

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过编写大量的有声读物，为学习者提供了丰富的听力材料。这些读物涵盖了日常生活中的各种场景，帮助学习者在真实语境中运用所学知识。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的学习方法，每个人都能掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过编写大量的有声读物，为学习者提供了丰富的听力材料。这些读物涵盖了日常生活中的各种场景，帮助学习者在真实语境中运用所学知识。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的学习方法，每个人都能掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 15 个章节

1. 《圣经研究》(a Study Of Bible) 000001

2. 《圣经研究》(a Study Of Bible) 000002

3. 《圣经研究》(a Study Of Bible) 000003

4. 《圣经研究》(a Study Of Bible) 000004

5. 《圣经研究》(a Study Of Bible) 000005

6. 《圣经研究》(a Study Of Bible) 000006

7. 《圣经研究》(a Study Of Bible) 000007

8. 《圣经研究》(a Study Of Bible) 000008

9. 《圣经研究》(a Study Of Bible) 000009

10. 《圣经研究》(a Study Of Bible) 000010

11. 《圣经研究》(a Study Of Bible) 000011

12. 《圣经研究》(a Study Of Bible) 000012

13. 《圣经研究》(a Study Of Bible) 000013

14. 《圣经研究》(a Study Of Bible) 000014

15. 《圣经研究》(a Study Of Bible) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《圣经研究》 (A Study of Bible)

第1/15页

[ðə; ði] ['greɪtɪst]
THE GREATEST
这 最

最伟大的

['ɪŋɡlɪʃ] ['klæsɪk]
ENGLISH CLASSIC
英语 经典的

英语古典音乐

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]
A STUDY OF THE
一个 学习 的 这

对.....的研究

[kɪŋ] [dʒeɪmz] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l]
KING JAMES VERSION OF THE BIBLE
国王 詹姆斯 版本 的 这 圣经

圣经钦定版

[ænd; ənd] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɒn] [laɪf]
AND ITS INFLUENCE ON LIFE
和 它是 影响 在 生活

及其对生活的影响

[ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərəʃə]
AND LITERATURE
和 文学

以及文学

[baɪ]
BY
经过

经过

['kliːlənd] [bɔɪd] [ˌmækə'fiː] ,
CLELAND BOYD McAFEE ,
克莱兰 博伊德 麦卡菲 ,

克利兰·博伊德·麦卡菲

[diː] . [diː] .
D . D .
D . D .

DD

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['lektʃə(r)]
LECTURE
演讲

演讲

[ɒn] ['ɪŋɡlɪʃ]
ON ENGLISH
在 英语

英文

[ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri]
AND AMERICAN HISTORY
和 美国人 历史

以及美国历史

[ˈsɪksθ] .
VI .
六年级 :

六、

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ]
THE BIBLE IN THE LIFE OF TO - DAY
这 圣经 在 这 生活 的 到 - 天

圣经与当今生活

[ˈprefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] ['lektʃəz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljʊ:m] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði]
THE lectures included in this volume were prepared at the request of the
这 讲座 包括 在 这 体积 是 准备 在 这 要求 的 这
[ˈbrʊkəlɪn] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] ,
Brooklyn Institute of Arts and Sciences ,
布鲁克林 研究所 的 艺术 和 科学 ,

本书收录的讲稿是应布鲁克林艺术与科学学院的要求而准备的。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'livəd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv] - ,
and were delivered in the early part of 1912 ,
和 是 发表 在 这 早期的 部分 的 - ,

并于1912年初交付。

[ˈʌndə(r)][ɪts] [ˈɔːspɪsɪz] .
under its auspices .
在下面 它是 庇护 :

在其主持下。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [tɜːsen'ti:nəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
They were suggested by the tercentenary of the King James version of the
他们 是 建议 经过 这 三百周年纪念 的 这 国王 詹姆斯 版本 的 这
[ˈbaɪb(ə)] .
Bible .
圣经 :

它们的提议源于《圣经》钦定版出版三百周年纪念。

[ðə; ði][plæn] [ə'dɒptɪd] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [riː'steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]
The plan adopted led to a restatement of the history which prepared for
这 计划 已采用 引领 到 一个 重述 的 这 历史 哪个 准备 为了
[ðə; ði] ['vɜːʃ(ə)n] ,
the version ,
这 版本 ,

所采纳的方案导致了对历史的重新叙述，为该版本做好了准备。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [prə'djuːst] [aɪ 'tiː] .
and of that which produced it .
和 的 那 哪个 生产 它 :

以及产生它的原因。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈnæt(ə)rəl][ˈnekst][tuː; tə][pɔɪnt] [aʊt] [ɪts][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]
It was natural next to point out its principal characteristics as a piece of
它 曾是 自然的 下一个 到 观点 出去 它是 主要的 特征 作为 一个 片 的
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
literature :
文学 :

接下来自然而然地，我们要指出它作为一部文学作品的主要特点。

[tuː] [ˈlektʃəz] [ˈfɒləʊd] ,
Two lectures followed ,
二 讲座 随后 ,

接下来是两场讲座，

[ˈnəʊtɪŋ] [ɪts] [ˈɪnfluəns] [ɒn][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ænd; ənd][ɒn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
noting its influence on literature and on history .
注意到 它是 影响 在 文学 和 在 历史 .

注意到它对文学和历史的影响。

[ðə; ði] [kɔːs] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ænd; ənd] [ˈɑːɡjumənt] [rɪˈɡɑːdɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
The course closed with a statement and argument regarding the place of the
这 课程 关闭 和 一个 陈述 和 争论 关于 这 地方 的 这
[ˈbaɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
Bible in the life of to - day .
圣经 在 这 生活 的 到 - 天 .

课程最后以关于圣经在当今生活中的地位的陈述和论证作结。

[ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [əˈkɔːd] [ðə; ði] [ˈlektʃəz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈpʌblɪk] [dɪˈlɪvəri] ,
The reception accorded the lectures at the time of their public delivery ,
这 接待 同意 这 讲座 在 这 时间 的 他们的 民众 送货 ,

这些讲座在公开演讲时受到了热烈欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪnˈsjuː] [əˈpɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [reɪzɪd] ,
and the discussion which ensued upon some of the points raised ,
和 这 讨论 哪个 随后 之上 一些 的 这 积分 提高 ,

随后就提出的一些观点展开了讨论，

[ɪnˈkʌrɪdʒ] [ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] [ˈwaɪdli] [ˈjuːsf(ə)l] .
encourage the hope that they may be more widely useful .
鼓励 这 希望 那 他们 可能 是 更多的 广泛 有用 .

鼓励人们抱有希望，认为它们或许能得到更广泛的应用。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈplezə(r)] [tuː; tə] [əˈsaɪn] [tuː; tə][ˈdɔːktər; draɪv] . [ˈfræŋklɪn] [ˈdʌbljuː] . [ˈhuːpə(r)] ,
It is a pleasure to assign to Dr . Franklin W . Hooper ,
它 是 一个 乐趣 到 分配 到 博士 . 富兰克林 W . 胡珀 ,

很荣幸能将这项工作分配给富兰克林·W·胡珀博士。

[dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstɪtjuːt] ,
director of the Institute ,
导演 的 这 研究所 ,

研究所所长

[wɒtˈevə(r)] [ˈkredit][ðə; ði] [wɜːk] [meɪ] [ˈmerɪt] .
whatever credit the work may merit .
任何 信用 这 工作 可能 优点 .

无论这项工作最终获得怎样的赞誉。

[ˈsɜːt(ə)nli] [aɪˈtiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌndəˈteɪkən] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][ˈkaɪndli] [ˈɜːdʒənsi] .
Certainly it would not have been undertaken without his kindly urgency .
当然 它 会 不是 有 到过 已 没有 他的 亲切地 紧迫性 .

如果没有他那份好心的催促，这件事肯定不会发生。

[ˈkliːlənd] [ˈbɔɪd] [ˌmækəˈfiː] .
CLELAND BOYD McAFEE .
克 莱 兰 博 伊 德 麦 卡 菲 .

克利兰·博伊德·麦卡菲。

[ˈbrʊklɪn] ,
Brooklyn ,
布 鲁 克 林 ,

布鲁克林，

[njuː] [jɔːk] ,
New York ,
新 的 约 克 ,

纽约，

[meɪ] , - .
May , **1912** .
可 能 , - .

1912年5月。

[ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈklæsɪk]
THE GREATEST ENGLISH CLASSIC
这 最 英 语 经 典 的

最伟大的英国经典

[ˈlektʃə(r)] [aɪ]
LECTURE I
演 讲 我

第一讲

[prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] - - [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)] [bɪˈfɔː(r)] [kɪŋ] [dʒeɪmz]
PREPARING THE WAY - - THE ENGLISH BIBLE BEFORE KING JAMES
准 备 这 方 式 - - 这 英 语 圣 经 前 国 王 詹 姆 斯

预备道路——詹姆斯国王之前的英文圣经

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [greɪt] [bʊk] - [rɪˈlɪdʒən] - - [ˈdʒuːdeɪzəm] ,
THERE are three great Book - religions - - Judaism ,
那 里 是 三 伟 大 的 书 - 宗 教 - - 犹 太 教 ,

有三大经典宗教——犹太教、

[ˌkrɪstiˈænəti] ,
Christianity ,
基 督 教 ,

基督教，

[ænd; ʌnd] [məʊˈhæmɪdəˌnɪzəm] .
and Mohammedanism .
和 伊 斯 兰 教 .

以及伊斯兰教。

[ˈʌðə(r)] [rɪˈlɪdʒən] [hæv; həv][ðeə(r)][ˈseɪkrɪd] [ˈraɪtɪŋz] ,
Other religions have their sacred writings ,
其 他 宗 教 有 他 们 的 神 圣 著 作 ,

其他宗教也有自己的圣典，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][həʊld][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈɡɑːd] [æz; əz][duː; də] [ðɪːz] [θriː] .
but they do not hold them in the same regard as do these three .
但 他 们 做 不 是 抓 住 他 们 在 这 相 同 的 看 待 作 为 做 这 些 三 .

但他们对他们的重视程度与这三人不同。

[ˈbʊdɪzəm] [ænd; ənd] [kənˈfjuːʃənɪzəm] [kaʊnt] [ðeə(r)] [bʊks] [ˈrɑːðə(r)] [ˈrekɔːdz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪθ] [ðæn; ðən]
Buddhism and Confucianism count their books rather records of their faith than
佛教 和 儒 数数 他们的 图书 相当 记录 的 他们的 信仰 比
[ruːlz] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] ,
rules for it ,
规则 为了 它 ,

佛教和儒家将他们的经典视为信仰的记录，而不是信仰的准则。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ɔːˈθɒrətətɪv] [ˈsɔːsɪz] [ɒv; əv] [bɪˈliːf] .
history rather than authoritative sources of belief .
历史 相当 比 权威性 来源 的 信仰 .

历史而非权威的信仰来源。

[ðə; ðɪ] [θriː] [greɪt] [bʊk] - [rɪˈlɪdʒən] [jɪːld] [ə; eɪ] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv] [ɔːˈθɒrəti] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈseɪkrɪd] [bʊks]
The three great Book - religions yield a measure of authority to their sacred books
这 三 伟大的 书 - 宗教 屈服 一个 措施 的 权威 到 他们的 神圣 图书
[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˈʌtəli] [ˈfɒrən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [feiθ] .
which would be utterly foreign to the thought of other faiths .
哪个 会 是 完全地 外国的 到 这 想法 的 其他 信仰 .

三大经典宗教赋予其圣书一定的权威性，这在其他信仰的思想中是完全无法想象的。

[jet] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [θriː] [nemd] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈveri] [dɪˈstɪŋkt] [ˈætətʃʊd] .
Yet among the three named are two very distinct attitudes .
然而 之中 这 三 命名 是 二 非常 清楚的 态度 .

然而，在这三个人中，却有两种截然不同的态度。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][məʊˈhæmədən; məˈhæmədən][ðə; ðɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
To the Mohammedan the language as well as the matter of the
到 这 穆罕默丹 这 语言 作为 出色地 作为 这 事情 的 这
[kəˈrɑːn] [ɪz][ˈseɪkrɪd] .
Koran is sacred .
《古兰经》 是 神圣 .

对穆斯林而言，《古兰经》的语言和内容都是神圣的。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [pəˈmɪt] [ɪts][trænzˈleɪ(ə)n] .
He will not permit its translation .
他 将要 不是 允许 它是 翻译 .

他不会允许翻译。

[ɪts][əˈrɪdʒən(ə)][ˈæərəbɪk][ɪz][ðə; ðɪ]ˈəʊnli] [ɔːˈθɒrətətɪv] [tʌŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][kæn; kən] [spiːk] .
Its original Arabic is the only authoritative tongue in which it can speak .
它是 原来的 阿拉伯 是 这 仅有的 权威性 舌头 在 哪个 它 能 说话 .

它唯一能使用的官方语言是阿拉伯语。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [trænzˈleɪtɪd] [ˈɪntuː][ˈʌðə(r)] [tʌŋz] ,
It has been translated into other tongues ,
它 有 到过 翻译 进入 其他 舌头 ,

它已被翻译成其他语言。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [baɪ] [ədˈhɪərənt] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [feiθ] ,
but always by adherents of other faiths ,
但 总是 经过 信徒 的 其他 信仰 ,

但总是由其他信仰的信徒提出。

[ˈnevə(r)][baɪ][ɪts] [əʊn] [bɪlˈiːvəz] .
never by its own believers .
绝不 经过 它是自己的 信徒 .

从未被其自身的信徒所蒙蔽。

[ðə; ðɪ] [ˈhiːbruː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkrɪstʃən] ,
The Hebrew and the Christian ,
这 希伯来语 和 这 基督教 ,

希伯来人和基督徒

[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] ,
on the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[bʌt; bət][ˈnəʊtəbli][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] ,
but notably the Christian ,
但 尤其 这 基督教 ,

但尤其值得注意的是基督徒，

[hæv; həv] [pəˈsɪstəntli] [sɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ðəə(r)][ˈbaɪb(ə)] [spi:k] [ɔ:l] [ˈlæŋgwɪdʒ] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] .
have persistently sought to make their Bible speak all languages at all times .
有 持续地 寻求 到 制作 他们的 圣经 说话 全部 语言 在 全部 时代 .

他们一直努力使他们的圣经能够随时随地使用所有语言。

[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs][fækt][ðæt][ə; eɪ] [bʊk] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][wʌn] [tʌŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ɪts]
It is a curious fact that a Book written in one tongue should have come to its
它 是 一个 好奇的 事实 那 一个 书 书面 在 一 舌头 应该 有 来 到 它是
[ˈlɑ:dʒɪst][ˈpaʊə(r)][ɪn][ˈʌðə(r)] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ðæn; ðən][ɪts] [əʊn] .
largest power in other languages than its own .
最大 力量 在 其他 语言 比 它是自己的 .

一个奇特的现象是，一本用一种语言写成的书，竟然在其他语言中获得了最大的影响力。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [mi:nz] [mɔ:(r)][tu:; tə] - [deɪ] [ɪn][ˈdʒɜ:mən][ænd; ənd] [ˈfrentʃ] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ðæn; ðən][aɪˈti:]
The Bible means more to - day in German and French and English than it
这 圣经 方法 更多的 到 - 天 在 德语 和 法语 和 英语 比 它
[dʌz] [ɪn] [ˈhi:bru:] [ænd; ənd] [kælˈdeɪɪk] [ænd; ənd] [ɡri:k] - - [mɔ:(r)][ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən][aɪˈti:][ˈevə(r)] [ment] [ɪn]
does in Hebrew and Chaldaic and Greek - - more even than it ever meant in
做 在 希伯来语 和 迦勒底语 和 希腊语 - - 更多的 甚至 比 它 曾经 意思是 在
[ðəʊz] [ˈlæŋgwɪdʒ] .
those languages .
那些 语言 .

今天，《圣经》在德语、法语和英语中的意义比在希伯来语、迦勒底语和希腊语中的意义更大——甚至比它在这些语言
中的意义更大。

[ðəə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [dʒʌst][laɪk] [ðæt][ɪn] [ˈlɪtərəri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
There is nothing just like that in literary history .
那里 是 没有什么 只是 喜欢 那 在 文学 历史 .
文学史上绝无仅有。

[aɪˈti:][ɪz][æz; əz] [ðəʊ] [ˈfeɪkspiə(r)] [ʃʊd; ʃəd][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [brˈkʌm] [ˈneglɪdʒəb(ə)][fɔ:(r); fə(r)][məʊst]
It is as though Shakespeare should after a while become negligible for most
它 是 作为 尽管 莎士比亚 应该 后 一个 尽管 变得 微不足道 为了 最多
[ˈrɪdə] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
readers in English ,
读者 在 英语 ,

仿佛莎士比亚的作品过一段时间后，对大多数英语读者来说就变得无关紧要了。

[ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ][ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv] [θɔ:t] [ɪn] [tʃaɪˈni:z] [ænd; ənd] [ˈhɪndʊˈstæni] ,
and be a master of thought in Chinese and Hindustani ,
和 是 一个 掌握 的 想法 在 中国人 和 印度斯坦 ,

精通中文和印地语的思维方式。

[ɔ:(r)][ɪn][sʌm; səm] [ˈlæŋgwɪdʒ] [jet] [ˈʌnˈbɔ:n] .
or in some language yet unborn .
或者 在 一些 语言 然而 未出生的 .

或者用某种尚未诞生的语言来说。

[wiː; wi] [əʊ] [ðɪs] [pə'sɪstənt] ['efət] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [spi:k] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
We owe this persistent effort to make the Bible speak the language of the
我们 欠 这 执着的 努力 到 制作 这 圣经 说话 这 语言 的 这
[taɪmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['læŋgwɪdʒ] [juːst] [ɪz][nɒt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [θɪŋ] ,
times to a conviction that the particular language used is not the great thing ,
时代 到 一个 定罪 那 这 特别的 语言 用过的 是 不是 这 伟大的 事物 ,

我们之所以坚持不懈地努力使圣经能够用时代的语言表达，是因为我们坚信，所使用的具体语言本身并不是最重要的。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] [wɪtʃ] [ɡɪvz] [aɪ 'ti:][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd][ˈvæljuː][ɪn] ['eni] [tʌŋ] .
that there is something in it which gives it power and value in any tongue .
那 那里 是 某物 在 它 哪个 给予 它 力量 和 价值 在 任何 舌头 .

它蕴含着某种力量和价值，无论用何种语言表达。

[nəʊ] [bʊk] [wəz; wəz][ˈevə(r)] [trænzˈleɪtɪd] [səʊ][ˈbʊf(ə)n] .
No book was ever translated so often .
不 书 曾是 曾经 翻译 所以 经常 .

没有任何一本书被翻译过如此多次。

[men] [hu:] [hæv; həv] [nəʊn] [aɪ 'ti:][ɪn][ɪts] ['ɜ:lɪst] [tʌŋz] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)] ['feləʊz]
Men who have known it in its earliest tongues have realized that their fellows
男人 WHO 有 已知 它 在 它是 最早 舌头 有 已实现 那 他们的 伙伴们
[wʊd] [nɒt] [lɜ:n] [ðiːz] ['ɜ:lɪst] [tʌŋz] ,
would not learn these earliest tongues ,
会 不是 学习 这些 最早 舌头 ,

那些了解这种语言早期表达方式的人意识到，他们的同胞不会学习这些早期语言。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][set] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [spi:k] [ðə; ði] [tʌŋ] [ðeə(r)] ['feləʊz] [dɪd] [nəʊ] .
and they have set out to make it speak the tongue their fellows did know .
和 他们 有 放 出去 到 制作 它 说话 这 舌头 他们的 伙伴们 做过 知道 .

他们决心让它说起它的同胞们所熟悉的语言。

[sʌm; səm][hæv; həv][ˈprəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ɪm'paɪəti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [spi:k] [ðə; ði] ['kʌrənt]
Some have protested that there is impiety in making it speak the current
一些 有 抗议 那 那里 是 不敬神 在 制作 它 说话 这 当前的
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,

有人抗议说，让它说现在的语言是不敬神的。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:n] [ðə; ði] ['ɜ:lɪst] [spi:tʃ] ,
and have insisted that men should learn the earliest speech ,
和 有 坚持 那 男人 应该 学习 这 最早 演讲 ,
[ænd; ənd] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:n] [ðə; ði] ['ɜ:lɪst] [spi:tʃ] ,
并坚持认为男性应该学习最早的语言，

[ɔ:(r)] [æt; ət] [liːst] [ək'sept] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [hu:] [dɪd] [nəʊ] [aɪ 'ti:] .
or at least accept their knowledge of the Book from those who did know it .
或者 在 至少 接受 他们的 知识 的 这 书 从 那些 WHO 做过 知道 它 .

或者至少接受那些了解《圣经》的人所提供的知识。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈnevə(r)] [stɒpt] [ðə; ði] ['muːvmənt] .
But they have never stopped the movement .
但 他们 有 绝不 停止 这 移动 .

但他们从未停止过这场运动。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈəʊnli] [dɪˈleɪd] [aɪ 'ti:] .
They have only delayed it .
他们 有 仅有的 延迟 它 .

他们只是拖延了时间而已。

[ðə; ði][fɜːst] [ˈmuːvmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈskɪptʃə(r)] [spiːk] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [tʌŋ] [əˈpiəd] [ˈniəli]
The first movement to make the Scripture speak the current tongue appeared nearly
这 第一的 移动 到 制作 这 圣经 说话 这 当前的 舌头 出现 几乎
[θriː] [ˈsentʃəɪz] [brɪʃuː(r)] [kraɪst] .
three centuries before Christ .
三 几个世纪 前 基督 .

第一个使圣经用现代语言表达的运动出现在基督诞生前近三个世纪。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈtestəmənt] [ðen] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn] [ˈhiːbruː] .
Most of the Old Testament then existed in Hebrew .
最多 的 这 老的 遗嘱 然后 存在 在 希伯来语 .

当时的旧约圣经大部分是用希伯来文写成的。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒuːz][hæd; həd] [ˈskæɪtəd] [ˈwaɪdli] .
But the Jews had scattered widely .
但 这 犹太人 有 疏散 广泛 .

但犹太人已经四散各地。

[ˈmeni] [hæd; həd] [ˈgæðəd] [ɪn][ˈiːdʒɪpt] [weə(r)] [ˌæɪlɪɡˈzɑːndə(r); ˌæɪlɪɡˈzændə(r)][ðə; ði] [greɪt] [hæd; həd] [ˈfaʊndɪd]
Many had gathered in Egypt where Alexander the Great had founded
许多 有 聚集 在 埃及 在哪里 亚历山大 这 伟大的 有 创立

[ðə; ði][ˈsɪti] [ðæt] [beəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
the city that bears his name .
这 城市 那 熊 他的 姓名 .

许多人聚集在埃及，那里是亚历山大大帝建立的以他名字命名的城市。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpjʊˈleɪ](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] [wɒz; wəz] [ˈdʒuːɪ] .
At one time a third of the population of the city was Jewish .
在 一 时间 一个 第三 的 这 人口 的 这 城市 曾是 犹太人 .

该市一度有三分之一的人口是犹太人。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpæʃənətli] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə][ðeə(r)][əʊld] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ænd][ɪts]
Many of the people were passionately loyal to their old religion and its
许多 的 这 人们 是 热情地 忠诚 到 他们的 老的 宗教 和 它是
[ˈseɪkrɪd] [bʊk] .
Sacred Book .
神圣 书 .

许多人对他们的古老宗教及其圣书怀有无比的忠诚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌrənt] [tʌŋ] [ðeə(r)][ænd; ænd] [θruː] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪvəlaɪzd] [wɜːld] [wɒz; wəz]
But the current tongue there and through most of the civilized world was
但 这 当前的 舌头 那里 和 通过 最多 的 这 文明 世界 曾是
[ɡriːk] ,
Greek ,
希腊语 ,

但当时那里以及整个文明世界的大部分地区通用的语言是希腊语。

[ænd; ænd][nɒt] [ˈhiːbruː] .
and not Hebrew .
和 不是 希伯来语 .

不是希伯来语。

[æz; əz] [ˈɔːlweɪz] ,
As always ,
作为 总是 ,

一如既往，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [huː] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ɪts][ə'ɪdʒən(ə)] ['læŋɡwɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)]
there were some who felt that the Book and its original language were
那里 是 一些 WHO 毛毡 那 这 书 和 它是 原来的 语言 是
[ɪn'seprəbl] .
inseparable .
形影不离 .

有些人认为圣经与其原文语言是不可分割的。

[ʌðə(r)z] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [dɪspə'zɪʃn] [bʊ; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spəʊk] [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] ,
Others revealed the disposition of which we spoke a moment ago ,
其他的 揭晓 这 处置 的 哪个 我们 辐 一个 片刻 前 ,
[ænd; ənd][set] [aʊt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bʊk] [spiːk] [ðə; ði] ['kʌrənt] [tʌŋ] .
and set out to make the Book speak the current tongue .
和 放 出去 到 制作 这 书 说话 这 当前的 舌头 .
[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [ðə; ði] [wɜːk] [went] [ɒn] ,
For one hundred and fifty years the work went on ,
为了 一 百 和 五十 年 这 工作 去 在 ,
[ænd; ənd][wɒt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði]['septjuədʒɪnt][wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] .
and what we call the Septuagint was completed .
和 什么 我们 称呼 这 七十士译本 曾是 完全的 .
[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)] ['stɔːri] [wɪtʃ] [telz] [haʊ] [ðə; ði] ['vɜːʃ(ə)n] [ɡɒt][ɪts] [neɪm] ,
There is a pretty little story which tells how the version got its name ,
那里 是 一个 漂亮的 小的 故事 哪个 讲述 如何 这 版本 得到 它是 姓名 ,
[wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði]['sev(ə)nti] - - [ðæt] [kɪŋ] ['tɑːləmi] [fɪlə'delfəs] ,
which means the Seventy - - that King Ptolemy Philadelphus ,
哪个 方法 这 七十 - - 那 国王 托勒密 费城 ,
[ɪntrə'stɪd] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [ɔːl] ['seɪkrɪd] [bʊks] ,
interested in collecting all sacred books ,
感兴趣的 在 收集 全部 神圣 图书 ,
[gæðəd] ['sev(ə)nti] ['hiːbruː] ['skɑːlərz] ,
gathered seventy Hebrew scholars ,
聚集 七十 希伯来语 学者们 ,
[sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][bʊ; əv] ['feərəːs] ,
sent them to the island of Pharos ,
发送 他们 到 这 岛 的 法罗斯 ,
[ʌt] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn] ['sev(ə)nti] [rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)nti] [deɪz] ,
shut them up in seventy rooms for seventy days ,
关闭 他们 向上 在 七十 房间 为了 七十 天 ,
[iːtʃ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][trænz'leɪ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hiːbruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɡriːk] .
each making a translation from the Hebrew into the Greek .
每个 制作 一个 翻译 从 这 希伯来语 进入 这 希腊语 .
[iːtʃ] [frɒm; frəm] [hiːbruː] [ɪntuː] [ɡriːk] .
每人将希伯来语翻译成希腊语。

[wen] [ðei] [keɪm] [aʊt] ,
When they came out ,
什么时候 他们 来了 出去 ,

他们出来的时候，

[bɪ'həʊld] ,
behold ,
看哪 ,

瞧，

[ðəə(r)] [træns'leɪən] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] !
their translations were all exactly alike !
他们的 翻译 是 全部 确切地 同样 !

他们的翻译竟然一模一样！

['sevrəl] ['dɪfɪkəltɪz] [ə'prɪə(r)] [ɪn] [ðæt] ['stɔːri] ,
Several difficulties appear in that story ,
一些 困难 出现 在 那 故事 ,

这个故事中存在几个难题，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] ['sev(ə)nti] [men] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [mɪ'steɪks] [wɪ'ðaʊt]
one of which is that seventy men should have made the same mistakes without
一 的 哪个 是 那 七十 男人 应该 有 制成 这 相同的 错误 没有

[dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] [ʌðə(r)] .
depending on each other .
取决于 在 每个 其他 .

其中之一是，70个人即使不互相依赖，也应该犯同样的错误。

[ɪn] [ə'dɪl(ə)n] ,
In addition ,
在 添加 ,

此外，

[aɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [hɪ'stɒrɪkli] [sə'pɔːrtɪd] ,
it is not historically supported ,
它 是 不是 历史 有 ,

这种说法缺乏历史依据。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['septjuədʒɪnt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [sləʊ]
and the fact seems to be that the Septuagint was a long and slow
和 这 事实 似乎 到 是 那 这 七十士译本 曾是 一个 长的 和 慢的

[grəʊθ] ,
growth ,
生长 ,

事实似乎是，《七十士译本》的形成是一个漫长而缓慢的过程。

['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊk] [spiːk] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [tʌŋ] .
issuing from the impulse to make the Sacred Book speak the familiar tongue .
发行 从 这 冲动 到 制作 这 神圣 书 说话 这 熟悉的 舌头 .

源于让神圣的经书用人们熟悉的语言来表达的冲动。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[ðəʊ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [griːk] [trænz'leɪ(ə)n] ,
though it was a Greek translation ,
尽管 它 曾是 一个 希腊语 翻译 ,

虽然它是希腊语译本，

[ˌaɪˈtiː] [ˈvɜːtʃuəli] [dɪsˈpleɪst] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] ,
it **virtually displaced the original** ,
它 几乎 流离失所 这 原来的 ,

它实际上取代了原版，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)l][hæz; həz] [ˈvɜːtʃuəli] [dɪsˈpleɪst] [ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ænd; ənd] [ɡriːk] [tuː; tə] - [deɪ]
as the English Bible has virtually displaced the Hebrew and Greek to - day
作为 这 英语 圣经 有 几乎 流离失所 这 希伯来语 和 希腊语 到 - 天
.
.
.

如今，英文圣经实际上已经取代了希伯来文圣经和希腊文圣经。

[ðə; ði][ˈseptjuədʒɪnt][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] [ˈtestəmənt] [wɪtʃ] [pɔːl] [juːst] .
The Septuagint was the Old Testament which Paul used .
这 七十士译本 曾是 这 老的 遗嘱 哪个 保罗 用过的 .

保罗所使用的旧约圣经是七十士译本。

[ɒv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksɪ] - [eɪt] [dəˈrekt][kwʊtˈeɪʃənz][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [ˈtestəmənt] [ɪn]
Of one hundred and sixty - eight direct quotations from the Old Testament in
的 一 百 和 六十 - 八 直接的 引文 从 这 老的 遗嘱 在
[ðə; ði] [njuː] [ˈniːəli] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡriːk] [ˈvɜːʃ(ə)n] - - [frɒm; frəm][ðə; ði][trænzˈleɪʃ(ə)n] ,
the New nearly all are from the Greek version - - from the translation ,
这 新的 几乎 全部 是 从 这 希腊语 版本 - - 从 这 翻译 ,

新约圣经中直接引用旧约的168处经文几乎全部来自希腊文译本——即译本。

[ænd; ənd][nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] .
and not from the original .
和 不是 从 这 原来的 .

并非源自原版。

[wiː; wi] [əʊ] [stiːl] [mɔː(r)][tuː; tə][trænzˈleɪʃ(ə)n] .
We owe still more to translation .
我们 欠 仍然 更多的 到 翻译 .

我们对翻译的感激之情远不止于此。

[waɪl] [ðeə(r)][ɪz] [əˈkjuːmjəleɪtɪŋ] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈspəʊkən][ɪn][ˈpæləstəɪn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]
While there is accumulating evidence that there was spoken in Palestine at that time
尽管 那里 是 累积 证据 那 那里 曾是 说 在 巴勒斯坦 在 那 时间
[ə; eɪ] [kəˈləʊkwɪəl] [ɡriːk] ,
a colloquial Greek ,
一个 口语 希腊语 ,

虽然越来越多的证据表明，当时巴勒斯坦地区确实有人说希腊语口语，

[wɪð] [wɪtʃ] [məʊst] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi][fəˈmɪliə(r)] ,
with which most people would be familiar ,
和 哪个 最多 人们 会 是 熟悉的 ,

大多数人都会熟悉的，

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [jet] [ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [lɔːd] [spəʊk] [ˈnaɪðə(r)] [ɡriːk] [nɔː(r)] [ˈhiːbruː] [ˈkʌrəntli] ,
it is yet probable that our Lord spoke neither Greek nor Hebrew currently ,
它 是 然而 可能 那 我们的 主 辐 两者都不 希腊语 也不 希伯来语 现在 ,

耶稣当时很可能既不会说希腊语也不会说希伯来语。

[bʌt; bət][ˌæɾəˈmeɪɪk] .
but Aramaic .
但 阿拉姆语 .

但是阿拉姆语。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˈskɪptʃəz] ,
He knew the Hebrew Scriptures ,
他 知道 这 希伯来语 经文 ,

他熟知希伯来圣经。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[æz; əz] ['eni] [wel] - [treɪnd] [læd] [dɪd] ;
as any well - trained lad did ;
作为 任何 出色地 - 受过训练 小伙子 做过 ;

就像任何一个训练有素的小伙子那样；

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ju: 'es][ɪn][trænz'leɪ(ə)n] .
but most of His words have come down to us in translation .
但 最多 的 他的 字 有 来 向下 到 我们 在 翻译 .

但祂的大部分教诲都是通过翻译流传下来的。

[hɪz; ɪz] [neɪm] ,
His name ,
他的 姓名 ,

他的名字是

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)] ,
for example ,
为了 例子 ,

例如，

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hi:bru:] ['mʌðə(r)] ,
to His Hebrew mother ,
到 他的 希伯来语 母亲 ,

致祂的希伯来母亲，

[wɒz; wəz][nɒt]['dʒi:zəs] ,
was not Jesus ,
曾是 不是 耶稣 ,

不是耶稣，

[bʌt; bət] ['dʒɒʃuə] ;
but Joshua ;
但 约书亚 ;

但约书亚；

[ænd; ænd]['dʒi:zəs][ɪz][ðə; ði][trænz'leɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['hi:bru:] ['dʒɒʃuə] ['ɪntu:] [gri:k] .
and Jesus is the translation of the Hebrew Joshua into Greek .
和 耶稣 是 这 翻译 的 这 希伯来语 约书亚 进入 希腊语 .

耶稣是希伯来语约书亚的希腊语译名。

[wi:; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [trænz'leɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ['ɪntu:][ðə; ði] [gri:k]
We have His words as they were translated by His disciples into the Greek
我们 有 他的 字 作为 他们 是 翻译 经过 他的 门徒 进入 这 希腊语
,
.
,

我们拥有祂的门徒用希腊语翻译的祂的话语。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nju:] ['testəmənt] [wɒz; wəz] [ə'ɪrɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] .
in which the New Testament was originally written .
在 哪个 这 新的 遗嘱 曾是 起初 书面 .

新约圣经最初就是用这种材料写成的。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['testəmənt] [wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] ,
By the time the writing of the New Testament was completed ,
经过 这 时间 这 写作 的 这 新的 遗嘱 曾是 完全的 ,

到新约圣经写作完成时，

[seɪ] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪəz] [ˈɑːftə(r)] [kraɪst] ,
say one hundred years after Christ ,
说 一 百 年 后 基督 ,
比如说基督之后一百年,

[waɪl] [ɡriːk] [wɒz; wəz] [stiːl] [ˈkʌrənt] [spiːtʃ] ,
while Greek was still current speech ,
尽管 希腊语 曾是 仍然 当前的 演讲 ,
当时希腊语仍是通用语言。

[ðə; ði][ˈrəʊmən][ˈempaɪə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ˈdɒmɪnənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈlætɪn]
the Roman Empire was so dominant that the common people were talking Latin
这 罗马 帝国 曾是 所以 主导的 那 这 常见的 人们 是 说 拉丁
[ˈɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɡriːk] ,
almost as much as Greek ,
几乎 作为 很多 作为 希腊语 ,
罗马帝国鼎盛时期, 普通民众说拉丁语的频率几乎和说希腊语的频率一样高。

[ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] ,
and gradually ,
和 逐步地 ,
渐渐地,

[bɪˈkeɪz; bɪˈkɒz][pəˈlɪtɪk(ə)][ˈpaʊə(r)][wɒz; wəz][bɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] ,
because political power was behind it ,
因为 政治的 力量 曾是 在后面 它 ,
因为背后有政治力量在操控。

[ðə; ði][ˈlætɪn] [ɡeɪnd] [ɒn][ðə; ði] [ɡriːk] ,
the Latin gained on the Greek ,
这 拉丁 获得 在 这 希腊语 ,
拉丁语在与希腊语的竞争中取得了进展。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈvɜːtʃuəli] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈpiːp(ə)l] .
and became virtually the speech of the common people .
和 成为 几乎 这 演讲 的 这 常见的 人们 .
并实际上成为了普通民众的语言。

[ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [tɔːk] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [əˈpɪəd] [əˈɡen]
The movement to make the Bible talk the language of the time appeared again
这 移动 到 制作 这 圣经 讲话 这 语言 的 这 时间 出现 再次
.
.
.
让圣经用时代语言表达的运动再次出现。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)][tuː; tə] [seɪ] [naʊ] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [trænsˈleɪʃən] [ˈɪntuː][ˈlætɪn] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .
It is impossible to say now when the first translations into Latin were made .
它 是 不可能的 到 说 现在 什么时候 这 第一的 翻译 进入 拉丁 是 制成 .
现在已无法确定最早的拉丁文译本是什么时候完成的。

[ˈsɜːt(ə)nli] [ðəə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [wɪˈðɪn] [tuː] [ˈsentʃəɪrɪz] [ˈɑːftə(r)] [kraɪst] ,
Certainly there were some within two centuries after Christ ,
当然 那里 是 一些 之内 二 几个世纪 后 基督 ,
当然, 在基督之后的两个世纪内, 确实有一些这样的人。

[ænd; ənd][baɪ] - [ə; eɪ] . [diː] . [ə; eɪ] [həʊl] [ˈbaɪb(ə)l][ɪn][ˈlætɪn] [wɒz; wəz][ɪn][ˌsɜːkjəˈleɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈrəʊmən]
and by 250 A . D . a whole Bible in Latin was in circulation in the Roman
和 经过 - 一个 . D . 一个 所有的 圣经 在 拉丁 曾是 在 循环 在 这 罗马
[ˈempaɪə(r)] .
Empire .
帝国 .
到公元 250 年, 拉丁文圣经已经在罗马帝国境内流通。

[ðə; ði][trænz'leɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['testəmənt] [wɒz; wəz][frəm; frəm][ðə; ði] [gri:k] ,
The translation of the New Testament was from the Greek ,
这 翻译 的 这 新的 遗嘱 曾是 从 这 希腊语 ,
新约圣经的译本源自希腊语。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
of course ,
的 课程 ,
当然,

[bʌt; bət][səʊ][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] ,
but so was that of the Old Testament ,
但 所以 曾是 那 的 这 老的 遗嘱 ,
但旧约也是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætɪn] ['vɜ:(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [wɜ:(r); wə(r)] ,
and the Latin versions of the Old Testament were ,
和 这 拉丁 版本 的 这 老的 遗嘱 是 ,
而旧约圣经的拉丁文译本是:

['ðeəfɔ:(r)] ,
therefore ,
所以 ,
所以,

[trænz'leɪən] [ɒv; əv][ə; eɪ][trænz'leɪ(ə)n] .
translations of a translation .
翻译 的 一个 翻译 .
翻译的翻译。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ði:z] ['vɜ:(ə)nz] ,
There were so many of these versions ,
那里 是 所以 许多 的 这些 版本 ,
这类版本太多了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ʌn'i:kwəl] [ɪn]['vælju:] ,
and they were so unequal in value ,
和 他们 是 所以 不等 在 价值 ,
它们的价值如此悬殊,

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['næt(ə)rəl] [dɪ'mɑ:nd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lætɪn] [trænz'leɪ(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
that there was natural demand for a Latin translation that should be
那 那里 曾是 自然的 要求 为了 一个 拉丁 翻译 那 应该 是
[ɔ:'θɒrətətɪv] .
authoritative .
权威性 .
因此, 人们自然需要一部权威的拉丁文译本。

[səʊ] [keɪm] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [wɒt] [wi:; wi][kɔ:l] [ðə; ði]['vʌlgeɪt; 'vʌlgət] ,
So came into being what we call the Vulgate ,
所以 来了 进入 存在 什么 我们 称呼 这 武加大译本 ,
于是, 我们今天所说的《武加大译本》就此诞生了。

[hu:z] ['veri] [neɪm] ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][get] [ðə; ði]['baɪb(ə)]['ɪntu:][ðə; ði]['vʌlgə(r)][ɔ:(r)] ['kɒmən]
whose very name indicates the desire to get the Bible into the vulgar or common
谁 非常 姓名 表示 这 欲望 到 得到 这 圣经 进入 这 庸俗 或者 常见的
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .
其名称本身就表明了将圣经翻译成通俗语言或通用语言的愿望。

[dʒəˈrəʊm][brɪˈɡæən][baɪ][rɪˈvaɪzɪŋ][ðə; ði][ˈɜːliə(r)][ˈlætɪn][trænsˈleɪʃən] ,
Jerome began by revising the earlier Latin translations ,

杰罗姆 开始 经过 修改 这 早些时候 拉丁 翻译 ,

杰罗姆首先修订了早期的拉丁文译本,

[bʌt; bət][endɪd][baɪ][ˈɡəʊɪŋ][bæk][ɒv; əv][ɔːl][trænsˈleɪʃən][tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ɡriːk] ,
but ended by going back of all translations to the original Greek ,

但 结束 经过 去 后退 的 全部 翻译 到 这 原来的 希腊语 ,

但最终还是将所有译文都还原成了希腊原文。

[ænd; ənd][bæk][ɒv; əv][ðə; ði][ˈseptjuədʒɪnt][tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈhiːbruː] [weərˈevə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]
and back of the Septuagint to the original Hebrew wherever he could

和 后退 的 这 七十士译本 到 这 原来的 希伯来语 无论 他 可以

[duː; də][səʊ] .

do so .

做 所以 :

他尽可能地将七十士译本追溯到希伯来原文。

[fɔːˈtiːn][jɪəz][hiː; hi][ˈleɪbəd] ,
Fourteen years he labored ,

十四 年 他 辛勤劳作 ,

他辛勤劳作了十四年,

[ˈset(ə)lɪŋ][hɪmˈself][ɪn][ˈbeθlɪhem] ,
settling himself in Bethlehem ,

安顿 他自己 在 伯利恒 ,

他定居在伯利恒,

[ɪn][ˈpæləstain] ,
in Palestine ,

在 巴勒斯坦 ,

在巴勒斯坦,

[tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz][wɜːk][ðə; ði][ˈbetə(r)] .
to do his work the better .

到 做 他的 工作 这 更好的 :

为了更好地完成工作。

[ˈbeəli][fɔː(r)][ˈhʌndrəd][jɪəz] (- [ə; eɪ] . [diː] .) [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][bɜːθ][ɒv; əv][kraɪst][hɪz; ɪz][ˈlætɪn][ˈvɜːʃ(ə)n]
Barely four hundred years (404 A . D .) after the birth of Christ his Latin version

仅仅 四 百 年 (- 一个 . D .) 后 这 出生 的 基督 他的 拉丁 版本

[əˈpiəd]
appeared .

出现 :

基督诞生仅仅四百年后（公元 404 年），他的拉丁文译本就出现了。

[aɪˈtiː][met][ə; eɪ][stɔːm][ɒv; əv][ˈprəʊtest][fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˈefət][tuː; tə][gəʊ][bæk][ɒv; əv][ðə; ði][ˈseptjuədʒɪnt] ,
It met a storm of protest for its effort to go back of the Septuagint ,

它 遇见 一个 风暴 的 反对 为了 它是 努力 到 去 后退 的 这 七十士译本 ,

它因试图追溯到七十士译本而遭到强烈抗议。

[səʊ][ˈdɒmɪnənt][hæd; həd][ðə; ði][trænzˈleɪ(ə)n][brɪˈkʌm] .
so dominant had the translation become .

所以 主导的 有 这 翻译 变得 :

翻译已经占据了主导地位。

[dʒəˈrəʊm][fɔːt][fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː] ,
Jerome fought for it ,

杰罗姆 战斗 为了 它 ,

杰罗姆为此而战,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈvɜːʃ(ə)n] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] ,
and his version won the day ,
和 他的 版本 韩元 这 天 ,

最终他的版本胜出。

[ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ɔːˈθɒrətətɪv] [ˈlætɪn][trænzˈleɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
and became the authoritative Latin translation of the Bible .
和 成为 这 权威性 拉丁 翻译 的 这 圣经 .

并成为权威的拉丁文圣经译本。

[fɔː(r); fə(r)][ˈsev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [ˈsentʃəɪz] [aɪˈtiː][held] [ɪts] [sweɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈklʌrənt] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ˈniːəɪst]
For seven or eight centuries it held its sway as the current version nearest
为了 七 或者 八 几个世纪 它 握住 它是 摇摆 作为 这 当前的 版本 最近的
[tuː; tə][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] .
to the tongue of the people .
到 这 舌头 的 这 人们 .

在七八个世纪的时间里，它一直占据主导地位，成为最贴近民众口语的版本。

[ˈlætɪn][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ðə; ði] [əkˈseptɪd] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
Latin had become the accepted tongue of the church .
拉丁 有 变得 这 公认 舌头 的 这 教会 .

拉丁语已成为教会的通用语言。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkʌltʃə(r)] ,
There was little general culture ,
那里 曾是 小的 一般的 文化 ,

当时几乎没有主流文化。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒen(ə)rəl] [əkˈweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ɪkˈsept] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈedʒuketɪd] .
there was little general acquaintance with the Bible except among the educated .
那里 曾是 小的 一般的 熟人 和 这 圣经 除了 之中 这 受过教育 .

除了受过教育的人之外，大多数人对《圣经》知之甚少。

[ˈdjʊərɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈriːəl] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfɜːðə(r)] [trænzˈleɪ(ə)n] .
During all that time there was no real room for a further translation .
期间 全部 那 时间 那里 曾是 不 真实的 房间 为了 一个 更远 翻译 .

在那段时间里，根本没有进一步翻译的空间。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] [[wʌn]] [sez] :
One of the writers [1] says :
一 的 这 作家 [1] 说道 :

其中一位作者[1]说：

" [ˌmediˈiːv(ə)] [ˈɪŋɡlənd] [wɒz; wəz] [kwɑɪt] [ʌnˈraɪp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [tʌŋ] ;
" **Medieval England was quite unripe for a Bible in the mother tongue** ;
" 中世纪 英格兰 曾是 相当 生 为了 一个 圣经 在 这 母亲 舌头 ;

“中世纪的英国还没有准备好用母语写圣经；

[waɪl] [ðə; ði] [ɪˈlɪtərət] [mæˈdʒɒrəti][wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ] [kənˈdɪʃn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
while the illiterate majority were in no condition to feel the want of such a
尽管 这 文盲 多数 是 在 不 状况 到 感觉 这 想 的 这样的 一个
[bʊk] ,
book ,
书 ,

而绝大多数文盲根本感受不到需要这样一本书。

[ðə; ði][ˈedʒukeɪtɪd][maɪˈnɒrəti] [wʊd] [biː; bi] [əˈvɜːs] [tuː; tə][səʊ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
the educated minority would be averse to so great and revolutionary a change
这 受过教育 少数民族 会 是 反 到 所以 伟大的 和 革命性的 一个 改变
.
:
.

受过教育的少数人会反对如此巨大而革命性的变革。

" [wen] [ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [ri:d] ['eni] ['raɪɪŋ] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)][tu:; tə][hɪm] ['weðə(r)]
" When a man cannot read any writing it really does not matter to him whether
" 什么时候 一个 男人 不能 读 任何 写作 它 真的 做 不是 事情 到 他 无论
[bʊks] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['kərənt] [spi:tʃ] [ɔ:(r)][nɒt] ,
books are in current speech or not ,
图书 是 在 当前的 演讲 或者 不是 ,
“如果一个人不识字，那么书籍是用现代语言写的还是用现代语言写的，对他来说都无关紧要。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mæ'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['sev(ə)n][ɔ:(r)] [eɪt] ['sentəriz] [kʊd; kəd]
and the majority of the people for those seven or eight centuries could
和 这 多数 的 这 人们 为了 那些 七 或者 八 几个世纪 可以
[ri:d] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
read nothing at all .
读 没有什么 在 全部 .
在那七八个世纪里，绝大多数人根本不识字。

[ðəʊz] [hu:] [kʊd; kəd] [ri:d] ['eniθɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)][æpt][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]['lætɪn] .
Those who could read anything were apt to be able to read the Latin .
那些 WHO 可以 读 任何事物 是 易于 到 是 有能力的 到 读 这 拉丁 .
凡是能读懂任何文字的人，往往都能读懂拉丁文。

[[wʌn]] [hɔ:r] ,
[1] Hoare ,
[1] 霍尔 ,
[1] 霍尔，

[i:və'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['baɪb(ə)l] ,
Evolution of the English Bible ,
进化 的 这 英语 圣经 ,
英文圣经的演变

[pi:] . - .
p . 39 :
p . - .
第39页。

[ði:z] ['sentəriz] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] ['meni] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə]
These centuries added to the conviction of many that the Bible ought not to
这些 几个世纪 额外 到 这 定罪 的 许多 那 这 圣经 应该 不是 到
[br'kʌm] [tu:] ['kɒmən] ,
become too common ,
变得 也 常见的 ,
几个世纪以来，许多人更加坚信《圣经》不应该过于普及。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][bi:; bi] [ri:d] [baɪ] ['evrɪbɒdi] ,
that it should not be read by everybody ,
那 它 应该 不是 是 读 经过 大家 ,
不应该让所有人都能读到它。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [rɪ'kwəɪəd] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [seɪf] ['ri:dɪŋ] .
that it required a certain amount of learning to make it safe reading .
那 它 必需的 一个 肯定 数量 的 学习 到 制作 它 安全的 阅读 .
要安全阅读，需要一定的学习量。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɔ:'θɒrətətɪv]
They came to feel that it is as important to have an authoritative
他们 来了 到 感觉 那 它 是 作为 重要的 到 有 一个 权威性
[ɪŋtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ɪt'self] .
interpretation of the Bible as to have the Bible itself .
解释 的 这 圣经 作为 到 有 这 圣经 本身 .
他们逐渐意识到，对圣经进行权威的解读与拥有圣经本身同样重要。

[wen] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [br'gæŋ][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [spi:k] [ðə; ði] [nju:] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʌŋ] ,
When the movement began to make it speak the new English tongue ,
什么时候 这 移动 开始 到 制作 它 说话 这 新的 英语 舌头 ,
当这场运动开始使其说新的英语时,

[aɪ 'ti:] [prə'vʊəkt] [ðə; ði][məʊst]['vaɪələnt] [ɒpə'zi(ə)n] .
it provoked the most violent opposition .
它 挑衅 这 最多 暴力 反对 .
它引发了最激烈的反对。

['lætɪn][hæd; həd] [bi:n] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mɪ'leniəm] ;
Latin had been good enough for a millennium ;
拉丁 有 到过 好的 足够的 为了 一个 千年 ;
拉丁语已经足够好了，用了整整一千年；

[waɪ] ['tʃi:pən] [ðə; ði]['baɪb(ə)][baɪ][ə; eɪ][trænz'leɪ(ə)n] ?
why cheapen the Bible by a translation ?
为什么 廉价 这 圣经 经过 一个 翻译 ?
为什么要通过翻译来贬低圣经呢？

[ðeə(r)][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [dʒə'rəʊm] [hɪm'self] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'spaɪəd] .
There had grown up a feeling that Jerome himself had been inspired .
那里 有 生长 向上 一个 感觉 那 杰罗姆 他自己 有 到过 灵感 .
人们逐渐形成了一种感觉，那就是杰罗姆本人受到了启发。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['kænənaɪz] ,
He had been canonized ,
他 有 到过 已封圣 ,
他已被封圣。

[ænd; ənd][hɑ:f][ðə; ði] ['refərənsɪz] [tu:; tə][hɪm][ɪn] [ðæt] [taɪm] [spi:k] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ðə; ði][ɪn'spaɪəd]
and half the references to him in that time speak of him as the inspired
和 一半 这 参考 到 他 在 那 时间 说话 的 他 作为 这 灵感
[trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] .
translator :
翻译 .
当时对他的描述有一半都称他为才华横溢的翻译家。

['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɜ:(ə)n] [wɒz; wəz] ['kaʊntɪd] [æz; əz][ɪm'paɪəs; 'ɪmpɪəs][ænd; ənd] [prə'feɪn] [æz; əz]
Criticism of his version was counted as impious and profane as
批评 的 他的 版本 曾是 计数 作为 不敬 和 亵渎 作为
[k'rɪtɪsɪzəmz][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)][tekst][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [bi:n] .
criticisms of the original text could possibly have been .
批评 的 这 原来的 文本 可以 可能 有 到过 .
对他的版本的批评被视为不敬神明、亵渎神明，其程度不亚于对原文的批评。

[aɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪərəni][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ðə; ði] ['vɜ:(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [dʒə'rəʊm]
It is one of the ironies of history that the version for which Jerome
它 是 一 的 这 讽刺 的 历史 那 这 版本 为了 哪个 杰罗姆
[hæd; həd][tu:; tə] [faɪt] ,
had to fight ,
有 到 斗争 ,
历史的讽刺之处在于，杰罗姆为之奋斗的那个版本，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][ɪm'paɪəti] [ɪt'self] ,
and which was counted a piece of impiety itself ,
和 哪个 曾是 计数 一个 片 的 不敬神 本身 ,
这本身就被视为一种不敬神的行为。

[ˈæktʃuəli] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [men] [stʊd] [wen] [ðeɪ] [fɔːt] [əˈɡenst] [əˈnʌðə(r)] [ˈvɜːʃ(ə)n]
actually became the ground on which men stood when they fought against another version
实际上 成为 这 地面 在 哪个 男人 站立 什么时候 他们 战斗 反对 其他 版本
，
，
，

实际上，这成为了人们与另一种版本作战时所立足的战场。

[ˈkaʊntɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈvɜːʃ(ə)n] [æn; ən][ɪmˈpaɪəs; ˈɪmpɪəs][ɪnˈtruːʒ(ə)n] !
counting anything else but this very version an impious intrusion !
计数 任何事物 别的 但 这 非常 版本 一个 不敬 入侵 ！

除了这个版本之外的任何其他版本都被视为亵渎神灵的侵犯！

[haʊ] [ˈɜːli] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)] [bɪˈɡæn] ,
How early the movement for an English Bible began ,
如何 早期的 这 移动 为了 一个 英语 圣经 开始 ，

英文圣经运动最早开始于何时？

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)] [naʊ] [tuː; tə] [seɪ] .
it is impossible now to say .
它 是 不可能的 现在 到 说 。

现在还无法断言。

[ˈsɜːt(ə)nli] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] - [ə; eɪ] . [diː] . ,
Certainly just before 700 A : D : ,
当然 只是 前 - 一个 : D : ,

肯定是在公元700年之前，

[ðæt] [fɜːst] [ˈsɪŋə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʌŋ] ,
that first singer of the English tongue ,
那 第一的 歌手 的 这 英语 舌头 ，

那位英语语言的第一位歌手，

[ˈkædmən] ,
Caedmon ,
凯德蒙 ，

凯德蒙，

[hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [ˈpærəfreɪz] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
had learned to paraphrase the Bible .
有 学习 到 释义 这 圣经 。

学会了用自己的话复述圣经。

[wiː; wi] [meɪ] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)] [ˈbiːdʒ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][hɪm] ,
We may recall the Venerable Bede's charming story of him ,
我们 可能 记起 这 可敬 贝德的 迷人 故事 的 他 ，

我们或许还记得圣比德讲述的关于他的动人故事，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ɪnˈtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] .
and how he came by his power of interpretation .
和 如何 他 来了 经过 他的 力量 的 解释 。

以及他如何获得诠释能力。

[biːd] [hɪmˈself] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [wen] [ˈkædmən] [daɪd] ,
Bede himself was a child when Caedmon died ,
贝德 他自己 曾是 一个 孩子 什么时候 凯德蒙 死亡 ，

凯德蒙去世时，贝德还是个孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊməns][ɒv; əv][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [meɪks] [aɪ ˈti:] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ɪn][ˈaʊə(r)]
and the romance of the story makes it one of the finest in our
和 这 浪漫 的 这 故事 制作 它 一 的 这 最好的 在 我们的
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
literature :
文学 :

故事中的浪漫情节使它成为我们文学中最优秀的作品之一。

[ˈkædmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] ,
Caedmon was a peasant ,
凯德蒙 曾是 一个 农民 ,

凯德蒙是个农民，

[ə; eɪ] [fɑ:m] [ˈleɪbərə(r)][ɪn] [ˌnɔ:ˈθʌmbriə] [ˈwɜ:kɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ləndz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈæbi] [æt; ət]
a farm laborer in Northumbria working on the lands of the great Abbey at
一个 农场 劳动者 在 诺森布里亚 在职的 在 这 土地 的 这 伟大的 修道院 在
[ˈwɪtbɪ] .
Whitby :
惠特比 :

在诺森布里亚郡惠特比大修道院的土地上工作的农场工人。

[ɔ:l'reɪdɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [pɑ:st] [ˈmɪd(ə)] [laɪf] ,
Already he had passed middle life ,
已经 他 有 通过了 中间 生活 ,

他已经过了中年期，

[ænd; ənd][nəʊ] [spɑ:k] [ɒv; əv][ˈdʒi:niəs][hæd; həd] [flæʃt] [ɪn][hɪm] .
and no spark of genius had flashed in him .
和 不 火花 的 天才 有 闪光灯 在 他 .

他身上丝毫没有闪现过天才的火花。

[hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfestɪv] [ˈɡæðərɪŋz] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [sɪŋ] [ðəə(r)]
He loved to go to the festive gatherings and hear the others sing their
他 喜爱 到 去 到 这 节日 聚会 和 听到 这 其他的 唱歌 他们的
[ˈɪmprəvaɪzd] [ˈpəʊəməz] ;
improvised poems ;
即兴发挥 诗歌 ;

他喜欢参加节日聚会，听其他人即兴演唱诗歌；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[wen] [ðə; ði][hɑ:p] [keɪm] [əˈraʊnd] [tu:; tə][hɪm][ɪn] [dʒu:] [kɔ:s] ,
when the harp came around to him in due course ,
什么时候 这 竖琴 来了 大约 到 他 在 到期的 课程 ,

当竖琴最终来到他面前时，

[hi:; hi] [wʊd] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] ,
he would leave the room ,
他 会 离开 这 房间 ,

他会离开房间，

[fɔ:(r); fə(r)][bi:; bi][kʊd; kəd][nɒt] [sɪŋ] .
for be could not sing .
为了 是 可以 不是 唱歌 .

因为他不会唱歌。

[wʌn] [naɪt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [ɪn] [[feɪm] [ænd; ənd][hæd; həd]
One night when he had slipped away from the group in shame and had
— 夜晚 什么时候 他 有 滑倒了 离开 从 这 团体 在 耻辱 和 有
[meɪd] [hɪz; ɪz] [raʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)l][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)] ,
made his rounds of the horses and cattle under his care ,
制成 他的 回合 的 这 马匹 和 牛 在下面 他的 关心 ,
一天晚上, 他羞愧地溜出了队伍, 独自巡视了他照看的马匹和牛群。

[hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði][ˈsterb(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,
he fell asleep in the stable building ,
他 跌倒 睡着了 在 这 稳定的 建筑 ,
他在马厩里睡着了。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ['bɪdɪŋ] [hɪm] [sɪŋ] .
and heard a voice in his sleep bidding him sing .
和 听到 一个 嗓音 在 他的 睡觉 投标 他 唱歌 .
他在睡梦中听到一个声音, 让他唱歌。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ,
When he declared he could not ,
什么时候 他 声明 他 可以 不是 ,
当他宣布他不能时,

[ðə; ði] [vɔɪs] [stɪl] [beɪd] [hɪm] [sɪŋ] .
the voice still bade him sing .
这 嗓音 仍然 巴德 他 唱歌 .
那声音依然命令他唱歌。

" [wɒt] [[æɪ; ʃəl][ai] [sɪŋ] ?
" **What shall I sing ?**
" 什么 将 我 唱歌 ?
我该唱什么歌呢?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .
他问道。

" [sɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] .
" **Sing the first beginning of created things .**
" 唱歌 这 第一的 开始 的 创建 事物 .
“歌颂万物最初的创造。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] ;
" **And the words came to him ;**
" 和 这 字 来了 到 他 ;
于是, 那些话语涌上他的心头;

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[stɪl] ['driːmɪŋ] ,
still dreaming ,
仍然 做梦 ,
仍在做梦,

[hiː; hi] [sæŋ] [hɪz; ɪz][fɜːst] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] .
he sang his first hymn to the Creator .
他 唱 他的 第一的 圣歌 到 这 创作者 .
他唱起了第一首赞美造物主的赞美诗。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,
In the morning he told his story ,
在这 早晨 他 讲述 他的 故事 ,

早上他讲述了自己的故事。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['leɪdi] ['æbes] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ɡɪft] .
and the Lady Abbess found that he had the divine gift .
和 这 女士 女修道院长 成立 那 他 有 这 神圣的 礼物 .

修道院院长发现他拥有神圣的天赋。

[ðə; ði] [mʌŋks] [hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [trænz'leɪt] [tuː; tə][hɪm] ['bɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['baɪb(ə)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The monks had but to translate to him bits of the Bible out of the
这 僧侣 有 但 到 翻译 到 他 比特 的 这 圣经 出去 的 这
['lætɪn] ,
Latin ,
拉丁 ,

僧侣们只需要将圣经的部分内容从拉丁文翻译给他即可。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ʌndə'stænd] ,
which he did not understand ,
哪个 他 做过 不是 理解 ,

他不明白这一点。

[ɪntuː][hɪz; ɪz][fə'mɪliə(r)]['æŋɡləʊ] - ['sæksn] [tʌŋ] ,
into his familiar Anglo - Saxon tongue ,
进入 他的 熟悉的 盎格鲁 - 撒克逊 舌头 ,

用他熟悉的盎格鲁-撒克逊语，

[ænd; ænd][hiː; hi] [wʊd] [kɑːst][,aɪ 'tiː][ɪntuː][ðə; ði] ['rʌɡɪd] ['sæksn] ['meʒəz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sʌŋ]
and he would cast it into the rugged Saxon measures which could be sung
和 他 会 投掷 它 进入 这 崎岖 撒克逊 措施 哪个 可以 是 唱
[baɪ][ðə; ði] ['kɒmən] ['pi:p(ə)] .
by the common people .
经过 这 常见的 人们 .

他会将它谱写成粗犷的撒克逊韵律，让普通百姓也能传唱。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [tel] ,
So far as we can tell ,
所以 远的 作为 我们 能 告诉 ,

就我们目前所知，

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ,
it was so ,
它 曾是 所以 ,

确实如此。

[ðæt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)] ['stɔːri] [bɪ'keɪm] ['kʌrənt] [ɪn]['æŋɡləʊ] - ['sæksn] [spi:tʃ] .
that the Bible story became current in Anglo - Saxon speech .
那 这 圣经 故事 成为 当前的 在 盎格鲁 - 撒克逊 演讲 .

圣经故事在盎格鲁-撒克逊语中广为流传。

[biːd] [hɪm'self] ['sɜːt(ə)nli] [pʊt][ðə; ði] ['ɡɒsp(ə)] [ɒv; əv] [dʒɒn] [ɪntuː] ['æŋɡləʊ] - ['sæksn] .
Bede himself certainly put the Gospel of John into Anglo - Saxon .
贝德 他自己 当然 放 这 福音 的 约翰 进入 盎格鲁 - 撒克逊 .

比德本人确实将《约翰福音》翻译成了盎格鲁-撒克逊语。

[æt; ət][ðə; ði] [bɒd'liːən] ['laɪbrəri] ,
At the Bodleian Library ,
在 这 博德利图书馆 图书馆 ,

在博德利图书馆，

[æ̯t; ət] [ˈbɒksfəd] ,
at Oxford ,
在 牛津 ,
在牛津大学,

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmænjuskɹɪpt] [ɒv; əv] [ˈniːli] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [laɪnz] ,
there is a manuscript of nearly twenty thousand lines ,
那里 是 一个 手稿 的 几乎 二十 千 线条 ,
有一份近两万行的手稿,

[ðə; ði] [ˈmetɹɪk(ə)l] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɡɒsp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [æktz] ,
the metrical version of the Gospel and the Acts ,
这 度量 版本 的 这 福音 和 这 使徒行传 ,
福音书和使徒行传的韵文版本

[dʌn] [niə(r)] - [baɪ] [æ̯n; ə̯n] [ɔːgəˈstɪniən] [mʌŋk] [nemd] [ɔːrm] ,
done near 1250 by an Augustinian monk named Orm ,
完毕 靠近 - 经过 一个 奥古斯丁会 僧 命名 或 ,
大约在1250年由一位名叫奥尔姆的奥古斯丁修道士完成。

[ænd; ənd] [səʊ] [kɔːld] [ðə; ði] .
and so called the Ormulum .
和 所以 称为 这 奥尔穆伦 .
因此被称为奥尔穆鲁姆。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlðə(r)] [ˈmetɹɪk(ə)l] [ˈvɜːʃ(ə)nɪz] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] .
There were other metrical versions of various parts of the Bible .
那里 是 其他 度量 版本 的 各种各样的 部分 的 这 圣经 .
圣经的其他部分也有其他韵文版本。

[mɪdˈweɪ] [brɪˈtwiːn] [biːd] [ænd; ənd] [ɔːrm] [keɪm] [læŋləndz] [ˈpəʊɪm] ,
Midway between Bede and Orm came Langland's poem ,
中途 之间 贝德 和 或 来了 兰格朗的 诗 ,
介于贝德和奥姆之间，出现了兰格朗的诗，

" [ðə; ði] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv] [pɪrɪz] [ˈpləʊmən] ,
" The Vision of Piers Plowman ,
" 这 想象 的 皮尔斯 农夫 ,
《皮尔斯·普洛曼的愿景》

" [wɪtʃ] [ˈpærəfreɪzd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈskɹɪptʃə(r)] .
" which paraphrased so much of the Scripture .
" 哪个 改写 所以 很多 的 这 圣经 .
“它对圣经的许多内容进行了改写。”

[jet] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ðæt] [ˈʌnˈtɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈkwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɔːˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] .
Yet the fact is that until the last quarter of the fourteenth century there was no
然而 这 事实 是 那 直到 这 最后的 四分之一 的 这 第十四 世纪 那里 曾是 不
[prəʊz] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
prose version of the Bible in the English language .
散文 版本 的 这 圣经 在 这 英语 语言 .
但事实上，直到十四世纪末，英语中还没有圣经的散文版本。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æ̯n; ə̯n] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
there was only coming to be an English language .
那里 曾是 仅有的 未来 到 是 一个 英语 语言 .
英语的出现只是时间问题。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɡrædʒuəli] [ɪˈmɜːdʒɪŋ] ,
It was gradually emerging ,

它 曾是 逐步地 新兴 ,

它正逐渐出现，

[ˈteɪkɪŋ] [ˈdefɪnət] [ˈʃeɪp] [ænd; ənd] [fɔːm] ,
taking definite shape and form ,

采取 定 形状 和 形式 ,

逐渐成形，

[səʊ] [ðæt] [,aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɜːliə(r)] [ˈnɔːmən] [ˈfrentʃ] ,
so that it could be distinguished from the earlier Norman French ,

所以 那 它 可以 是 杰出的 从 这 早些时候 诺曼 法语 ,

以便与早期的诺曼法语区分开来。

[ˈsæksn] ,
Saxon ,

撒克逊 ,

撒克逊人

[ænd; ənd][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] ,
and Anglo - Saxon ,

和 盎格鲁 - 撒克逊 ,

以及盎格鲁-撒克逊语

[ɪn] [wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][,aɪˈtiː][ɪz] [ˈruːtɪd] .
in which so much of it is rooted .

在 哪个 所以 很多 的 它 是 根 .

其中很多东西都根植于此。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɡruː] [ˈdefɪnət] [ɪˈnʌf] ,
As soon as the language grew definite enough ,

作为 很快 作为 这 语言 生长 定 足够的 ,

一旦语言发展得足够明确，

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)] [ðæt] [tuː] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] .
it was inevitable that two things should come to pass .

它 曾是 不可避免的 那 二 事物 应该 来 到 经过 .

两件事的发生是不可避免的。

[fɜːst] ,
First ,

第一的 ,

第一的，

[ðæt] [sʌm; səm][men] [wʊd] [əˈtempt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəˈləʊkwɪəl] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ;
that some men would attempt to make a colloquial version of the Bible ;

那 一些 男人 会 试图 到 制作 一个 口语 版本 的 这 圣经 ;

有些人试图将圣经翻译成通俗易懂的语言；

[ænd; ənd] ,
and ,

和 ,

和，

[ˈsekəndli] ,
secondly ,

第二 ,

第二，

[ðæt] [ˈʌðə(r)z] [wʊd] [əˈpəʊz] [,aɪˈtiː] .
that others would oppose it .

那 其他的 会 反对 它 .

其他人会反对。

[wʌn] [kæn; kən] [kaʊnt] [wið] [ɔ:l] ['kɒnfɪdəns] [ɒn] [ði:z] [tu:] [gru:ps] [ɒv; əv] [men] ,
One can count with all confidence on these two groups of men ,
一 能 数数 和 全部 信心 在 这些 二 团体 的 男人 ,
人们可以完全信赖这两组人。

[ˈmɑ:rtɪŋ] [θru:] ['hɪstri; 'hɪstəri] [laɪk] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɑ:k] ,
marching through history like the animals into the ark ,
行军 通过 历史 喜欢 这 动物 进入 这 方舟 ,
像动物们进入方舟一样，列队走过历史。

[tu:] [ænd; ənd] [tu:] .
two and two .
二 和 二 .

二加二。

[sʌm; səm] [men] [prə'pəʊz] ,
Some men propose ,
一些 男人 提出 ,

有些人提议，

[ˈʌðə(r)z] [ə'pəʊz] .
others oppose .
其他的 反对 .

其他人则反对。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪlt] [ɒn] [ðəʊz] [laɪnz] .
They are built on those lines .
他们 是 建造 在 那些 线条 .

它们正是按照这些思路建立起来的。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [mɔ:(r)] [kən'sɜ:nd] [wið] [ðə; ði] [men] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] ['vɜ:(ə)nz] ;
We are more concerned with the men who made the versions ;
我们 是 更多的 担心的 和 这 男人 WHO 制成 这 版本 ;

我们更关心的是制作这些版本的人；

[bʌt; bət] [wi:; wi] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mæʊmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .
but we must think a moment of the others .
但 我们 必须 思考 一个 片刻 的 这 其他的 .

但我们必须为其他人考虑一下。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kənt'empərəɪɪz] ,
One of his contemporaries ,
一 的 他的 同时代人 ,

他的一位同时代人，

[ˈnaɪtən] ,
Knighton ,
奈顿 ,

奈顿

[meɪ] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪklɪf] ,
may speak for all in his saying of Wiclif ,
可能 说话 为了 全部 在 他的 说 的 威尔克利夫 ,

他的话或许能代表所有人，比如威克利夫。

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ,
that he had ,
那 他 有 ,

他拥有的

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʊə(r)] ,
to be sure ,
到 是 当然 ,

当然，

[trænz'leɪtɪd] [ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈæŋɡlɪk] [tʌŋ] ,
translated the Gospel into the Anglic tongue ,
翻译 这 福音 进入 这 盎格鲁 舌头 ,

将福音书翻译成英语，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [ˌðeə'baɪ] [biːn] [meɪd] [ˈvʌlgə(r)][baɪ][hɪm] ,
but that it had thereby been made vulgar by him ,
但 那 它 有 从而 到过 制成 庸俗 经过 他 ,

但他却因此使之变得庸俗不堪。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ˈəʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ɒv; əv] [ˈleɪmən] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː]
and more open to the reading of laymen and women than it
和 更多的 打开 到 这 阅读 的 外行 和 女性 比 它
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈletəd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ˈklɜːdʒi] ,
usually is to the knowledge of lettered and intelligent clergy ,
通常 是 到 这 知识 的 字母 和 聪明的 牧师 ,

而且它更容易被普通男女读者所接受，而不是被那些受过良好教育、才智过人的神职人员的知识所束缚。

[ænd; ənd] " [ðʌs] [ðə; ði] [pɜːl] [ɪz][kɑːst] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [ˈtrɒdn] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [swaɪn] " ;
and " thus the pearl is cast abroad and trodden under the feet of swine " ;
和 " 因此 这 珍珠 是 投掷 国外 和 践踏 在下面 这 脚 的 猪 " ;
“这样，珍珠就被丢在外面，被猪践踏了。”

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ɪn] [daʊt] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [swaɪn] ,
that we may not be in doubt who are the swine ,
那 我们 可能 不是 是 在 怀疑 WHO 是 这 猪 ,

这样我们就不会再怀疑谁是猪猡了。

[hiː; hi] [ædz] :
he adds :
他 添加 :

他补充道：

" [ðə; ði][ˈdʒuːəl][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [tɜːnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɒmən] [spɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
" The jewel of the Church is turned into the common sport of the people .
" 这 宝石 的 这 教会 是 转向 进入 这 常见的 运动 的 这 人们 .
“教会的瑰宝变成了人民的消遣。”

" [bʌt; bət] [tuː] [strɒŋ] [ˈɪmpʌls] [draɪv] [ˈθɔːtf(ə)l] [men][tuː; tə] [ˈeni] [ˈefət] [ðæt] [wɪl] [sɪ'kjʊə(r)] [waɪd]
" But two strong impulses drive thoughtful men to any effort that will secure wide
" 但 二 强的 冲动 驾驶 周到 男人 到 任何 努力 那 将要 安全的 宽的
[ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
knowledge of the Bible .
知识 的 这 圣经 :

“但是，有两种强烈的冲动驱使有思想的人努力去获得对圣经的广泛了解。”

[wʌŋ] [ɪz][ðeə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ænd; ənd][ðeə(r)] [brɪ'liːf] [ɪn][aɪ 'tiː] ;
One is their love of the Bible and their belief in it ;
一 是 他们的 爱 的 这 圣经 和 他们的 信仰 在 它 ;

一是他们对《圣经》的热爱和信仰；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
but the other ,
但 这 其他 ,

但另一个，

[ˈdɒmɪnənt] [ðen] [ænd; ənd] [naʊ] ,
dominant then and now ,
主导的 然后 和 现在 ;

当时和现在都占据主导地位

[ɪz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [taɪm] .
is a sense of the need of their own time .
是 一个 感觉 的 这 需要 的 他们的 自己的 时间 .

是他们对自己时间的需求的一种感受。

[aɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [tuː] [ˈstrɒŋli] [ɜːrdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ɡreɪt] [ˌpaɪəˈniəs] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)l]
It cannot be too strongly urged that the two great pioneers of English Bible
它 不能 是 也 强烈 敦促 那 这 二 伟大的 先驱者 的 英语 圣经
[trænzˈleɪʃ(ə)n] ,
translation ,
翻译 ;

必须强调的是，英语圣经翻译的两位伟大先驱，

[ˈwɪklɪf] [ænd; ənd] [ˈtɪndəl] ,
Wiclif and Tindale ,
威尔克利夫 和 廷代尔 ;

威克利夫和廷代尔

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [əˈpɑːt] ,
more than a century apart ,
更多的 比 一个 世纪 除 ,

相隔一个多世纪，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃiːfli] [muːvd] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] [baɪ][ˈsəʊ(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
were chiefly moved to their work by social conditions .
是 主要 已搬 到 他们的 工作 经过 社会的 状况 .

他们从事这项工作主要是受社会环境的影响。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] [wɪʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
No one could read the literature of the times of which we are
不 一 可以 读 这 文学 的 这 时代 的 哪个 我们 是
[ˈspiːkɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [əˈsʌmpʃn] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [huː] [hæv; həv]
speaking without smiling at our assumption that we are the first who have
请讲 没有 微笑 在 我们的 假设 那 我们 是 这 第一的 WHO 有
[keəd] [fɔː(r); fə(r)][ˈsəʊ(ə)l] [niːdz] .
cared for social needs .
关心 为了 社会的 需求 .

任何人只要读过我们所谈论的那个时代的文学作品，都会对我们自以为是第一个关注社会需求的民族的想法而感到好笑。

[wiː; wi] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði][pɑːst][æz; əz][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
We talk about the past as the age of the individual ,
我们 讲话 关于 这 过去的 作为 这 年龄 的 这 个人 ,

我们谈论过去时，通常将其视为个人的时代。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][æz; əz][ðə; ði][ˈsəʊ(ə)l][eɪdʒ] .
and the present as the social age .
和 这 展示 作为 这 社会的 年龄 .

而现在就是社会时代。

[ˈaʊə(r)] [ˈfɑːðəz] ,
Our fathers ,
我们的 父亲们 ;

我们的父辈，

[wiː; wi] [seɪ] ,
we say ,
我们 说 ,

我们说，

[kæəd] [ˈəʊnli][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ðəm'selvz] ,
cared only to be saved themselves ,
关心 仅有的 到 是 已保存 他们自己 ,

他们只关心自己能否获救。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈiːvəlz][ʊv; əv] [sə'saɪəti] .
and had no concern for the evils of society .
和 有 不 忧虑 为了 这 罪恶 的 社会 .

他对社会上的种种弊端漠不关心。

[ðeɪ] [brɪ'liːvd] [ɪn] [ˈreskjʊːɪŋ] [wʌn][hɪə(r)][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ðeə(r)] ,
They believed in rescuing one here and another there ,
他们 相信 在 救援 一 这里 和 其他 那里 ,

他们相信应该这里救一个，那里救一个。

[waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʊv; əv] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ðæt] [ˈruːɪn]
while we have come to see the wisdom of correcting the conditions that ruin
尽管 我们 有 来 到 看 这 智慧 的 纠正 这 状况 那 废墟

[men] ,
men ,
男人 ,

虽然我们已经认识到纠正那些毁掉男人的条件的明智之处，

[ænd; ənd][səʊ] [ˈseɪvɪŋ] [men] [ɪn][ðə; ði] [mæs] .
and so saving men in the mass .
和 所以 保存 男人 在 这 大量的 .

这样就能大规模地拯救人命。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ˈbeɪsɪs][ʊv; əv] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
There must be some basis of truth for that ,
那里 必须 是 一些 基础 的 真相 为了 那 ,

这其中必然存在一些事实依据。

[sɪns] [wiː; wi] [seɪ] [aɪ 'tiː][səʊ] [ˈkɒnfɪdəntli] ;
since we say it so confidently ;
自从 我们 说 它 所以 自信地 ;

因为我们如此自信地说道；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [mʌtʃ] [ˈəʊvə(r)] - [ˈæksentɪd] .
but it can be much over - accented .
但 它 能 是 很多 超过 - 重音 .

但它可能会被过分强调。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ʊv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈfɑːðəz] ,
There were many of our fathers ,
那里 是 许多 的 我们的 父亲们 ,

我们有很多父亲，

[ænd; ənd][ʊv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈgrænd,fɑːðə] ,
and of our grandfathers ,
和 的 我们的 祖父们 ,

以及我们的祖辈，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmaɪtɪli] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [mæs] [ʊv; əv] [ˈpiːp(ə)] ,
who were mightily concerned with the mass of people ,
WHO 是 非常 担心的 和 这 大量的 的 人们 ,

他们非常关心广大民众，

[ænd; ʌnd] [lʊkt] [æz; əz] [ˈkeəfəli] [æz; əz][wiː; wi][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəˈrektɪv] [ɒv; əv][ˈsəʊʃ(ə)l][ˈiːvəlz] .
and looked as carefully as we do for a corrective of social evils .
和 看起来 作为 小心 作为 我们 做 为了 一个 矫正 的 社会的 罪恶 .
并像我们一样仔细地寻找纠正社会弊病的方法。

[ˈwɪklɪf] ,
Wiclif ,
威尔克利夫 ,
威克利夫

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [fɔːˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
in the late fourteenth century ,
在 这 晚的 第十四 世纪 ,
十四世纪后期,

[ænd; ʌnd] [ˈtɪndəl] ,
and Tindale ,
和 廷代尔 ,
还有廷代尔

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˌsɪksˈtiːnθ] ,
in the early sixteenth ,
在 这 早期的 第十六 ,
十六世纪初,

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [sʌtʃ] [men] .
were two such men .
是 二 这样的 男人 .
曾有两个这样的人。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˈɪŋɡlɪʃ] [trænsˈleɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈɪmpʊls] .
The first English translations of the Bible were fruits of the social impulse .
这 第一的 英语 翻译 的 这 圣经 是 水果 的 这 社会的 冲动 .
圣经的第一批英文译本是社会冲动的产物。

[ˈwɪklɪf] [wɒz; wəz] [ɪmˈprest] [wɪð] [ðə; ði][ˈkæzəm] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
Wiclif was impressed with the chasm that was growing between the church
威尔克利夫 曾是 印象深刻 和 这 深渊 那 曾是 生长 之间 这 教会
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
and the people ,
和 这 人们 ,

威克利夫对教会与民众之间日益扩大的鸿沟感到震惊。
[ænd; ʌnd] [felt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈwaɪdə(r)][ænd; ʌnd][ˈfʊlə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ˈhelpf(ə)l]
and felt that a wider and fuller knowledge of the Bible would be helpful
和 毛毡 那 一个 更广泛 和 更丰满 知识 的 这 圣经 会 是 有帮助

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkləʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæzəm] .
for the closing of the chasm .
为了 这 结束 的 这 深渊 .
并认为更广泛、更全面的圣经知识有助于弥合鸿沟。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fəˈmɪliə(r)] [rɪˈmɑːk] [ɒv; əv] [mɪs] [dʒeɪn] [ˈædəməz] [ðæt] [ðə; ði][kɜʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈiːvəlz][ɒv; əv]
It is a familiar remark of Miss Jane Addams that the cure for the evils of
它 是 一个 熟悉的 评论 的 错过 简 亚当斯 那 这 治愈 为了 这 罪恶 的
[dɪˈmɒkrəsi] [ɪz][mɔː(r)] [dɪˈmɒkrəsi] .
democracy is more democracy .
民主 是 更多的 民主 .
简·亚当斯小姐曾说过一句名言：解决民主弊端的良方就是更多的民主。

[ˈwɪklɪf] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði][kɜʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈiːvəlz][ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz][mɔː(r)] [rɪˈlɪdʒən] ,
Wiclif believed that the cure for the evils of religion is more religion ,
威尔克利夫 相信 那 这 治愈 为了 这 罪恶 的 宗教 是 更多的 宗教 ,
威克利夫认为，治疗宗教弊端的良方就是更多的宗教信仰。

[mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [rɪ'lɪdʒən] .
more intelligent religion .
更多的 聪明的 宗教

更智慧的宗教。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][best] [θɪŋz] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kept]
He found a considerable feeling that the best things in religion ought to be kept
他 成立 一个 大量 感觉 那 这 最好的 事物 在 宗教 应该 到 是 保留
[frɒm; frəm][məʊst] [ˈpiːp(ə)] ,
from most people ,
从 最多 人们

他发现人们普遍认为，宗教中最美好的事物应该对大多数人保密。

[sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [ʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .
since they could not be trusted to understand them .
自从 他们 可以 不是 是 可信 到 理解 他们

因为他们不可信，无法理解这些内容。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ][best] [θɪŋz] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ɑː(r); ə(r)][ɪg'zæktli][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [məʊst]
His own feeling was that the best things in religion are exactly the things most
他的 自己的 感觉 曾是 那 这 最好的 事物 在 宗教 是 确切地 这 事物 最多
[ˈpiːp(ə)] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [məʊst] [ə'baʊt] ;
people ought to know most about ;
人们 应该 到 知道 最多 关于

他自己认为，宗教中最美好的事物恰恰是大多数人最应该了解的事物；

[ðæt] [ˈpiːp(ə)] [hæd; həd][ˈbetə(r)][ˈhænd(ə)][ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)] [ˈkeələsli] ,
that people had better handle the Bible carelessly ,
那 人们 有 更好的 处理 这 圣经 粗心大意

人们最好不要随意对待《圣经》，

[mɪ'steɪkənli] ,
mistakenly ,
错误地

错误地，

[ðæn; ðən][biː; bi] [ʃʌt] [aʊt][frɒm; frəm][aɪ 'tiː][baɪ] ['eni] [miːnz] [wɒt'evə(r)] .
than be shut out from it by any means whatever .
比 是 关闭 出去 从 它 经过 任何 方法 任何

宁愿被以任何方式拒之门外。

[wiː; wi] [əʊ] [ðə; ðɪ][fɜːst] [ˈɪŋɡlɪʃ] [trænz'leɪ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]
We owe the first English translation to a faith that the Bible is a book of
我们 欠 这 第一的 英语 翻译 到 一个 信仰 那 这 圣经 是 一个 书 的
[ɪ,mænsɪ'peɪ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][maɪnd][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][pə'lɪtɪk(ə)] [laɪf] .
emancipation for the mind and for the political life .
解放 为了 这 头脑 和 为了 这 政治的 生活

圣经的第一个英文译本的诞生，源于人们坚信圣经是一本解放思想和政治生活的书。

[dʒɒn] [ˈwɪklɪf] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈskɒlə(r)] [ɒv; əv] [ˈɒksfəd] ,
John Wiclif himself was a scholar of Oxford ,
约翰 威尔克利夫 他自己 曾是 一个 学者 的 牛津

约翰·威克利夫本人是牛津大学的学者。

[ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˈfɜrməs] [ˈbeɪlɪəl] [ˈkɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv]
master of that famous Balliol College which has had such a list of
掌握 的 那 著名的 贝利奥尔学院 大学 哪个 有 有 这样的 一个 列表 的
[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ˈmɑːstəz] .
distinguished masters .
杰出的 大师

他是那所著名的贝利奥尔学院的院长，该学院曾涌现出众多杰出的院长。

[hiː, hi][wɒz; wəz][æn; ən][əd'vaɪzə(r)][ɒv; əv] ['edwəd] [θriː] .

He was an adviser of Edward III .

他 曾是 一个 顾问 的 爱德华 三、 .

他是爱德华三世的顾问。

[ˈtwenti] [ˈiːəz] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [ə; eɪ] [ˈjʌŋgə] [kən'temp(ə)rəri] ([ˈdʌbljuː] . [θɔːp]) [sed] [ðæt] " Twenty years after his death a younger contemporary (W . Thorpe) said that " .

二十 年 后 他的 死亡 一个 年轻 当代的 (W . 索普) 说 那 " .

[hiː, hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [baɪ] ['meni] [tuː; tə][biː, bi][ðə; ði][məʊst][ˈhəʊli][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][men][ɒv; əv][hɪz; ɪz] he was considered by many to be the most holy of all the men of his .

他 曾是 经过考虑的 经过 许多 到 是 这 最多 圣 的 全部 这 男人 的 他的

[eɪdʒ] .

age .

年龄 .

在他去世二十年后，一位年轻的同代人（W. Thorpe）说：“许多人认为他是他那个时代最神圣的人。”

[hiː, hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ɪ'mersɪətɪd] [freɪm] ,

He was of emaciated frame ,

他 曾是 的 瘦弱 框架 ,

他身形消瘦，

[speə(r)] ,

spare ,

空闲的 ,

空闲的，

[ænd; ənd] [wel] [naɪ] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [streŋθ] .

and well nigh destitute of strength .

和 出色地 夜 贫困 的 力量 .

几乎精疲力竭。

[hiː, hi][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['blɜːmləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

He was absolutely blameless in his conduct .

他 曾是 绝对地 无责 在 他的 执行 .

他的行为完全无可指摘。

" [ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [ðæt] [seɪm] ['naɪtən] [huː] [ə'kjuːzd] [hɪm][ɒv; əv] ['kɑːstɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [pɜːl] " And even that same Knighton who accused him of casting the Church's pearl .

" 和 甚至 那 相同的 奈顿 WHO 被告 他 的 铸件 这 教会的 珍珠

[brɪfɔː(r)] [swaɪn] [sez] [ðæt] [ɪn] [fə'ləsəfi] " [hiː, hi] [keɪm] [tuː; tə][biː, bi] [ˈrekən] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] [nʌn] before swine says that in philosophy " he came to be reckoned inferior to none .

前 猪 说道 那 在 哲学 " 他 来了 到 是 估计 下 到 没有任何

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .

of his time .

的 他的 时间 .

“就连指责他把教会的珍珠丢给猪的奈顿也说，在哲学方面，他被认为不逊于他那个时代的任何人。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [æt; ət] ['ɒksfəd] [ðæt] [hiː, hi] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] ['kɒmən] [laɪf] [səʊ] [wel] " But it was not at Oxford that he came to know common life so well .

" 但 它 曾是 不是 在 牛津 那 他 来了 到 知道 常见的 生活 所以 出色地

[ænd; ənd][tuː; tə] [sens] [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['səʊ(ə)l] ['ɪnfluəns] .

and to sense the need for a new social influence .

和 到 感觉 这 需要 为了 一个 新的 社会的 影响 .

“但是，他并不是在牛津才真正了解普通人的生活，并意识到需要一种新的社会影响。

[hiː, hi] [keɪm] [ˈnɪəə(r)][tuː; tə][aɪ 'tiː] [wen] [hiː, hi][wɒz; wəz]['rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [æt; ət] ['lʌtər,wɜːrθ] .

He came nearer to it when he was rector of the parish at Lutterworth .

他 来了 更近 到 它 什么时候 他 曾是 校长 的 这 教区 在 卢特沃思 .

当他担任卢特沃斯教区牧师时，他离目标更近了一步。

[æz; əz] ['skɒlə(r)] [ænd; ənd][ˈrektə(r)][hiː; hi][set] ['gəʊɪŋ][ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['muːvmənts] [wɪt] [liːv] [hɪz; ɪz]
As scholar and rector he set going the two great movements which leave his
作为 学者 和 校长 他 放 去 这 二 伟大的 移动 哪个 离开 他的
[neɪm] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
name in history :
姓名 在 历史 :
作为学者和校长，他发起了两项伟大的运动，使他的名字载入史册。

[wʌn] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sɪˈkjʊr] ,
One was his securing ,
一 曾是 他的 确保 ,
其中之一是他确保了
[ˈtreɪnɪŋ] ,
training ,
训练 ,
训练，

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][bənd][ɒv; əv][aɪˈtɪnərənt] [ˈpriːtʃə] [ɔː(r)] " [pɔː(r); pʊə(r)] [priːsts] " [tuː; tə]
and sending out a band of itinerant preachers or " poor priests " to
和 发送 出去 一个 乐队 的 流动 传道者 或者 " 贫穷的 神父 " 到
[ˈgæðə(r)][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɪn] [ˈfiːldz] [ænd; ənd] [ˈbaɪweɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [truːðz] [ɒv; əv]
gather the people in fields and byways and to preach the simple truths of
收集 这 人们 在 字段 和 小路 和 到 布道 这 简单的 真相 的
[ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [rɪˈlɪdʒən] .
the Christian religion .
这 基督教 宗教 :
他们派出一群巡回传教士或“贫穷的牧师”，到田野和小路上聚集民众，宣讲基督教的简单真理。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌnˈpeɪd] ,
They were unpaid ,
他们 是 未付 ,
他们没有拿到报酬。
[ænd; ənd][lɪvd; ˈlaɪvd][baɪ][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈpiːp(ə)] .
and lived by the kindness of the common people .
和 居住地 经过 这 仁慈 的 这 常见的 人们 :
靠着普通百姓的善意生活。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ˈlɑːlərdz] ,
They came to be called Lollards ,
他们 来了 到 是 称为 罗拉德派 ,
他们后来被称为罗拉德派，
[ðəʊ] [ðə; ði][ˈbrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɪz][əbˈskjʊə(r)] .
though the origin of the name is obscure .
尽管 这 起源 的 这 姓名 是 朦胧 :
虽然这个名称的由来已不可考。

[ðeə(r)] [ˈfɑːləʊərz] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .
Their followers received the same name .
他们的 追随者 已收到 这 相同的 姓名 :
他们的追随者也获得了相同的名字。
[ə; eɪ] [fjuː] [jɪˈəz] [ˈɑːftə(r)] - [deθ] [æn; ən] [ˈenəmi] [ˈbɪtəli] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [met] [ˈeni] [tuː]
A few years after Wiclif's death an enemy bitterly observed that if you met any two
一个 很少 年 后 - 死亡 一个 敌人 苦涩地 观察到 那 如果 你 遇见 任何 二
[men] [wʌn][wɒz; wəz][ʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbləd] .
men one was sure to be a Lollard .
男人 一 曾是 当然 到 是 一个 罗拉德 :
威克利夫死后几年，他的一个敌人愤愤不平地评论说，如果你遇到两个人，其中一个肯定是罗拉德派信徒。

[tru:ðz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
truths of religion .
真相 的 宗教 .

宗教的真理。

[[wʌn]] [mʃɔr] ,
[**1**] **Muir** ,
[1] 缪尔 ,

[1] 缪尔,

['aʊə(r)][grænd][əʊld]['baɪb(ə)] ,
Our Grand Old Bible ,
我们的 盛大 老的 圣经 ,

我们伟大的古老圣经，

[pi:] . - .
p . 14 .
p . - .

第14页。

[ðə; ði][ʼʌðə(r)] ['mu:vmənt] [wɪtʃ] [mɑ:rkz] - [neɪm] [kən'sɜ:nz] [ju: 'es][mɔ:(r)] ;
The other movement which marks Wiclif's name concerns us more ;
这 其他 移动 哪个 标记 - 姓名 担忧 我们 更多的 ;

另一个以威克利夫命名的运动与我们更相关；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][fɜ:st] .
but it was connected with the first .
但 它 曾是 连接 和 这 第一的 .

但它与第一个有关。

[hi:; hi][set] [aʊt] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['kɒmən] ['pi:p(ə)] [ðə; ði] [fʊl] [tekst][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]
He set out to give the common people the full text of the Bible for their
他 放 出去 到 给 这 常见的 人们 这 满的 文本 的 这 圣经 为了 他们的
['kɒmən] [ju:z] ,
common use ,
常见的 使用 ,

他的目标是让普通民众能够普遍使用完整的圣经文本。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm][nɒt]['əʊnli][ɪn] ['ri:dɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
and to encourage them not only in reading it ,
和 到 鼓励 他们 不是 仅有的 在 阅读 它 ,

并鼓励他们不仅要阅读它，

[ɪf] [ɔ:'l'redi] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:d] ,
if already they could read ,
如果 已经 他们 可以 读 ,

如果他们已经能够阅读的话

[bʌt; bət][ɪn] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ri:d] [aɪ 'ti:] .
but in learning to read that they might read it .
但 在 学习 到 读 那 他们 可能 读 它 .

但通过学习阅读，他们或许就能读懂它。

['tenɪsən] [kəm'peəz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['lʌtər,wɜ:rθ] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] ,
Tennyson compares the village of Lutterworth to that of Bethlehem ,
丁尼生 比较 这 村庄 的 卢特沃思 到 那 的 伯利恒 ,

丁尼生将卢特沃思村比作伯利恒村。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ɪf] [kraɪst] ,
on the ground that if Christ ,
在 这 地面 那 如果 基督 ,

基于这样的理由：如果基督，

[ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] [gɒd] ,
the Word of God ,
这 单词 的 上帝 ,

神的话语，

[wɒz; wəz] [bɔ:n] [æt; ət] ['beθlihem] ,
was born at Bethlehem ,
曾是 出生 在 伯利恒 ,

出生于伯利恒，

[ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ə'gen] [æt; ət] ['lʌtər,wɜ:rθ] . [[wʌn]]
the Word of Life was born again at Lutterworth . [1]
这 单词 的 生活 曾是 出生 再次 在 卢特沃思 . [1]

生命之道在卢特沃思重生。[1]

[ðə; ði][trænz'leɪ(ə)n][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði]['vʌlɡeɪt; 'vʌlgət] ,
The translation was from the Vulgate ,
这 翻译 曾是 从 这 武加大译本 ,

译文出自《武加大译本》。

[ænd; ənd] ['wɪklɪf] ['prɒbəbli] [dɪd][lɪt(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [wɜ:k] [hɪm'self] ,
and Wiclif probably did little of the actual work himself ,
和 威尔克利夫 大概 做过 小的 的 这 实际的 工作 他自己 ,

而威克利夫本人可能并没有做多少实际工作。

[jet] [aɪ'ti:][ɪz][ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .
yet it is all his work .
然而 它 是 全部 他的 工作 .

但这都是他的作品。

[ænd; ənd][ɪn] - ,
And in 1382 ,
和 在 - ,

1382年，

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][faɪv] ['sentʃəɪz] [ə'gəʊ] ,
more than five centuries ago ,
更多的 比 五 几个世纪 前 ,

五个多世纪以前，

[ðeə(r)] [ə'piəd] [ðə; ði][fɜ:st] [kəm'pli:t] ['ɪŋɡlɪʃ] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
there appeared the first complete English version of the Bible .
那里 出现 这 第一的 完全的 英语 版本 的 这 圣经 .

第一部完整的英文版圣经问世。

['wɪklɪf] [meɪd] [aɪ'ti:][ðə; ði] ['pi:pəlz] [bʊk] ,
Wiclif made it the people's Book ,
威尔克利夫 制成 它 这 人们的 书 ,

威克利夫使它成为人民的书，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['neiʃnz] [tu:; tə] [hu:m]
and the English people were the first of the modern nations to whom

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [fə'mɪliə(r)] [tʌŋ] .
the Bible as a whole was given in their own familiar tongue .
这 圣经 作为 一个 所有的 曾是 给定 在 他们的 自己的 熟悉的 舌头 .

英国人是近代以来第一个用他们自己的母语获得整本《圣经》的民族。

[wʌnz] [aɪ'ti:][gɒt]['ɪntu:][ðeə(r)][hændz] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)][let][aɪ'ti:][bi:; bi]['teɪkən] [ɪn'taɪəli] [ə'weɪ] .
Once it got into their hands they have never let it be taken entirely away .
一次 它 得到 进入 他们的 双手 他们 有 绝不 让 它 是 已采取 完全 离开 .

一旦落入他们手中，他们就绝不会让它被彻底夺走。

[[wʌn]] " [nɒt] [li:st] [ɑ:t] [ðəʊ] ,
[1] " **Not least art thou** ,
[1] " 不是 至少 艺术 你 ,

[1] “你也毫不逊色，

[ðəʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbeθlɪhem] [ɪn] [ˈdʒu:də] ,
thou little Bethlehem In Judah ,
你 小的 伯利恒 在 犹太 ,

犹太的小伯利恒啊，

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [ðɪ:] [ðə; ði] [lɔ:d] [wɒz; wəz] [bɔ:n] ;
for in thee the Lord was born ;
为了 在 你 这 主 曾是 出生 ;

因为主在你里面诞生了；

[nɔ:(r)] [ðəʊ] [ɪn] [ˈbrɪt(ə)n] ,
Nor thou in Britain ,
也不 你 在 英国 ,

你在英国也不例外。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈlʌtər,wɜ:rθ] ,
little Lutterworth ,
小的 卢特沃思 ,

小卢特沃思

[li:st] ,
Least ,
至少 ,

至少，

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [ðɪ:] [ðə; ði] [wɜ:d] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [əˈgen] .
for in thee the word was born again .
为了 在 你 这 单词 曾是 出生 再次 .

因为道在你里面重生了。

" - - [sɜ:(r)][dʒɒn] [ˈəʊld,kɑ:sl] .
" - - **Sir John Oldcastle** .
" - - 先生 约翰 奥尔德卡斯尔 .

——约翰·奥尔德卡斯尔爵士

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈprɪntɪŋ] ,
all this was before the days of printing ,
全部 这 曾是 前 这 天 的 印刷 ,

这一切都发生在印刷术发明之前。

[ænd; ənd] [ˈkɒpɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][hænd][ˈəʊnli] .
and copies were made by hand only .
和 副本 是 制成 经过 手 仅有的 .

副本全部都是手工制作的。

[jet] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Yet there were very many of them .
然而 那里 是 非常 许多 的 他们 .

然而，他们的数量却非常多。

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [ˈmænjʊskɪpts] ,
One hundred and fifty manuscripts ,
一 百 和 五十 手稿 ,

一百五十份手稿，

[ɪn] [həʊl] [ɔ:(r)] [ɪn] [pɑ:t] ,
in whole or in part ,
在 所有的 或者 在 部分 ,

全部或部分地

[ɑ:(r); ə(r)] [ek'stænt] [stɪl] ,
are extant still ,
是 现存 仍然 ,

仍然存在,

[ə; eɪ] [skɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'ɪdʒən(ə)l] [ˈvɜ:(ə)n] ,
a score of them of the original version ,
一个 分数 的 他们 的 这 原来的 版本 ,

原版中的十几首

[ðə; ði] [ˈðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] [ˌʌndə'teɪkən] [baɪ] [dʒɒn] [pə'veɪ] ,
the others of the revision at once undertaken by John Purvey ,
这 其他的 的 这 修订 在 一次 已 经过 约翰 普维 ,

约翰·珀维立即着手进行其他修订工作。

- [dɪ'saɪp(ə)] .
Wiclif's disciple .
- 弟子 .

威克里夫的门徒。

[ðə; ði] ['kɒpiz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] ['edwəd] ['sɪksθ] .
The copies belonging to Edward VI .
这 副本 属于 到 爱德华 六年级 .

属于爱德华六世的副本。

[ænd; ənd] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑ:(r); ə(r)] [bəʊθ] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
and Queen Elizabeth are both still in existence ,
和 女王 伊丽莎白 是 两个都 仍然 在 存在 ,

伊丽莎白女王和伊丽莎白二世女王都仍然在世。

[ænd; ənd] [bəʊθ] [ʃəʊ] [mʌtʃ] [ju:z] .
and both show much use .
和 两个都 展示 很多 使用 .

两者都展现出很高的使用价值。

['twenti] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ['kɒpiz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kaʊntɪd] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ,
Twenty years after it was completed copies were counted very valuable ,
二十 年 后 它 曾是 完全的 副本 是 计数 非常 有价值的 ,

这部作品完成后二十年，它的副本被认为非常珍贵。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['nju:mərəs] .
though they were very numerous .
尽管 他们 是 非常 很多的 .

虽然他们数量非常多。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'kɒmən] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [kəm'pli:t] ['mænjuskɹɪpt] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði]
It was not uncommon for a single complete manuscript copy of the

['wɪklɪf] [ˈvɜ:(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [səʊld] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɔ:(r)] [tu:] ['hʌndrəd] [d'bləz]
Wiclif version to be sold for one hundred and fifty or two hundred dollars

威尔克利夫 版本 到 是 卖 为了 一 百 和 五十 或者 二 百 美元
,
.
,

威克利夫版本的一份完整手稿售价达到一百五十美元或两百美元并不罕见。

[ænd; ænd] [fɒks] ,
and Foxe ,
和 狐狸 ;

还有福克斯，

[hu:z] [bʊk] [ɒv; əv] [ˈmɑ:təz] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [ri:d] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] ,
whose Book of Martyrs we used to read as children ,
谁 书 的 殉道者 我们 用过的 到 读 作为 孩子们 ;
我们小时候读过他的《殉道者传》，

[telz] [ðæt] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [heɪ] [wɒz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nju:] [ˈtestəmənt] [wʌn]
tells that a load of hay was given for the use of a New Testament one
讲述 那 一个 加载 的 干草 曾是 给定 为了 这 使用 的 一个 新的 遗嘱 一
[ˈaʊə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] .
hour a day .
小时 一个 天 .

据说，每天有一车干草供一本新约圣经使用一小时。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɪɡˈzædʒəreɪt] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɡɪft] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
It would be difficult to exaggerate the influence of this gift to the English
它 会 是 难的 到 夸大 这 影响 的 这 礼物 到 这 英语
[ˈpi:p(ə)l] .
people .
人们 .

这份礼物对英国人民的影响之大，无论怎样夸大都不为过。

[aɪ ˈti:] [kˈɒnstɪtjʊ:ts] [ðə; ði] [ˈstændəd] [ɒv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
It constitutes the standard of Middle English .
它 构成 这 标准 的 中间 英语 .
它构成了中古英语的标准。

[ˈtʃɔ:sə(r)] [ænd; ænd] [ˈwɪklɪf] [stʊd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
Chaucer and Wiclif stood side by side .
乔叟 和 威尔克利夫 站立 边 经过 边 .
乔叟和威克利夫并肩而立。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [ˈtʃɔ:sə(r)] [hɪmˈself] [əkˈseptɪd] - [ˈti:tʃɪŋ] ,
It is true that Chaucer himself accepted Wiclif's teaching ,
它 是 真的 那 乔叟 他自己 公认 - 教学 ,
乔叟本人确实接受了威克利夫的教导。

[ænd; ænd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪz] [men] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] " [ˈpɑ:sn] " [ɒv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [spi:ks]
and some of the wise men think that the " parson " of whom he speaks
和 一些 的 这 明智的 男人 思考 那 这 " 牧师 " 的 谁 他 说话
[səʊ] [ˈfaɪnli] [æz; əz] [wʌn] [hu:] [tʊ:t] [ðə; ði] [lɔ:(r)] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [əˈpɒsəlz] [twelv] ,
so finely as one who taught the lore of Christ and His apostles twelve ,
所以 精细地 作为 一 WHO 教授 这 知识 的 基督 和 他的 使徒 十二 ;
一些智者认为，他口中那位“牧师”——一位传授基督及其十二使徒教义的人——

[bʌt; bət] [fɜ:st] [ˈfɒləʊd] [aɪ ˈti:] [hɪmˈself] ,
but first followed it himself ,
但 第一的 随后 它 他自己 ,
但他首先是自己实践的。

[wɒz; wəz] [ˈwɪklɪf] .
was Wiclif .
曾是 威克利夫 .
是威克利夫。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈvɜ:ʃ(ə)n] [hæd; həd] [fa:(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ˈlɪtərəri] [ˈɪnfluəns] ;
But the version had far more than literary influence ;
但 这 版本 有 远的 更多的 比 文学 影响 ;
但这个版本的影响远远不止于文学方面；

[aɪˈtiː][hæd; həd] [trəˈmendəs] [ˈpaʊə(r)][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [əˈlaɪv][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ðæt] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [friː] [ɪnˈkwaɪəri]
it had tremendous power in keeping alive in England that spirit of free inquiry
它有巨大的力量在保持活在英格兰那精神的自由的询问
[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈseɪfɡɑːd] [ɒv; əv] [friː] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] .
which is the only safeguard of free institutions .
哪个是这仅有的保障的自由的机构 .

它在英国保持了自由探索的精神，而这种精神是自由制度的唯一保障，它发挥了巨大的作用。

[hiə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [feɪθ] [əˈveɪləb(ə)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt]
Here was the entire source of the Christian faith available for the judgment
这里曾是这全部的来源的这基督教信仰可用的为了这判断
[ɒv; əv] [ˈkɒmən] [men] ,
of common men ,
的常见的男人 ,

这就是基督教信仰的全部源泉，供普通人评判。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [æt; ət][wʌns][ˈdʒʌdʒɪz][ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈdɒɡmə] .
and they became at once judges of religious and political dogma .
和他们成为在一次法官的宗教和政治的教条 .

他们立刻成为了宗教和政治教条的评判者。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [læd] [θɪŋks] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [wɪtʃ] [prəˈdjuːst]
Dr . Ladd thinks it was not the reading of the Bible which produced
博士 . 拉德思考它曾是不是这阅读的这圣经哪个生产
[ðə; ði] [ˌrefəˈmeɪʃn] ;
the Reformation ;
这宗教改革 ;

拉德博士认为，引发宗教改革的并非对《圣经》的阅读；

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌrefəˈmeɪʃn] [ɪtˈself] [wɪtʃ] [prəˈkjʊəd] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] . [[wʌn]]
it was the Reformation itself which procured the reading of the Bible . [1]
它曾是这宗教改革本身哪个采购这阅读的这圣经 . [1]
正是宗教改革促成了圣经的阅读。 [1]

[bʌt; bət][ˈdɑːktər; draɪv] . [ænd; ənd] [prəˈfesə(r)] [ˈpɒləd; ˈpɒləːd][ænd; ənd][ˈlðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt]
But Dr . Rashdall and Professor Pollard and others are right
但博士 . 拉什达尔和教授波拉德和其他的是正确的
[wen] [ðeɪ] [ɪnˈsɪst] [ðæt][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˌrefəˈmeɪʃn] [rɪˈsiːvd] [les] [frɒm; frəm][ˈluːθə(r)][ðæən; ðən]
when they insist that the English Reformation received less from Luther than
什么时候他们坚持那这英语宗教改革已收到较少的从路德比
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsiːkrət] [ˈriːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈskɪptʃə(r)] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ˈkʌntri] .
from the secret reading of the Scripture over the whole country .
从这秘密阅读的这圣经超过这所有的国家 .

但拉什达尔博士、波拉德教授等人坚持认为，英国宗教改革从路德那里获得的贡献远不及全国人民秘密研读圣经的贡献，他们的观点是正确的。

[wɒt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [friː] [ɪnˈkwaɪəri][wɒz; wəz] [ˈfɒstə] [ænd; ənd] [dɪˈveləpt] [baɪ]
What we call the English spirit of free inquiry was fostered and developed by
什么我们称呼这英语精神 of 自由的询问曾是寄养和发达经过
[ˈwɪklɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlɑːlərdz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈskɪptʃə(r)] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .
Wiclif and his Lollards with the English Scripture in their hands .
威尔克利夫和他的罗拉德派和这英语圣经在他们的双手 .

我们今天所说的英国自由探索精神，是由威克里夫和他的罗拉德派信徒们，凭借着英国圣经，培养和发展的。

[aʊt] [ɒv; əv][aɪˈtiː][hæz; həz] [grəʊn] [æz; əz] [aʊt] [ɒv; əv][nəʊ][ˈlðə(r)] [wʌn] [ruːt] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
Out of it has grown as out of no other one root the freedom of the
出去的它有生长作为出去的 not 其他一根这自由的这
[ˈɪŋɡlɪ] [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [ˈpiːp(ə)] .
English and American people .
英语和美国人人们 .

英国和美国人民的自由正是从这里孕育而生，别无其他根源。

[[wʌn]] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ? ,
[**1**] **What Is the Bible ?** ,
[1] 什么 是 这 圣经 ? ,

[1] 圣经是什么？

[pi:] . - .
p . 45 .
p . - .

第45页。

[ðɪs] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ˈwɪklɪf] [dɪˈzɜ:vs] [ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][,aɪ ˈti:][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][,aɪ ˈti:]
This work of Wiclif deserves the time we have given it because it
这 工作 的 威尔克利夫 值得 这 时间 我们 有 给定 它 因为 它
[əˈsɜ:tid] [ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpi:p(ə)l] .
asserted a principle for the English people .
断言 一个 原则 为了 这 英语 人们 .

威克利夫的这部作品值得我们花时间去阅读，因为它为英国人民确立了一项原则。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌt] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [bɪˈfɔ:(r)] [ɪnˈtaɪə(r)] [ˈfri:dəm] [wɒz; wəz] [geɪnd] .
There was much yet to be done before entire freedom was gained .
那里 曾是 很多 然而 到 是 完毕 前 全部的 自由 曾是 获得 .
在获得完全自由之前，还有许多事情要做。

[æt; ət] [ˈbɒksfəd] ,
At Oxford ,
在 牛津 ,

在牛津大学，

[ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈkeɪʃn] [ɒv; əv] - ,
in the Convocation of 1408 ,
在 这 召集 的 - ,

在1408年的大会上，

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈsɒləmli] [ˈvəʊtɪd] :
it was solemnly voted :
它 曾是 庄严地 投票 :

经过庄严的投票表决：

" [wi:; wi] [dɪˈkri:] [ænd; ənd] [ɔ:ˈdeɪn] [ðæt] [nəʊ][mæn][,hɪərˈɑ:ftə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɔ:ˈθɒrəti] [trænzˈleɪt] [ˈeni]
" **We decree and ordain that no man hereafter by his own authority translate any**
" 我们 法令 和 授职 那 不 男人 此后 经过 他的 自己的 权威 翻译 任何

[tekst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskɹɪptʃə(r)] [ˈɪntu:] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
text of the Scripture into English ,
文本 的 这 圣经 进入 英语 ,

“我们特此颁布法令，禁止任何人以自己的名义将任何圣经经文翻译成英文。”

[ɔ:(r)] [ˈeni] [ˈlðə(r)] [tʌŋ] ,
or any other tongue ,
或者 任何 其他 舌头 ,

或其他任何语言，

[baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,
by way of a book ,
经过 方式 的 一个 书 ,

通过一本书，

[ˈpæmflət] ,
pamphlet ,
小册子 ,

小册子，

[ɔ:(r)] [ʌðə(r)] ['tri:tɪs] ；
or other treatise ；
或者 其他 论文 ；

或其他条约；

[bʌt; bət] [ðæt] [nəʊ][mæn] [ri:d] ['eni] [sʌtʃ] [bʊk] ；
but that no man read any such book ；
但 那 不 男人 读 任何 这样的 书 ；

但没有人读过这样的书。

['pæmflət] ；
pamphlet ；
小册子 ；

小册子，

[ɔ:(r)] ['tri:tɪs] [naʊ] ['leɪtli] [kəm'pəʊzd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][dʒɒn] ['wɪklɪf] . . . [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sed]
or treatise now lately composed in the time of John Wiclif . . . until the said
或者 论文 现在 最近 由 在 这 时间 的 约翰 威尔克利夫 . . . 直到 这 说
[trænz'leɪ(ə)n][bi:; bi] [ə'pru:vd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:dəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ；
translation be approved by the orderly of the place ；
翻译 是 得到正式认可的 经过 这 秩序 的 这 地方 ；

或约翰·威克利夫时期最近撰写的论文.....直到该译本得到当地官员的批准为止。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] ；
" But it was too late ；
" 但 它 曾是 也 晚的 ；

但为时已晚。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [əʊvə'teɪk] [ə; eɪ] ['lɪbəreɪtɪŋ] [aɪ'dɪə][wʌns][aɪ 'ti:][gets] [fri:] ；
It is always too late to overtake a liberating idea once it gets free ；
它 是 总是 也 晚的 到 超过 一个 解放 主意 一次 它 获得 自由的 ；

一旦某种解放思想获得自由，就永远无法阻止它了。

['ta:l'stɔɪ] [telz] [ɒv; əv] - ；
Tolstoi tells of Batenkoff ；
托尔斯泰 讲述 的 - ；

托尔斯泰讲述了巴滕科夫的故事，

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['naɪlɪst] ；
the Russian nihilist ；
这 俄语 虚无主义者 ；

俄罗斯虚无主义者，

[ðæt] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [si:zd] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] [hi:; hi][wɒz; wəz] [hɜ:d] [tu:; tə]
that after he was seized and confined in his cell he was heard to
那 后 他 曾是 查获 和 受限 在 他的 细胞 他 曾是 听到 到
[lɑ:f] ['laʊdli] ；
laugh loudly ；
笑 高声 ；

据称，他被捕并关押在牢房后，曾大声大笑；

[ænd; ənd] ；
and ；
和 ；

和，

[wen] [ðeɪ] [ɑ:skt] [hɪm][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mɜ:θ] ；
when they asked him the cause of his mirth ；
什么时候 他们 问 他 这 原因 的 他的 欢笑 ；

当他们问他为何如此高兴时，

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tu:; tə][bi:; bi] [ə'mju:zd] [æt; ət][ðə; ði] [əb'sɜ:dəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
he said that he could not fail to be amused at the absurdity of the
他 说 那 他 可以 不是 失败 到 是 觉得好笑 在 这 荒谬 的 这
[ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] .
situation .
情况 .

他说，他不禁觉得这种情况荒谬可笑。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔ:t] [em 'i:] ,
" They have caught me ,
" 他们 有 捕捉 我 ,

“他们抓住我了，

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

" [ænd; ənd] [[ʌt] [em 'i:][ʌp][hɪə(r)] ;
" and shut me up here ;
" 和 关闭 我 向上 这里 ;

“把我关在这里；

[bʌt; bət][maɪ][aɪ'diəz][ɑ:(r); ə(r)][aʊt] ['jɒndə(r)][ɪn][ðə; ði] [stri:tɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] ,
but my ideas are out yonder in the streets and in the fields ,
但 我的 想法 是 出去 远处 在 这 街道 和 在 这 字段 ,

但我的想法却在街头巷尾和田野里。

[ˈæbsəlu:tli] [fri:] .
absolutely free .
绝对地 自由的 .

完全免费。

[ðeɪ] ['kænɒt] [əʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] .
They cannot overtake them .
他们 不能 超过 他们 .

他们无法超越他们。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [tu:] [leɪt] ,
" It was already too late ,
" 它 曾是 已经 也 晚的 ,

“已经太晚了。”

['twenti] ['jɪəz] ['ɑ:ftə(r)] - ['vɜ:ʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə'veɪləb(ə)l] ,
twenty years after Wiclif's version was available ,
二十 年 后 - 版本 曾是 可用的 ,

在 Wiclif 的版本问世二十年后，

[tu:; tə][stɒp][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [tru:θ] .
to stop the English people in their search for religious truth .
到 停止 这 英语 人们 在 他们的 搜索 为了 宗教 真相 .

阻止英国人民探寻宗教真理。

[ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] [dʒʌst][ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['wɪklɪf] [trænz'leɪ](ə)n] ,
In the century just after the Wiclif translation ,
在 这 世纪 只是 后 这 威尔克利夫 翻译 ,

在威克利夫译本问世后的一个世纪里，

[tu:] [ɡreɪt] [ɪ'vents] [ə'kɜ:d] [wɪtʃ] [bɔ:(r)] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði] [spred] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
two great events occurred which bore heavily on the spread of the Bible .
二 伟大的 活动 发生 哪个 钻孔 重度 在 这 传播 的 这 圣经 .

发生了两件对圣经传播产生重大影响的大事。

[wʌŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] ,
One was the revival of learning ,
— 曾是 这 复兴 的 学习 ,
其中之一是学习的复兴,

[wɪtʃ] [meɪd] ['pɒpjələ(r)] [ə'gen] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]['klæsɪk(ə)] ['læŋɡwɪdʒ] .
which made popular again the study of the classics and the classical languages .
哪个 制成 受欢迎的 再次 这 学习 的 这 经典 和 这 古典 语言 .
这使得古典文学和古典语言的研究再次流行起来。

['krɪtɪk(ə)] [ænd; ənd][ɪɡ'zækt] [gri:k] ['skɒləʃɪp] [bɪ'keɪm] [ə'gen] [ə; eɪ] [pɒsə'bɪləti] .
Critical and exact Greek scholarship became again a possibility .
批判的 和 精确的 希腊语 奖学金 成为 再次 一个 可能性 .
严谨而精确的希腊学术研究再次成为可能。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] ['wɪklɪf] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [gri:k] [nɔ:(r)] ['hi:bru:] ,
Remember that Wiclif did not know Greek nor Hebrew ,
记住 那 威克利夫 做过 不是 知道 希腊语 也不 希伯来语 ,
请记住, 威克利夫既不懂希腊语也不懂希伯来语。

[dɪd] [nɒt] [ni:d] [tu:; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['fɔ:məʊst] ['skɒlə(r)] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] [ɪn][ðə; ði]
did not need to know them to be the foremost scholar of Oxford in the
做过 不是 需要 到 知道 他们 到 是 这 首先 学者 的 牛津 在 这
[fɔ:'ti:nθ] ['sentʃəri] .
fourteenth century .
第十四 世纪 .

即使不认识他们, 他也能成为十四世纪牛津大学最杰出的学者。
[ɪ:v(ə)n][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [gri:k] [æt; ət][ðə; ði] [praʊd]
Even as late as 1502 there was no professor of Greek at the proud
甚至 作为 晚的 作为 - 那里 曾是 不 教授 的 希腊语 在 这 自豪的
[ju:nɪ'vɜ:səti] [ɒv; əv] ['erfɔrt] [wen] ['lu:θə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stju:d(ə)nt][ðeə(r)] .
University of Erfurt when Luther was a student there .
大学 的 埃尔福特什么时候 路德 曾是 一个 学生 那里 .

即使到了 1502 年, 当路德在埃尔福特大学求学时, 这所引以为傲的大学里也没有希腊语教授。
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] [ænd; ənd][ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:səti] [prə'fesə(r)]
It was after he became a doctor of divinity and a university professor
它 曾是 后 他 成为 一个 医生 的 神 和 一个 大学 教授
[ðæt] [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [gri:k] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['betə(r)]['baɪb(ə)]['stju:d(ə)nt] ,
that he learned Greek in order to be a better Bible student ,
那 他 学习 希腊语 在 命令 到 是 一个 更好的 圣经 学生 ,
他获得神学博士学位并成为大学教授后, 为了更好地研究圣经, 才开始学习希腊语。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] ['fɪlɪp] ['melən.θɑ:n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [ti:tʃ] [gri:k] [ɪn][ðə; ði]
and his young friend Philip Melancthon was the first to teach Greek in the
和 他的 年轻的 朋友 菲利普 梅兰克顿 曾是 这 第一的 到 教 希腊语 在 这
[ju:nɪ'vɜ:səti] . [[wʌŋ]]
University . [**1**]
大学 . [1]

他的年轻朋友菲利普·梅兰克顿是第一个在大学里教授希腊语的人。[1]
[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ɪ'ræzməs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
But under the influence of Erasmus and his kind ,
但 在下面 这 影响 的 伊拉斯谟 和 他的 种类 ,
但在伊拉斯谟及其同类人的影响下,

[wɪð] [ðeə(r)] [ŋju:] [ɪn'sɪstəns] [ɒn] ['klæsɪk(ə)] ['lɜ:nɪŋ] ,
with their new insistence on classical learning ,
和 他们的 新的 坚持 在 古典 学习 ,
他们对古典学习的重新重视,

[ðeə(r)] [keɪm] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] [njuː] [ə'preɪz(ə)] [pɒv; əv][ðə; ði][ˈvʌlɡeɪt; ˈvʌlɡət][æz; əz][ə; eɪ][ˈtrænzˈleɪ](ə)n][pɒv; əv]
there came necessarily a new appraisal of the Vulgate as a translation of
那里 来了 一定 一个 新的 评价 的 这 武加大译本 作为 一个 翻译 的
[ðə; ði][ə'ɾɪdʒən(ə)]['baɪb(ə)] .
the original Bible .
这 原来的 圣经 .

因此，人们必然会对《武加大译本》作为圣经原文译本进行新的评价。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˈjɪəz] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [njuː] ['stʌdi] [pɒv; əv][ðə; ði][ə'ɾɪdʒən(ə)]['baɪb(ə)]
For a thousand years there had been no new study of the original Bible
为了 一个 千 年 那里 有 到过 不 新的 学习 的 这 原来的 圣经
[ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪn] ['jʊərəp] .
languages in Europe .
语言 在 欧洲 .

一千年来，欧洲没有对圣经原文语言进行过新的研究。

[ðə; ði]['lætɪn][pɒv; əv][ðə; ði][ˈvʌlɡeɪt; ˈvʌlɡət][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [æz; əz]['seɪkrɪd][æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self] .
The Latin of the Vulgate had become as sacred as the Book itself .
这 拉丁 的 这 武加大译本 有 变得 作为 神圣 作为 这 书 本身 .

《武加大译本》的拉丁文译本已经和圣经本身一样神圣了。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪˈvaɪv(ə)] [pɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [θruː] ['skɒləʃɪp] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['sɔːsɪz] [pɒv; əv][ðə; ði][tekst] .
But the revival of learning threw scholarship back on the sources of the text .
但 这 复兴 的 学习 扔 奖学金 后退 在 这 来源 的 这 文本 .

但学术的复兴使研究重新回归文本的来源。

[ɪˈræzməs] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] ['rɒblɪft] ['vɜːʃ(ə)nz] [pɒv; əv][ðə; ði] [ɡriːk] ['testəmənt] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
Erasmus and others published versions of the Greek Testament which were
伊拉斯谟 和 其他的 已发布 版本 的 这 希腊语 遗嘱 哪个 是
[dɪ'stɜːbɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvʌlɡeɪt; ˈvʌlɡət][æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)] ['vɜːʃ(ə)n] .
disturbing to the Vulgate as a final version .
令人不安 到 这 武加大译本 作为 一个 最终的 版本 .

伊拉斯谟等人出版的希腊文新约圣经版本，对作为最终版本的武加大译本提出了质疑。

[[wʌn]] [məɡɪfɜːt] ,
[**1**] **McGiffert** ,
[1] 麦吉弗特 ,

[1] 麦吉弗特，

[ˈmɑːtɪn] ['luːθə(r)] .
Martin Luther .
马丁 路德 .

马丁·路德。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ɡreɪt] [ɪˈvent] [pɒv; əv] [ðæt] [seɪm] ['sentʃəri] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [pɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [wɪð]
The other great event of that same century was the invention of printing with
这 其他 伟大的 事件 的 那 相同的 世纪 曾是 这 发明 的 印刷 和
['muːvəbl] [taɪp] .
movable type .
活动 类型 .

那个世纪的另一件大事是活字印刷术的发明。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] - [ðæt] ['guːt(ə)n,bɜːɡ] ['prɪntɪd] [hɪz; ɪz][fɜːst] [bʊk] ,
It was in 1455 that Gutenberg printed his first book ,
它 曾是 在 - 那 古腾堡 打印 他的 第一的 书 ,

1455年，古腾堡印刷了他的第一本书。

[æn; ən] [ɪˈdɪ](ə)n] [pɒv; əv][ðə; ði][ˈvʌlɡeɪt; ˈvʌlɡət] ,
an edition of the Vulgate ,
一个 版 的 这 武加大译本 ,

《武加大译本》的一个版本

[naʊ] [kɔːld] [ðə; ði][ˈmæzə,rɪn][ˈbaɪb(ə)]] .
now called the Mazarin Bible .
现在 称为 这 马扎林 圣经 .

现在被称为马扎林圣经。

[ðə; ði] [ˈbeərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈven(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [sprɛd] [ɒv; əv] [ˈkɒmən] [ˈnɒlɪdʒ] [ɪz] [brɪˈpɒnd]
The bearing of the invention on the spread of common knowledge is beyond
这 轴承 的 这 发明 在 这 传播 的 常见的 知识 是 超过
[dɪˈskrɪpʃn] .
description .
描述 .

这项发明对普及常识的影响是无法用语言来形容的。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈraɪ:ðə(r)] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpreɪzɪŋ] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [ˈprɪntɪŋ] ,
It is rather late to be praising the art of printing ,
它 是 相当 晚的 到 是 赞扬 这 艺术 的 印刷 ,

现在才来赞扬印刷艺术似乎有点晚了。

[ænd; ænd][wiː; wi] [niːd] [spend] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ˈduːɪŋ] [səʊ] ;
and we need spend little time doing so ;
和 我们 需要 花费 小的 时间 正在做 所以 ;

我们无需花费太多时间；

[bʌt; bət][wʌn][kæn; kən] [siː] [ˈɪnstəntli] [haʊ] [,aɪ ˈtiː] [əˈfektɪd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)]] .
but one can see instantly how it affected the use of the Bible .
但 一 能 看 即刻 如何 它 做作的 这 使用 的 这 圣经 .

但人们可以立即看出它对《圣经》的使用产生了怎样的影响。

[,aɪ ˈtiː] [meɪd] [,aɪ ˈtiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] - - [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]
It made it worth while to learn to read - - there would be something to
它 制成 它 值得 尽管 到 学习 到 读 - - 那里 会 是 某物 到
[riːd] .
read .
读 .

这使得学习阅读变得有意义——因为总会有东西可读。

[,aɪ ˈtiː] [meɪd] [,aɪ ˈtiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [raɪt] - - [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [riːd] [wɒt]
It made it worth while to write - - there would be some one to read what
它 制成 它 值得 尽管 到 写 - - 那里 会 是 一些 一 到 读 什么
[wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] .
was written .
曾是 书面 .

这使得写作变得有意义——总会有人读到我写的东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《圣经研究》(A Study of Bible)

第2/15页

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [jɪˈæz] [ɪgˈzæktli][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˈwɪklɪf] ,
One hundred years exactly after the death of Wiclif ,
一 百 年 确切地 后 这 死亡 的 威尔克利夫 ,
威克利夫去世整整一百年后,

[ˈwɪljəm] [ˈtɪndəl] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
William Tindale was born .
威廉 廷代尔 曾是 出生 .

威廉·廷代尔出生了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [eɪt] [jɪˈæz] [əʊld] [wen] [kəˈlʌmbəs] [dɪˈskʌvəd] [əˈmerɪkə] .
He was eight years old when Columbus discovered America .
他 曾是 八 年 老的 什么时候 哥伦布 发现 美国 .
哥伦布发现美洲时，他才八岁。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [æt; ət] [ˈɒksfəd] ,
He had already taken a degree at Oxford ,
他 有 已经 已采取 一个 程度 在 牛津 ,
他已经从牛津大学获得了学位。

[ænd; ænd][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈstjuːd(ə)nt][ɪn] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [wen] [ˈluːθə(r)][ˈpəʊstɪd][hɪz; ɪz] [ˈθiːsiːz] [æt; ət]
and was a student in Cambridge when Luther posted his theses at
和 曾是 一个 学生 在 剑桥 什么时候 路德 发布 他的 论文 在
[ˈwɪtənˌbɜːrg] .
Wittenburg .
维滕堡 .

当路德在维滕贝格张贴论文时，他正在剑桥大学读书。

[ˈræzməs] [ˈaɪðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtiːtʃə(r)] [æt; ət] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [wen] [ˈtɪndəl] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈstjuːd(ə)nt]
Erasmus either was a teacher at Cambridge when Tindale was a student
伊拉斯谟 任何一个 曾是 一个 老师 在 剑桥 什么时候 廷代尔 曾是 一个 学生
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

伊拉斯谟要么在廷代尔就读剑桥大学期间曾在该校任教，要么就是.....

[ɔː(r)][hæd; həd][dʒʌst] [left] .
or had just left .
或者 有 只是 左边 .

或者刚刚离开。

[sɜː(r)] [ˈtɒməs] [mɔː(r)][ænd; ænd] [ˈræzməs] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [frendz] ,
Sir Thomas More and Erasmus were close friends ,
先生 托马斯 更多的 和 伊拉斯谟 是 关闭 朋友们 ,
托马斯·莫尔爵士和伊拉斯谟是挚友。

[ænd; ænd] [mɔːrɜː] [juːˈtəʊpiə][ænd; ænd] [ˈræzməsɜː] [ɡriːk] [njuː] [ˈtestəmənt] [əˈpiəd] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] ,
and More's Utopia and Erasmus's Greek New Testament appeared the same year ,
和 更多 乌托邦 和 伊拉斯谟计划 希腊语 新的 遗嘱 出现 这 相同的 年 ,
莫尔的《乌托邦》和伊拉斯谟的希腊文新约圣经也于同年出版。

[ˈprɒbəbli] [waɪl] [ˈtɪndəl] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈstjuːd(ə)nt][æt; ət] [ˈkeɪmbrɪdʒ] .
probably while Tindale was a student at Cambridge .
大概 尽管 廷代尔 曾是 一个 学生 在 剑桥 .
可能是在廷代尔就读剑桥大学期间。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ] ['trʌblɪd] ['taɪm] .
But he came at a troubled time .
但 他 来了 在 一个 麻烦 时间 ；

但他来的正值动荡时期。

[ðə; ði] [njuː] ['lɜːnɪŋ] [hæd; həd][nəʊ][ˈpəʊə(r)][tuː; tə] ['diːpən] [ɔː(r)] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] ['mɒrəl] [laɪf] [ɒv; əv]
The new learning had no power to deepen or strengthen the moral life of
这 新的 学习 有 不 力量 到 深化 或者 加强 这 道德 生活 的
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
the people .
这 人们 ；

这种新学问对深化或加强人民的道德生活没有任何作用。

[aɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [rɪ'lɪdʒən] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [θɪŋ] .
It could not make religion a vital thing .
它 可以 不是 制作 宗教 一个 必不可少的 事物 ；

它无法使宗教成为至关重要的事情。

[mə'reləti] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [wɜː(r); wə(r)][faː(r)] ['sepəreɪtɪd] .
Morality and religion were far separated .
道德 和 宗教 是 远的 分开 ；

道德与宗教曾是截然不同的两回事。

[ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd][ˈkjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][wɜː(r); wə(r)] ['densli] ['ɪgnərənt] .
The priests and curates were densely ignorant .
这 神父 和 策展人 是 密集地 无知 ；

神父和助理牧师们愚昧无知。

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [ɑːsk] ['tɪndəɪl] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] .
We need not ask Tindale what was the condition .
我们 需要 不是 问 廷代尔 什么 曾是 这 状况 ；

我们无需询问廷代尔当时的情况如何。

[ɑːsk] ['belɑːmiːn] ,
Ask Bellarmine ,
问 贝拉明 ；

问问贝拉明吧。

[ə; eɪ][ˈkɑːdɪn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] :
a cardinal of the Church :
一个 红衣主教 的 这 教会 ；

教会枢机主教：

" [sʌm; səm] [jɪ'æz] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['luːθərən] ['herəsi] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][æn; ən]
" **Some Years before the rise of the Lutheran heresy there was almost an**
" 一些 年 前 这 上升 的 这 路德宗 异端 那里 曾是 几乎 一个
[ɪn'taɪə(r)] [ə'bəændənmənt] [ɒv; əv] ['ekwəti] [ɪn] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['dʒʌdʒmənts] ;
entire abandonment of equity in ecclesiastical judgments ;
全部的 放弃 的 公平 在 教会的 判决 ；

在路德教异端兴起之前的几年里，教会判决中几乎完全放弃了公平原则；

[ɪn] ['mɒrəlz] ,
in morals ,
在 德 ；

在道德方面，

[nəʊ] ['dɪsəplɪn] ;
no discipline ;
不 纪律 ；

没有纪律处分；

[ɪn] ['seɪkrɪd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
in sacred literature ,
在 神圣 文学 ,

在神圣的文献中，

[nəʊ] [ɛru'dɪʃn] ;
no erudition ;
不 博学 ;

没有博学；

[ɪn] [dɪ'vaɪn] [θɪŋz] ,
in divine things ,
在 神圣的 事物 ,

在神圣的事物中，

[nəʊ] ['revərəns] ;
no reverence ;
不 尊敬 ;

毫无敬畏之心；

[rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] [ɪk'stɪŋkt] .
religion was almost extinct .
宗教 曾是 几乎 灭绝 .

宗教几乎消亡。

" [ɔ:(r)] [ɑ:sk] [ɪ'ræzməs] ,
" **Or ask Erasmus** ,
" 或者 问 伊拉斯谟 ,

或者去问问伊拉斯谟，

[hu:] ['nevə(r)] [brəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] :
who never broke with the Church :
WHO 绝不 打破 和 这 教会 :

从未与教会决裂的人：

" [wɒt] [mæn] [ɒv; əv] ['ri:əl] ['paɪəti] [dʌz] [nɒt] [pə'si:v] [wɪð] [saɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [fɑ:(r)] [ðə; ði] [məʊst]
" **What man of real piety does not perceive with sighs that this is far the most**
" 什么 男人 的 真实的 虔诚 做 不是 感知 和 叹息 那 这 是 远的 这 最多
[kə'rʌpt] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['eɪdʒɪz] ?
corrupt of all ages ?
腐败 的 全部 年龄 ?

“哪个真正虔诚的人不会叹息着意识到，这是有史以来最腐败的时代呢？”

[wen] [dɪd] [ɪ'nɪkwəti] [ə'baʊnd] [wɪð] [mɔ:(r)] [lɑ:senʃəsnəs] ?
When did iniquity abound with more licentiousness ?
什么时候 做过 罪恶 盛产 和 更多的 放荡 ?

罪恶何时才与放荡不羁的风气如此盛行？

[wen] [wɒz; wəz] ['tʃærəti] [səʊ] [kəʊld] ?
When was charity so cold ?
什么时候 曾是 慈善机构 所以 寒冷的 ?

慈善何时变得如此冷酷无情？

" [ænd; ənd] ,
" **And** ,
" 和 ,

“和，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔ:(r)] ,
as a century before ,
作为 一个 世纪 前 ,

与一个世纪前一样，

[ˈwɪklɪf] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈpɒpjələ(r)] [ˈvɜ:(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)] ,
Wiclif **had** **felt** **the** **social** **need** **for** **a** **popular** **version** **of** **the** **Bible** ,
威尔克利夫 有 毛毡 这 社会的 需要 为了 一个 受欢迎的 版本 的 这 圣经 ,
威克利夫感受到社会需要一种通俗易懂的圣经版本。

[səʊ] [ˈwɪljəm] [ˈtɪndəɪl] [felt] [aɪ ˈti:] [naʊ] .
so **William** **Tindale** **felt** **it** **now** .
所以 威廉 廷代尔 毛毡 它 现在 .

所以威廉·廷代尔现在也感受到了这一点。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ni:d] [æz; əz] [greɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈklɜ:dʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈleɪəti] **He** **saw** **the** **need** **as** **great** **among** **the** **clergy** **of** **the** **time** **as** **among** **the** **laity** ,
他 锯 这 需要 作为 伟大的 之中 这 牧师 的 这 时间 作为 之中 这 俗人
:
:
:

他认为当时的教士和平信徒一样，都迫切需要这种帮助。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] [hi:; hi] [sez] :
In **one** **of** **his** **writings** **he** **says** :
在 一 的 他的 著作 他 说道 :

他在一篇著作中写道：

" [ɪf] [jʊ:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [let] [ðə; ði] [ˈleɪmən] [hæv; həv] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [tʌŋ] ,
" **If** **you** **will** **not** **let** **the** **layman** **have** **the** **word** **of** **God** **in** **his** **mother** **tongue** ,
" 如果 你 将要 不是 让 这 外行 有 这 单词 的 上帝 在 他的 母亲 舌头 ,
“如果你不让普通信徒用他们的母语聆听上帝的话语，

[jet] [let] [ðə; ði] [ˈpri:sts] [hæv; həv] [aɪ ˈti:] ,
yet **let** **the** **priests** **have** **it** ,
然而 让 这 神父 有 它 ,

但还是让祭司们来评判吧。

[wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [du:; də] [ʌndəˈstænd] [nəʊ] [ˈlætɪn] [æt; ət] [ɔ:l] ,
which **for** **the** **great** **part** **of** **them** **do** **understand** **no** **Latin** **at** **all** ,
哪个 为了 这 伟大的 部分 的 他们 做 理解 不 拉丁 在 全部 ,
他们中的绝大多数人根本不懂拉丁语。

[bʌt; bət] [sɪŋ] [ænd; ænd] [ˈpætə(r)] [ɔ:l] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [lɪps] [ˈəʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑ:t] [ʌndərˈstændɪθ] **but** **sing** **and** **patter** **all** **day** **with** **the** **lips** **only** **that** **which** **the** **heart** **understandeth** ,
但 唱歌 和 语调 全部 天 和 这 嘴唇 仅有的 那 哪个 这 心 理解

[nɒt] . " [[wʌn]]
not . " [**1**]
不是 . " [**1**]

但整天用嘴唇唱歌说闲话，而内心却不明白。[1]

[səʊ] [bæd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [kəˈrektrɪd] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [həʊl] [dʒenəˈreɪʃ(ə)n] .
So **bad** **was** **the** **case** **that** **it** **was** **not** **corrected** **within** **a** **whole** **generation** .
所以 坏的 曾是 这 案件 那 它 曾是 不是 已更正 之内 一个 所有的 一代 .
情况非常糟糕，以至于整整一代人的时间都没能纠正过来。

[ˈfɔ:ti] [jˈiəz] [ˈɑ:ftə(r)] - [ˈvɜ:(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] ,
Forty **years** **after** **Tindale's** **version** **was** **published** ,
四十 年 后 - 版本 曾是 已发布 ,
廷代尔的版本出版四十年后，

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈɡlɒstə(r)] ,
the **Bishop** **of** **Gloucester** ,
这 主教 的 格洛斯特 ,

格洛斯特主教

[ˈhuːpə(r)][baɪ] [neɪm] ,
Hooper by name ,
胡珀 经过 姓名 ,

胡珀，名叫

[meɪd] [æn; ən][ɪɡ,zæmɪˈneɪ(ə)n][pʊ; əv][ðə; ðɪ][ˈklɜːdʒɪ][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈdaɪəsɪs] .
made an examination of the clergy of his diocese .
制成 一个 考试 的 这 牧师 的 他的 教区 .

对他所在教区的神职人员进行了考察。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] - [pʊ; əv][ðem; ðəm] .
There were 311 of them .
那里 是 - 的 他们 .

他们共有311人。

[hiː; hi] [faʊnd] - ,
He found 168 ,
他 成立 - ,

他找到了168个，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] ,
more than half ,
更多的 比 一半 ,

超过一半，

[ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ðɪ][ten] [kəˈmændmənts] ;
unable to repeat the Ten Commandments ;
无法 到 重复 这 十 诫命 ;

无法复述十诫；

- [huː] [dɪd][nɒt][ˈiːv(ə)n] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ;
31 who did not even know where they could be found ;
- WHO 做过 不是 甚至 知道 在哪里 他们 可以 是 成立 ;

31 人甚至不知道自己身在何处；

- [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈpiːt] [ðə; ðɪ] [bɔːdʒ] [preə(r)] ;
40 who could not repeat the Lord's Prayer ;
- WHO 可以 不是 重复 这 主场 祷告 ;

40人无法复述主祷文；

[ænd; ənd] [ˈniːli] [æz; əz] [ˈmeni] [huː] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][əˈrɪdʒɪneɪtɪd] ;
and nearly as many who did not know where it originated ;
和 几乎 作为 许多 WHO 做过 不是 知道 在哪里 它 起源于 ;

还有几乎同样多的人不知道它的起源；

[jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ˈregjələ(r)] [ˈstændɪŋ] [æz; əz][ˈklɜːdʒɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdaɪəsɪs] [pʊ; əv] [ˈɡlɒstə(r)] .
yet they were all in regular standing as clergy in the diocese of Gloucester .
然而 他们 是 全部 在 常规的 常设 作为 牧师 在 这 教区 的 格洛斯特 .

然而，他们都是格洛斯特教区的正式神职人员。

[ðə; ðɪ] [niːd] [wʊz; wəz] [kiːn] [ɪˈnʌf] .
The need was keen enough .
这 需要 曾是 敏锐的 足够的 .

需求非常迫切。

[[wʌn]] [əˈbiːdiəns] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [mæn] .
[1] Obedience of a Christian Man .
[1] 服从 的 一个 基督教 男人 .

[1] 基督徒男人的顺服。

[əˈbaʊt] - [ˈtɪndeɪl] [bɪˈɡæn][tuː; tə][kɑːst][ðə; ðɪ] [ˈskɪptʃəz] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈkʌrənt] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
About 1523 Tindale began to cast the Scriptures into the current English .
关于 - 廷代尔 开始 到 投掷 这 经文 进入 这 当前的 英语 .

大约在 1523 年，廷代尔开始将圣经翻译成当时的英文。

[hi:; hi][set] [aʊt] [tu:; tə] ['lʌndən] ['fɒli] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [sə'pɔ:t] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ðeə(r)] ,
He set out to London fully expecting to find support and encouragement there ,
他 放 出去 到 伦敦 完全 期待 到 寻找 支持 和 鼓励 那里 ,
他前往伦敦时, 满心期待能在那里获得支持和鼓励。

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] ['naɪðə(r)] .
but he found neither .
但 他 成立 两者都不 .
但他一个也没找到。

[hi:; hi] [faʊnd] ,
He found ,
他 成立 ,
他发现,

[æz; əz][hi:; hi][wʌns] [sed] ,
as he once said ,
作为 他 一次 说 ,
正如他曾经说过的那样,

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] [tu:; tə] [trænz'leɪt]
that there was no room in the palace of the Bishop of London to translate
那 那里 曾是 不 房间 在 这 宫殿 的 这 主教 的 伦敦 到 翻译
[ðə; ði] [nju:] ['testəmənt] ;
the New Testament ;
这 新的 遗嘱 ;
伦敦主教的宫殿里没有地方翻译新约圣经;

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,
的确,

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:][ɪn][ɔ:l] ['ɪŋɡlənd] .
that there was no place to do it in all England .
那 那里 曾是 不 地方 到 做 它 在 全部 英格兰 .
在整个英格兰都找不到可以做这件事的地方。

[ə; eɪ] ['welθi] ['lʌndən] ['mɜ:tʃənt] ['sʌbsɪdaɪzd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][mju:'nɪfɪs(ə)nt] [ɡɪft] [ɒv; əv] [ten] [paʊndz] ,
A wealthy London merchant subsidized him with the munificent gift of ten pounds ,
一个 富裕 伦敦 商人 补贴 他 和 这 优厚 礼物 的 十 磅 ,
一位富有的伦敦商人慷慨地资助了他十英镑。

[wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tu:; tə] ['hæmbɜ:g] ;
with which he went across the Channel to Hamburg ;
和 哪个 他 去 穿过 这 渠道 到 汉堡 ;
他带着它渡过英吉利海峡去了汉堡;

[ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd] [els'weə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
and there and elsewhere on the Continent ,
和 那里 和 别处 在 这 大陆 ,
在那里以及欧洲大陆的其他地方,

[weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][hɪd] ,
where he could be hid ,
在哪里 他 可以 是 隐藏 ,
他可以藏身的地方,

[hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][tu:; tə] [kəm'pli:ʃ(ə)n] .
he brought his translation to completion .
他 带来 他的 翻译 到 完成 .
他完成了翻译工作。

[ˈprɪntɪŋ] [fəˈsɪlətɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈgreɪtə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ；
Printing facilities were greater on the Continent than in England ；
印刷 设施 是 更大的 在 这 大陆 比 在 英格兰 ；
欧洲大陆的印刷设施比英国更先进；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌt] [ˌɒpəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ðæt] [ˈveri] [fjuː] [ˈkɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði]
but there was such opposition to his work that very few copies of the
但 那里 曾是 这样的 反对 到 他的 工作 那 非常 很少 副本 的 这
[ˈsevrəl] [ɪˈdɪʃnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] [kæn; kən] [stiːl] [biː; bi] [faʊnd] .
several editions of which we know can still be found .
一些 版本 的 哪个 我们 知道 能 仍然 是 成立 。

但由于他的作品遭到了极大的反对，我们所知的几个版本中的极少数副本至今仍能找到。
[ˈtɪndeɪl] [wɒz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [fliː] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈprɪntɪd] [ʃiːts] [ænd; ænd]
Tindale was compelled to flee at one time with a few printed sheets and
廷代尔 曾是 被迫 到 逃跑 在 一 时间 和 一个 很少 打印 纸张 和
[kəmˈpliːt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn] [əˈnʌðə(r)] [pres] .
complete his work on another press .
完全的 他的 工作 在 其他 按 。

廷代尔曾被迫带着几张印刷好的纸张逃离，并在另一台印刷机上完成他的工作。
[ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈkɒpiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɒləmli] [bɜːnd] ，
Several times copies of his books were solemnly burned ，
一些 时代 副本 的 他的 图书 是 庄严地 烧伤 ，
他的著作曾多次被庄严地焚毁。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][wɒz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] .
and his own life was frequently in danger .
和 他的 自己的 生活 曾是 频繁地 在 危险 。
他的生命也经常受到威胁。

[ðeə(r)][ɪz][wʌn] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈstɔːri] [wɪtʃ] [telz] [haʊ] [ˈmʌni] [keɪm] [tuː; tə] [friː] [ˈtɪndeɪl] [frɒm; frəm] [ˈhevi]
There is one amusing story which tells how money came to free Tindale from heavy
那里 是 一 有趣 故事 哪个 讲述 如何 钱 来了 到 自由的 廷代尔 从 重的
[det] [ænd; ænd][prɪˈpeə(r)][ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][bˈaɪbəlz] .
debt and prepare the way for more Bibles .
债务 和 准备 这 方式 为了 更多的 圣经 。

有一个有趣的故事，讲述了资金如何帮助廷代尔摆脱沉重的债务，并为出版更多圣经铺平道路。
[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] ，
The Bishop of London ，
这 主教 的 伦敦 ，
伦敦主教

[ˈtʌnstɔːl] ，
Tunstall ，
坦斯托尔 ，
坦斯托尔

[wɒz; wəz][set] [ɒn] [dɪˈstrɔɪ] [ˈkɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [njuː] [ˈtestəmənt] .
was set on destroying copies of the English New Testament .
曾是 放 在 摧毁 副本 的 这 英语 新的 遗嘱 。
一心想销毁英文版新约圣经。

[hiː; hi] [ˈðeəfɔː(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbɑːɡən] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɜːtʃənt] [ɒv; əv] [ˈæntwɜːp] ，
He therefore made a bargain with a merchant of Antwerp ，
他 所以 制成 一个 便宜货 和 一个 商人 的 安特卫普 ，
因此，他与安特卫普的一位商人达成了一项交易。

[ˈpækɪŋtən] ，
Packington ，
帕克顿 ，
帕金顿

[tu:; tə][sɪ'kʃʊə(r)][ðəm; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
to secure them for him .
到 安全的 他们 为了 他 :

替他把它们弄到手。

[ˈpækɪŋtən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈtɪndeɪl] ,
Packington was a friend of Tindale ,
帕克顿 曾是 一个 朋友 的 廷代尔 ,

帕金顿是廷代尔的朋友。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɪm][,fɔ:θ'wiθ; ,fɔ:θ'wið] ,
and went to him forthwith ,
和 去 到 他 立即 ,

于是他立刻去了他那里。

[ˈseɪɪŋ] :
saying :
说 :

说:

" [ˈwɪljəm] ,
William ,
" 威廉 ,

威廉,

[aɪ] [nəʊ] [ðəʊ] [ɑ:t][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] ,
I know thou art a poor man ,
我 知道 你 艺术 一个 贫穷的 男人 ,

我知道你是个穷人,

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈɡɒtn] [ðɪ:] [ə; eɪ] [ˈmɜ:tʃənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðəɪ] [bʊks] . "
and I have gotten thee a merchant for thy books . "
和 我 有 获得 你 一个 商人 为了 你的 图书 : "

我已经帮你找了个商人来卖你的书。

" [hu:] ?
Who ?
" WHO ?

“WHO?”

" [ɑ:skt] [ˈtɪndeɪl] .
asked Tindale .
" 问 廷代尔 :

廷代尔问道。

" [ðə; ðɪ] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] . "
The Bishop of London . "
" 这 主教 的 伦敦 : "

“伦敦主教。”

" [ɑ:] ,
Ah ,
" 啊 ,

“啊,

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [bɜ:n] [ðəm; ðəm] . "
but he will burn them . "
但 他 将要 烧伤 他们 : "

但他会把它们烧掉。

" [səʊ][hi:; hi] [wɪl] ,
So he will ,
" 所以 他 将要 ,

“他会的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] .
but you will have the money .
但 你 将要 有 这 钱 .

但你会有这笔钱的。

" [ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [aʊt] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [plænd] ;
" And it all came out as it was planned ;
" 和 它 全部 来了 出去 作为 它 曾是 计划 ;

“一切都按计划进行；

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] [hæd; həd][ðə; ði] [bʊks] ,
the Bishop of London had the books ,
这 主教 的 伦敦 有 这 图书 ,

伦敦主教拥有这些书籍。

['pækɪŋtən] [hæd; həd][ðə; ði] [θæŋks] ,
Packington had the thanks ,
帕克顿 有 这 谢谢 ,

帕金顿表示感谢。

['tɪndəl] [hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] ,
Tindale had the money ,
廷代尔 有 这 钱 ,

廷代尔有钱，

[ðə; ði] [det] [wɒz; wəz] [peɪd] ,
the debt was paid ,
这 债务 曾是 有薪酬的 ,

债务已偿清。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [njuː] [ɪ'dɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [suːn] ['redi] .
and the new edition was soon ready .
和 这 新的 版 曾是 很快 准备好 .

新版本很快就面世了。

[ðə; ði][əʊld] ['dɒkjumənt] ,
The old document ,
这 老的 文档 ,

旧文件，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [kwəʊtɪŋ] ,
from which I am quoting ,
从 哪个 我 是 引用 ,

我引用的正是出自此处的内容：

[ædz] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒd][baɪ][ðə; ði][təʊ] [wen] ,
adds that the Bishop thought he had God by the toe when ,
添加 那 这 主教 想法 他 有 上帝 经过 这 脚趾 什么时候 ,

主教还补充说，当时他以为自己已经掌握了上帝的主动权。

[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[hiː; hi] [faʊnd] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['dev(ə)][baɪ][ðə; ði][fɪst] . [[wʌn]]
he found afterward that he had the devil by the fist . [1]
他 成立 之后 那 他 有 这 魔鬼 经过 这 拳头 . [1]

他后来发现自己已经掌握了魔鬼的拳头。[1]

[[wʌn]] ['pɒləd; 'pɒləːd] ,
[1] Pollard ,
[1] 波拉德 ,

[1] Pollard,

[ˈrekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)l] ,
Records of the English Bible ,
记录 的 这 英语 圣经 ,

英文圣经记录

[piː] . - .
p . 151 .
p . - .

第151页。

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [rɪˈvɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɪndəɪl] [trænsˈleɪʃən] [wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - ,
The final revision of the Tindale translations was published in 1534 ,
这 最终的 修订 的 这 廷代尔 翻译 曾是 已发布 在 - ,

廷代尔译本的最终修订版于1534年出版。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði][ˈnəʊtəb(ə)l] [jɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
and that becomes the notable year of his life .
和 那 变成 这 值得注意的 年 的 他的 生活 .

那一年成为了他生命中值得纪念的一年。

[ɪn] [tuː] [jɪˈəz] [hiː; hi][wɒz; wəz][pʊt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ˈstræŋɡ(ə)lɪŋ] ,
In two years he was put to death by strangling ,
在 二 年 他 曾是 放 到 死亡 经过 勒死 ,

两年后，他被勒死。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbɒdɪ] [wɒz; wəz] [bɜːnd] .
and his body was burned .
和 他的 身体 曾是 烧伤 .

他的尸体被焚烧了。

[wen] [wiː; wi][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌŋ] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪnt][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]
When we remember that this was done with the joint power of Church and
什么时候 我们 记住 那 这 曾是 完毕 和 这 联合的 力量 的 教会 和

[stɜːt] ,
State ,
状态 ,

当我们意识到这是教会和国家共同权力所成就的，

[wiː; wi] [rɪˈəlaɪz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒdz] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɜːkt] .
we realize some of the odds against which he worked .
我们 意识到 一些 的 这 赔率 反对 哪个 他 工作 .

我们意识到他克服了一些困难。

[spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɒdz] ,
Spite of his odds ,
尽管如此 的 他的 赔率 ,

尽管胜算渺茫，

[haʊˈevə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ˈtɪndəɪl] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ˈvɜːʃ(ə)n] .
Tindale is the real father of our King James version .
廷代尔 是 这 真实的 父亲 的 我们的 国王 詹姆斯 版本 .

廷代尔才是我们今天所用的钦定版圣经的真正作者。

[əˈbaʊt] [ˈeɪtɪ] [pə(r)] [sent] .
About eighty per cent .
关于 八十 每 中心 .

大约百分之八十。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈəʊld] [ˈtestəmənt] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] [pə(r)] [sent] .
of his Old Testament and ninety per cent .
的 他的 老的 遗嘱 和 九十 每 中心 .
他的旧约和百分之九十。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nju:] [ˈtestəmənt] [hæv; həv] [bi:n] [ˈtrænsˈfə:d] [tu:; tə][ˈaʊə(r)] [ˈvɜ:ʃ(ə)n] .
of his New Testament have been transferred to our version .
的 他的 新的 遗嘱 有 到过 转移 到 我们的 版本 .
他的新约圣经已被移植到我们的版本中。

[ɪn][ðə; ði] [brɪˈæti:tju:d] ,
In the Beatitudes ,
在 这 八福 ,
在《八福》中，

[fɔ:(r); fə(r)][ɪgˈzɑ:mp(ə)] ,
for example ,
为了 例子 ,
例如，

[faɪv] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [tu:] [ˈvɜ:ʃ(ə)nz] ,
five are word for word in the two versions ,
五 是 单词 为了 单词 在 这 二 版本 ,
五个词在两个版本中一字不差。

[waɪl] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [θri:] [ɑ:(r); ə(r)][ˈəʊnli] [ˈslɑ:tli] [tʃeɪndʒd] . [[wʌn]]
while the other three are only slightly changed . [1]
尽管 这 其他 三 是 仅有的 轻微地 已更改 . [1]
而其他三个只是略有变化。[1]

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈdeɪvɪdsn] [hæz; həz][ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:dʒ] [ɪn][ðə; ði]
Dr . Davidson has calculated that nine - tenths of the words in the
博士 . 戴维森 有 计算 那 九 - 十分之一 的 这 字 在 这
[ɔ:tə] [nju:] [ˈtestəmənt] [ˈɪpɪslz] [ɑ:(r); ə(r)] - ,
shorter New Testament epistles are Tindale's ,
较短 新的 遗嘱 书信 是 - ,
戴维森博士计算得出，新约圣经中较短的书信中，十分之九的词语是廷代尔所写的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lɒŋgə(r)] [ˈɪpɪslz] [laɪk][ðə; ði] [ˈhi:bru:z] [faɪv] - [sɪksθ] [ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz] .
and in the longer epistles like the Hebrews five - sixths are his .
和 在 这 更长 书信 喜欢 这 希伯来书 五 - 六分之一 是 他的 .
在像《希伯来书》这样篇幅较长的书信中，五分之六是他的。

[fruɔdz] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ɪz][feə(r)] :
Froude's estimate is fair :
弗劳德 估计 是 公平的 :
弗劳德的估计是合理的：

" [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtrænzˈleɪʃ(ə)n] [ɪtˈself] ,
" Of the translation itself ,
" 的 这 翻译 本身 ,
就翻译本身而言，

[ðəʊ] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [bi:n] [ˈmeni] [taɪmz] [rɪˈvaɪzd] [ænd; ənd] [ˈɔ:ltəd] ,
though since that time it has been many times revised and altered ,
尽管 自从 那 时间 它 有 到过 许多 时代 修改 和 已修改 ,
虽然自那时以来它已被多次修订和更改，

[wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [səbˈstænfəli] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [wɪð] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][fəˈmɪliə(r)] .
we may say that it is substantially the Bible with which we are familiar .
我们 可能 说 那 它 是 实质性 这 圣经 和 哪个 我们 是 熟悉的 .
我们可以说，它基本上就是我们所熟悉的《圣经》。

[ðə; ði][prɪ'kju:liə(r)][dʒi:niəs] [wɪtʃ] [bri:ð] [θru:] [aɪ'ti:] ,
The peculiar genius which breathes through it ,
这 奇特 天才 哪个 呼吸 通过 它 ,
它所散发的独特天赋,

[ðə; ði] ['mɪŋɡld] ['tendənəs] [ænd; ənd][ˈmædʒəsti] ,
the mingled tenderness and majesty ,
这 混合 压痛 和 威严 ,
温柔与威严交织,

[ðə; ði][ˈsæksn] [sɪm'plɪsəti] ,
the Saxon simplicity ,
这 撒克逊 简单 ,
撒克逊人的朴素,

[ðə; ði] [ˌpri:tə'nætʃrəl] [ˈgrændʒə(r)] ,
the preternatural grandeur ,
这 超自然 宏伟 ,
超自然的宏伟,

[ʌn'i:kwəld] ,
unequaled ,
无与伦比 ,
无与伦比,

[ʌnə'præɪtʃt] ,
unapproached ,
未曾接近的 ,
未曾接近的,

[ɪn][ðə; ði] [ə'temptɪd] [ɪm'prəvmənt] [ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] ['skɑ:lərz] ,
in the attempted improvements of modern scholars ,
在 这 尝试过 改进 的 现代的 学者们 ,
在现代学者试图改进的过程中,

[ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] ,
all are here ,
全部 是 这里 ,
他们都在这里。

[ænd; ənd][beə(r)][ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][wʌn][mæn] ,
and bear the impress of the mind of one man ,
和 熊 这 令人印象深刻 的 这 头脑 的 一 男人 ,
并带有某位思想家的印记,

[ˈwɪljəm] [ˈtɪndəl] . " [[tu:'tu:]]
William Tindale . " [2]
威廉 廷代尔 . " [2]
威廉·廷代尔。[2]

[[wʌn]] [ðə; ði] [fɔ:θ] [ri:dz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɜ:ʃ(ə)n] ,
[1] The fourth reads in his version ,
[1] 这 第四 阅读 在 他的 版本 ,
[1] 他的版本中第四条是这样写的:

" ['blesɪd; blest][ɑ:(r); ə(r)] [ðei] [wɪtʃ] ['hʌŋɡə(r)][ænd; ənd] [θɜ:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['raɪtʃəsənəs] " ;
" Blessed are they which hunger and thirst for righteousness " ;
" 蒙福 是 他们 哪个 饥饿 和 口渴 为了 义 " ;
“饥渴慕义的人有福了! ”

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ,
the seventh ,
这 第七 ,
第七,

" [ˈblesɪd; blest][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [meɪnt'eɪnəz] [ɒv; əv] [pi:s] " ;
" Blessed are the maintainers of peace " ;
" 蒙福 是 这 维护者 的 和平 " ;
“维护和平的人有福了”;

[ðə; ði] [eɪtθ] ,
the eighth ,
这 第八 ,
第八个,

" [ˈblesɪd; blest][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [wɪtʃ] ['sʌfə(r)] [ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['raɪtʃəsənəs] - [seɪk] .
" Blessed are they which suffer persecution for righteousness ' sake .
" 蒙福 是 他们 哪个 遭受 迫害 为了 义 - 清酒 .
“为义受逼迫的人有福了。”

" [ˌtu:'tu:]] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
" [2] History of England ,
" [2] 历史 的 英格兰 ,
[2]英国史,

[end][ɒv; əv] [tʃæp] .
end of chap .
结尾 的 小伙子 .

本章结束。

[ˌeks,ɑɪ'aɪ] .
xii :
十二 :

十二。

[wi:; wi] [sed] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ə'gəʊ] [ðæt] - [trænz'leɪ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)]
We said a moment ago that Wiclif's translation was the standard of Middle
我们 说 一个 片刻 前 那 - 翻译 曾是 这 标准 的 中间
['ɪŋɡlɪ] .
English .
英语 .

我们刚才说过，威克利夫的译本是中古英语的标准译本。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [eɪ di: 'di:] [ðæt] - ['vɜ:ʃ(ə)n] " [fɪkst] [ˈaʊə(r)] ['stændəd] ['ɪŋɡlɪ] [wʌns] [fɔ:(r); fə(r)]
It is time to add that Tindale's version " fixed our standard English once for
它 是 时间 到 添加 那 - 版本 " 固定的 我们的 标准 英语 一次 为了
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

现在应该补充一点，廷代尔的版本“一劳永逸地修正了我们的标准英语”。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [ˈfainəli] [ˈɪntu:] ['evri] ['ɪŋɡlɪ] [həʊm] .
and brought it finally into every English home .
和 带来 它 最后 进入 每一个 英语 家 .

并最终将它带进了每个英国家庭。

" [ðə; ði][rɪ'vaɪzə(r)][ɒv; əv] - [dɪ'kleəd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈɔ:θəraɪzd] ['vɜ:ʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:k]
" The revisers of 1881 declared that while the authorized version was the work
" 这 修订者 的 - 声明 那 尽管 这 授权 版本 曾是 这 工作
[ɒv; əv] ['meni] [hændz] ,
of many hands ,
的 许多 双手 ,

1881年的修订者们宣称，虽然官方认可的版本是许多人共同努力的成果，

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [leɪd] [baɪ] ['tɪndeɪl] ,
the foundation of it was laid by Tindale ,
这 基础 的 它 曾是 铺设 经过 廷代尔 ,
它的基础是由廷代尔奠定的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɜːʃ(ə)nɪz] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [səbˈstænfəli] [ˈrɪprəˈdʌkfən] [ɒv; əv]
and that the versions that followed it were substantially reproductions of
和 那 这 版本 那 随后 它 是 实质性 复制品 的
- ,
Tindale's ,
- ,

随后的版本基本上都是对廷代尔版本的复制。

[ɔː(r)] [rɪˈvɪʒən] [ɒv; əv] [ˈvɜːʃ(ə)nɪz] [wɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ðəmˈselvz] [ˈɔːlməʊst] [ɪnˈtaɪəli] [beɪst] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .
or revisions of versions which were themselves almost entirely based on it .
或者 修订 的 版本 哪个 是 他们自己 几乎 完全 基于 在 它 ；
或对其进行修订，而这些修订版本本身几乎完全基于它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɜːðɪ] [ˈvɜːʃ(ə)n] .
There was every reason why it should be a worthy version .
那里 曾是 每一个 原因 为什么 它 应该 是 一个 值得 版本 ；

它完全有理由成为一个值得一看的版本。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,
For one thing ,
为了 一 事物 ；

首先，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [trænzˈleɪʃ(ə)n][ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈhiːbruː] [ænd; ənd]
it was the first translation into English from the original Hebrew and
它 曾是 这 第一的 翻译 进入 英语 从 这 原来的 希伯来语 和
[ɡriːk] .
Greek .
希腊语 ；

这是第一部从希伯来语和希腊语原文翻译成英语的作品。

- [hæd; həd] [biːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlætɪn] .
Wiclif's had been from the Latin .
- 有 到过 从 这 拉丁 ；

威克利夫的姓氏源自拉丁语。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈtɪndeɪl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][əˈveɪləb(ə)] [tuː] [njuː] [ænd; ənd][ˈkrɪtɪk(ə)] [ɡriːk] [ˈtestəmənt] ,
For Tindale there were available two new and critical Greek Testaments ,
为了 廷代尔 那里 是 可用的 二 新的 和 批判的 希腊语 遗嘱 ；
廷代尔当时可以查阅到两部新的、重要的希腊文新约圣经。

[ðæt] [ɒv; əv] [ɪˈræzməs] [ænd; ənd][ðə; ði][səʊ - [kɔːld] [ˌkæmpləˈtensiən] ,
that of Erasmus and the so - called Complutensian ,
那 的 伊拉斯谟 和 这 所以 - 称为 康普鲁坦 ；

伊拉斯谟和所谓的康普鲁顿学派的学派

[ðəʊ] [hiː; hi] [juːst] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪˈræzməs] [ˈtʃiːfli] .
though he used that of Erasmus chiefly .
尽管 他 用过的 那 的 伊拉斯谟 主要 ；

但他主要采用的是伊拉斯谟的理论。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][əˈveɪləb(ə)][ə; eɪ] [ˈkeəfəli] [prɪˈpeəd] [ˈhiːbruː] [əʊld] [ˈtestəmənt] .
There was also available a carefully prepared Hebrew Old Testament .
那里 曾是 还 可用的 一个 小心 准备 希伯来语 老的 遗嘱 ；

此外，还有一本精心编纂的希伯来文旧约圣经可供使用。

[fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] ,
For another thing ,
为了 其他 事物 ；

另外，

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ˈvɜːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈprɪntɪd] ,
it was the first version which could be printed ,
它 曾是 这 第一的 版本 哪个 可以 是 打印 ,
这是第一个可以打印的版本。

[ænd; ənd][səʊ][biː; bi][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiət] [kəˈrekʃn] [ænd; ənd] [rɪˈvɪʒ(ə)n] .
and so be subject to easy and immediate correction and revision .
和 所以 是 主题 到 简单的 和 即时 更正 和 修订 .
因此，可以方便快捷地进行纠正和修改。

[ðen] [ˈɔːlsəʊ] ,
Then also ,
然后 还 ,

此外，

[ˈtɪndəɪl] [hɪmˈself] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈskɒlə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
Tindale himself was a great scholar in the languages .
廷代尔 他自己 曾是 一个 伟大的 学者 在 这 语言 .
廷代尔本人是一位精通这些语言的学者。

[hiː; hi][wɒz; wəz] " [səʊ] [skɪld] [ɪn][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
He was " so skilled in the seven languages ,
他 曾是 " 所以 熟练 在 这 七 语言 ,
他精通七种语言，

[ˈhiːbruː] ,
Hebrew ,
希伯来语 ,

希伯来语

[ˈɡriːk] ,
Greek ,
希腊语 ,

希腊语，

[ˈlætɪn] ,
Latin ,
拉丁 ,

拉丁，

[ɪˈtæliən] ,
Italian ,
意大利语 ,

意大利语

[ˈspæniʃ] ,
Spanish ,
西班牙语 ,

西班牙语，

[ˈɪŋɡlɪʃ] ,
English ,
英语 ,

英语，

[ænd; ənd] [ˈfrentʃ] ,
and French ,
和 法语 ,

还有法国人，

[ðæt] ,
that ,
那 ,

那，

[wɪtʃˈevə(r)] [hiː; hi] [spəʊk] ,
whichever he spoke ,
任何 他 辐 ,

无论他说了什么，

[juː; jʊ] [wʊd] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [tʌŋ] .
you would suppose it was his native tongue .
你 会 认为 它 曾是 他的 本国的 舌头 .

你会以为那是他的母语。

" [wʌn]] [nɔː(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ˌkɒntrəˈvɜːʃ(ə)l] .
" [1] Nor was his spirit in the work controversial .
" [1] 也不 曾是 他的 精神 在 这 工作 有争议的 .

[1] 他在作品中的精神也并无争议。

[aɪ] [seɪ] [hɪz; ɪz] " [ˈspɪrɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] " [wɪð] [keə(r)] .
I say his " spirit in the work " with care .
我 说 他的 " 精神 在 这 工作 " 和 关心 .

我谨慎地称他为“工作中的精神”。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌkɒntrəˈvɜːʃ(ə)l] [taɪmz] ,
They were controversial times ,
他们 是 有争议的 时代 ,

那是一个充满争议的时代。

[ænd; ʌnd] [ˈtɪndəɪl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈvɜːb(ə)l][ˈwɔːfeə(r)] .
and Tindale took his share in the verbal warfare .
和 廷代尔 采取 他的 分享 在 这 口头 战争 .

廷代尔也加入了这场口水战。

[wen] ,
When ,
什么时候 ,

什么时候，

[fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] ,
for example ,
为了 例子 ,

例如，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɜːʃ(ə)n] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] " [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɒz; wəz]
there was objection to making any English version because " the language was
那里 曾是 异议 到 制作 任何 英语 版本 因为 " 这 语言 曾是

[səʊ] [ruːd] [ðæt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪnˈtelɪdʒəntli] [trænzˈleɪtɪd] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ,
so rude that the Bible could not be intelligently translated into it ,
所以 粗鲁的 那 这 圣经 可以 不是 是 聪明地 翻译 进入 它 ,

当时有人反对制作任何英文版本，因为“英语语言非常粗俗，无法将圣经翻译成英语，而且翻译得非常透彻”。

" [ˈtɪndəɪl] [rɪˈplaɪd] :
" Tindale replied :
" 廷代尔 回复 :

廷代尔回答说：

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [səʊ] [ruːd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːls] [ˈlaɪəz] .
" It is not so rude as they are false liars .
" 它 是 不是 所以 粗鲁的 作为 他们 是 错误的 说谎者 .

“这不算粗鲁，因为他们是彻头彻尾的骗子。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡriːk] [tʌŋ] [əɡriːθ] [mɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði][ˈlætɪn] ,
For the Greek tongue agreeth more with the English than with the Latin ,
为了 这 希腊语 舌头 同意 更多的 和 这 英语 比 和 这 拉丁 ,

因为希腊语与英语的相似度比与拉丁语的相似度更高。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pɑ:ts] ['betə(r)] [meɪ] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ðæn; ðən]['ɪntu:][ðə; ði]
a thousand parts better may it be translated into the English than into the
一个 千 部分 更好的 可能 它 是 翻译 进入 这 英语 比 进入 这
['lætɪn] . " [tu:'tu:]]
Latin . " [2]
拉丁 : " [2]

翻译成英文比翻译成拉丁文要好一千倍。[2]

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [haɪ] [tʃɜ:tʃ] ['dɪɡnɪtəri] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][tu:; tə] ['tɪndəl] [ə'ɡenst] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
And when a high church dignitary protested to Tindale against making the
和 什么时候 一个 高的 教会 显要人物 抗议 到 廷代尔 反对 制作 这
['baɪb(ə)l][səʊ] ['kɒmən] ,
Bible so common ,
圣经 所以 常见的 ,

当一位教会高层人士向廷代尔抗议将《圣经》普及化时，

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :
he replied :
他 回复 :

他回答说：

" [ɪf] [ɡɒd][speə(r)][maɪ][laɪf] ,
" If God spare my life ,
" 如果 上帝 空闲的 我的 生活 ,

“如果上帝饶我一命，

[eə(r)] ['meni] [j'iəz] [aɪ][wɪl] [kɔ:z] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [drɪvɪθ] [ə; eɪ] [pləʊ] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [mɔ:(r)][əv; əv][ðə; ði]
ere many years I will cause a boy that driveth a plow shall know more of the
埃雷 许多 年 我 将要 原因 一个 男生 那 驱动 一个 犁 将 知道 更多的 的 这
['skɪptʃəz] [ðæn; ðən] [ðəʊ] [dʌst] .
Scriptures than thou dost .
经文 比 你 朋友 :

多年以后，我将使一个耕田的男孩比你更了解圣经。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pləʊbɔɪ] ,
" And while that was not saying much for the plowboy ,
" 和 尽管 那 曾是 不是 说 很多 为了 这 犁地男孩 ,

“虽然这对于一个耕田男孩来说并不算什么好事，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪɡnɪtəri] .
it was saying a good deal to the dignitary .
它 曾是 说 一个 好的 交易 到 这 显要人物 :

这番话对这位贵宾来说意义非凡。

[ɪn] ['læŋɡwɪdʒ] ,
In language ,
在 语言 ,

在语言方面，

['tɪndəl] [wɒz; wəz] [kɒntrə'vɜ:(ə)l] [ɪ'nʌf] ,
Tindale was controversial enough ,
廷代尔 曾是 有争议的 足够的 ,

廷代尔本身就极具争议性，

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,
but in his spirit ,
但 在 他的 精神 ,

但在他的精神中，

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɜ:(ə)n] ,
in making his version ,
在 制作 他的 版本 ,

在制作他的版本时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['kɒntɹəvɜ:sɪ] .
there was no element of controversy .
那里 曾是 不 元素 的 争议 .
没有任何争议因素。

[fɜ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['ri:z(ə)nz][æz; əz] [ðɪ:z] [wi:; wi] [maɪt] [ɪk'spekt][ðə; ði] ['vɜ:(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi]['væljuəb(ə)l] .
For such reasons as these we might expect the version to be valuable .
为了 这样的 原因 作为 这些 我们 可能 预计 这 版本 到 是 有价值的 .
基于上述原因，我们或许可以预期该版本会很有价值。

[[wʌn]] ['hɜ:mən] - .
[1] Herman Buschius .
[1] 赫尔曼 - .
[1] Herman Buschius。

[[tu:'tu:]] [ðɪs] [wɪl] [mi:n] [ðə; ði][mɔ:(r)][tu:; tə][ju: 'es] [wen] [wi:; wi] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [men]
[2] This will mean the more to us when we realize that the literary men
[2] 这 将要 意思是 这 更多的 到 我们 什么时候 我们 意识到 那 这 文学 男人
[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [drɪ'spaɪzd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʌŋ] .
of the day despised the English tongue .
的 这 天 被鄙视的 这 英语 舌头 .
[2] 当我们意识到当时的文学家鄙视英语时，这对我们来说就更有意义了。

[sɜ:(r)] ['tɒməs] [mɔ:(r)] [rəʊt] [hɪz; ɪz][ju:'təʊpiə][ɪn]['lætɪn] ,
Sir Thomas More wrote his Utopia in Latin ,
先生 托马斯 更多的 写道 他的 乌托邦 在 拉丁 ,
托马斯·莫尔爵士用拉丁文写下了他的《乌托邦》。

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ʌðəwaɪz] ['edʒuketɪd][men] [wʊd] [nɒt] [deɪn] [tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] .
because otherwise educated men would not deign to read it .
因为 否则 受过教育 男人 会 不是 设计 到 读 它 .
因为其他受过良好教育的人都不会纡尊降贵地去读它。

[jɪ'æz] ['leɪtə(r)][rɒdʒə(r)] ['æskəm] [ə'pɒlədʒaɪzd][fɜ:(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .
Years later Roger Ascham apologized for writing one of his works in English .
年 之后 罗杰 阿斯卡姆 道歉 为了 写作 一 的 他的 作品 在 英语 .
多年后，罗杰·阿斯卡姆为用英语创作他的一部作品而道歉。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]['ɪntu:] ['kʌrənt] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪm'prest] [ðɪ:z] ['lɪtərəri] [men] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz]
Putting the Bible into current English impressed these literary men very much as
推杆 这 圣经 进入 当前的 英语 印象深刻 这些 文学 男人 非常 很多 作为
[wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'prest] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]['ɪntu:] ['kʌrənt] [slæŋ] .
we would be impressed by putting the Bible into current slang .
我们 会 是 印象深刻 经过 推杆 这 圣经 进入 当前的 俚语 .
将圣经翻译成现代英语给这些文学家留下了深刻的印象，就像我们把圣经翻译成现代俚语会给我们留下深刻的印象一样。

[ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] ,
All this while ,
全部 这 尽管 ,
与此同时，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][taɪm] [wen] ['tɪndərɪl] [fɜ:st] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [nju:] ['testəmənt]
and especially between the time when Tindale first published his New Testament
和 尤其 之间 这 时间 什么时候 廷代尔 第一的 已发布 他的 新的 遗嘱
[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [bɜ:nd] [hɪm][fɜ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ] [səʊ] ,
and the time they burned him for doing so ,
和 这 时间 他们 烧伤 他 为了 正在做 所以 ,
尤其是在廷代尔首次出版他的新约圣经到他因此被烧死这段时间里，

[æŋ; əŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒŋ] [ɪŋ] [ˈɪŋɡlənd] .
an interesting change was going on in England .
一个 有趣的 改变 曾是 去 在 在 英格兰 .
英国正在发生一场有趣的变革。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈhenri] [eɪtθ] . ,
The King was Henry VIII . ,
这 国王 曾是 亨利 八 . ,
当时的国王是亨利八世。

[hu:] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [ˈprɒtɪstənt] .
who was by no means a willing Protestant .
WHO 曾是 经过 不 方法 一个 愿意的 新教 .
他绝非心甘情愿的新教徒。

[æz; əz] [ˈlu:θərz] [wɜ:k] [əˈpiəd] ,
As Luther's work appeared ,
作为 路德的 工作 出现 ,
随着路德著作的问世，

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðɪs] [seɪm] [ˈhenri] [hu:] [rəʊt] [ðə; ði] [ˈpæmflet] [əˈgenst] [hɪm] [ˈdjʊərəɪŋ] [ðə; ði] [ˈdaɪət] [ɒv; əv]
it was this same Henry who wrote the pamphlet against him during the Diet of
它 曾是 这 相同的 亨利 WHO 写道 这 小册子 反对 他 期间 这 饮食 的
[wɜ:mz] ,
Worms ,
蠕虫 ,
正是这位亨利在沃尔姆斯议会期间写了那本反对他的小册子。

[ænd; ənd] [ɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpæmflet] ,
and on the ground of this pamphlet ,
和 在 这 地面 的 这 小册子 ,
并以这本小册子为依据，

[wɪð] [ɪts] [ˈlɔɪəl] [səˈpɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [əˈgenst] [ˈlu:θə(r)] ,
with its loyal support of the Church against Luther ,
和 它是 忠诚 支持 的 这 教会 反对 路德 ,
凭借其对教会反对路德的忠诚支持，

[hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈrəʊmən] [ˈpɒntɪf] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)] " [dɪˈfendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪθ] ,
he received from the Roman pontiff the title " Defender of the Faith ,
他 已收到 从 这 罗马 教皇 这 标题 " 防守队员 的 这 信仰 ,
他从罗马教皇那里获得了“信仰捍卫者”的称号，

" [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [stɪl] [weə(r)] .
" which the kings of England still wear .
" 哪个 这 国王 的 英格兰 仍然 穿 .
“英国国王至今仍穿着这种衣服。”

[ænd; ənd] [jet] [ˈʌndə(r)] [ðɪs] [kɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] [səkˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv] [deɪts] [kæn; kən] [bi:; bi] [ˈɡɪv(ə)n] .
And yet under this king this strange succession of dates can be given .
和 然而 在下面 这 国王 这 奇怪的 演替 的 日期 能 是 给定 .
然而，在这位国王的统治下，却出现了这样一系列奇怪的日期。

[ˈnəʊtɪs] [ðem; ðəm] [ˈkləʊsli] .
Notice them closely .
注意 他们 密切 .
仔细观察它们。

[ɪn] - - [ŋju:] ['testəmənt] [wɒz; wəz] [bɜ:nd] [æt; ət][,es 'ti:] . [pɔ:lz] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]
In 1526 Tindale's New Testament was burned at St . Paul's by the Bishop of
在 - - 新的 遗嘱 曾是 烧伤 在 英石 : 保罗的 经过 这 主教 的
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

1526年，廷代尔的新约圣经在圣保罗大教堂被伦敦主教焚毁；

[ten] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , - ,
ten years later , 1536 ,
十 年 之后 , - ,

十年后，1536年

['tɪndeɪl] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [bɜ:nd] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [kə'naɪvəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ]
Tindale himself was burned with the knowledge and connivance of the English
廷代尔 他自己 曾是 烧伤 和 这 知识 和 共谋 的 这 英语
[ˈɡʌvənmənt] ;
government ;
政府 ;

廷代尔本人是在英国政府的知情和默许下被烧死的；

[ænd; ənd] [jet] ,
and yet ,
和 然而 ,

然而，

[wʌn] [jɪə(r)]['leɪtə(r)] , - ,
one year later , 1537 ,
一 年 之后 , - ,

一年后，即1537年

[tu:] [ˈvɜ:ʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
two versions of the Bible in English ,
二 版本 的 这 圣经 在 英语 ,

英文圣经的两个版本，

[θri:] - ['kwɔ:təz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['tɪndeɪl] ,
three - quarters of which were the work of Tindale ,
三 - 四分之一 的 哪个 是 这 工作 的 廷代尔 ,

其中四分之三是廷代尔的作品，

[wɜ:(r); wə(r)] ['laɪsnst] [fɔ:(r); fə(r)] ['pʌblɪk] [ju:z][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
were licensed for public use by the King of England ,
是 获得许可的 为了 民众 使用 经过 这 国王 的 英格兰 ,

经英国国王许可供公众使用，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pi:p(ə)] !
and were required to be made available for the people !
和 是 必需的 到 是 制成 可用的 为了 这 人们 !

并且必须向人民开放！

[ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ŋju:] ['testəmənt] [wɒz; wəz] [bɜ:nd] ,
Eleven years after the New Testament was burned ,
十一 年 后 这 新的 遗嘱 曾是 烧伤 ,

新约圣经被焚毁十一年后，

[wʌn] [jɪə(r)]['ɑ:ftə(r)] ['tɪndeɪl] [wɒz; wəz] [bɜ:nd] ,
one year after Tindale was burned ,
一 年 后 廷代尔 曾是 烧伤 ,

廷代尔被烧毁一年后，

[ðæt] [kraʊn] [wɒz; wəz][set] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] ！
that crown was set on his work ！
那 王冠 曾是 放 在 他的 工作 ！

那顶桂冠是为他的作品而设的！

[wɒt] [brɔ:t] [ðɪs] [ə'baʊt] ？
What brought this about ？
什么 带来 这 关于 ？

是什么原因导致了这种情况？

[θri:] [fæktz] [help] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][,aɪ 'ti:] .
Three facts help to explain it .
三 事实 帮助 到 解释 它 .

三个事实有助于解释这一点。

[fɜ:st] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

[ðə; ðɪ][ˈri:s(ə)nt] [j'ɪəz] [ɒv; əv][ˈbaɪb(ə)l][trænzˈleɪ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [weɪt] .
the recent years of Bible translation were having their weight .
这 最近的 年 的 圣经 翻译 是 拥有 他们的 重量 .

近年的圣经翻译工作产生了影响。

[ðə; ðɪ][ˈfju:dʒətɪv] ['kɒpɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] [ðeə(r)] [wɜ:k] .
The fugitive copies of the Bible were doing their work .
这 逃犯 副本 的 这 圣经 是 正在做 他们的 工作 .

那些流传下来的圣经副本发挥了它们的作用。

[spart] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɑ:p] [ˌɒpə'zɪ(ə)n] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpɪz] [ɒv; əv] - ['veəriəs] [ɪ'dɪʃnɪz]
Spite of the sharp opposition fifty thousand copies of Tindale's various editions
尽管如此 的 这 锋利的 反对 五十 千 副本 的 - 各种各样的 版本

[hæd; həd] ['æktʃuəli] [bi:n] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd][s'ɜ:kjʊl,eɪtɪd] .
had actually been published and circulated .
有 实际上 到过 已发布 和 流通 .

尽管遭到强烈反对，但廷代尔的各种版本实际上已经出版发行了五万册。

[men][wɜ:(r); wə(r)] [ˈri:dɪŋ] [ðem; ðəm] ;
Men were reading them ;
男人 是 阅读 他们 ;

男人们在读这些书；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pru:vɪŋ] [ðem; ðəm] .
they were approving them .
他们 是 批准 他们 .

他们表示批准。

[ðə; ðɪ][mɔ:(r)] [ðeɪ] [ri:d] ,
The more they read ,
这 更多的 他们 读 ,

他们读的书越多，

[ðə; ðɪ] [les] [ˈri:z(ə)n] [ðeɪ] [sɔ:] [fɔ:(r); fə(r)] ['haɪdɪŋ][ðə; ðɪ] [bʊk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] .
the less reason they saw for hiding the Book from the people .
这 较少的 原因 他们 锯 为了 隐藏 这 书 从 这 人们 .

他们越发觉得没有理由向人们隐瞒这本书。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][,aɪ 'ti:][nɒt][bi:; bi] [meɪd] ['kɒmən] [ænd; ənd] [fri:] ？
Why should it not be made common and free ？
为什么 应该 它 不是 是 制成 常见的 和 自由的 ？

为什么不能普及和免费使用呢？

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [strɒŋ] ['lu:θərən] [ə'pɪnjən] [ɪn][ðə; ði][jʊnə'vɜ:rsəti] .
There was strong Lutheran opinion in the universities .
那里 曾是 强的 路德宗 观点 在 这 大学 .
大学里路德教的观点很强烈。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋɡlɪ] ['ti:tʃə(r)z] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['dʒɜ:məni] [fɔ:(r); fə(r)]
It was already a custom for English teachers to go to Germany for
它 曾是 已经 一个 风俗 为了 英语 教师 到 去 到 德国 为了
['mɪnɪt] ['skɒləʃɪp] .
minute scholarship .
分钟 奖学金 .
英语教师前往德国进行短期奖学金学习早已成为一种惯例。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð] ['dʒɜ:mən][b'aɪbəlz][ɪn] ['lu:θərz] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð] [gri:k] ['testəmənt] ,
They came back with German Bibles in Luther's version and with Greek Testaments ,
他们 来了 后退 和 德语 圣经 在 路德的 版本 和 和 希腊语 遗嘱 ,
他们带回了路德译本的德语圣经和希腊语新约圣经。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['skɑ:lərz] [hu:][wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [reɪzɪd] [ʌp] [felt][ðə; ði] ['ɪnfluəns] ,
and the young scholars who were being raised up felt the influence ,
和 这 年轻的 学者们 WHO 是 存在 提高 向上 毛毡 这 影响 ,
那些被培养起来的年轻学者也感受到了这种影响。

[kən'fəsli] [ɔ:(r)] [ʌn'kən'fəsli] ,
consciously or unconsciously ,
有意识地 或者 不知不觉 ,
有意识或无意识地

[ɒv; əv][ðə; ði] [fri:] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði][b'aɪb(ə)l] [wɪtʃ] [ru:ld] [ɪn] ['meni] ['dʒɜ:mən] [jʊnə'vɜ:rsəti] .
of the free use of the Bible which ruled in many German universities .
的 这 自由的 使用 的 这 圣经 哪个 裁决 在 许多 德语 大学 .
在许多德国大学里，圣经的自由使用是一种普遍现象。

[ðə; ði] ['sekənd] [fækt] [ðæt] [helps] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['ætɪtʃu:d] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]
The second fact that helps to explain the sudden change of attitude toward the
这 第二 事实 那 帮助 到 解释 这 突然 改变 的 态度 朝向 这
[b'aɪb(ə)l][ɪz] [ðɪs] :
Bible is this :
圣经 是 这 :
第二个有助于解释人们对《圣经》态度突然转变的事实是：

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)] ['wɪlɪŋli] [ru:ld] [frɒm; frəm] [wɪ'daʊt] ,
the people of England were never willingly ruled from without ,
这 人们 的 英格兰 是 绝不 心甘情愿 裁决 从 没有 ,
英国人民从来都不愿意接受外来统治。

[rɪ'lɪdʒəsli] [ɔ:(r)] [pə'lɪtɪkli] .
religiously or politically .
宗教地 或者 政治上 .
宗教上或政治上。

[ðeə(r)] [hæz; həz] ['ri:s(ə)ntli] [bi:n] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɒntrəvɜ:si] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]
There has recently been a considerable controversy over the history of the
那里 有 最近 到过 一个 大量 争议 超过 这 历史 的 这
[ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
Established Church of England ,
已确立的 教会 的 英格兰 ,
最近，关于英国国教的历史引发了相当大的争议。

[ˈweðə(r)] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)][wɒz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm]
whether it has always been an independent church or was at one time
无论 它 有 总是 到过 一个 独立的 教会 或者 曾是 在 一 时间
[əˈfɪʃəli] [ə; eɪ][pɑːt] [pʌv; əv][ðə; ði][ˈrəʊmən] [tʃɜːtʃ] .
officially a part of the Roman Church .
官方 一个 部分 的 这 罗马 教会 .

无论它一直是一个独立的教会，还是曾经正式成为罗马教会的一部分。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] .
That is a matter for ecclesiastical history to determine .
那 是 一个 事情 为了 教会的 历史 到 决定 .

这要由教会史来判定。

[ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [fækt] ,
The foundation fact ,
这 基础 事实 ,

基本事实是，

[haʊˈevə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ɪz][æz; əz][aɪ] [ˈwɜːdɪd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈməʊmənt][əˈgəʊ] :
is as I worded it a moment ago :
是 作为 我 措辞 它 一个 片刻 前 :

正如我刚才所说：

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [pʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wɜː(r); wə(r)][ˈnevə(r)] [ˈwɪlɪŋli] [ruːld] [frɒm; frəm] [wɪˈðəʊt] ,
the people of England were never willingly ruled from without ,
这 人们 的 英格兰 是 绝不 心甘情愿 裁决 从 没有 ,

英国人民从来都不愿意接受外来统治。

[rɪˈlɪdʒəsli] [ɔː(r)] [pəˈlɪtɪkli] .
religiously or politically .
宗教地 或者 政治上 .

宗教上或政治上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [ruːld] [frɒm; frəm] [wɪˈðəʊt] ;
They were sometimes ruled from without ;
他们 是 有时 裁决 从 没有 ;

他们有时受到外力统治；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈaɪðə(r)] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɔː(r)] [rɪˈbeljəs] [əˈɡenst]
but they were either indifferent to it at the time or rebellious against
但 他们 是 任何一个 冷漠 到 它 在 这 时间 或者 叛逆的 反对

[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

但当时他们要么对此漠不关心，要么对此持反对态度。

[ðəʊz] [huː] [dɪd] [θɪŋk] [kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] .
Those who did think claimed the right to think for themselves .
那些 WHO 做过 思考 声称 这 正确的 到 思考 为了 他们自己 .

那些有独立思考能力的人声称自己有独立思考的权利。

[ðə; ði] [skɒtʃ] [pʌv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [wɜː(r); wə(r)] [pɪˈkjuːliəli] [səʊ] ,
The Scotch of the north were peculiarly so ,
这 苏格兰威士忌 的 这 北 是 奇特地 所以 ,

苏格兰北部地区的苏格兰人尤其如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['kleɪmd] [ðə; ði] [seɪm] [raɪt] .
but the English of the south claimed the same right .

但 这 英语 的 这 南 声称 这 相同的 正确的 .

但英国南部的居民也声称拥有同样的权利。

[ðeə(r)][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kɒntrɑ:st] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]
There has always been an immense contrast between the two sides of the
那里 有 总是 到过 一个 巨大 对比 之间 这 二 侧面 的 这
['brɪtɪʃ] ['tʃæn(ə)l] .
British Channel .
英国 渠道 .

英吉利海峡两岸一直以来都存在着巨大的差异。

[ðə; ði] [frɛntʃ] ['pi:p(ə)l] ['djʊərəɪŋ] [ɔ:l] [ðəʊz] ['jɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['di:pli] ['lɔɪəl] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɒrən] [rɪ'lɪdʒəs]
The French people during all those years were deeply loyal to a foreign religious
这 法语 人们 期间 全部 那些 年 是 深 忠诚 到 一个 外国的 宗教
[ˈɡʌvənmənt] .
government .
政府 .

在那些年里，法国人民对一个外国宗教政府抱有深深的忠诚。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)][səʊ] ,
The English people were never so ,
这 英语 人们 是 绝不 所以 ,
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpɪpl] [wɜ:(r)] [ˈneɪvə(r)] [səʊ] .
英国人从来都不是这样的。

[nɒt][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['rəʊmən][su:'preməsi; sju:'preməsi] .
not in the days of the fullest Roman supremacy .
不是 在 这 天 的 这 最 罗马 霸权 .

在罗马帝国鼎盛时期并非如此。

[ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [dɪ'mɑ:nd, -'mænd] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [fɔ:m] [ɒv; əv] [həʊm] ['ɡʌvənmənt] .
They always demanded at least a form of home government .
他们 总是 要求 在 至少 一个 形式 的 家 政府 .

他们始终要求至少拥有某种形式的自治政府。

[ðæt] [meɪd] ['ɪŋɡlənd] [ə; eɪ][kən'dʒɪ:niəl] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] ['spɪrɪt] ,
That made England a congenial home for the Protestant spirit ,
那 制成 英格兰 一个 相投 家 为了 这 新教 精神 ,

这使得英国成为新教精神的温床。

[wɪtʃ] ['kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ˌɪndɪ'pendənt] ['stʌdɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ænd]
which claimed the right to independent study of the sources of religion and
哪个 声称 这 正确的 到 独立的 学习 的 这 来源 的 宗教 和
[ˌɪndɪ'pendənt] [dʒʌdʒmənt] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðem; ðəm] .
independent judgment regarding them .
独立的 判断 关于 他们 .

它声称有权独立研究宗教的起源，并对其做出独立判断。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['wɪklɪf] [ænd; ænd][ðə; ði] ['lɑ:lərdz] .
It was only a continuance of the spirit of Wiclif and the Lollards .
它 曾是 仅有的 一个 继续 的 这 精神 的 威尔克利夫 和 这 罗拉德派 .

这只是威克利夫和罗拉德派精神的延续。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][laɪvz; lɪvz] [lɒŋ] ,
The spirit in a nation lives long ,
这 精神 在 一个 国家 生活 长的 ,
[ˈnæʃən] [lɒŋ] .
一个民族的精神能够长久传承。

[ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [pɑ:st] [daʊn] [baɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] .
especially when it is passed down by tradition .
尤其 什么时候 它 是 通过了 向下 经过 传统 .

尤其是当它是通过传统传承下来的时候。

[ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['nju:z,peɪpəz] .

Those were not the days of newspapers .
那些 是 不是 这 天 的 报纸 .

那不是报纸的时代。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'sted] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [greɪt] ['mi:tiŋz] ,

They were instead the days of great meetings ,
他们 是 反而 这 天 的 伟大的 会议 ,

相反，那是举行盛大会议的时代。

[mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [sti:l] [ɒv; əv] [smɔ:l] ['fæməli] ['gæðəriŋz] ,

more important still of small family gatherings ,
更多的 重要的 仍然 的 小的 家庭 聚会 ,

更重要的是小型家庭聚会，

[weə(r)] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] [men] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] ['ɪntu:][ju:z] ,

where the memory of the older men was called into use ,
在哪里 这 记忆 的 这 老 男人 曾是 称为 进入 使用 ,

这时，人们便会想起老人们的记忆。

[ænd; ənd] [weə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][gʒ:lz][dræŋk][ɪn] ['i:gəli] [ðə; ði] [trə'dɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri]

and where boys and girls drank in eagerly the traditions of their own country
和 在哪里 男孩们 和 女孩们 喝 在 急切地 这 传统 的 他们的 自己的 国家

[æz; əz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .

as expressed in the great events of their history .
作为 表达 在 这 伟大的 活动 的 他们的 历史 .

男孩女孩们如饥似渴地吸收着自己国家历史上的伟大事件所体现的传统。

['nju:z,peɪpəz] ['nevə(r)][kæn; kən] ['fʊli] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['gæðəriŋz] ,

Newspapers never can fully take the place of those gatherings ,
报纸 绝不 能 完全 拿 这 地方 的 那些 聚会 ,

报纸永远无法完全取代那些集会。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [brɪŋ] [men] [tə'geðə(r)] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [θɪrɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sto:ri] [ðæt] [ɪz]

for they do not bring men together to feel the thrill of the story that is
为了 他们 做 不是 带来 男人 一起 到 感觉 这 刺激 的 这 故事 那 是

[təʊld] .

told .

讲述 .

因为它们无法将人们聚集在一起，感受所讲述故事的刺激。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][,pɒpjʊleɪ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]

It must be remembered that the entire population of England at that time
它 必须 是 记得 那 这 全部的 人口 的 英格兰 在 那 时间

[wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'baʊt] [θri:] [m'ɪliənz] .

was only about three millions .
曾是 仅有的 关于 三 百万 .

必须记住，当时英格兰的总人口只有大约三百万。

[ænd; ənd] [ðæt] [əʊld]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ɪndɪ'pendəns] [wɒz; wəz] ['strɒŋli] [æt; ət] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] -

And that old spirit of independence was strongly at work in the middle -
和 那 老的 精神 的 独立 曾是 强烈 在 工作 在 这 中间 -

[klɑ:s] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ,

class villages and among the merchants ,
班级 村庄 和 之中 这 商人 ,

这种古老的独立精神在农村中产阶级和商人中仍然盛行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['ru:lɪŋ] [ænd; ənd] ['domɪnənt] [klɑ:s] .

and they were a ruling and dominant class .
和 他们 是 一个 裁决 和 主导的 班级 .

他们是统治阶级和优势阶级。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sekənd] ,
That was second ,
那 曾是 第二 ,

那是第二点，

[ðæt] [ɪn] [ðəʊz] [ten] [j'ɪəz] [ðeə(r)] [ə'sɜ:ɪd] [ɪt'self] [ðə; ði] [eɪdʒ] - [lɒŋ] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ]
that in those ten years there asserted itself the age - long unwillingness of the English
那 在 那些 十 年 那里 断言 本身 这 年龄 - 长的 不情愿 的 这 英语
[ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [ru:ld] [frəm; frəm] [wɪ'dəʊt] .
people to be ruled from without .
人们 到 是 裁决 从 没有 .

在那十年间，英国人民长期以来不愿被外人统治的意愿得到了充分体现。

[ðə; ði] [θɜ:d] [fækt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['teɪkən] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l]
The third fact which must be taken into account to explain this remarkable
这 第三 事实 哪个 必须 是 已采取 进入 帐户 到 解释 这 卓越
[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪŋɡlɪʃ] [laɪf] [ɪz] ['henri] [eɪtθ] .
change of front of the public English life is Henry VIII .
改变 的 正面 的 这 民众 英语 生活 是 亨利 八 .

要解释英国公共生活面貌的这一显著变化，必须考虑的第三个因素是亨利八世。

[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他自己。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [nəʊ] ['kʌntri] [wəd] ['wɪlɪŋli] [kleɪm] .
There is much about him that no country would willingly claim .
那里 是 很多 关于 他 那 不 国家 会 心甘情愿 宣称 .

他身上有很多东西是任何国家都不愿承认的。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [hə'brɪdʒuəl] ['braɪdgru:m] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;
He was the most habitual bridegroom in English history ;
他 曾是 这 最多 习惯性的 新郎 在 英语 历史 ;

他是英国历史上结婚次数最多的新郎；

[hi:; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɔ:lməʊst] [kən'fɜ:md] ['hæbrɪt] [ɒv; əv] [brɪ'hedɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪvz] [ɔ:(r)] [ʌðəwaɪz]
he had an almost confirmed habit of beheading his wives or otherwise
他 有 一个 几乎 确认的 习惯 的 斩首 他的 妻子们 或者 否则
[ˈrɪdɪŋ] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
ridding himself of them .
骑行 他自己 的 他们 .

他几乎肯定会砍下妻子的头颅，或者以其他方式除掉她们。

[jet] ['meni] [treɪts] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] [aʊt'stændɪŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
Yet many traits made him a typical outstanding Englishman .
然而 许多 特征 制成 他 一个 典型的 杰出的 英国人 .

然而，他的许多特质使他成为一位典型的杰出英国人。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [kærəktə'rɪstɪk] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ɪndɪ'pendəns] ,
He had the characteristic spirit of independence ,
他 有 这 特征 精神 的 独立 ,

他具有鲜明的独立精神。

[ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv] ['fɒrən] [kən'trəʊl] ,
the resentment of foreign control ,
这 怨恨 的 外国的 控制 ,

对外国控制的怨恨，

[sætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lənd] ,
satisfaction with his own land ,
满意 和 他的 自己的 土地 ,

他对自己的土地感到满意，

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [best] [lənd] .
the feeling that of course it is the best land .
这 感觉 那 的 课程 它 是 这 最好的 土地 ；

当然，这里是最好的土地。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] ['pi:p(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [səʊ] [wel] ['sætɪsfard] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [æz; əz] [ðə; ði]
There are no people in the world so well satisfied with their own country as the
那里 是 不 人们 在 这 世界 所以 出色地 使满意 和 他们的 自己的 国家 作为 这
['pi:p(ə)] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['brɪtɪ] [aɪlz] .
people of England or the British Isles .
人们 的 英格兰 或者 这 英国 岛屿 ；

世界上没有哪个民族像英国或不列颠群岛的人民那样对自己的国家感到如此满意。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['krɪtɪk(ə)] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['ɡʌvənmənt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə]
They are critical of many things in their own government until they begin to
他们 是 批判的 的 许多 事物 在 他们的 自己的 政府 直到 他们 开始 到
[kəm'peə(r)] [aɪ 'ti:] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ；
compare it with other countries ；
比较 它 和 其他 国家 ；

他们对自己政府的许多方面都持批评态度，直到他们开始将其与其他国家进行比较；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðeə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪnz] .
they must make their changes on their own lines .
他们 必须 制作 他们的 变化 在 他们的 自己的 线条 ；

他们必须按照自己的方式进行改变。

[ðə; ði] ['pæmflet] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . ,
The pamphlet of Henry VIII . ,
这 小册子 的 亨利 八 ； ,

亨利八世的小册子。

[wɪt] [wʌn] [hɪm] [ðə; ði] ['taɪt(ə)] [ɒv; əv] [dɪ'fendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] ,
which won him the title of Defender of the Faith ,
哪个 韩元 他 这 标题 的 防守队员 的 这 信仰 ； ,

这为他赢得了“信仰捍卫者”的称号。

[preɪzd] [ðə; ði] [pəʊp] ；
praised the pope ；
赞扬 这 教皇 ；

赞扬教皇；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ； ,

和，

[ðəʊ] [sɜ:(r)] ['tɒməs] [mɔ:(r)] [ɜ:rdʒd] [hɪm] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv]
though Sir Thomas More urged him to change his expressions lest he should live
尽管 先生 托马斯 更多的 敦促 他 到 改变 他的 表达式 免得 他 应该 居住
[tu:; tə] [rɪ'ɡret] [ðem; ðəm] ,
to regret them ,
到 后悔 他们 ； ,

尽管托马斯·莫尔爵士劝他改变自己的言辞，以免日后后悔，

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] .
he would not change them .
他 会 不是 改变 他们 ； .

他不会改变它们。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪl] [ðə; ði] [pəʊp] [wɒz; wəz] ['sɜ:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi] [felt]
But that was while the pope was serving his wishes and what he felt
但 那 曾是 尽管 这 教皇 曾是 服务 他的 愿望 和 什么 他 毛毡
[wɒz; wəz] ['ɪŋɡləndz] [ɡʊd] .
was England's good .
曾是 英格兰的 好的 .
但那是在教皇按照自己的意愿和他认为对英国有利的方式行事的时候。

[ðeə(r)] [ə'rəʊz] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
There arose presently the question ,
那里 出现 目前 这 问题 ,
于是, 问题出现了:
[ɔ:(r)] [ðə; ði] ['sevrəl] ['kwestʃənz] ,
or the several questions ,
或者 这 一些 问题 ,
或者以下几个问题:

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] .
about his marriage .
关于 他的 婚姻 .
关于他的婚姻。

[aɪ 'ti:] [ʃedz] [nəʊ] ['ɡlɔ:ri] [ɒn] ['henri] [eɪtθ] .
It sheds no glory on Henry VIII .
它 棚屋 不 荣耀 在 亨利 八 .
它丝毫没有为亨利八世增光添彩。

[ðæt] [ðeɪ] [ə'rəʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ;
that they arose as they did ;
那 他们 出现 作为 他们 做过 ;
他们就这样起来了;
[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['tri:tment] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [mʌst; məst] [nɒt] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] .
but his treatment of them must not be mistaken .
但 他的 治疗 的 他们 必须 不是 是 错误 .
但他对他们的态度不容误解。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] [tu:; tə] [æn] [bu'lin] [kən'fɜ:md] ,
He was concerned to have his marriage to Anne Boleyn confirmed ,
他 曾是 担心的 到 有 他的 婚姻 到 安妮 博林 确认的 ,
他一心想让他与安妮·博林的婚姻得到确认。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌm; səm] [hu:] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ɒnɪst] [ɪn] [bɪ'li:vɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə]
and there are some who think he was honest in believing it ought to
和 那里 是 一些 WHO 思考 他 曾是 诚实的 在 相信 它 应该 到
[bi:; bi] [kən'fɜ:md] ,
be confirmed ,
是 确认的 ,
有些人认为, 他真心相信这件事应该得到证实, 这一点是真诚的。

[ðəʊ] [wi:; wi] [ni:d] [nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] .
though we need not believe that .
尽管 我们 需要 不是 相信 那 .
但我们不必相信这一点。

[wɒt] ['hæpənd] [wɒz; wəz] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] ['henri] [eɪtθ] .
What happened was that for the first time Henry VIII .
什么 发生 曾是 那 为了 这 第一的 时间 亨利 八 .
事情是这样的, 亨利八世第一次.....

[faʊnd] [ðæt] [æz; əz] [ˈsɒvrɪn] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [kə'mændz] [frəm; frəm][ə; eɪ]
found that as sovereign of England he must take commands from a
成立 那 作为 主权 的 英格兰 他 必须 拿 命令 从 一个
[ˈfɒrən] [ˈpaʊə(r)] ,
foreign power ,
外国的 力量 ,

他发现，作为英国君主，他必须接受外国政权的命令。

[ə; eɪ][ˈpaʊə(r)] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [ˈtempərəl] [ˈsɒvrənti] [ɪɡ'zæktli][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
a power exercising temporal sovereignty exactly as he did ,
一个 力量 锻炼 显 主权 确切地 作为 他 做过 ,
一个像他那样行使世俗主权的政权，

[bʌt; bət] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈpaʊə(r)] ,
but adding to it a claim to spiritual power ,
但 添加 到 它 一个 宣称 到 精神 力量 ,
但再加上声称拥有精神力量，

[ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ænd; ənd][tuː; tə] [əb'zɒlv] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l]
a claim to determine his conduct for him and to absolve his people
一个 宣称 到 决定 他的 执行 为了 他 和 到 开脱 他的 人们
[frəm; frəm] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'biːdiənt] .
from loyalty to him if he was not obedient .
从 忠诚 到 他 如果 他 曾是 不是 听话 .
声称有权决定他的行为，如果他不服从，就解除他的人民对他的效忠。

[aɪ 'tiː][ə'rəʊz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vɔːs] ,
It arose over the question of his divorce ,
它 出现 超过 这 问题 的 他的 离婚 ,
这件事的起因是他的离婚问题。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n] [ˈəʊvə(r)] [ˈeniθɪŋ] [els] .
but it might have arisen over anything else .
但 它 可能 有 出现 超过 任何事物 别的 .
但它也可能由其他任何原因引起。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌlɪmɪ'teɪ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈsɒvrənti] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
It was limitation on his sovereignty in England .
它 曾是 局限性 在 他的 主权 在 英格兰 .
这是对他英国主权的限制。

[ænd; ənd][hiː; hi] [let] [aɪ 'tiː][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ɔːl] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [pə'teɪn] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [wɜː(r); wə(r)]
And he let it be seen that all questions that pertain to England were
和 他 让 它 是 已见 那 全部 问题 那 属于 到 英格兰 是
[tuː; tə][biː; bi] [ˈset(ə)ld] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
to be settled in England ,
到 是 定居 在 英格兰 ,
他还明确表示，所有与英格兰有关的问题都必须在英格兰解决。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [lənd] .
and not in another land .
和 不是 在 其他 土地 .
而且不是在别的地方。

[hiː; hi] [wɒd] [ˈrɑːðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][ˈmætə(r)] [ˈset(ə)ld] [rɒŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ðæn; ðən] [ˈset(ə)ld] [raɪt]
He would rather have a matter settled wrong in England than settled right
他 会 相当 有 一个 事情 定居 错误的 在 英格兰 比 定居 正确的
[els'weə(r)] .
elsewhere .
别处 .
他宁愿在英国以错误的方式解决问题，也不愿在其他地方以正确的方式解决问题。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʃɜːtʃ] .
That is how he claimed to be head of the English Church .
那 是 如何 他 声称 到 是 头 的 这 英语 教会 .

他就是这样自称是英国教会领袖的。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bæk] [ɒv; əv][hɪm][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [held] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
The people back of him had always held to the belief that they were
这 人们 后退 的 他 有 总是 握住 到 这 信仰 那 他们 是
[ˈɡʌvənd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,
governed from within ,
受统治 从 之内 ,

他背后的人民一直坚信，他们的统治是由内部人员掌控的。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɪŋkt] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .
though they were linked to religion from without .
尽管 他们 是 链接 到 宗教 从 没有 .

虽然它们与宗教有着外部联系。

[hiː; hi]['eksɪkjʊːtɪd][ðeə(r)] ['θɪəri] .
He executed their theory .
他 执行 他们的 理论 .

他实践了他们的理论。

[ðæt] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['sɒvrənti] [keɪm] ['djʊərəɪŋ][ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)] [j'iəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]
That assertion of English sovereignty came during the eventful years of which we
那 断言 的 英语 主权 来了 期间 这 多事 年 的 哪个 我们
[ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] .
are speaking .
是 请讲 .

英国对主权的宣示正是在我们所谈论的那段动荡岁月中发生的。

[hɪə(r)] ,
Here ,
这里 ,

这里，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[ɑː(r); ə(r)][ˈaʊə(r)] [ɡreɪt] [fæktɪz] .
are our great facts .
是 我们的 伟大的 事实 .

这些都是我们伟大的事实。

[fɜːst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

['θɔːtf(ə)l] [ə'pɪnjən] ['wɒntɪd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l] ,
thoughtful opinion wanted the Bible made available ,
周到 观点 通缉 这 圣经 制成 可用的 ,

有识之士希望圣经能够公之于众。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][juːnɪ'vɜːsəti] [men][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz]
and at a convention of bishops and university men the King was
和 在 一个 习俗 的 主教们 和 大学 男人 这 国王 曾是
[rɪ'kwɛstɪd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]['ɪʃuəns; 'ɪsjuəns][ɒv; əv][ə; eɪ]['prɒpə(r)][trænz'leɪ(ə)n] .
requested to secure the issuance of a proper translation .
请求 到 安全的 这 发行 的 一个 恰当的 翻译 .

在主教和大学学者的一次会议上，有人请求国王确保发布一个合适的译本。

[ˈsekəndli] ,
Secondly ,
第二 ,

第二，

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ˈwɒntɪd] [aɪ ˈti:] ,
the people wanted it ,
这 人们 通缉 它 ,

人民想要它，

[ðə; ði] [mɔ:(r)] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈgrætɪfaɪ][ðeə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɪnstɪŋkt] [pʊ; əv] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈdʒʌdʒmənt]
the more because it would gratify their English instinct of independent judgment
这 更多的 因为 它 会 满足 他们的 英语 本能 的 独立的 判断

[ɪn] [ˈmætəz] [pʊ; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
in matters of religion .
在 事情 的 宗教 .

更重要的是，这将满足他们英国人在宗教问题上独立判断的本能。

[ˈθɜ:dlɪ] ,
Thirdly ,
第三 ,

第三，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈgrɑ:ntɪd] [aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [ˈʃi:ldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:sən(ə)l] [rɪˈlɪdʒəs] [pəˈziʃ(ə)n] ,
the King granted it without yielding his personal religious position ,
这 国王 的确 它 没有 屈服 他的 个人的 宗教 位置 ,

国王在不改变其个人宗教立场的前提下批准了这项请求。

[ɪn] [əˈsɜ:ʃ(ə)n] [pʊ; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhju:mən] [ˈsɒvrəntɪ] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [reɪlm] .
in assertion of his human sovereignty within his own realm .
在 断言 的 他的 人类 主权 之内 他的 自己的 领域 .

这是为了维护他在自己领土内的人类主权。

[səʊ] [ˈɪŋɡlənd] [əˈwəʊk] [wʌn] [ˈmɔ:nɪŋ] [ɪn] - [tu:; tə] [dɪˈskʌvə(r)] [ðæt] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [trænzˈleɪʃ(ə)n]
So England awoke one morning in 1537 to discover that it had a translation
所以 英格兰 醒来 一 早晨 在 - 到 发现 那 它 有 一个 翻译

[pʊ; əv] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [tu:] [pʊ; əv] [ðem; ðəm] [ˈæktʃuəli] ,
of the Bible two of them actually ,
的 这 圣经 二 的 他们 实际上 ,

1537年的某一天早晨，英格兰醒来后发现，他们竟然拥有了两部圣经译本！

[ˈəʊpən] [tu:; tə] [ɪts] [ju:z] ,
open to its use ,
打开 到 它是 使用 ,

乐于使用，

[ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [fəˈbɪd(ə)n] [ˈjestədeɪ] !
the very thing that had been forbidden yesterday !
这 非常 事物 那 有 到过 禁止 昨天 !

正是昨天还被禁止的事情！

[ænd; ənd] [ðæt] ,
And that ,
和 那 ,

而那，

[wʌn] [jɪə(r)] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈtɪndeɪl] [hæd; həd] [bi:n] [bɜ:nd] [ɪn] [ˈlɔɪəl] [frɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪˈʃu:ɪŋ] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ]
one year after Tindale had been burned in loyal France for issuing an English
一 年 后 廷代尔 有 到过 烧伤 在 忠诚 法国 为了 发行 一个 英语

[trænzˈleɪʃ(ə)n] !
translation !
翻译 !

廷代尔因出版英文译本而在忠诚的法国被烧死一年后！

[tu:] [ˈvɜːʃ(ə)nɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈɔːθəraɪzd] [ænd; ənd] [meɪd] [əˈveɪləb(ə)] .
Two versions were now authorized and made available .
二 版本 是 现在 授权 和 制成 可用的 .
目前已有两个版本获得授权并发布。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?
What were they ?
什么 是 他们 ?

它们是什么？

[ðæt] [ɒv; əv] [maɪlz] [ˈkʌvədəɪl] ,
That of Miles Coverdale ,
那 的 迈尔斯 科弗代尔 ,

那是迈尔斯·科弗代尔的

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈɪʃuːd] [ˈsiːkrətli] [tu:] [ˈjiəz] [brɪfɔː(r)] ,
which had been issued secretly two years before ,
哪个 有 到过 发布 偷偷 二 年 前 ,
该文件于两年前秘密发布。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [ˈmæθju:] " [ˈbaɪb(ə)] ,
and that known as the " Matthew " Bible ,
和 那 已知 作为 这 " 马修 " 圣经 ,
以及被称为“马太福音”的圣经

[ðəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [hæz; həz][nəʊ] [sɪɡˈnɪfɪkəns] ,
though the name has no significance ,
尽管 这 姓名 有 不 意义 ,

虽然这个名字没有任何意义，

[ˈɪʃuːd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
issued within a year .
发布 之内 一个 年 .

一年内签发。

[ˈdiːteɪlz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈpɜːpəs] .
Details are not to our purpose .
细节 是 不是 到 我们的 目的 .

细节与我们的目的无关。

[ˈnaɪðə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [wɜːk] ,
Neither was an independent work ,
两者都不 曾是 一个 独立的 工作 ,

两者都不是独立作品。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [meɪd] [ˈlɑːdʒli] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlætɪn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɜːmən] ,
but was made largely from the Latin and the German ,
但 曾是 制成 很大程度上 从 这 拉丁 和 这 德语 ,
但它主要由拉丁语和德语构成。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈɪnfluənst] [baɪ] [ˈtɪndeɪl] .
and much influenced by Tindale .
和 很多 影响 经过 廷代尔 .

深受廷代尔的影响。

[ˈkʌvədəɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈjɔːrkʃər] [mæn][laɪk] [ˈwɪklɪf] ,
Coverdale was a Yorkshire man like Wiclif ,
科弗代尔 曾是 一个 约克郡 男人 喜欢 威尔克利夫 ,

科弗代尔和威克利夫一样，都是约克郡人。

[ˈfemənɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈment(ə)][kɑːst][æz; əz] [ˈtɪndeɪl] [wɒz; wəz] [ˈmæskjəlɪn] .
feminine in his mental cast as Tindale was masculine .
女性 在 他的 精神的 投掷 作为 廷代尔 曾是 男性 .
他的心理状态是女性化的，而廷代尔则是男性化的。

[ˈkʌvədəɪl] [meɪd] [hɪz; ɪz][trænzˈleɪ](ə)n][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [lʌvd] [bʊks] ；
Coverdale made his translation because he loved books ；
科弗代尔 制成 他的 翻译 因为 他 喜爱 图书 ；

科弗代尔之所以进行翻译，是因为他热爱书籍；

[ˈtɪndəɪl] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [felt] [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
Tindale because he felt driven to it .
廷代尔 因为 他 毛毡 驱动 到 它 .

廷代尔是因为他感到自己不得不这样做。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [weɪ] [wɒz; wəz][klɪə(r)] ,
But now the way was clear ,
但 现在 这 方式 曾是 清除 ,

但现在道路已经清晰了。

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ɪˈdɪʃnz] [əˈpiəd] .
and other editions appeared .
和 其他 版本 出现 .

随后又出现了其他版本。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə] [neɪm] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ʊv; əv][ðə; ði][mɔː(r)][ˈnəʊtəb(ə)l][wʌnz] .
It is natural to name one or two of the more notable ones .
它 是 自然的 到 姓名 一 或者 二 的 这 更多的 值得注意的 一个 .

列举一两个比较著名的例子是很自然的。

[ðeə(r)] [əˈpiəd] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ˈbaɪb(ə)l][ɪn] - .
There appeared what is known as the Great Bible in 1539 .
那里 出现 什么 是 已知 作为 这 伟大的 圣经 在 - .

1539年出现了被称为《大圣经》的著作。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [əˈnʌðə(r)] [ˈvɜː](ə)n] [meɪd] [baɪ] [ˈkʌvədəɪl] [ɒn][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʊv; əv][ðə; ði] [ˈmæθjuː]
It was only another version made by Coverdale on the basis of the Matthew

[ˈvɜː](ə)n] ,
version ,
版本 ,

这只是科弗代尔根据马太福音版本改编的另一个版本而已。

[bʌt; bət] [kəˈrektɪd] [baɪ][mɔː(r)] [ˈækjərət] [ˈnɒlɪdʒ] .
but corrected by more accurate knowledge .
但 已更正 经过 更多的 准确的 知识 .

但已被更准确的知识所纠正。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [rəʊˈmæns][ʊv; əv][ɪts] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] .
There is an interesting romance of its publication .
那里 是 一个 有趣的 浪漫 的 它是 发布 .

它的出版过程有着一段有趣的传奇故事。

[ðə; ði] [ˈpresɪz] [ʊv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈædɪkwət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] [plænd] ；
The presses of England were not adequate for the great work planned ；
这 出版社 的 英格兰 是 不是 足够的 为了 这 伟大的 工作 计划 ；

英国的印刷设备不足以完成这项浩大的工程；

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈmɑːv(ə)l][ʊv; əv] [taɪˈpɒɡrəfi] .
it was to be a marvel of typography .
它 曾是 到 是 一个 奇迹 的 排版 .

它本应是排版艺术的奇迹。

[səʊ][ðə; ði] [kənˈsent] [ʊv; əv] [kɪŋ] [ˈfrɑːnsɪs][wɒz; wəz] [geɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [fraːns] ,
So the consent of King Francis was gained to have it printed in France ,
所以 这 同意 的 国王 弗朗西斯 曾是 获得 到 有 它 打印 在 法国 ,

于是，便征得了弗朗索瓦国王的同意，在法国印刷了这本书。

[ænd; ʌnd] ['kʌvədəɪl] [wɒz; wəz] [sent] [æz; əz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [æm'bæsədə(r)][tuː; tə] [əʊvə'siː] [aɪ 'tiː] .
and Coverdale was sent as a special ambassador to oversee it .
和 科弗代尔 曾是 发送 作为 一个 特别的 大使 到 监督 它 .
科弗代尔被派往那里担任特使，负责监督此事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪŋkwɪ'zɪʃn] ,
He was in dread of the Inquisition ,
他 曾是 在 恐惧 的 这 宗教裁判所 ,
他非常害怕宗教裁判所。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [vəʊg] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
which was in vogue at the time ,
哪个 曾是 在 时尚 在 这 时间 ,
这在当时很流行。

[ænd; ʌnd] [sent] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['prɪntɪd] [ʃiːts] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
and sent off his printed sheets to England as rapidly as possible .
和 发送 离开 他的 打印 纸张 到 英格兰 作为 快速 作为 可能的 .
他以最快的速度将打印好的纸张寄往英国。

[ˈsʌd(ə)nli] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv] [kənfrɪ'skeɪʃn] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'kwɪzɪtə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
Suddenly one day the order of confiscation came from the Inquisitor - General .
突然 一 天 这 命令 的 没收 来了 从 这 审判官 - 一般的 .
突然有一天，宗教裁判长下达了没收财产的命令。

[ˈəʊnli] - [ə'fɪ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [reprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .
Only Coverdale's official position as representing the King saved his own life .
仅有的 - 官方的 位置 作为 代表 这 国王 已保存 他的 自己的 生活 .
只有科弗代尔作为国王代表的官方身份才救了他的命。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ʃiːts] [ɒn] [wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] ,
As for the printed sheets on which so much depended ,
作为 为了 这 打印 纸张 在 哪个 所以 很多 取决于 ,
至于那些承载着如此多意义的印刷品，

[ðeɪ] [siːmd] [duːmd] .
they seemed doomed .
他们 似乎 注定失败 .

他们似乎注定要失败。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈdiːlə(r)] [ə'prɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [haʊs] [ænd; ʌnd]
But in the nick of time a dealer appeared at the printing - house and
但 在 这 缺口 的 时间 一个 经销商 出现 在 这 印刷 - 房子 和
[ˈpɜːrtʃəst] [fɔː(r)] [greɪt] [væts] [fʊl] [ɒv; əv] [weɪst] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃɪpt] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] - -
purchased four great vats full of waste paper which he shipped to England - -
购买 四 伟大的 大桶 满的 的 浪费 纸 哪个 他 已发货 到 英格兰 - -
[wen] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [weɪst] ['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [ðəʊz] ['prɪntɪd] [ʃiːts] .
when it was found that the waste paper was those printed sheets .
什么时候 它 曾是 成立 那 这 浪费 纸 曾是 那些 打印 纸张 .

但就在千钧一发之际，一位经销商出现在印刷厂，买下了四大桶废纸，并将它们运往英国——结果发现这些废纸就是那些印刷好的纸张。

[ðə; ði] ['presɪz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['prɪntərz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
The presses and the printers were all loyal to England ,
这 出版社 和 这 打印机 是 全部 忠诚 到 英格兰 ,
印刷厂和印刷工人都效忠于英国。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [kəm'plɪtɪd] .
and the edition was finally completed .
和 这 版 曾是 最后 完全的 .
该版本终于制作完成。

[ðə; ði] [greɪt] ['baɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['iʃu:d] [tuː; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] [ðæt] [i:tʃ] [tʃɜ:tʃ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk]
The Great Bible was issued to meet a decree that each church should make
这 伟大的 圣经 曾是 发布 到 见面 一个 法令 那 每个 教会 应该 制作
[ə'veɪləb(ə)l][ɪn][sʌm; səm] [kən'viːniənt] [pleɪs] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['pɒsəb(ə)l] ['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['baɪb(ə)l] ,
available in some convenient place the largest possible copy of the whole Bible ,
可用的 在 一些 方便的 地方 这 最大 可能的 复制 的 这 所有的 圣经 ,
《大圣经》的出版是为了响应一项法令，该法令要求每个教会都应该在方便的地方提供尽可能大开本的整本圣经。

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [pə'rɪʃənə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] [aɪ 'tiː][æt; ət][ðeə(r)]
where all the parishioners could have access to it and read it at their
在哪里 全部 这 教区居民 可以 有 使用权 到 它 和 读 它 在 他们的
[wɪl] .
will .
将要 .
所有教区居民都可以获取并随意阅读。

[ðə; ði] ['vɜː(jə)n] [gets] [ɪts] [neɪm] ['səʊlli] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒlju:m] .
The version gets its name solely from the size of the volume .
这 版本 获得 它是 姓名 仅 从 这 尺寸 的 这 体积 .
该版本的名称完全来源于其卷数。

[ðæt] [dɪ'kriː] [deɪts] - ,
That decree dates 1538 ,
那 法令 日期 - ,
该法令颁布于1538年。

[twelv] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] - [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] ,
twelve years after Tindale's books were burned ,
十二 年 后 - 图书 是 烧伤 ,
廷代尔的书籍被焚毁十二年后，

[ænd; ənd] [tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɜːnd] !
and two years after he was burned !
和 二 年 后 他 曾是 烧伤 !
在他被烧伤两年后！

[ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪ(jə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] [bʊks] [kɔːzd] [trə'mendəs] [ɪk'saɪtmənt] - - [kraʊdz] ['gæðəd]
The installation of these great books caused tremendous excitement - - crowds gathered
这 安装 的 这些 伟大的 图书 导致 巨大的 激动 - - 人群 聚集
['evriweə(r)] .
everywhere .
到处 .
这些伟大著作的展出引起了巨大的轰动——到处都聚集了人群。

['bɪʃəp] ['bɒnə(r)] [kɔːzd] [sɪks] ['kɒpɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['vɒlju:m] [tuː; tə][biː; bi][ləʊ'keɪtɪd] ['waɪzli]
Bishop Bonner caused six copies of the great volume to be located wisely
主教 邦纳 导致 六 副本 的 这 伟大的 体积 到 是 位于 明智地
[θruː'aʊt] [es 'tiː] . [pɔːlz] .
throughout St . Paul's .
自始至终 英石 . 保罗的 .
博纳主教安排将这本巨著的六册妥善安置在圣保罗大教堂内。

[hiː; hi] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [liːv] [ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sɜːrmən] .
He found it difficult to make people leave them during the sermons .
他 成立 它 难的 到 制作 人们 离开 他们 期间 这 布道 .
他发现很难让人们在布道期间离开他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['bʊf(ə)n] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['vɔɪsɪz] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] ,
He was so often interrupted by voices reading to a group ,
他 曾是 所以 经常 中断 经过 声音 阅读 到 一个 团体 ,
他经常被一群人朗读的声音打断，

[ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌʃən] [ðæt] [ɪn'sju:] ,
and by the discussions that ensued ,
和 经过 这 讨论 那 随后 ,
以及随后的讨论，

[ðæt][hi:; hi] ['θret(ə)nd] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]['teɪkən] [aʊt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɪf] ['pi:p(ə)l] [wʊd]
that he threatened to have them taken out during the service if people would
那 他 威胁 到 有 他们 已采取 出去 期间 这 服务 如果 人们 会
[nɒt][bi:; bi]['kwaɪət] .
not be quiet .
不是 是 安静的 .

他威胁说，如果人们不保持安静，他就会在礼拜期间把他们带走。

[ðə; ði] [greɪt] ['baɪb(ə)l] [ə'praɪd] [ɪn]['sev(ə)n] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn] [tu:] [j'iəz] ,
The Great Bible appeared in seven editions in two years ,
这 伟大的 圣经 出现 在 七 版本 在 二 年 ,
《伟大的圣经》在两年内出版了七个版本，

[ænd; ʌnd] [kən'tɪnju:d] [ɪn] ['rekəg'naɪzd] ['paʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['θɜ:ti] [j'iəz] .
and continued in recognized power for thirty years .
和 持续 在 认可 力量 为了 三十 年 .
并继续保持了三十年的公认权力。

[mʌt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪŋɡlɪʃ] [preə(r)] - [bʊk] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][aɪ 'ti:] .
Much of the present English prayer - book is taken from it .
很多 的 这 展示 英语 祷告 - 书 是 已采取 从 它 .
现今的英国祈祷书很大程度上取材于此。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lɪbəti] [wɒz; wəz][səʊ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'bju:zd] [aɪ 'ti:] .
But this liberty was so sudden that the people naturally abused it .
但 这 自由 曾是 所以 突然 那 这 人们 自然 受虐 它 .
但这种自由来得太突然，人们自然而然地滥用了它。

['henri] [br'keɪm] [vekst] [br'kæz; br'kɒz][ðə; ði]['seɪkrɪd] [wɜ:dz] " [wɜ:(r); wə(r)][dɪ'spju:tɪd] ,
Henry became vexed because the sacred words " were disputed ,
亨利 成为 烦恼 因为 这 神圣 字 " 是 争议 ,
亨利感到恼怒，因为这些神圣的经文“存在争议”。

[raɪmd] ,
rimed ,
有缘石 ,

有唇边的，

[sʌŋ] ,
sung ,
唱 ,

唱着，

[ænd; ʌnd]['dʒæŋg(ə)ld][ɪn] ['evri] [eɪl] - [haʊs] .
and jangled in every ale - house .
和 叮当作响 在 每一个 麦芽酒 - 房子 .
在每家酒馆里都能听到叮当作响的声音。

" [ðeə(r)] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp][ə; eɪ]['sɪəri:z] [ɒv; əv][waɪld] ['bælədz] [ænd; ʌnd]['rɪb(ə)ld] [sɔ:ŋz] [ɪn] [kən'tempt]
" **There had grown up a series of wild ballads and ribald songs in contempt**
" 那里 有 生长 向上 一个 系列 的 荒野 民谣 和 粗俗的 歌曲 在 鄙视
[ɒv; əv] " [ðə; ði][əʊld] [feɪθ] ,
of " the old faith ,
的 " 这 老的 信仰 ,
“那时已经出现了一系列蔑视‘旧信仰’的狂野民谣和粗俗歌曲，

" [waɪl] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈriːəli] [ðə; ði][əʊld] [feɪθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [dɪˈspjuːt] ,
" **while it was not really the old faith which was in dispute** ,
" 尽管 它 曾是 不是 真的 这 老的 信仰 哪个 曾是 在 争议 ,
" 虽然真正存在争议的并不是旧信仰，

[bʌt; bət][ˈæʊnli] [ˈfɒrən] [kənˈtrəʊl][ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [feɪθ] .
but only foreign control of English faith .
但 仅有的 外国的 控制 的 英语 信仰 .
但这只是外国对英国信仰的控制。

[ðeɪ] [hæd; həd][mɪˈsteɪkən] [ˈhenrɪz] [ˈmiːnɪŋ] .
They had mistaken Henry's meaning .
他们 有 错误 亨利的 意义 .
他们误解了亨利的意思。

[səʊ] [ˈhenri] [bɪˈɡæən][tuː; tə][pʊt] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] [ɒŋ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
So Henry began to put restrictions on the use of the Bible .
所以 亨利 开始 到 放 限制 在这 使用 的 这 圣经 .
于是亨利开始限制圣经的使用。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [nəʊts] [ɔː(r)] [ˌænəʊtˈeɪʃənz] [ɪn] [ˈeni] [ˈvɜːʃ(ə)nz] ,
There were to be no notes or annotations in any versions ,
那里 是 到 是 不 笔记 或者 注释 在 任何 版本 ,
所有版本中都不得有任何注释或批注。

[ænd; ænd] [ðəʊz] [ðæt] [ɪɡˈzɪstɪd] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [blæk] [aʊt] .
and those that existed were to be blacked out .
和 那些 那 存在 是 到 是 变黑 出去 .
而那些已经存在的信息则要被抹去。

[ˈæʊnli][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈklɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pəˈzes] [ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)l] .
Only the upper classes were to be allowed to possess a Bible .
仅有的 这 上 课程 是 到 是 允许 到 具有 一个 圣经 .
只有上层阶级才被允许拥有《圣经》。

[ˈfaɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,
最后，

[ðə; ði][jɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
the year before his death ,
这 年 前 他的 死亡 ,
在他去世的前一年，

[ɔːl] [ˈvɜːʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [prəˈhɪbɪtɪd] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbaɪb(ə)l] ,
all versions were prohibited except the Great Bible ,
全部 版本 是 禁止 除了 这 伟大的 圣经 ,
除了《圣经大全》之外，所有其他版本的圣经都被禁止使用。

[huːz] [kɒst][ænd; ænd][saɪz] [prɪˈkluːdɪd] [ˈsiːkrət] [juːz] .
whose cost and size precluded secret use .
谁 成本 和 尺寸 排除 秘密 使用 .
其高昂的成本和庞大的体积使其无法秘密使用。

[ðə; ði] [dɪˈkriː] [led][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ɡreɪt] [ˈbɜːnɪŋ] [ɒv; əv][bˈaɪbəlz][ɪn] - - - [ˈtɪndəɪl] ,
The decree led to another great burning of Bibles in 1546 - - Tindale ,
这 法令 引领 到 其他 伟大的 燃烧 的 圣经 在 - - - 廷代尔 ,
这项法令导致了1546年另一次大规模焚烧圣经的事件——廷代尔

[ˈkʌvədəɪl] ,
Coverdale ,
科弗代尔 ,
科弗代尔

[ˈmæθjuː] - - [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [ˈbaɪb(ə)l] .
Matthew - - all but the Great Bible .
马修 - - 全部 但 这 伟大的 圣经 .

马太福音——除了《圣经》之外的所有版本。

[ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [rɪˈlɪdʒəs] [rɪˈfɔːməz] [tʊk] [flaɪt] [ænd; ənd][fled] [tuː; tə][jʊərəˈpiːən] [ˈprɒtɪstənt] [taʊnz]
The leading religious reformers took flight and fled to European Protestant towns .
这 领导 宗教 改革者 采取 航班 和 逃亡 到 欧洲的 新教 城镇 .
[laɪk] [ˈfræŋkfət] [ænd; ənd] [ˈftrɑːsbjrk] .
like Frankfort and Strassburg .
喜欢 法兰克福 和 斯特拉斯堡 .

主要的宗教改革家们仓皇逃往法兰克福和斯特拉斯堡等欧洲新教城市。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [rɪˈmeɪnd] .
But the Bible remained .
但 这 圣经 剩余 .

但《圣经》却留了下来。

[ˈhenri] [eɪtθ] .
Henry VIII .
亨利 八 .

亨利八世。

[daɪd] .
died .
死亡 .

死了。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ˈlɪvd; ˈlaɪvd][ɒn] .
The Bible lived on .
这 圣经 居住地 在 .

《圣经》流传了下来。

[ˈʌndə(r)] [ˈedwəd] [ˈsɪksθ] . ,
Under Edward VI : ,
在下面 爱德华 六年级 : ,

在爱德华六世统治时期

[ðə; ði] [bɔɪ] [kɪŋ] ,
the boy king ,
这 男生 国王 ,

少年国王

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [æt; ət][naɪn][ænd; ənd] [ˈdaɪŋ] [æt; ət] [ˌfɪftiːn] ,
coming to the throne at nine and dying at fifteen ,
未来 到 这 王座 在 九 和 垂死 在 十五 ,
九岁登基，十五岁驾崩。

[ðə; ði][ˈriːdʒənsɪ] [wɪð] [ˈkræmə(r)] [æt; ət][ɪts] [hed] [ɜːnd] [ɪts][bæd] [neɪm] .
the regency with Crammer at its head earned its bad name .
这 摄政时期 和 谎言 在 它是 头 获得 它是 坏的 姓名 .

克拉默领导的摄政时期声名狼藉。

[bʌt; bət] [waɪl] [ɪts] [ˈmembəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfeɪmləsli] [diˈspɔɪl] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [ɪnˈrɪtʃɪŋ]
But while its members were shamelessly despoiling churches and enriching .
但 尽管 它是 成员 是 厚颜无耻 掠夺 教堂 和 丰富的
[ðəmˈselvz] [ðeɪ] [dɪd][wʌn] [greɪt] [ˈsɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
themselves they did one great service for the Bible .
他们自己 他们 做过 一 伟大的 服务 为了 这 圣经 .

但是，当其成员肆无忌惮地掠夺教会、中饱私囊时，他们却为《圣经》做了一件伟大的事。

[ðeɪ] [kɑːst] [ɒf] [ɔːl] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɒn] [ɪts] [trænz'leɪ](ə)n[ænd; ənd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
They cast off all restrictions on its translation and publication .

他们 投掷 离开全部 限制 在 它是 翻译 和 发布 .

他们取消了对该作品翻译和出版的所有限制。

[ðə; ðɪ][ˈɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbaɪb(ə)] [ɪn] [ˈevri] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] ,
The order for a Great Bible in every church was renewed ,

这 命令 为了 一个 伟大的 圣经 在 每一个 教会 曾是 更新 ,

每间教堂都必须配备一本《大圣经》，这一命令再次被重申。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈædɪd] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv] [ˈɪræzməsɪz] [ˈpærəfreɪz]
and there was to be added to it a copy of Erasmus's paraphrase

和 那里 曾是 到 是 额外 到 它 一个 复制 的 伊拉斯谟计划 释义

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɔː(r)] [ˈɡɒspəlz] .
of the four gospels .

的 这 四 福音书 .

此外，还要加上伊拉斯谟对四福音书的改写本。

[ˈniːəli] [ˈfɪfti] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)] ,
Nearly fifty editions of the Bible ,

几乎 五十 版本 的 这 圣经 ,

近五十个版本的圣经，

[ɪn] [həʊl] [ɔː(r)][ɪn] [pɑːt] ,
in whole or in part ,

在 所有的 或者 在 部分 ,

全部或部分地

[ə'prɪəd] [ɪn] [ðəʊz] [sɪks] [j'iəz] .
appeared in those six years .

出现 在 那些 六 年 .

在那六年间出现。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈfɔːtʃənət] ,
And that was fortunate ,

和 那 曾是 幸运 ,

那真是幸运。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [keɪm] [ˈmeəri] - - [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈdeljuːdʒ] .
for then came Mary - - and the deluge .

为了 然后 来了 玛丽 - - 和 这 洪水 .

因为随后玛丽来了——洪水来了。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,

的 课程 ,

当然，

[fɪː; fɪ] [ə'ɡen] [geɪv] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈnɒmɪn(ə)] [ə'liːdʒəns] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈrəʊmən][kən'trəʊl] .
she again gave in the nominal allegiance of England to the Roman control .

她 再次 给予 在 这 名义上的 忠诚 的 英格兰 到 这 罗马 控制 .

她再次让英格兰名义上效忠于罗马的统治。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [ˈʌtəli] [mɪst] [ðə; ðɪ][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)] .
But she utterly missed the spirit of the people .

但 她 完全地 错过 这 精神 的 这 人们 .

但她完全没有领会人民的精神。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwiəri] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪk'sesɪz] [ɒv; əv][ˈræbɪd] [ˈprɒtɪstəntɪzəm] ;
They were weary with the excesses of rabid Protestantism ;

他们 是 厌倦 和 这 过剩 的 狂犬病 新教 ;

他们厌倦了狂热的新教的种种弊端；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['redi] [tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['fɒrən] [kən'trəʊl]
but they were by no means ready to admit the principle of foreign control
但 他们 是 经过 不 方法 准备好 到 承认 这 原则 的 外国的 控制
[ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætəz] .
in religious matters .
在 宗教 事情 。

但他们绝不准备接受外国控制宗教事务的原则。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['wɪlɪŋ] ,
They might have been willing ,
他们 可能 有 到过 愿意的 ,
[ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
many of them ,
许多 的 他们 ,

他们中的许多人，

[ðæt] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'strɪktɪd] ,
that the use of the Bible should be restricted ,
那 这 使用 的 这 圣经 应该 是 受限制的 ,
[lɪmɪt] [ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd] ,
限制 圣经 的使用 ,

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['sɒvrɪn] .
if it were done by their own sovereign .
如果 它 是 完毕 经过 他们的 自己的 主权 。

如果这是他们自己的君主所为。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['sɒvrɪn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'strɪkt] [ðem; ðəm] .
They were not willing that another sovereign should restrict them .
他们 是 不是 愿意的 那 其他 主权 应该 限制 他们 。
[dɪs'leɪnd] [ðə; ði] [səʊvərɪn] ,
他们 不愿 接受 其他 主权者 的 约束 。

[səʊ][ðə; ði]['siːkrət] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ɪn'kriːst] .
So the secret use of the Bible increased .
所以 这 秘密 使用 的 这 圣经 增加 。
[ɪn'krɪsɪd] [ðə; ði] [səʊvərɪn] ,
因此，秘密使用《圣经》的现象日益增多。

[ˈmɑːtə(r)][ˈfaɪərz][wɜː(r); wə(r)][ˈkɪnd(ə)ld] ,
Martyr fires were kindled ,
烈士 火灾 是 点燃 ,
[dɪs'leɪnd] [ðə; ði] [səʊvərɪn] ,
殉道之火被点燃，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] [rɪːd] [ðeə(r)][b'aɪbəlz][mɔː(r)] ['iːgəli] .
but by the light of them the people read their Bibles more eagerly .
但 经过 这 光 的 他们 这 人们 读 他们的 圣经 更多的 急切地 。
[bɪ'ʒəʊ] [ðə; ði] [səʊvərɪn] ,
但借着它们的光照，人们更加热切地阅读圣经。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [pɜːsrɪ'kjuːʃ(ə)n] [led][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
And this very persecution led to one of the best of the early versions of
和 这 非常 迫害 引领 到 一 的 这 最好的 的 这 早期的 版本 的
[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
the Bible ,
这 圣经 。

正是这场迫害促成了早期圣经版本中最优秀的版本之一的诞生。

[ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ['vɜːʃ(ə)n] .
indirectly even to the King James version .
间接 甚至 到 这 国王 詹姆斯 版本 。
[ɪndə'rektli] [dʒeɪmz] [vɜːʃ(ə)n] ,
甚至间接地与詹姆斯国王钦定版圣经有关。

[ðə; ði][ˈflaʊə(r)][pʊ; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈprɒtɪstənt] [ˈskɒləʃɪp] [wɒz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [ˈɪntuː][ˈeksəl] ,
The flower of English Protestant scholarship was driven into exile ,
这 花 的 英语 新教 奖学金 曾是 驱动 进入 流亡 ,
英国新教学术精英被迫流亡。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [ˈfræŋkfət] [ænd; ənd][dʒɪˈni:və] [əˈɡen] .
and found its way to Frankfort and Geneva again .
和 成立 它是 方式 到 法兰克福 和 日内瓦 再次 .
然后它又辗转到了法兰克福和日内瓦。

[ðeə(r)] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][pʊ; əv] [ˈskɒləʃɪp] [wɒz; wəz] [ʌnˈtræmɪd] ;
There the spirit of scholarship was untrammled ;
那里 这 精神 的 奖学金 曾是 奔放 ;
那里学术精神不受任何束缚;

[ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [məˈtɪəriəl][fɔː(r); fə(r)] [ˈskɒləli] [ˈstʌdi] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,
there they found material for scholarly study of the Bible ,
那里 他们 成立 材料 为了 学术性的 学习 的 这 圣经 ,
他们在那里找到了用于圣经学术研究的资料。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ænd; ənd] [ˈrʌblɪʃt] [ə; eɪ] [ŋjuː] [ˈvɜːʃ(ə)n] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
and there they made and published a new version of the Bible in English ,
和 那里 他们 制成 和 已发布 一个 新的 版本 的 这 圣经 在 英语 ,
他们在那里制作并出版了英文版圣经的新版本。

[baɪ][ɔːl] [miːnz] [ðə; ði][best] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] .
by all means the best that had been made .
经过全部 方法 这 最好的 那 有 到过 制成 .
无论如何，这都是迄今为止最好的作品。

[ɪn][ˈleɪtə(r)] [ˈiːəz] ,
In later years ,
在 之后 年 ,
后来，

[ˈʌndə(r)] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
under Elizabeth ,
在下面 伊丽莎白 ,
在伊丽莎白一世统治下，

[aɪ ˈtiː] [drəʊv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbaɪb(ə)] [ɒf] [ðə; ði] [fiːld] [baɪ] [ɪə(r)] [ˈpaʊə(r)][pʊ; əv] [ˈeksələns] .
it drove the Great Bible off the field by sheer power of excellence .
它 驾驶 这 伟大的 圣经 离开 这 场地 经过 透明 力量 的 卓越 .
它凭借卓越的实力将《圣经》远远甩在了身后。

[ˈdʒʊərəɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [reɪn] [ˈsɪkssti] [ɪˈdɪʃnz] [pʊ; əv][aɪ ˈtiː] [əˈprɪəd] .
During her reign sixty editions of it appeared .
期间 她 在位 六十 版本 的 它 出现 .
在她执政期间，该刊物出版了六十个版本。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈvɜːʃ(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði] [dʒɪˈni:vən] [ˈbaɪb(ə)] .
This was the version called the Genevan Bible .
这 曾是 这 版本 称为 这 日内瓦 圣经 .
这就是所谓的日内瓦圣经版本。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈsevrəl] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][fəˈmɪliə(r)][tuː; tə][juː ˈes] .
It made several changes that are familiar to us .
它 制成 一些 变化 那 是 熟悉的 到 我们 .
它做出了一些我们熟悉的改变。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,
For one thing ,
为了 一 事物 ,
首先，

[ɪn][ðə; ði] [dʒɪ'ni:vən] [ɪ'di](ə)n] [ɒv; əv] - [fɜ:st] [ə'piəd] ['aʊə(r)][fə'miliə(r)][di'viʒ(ə)n][ɪntu:][vɜ:rsəz] .
in the Genevan edition of 1560 first appeared our familiar division into verses .
在这日内瓦版的 - 第一的出现我们的熟悉的分配进入诗句 .

我们熟悉的诗歌分节方式最早出现在 1560 年的日内瓦版本中。

[ðə; ði][tʃæptə(r)][di'viʒ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [θri:] ['sentʃəriz] ['ɜ:lɪə(r)] ;
The chapter division was made three centuries earlier ;
这章分配曾是制成三个世纪早些时候 ;
章节划分是在三个世纪前形成的 ;

[bʌt; bət][ðə; ði][vɜ:rsəz] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dʒɪ'ni:vən] [vɜ:ʃ(ə)n] ,
but the verses belong to the Genevan version ,
但这诗句属于到这日内瓦版本 ,
但这些诗句属于日内瓦版本。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][di'vaɪdɪd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bʊk] ['su:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'spɒnsɪv] [ju:z][ænd; ənd]
and are divided to make the Book suitable for responsive use and
和是分割到制作这书合适的为了响应式设计使用和
[fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'diə] ['refrəns] .
for readier reference .
为了准备就绪参考 .
本书分为多个部分，以便于快速使用和查阅。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn] [lɑ:dʒ] [pɑ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['sti:vnz] ,
It was taken in large part from the work of Robert Stephens ,
它曾是已采取在大的部分从这工作的罗伯特斯蒂芬斯 ,
它很大程度上借鉴了罗伯特·斯蒂芬斯的作品。

[hu:] [hæd; həd][di'vaɪdɪd][ðə; ði] [gri:k] ['testəmənt] [ɪntu:][vɜ:rsəz] ,
who had divided the Greek Testament into verses ,
WHO 有分割这希腊语遗嘱进入诗句 ,
是谁将希腊文新约圣经分成了经文？

[ten] [j'iəz] ['ɜ:lɪə(r)] ,
ten years earlier ,
十年早些时候 ,
十年前，

['djʊərəɪŋ][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [meɪk] [bɪ'twi:n] ['pærɪs][ænd; ənd] ['li:ɒŋ] .
during a journey which he was compelled to make between Paris and Lyons .
期间一个旅行哪个他曾是被迫到制作之间巴黎和莱昂斯 .
在他被迫从巴黎前往里昂的旅途中。

[ðə; ði] [dʒɪ'ni:vən] [vɜ:ʃ(ə)n] ['ɔ:lsəʊ] [ə'bændənd] [ðə; ði][əʊld] [blæk] ['letə(r)] ,
The Genevan version also abandoned the old black letter ,
这日内瓦版本还弃这老的黑色的信 ,
日内瓦版本也弃用了旧式的黑色字母。

[ænd; ənd] [ju:st] [ðə; ði]['rəʊmən] [taɪp] [wɪð] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][fə'miliə(r)] .
and used the Roman type with which we are familiar .
和用过的这罗马类型和哪个我们熟悉的 .
并使用了我们熟悉的罗马字体。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [fʊl] [nəʊts] [ɒn] [hɑ:d] [p'æsɪdʒɪz] ,
It had full notes on hard passages ,
它有满的笔记在难的段落 ,
它对难点段落有完整的注释，

[wɪtʃ] [nəʊts] ,
which notes ,
哪个笔记 ,
其中指出，

[æz; əz][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] ,
as we shall see ,
作为 我们 将 看 ,

正如我们将看到的，

[helpt] [tuː; tə] [prə'dju:s] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ˈvɜːʃ(ə)n] .
helped to produce the King James version .
帮助 到 生产 这 国王 詹姆斯 版本 .

参与制作了詹姆斯国王钦定版圣经。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ək'seɪ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪˈlɪzəbəθ] ,
The work itself was completed after the accession of Elizabeth ,
这 工作 本身 曾是 完全的 后 这 加入 的 伊丽莎白 ,

这项工程本身是在伊丽莎白一世登基后才完成的。

[wen] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈliːdəz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ˈeksaɪl]
when most of the religious leaders had returned to England from their exile
什么时候 最多 的 这 宗教 领导人 有 返回 到 英格兰 从 他们的 流亡
[ˈʌndə(r)][ˈmeəri] .

under Mary .
在下面 玛丽 .

当时大多数宗教领袖已经从玛丽统治下的流放地返回英格兰。

[rɪˈlɪzəbəθ] [hɜː'self] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən][ˈɑːd(ə)nt] [ˈprɒtɪstənt] ,
Elizabeth herself was not an ardent Protestant ,
伊丽莎白 她自己 曾是 不是 一个 热心 新教 ,

伊丽莎白本人并非虔诚的新教徒。

[nɒt][ˈɑːd(ə)nt][æt; ət][ɔːl] [rɪ'lɪdʒəsli] ,
not ardent at all religiously ,
不是 热心 在 全部 宗教地 ,

一点也不热衷宗教，

[bʌt; bət][æn; ən][ˈɑːd(ə)nt] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] .
but an ardent Englishwoman .
但 一个 热心 英国女人 .

但她是一位热情奔放的英国女性。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpiːp(ə)l] ,
She understood her people ,
她 理解 她 人们 ,

她了解她的人民，

[ænd; ænd] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][ˈpraɪdɪd] [hɜː'self] [ɒn] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] " [ˈɡɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [wei] ,
and while she prided herself on being the " Guardian of the Middle Way ,
和 尽管 她 自豪 她自己 在 存在 这 " 监护人 的 这 中间 方式 ,

虽然她以自己是“中道守护者”而自豪，

" [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ɒv; əv] [səb'mɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɒvrənti] [tuː; tə] [ˈfɒrən]
" she did not make the mistake of submitting her sovereignty to foreign
" 她 做过 不是 制作 这 错误 的 提交 她 主权 到 外国的
[suːpəˈvɪz(ə)n] .

supervision .
监督 .

她没有犯将自己的主权置于外国监督之下的错误。

[ˈprɒbəbli] [rɪˈlɪzəbəθ] [ˈɔːlweɪz] [ˈkaʊntɪd] [hɜː'self] [ˈpɜːsənəli] [ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] ,
Probably Elizabeth always counted herself personally a Catholic ,
大概 伊丽莎白 总是 计数 她自己 亲自 一个 天主教 ,

伊丽莎白可能一直都认为自己是一名天主教徒。

[bʌt; bət][nɒt] [pə'litɪkli] ['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ðə; ði]['rəʊməŋ] ['pɒntɪf] .
but not politically subject to the Roman pontiff .
但 不是 政治上 主题 到 这 罗马 教皇 .
但在政治上不受罗马教皇的管辖。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'fend] [ʌðə(r)] ['kæθlɪk] [p'aʊəz] ;
She had no wish to offend other Catholic powers ;
她 有 不 希望 到 得罪 其他 天主教 权力 ;
她无意冒犯其他天主教国家；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['næ(ə)nəl]['spɪrɪt][ænd; ənd][tu:; tə] [ə'laʊ] but she was determined to develop a strong national spirit and to allow
但 她 曾是 决定 到 发展 一个 强的 国家的 精神 和 到 允许
[rɪ'lɪdʒəs] ['dɪfərənsɪz] [tu:; tə][ɪg'zɪst] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['pi:sf(ə)l] .
religious differences to exist if they would be peaceful .
宗教 差异 到 存在 如果 他们 会 是 和平 .
但她决心培养强大的民族精神，并允许宗教差异在和平的前提下存在。

[ðə; ði][drə'mætrɪk] [si:n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'næktɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][kɒrə'neɪ(ə)n] The dramatic scene which was enacted at the time of her coronation
这 戏剧性 场景 哪个 曾是 已颁布 在 这 时间 的 她 加冕礼
[prə'se(ə)n] [wɒz; wəz][ˈtɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈspɪrɪt] .
procession was typical of her spirit .
游行 曾是 典型的 的 她 精神 .
在她加冕游行时上演的那场戏剧性场面，正是她精神的典型体现。

[æz; əz][ðə; ði] [prə'se(ə)n] [pɑ:st] [daʊn] ['tʃi:p'saɪd] ,
As the procession passed down Cheapside ,
作为 这 游行 通过了 向下 切普赛德 ,
游行队伍沿着切普赛德街行进时，

[ə; eɪ]['venərəb(ə)l][əʊld][mæn] ,
a venerable old man ,
一个 可敬 老的 男人 ,
一位德高望重的老人，

[reprɪ'zentɪŋ] [taɪm] ,
representing Time ,
代表 时间 ,
代表时间，

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [bɪ'saɪd] [hɪm] [reprɪ'zentɪŋ] [tru:θ] - - [taɪm] ['ɔ:lweɪz] [əʊld] ,
with a little child beside him representing Truth - - Time always old ,
和 一个 小的 孩子 旁 他 代表 真相 - - 时间 总是 老的 ,
他身旁站着一个小孩，象征着真理——永恒的时间。

[tru:θ] ['ɔ:lweɪz] [jʌŋ] - - [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [kwi:n] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɪptʃəz] ,
Truth always young - - presented the Queen with a copy of the Scriptures ,
真相 总是 年轻的 - - 呈现 这 女王 和 一个 复制 的 这 经文 ,
真理永远年轻——他向女王赠送了一本圣经。

《圣经研究》(A Study of Bible)

第3/15页

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] ,
which she accepted ,
哪个 她 公认 ,

她接受了。

[ˈprɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] [ˈdɪlɪdʒəntli] .
promising to read them diligently .
有前途 到 读 他们 勤勉地 .

承诺会认真阅读。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [tuː] [ˈvɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [fiːld]
Presently it was found that two versions of the Bible were taking the field
目前 它 曾是 成立 那 二 版本 的 这 圣经 是 采取 这 场地
,
.
,

目前发现市面上流通着两种不同版本的圣经。

[ðə; ði][əʊld] [greɪt] [ˈbaɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ŋjuː] [dʒɪ'ni:vən] [ˈbaɪb(ə)l] .
the old Great Bible and the new Genevan Bible .
这 老的 伟大的 圣经 和 这 新的 日内瓦 圣经 .

旧版《大圣经》和新版《日内瓦圣经》。

[ɒn] [ɔːl] [ə'kaʊnts] [ðə; ði] [dʒɪ'ni:vən] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈbetə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [aʊt] [ɪts][ˈraɪv(ə)l] .
On all accounts the Genevan was the better and was driving out its rival .
在 全部 账户 这 日内瓦 曾是 这 更好的 和 曾是 驾驶 出去 它是竞争对手 .

无论从哪个方面来看，日内瓦车都更胜一筹，并且正在将竞争对手挤出市场。

[jet] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði][əˈpruːv(ə)l][ɒv; əv] [ˈɪlɪzəbəθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Yet there could be no hope of gaining the approval of Elizabeth for the
然而 那里 可以 是 不 希望 的 获得 这 赞同 的 伊丽莎白 为了 这
[dʒɪ'ni:vən] [ˈbaɪb(ə)l] .
Genevan Bible .
日内瓦 圣经 .

然而，要获得伊丽莎白女王对日内瓦圣经的认可，是不可能实现的。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,
For one thing ,
为了 一 事物 ,

首先，

[dʒɒn] [nɒks] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [tuː; tə][ɪts][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ;
John Knox had been a party to its preparation ;
约翰 诺克斯 有 到过 一个 派对 到 它是 准备 ;

约翰·诺克斯曾参与了它的准备工作；

[səʊ][hæd; həd] [ˈkælvɪn] .
so had Calvin .
所以 有 加尔文 .

加尔文也是如此。

[ˈɪlɪzəbəθ] [dɪ'test] [ðem; ðəm][bəʊθ] ,
Elizabeth detested them both ,
伊丽莎白 令人厌恶的 他们 两个都 ,

伊丽莎白厌恶他们俩。

[ɪˈspeʃəli] [nɒks] .
especially Knox .
尤其 诺克斯 .

尤其是诺克斯。

[fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] ,
For another thing ,
为了 其他 事物 ,

另外，

[ɪts] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈfeɪvərəb(ə)] [tuː; tə] [ˈrɔɪəl] [ˈsɒvrənti] ,
its notes were not favorable to royal sovereignty ,
它是 笔记 是 不是 有利 到 皇家 主权 ,

其记录不利于王室主权，

[bʌt; bət] [smæk] [səʊ] [mʌtʃ] [bʌ; əv] [ˈpɒpjələ(r)] [ˈɡʌvənmənt] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈfensɪv] .
but smacked so much of popular government as to be offensive .
但 猛击 所以 很多 的 受欢迎的 政府 作为 到 是 进攻 .

但它对民选政府的描述过于露骨，令人反感。

[fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] ,
For another thing ,
为了 其他 事物 ,

另外，

[ðəʊ] [aɪˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ˈməʊstli] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈpiːp(ə)l] ,
though it had been made mostly by her own people ,
尽管 它 有 到过 制成 大多 经过 她 自己的 人们 ,

虽然它大多是由她自己的人民制作的，

[aɪˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɒrən] [lænd] ,
it had been made in a foreign land ,
它 有 到过 制成 在 一个 外国的 土地 ,

它是在国外制造的。

[ænd; ænd] [wɒz; wəz] [ˈʌndə(r)] [səˈspɪ(ə)n] [ɒn] [ðæt] [əˈkaʊnt] .
and was under suspicion on that account .
和 曾是 在下面 怀疑 在 那 帐户 .

并因此受到怀疑。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [rɪˈlɪzəbəθs] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] ,
The result was that Elizabeth's archbishop ,
这 结果 曾是 那 伊丽莎白的 大主教 ,

结果是，伊丽莎白的坎特伯雷大主教，

[ˈpɑːkə(r)] ,
Parker ,
帕克 ,

帕克，

[set] [aʊt] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈɔːθəraɪzd] [ˈvɜː(ə)n] [meɪd] ,
set out to have an authorized version made ,
放 出去 到 有 一个 授权 版本 制成 ,

着手制作一个官方授权版本，

[sɪˈlektɪd] [ə; eɪ] [rɪˈvɪʒ(ə)n] [kəˈmɪti] ,
selected a revision committee ,
已选 一个 修订 委员会 ,

选定了修订委员会，

[wɪð] [ɪnˈstrʌkʃənz] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [weərˈlevə(r)] [ˈpɒsəb(ə)] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbaɪb(ə)l] ,
with instructions to follow wherever possible the Great Bible ,
和 指示 到 跟随 无论 可能的 这 伟大的 圣经 ,

并尽可能遵循《圣经》的指示。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['bɪtə(r)] [nəʊts] ,
to avoid bitter notes ,
到 避免 苦的 笔记 ;

为了避免苦涩的味道，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɜːʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['friːli] ,
and to make such a version that it might be freely ,
和 到 制作 这样的 一个 版本 那 它 可能 是 自由 ;

并制作这样一个版本，以便可以自由使用，

['iːzəli] ,
easily ,
容易地 ;

容易地，

[ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəli] [riːd] .
and naturally read .
和 自然 读 .

当然，还有阅读。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪʃəp] - ['baɪb(ə)l] .
The result is known as the Bishops ' Bible .
这 结果 是 已知 作为 这 主教们 - 圣经 .

这部作品被称为《主教圣经》。

[aɪ 'tiː][wəz; wəz] [ɪ'fʊːd] [ɪn] [ɪ'lɪzəbəθs] [tenθ] [jɪə(r)] (-) ,
It was issued in Elizabeth's tenth year (1568) ,
它 曾是 发布 在 伊丽莎白的 第十 年 (-) ;

它颁布于伊丽莎白一世在位第十年（1568年）。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]['evə(r)] ['nəʊtɪst] [aɪ 'tiː] ,
but there is no record that she ever noticed it ,
但 那里 是 不 记录 那 她 曾经 注意到 它 ;

但没有任何记录表明她注意到过这件事。

[ðəʊ] ['pɑːkə(r)] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['kɒpi] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [sɪk] - [bed] .
though Parker sent her a copy from his sick - bed .
尽管 帕克 发送 她 一个 复制 从 他的 生病的 - 床 .

虽然帕克在病床上给她寄了一份副本。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] - ['baɪb(ə)l] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒɪ'niːvən] ['baɪb(ə)l][ɪn] ['meni] [weɪz] ,
The Bishops ' Bible shows the influence of the Genevan Bible in many ways ,
这 主教们 - 圣经 演出 这 影响 的 这 日内瓦 圣经 在 许多 方式 ;

主教圣经在许多方面都体现了日内瓦圣经的影响。

[ðəʊ] [aɪ 'tiː] [ɡɪvz] [nəʊ]['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
though it gives no credit for that .
尽管 它 给予 不 信用 为了 那 .

虽然它并没有为此给予任何肯定。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɒv; əv]['iːkwəl] ['merɪt] ;
It is not of equal merit ;
它 是 不是 的 平等的 优点 ;

两者价值并不相同；

[aɪ 'tiː][wəz; wəz] [ɪk'spensɪv] ,
it was expensive ,
它 曾是 昂贵的 ;

它很贵。

[tuː] ['kʌmbəsəm] ,
too cumbersome ,
也 笨重 ;

太麻烦了，

[ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [ˈʌnˈskɒləli] .
and often unscholarly .
和 经常 不学术的 .

而且往往缺乏学术性。

[ˈəʊnli][ɪts] [əˈfɪ(ə)] [ˈstændɪŋ] [geɪv] [aɪ ˈti:] [laɪf] ,
Only its official standing gave it life ,
仅有的 它是 官方的 常设 给予 它 生活 ,
只有官方地位才赋予了它生命。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ˈfɔ:ti] [jˈiəz] ,
and after forty years ,
和 后 四十 年 ,
四十年后，

[ɪn] [ˌnaɪnˈti:n] [ɪˈdɪʃnz] ,
in nineteen editions ,
在 十九 版本 ,
共十九版

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [ˈpʌblɪʃt] .
it was no longer published .
它 曾是 不 更长 已发布 .
它已不再出版。

[ˈneɪmɪŋ] [wʌn] [ˈʌðə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɜ:ʃ(ə)n] [wɪl] [kəmˈpli:t] [ðə; ði][ˈsiəri:z][ɒv; əv][fæktz] [ˈnesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)]
Naming one other English version will complete the series of facts necessary for
命名 一 其他 英语 版本 将要 完全的 这 系列 的 事实 必要的 为了
[ðə; ði][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:mɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ˈvɜ:ʃ(ə)n] .
the consideration of the forming of the King James version .
这 考虑 的 这 成型 的 这 国王 詹姆斯 版本 .
再列举一个其他的英文译本，就足以构成理解钦定版圣经形成过程的一系列必要事实。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɜ:ʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ðʌs] [fɑ:(r)]
It will be remembered that all the English versions of the Bible thus far
它 将要 是 记得 那 全部 这 英语 版本 的 这 圣经 因此 远的
[ˈmen(ə)nd] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [men] [ˈaɪðə(r)] [ɔ:lˈredi] [aʊt] [ɒv; əv][ˈfeɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈrəʊmən]
mentioned were the work of men either already out of favor with the Roman
提及 是 这 工作 的 男人 任何一个 已经 出去 的 偏爱 和 这 罗马
[ˈpɒntɪf] ,
pontiff ,
教皇 ,
人们应该记得，到目前为止提到的所有英文圣经译本都是那些已经失宠于罗马教皇的人所写。

[ɔ:(r)] [ˈspi:dəli] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ˈfeɪvə(r)][ɒn] [ðæt] [əˈkaʊnt] .
or speedily put out of favor on that account .
或者 迅速地 放 出去 的 偏爱 在 那 帐户 .
或者因此迅速失宠。

[ˈθɜ:ti] [jˈiəz] [ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ;
Thirty years after his death ;
三十 年 后 他的 死亡 ;
他去世三十年后；

- [bəʊnz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈteɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [bɜ:nd] ;
Wiclif's bones were taken up and burned ;
- 骨头 是 已采取 向上 和 烧伤 ;
威克利夫的遗骨被取走焚烧了；

[ˈtɪndel] [wɒz; wəz] [bɜ:nd] .
Tindale was burned .
廷代尔 曾是 烧伤 .
廷代尔被烧毁了。

- [ˈvɜːʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbaɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈprɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɪəriəd]
Coverdale's version and the Great Bible were the product of the period
- 版本 和 这 伟大的 圣经 是 这 产品 的 这 时期
[wen] [ˈhenri] [eɪtθ] .
when Henry VIII .
什么时候 亨利 八 .

科弗代尔的版本和《大圣经》是亨利八世时期的产物。

[wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][ðə; ði][bæn] .
was under the ban .
曾是 在下面 这 禁止 .
[wɜːk] [ɒv; əv] [ˈrefʊdʒiːz] .
曾被禁。

[ðə; ði] [dʒɪˈniːvən] [ˈbaɪb(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈrefʊdʒiːz] ,
The Genevan Bible was the work of refugees ,
这 日内瓦 圣经 曾是 这 工作 的 难民 ,
日内瓦圣经是难民们的作品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] - [ˈbaɪb(ə)l][wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [wen] [ˈɪlɪzəbəθ] [hæd; həd] [biːn]
and the Bishops' Bible was prepared when Elizabeth had been
和 这 主教们 - 圣经 曾是 准备 什么时候 伊丽莎白 有 到过
[ˌekskaˈmjuːnikeɪt, -kɪt, -keɪt] .
excommunicated .
被逐出教会 .
主教圣经是在伊丽莎白被逐出教会后编写的。

[ðæt] [fækt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈlɔɪəl] [ˈrəʊmən] [tʃɜːtʃmən] [tuː; tə] [pʊt][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːls]
That fact seemed to many loyal Roman churchmen to put the Church in a false
那 事实 似乎 到 许多 忠诚 罗马 教会人士 到 放 这 教会 在 一个 错误的
[laɪt] .
light .
光 .
许多忠诚的罗马教会人士认为，这一事实损害了教会的形象。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [klɪə(r)] [ðæt] [ɪts] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ,
It must be made clear that its opposition was not to the Bible ,
它 必须 是 制成 清除 那 它是 反对 曾是 不是 到 这 圣经 ,
必须明确指出，它反对的并非《圣经》。

[nɒt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ˈpɒpjələ(r)][juːz][ænd; ənd] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ,
not even to popular use and possession of the Bible ,
不是 甚至 到 受欢迎的 使用 和 拥有 的 这 圣经 ,
甚至没有普及到拥有和使用《圣经》的程度。

[bʌt; bət][ˈəʊnli][tuː; tə] [ʌnˈɔːθəraɪzd] ,
but only to unauthorized ,
但 仅有的 到 未经授权 ,
但仅限未经授权的用户，

[ˈiːv(ə)n] [ɪnkeɪˈrekt] ,
even incorrect ,
甚至 错误 ,
即使是错误的，

[ˈvɜːʃ(ə)nɪz] .
versions .
版本 .
版本。

[səʊ][ðeə(r)] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdaʊ] [ˈvɜːʃ(ə)n] ,
So there came about the Douai version ,
所以 那里 来了 关于 这 杜埃 版本 ,
于是就有了杜埃版本。

[ˈɪnstɪgeɪt] [baɪ] [ˈɡregəri] [ˈmɑːtɪn] ,
instigated by Gregory Martin ,
煽动 经过 格雷戈里 马丁 ,

由格雷戈里·马丁发起，

[ænd; ənd] [prɪˈpeəd] [ɪn][sʌm; səm] [sens] [æz; əz][æn; ən][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dʒɪˈniːvən] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ænd; ənd]
and prepared in some sense as an answer to the Genevan version and
和 准备 在 一些 感觉 作为 一个 回答 到 这 日内瓦 版本 和
[ɪts] [ˈstrɒŋli] [ˈænti] - [ˈpeɪpl] [nəʊts] .
its strongly anti - papal notes .
它是 强烈 反对 - 教皇 笔记 .

从某种意义上说，它是对日内瓦版本及其强烈反教皇言论的回应。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈskaːlərz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [juːnɪˈvɜːsəti] [ɒv; əv] [ˈdaʊ] .
It was the work of English scholars connected with the University of Douai .
它 曾是 这 工作 的 英语 学者们 连接 和 这 大学 的 杜埃 .

这是与杜埃大学有关的英国学者的研究成果。

[ðə; ði] [njuː] [ˈtestəmənt] [wɒz; wəz] [ˈɪʃuːd] [æt; ət] [ræŋs] [ɪn] - ,
The New Testament was issued at Rheims in 1582 ,
这 新的 遗嘱 曾是 发布 在 兰斯 在 - ,
新约圣经于1582年在兰斯出版。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ˈbaɪb(ə)][ɪn] - ,
and the whole Bible in 1609 ,
和 这 所有的 圣经 在 - ,
1609年，整本圣经都被翻译出来。

[dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ˈaʊə(r)] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ˈvɜːʃ(ə)n] .
just before our King James version .
只是 前 我们的 国王 詹姆斯 版本 .
就在我们的钦定版圣经之前。

[aɪˈtiː][ɪz] [meɪd] ,
It is made ,
它 是 制成 ,
它是由.....制成的。

[nɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡriːk] ,
not from the Hebrew and the Greek ,
不是 从 这 希伯来语 和 这 希腊语 ,
并非源自希伯来语和希腊语，

[ðəʊ] [aɪˈtiː] [rɪˈfəːz] [tuː; tə][bəʊθ] ,
though it refers to both ,
尽管 它 指 到 两个都 ,
虽然它指的是两者，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈvʌlgert; ˈvʌlgət] .
but from the Vulgate .
但 从 这 武加大译本 .
但出自《武加大译本》。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [ˈtestəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdaʊ] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n][ˈɪntuː]
The result is that the Old Testament of the Douai version is a translation into
这 结果 是 那 这 老的 遗嘱 的 这 杜埃 版本 是 一个 翻译 进入
[ˈɪŋɡlɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlætɪn] ,
English from the Latin ,
英语 从 这 拉丁 ,
结果是，杜埃版旧约圣经是从拉丁文翻译成英文的。

[wɪtʃ] [ɪn] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɪz][ə; eɪ][trænzˈleɪ](ə)n[ˈɪntuː] [ˈlætɪn][frəm; frəm][ðə; ði] [ɡriːk] [ˈseptjuədʒɪnt] ,
which in large part is a translation into Latin from the Greek Septuagint ,
哪个 在 大的 部分 是 一个 翻译 进入 拉丁 从 这 希腊语 七十士译本 ;
其中很大一部分是从希腊文七十士译本翻译成拉丁文的。

[wɪtʃ] [ɪn] [tɜːn] [ɪz][ə; eɪ][trænzˈleɪ](ə)n[ˈɪntuː] [ɡriːk] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈhiːbruː] .
which in turn is a translation into Greek from the Hebrew .
哪个 在 转动 是 一个 翻译 进入 希腊语 从 这 希伯来语 ;
而这又是希伯来语到希腊语的翻译。

[jet] [ˈskaːlərz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈskaːlərz] ,
Yet scholars are scholars ,
然而 学者们 是 学者们 ;
然而，学者就是学者。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [fəʊz] [mɑːkt] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒɪˈniːvən] [ˈvɜːʃ(ə)n] ,
and it shows marked influence of the Genevan version ,
和 它 演出 标记 影响 的 这 日内瓦 版本 ;
它明显受到了日内瓦版本的影响。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,
的确，

[ɒv; əv][ˈlðə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɜːʃ(ə)nɪz] .
of other English versions .
的 其他 英语 版本 ;
其他英文版本。

[ɪts] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstrɒŋli] [ˈænti] - [ˈprɒtɪstənt] ,
Its notes were strongly anti - Protestant ,
它是 笔记 是 强烈 反对 - 新教 ,
其笔记强烈反对新教，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ˈprefəs] [aɪ ˈtiː][ɪkˈspleɪnz] [ɪts] [ɪɡˈzɪstəns] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈprɒtɪstənts] [hæv; həv] [biːn]
and in its preface it explains its existence by saying that Protestants have been
和 在 它是 前言 它 解释 它是 存在 经过 说 那 新教徒 有 到过
[ˈɡɪlti] [ɒv; əv] " [ˈkɑːstɪŋ] [ðə; ði][ˈhəʊli][tuː; tə][dɒgz][ænd; ənd] [pɜːlz] [tuː; tə][hɒgz] .
guilty of " casting the holy to dogs and pearls to hogs .
有罪的 的 " 铸件 这 圣 到 狗 和 珍珠 到 猪 ;
其序言解释了它的存在，称新教徒犯了“把圣物丢给狗，把珍珠丢给猪”的罪行。

" [ðə; ði] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekt] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈsent] [ɒv; əv][ðə; ði][fəˈmiliə(r)] [ˈvɜːʃ(ə)n] ,
" The version is not in the direct line of the ascent of the familiar version ,
" 这 版本 是 不是 在 这 直接的 线 的 这 上升 的 这 熟悉的 版本 ;
“这个版本并非我们熟悉的版本所遵循的直接发展脉络，

[ænd; ənd] [niːdz] [nəʊ] [ɪˈlæbəreɪt] [dɪˈskrɪpʃn] .
and needs no elaborate description .
和 需求 不 精心制作的 描述 ;
无需赘述。

[ɪts] [ˈpɜːpəs] [wɒz; wəz] [ˌkɒntreɪˈvɜːʃ(ə)l] ;
Its purpose was controversial ;
它是 目的 曾是 有争议的 ;
它的目的曾引起争议；

[,aɪˈtiː][dɪd][nɒt][gəʊ][tuː; tə][ə'veɪləb(ə)l] ['sɔːsɪz] ；
it did not go to available sources ；
它 做过 不是 去 到 可用的 来源 ；
它没有去往可用的资源；

[ɪts] ['ɪŋɡlɪʃ] [wəʊz; wəz][nɒt] [kə'ləʊkwɪəl] ，
its English was not colloquial ，
它是 英语 曾是 不是 口语 ，
它的英语并非口语化的，

[bʌt; bət] [ɪ,kliːzi'æstɪkl] 。
but ecclesiastical 。
但 教会的 。
但却是教会的。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ，
For example ，
为了 例子 ，
例如，

[ɪn][ðə; ði] [bɔːdz] [preə(r)] [wiː; wi] [riːd] ；
in the Lord's Prayer we read ；
在 这 主场 祷告 我们 读 ；
在主祷文中我们读到：

" [gɪv] [juː 'es] [ðɪs] [deɪ] ['aʊə(r)] [sjuːpəsəb'stænʃəl] [bred] ，
" Give us this day our supersubstantial bread ，
" 给 我们 这 天 我们的 精神 面包 ，
“今天就赐给我们那极其丰盛的面包吧，

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] " ['aʊə(r)] ['deɪli] [bred] 。
" instead of " our daily bread 。
" 反而 的 " 我们的 日常的 面包 。
而不是“我们每日的面包”。

" [ɪn] ['hiːbruːz] [eks,ai'aɪ'aɪ] ； - ，
" In Hebrews xiii ； 17 ，
" 在 希伯来书 十三 ； - ，
“在希伯来书13:17中，

[ðə; ði] ['vɜːʃ(ə)n] [riːdz] ，
the version reads ，
这 版本 阅读 ，
该版本内容如下：

" [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['prelɪt] [ænd; ənd][biː; bi][ˈsʌbdʒɪkt][ˈʌntə; ˈʌntu][ðəm; ðəm] 。
" Obey your prelates and be subject unto them 。
" 服从 你的 主教们 和 是 主题 到 他们 。
“服从你们的主教，顺从他们。”

" [ɪn] [luːk] [θriː] ； [θriː] ，
" In Luke iii ； 3 ，
" 在 卢克 三、 ； 3 ，
“在路加福音3:3中，

[dʒɒn] [keɪm] " ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈbæptɪzəm][ɒv; əv] ['penəns] 。
John came " preaching the baptism of penance 。
约翰 来了 " 布道 这 洗礼 的 忏悔 。
约翰来宣讲忏悔的洗礼。

" [ɪn] [saːm] [eks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] ； [faɪv] ，
" In Psalms xxiii ； 5 ，
" 在 诗篇 二十三 ； 5 ，
“在诗篇 23:5 中，

[weə(r)] [wiː; wi] [ri:d] ,
where we read ,
在哪里 我们 读 ,

我们读到，

" [maɪ] [kʌp] ['rʌnəθ] ['əʊvə(r)] ,
" My cup runneth over ,
" 我的 杯子 流淌 超过 ,

我的杯子满溢，

" [ðə; ði] ['daʊ] ['vɜːʃ(ə)n] [ri:dz] ,
" the Douai version reads ,
" 这 杜埃 版本 阅读 ,

杜埃版本的原文是：

" [maɪ] [ˈtʃælɪs] [wɪtʃ] [em ˈiː] ,
" My chalice which inebriateth me ,
" 我的 圣杯 哪个 醉酒 我 ,

“我的圣杯使我陶醉，

[haʊ] [ˈɡʊdli] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
how goodly it is .
如何 很好 它 是 .

它真是太好了。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkeəf(ə)] [rɪˈtenʃ(ə)n] [pʊ; əv] [ɪˈkliːziˈæstɪkl] [tɜːmz] ,
" There is a careful retention of ecclesiastical terms ,
" 那里 是 一个 小心 保留 的 教会的 条款 ,

“教会术语得到了精心保留，

[ænd; ʌnd][æn; ʌn][ˌekspləˈheɪʃ(ə)n][pʊ; əv][ðə; ði] [pˈæsɪdʒɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [ˈprɒtɪstənts] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
and an explanation of the passages on which Protestants had come to
和 一个 解释 的 这 段落 在 哪个 新教徒 有 来 到

[ˈdɪfə(r)][ˈraːðə(r)] [ˈʃɑːpli] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ˈrəʊmən] [ˈbreðrən] ,
differ rather sharply from their Roman brethren ,
不同 相当 尖锐地 从 他们的 罗马 弟兄们 ,

并解释了新教徒与罗马天主教徒在一些经文上的分歧所在。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði] [kʌp] [baɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
as in the matter of the taking of the cup by the people ,
作为 在 这 事情 的 这 采取 的 这 杯子 经过 这 人们 ,

就像人们拿起杯子这件事一样，

[ænd; ʌnd] [ˌelsˈweə(r)] .
and elsewhere .
和 别处 .

以及其他地方。

[jet] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][feə(r)][tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ðɪs] [mʌtʃ] [ˈɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
Yet it is only fair to remember that this much answer was made to the
然而 它 是 仅有的 公平的 到 记住 那 这 很多 回答 曾是 制成 到 这
[ˈvɜːʃ(ə)nɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪˈpeəɪŋ] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈvɜːʃ(ə)n] [pʊ; əv][ðem; ðəm]
versions which were preparing the way for the greatest version of them
版本 哪个 是 准备 这 方式 为了 这 最 版本 的 他们

[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

然而，我们必须记住，这些回应是针对那些为最终最伟大版本铺平道路的版本而做出的。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [pʊ; əv] [ðæt] [ˈvɜːʃ(ə)n] ,
and when the time came for the making of that version ,
和 什么时候 这 时间 来了 为了 这 制作 的 那 版本 ,

而当制作那个版本的时候，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [helps] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈgæðəd] [təˈgeðə(r)] ,
and the helps were gathered together ,
和 这 帮助 是 聚集 一起 ,

于是, 帮手们被召集了起来。

[ðə; ði] [ˈdaʊ] [wɒz; wəz] [ˈfræŋkli] [pleɪst] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
the Douai was frankly placed among them .
这 杜埃 曾是 坦率地说 放置 之中 他们 .

杜埃坦率地被归入其中。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [prɪˈkju:lɪə(r)] [ˈaɪrəni] [ɒv; əv] [feɪt] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈpɜ:pəs] [ɒv; əv] [ˈɡregəri] [ˈmɑ:tɪn] [wɒz; wəz]
It is a peculiar irony of fate that while the purpose of Gregory Martin was
它 是 一个 奇特 讽刺 的 命运 那 尽管 这 目的 的 格雷戈里 马丁 曾是
[tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [trænzˈleɪ](ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)] [baɪ] [ðə; ði] [ˈprɒtɪstənts] ,
to check the translation of the Bible by the Protestants ,
到 查看 这 翻译 的 这 圣经 经过 这 新教徒 ,

命运弄人, 颇具讽刺意味的是, 格雷戈里·马丁的目的是检验新教徒对圣经的翻译,

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ədˈvɑ:ns] [ænd; ʌnd] [ɪmˈpru:v] [ðæt] [trænzˈleɪ](ə)n] .
the only effect of his work was to advance and improve that translation .
这 仅有的 影响 的 他的 工作 曾是 到 进步 和 提升 那 翻译 .

他的工作唯一的作用就是推进和改进该译本。

[æt; ət] [lɑ:st] ,
At last ,
在 最后的 ,

终于,

[æz; əz] [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [siː] [ɪn] [ˈʌʊə(r)] [nekst] [ˈstʌdi] ,
as we shall see in our next study ,
作为 我们 将 看 在 我们的 下一个 学习 ,

正如我们将在下一节课中看到的那样,

[ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [klɪəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [friː] [ænd; ʌnd] [ˈəʊpən] [ˈsetɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)] [ˈɪntu:]
the way was cleared for a free and open setting of the Bible into
这 方式 曾是 已清除 为了 一个 自由的 和 打开 环境 的 这 圣经 进入
[ˈɪŋɡlɪ] .
English .
英语 .

这为自由开放地将圣经翻译成英文扫清了障碍。

[ðə; ði] [wei] [hæd; həd] [biːn] [bɪˈset] [wɪð] [ˈstrʌg(ə)l] ,
The way had been beset with struggle ,
这 方式 有 到过 围困 和 斗争 ,

这条路充满了艰辛,

[mɑ:kt] [wɪð] [blʌd] ,
marked with blood ,
标记 和 血 ,

沾满鲜血,

[ˈlaɪtɪd] [baɪ] [ˈmɑ:tə(r)] [ˈfaɪərz] .
lighted by martyr fires .
照明 经过 烈士 火灾 .

由殉道者的火焰点燃。

[ˈwɪklɪf] [ænd; ʌnd] [pəˈveɪ] ,
Wiclif and Purvey ,
威尔克利夫 和 普维 ,

威克利夫和珀维

[ˈtɪndəl] [ænd; ənd] [ˈkʌvədəɪl] ,
Tindale and Coverdale ,
廷代尔 和 科弗代尔 ;

廷代尔和科弗代尔

[ðə; ði] [ˈrefʊdʒi:z] [æt; ət] [dʒɪˈni:və][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [æt; ət] [ˈlʌndən] ,
the refugees at Geneva and the Bishops at London ,
这 难民 在 日内瓦 和 这 主教们 在 伦敦 ;

日内瓦的难民和伦敦的主教们

[ɔ:l][hæd; həd] [trɒd] [ðæt] [wei] .
all had trod that way .
全部 有 践踏 那 方式 ;

所有人都走过那条路。

[kɪŋz] [hæd; həd] [fʊ:t] [ðem; ðəm][ɔ:(r)][hæd; həd] [ˈfeɪvəd] [ðem; ðəm] ;
Kings had fought them or had favored them ;
国王 有 战斗 他们 或者 有 受青睐 他们 ;

国王们要么与他们交战，要么偏袒他们；

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [wʌn] ;
it was all one ;
它 曾是 全部 一 ;

这一切都是一体的；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡʊn] [ɒn] .
they had gone on .
他们 有 已消失 在 ;

他们继续前行。

[ˈlɔɪəl] [zest] [fʊ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [bʊk] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [zi:l] [fʊ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd]
Loyal zest for their Book and loving zeal for the common people had

忠诚 热情 为了 他们的 书 和 爱 热情 为了 这 常见的 人们 有

[held][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [pɑ:θ] .
held them to the path .
握住 他们 到 这 小路 ;

他们对《圣经》的忠诚热情和对普通民众的深切关爱，使他们始终坚持走这条道路。

[naʊ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈhaɪweɪ] [ˈəʊpən][tu:; tə][ɔ:l] [men] .
Now it had become a highway open to all men .
现在 它 有 变得 一个 公路 打开 到 全部 男人 ;

现在它已成为一条向所有人开放的公路。

[ænd; ənd] [raɪt] [ˈwɜ:ði] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [fi:t] [wɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [ˈtredɪŋ] [aɪ ˈti:] .
And right worthy were the feet which were soon treading it .
和 正确的 值得 是 这 脚 哪个 是 很快 踩踏 它 ;

很快，踏上这片土地的脚步也的确配得上它。

[ˈlektʃə(r)] [aɪ ˈaɪ]
LECTURE II
演讲 二

第二讲

[ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ˈvɜ:(ə)n] ;
THE MAKING OF THE KING JAMES VERSION ;
这 制作 的 这 国王 詹姆斯 版本 ;

《钦定版圣经》的制作过程；

[ɪts] [ˌkærəktəˈrɪstɪks]
ITS CHARACTERISTICS
它是 特征

它的特点

[ˈɜːli] [ɪn][ˈdʒænjuəri] , - ,
EARLY in January , 1604 ,
早期的 在 一月 , - ,

1604年1月初

[men][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪŋɡlɪʃ] ['haɪweɪz] ,
men were making their way along the poor English highways ,
男人 是 制作 他们的 方式 沿着 这 贫穷的 英语 高速公路 ,

男人们沿着破旧的英国公路行进，

[baɪ] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][ˈkæriə(r)] ,
by coach and carrier ,
经过 教练 和 载体 ,

乘坐长途汽车和运输车

[tuː; tə][ðə; ði] ['hæmptən] [kɔːt] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ŋjuː] ['ɪŋɡlɪʃ] [kɪŋ] .
to the Hampton Court Palace of the new English king .
到 这 汉普顿 法庭 宫殿 的 这 新的 英语 国王 .

前往新任英国国王的汉普顿宫。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [taʊnz] ,
They were coming from the cathedral towns ,
他们 是 未来 从 这 大教堂 城镇 ,

他们来自那些拥有大教堂的城镇，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [jʊnəˈvɜːrsəti] ,
from the universities ,
从 这 大学 ,

来自大学，

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)] ['sɪtɪz] .
from the larger cities .
从 这 更大的 城市 .

来自大城市。

[ˈmeni] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɜːtʃ] [ˈdɪɡnɪtəri] ,
Many were Church dignitaries ,
许多 是 教会 达官显贵 ,

其中许多人是教会要员，

[ˈmeni] [wɜː(r); wə(r)] ['skɑːlərz] ,
many were scholars ,
许多 是 学者们 ,

其中许多人是学者，

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][pɪˈʃʊərɪtənz] ,
some were Puritans ,
一些 是 清教徒 ,

其中一些是清教徒，

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['lɔɪəl] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
all were loyal Englishmen ,
全部 是 忠诚 英国人 ,

他们都是忠诚的英国人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [rɪˈspɒns] [tuː; tə][ə; eɪ][kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [wɪð]
and they were gathering in response to a call for a conference with
和 他们 是 采集 在 回复 到 一个 称呼 为了 一个 会议 和

[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the king ,
这 国王 ,

他们聚集在一起，是为了响应与国王举行会议的号召。

[dʒeɪmz][aɪ] . [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dɪˈvaɪdɪd][ɪn] ['sentɪmənt] ,
James I . They were divided in sentiment ,
詹姆斯 我： 他们 是 分割 在 情绪 ,
詹姆斯一世。他们在情感上存在分歧，

[ðiːz] [men] ,
these men ,
这些 男人 ,
这些人，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [həʊpt] [məʊst][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [wɜː(r); wə(r)] [duːmd] [tuː; tə] [kəm'pli:t]
and those who hoped most from the conference were doomed to complete
和 那些 WHO 希望 最多 从 这 会议 是 注定失败 到 完全的
[dɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .
而那些对这次会议寄予厚望的人注定要彻底失望。

[nɒt] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Not one among them ,
不是 一 之中 他们 ,
他们之中没有一个人，

[nɒt][ðə; ði] [kɪŋ] ,
not the King ,
不是 这 国王 ,
不是国王，

[hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['pɜːpəs] [ðæt][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ʃʊd; ʃəd][duː; də] [wɒt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]
had the slightest purpose that the conference should do what proved to be
有 这 丝毫 目的 那 这 会议 应该 做 什么 已证实 到 是
[ɪts][ˈəʊnli][ˈriːəl] ['sɜːvɪs] .
its only real service .
它是 仅有的 真实的 服务 .
这次会议几乎没有任何目的，但它最终却发挥了它唯一真正的作用。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,
Some of the men ,
一些 的 这 男人 ,
有些男人，

[ɡreɪv] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] ,
grave and earnest ,
严重 和 认真 ,
严肃认真，

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ðeə(r)] [pəˈtɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
were coming to present their petitions to the King ,
是 未来 到 展示 他们的 请愿书 到 这 国王 ,
他们前来向国王递交请愿书，

[ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [əˈpəʊz] [ðeə(r)] [pəˈtɪnz] ;
others were coming to oppose their petitions ;
其他的 是 未来 到 反对 他们的 请愿书 ;
其他人则前来反对他们的请愿；

[ðə; ði] [kɪŋ] [ment] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] ['hæri] [ðə; ði] [pəˈtɪʃənə(r)] .
the King meant to deny them and to harry the petitioners .
这 国王 意思是 到 否定 他们 和 到 哈利 这 请愿者 .
国王本意是要拒绝他们的请求，并骚扰请愿者。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [keɪm] [aʊt] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [plænd] .
And everything came out as it had been planned .
和 一切 来了 出去 作为 它 有 到过 计划 .
一切都按计划进行。

[jet] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] ,
Yet the largest service of the conference ,
然而 这 最大 服务 的 这 会议 ,
然而，本次大会最大的服务项目是：

[ðə; ði] ['əʊnli] ['ri:əl] ['sɜ:vɪs] ,
the only real service ,
这 仅有的 真实的 服务 ,
唯一真正的服务，

[wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [wʌnz] [maɪnd] ,
was in no one's mind ,
曾是 在 不 一个人的 头脑 ,
当时谁也没想到这一点。

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['hæmptən] [kɔ:t] ,
for it was at Hampton Court ,
为了 它 曾是 在 汉普顿 法庭 ,
因为那是在汉普顿宫，

[ɒn] [ðə; ði] [lɑ:st] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [brɪ'twi:n] [dʒeɪmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɜ:tʃmən] ,
on the last day of the conference between James and the churchmen ,
在 这 最后的 天 的 这 会议 之间 詹姆斯 和 这 教会人士 ,
在詹姆斯与教会人士会议的最后一天，

['dʒænjuəri] - , - ,
January 18 , 1604 ,
一月 - , - ,
1604年1月18日

[ðæt] [ðə; ði] [fɜ:st] ['fɔ:m(ə)] [step] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔ:lɪd]
that the first formal step was taken toward the making of the so - called
那 这 第一的 正式的 步 曾是 已采取 朝向 这 制作 的 这 所以 - 称为
['ɔ:θəraɪzd] ['vɜ:(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['baɪb(ə)] .
Authorized Version of the English Bible .
授权 版本 的 这 英语 圣经 .
迈出了制作所谓“钦定版英文圣经”的第一步。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['æksɪdənts] ,
If there are such things as accidents ,
如果 那里 是 这样的 事物 作为 事故 ,
如果世间真有意外事故这种事的话，

[ðɪs] [greɪt] ['entəpraɪz] [brɪ'gænz] [ɪn] [ænz; ən] ['æksɪdənt] .
this great enterprise began in an accident .
这 伟大的 企业 开始 在 一个 事故 .
这项伟大的事业始于一次意外。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt] ,
But the outcome of the accident ,
但 这 结果 的 这 事故 ,
但事故的结果是，

[ðə; ði] ['vɒljʊ:m] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] ,
the volume that resulted ,
这 体积 那 结果 ,
由此产生的销量，

[ɪz] " [ə'laʊd] [baɪ][ɔ:l] ['kɒmpɪtənt] [ɔ:'θɒrətɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st] ,
is " allowed by all competent authorities to be the first ,
是 " 允许 经过全部 胜任的 当局 到 是 这 第一的 ,
“经所有主管当局允许，成为第一个，

[ðæt] [ɪz] ,
[that is ,
[那 是 ,
[那是，

[ðə; ði] [tʃi:f]] ['ɪŋɡlɪ] ['klæsɪk] ,
the chief] English classic ,
这 首席] 英语 经典的 ,
主要的] 英国经典，

" [ɪf] ['aʊə(r)] [prə'fesə(r)] [kʊk] ,
" if our Professor Cook ,
" 如果 我们的 教授 厨师 ,
“如果我们的库克教授，

[ɒv; əv] [jeɪl] ,
of Yale ,
的 耶鲁大学 ,
耶鲁大学

[meɪ] [spi:k] ;
may speak ;
可能 说话 ;
可以说话；

" [ɪz] [ju:nɪ'vɜ:səli] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['mɑ:stəpi:s] ,
" is universally accepted as a literary masterpiece ,
" 是 普遍地 公认 作为 一个 文学 杰作 ,
“被公认为文学杰作”，

[æz; əz][ðə; ði][həʊblɪst][ænd; ənd][məʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
as the noblest and most beautiful Book in the world ,
作为 这 最高贵 和 最多 美丽的 书 在 这 世界 ,
作为世界上最崇高、最美丽的书籍，

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['eksəd] [æn; ən] [ɪn'kælkjələbl] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] [rɪ'lɪdʒən] ,
which has exercised an incalculable influence upon religion ,
哪个 有 锻炼 一个 不可估量 影响 之上 宗教 ,
它对宗教产生了不可估量的影响，

[ə'pɒn] ['mænəz] ,
upon manners ,
之上 礼仪 ,
关于礼仪，

[ə'pɒn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
upon literature ,
之上 文学 ,
论文学，

[ænd; ənd][ə'pɒn] ['kærəktə(r)] ,
and upon character ,
和 之上 特点 ,
以及品格方面，

" [ɪf] [ðə; ði] ['beɪlɪəl] ['kɒlɪdʒ] ['skɒlə(r)] [hɔ:r] [kæn; kən][bi:; bi] ['trʌstɪd] ;
" if the Balliol College scholar Hoare can be trusted ;
" 如果 这 贝利奥尔学院 大学 学者 霍尔 能 是 可信 ;
“如果贝利奥尔学院学者霍尔值得信任的话；

[ænd; ʌnd][hæz; həz] " [meɪd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] ,
and has " made the English language ,
和 有 " 制成 这 英语 语言 ,
并且“使英语语言……”

" [ɪf] [prə'fesə(r)] [mɑ:tʃ] [ɪz] [raɪt] .
" if Professor March is right .
" 如果 教授 行进 是 正确的 .

“如果马奇教授是对的。”

[ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ʊv; əv] [ðɪs] ['stʌdi] [ɪz][tu:; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ðæt] ['æksɪdɪnt] [ə'kɜ:d] ,
The purpose of this study is to show how that accident occurred ,
这 目的 的 这 学习 是 到 展示 如何 那 事故 发生 ,
本研究的目的是揭示该事故是如何发生的。

[ænd; ʌnd] [wɒt] ['ɪmi:diətli] [keɪm] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:] .
and what immediately came from it .
和 什么 立即地 来了 从 它 .
以及由此立即产生的结果。

[wɪð] [ðə; ði] [deθ] [ʊv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ðə; ði][tʃu:də(r)][laɪn][ʊv; əv] ['sɔvrɪnz] [daɪd] [aʊt] .
With the death of Elizabeth the Tudor line of sovereigns died out .
和 这 死亡 的 伊丽莎白 这 都铎王朝 线 的 君主 死亡 出去 .
随着伊丽莎白一世的去世，都铎王朝的君主血脉就此断绝。

[ðə; ði] [kə'lætərəl] ['stju:ət] [laɪn] ,
The collateral Stuart line ,
这 抵押品 斯图尔特 线 ,
斯图亚特旁支，

[dɪ'sendɪŋ] [də'rektli] [frɒm; frəm] ['henri] [sevn] . ,
descending directly from Henry VII . ,
下降 直接地 从 亨利 七 : ,
亨利七世的直系后裔。

['næt(ə)rəli] [sək'si:dɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [θrəʊn] ,
naturally succeeded to the throne ,
自然 成功了 到 这 王座 ,
自然继承王位，

[ænd; ʌnd][dʒeɪmz]['sɪksθ] . [ʊv; əv] ['skɒtlənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['prəʊgres] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kæpɪt(ə)l]
and James VI . of Scotland made his royal progress to the English capital
和 詹姆斯 六年级 . 的 苏格兰 制成 他的 皇家 进步 到 这 英语 首都

[ænd; ʌnd] [bɪ'keɪm] [dʒeɪmz][aɪ] . [ʊv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
and became James I . of England .
和 成为 詹姆斯 我 . 的 英格兰 .
苏格兰国王詹姆斯六世进军英格兰首都，成为英格兰国王詹姆斯一世。

[ɪn][hɪm] [ə'piəz] [ðə; ði][fɜ:st][ʊv; əv] [ðæt] ['stju:ət] [laɪn] ['djʊərəɪŋ] [hu:z] [reɪn] [ɡreɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)]
In him appears the first of that Stuart line during whose reign great changes were
在 他 出现 这 第一的 的 那 斯图尔特 线 期间 谁 在位 伟大的 变化 是
[tu:; tə][ə'kɜ:(r)] .
to occur .
到 发生 .

他身上体现了斯图亚特王朝的开端，而斯图亚特王朝的统治时期将发生巨大的变革。

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði][laɪn] [held] ['strɒŋli] [tu:; tə][ðə; ði]['dɒɡmə][ʊv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [raɪt] [ʊv; əv] [kɪŋz] ,
Every one in the line held strongly to the dogma of the divine right of kings ,
每一个 一 在 这 线 握住 强烈 到 这 教条 的 这 神圣的 正确的 的 国王 ,
这条王位继承链上的每个人都坚定地信奉君权神授的教条。

[ˈjet] [ˈʌndə(r)] [ðæt] [laɪn] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈtrænsfəːd] [ˈsɒvrənti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə]
yet under that line the English people transferred sovereignty from the king to
然而 在下面 那 线 这 英语 人们 转移 主权 从 这 国王 到
[ˈpɑːləmənt] . [ˈwʌn]]
Parliament . [1]
议会 . [1]

但根据这条线，英国人民将主权从国王移交给了议会。[1]

[ˈfɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
Fortunately for history ,
幸运的是 为了 历史 ,

幸运的是，从历史的角度来看，

[ænd; ʌnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈprəʊɡres] [ɒv; əv] [ˈpɒpjələ(r)] [ˈɡʌvənmənt] ,
and for the progress of popular government ,
和 为了 这 进步 的 受欢迎的 政府 ,

以及为了人民政府的进步，

[ðə; ði] [ˈstjuːət] [laɪn] [hæd; həd] [nəʊ] [ˈfɔːsfl] [ˈfɪɡəz] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .
the Stuart line had no forceful figures in it :
这 斯图尔特 线 有 不 有力 数据 在 它 :

斯图亚特王朝中没有出头之人。

[məˈkɔːli] [θɪŋks] [aɪ ˈtiː] [wəd] [hæv; həv] [biːn] [ˈfeɪt(ə)l] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪbəti] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]
Macaulay thinks it would have been fatal to English liberty if they had been
麦考利 思考 它 会 有 到过 致命的 到 英语 自由 如果 他们 有 到过
[ˈeɪb(ə)l] [kɪŋz] .
able kings :
有能力的 国王 :

麦考利认为，如果他们是能干的国王，那对英国的自由将是致命的。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈiːziə] [tuː; tə] [teɪk] [səʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [ə; eɪ] [ˈwepən] [æz; əz] [ðə; ði] [drɪˈvaɪn] [raɪt] [ɒv; əv] [kɪŋz]
It was easier to take so dangerous a weapon as the divine right of kings
它 曾是 更轻松 到 拿 所以 危险的 一个 武器 作为 这 神圣的 正确的 的 国王
[frɒm; frəm] [wiːk] [hændz] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] [strɒŋ] [wʌnz] .
from weak hands than from strong ones .
从 虚弱的 双手 比 从 强的 一个 :

从弱者手中夺取君权神授这种危险的武器，比从强者手中夺取要容易得多。

[səʊ] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðəʊ] [dʒeɪmz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈskɒtlənd] [tuː; tə] [əˈsɜːt] [hɪz; ɪz] [drɪˈvaɪn]
So it was that though James came out of Scotland to assert his divine
所以 它 曾是 那 尽管 詹姆斯 来了 出去 的 苏格兰 到 断言 他的 神圣的
[ænd; ʌnd] [ˈɑːbɪtrəri] [raɪt] [æz; əz] [ˈsɒvrɪn] ,
and arbitrary right as sovereign ,
和 随意的 正确的 作为 主权 ,

因此，尽管詹姆斯一世从苏格兰而来，是为了宣示他作为君主的神圣而专断的权力，

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [kwiːn] [æn] [daɪd] ,
by the time Queen Anne died ,
经过 这 时间 女王 安妮 死亡 ,

安妮女王去世时，

[ˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈstjuːət] [laɪn] [ænd; ʌnd] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [hæənəʊˈvɪəriən] ,
closing the Stuart line and giving way to the Hanoverian ,
结束 这 斯图尔特 线 和 给予 方式 到 这 汉诺威 ,

斯图亚特王朝的统治就此终结，汉诺威王朝取而代之。

[ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈsɒvrənti] [hæd; həd] [pɑːst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] .
the real sovereignty had passed into the hands of Parliament .
这 真实的 主权 有 通过了 进入 这 双手 的 议会 :

真正的主权已经转移到议会手中。

[[wʌn]] [tri'viljən] ,
[1] Trevelyan ,
[1] 特里维廉 ,

[1] 特里维廉，

[ˌɪŋɡlənd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈstjuːət] .
England Under the Stuarts .
英格兰 在下面 这 斯图亚特 .

斯图亚特王朝统治下的英格兰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈtrævələ] ,
But the royal traveler ,
但 这 皇家 游客 ,

但是这位皇家旅行者，

[ˈkʌmɪŋ] [frəm; frəm] [ˈedɪnbərə] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
coming from Edinburgh to London ,
未来 从 爱丁堡 到 伦敦 ,

从爱丁堡到伦敦，

[ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈkaʊnt] - - [ˈɪntrəstɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdɪstəns] .
is interesting on his own account - - interesting at this distance .
是 有趣的 在 他的 自己的 帐户 - - 有趣的 在 这 距离 .

他本身就很有趣——从这个角度来看，很有趣。

[hiː; hi][ɪz] [ˈθɜːti] - [ˈsev(ə)n] [jɪˈæz] [əʊld] ,
He is thirty - seven years old ,
他 是 三十 - 七 年 老的 ,

他今年三十七岁。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [praɪm] .
and ought to be in the beginning of his prime .
和 应该 到 是 在 这 开始 的 他的 主要的 .

而且应该正值壮年。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈəʊvə(r)] [ˈmɪd(ə)l] [haɪt] ;
He is a little over middle height ;
他 是 一个 小的 超过 中间 高度 ;

他的身高略高于中等水平；

[lʌvz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [hɔːs] ,
loves a good horse ,
爱 一个 好的 马 ,

喜欢一匹好马，

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ʌnˈɡeɪnli] [ˈraɪdə(r)] ,
though he is an ungainly rider ,
尽管 他 是 一个 笨拙的 骑士 ,

虽然他骑术笨拙，

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈfɔːlən] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [ˈdjʊəriŋ][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈprəʊɡres] ;
and has fallen off his horse three or four times during his royal progress ;
和 有 倒下 离开 他的 马 三 或者 四 时代 期间 他的 皇家 进步 ;

在皇家巡游期间，他曾三四次从马上摔下来；

[ɪz][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈdrɪŋkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪkəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɪəriəd] ,
is a heavy drinker of the liquors of the period ,
是 一个 重的 饮酒者 的 这 酒 的 这 时期 ,

他是那个时代各种酒类的重度饮用者。

[wɪð] [ˈhɒrəbli] [kɔːs] ,
with horribly coarse ,
和 糟糕透了 粗 ,

极其粗糙，

[ˈiːv(ə)n][grəʊs] [ˈmænəz] .
even gross manners .
甚至 总的 礼仪 .

甚至包括粗鲁无礼的行为。

[məˈkɔːli] [ɪz] [ˈveri] [sɪˈviə(r)] [wɪð] [hɪm] .
Macaulay is very severe with him .
麦考利 是 非常 严重 和 他 .

麦考利对他非常严厉。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] " [hɪz; ɪz] [ˈkaʊədɪs] ,
He says that " his cowardice ,
他 说道 那 " 他的 怯懦 ,

他说“他的懦弱，

[hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldɪʃnəs] ,
his childishness ,
他的 童心 ,

他的孩子气，

[hɪz; ɪz] [ˈped(ə)ntri] ,
his pedantry ,
他的 迂腐 ,

他的迂腐，

[hɪz; ɪz] [ʌnˈgeɪnli] [ˈpɜːs(ə)n][ænd; ænd] [ˈmænəz] ,
his ungainly person and manners ,
他的 笨拙的 人 和 礼仪 ,

他笨拙的身形和举止，

[hɪz; ɪz] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈæksent] ,
his provincial accent ,
他的 省级 口音 ,

他带有地方口音

[meɪd] [hɪm][æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [dɪˈrɪʒn] .
made him an object of derision .
制成 他 一个 目的 的 嘲笑 .

这使他成为人们嘲笑的对象。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɜːtjuːz] [ænd; ænd][əˈkɑːmplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts][ðəə(r)][wəz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈemɪnəntli]
Even in his virtues and accomplishments there was something eminently
甚至 在 他的 美德 和 成就 那里 曾是 某物 非常
[ʌnˈkɪŋli] . " [wʌn]]
unkingly . " [1]
不王者 . " [1]

即使在他的优点和成就中，也有一些极其不像国王的东西。[1]

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː] [bæd] [ðæt] " [ˈrɔɪəlti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪgˈzɪbitɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ˈstæməɪŋ] ,
It seemed too bad that " royalty should be exhibited to the world stammering ,
它 似乎 也 坏的 那 " 皇室 应该 是 展出 到 这 世界 结巴 ,

令人遗憾的是，“皇室成员竟然结结巴巴地向世人展示自己”，

[ˈslobəɪŋ] ,
slobbering ,
流口水 ,

流口水，

[ˈʃedɪŋ] [ʌnˈmænli] [tiəz] ,
shedding unmanly tears ,
脱落 不男子气概 眼泪 ,

流下不像个男人的眼泪

[ˈtremblɪŋ] [æʔ; ət][ðə; ði] [drɔːn] [sɔːd] ,
trembling at the drawn sword ,
发抖 在 这 绘制 剑 ,
面对拔出的剑，他浑身颤抖。

[ænd; ænd] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɑɪl] [ɔːlʔtɜːnətli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəˈfuːn] [ænd; ænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpedəgɒɡ] .
and talking in the style alternately of a buffoon and of a pedagogue .
和 说 在 这 风格 交替 的 一个 丑角 和 的 一个 教育家 .
他的言谈举止时而像个小丑，时而像个教育家。

" [ðæt] [ɪz][ˈtruːli] [nɒt][æn; ən] [əˈtræktɪv] [ˈpɪktʃə(r)] .
That is truly not an attractive picture .
" 那 是 真的 不是 一个 吸引人的 图片 .
“这真是一幅不太吸引人的照片。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒŋ][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] .
But there is something on the other side .
但 那里 是 某物 在 这 其他 边 .
但另一边还有一些东西。

[dʒɒŋ] [ˈrɪtʃəd] [ɡriːn] [pʊts] [bəʊθ] [saɪdz] :
John Richard Green puts both sides :
约翰 理查德 绿色的 放置 两个都 侧面 :
约翰·理查德·格林将双方观点都呈现出来：

" [hɪz; ɪz][bɪɡ] [hed] ,
His big head ,
" 他的 大的 头 ,
“他的大脑袋，

[hɪz; ɪz] [ˈslɒbəɪŋ] [tʌŋ] ,
his slobbering tongue ,
他的 流口水 舌头 ,
他那流着口水的舌头，

[hɪz; ɪz] [ˈkwɪltɪd] [kləʊðz] ,
his quilted clothes ,
他的 绗缝 衣服 ,
他的绗缝衣服，

[hɪz; ɪz] [ˈrɪkəti] [legz] [stʊd] [aʊt] [ɪn][æz; əz] [ɡrəʊˈtesk] [ə; eɪ][ˈkɒntrɑːst] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [men] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl]
his rickety legs stood out in as grotesque a contrast with all that men recalled
他的 摇摇晃晃的 腿 站立 出去 在 作为 怪诞 一个 对比 和 全部 那 男人 召回
[ɒv; əv] [ˈhenri] [ænd; ænd] [ɪˈlɪzəbəθ] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈɡæb(ə)l][ænd; ænd] [ˌrɒdəmɒnˈteɪd] ,
of Henry and Elizabeth as his gabble and rhodomontade ,
的 亨利 和 伊丽莎白 作为 他的 数落 和 罗多蒙塔德 ,
他那双摇摇晃晃的腿与人们记忆中亨利和伊丽莎白的喋喋不休和夸夸其谈形成了极其怪诞的对比。

[hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈdɪɡnəti] ,
his want of personal dignity ,
他的 想 的 个人的 尊严 ,
他缺乏个人尊严，

[hɪz; ɪz] [bəˈfuːnəri] ,
his buffoonery ,
他的 滑稽 ,
他的滑稽表演，

[hɪz; ɪz] [ˈkɔːsnəs] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
his coarseness of speech ,
他的 粗糙度 的 演讲 ,
他说话粗鲁，

[hɪz; ɪz] ['ped(ə)ntri] ,
his pedantry ,
他的 迂腐 ,

他的迂腐，

[hɪz; ɪz] [kən'temptəbl] ['kaʊədɪs] .
his contemptible cowardice .
他的 可鄙 怯懦 .

他卑鄙的懦弱。

['ʌndə(r)] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] [ɪk'stɪəriə(r)] ,
Under this ridiculous exterior ,
在下面 这 荒谬的 外部的 ,

在这荒谬的外表之下，

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[leɪ] [ə; eɪ][məən][pʊ; əv] [mʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪləti] ,
lay a man of much natural ability ,
躺 一个 男人 的 很多 自然的 能力 ,

一个天赋异禀的普通人，

[ə; eɪ][raɪp] ['skɒlə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [fʌnd] [pʊ; əv] ['fru:dnəs] ,
a ripe scholar with a considerable fund of shrewdness ,
一个 成熟 学者 和 一个 大量 基金 的 城府 ,

一位学识渊博、颇具智慧的学者，

[pʊ; əv] ['mʌðə(r)] [wɪt][ænd; ənd] ['redi] [ˌrepɑ:'ti:] . " [[tu:'tu:]]
of mother wit and ready repartee . " [[2]]
的 母亲 有 和 准备好 妙语连珠 . " [[2]]

具有母亲般的机智和敏捷的回应能力。[2]

[[wʌn]] ['hɪstri; 'hɪstəri][pʊ; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
[[1]] History of England ,
[[1]] 历史 的 英格兰 ,

[1]英国历史，

[tʃæp] .
chap .
小伙子 .

章。

[aɪ] .
i .
我 .

我。

[[tu:'tu:]] [ʃɔ:t] ['hɪstri; 'hɪstəri][pʊ; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)l] ,
[[2]] Short History of the English People ,
[[2]] 短的 历史 的 这 英语 人们 ,

[2] 英国人民简史，

[tʃæp] .
chap .
小伙子 .

章。

[eɪtθ] ,
viii ,
八 ,

八、

[sek] . [aɪ 'aɪ] .
sec . **ii** .
秒 . 二、 .

第二节

[sʌm; səm] [gʊd] [treɪts] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] .
Some good traits he must have had .
一些 好的 特征 他 必须 有 有 .

他肯定具备一些优秀的品质。

[hiː; hi][dɪd] [wɪn] [sʌm; səm] [men] [tuː; tə] [hɪm] .
He did win some men to him .
他 做过 赢 一些 男人 到 他 .

他的确赢得了一些人的支持。

[æz; əz][sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [sed] ,
As some one has said ,
作为 一些 一 有 说 ,

正如有人所说，

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʌv] [hɪm] ;
" **You could love him** ;
" 你 可以 爱 他 ;

你或许会爱上他；

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'spaɪz] [hɪm] ;
you could despise him ;
你 可以 鄙视 他 ;

你可能会鄙视他；

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [heɪt] [hɪm] .
you could not hate him .
你 可以 不是 恨 他 .

你不可能恨他。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [sʌm; səm] ['wɪti] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [θɪŋz] .
" **He could say some witty and striking things** .
" 他 可以 说 一些 机智 和 引人注目 事物 .

“他能说出一些诙谐而又令人印象深刻的话。”

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
For example ,
为了 例子 ,

例如，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [zɜːdʒɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈfɔːm(ə)l][ˈjuːniən][bʊ; əv] [ˈskɒtlənd] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] ,
when he was urging the formal union of Scotland and England ,
什么时候 他 曾是 敦促 这 正式的 联盟 的 苏格兰 和 英格兰 ,

当他力主苏格兰和英格兰正式合并时，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] ,
and it was opposed ,
和 它 曾是 反对 ,

并遭到了反对。

[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他说：

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ðə; ðɪ] [ˈhʌzbənd] ,
" **But I am the husband** ,
" 但 我 是 这 丈夫 ,

但我才是丈夫，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [həʊl] [ˈaɪlənd][ɪz][maɪ] [waɪf] .
and the whole island is my wife .
和 这 所有的 岛 是 我的 妻子 .

整个岛屿都是我的妻子。

[aɪ][həʊp][nəʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [aɪ] ,
I hope no one will be so unreasonable as to suppose that I ,
我 希望 不 一 将要 是 所以 不合理 作为 到 认为 那 我 ,
我希望没有人会如此不讲道理地认为我,

[ðæt] [eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [kɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l] ,
that am a Christian king under the Gospel ,
那 是 一个 基督教 国王 在下面 这 福音 ,

我是一位信奉福音的基督徒君王。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [pəˈlɪɡəməst] [ænd; ʌnd] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [tuː] [waɪvz] . " [[tuːˈtuː]]
should be a polygamist and husband to two wives . " [2]
应该 是 一个 多配偶者 和 丈夫 到 二 妻子们 . " [2]

应该实行一夫多妻制，娶两个妻子。[2]

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈkɒnfərəns] [ɒv; əv] [wɪt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ˈspiːkɪŋ] ,
After the conference of which we have been speaking ,
后 这 会议 的 哪个 我们 有 到过 请讲 ,

在我们刚才谈到的这次会议之后，

[hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ˈskɒtlənd] :
he wrote to a friend in Scotland :
他 写道 到 一个 朋友 在 苏格兰 :

他写信给在苏格兰的一位朋友：

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈrevl] [wɪð] [ðə; ði][pɪˈʃərəɪtənz][ænd; ʌnd][hæv; həv] [ˈpepəd] [ðem; ðəm]
" I have had a revel with the Puritans and have peppered them
" 我 有 有 一个 陶醉 和 这 清教徒 和 有 胡椒 他们
[ˈsaʊndli] .
soundly .
稳固地 .

“我曾与清教徒们尽情狂欢，并狠狠地教训了他们一顿。”

" [æz; əz] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][hæd; həd] .
" As indeed he had .
" 作为 的确 他 有 .

“他确实做到了。”

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ɪn][sʌm; səm] [sens] [æt; ət] [liːst] ,
in some sense at least ,
在 一些 感觉 在 至少 ,

至少在某种意义上是这样，

" [dʒeɪmz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔːn] [θiːəˈləʊdʒən] .
" James was a born theologian .
" 詹姆斯 曾是 一个 出生 神学家 .

詹姆斯天生就是一位神学家。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɪn][sʌm; səm] [fɔːm] [frɒm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] ;
" He had studied the Bible in some form from childhood ;
" 他 有 研究 这 圣经 在 一些 形式 从 童年 ;

他从小就以某种形式研读圣经；

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋz] [wiː; wi][hiə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pærəfreɪz]
one of the first things we hear of his doing is the writing of a paraphrase
一 的 这 第一的 事物 我们 听到 的 他的 正在做 是 这 写作 的 一个 释义

[ɒn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .
on the book of the Revelation .
在 这 书 的 这 启示 .

我们最早听到的关于他的事迹之一，就是他撰写了《启示录》的释义。

[ɪn][hɪz; ɪz] [tɔːk] [hiː; hi] [meɪd] ['iːzi] [ænd; ənd] [friː] [juːz][ɒv; əv] ['skɪptʃə(r)] [kwoʊˈteɪʃənz] .
In his talk he made easy and free use of Scripture quotations .
在 他的 讲话 他 制成 简单的 和 自由的 使用 的 圣经 引文 .

在他的演讲中，他随意地引用了圣经经文。

[tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,

的确如此，

[hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] ,
his knowledge ,
他的 知识 ,

他的知识，

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈpraɪɪd] [hɪm'self] [ʌn'kɔːŋʃənəbli] ,
on which he prided himself unconscionably ,
在 哪个 他 自豪 他自己 丧尽天良 ,

他对此感到无比自豪，甚至到了丧尽天良的地步。

[wɒz; wəz] ['ʃæləʊ] [ænd; ənd] [prɪˈdæntɪk] .
was shallow and pedantic .
曾是 浅的 和 迂腐的 .

肤浅且迂腐。

['henri] [aɪ 'viː] . [ɒv; əv] [frɑːns] ,
Henry IV : of France ,
亨利 第四 : 的 法国 ,

法国国王亨利四世

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənt'empərəɪɪz] ,
one of his contemporaries ,
一 的 他的 同时代人 ,

他的一位同时代人，

[sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] " [ðə; ði]['waɪzɪst] [fuːl] [ɪn] ['krɪsndəm] .
said that he was " the wisest fool in Christendom .
说 那 他 曾是 " 这 最明智的 傻子 在 基督教世界 .

他说他是“基督教世界里最聪明的傻瓜”。

" [[tuː'tuː]] [trɪˈvɪljən] ,
" [2] Trevelyan ,
" [2] 特里维廉 ,

[2] 特里维廉，

[ˈɪŋɡlənd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['stjuːət] ,
England Under the Stuarts ,
英格兰 在下面 这 斯图亚特 ,

斯图亚特王朝统治下的英格兰

[piː] . - .
p : 107 :
p . - .

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðɪs] [mæn] [hu:] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['prəʊgres] [frɒm; frəm] ['edɪnbərə] [tu:; tə]
it was this man who was making his royal progress from Edinburgh to
它 曾是 这 男人 WHO 曾是 制作 他的 皇家 进步 从 爱丁堡 到
[ˈlʌndən] [ɪn] [mɑ:tʃ] , - ,
London in March , 1603 ,
伦敦 在 行进 , - ,

正是这个人于 1603 年 3 月从爱丁堡前往伦敦，进行他的皇家巡游。

[ˈnɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [brɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [men] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [əb'zɜ:vɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
nearly a year before the gathering of men which we were observing at the
几乎 一个 年 前 这 采集 的 男人 哪个 我们 是 观察 在 这
[ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stʌdi] .
opening of this study .
开幕 的 这 学习 .

在我们本次研究开始时所观察到的这群人的聚集之前近一年。

[ˈmeni] [θɪŋz] ['hæpənd] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [brɪˈsaɪdz] [hɪz; ɪz] ['fɔ:lɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] ['sevrəl] [taɪmz] ;
Many things happened on the journey besides his falling off his horse several times ;
许多 事物 发生 在 这 旅行 除了 他的 坠落 离开 他的 马 一些 时代 ;
除了他多次从马上摔下来之外，旅途中还发生了很多事情；

[bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊgres] [tu:; tə]
but one of the most significant was the halting of the progress to
但 一 的 这 最多 重要的 曾是 这 停止 的 这 进步 到
[rɪ'si:v] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['mɪlɪəri] [pə'tɪʃn] ,
receive what was called the Miliary Petition ,
收到 什么 曾是 称为 这 军事 请愿 ,

但其中最重要的一点是，接收所谓“军方请愿书”的进程被叫停。

[hu:z] [neɪm] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [saɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] - - ['æktʃuəli] ['sʌmwɒt]
whose name implies that it was signed by a thousand men - - actually somewhat
谁 姓名 暗示 那 它 曾是 签名 经过 一个 千 男人 - - 实际上 有些
[les] [ðæn; ðən] [ðæt] ['nʌmbə(r)] - - ['məʊstli] ['mɪnɪstə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .
less than that number - - mostly ministers of the Church .
较少的 比 那 数字 - - 大多 部长们 的 这 教会 .

该书的名称暗示它是由一千人签署的——实际上人数略少于一千人——其中大部分是教会的牧师。

[ðə; ði] [pə'tɪʃn] [meɪd] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['baɪb(ə)l] ['vɜ:(ə)n] ,
The Petition made no mention of any Bible version ,
这 请愿 制成 不 提到 的 任何 圣经 版本 ,
请愿书中没有提及任何圣经版本。

[jet] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [r'vents] [wɪtʃ] [led] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
yet it was the beginning of the events which led to it .
然而 它 曾是 这 开始 的 这 活动 哪个 引领 到 它 .
然而，这却是导致这一切发生的一系列事件的开端。

[bæk] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pjʊərɪtən] ['ɪnfluəns] .
Back of it was the Puritan influence .
后退 的 它 曾是 这 清教徒 影响 .

其背后是清教徒的影响。

[aɪ 'ti:] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪˈfɔ:rmz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʃɜ:tʃ] ,
It asked for reforms in the English Church ,
它 问 为了 改革 在 这 英语 教会 ,
它要求对英国教会进行改革，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'rekʃn] [ɒv; əv][ə'bjʊ:sɪz; ə'bjʊ:zɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] ['ʌndə(r)] [ɪ'lɪzəbəθs]
for the correction of abuses which had grown under Elizabeth's
为了 这 更正 的 滥用 哪个 有 生长 在下面 伊丽莎白的
[ɪn'kri:sɪŋ] ['feɪvə(r)][ɒv; əv]['rɪtʃuəl][ænd; ənd] ['serəməni] .
increasing favor of ritual and ceremony .
增加 偏爱 的 仪式 和 仪式 .
为了纠正伊丽莎白女王日益偏爱礼仪和仪式而滋生的弊端。

[aɪ 'ti:] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] - [treɪnd] ['mɪnɪstri] ,
It asked for a better - trained ministry ,
它 问 为了 一个 更好的 - 受过训练 部 ,
它要求建立一个训练有素的部长级团队,
[fɔ:(r); fə(r)][betə(r)] ['dɪsəplɪn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
for better discipline in the Church ,
为了 更好的 纪律 在 这 教会 ,
为了更好地规范教会纪律,

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['di:teɪld] [rɪ'kwəɪərmənts] [ɒv; əv] [raɪts] [ænd; ənd] ['serɪməni:z] ,
for the omission of so many detailed requirements of rites and ceremonies ,
为了 这 省略 的 所以 许多 详细的 要求 的 仪式 和 仪式 ,
由于遗漏了如此多的礼仪和仪式细节要求,

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [pə'reniəlɪ] [dɪ'zəɪəd] [rɪ'fɔ:m] ,
and for that perennially desired reform ,
和 为了 那 常年 想要的 改革 ,
而对于这项人们一直渴望的改革,

[ʃɔ:tə] [tʃɜ:tʃ] ['sɜ:vɪsɪz] !
shorter church services !
较短 教会 服务 !
缩短教堂礼拜时间!

['veri] ['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [nju:] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [aɪ 'ti:][ʌp]['leɪtə(r)] ,
Very naturally the new King replied that he would take it up later ,
非常 自然 这 新的 国王 回复 那 他 会 拿 它 向上 之后 ,
新国王很自然地回答说,他稍后会处理此事。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tu:; tə][kɔ:lɪ][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][aɪ 'ti:] .
and promised to call a conference to consider it .
和 承诺 到 称呼 一个 会议 到 考虑 它 .
并承诺召开会议审议此事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hi:; hi][dɪd] .
And this he did .
和 这 他 做过 .
他确实这么做了。

[ðə; ði] ['kɒnfərəns] [met][æt; ət] ['hæmptən] [kɔ:t] [ɪn][dʒænjuəri] , - ,
The conference met at Hampton Court in January , 1604 ,
这 会议 遇见 在 汉普顿 法庭 在 一月 , - ,
会议于1604年1月在汉普顿宫召开。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði][men] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['meni] [pɑ:ts]
and it was for this that the men were coming from many parts
和 它 曾是 为了 这 那 这 男人 是 未来 从 许多 部分
[ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
of England .
的 英格兰 .
正因如此,这些人从英格兰各地赶来。

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [wɒz; wəz][held] [ɒn][ðə; ði] 14th ,
The gathering was held on the 14th ,
这 采集 曾是 握住 在 这 14th ,
聚会于14日举行。

16th ,
16th ,
16th ,
16日

[ænd; ənd] 18th [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
and 18th of the month .
和 18th 的 这 月 .
以及当月18日。

[ɪts] [səʊl] ['pɜ:pəs] [wɒz; wəz][tu; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['mɪlɪəri] [pə'tɪʃn] ;
Its sole purpose was to consider that Miliary Petition ;
它是 唯一 目的 曾是 到 考虑 那 军事 请愿 ;
其唯一目的是审议该军事请愿书；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [kɔ:ld] [tu; tə][aɪ 'ti:] [nɒt] ['əʊnli] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] ,
but the King called to it not only those who had signed the Petition ,
但 这 国王 称为 到 它 不是 仅有的 那些 WHO 有 签名 这 请愿 ,
但国王召集的不仅是那些在请愿书上签名的人，

[bʌt; bət] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [ə'pəʊzd] [aɪ 'ti:] .
but those who had opposed it .
但 那些 WHO 有 反对 它 .
但那些反对它的人呢？

[hi; hi][hæd; həd][nəʊ]['nəʊ(ə)n][ɒv; əv] ['grɑ:ntɪŋ] ['eni] ['feɪvə(r)][tu; tə][aɪ 'ti:] ,
He had no notion of granting any favor to it ,
他 有 不 概念 的 授予 任何 偏爱 到 它 ,
他根本没想过要给予它任何优待。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜ:st][hi; hi] [geɪv] [ðə; ði][p'jʊərɪtənz] [rʌf] ['tri:tmənt] .
and from the first he gave the Puritans rough treatment .
和 从 这 第一的 他 给予 这 清教徒 粗糙的 治疗 .
从一开始，他就对清教徒们态度恶劣。

[hi; hi][təʊld][ðəm; ðəm][hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)][nɒn] - [kən'fɔ:məti] ,
He told them he would have none of their non - conformity ,
他 讲述 他们 他 会 有 没有任何 的 他们的 非 - 一致性 ,
他告诉他们，他绝不容忍他们的任何不服从行为。

[hi; hi] [wʊd] " [meɪk] [ðəm; ðəm] [kən'fɔ:m] [ɔ:(r)] ['hæri] [ðəm; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd] .
he would " make them conform or harry them out of the land .
他 会 " 制作 他们 符合 或者 哈利 他们 出去 的 这 土地 .
他会“让他们屈服，或者把他们赶出这片土地”。

" ['sʌmwʌn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [sɪns] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] ['mætə(r)][ðeə(r)][bi; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ]
" Someone suggested that since this was a Church matter there be called a
" 某人 建议 那 自从 这 曾是 一个 教会 事情 那里 是 称为 一个
[ˈsɪnəd; ˈsɪnɒd] ,
Synod ,
宗教会议 ,
有人建议，既然这是教会事务，就应该召开一次宗教会议。

[ɔ:(r)][sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl] ['gæðərɪŋ] ['fɪtɪd] [tu; tə] [dɪ'skʌs] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
or some general gathering fitted to discuss and determine such things ,
或者 一些 一般的 采集 适配 到 讨论 和 决定 这样的 事物 ,
或举行一些适合讨论和决定此类事项的公众集会

[ˈrɑːðə(r)][ðəən; ðən] [liːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [tʃɜːtʃ] [ˈdignɪtəri] .
rather than leave it to a few Church dignitaries .
相当 比 离开 它 到 一个 很少 教会 达官显贵 .
而不是交给少数教会要员。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pʊːpəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈtɪʃənə(r)] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
For the purposes of the petitioners it was a most unfortunate expression .
为了 这 目的 的 这 请愿者 它 曾是 一个 最多 不幸 表达 .
对请愿者而言，这是一个非常不幸的表达。

[dʒeɪmz][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˈskɒtlənd] ,
James had just come from Scotland ,
詹姆斯 有 只是 来 从 苏格兰 ,
詹姆斯刚从苏格兰回来。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˌprezbɪˈtɪəriənz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][ˈsɪnəd; ˈsɪnəd] ,
where the Presbyterians were with their Synod ,
在哪里 这 长老会 是 和 他们的 宗教会议 ,
长老会教徒们当时正与他们的宗教会议在一起，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˈkælvɪnɪzəm][wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .
and where Calvinism was in full swing .
和 在哪里 加尔文主义 曾是 在 满的 摇摆 .
而那里正是加尔文主义盛行的地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈelɪmənts] [ɒv; əv][ˈkælvɪnɪzəm] ;
He was much in favor of some elements of Calvinism ;
他 曾是 很多 在 偏爱 的 一些 元素 的 加尔文主义 ;
他非常赞同加尔文主义的某些观点；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈelɪmənts] [held] [təˈgeðə(r)] .
but he could not see how all the elements held together .
但 他 可以 不是 看 如何 全部 这 元素 握住 一起 .
但他看不出所有元素是如何结合在一起的。

[ˌpriːdestɪˈneɪʃn] ,
Predestination ,
预定论 ,
宿命论，

[fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] ,
for example ,
为了 例子 ,
例如，

[wɪtʃ] [əˈfend] [səʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] ,
which offends so many people to - day ,
哪个 冒犯 所以 许多 人们 到 - 天 ,
这在今天冒犯了很多，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ˈdɒktrɪn] [tuː; tə] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,
was a precious doctrine to King James ,
曾是 一个 宝贵的 教义 到 国王 詹姆斯 ,
对詹姆斯国王来说，这是一项极其宝贵的教义。

[ænd; ænd][hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒɪkts] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [həʊ] [ˈkliːli] [gɒd][hæd; həd]
and he insisted that his subjects ought to see how clearly God had
和 他 坚持 那 他的 主题 应该 到 看 如何 清楚地 上帝 有
[ˌpri:'destɪnd] [hɪm][tu:; tə] [ru:l] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] !
predestined him to rule over them !
命中注定 他 到 规则 超过 他们 !
他坚持认为，他的臣民应该明白上帝早已预定他统治他们！

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ˈtɒləreɪt] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈlɒdʒɪk(ə)] [ˈɪnfərəns] [ɒv; əv][ˈkælvɪnɪzəm] [ðæt] [ɔ:l]
But he could not tolerate the necessary logical inference of Calvinism that all
但 他 可以 不是 容忍 这 必要的 逻辑 推理 的 加尔文主义 那 全部
[men][mʌst; məst][bi:; bi][ˈi:kwəl] [brɪ'fɔ:(r)] [gɒd] ,
men must be equal before God ,
男人 必须 是 平等的 前 上帝 ,
但他无法接受加尔文主义必然得出的逻辑推论，即所有人在上帝面前都是平等的。

[ænd; ænd][səʊ][men][kæən; kən] [meɪk] [ænd; ænd] [ʌn'meɪk] [kɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ni:d] [tu:; tə][du:; də][səʊ] ,
and so men can make and unmake kings as they need to do so ,
和 所以 男人 能 制作 和 取消 国王 作为 他们 需要 到 做 所以 ,
因此，人们可以根据需要拥立或废黜国王。

[ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [kɪŋ] [ɔ:(r)] [ˈsʌbdʒɪkt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpjʊəli] [æən; ən][ˌɪnsɪ'dent(ə)][wʌn] .
the matter of king or subject being purely an incidental one .
这 事情 的 国王 或者 主题 存在 纯粹 一个 偶然的 一 .
君主或臣民之分纯属偶然。

[hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˈændru:] [ˈmelvɪ] ,
He remembered the time when Andrew Melville ,
他 记得 这 时间 什么时候 安德鲁 梅尔维尔 ,
他想起了安德鲁·梅尔维尔的那个时代，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [skɒtʃ] [ˈmɪnɪstə] ,
one of the Scotch ministers ,
一 的 这 苏格兰威士忌 部长们 ,
一位苏格兰牧师

[hæd; həd] [plʌkt] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [sli:v] [ænd; ænd] [kɔ:ld] [hɪm] " [gɔ:dz] [ˈsɪli] [ˈvæsl] " [raɪt]
had plucked him by his royal sleeve and called him " God's silly vassal " right
有 拨弦 他 经过 他的 皇家 袖子 和 称为 他 " 神的 愚蠢的 附庸 " 正确的
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
to his face .
到 他的 脸 .
他揪住他的皇家袖子，当面骂他是“上帝的愚蠢臣民”。

[səʊ] ,
So ,
所以 ,
所以，

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [sed] " [ˈsɪnəd; 'sɪnɒd] " [aɪ 'ti:] [brɔ:t] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌp] [ˈstændɪŋ] .
when some one said " Synod " it brought the King up standing .
什么时候 一些 一 说 " 宗教会议 " 它 带来 这 国王 向上 常设 .
有人提到“宗教会议”时，国王立刻站了起来。

[hi:; hi] [bɜ:st] [aʊt] :
He burst out :
他 爆裂 出去 :
他突然爆发了：

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] ,
" If that is what you mean ,
" 如果 那 是 什么 你 意思是 ,
“如果你指的是这个意思的话，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [wɒt] [ðə; ði] [skɒtʃ] [miːn] [baɪ][ðeə(r)][ˈsɪnəd; ˈsɪnəd][ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈprezbɪtri] ,
if you want what the Scotch mean by their Synod and their Presbytery ,

如果你想知道这苏格兰威士忌意思是经过他们的宗教会议和他们的长老会 ,

如果你了解苏格兰人所说的“主教会议”和“长老会”是什么意思，

[ðen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
then I tell you at once that I will have none of it .

然后我告诉你 在 一次 那 我 将要 有 没有任何 的 它 .

那么我立刻告诉你，我绝对不会接受。

[ˈprezbɪtri] [əˈgriːz] [wɪð] [ˈmɒnəki] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz][gɒd] [əˈgriːz] [wɪð] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] .
Presbytery agrees with monarchy very much as God agrees with the devil .

长老会 同意 和 君主制 非常 很多 作为 上帝 同意 和 这 魔鬼 .

长老会与君主制的契合程度，就好比上帝与魔鬼的契合程度一样。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ˈbɪʃəp] ,
If you have no bishop ,

如果你 有 不 主教 ,

如果没有主教，

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][nəʊ] [kɪŋ] .
you will soon have no king .

你 将要 很快 有 不 国王 .

你们很快就会没有国王了。

" [hiː; hi][wəz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [raɪt] ,
" He was perfectly right ,

" 他 曾是 完美 正确的 ,

他说的完全正确，

[wɪð] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [kɪŋ] [hiː; hi] [ment] .
with reference to the kind of king he meant .

和 参考 到 这 种类 的 国王 他 意思是 .

他指的是他所指的那种国王。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈset(ə)ld] ,
These things were to be settled ,

这些 事物 是 到 是 定居 ,

这些事情需要解决。

[hiː; hi] [ment] ,
he meant ,

他 意思是 ,

他的意思是，

[baɪ] [ɔːθɒrəti] ,
by authority ,

经过 权威 ,

经官方授权

[ænd; ənd][nɒt][baɪ] [ˈkɒnfərəns] .
and not by conference .

和 不是 经过 会议 .

而不是通过会议。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈgɑːrdənər] [riˈfəːz] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] " [ɪn] [tuː] [ˈmɪnɪts] [dʒeɪmz]
That is the point to which Gardiner refers when he says that " in two minutes James

那 是 这 观点 到 哪个 加德纳 指 什么时候 他 说道 那 " 在 二 分钟 詹姆斯

[siːld] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [fəˈevə(r)] . " [[wʌn]]
sealed his own fate and that of England forever . " [**1**]

密封 他的 自己的 命运 和 那 的 英格兰 永远 . " [1]

加德纳所指的正是这一点，他说：“詹姆斯在两分钟内就永远地决定了自己的命运和英格兰的命运。”[1]

[[wʌn]] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] , - - - .
[1] History of England , 1603 - 42 .
[1] 历史 的 英格兰 , - - - .

[1] 英国历史，1603-42。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; ei] ['lu:zɪŋ] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'tɪʃənə(r)] .
After that there was only a losing fight for the petitioners .
后 那 那里 曾是 仅有的 一个 输 斗争 为了 这 请愿者 .

此后，请愿者们就只能徒劳地抗争下去了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; ei][sɔ:(r)][spɒt] [ɪn][dʒeɪmzɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .
They had touched a sore spot in James's history .
他们 有 感动 一个 疮 点 在 詹姆斯的 历史 .

他们触碰到了詹姆斯历史上一个敏感的痛处。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wen] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðæt] [sɔ:(r)][spɒt] [ə'gen] [ðæt] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði]
But it was when they touched that sore spot again that they started the
但 它 曾是 什么时候 他们 感动 那 疮 点 再次 那 他们 开始 这
['mu:vmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [nju:z] ['vɜ:(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
movement for a new version of the Bible .
移动 为了 一个 新的 版本 的 这 圣经 .

但当他们再次触及那个痛点时，他们便开始了新版圣经的运动。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnfərəns] ,
It was on the second day of the conference ,
它 曾是 在 这 第二 天 的 这 会议 ,

那是在会议的第二天，

['dʒænjuəri] 16th ,
January 16th ,
一月 16th ,

1月16日

[ðæt] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['ren(ə)ldz] ,
that Dr . Reynolds ,
那 博士 . 雷诺兹 ,

雷诺兹博士，

[prezɪdənt] [ɒv; əv] ['kɔ:pəs] ['krɪsti] ['kɒlɪdʒ] ,
president of Corpus Christi College ,
总统 的 语料库 克里斯蒂 大学 ,

科珀斯克里斯蒂学院院长

['ɒksfəd] ,
Oxford ,
牛津 ,

牛津

[hu:] [reprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['mɒdərət] ['pjʊərɪtən] [pə'zɪ(ə)n] ,
who represented the moderate Puritan position ,
WHO 代表 这 缓和 清教徒 位置 ,

他们代表了温和的清教徒立场，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[laɪk] ['meni] ['mɒdərət] [men] ,
like many moderate men ,
喜欢 许多 缓和 男人 ,

像许多温和派人士一样，

[wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [səˈspektɪd] [baɪ][bəʊθ] [ɪkˈstriːm] [wɪŋz] ,
was rather suspected by both extreme wings ,
曾是 相当 怀疑 经过 两个都 极端 翅膀 ,
两大极端阵营都对此有所怀疑。

[ˈɪnstənst] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhɑːdʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pˈjʊərɪtənz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpeld]
instanced as one of the hardships of the Puritans that they were compelled
实例 作为 一 的 这 艰辛 的 这 清教徒 那 他们 是 被迫
[tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ] [preə(r)] - [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] ,
to use the prayer - book of the time ,
到 使用 这 祷告 - 书 的 这 时间 ,
例如，清教徒被迫使用当时的祈祷书，这便是他们所面临的困境之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː] [kənˈteɪnd] [ˈmeni] [,mɪstrænsˈleɪʃən] [ɒv; əv] [ˈskɪptʃə(r)] ,
and that it contained many mistranslations of Scripture ,
和 那 它 包含 许多 误译 的 圣经 ,
而且其中包含许多圣经经文的错误翻译，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kwəʊtɪd] .
some of which he quoted .
一些 的 哪个 他 引 .
他引用了其中一些内容。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[aɪˈtiː][səʊ] [ˈhæpənz] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈerə(r)z][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈfɜːd] [əˈkɜː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbɪʃəp] - [ænd; ənd]
it so happens that the errors to which he referred occur in the Bishops ' and
它 所以 发生 那 这 错误 到 哪个 他 指 发生 在 这 主教们 - 和
[ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈbɑːb(ə)] ,
the Great Bible ,
这 伟大的 圣经 ,
恰巧他所指的错误出现在主教们的《圣经》和《大圣经》中。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈɔːθəraɪzd] [ˈvɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] ,
which were the two authorized versions of the time ,
哪个 是 这 二 授权 版本 的 这 时间 ,
这是当时官方认可的两个版本。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [kəˈrektɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʒɪˈniːvən] [ˈvɜːʃ(ə)n] .
but are all corrected in the Genevan version .
但 是 全部 已更正 在 这 日内瓦 版本 .
但日内瓦版本中都已修正。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [pɔɪnt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ,
We do not know what point he was trying to make ,
我们 做 不是 知道 什么 观点 他 曾是 尝试 到 制作 ,
我们不知道他想表达什么观点。

[ˈweðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɜːdʒɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dʒɪˈniːvən] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [səˈplɑːnt] [ðɪːz] [ˈʌðə(r)z] ,
whether he was urging that the Genevan version should supplant these others ,
无论 他 曾是 敦促 那 这 日内瓦 版本 应该 取代 这些 其他的 ,
他是否力主用日内瓦版本取代其他版本，

[ɔː(r)] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [trænzˈleɪʃ(ə)n] .
or whether he was calling for a new translation .
或者 无论 他 曾是 呼叫 为了 一个 新的 翻译 .
或者他是否在呼吁进行新的翻译。

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确 ,

[wiː; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ˈi:v(ə)n] [ˈmen](ə)nd [ðə; ði] [dʒiˈni:vən] [ˈvɜ:(ə)n] .
we are not sure that he even mentioned the Genevan version .
我们 是 不是 当然 那 他 甚至 提及 这 日内瓦 版本 .
我们甚至不确定他是否提到过日内瓦版本。

[bʌt; bət][dʒeɪmz] [spəʊk] [ʌp][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [jet] [si:n] [ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)l] [wel]
But James spoke up to say that he had never yet seen a Bible well
但 詹姆斯 辐 向上 到 说 那 他 有 绝不 然而 已见 一个 圣经 出色地
[trænzˈleɪtɪd] [ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] ;
translated into English ;
翻译 进入 英语 ;
但詹姆斯开口说，他还没有见过翻译成英文的好圣经；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːst] [bʊ; əv][ɔ:l][hiː; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [dʒiˈni:vən] [tuː; tə][biː; bi] .
but the worst of all he thought the Genevan to be .
但 这 最差 的 全部 他 想法 这 日内瓦 到 是 .
但他认为最糟糕的是日内瓦人。

[hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm][baɪ][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ]
He spoke as though he had just had a copy given him by an English
他 辐 作为 尽管 他 有 只是 有 一个 复制 给定 他 经过 一个 英语
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,
他说话的口气就像是一位英国女士刚刚送给他一本一样。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [ˈnəʊtɪd] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ɪts][ˈerə(r)z] .
and had already noted what he called its errors .
和 有 已经 著名的 什么 他 称为 它是 错误 .
并且他已经注意到了他所谓的错误。

[ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [liːst] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ɪˈveɪz(ə)n] ,
That was at the very least a royal evasion ,
那 曾是 在 这 非常 至少 一个 皇家 逃避 ,
那至少也是一种皇室式的逃避。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈeni] [bʊk] [hiː; hi][dɪd] [nəʊ] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [dʒiˈni:vən] [ˈvɜ:(ə)n] .
for if there was any Book he did know it was the Genevan version .
为了 如果 那里 曾是 任何 书 他 做过 知道 它 曾是 这 日内瓦 版本 .
因为他知道，如果说有什么书的话，那就是日内瓦版本。

[hiː; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈfeəli] [ˈreɪzd] [ɒn][aɪˈtiː] ;
He had been fairly raised on it ;
他 有 到过 相当 提高 在 它 ;
他从小就耳濡目染；

[hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [weə(r)] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkɒmənli] [juːst] .
he had lived in the country where it was commonly used .
他 有 居住地 在 这 国家 在哪里 它 曾是 通常 用过的 .
他曾居住在这种语言普遍使用的国家。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bi:n] [ˈpri:tʃ] [æt; ət][hɪm] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] .
It had been preached at him many and many a time .
它 有 到过 布道 在 他 许多 和 许多 一个 时间 .
他曾无数次被灌输过这个观念。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [aɪ ˈtiː] [æz; əz][ðə; ði][tekst][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈpærəfreɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
he had used it as the text for that paraphrase of the Revelation of
他 有 用过的 它 作为 这 文本 为了 那 释义 的 这 启示 的
[wɪtʃ] [wiː; wi] [spəʊk] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][əˈgəʊ] .
which we spoke a moment ago .
哪个 我们 辐 一个 片刻 前 .

他曾用它作为我们刚才谈到的《启示录》释义的文本。

[ænd; ænd][hiː; hi] [njuː] [ɪts] [nəʊts] - - [wel] [hiː; hi] [njuː] [ðem; ðəm] - - [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
And he knew its notes - - well he knew them - - knew that they were
和 他 知道 它是 笔记 - - 出色地 他 知道 他们 - - 知道 那 他们 是
[frɒm; frəm] [rɪˈpʌblɪkən] [dʒɪˈniːvə] ,
from republican Geneva ,
从 共和党人 日内瓦 ,

他认得它的音符——他很熟悉——知道它们来自共和时期的日内瓦。

[ænd; ænd][ðæt] [ˈkɪŋli] [prɪˈtenʃən] [hæd; həd] [ʃɔːt] [ʃrɪft] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and that kingly pretensions had short shrift with them .
和 那 王者 虚荣心 有 短的 谢里夫特 和 他们 :
他们对这种王权野心不屑一顾。

[dʒeɪmz][təʊld][ðə; ði] [ˈkɒnfərəns] [ðæt] [ðiːz] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)] " [ˈveri] [ˈpɑːʃ(ə)] ,
James told the conference that these notes were " very partial ,
詹姆斯 讲述 这 会议 那 这些 笔记 是 " 非常 部分的 ,
詹姆斯在会议上表示，这些笔记“非常片面”，

[ʌnˈtruː] ,
untrue ,
不属实 ,
不属实，

[sɪˈdɪʃəs] ,
seditious ,
煽动性的 ,
煽动性的，

[ˈseɪvərɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈtreɪtərəs] [ænd; ænd] [ˈdeɪndʒərəs] [kənˈsiːt] ,
savoring too much of traitorous and dangerous conceits ,
品味 也 很多 的 叛徒 和 危险的 奇想 ,
沉溺于叛国和危险的幻想之中，

" [səˈpɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [baɪ] [tuː] [ˈɪnstənsɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [ˌdɪsrɪˈspektf(ə)l] [tuː; tə] [ˈrɔɪəlti] .
" **supporting his opinion by two instances which seemed disrespectful to royalty** .
" 支持 他的 观点 经过 二 实例 哪个 似乎 不尊重 到 皇室 :
他用两个看似对皇室不敬的例子来佐证自己的观点。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈɪnstənsɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [nəʊt] [ɒn][ˈeksədəs][wʌn] : - ,
One of these instances was the note on Exodus 1 : 17 ,
一 的 这些 实例 曾是 这 笔记 在 出埃及记 1 : - ,
其中一个例子是关于出埃及记 1:17 的注释，

[weə(r)] [ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃn] [ˈmɪdˌwaɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [,dɪsəˈbei] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
where the Egyptian midwives are said to have disobeyed the king in the
在哪里 这 埃及人 助产士 是 说 到 有 违抗命令 这 国王 在 这
[ˈmætə(r)][ɒv; əv] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
matter of destroying the children .
事情 的 摧毁 这 孩子们 :
据说埃及的助产士违抗国王的命令，杀死了婴儿。

[ðə; ði] [nəʊt] [sez] :
The note says :
这 笔记 说道 :

纸条上写着:

" [ðeə(r)] [ˌdɪsə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['lɔ:fl] ,
" Their disobedience to the king was lawful ,
" 他们的 不服从 到 这 国王 曾是 合法的 ,

“他们违抗国王的命令是合法的,

[ðəʊ] [ðeə(r)] [di'sembl] [wɒz; wəz][nɒt] .
though their dissembling was not .
尽管 他们的 拆弹 曾是 不是 :

尽管他们的伪装并非虚伪。

" [dʒeɪmz][kwəʊtɪd] [ðæt] ,
" James quoted that ,
" 詹姆斯 引 那 ,

詹姆斯引用了这句话:

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他说:

" [aɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:ls] ;
" It is false ;
" 它 是 错误的 ;

这是假的;

[tu:; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][nɒt] ['lɔ:fl] ,
to disobey the king is not lawful ,
到 违 这 国王 是 不是 合法的 ,

违抗国王的命令是不合法的。

[ænd; ənd] ['treɪtərəs] [kən'si:t] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][gəʊ] [fɔ:θ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
and traitorous conceits should not go forth among the people .
和 叛徒 奇想 应该 不是 去 前进 之中 这 人们 .

叛国的思想不应在人民中传播。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [tʃɜ:tʃ] ['pɑ:ti] ['ɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]
" Some of the High Church party objected that there were
" 一些 的 这 高的 教会 派对 反对 那 那里 是
[træns'leʃən] [ɪ'nʌf] [ɔ:l'redi] ;
translations enough already ;
翻译 足够的 已经 ;

“一些高教会派人士反对说，现在已经有足够多的译本了;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [strʌk] [dʒeɪmzɪz][ˈfænsɪ][tu:; tə][set][ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'saɪd][baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['vɜ:(ə)n] ,
but it struck James's fancy to set them all aside by another version ,
但 它 击 詹姆斯的 想要 到 放 他们 全部 旁边 经过 其他 版本 ,

但詹姆斯突发奇想，决定用另一个版本来取代它们。

[wɪtʃ] [hi:; hi][æt; ət][wʌns] [sed] [hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:də(r)] .
which he at once said he would order .
哪个 他 在 一次 说 他 会 命令 .

他立即表示会下令。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['lɜ:nɪd] [ɒv; əv][bəʊθ] [jʊnə'vɜ:rsəti] ,
It was to be made by the most learned of both universities ,
它 曾是 到 是 制成 经过 这 最多 学习 的 两个都 大学 ,

这项工作将由两所大学中最有学问的学者来完成。

[ðen] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['biʃəp] [ænd; ənd][^ðə(r)] [tʃɜ:tʃ] ['dignitəri] ,
then to be revised by the bishops and other Church dignitaries ,
然后 到 是 修改 经过 这 主教们 和 其他 教会 达官显贵 ,
然后由主教和其他教会要员进行修订。

[ðen] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] ,
then presented to the Privy Council ,
然后 呈现 到 这 私处 理事会 ,
然后呈交枢密院，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [tu:; tə][bi:; bi] [pɑ:st] [ə'pɒn][baɪ] [hɪm'self] .
and finally to be passed upon by himself .
和 最后 到 是 通过了 之上 经过 他自己 .
最后由他自己传给后代。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][ˈekəʊ][pɜ; əv][sʌm; səm] [ʃɑ:p] [skɒtʃ] [ɪk'spɪriənsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌdeklə'reɪ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)]
There is the echo of some sharp Scotch experiences in his declaration that there
那里 是 这 回声 的 一些 锋利的 苏格兰威士忌 经历 在 他的 宣言 那 那里
[wɜ:z(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi][nəʊ][ˈmɑ:dʒɪn(ə)l] [nəʊts] [ɪn] [ðæt] [nju:] [ˈvɜ:ʃ(ə)n] .
were to be no marginal notes in that new version .
是 到 是 不 边缘 笔记 在 那 新的 版本 .
他在声明新版本中不允许有任何旁注时，流露出一些苏格兰威士忌的辛辣味道。

[wen] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['kɒnfərəns] ,
When they looked back on the conference ,
什么时候 他们 看起来 后退 在 这 会议 ,
当他们回顾那次会议时，

[ðə; ði][pɪ'ʃʊərɪtənz] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] ['evriθɪŋ] ,
the Puritans felt that they had lost everything ,
这 清教徒 毛毡 那 他们 有 丢失的 一切 ,
清教徒们觉得他们失去了一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [tʃɜ:tʃ] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] ['evriθɪŋ] .
and the High Church people that they had gained everything .
和 这 高的 教会 人们 那 他们 有 获得 一切 .
高教会派人士则认为他们已经获得了一切。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biʃəp] ,
One of the bishops ,
一 的 这 主教们 ,
其中一位主教，

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɜ:vaiɪ] [wei] ,
in a very servile way ,
在 一个 非常 奴性的 方式 ,
以非常卑躬屈膝的方式，

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [ni:] ,
and on his knee ,
和 在 他的 膝盖 ,
他单膝跪地，

[geɪv] [θæŋks] [tu:; tə][gɒd] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['kʌntri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
gave thanks to God for having given the country such a king ,
给予 谢谢 到 上帝 为了 拥有 给定 这 国家 这样的 一个 国王 ,
感谢上帝赐予国家这样一位君王。

[hu:z] [laɪk] [hæd; həd][^nevə(r)] [bi:n] [si:n] [sɪns] [kraɪst] [wɒz; wəz][ɒn] [ɜ:θ] .
whose like had never been seen since Christ was on earth .
谁 喜欢 有 绝不 到过 已见 自从 基督 曾是 在 地球 .
自基督降世以来，从未有人见过像他这样的人。

[ˈsɜːt(ə)nli] [hɑːd] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈhed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɪˈʃʊərɪtənz] .
Certainly hard times were ahead for the Puritans .
当然 难的 时代 是 前方 为了 这 清教徒 :

清教徒们未来的日子无疑会非常艰难。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈhæɪɪd] [ðem; ðəm] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] .
The King harried them according to his word .
这 国王 疲惫不堪 他们 根据 到 他的 单词 :

国王按照他的命令迫害了他们。

[wɪˈðɪn] [ˌsɪksˈtiːn] [jɪəz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ˈlændɪd] [æt; ət] [ˈplɪməθ] [rɒk] ,
Within sixteen years some of them landed at Plymouth Rock ,
之内 十六 年 一些 的 他们 登陆 在 普利茅斯 岩石 ,

十六年内，他们中的一些人登陆了普利茅斯岩。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈhæpən] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] .
and things began to happen on this side .
和 事物 开始 到 发生 在 这 边 :

然后，这边也开始发生一些事情。

[ðæt] [ˈset(ə)lmənt] [æt; ət] [ˈplɪməθ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [θret] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]
That settlement at Plymouth was the outcome of the threat the King had

[meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhæmptən] [kɔːt] [ˈkɒnfərəns] .

made at the Hampton Court conference .
制成 在 这 汉普顿 法庭 会议 :

普利茅斯和约是国王在汉普顿宫会议上发出威胁的结果。

[bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [wʌŋ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɒnfərəns] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
But looking back one can see that the conference was worth while for the

[brɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [ˈvɜːʃ(ə)n] .

beginning of the movement for the new version .
开始 的 这 移动 为了 这 新的 版本 :

但回顾过去，人们会发现这次会议对于推动新版本运动的开始来说是值得的。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɪn] [ðɪs] [laɪn][ˈɔːlsəʊ] ,
The King was true to his word in this line also ,
这 国王 曾是 真的 到 他的 单词 在 这 线 还 ,

国王在这件事上也信守诺言。

[ænd; ənd] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] [hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [ˈfɪfti] - [fɔː(r)] [best] [ˈbaɪb(ə)]
and before the year was out had appointed the fifty - four best Bible

[ˈskɔːlərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪlɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [njuː] [ˈvɜːʃ(ə)n] .

scholars of the realm to make the new version .
学者们 的 这 领域 到 制作 这 新的 版本 :

到年底之前，他已任命全国五十四位最优秀的圣经学者来编纂新版本。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][sɪt][ɪn][sɪks] [ˈkʌmpənɪz] [ɒv; əv][naɪn] [iːtɪ] ,
They were to sit in six companies of nine each ,
他们 是 到 坐在 六 公司 的 九 每个 ,

他们将分成六个小组，每组九人。

[tuː] [æt; ət] [ˈɒksfəd] ,
two at Oxford ,
二 在 牛津 ,

牛津大学两名学生，

[tuː] [æt; ət] [ˈkeɪmbrɪdʒ] ,
two at Cambridge ,
二 在 剑桥 ,

剑桥大学两名学生，

[ænd; ænd] [tu:] [æt; ət] ['westmɪnstə(r)] .
and two at Westminster .
和 二 在 威斯敏斯特 .

还有两处在威斯敏斯特。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ʼəʊnli] [ʼfɔ:ti] - [ʼsev(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ju: ʼes] ,
The names of only forty - seven of them have come down to us ,
这 姓名 的 仅有的 四十 - 七 的 他们 有 来 向下 到 我们 ,
流传至今的只有其中四十七人的名字。

[ænd; ænd][,aɪ ʼti:] [ɪz] [nɒt] [nəʊn] [ʼweðə(r)] [ðə; ði][ʼʌðə(r)][ʼsev(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][ʼevə(r)] [ə ʼpɔɪntɪd] ,
and it is not known whether the other seven were ever appointed ,
和 它 是 不是 已知 无论 这 其他 七 是 曾经 任命 ,
其他七人是否被任命尚不得而知。

[ɔ:(r)][ɪn] [wɒt] [wei] [ðeə(r)] [nems] [hæv; həv] [bi:n] [lɒst] .
or in what way their names have been lost .
或者 在 什么 方式 他们的 姓名 有 到过 丢失的 .
或者他们的名字以何种方式遗失了。

[,aɪ ʼti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sed] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ʼəʊnli][ʼprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [sɪ ʼlekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ʼskɒləʃɪp] ,
It must be said for the King that the only principle of selection was
它 必须 是 说 为了 这 国王 那 这 仅有的 原则 的 选择 曾是
scholarship ,
奖学金 ,
必须指出的是，国王选拔官员的唯一原则是学识。

[ænd; ænd] [wen] [ðəʊz] [sɪks] [gru:ps] [ɒv; əv] [men] [met] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʼveri] [fɜ:st] [ræŋk] ,
and when those six groups of men met they were men of the very first
和 什么时候 那些 六 团体 的 男人 遇见 他们 是 男人 的 这 非常 第一的
rank ,
秩 ,
当这六组人相遇时，他们都是一流的勇士。

[wɪð] [nəʊ] [pɪəz] [,aʊt ʼsaɪd] [ðeə(r)] [əʊn] [ʼnʌmbəz] - - [wɪð] [wʌn] [ɪk ʼsepʃ(ə)n] ,
with no peers outside their own numbers - - with one exception ,
和 不 同龄人 外部 他们的 自己的 数字 - - 和 一 例外 ,
除了一个例外，他们没有其他同类。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪk ʼsepʃ(ə)n] [ɪz][ɒv; əv] [sʌm; səm] [ʼpɑ:sɪŋ] [ʼɪntrəst] .
and that exception is of some passing interest .
和 那 例外 是 的 一些 通过 兴趣 .
而这个例外情况则颇具趣味性。

[hju:] [ʼbrɔ:tən] [wɒz; wəz] [ʼprɒbəbli] [ðə; ði] [ʼfɔ:məʊst] [ʼhi:bru:] [ʼskɒlə(r)] [ɒv; əv] [ʼɪŋɡlənd] ,
Hugh Broughton was probably the foremost Hebrew scholar of England ,
休 布劳顿 曾是 大概 这 首先 希伯来语 学者 的 英格兰 ,
休·布劳顿可能是英国最杰出的希伯来语学者。

[pə ʼhæps] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
perhaps of the world ,
也许 的 这 世界 ,
或许是世界上的，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
at the time ,
在 这 时间 ,
当时，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [hi;; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'pɔɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [kə'mɪti] .
and apparently he was not appointed on the committee .
和 显然 他 曾是 不是 任命 在 这 委员会 :

显然他并没有被任命为委员会成员。

[ˈtʃiːfli] ,
Chiefly ,
主要 ,
[aɪ 'ti:] [si:m] [tu;; tə][hæv; həv] [bi:n] [br'kəz; br'kɒz][hi;; hi][wɒz; wəz][ə; ei][mæn][ɒv; əv] [ʌn'ɡʌvənəbl] ['tempə(r)]
主要是,

it seems to have been because he was a man of ungovernable temper
它 似乎 到 有 到过 因为 他 曾是 一个 男人 的 无法治理的 脾气

[ænd; ənd] ['ʌtəli] [ʌn'fɪtɪd] [tu;; tə] [wɜ:k] [wið] [ʌðə(r)z] .
and utterly unfitted to work with others .
和 完全地 不合适的 到 工作 和 其他的 :
这似乎是因为他脾气暴躁，完全不适合与他人共事。

[ˈfeɪljə(r)] [tu;; tə] [ə'pɔɪnt] [hɪm] ,
Failure to appoint him ,
失败 到 委 他 ,
未能任命他,

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,
然而,

[bɪt][ænd; ənd] ['ræŋkl] ,
bit and rankled ,
少量 和 恼怒 ,
咬和恼怒,

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [ki:n] [ænd; ənd] [ʃɑ:p] ['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] [wɒz; wəz] [pɑ:st] [ɒn][ðə; ði] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɪn][ɪts] [əʊn] [deɪ] [wɒz; wəz][baɪ] [hju:] ['brɔ:tən] .
and the only keen and sharp criticism that was passed on the version in its own day was by Hugh Broughton .
和 这 仅有的 敏锐的 和 锋利的 批评 那 曾是 通过了 在 这 版本 在 它是 自己的 天 曾是 经过 休 布劳顿 :
而当时唯一对该版本提出尖锐批评的，是休·布劳顿。

[hi;; hi] [sent] [wɜ:d] [tu;; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
He sent word to the King ,
他 发送 单词 到 这 国王 ,
他派人去见国王，

[ˈɑ:ftə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] ,
after it was completed ,
后 它 曾是 完全的 ,
完成后，

[ðæt] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [hi;; hi] [wɒd] ['rɑ:ðə(r)][bi;; bi] [rent] [tu;; tə] ['pi:sɪz] [baɪ][waɪld] ['hɔ:sɪz]
that as for himself he would rather be rent to pieces by wild horses
那 作为 为了 他自己 他 会 相当 是 租 到 件 经过 荒野 马匹
[ðæən; ðæn][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:dʒɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; ei] ['retʃɪd] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
than have had any part in the urging of such a wretched version of the Bible on the poor people .
比 有 有 任何 部分 在 这 敦促 的 这样的 一个 可怜 版本 的 这 圣经 在 这 贫穷的 人们 :
至于他自己，他宁愿被野马撕成碎片，也不愿参与向穷人灌输这种可悲的圣经版本。

[ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] ['mænɪfɛstli] [pi:k] ,
That was so manifestly pique ,
那 曾是 所以 显然 激起 ,

那显然是恼怒的表现。

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而,

[ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ðə; ði][trænz'leɪ(ə)n][dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt]
that it is only to be regretted that the translation did not have the benefit
那 它 是 仅有的 到 是 后悔 那 这 翻译 做过 不是 有 这 益处

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['hi:bru:] ['nɒlɪdʒ] .
of his great Hebrew knowledge .
的 他的 伟大的 希伯来语 知识 .

唯一令人遗憾的是，译者未能充分运用他渊博的希伯来语知识。

[dʒɒn] ['seldən] ,
John Selden ,
约翰 塞尔登 ,

约翰·塞尔登

[æt; ət][hɪz; ɪz] [praɪm] [ɪn] [ðæt] [deɪ] ,
at his prime in that day ,
在 他的 主要的 在 那 天 ,

正值他巅峰时期的那一天，

[vɔɪst] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][məʊst] ['skɑ:lərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
voiced the feeling of most scholars of the times ,
配音 这 感觉 的 最多 学者们 的 这 时代 ,

表达了当时大多数学者的心声。

[ðæt] [ðə; ði] [nju:] [trænz'leɪ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [best] [gɜv] [ðə; ði] [sens]
that the new translation was the best in the world and best gave the sense
那 这 新的 翻译 曾是 这 最好的 在 这 世界 和 最好的 给予 这 感觉

[ɒv; əv][ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)l] .
of the original .
的 这 原来的 .

新译本是世界上最好的译本，最能体现原文的意思。

[wi:; wi][du:; də][nɒt] [nəʊ] [mʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɜ:sə'nel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
We do not know much of the personnel of the company .
我们 做 不是 知道 很多 的 这 人员 的 这 公司 .

我们对这家公司的员工了解不多。

[ðeə(r)] [nems] [wʊd] [mi:n] ['veri] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][ju: 'es][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] .
Their names would mean very little to us at this distance .
他们的 姓名 会 意思是 非常 小的 到 我们 在 这 距离 .

在这样的距离下，他们的名字对我们来说意义不大。

[ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] ['klɜ:dʒɪmən] [ɪk'sept] [wʌn] .
All were clergymen except one .
全部 是 神职人员 除了 一 .

除一人外，其余均为神职人员。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪʃəp] ,
There were bishops ,
那里 是 主教们 ,

当时有主教，

[ˈkɒlɪdʒ] [ˈprɪnsəplz] ,
college principals ,
大学 校长 ,

大学校长们

[ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ˈfeləʊz] ,
university fellows ,
大学 伙伴们 ,

大学研究员，

[ænd; ənd] [ˈrektə] .
and rectors .
和 校长 .

以及校长们。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈren(ə)ldz] ,
Dr Reynolds ,
博士 雷诺兹 ,

雷诺兹博士

[huː] [səˈdʒestɪd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
who suggested it in the first place ,
WHO 建议 它 在 这 第一的 地方 ,

最先提出这个建议的人是谁？

[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmembə(r)] ,
was a member ,
曾是 一个 成员 ,

曾是其中一员

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːk] [ˈfɪnɪʃt] .
though he did not live to see the work finished .
尽管 他 做过 不是 居住 到 看 这 工作 完成的 .

但他没能亲眼看到这项工程完工。

[ðɪs] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈren(ə)ldz] ,
This Dr Reynolds ,
这 博士 雷诺兹 ,

这位是雷诺兹博士，

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
by the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[wɒz; wəz] [ˈpɑːti] [tuː; tə][ə; eɪ][məʊst] [ˈkjʊəriəs] [ˈepɪsəʊd] .
was party to a most curious episode .
曾是 派对 到 一个 最多 好奇的 插曲 .

亲身经历了一件非常奇特的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æn; ən][ˈɑːd(ə)nt][ˈrəʊmən] [ˈkæθlɪk] ,
He had been an ardent Roman Catholic ,
他 有 到过 一个 热心 罗马 天主教 ,

他曾是一位虔诚的罗马天主教徒。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈiːkwəli] [ˈɑːd(ə)nt] [ˈprɒtɪstənt] .
and he had a brother who was an equally ardent Protestant .
和 他 有 一个 兄弟 WHO 曾是 一个 同样地 热心 新教 .

他还有一个兄弟，也是一位同样虔诚的新教徒。

[ðeɪ] [ˈɑːgjuːd] [wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][səʊ] [ˈɜːnɪstli] [ðæt] [iːtʃ] [kənˈvɪnst] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] ;
They argued with each other so earnestly that each convinced the other ;
他们 争论 和 每个 其他 所以 切实 那 每个 确信 这 其他 ;

他们争论得非常激烈，以至于双方都说服了对方；

[ðə; ði][ˈrəʊmən] [ˈkæθlɪk] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈprɒtɪstənt] ,
the Roman Catholic became a Protestant ,
这 罗马 天主教 成为 一个 新教 ,
这位罗马天主教徒改信了新教。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈprɒtɪstənt] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈrəʊmən] [ˈkæθlɪk] !
and the Protestant became a Roman Catholic !
和 这 新教 成为 一个 罗马 天主教 !
于是, 这位新教徒皈依了罗马天主教!

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈlɑːnsələt] [ˈæŋdruːz] ,
Dr . Lancelot Andrewes ,
博士 . 兰斯洛特 安德鲁斯 ,
兰斯洛特·安德鲁斯博士

[ˈtʃeəmən] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈkʌmpənɪz] [ðæt] [met] [æt; ət] [ˈwestmɪnstə(r)] ,
chairman of one of the two companies that met at Westminster ,
主席 的 一 的 这 二 公司 那 遇见 在 威斯敏斯特 ,
在威斯敏斯特会面的两家公司之一的董事长

[wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [ðə; ði][məʊst] [ˈlɜːnɪd] [məŋ][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
was probably the most learned man in England .
曾是 大概 这 最多 学习 男人 在 英格兰 .
他可能是英格兰最有学问的人。

[ðeɪ] [sed] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ˈtaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈbeɪbl] [hiː; hi]
They said of him that if he had been present at the tower of Babel he
他们 说 的 他 那 如果 他 有 到过 展示 在 这 塔 的 巴别塔 他
[kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪnˈtɜːprətɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈtʌŋɡz] [ˈprez(ə)nt] .
could have interpreted for all the tongues present .
可以 有 翻译 为了 全部 这 舌头 展示 .
他们说, 如果他当时在巴别塔, 他就能为在场的所有语言的人翻译。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈtrʌb(ə)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ˈlækt] [ˈlɜːnɪŋ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ˈlɜːnɪd]
The only trouble was that the world lacked learning enough to know how learned
这 仅有的 麻烦 曾是 那 这 世界 缺乏 学习 足够的 到 知道 如何 学习
[hiː; hi][wɒz; wəz] .
he was .
他 曾是 .
唯一的问题是, 世人缺乏足够的知识来了解他究竟有多博学。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd][ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈtestəmənt] ,
His company had the first part of the Old Testament ,
他的 公司 有 这 第一的 部分 的 这 老的 遗嘱 ,
他的公司拥有旧约圣经的第一部分,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈdɪɡnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ðeɪ] [juːst] [ʃəʊz] [haʊ] [ˈskɒləʃɪp] [ænd; ʌnd]
and the simple dignity of the style they used shows how scholarship and
和 这 简单的 尊严 的 这 风格 他们 用过的 演出 如何 奖学金 和
[sɪmˈplɪsəti] [gəʊ] [ˈiːzəli] [təˈgeðə(r)] .
simplicity go easily together .
简单 去 容易地 一起 .
他们所采用的朴素而庄重的风格, 展现了学术性和朴素性如何轻松兼得。

[məʊst] [ˈpiːp(ə)] [wɒd] [kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] [ˌsætɪsˈfæktəri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz][ðə; ði] [ˈsekənd]
Most people would consider that the least satisfactory part of the work is the second
最多 人们 会 考虑 那 这 至少 令人满意的 部分 的 这 工作 是 这 第二
[ˈsek](ə)n] ,
section ,
部分 ,
大多数人会认为这部作品中最不令人满意的部分是第二部分。

[ˈrʌnɪŋ] [frɒm; frəm][aɪ] [ˈkrɒnɪklz] [tuː; tə] [ɪkliːzɪˈæstiːz] .
running from I Chronicles to Ecclesiastes .
跑步 从 我 编年史 到 传道书 .
从《历代志上》到《传道书》。

[ə; eɪ] [kənˈvɜːt] [frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] [feɪθ] ,
A convert from another faith ,
一个 转变 从 其他 信仰 ,
一位从其他信仰皈依而来的人

[huː] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
who learned to read the Bible in English ,
WHO 学习 到 读 这 圣经 在 英语 ,
那些学会用英文阅读圣经的人，

[wʌns] [ɪkˈsprest] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saːmz]
once expressed to a friend of my own his feeling that except for the Psalms
一次 表达 到 一个 朋友 的 我的 自己的 他的 感觉 那 除了 为了 这 诗篇
[ænd; ənd] [pɑːts] [ɒv; əv][dʒɒb] ,
and parts of Job ,
和 部分 的 工作 ,
我曾向一位朋友表达过他的感受，除了《诗篇》和《约伯记》的部分内容之外，

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈletɪŋ] - [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
there seemed to be here a distinct letting - down of the dignity of the
那里 似乎 到 是 这里 一个 清楚的 出租 - 向下 的 这 尊严 的 这
[trænzˈleɪ(ə)n] .
translation .
翻译 .
这里似乎有明显的翻译尊严受损的情况。

[ðeə(r)] [ɪz] [gʊd] [ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
There is good excuse for this ,
那里 是 好的 原谅 为了 这 ,
这其中有很好的理由。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] ,
if it is so ,
如果 它 是 所以 ,
如果真是这样的话，

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈliːdɪŋ] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [huː] [hæd; həd] [ðæt] [ˈsek(ə)n] [ɪn] [tʃɑːdʒ] ,
for two leading members of the company who had that section in charge ,
为了 二 领导 成员 的 这 公司 WHO 有 那 部分 在 收费 ,
公司里负责该部门的两名主要成员是：

[bəʊθ] [ˈemɪnənt] [ˈkeɪmbɪdʒ] [ˈskɑːlərz] ,
both eminent Cambridge scholars ,
两个都 杰出 剑桥 学者们 ,
两位都是剑桥大学的杰出学者，

[daɪd] [ˈveri] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] ,
died very early in the work ,
死亡 非常 早期的 在 这 工作 ,
英年早逝，当时他正处于创作初期。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˈpleɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [fɪld] .
and their places were not filled .
和 他们的 地方 是 不是 已填 .
他们的位置没有被填补。

[ðə; ði] [θɜ:d] ['kʌmpəni] ,
The third company ,
这 第三 公司 ,

第三家公司，

['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['ɒksfəd] ,
sitting at Oxford ,
坐着 在 牛津 ,

坐在牛津，

[wɜ:(r); wə(r)] [pɪ'kju:liəli] [strɒŋ] ,
were peculiarly strong ,
是 奇特地 强的 ,

异常强壮，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《圣经研究》(A Study of Bible)

第4/15页

[ænd; ʌnd][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pɔ:(ə)n] [ðə; ði] [hɑ:dist] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] - - [ɔ:l]
and had for their portion the hardest part of the Old Testament - - all
和 有 为了 他们的 部分 这 最难 部分 的 这 老的 遗嘱 - - 全部
[ðə; ði] [prə'fetɪkəl] ['raɪtɪŋz] .
the prophetical writings .
这 预言 著作 .

他们所读的经文是旧约中最难的部分——所有的先知书。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][ðeə(r)][pɑ:t] [wɪð] ['faɪnɪst] [skɪl] .
But they did their part with finest skill .
但 他们 做过 他们的 部分 和 最好的 技能 .

但他们出色地完成了自己的任务。

[ðə; ði] [fɔ:θ] ['kʌmpəni] ,
The fourth company ,
这 第四 公司 ,

第四家公司，

['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['keɪmbɪdʒ] ,
sitting at Cambridge ,
坐着 在 剑桥 ,

坐在剑桥，

[hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɒkrɪfə] ,
had the Apocrypha ,
有 这 伪经 ,

有伪经，

[ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [laɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][əʊld][ænd; ʌnd][ðə; ði] [nju:] ['testəmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]
the books which lie between the Old and the New Testaments for the most
这 图书 哪个 说谎 之间 这 老的 和 这 新的 遗嘱 为了 这 最多
[pɑ:t] ,
part ,
部分 ,

大部分位于旧约和新约之间的书卷，

[ɔ:(r)] [els] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌplɪ'mentəl] [tu:; tə] ['sɜ:t(ə)n] [əʊld] ['testəmənt] [bʊks] .
or else are supplemental to certain Old Testament books .
或者 别的 是 补充 到 肯定 老的 遗嘱 图书 .

或者，它们是对某些旧约书籍的补充。

[ðeə(r)] [wɜ:k] [wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] ['heɪstɪli] [ænd; ʌnd] ['sɜ:t(ə)nli] ['pɔ:li; 'pʊəli] [dʌn] ,
Their work was rather hastily and certainly poorly done ,
他们的 工作 曾是 相当 草草 和 当然 差 完毕 ,

他们的工作相当仓促，而且完成得也很糟糕。

[ænd; ʌnd][hæz; həz] [bi:n] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][məʊst] [r'dɪʃnɪz] .
and has been dropped out of most editions .
和 有 到过 掉落 出去 的 最多 版本 .

并且已从大多数版本中删除。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['kʌmpəni] ,
The fifth company ,
这 第五 公司 ,

第五家公司，

[ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ˈɒksfəd] ,
sitting at Oxford ,
坐着 在 牛津 ,

坐在牛津，

[wɪð] [greɪt] [ɡriːk] [ˈskɑːlərz] [ɒn][aɪ ˈtiː] ,
with great Greek scholars on it ,
和 伟大的 希腊语 学者们 在 它 ,

上面有众多伟大的希腊学者，

[tʊk] [ðə; ði] [ˈɡɒspəlz] ,
took the Gospels ,
采取 这 福音书 ,

接受了福音书，

[ðə; ði] [æktz] ,
the Acts ,
这 使徒行传 ,

使徒行传，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] .
and the Revelation .
和 这 启示 .

以及启示录。

[ðɪs] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd][ɪn][aɪ ˈtiː][ðə; ði][wʌn] [ˈleɪmən] ,
This company had in it the one layman ,
这 公司 有 在 它 这 一 外行 ,

这家公司里只有一个外行员工，

[sɜː(r)] [ˈhenri] [ˈsævɪl] ,
Sir Henry Savile ,
先生 亨利 萨维尔 ,

亨利·萨维尔爵士

[ðen] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ɡriːk] [ˈskɒlə(r)] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
then the greatest Greek scholar in England .
然后 这 最 希腊语 学者 在 英格兰 .

当时英国最伟大的希腊学者。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [sɜː(r)] [ˈhenri] [ˈsævɪl] [huː] [hɜːd] ,
It is the same Sir Henry Savile who heard ,
它 是 这 相同的 先生 亨利 萨维尔 WHO 听到 ,

正是亨利·萨维尔爵士听到了这些话。

[ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed][ɪn] - ,
on his death - bed in 1621 ,
在 他的 死亡 - 床 在 - ,

1621年，他在临终前

[ðæt] [dʒeɪmz][hæd; həd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] [tʊːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜːn(ə)][ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] [ðə; ði]
that James had with his own hands torn from the Journal of Parliament the

[ˈpeɪdʒɪz] [wɪtʃ] [bɔː(r)][ðə; ði][ˈprəʊtest][ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv] [friː] [spiːtʃ] [ɪn] [ˈpɑːləmənt] .
pages which bore the protest in favor of free speech in Parliament .
页面 哪个 钻孔 这 反对 在 偏爱 的 自由的 演讲 在 议会 .

詹姆斯亲手从议会记录中撕下了支持议会言论自由的抗议文章。

[ˈhɪərɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
Hearing it ,
听力 它 ,

听到这话，

[ðə; ði] ['feɪθ(ə)] ['skɒlə(r)] [praɪd] [tu;; tə][daɪ] ,
the faithful scholar prayed to die ,
这 忠实 学者 祈祷 到 死 ,

这位虔诚的学者祈求死亡，

[ˈseɪɪŋ] :
saying :
说 :
说:

" [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tu;; tə] [dɪ'pa:t] ,
" I am ready to depart ,
" 我 是 准备好 到 离开 ,

我准备出发了。

[ðə; ði]['rɑ:ðə(r)] [ðæt] ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [gʊd] [taɪmz] [aɪ] [fɔ:'si:] [wɜ:s] .
the rather that having lived in good times I foresee worse .
这 相当 那 拥有 居住地 在 好的 时代 我 预见 更糟 :

与其说我曾经历过美好的时光，不如说我预见到更糟糕的情况会发生。

" [ðə; ði] [sɪksθ] ['kʌmpəni] [met][æt; ət] ['westmɪnstə(r)] [ænd; ənd] [trænz'leɪtɪd] [ðə; ði] [ŋju:] ['testəmənt]
" The sixth company met at Westminster and translated the New Testament
" 这 第六 公司 遇见 在 威斯敏斯特 和 翻译 这 新的 遗嘱
[ɪ'pɪslz] .
epistles .
书信 :

第六批译员在威斯敏斯特集会，翻译了新约书信。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)][plæn] [ðæt] [wen] [wʌn] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɪts] [pɑ:t] ,
It was the original plan that when one company had finished its part ,
它 曾是 这 原来的 计划 那 什么时候 一 公司 有 完成的 它是 部分 ,
最初的计划是，当一家公司完成其部分工作后，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tu;; tə] [ɪ:tʃ] [ʌn; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kʌmpənɪz] ,
the result should go to each of the other companies ,
这 结果 应该 去 到 每个 的 这 其他 公司 ,

结果应该分配给其他每家公司。

['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð] [ðəə(r)] [sə'dʒestʃənz] [tu;; tə][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] ['wɜ:kəz] [tu;; tə][bi;; bi][ri:'kɑ:st][baɪ]
coming back with their suggestions to the original workers to be recast by
未来 后退 和 他们的 建议 到 这 原来的 工人 到 是 重制版 经过
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们带着自己的建议回来，让原先的工人进行重新调整。

[ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [ðen] [tu;; tə][bi;; bi] [rɪ'vju:d] [baɪ][ə; eɪ][smɔ:lə(r)] [kə'mɪti] [ʌn; əv] ['skɑ:lərz] [tu;; tə]
The whole was then to be reviewed by a smaller committee of scholars to
这 所有的 曾是 然后 到 是 已审核 经过 一个 较小的 委员会 的 学者们 到
[gɪv] [aɪ 'ti:][ju:nɪ'fɔ:məti][ænd; ənd][tu;; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] [pres] .
give it uniformity and to see it through the press .
给 它 均匀性 和 到 看 它 通过 这 按 :

然后，整个方案将由一个较小的学者委员会进行审查，以使其统一，并通过出版审核。

[ðə; ði] ['rekɔ:dz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ek'stænt] [ðæt] [tel] ['weðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] [fʊl] ['di:teɪl] ,
The records are not extant that tell whether this was done in full detail ,
这 记录 是 不是 现存 那 告诉 无论 这 曾是 完毕 在 满的 细节 ,

目前没有记录可以详细记载此事是否全部发生过。

[ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [prɪˈzju:m] [ðæt] [i:tʃ] [ˈsekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskriptʃə(r)] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv]
though we may presume that each section of the Scripture had the benefit of
尽管 我们 可能 怙 那 每个 部分 的 这 圣经 有 这 益处 的
[ðə; ði] [ˈskɒləʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈkʌmpəni] .
the scholarship of the entire company .
这 奖学金 的 这 全部的 公司 .

虽然我们可以假设圣经的每一部分都受益于整个公司的学术研究。

[wiː; wi] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeθəd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜ:k] .
We know a good deal of the method of their work .
我们 知道 一个 好的 交易 的 这 方法 的 他们的 工作 .

我们对他们的工作方法了解颇多。

[wiː; wi][jæl; ʃəl] [ˌʌndəˈstænd] [aɪ ˈtiː][ˈbetə(r)][baɪ] [rɪˈkɔːlɪŋ] [wɒt] [məˈtɪəriəl] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][hænd] .
We shall understand it better by recalling what material they had at hand .
我们 将 理解 它 更好的 经过 回忆 什么 材料 他们 有 在 手 .

我们回顾一下他们当时手头有哪些材料，就能更好地理解这件事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:k] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn]
They were enabled to use the result of all the work that had been done
他们 是 已启用 到 使用 这 结果 的 全部 这 工作 那 有 到过 完毕
[bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] .
before them .
前 他们 .

他们得以利用前人所做的一切工作成果。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] - [ˈbaɪb(ə)l][weəˈevə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][səʊ]
They were instructed to follow the Bishops ' Bible wherever they could do so
他们 是 指示 到 跟随 这 主教们 - 圣经 无论 他们 可以 做 所以
[ˈfeəli] ;
fairly ;
相当 ;

他们被指示要尽可能公平地遵循主教的圣经；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɡɪv(ə)n][ˈpaʊə(r)][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˈvɜːʃ(ə)nz] [ɔ:lˈredi] [nemd] [frɒm; frəm] [ˈwɪklɪf]
but they were given power to use the versions already named from Wiclif
但 他们 是 给定 力量 到 使用 这 版本 已经 命名 从 威尔克利夫
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

但他们被赋予了使用从威克利夫开始命名的那些版本的权力，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ˈfrægmənt(ə)ri] [ˈvɜːʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnjuːmərəs] ,
as well as those fragmentary versions which were numerous ,
作为 出色地 作为 那些 片段 版本 哪个 是 很多的 ,

以及数量众多的残缺版本，

[ænd; ænd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] .
and of which no mention has been made .
和 的 哪个 不 提到 有 到过 制成 .

而这一点却只字未提。

[ðeɪ] [ˈrænsæk] [ɔ:l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [fɔːmz] [fɔː(r); fə(r)] [fəˈlɪsɪtəs] [wɜːdz] [ænd; ænd] [ˈhæpi] [ˈfreɪzɪz] .
They ransacked all English forms for felicitous words and happy phrases .
他们 洗劫一空 全部 英语 表格 为了 幸福的 字 和 快乐的 短语 .

他们搜遍了所有英语词汇，寻找优美的词语和令人愉悦的短语。

[aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈɪnsɪdənts] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] [hjuː] [ˈbrɔːtən] ,
It is one of the interesting incidents that this same Hugh Broughton ,
它 是 一 的 这 有趣的 事件 那 这 相同的 休 布劳顿 ,

这是休·布劳顿参与的众多有趣事件之一。

[hu:] [wɒz; wəz] [left] [ɒf] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:] [səʊ] [hɑ:d] ,
who was left off the committee and took it so hard ,
WHO 曾是 左边 离开 这 委员会 和 采取 它 所以 难的 ,
谁被排除在委员会之外, 并因此感到非常难过,

[jet] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [kən'tɪrɪbjʊ:tɪd] [sʌm; səm] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['mætə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [trænz'leɪ(ə)n] ,
yet without his will contributed some important matter to the translation ,
然而 没有 他的 将要 贡献 一些 重要的 事情 到 这 翻译 ,
然而, 尽管他没有主动提供任何重要内容, 但翻译工作还是取得了成功。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɔ: 'θɒrəti] [meɪd] [trænz'leɪən] [ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n] [pɑ:ts] [ɒv; əv]
because he had on his own authority made translations of certain parts of
因为 他 有 在 他的 自己的 权威 制成 翻译 的 肯定 部分 的
[ðə; ði] ['skɪptʃə(r)] .
the Scripture .
这 圣经 .

因为他曾擅自翻译过圣经的某些部分。

['sevrəl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kæpɪt(ə)l] ['freɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] [frəm; frəm] [hɪm] .
Several of our capital phrases in the King James version are from him .
一些 的 我们的 首都 短语 在 这 国王 詹姆斯 版本 是 从 他 .
钦定版圣经中的一些大写短语都出自他之手。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['efət] [tu:; tə] [breɪk] [aʊt] [nju:] [pɑ:ðz] .
There was no effort to break out new paths .
那里 曾是 不 努力 到 休息 出去 新的 路径 .
没有尝试开辟新道路。

['prefrəns] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] [freɪz] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ə; eɪ] [nju:]
Preference was always given to a familiar phrase rather than to a new
偏爱 曾是 总是 给定 到 一个 熟悉的 短语 相当 比 到 一个 新的
[wʌn] ,
one ,
— ,
人们总是优先选择熟悉的短语, 而不是新的短语。

[ən'les] ['ækjərəsi] [rɪ'kwaɪəd] [aɪ 'ti:] .
unless accuracy required it .
除非 准确性 必需的 它 .
除非准确性要求如此。

[fɜ:st] ,
First ,
第一的 ,
第一的,

[ðen] ,
then ,
然后 ,
然后,

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:k] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]
they had the benefit of all the work that had been done before in the same
他们 有 这 益处 的 全部 这 工作 那 有 到过 完毕 前 在 这 相同的
[laɪn] ,
line ,
线 ,
他们受益于之前在同一领域所做的所有工作,

[ænd; ənd] ['glædli] [ju:st] [aɪ 'ti:] .
and gladly used it .
和 乐意 用过的 它 .
并且很乐意使用它。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
In addition ,
在 添加 ,

此外，

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [ˈʌðə(r)] [ˈvɜːʃ(ə)nz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
they had all other versions made in the tongues of the time .
他们 有 全部 其他 版本 制成 在 这 舌头 的 这 时间 .

他们还用当时的语言制作了其他所有版本。

[ˈtʃiːfli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈluːθərz] [ˈdʒɜːmən][ˈbaɪb(ə)l] ,
Chiefly there was Luther's German Bible ,
主要 那里 曾是 路德的 德语 圣经 ,

最主要的是路德的德语圣经，

[ɔ:l'redi] [bɪ'kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [tʌŋ] [wɒt] [ðeə(r)] [ˈvɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə]
already become for the German tongue what their version was destined to
已经 变得 为了 这 德语 舌头 什么 他们的 版本 曾是 注定 到

[biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʌŋ] .
be for the English tongue .
是 为了 这 英语 舌头 .

它对于德语来说，已经变成了英语中注定要成为的样子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][ə'veɪləb(ə)][ɪn] [ˈspænɪʃ] ,
There were parts of the Bible available in Spanish ,
那里 是 部分 的 这 圣经 可用的 在 西班牙语 ,

圣经的部分章节有西班牙语译本。

[ˈfrentʃ] ,
French ,
法语 ,

法语，

[ænd; ænd] [dʌtʃ] .
and Dutch .
和 荷兰语 .

还有荷兰语。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [æt; ət][hænd] [ˈkɒnstəntli] [fɔː(r); fə(r)] [eni] [laɪt] [ðeɪ] [maɪt] [kɑːst][ɒn] [ˈdɪfɪkəlt]
They were kept at hand constantly for any light they might cast on difficult
他们 是 保留 在 手 不断地 为了 任何 光 他们 可能 投掷 在 难的

[p'æsɪdʒɪz] .
passages .
段落 .

它们被时刻放在手边，以便随时为理解难解的经文提供启示。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [ˈtestəmənt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [veri] [fjuː] [ˈhiːbruː] [teksts] .
For the Old Testament there were very few Hebrew texts .
为了 这 老的 遗嘱 那里 是 非常 很少 希伯来语 文本 .

旧约圣经的希伯来文文本非常少。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈlɪt(ə)l][ˈkrɪtɪk(ə)l] [wɜːk] [jet] [dʌn] [ɒn][ðem; ðəm] ,
There had been little critical work yet done on them ,
那里 有 到过 小的 批判的 工作 然而 完毕 在 他们 ,

此前几乎没有针对这些主题进行过深入的研究。

[ænd; ænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] [ˈdɪfrənt] [ˈɪdɪʃnz] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [ˈəʊvə(r)]
and for the most part there were only different editions running back over
和 为了 这 最多 部分 那里 是 仅有的 不同的 版本 跑步 后退 超过

[ðə; ði] [ˈsentʃərɪz] .
the centuries .
这 几个世纪 .

而且，几个世纪以来，大部分都只有不同的版本。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [naʊ] ,
We have little more than that now ,
我们 有 小的 更多的 比 那 现在 ,
我们现在拥有的也就只有这些了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ˈɔːlməʊst][nəʊ] [njuː] [məˈtɪəriəl] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [saɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]
and there is almost no new material on the Old Testament since the days of
和 那里 是 几乎 不 新的 材料 在 这 老的 遗嘱 自从 这 天 的
[ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [trænzˈleɪtəz] .
the King James translators .
这 国王 詹姆斯 译者 .
自钦定版圣经译者时代以来，关于旧约圣经几乎没有新的资料了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ,
There was ,
那里 曾是 ,
有，
[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of course ,
的 课程 ,
当然，

[ðə; ði][ˈseptjuədʒɪnt] ,
the Septuagint ,
这 七十士译本 ,
七十士译本

[ðə; ði] [ɡriːk] [trænzˈleɪ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hiːbruː] [meɪd] [bɪˈfɔː(r)] [kraɪst] ,
the Greek translation from the Hebrew made before Christ ,
这 希腊语 翻译 从 这 希伯来语 制成 前 基督 ,
基督之前从希伯来语翻译成希腊语的著作
[wɪð] [ðə; ði] ['ɡaɪd(ə)ns] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ɪn] ['daʊt(ə)l] ['pleɪsɪz] [ɒn][ðə; ði][ˈprɒbəb(ə)l][əˈrɪdʒən(ə)l] .
with the guidance it could give in doubtful places on the probable original .
和 这 指导 它 可以 给 在 疑 地方 在 这 可能 原来的 .
它可以对可能的原件中存在疑问的地方提供指导。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈvʌlɡeɪt; ˈvʌlgət] ,
And finally there was the Vulgate ,
和 最后 那里 曾是 这 武加大译本 ,
最后还有《武加大译本》。
[meɪd] [ˈɪntuː][ˈlætɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡriːk] [ænd; ənd] ['hiːbruː] .
made into Latin out of the Greek and Hebrew .
制成 进入 拉丁 出去 的 这 希腊语 和 希伯来语 .
由希腊语和希伯来语翻译成拉丁语。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [məˈtɪəriəl] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
This was all the Old Testament material they had ,
这 曾是 全部 这 老的 遗嘱 材料 他们 有 ,
这就是他们所拥有的所有旧约圣经资料。
[ɔː(r)] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn] [ˈvjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæntɪkweɪtɪd] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈsɔːsɪz] .
or that any one could have in view of the antiquated original sources .
或者 那 任何 一 可以 有 在 看法 的 这 过时的 原来的 来源 .
或者说，鉴于原始资料年代久远，任何人都有可能拥有这种能力。

[ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [məˈtɪəriəl] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [əˈbʌndənt] ,
The New Testament material was more abundant ,
这 新的 遗嘱 材料 曾是 更多的 丰富 ,
新约圣经的资料更为丰富。

[ðəʊ] [nɒt] ['ni:əli] [səʊ] [ə'blaɪndənt] [æz; əz][tu:; tə] - [deɪ] .
though not nearly so abundant as to - day .
尽管 不是 几乎 所以 丰富 作为 到 - 天 .

虽然远不如今天这般丰富。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [fju:] ['mænjʊskɹɪpts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] [deɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][rɪ'fɜ:(r)] ;
There were few manuscripts of the early days to which they could refer ;
那里 是 很少 手稿 的 这 早期的 天 到 哪个 他们 可以 参考 ;

早期手稿很少，他们很难找到参考资料；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [tu:] [greɪt] ['krɪtɪk(ə)] ['vɜ:ʃ(ə)nɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['testəmənt] [ɪn] [gri:k] ,
but there were the two great critical versions of the New Testament in Greek ,
但 那里 是 这 二 伟大的 批判的 版本 的 这 新的 遗嘱 在 希腊语 ,

但当时有两部非常优秀的希腊文新约圣经校勘本。

[ðæt] [baɪ] ['ræzməs] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˌkɑmplə'tensɪən] ,
that by Erasmus and the Complutensian ,
那 经过 伊拉斯谟 和 这 康普鲁坦 ,

伊拉斯谟和康普鲁顿大学的

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['mænjʊskɹɪpts] [nəʊn] .
which had made use of the best manuscripts known .
哪个 有 制成 使用 的 这 最好的 手稿 已知 .

它利用了已知最好的手稿。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

['faɪnəli] [ə'gen] ,
finally again ,
最后 再次 ,

最后又一次，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['vʌlɡeɪt; 'vʌlɡət] .
there was the Vulgate .
那里 曾是 这 武加大译本 .

还有《圣经通俗译本》。

[wi:; wi][mʌst; məst] [stɒp] [ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði]['vʌlɡeɪt; 'vʌlɡət]
We must stop a moment to see what was the value of the Vulgate
我们 必须 停止 一个 片刻 到 看 什么 曾是 这 价值 的 这 武加大译本

[ɪn] [ðɪs] [wɜ:k] .
in this work .
在 这 工作 .

我们必须停下来片刻，看看《武加大译本》在这项工作中发挥了什么作用。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)] [tu:; tə] ['rekən] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] [nju:] ['testəmənt] ['mænjʊskɹɪpts]
It is impossible to reckon the number of the early New Testament manuscripts
它 是 不可能的 到 估计 这 数字 的 这 早期的 新的 遗嘱 手稿

[ðæt] [hæv; həv] [bi:n] [lɒst] .
that have been lost .
那 有 到过 丢失的 .

早期新约圣经手稿遗失的数量无法统计。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:liə(r)] [deɪ] [ðə; ði] ['skɹɪptʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] [trænz'mɪtɪd] [frɒm; frəm] [tʃɜ:tʃ] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] ,
In the earlier day the Scriptures were transmitted from church to church ,
在 这 早些时候 天 这 经文 是 传输 从 教会 到 教会 ,

早期，圣经是在各个教会之间流传的。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][eidʒ][tuː; tə][eidʒ] ,
and from age to age ,
和 从 年龄 到 年龄 ,

一代又一代，

[baɪ][ˈmænjʊskrɪpts] .
by manuscripts .
经过 手稿 .

手稿。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [æz; əz][də'rekt] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ˈlðə(r)] ['mænjʊskrɪpts] ;
Many of them were made as direct copies of other manuscripts ;
许多 的 他们 是 制成 作为 直接的 副本 的 其他 手稿 ;

其中许多都是直接抄写其他手稿；

[bʌt; bət] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] [skraɪbz] [tuː; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] [wɜː(r); wə(r)] [ri:d] [æz; əz]
but many were made by scribes to whom the manuscripts were read as
但 许多 是 制成 经过 抄写员 到 谁 这 手稿 是 读 作为
[ðeɪ] [rəʊt] ,
they wrote ,
他们 写道 ,

但许多手稿是由抄写员在书写时一边听人朗读一边制作的。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ,
so that there are many ,
所以 那 那里 是 许多 ,

所以有很多，

[ðəʊ] ['ɔːdnrəli] [kəm'pærətɪvli] [slart] ,
though ordinarily comparatively slight ,
尽管 按说 比较 轻微 ,

虽然通常相对较小，

[ˌveri'eʃən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] [wɪt] [wiː; wi] [naʊ] [nəʊ] .
variations among the manuscripts which we now know .
变体 之中 这 手稿 哪个 我们 现在 知道 .

我们现在所知的抄本之间存在差异。

[mɔː(r)] ['mænjʊskrɪpts] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] ['kɒnstəntli] ,
More manuscripts are coming to light constantly ,
更多的 手稿 是 未来 到 光 不断地 ,

越来越多的手稿被发现，

['mænjʊskrɪpts] [wʌns] [wel] [nəʊn] [ænd; ənd] [ðen] [lɒst] .
manuscripts once well known and then lost .
手稿 一次 出色地 已知 和 然后 丢失的 .

曾经广为人知，后来却遗失的手稿。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Many of them ,
许多 的 他们 ,

他们中的许多人，

[pə'hæps] ['meni] ['ɜːliə(r)] [ðæn; ðən][wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] ,
perhaps many earlier than we now have ,
也许 许多 早些时候 比 我们 现在 有 ,

或许比我们现在所知的要早得多，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][dʒə'rəʊm][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [kraɪst] .
must have been familiar to Jerome four hundred years after Christ .
必须 有 到过 熟悉的 到 杰罗姆 四 百 年 后 基督 .

基督之后四百年，杰罗姆一定对此耳熟能详。

[wen] ,
When ,
什么时候 ,

什么时候 ,

[ˈðeəfɔ:(r)] ,
therefore ,
所以 ,

所以 ,

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][pleɪn] [ˈdɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈvʌlɡeɪt; ˈvʌlɡət][ænd; ʌnd][ˈaʊə(r)] [ˈɜ:lɪ] [ɡri:k]
there is a plain difference between the Vulgate and our early Greek
那里 是 一个 清楚的 不同之处 之间 这 武加大译本 和 我们的 早期的 希腊语
[ˈmænjʊskɹɪpts] ,
manuscripts ,
手稿 ,

《武加大译本》和我们早期的希腊文手稿之间存在明显的差异。

[ðə; ði][ˈvʌlɡeɪt; ˈvʌlɡət] [meɪ] [bi:; bi] [rɒŋ] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][,aɪ ˈti:][ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ][trænzˈleɪ(ə)n] ;
the Vulgate may be wrong because it is only a translation ;
这 武加大译本 可能 是 错误的 因为 它 是 仅有的 一个 翻译 ;
武加大译本可能出错，因为它只是翻译版本；

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][,aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][trænzˈleɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˈɜ:lɪə(r)] [ˈmænjʊskɹɪpts]
but it may be right because it is a translation of earlier manuscripts
但 它 可能 是 正确的 因为 它 是 一个 翻译 的 早些时候 手稿
[ðæn; ðən][sʌm; səm][ɒv; əv][ˈaʊəz] .
than some of ours .
比 一些 的 我们的 .

但这或许是正确的，因为它翻译自比我们某些手稿更早的文献。

[,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈstedəli] [ˈlu:zɪŋ] [ɪts][ˈvælju:][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ,
It is steadily losing its value at that point ,
它 是 稳步 输 它是 价值 在 那 观点 ,
从那时起，它的价值正在稳步下降。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɡri:k] [ˈmænjʊskɹɪpts][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [laɪt] [wɪtʃ] [rʌŋ] [ˈfɑ:ðə(r)] [bæk] .
for Greek manuscripts are all the time coming to light which run farther back .
为了 希腊语 手稿 是 全部 这 时间 未来 到 光 哪个 跑步 更远 后退 .
因为不断有更古老的希腊手稿被发现。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [ˈmɪnɪmaɪz] [ðə; ði][ˈvælju:][ɒv; əv][ðə; ði][ˈvʌlɡeɪt; ˈvʌlɡət][fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [kɪŋ]
But we must not minimize the value of the Vulgate for our King
但 我们 必须 不是 最小化 这 价值 的 这 武加大译本 为了 我们的 国王
[dʒeɪmz][trænzˈleɪ(ə)n] .
James translation .
詹姆斯 翻译 .

但是，我们绝不能低估《武加大译本》对我们《詹姆斯国王钦定本》翻译的价值。

[wɪð] [ɔ:l] [ðɪs] [məˈtɹəriəl][ðə; ði] [ˈskɑ:lərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:lɪ] [ˌsev(ə)nˈti:nθ] [ˈsentʃəri] [set][tu:; tə] [wɜ:k] .
With all this material the scholars of the early seventeenth century set to work .
和 全部 这 材料 这 学者们 的 这 早期的 第十七 世纪 放 到 工作 .
有了这些资料，十七世纪初的学者们便开始着手研究。

[i:tʃ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ɡru:p] [meɪd] [ðə; ði][trænzˈleɪ(ə)n] [ðæt] [si:md] [best][tu:; tə][hɪm] ,
Each man in the group made the translation that seemed best to him ,
每个 男人 在 这 团体 制成 这 翻译 那 似乎 最好的 到 他 ,
小组中的每个人都做出了自己认为最好的翻译。

[ænd; ʌnd] [təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [ˈænl,aɪz] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ænd; ʌnd] [ˈfaɪnəli] [əˈɡri:d] [ɒn][ðə; ði] [best] .
and together they analyzed the results and finally agreed on the best .
和 一起 他们 分析 这 结果 和 最后 同意 在 这 最好的 .
他们一起分析了结果，最终确定了最佳方案。

[ðeɪ] [ˈhʌntɪd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈvɜːʃ(ə)nɪz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [ˈbetə(r)] [dʌn] [ˈelsˈweə(r)] .
They hunted the other versions to see if it had been better done elsewhere .
他们 猎杀 这 其他 版本 到 看 如果 它 有 到过 更好的 完毕 别处 .

他们搜寻了其他版本，看看其他地方是否有更好的版本。

[ðə; ði] [ˈeɪd] [ɒv; əv] [ˈtɪndəl] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] .
The shade of Tindale was over it all .
这 阴影 的 廷代尔 曾是 超过 它 全部 .

廷代尔的阴影笼罩着一切。

[ðə; ði] [dʒɪˈniːvən] [ˈvɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [məʊst] [ɪnfluˈenʃ(ə)] .
The Genevan version was most influential .
这 日内瓦 版本 曾是 最多 有影响 .

日内瓦版本的影响最大。

[ðə; ði] [ˈdaʊ] [hæd; həd] [ɪts] [ʃeə(r)] ,
The Douai had its share ,
这 杜埃 有 它是 分享 ,

杜埃也分得一杯羹。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] - [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈstændəd] ,
and the Bishops' was the general standard ,
和 这 主教们 - 曾是 这 一般的 标准 ,

主教们的标准是普遍标准。

[ɔːltəd] [ˈəʊnli] [wen] [ˈækjərəsi] [rɪˈkwaɪəd] [aɪ ˈtiː] .
altered only when accuracy required it .
已修改 仅有的 什么时候 准确性 必需的 它 .

仅在精度要求时才进行修改。

[ɒn] [ɔːl] [hɑːd] [pˈæsɪdʒɪz] [ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [ðeə(r)] [eɪd] [ðə; ði] [əˈprəʊpɪət] [dɪˈpɑːrtmənts] [ɒv; əv] [bəʊθ]
On all hard passages they called to their aid the appropriate departments of both
在 全部 难的 段落 他们 称为 到 他们的 援助 这 合适的 部门 的 两个都
[jʊnəˈvɜːrsəti] .
universities .
大学 .

遇到所有困难情况时，他们都会向两所大学的相应部门寻求帮助。

[ɔːl] [ˈskɑːlərz] [ˈevriweə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [send] [ɪn] [ˈeni] [kɑːntriˈbjʊːʃnz] ,
All scholars everywhere were asked to send in any contributions ,
全部 学者们 到处 是 问 到 发送 在 任何 贡献 ,

我们要求世界各地的学者提交任何稿件。

[tuː; tə] [kəˈrekt] [ɔː(r)] [ˈkrɪtɪsaɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] .
to correct or criticize as they would .
到 正确的 或者 批评 作为 他们 会 .

像他们那样进行纠正或批评。

[ˈpʌblɪk] [əˈnaʊnsmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
Public announcement of the work was made ,
民众 公告 的 这 工作 曾是 制成 ,

该工作已对外公布。

[ænd; ænd] [ɔːl] [ˈpɒsəb(ə)] [help] [wɒz; wəz] [bɪˈsɔːt] [ænd; ænd] [ˈglædli] [əkˈseptɪd] .
and all possible help was besought and gladly accepted .
和 全部 可能的 帮助 曾是 恳求 和 乐意 公认 .

我们寻求并欣然接受了一切可能的帮助。

[ˈveri] [ˈfeɪθfəli] [ðiːz] [ˈgreɪtɪst] [ˈskɑːlərz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [taɪm] [rɔːt] .
Very faithfully these greatest scholars of their time wrought .
非常 忠实 这些 最 学者们 的 他们的 时间 锻 .

这些当时最伟大的学者们忠实地创作了这些作品。

[nəʊ][wʌn] [wɜ:kt] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] ,
No one worked for money ,
不 一 工作 为了 钱 ,

没有人为了钱而工作。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wɜ:kt] [fɔ:(r); fə(r)] [peɪ] ,
and no one worked for pay ,
和 不 一 工作 为了 支付 ,

而且没有人是为了报酬而工作的。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] .
but each for the joy of the working .
但 每个 为了 这 喜悦 的 这 在职的 .

但每个人都是为了享受工作的乐趣。

[θri:] [j'iəz] [ðeɪ] [spent] [ʌn][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] [wɜ:k] ,
Three years they spent on the original work ,
三 年 他们 花费 在 这 原来的 工作 ,

他们花了三年时间创作原作，

[θri:] [j'iəz] [ʌn] ['keəf(ə)l] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][ʌn][ðə; ði]['mɑ:dʒɪn(ə)l] ['refərənsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] ['skɪptʃə(r)]
three years on careful revision and on the marginal references by which Scripture
三 年 在 小心 修订 和 在 这 边缘 参考 经过 哪个 圣经

[wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [θrəʊ] [laɪt] [ʌn] ['skɪptʃə(r)] .
was made to throw light on Scripture .
曾是 制成 到 扔 光 在 圣经 .

历经三年仔细修订，并参考经文旁注，以阐明经文。

[ðen] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [rɪ'vju:d] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
Then in six months a committee reviewed it all ,
然后 在 六 几个月 一个 委员会 已审核 它 全部 ,

然后六个月后，一个委员会对所有内容进行了审查。

[pʊt][aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] [pres] ,
put it through the press ,
放 它 通过 这 按 ,

把它放进印刷机里，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] ,
and at last ,
和 在 最后的 ,

最后，

[ɪn] - ,
in 1611 ,
在 - ,

1611年，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv] ['rɒbət] ['bɑ:kə(r)] ,
with the imprint of Robert Barker ,
和 这 印记 的 罗伯特 巴克 ,

带有罗伯特·巴克的印记，

[ˈprɪntə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [mʌʊst] ['eksələnt] ['mædʒəsti] ,
Printer to the King's Most Excellent Majesty ,
打印机 到 这 国王学院 最多 出色的 威严 ,

国王陛下御用印刷商

[ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ə'prɪəd] .
the King James version appeared .
这 国王 詹姆斯 版本 出现 .

钦定版圣经出现了。

[ðə; ði] [neɪm] [ˈɔːθəraɪzd] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˈhæpi] [wʌn] ,
The name Authorized Version is not a happy one ,
这 姓名 授权 版本 是 不是 一个 快乐的 一 ,

“授权版本”这个名字并不讨喜。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][faɪ(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈrekɔːdz] [gəʊ][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [ˈɔːθəraɪzd] [aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ]
for so far as the records go it was never authorized either by the King
为了 所以 远的 作为 这 记录 去 它 曾是 绝不 授权 任何一个 经过 这 国王

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˈbiʃəp] ;
or the bishop ;
或者 这 主教 ;

就目前记载来看，无论是国王还是主教，都没有授权这样做；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ,
even if it were ,
甚至 如果 它 是 ,

即使是这样，

[ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] [dʌz] [nɒt] [ɪkˈstend] [biˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʃɜːtʃ] ,
the authority does not extend beyond the English Church ,
这 权威 做 不是 延长 超过 这 英语 教会 ,

这项权力并不延伸到英国教会之外。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈfrækʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [juːz][aɪ ˈtiː] .
which is a very small fraction of those who use it .
哪个 是 一个 非常 小的 分数 的 那些 WHO 使用 它 .

这只是使用该服务的人群中很小的一部分。

[ɒn] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈvɜːʃ(ə)n] ,
On the title - page of the original version ,
在 这 标题 - 页 的 这 原来的 版本 ,

在原版扉页上，

[æz; əz][ɒn][səʊ] [ˈmeni] [sɪns] ,
as on so many since ,
作为 在 所以 许多 自从 ,

就像此后的许多事情一样，

[ɪz][ðə; ði][fəˈmɪliə(r)][laɪn] ,
is the familiar line ,
是 这 熟悉的 线 ,

这是一句耳熟能详的话。

" [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɪn] [tʃɜːtʃɪz] ,
" Appointed to be Read in Churches ,
" 任命 到 是 读 在 教堂 ,

“被委任在教堂诵读，

" [bʌt; bət] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [dʌz] [nɒt] [seɪ] .
" but who made the appointment history does not say .
" 但 WHO 制成 这 预约 历史 做 不是 说 .

但预约记录中没有说明是谁做的预约。

[ðə; ði] [ˈvɜːʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt][æt; ət][wʌns] [suːpəˈsiːd] [ðə; ði] [dʒɪˈniːvən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbiʃəp] - ;
The version did not at once supersede the Genevan and the Bishops ' ;
这 版本 做过 不是 在 一次 取代 这 日内瓦 和 这 主教们 - ;

该版本并没有立即取代日内瓦版本和主教版本；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'kɒmprəbli] ['betə(r)][ðæn; ðən]['aɪðə(r)] [ðæt] ['grædʒuəli] [ðeɪ] [dɪsə'prəd] ,
but it was so incomparably better than either that gradually they disappeared ,
但 它 曾是 所以 无与伦比 更好的 比 任何一个 那 逐步地 他们 消失 ,
但它比两者都好太多了，以至于它们逐渐消失了。

[ænd; ʌnd][baɪ] [fɪə(r)] ['eksələns] [aɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [fiːld] ,
and by sheer excellence it took the field ,
和 经过 透明 卓越 它 采取 这 场地 ,
它凭借卓越的实力脱颖而出。

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][həʊldz][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [sə'pəʊzɪdli] [ɪm'pruːvd]
and it holds the field to - day in spite of the numerous supposedly improved
和 它 持有 这 场地 到 - 天 在 尽管如此 的 这 很多的 据说 改进
[ˈvɜːʃ(ə)nz] [ðæt][hæv; həv] [ə'prɪəd] [ˈʌndə(r)] ['praɪvət] [ˈɔːspɪsɪz] .
versions that have appeared under private auspices .
版本 那 有 出现 在下面 私人的 庇护 .
尽管有许多据称经过改进的版本在私人资助下出现，但它至今仍占据着市场主导地位。

[aɪ 'tiː][həʊldz][ðə; ði] [fiːld] ,
It holds the field ,
它 持有 这 场地 ,
它占据了主导地位，

[ˈɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ,
还，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] [rɪ'vaɪzd] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [meɪd] [baɪ] [ɔː'tɒprəti] ,
in spite of the excellent revised version of 1881 made by authority ,
在 尽管如此 的 这 出色的 修改 版本 的 - 制成 经过 权威 ,
尽管1881年权威人士修订的版本非常出色，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][mɔː(r)] ['eksələnt] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɪ'ʃuːd] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'mɪti] ,
and the more excellent version issued in 1901 by the American Revision Committee ,
和 这 更多的 出色的 版本 发布 在 - 经过 这 美国人 修订 委员会 ,
以及美国修订委员会于1901年发布的更为优秀的版本。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [best] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
to - day undoubtedly the best version in existence ,
到 - 天 无疑 这 最好的 版本 在 存在 ,
毫无疑问，这是目前存在的最佳版本。

[kən'sɪdəd] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈprə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] .
considered simply as a reproduction of the sense of the original .
经过考虑的 简单地 作为 一个 生殖 的 这 感觉 的 这 原来的 .
简单地将其视为对原作意义的再现。

[ænd; ʌnd][fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [meɪ] ['leɪtə(r)] [ə'prɪə(r)] ,
And for reasons that may later appear ,
和 为了 原因 那 可能 之后 出现 ,
而出于一些日后可能会显现的原因，

[ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ˈvɜːʃ(ə)n] [bɪdʒ][feə(r)][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [jɪ'ɪəz] [tuː; tə] [kʌm] .
the King James version bids fair to hold the field for many years to come .
这 国王 詹姆斯 版本 出价 公平的 到 抓住 这 场地 为了 许多 年 到 来 .
钦定版圣经有望在未来很多年里继续保持其统治地位。

[wen] [wiː; wi] [tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɪts] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɪt'self] ,
When we turn from the history of its making to the work itself ,
什么时候 我们 转动 从 这 历史 的 它是 制作 到 这 工作 本身 ,
当我们从它的创作历史转向作品本身时，

[ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] .
there is much to say .
那里 是 很多 到 说 .

有很多话要说。

[wiː; wi] [meɪ] [wel] [ˈnærəʊ] [ˈaʊə(r)] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstʌdi] [tuː; tə] [ɪts]
We may well narrow our thought for the remainder of the study to its
我们 可能 出色地 狭窄的 我们的 想法 为了 这 余 的 这 学习 到 它是
[treɪts] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)] .
traits as a version of the Bible .
特征 作为 一个 版本 的 这 圣经 .

我们不妨在接下来的研究中，将思路缩小到它作为圣经版本的特征上。

[aɪ] . [neɪm] [ðɪs] [fɜːst] ,
I . Name this first ,
我 . 姓名 这 第一的 ,

首先，请说出这个名字。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈɒnɪst] [ˈvɜːʃ(ə)n] .
that it is an honest version .
那 它 是 一个 诚实的 版本 .

这是真实版本。

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,

那是，

[aɪ ˈtiː][hæz; hæz][nəʊ] [ˌɑːɡjuˈmentətɪv] [ˈpɜːpəs] .
it has no argumentative purpose .
它 有 不 争论 目的 .

它没有辩论目的。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] ,
It is not ,
它 是 不是 ,

它不是，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈskɔːlərz] [seɪ] ,
as the scholars say ,
作为 这 学者们 说 ,

正如学者们所说，

[əˌpɒləˈdʒetɪk] .
apologetic .
道歉的 .

表示歉意。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪmpli] [æn; ən] [aʊt] - [ænd; ænd] - [aʊt] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskɪptʃə(r)] ,
It is simply an out - and - out version of the Scripture ,
它 是 简单地 一个 出去 - 和 - 出去 版本 的 这 圣经 ,

它就是圣经的直接版本，

[æz; əz] [ˈɒnɪstli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪˈprəˈdjuːs] [aɪ ˈtiː] .
as honestly as they could reproduce it .
作为 诚实地 作为 他们 可以 复制 它 .

他们尽可能如实地重现了这件事。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][pɪˈʃʊərɪtənz][ɒn][ðə; ði] [kəˈmɪti] ;
There were Puritans on the committee ;
那里 是 清教徒 在 这 委员会 ;

委员会中有清教徒；

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'stri:m] [haɪ] ['tʃɜ:tʃmən] ；
there were extreme High Churchmen ；
那里 是 极端 高的 教会人士 ；
当时也有一些极端的高教会派人士；

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][men][ɒv; əv][ɔ:l] [g'reɪdz] [br'twi:n] .
there were men of all grades between .
那里 是 男人 的 全部 成绩 之间 .
男女老少都有。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['həʊweə(r)] ['eni] ['eɪdəns] [ðæt] ['eni] [wʌn][wɒz; wəz][set][ɒn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]
But there is nowhere any evidence that any one was set on making the Bible
但 那里 是 无处 任何 证据 那 任何 一 曾是 放 在 制作 这 圣经
[pru:v] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
prove his point .
证明 他的 观点 .
但没有任何证据表明有人执意要让《圣经》来证明自己的观点。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [strɒŋ] ['æntɪ] - ['peɪpl] [bɪl'i:vəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ；
There were strong anti - papal believers among them ；
那里 是 强的 反对 - 教皇 信徒 之中 他们 ；
他们当中有不少强烈的反教皇主义者；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [fri:] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['daʊ] [vɜ:(ə)n] ,
but they made free use of the Douai version ,
但 他们 制成 自由的 使用 的 这 杜埃 版本 ,
但他们可以自由使用杜埃版本，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
of course ,
的 课程 ,
当然，

[ɒv; əv][ðə; ði]['vʌlɡeɪt; 'vʌlgət] .
of the Vulgate .
的 这 武加大译本 .
出自《武加大译本》。

[ðeɪ] [ŋju:] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hju:] ['brɔ:tən] [hæd; həd] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] ；
They knew the feeling that Hugh Broughton had toward them ；
他们 知道 这 感觉 那 休 布劳顿 有 朝向 他们 ；
他们知道休·布劳顿对他们的感情；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] ['dʒenərəs] [ju:z][ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɡʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .
but they made generous use of all that was good in his work .
但 他们 制成 慷慨的 使用 的 全部 那 曾是 好的 在 他的 工作 .
但他们充分利用了他作品中所有优秀的部分。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['wɒrənt] ,
They were working under a royal warrant ,
他们 是 在职的 在下面 一个 皇家 保证 ,
他们是奉皇家特许状行事的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][dedɪ'keɪ(ə)n][tu:; tə] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,
and their dedication to King James ,
和 他们的 奉献 到 国王 詹姆斯 ,
以及他们对詹姆斯国王的忠诚

[wið] [ɪts] [əb'sɜ:d] [ænd; ənd] ['fɔlsəm] ['flætəri] ,
with its absurd and fulsome flattery ,
和 它是 荒诞 和 饱满 奉承 ,
它充斥着荒谬而过分的奉承,

[ʃəʊz] [wɒt] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [wen] [ðei] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
shows what they were capable of when they thought of the King .
演出 什么 他们 是 有能力的 的 什么时候 他们 想法 的 这 国王 .
这展现了他们想到国王时所能做出的种种举动。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [twɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ][tekst][tu:; tə] [merk] [aɪ 'ti:] [sɜ:v] [ðə; ði] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] .
But there is no twist of a text to make it serve the purposes of royalty .
但 那里 是 不 捻 的 一个 文本 到 制作 它 服务 这 目的 的 皇室 .
但文本并没有被扭曲以服务于皇室的目的。

[ðei] [maɪt] [bi:; bi] ['sɜ:vəɪl] [wen] [ðei] [θɔ:t] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ;
They might be servile when they thought of King James ;
他们 可能 是 奴性的 什么时候 他们 想法 的 国王 詹姆斯 ;
他们想到詹姆斯国王时，可能会表现得卑躬屈膝；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [sɜ:'vɪləti] [ɪn][ðem; ðəm] [wen] [ðei] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
but there was not a touch of servility in them when they thought of the
但 那里 曾是 不是 一个 触碰 的 奴性 在 他们 什么时候 他们 想法 的 这
[ˈskɪptʃə(r)] [ɪt'self] .
Scripture itself .
圣经 本身 .
但是，当他们想到圣经本身时，他们的心中没有一丝奴性。

[ðei] [wɜ:(r); wə(r)][ˈʌndə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [nɒt][tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [ɪˈkli:zi'æstɪkl] [tɜ:mz] .
They were under instruction not to abandon the use of ecclesiastical terms .
他们 是 在下面 操作说明 不是 到 放弃 这 使用 的 教会的 条款 .
他们被指示不得放弃使用教会术语。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,
例如,

[ðei] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][tu:; tə][pʊt] " [ˌkɒŋgrɪ'geɪ(ə)n] " [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] " [tʃɜ:tʃ] ,
they were not to put " congregation " in place of " church ,
他们 是 不是 到 放 " 会众 " 在 地方 的 " 教会 ,
他们不应该用“会众”代替“教堂”，

" [æz; əz][sʌm; səm][p'jʊərɪtənz] ['wɒntɪd] [tu:; tə][du:; də] .
" as some Puritans wanted to do .
" 作为 一些 清教徒 通缉 到 做 .
就像一些清教徒想要做的那样。

[sʌm; səm] [θɔ:t] [ðæt] [wɒz; wəz] [ment] [tu:; tə][ɪn'ʃə(r)][ə; eɪ] [haɪ] [tʃɜ:tʃ] ['vɜ:j(ə)n] ;
Some thought that was meant to insure a High Church version ;
一些 想法 那 曾是 意思是 到 保证 一个 高的 教会 版本 ;
有人认为这是为了确保高教会派版本得以保留；

[bʌt; bət][ðə; ði] [trænz'leɪtəz] [dɪd][nɒt] [ˈʌndə'stænd] [aɪ 'ti:][səʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
but the translators did not understand it so for a moment .
但 这 译者 做过 不是 理解 它 所以 为了 一个 片刻 .
但翻译人员一时没能理解。

[ðeɪ] [ʌndə'stʊd] [aɪ'ti:] [ə'nli] [tu:; tə] ['seɪfɡɑ:d] [ðem; ðəm] [ə'ɡenst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɑ:tɪzən; ˌpɑ:tɪ'zæn]

They understood it only to safeguard them against making a partisan

他们 理解 它 仅有的 到 保障 他们 反对 制作 一个 党派

[vɜ:ʃ(ə)n] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] ,

version on either side ,

版本 在 任何一个 边 ,

他们明白，这样做只是为了防止他们炮制出带有党派偏见的版本。

[ænd; ənd][tuː; tə][help][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈvɜːʃ(ə)n] [wɪt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [kʊd; kəd] [riːd]
and to help them to make a version which the people could read
 和 到 帮助 他们 到 制作 一个 版本 哪个 这 人们 可以 读
 [ʌndəˈstændɪŋli] [æt; ət][wʌns] .
understandingly at once .
 理解地 在 一次 .

并帮助他们制作出一个人们能够立即理解并阅读的版本。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pjʊərɪtən] [bʊk] [nɔː(r)] [ə; eɪ] [haɪ] [tʃɜːtʃ] [bʊk] .
It was not to be a Puritan Book nor a High Church Book .
 它 曾是 不是 到 是 一个 清教徒 书 也不 一个 高的 教会 书 .
 它既不是清教徒的书籍，也不是高教会派的书籍。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [æən; ən] ['ɒnɪst] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)] ,

It	was	to	be	an	honest	version	of	the	Bible	,
它	曾是	到	是	一个	诚实的	版本	的	这	圣经	,

它本应是圣经的真实版本，

[nəʊ][ˈmætə(r)] [hu:z] [saɪd][,aɪ ˈti:] [səˈsteɪnd] .
no matter whose side it sustained .
 不 事情 谁 边 它 持续 .
 无论它支持哪一方。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

[ɪf] ['eni] [wʌn] [θɪŋks] [ðæt] [ɪz] ['i:zi] ,
if any one thinks that is easy ,
 如果 任何 一 思考 那 是 简单的 ,

[ɔ:(r)][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] ,
or only a matter of course ,
 或者 仅有的 一个 事情 的 课程 ,

或者只是理所当然的事；

[hiː/hi] [ˈpleɪnli] [əʊz] [ðæt] [hiː/hi][hæz/həz][ˈnevə(r)] [biːn] [ə/ɪ][θiːə'ləʊdʒən][ɔː(r)][ə/ɪ] [ˈskɒlə(r)] [ɪn][ə/ɪ]
he plainly shows that he has never been a theologian or a scholar in a
他 显然 演出 那 他 有 绝不 到过 一个 神学家 或者 一个 学者 在 一个

[ˈkɒntest, kən'test] [fiːld] .
contested field .
有争议的 场地 .

他清楚地表明 他从来都不是神学家 也不是争议领域的学者

[ɑːsk] [ˈeni] [ˈlɔɪə(r)] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə][ˈhænd(ə)] [hɪz; ɪz] [ɔːˈθɒrətɪz] [wɪð] [ɪnˈtaɪə(r)] [ˌɪmˌpɑːʃiˈæləti]
Ask any lawyer whether it is easy to handle his authorities with entire impartiality
 问 任何 律师 无论 它 是 简单的 到 处理 他的 当局 和 全部的 公正性

[ˈweðə(r)] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt][hiː; hi] [wɪl] [let][ðəm; ðəm] [seɪ] [dʒʌst][wɒt] [ðeɪ]
whether it is a matter of course that he will let them say just what they
无论 它 是 一个 事情 的 课程 那 他 将要 让 他们 说 只是 什么 他们
[ment] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz] [ɪnˈvɒlvd] .
meant to say when his case is involved .
意思是 到 说 什么时候 他的 案件 是 涉及 :

当案件涉及他时，他是否会理所当然地允许他们把想说的话都说完。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然,

[hiː; hi] [wɪl] [siːk] [tuː; tə][duː; də][aɪˈtiː][æz; əz][æn; ən] [ˈɒnɪst] [ˈɒɪə(r)] ,
he will seek to do it as an honest lawyer ,
他 将要 寻找 到 做 它 作为 一个 诚实的 律师 ,

他会努力以一名正直律师的身份来处理这件事。

[bʌt; bət] [ˈiːkwəli] ,
but equally ,
但 同样地 ,

但同样地,

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然,

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [kləʊz] [wɒtʃ] [ɒn] [hɪmˈself] [ɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] [feɪl] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [aɪˈtiː] .
he will have to keep close watch on himself or he will fail in doing it .
他 将要 有 到 保持 关闭 手表 在 他自己 或者 他 将要 失败 在 正在做 它 :

他必须时刻警惕自己，否则他将无法完成任务。

[ɑːsk] [ˈeni] [hɪˈstɔːriən] [ˈweðə(r)] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈdɒkjumənts] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld]
Ask any historian whether it is easy to handle the original documents in a field
问 任何 历史学家 无论 它 是 简单的 到 处理 这 原来的 文件 在 一个 场地

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][fɜːm][ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [əˈpɪnjənz] ,
in which he has firm and announced opinions ,
在 哪个 他 有 公司 和 宣布 意见 ,

问问任何一位历史学家，在自己拥有坚定且公开的观点的领域里，处理原始文献是否容易。

[ænd; ənd][tuː; tə][let] [ðəʊz] [ˈdɒkjumənts] [spiːk] [ɪɡˈzæktli] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ,
and to let those documents speak exactly what they mean to say ,
和 到 让 那些 文件 说话 确切地 什么 他们 意思是 到 说 ,

让这些文件准确地表达它们原本的意思，

[ˈweðə(r)] [ðeɪ] [səˈpɔːt] [hɪm][ɔː(r)][nɒt] .
whether they support him or not .
无论 他们 支持 他 或者 不是 :

无论他们是否支持他。

[ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [hɪˈstɔːriənz] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [duː; də][aɪˈtiː] ,
The greater historians will always do it ,
这 更大的 历史学家 将要 总是 做 它 ,

伟大的历史学家总会这样做。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [duː; də][aɪˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [rentʃ] .
but they will sometimes do it with a bit of a wrench .
但 他们 将要 有时 做 它 和 一个 少量 的 一个 扳手 :

但他们有时会用点小手段。

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈskɒlə(r)] [ɪz][ˈhjuːmən] ,
Even a scholar is human ,
甚至 一个 学者 是 人类 ;

即使是学者也是人，

[ænd; ənd] [ðiːz] [men] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][sɪks] [ˈkʌmpənɪz] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [bʊk]
and these men sitting in their six companies would all have to meet this Book
和 这些 男人 坐着 在 他们的 六 公司 会 全部 有 到 见面 这 书
[ˈɑːftəwəd] ,
afterward ,
之后 ;

而这六个连队里的所有人，之后都必须面对这本书。

[wʊd] [hæv; həv][ðeə(r)] [əˈpɪnjənz] [traɪd] [baɪ][aɪ ˈtiː] .
would have their opinions tried by it .
会 有 他们的 意见 尝试 经过 它 .

他们的观点将接受它的检验。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [taɪmz] [wen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə]
There must have been times when some of them would be inclined to
那里 必须 有 到过 时代 什么时候 一些 的 他们 会 是 倾斜 到
[sɔːlt][ðə; ði] [maɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
salt the mine a little ,
盐 这 矿 一个 小的 ;

肯定有那么一些时候，他们中的一些人会倾向于在矿井里撒点盐。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈjiːld] [wʊt] [ðeɪ] [wʊd] [wʊnt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈjiːld] [ˈleɪtə(r)] .
to see that it would yield what they would want it to yield later .
到 看 那 它 会 屈服 什么 他们 会 想 它 到 屈服 之后 .

看看它能否在以后产生他们想要的结果。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][duː; də][aɪ ˈtiː] ,
So far as these men were able to do it ,
所以 远的 作为 这些 男人 是 有能力的 到 做 它 ;

就这些人所能做到的而言，

[ðeɪ] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [seɪ] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [dʒʌst] [wʊt] [aɪ ˈtiː] [sed] [ɪn] [ˈhiːbruː] [ænd; ənd] [ɡriːk] .
they made it say in English just what it said in Hebrew and Greek .
他们 制成 它 说 在 英语 只是 什么 它 说 在 希伯来语 和 希腊语 .

他们把希伯来语和希腊语的内容用英语表达了出来。

[ðeɪ] [ʃəʊd] [nəʊ] [ɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwepən] [ɪn][ðeə(r)][ˈpɜːsən(ə)] [ˈwɔːfeə(r)] .
They showed no inclination to use it as a weapon in their personal warfare .
他们 显示 不 倾角 到 使用 它 作为 一个 武器 在 他们的 个人的 战争 .

他们没有表现出将其用作个人战争武器的意愿。

[wʌn] [laɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈɒnɪst] [ˈefət] [ɪz] [wɜːθ] [əbˈzɜːvɪŋ] [mɔː(r)] [ˈkləʊsli] .
One line of that honest effort is worth observing more closely .
一 线 的 那 诚实的 努力 是 值得 观察 更多的 密切 .

这份真诚的努力中有一句话值得我们仔细观察。

[wen] [pɔɪnts] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊpən][tuː; tə][feə(r)] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
When points were open to fair discussion ,
什么时候 积分 是 打开 到 公平的 讨论 ,

当问题可以进行公平讨论时，

[ænd; ənd] [ˈskɒləʃɪp] [hæd; həd] [nɒt] [ˈset(ə)ld] [ðem; ðəm] ,
and scholarship had not settled them ,
和 奖学金 有 不是 定居 他们 ,

学术研究并没有让他们安定下来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['keəf(ə)] [nɒt] [tuː; tə] [let] [ðəə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [teɪk] [saɪdz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd]
they were careful not to let their version take sides when it could be avoided
他们 是 小心 不是 到 让 他们的 版本 拿 侧面 什么时候 它 可以 是 避免
.
:
.

他们小心翼翼地避免让自己的版本偏袒任何一方。

[ɒn] [sʌm; səm] [muːt] [wɜːdʒ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,
On some mooted words they did not try translation ,
在 一些 讨论 字 他们 做过 不是 尝试 翻译 ,
对于一些疑似词语，他们没有尝试翻译。

[bʌt; bət][trænz,lɪtə'reɪʃn; ,træns,lɪtə'reɪʃn] [ɪn'sted] .
but transliteration instead .
但 音译 反而 .
而是采用音译。

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,
那是，

[ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [griːk] [ɔː(r)] ['hiːbruː] [wɜːd] [ə'sʊvə(r)][ɪntuː] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
they brought the Greek or Hebrew word over into English ,
他们 带来 这 希腊语 或者 希伯来语 单词 超过 进入 英语 ,
他们把希腊语或希伯来语的词汇带入了英语。

['letə(r)][baɪ]['letə(r)] .
letter by letter .
信 经过 信 .
逐字逐句地写。

[sə'pəʊz] ['skɔːlərz] ['dɪfə] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt] ['miːnɪŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [bʊ; əv][ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði]
Suppose scholars differed as to the exact meaning in English of a word in the
认为 学者们 不同 作为 到 这 精确的 意义 在 英语 的 一个 单词 在 这
[griːk] .
Greek .
希腊语 .
假设学者们对希腊语中某个词在英语中的确切含义存在分歧。

[sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ðɪs] ['miːnɪŋ] ,
Some said it has this meaning ,
一些 说 它 有 这 意义 ,
有人说它有这样的含义：

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ðæt] .
and some that it has that .
和 一些 那 它 有 那 .
有些人认为它有这种特性。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[ɪf] [ðə; ði] ['vɜːʃ(ə)n] [kə'mɪtɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][wʌn][bʊ; əv] [ðəʊz] ['mɪnɪŋz] ,
if the version committed itself to one of those meanings ,
如果 这 版本 坚定的 本身 到 一 的 那些 含义 ,
如果该版本明确选择了其中一种含义，

[aɪˈtiː] [brʻkeɪm] [æən; ən] [ˈɑːgjumənt] [æət; ət] [wʌns] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ænd; ənd] [helpɪt] [tuː; tə] [ˈset(ə)] [ə; eɪ]
it became an argument at once against the other and helped to settle a
它 成为 一个 争论 在 一次 反对 这 其他 和 帮助 到 定居 一个
[ˈkwestʃən] [ɒn] [wɪtʃ] [ˈskɒləʃɪp] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [əˈgriːd] .
question on which scholarship was not yet agreed .
问题 在 哪个 奖学金 曾是 不是 然而 同意 .
它立刻成为反对对方的论据，并有助于解决学术界尚未达成共识的问题。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈvɔɪd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɑːtɪzæn; ,pɑːtɪˈzæn] [bʊk] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)] [dɪˈvaɪs] [ɒv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ]
They could avoid making a partisan Book by the simple device of bringing
他们 可以 避免 制作 一个 党派 书 经过 这 简单的 设备 的 带来
[ðə; ði] [wɜːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪˈspjuːtɪd] [əˈsʊə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ŋjuː] [trænzˈleɪ(ə)n] .
the word which was disputed over into the new translation .
这 单词 哪个 曾是 争议 超过 进入 这 新的 翻译 .
他们可以通过一个简单的手段，将有争议的词语引入新的译本中，从而避免写出一本带有党派色彩的书。

[ðæt] [left] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [dʒʌst] [weə(r)] [aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [brɪˈfʊː(r)] ,
That left the discussion just where it was before ,
那 左边 这 讨论 只是 在哪里 它 曾是 前 ,
讨论仍然停留在之前的状态。

[bʌt; bət] [aɪˈtiː] [seɪvd] [ðə; ði] [wɜːk] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɑːtɪzæn; ,pɑːtɪˈzæn] .
but it saved the work from being partisan .
但 它 已保存 这 工作 从 存在 党派 .
但这避免了作品带有党派色彩。

[ðə; ði] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [trænzˌlɪtəˈreɪʃn; ,trænsˌlɪtəˈreɪʃn] [dɪd] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [wɜːk] [tuː; tə] [ədˈvɑːntɪdʒ] ,
The method of transliteration did not always work to advantage ,
这 方法 的 音译 做过 不是 总是 工作 到 优势 ,
音译方法并非总是有效，

[æz; əz] [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [siː] ,
as we shall see ,
作为 我们 将 看 ,
正如我们将看到的，

[bʌt; bət] [aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [θruːˈaʊt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [bʊk] [frɒm; frəm] [ˈteɪkɪŋ] [saɪdʒ] [ɒn] [ˈeni]
but it was intended throughout to save the Book from taking sides on any
但 它 曾是 故意的 自始至终 到 节省 这 书 从 采取 侧面 在 任何
[ˈkwestʃən] [weə(r)] [ˈɒnɪst] [men] [maɪt] [ˈdɪfə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːdz] .
question where honest men might differ as to the meaning of words .
问题 在哪里 诚实的 男人 可能 不同 作为 到 这 意义 的 字 .
但其目的始终是避免《圣经》在任何正直的人可能对词语含义产生分歧的问题上选边站队。

[ðeɪ] [dɪd] [ðæt] [wɪð] [ɔːl] [ˈprɒpə(r)] [nems] ,
They did that with all proper names ,
他们 做过 那 和 全部 恰当的 姓名 ,
他们对所有专有名词都这样做了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈnəʊtəb(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [ˈtestəmənt] ,
and that was notable in the Old Testament ,
和 那 曾是 值得注意的 在 这 老的 遗嘱 ,
这一点在旧约圣经中尤为显著。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [məʊst] [əʊld] [ˈtestəmənt] [ˈprɒpə(r)] [nems] [kæn; kən] [biː; bi] [trænzˈleɪtɪd] .
because most Old Testament proper names can be translated .
因为 最多 老的 遗嘱 恰当的 姓名 能 是 翻译 .
因为旧约圣经中的大多数专有名词都可以翻译。

[ðeɪ] [ɔːl] [miːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðəmˈselvz] .
They all mean something in themselves .
他们 全部 意思是 某物 在 他们自己 .
它们本身都具有某种意义。

[ˈædəm][ɪz][ðə; ði] [ˈhi:bru:] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][mæn] ;
Adam is the Hebrew word for man ;
亚当 是 这 希伯来语 单词 为了 男人 ;
Adam是希伯来语中“人”的意思；

[ˈeɪbrəhæm] [mi:nz] [ˈfɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmʌltɪtju:d] ;
Abraham means Father of a Great Multitude ;
亚伯拉罕 方法 父亲 的 一个 伟大的 民众 ;
亚伯拉罕的意思是“众多子民之父”；

[ˈdeɪvɪd][ɪz][ðə; ði] [ˈhi:bru:] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [bɪˈlʌvɪd] ;
David is the Hebrew word for Beloved ;
大卫 是 这 希伯来语 单词 为了 心爱 ;
David在希伯来语中是“挚爱”的意思；

[ˈmæləˌkaɪ] [mi:nz] [maɪ] [ˈmesɪndʒə(r)] .
Malachi means My Messenger .
马拉基 方法 我的 信使 .
玛拉基的意思是“我的使者”。

[ˌjet] [æz; əz][ˈprɒpə(r)] [nems] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [mi:n] [ˈeni][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] .
Yet as proper names they do not mean any of those things .
然而 作为 恰当的 姓名 他们 做 不是 意思是 任何 的 那些 事物 .
但作为专有名词，它们并不具有上述任何含义。

[ˌaɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)][tu:; tə] [trænzˈleɪt] [ə; eɪ][ˈprɒpə(r)] [neɪm] [ˈɪntu:] [əˈnʌðə(r)] [tʌŋ] [wɪˈðəʊt] [əbˈsɜ:dəti] .
It is impossible to translate a proper name into another tongue without absurdity .
它 是 不可能的 到 翻译 一个 恰当的 姓名 进入 其他 舌头 没有 荒谬 .
将专有名词翻译成另一种语言，必然会产生荒谬的结果。

[ˌaɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [trænzˈlɪtəreɪt, træns-, trɑ:n-] .
It must be transliterated .
它 必须 是 音译 .
必须音译。

[ˌjet] [ðeə(r)][ɪz] [ˈkɒnstənt] [ˌfæsiˈnei(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [trænzˈleɪtəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [trænzˈleɪtɪŋ] [ði:z]
Yet there is constant fascination for translators in the work of translating these
然而 那里 是 持续的 魅力 为了 译者 在 这 工作 的 翻译 这些
[ˈprɒpə(r)] [nems] ,
proper names ,
恰当的 姓名 ,
然而，翻译这些专有名词的工作始终令译者们着迷。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [si:m] [mɔ:(r)][ˈvɪvɪd] .
trying to make them seem more vivid .
尝试 到 制作 他们 似乎 更多的 生动 .
试图让它们看起来更生动。

[ˌaɪ ˈti:][ɪz] [kwɔ:t] [ˈlaɪkli] ,
It is quite likely ,
它 是 相当 可能 ,
很有可能，

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈti:][ɪz][dɪˈspju:tɪd] ,
though it is disputed ,
尽管 它 是 争议 ,
虽然这一点存在争议，

[ðæt] [ˈprɒpə(r)] [nems] [du:; də][ɔ:l][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ˈsɪmp(ə)l] [ˈmɪniŋz] .
that proper names do all go back to simple meanings .
那 恰当的 姓名 做 全部 去 后退 到 简单的 含义 .
专有名词最终都源于简单的含义。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['prɒpə(r)] [nems] [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][hæv; həv] [ðəʊz] ['mɪnɪŋz] .
But by the time they become proper names they no longer have those meanings .
但 经过 这 时间 他们 变得 恰当的 姓名 他们 不 更长 有 那些 含义 .

但当它们成为专有名词时，就不再具有这些含义了。

[ðə; ði]['əʊnli]['prɒpə(r)] ['tri:tmənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][baɪ][trænz,lɪtə'reɪŋ; ˌtræns,lɪtə'reɪŋ] .
The only proper treatment of them is by transliteration .
这 仅有的 恰当的 治疗 的 他们 是 经过 音译 .

唯一正确的处理方法是音译。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [trænz'leɪtəz] ['fɒləʊ] [ðæt] [seɪm] ['præktɪs] [ɒv; əv][ˌtrænz,lɪtə'reɪŋ; ˌtræns,lɪtə'reɪŋ]['rɑ:ðə(r)]
The King James translators follow that same practice of transliteration rather
这 国王 詹姆斯 译者 跟随 那 相同的 实践 的 音译 相当
[ðæn; ðən][trænz'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:ð] [wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌkɒntrə'vɜ:ʃ(ə)] .
than translation with another word which is full of controversial .
比 翻译 和 其他 单词 哪个 是 满的 的 有争议的 .

《詹姆斯国王钦定版圣经》的译者也遵循这种音译而非翻译的做法，这引发了诸多争议。

[ˌpɒsə'bɪləti] .
possibility .
可能性 .

可能性。

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [wɜ:ð] " ['bæptɪzəm] .
I mean the word " baptism .
我 意思是 这 单词 " 洗礼 .

我指的是“洗礼”这个词。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'spju:t] [ðen] [æz; əz] [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔ:dnəns] [ɪn] ['ɜ:li]
" There was dispute then as now about the method of that ordinance in early
" 那里 曾是 争议 然后 作为 现在 关于 这 方法 的 那 条例 在 早期的
['krɪstʃən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Christian history :
基督教 历史 .

“早期基督教历史上，对于该法令的制定方法，当时和现在一样存在争议。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [hu:] [held] [ðæt] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)] ['mi:nɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn'vɒlvd] [ɪ'mɜ:ʃn]
There were many who held that the classical meaning which involved immersion
那里 是 许多 WHO 握住 那 这 古典 意义 哪个 涉及 浸没
[hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən]['əʊvə(r)] ['bɒdɪli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] ,
had been taken over bodily into the Christian faith ,
有 到过 已采取 超过 身体上的 进入 这 基督教 信仰 ,

许多人认为，古典浸礼的意义（即身体上的浸礼）已被基督教信仰所吸收。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l]['bæptɪzəm][wɒz; wəz][baɪ] [ɪ'mɜ:ʃn] .
and that all baptism was by immersion .
和 那 全部 洗礼 曾是 经过 浸没 .

所有的洗礼都是浸礼。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ˈlðə(r)z] [hu:] [held] [ðæt] [waɪl] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði]['klæsɪk(ə)] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv]
There were others who held that while that might be the classical meaning of
那里 是 其他的 WHO 握住 那 尽管 那 可能 是 这 古典 意义 的
[ðə; ði] [wɜ:ð] ,
the word ,
这 单词 ,

还有一些人认为，虽然这可能是该词的古典含义，

[jet] [ɪn] ['ɜ:li] ['krɪstʃən] ['kʌstəm] ['bæptɪzəm][wɒz; wəz][nɒt][baɪ] [ɪ'mɜ:ʃn] ,
yet in early Christian custom baptism was not by immersion ,
然而 在 早期的 基督教 风俗 洗礼 曾是 不是 经过 浸没 ,

然而，在早期基督教习俗中，洗礼并非浸礼。

[bʌt; bət] [maɪt] [biː; bi][baɪ] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ɔː(r)] [ˈpɔːrɪŋ] ,
but might be by sprinkling or pouring ,
但 可能 是 经过 洒 或者 浇注 ,
但可以通过洒或倒的方式进行。

[ænd; ənd] [huː] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [nəʊ] [ˈpreʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [məʊd] [wɒz; wəz] [waɪz] [ɔː(r)] [ˈnesəsəri] .
and who insisted that no pressure on the mode was wise or necessary .
和 WHO 坚持 那 不 压力 在 这 模式 曾是 明智的 或者 必要的 .
并坚持认为，对这种模式施加任何压力都是不明智或没有必要的。

[ðæt] [dɪˈspjuːt] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
That dispute continues to this day .
那 争议 继续 到 这 天 .
这场争端至今仍在继续。

[ˈɜːli] [ˈvɜːʃ(ə)nɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)li] [ɔːlˈredi] [ˈfɪɡəd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
Early versions of the Bible already figured in the discussion ,
早期的 版本 的 这 圣经 已经 想 在 这 讨论 ,
早期版本的圣经在讨论中已经出现过。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈkwestʃən] [ˈweðə(r)] [ðɪs] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]
and for a while there was question whether this King James version should
和 为了 一个 尽管 那里 曾是 问题 无论 这 国王 詹姆斯 版本 应该
[teɪk] [saɪdɪz] [ɪn] [ðæt] [ˈkɒntrəvɜːsi] ,
take sides in that controversy ,
拿 侧面 在 那 争议 ,
一段时间以来，人们一直在质疑钦定版圣经是否应该在这一争议中选边站队。

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [men] [ˈiːkwəli] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈɜːli] [ˈkrɪstʃən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][kʊd; kəd]
about which men equally loyal to truth and early Christian history could
关于 哪个 男人 同样地 忠诚 到 真相 和 早期的 基督教 历史 可以
[ˈɒnɪstli] [ˈdɪfə(r)] .
honestly differ .
诚实地 不同 .
对于同样忠于真理和早期基督教历史的人，他们可能会坦诚地持有不同意见。

[ðə; ði] [trænzˈleɪtəz] [əˈvɔɪdɪd] [ˈteɪkɪŋ] [saɪdɪz][baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ɡriːk] [wɜːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈʌndə(r)]
The translators avoided taking sides by bringing the Greek word which was under
这 译者 避免 采取 侧面 经过 带来 这 希腊语 单词 哪个 曾是 在下面
[dɪˈskʌʃ(ə)n] [ˈəʊvə(r)][ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
discussion over into English ,
讨论 超过 进入 英语 ,
译者为了避免偏袒任何一方，将引发讨论的希腊词语直接翻译成了英语。

[ˈletə(r)][baɪ][ˈletə(r)] .
letter by letter .
信 经过 信 .
逐字逐句地写。

[ˈaʊə(r)] [wɜːd] " [ˈbæptɪzəm] " [ɪz][nɒt][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜːd] [nɔː(r)][ə; eɪ][ˈsæksn] [wɜːd] ;
Our word " baptism " is not an English word nor a Saxon word ;
我们的 单词 " 洗礼 " 是 不是 一个 英语 单词 也不 一个 撒克逊 单词 ;
我们的“洗礼”一词既不是英语词汇，也不是撒克逊语词汇；

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpjʊəli] [ɡriːk] [wɜːd] .
it is a purely Greek word .
它 是 一个 纯粹 希腊语 单词 .
这是一个纯粹的希腊词。

[ðə; ði] [ˈkɒntrəvɜːsi] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [ˈəʊvə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ;
The controversy has been brought over into the English language ;
这 争议 有 到过 带来 超过 进入 这 英语 语言 ;
这场争议也传入了英语世界；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ˈvɜːʃ(ə)n] [əˈvɔɪdɪd] [bɪˈklɑːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒntrəˈvɜːʃ(ə)l] [bʊk] .
" but the King James version avoided becoming a controversial book .

但 这 国王 詹姆斯 版本 避免 成为 一个 有争议的 书 .

但詹姆斯国王钦定版圣经避免了成为一本引发争议的书籍。

[ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [jɪəz] [əˈgəʊ][ðə; ði] [kənˈvɪkʃənz] [ɒv; əv][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [strɒŋ] [ðæt]
A number of years ago the convictions of some were so strong that
一个 数字 的 年 前 这 定罪 的 一些 是 所以 强的 那
[əˈnʌðə(r)] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][wɒz; wəz] [meɪd] ,
another version of the Bible was made ,

其他 版本 的 这 圣经 曾是 制成 ,

多年前，一些人的信念非常坚定，以至于他们制作了另一个版本的圣经。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːd] [ˈbæptɪzəm][wɒz; wəz] [ˈkeəfəli] [rɪˈpleɪsd] [baɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi]
in which the word baptism was carefully replaced by what was believed to be
在 哪个 这 单词 洗礼 曾是 小心 替换 经过 什么 曾是 相信 到 是
[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [trænzˈleɪʃ(ə)n] ,
the English translation ,

这 英语 翻译 ,

其中，“洗礼”一词被仔细地替换成了他们认为的英文翻译。

" [ɪˈmɜːʃn] ,
" immersion ,
" 浸没 ,

“浸没，

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ˈnevə(r)][hæd; həd] [waɪd] [ˈɪnfluəns] .
" but the version never had wide influence .
" 但 这 版本 绝不 有 宽的 影响 .

但这个版本从未产生过广泛的影响。

[ɪn] [ðɪs] [kəˈnekʃn] [aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs][ðə; ði] [ˈefət] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [trænzˈleɪtəz]
In this connection it is well to notice the effort of the King James translators
在 这 联系 它 是出色地 到 注意 这 努力 的 这 国王 詹姆斯 译者
[æt; ət][ə; eɪ][feə(r)] [ˈsteɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [neɪm] .
at a fair statement of the divine name .

在 一个 公平的 陈述 的 这 神圣的 姓名 .

在这方面，值得注意的是，《詹姆斯国王钦定本圣经》的译者们努力对神圣的名字做出公正的表述。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [əˈpraɪz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˈtestəmənt] [ˈɔːdnərəli] [æz; əz] " [bɔːd]
It will be remembered that it appears in the Old Testament ordinarily as " LORD
它 将要 是 记得 那 它 出现 在 这 老的 遗嘱 按说 作为 " 主
,
.
,

人们会记得，它在旧约中通常以“主”的形式出现。

" [ˈprɪntɪd] [ɪn] [smɔːl] [ˈkæpɪtlz] .
" printed in small capitals .
" 打印 在 小的 首都 .

用小写字母印刷。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [bɪt][ɒv; əv][ˈvɜːb(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][laɪz] [bæk] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːd] .
A very interesting bit of verbal history lies back of that word .

一个 非常 有趣的 少量 的 口头 历史 谎言 后退 的 那 单词 .

这个词背后隐藏着一段非常有趣的语言历史。

[ðə; ði] [wɜːd] [wɪtʃ] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði][dɪˈvaɪn] [neɪm] [ɪn] [ˈhiːbruː] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv][fɔː(r)] [ˈkɒnsənənts] ,
The word which represents the divine name in Hebrew consists of four consonants ,
这 单词 哪个 代表 这 神圣的 姓名 在 希伯来语 由 的 四 辅音 ,
希伯来语中代表神名的词由四个辅音组成，

[dʒeɪ][ɔː(r)][waɪ] ,
J or Y ,
J 或者 是 ;

J 或 Y,

[eɪt] ,
H ,
H ,

H,

[viː] ,
V ,
V ,

V,

[ænd; ənd][eɪt] . [ðeə(r) [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ˈvʌʊəlz] ;
and H . There are no vowels ;
和 H : 那里 是 不 元音 ;

还有 H。没有元音；

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确,

[ðeə(r) [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˈvʌʊəlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈhiːbruː] [æt; ət][ɔːl] .
there were no vowels in the early Hebrew at all .
那里 是 不 元音 在 这 早期的 希伯来语 在 全部 .

早期希伯来语中根本没有元音。

[ðəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv][wɜː(r); wə(r)] [ˈædɪd] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] .
Those that we now have were added not far from the time of Christ .
那些 那 我们 现在 有 是 额外 不是 远的 从 这 时间 的 基督 .

我们现在拥有的这些文献，都是在基督时代之后不久添加的。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [prəˈnʌnsiˈeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈseɪkrɪd] [neɪm] [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv] [fɔː(r)]
No one knows the original pronunciation of that sacred name consisting of four
不 一 知道 这 原来的 发音 的 那 神圣 姓名 由 的 四
[ˈletəz] .
letters .
信件 .

没有人知道这个由四个字母组成的神圣名字的原始发音。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜːli] [deɪ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [tuː] [ˈseɪkrɪd][tuː; tə] [prəˈnaʊns] ,
At a very early day it had become too sacred to pronounce ,
在 一个 非常 早期的 天 它 有 变得 也 神圣 到 发音 ,

很早以前，这个词就变得过于神圣，不容提及。

[səʊ] [ðæt] [wen] [men] [keɪm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ɔː(r)][ɪn] [spiːtʃ] ,
so that when men came to it in reading or in speech ,
所以 那 什么时候 男人 来了 到 它 在 阅读 或者 在 演讲 ,

所以当人们在阅读或谈论它时，

[ðeɪ] [ˈsɪmpli] [juːst] [əˈnʌðə(r) [wɜːd] [wɪt] [ɪz] ,
they simply used another word which is ,
他们 简单地 用过的 其他 单词 哪个 是 ,

他们只是换了个词，那就是

[trænzˈleɪtɪd] [ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
translated into English ,
翻译 进入 英语 ,

翻译成英文

[lɔ:d] ,
Lord ,
主 ,

主，

[ə; eɪ] [wɜ:ɹd] [pɒv; əv] [haɪ] ['dɪɡnəti] .
a word of high dignity .
一个 单词 的 高的 尊严 .

一个含义高贵的词。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ðæt] ['vəʊəlz] [wɜ:ɹ(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒnsənənts] ,
When the time came that vowels were to be added to the consonants ,
什么时候 这 时间 来了 那 元音 是 到 是 额外 到 这 辅音 ,

当需要给辅音添加元音的时候，

[ðə; ði] ['vəʊəlz] [pɒv; əv] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [wɜ:ɹd] [lɔ:d] [wɜ:ɹ(r); wə(r)] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɒnsənənts] [pɒv; əv][ðə; ði]
the vowels of this other word Lord were placed under the consonants of the
这 元音 的 这 其他 单词 主 是 放置 在下面 这 辅音 的 这
['seɪkrɪd] [neɪm] ,
sacred name ,
神圣 姓名 ,

“主”这个词的元音被放在了神圣名字的辅音下方。

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ɹd] [dʒə'həʊvə] ,
so that in the word Jehovah ,
所以 那 在 这 单词 耶和華 ,

所以，在“耶和華”这个词中，

[weə(r)] [ðə; ði][dʒeɪ][eɪt][vi:][eɪt][ə'kɜ:ɹ(r)] ,
where the J H V H occur ,
在哪里 这 J H V H 发生 ,

JHVVH发生的地方，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɒnsənənts] [pɒv; əv][wʌn] [wɜ:ɹd] [hu:z] ['vəʊəlz] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'həʊn] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
there are the consonants of one word whose vowels are unknown and the
那里 是 这 辅音 的 一 单词 谁 元音 是 未知 和 这
['vəʊəlz] [pɒv; əv] [ə'hʌðə(r)] [wɜ:ɹd] [hu:z] ['kɒnsənənts] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ju:st] .
vowels of another word whose consonants are not used .
元音 的 其他 单词 谁 辅音 是 不是 用过的 .

有一个单词的辅音，但其元音未知；还有另一个单词的元音，但其辅音未使用。

['ɪləstreɪt] [aɪ 'ti:][baɪ] ['ɪmædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ðə; ði] [neɪm] ['lɪŋkən] ['gæðəd]
Illustrate it by imagining that in American literature the name Lincoln gathered
阐明 它 经过 想象 那 在 美国人 文学 这 姓名 林肯 聚集
[tu:; tə][ɪt'self] [sʌtʃ] ['seɪkrɪdnəs] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['nevə(r)] [prə'naʊnst] [ænd; ʌnd]['əʊnli][ɪts] ['kɒnsənənts]
to itself such sacredness that it was never pronounced and only its consonants
到 本身 这样的 神圣 那 它 曾是 绝不 发音 和 仅有的 它是 辅音
[wɜ:ɹ(r); wə(r)]['evə(r)] ['prɪntɪd] .
were ever printed .
是 曾经 打印 .

举例来说，想象一下，在美国文学中，“林肯”这个名字具有如此神圣的地位，以至于人们从不念出它的名字，印刷出来的也只有它的辅音。

[sə'pəʊz] [ðæt] [wen'evə(r)] ['rɪdə(r)] [keɪm] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ðeɪ] ['sɪmplɪ] [sed] ['wɒʃɪŋtən] ,
Suppose that whenever readers came to it they simply said Washington ,
认为 那 每当 读者 来了 到 它 他们 简单地 说 华盛顿 ,

假设读者每次读到这一部分时，都只是简单地说“华盛顿”，

['θɪŋkɪŋ] ['lɪŋkən] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] .
thinking Lincoln all the while .
思维 林肯 全部 这 尽管 .

我当时一直在想着林肯。

[ðen] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dis'pleismənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vəʊəlz] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] [baɪ][ðə; ði] ['vəʊəlz] [ɒv; əv]
Then think of the displacement of the vowels of Lincoln by the vowels of
然后 思考 的 这 位移 的 这 元音 的 林肯 经过 这 元音 的
['wɒʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

然后想想林肯名字中的元音被华盛顿名字中的元音取代的情况。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [lʊks] [laɪk] - [ɔː(r)] - ;
You have a word that looks like Lancilon or Lanicoln ;
你 有 一个 单词 那 看起来 喜欢 - 或者 - ;

你有一个看起来像 Lancilon 或 Lanicoln 的单词；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['riːdə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [prə'naʊns] [səʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
but a reader would never pronounce so strange a word .
但 一个 读者 会 绝不 发音 所以 奇怪的 一个 单词 .

但读者绝不会读出如此奇怪的词。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [seɪ] ['wɒʃɪŋtən] ,
He would always say Washington ,
他 会 总是 说 华盛顿 ,

他总是说华盛顿，

[jet] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðə; ði][ʌðə(r)] ['miːnɪŋ] .
yet he would always think the other meaning .
然而 他 会 总是 思考 这 其他 意义 .

但他总会想到另一种含义。

[ænd; ænd] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ɡriː] ,
And while he would retain the meaning in some degree ,
和 尽管 他 会 保持 这 意义 在 一些 程度 ,

虽然他会在某种程度上保留其含义，

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [fə'get] [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] [wɜːd] ,
he would soon forget the original word ,
他 会 很快 忘记 这 原来的 单词 ,

他很快就会忘记原来的词。

[rɪ'teɪnɪŋ] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [ɔː] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
retaining only his awe of it .
保留 仅有的 他的 敬畏 的 它 .

他只剩下对它的敬畏之情。

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] ['hæpənd] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [neɪm] .
Which is just what happened with the divine name .
哪个 是 只是 什么 发生 和 这 神圣的 姓名 .

神圣的名字也遭遇了同样的命运。

[ðə; ði] ['hiːbruːz] [ŋjuː] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [bɔːd] ,
The Hebrews knew it was not Lord ,
这 希伯来书 知道 它 曾是 不是 主 ,

希伯来人知道那不是主，

[jet] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [bɔːd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] ['letəz] [ðæt] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
yet they always said Lord when they came to the four letters that stood for the
然而 他们 总是 说 主 什么时候 他们 来了 到 这 四 信件 那 站立 为了 这
['seɪkrɪd] [wɜːd] .
sacred word .
神圣 单词 .

然而，当他们念到代表神圣词语的四个字母时，他们总是说“主”。

[ðə; ði] [wɜːd] [dʒə'həʊvə] ,
The word Jehovah ,
这 单词 耶和華 ,

耶和華这个词，

[meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsənənts] [ɒv; əv][æŋ; ən] [ʌn'həʊn] [wɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vəʊəlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
made up of the consonants of an unknown word and the vowels of a
制成 向上 的 这 辅音 的 一个 未知 单词 和 这 元音 的 一个
[fə'mɪliə(r)] [wɜːd] ,
familiar word ,
熟悉的 单词 ,

由一个未知单词的辅音和一个已知单词的元音组成，

[ɪz][ɪn] [ɪt'self] ['miːnɪŋləs] .
is in itself meaningless .
是 在 本身 无意义的 .

本身毫无意义。

['skɒləʃɪp] [ɪz][nɒt] [jet] [ʊə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [neɪm]
Scholarship is not yet sure what was the original meaning of the sacred name
奖学金 是 不是 然而 当然 什么 曾是 这 原来的 意义 的 这 神圣 姓名
[wɪð] [ɪts][fɔː(r)] ['kɒnsənənts] .
with its four consonants .
和 它是 四 辅音 .

学术界尚未确定这个由四个辅音组成的神圣名字的原始含义是什么。

[ðiːz] [trænz'leɪtəz] [hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [ðæt] ['prɒbləm] .
These translators had to face that problem .
这些 译者 有 到 脸 那 问题 .

这些译者不得不面对这个问题。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['prɒbləm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
It was a peculiar problem at that time .
它 曾是 一个 奇特 问题 在 那 时间 .

当时这是一个很棘手的问题。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [pʊt]['ɪntuː] ['ɪŋɡlɪʃ] [ðə; ði] ['ɔːgəst] [neɪm] [ɒv; əv][ɡɒd] [wen] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ]
How should they put into English the august name of God when they did not know
如何 应该 他们 放 进入 英语 这 八月 姓名 的 上帝 什么时候 他们 做过 不是 知道
[wɒt] [ðə; ði] [truː] ['vəʊəlz] [wɜː(r); wə(r)] ?
what the true vowels were ?
什么 这 真的 元音 是 ?

他们连真正的元音是什么都不知道，又该如何用英语表达上帝的神圣名字呢？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'spjuːt] [ə'mʌŋ] ['skɑːlərz] .
There was dispute among scholars .
那里 曾是 争议 之中 学者们 .

学者之间对此存在争议。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [teɪk] [saɪdz][æz; əz]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [ə'merɪkən] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [hæz; həz] [dʌn] ,
They did not take sides as our later American Revision has done ,
他们 做过 不是 拿 侧面 作为 我们的 之后 美国人 修订 有 完毕 ,

他们没有像后来的美国修订版那样选边站队。

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es] [θɪŋk] [kwaɪt] [ʌn'waɪzli] .
some of us think quite unwisely .
一些 的 我们 思考 相当 不明智地 .

我们当中有些人思考得相当不明智。

[ðeɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['hiːbruː] ['juːsɪdʒ] ,
They chose to retain the Hebrew usage ,
他们 选择 到 保持 这 希伯来语 用法 ,

他们选择保留希伯来语的用法。

[ænd; ʌnd] [prɪnt] [ðə; ði] [drɪ'vaɪn] [neɪm] [ɪn] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl̩] [taɪp] [səʊ] [ðæt] [ɪts] [ˈpɜːsən(ə)l] [ˈmiːnɪŋ] [kʊd; kəd]
and print the divine name in unmistakable type so that its personal meaning could
和 打印 这 神圣的 姓名 在 毋庸置疑 类型 所以 那 它是 个人的 意义 可以
[nɒt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .
not be mistaken .
不是 是 错误 .

并以清晰易辨的字体印上神圣的名字，使其个人含义不会被误解。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌʌðə(r)] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [sɪns] [ðeə(r)] [deɪ] [hæv; həv] [ʃəʊn] [haʊ] [ðeɪ] [trænz'leɪtɪd] [wen]
disputes since their day have shown how they translated when
争议 自从 他们的 天 有 所示 如何 他们 翻译 什么时候
[trænz,lɪtə'reɪʃn; ,træns,lɪtə'reɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈwaɪzə(r)] .
transliteration would have been wiser .
音译 会 有 到过 更明智 .

自那时以来的争论表明，他们当时采用了翻译方式，而音译本应更加明智。

[ˈɪləstreɪt] [wɪð] [wʌn] [ˈɪnstəns] .
Illustrate with one instance .
阐明 和 一 实例 .

举一个例子说明。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈhiːbruː] [wɜːd] ,
There is a Hebrew word ,
那里 是 一个 希伯来语 单词 ,

有一个希伯来语单词，

[ˈʃiːəʊl] ,
Sheol ,
阴间 ,

阴间，

[wɪð] [ə; eɪ] [ɡriːk] [wɜːd] ,
with a Greek word ,
和 一个 希腊语 单词 ,

用一个希腊词，

[ˈheɪdiːz] ,
Hades ,
哈迪斯 ,

哈迪斯，

[wɪt] [,kɔːrɪ'spɒnd] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] .
which corresponds to it .
哪个 对应 到 它 .

它与此相对应。

[ˈjuːsɪdʒ] [hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] [wɜːd] [hel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkwɪvələnt] [bʊ; əv] [bəʊθ] [bʊ; əv]
Usage had adopted the Anglo - Saxon word Hell as the equivalent of both of
用法 有 已采用 这 盎格鲁 - 撒克逊 单词 地狱 作为 这 相等的 的 两个都 的
[ðiːz] [wɜːdɜːz] ,
these words ,
这些 字 ,

人们已经习惯用盎格鲁-撒克逊语中的“地狱”(Hell) 一词来表示这两个词的对应词。

[səʊ] [ðeɪ] [trænz'leɪtɪd] [ˈʃiːəʊl] [ænd; ʌnd] [ˈheɪdiːz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜːd] [hel] .
so they translated Sheol and Hades with the English word Hell .
所以 他们 翻译 阴间 和 哈迪斯 和 这 英语 单词 地狱 .

所以他们把Sheol和Hades翻译成了英文单词Hell。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈkwɛstʃən] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [reɪzd] [wɒz; wəz][baɪ] [ðæt] [hju:] [ˈbrɔ:tən] [ɒv; əv] [hu:m]
The only question that had been raised was by that Hugh Broughton of whom
这 仅有的 问题 那 有 到过 提高 曾是 经过 那 休 布劳顿 的 谁
[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈspi:kɪŋ] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ə'gəʊ] ,
we were speaking a moment ago ,
我们 是 请讲 一个 片刻 前 ;
唯一提出的 问题就是 刚才 我们 谈到的 休·布劳顿 提出的。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][hæd; həd] [nɒt] [si:md] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [wʌn] .
and it had not seemed a serious one .
和 它 有 不是 似乎 一个 严肃的 一 ;
而且 当时 看起来 并不 严重。

[ˈsɜ:t(ə)nli] [ðə; ði] [θri:] [tɜ:mz] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈkɒmən] ,
Certainly the three terms have much in common ,
当然 这 三 条款 有 很多 在 常见的 ;
这三个 术语 确实 有很多 共同 之处。

[ænd; ənd][ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˈpleɪsɪz] [weə(r)] [bəʊθ][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [wɜ:dʒ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈvɜ:tʃuəli]
and there are places where both the original words seemed to be virtually
和 那里 是 地方 在哪里 两个都 这 原来的 字 似乎 到 是 几乎
[ɪˈkwɪvələnt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] [hel] ,
equivalent to the Anglo - Saxon Hell ,
相等的 到 这 盎格鲁 - 撒克逊 地狱 ;
有些地方 , 这两个词的原意似乎与盎格鲁-撒克逊语中的“地狱”几乎完全等同。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [seɪm] .
but they are not the same .
但 他们 是 不是 这 相同的 ;
但它们并不相同。

[ðə; ði] [rɪˈvaɪzd] [ˈvɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] [taɪm] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ,
The Revised Version of our own time returned to the original ,
这 修改 版本 的 我们的 自己的 时间 返回 到 这 原来的 ;
我们这个时代的修订版回归了最初 的版本。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [trænzˈleɪtɪŋ] [ðəʊz] [wɜ:dʒ] [hu:z] [ˈmi:nɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪˈbeɪtɪd] ,
and instead of translating those words whose meaning can be debated ,
和 反而 的 翻译 那些 字 谁 意义 能 是 辩论 ;
与其翻译那些含义尚有争议的词语,

[aɪ ˈti:][trænzˈlɪtəreɪt, træns-, trɑ:n-][ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈhi:bru:] [wɜ:d] [ˈfi:əʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]
it transliterated them and brought the Hebrew word Sheol and the
它 音译 他们 和 带来 这 希伯来语 单词 阴间 和 这
[ɡri:k] [wɜ:d] [ˈheɪdɪ:z][ˈəʊvə(r)][ˈɪntu:] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
Greek word Hades over into English .
希腊语 单词 哈迪斯 超过 进入 英语 ;
它将它们音译, 并将希伯来语单词 Sheol 和希腊语单词 Hades 带入了英语。

[ðæt] ,
That ,
那 ,
那,

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
of course ,
的 课程 ;
当然,

[geɪv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['pærəgræfə] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] [hæd; həd] [riːd]
gave a chance for paragraphs to say that the Revised Version had read
给予 一个 机会 为了 段落 到 说 那 这 修改 版本 有 读
[hel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɪptʃəz] .
Hell out of the Scriptures .
地狱 出去 的 这 经文 .

这给了那些喜欢抨击《圣经》修订版的人一个机会，让他们说《圣经》修订版把《地狱》解读得面目全非。

[ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [wɒz; wəz] [ðæt] ['kɒgnɪzəns] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [wɪtʃ] [wʊd]
All that happened was that cognizance was taken of a dispute which would
全部 那 发生 曾是 那 认知 曾是 已采取 的 一个 争议 哪个 会
[hæv; həv] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [trænz'leɪtəz] [ɪf] [,aɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðeə(r)] [taɪm] ,
have guided the King James translators if it had existed in their time ,
有 引导 这 国王 詹姆斯 译者 如果 它 有 存在 在 他们的 时间 ,
所发生的一切，仅仅是注意到了一场争论，如果这场争论在詹姆斯国王钦定版圣经的译者时代存在的话，它本可以指导他们的译本。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [brɪ'klʌm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][f'æŋɡləʊ] - ['sæksn] [wɜːd] [hel] [æz; əz]
and we should not have become familiar with the Anglo - Saxon word Hell as
和 我们 应该 不是 有 变得 熟悉的 和 这 盎格鲁 - 撒克逊 单词 地狱 作为
[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'spjuːtɪd] ['hiːbruː] [ænd; ənd] [ɡriːk] [wɜːdz] .
the translation of those disputed Hebrew and Greek words .
这 翻译 的 那些 争议 希伯来语 和 希腊语 字 .

我们不应该熟悉盎格鲁-撒克逊语中的“地狱”一词，并将其作为那些有争议的希伯来语和希腊语词汇的翻译。

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [siːk] [mɔː(r)] ['ɪnstənsɪz] .
We need not seek more instances .
我们 需要 不是 寻找 更多的 实例 .

我们无需再寻找更多例子。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɒnɪst] ['vɜːʃ(ə)n] ,
These are enough to illustrate the saying that here is an honest version ,
这些 是 足够的 到 阐明 这 说 那 这里 是 一个 诚实的 版本 ,
这些足以说明“这就是真实版本”这句谚语的意思。

[ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['skɒləʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
the fruit of the best scholarship of the times ,
这 水果 的 这 最好的 奖学金 的 这 时代 ,
这是当时最优秀学术成果的结晶。

[wɪ'daʊt] ['predʒədɪs] .
without prejudice .
没有 偏见 .

不带偏见。

[,aɪ 'aɪ] .
II :
二 .

二、

[ə; eɪ] ['sekənd] [treɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɪz][ɪts] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ækjərəsɪ] .
A second trait of the work as a version is its remarkable accuracy .
一个 第二 特征 的 这 工作 作为 一个 版本 是 它是 卓越 准确性 .
作为改编作品，其第二个特点是其惊人的准确性。

[,aɪ 'tiː][ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [njuː] [laɪt] ['klʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɜːli] ['dɒkjumənts] ,
It is surprising that with all the new light coming from early documents ,
它 是 奇怪 那 和 全部 这 新的 光 未来 从 早期的 文件 ,
令人惊讶的是，尽管早期文献提供了许多新的线索，

[wið] [ɔ:l][ðə; ði] [nju:] [dɪs'kʌvəri] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] .
with all the new discoveries that have been made .
和 全部 这 新的 发现 那 有 到过 制成 .
随着所有新发现的出现。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [rɪ'vɪz(ə)n] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [meɪk] [səʊ] [fju:] ['tʃeɪndʒɪz] ,
the latest revision needed to make so few changes ,
这 最新的 修订 需要 到 制作 所以 很少 变化 ,
最新修订版只需做极少的改动。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] ['maɪnə(r)] [wʌnz] .
and those for the most part minor ones .
和 那些 为了 这 最多 部分 次要的 一个 .
而且这些大多是次要的。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ,
There are ,
那里 是 ,
当然，

[tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] ,
to be sure ,
到 是 当然 ,
当然，

[sʌm; səm] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['tʃeɪndʒɪz] ,
some important changes ,
一些 重要的 变化 ,
一些重要变化，

[æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] ['leɪtə(r)] ;
as we shall see later ;
作为 我们 将 看 之后 ;
我们稍后将会看到；

[ðə; ði] ['wʌndə(r)][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['meni] [mɔ:(r)] .
the wonder is that there are not many more .
这 想知道 是 那 那里 是 不是 许多 更多的 .
令人惊讶的是，这样的案例竟然不多。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ['vɜ:ʃ(ə)n] [hæd; həd] ,
The King James version had ,
这 国王 詹姆斯 版本 有 ,
詹姆斯国王钦定版圣经有：

[tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] ,
to be sure ,
到 是 当然 ,
当然，

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] ['kɒntrəvɜ:si] .
the benefit of all the earlier controversy .
这 益处 的 全部 这 早些时候 争议 .
之前所有争议带来的好处。

[ðə; ði] [həʊl] [graʊnd] [hæd; həd] [bi:n] ['ri:əli] [fɔ:t] [əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sentʃəɪz] [brɪ'fɔ:(r)] ,
The whole ground had been really fought over in the centuries before ,
这 所有的 地面 有 到过 真的 战斗 超过 在 这 几个世纪 前 ,
此前几个世纪，这片土地一直是兵家必争之地。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'skʌst] .
and most of the questions had been discussed .
和 最多 的 这 问题 有 到过 讨论 .
大部分问题都已讨论过了。

[ðeɪ] [ˈfræŋkli] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈɜːliə(r)] [ˈkɒntɹəvɜːsi] .
They frankly made use of all the earlier controversy .

他们 坦率地说 制成 使用 的 全部 这 早些时候 争议 .

他们毫不掩饰地利用了之前所有的争议。

[ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðeə(r)] [ˈprefəs] :
They say in their preface :

他们 说 在 他们的 前言 :

他们在序言中写道:

" [ˈtruːli] ,
" **Truly** ,
" 真的 ,

“确实如此,

[gʊd] [ˈkrɪstʃən] [ˈriːdə(r)] ,
good Christian reader ,

好的 基督教 读者 ,

一位虔诚的基督徒读者

[wiː; wi][ˈnevə(r)] [θɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː]
we never thought from the beginning that we should need to make a new

我们 绝不 想法 从 这 开始 那 我们 应该 需要 到 制作 一个 新的

[trænzˈleɪ](ə)n] ,
translation ,

翻译 ,

我们从一开始就没想过需要重新翻译,

[nɔː(r)] [jet] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bæd][wʌn][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
nor yet to make a bad one a good one ,

也不 然而 到 制作 一个 坏的 一 一个 好的 一 ,

既没有能力把坏的变成好的,

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [ˈbetə(r)] .
but to make a good one better .

但 到 制作 一个 好的 一 更好的 .

但要让好的变得更好。

[ðæt] [hæθ] [biːn] [ˈaʊə(r)] [ɪnˈdevə(r)] ,
That hath been our endeavor ,

那 有 到过 我们的 努力 ,

这就是我们一直以来的努力方向。

[ðæt] [ˈaʊə(r)] [wɜːk] .
that our work .

那 我们的 工作 .

这是我们的工作。

" [ˈɔːlsəʊ] ,
" **Also** ,
" 还 ,

“还,

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪˌlɪbəˈreɪ](ə)n] .
they had the advantage of deliberation .

他们 有 这 优势 的 审议 .

他们拥有深思熟虑的优势。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈsæŋkʃn] [ðæt]
This was the first version that had been made which had such sanction that
这 曾是 这 第一的 版本 那 有 到过 制成 哪个 有 这样的 制裁 那
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðeə(r)] [taɪm] ,
they could take their time ,
他们 可以 拿 他们的 时间 ;
这是第一个获得如此充分授权，可以让他们从容不迫地进行修改的版本。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [wʊd] [ɪnˈdeɪndʒə(r)]
and in which they had no reason to fear that the results would endanger
和 在 哪个 他们 有 不 原因 到 害怕 那 这 结果 会 危害
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们没有理由担心结果会危及自身安全。

[ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðeə(r)] [ˈprefəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [rʌn] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [wɜːk] [wɪð] [ðæt] " [ˈpəʊstɪŋ]
They say in their preface that they had not run over their work with that " posting
他们 说 在 他们的 前言 那 他们 有 不是 跑步 超过 他们的 工作 和 那 " 发帖
[heɪst] " [ðæt] [hæd; həd] [mɑːkt] [ðə; ði][ˈseptjuədʒɪnt] ,
haste " that had marked the Septuagint ,
匆忙 " 那 有 标记 这 七十士译本 ;
他们在序言中说，他们并没有像七十士译本那样，以“匆忙出版”的方式完成他们的工作。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][aɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn][ˈsev(ə)nti] - [tuː] [deɪz] ;
if the saying was true that they did it all in seventy - two days ;
如果 这 说 曾是 真的 那 他们 做过 它 全部 在 七十 - 二 天 ;
如果传言属实，他们确实在七十二天内完成了所有工作；

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] " [bɑːd] [ænd; ənd] [ˈhɪndəd] [frɒm; frəm][ˈgəʊɪŋ][ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː] [əˈɡen] ,
nor were they " barred and hindered from going over it again ,
也不 是 他们 " 禁止 和 受阻 从 去 超过 它 再次 ;
他们也没有被“禁止或阻碍再次审查”，

" [æz; əz][dʒəˈrəʊm] [hɪmˈself] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ,
" as Jerome himself said he had been ,
" 作为 杰罗姆 他自己 说 他 有 到过 ;
正如杰罗姆自己所说，他曾经是.....

[sɪns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rəʊt] [ˈeni] [pɑːt] " [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [snætʃt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm]
since as soon as he wrote any part " it was snatched away from him
自从 作为 很快 作为 他 写道 任何 部分 " 它 曾是 抢夺 离开 从 他
[ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] " ;
and published " ;
和 已发布 " ;
因为他刚写完一个部分，“就被夺走并发表了”。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] " [ˈwɜːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [fiːld] ,
nor were they " working in a new field ,
也不 是 他们 " 在职的 在 一个 新的 场地 ;
他们也不是“在新领域工作”，

" [æz; əz][ˈbrɪdʒen][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz][fɜːst] [ˈkɒmənt(ə)rɪ] [ɒn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
" as Origen was when he wrote his first commentary on the Bible .
" 作为 起源 曾是 什么时候 他 写道 他的 第一的 评论 在 这 圣经 .
就像奥利金在撰写他的第一部圣经注释时一样。

[bəuθ] [ði:z] [θɪŋz] - - [ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɜ:lɪə(r)] ['kɒntrəvɜ:sɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Both these things - - their taking advantage of earlier controversies which had
两个都 这些 事物 - - 他们的 采取 优势 的 早些时候 争议 哪个 有
[klɪəd] ['meni] ['dɪfərənsɪz] ,
cleared many differences ,
已清除 许多 差异 ,
这两件事——他们利用了早先的争议，这些争议已经消除了许多分歧，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'lɪbə'reɪ(ə)n] - - [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θɜ:d] [wɪtʃ] [geɪv] [greɪt]
and their deliberation - - were supplemented by a third which gave great
和 他们的 审议 - - 是 补充 经过 一个 第三 哪个 给予 伟大的
[ˈækjərəsi] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈvɜ:(ə)n] .
accuracy to the version .
准确性 到 这 版本 .
他们的讨论之后，又有第三人补充，这使得该版本非常准确。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)] [ɒv; əv][ɔ:l] ['ɜ:li] [trænz'leɪtəz] ,
That was their adoption of the principle of all early translators ,
那 曾是 他们的 采用 的 这 原则 的 全部 早期的 译者 ,
这是他们沿用了早期所有译者所遵循的原则。

[pə'hæps] ['wɜ:dɪd] [best][baɪ] [pə'veɪ] ,
perhaps worded best by Purvey ,
也许 措辞 最好的 经过 普维 ,
或许珀维的措辞最为精辟：

[hu:] [kəm'plɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['wɪklɪf] [ˈvɜ:(ə)n] :
who completed the Wiclif version :
WHO 完全的 这 威尔克利夫 版本 :
谁完成了Wiclif版本：

" [ðə; ðɪ] [best] [trænz'leɪ(ə)n][ɪz][tu:; tə] [trænz'leɪt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ] ['sentəns] ,
" **The best translation is to translate after the sentence ,**
" 这 最好的 翻译 是 到 翻译 后 这 句子 ,
最好的翻译方法是在句子之后进行翻译，

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli]['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ] [wɜ:dz] ,
and not only after the words ,
和 不是 仅有的 后 这 字 ,
而且不仅仅是在这些话之后，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sentəns] [bi:; bi][æz; əz]['əʊpən][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [æz; əz][ɪn]['lætɪn] .
so that the sentence be as open in English as in Latin .
所以 那 这 句子 是 作为 打开 在 英语 作为 在 拉丁 .
这样，这句话在英语中就能像在拉丁语中一样开阔易懂。

" [ðæt] [meɪks] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈækjərəsi] .
" **That makes for accuracy .**
" 那 制作 为了 准确性 .
这样就能保证准确性。

[aɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)] [tu:; tə] [pʊt] ['eni] ['læŋɡwɪdʒ] [ˈəʊvə(r)] ,
It is quite impossible to put any language over ,
它 是 相当 不可能的 到 放 任何 语言 超过 ,
完全不可能在上面添加任何语言。

[wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:d] ,
word for word ,
单词 为了 单词 ,
逐字，

[ˈɪntuː] [əˈnʌðə(r)] [wɪˈðəʊt] [ɡreɪt] [ɪnˈækjərəsi] .
into another without great inaccuracy .
进入 其他 没有 伟大的 不准确 .

可以很准确地转换成另一种形式。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [trænzˈleɪtəz] [sɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈsentəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ɔː(r)][ðə; ði]
But when the translators sought to take the sentence of the Hebrew or the
但 什么时候 这 译者 寻求 到 拿 这 句子 的 这 希伯来语 或者 这
[ɡriːk] [ænd; ənd][pʊt][aɪˈtiː][ˈɪntuː][æn; ən][ɪɡˈzæktli] [ɪˈkwɪvələnt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsentəns] ,
Greek and put it into an exactly equivalent English sentence ,
希腊语 和 放 它 进入 一个 确切地 相等的 英语 句子 ,

但是，当译者试图将希伯来语或希腊语的句子转换成完全等效的英语句子时，

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈlɑːdʒə(r)] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfeəle] [fiːld]
they had larger play for their language and they had a fairer field
他们 有 更大的 玩 为了 他们的 语言 和 他们 有 一个 更公平 场地
[fɔː(r); fə(r)] [ˈækjərəsi] .
for accuracy .
为了 准确性 .

他们的语言有更大的发挥空间，他们在准确性方面也有更公平的竞争环境。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θriː] [ɡreɪt] [fæktz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈækjərəsi] [ˈpɒsəb(ə)l] ,
These were the three great facts which made the remarkable accuracy possible ,
这些 是 这 三 伟大的 事实 哪个 制成 这 卓越 准确性 可能的 ,
正是这三大事实成就了如此惊人的精准度。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][nəʊt] [θriː] [kɒrəˈspɒndɪŋ] [rɪˈzʌltz] [wɪtʃ] [ʃəʊ] [ðə; ði]
and it may be interesting to note three corresponding results which show the
和 它 可能 是 有趣的 到 笔记 三 相应的 结果 哪个 展示 这
[ˈefət] [ðeɪ] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈæbsəluːtli] [ˈækjərət] [ænd; ənd][feə(r)][ɪn][ðeə(r)][trænzˈleɪ](ə)n] .
effort they made to be absolutely accurate and fair in their translation .
努力 他们 制成 到 是 绝对地 准确的 和 公平的 在 他们的 翻译 .

值得注意的是，有三个相应的结果，表明他们在翻译中力求绝对准确和公正。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪˈzʌltz] [ɪz][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [rɪˈtæɪsaɪzd] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] .
The first of those results is visible in the italicized words which they used .
这 第一的 的 那些 结果 是 可见的 在 这 斜体 字 哪个 他们 用过的 .
第一点结果可以从他们使用的斜体字中看出。

[ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ˈvɜːj(ə)n] [wɜːdz] [ɪn][rɪˈtæɪlɪks][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][fræŋk] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [ðæt] [ðə; ði]
In the King James version words in italics are a frank acknowledgment that the
在 这 国王 詹姆斯 版本 字 在 斜体 是 一个 坦率 致谢 那 这
[ɡriːk] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˈkænɒt] [biː; bi][pʊt][ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərəli] .
Greek or the Hebrew cannot be put into English literally .
希腊语 或者 这 希伯来语 不能 是 放 进入 英语 字面上地 .

在钦定版圣经中，斜体字坦率地承认希腊语或希伯来语不能直接翻译成英语。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][pʊt][ɪn][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪˈtiː] [ˈsiːm] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə]
These are English words which are put in because it seems impossible to
这些 是 英语 字 哪个 是 放 在 因为 它 似乎 不可能的 到
[ɪkˈspres] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [əˈrɪdʒənəli] [ɪnˈtendɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈsɜːt(ə)n] [əˈdɪʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)]
express the meaning originally intended without certain additions which the reader
表达 这 意义 起初 故意的 没有 肯定 新增内容 哪个 这 读者
[mʌst; məst] [teɪk] [ˈɪntuː] [əˈkaʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɜːj(ə)n] .
must take into account in his understanding of the version .
必须 拿 进入 帐户 在 他的 理解 的 这 版本 .

这些英文单词被添加进来，是因为如果不添加一些内容，似乎无法表达最初想要表达的意思，读者在理解这个版本时必须考虑到这些内容。

[wiː; wi] [ni:d] [nɒt] [θɪŋk] [fɑ:(r)][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˈnesəsəri] [ðæt] [wɒz; wəz] .
We need not think far to see how necessary that was .
我们 需要 不是 思考 远的 到 看 如何 必要的 那 曾是 .
我们无需多想就能明白这有多么必要。

[ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv] [wɜ:dʒ] [ɪn] [ɡri:k] ,
The arrangement of words in Greek ,
这 安排 的 字 在 希腊语 ,
希腊语单词的排列方式,

[fɔ:(r); fə(r)][ɪɡˈzɑ:mp(ə)l] ,
for example ,
为了 例子 ,
例如,

[ɪz] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] .
is different from that in English .
是 不同的 从 那 在 英语 .
与英语中的不同。

[ðə; ði] [ɡri:k] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [vɜ:s] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l][ɒv; əv][dʒɒn] [ri:dʒ] [ðæt] " [ɡɒd][wɒz; wəz]
The Greek of the first verse of the Gospel of John reads that " God was
这 希腊语 的 这 第一的 诗 的 这 福音 的 约翰 阅读 那 " 上帝 曾是
[ðə; ði] [wɜ:d] ,
the Word ,
这 单词 ,
约翰福音第一节的希腊原文是：“神就是道,

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [meɪks] [ɪts] [ˈsentənsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈvɜ:st] [fɔ:m] ,
" but the English makes its sentences in a reversed form ,
" 但 这 英语 制作 它是 句子 在 一个 反转 形式 ,
但是英语的句子结构却是反过来的,

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [mi:nz] ,
and it really means ,
和 它 真的 方法 ,
它的真正含义是:

" [ðə; ði] [wɜ:d] [wɒz; wəz][ɡɒd] .
" the Word was God .
" 这 单词 曾是 上帝 .
“道就是神。”

" [səʊ][ðə; ði] [ɡri:k] [ˈju:zɪz; ˈju:sɪz][ˈpɑ:tɪk(ə)lz] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [dʌz] [nɒt] .
" So the Greek uses particles where the English does not .
" 所以 这 希腊语 用途 颗粒 在哪里 这 英语 做 不是 .
“所以希腊语中使用了英语不使用的助词。”

[ˈɒf(ə)n][aɪ ˈti:] [wʊd] [seɪ] " [ðə; ði][ɡɒd] " [weə(r)] [wi:; wi] [wʊd] [seɪ] [ˈsɪmplɪ] " [ɡɒd] .
Often it would say " the God " where we would say simply " God .
经常 它 会 说 " 这 上帝 " 在哪里 我们 会 说 简单地 " 上帝 .
它经常会说“上帝”，而我们只会说“上帝”。

" [ðəʊz] [ˈpɑ:tɪk(ə)lz][ɑ:(r); ə(r)] [ˈɔ:dnrəli] [ˈwaɪzli] [əʊˈmɪtɪd] .
" Those particles are ordinarily wisely omitted .
" 那些 颗粒 是 按说 明智地 省略 .
“这些粒子通常最好省略。”

[səʊ][ðə; ði] [gri:k] [dʌz] [nɒt] [ju:z] [vɜ:rbz][æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnts] [weə(r)] [aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔɪt] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt]
So the Greek does not use verbs at some points where it is quite essential that
所以 这 希腊语 做 不是 使用 动词 在 一些 积分 在哪里 它 是 相当 基本的 那
[ðə; ði] [ɪŋɡlɪʃ] [jæl; ʃəl][ju:z][ðem; ðəm] .
the English shall use them .
这 英语 将 使用 他们 :

所以，希腊语在某些地方没有使用动词，而英语却必须使用动词。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][əʊnli][feə(r)] [ðæt] [ɪn] [ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɪptʃə(r)] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ]
But it is only fair that in reading a version of the Scripture we should know
但 它 是 仅有的 公平的 那 在 阅读 一个 版本 的 这 圣经 我们 应该 知道
[wɒt] [wɜ:dz] [hæv; həv] [bi:n] [pʊt] [ɪn][baɪ] [trænz'leɪtəz] [ɪn][ðeə(r)] ['efət] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [vɜ:ʃ(ə)n] [klɪə(r)]
what words have been put in by translators in their effort to make the version clear
什么 字 有 到过 放 在 经过 译者 在 他们的 努力 到 制作 这 版本 清除
[tu:; tə][ju: 'es] ;
to us ;
到 我们 ;

但是，在阅读圣经的某个版本时，我们理应知道译者为了让我们理解译文而添加了哪些词语；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'tælɪsaɪzd] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [vɜ:ʃ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][fræŋk] ['efət] [tu:; tə]
and the italicized words of the King James version are a frank effort to
和 这 斜体 字 的 这 国王 詹姆斯 版本 是 一个 坦率 努力 到
[bi:; bi] ['ækjərət] [ænd; ənd] [jet] [feə(r)] .
be accurate and yet fair .
是 准确的 和 然而 公平的 :

而钦定版圣经中斜体字的文字，是力求准确而又公正的坦诚努力。

[ðə; ði] ['sekənd] [ri'zʌlt] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðeə(r)] ['efət] [æt; ət] ['ækjərəsi] [ɪz][ɪn][ðə; ði][mɑ:dʒɪn(ə)l] ['rɪdɪŋ] .
The second result which shows their effort at accuracy is in the marginal readings .
这 第二 结果 哪个 演出 他们的 努力 在 准确性 是在 这 边缘 阅读 :

第二个体现他们追求准确性的努力体现在边缘读数上。

[məʊst][ɒv; əv] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒpʃən(ə)l] ['rɪdɪŋ] ,
Most of these are optional readings ,
最多 的 这些 是 选修的 阅读 ,
这些大部分是选读材料。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][pri:'si:d, pri-][baɪ][ðə; ði] [wɜ:d] " [ɔ:(r)] ,
and are preceded by the word " or ,
和 是 之前 经过 这 单词 " 或者 ,
并且前面带有“或”字。

" [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [ri:d] [wɒt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][tekst] ,
" which indicates that one may read what is in the text ,
" 哪个 表示 那 一 可能 读 什么 是在 这 文本 ,
这表明人们可以阅读文本中的内容。

[ɔ:(r)] ['sʌbstɪtju:t] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [wɒt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][mɑ:dʒɪn] [wɪð] ['i:kwəl] ['feənəs] [tu:; tə][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l]
or substitute for it what is in the margin with equal fairness to the original
或者 代替 为了 它 什么 是在 这 利润 和 平等的 公平 到 这 原来的
.
:
.

或者用页边空白处的内容替换它，但要保证与原内容同等的公平性。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ,
But sometimes ,
但 有时 ,
但有时，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ðæt] [fəˈmɪliə(r)] " [ɔ:(r)] ,
instead of that familiar " or ,
反而 的 那 熟悉的 " 或者 ,

而不是熟悉的“或者，

" [əˈkɜ:(r)] [ˈletəz] [wɪtʃ] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhi:bru:] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ɡri:k] [ˈlɪtərəli] [mi:nz] [ˈsʌmθɪŋ]
" occur letters which indicate that the Hebrew or the Greek literally means something
" 发生 信件 哪个 表明 那 这 希伯来语 或者 这 希腊语 字面上地 方法 某物
[els] [ðæn; ðən] [wɒt] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tekst] ,
else than what is given in the English text ,
别的 比 什么 是 给定 在 这 英语 文本 ,

“出现一些字母，表明希伯来语或希腊语的字面意思与英语文本给出的意思不同，

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪˈti:] [ˈlɪtərəli] [mi:nz] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈmɑ:dʒɪn] .
and what it literally means is given in the margin .
和 什么 它 字面上地 方法 是 给定 在 这 利润 .

它的字面意思在页边空白处有说明。

[ðə; ði] [trænzˈleɪtəz] [ˌdeəˈbaɪ] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈri:də(r)] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [teɪk] [ðæt] [ˈlɪtərəl]
The translators thereby say to the reader that if he can take that literal
这 译者 从而 说 到 这 读者 那 如果 他 能 拿 那 文字
[ˈmi:nɪŋ] [ænd; ənd][pʊt][aɪˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði][tekst][səʊ] [ðæt] [aɪˈti:][ɪz][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] [tu:; tə] [hɪm] ,
meaning and put it into the text so that it is intelligible to him ,
意义 和 放 它 进入 这 文本 所以 那 它是 可理解的 到 他 ,

译者由此告诉读者，如果他能理解原文的字面意思，并将其融入文本中，使之能够被他理解，

[hɪə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] [tʃɑ:ns] .
here is his chance .
这里 是 他的 机会 .

这是他的机会。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
As for them ,
作为 为了 他们 ,

至于他们，

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈkɒntekst][ɔ:(r)] [ˈmi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentəns] [ˈrɑ:ðə(r)] [ɪnˈvɒlvz] [ðə; ði]
they think that the whole context or meaning of the sentence rather involves the
他们 思考 那 这 所有的 语境 或者 意义 的 这 句子 相当 涉及 这
[ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [freɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði][tekst] .
use of the phrase which they put into the text .
使用 的 这 短语 哪个 他们 放 进入 这 文本 .

他们认为，句子的整个语境或含义都与他们放入文本中的短语的使用有关。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmɑ:dʒɪn(ə)l] [ˈrefərənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] [tu:; tə][məʊst][ɒv; əv][ju:ˈes][æz; əz]
But the marginal references are of great interest to most of us as
但 这 边缘 参考 是 的 伟大的 兴趣 到 最多 的 我们 作为
[ˈjəʊɪŋ] [haʊ] [ði:z] [men] [wɜ:(r); wə(r)][fræŋk] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðeɪ]
showing how these men were frank to say that there were some things they
显示 如何 这些 男人 是 坦率 到 说 那 那里 是 一些 事物 他们
[kʊd; kəd][nɒt] [ˈset(ə)] .
could not settle .
可以 不是 定居 .

但这些旁注对我们大多数人来说都非常有趣，因为它们表明这些人坦率地说，有些事情他们无法解决。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈrɑ:ðə(r)] [bleɪmd] [fɔ:(r); fə(r)][aɪˈti:] ,
They were rather blamed for it ,
他们是 是 相当 被指责 为了 它 ,

他们反而因此受到了指责。

[ˈtʃiːfli] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaʊ] [ˈvɜːʃ(ə)n] ,
chiefly by those who had committed themselves to the Douai version ,
主要 经过 那些 WHO 有 坚定的 他们自己 到 这 杜埃 版本 ,
主要是那些信奉杜埃版本的人。

[wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ][ˈmɑːdʒɪn(ə)] [ˈrɪdɪŋ] ,
which has no marginal readings ,
哪个 有 不 边缘 阅读 ,
没有旁注,

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði][trænzˈleɪ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ɔːˈθɒrətətɪv] [æz; əz][ðə; ði]
on the ground that the translation ought to be as authoritative as the
在 这 地面 那 这 翻译 应该 到 是 作为 权威性 作为 这
[əˈrɪdʒən(ə)] .
original :
原来的 :

理由是译文应当与原文具有同等的权威性。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [trænzˈleɪtəz] [rɪˈpjuːdiət] [ðæt] [ˈθɪəri] [ænd; ənd] [ˈfræŋkli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðeɪ]
The King James translators repudiate that theory and frankly say that the reason they
这 国王 詹姆斯 译者 否认 那 理论 和 坦率地说 说 那 这 原因 他们
[pʊt] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑːdʒɪn][wɒz; wəz][bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ˈʃʊə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz]
put these words in the margin was because they were not sure what was
放 这些 字 在 这 利润 曾是 因为 他们 是 不是 当然 什么 曾是
[ðə; ði] [best] [ˈriːdɪŋ] .
the best reading :
这 最好的 阅读 :

《詹姆斯国王钦定本圣经》的译者们驳斥了这种理论，并坦率地说，他们把这些话放在页边空白处的原因是他们不确定哪种读法最好。

[ɪn][ðə; ði][ˈmɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈpɪsl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrəʊmənz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈeɪtɪ] - [fɔː(r)] [sʌtʃ]
In the margin of the epistle to the Romans there are eighty - four such
在 这 利润 的 这 书信 到 这 罗马书 那里 是 八十 - 四 这样的
[ˈmɑːdʒɪn(ə)] [ˈrɪdɪŋ] ,
marginal readings ,
边缘 阅读 ,

在《罗马书》的页边空白处，有八十四处这样的旁注。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [wɪl] [həʊld] [θruːˈaʊt] [mæʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɜːʃ(ə)n] .
and the proportion will hold throughout most of the version :
和 这 部分 将要 抓住 自始至终 最多 的 这 版本 :

而且该比例在版本的大部分时间内都将保持不变。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈækjərət] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈevri] [wʌn][ə; eɪ] [tʃɑːns]
They were only trying to be accurate and to give every one a chance
他们 是 仅有的 尝试 到 是 准确的 和 到 给 每一个 一 一个 机会
[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][feə(r)] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [ðeə(r)] [rɪˈzʌltz]
to make up his own mind where there was fair reason to question their results
到 制作 向上 他的 自己的 头脑 在哪里 那里 曾是 公平的 原因 到 问题 他们的 结果
:
:
:

他们只是想做到准确，并且让每个人有机会在有合理理由质疑结果的情况下做出自己的判断。

[ðə; ði] [θɜːd] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðeə(r)] [ˈefət] [æt; ət] [ˈækjərəsi] [ɪz][ðeə(r)][ɪkˈsplɪsɪt] [əˈvɔɪdəns] [ɒv; əv]
The third thing which shows their effort at accuracy is their explicit avoidance of
这 第三 事物 哪个 演出 他们的 努力 在 准确性 是 他们的 显式 回避 的
[juːnɪˈfɔːməti][ɪn] [trænzˈleɪtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːd] .
uniformity in translating the same word :
均匀性 在 翻译 这 相同的 单词 :

第三点体现了他们力求准确的努力，那就是他们明确避免在翻译同一个词时采用统一的表达方式。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] ['ɪntuː] ['ɪŋɡlɪʃ] [tɜ:mz] .
They tried to put the meaning into English terms .

他们 尝试 到 放 这 意义 进入 英语 条款 .
他们试图用英语词汇来表达这个意思。

[səʊ] ,
So ,
所以 ,
所以 ,

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,
as they say ,
作为 他们 说 ,

正如他们说 ,
[ðə; ði] [wʌŋ] [wɜ:d] [maɪt] [br'kʌm] [ˈaɪðə(r)] " ['dʒɜ:nɪŋ] " [ɔ:(r)] " [ˈtræv(ə)lɪŋ] " ;
the one word might become either " journeying " or " traveling " ;
这 一 单词 可能 变得 任何一个 " 旅程 " 或者 " 旅行 " ;

这个词可能变成“旅行”或“旅游” ;
[wʌŋ] [wɜ:d] [maɪt] [biː; bi] " ['θɪŋkɪŋ] " [ɔ:(r)] " [sə'pəʊzɪŋ] , "
one word might be " thinking " or " supposing , "
一 单词 可能 是 " 思维 " 或者 " 假如 , "

其中一个词可能是“思考”或“假设” ,
" [dʒɔɪ] " [ɔ:(r)] " [ˈglædnəs] , "
" joy " or " gladness , "
" 喜悦 " 或者 " 欢乐 , "

“喜悦”或“快乐” ,
" [ɪ'tɜ:n(ə)l] " [ɔ:(r)] " [ˌevə'lɑ:stɪŋ] .
" eternal " or " everlasting .
" 永恒 " 或者 " 永恒 .

“永恒的”或“永存的” .
" [wʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)nz] [ðeɪ] [ɡɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [kweɪnt] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [kwəʊt] .
" One of the reasons they give for this is quaint enough to quote .
" 一 的 这 原因 他们 给 为了 这 是 古雅 足够的 到 引用 .

“他们给出的理由之一非常奇特，值得引用。”
[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] ['bɒnə(r)] [sʌm; səm] [wɜ:dz] [baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ]
They said they did not think it right to honor some words by giving them a

[pleɪs] [fə'revə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,
place forever in the Bible ,
地方 永远 在 这 圣经 ,
他们说，他们认为不应该因为某些词语被永远载入圣经就给予它们应有的地位。

[waɪl] [ðeɪ] ['vɜ:tʃuəli] [sed] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)] ['iːkwəli] [ɡʊd] [wɜ:dz] :
while they virtually said to other equally good words :
尽管 他们 几乎 说 到 其他 同样地 好的 字 :
他们实际上还说了其他同样精彩的话：

[get] [jiː; ji] [hens] [ænd; ənd] [biː; bi] ['bænɪft] [fə'revə(r)] .
Get ye hence and be banished forever .
得到 是的 因此 和 是 被放逐 永远 .
滚出去，永远流放！

[ðeɪ] [kwəʊt] [ə; eɪ] " [sɜːrteɪn] [ɡreɪt] [fə'ləsəfə(r)] " [huː] [sed] [ðæt] [ðəʊz] [lɒgz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi]
They quote a "certaine great philosopher " who said that those logs were happy
他们 引用 一个 " 某些 伟大的 哲学家 " WHO 说 那 那些 日志 是 快乐的
[wɪtʃ] [br'keɪm] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['wəːʃɪp] ,
which became images and were worshiped ,
哪个 成为 图片 和 是 崇拜 ,
他们引用了一位“伟大的哲学家”的话，这位哲学家说，那些变成雕像并被崇拜的木头是幸福的。

[waɪl] ,
while ,
尽管 ,
尽管，

[ˈlðə(r)] [lɒgz] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [br'haɪnd] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [bɜːnd] .
other logs as good as they were laid behind the fire to be burned .
其他 日志 作为 好的 作为 他们 是 铺设 在后面 这 火 到 是 烧伤 .
其他木柴也一样好，被堆放在火堆后面准备燃烧。

[səʊ] [ðeɪ] [saʊt] [tuː; tə] [juːz] [æz; əz] ['meni] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜːdz] ,
So they sought to use as many English words ,
所以 他们 寻求 到 使用 作为 许多 英语 字 ,
所以他们尽量多用英语单词，

[fə'mɪliə(r)] [ɪn] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['kɒmənlɪ] [ˌʌndə'stʊd] ,
familiar in speech and commonly understood ,
熟悉的 在 演讲 和 通常 理解 ,
口语中常用且易于理解的，

[æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] ,
as they might ,
作为 他们 可能 ,
他们或许会这样做，

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'pɒvəriʃ] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] ,
lest they should impoverish the language ,
免得 他们 应该 贫困 这 语言 ,
以免他们使语言贫乏，

[ænd; ənd] [səʊ] [luːz] [aʊt] [ɒv; əv] [juːz] [ɡʊd] [wɜːdz] .
and so lose out of use good words .
和 所以 失去 出去 的 使用 好的 字 .
因此，许多好词就此失传。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['efət] [bəʊθ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] ,
There is no doubt that in this effort both to save the language ,
那里 是 不 怀疑 那 在 这 努力 两个都 到 节省 这 语言 ,
毫无疑问，在拯救这种语言的努力中，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] ['ækjərətɪ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'ɪrɪdʒən(ə)] ,
and to represent accurately the meaning of the original ,
和 到 代表 准确 这 意义 的 这 原来的 ,
为了准确地表达原文的含义，

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [əʊvə'dɪd] [ðæt] [ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv] [juːnɪ'fɔːməti] .
they sometimes overdid that avoidance of uniformity .
他们 有时 做得太过火了 那 回避 的 均匀性 .
他们有时为了避免千篇一律而做得过火了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wel] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd] [biːn]
There were times when it would have been well if the words had been
那里 是 时代 什么时候 它 会 有 到过 出色地如果 这 字 有 到过
[mɔː(r)] [kən'sɪstəntli] [trænz'leɪtɪd] .
more consistently translated .
更多的 始终 翻译 .

有些时候，如果翻译能更一致一些就好了。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)] ,
For example ,
为了 例子 ,

例如，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪsl̩] [ɒv; əv][dʒeɪmz][aɪ 'aɪ] : [tuː'tuː] , [θriː] ,
in the epistle of James ii : 2 , 3 ,
在 这 书信 的 詹姆斯 二、 : 2 , 3 ,

在雅各书 2:2,3 中，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɡʊdli] " [ə'pærəl] ,
you have goodly " apparel ,
你 有 很好 " 服饰 ,

你的服装很不错，

" [vaɪl] " ['reɪmənt] ,
" vile " raiment ,
" 卑鄙的 " 服饰 ,

“卑鄙的”衣服，

" [ænd; ənd] [geɪ] " ['kləʊðɪŋ] ,
" and gay " clothing ,
" 和 同性恋 " 衣服 ,

以及同性恋“服装”，

" [ɔːl] [trænz'leɪtɪŋ] [wʌn] [ɡriːk] [wɜːd] .
" all translating one Greek word .
" 全部 翻译 一 希腊语 单词 .

所有这些都翻译成同一个希腊词。

[ʼaʊə(r)] [rɪ'vaɪzd] ['vɜːʃ(ə)nɪz] [hæv; həv] [sɔːtɪ] [tuː; tə] [kə'rekt] [sʌtʃ] [ɪnkən'sɪstənsɪz] .
Our revised versions have sought to correct such inconsistencies .
我们的 修改 版本 有 寻求 到 正确的 这样的 不一致之处 .

我们的修订版本力求纠正这些不一致之处。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [dʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪntrəst] [ɒv; əv][æn; ən] ['ækjərəsi] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [jet] [nɒt][biː; bi]
But it was all done in the interest of an accuracy that should yet not be
但 它 曾是 全部 完毕 在 这 兴趣 的 一个 准确性 那 应该 然而 不是 是
[ə; eɪ] ['slɛɪvɪ] [juːnɪ'fɔːmətɪ] .
a slavish uniformity .
一个 奴隶 均匀性 .

但这一切都是为了追求精确，但又不应沦为盲目的统一。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪləstreɪt] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv]
This will be enough to illustrate what was meant in speaking of the effort of
这 将要 是 足够的 到 阐明 什么 曾是 意思 是 在 请讲 的 这 努力 的
[ðə; ði] [trænz'leɪtəz] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] ['ækjərəsi] [ɪn][ðeə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] .
the translators to achieve accuracy in their version .
这 译者 到 达到 准确性 在 他们的 版本 .

这足以说明译者为确保译文准确无误所付出的努力是什么意思。

[θriː] .
III :
三、 :

三、

[ðə; ði] [θɜ:ɹ] [mɑ:kt] [treit] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈvɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskript(ə(r)) [ɪz][ɪts] [ˈstraɪkɪŋ]
The third marked trait of the work as a version of the Scripture is its striking
这 第三 标记 特征 的 这 工作 作为 一个 版本 的 这 圣经 是 它是 引人注目
[ˈblendɪŋ] [ɒv; əv] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd][ˌpɒpjuˈlærəti][ɪn][ɪts] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
blending of dignity and popularity in its language .
混合 的 尊严 和 人气 在 它是 语言 .
作为圣经译本，该作品的第三个显著特点是其语言中兼具庄严与通俗。

[æɪt; æt] [ˈeni] [ˈpiəriəd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈliːvɪŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
At any period of a living language ,
在 任何 时期 的 一个 活的 语言 ,
在任何一种活语言的时期，
[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [ˈlev(ə)lɪz][ɒv; əv] [spi:tʃ] .
there are three levels of speech .
那里 是 三 级别 的 演讲 .
语言表达分为三个层次。

[ðeə(r)] [ɪz][æɪn; ən] [ˈʌpə(r)] [ˈlev(ə)l] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] [klɪrɪst] [ˈθɪŋkə] [ænd; ənd][məʊst] [ˈkeəf(ə)l] [ˈraɪtə] ,
There is an upper level used by the clearest thinkers and most careful writers ,
那里 是 一个 上 等级 用过的 经过 这 最清晰 思想家 和 最多 小心 作家 ,
思维最清晰、写作最严谨的人会使用更高层次的思维方式。

[ˈɜ:lweɪz] [kəˈrekt] [əˈkɔ:ɹɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
always correct according to the laws of the language ,
总是 正确的 根据 到 这 法律 的 这 语言 ,
始终符合语言规则，

[ˈdʒen(ə)rəli] [ˈsʌmwɒt] [rɪˈməʊt] [frɒm; frəm] [ˈkɒmən] [laɪf] - - [ðə; ði] [həˈbɪtʃuəl] [spi:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔ:(r)]
generally somewhat remote from common life - - the habitual speech of the more
一般来说 有些 偏僻的 从 常见的 生活 - - 这 习惯性的 演讲 的 这 更多的
[ˌɪntəˈlektʃuəl] .
intellectual .
知识分子 .
通常与普通生活有些疏离——这是知识分子的日常用语。

[ðeə(r)] [ɪz][ˈɜ:lsəʊ][ðə; ði][ˈləʊə(r)][ˈlev(ə)l] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] [li:st] [ˌɪntəˈlektʃuəl] ,
There is also the lower level used by the least intellectual ,
那里 是 还 这 降低 等级 用过的 经过 这 至少 知识分子 ,
还有一种较低层次的层次，是智力最低的人使用的。

[ˈfri:kwəntli] [ɪnkəˈrekt] [əˈkɔ:ɹɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
frequently incorrect according to the laws of the language ,
频繁地 错误 根据 到 这 法律 的 这 语言 ,
经常违反语言规则，

[rʌf] ,
rough ,
粗糙的 ,
粗糙的，

[kənˈteɪnɪŋ] [wɒt] [wi:; wi] [naʊ] [kɔ:l] " [slæŋ] ,
containing what we now call " slang ,
包含 什么 我们 现在 称呼 " 俚语 ,
包含我们现在称之为“俚语”的内容，

" [ðə; ði] [tɔ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] [men] [ɒn][ðə; ði] [stri:t] [ˈkɔ:nə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nju:]
" the talk of a knot of men on the street corner waiting for a new
" 这 讲话 的 一个 结 的 男人 在 这 街道 角落 等待 为了 一个 新的
[ˈbʊlətɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔ:l] [ɡeɪm] ,
bulletin of a ball game ,
公告 的 一个 球 游戏 ,
“一群男人在街角闲聊，等着看球赛的最新消息。”

[tʃi:p] [ɪn] [wɜ:dz] ,
cheap in words ,
便宜的 在 字 ,

言辞廉价，

[ɪmˈpɒvərɪʃt] [ɪn] [ˈsɪnənɪmz] ,
impoverished in synonyms ,
贫困 在 同义词 ,

同义词匮乏，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《圣经研究》(A Study of Bible)

第5/15页

[ˈjuːzɪŋ] [wʌn] [wɜːd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˈeni] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][aɪˈdiəz] ,
using one word to express any number of ideas ,
使用 一 单词 到 表达 任何 数字 的 想法 ,
用一个词表达多种含义,

[æz; əz] [slæŋ] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] .
as slang always does .
作为 俚语 总是 做 .

俚语总是如此。

[ðəʊz] [tuː] [ˈlev(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəli] [ˈfɑːðə(r)] [əˈpɑːt] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] .
Those two levels are really farther apart than we are apt to realize .
那些 二 级别 是 真的 更远 除 比 我们 是 易于 到 意识到 .
这两个层面之间的差距实际上比我们通常意识到的要大得多。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɔː(r)][æn; ən][ˈɑːtɪk(ə)][bʌn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈlev(ə)] [wɪl] [biː; bi] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]
A book or an article on the upper level will be uninteresting and
一个 书 或者 一个 文章 在 这 上 等级 将要 是 无聊 和
[ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [bʌn][ðə; ði][ˈləʊə(r)][ˈlev(ə)] .
unintelligible to the people on the lower level .
无法理解 到 这 人们 在 这 降低 等级 .
对于低层次的人来说，高层次的书籍或文章会显得枯燥乏味，难以理解。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊə(r)][ˈlev(ə)][ɪz] [əˈfensɪv] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌstɪŋ]
And a book in the language of the lower level is offensive and disgusting
和 一个 书 在 这 语言 的 这 降低 等级 是 进攻 和 令人作呕
[tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈlev(ə)] .
to those of the upper level .
到 那些 的 这 上 等级 .
而用低级语言写成的书，对于高级读者来说是冒犯和令人作呕的。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðə; ði][aɪˈdiəz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [rɪˈməʊt] ,
That is not because the ideas are so remote ,
那 是 不是 因为 这 想法 是 所以 偏僻的 ,
那并不是因为这些想法多么遥远,

[bʌt; bət][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðə; ði] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlməʊst][ʌnfəˈmɪliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)]
but because the characteristic expressions are almost unfamiliar to the people
但 因为 这 特征 表达式 是 几乎 陌生 到 这 人们
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈlev(ə)lz] .
of the different levels .
的 这 不同的 级别 .
但因为不同阶层的人们几乎都不熟悉这些特色表达方式。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈpiːp(ə)] [riːd] [ðə; ði] [ˈeɪbl] [ˈdʒɜːrnl] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
The more thoughtful people read the abler journals of the day ;
这 更多的 周到 人们 读 这 赋能者 期刊 的 这 天 ;
更有思想的人会阅读当时比较有见地的期刊；

[ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] [ˌedɪˈtɔːriəlz] [ɔː(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪkˈstendɪd] [ˈɑːtɪk(ə)lz] ;
they read the editorials or the more extended articles ;
他们 读 这 社论 或者 这 更多的 扩展 文章 ;
他们会阅读社论或篇幅更长的文章；

[ðeɪ] [ri:d] [ˈɔ:ləʊ][ðə; ði] [greɪt] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .

they read also the great literature .
他们 读 还 这 伟大的 文学 .

他们也阅读经典文学作品。

[ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈspɔ:tɪŋ] [peɪdʒ][pʊ; əv][ə; eɪ][ˈnju:zpeɪpə(r)][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [pʊ; əv][ə; eɪ]

If they take up the sporting page of a newspaper to read the account of a

如果 他们 拿 向上 这 体育 页 的 一个 报纸 到 读 这 帐户 的 一个

[bɔ:l] [geɪm] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [stɑɪl] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈləʊə(r)][ˈlev(ə)l][pʊ; əv] [θɔ:t] ,

ball game written in the style of the lower level of thought ,

球 游戏 书面 在 这 风格 的 这 降低 等级 的 想法 ,

如果他们翻开报纸的体育版，阅读一篇用低级思维方式写成的球赛报道，

[weə(r)] [wɜ:dʒ] [ɑ:(r); ə(r)][ˌmɪsˈju:z, ˌmɪsˈju:s] [ɪn] [dɪsrɪˈga:d] [pʊ; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,

where words are misused in disregard of the laws of the language ,

在哪里 字 是 滥用 在 漠视 的 这 法律 的 这 语言 ,

当人们无视语言规则而滥用词语时，

[ænd; ənd] [weə(r)] [wʌn] [wɜ:d] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə][du:; də][ˈdju:ti][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [aɪˈdiəz] ,

and where one word is made to do duty for a great many ideas ,

和 在哪里 一 单词 是 制成 到 做 责任 为了 一个 伟大的 许多 想法 ,

一个词可以承载众多含义，

[ðeɪ] [du:; də][aɪˈti:] [ˈsəʊli] [fɔ:(r); fə(r)] [əˈmju:zmənt] .

they do it solely for amusement .
他们 做 它 仅 为了 娱乐 .

他们这样做纯粹是为了取乐。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [θɪŋk] [pʊ; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðeə(r)][ˈment(ə)l] [ˈstɪmjələs] [ɪn] [ðæt] [sɔ:t] [pʊ; əv] [θɪŋ] .

They could never think of finding their mental stimulus in that sort of thing .

他们 可以 绝不 思考 的 寻找 他们的 精神的 刺激 在 那 种类 的 事物 .

他们绝对想不到会从那种事情中获得精神刺激。

[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] ,

On the other hand ,

在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [faɪnd][ɪn] [ðæt] [kaɪnd][pʊ; əv] [ˈri:dɪŋ] [ðeə(r)][ˈri:əl] [ˈɪntrəst] .

there are people who find in that kind of reading their real interest .

那里 是 人们 WHO 寻找 在 那 种类 的 阅读 他们的 真实的 兴趣 .

有些人发现自己对这类阅读真正感兴趣。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ˌedɪˈtɔ:riəl][ɔ:(r)][ə; eɪ] [bʊk] [pʊ; əv][ˈeseɪz; eˈseɪz] ,

If they should take up a thoughtful editorial or a book of essays ,

如果 他们 应该 拿 向上 一个 周到 社论 或者 一个 书 的 散文 ,

如果他们要撰写一篇深思熟虑的社论或一本散文集，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [wʊt] [ðə; ði] [wɜ:dʒ] [mi:n] [ɪn][ðə; ði] [kəˈnekʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st]

they would not know what the words mean in the connection in which they are used

他们 会 不是 知道 什么 这 字 意思是 在 这 联系 在 哪个 他们 是 用过的

.
:
.

他们不会知道这些词语在特定语境中的含义。

[ðeɪ] [spi:k] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈvɪvɪdnəs] [pʊ; əv] [ðɪs] [ˈləʊə(r)] - [ˈlev(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,

They speak a good deal about the vividness of this lower - level language ,

他们 说话 一个 好的 交易 关于 这 生动性 的 这 降低 - 等级 语言 ,

他们经常谈到这种低级语言的生动性，

[ə'baʊt] [ɪts] [ˌpɒpjʊ'lærəti] ;
about its popularity ;
关于 它是 人气 ;

关于它的受欢迎程度；

[ðeɪ] [spi:k] [wɪð] [ə; eɪ] [sniə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɪfnəs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈʌpə(r)] ['lev(ə)] .
they speak with a sneer about the stiffness and dignity of that upper level .
他们 说话 和 一个 冷笑 关于 这 刚性 和 尊严 的 那 上 等级 .
他们带着嘲讽的语气谈论上层阶级的僵硬和尊严。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ,
These are ,
这些 是 ,

这些都是，

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

['əʊnli][ðə; ði] [tu:] [ekstu'i:mz] ,
only the two extremes ,
仅有的 这 二 极端情况 ,

只有这两个极端，

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] ['lev(ə)] [weə(r)] [mu:v] [wɜ:dz] ['kɒmən] [tu:; tə][bəʊθ] ,
for there is always a middle level where move words common to both ,
为了 那里 是 总是 一个 中间 等级 在哪里 移动 字 常见的 到 两个都 ,
因为总会存在一个中间层面，在这个层面上，移动词对两者都是通用的，

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [wɜ:dz] [prɪ'kju:liə(r)][tu:; tə] [i:t] .
where are avoided the words peculiar to each .
在哪里 是 避免 这 字 奇特 到 每个 .

避免使用每个人特有的词语。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [məʊst] ['pi:p(ə)] [spi:k] .
It is the language that most people speak .
它 是 这 语言 那 最多 人们 说话 .

这是大多数人使用的语言。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
It is the language of the street ,
它 是 这 语言 的 这 街道 ,

这是街头语言。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] ,
and also of the study ,
和 还 的 这 学习 ,

以及这项研究，

[ɒv; əv][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] ,
of the parlor ,
的 这 客厅 ,

客厅里，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] .
and of the shop .
和 的 这 店铺 .

以及商店。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz][prɪ'kju:liə(r)][tu:; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈʌðə(r)] ['lev(ə)lɪz] ,
But it has little that is peculiar to either of those other levels ,
但 它 有 小的 那 是 奇特 到 任何一个 的 那些 其他 级别 ,

但它与其他两个层次并没有什么特别之处。

[ɔ:(r)][tu:; tə] ['eni] [wʌn] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [lɪv; laɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [du:; də] [hɪz; ɪz] ['tɔ:kɪŋ] .
or to any one place where a man may live his life and do his talking .
或者 到 任何 一 地方 在哪里 一个 男人 可能 居住 他的 生活 和 做 他的 说 .
或者到任何一个男人可以生活和说话的地方。

[ɪf] [wi:; wi] ['ɪləstreɪt] [frɒm; frəm] [ˈlɪdə(r)] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,
If we illustrate from other literature ,
如果 我们 阐明 从 其他 文学 ,
如果我们借鉴其他文献来举例说明，

[wi:; wi][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [mə'kɔ:lɪz] ['eseɪz; e'seɪz] [mu:v] [ɒn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] ['lev(ə)] ,
we can say that Macaulay's essays move on the upper level ,
我们 能 说 那 麦考利 散文 移动 在 这 上 等级 ,
我们可以说，麦考利的文章达到了更高的层次。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ - [kɔ:ld] ['pɒpjələ(r)][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [deɪ] [mu:vz] [ɒn]
and that much of the so - called popular literature of our day moves on
和 那 很多 的 这 所以 - 称为 受欢迎的 文学 的 我们的 天 移动 在
[ðə; ði][ˈləʊə(r)][ˈlev(ə)] ,
the lower level ,
这 降低 等级 ,
而我们这个时代很多所谓的通俗文学作品，实际上都处于较低层次。

[waɪl] ['dɪkɪnz] [mu:vz] [ɒn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] ['lev(ə)] ,
while Dickens moves on the middle level ,
尽管 狄更斯 移动 在 这 中间 等级 ,
而狄更斯则处于中间水平。

[wɪtʃ] [mi:nz] [ðæt] [men] [hu:z] [hə'brɪtʃuəl] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]
which means that men whose habitual language is that of the upper and the
哪个 方法 那 男人 谁 习惯性的 语言 是 那 的 这 上 和 这
[ˈləʊə(r)][ˈlev(ə)]z][kæn; kən][bəʊθ][ˈentə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .
lower levels can both enter into the spirit of his writing .
降低 级别 能 两个都 进入 进入 这 精神 的 他的 写作 .
这意味着，无论是习惯使用上层语言的人还是下层语言的人，都能理解他的写作精神。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[ə'ɹɪdʒənəli] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [mu:vɪd] [ɒn] [ðæt] ['mɪd(ə)] ['lev(ə)] .
originally the Bible moved on that middle level .
起初 这 圣经 已搬 在 那 中间 等级 .
圣经最初是沿着这个中间层面传播的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'ləʊkwɪəl] [bʊk] .
It was a colloquial book .
它 曾是 一个 口语 书 .
这是一本口语化的书籍。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:st] [ə'prɪəd] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['klæsɪk] [fɔ:mz] .
The languages in which it first appeared were not in the classic forms .
这 语言 在 哪个 它 第一的 出现 是 不是 在 这 经典的 表格 .
它最初出现的语言并非经典形式。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:tɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] .
They are the languages of the streets where they were written .
他们 是 这 语言 的 这 街道 在哪里 他们 是 书面 .
它们是它们诞生的街道上的语言。

[ðə; ði] [ˈhi:bru:] [ɪz][ˈɔ:l məʊst][ˈaʊə(r)][ˈəʊnli][ɪgˈzɑ:mp(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [æt; ət][ɪts][ˈpiəriəd] ,
The Hebrew is almost our only example of the tongue at its period ,
这 希伯来语 是 几乎 我们的 仅有的 例子 的 这 舌头 在 它是 时期 ,
希伯来语几乎是我们所能找到的唯一一个该时期语言的例证。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] .
but it is not a literary language in any case .
但 它 是 不是 一个 文学 语言 在 任何 案件 .
但无论如何，它都不是一种文学语言。

[ðə; ði] [ɡri:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [ŋju:] [ˈtestəmənt] [ɪz][nɒt][ðə; ði][iːˈblɪk; ɪˈəʊlɪk] ,
The Greek of the New Testament is not the Eolic ,
这 希腊语 的 这 新的 遗嘱 是 不是 这 风 ,
新约圣经的希腊文并非伊奥利克希腊文。

[ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪrɪks] [ɒv; əv] [ˈsæfəʊ] ;
the language of the lyrics of Sappho ;
这 语言 的 这 歌词 的 萨福 ;
萨福诗歌的语言；

[nɔ:(r)][ðə; ði][ˈdɒrɪk] ,
nor the Doric ,
也不 这 多立克 ,
也不是多立克式，

[ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][wɔ:(r)] - [sɔ:ŋz] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] [ɪn][ðə; ði][ˈdra:mə] ;
the language of war - songs or the chorus in the drama ;
这 语言 的 战争 - 歌曲 或者 这 合唱 在 这 戏剧 ;
战争歌曲或戏剧中合唱队的语言；

[nɔ:(r)][ðə; ði][aɪˈɒnɪk] ,
nor the Ionic ,
也不 这 离子 ,
也不是离子型的，

[ðə; ði][ˈdaɪəlekt][ɒv; əv][ˈepɪk][ˈpəʊətri] ;
the dialect of epic poetry ;
这 方言 的 史诗 诗 ;
史诗的方言；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈætɪk] [ɡri:k] ,
but the Attic Greek ,
但 这 阁楼 希腊语 ,
但是阿提卡希腊语，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəˈrʌptɪd] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ðæt] ,
and a corrupted form of that ,
和 一个 腐败的 形式 的 那 ,
以及它的某种扭曲形式，

[ə; eɪ] [fɔ:m] [kəˈrʌptɪd] [baɪ][ju:z][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪts] .
a form corrupted by use in the streets and in the markets .
一个 形式 腐败的 经过 使用 在 这 街道 和 在 这 市场 .
因在街头巷尾和市场上流通而变质的形式。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,
That was the original language of the Bible ,
那 曾是 这 原来的 语言 的 这 圣经 ,
那是圣经的原文语言。

[ə; eɪ] [kəˈləʊkwɪəl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
a colloquial language .
一个 口语 语言 .
口语化的语言。

[bʌt; bət] [ðæt] [fækt] [dʌz] [nɒt] [dɪ'tɜ:mɪn] [ðə; ði][trænz'leɪ(ə)n] .

But that fact does not determine the translation .
但 那 事实 做 不是 决定 这 翻译 .

但这一事实并不能决定翻译结果。

[ˈweðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][jæl; ʃəl][bi:; bi][pʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈlev(ə)] [ɔ:(r)][ɒn][ðə; ði]
Whether it shall be put into the English language on the upper level or on the
无论 它 将 是 放 进入 这 英语 语言 在 这 上 等级 或者 在 这

lower level is not so readily determined .
降低 等级 是 不是 所以 容易 决定 .

究竟应该用英语的高级水平还是低级水平来表达，这一点并不容易确定。

[ˈefəts] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ˈɪntu:][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ˈlev(ə)] .
Efforts have been made to put it into the language of each level .
努力 有 到过 制成 到 放 它 进入 这 语言 的 每个 等级 .

我们已努力将其翻译成各个级别学生都能理解的语言。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][səʊ] - [kɔ:ld] ['elɪɡənt] [trænz'leɪ(ə)n] ,
We have a so - called elegant translation ,
我们 有 一个 所以 - 称为 优雅的 翻译 ,

我们有一个所谓的优雅翻译，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [kɑ:st][ˈɪntu:][ðə; ði] [spi:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmən] [deɪ] .
and we have the Bible cast into the speech of the common day .
和 我们 有 这 圣经 投掷 进入 这 演讲 的 这 常见的 天 .

于是，我们就有了用日常语言表达的《圣经》。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ['vɜ:(ə)n] [ɪz][ɒn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ˈlev(ə)] .
The King James version is on the middle level .
这 国王 詹姆斯 版本 是 在 这 中间 等级 .

钦定版圣经属于中等水平。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['blendɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈlev(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði]
It is a striking blending of the dignity of the upper level and the
它 是 一个 引人注目 混合 的 这 尊严 的 这 上 等级 和 这

[ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈlev(ə)] .
popularity of the lower level .
人气 的 这 降低 等级 .

它巧妙地融合了上层阶级的尊严和下层阶级的亲民。

[ðeə(r)] [ɪz] [trə'mendəs] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ði:z] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['vɜ:(ə)n]
There is tremendous significance in the fact that these men were making a version
那里 是 巨大的 意义 在 这 事实 那 这些 男人 是 制作 一个 版本
[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ['pi:p(ə)] ,
which should be for all people ,
哪个 应该 是 为了 全部 人们 ,

这些人制作的版本应该面向所有人，这一事实意义重大。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [bɪ'hænd][ðəm; ðəm] .
making it out in the open day with the king and all the people behind them .
制作 它 出去 在 这 打开 天 和 这 国王 和 全部 这 人们 在后面 他们 .

在阳光明媚的日子里，和国王以及他身后的所有人一起外出。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜ:st] [ˌɪndɪ'pendənt] ['vɜ:(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [ˈfeɪvərəb(ə)]
It was the first independent version which had been made under such favorable
它 曾是 这 第一的 独立的 版本 哪个 有 到过 制成 在下面 这样的 有利
[ˈsɜ:kəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 .

这是在如此有利的条件下制作的第一个独立版本。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɜːʃ(ə)nɪz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn] [ˈpraɪvət] [baɪ][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [imˈperɪl]
Most of the versions had been made in private by men who were imperiling
最多的 这 版本 有 到过 制成 在 私人的 经过 男人 WHO 是 危及
[ðəmˈselvz] [ɪn][ðəə(r)] [wɜːk] .
themselves in their work .
他们自己 在 他们的 工作 :

这些版本大多是由一些冒着生命危险进行创作的人私下制作的。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ɪkˈspekt][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][pɑːs] [ˈɪntuː] [ˈkɒmən] [juːz] ;
They did not expect the Book to pass into common use ;
他们 做过 不是 预计 这 书 到 经过 进入 常见的 使用 ;
他们没想到这本书会广为流传;

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][men] [huː] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðəə(r)] [wɜːk] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]
they knew that the men who received the result of their work would have to
他们 知道 那 这 男人 WHO 已收到 这 结果 的 他们的 工作 会 有 到
[biː; bi] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɜːnɪst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː] [ˈsiːkrət] [ˈpleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)] [rɪˈdɪŋ]
be those who were earnest enough to go into secret places for their reading
是 那些 WHO 是 认真 足够的 到 去 进入 秘密 地方 为了 他们的 阅读
:
:
:

他们知道，能够读到他们研究成果的人，一定是那些足够认真，愿意到秘密的地方阅读的人。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [kənˈdɪʃn] .
But here was a changed condition .
但 这里 曾是 一个 已更改 状况 .
但情况已经发生了变化。

[ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɜːʃ(ə)n] [baɪ] [ˈrɔɪəl] [ɔːˈθɒrəti] ,
These men were making a version by royal authority ,
这些 男人 是 制作 一个 版本 经过 皇家 权威 ,
这些人是在奉王室之命制作版本。

[ə; eɪ] [ˈvɜːʃ(ə)n] [əˈweɪtɪd] [wɪð] [ˈiːgə(r)] [ˈɪntrəst] [baɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
a version awaited with eager interest by the people in general .
一个 版本 等待中 和 渴望的 兴趣 经过 这 人们 在 一般的 .
这是广大民众翘首以盼的版本。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpiːpəlz] [bʊk] .
The result is that it is a people's Book .
这 结果 是 那 它 是 一个 人们的 书 .
结果是，它成为一本属于人民的书。

[ɪts] [ˈfreɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈkɒmən] [laɪf] ,
Its phrases are those of common life ,
它是 短语 是 那些 的 常见的 生活 ,
它的用词都是日常生活中常见的词汇。

[ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] .
those that had lived up to that time .
那些 那 有 居住地 向上 到 那 时间 .
那些活到那个时代的人。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ɪn][ðə; ði][pɪˈkjuːliə(r)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
It is not in the peculiar language of the times .
它 是 不是 在 这 奇特 语言 的 这 时代 .
它使用的并非那个时代特有的语言。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][ðəə(r)] [əʊn] [taɪmz] ,
If you want to know the language of their own times ,
如果 你 想 到 知道 这 语言 的 他们的 自己的 时代 ,
如果你想了解他们那个时代的语言，

[ˈriːd] [ðɪːz] [trænzˈleɪtəz] - [ˈsɜːvaɪl] ,
read these translators' servile ,
读 这些 译者 - 奴性的 ,

阅读这些译者卑躬屈膝的文字，

[ˌʌnhɪsˈtɒrɪkl̩] [ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
unhistorical dedication to the king ,
非历史性的 奉献 到 这 国王 ,

不符合史实的献给国王的献词，

[ɔː(r)][ðeə(r)][faː(r)][ˈnəublə] [ˈprefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdə(r)] .
or their far nobler preface to the reader .
或者 他们的 远的 更高贵 前言 到 这 读者 .

或者他们写给读者的更为崇高的序言。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [pɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [deɪ] .
That is the language peculiar to their own day .
那 是 这 语言 奇特 到 他们的 自己的 天 .

那是他们那个时代特有的语言。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ɪtˈself] [ɪz] [ðæt] [fɔːm] [wɪtʃ] [hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪts] [wei]
But the language of the Bible itself is that form which had lived its way
但 这 语言 的 这 圣经 本身 是 那 形式 哪个 有 居住地 它是 方式

[ˈɪntuː] [ˈkɒmən] [juːz] .
into common use .
进入 常见的 使用 .

但圣经本身的语言形式，正是那种已经融入日常生活并被广泛使用的形式。

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪəz] [ˈɑːftə(r)] [ˈwɪklɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] [spiːks] [hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪn] [lɑːdʒ] [pɑːt] ,
One hundred years after Wiclif it yet speaks his language in large part ,
一 百 年 后 威尔克利夫 它 然而 说话 他的 语言 在 大的 部分 ,

威克利夫去世一百年后，它在很大程度上仍然使用着他的语言。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɑːt] [hæd; həd] [ˈriːəli] [lɪvd; ˈlaɪvd] .
for that part had really lived .
为了 那 部分 有 真的 居住地 .

因为那一部分人确实活过。

[ɪn][ðə; ði] [ˌbɪbliəʊˈθiːkə] [pæstərəm] [ˈrʌskɪn] [meɪks] [ˈkɒment] [ɒn][sɜː(r)] [ˈfɪlɪp] [ˈsɪdni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
In the Bibliotheca Pastorum Ruskin makes comment on Sir Philip Sidney and his
在 这 图书馆 牧羊人 拉斯金 制作 评论 在 先生 菲利普 西德尼 和 他的

[ˈmetrɪk(ə)] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] [ɪn] [ðɪːz] [wɜːdz] :
metrical version of the Psalms in these words :
度量 版本 的 这 诗篇 在 这些 字 :

在《牧者书库》(Bibliotheca Pastorum) 中，罗斯金对菲利普·西德尼爵士及其诗篇韵文译本作了如下评论：

" [sɜː(r)] [ˈfɪlɪp] [ˈsɪdni] [wɪl] [juːz] [ˈeni] [kaʊ] - [bɔɪ] [ɔː(r)][ˈtɪŋkə(r)] [wɜːdz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈəʊnli] [help] [hɪm][tuː; tə]
" **Sir Philip Sidney will use any cow - boy or tinker words if they only help him to**
" 先生 菲利普 西德尼 将要 使用 任何 奶牛 - 男生 或者 修补匠 字 如果 他们 仅有的 帮助 他 到

[seɪ] [prɪˈsaɪsli] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɒt] [ˈdeɪvɪd] [sed] [ɪn] [ˈhiːbruː] ;
say precisely in English what David said in Hebrew ;
说 恰恰 在 英语 什么 大卫 说 在 希伯来语 ;

“只要能帮助菲利普·西德尼爵士用英语准确地表达大卫用希伯来语所说的话，他就会使用任何牛仔或修修补补的词汇；

[ɪmˈprest] [ðə; ði] [waɪl] [hɪmˈself] [səʊ] [ˈvɪvɪdli] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ɪtˈself] [ðæt]
impressed the while himself so vividly of the majesty of the thought itself that
印象深刻 这 尽管 他自己 所以 生动地 的 这 威严 的 这 想法 本身 那

[nəʊ] [ˈtɪŋkərz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [kæn; kən][ˈləʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɔː(r)] [ˈvʌlgəraɪz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

no tinker's language can lower it or vulgarize it in his mind .
不 修补匠的 语言 能 降低 它 或者 庸俗化 它 在 他的 头脑 .

思想本身的庄严给他留下了如此深刻的印象，以至于任何庸俗的语言都无法在他心中贬低或庸俗化它。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [trænz'leɪtəz] [wɜ:(r); wə(r)][məʊst][i:'gə(r)][tu:; tə] [seɪ] [wɒt] [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] [sed] ,
" **The King James translators were most eager to say what the original said** ,
" 这 国王 詹姆斯 译者 是 最多 渴望的 到 说 什么 这 原来的 说 ,
"《詹姆斯国王钦定版圣经》的译者们最渴望传达原文的意思,

[ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmən] [mæn][kʊd; kəd] [wel] [ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] ,
and to say it so that the common man could well understand it ,
和 到 说 它 所以 那 这 常见的 男人 可以 出色地 理解 它 ,
并且要用普通人都能理解的方式来表达,

[ænd; ənd] [jet] [səʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][fʊd; fəd] [nɒt][bi:; bi] [ˈvʌlgəraɪzd] [ɔ:(r)] ['tʃi:pən] [baɪ] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv]
and yet so that it should not be vulgarized or cheapened by adoption of
和 然而 所以 那 它 应该 不是 是 庸俗化 或者 廉价的 经过 采用 的
[tʃi:p] [wɜ:dz] .
cheap words .
便宜的 字 .

但这样一来，它就不应该因为采用低俗的词语而变得庸俗或廉价。

[ɪn][hɪz; ɪz][f'hɪstri; 'hɪstəri] ['hæləm] ['pɑ:sɪz] [sʌm; səm][ˈrɑ:ðə(r)] [fɑ:p] ['striktʃə] [ɒn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [ɒv; əv]
In his History Hallam passes some rather sharp strictures on the English of
在 他的 历史 哈勒姆 通过 一些 相当 锋利的 狭窄 在 这 英语 的
[ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ˈvɜ:(ə)n] ,
the King James version ,
这 国王 詹姆斯 版本 ,
哈勒姆在他的《历史》一书中对詹姆斯国王钦定版圣经的英文提出了一些相当严厉的批评。

[rɪ'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ə'baʊnd] [ɪn] [ʌn'ku:θ] [ˈfreɪzɪz] [ænd; ənd][ɪn] [wɜ:dz] [hu:z] [ˈmi:nɪŋ] [ɪz][nɒt]
remarking that it abounds in uncouth phrases and in words whose meaning is not
评论 那 它 很多 在 粗野 短语 和 在 字 谁 意义 是 不是
[fə'mɪliə(r)] ,
familiar ,
熟悉的 ,

他指出，这本书充斥着粗俗的短语和含义不明的词语。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [sed] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
and that whatever is to be said it is ,
和 那 任何 是 到 是 说 它 是 ,
而无论该说什么，那就是该说的了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,
好歹,

[nɒt][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] .
not in the English of the time of King James .
不是 在 这 英语 的 这 时间 的 国王 詹姆斯 .
不是詹姆斯国王时代的英语。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈlætə(r)] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] [tru:] ,
And that latter saying is true ,
和 那 后者 说 是 真的 ,
后一种说法是正确的。

[ðəʊ] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['hæləm] [rəʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈpɪəriəd] [wen] [nəʊ] ['ɪŋɡlɪ]
though it must be remembered that Hallam wrote in the period when no English
尽管 它 必须 是 记得 那 哈勒姆 写道 在 这 时期 什么时候 不 英语
[wɒz; wəz] [ˈrekəg'naɪzd] [baɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈpi:p(ə)l] [ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈlev(ə)] ,
was recognized by literary people except that of the upper level ,
曾是 认可 经过 文学 人们 除了 那 的 这 上 等级 ,
但必须记住，哈勒姆写作的时期，除了上层阶级之外，文学界不认可任何一种英语。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðɪːz] [səʊ] - [kɔːld] [ʌn'kuːθ] ['freɪzɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn]
when they did not know that these so - called uncouth phrases were to return
什么时候 他们 做过 不是 知道 那 这些 所以 - 称为 粗野 短语 是 到 返回
[tuː; tə] ['kɒmən] [juːz] .
to common use .
到 常见的 使用 .

当时他们并不知道，这些所谓的粗俗短语将会重新流行起来。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ʌn'kuːθ] ['freɪzɪz]
To - day it would be absurd to say that the Bible is full of uncouth phrases
到 - 天 它 会 是 荒诞 到 说 那 这 圣经 是 满的 的 粗野 短语
.
.
.

今天说《圣经》里充满了粗俗的言辞是荒谬的。

[prə'fesə(r)] [kʊk] [hæz; həz] [sed] [ðæt] " [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪ] ['dɪkʃ(ə)n] ,
Professor Cook has said that " the movement of English diction ,
教授 厨师 有 说 那 " 这 移动 的 英语 措辞 ,
库克教授曾说过，“英语发音的变化，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd] [eɪ'tiːnθ] [ˌsentʃəɪz] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ə'weɪ]
which in the seventeenth and eighteenth centuries was on the whole away
哪个 在 这 第十七 和 第十八 几个世纪 曾是 在 这 所有的 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['baɪb(ə)] ,
from the Bible ,
从 这 圣经 ,

在十七、十八世纪，这总体上是远离《圣经》的。

[naʊ] [rɪ'tɜːnz] [wɪð] ['evə(r)] - [ək'seləreɪtɪŋ] [spiːd] [tə'wɔːd] [aɪ 'tiː] .
now returns with ever - accelerating speed toward it .
现在 返回 和 曾经 - 加速 速度 朝向 它 .
现在正以越来越快的速度向它袭来。

" [ɪf] [ðə; ði] ['freɪzɪz] [went] [aʊt] ,
" If the phrases went out ,
" 如果 这 短语 去 出去 ,
“如果这些话传出去了，

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] .
they came back .
他们 来了 后退 .

他们回来了。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ['vɜːʃ(ə)n] [ɪz][nɒt] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
But it is true that the English of the King James version is not that of the
但 它 是 真的 那 这 英语 的 这 国王 詹姆斯 版本 是 不是 那 的 这
[taɪm] [ɒv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . ,
time of James I . ,
时间 的 詹姆斯 我 . ,

但詹姆斯国王钦定版圣经的英文确实与詹姆斯一世时期的英文有所不同。

['əʊnli][br'kæz; br'kɒz][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] .
only because it is the English of the history of the language .
仅有的 因为 它 是 这 英语 的 这 历史 的 这 语言 .
仅仅因为它是英语语言历史的一部分。

[aɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [ɪ'mɔːrtəlaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ɪts] [taɪmz] ,
It has not immortalized for us the tongue of its times ,
它 有 不是 永垂不朽 为了 我们 这 舌头 的 它是 时代 ,
它并没有为我们保留那个时代的语言，

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ 'tiː][hæz; həz][ˈteɪkən] [ðæt] [tʌŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪts]
because it has taken that tongue from its beginning and determined its
因为 它 有 已采取 那 舌头 从 它是 开始 和 决定 它是
[fɔːm] .
form .
形式 .

因为它从一开始就采用了那种语言，并决定了它的形式。

[aɪ 'tiː] [ˈkeəfəli] [ə'vɔɪdɪd] [wɜːdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkaʊntɪd] [kɔːs] .
It carefully avoided words that were counted coarse .
它 小心 避免 字 那 是 计数 粗 .

它小心翼翼地避开了那些被认为粗俗的词语。

[ɒŋ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[aɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [kə'mɪt] [ɪt'self] [tuː; tə] [wɜːdz] [wɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪmpli] [rɪ'faɪnmənts] [ɒv; əv][ˈvɜːb(ə)l]
it did not commit itself to words which were simply refinements of verbal
它 做过 不是 犯罪 本身 到 字 哪个 是 简单地 改进 的 口头
[kən'strʌkʃn] .
construction .
建造 .

它没有采用那些仅仅是语言结构修饰的词语。

[ðæt] ,
That ,
那 ,

那，

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

[ɪz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][fækt] .
is a general fact .
是 一个 一般的 事实 .

这是一个普遍事实。

[aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ˈɪləstreɪtɪd] [ɪn][wʌŋ][ɔː(r)] [tuː] [weɪz] .
It can be illustrated in one or two ways .
它 能 是 插图 在 一 或者 二 方式 .

可以用一两种方式来说明。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ə; eɪ] [wɜːd] [wɪt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ˈkɒmən] [tuː; tə][juː 'es][ɪz][ðə; ði][ˈnjuːtə(r)] [pə'zesɪv] [ˈprəʊnaʊn] " "
a word which has become common to us is the neuter possessive pronoun " "
一个 单词 哪个 有 变得 常见的 到 我们 是 这 中性 所有格 代词 " "
[ɪts] .
its .
它是 .

我们已经经常使用的词是中性所有格代词“its”。

" [ðæt] [wɜːd] [dʌz] [nɒt] [ə'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪ'dɪj(ə)n] [ɒv; əv] - ,
" That word does not occur in the edition of 1611 ,
" 那 单词 做 不是 发生 在 这 版 的 - ,

“这个词在1611年的版本中没有出现。”

[ænd; ənd] [ə'piəz] [fɜ:st][ɪn][æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɒv; əv] - .
and appears first in an edition in the printing of 1660 .
和 出现 第一的 在 一个 版 在 这 印刷 的 - .
首次出现在 1660 年的印刷版本中。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
In place of it ,
在 地方 的 它 ,
取而代之的是,

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,
in the edition of 1611 ,
在 这 版 的 - ,
1611年版
[ðə; ði][mɔ:(r)] ['dɪɡnɪfaɪd] ['pɜ:sən(ə)l][ˈprəʊnaʊn] " [hɪz; ɪz] " [ɔ:(r)] " [hɜ:(r); hə(r)] " [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ju:st] ,
the more dignified personal pronoun " his " or " her " is always used ,
这 更多的 凝重 个人的 代词 " 他的 " 或者 " 她 " 是 总是 用过的 ,
总是使用更庄重的代词“他的”或“她的”。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [kən'tɪnju:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] [ɪn][ˈaʊə(r)][fə'mɪliə(r)] [ˈvɜ:ʃ(ə)n] .
and it continues for the most part in our familiar version .
和 它 继续 为了 这 最多 部分 在 我们的 熟悉的 版本 .
而且，它在很大程度上延续了我们熟悉的版本。

[ɪn] [ðɪs] [vɜ:s] [ju:; jʊ] [ˈhəʊtɪs] [aɪ 'ti:] :
In this verse you notice it :
在 这 诗 你 注意 它 :
在这节经文中你会注意到这一点:

" [lʊk] [nɒt] [ə'pɒn][ðə; ði][waɪn] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [red] ;
" Look not upon the wine when it is red ;
" 看 不是 之上 这 葡萄酒 什么时候 它 是 红色的 ;
不要只盯着酒的颜色看;

[wen] [aɪ 'ti:] ['ɡɪveθ] [hɪz; ɪz]['kʌlə(r)] [ə'rart] [ɪn][ðə; ði][kʌp] .
when it giveth HIS color aright in the cup .
什么时候 它 给予 他的 颜色 好的 在 这 杯子 .
当它在杯中呈现出祂应有的色彩时。

" [ɪn][ðə; ði] [li'vɪtɪkəl] [lɔ:] [ɪ'speʃəli] ,
" In the Levitical law especially ,
" 在 这 利未记 法律 尤其 ,
“尤其是在利未律法中，

[weə(r)] ['refrəns] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə]['sækrɪfaɪsɪz] ,
where reference is made to sacrifices ,
在哪里 参考 是 制成 到 牺牲 ,
凡提及牺牲之处，

[tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)lɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜ:nɪʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbənækl] ,
to the articles of the furniture of the tabernacle ,
到 这 文章 的 这 家具 的 这 圣幕 ,
会幕中的器具，

[ɔ:(r)] [ˈʌðə(r)] [ˈnju:tə(r)][ˈɒbdʒɪkts] ,
or other neuter objects ,
或者 其他 中性 对象 ,
或其他中性对象，

[ðə; ði] ['mæskjələɪn] [ˈprəʊnaʊn][ɪz][ˈɔ:lməʊst] [ɪn'veəriəbli] [ju:st] .
the masculine pronoun is almost invariably used .
这 男性 代词 是 几乎 总是 用过的 .
几乎总是使用男性代词。

[ɪn][ðə; ði][ə'riɔzən(ə)] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'veəriəbli] [ju:st] .
In the original it was invariably used .
在 这 原来的 它 曾是 总是 用过的 .
在原文中，它总是被使用。

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][ʌðə(r)] [fɔ:m] [ɪn][ðə; ði][fə'miliə(r)] [vɜ:s] [ə'baʊt] [t'æɾəti] ,
You see the other form in the familiar verse about charity ,
你 看 这 其他 形式 在 这 熟悉的 诗 关于 慈善机构 ,
你可以在那首关于慈善的耳熟能详的诗句中看到另一种形式，

[ðæt] [,aɪ 'ti:] " [dʌθ] [nɒt] [bɪ'heɪv] [ɪt'self] [ʌn'si:mli] ,
that it " doth not behave itself unseemly ,
那 它 " 确实 不是 表现 本身 不体面的 ,
它“不会做出不雅的行为，

[,si:kɪθ] [nɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,
seeketh not HER own ,
寻求 不是 她 自己的 ,
她不求自己的利益，

[ɪz][nɒt] ['i:zəli] [prə'vʊəkt] .
is not easily provoked .
是 不是 容易地 挑衅 .
不容易被激怒。

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ,
“现在，

[ðeə(r)][ɪz] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ˈnju:tə(r)] [pə'zesɪv] [ˈprəʊnaʊn][wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ˈɪntu:][ju:z] .
there is evidence that the neuter possessive pronoun was just coming into use .
那里 是 证据 那 这 中性 所有格 代词 曾是 只是 未来 进入 使用 .
有证据表明，中性所有格代词当时才刚刚开始使用。

[ˈʃeɪkspiə(r)] [ˈju:zɪz; ˈju:sɪz][,aɪ 'ti:][ten] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] ,
Shakespeare uses it ten times in his works ,
莎士比亚 用途 它 十 时代 在 他的 作品 ,
莎士比亚在他的作品中使用了十次。

[bʌt; bət] [ten] [taɪmz] [ˈəʊnli] ,
but ten times only ,
但 十 时代 仅有的 ,
但只有十次，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈraɪtə] [du:; də][nɒt] [ju:z][,aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .
and a number of writers do not use it at all .
和 一个 数字 的 作家 做 不是 使用 它 在 全部 .
还有一些作家根本不使用它。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,
It was ,
它 曾是 ,
确实如此。

[tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] ,
to be sure ,
到 是 当然 ,
当然，

[ə; eɪ] [wɜ:d] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d] [ɒn][ðə; ði] [stri:t] ,
a word beginning to be heard on the street ,
一个 单词 开始 到 是 听到 在 这 街道 ,
街头开始传来一个词，

[ænd; ʌnd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t] [ɒn][ðə; ði][ˈləʊə(r)][ˈlev(ə)] .

and for the most part on the lower level .

和 为了 这 最多 部分 在 这 降低 等级 .

而且大部分都在较低层级。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [trænzˈleɪtəz] [ˈnevə(r)] [ju:st] [aɪ ˈti:] .

The King James translators never used it .

这 国王 詹姆斯 译者 绝不 用过的 它 .

《詹姆斯国王钦定版圣经》的译者从未使用过它。

[ðə; ði] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [wɜ:d] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈmæskjəlɪn] [ɔ:(r)] [ˈfemənɪn] [ˈprəʊnaʊn] ,

The dignified word was that masculine or feminine pronoun ,

这 凝重 单词 曾是 那 男性 或者 女性 代词 ,

那个庄重的词是那个男性或女性代词，

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ju:z][aɪ ˈti:][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnju:tə(r)] .

and they always use it in place of the neuter .

和 他们 总是 使用 它 在 地方 的 这 中性 .

他们总是用它来代替中性词。

[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] ,

On the other hand ,

在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜ:d] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:][ju:z][ɒn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈlev(ə)] [wɪtʃ] [hæz; həz]

there was a word which was coming into use on the upper level which has

那里 曾是 一个 单词 哪个 曾是 未来 进入 使用 在 这 上 等级 哪个 有

[bɪˈkʌm] [ˈkɒmən] [ˈprɒpəti] [tu:; tə][ju: ˈes] [naʊ] .

become common property to us now .

变得 常见的 财产 到 我们 现在 .

曾经有一个词在上层社会开始使用，现在已经成为我们社会普遍使用的词汇。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [wɜ:d] " [æŋˈzaɪəti] .

It is the word " anxiety .

它 是 这 单词 " 焦虑 .

是“焦虑”这个词。

" [aɪ ˈti:][ɪz][nɒt] [ˈsɜ:t(ə)n] [dʒʌst] [wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [ˈɪntu:][ju:z] .

" It is not certain just when it came into use .

" 它 是 不是 肯定 只是 什么时候 它 来了 进入 使用 .

“目前尚不确定它究竟是什么时候开始使用的。”

[aɪ] [bɪˈli:v] [ˈʃeɪkspiə(r)] [dʌz] [nɒt] [ju:z][aɪ ˈti:] ;

I believe Shakespeare does not use it ;

我 相信 莎士比亚 做 不是 使用 它 ;

我认为莎士比亚没有使用过这个词；

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:] [əˈkɜ:z] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtəɪtʃə][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

and it occurs very little in the literature of the times .

和 它 发生 非常 小的 在 这 文学 的 这 时代 .

在当时的文学作品中，这种情况很少发生。

[ˈprɒbəbli] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə] [ði:z] [trænzˈleɪtəz] .

Probably it was known to these translators .

大概 它 曾是 已知 到 这些 译者 .

这些译者可能早就知道这一点。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] ,

When they came ,

什么时候 他们 来了 ,

他们来的时候，

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[tuː; tə] [trænz'leɪtɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] [naʊ] [wiː; wi] [trænz'leɪt] [baɪ] " ['æŋkʃəs] " [ɔː(r)] " [æŋ'zaɪəti] " [ðeɪ]
to translating a word which now we translate by " anxious " or " anxiety " they
到 翻译 一个 单词 哪个 现在 我们 翻译 经过 " 焦虑的 " 或者 " 焦虑 " 他们
[dɪd] [nɒt] [juːz] [ðæt] [wɜːd] .
did not use that word .
做过 不是 使用 那 单词 .

翻译一个我们现在翻译成“焦虑”或“不安”的词时，他们并没有使用这个词。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [fə'mɪliə(r)] .
It was not familiar .
它 曾是 不是 熟悉的 .

这东西我并不熟悉。

[ðeɪ] [juːst] [ɪn'sted] [ðə; ði] [wɜːd] [wɪtʃ] [,reprɪ'zentɪd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [pɒ; əv][ðə; ði]
They used instead the word which represented the idea for the people of the
他们 用过的 反而 这 单词 哪个 代表 这 主意 为了 这 人们 的 这
[ˈmɪd(ə)] ['lev(ə)] ;
middle level ;
中间 等级 ;

他们转而使用了一个能够代表中产阶级人士所理解的理念的词语；

[ðeɪ] [juːst] [ðə; ði] [wɜːd] " [θɔːt] .
they used the word " thought .
他们 用过的 这 单词 " 想法 .

他们使用了“思想”这个词。

" [səʊ] [ðeɪ] [sed] ,
" So they said ,
" 所以 他们 说 ,

他们说，

" [teɪk] [nəʊ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
" Take no thought for the morrow ,
" 拿 不 想法 为了 这 明天 ,

不要为明天担忧，

" [weə(r)] [wiː; wi] [wəd] [seɪ] ,
" where we would say ,
" 在哪里 我们 会 说 ,

我们会说，

" [biː; bi] [nɒt] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
" Be not anxious for the morrow .
" 是 不是 焦虑的 为了 这 明天 .

不要为明天忧虑。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] ['dɒkjumənt] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪts] [haʊ] [ðæt] [wɜːd] " [θɔːt] " [wɒz; wəz]
" There is a contemporary document which illustrates how that word " thought " was
" 那里 是 一个 当代的 文档 哪个 图示 如何 那 单词 " 想法 " 曾是
[ˈkɒmənli] [juːst] ,
commonly used ,
通常 用过的 ,

“有一份当时的文献说明了‘思想’一词的常用用法，

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːd] :
in which we read :
在 哪个 我们 读 :

其中我们读到：

" [ɪn] [faɪv] ['hʌndrəd] [ˈiəz] ['əʊnli] [tu:] [kwi:nz] [daɪd] [ɪn] [tʃaɪld] [bɜ:θ] ,
" In five hundred years only two queens died in child birth ,
" 在 五 百 年 仅有的 二 女王们 死亡 在 孩子 出生 ,
“五百年来，只有两位女王死于难产。”

[kwi:n] ['kæθ(ə)rɪn] [pɑ:(r)] ['hævɪŋ] [daɪd] ['rɑ:ðə(r)][ɒv; əv] [θɔ:t] .
Queen Catherine Parr having died rather of thought .
女王 凯瑟琳 帕尔 拥有 死亡 相当 的 想法 .
凯瑟琳·帕尔王后去世，更多的是因为思绪纷乱。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ['vɜ:ʃ(ə)n] ,
" That was written about the time of the King James version ,
" 那 曾是 书面 关于 这 时间 的 这 国王 詹姆斯 版本 ,
“那篇文章大约写于钦定版圣经时期。”

[ænd; ənd] " [θɔ:t] " ['eɪdəntli] [mi:nz] ['wʌri] [ɔ:(r)][æŋ'zaɪəti] .
and " thought " evidently means worry or anxiety .
和 " 想法 " 显然 方法 担心 或者 焦虑 .
而“想法”显然是指担忧或焦虑。

[ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜ:dz] ,
Neither of those words ,
两者都不 的 那些 字 ,
这两个词都不是

[ðə; ði][ˈnju:tə(r)] [pə'zesɪv] ['prəʊnaʊn][ɔ:(r)][ðə; ði] [nju:] [wɜ:d] " ['æŋkʃəs] ,
the neuter possessive pronoun or the new word " anxious ,
这 中性 所有格 代词 或者 这 新的 单词 " 焦虑的 ,
中性所有格代词或新词“焦虑的，

" [ɡɒt][ˈɪntu:][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ['vɜ:ʃ(ə)n] .
" got into the King James version .
" 得到 进入 这 国王 詹姆斯 版本 .
“我读的是钦定版圣经。”

[wʌŋ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:]['prɒpə(r)][ju:z][frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)][ˈlev(ə)l] ,
One was coming into proper use from the lower level ,
一 曾是 未来 进入 恰当的 使用 从 这 降低 等级 ,
其中一项是从下层开始得到充分利用的，

[ænd; ənd][wʌŋ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:]['prɒpə(r)][ju:z][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['lev(ə)l] .
and one was coming into proper use from the upper level .
和 一 曾是 未来 进入 恰当的 使用 从 这 上 等级 .
其中一项功能正从上层得到有效利用。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [səʊ] [ə'raɪvd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ju:st] .
They had not yet so arrived that they could be used .
他们 有 不是 然而 所以 到达的 那 他们 可以 是 用过的 .
它们尚未到达可以使用的地方。

[wʌŋ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [keə(r)][tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] ['dɪɡnəti] [ænd; ənd][ˈɜ:lsəʊ][ˌpɒpjʊ'lærəti] [ə'piəz] [ɪn][ðə; ði]
One result of this care to preserve dignity and also popularity appears in the
一 结果 的 这 关心 到 保存 尊严 和 还 人气 出现 在 这
[fækt] [ðæt] [səʊ] [fju:] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['vɜ:ʃ(ə)n] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['ɒbsəli:t] .
fact that so few words of the English version have become obsolete .
事实 那 所以 很少 字 的 这 英语 版本 有 变得 过时的 .
为了维护尊严和人气，这种谨慎的做法带来的一个结果是，英文版中很少有词语已经过时。

[wɜːdz] [ˌdɪsəˈpiə(r)] [ˈʌpwəd] [aʊt] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈlev(ə)l][ɔː(r)] [ˈdaʊnwəd] [aʊt] [pɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊə(r)]
Words disappear upward out of the upper level or downward out of the lower
字 消失 向上 出去 的 这 上 等级 或者 向下 出去 的 这 降低
[ˈlev(ə)l] ,
level ,
等级 ,

文字向上消失于上层，或向下消失于下层。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][get] [aʊt] [pɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʌns]
but it takes a long time for a word to get out of a language once
但 它 需要 一个 长的 时间 为了 一个 单词 到 得到 出去 的 一个 语言 一次
[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [kənˈfɜːmd] [juːz][ɒn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈlev(ə)l] .
it is in confirmed use on the middle level .
它 是 在 确认的 使用 在 这 中间 等级 .

但是，一旦一个词在中层语言中得到确认使用，就需要很长时间才能从一种语言中消失。

[pɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðə; ði] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɪtˈself] [hæz; həz] [tend] [tuː; tə] [kiːp] [wɜːdz] [fəˈmɪliə(r)] ;
the version itself has tended to keep words familiar ;
这 版本 本身 有 倾向于 到 保持 字 熟悉的 ;
该版本本身倾向于使用熟悉的词汇；

[bʌt; bət][nəʊ] [bʊk] ,
but no book ,
但 不 书 ,

但是没有书。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [ˈwaɪdli] [juːst] ,
no matter how widely used ,
不 事情 如何 广泛 用过的 ,

无论使用多么广泛，

[kæn; kən] [prɪˈvent] [sʌm; səm] [wɜːdz] [frɒm; frəm] [ˈpɑːsɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][stɛɪdʒ][ɔː(r)][frɒm; frəm] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)]
can prevent some words from passing off the stage or from changing their
能 防止 一些 字 从 通过 离开 这 阶段 或者 从 变化 他们的
[ˈmiːnɪŋ] [səʊ] [ˈnəʊtɪsəbli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈvɜːtʃuəli] [ˈdɪfrənt] [wɜːdz] .
meaning so noticeably that they are virtually different words .
意义 所以 明显地 那 他们 是 几乎 不同的 字 .

可以防止某些词语被淘汰，或者防止它们的含义发生如此明显的改变，以至于它们实际上变成了不同的词语。

[jet] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [wɜːdz] [wɪtʃ] [duː; də][nɒt] [brɪˈkʌm] [ˈkɒmən] [ðeə(r)][ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtendənsɪ]
Yet even in those words which do not become common there is very little tendency
然而 甚至 在 那些 字 哪个 做 不是 变得 常见的 那里 是 非常 小的 趋势
[tuː; tə] [ˌɒbsəˈlesəns] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ˈvɜːʃ(ə)n] .
to obsolescence in the King James version .
到 过时 在 这 国王 詹姆斯 版本 .

然而，即使是那些不常用的词语，在钦定版圣经中也几乎没有过时的趋势。

[mɔː(r)] [wɜːdz] [pɒv; əv] [ˈʃeɪkspiə(r)] [hæv; həv] [brɪˈkʌm] [ˈɒbsəliːt] [ɔː(r)][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [ˈmɪnɪŋz]
More words of Shakespeare have become obsolete or have changed their meanings
更多的 字 的 莎士比亚 有 变得 过时的 或者 有 已更改 他们的 含义
[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ˈvɜːʃ(ə)n] .
than in the King James version .
比 在 这 国王 詹姆斯 版本 .

莎士比亚作品中已经过时或含义发生变化的词语比詹姆斯国王钦定版圣经中的更多。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪlə'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv]
There is one interesting illustration to which attention has been called by Dr
那里 是 一 有趣的 插图 到 哪个 注意力 有 到过 称为 经过 博士
.
[ˈdeɪvɪdsn] ,
.
Davidson ,
.
戴维森 ,

戴维森博士特别提到了一个有趣的例子，

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .
which is interesting .
哪个 是 有趣的 .

这很有意思。

[ɪn][ðə; ði][naɪnθ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ,
In the ninth chapter of the Judges ,
在 这 第九 章 的 这 法官 ,

在《士师记》第九章中，

[weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ə'baʊt] [ə'bɪmə,lek] ,
where we are told about Abimelech ,
在哪里 我们 是 讲述 关于 亚比米勒 ,

在那里我们读到了关于亚比米勒的故事，

[ðə; ði] ['fɪfti] - [θɜːd] [vɜːs] [riːdz] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kɑːst][ə; eɪ] [stəʊn] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl]
the fifty - third verse reads that a woman cast a stone down from the wall
这 五十 - 第三 诗 阅读 那 一个 女士 投掷 一个 石头 向下 从 这 墙

[ænd; ənd] " [ɔːl][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [skʌl] .
and " all to break his skull .
和 " 全部 到 休息 他的 颅骨 .

第五十三节经文写道，一个女人从墙上扔下一块石头，“是为了打碎他的头骨”。

" [ðæt] [ɪz] [kən'fesɪdli] ['rɑːðə(r)][əb'skjʊə(r)] .
" That is confessedly rather obscure .
" 那 是 坦白地说 相当 朦胧 .

“这确实相当晦涩难懂。”

[ʼaʊə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['ʌðə(r)]
Our ordinary understanding of it would be that she did that for no other
我们的 普通的 理解 的 它 会 是 那 她 做过 那 为了 不 其他

['pɜːpəs] [ðæn; ðən][dʒʌst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv] [ə'bɪmə,lek] .
purpose than just to break the skull of Abimelech .
目的 比 只是 到 休息 这 颅骨 的 亚比米勒 .

我们通常的理解是，她这样做没有其他目的，只是为了打碎亚比米勒的头骨。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪntərz] ['bʌŋɡlɪŋ] [wei] [ɒv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɪ'kʌm]
that expression is a printer's bungling way of giving a word which has become
那 表达 是 一个 打印机的 笨拙 方式 的 给予 一个 单词 哪个 有 变得

['ɒbsəli:t] [ɪn][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] [fɔːm] .
obsolete in the original form .
过时的 在 这 原来的 形式 .

这种表达方式是印刷工人为了掩盖原词已经过时而笨拙地使用的一种方式。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [trænz'leɪtəz] [rəʊt] [ðæt] ,
When the King James translators wrote that ,
什么时候 这 国王 詹姆斯 译者 写道 那 ,

当《詹姆斯国王钦定版圣经》的译者写下这段话时，

[ðeɪ] [ju:st] [ðə; ði] [wɜ:d] " [ˈæltəʊ] ,
they used the word " alto ,
他们 用过的 这 单词 " 阿尔托 ,

他们使用了“alto”这个词，

" [wɪtʃ] [ɪz] [ˈeɪdəntli] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] " [ˌɔ:ltəˈgeðə(r)] ,
" which is evidently the beginning of " altogether ,
" 哪个 是 显然 这 开始 的 " 共 ,

这显然是“总而言之，

" [ɔ:(r)] [ˈhəʊlli] [ɔ:(r)] [ˈʌtəli] ,
" or wholly or utterly ,
" 或者 完全 或者 完全地 ,

或者完全地、彻底地，

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [ment] [wɒz; wəz] [ðæt] [fi:; fi] [θru:] [ðə; ði] [stəʊn] [ænd; ənd] [ˈʌtəli] [brəʊk] [hɪz; ɪz]
and what they meant was that she threw the stone and utterly broke his
和 什么 他们 意思是 曾是 那 她 扔 这 石头 和 完全地 打破 他的
[skʌl] .
skull .
颅骨 .

他们的意思是，她扔石头把他的头骨彻底砸碎了。

[bʌt; bət] [ðæt] [əˈbri:viətrɪd] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] [pɑ:st] [aʊt] [ɒv; əv] [ju:z] ,
But that abbreviated form of the word passed out of use ,
但 那 缩写 形式 的 这 单词 通过了 出去 的 使用 ,

但这个词的缩写形式已经不再使用了。

[ænd; ənd] [wen] [ˈleɪtə(r)] [ˈprɪntəz] - - [nɒt] [mʌtʃ] [ˈleɪtə(r)] - - [keɪm] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ]
and when later printers - - not much later - - came to it they did not know
和 什么时候 之后 打印机 - - 不是 很多 之后 - - 来了 到 它 他们 做过 不是 知道
[wɒt] [aɪ ˈti:] [ment] [ænd; ənd][dɪˈvaɪdɪd][aɪ ˈti:][æz; əz][aɪ ˈti:][stændz][ɪn][ˈaʊə(r)][ˈprez(ə)nt][tekst] .
what it meant and divided it as it stands in our present text .
什么 它 意思是 和 分割 它 作为 它 站立 在 我们的 展示 文本 .

后来的印刷商——没过多久——就遇到了它，他们不知道它的含义，于是按照我们现在看到的文本进行了分割。

[aɪ ˈti:][ɪz][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fju:] [wɜ:dz] [ðæt] [hæv; həv] [brɪˈkʌm] [ˈɒbsəli:t] .
It is one of the few words that have become obsolete .
它 是 一 的 这 很少 字 那 有 变得 过时的 .

它是少数几个已经过时的词语之一。

[bʌt; bət][səʊ] [fju:] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
But so few are there of them ,
但 所以 很少 是 那里 的 他们 ,

但它们的数量却寥寥无几。

[ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [ru:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈvaɪzd] [ˈvɜ:ʃ(ə)n] [nɒt] [tu:; tə][ədˈmɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [nju:]
that it was made a rule of the Revised Version not to admit to the new
那 它 曾是 制成 一个 规则 的 这 修改 版本 不是 到 承认 到 这 新的
[ˈvɜ:ʃ(ə)n] ,
version ,
版本 ,

修订版制定了一条规则，即不承认新版本。

[weə(r)] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [əˈvɔɪdɪd] ,
where it could be avoided ,
在哪里 它 可以 是 避免 ,

在可以避免的情况下，

[ˈeni] [wɜ:d] [nɒt] [ɔ:ˈlredi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:θəraɪzd] [ˈvɜ:ʃ(ə)n] ,
any word not already found in the Authorized Version ,
任何 单词 不是 已经 成立 在 这 授权 版本 ,

任何在钦定版圣经中未出现的词语，

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][nɒt][tuː; tə][əˈmɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪˈvaɪzd] [ˈvɜːʃ(ə)n] ,
and also not to omit from the Revised Version ,
和 还 不是 到 忽略 从 这 修改 版本 ,
此外, 修订版中也不应省略以下内容:

[ɪkˈsept] [ˈʌndə(r)] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv] [nəˈsesəti] ,
except under pressure of necessity ,
除了 在下面 压力 的 必要性 ,
除非迫不得已,

[ˈeni] [wɜːd] [wɪtʃ] [əˈkɜːd] [ðeə(r)] .
any word which occurred there .
任何 单词 哪个 发生 那里 .
出现在那里的任何词语。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈlɑːdʒli] [ðɪs] [ˈblendɪŋ] [ɒv; əv] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd][ˌpɒpjʊˈlærəti] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ]
It is largely this blending of dignity and popularity that has made the King
它 是 很大程度上 这 混合 的 尊严 和 人气 那 有 制成 这 国王
[dʒeɪmz] [ˈvɜːʃ(ə)n] [səʊ] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
James version so influential in English literature :
詹姆斯 版本 所以 有影响 在 英语 文学 :
正是这种兼具尊严与大众性的特质, 使得詹姆斯国王钦定版圣经在英国文学中产生了如此巨大的影响。

[aɪˈtiː] [tɔːks] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈlev(ə)l][nɔː(r)][ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈləʊə(r)][ˈlev(ə)l] ,
It talks the language not of the upper level nor of the lower level ,
它 会谈 这 语言 不是 的 这 上 等级 也不 的 这 降低 等级 ,
它使用的语言既不属于上层阶级, 也不属于下层阶级。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈmɪd(ə)l] [ˈlev(ə)l] [weə(r)] [ɔːl] [miːt] [ˈsʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [weə(r)] [mɔːst] [men] [ɑː(r); ə(r)]
but of that middle level where all meet sometimes and where most men are
但 的 那 中间 等级 在哪里 全部 见面 有时 和 在哪里 最多 男人 是
[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
all the while .
全部 这 尽管 .
但却处于中间层次, 所有人有时会在那里相遇, 而大多数人则一直处于那个层次。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɡreɪt] [ˈtreɪts] [tuː; tə] [mɑːk] [ə; eɪ] [bʊk] ,
These are great traits to mark a book ,
这些 是 伟大的 特征 到 标记 一个 书 ,
这些都是一本好书应具备的优秀特质。

[ˈeni] [bʊk] ,
any book ,
任何 书 ,
任何一本书,

[bʌt; bət] [ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ][trænzˈleɪ(ə)n] - - [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈɒnɪst] ,
but especially a translation - - that it is honest ,
但 尤其 一个 翻译 - - 那 它 是 诚实的 ,
但尤其重要的是翻译——它必须诚实可靠。

[ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈækjərət] ,
that it is accurate ,
那 它 是 准确的 ,
它是准确的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [blendz] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd][ˌpɒpjʊˈlærəti][səʊ] [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈləʊə] [ðə; ði]
and that its language blends dignity and popularity so that it lowers the
和 那 它是 语言 混合物 尊严 和 人气 所以 那 它 下 这
[spiːtʃ] [ɒv; əv] [nʌn] .
speech of none .
演讲 的 没有任何 .
它的语言兼具尊严和通俗性, 不会降低任何人的言语水平。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [kən'spɪkjʊəs] [treɪts] [ɒv; əv]['aʊə(r)][fə'mɪliə(r)] ['vɜ:(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
They are all conspicuous traits of our familiar version of the Bible ,
他们是 是 全部 显眼的 特征 的 我们的 熟悉的 版本 的 这 圣经 ,
这些都是我们熟悉的圣经版本中显著的特征。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][ɪn] [pɑ:t] [laɪz] [ɪts]['paʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dʒenə'reɪnɪz] [ɒv; əv] [ði:z] [θri:] ['sentʃəɪz]
and in them in part lies its power with the generations of these three centuries
和 在 他们 在 部分 谎言 它是 力量 和 这 几代人 的 这些 三 几个世纪
[ðæt] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ɪts] [ə'pɪərəns] .
that have followed its appearance .
那 有 随后 它是 外貌 .
而它的力量，部分原因就在于此，它对出现后的三个世纪以来的几代人都产生了影响。

['lektʃə(r)] [θri:]
LECTURE III
演讲 三、
第三讲

[ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ['vɜ:(ə)n]
THE KING JAMES VERSION
这 国王 詹姆斯 版本
詹姆斯国王钦定版

[æz; əz] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
AS ENGLISH LITERATURE
作为 英语 文学
作为英国文学

[let] [aɪ 'ti:][bi:; bi] ['pleɪnli] [sed] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] [ðæt] [wen] [wi:; wi] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəɪ]
LET it be plainly said at the very first that when we speak of the literary
让 它 是 显然 说 在 这 非常 第一的 那 什么时候 我们 说话 的 这 文学
[ˈfeɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ɪts] [hɪ'stɒrɪk] ['mi:nɪŋ] .
phases of the Bible we are not discussing the book in its historic meaning .
阶段 的 这 圣经 我们 是 不是 讨论 这 书 在 它是 历史性 意义 .
首先要明确指出，当我们谈论圣经的文学阶段时，我们并不是在讨论圣经的历史意义。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ment] [æz; əz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn]['aʊə(r)]['ju:ʒuəl] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] .
It was never meant as literature in our usual sense of the word .
它 曾是 绝不 意思是 作为 文学 在 我们的 通常 感觉 的 这 单词 .
它从来就不是我们通常意义上的文学作品。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] ['fɜ:ðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [rəʊt] [aɪ 'ti:]
Nothing could have been further from the thought of the men who wrote it
没有什么 可以 有 到过 更远 从 这 想法 的 这 男人 WHO 写道 它
,
,
,
这与撰写此书的人的想法截然相反。

[hu:'evə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [rəʊt] ,
whoever they were and whenever they wrote ,
谁 他们 是 和 每当 他们 写道 ,
无论他们是谁，无论他们何时写作，

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:ld] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
than that they were making a world literature .
比 那 他们 是 制作 一个 世界 文学 .
与其说他们在创造世界文学，不如说他们创造了世界文学。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [kærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][men] [hu:] [du:; də] [meɪk] [ɡreɪt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] - -
They had the characteristics of men who do make great literature - -
他们 有 这 特征 的 男人 WHO 做 制作 伟大的 文学 - -
他们具备创作伟大文学作品的人所应具备的特质——

[ðeɪ] [hæd; həd][klɪə(r)] ['vɪʒn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] ;
they had clear vision and a great passion for truth ;
他们 有 清除 想象 和 一个 伟大的 热情 为了 真相 ;
他们拥有清晰的愿景和对真理的无比热情；

[ðeɪ] [lʌvd] [ðeə(r)] ['feləʊz] ['maɪtɪli] ,
they loved their fellows mightily ,
他们 喜爱 他们的 伙伴们 非常 ,
他们深爱着自己的同伴，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] [kən'sɜːnd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌndə'stʊd] [ðæn; ðən][tuː; tə] [spiːk] .
and they were far more concerned to be understood than to speak .
和 他们 是 远的 更多的 担心的 到 是 理解 比 到 说话 .
他们更在意的是被人理解，而不是表达自己。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [treɪts] [ðæt] [gəʊ][tuː; tə] [meɪk] [greɪt] ['raɪtər] .
These are traits that go to make great writers .
这些 是 特征 那 去 到 制作 伟大的 作家 .
这些都是造就优秀作家的特质。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][ɪn][ðeə(r)][maɪndz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːld]
But it was never in their minds that they were making a world
但 它 曾是 绝不 在 他们的 思想 那 他们 是 制作 一个 世界
[ˈlɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
literature .
文学 .
但他们从未想过自己要创造世界文学。

[ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [sɪg'nɪfɪkəns] [frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst] .
The Bible is a book of religious significance from first to last .
这 圣经 是 一个 书 的 宗教 意义 从 第一的 到 最后的 .
《圣经》从头到尾都是一本具有宗教意义的书。

[ɪf] [,aɪ 'tiː] ['ʌtəli] [brəʊk] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [tests] [ɒv; əv][ˈlɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
If it utterly broke down by the tests of literature ,
如果 它 完全地 打破 向下 经过 这 测试 的 文学 ,
如果它经不起文学的考验，

[,aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz][,aɪ 'tiː] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] .
it might be as great a book as it needs to be .
它 可能 是 作为 伟大的 一个 书 作为 它 需求 到 是 .
它或许会成为一本非常优秀的书。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sə'bɔːdɪnət] [fækt] [ðæt] [baɪ][ðə; ðɪ] [tests] [ɒv; əv][ˈlɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][,aɪ 'tiː] [pruːvz] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə]
It is a subordinate fact that by the tests of literature it proves also to
它 是 一个 下属 事实 那 经过 这 测试 的 文学 它 证明 还 到
[biː; bi] [greɪt] .
be great .
是 伟大的 .
文学的检验也证明它是伟大的，这只是一个次要事实。

[prɒf] . ['gɑːrdənər] ,
Prof . Gardiner ,
教授 . 加德纳 ,
加德纳教授

[ɒv; əv] ['hɑːvəd] ,
of Harvard ,
的 哈佛大学 ,
哈佛大学的

[hu:z] [bʊk] [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [æz; əz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtrət̪ə(r); ˈlɪtərət̪ə] [meɪks] [ˈʌðə(r)] [sʌtʃ] [wɜ:ks] [ˈɔ:lməʊst]
whose book called The Bible as English Literature makes other such works almost
谁 书 称为 这 圣经 作为 英语 文学 制作 其他 这样的 作品 几乎
[ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] ,
unnecessary ,
不必要 ,
他的著作《圣经作为英国文学》使得其他类似作品几乎变得没有必要。

[ˈfræŋkli] [ˈbeɪsɪ:z] [hɪz; ɪz] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɒn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,
frankly bases his judgment on the result of critical study of the Bible ,
坦率地说 基地 他的 判断 在 这 结果 的 批判的 学习 的 这 圣经 ,
坦率地说, 他的判断是基于对圣经的深入研究。
[bʌt; bət] [hi:; hi] [sɜ:rvz] [feə(r)] [ˈwɔ:nɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [teɪks] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈgrɑ:ntɪd] ,
but he serves fair warning that he takes inspiration for granted ,
但 他 服务 公平的 警告 那 他 需要 灵感 为了 的确 ,
但他同时也坦诚地提醒大家, 他把灵感视为理所当然。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [aɪˈti:] " [ˈɒbvɪəs] [ðæt] [nəʊ] [ˈlɪtərəri] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [kʊd; kəd] [həʊp]
and thinks it " obvious that no literary criticism of the Bible could hope
和 思考 它 " 明显的 那 不 文学 批评 的 这 圣经 可以 希望
[fɔ:(r); fə(r)] [səkˈses] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈrevərənt] [ɪn] [təʊn] .
for success which was not reverent in tone .
为了 成功 哪个 曾是 不是 虔诚的 在 语气 .
并认为“显而易见, 任何对圣经的文学批评, 如果语气不虔诚, 就不可能获得成功。

[ə; eɪ] [ˈkrɪtɪk] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [əˈprəʊtʃ] [aɪˈti:][su:pəˈsɪliəsli; ʃju:pəˈsɪliəsli] [ɔ:(r)] [ˈærəɡəntli] [wʊd] [mɪs] [ɔ:l] [ðæt]
A critic who should approach it superciliously or arrogantly would miss all that
一个 评论家 WHO 应该 方法 它 傲慢地 或者 傲慢地 会 错过 全部 那
[hæz; həz] [ˈɡɪv(ə)n] [ðə; ði] [bʊk] [ɪts] [ˈpaʊə(r)] [æz; əz] [ˈlɪtrət̪ə(r); ˈlɪtərət̪ə] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈlɑ:stɪŋ] [ænd; ənd]
has given the Book its power as literature and its lasting and
有 给定 这 书 它是 力量 作为 文学 和 它是 持久 和
[ˌju:nɪˈvɜ:s(ə)] [əˈpi:l] . " [wʌn]
universal appeal . " [1]
普遍的 上诉 . " [1]

一位评论家如果以傲慢或自大的态度来评论这本书, 就会错过这本书作为文学作品的力量以及它持久和普遍的吸引力。
[1]

[ˈfɑ:ðə(r)] [ˈəʊvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [hi:; hi] [gəʊz] [ɒn] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [wi:; wi] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
Farther over in his book he goes on to say that when we search for the
更远 超过 在 他的 书 他 去 在 到 说 那 什么时候 我们 搜索 为了 这
[ˈkɔ:zɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈmɑ:vələs] [stɑɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ə; eɪ] [nəˈsesəti]
causes of the feelings which made the marvelous style of the Bible a necessity
原因 的 这 情怀 哪个 制成 这 奇妙 风格 的 这 圣经 一个 必要性
,
.
,

他在书中后面继续说道, 当我们探寻圣经奇妙文风成为必然的那些情感根源时,
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [meɪk] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ɔ:t] [step] ,
explanation can make but a short step ,
解释 能 制作 但 一个 短的 步 ,
解释只能迈出一小步,

[fɔ:(r); fə(r)] " [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪlm] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈʌltɪmət] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [fækt]
for " we are in a realm where the only ultimate explanation is the fact
为了 " 我们 是 在 一个 领域 在哪里 这 仅有的 最终的 解释 是 这 事实
[ɒv; əv] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] ;
of inspiration ;
的 灵感 ;
因为“我们身处一个唯一最终解释就是灵感的领域;

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ɪz][ˈəʊnli] [əˈhʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv]
and that is only another way of saying that we are in the presence of
和 那 是 仅有的 其他 方式 的 说 那 我们 是 在 这 在场 的
[ˈfɔːsɪz] [əˈbʌv] [ænd; ɐnd] [brɪˈpɒnd] [ˈaʊə(r)][ˈprez(ə)nt][ˈhjuːmən] [ˌʌndəˈstændɪŋ] . " [[tuːˈtuː]]
forces above and beyond our present human understanding . " [2]
力量 多于 和 超过 我们的 展示 人类 理解 . " [2]
这只是另一种说法，意思是说，我们正面临着超越我们目前人类理解的力量。[2]

[[wʌn]] [ˈprefəs] ,
[1] Preface ,
[1] 前言 ,
[1] 前言，

[piː] . [sevn] .
p . vii :
p . 七 .
第 vii 页

[[tuːˈtuː]] [peɪdʒ] - .
[2] Page 124 .
[2] 页 - .
[2] 第 124 页。

[haʊˈevə(r)] ,
However ,
然而 ,
然而，

[wiː; wi] [meɪ] [ˈfeəli] [meɪk] [dɪˈstɪŋkʃn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][æz; əz][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)] [wɜːk] [ænd; ɐnd]
we may fairly make distinction between the Bible as an original work and
我们 可能 相当 制作 区别 之间 这 圣经 作为 一个 原来的 工作 和
[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][æz; əz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
the Bible as a work of English literature :
这 圣经 作为 一个 工作 的 英语 文学 :
我们可以合理地区分作为原创作品的《圣经》和作为英国文学作品的《圣经》。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][æz; əz][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)] [wɜːk] [ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪəriːz]
For the Bible as an original work is not so much a book as a series
为了 这 圣经 作为 一个 原来的 工作 是 不是 所以 很多 一个 书 作为 一个 系列
[ɒv; əv] [bʊks] ,
of books ,
的 图书 ,
因为《圣经》作为一部原创作品，与其说是一本书，不如说是一系列书。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈmeni] [men] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈseprətli] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [ˈfɪftiːn]
the work of many men working separately over a period of at least fifteen
这 工作 的 许多 男人 在职的 分别地 超过 一个 时期 的 在 至少 十五
[ˈhʌndrəd] [jɪˈiəz] ,
hundred years ,
百 年 ,
这是许多人在至少一千五百年的时间里各自独立完成的工作。

[ænd; ɐnd] [ðɪːz] [men] [ˌʌnˈkɒŋjəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [əˈɡriːmənt]
and these men unconscious for the most part of any purpose of agreement
和 这些 男人 无意识 为了 这 最多 部分 的 任何 目的 的 协议
.
:
.
这些人大多处于昏迷状态，没有达成任何协议的意图。

[ðɪs] [ˈsɪəri:z] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪz] [meɪd] [wʌn] [bʊk] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][baɪ][ðə; ði][ˈju:nəti][ɒv; əv][ɪts][ˈdʒen(ə)rəl]
This series of books is made one book in the original by the unity of its general
这 系列 的 图书 是 制成 一 书 在 这 原来的 经过 这 统一 的 它是 一般的
[ˈpɜ:pəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈgri:mənt] [ɒv; əv][ɪts] [pɑ:ts] .
purpose and the agreement of its parts .
目的 和 这 协议 的 它是 部分 .
这套丛书由于其总体目的的统一性和各部分的一致性，在原著中成为一本书。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪz] ,
The Bible in English is ,
这 圣经 在 英语 是 ,
英文圣经是：
[haʊˈevə(r)] ,
however ,
然而 ,
然而，

[nɒt][ə; eɪ][ˈsɪəri:z] [ɒv; əv] [bʊks] ,
not a series of books ,
不是 一个 系列 的 图书 ,
不是一系列书籍，

[bʌt; bət] [ˈprɒpəli] [wʌn] [bʊk] ,
but properly one book ,
但 适当地 一 书 ,
但严格来说，只有一本书。

[ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][sɪks] [smɔ:l] [gru:ps] [ɒv; əv][men] [ˈwɜ:kɪŋ] [ɪn] [ˈkɒŋjəs] [ˈju:nəti] [θru:] [ə; eɪ] [ʃɔ:t]
the work of six small groups of men working in conscious unity through a short
这 工作 的 六 小的 团体 的 男人 在职的 在 有意识的 统一 通过 一个 短的
[ˈpɪəriəd][ɒv; əv] [ˈiəz] .
period of years .
时期 的 年 .
这是六个小组的成员在短短几年内，以高度的自觉和团结精神共同努力的成果。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)][ɪz][ˌveəriˈeɪ(ə)n][ɪn] [stɑɪl] ,
And while there is variation in style ,
和 尽管 那里 是 变化 在 风格 ,
虽然风格各异，
[waɪl] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˌɪnɪˈkwɑ:lətɪz] [ɪn] [rɪˈzʌlt] ,
while there are inequalities in result ,
尽管 那里 是 不平等 在 结果 ,
虽然结果存在不平等，

[jet] [aɪ ˈti:] [stændz][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [pi:s] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
yet it stands as a single piece of English literature .
然而 它 站立 作为 一个 单身的 片 的 英语 文学 .
但它本身却是一部独立的英文文学作品。

[aɪ ˈti:][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [stɑɪl] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,
It has a literary style of its own ,
它 有 一个 文学 风格 的 它是自己的 ,
它具有自己独特的文学风格，
[ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [aɪ ˈti:] [fi:lz] [ˈpaʊəfəli] [ðə; ði] [ˈhi:bru:] [ˈɪnfluəns] [θru:ˈaʊt] .
even though it feels powerfully the Hebrew influence throughout .
甚至 尽管 它 感觉 强大的 这 希伯来语 影响 自始至终 .
尽管整部作品都强烈地体现了希伯来文化的影响。

[ænd; ʌnd] [waɪ] [aɪˈti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][ə; eɪ] [kɒndemˈneɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ɪf] [aɪˈti:][wɜ:(r); wə(r)]
And while it would not be a condemnation of the Bible if it were
和 尽管 它 会 不是 是 一个 谴责 的 这 圣经 如果 它 是
[nɒt] [greɪt] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɔ:(r)] [elsˈweə(r)] ,
not great literature in English or elsewhere ,
不是 伟大的 文学 在 英语 或者 别处 ,
即使《圣经》不是英语或其他语言中的伟大文学作品，这也不能算是对《圣经》的谴责；

[aɪˈti:][ɪz] [stɪl] [pə:ˈtɪ] [ɒv; əv] [ɪts][ˈpaʊə(r)] [ðæt] [baɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈstændədz] [əˈləʊn] [aɪˈti:] [ˈmeʒəz] [lɑ:dʒ] .
it is still part of its power that by literary standards alone it measures large .
它 是 仍然 部分 的 它是 力量 那 经过 文学 标准 独自的 它 措施 大的 .
单就文学标准而言，它篇幅宏大，这仍然是它力量的一部分。
[aɪˈti:][ɪz][səʊ] [ðæt] [men] [ɒv; əv] [ˈletəz] [hæv; həv][ˈreɪtɪd] [aɪˈti:] [sɪns] [aɪˈti:] [keɪm] [ˈɪntu:] [ɪgˈzɪstəns] .
It is so that men of letters have rated it since it came into existence .
它 是 所以 那 男人 的 信件 有 评级 它 自从 它 来了 进入 存在 .
正因如此，自它诞生以来，文人墨客都对它给予了高度评价。

" [aɪˈti:][həʊldz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][ˈpri:] - [ˈemɪnəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ɒv; əv] [ˈletəz] .
" **It holds a place of pre - eminence in the republic of letters .**
" 它 持有 一个 地方 的 预 - 卓越 在 这 共和国 的 信件 .
“它在文学界占据着至高无上的地位。”
[wen] [dʒɒn] [ˈrɪtʃəd] [ɡri:n] [ˈkɒmz] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] [aɪˈti:] ,
" **When John Richard Green comes to deal with it ,**
" 什么时候 约翰 理查德 绿色的 来 到 交易 和 它 ,
“当约翰·理查德·格林来处理这件事的时候，

[hi:; hi] [sez] :
he says :
他 说道 :
他说:
[æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] [ˈlɪtərəri] [ˈmɒnjumənt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɜ:(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [rɪˈmeɪnz] [ðə; ði]
" **As a mere literary monument the English version of the Bible remains the**
" 作为 一个 仅仅 文学 纪念碑 这 英语 版本 的 这 圣经 遗迹 这
[ˈnəʊblɪst] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtʌŋ] ,
noblest language of the English tongue ,
最高贵 语言 的 这 英语 舌头 ,
“作为一部文学丰碑，英文版圣经仍然是英语中最崇高的语言。”

[waɪl] [ɪts] [pəˈpetʃuəl] [ju:z] [meɪd] [ɒv; əv] [aɪˈti:][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪnstənt] [ɒv; əv] [ɪts] [əˈpiərəns] [ðə; ði]
while its perpetual use made of it from the instant of its appearance the
尽管 它是 永久 使用 制成 的 它 从 这 立即的 的 它是 外貌 这
[ˈstændəd] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] . " [wʌŋ]
standard of our language . " [1]
标准 的 我们的 语言 : " [1]
而它的持续使用，使其从出现之日起就成为我们语言的标准。[1]

[ænd; ʌnd][ɪn] [məˈkɔ:lɪz] [ˈeseɪ] [ɒn] [ˈdraɪdən] ,
And in Macaulay's essay on Dryden ,
和 在 麦考利 散文 在 德莱顿 ,
在麦考利关于德莱顿的文章中，
[waɪl] [hi:; hi][ɪz] [diˈplɔ:] [ðə; ði] [dɪˌtɪəriəˈreɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈstɑɪl] ,
while he is deploring the deterioration of English style ,
尽管 他 是 痛惜 这 恶化 的 英语 风格 ,
尽管他痛斥英语文风的衰落，

[hiː; hi] [jet] [sez] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈpiəriəd] [wen] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wəz; wəz] [ɪmˈperɪl] [ðeə(r)]
he yet says that in the period when the English language was imperiled there
他 然而 说道 那 在 这 时期 什么时候 这 英语 语言 曾是 岌岌可危 那里
[əˈpiəd] " [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)] ,
appeared " the English Bible ,
出现 " 这 英语 圣经 ,
但他又说, 在英语濒临灭绝的时期, 出现了“英文圣经”。

[ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [els] [ɪn][ˈʌʊə(r)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈperiʃ] [wʊd] [əˈləʊn] [səˈfaɪs] [tuː; tə]
a book which if everything else in our language should perish would alone suffice to
一个 书 哪个 如果 一切 别的 在 我们的 语言 应该 沦 会 独自的 足够了 到
[ʃəʊ] [ðə; ði][ɪkˈstent][ɒv; əv][ɪts] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)] .
show the extent of its beauty and power .
展示 这 程度 的 它是 美丽 和 力量 .
即使我们语言中的其他一切都消失了, 这本书本身也足以展现它的美和力量。

" [wʌn] [ʃɔːt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)] ,
" [1] Short History of the English People ,
" [1] 短的 历史 的 这 英语 人们 ,
[1] 英国人民简史,

[bʊk] [sevn] ,
Book vii ,
书 七 ,
第七卷

[tʃæp] .
chap .
小伙子 .
章。

[aɪ] .
i .
我 .
我。

[ðə; ði][mɪə(r)][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] [dʌz] [nɒt] [əˈfekt] [ɪts] [ˈstændɪŋ]
The mere fact that the English Bible contains a religion does not affect its standing
这 仅仅 事实 那 这 英语 圣经 包含 一个 宗教 做 不是 影响 它是 常设
[æz; əz][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
as literature .
作为 文学 .
英文圣经包含宗教内容这一事实本身并不影响其作为文学作品的地位。

[ˈhəʊmə(r)][ænd; ənd][ˈvɜːdʒɪl][ɑː(r); ə(r)] [griːk] [ænd; ənd][ˈrəʊmən] [ˈklæsɪks] ,
Homer and Virgil are Greek and Roman classics ,
荷马 和 维吉尔 是 希腊语 和 罗马 经典 ,
荷马和维吉尔分别是希腊罗马古典作家。

[jet] [ɪːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [rɪˈlɪdʒən] .
yet each of them contains a definite religion .
然而 每个 的 他们 包含 一个 定 宗教 .
然而, 它们各自都包含着明确的宗教信仰。

[juː; jʊ][kæn; kən] [bɪld] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] [ænd; ənd][ˈrəʊmənz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
You can build up the religious faith of the Greeks and Romans out of their
你 能 建造 向上 这 宗教 信仰 的 这 希腊人 和 罗马书 出去 的 他们的
[ɡreɪt] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
great literature .
伟大的 文学 .
你可以从古希腊罗马的伟大文学作品中了解他们的宗教信仰。

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [bɪld] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hi:bru:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:lɪ] **So you can build up the religious faith of the Hebrews and the early**
所以 你 能 建造 向上 这 宗教 信仰 的 这 希伯来书 和 这 早期的
['krɪstʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [nju:] ['testəmənt] .
Christians from the Old and New Testaments .
基督徒 从 这 老的 和 新的 遗嘱 .

所以，你可以从《旧约》和《新约》中了解希伯来人和早期基督徒的宗教信仰。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ˌfɪfti:n] [ˈsentʃəriz] [ə; eɪ] ['hi:bru:] [bʊk] ,
" **For fifteen centuries a Hebrew Book ,**
" 为了 十五 几个世纪 一个 希伯来语 书 ,
“十五个世纪以来，一本希伯来书，

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,
the Bible ,
这 圣经 ,
圣经，

[kənˈteɪnd] [ˈɔ:lməʊst][ðə; ði] [həʊl] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ænd; ənd] [ˈlɜ:nɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [ˈneiʃ(ə)n] ,
contained almost the whole literature and learning of a whole nation ,
包含 几乎 这 所有的 文学 和 学习 的 一个 所有的 国家 ,
它几乎囊括了一个国家的全部文学和学术成果。

" [waɪl] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðəə(r)] [rɪ'lɪdʒən] .
" **while it was also the book of their religion .**
" 尽管 它 曾是 还 这 书 的 他们的 宗教 .
“同时，它也是他们宗教的经典。”

[æz; əz][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,
As literature ,
作为 文学 ,
作为文学作品，

[haʊˈevə(r)] ,
however ,
然而 ,
然而，

[əˈpɑ:t] [frɒm; frəm][ɪts] [rɪ'lɪdʒəs] [kəˈnekʃn] ,
apart from its religious connection ,
除 从 它是 宗教 联系 ,
撇开宗教联系不谈，

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪˈtɪəriə] [ɒv; əv][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
it is subject to any of the criteria of literature .
它 是 主题 到 任何 的 这 标准 的 文学 .
它符合文学的任何标准。

[ɪn] [səʊ] [fa:(r)] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [feə(r)] [ˈsʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .
In so far it is the fair subject of criticism .
在 所以 远的 它 是 这 公平的 主题 的 批评 .
就此而言，它是值得批评的对象。

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [stænd] [ɔ:(r)] [fɔ:l] [wen] [aɪ ˈti:] [ˈentəz] [ðə; ði] [reɪlm] [ɒv; əv] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [baɪ] [ðə; ði]
It must stand or fall when it enters the realm of literature by the
它 必须 站立 或者 落下 什么时候 它 进入 这 领域 的 文学 经过 这
[ˈstændədɪz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [bʊks] .
standards of other books .
标准 的 其他 图书 .
一部作品要达到文学水准，就必须以其他书籍的标准来衡量其价值。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [rɪˈɡɑ:dɪŋ] [ɪts] [deɪts] ,
many questions regarding its dates ,
许多 问题 关于 它是 日期 ,
许多关于其日期的问题，

[ðə; ði] [ˈɔ:θəʃɪp] [ɒv; əv] [ʌnəˈsaɪnd] [ˈpɔ:ʃənz] ,
the authorship of unassigned portions ,
这 作者身份 的 未分配 部分 ,
未署名部分的作者身份，

[ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ɒv; əv][ɪts][dɪˈspju:tɪd] [pˈæsɪdʒɪz] [meɪ] [bi:; bi] [ˈɑ:nsə(r)d] [məʊst] [ˈfeəli] [baɪ] [ˈlɪtərəri] [tests] .
the meaning of its disputed passages may be answered most fairly by literary tests .
这 意义 的 它是 争议 段落 可能 是 回答 最多 相当 经过 文学 测试 .
对于其争议段落含义，最公正的解答或许是文学检验。

[ðæt] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈlaɪəb(ə)l][tu:; tə][əˈbju:s] ;
That is always liable to abuse ;
那 是 总是 容易 到 虐待 ;
这始终容易被滥用；

[bʌt; bət] [ˈlɪtərəri] [tests] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈlaɪəb(ə)l][tu:; tə] [ðæt] .
but literary tests are always liable to that .
但 文学 测试 是 总是 容易 到 那 .
但文学测试总是容易出现这种情况。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [bi:n] [ɪˈnʌf] [ˈblʌndəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ju: ˈes][ɔ:l][tu:; tə][rɪˈkwaɪə(r)]
There have been enough blunders made in the knowledge of us all to require
那里 有 到过 足够的 失误 制成 在 这 知识 的 我们 全部 到 要求
[ju: ˈes][tu:; tə][gəʊ] [ˈkeəfəli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmætə(r)] .
us to go carefully in such a matter .
我们 到 去 小心 在 这样的 一个 事情 .
众所周知，过去已经发生过太多错误，因此我们在处理这类事情时必须格外谨慎。

[ðə; ði] [ˈweɪvəli] [ˈnɒv(ə)lɪz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈpʌblɪʃt] [əˈnɒnɪməsli] ,
The Waverley Novels were published anonymously ,
这 韦弗利 小说 是 已发布 匿名 ,
《韦弗利小说》以匿名方式出版。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[waɪl] [sʌm; səm] [səˈspektɪd] [skɒt] [æt; ət][wʌns] ,
while some suspected Scott at once ,
尽管 一些 怀疑 斯科特 在 一次 ,
虽然有些人一开始就怀疑斯科特，

[ˈʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [kliə(r)] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɒv; əv] [ˈlɪtərəri] [stɑɪl] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:θəʃɪp]
others were entirely clear that on the ground of literary style his authorship
其他的 是 完全 清除 那 在 这 地面 的 文学 风格 他的 作者身份
[wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] !
was entirely impossible !
曾是 完全 不可能的 !
其他人则完全明确地认为，从文学风格来看，他的作品绝对不可能是他的！

[let] [ə; eɪ] [ˌmæɡəˈziːn] [ˈɒblɪ] [æn; ən] [əˈnɒnɪməs] [ˈsɪəriəl] ,
Let a magazine publish an anonymous serial ,
让 一个 杂志 发布 一个 匿名的 序列号 ,
让杂志刊登匿名连载小说,

[ænd; ənd] [ˈrɪdə(r)] [ˈevriweə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kwɪk] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][ˈraɪtə(r)][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri]
and readers everywhere are quick to recognize the writer from his literary
和 读者 到处 是 快的 到 认出 这 作家 从 他的 文学
[stɑɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl][aɪˈdiəz] ,
style and his general ideas ,
风格 和 他的 一般的 想法 ,
世界各地的读者都能很快地根据作者的文学风格和思想主题认出他。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ɡruːp] " [ˈrekəɡnaɪzɪz] " [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈraɪtə(r)] .
but each group " recognizes " a different writer .
但 每个 团体 " 认可 " 一个 不同的 作家 .
但每个群体“认可”的作家都不一样。

[ˈɑːɡjʊm(ə)nts] [beɪst] [ˈtʃiːfli] [ɒn] [stɑɪl] [əʊvəˈlʊk] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈpɜːsən(ə)l] [ˈkweɪz(ə)n][ɪn][ɔːl] [ˈraɪtɪŋ] .
Arguments based chiefly on style overlook the large personal equation in all writing .
论点 基于 主要 在 风格 俯瞰 这 大的 个人的 方程 在 全部 写作 .
主要基于风格的论点忽略了写作中重要的个人因素。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈraɪtə(r)][hæz; həz][mʊː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ˈnæt(ə)rəl] [stɑɪl] .
The same writer has more than one natural style .
这 相同的 作家 有 更多的 比 一 自然的 风格 .
同一位作家拥有不止一种自然的写作风格。

[aɪˈtiː][ɪz][nɒt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [sens] [əˈfektɪd] - - [ɡrəʊz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
It is not until he becomes in a certain sense affected - - grows proud of his
它 是 不是 直到 他 变成 在 一个 肯定 感觉 做作的 - - 生长 自豪的 的 他的
[pɪˌkjuːlɪˈærətiːz] - - [ðæt] [hiː; hi] [ˈset(ə)lɪz] [daʊn] [tuː; tə][wʌn] [fɔːm] .
peculiarities - - that he settles down to one form .
特殊性 - - 那 他 定居点 向下 到 一 形式 .
直到他在某种程度上受到影响——为自己的怪癖感到自豪——他才稳定下来，形成一种形式。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [kwɪt] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [əˈsaɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈnærəʊ] [hɪˈstɒrɪk(ə)l][ˈpɪəriəd][ɒn]
And it is quite impossible to assign a book to any narrow historical period on
和 它 是 相当 不可能的 到 分配 一个 书 到 任何 狭窄的 历史 时期 在
[ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɒv; əv][ɪts] [stɑɪl] [əˈləʊn] .
the ground of its style alone .
这 地面 的 它是 风格 独自的 .
仅凭文风就将一本书归入某个特定的历史时期是完全不可能的。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [lɑːdʒ] [ˈemfəsɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][leɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈmerɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l]
But though large emphasis could be laid upon the literary merits of the Bible
但 尽管 大的 强调 可以 是 铺设 之上 这 文学 优点 的 这 圣经
[tuː; tə][ðə; ði] [əbˈskjʊ(r)] [ɒv; əv][ɪts] [ˈʌðə(r)] [mʊː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈmerɪts] ,
to the obscuring of its other more important merits ,
到 这 遮蔽 的 它是 其他 更多的 重要的 优点 ,
但是，尽管人们可能会过分强调《圣经》的文学价值，而忽略了它其他更重要的价值，

[aɪˈtiː][ɪz] [jet] [truː] [ðæt] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjʊː] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][stændz][æz; əz][æn; ən]
it is yet true that from the literary point of view the Bible stands as an
它 是 然而 真的 那 从 这 文学 观点 的 看法 这 圣经 站立 作为 一个
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈklæsɪk] ,
English classic ,
英语 经典的 ,
然而，从文学角度来看，《圣经》无疑是一部英国经典作品。

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[æz; əz][ðə; ði] [aʊtˈstændɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈklæsɪk] .
as the outstanding English classic .
作为 这 杰出的 英语 经典的 .

作为杰出的英国经典作品。

[tuː; tə] [əˈknɒlɪdʒ] [ˈɪɡnərəns] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [kənˈfes] [wʌnz] [self] [ˈɪɡnərənt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
To acknowledge ignorance of it is to confess one's self ignorant of our
到 承认 无知 的 它 是 到 承认 一个人的 自己 无知 的 我们的
[ˈɡreɪtɪst] [ˈlɪtərəri] [pəˈzeʃ(ə)n] .
greatest literary possession .
最 文学 拥有 .

承认自己对此一无所知，就等于承认自己对我们最伟大的文学财富一无所知。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][əˈgəʊ][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˈlɪtrət̚ə(r); ˈlɪtərət̚ə][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)]
A moment ago it was said that as a piece of literature the Bible
一个 片刻 前 它 曾是 说 那 作为 一个 片 的 文学 这 圣经
[mʌst; məst] [əˈksɛpt] [ðə; ði] [ˈstændədz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈlɪtərəri] [ˈbʊks] .
must accept the standards of other literary books .
必须 接受 这 标准 的 其他 文学 图书 .

刚才有人说，作为一部文学作品，《圣经》必须接受其他文学作品的标准。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ˈprez(ə)nt] [pˈzːpəsɪz] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪˈfaɪn] [ɡreɪt] [ˈlɪtrət̚ə(r); ˈlɪtərət̚ə][æz; əz] [ˈwɜːðɪ] [ˈrɪt(ə)n]
For all present purposes we can define great literature as worthy written
为了 全部 展示 目的 我们 能 定义 伟大的 文学 作为 值得 书面
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [aɪˈdɪəz] .
expression of great ideas .
表达 的 伟大的 想法 .

就目前而言，我们可以将伟大的文学作品定义为对伟大思想的有价值的书面表达。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːd] " [ˈrɪt(ə)n] " [fɔː(r); fə(r)] [ˈɡrɑːntɪd] ,
If we may take the word " written " for granted ,
如果 我们 可能 拿 这 单词 " 书面 " 为了 的确 ,

如果我们把“书面”这个词视为理所当然，

[ðə; ði] [rʌf] [ˌdefɪˈnɪʃ(ə)n] [brɪˈkʌmz] [ðɪs] :
the rough definition becomes this :
这 粗糙的 定义 变成 这 :

粗略的定义如下：

[ðæt] [ɡreɪt] [ˈlɪtrət̚ə(r); ˈlɪtərət̚ə][ɪz][ðə; ði] [ˈwɜːðɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [aɪˈdɪəz] .
that great literature is the worthy expression of great ideas .
那 伟大的 文学 是 这 值得 表达 的 伟大的 想法 .

伟大的文学作品是对伟大思想的恰当表达。

[wɜːks] [wɪtʃ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɡreɪt] [ɪn][ˈlɪtrət̚ə(r); ˈlɪtərət̚ə] [meɪ] [feɪl][ɒv; əv] [ˈɡreɪtnəs] [ɪn][ˈaɪðə(r)][hɑːf]
Works which claim to be great in literature may fail of greatness in either half
作品 哪个 宣称 到 是 伟大的 在 文学 可能 失败 的 伟大 在 任何一个 一半
[ɒv; əv] [ðæt] [test] .
of that test .
的 那 测试 .

那些自诩为文学巨作的作品，可能在评判标准的任何一方面都达不到伟大标准。

[ˈpetɪ] ,
Petty ,
小气 ,

小气，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˈlɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪ'ðəʊt] [aɪ'diəz] .
but it is not possible to make literature without ideas .
但 它 是 不是 可能的 到 制作 文学 没有 想法 ；

但是没有思想就不可能创作文学作品。

[ə'baɪdɪŋ] [ˈlɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [dɪ'mɑːndz] [lɑːdʒ] [aɪ'diəz] ['wɜːðli] [ɪk'sprest] .
Abiding literature demands large ideas worthily expressed .
遵守 文学 需求 大的 想法 值得地 表达 ；

不朽的文学作品需要用恰当的方式表达宏大的思想。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ；

现在，

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of course ,
的 课程 ；

当然，

" [lɑːdʒ] " [ænd; ənd] " [smɔːl] " [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɜːdʒ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ˈjuːzuəli; 'juːzəli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
" large " and " small " are not words that are usually applied to the
" 大的 " 和 " 小的 " 是 不是 字 那 是 通常 应用 到 这
[meʒəmənt] [ɒv; əv][aɪ'diəz] ;
measurement of ideas ;
测量 的 想法 ；

“大”和“小”通常不是用来衡量思想的词语；

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [siːm] [ə'prəʊpriət] [hɪə(r)] .
but we can make them seem appropriate here .
但 我们 能 制作 他们 似乎 合适的 这里 ；

但我们可以让它们在这里显得合适。

[let] [ˈjuː 'es] [miːn] [ðæt] [æn; ən][aɪ'diə][ɪz] [lɑːdʒ] [ɔː(r)] [smɔːl] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [bredθ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst]
Let us mean that an idea is large or small according to its breadth of interest
让 我们 意思是 那 一个 主意 是 大的 或者 小的 根据 到 它是 宽度 的 兴趣
[tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd][ɪts][lenkθ; lenθ][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] .
to the race and its length of interest to the race .
到 这 种族 和 它是 长度 的 兴趣 到 这 种族 ；

我们所说的“大”或“小”是指，一个想法对人类社会的关注范围和关注持续时间。

[ɪf] [ðəə(r)][ɪz][æn; ən][aɪ'diə] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ˈvæljuː][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs]
If there is an idea which is of value to all the members of the human race
如果 那里 是 一个 主意 哪个 是 的 价值 到 全部 这 成员 的 这 人类 种族
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ；

如果有一种想法对当今全人类都具有价值，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [luːz] [ɪts][ˈvæljuː][æz; əz][ðə; ði] [dʒenə'reɪʃnz] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ,
and which does not lose its value as the generations come and go ,
和 哪个 做 不是 失去 它是 价值 作为 这 几代人 来 和 去 ；

而且它不会随着世代更迭而失去价值，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst][ˈpɒsəb(ə)l][aɪ'diə] [wɪ'ðɪn] ['hjuːmən] [θɔːt] .
that is the largest possible idea within human thought .
那 是 这 最大 可能的 主意 之内 人类 想法 ；

这是人类思想所能达到的最宏大的理念。

['trænzɪənt] [ˈlɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [meɪ] [duː; də] [wɪ'ðəʊt] [ðəʊz] [lɑːdʒ] [aɪ'diəz] .
Transient literature may do without those large ideas .
瞬态 文学 可能 做 没有 那些 大的 想法 ；

短暂性文学作品或许不需要那些宏大的理念。

[ə; eɪ] ['ɡɪftɪd] [jʌŋ] [rɪ'pɔːtə(r)] [meɪ] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ][dɒg] [faɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌprezɪ'denʃl] [ˈnɒmɪneɪtɪŋ]
A gifted young reporter may describe a dog fight or a presidential nominating
一个 天才 年轻的 记者 可能 描述 一个 狗 斗争 或者 一个 总统 提名
[kən'venʃ(ə)n] [ɪn] [sʌt] [tɜːmz] [æz; əz] [lɪft] [hɪz; ɪz][ˈɑːtɪk(ə)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈkeələsnəs] [ænd; ænd] ['heɪstɪ]
convention in such terms as lift his article out of carelessness and hasty
习俗 在 这样的 条款 作为 举起 他的 文章 出去 的 疏忽 和 仓促
[ˈnjuːzpeɪpə(r)] ['raɪtɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [reɪlm] [ɒv; əv] ['riːəl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;
newspaper writing into the realm of real literature ;
报纸 写作 进入 这 领域 的 真实的 文学 ;

一位才华横溢的年轻记者可能会用生动的语言来描述一场斗狗比赛或总统提名大会，从而使他的文章摆脱粗心大意和仓促的报纸写作，进入真正的文学领域；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['kænɒt] [brɪ'kʌm] [ə'baɪdɪŋ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
but it cannot become abiding literature .
但 它 不能 变得 遵守 文学 .

但它无法成为流传后世的文学作品。

[aɪ 'tiː][hæz; hæz] [nɒt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪ'hʌf] [aɪ'dɪə][tuː; tə] [kiːp] [aɪ 'tiː][ə'laɪv] .
It has not a large enough idea to keep it alive .
它 有 不是 一个 大的 足够的 主意 到 保持 它 活 .

它缺乏足够宏大的理念来维持生存。

[ænd; ænd][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [lʌvz] ['wɜːði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðəə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˌdeɪgrə'deɪʃn] [ɪn]
And to any one who loves worthy expression there is a sense of degradation in
和 到 任何 一 WHO 爱 值得 表达 那里 是 一个 感觉 的 降解 在
[ðə; ði][juːz] [ɒv; əv] [faɪn] ['lɪtərəri] [p'aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['pjʊəli] ['trænzɪənt] ['ləʊk(ə)]
the use of fine literary powers for the description of purely transient local
这 使用 的 美好的 文学 权力 为了 这 描述 的 纯粹 瞬态 当地的
[rɪ'vents] .
events .
活动 .

对于任何热爱优美文笔的人来说，用精湛的文学技巧来描述纯粹短暂的局部事件，都是一种贬低。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'ɡretəbl] [wen] [men] [wɪð] ['lɪtərəri] [skɪl] [ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
It is always regrettable when men with literary skill are available for the
它 是 总是 令人遗憾 什么时候 男人 和 文学 技能 是 可用的 为了 这
[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔːl] [geɪm] ,
description of a ball game ,
描述 的 一个 球 游戏 ,

当有文采斐然的男士来描述一场球赛时，总是令人遗憾的。

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'splɔɪtɪd] [æz; əz] ['wɜːði] ['raɪtə] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [praɪz] - [faɪt] .
or are exploited as worthy writers about a prize - fight .
或者 是 被利用 作为 值得 作家 关于 一个 奖 - 斗争 .

或者被利用来撰写关于拳击比赛的优秀文章。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; hæz]['paʊə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] [aɪ'diəz] [wel] ,
If a man has power to express ideas well ,
如果 一个 男人 有 力量 到 表达 想法 出色地 ,

如果一个人有能力很好地表达自己的想法，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][juːz] [ðæt] ['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [aɪ'diəz] .
he ought to use that power for the expression of great ideas .
他 应该 到 使用 那 力量 为了 这 表达 的 伟大的 想法 .

他应该利用这种力量来表达伟大的思想。

[ˈmeni] [ɒv; əv][juː ˈes][hæv; həv] [si:n] [ə; ei][ˈdʌz(ə)n] [bʊks] [heild] [æz; əz] [ˈklæsɪk] [ˈnɒv(ə)lz][[ʊə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv]
Many of us have seen a dozen books hailed as classic novels sure to live
许多 的 我们 有 已见 一个 打 图书 赞誉 作为 经典的 小说 当然 到 居住
,
.
.

我们很多人都见过十几本被誉为经典小说、注定流传后世的作品，

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [greɪt] [əˈmerɪkən] [ˈnɒv(ə)l][æt; ət][lɑːst] ,
each of them the great American novel at last ,
每个 的 他们 这 伟大的 美国人 小说 在 最后的 ,

它们最终都成为了伟大的美国小说。

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ˈdɪkɪnz] [ænd; ænd] [ˈθækəri] [ænd; ænd] [dʒɔːdʒ] [ˈeliət] .
the author to be compared with Dickens and Thackeray and George Eliot .
这 作者 到 是 比较的 和 狄更斯 和 萨克雷 和 乔治 艾略特 .

这位作者堪与狄更斯、萨克雷和乔治·艾略特相提并论。

[ænd; ænd][ðə; ði] [bʊks] [hæv; həv] [gɒn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] .
And the books have gone the way of all the earth .
和 这 图书 有 已消失 这 方式 的 全部 这 地球 .

而这些书籍，早已消失在世间。

[wɪð] [sʌm; səm] ,
With some ,
和 一些 ,

有些，

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz][ə; ei] [wiːk] ,
the trouble is a weak ,
这 麻烦 是 一个 虚弱的 ,

问题在于薄弱，

[ɪnˈvɒlvd] ,
involved ,
涉及 ,

涉及，

[ɔː(r)] [ˈʌðəwaɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [stɑɪl] .
or otherwise poor style .
或者 否则 贫穷的 风格 .

或者其他方面风格不佳。

[wɪð] [məʊst][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [læk] [ɒv; əv][ˈriːəl][aɪˈdiəz] .
With most the trouble is lack of real ideas .
和 最多 这 麻烦 是 缺少 的 真实的 想法 .

大多数问题在于缺乏真正的好点子。

[tʃɑːlz] [ˈdɪkɪnz] ,
Charles Dickens ,
查尔斯 狄更斯 ,

查尔斯·狄更斯

[tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)] ,
to be sure ,
到 是 当然 ,

当然，

[dʌz] [diːl] [wɪð] [ˈbɔːdɪŋ] - [skuːlz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
does deal with boarding - schools in England ,
做 交易 和 登机 - 学校 在 英格兰 ,

确实涉及英国的寄宿学校，

[wɪð] [kən'dɪ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪn][ðeə(r)][ˈləʊk(ə)] [fɔ:m] [du:; də][nɒt][rɪ'kɜ:(r)][ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][fə'mɪliə(r)]
with conditions which in their local form do not recur and are not familiar
和 状况 哪个 在 他们的 当地的 形式 做 不是 复发 和 是 不是 熟悉的
[tu:; tə][ju: 'es] ;
to us ;
到 我们 ;

具有在当地不会再次出现且我们不熟悉的条件；

[bʌt; bət][hi:; hi] [di:lz] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪnvɒlvɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈprɪnsəp(ə)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][rɪ'leɪ(ə)n] [ɒv; əv]
but he deals with them as involving a great principle of the relation of
但 他 交易 和 他们 作为 涉及 一个 伟大的 原则 的 这 关系 的
[sə'saɪəti][tu:; tə] [ju:θ] ,
society to youth ,
社会 到 青年 ,
但他从社会与青年关系的角度来探讨这些问题，认为其中蕴含着一个重要的原则。

[ænd; ənd][səʊ][ˈdɜ:vɪd] [ˈkɒpəfi:lɪd] [ɔ:(r)] [ˈɒlɪvə] [twɪst] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][laɪf] [ɒv; əv][ɔ:l]
and so David Copperfield or Oliver Twist becomes a book for the life of all
和 所以 大卫 科波菲尔 或者 奥利弗 捻 变成 一个 书 为了 这 生活 的 全部
[ɒv; əv][ju: 'es] ,
of us ,
的 我们 ;
于是，《大卫·科波菲尔》或《雾都孤儿》就成了我们所有人的人生读物。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [taɪm] .
and for all time .
和 为了 全部 时间 :
永远如此。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][hɪə(r)][aɪ 'ti:][ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [nɒt] [ɔ:l][ɒv; əv] [ˈdɪkənzɪz] [wɜ:k] [wɪl] [lɪv; laɪv] ,
And even here it is evident that not all of Dickens's work will live ,
和 甚至 这里 它 是 明显 那 不是 全部 的 狄更斯的 工作 将要 居住 ,
即使在这里，也很明显狄更斯的所有作品都不会流传下去。

[bʌt; bət][ˈəʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [li:st] [ˈnærəʊli] [ˈləʊk(ə)][ænd; ənd][ɪz][məʊst] [ˈbrɔ:dli] [ˈhju:mən] .
but only that which is least narrowly local and is most broadly human .
但 仅有的 那 哪个 是 至少 勉强 当地的 和 是 最多 总体而言 人类 :
但只有那些最不局限于狭隘地域、最具有广泛人类意义的东西。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɜ:ðə(r)] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪlə'streɪ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [ɪ'vent] [ɪn] [ə'merɪkən] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
There is a further striking illustration in a familiar event in American history .
那里 是 一个 更远 引人注目 插图 在 一个 熟悉的 事件 在 美国人 历史 :
美国历史上一个为人熟知的事件也提供了另一个引人注目的例子。

[məʊst] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kwəɪəd] [tu:; tə] [ˈstʌdi] [ˈwebstərz] [spi:tʃ] [ɪn][rɪ'plai] [tu:; tə] [ˈrɒbət]
Most young people are required to study Webster's speech in reply to Robert
最多 年轻的 人们 是 必需的 到 学习 韦氏词典 演讲 在 回复 到 罗伯特
[heɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][ju'haitɪd] [steɪts] [ˈsenət] ,
Hayne in the United States Senate ,
海恩 在 这 团结的 各州 参议院 ,
大多数年轻人都被要求学习韦伯斯特在美国参议院对罗伯特·海恩的回应演讲。

[ˈju:zɪŋ][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɒd(ə)] [ɪn] [ˈlɪtərəri] [kən'strʌkʃn] .
using it as a model in literary construction .
使用 它 作为 一个 模型 在 文学 建造 :
将其作为文学创作的范例。

[ðə; ðɪ] [spi:tʃ] [ɒv; əv] [heɪn] [ɪz] [lɒst] [tu:; tə][ˈaʊə(r)] [ˈɪntrəst] ,
The speech of Hayne is lost to our interest ,
这 演讲 的 海恩 是 丢失的 到 我们的 兴趣 ,
海恩的演讲我们提不起兴趣。

[ˈjet] [ðə; ði][ˈfækt][ɪz] [ðæt] [heɪn] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ˈɡɪftɪd] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
yet the fact is that Hayne himself was gifted in expression ,
然而 这 事实 是 那 海恩 他自己 曾是 天才 在 表达 ,
然而, 事实是海恩本人就极具表达天赋。

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ˈstændədz] [ɒv; əv][ˈsɪmp(ə)l] [stɑɪl] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [kəm'peəz] [ˈfeɪvərəbli] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]
that by the standards of simple style his speech compares favorably with that of
那 经过 这 标准 的 简单的 风格 他的 演讲 比较 有利 和 那 的
[ˈwebstə(r)] .
Webster .
韦伯斯特 .

以简洁的文风标准来看, 他的演讲可以与韦伯斯特的演讲相媲美。

[ˈjet] [ˈri:dɪŋ] [ˈwebstərz] [rɪ'plaɪ] [teɪks] [wʌn][nɒt] [tu;; tə][ðə; ði][ˈləʊk(ə)l] [kən'dɪʃn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
Yet reading Webster's reply takes one not to the local condition which was
然而 阅读 韦氏词典 回复 需要 一 不是 到 这 当地的 状况 哪个 曾是
[kən'sɜ:nɪŋ] [heɪn] ,
concerning Hayne ,
有关 海恩 ,

然而, 阅读韦伯斯特的回复并不会让人联想到海恩所关心的当地情况,

[bʌt; bət][tu;; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ˈlɪbəti] [ænd; ənd][ˈju:nɪən] .
but to a great principle of liberty and union .
但 到 一个 伟大的 原则 的 自由 和 联盟 .

但这关乎自由与联合的伟大原则。

[hi;; hi] [ˈæʊz] [ðæt] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [ɪn][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ;
He shows that principle emerging in history ;
他 演出 那 原则 新兴 在 历史 ;

他展示了历史中逐渐出现的这一原则;

[ðə; ði][ˈləʊk(ə)l] [ˈtʌtʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] [tu;; tə] [θɔ:t] [æz; əz][hi;; hi] [gəʊz] [ɒn] ,
the local touches are lost to thought as he goes on ,
这 当地的 触摸 是 丢失的 到 想法 作为 他 去 在 ,

随着他的讲述继续下去, 他渐渐忘记了那些地方特色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tru:θ] [ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [wɪl] [bi;; bi][ˈvælɪd] [ʌn'tɪl]
and a truth is expressed in terms of history which will be valid until
和 一个 真相 是 表达 在 条款 的 历史 哪个 将要 是 有效的 直到
[ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [endɪd] .
history is ended .
历史 是 结束 .

真理是通过历史来表达的, 它将一直有效, 直到历史终结。

[aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [ˈsɪmplɪ] [ˈwebstərz] [stɑɪl] ;
It is not simply Webster's style ;
它 是 不是 简单地 韦氏词典 风格 ;

这不仅仅是韦伯斯特的风格;

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪ'diə] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] [ˈmemərəb(ə)l] .
it is that with his great idea which made his reply memorable .
它 是 那 和 他的 伟大的 主意 哪个 制成 他的 回复 难忘 .

正是他那绝妙的想法, 使他的回答令人难忘。

[ðæt] [ˈnaɪðə(r)][aɪ'diəz][nɔ:(r)] [stɑɪl] [əˈləʊn][kæn; kən] [ki:p] [ˈlɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][əˈlaɪv] [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ] [ˈlɪtərəri]
That neither ideas nor style alone can keep literature alive is shown by literary
那 两者都不 想法 也不 风格 独自的 能 保持 文学 活 是 所示 经过 文学
[ˈhɪstri; 'hɪstəri][ˈɑ:ftə(r)] [ˈʃeɪkspɪə(r)] .
history after Shakespeare .
历史 后 莎士比亚 .

莎士比亚之后的文学史表明, 单凭思想或风格都无法使文学作品保持生命力。

[dʒʌst][ˈɑːftə(r)][hɪm][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] " [meɪlfluəs] [ˈpəʊəts] " [ɒv; əv][ðə; ði][nekst][ˈpɪəriəd][ɒn][ðə; ði][wʌn]
Just after him you have the " mellifluous poets " of the next period on the one
只是 后 他 你 有 这 " 悦耳动听 诗人 " 的 这 下一个 时期 在 这 一
[hænd] ,
hand ,
手 ,

紧随其后的是下一时期的“优美抒情的诗人”，一方面如此，

[wɪð] [stɑɪl] [ɪˈnʌf] ,
with style enough ,
和 风格 足够的 ,

足够有型，

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ] [əˈtenjuetɪd] [aɪˈdiəz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜːk] [hæz; həz][daɪd] .
but with such attenuated ideas that their work has died .
但 和 这样的 减弱 想法 那 他们的 工作 有 死亡 .

但由于思想过于陈旧，他们的作品已经消亡。

[huː] [nəʊz] [ˈdreɪtən] [ɔː(r)] [braʊn] [ɔː(r)][ˈwɪðə(r)] ?
Who knows Drayton or Brown or Wither ?
WHO 知道 德雷顿 或者 棕色的 或者 枯萎 ?

谁认识德雷顿、布朗或威瑟？

[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [ˌmetəfɪˈzɪʃən] [wɪð] [aɪˈdiəz][ɪn] [əˈbʌndəns] ,
there came the metaphysicians with ideas in abundance ,
那里 来了 这 形而上学家 和 想法 在 丰富 ,

于是形而上学家们带着丰富的思想出现了，

[bʌt; bət][nɒt] [stɑɪl] ,
but not style ,
但 不是 风格 ,

但风格除外。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜːks] [hæv; həv][daɪd] .
and their works have died .
和 他们的 作品 有 死亡 .

他们的作品已经消亡。

[hɪə(r)] ,
Here ,
这里 ,

这里，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[ɪz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)l] [bɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈklæsɪk] [baɪ][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [aɪˈdiəz]
is the English Bible becoming the chief English classic by the wedding of great ideas
是 这 英语 圣经 成为 这 首席 英语 经典的 经过 这 婚礼 的 伟大的 想法

[tuː; tə] [ˈwɜːði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
to worthy expression .
到 值得 表达 .

英文圣经是否正通过伟大的思想与高雅的表达方式的结合，成为最重要的英文经典？

[frɒm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [ðɪs] [ˈɜ:lɪ] [ˌsev(ə)nˈti:nθ] [ˈsentʃəri] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɒpətju:n] [taɪm]
From one point of view this early seventeenth century was an opportune time
从 一 观点 的 看法 这 早期的 第十七 世纪 曾是 一个 适时的 时间
[fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klæsɪk] .
for making such a classic .
为了 制作 这样的 一个 经典的 .

从某种角度来看，十七世纪初是创作这样一部经典作品的绝佳时机。

[θi'ɒlədʒi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)][ˈsʌbdʒɪkt] .
Theology was a popular subject .
神学 曾是 一个 受欢迎的 主题 .

神学曾是一门热门学科。

[menz] [maɪndz][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [nju:] ['fri:dəm] ,
Men's minds had found a new freedom ,
男士 思想 有 成立 一个 新的 自由 ,

男人的思想获得了新的自由，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ju:st] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [greɪt] [θi:mz] .
and they used it to discuss great themes .
和 他们 用过的 它 到 讨论 伟大的 主题 .

他们用它来探讨重大议题。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n][brɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] .
They even began to sing .
他们 甚至 开始 到 唱歌 .

他们甚至开始唱歌。

[ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [weɪ] .
The reign of Elizabeth had prepared the way .
这 在位 的 伊丽莎白 有 准备 这 方式 .

伊丽莎白一世的统治为此铺平了道路。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['skɒlə(r)] [hɔ:r] ['treɪsɪs] [ðɪs] [nju:] ['lɪbəti] [tu:; tə][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:'ma:də]
The English scholar Hoare traces this new liberty to the sailing away of the Armada
这 英语 学者 霍尔 痕迹 这 新的 自由 到 这 帆船 离开 的 这 舰队

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'rli:sɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'petʃuəl] [dred] [ɒv; əv] [ˈspænɪʃ] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .
and the releasing of England from the perpetual dread of Spanish invasion .
和 这 发布 的 英格兰 从 这 永久 恐惧 的 西班牙语 入侵 .

英国学者霍尔认为，这种新的自由源于无敌舰队的远航，使英国摆脱了对西班牙入侵的持续恐惧。

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði][bɜːdz] [felt] [ðə; ði] [fri:] [eə(r)] ,
He says that the birds felt the free air ,
他 说道 那 这 鸟类 毛毡 这 自由的 空气 ,

他说，鸟儿们感受到了自由的空气。

[ænd; ənd] [sæŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [sʌŋ] [brɪ'fɔ:(r)][ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] ['ɒf(ə)n]
and sang as they had never sung before and as they have not often
和 唱 作为 他们 有 绝不 唱 前 和 作为 他们 有 不是 经常

[sʌŋ] [sɪns] .
sung since .
唱 自从 .

他们唱出了前所未有的歌声，也是此后很少再唱的歌声。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'strɪktɪd] [tu:; tə][ðə; ði][bɜːdz][ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [sɒŋ] .
But this was not restricted to the birds of English song .
但 这 曾是 不是 受限制的 到 这 鸟类 的 英语 歌曲 .

但这并非仅限于英国鸣禽。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpiəriəd][ɒv; əv][rɪˈmɑːkəb(ə)l][əˈweɪkənɪŋ][ɪn][ðə; ði][həʊl][ɪntəˈlektʃuəl][laɪf][ɒv; əv]
It was a period of remarkable awakening in the whole intellectual life of
它 曾是 一个 时期 的 卓越 唤醒 在 这 所有的 知识分子 生活 的
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

这是英国整个知识生活发生显著觉醒的时期。

[ænd; ənd][ðæt][ɪntəˈlektʃuəl][laɪf][wɒz; wəz][daɪˈrektɪŋ][ɪtˈself][əˈmʌŋ][ðə; ði][ˈkɒmən][ˈpiːp(ə)l][tuː; tə]
and that intellectual life was directing itself among the common people to
和 那 知识分子 生活 曾是 导演 本身 之中 这 常见的 人们 到
[rɪˈlɪdʒən] .
religion .
宗教 .

而当时的知识分子生活正引导普通民众走向宗教。

[əˈnʌðə(r)][ˈɪŋɡlɪ][ˈraɪtə(r)] ,
Another English writer ,
其他 英语 作家 ,

[ˈiːtən] ,
Eaton ,
伊顿 ,

另一位英国作家，

[seɪ][ə; eɪ][prəˈfaʊndər][wɜːd][ɪn][ˈtreɪsɪŋ][ðə; ði][əˈweɪkənɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][refəˈmeɪʃn] ,
says a profounder word in tracing the awakening to the reformation ,
说道 一个 更深 单词 在 追踪 这 唤醒 到 这 改革 ,

[ˈseɪɪŋ][ðæt][aɪˈtiː]"[kʊd; kəd][nɒt][feɪl] ,
saying that it " could not fail ,
说 那 它 " 可以 不是 失败 ,

[ˈfrɒm; frəm][ðə; ði][ˈveri][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][aɪˈtiː] ,
from the very nature of it ,
从 这 非常 自然 的 它 ,

[tuː; tə][tɪndʒ][ðə; ði][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌlɪzəˈbiːθn][ˈɪərə] .
to tinge the literature of the Elizabethan era .
到 色调 这 文学 的 这 伊丽莎白时代 时代 .

[aɪˈtiː][geɪv][ə; eɪ][ˈlɒdʒɪk(ə)l][ænd; ənd][dɪspjəˈteɪʃəs][ˈkærəktə(r)][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd][prəˈdjuːst][men]
It gave a logical and disputatious character to the age and produced men
它 给予 一个 逻辑 和 有争议的 特点 到 这 年龄 和 生产 男人
[ˈmɑːtɪ][ɪn][ðə; ði][ˈskɪptʃəz] . " [wʌŋ]]
mighty in the Scriptures . " [1]]
强大的 在 这 经文 . " [1]]

伊顿

在追溯觉醒与宗教改革的关系时，这句话表达了更为深刻的含义。

[tuː; tə][tɪndʒ][ðə; ði][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌlɪzəˈbiːθn][ˈɪərə] .
to tinge the literature of the Elizabethan era .
到 色调 这 文学 的 这 伊丽莎白时代 时代 .

[aɪˈtiː][geɪv][ə; eɪ][ˈlɒdʒɪk(ə)l][ænd; ənd][dɪspjəˈteɪʃəs][ˈkærəktə(r)][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd][prəˈdjuːst][men]
It gave a logical and disputatious character to the age and produced men
它 给予 一个 逻辑 和 有争议的 特点 到 这 年龄 和 生产 男人
[ˈmɑːtɪ][ɪn][ðə; ði][ˈskɪptʃəz] . " [wʌŋ]]
mighty in the Scriptures . " [1]]
强大的 在 这 经文 . " [1]]

他说它“不可能失败”，

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈveri][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][aɪˈtiː] ,
from the very nature of it ,
从 这 非常 自然 的 它 ,

[tuː; tə][tɪndʒ][ðə; ði][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌlɪzəˈbiːθn][ˈɪərə] .
to tinge the literature of the Elizabethan era .
到 色调 这 文学 的 这 伊丽莎白时代 时代 .

[aɪˈtiː][geɪv][ə; eɪ][ˈlɒdʒɪk(ə)l][ænd; ənd][dɪspjəˈteɪʃəs][ˈkærəktə(r)][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd][prəˈdjuːst][men]
It gave a logical and disputatious character to the age and produced men
它 给予 一个 逻辑 和 有争议的 特点 到 这 年龄 和 生产 男人
[ˈmɑːtɪ][ɪn][ðə; ði][ˈskɪptʃəz] . " [wʌŋ]]
mighty in the Scriptures . " [1]]
强大的 在 这 经文 . " [1]]

从其本质而言，

为伊丽莎白时代的文学作品增添色彩。

[aɪˈtiː][geɪv][ə; eɪ][ˈlɒdʒɪk(ə)l][ænd; ənd][dɪspjəˈteɪʃəs][ˈkærəktə(r)][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd][prəˈdjuːst][men]
It gave a logical and disputatious character to the age and produced men
它 给予 一个 逻辑 和 有争议的 特点 到 这 年龄 和 生产 男人
[ˈmɑːtɪ][ɪn][ðə; ði][ˈskɪptʃəz] . " [wʌŋ]]
mighty in the Scriptures . " [1]]
强大的 在 这 经文 . " [1]]

它使那个时代具有逻辑性和辩论性的特点，并造就了精通圣经的伟人。[1]

[ə; eɪ][frentʃ][ˈvɪzɪtə(r)][went][həʊm][dɪsˈɡʌstɪd][bɪˈkəz; brˈkɒz][ˈpiːp(ə)l][tɔːkt][ɒv; əv][ˈnʌθɪŋ][bʌt; bət]
A French visitor went home disgusted because people talked of nothing but
一个 法语 游客 去 家 厌恶 因为 人们 谈话 的 没有什么 但
[θiːblədʒi][ɪn][ˈɪŋɡlənd] .
theology in England .
神学 在 英格兰 .

一位法国游客回国后感到非常失望，因为英国人除了谈论神学什么也不谈。

[ˈɡroʊʃəs] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈθiːəˈləʊdʒən] .
Grotius thought all the people of England were theologians .

格劳秀斯 想法 全部 这 人们 的 英格兰 是 神学家 .

格劳秀斯认为所有英国人都是神学家。

[dʒeɪmzɪz] [tʃiːf] [praɪd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈθiːəˈləʊdʒɪkl] [ˈlɜːnɪŋ] .
James's chief pride was his theological learning .

詹姆斯的 首席 自豪 曾是 他的 神学 学习 .

詹姆斯最引以为豪的是他的神学造诣。

[aɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [pruːv] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][hɑːf][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men][ɪn] [smɔːl] [ˈɪŋɡlənd] [ˈɪnstəntli]
It did not prove difficult to find half a hundred men in small England instantly

它 做过 不是 证明 难的 到 寻找 一半 一个 百 男人 在 小的 英格兰 即刻 .

[ˈrekəɡˈnaɪzd] [æz; əz][ˈekspɜːts][ɪn] [ˈskɪptʃə(r)] [ˈstʌdi] .
recognized as experts in Scripture study .

认可 作为 专家 在 圣经 学习 .

在英格兰这样面积不大的地方，找到五十位公认的圣经研究专家并不难。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [aɪˈdiəz] .
The people were ready to welcome a book of great ideas .

这 人们 是 准备好 到 欢迎 一个 书 的 伟大的 想法 .

人们已经准备好迎接一本充满伟大思想的书籍。

[let] [ˌjuː ˈes] [pɑːs] [baɪ] [ðəʊz] [aɪˈdiəz][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
Let us pass by those ideas a moment ,

让 我们 经过 经过 那些 想法 一个 片刻 ,

让我们暂且搁置这些想法。

[rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðəm; ðəm] - [selvz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [wɜːk] [ˈlɪtərəri]
remembering that they are not enough in them - selves to give the work literary

记住 那 他们 是 不是 足够的 在 他们 - 自我 到 给 这 工作 文学

[ˈvæljuː] ,
value ,

价值 ,

但要记住，这些要素本身并不足以赋予作品文学价值。

[ænd; ənd] [tɜːn] [ˈaʊə(r)][maɪndz][tuː; tə][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)] .
and turn our minds to the style of the English Bible .

和 转动 我们的 思想 到 这 风格 的 这 英语 圣经 .

并将我们的注意力转向英文圣经的风格。

[[wʌn]] [tiː] . [ɑː(r)] . [ˈiːtn] ,
[1] T . R . Eaton ,

[1] T . 拉 . 伊顿 ,

[1] TR Eaton,

[ˈʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,
Shakespeare and the Bible ,

莎士比亚 和 这 圣经 ,

莎士比亚与圣经

[piː] . [tuːˈtuː] .
p . 2 :

p . 2 .

第 2 页。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ðə; ði] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈpɜːfɪktli] [ˈɒpətjuːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
From this point of view the times were not perfectly opportune for a

从 这 观点 的 看法 这 时代 是 不是 完美 适时的 为了 一个

[piːs] [ɒv; əv][pjuə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,
piece of pure English literature ,

片 的 纯的 英语 文学 ,

从这个角度来看，当时的时代并不太适合创作一部纯粹的英国文学作品。

[ðəʊ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [prə'dju:st] ['feɪksprɪə(r)]
though it was the time which produced Shakespeare .
尽管 它 曾是 这 时间 哪个 生产 莎士比亚 .

虽然那也是莎士比亚诞生的时代。

[ə; eɪ] ['defɪnət] ['mu:vmənt] [wɒz; wəz] [ɒn] [tu:; tə] [rɪ'faɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [baɪ] ['fɒrən] [dekə'reɪnɪz]
A definite movement was on to refine the language by foreign decorations .
一个 定 移动 曾是 在 到 精炼 这 语言 经过 外国的 装饰 .

一股通过外来装饰来美化语言的潮流正在兴起。

[nɒt] ['i:v(ə)n] ['feɪksprɪə(r)] [ə'vɔɪdʒ] [aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz]
Not even Shakespeare avoids it always .
不是 甚至 莎士比亚 避免 它 总是 .

即使是莎士比亚也并非总能避免这种情况。

[nəʊ] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ə'vɔɪdʒ] [aɪ 'ti:] ['həʊlɪ]
No writer of the time avoids it wholly .
不 作家 的 这 时间 避免 它 完全 .

当时没有哪个作家能完全避免这种情况。

[ðə; ði] [dedɪ'keɪ](ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ['vɜ:ʃ(ə)n] [fəʊz] [ðæt] [ði:z] ['skɑ:lərz] [ðəm'selvz] [dɪd] [nɒt]
The dedication of the King James version shows that these scholars themselves did not
这 奉献 的 这 国王 詹姆斯 版本 演出 那 这些 学者们 他们自己 做过 不是

[ə'vɔɪd] [aɪ 'ti:]
avoid it .
避免 它 .

钦定版圣经的献词表明，这些学者自己并没有回避它。

[ɪn] [ðæt] [dedɪ'keɪ](ə)n] ,
In that dedication ,
在 那 奉献 ,

在那份奉献精神中，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['prefəs]
and their preface ,
和 他们的 前言 ,

以及他们的序言，

[ðeɪ] [ɡɪv] [ju: 'es] [faɪn] ['raɪtɪŋ]
they give us fine writing ,
他们 给 我们 美好的 写作 ,

他们为我们带来了优美的文字，

['straɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'fekt]
striving for effect ,
努力 为了 影响 ,

力求达到效果，

[ɔ:nə'ment(ə)l] ['freɪzɪz] [kærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm]
ornamental phrases characteristic of the time .
装饰 短语 特征 的 这 时间 .

具有时代特色的装饰性短语。

[men] [wɜ:(r); wə(r)] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] ['bɑ:bərəs]
Men were feeling that this English language was rough and barbarous ,
男人 是 感觉 那 这 英语 语言 曾是 粗糙的 和 野蛮 ,

男人们觉得这种英语粗俗野蛮。

[ɪnsə'fɪ](ə)nt]
insufficient ,
不足的 ,

不足的，

[ˈniːd] [ɪnˈlɑːdʒmənt] [baɪ][ðə; ði] [əˈdɪ(ə)n] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [wɜːdʒ] [kənˈstrʌktɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔərən] [fɔːm] .
needing enlargement by the addition of other words constructed in a foreign form .
需要 放大 经过 这 添加 的 其他 字 建造 在 一个 外国的 形式 .
需要通过添加其他外来语形式的词语来扩充。

[ðə; ði][ˈeseɪz; eˈseɪz][ɒv; əv] [lɔːd] [ˈbeɪkən][ɑː(r); ə(r)] [ˈvɜːtʃuəli] [kənˌtempəˈreɪniəs] [wɪð] [ðɪs] [trænzˈleɪ(ə)n] .
The essays of Lord Bacon are virtually contemporaneous with this translation .
这 散文 的 主 熏肉 是 几乎 同时期 和 这 翻译 .
培根勋爵的散文与这部译作几乎是同时期的。

[məˈkɔːli] [sez] [ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)][hɑːd] [wɜːd] [ɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɑɪl] " [ˈəʊdiəs] [ænd; ənd] [dɪˈfɔːmd] ,
Macaulay says a rather hard word in calling his style " odious and deformed ,
麦考利 说道 一个 相当 难的 单词 在 呼叫 他的 风格 " 令人厌恶的 和 变形 ,
麦考利用相当严厉的词语来形容他的风格“令人厌恶且畸形”，

" [[wʌn]] [bʌt; bət] [wen] [wʌn] [tʒːnz] [frɒm; frəm][ˈbeɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)l][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]
" [1] **but when one turns from Bacon to the English Bible there is a**
" [1] 但 什么时候 一 转弯 从 熏肉 到 这 英语 圣经 那里 是 一个
[ʃɑːp] [ˈkɒntrɑːst][ɪn][mɪə(r)] [stɑɪl] ,
sharp contrast in mere style ,
锋利的 对比 在 仅仅 风格 ,
[1] 但从培根转向英文圣经时，仅仅在风格上就存在着明显的对比，

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈfeɪvəz] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
and it favors the Bible .
和 它 恩惠 这 圣经 .
它偏袒《圣经》。

[ðə; ði][ˈkɒntrɑːst][ɪz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [wɪt] [kɑːˈlaɪl] [fɜːst] [felt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][aɪˈdiəz][ɒv; əv]
The contrast is as great as that which Carlyle first felt between the ideas of
这 对比 是 作为 伟大的 作为 那 哪个 凯雷集团 第一的 毛毡 之间 这 想法 的
[ˈfeɪkspiə(r)] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] " [ðɪs] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ]
Shakespeare and those of the Bible when he said that " this world is a
莎士比亚 和 那些 的 这 圣经 什么时候 他 说 那 " 这 世界 是 一个
[ˈkæθlɪk] [kaɪnd][ɒv; əv] [pleɪs] ;
catholic kind of place ;
天主教 种类 的 地方 ;

这种对比与卡莱尔最初感受到的莎士比亚思想与圣经思想之间的对比一样巨大，当时他说：“这个世界是一个大杂烩的地方；

[ðə; ði][ˈpjʊərɪtən][ˈɡɒsp(ə)l][ænd; ənd] [ˈfeɪkspiərz] [pleɪz] :
the Puritan gospel and Shakespeare's plays :
这 清教徒 福音 和 莎士比亚的 演出 :
清教徒福音与莎士比亚戏剧:

[sʌtʃ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][fækt्स][aɪ][hæv; həv] [ˈreəli] [siːn] [seɪv] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn] [kaɪˈmerɪkəl] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .
such a pair of facts I have rarely seen save out of one chimerical generation .
这样的 一个 一对 的 事实 我 有 很少 已见 节省 出去 的 一 奇美拉 一代 .
" [[tuːˈtuː]]
" [2]
" [2]
除了某个虚构的世代之外，我很少见到这样的事实组合。[2]

[ænd; ənd] [ðæt] [ɡɪvz] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ɔːˈredi] [kwəʊtɪd][frɒm; frəm] [ˈhæləm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
And that gives point to the word already quoted from Hallam that the English
和 那 给予 观点 到 这 单词 已经 引 从 哈勒姆 那 这 英语
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɒv; əv][dʒeɪmz][aɪ] .
of the King James version is not the English of James I .
的 这 国王 詹姆斯 版本 是 不是 这 英语 的 詹姆斯 我 .
这就印证了哈勒姆之前引用的那句话：詹姆斯国王钦定版圣经的英语与詹姆斯一世时期的英语并不相同。

[[wʌn]] [ˈeseɪ] [ɒn][dʒɒn][ˈdraɪdən] .
[1] Essay on John Dryden .
[1] 散文 在 约翰 德莱顿 ；

[1] 约翰·德莱顿论。

[[tuːˈtuː]] [hɪˈstɒrɪk(ə)l] [ˈsketʃɪz] ,
[2] Historical Sketches ,
[2] 历史 草图 ；

[2] 历史素描，

[ˈhæmptən] [kɔːt] [ˈkɒnfərəns] .
Hampton Court Conference .
汉普顿 法庭 会议 ；

汉普顿宫会议。

[fɔː(r)] [θɪŋz] [helpɪ] [tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] [ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd][pʃʊə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] - - [ˌʌnˈɔːnəmentɪd]
Four things helped to determine the simplicity and pure English - - unornamented
四 事物 帮助 到 决定 这 简单 和 纯的 英语 - - 朴素的
[ˈɪŋɡlɪʃ] - - [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ˈvɜːʃ(ə)n] ,
English - - of the King James version ,
英语 - - 的 这 国王 詹姆斯 版本 ；
有四件事决定了钦定版圣经的简洁性和纯正英语——即未经修饰的英语。

[meɪd] [aɪ ˈtiː] ,
made it ,
制成 它 ；

成功了，

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ；

那是，

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈklæsɪk] .
the English classic .
这 英语 经典的 ；

英国经典作品。

[tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [delt] [wɪð] [ɔːˈlredi] [ɪn][ˈʌðə(r)] [kəˈnekʃ(ə)nz] .
Two of these things have been dealt with already in other connections .
二 的 这些 事物 有 到过 已处理 和 已经 在 其他 连接 ；

其中两件事已在其他场合处理过了。

[fɜːst] ,
First ,
第一的 ；

第一的，

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
that it was a Book for the people ,
那 它 曾是 一个 书 为了 这 人们 ；

这是一本为人民而作的书。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈlev(ə)l][ɒv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ;
for the people of the middle level of language ;
为了 这 人们 的 这 中间 等级 的 语言 ；

适用于语言水平中等的人群；

[ə; eɪ] [wɜːk] [baɪ] [ˈskɔːlərz] ,
a work by scholars ,
一个 工作 经过 学者们 ；

学者们的一部著作

[bʌt; bət] [nɒt] [ˈtʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈskaːlərz] ,
but not chiefly for scholars ,
但 不是 主要 为了 学者们 ,

但主要并非面向学者，

[ɪnˈtendɪd] [ˈrɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɒmən] [juːz][ɒv; əv] [ˈkɒmən] [ˈpiːp(ə)l] .
intended rather for the common use of common people .
故意的 相当 为了 这 常见的 使用 的 常见的 人们 .

主要目的是供普通民众日常使用。

[ˈsekəndli] ,
Secondly ,
第二 ,

第二，

[ðæt] [ðə; ði] [trænzˈleɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒnstəntli] [bɪˈhəʊldən] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][paːst][ɪn] [ðɪs]
that the translators were constantly beholden to the work of the past in this
那 这 译者 是 不断地 受托人 到 这 工作 的 这 过去的 在 这
[seɪm] [laɪn] .
same line .
相同的 线 .

译者们也始终受到前人工作的影响。

[weə(r)] - [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][juːz] [ðeɪ] [juːst] [ðem; ðəm] .
Where Wiclif's words were still in use they used them .
在哪里 - 字 是 仍然 在 使用 他们 用过的 他们 .

在威克利夫的话语仍然适用的地方，人们就沿用它们。

[ðæt] [tend] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][juːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [bɪˈkʌm] [ˈnætʃ(ə)rəl] .
That tended to fix the language by the use which had already become natural .
那 倾向于 到 使固定 这 语言 经过 这 使用 哪个 有 已经 变得 自然的 .

这种做法往往会使语言固定下来，因为这种语言的用法已经变得很自然了。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tuː] [dɪˈtɜːmɪnɪŋ] [ˈɪnfluənsɪz] [mʌst; məst][biː; bi][ˈspəʊkən][ɒv; əv] [naʊ] .
The other two determining influences must be spoken of now .
这 其他 二 确定 影响 必须 是 说 的 现在 .

现在必须谈谈另外两个决定性因素。

[ðə; ði] [θɜːd] [laɪz] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈplæstɪk] .
The third lies in the fact that the English language was still plastic .
这 第三 谎言 在 这 事实 那 这 英语 语言 曾是 仍然 塑料 .

第三点在于英语语言仍然具有可塑性。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [hɑːd] [fɔːmz] [ðæt] [ɪts] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnærəʊ] [ɔː(r)] [rɪˈstrɪktɪd]
It had not fallen into such hard forms that its words were narrow or restricted
它 有 不是 倒下 进入 这样的 难的 表格 那 它是 字 是 狭窄的 或者 受限制的
.
:
.

它还没有落入僵化的形式，以至于其言辞狭隘或受限。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv][pʃʊə(r)][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtəɾətʃə][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɪz]
The truth is that from the point of view of pure literature the Bible is
这 真相 是 那 从 这 观点 的 看法 的 纯的 文学 这 圣经 是
[ˈbetə(r)][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ɡriːk] [ɔː(r)] [ˈhiːbruː] .
better in English than it is in Greek or Hebrew .
更好的 在 英语 比 它 是 在 希腊语 或者 希伯来语 .

事实上，从纯粹文学的角度来看，《圣经》的英文版本比希腊文或希伯来文版本更好。

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,

那是，

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ['vɜ:(ə)n] [æz; əz] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɡri:k] [ɒv; əv]
the English of the King James version as English is better than the Greek of
这 英语 的 这 国王 詹姆斯 版本 作为 英语 是 更好的 比 这 希腊语 的
[ðə; ði] [nju:] ['testəmənt] [æz; əz] [ɡri:k] .
the New Testament as Greek .
这 新的 遗嘱 作为 希腊语 .

钦定版圣经的英文原文比新约圣经的希腊原文还要好。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hi:bru:] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)] [dɪ'veləpmənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [dʒenə'reɪnɪz] ;
As for the Hebrew there was little development for many generations ;
作为 为了 这 希伯来语 那里 曾是 小的 发展 为了 许多 几代人 ;

至于希伯来语，在好几代人的时间里几乎没有发展；

['ri:nən] [θɪŋks] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] .
Renan thinks there was none at all .
雷南 思考 那里 曾是 没有任何 在 全部 .

雷南认为根本没有。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɡrəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ]
The difference comes from the point of time in the growth of the tongue
这 不同之处 来 从 这 观点 的 时间 在 这 生长 的 这 舌头
[wen] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
when the Book was written .
什么时候 这 书 曾是 书面 .

区别在于圣经成书时，人类舌头发育的阶段不同。

[ðə; ði] [ɡri:k] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [wɒz; wəz][əʊld] ,
The Greek was written when the language was old ,
这 希腊语 曾是 书面 什么时候 这 语言 曾是 老的 ,

希腊语成书于该语言古老时期。

[wen] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [dɪfə'renʃiətiɪd] [ɪts] [tɜ:mz] ,
when it had differentiated its terms ,
什么时候 它 有 差异化的 它是 条款 ,

当它区分了各项条款之后，

[wen] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kə'rʌptɪd] [baɪ][aʊt'saɪd] ['ɪnfluəns] .
when it had become corrupted by outside influence .
什么时候 它 有 变得 腐败的 经过 外部 影响 .

当它受到外部影响而腐败时。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['vɜ:(ə)n] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [wɒz; wəz] [nju:] [ænd; ænd] [freʃ] ,
The English version was written when the language was new and fresh ,
这 英语 版本 曾是 书面 什么时候 这 语言 曾是 新的 和 新鲜的 ,

英文版是在英语刚刚兴起、充满活力时写成的。

[wen] [ə; eɪ] [wɜ:d] [kʊd; kəd][bi:; bi]['teɪkən][ænd; ænd][set] [ɪn][ɪts] ['mi:nɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [wɔ:pt]
when a word could be taken and set in its meaning without being warped
什么时候 一个 单词 可以 是 已采取 和 放 在 它是 意义 没有 存在 扭曲的
[frɒm; frəm][sʌm; səm] [ɜ:lɪə(r)] ['ju:sɪdʒ] .
from some earlier usage .
从 一些 早些时候 用法 .

当一个词可以被提取出来并保持其原意，而不会因先前的用法而发生扭曲时。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡri:k] ['testəmənt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['bi:ɪŋ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['efət] [tu:; tə]
The study of the Greek Testament is always being complicated by the effort to
这 学习 的 这 希腊语 遗嘱 是 总是 存在 复杂的 经过 这 努力 到
[brɪŋ] ['ɪntu:][ɪts] [wɜ:dʒ] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)] ['mi:nɪŋ] ,
bring into its words the classical meaning ,
带来 进入 它是 字 这 古典 意义 ,

因为人们总是试图将古典含义融入希腊语新约圣经的文字中，这使得希腊语新约圣经的研究变得复杂。

[wen] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] ['raɪtə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ŋju:] ['testəmənt] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'sɜ:nd] [ðeɪ]
when so far as the writers of the New Testament were concerned they
什么时候 所以 远的 作为 这 作家 的 这 新的 遗嘱 是 担心的 他们
[hæd; həd][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['klæsɪk(ə)] ['mi:nɪŋ] ,
had no interest in the classical meaning ,
有 不 兴趣 在 这 古典 意义 ,

就新约圣经的作者而言，他们对古典意义毫无兴趣。

[bʌt; bət]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['kʌrənt] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜ:dz] .
but only in the current meaning of those words .
但 仅有的 在 这 当前的 意义 的 那些 字 .

但仅限于这些词语的当前含义。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [jet] [nəʊ]['klæsɪk(ə)] ['mi:nɪŋ] ;
In the English language there was as yet no classical meaning ;
在 这 英语 语言 那里 曾是 作为 然而 不 古典 意义 ;

在英语中，它还没有古典意义上的含义；

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [ðæt] ['mi:nɪŋ] [ðæt] [ði:z] ['raɪtə] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:dz] [wen]
it was exactly that meaning that these writers were giving the words when
它 曾是 确切地 那 意义 那 这些 作家 是 给予 这 字 什么时候
[ðeɪ] [brɔ:t] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðeə(r)] ['vɜ:(ə)n] . [[wʌn]]
they brought them into their version . [**1**]
他们 带来 他们 进入 他们的 版本 . [1]

这些作家在创作他们的版本时，正是赋予了这些词语这样的含义。[1]

[ðeə(r)][ɪz] [la:dʒ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒ][wɒz; wəz][nɒt] [ə; eɪ] [saɪən'tɪfɪk] [wʌn] ,
There is large advantage in the fact that the age was not a scientific one ,
那里 是 大的 优势 在 这 事实 那 这 年龄 曾是 不是 一个 科学 一 ,

那个时代并非科学时代，这反而是一个很大的优势。

[ðæt] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [hæd; həd][nɒt] [br'kʌm] ['kɒmplɪkətɪd] .
that the language had not become complicated .
那 这 语言 有 不是 变得 复杂的 .

语言并没有变得复杂。

[səʊ][aɪ'ti:] [br'kʌmz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [wɪð] [prə'fesə(r)] [mɑ:tʃ] [ðæt] ['naɪntɪ] - [θri:] [pə(r)]
So it becomes interesting to observe with Professor March that ninety - three per
所以 它 变成 有趣的 到 观察 和 教授 行进 那 九十 - 三 每
[sent] .
cent .
中心 .

因此，观察马奇教授的观点就变得很有趣，因为有百分之九十三。

[ɒv; əv] [ði:z] [wɜ:dz] ,
of these words ,
的 这些 字 ,

这些词语中，

['kaʊntɪŋ] ['ɔ:lsəʊ] [reprɪ'tɪŋz] ,
counting also repetitions ,
计数 还 重复 ,

计数也包括重复次数，

[ɑ:(r); ə(r)] ['neɪtɪv] ['ɪŋɡlɪ] [wɜ:dz] .
are native English words .
是 本国的 英语 字 .

都是英语本土词汇。

[ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [wɒz; wəz] [nju:] ,
The language was new ,
这 语言 曾是 新的 ,

这门语言是新的。

©叶兴阳双语音标有声读物,本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《圣经研究》(A Study of Bible)

第6/15页

[wɒz; wəz] [stɪl] [ˈplæstɪk] .
was still plastic .
曾是 仍然 塑料 .

还是塑料的。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˈstɪfənd] [baɪ][juːz] .
It had not been stiffened by use .
它 有 不是 到过 僵硬 经过 使用 .

它没有因为使用而变硬。

[aɪ ˈtiː] [rɪˈsiːvd] [ɪts][set][mɔː(r)] [ˈdefɪnətli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)l][ðæn; ðən][frɒm; frəm] [ˈeni]
It received its set more definitely from the English Bible than from any
它 已收到 它是 放 更多的 确实 从 这 英语 圣经 比 从 任何
[ˈʌðə(r)] [wʌn] [wɜːk] - - [mɔː(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm] [ˈʃeɪkspiə(r)] ,
other one work - - more than from Shakespeare ,
其他 一 工作 - - 更多的 比 从 莎士比亚 ,

它所借鉴的内容，与其说是来自其他任何单一作品，不如说是来自英文圣经——甚至比来自莎士比亚的作品还要多。

[huːz] [ˈɪnfluəns] [wɒz; wəz][ˈsekənd] .
whose influence was second .
谁 影响 曾是 第二 .

其影响力位居第二。

[[wʌn]] [trɪˈvɪljən] ,
[1] Trevelyan ,
[1] 特里维廉 ,

[1] 特里维廉，

[ˈɪŋɡlənd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈstjuːət] ,
England under the Stuarts ,
英格兰 在下面 这 斯图亚特 ,

斯图亚特王朝统治下的英格兰

[piː] . - ,
p . 54 ,
p . - ,

第54页

[ðə; ði] [fɔːθ] [fækt] [wɪtʃ] [helpɪ] [tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] [ɪts] [ˈɪŋɡlɪʃ] [staɪl] [ɪz][ðə; ði] [ˈlɔɪəlti] [ɒv; əv][ðə; ði]
The fourth fact which helped to determine its English style is the loyalty of the
这 第四 事实 哪个 帮助 到 决定 它是 英语 风格 是 这 忠诚 的 这
[trænzˈleɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] ,
translators to the original ,
译者 到 这 原来的 ,

影响其英文风格的第四个因素是译者对原文的忠实度。

[ˈnəʊtəbli][ðə; ði] [ˈhiːbruː] .
notably the Hebrew .
尤其 这 希伯来语 .

尤其是希伯来语。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [rɪˈmɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈtʌŋz] [ðæt] [ðə; ði]
It is a common remark of the students of the original tongues that the
它是一个常见的评论的这学生的这原来的舌头那这
[ˈhiːbruː] [ænd; ənd] [ɡriːk] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [pɪˈkjuːliəli] [ˈtrænsˈleɪtəbl] .
Hebrew and Greek languages are peculiarly translatable .
希伯来语和希腊语语言是奇特地可翻译的 .
学习原文语言的学生普遍认为，希伯来语和希腊语特别容易翻译。

[ðæt] [ɪz][ˈnəʊtəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈhiːbruː] .
That is notable in the Hebrew .
那是值得注意的在这希伯来语 .
这一点在希伯来语中很特别。

[aɪˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][ˈæbstrækt] [tɜːmz] .
It is not a language of abstract terms .
它是不是一个语言的抽象的条款 .
它不是一种抽象术语的语言。

[ðə; ði] [ˈtendənsi] [ɒv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [veɪɡ] ,
The tendency of language is always to become vague ,
这趋势的语言是总是到变得模糊的 ,
语言总是倾向于变得模糊不清。

[sɪns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈleɪzi][ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][aɪˈtiː] .
since we are lazy in the use of it .
自从我们是懒惰的在这使用的它 .
因为我们懒于使用它。

[wiː; wi][juːz][wʌn] [wɜːd] [ɪn] [ˈveəriəs] [weɪz] ,
We use one word in various ways ,
我们使用一单词在各种各样的方式 ,
我们用同一个词有多种用法，

[ænd; ənd][ə; eɪ][pet] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [aɪˈdiəz] .
and a pet one for many ideas .
和一个宠物一为了许多想法 .
还有一个宠物，它能激发很多灵感。

[ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [mɔː(r)] [ˈkɒŋkriːt] [ɪn][ɪts] [ˈɜːliə(r)] [fɔːmz] .
Language is always more concrete in its earlier forms .
语言是总是更多的具体的在它是早些时候表格 .
语言在其早期形式中总是更加具体。

[ɪn] [ðɪs] [ˈpɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒŋkriːt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
In this period of the concrete English language ,
在这时期的这具体的英语语言 ,
在英语具体语言发展的这一时期，

[ðen] ,
then ,
然后 ,
然后，

[ðə; ði][ˈtrænzˈleɪ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhiːbruː] ,
the translation was made from the Hebrew ,
这翻译曾是制成从这希伯来语 ,
该译文由希伯来语翻译而来。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈkɒŋkriːt] ,
which was also a concrete ,
哪个曾是还一个具体的 ,
这也是混凝土，

[ˈfɪgərətɪv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪtˈself] .
figurative language itself .
比喻 语言 本身 .

比喻语言本身。

[ðə; ði] [ˈstrʌktʃə(r)] [pʊv; əv][ðə; ði] [ˈhi:bru:] [ˈsentəns] [ɪz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] .
The structure of the Hebrew sentence is very simple .
这 结构 的 这 希伯来语 句子 是 非常 简单的 .

希伯来语句子的结构非常简单。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [ɪkˈstendɪd] [ˈpærəgrɑ:fs] [ɪn][,aɪ ˈti:] .
There are no extended paragraphs in it .
那里 是 不 扩展 段落 在 它 .

文中没有长段落。

[,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈsʌmwɒt] [ˈdɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] [nju:] [ˈtestəmənt] ,
It is somewhat different in the New Testament ,
它 是 有些 不同的 在 这 新的 遗嘱 ,

新约圣经的情况则有所不同。

[weə(r)] [ði:z] [ˈpærəgrɑ:fs] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] ,
where these paragraphs are found ,
在哪里 这些 段落 是 成立 ,

这些段落出自何处？

[ˈsɜ:t(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɔ:lin] [ɡri:k] ;
certainly in the Pauline Greek ;
当然 在 这 宝琳 希腊语 ;

当然，保罗的希腊文就是如此；

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ðeə(r)][ðə; ði] [ɪkˈstendɪd] [ˈsentənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈbrəʊkən][ˈɪntu:] [ˈklɔ:zɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi]
but even there the extended sentences are broken into clauses which can be
但 甚至 那里 这 扩展 句子 是 破碎的 进入 条款 哪个 能 是

[ˈteɪkən][æz; əz] [həʊlɪz] .
taken as wholes .
已采取 作为 整体 .

但即使在这些地方，较长的句子也被拆分成从句，这些从句可以作为一个整体来理解。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɜ:ʃ(ə)n] [jəʊz] [ˈkɒnstəntli] [ðə; ði][ˈmɑ:rkɪz][pʊv; əv][ðə; ði] [ˈhi:bru:] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði]
The English version shows constantly the marks of the Hebrew influence in the
这 英语 版本 演出 不断地 这 标记 的 这 希伯来语 影响 在 这

[sɪmˈplɪsəti] [pʊv; əv][ɪts] [ˈfreɪzɪŋ] .
simplicity of its phrasing .
简单 的 它是 措辞 .

英文版在措辞简洁方面不断体现出希伯来语的影响。

[ˈri:nən] [sez] [ðæt][ðə; ði] [ˈhi:bru:] " [nəʊz] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌprɒpəˈzɪfənz] ,
Renan says that the Hebrew " knows how to make propositions ,
雷南 说道 那 这 希伯来语 " 知道 如何 到 制作 命题 ,

雷南说，希伯来人“懂得如何提出命题，

[bʌt; bət][nɒt] [haʊ] [tu:; tə] [lɪŋk] [ðəm; ðəm][ˈɪntu:] [ˈpærəgrɑ:fs] .
but not how to link them into paragraphs .
但 不是 如何 到 关联 他们 进入 段落 .

但不知道如何将它们连接成段落。

" [səʊ][ðə; ði] [ˈɜ:lɪə(r)] [ˈbaɪb(ə)] [ˈstɔ:rɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [wei] [pʊv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] .
" So the earlier Bible stories are like a child's way of talking .
" 所以 这 早些时候 圣经 故事 是 喜欢 一个 孩子的 方式 的 说 .

“所以早期的圣经故事就像小孩子的说话方式一样。”

[ðeɪ] [let] [wʌn] ['sentəns] ['fɒləʊ] [ə'hʌðə(r)] ,
They let one sentence follow another ,
他们 让 一 句子 跟随 其他 ,
他们一句话接着一句话地说 ,

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ju:nəti][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [əʊvə'fləʊɪŋ] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] " [ænd; ənd] " - - [wʌn]
and their unity is found in the overflowing use of the word " and " - - one
和 他们的 统一 是 成立 在 这 溢出 使用 的 这 单词 " 和 " - - 一

[fækt] [hʌŋ] [tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] ,
fact hung to another to make a story ,
事实 悬挂 到 其他 到 制作 一个 故事 ,
它们的共同之处在于“和”这个词的大量使用——一个事实与另一个事实相互关联，构成了一个故事。

[bʌt; bət][nɒt][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɑ:gjumənt] .
but not to make an argument .
但 不是 到 制作 一个 争论 .
但并非为了提出论点。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [ten] ['tʃæptəz] [ɒv; əv][aɪ]['sæmjʊəl] ,
In the first ten chapters of I Samuel ,
在 这 第一的 十 章节 的 我 塞繆尔 ,
在《撒母耳记上》的前十章中，

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)] ,
for example ,
为了 例子 ,
例如，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] - [eɪt] ['vɜ:rsəz] ;
there are two hundred and thirty - eight verses ;
那里 是 二 百 和 三十 - 八 诗句 ;
共有二百三十八节；

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'ɡɪn] [wɪð] [ænd; ənd] .
one hundred and sixty of them begin with AND .
一 百 和 六十 的 他们 开始 和 和 .
其中一百六十个以 AND 开头。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] ['twenti] - [sɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɪtʃ] [hæv; həv][nəʊ] [kə'nektɪv] [wɜ:d] [ðæt]
There are only twenty - six of the whole which have no connective word that
那里 是 仅有的 二十 - 六 的 这 所有的 哪个 有 不 连接词 单词 那
[θɹʌst] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'pɒŋ][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [vɜ:s] .
thrusts them back upon the preceding verse .
推力 他们 后退 之上 这 前 诗 .
总共只有二十六节诗没有连接词将它们与前一节诗联系起来。

[ɪn][ðə; ði] ['hi:bru:] ['læŋɡwɪdʒ] ,
In the Hebrew language ,
在 这 希伯来语 语言 ,
在希伯来语中，

[ɔ:lsəʊ] ,
also ,
还 ,
还，

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜ:d] [ju:st] [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜ:dz]
most of the emotions are connected either in the word used or in the words
最多 的 这 情绪 是 连接 任何一个 在 这 单词 用过的 或者 在 这 字
[ə'kʌmpəniɪŋ] [aɪ'ti:] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ɪk'spresɪz] [aɪ'ti:] .
accompanying it with the physical condition that expresses it .
随同 它 和 这 身体的 状况 那 表达 它 .
大多数情感都与所用的词语或与之相关的词语以及表达该情感的生理状态有关。

[ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] " [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [sed] ,
Over and over we are told that " he opened his mouth and said ,
超过 和 超过 我们 是 讲述 那 " 他 打开 他的 嘴 和 说 ,
我们一次又一次地被告知，“他张开嘴说，

" [ɔː(r)] ,
" **or** ,
" 或者 ,
“ 或者，

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈæŋɡri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [fel] .
" **he was angry and his countenance fell .**
" 他 曾是 生气的 和 他的 面容 跌倒 .
他很生气，脸色阴沉下来。

[ˈæŋɡə(r)][ɪz] [ɪkˈsprest] [ɪn] [wɜːdz] [wɪtʃ] [tel] [ɒv; əv][hɑːd] [ˈbriːðɪŋ] ,
" **Anger is expressed in words which tell of hard breathing ,**
" 愤怒 是 表达 在 字 哪个 告诉 的 难的 呼吸 ,
愤怒的表达方式是伴随着急促的呼吸声。

[ɒv; əv] [hiːt] ,
of heat ,
的 热 ,
热

[ɒv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈtjuːmʌlt] ,
of boiling tumult ,
的 沸腾 骚乱 ,
沸腾的骚动，

[ɒv; əv] [tremblɪŋ] .
of trembling .
的 发抖 .
颤抖。

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .
We would not trouble to say that .
我们 会 不是 麻烦 到 说 那 .
我们懒得说。

[ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ɪn]
The opening of the mouth to speak or the falling of the countenance in
这 开幕 的 这 嘴 到 说话 或者 这 坠落 的 这 面容 在
[ˈæŋɡə(r)] ,
anger ,
愤怒 ,
张口说话或因愤怒而脸色阴沉，

[wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˈɡrɑːntɪd] .
we would take for granted .
我们 会 拿 为了 的确 .
我们习以为常。

[ðə; ði] [ˈhiːbruː] [dʌz] [nɒt] .
The Hebrew does not .
这 希伯来语 做 不是 .
希伯来语中没有这种说法。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɪˈskɹɪpʃn] [ɒv; əv][ɡɒd][juː; jʊ][rɪˈmembə(r)][ðə; ði] [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈkɒmənz]
Even in the description of God you remember the terms are those of common
甚至 在 这 描述 的 上帝 你 记住 这 条款 是 那些 的 常见的
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

即使在描述上帝时，你也要记住所使用的词汇都是日常生活中常用的词汇；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈʃepəd] [wen] [ˈʃepədz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈraɪtɪŋ] ;
He is a shepherd when shepherds are writing ;
他 是 一个 牧羊人 什么时候 牧羊人 是 写作 ;

当牧羊人还在写作时，他就是牧羊人；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈhʌzbəndmən] [ˈθreɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈneiʃnz] ,
He is a husbandman threshing out the nations ,
他 是 一个 农夫 脱粒 出去 这 国家 ,

他是一位耕耘万物的农夫，正在播撒万物的种子。

[ˈtredɪŋ] [ðə; ði][waɪn] - [pres] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][ɪz] [ˈredən] [wɪð] [ðə; ði][waɪn] - - [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
treading the wine - press until He is reddened with the wine - - and so on .
踩踏 这 葡萄酒 - 按 直到 他 是 发红 和 这 葡萄酒 - - 和 所以 在 .

他踩着酒榨，直到被酒染红——如此反复。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈmeθəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˈlæŋɡwɪdʒ] - - [ˈkɒŋkriːt] ,
That is the natural method of the Hebrew language - - concrete ,
那 是 这 自然的 方法 的 这 希伯来语 语言 - - 具体的 ,

这就是希伯来语的自然表达方式——具体、生动。

[ˈvɪvɪd] ,
vivid ,
生动 ,

生动，

[ˈnevə(r)][ˈæbstrækt] ,
never abstract ,
绝不 抽象的 ,

从不抽象，

[ˈsɪmp(ə)l][ɪn][ɪts] [ˈfreɪzɪŋ] .
simple in its phrasing .
简单的 在 它是 措辞 .

措辞简洁。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [trænzˈleɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə] [ðæt] [əˈrɪdʒən(ə)l] .
The King James translators are exceedingly loyal to that original .
这 国王 詹姆斯 译者 是 非常 忠诚 到 那 原来的 .

《詹姆斯国王钦定版圣经》的译者们对原文极其忠实。

[prəˈfesə(r)] [kʊk] ,
Professor Cook ,
教授 厨师 ,

库克教授

[ɒv; əv] [jeɪl] ,
of Yale ,
的 耶鲁大学 ,

耶鲁大学

[səˈdʒests] [ðæt] [fɔː(r)] [treɪts] [meɪk] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ˈiːzi] [tuː; tə] [trænzˈleɪt] [ˈɪntuː] [ˈeni] [ˈlæŋɡwɪdʒ] :
suggests that four traits make the Bible easy to translate into any language :
建议 那 四 特征 制作 这 圣经 简单的 到 翻译 进入 任何 语言 :

有研究表明，圣经之所以易于翻译成任何语言，是因为它具有以下四个特点：

[ˌjuːnɪvɜːˈsæləti][ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,
universality of interest ,
普遍性 的 兴趣 ,

普遍的兴趣，

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi] [wɜːdz] [ɪn] ['eni] ['læŋɡwɪdʒ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [wɒt] [aɪ ˈtiː] [miːnz]
so that there are apt to be words in any language to express what it means
所以 那 那里 是 易于 到 是 字 在 任何 语言 到 表达 什么 它 方法
，
，
，

因此，任何语言中都可能存在词语来表达它的含义。

[sɪns] [aɪ ˈtiː] [ɪkˈspresɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [men] [ɔːl] [tɔːk] [əˈbaʊt] ;
since it expresses nothing but what men all talk about ;
自从 它 表达 没有什么 但 什么 男人 全部 讲话 关于 ;

因为它表达的不过是男人们都在谈论的话题；

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[ðə; ði] ['kɒŋkriːtnɪs] [ænd; ənd] [ˌpɪktəˈresknɪs] [ɒv; əv][ɪts] ['læŋɡwɪdʒ] ,
the concreteness and picturesqueness of its language ,
这 具体性 和 风景如画 的 它是 语言 ,

其语言的具体性和生动性，

[əˈvɔɪdɪŋ] [ˈæbstrækt] [ˈfreɪzɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌrɪːprəˈdjuːs] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [tʌŋ] ;
avoiding abstract phrases which might be difficult to reproduce in another tongue ;
避免 抽象的 短语 哪个 可能 是 难的 到 复制 在 其他 舌头 ;

避免使用难以用其他语言表达的抽象短语；

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv][ɪts] ['strʌktʃə(r)] ,
the simplicity of its structure ,
这 简单 的 它是 结构 ,

其结构简单，

[səʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi]['teɪkən][ɪn] [smɔːl] ['bɪts] ,
so that it can be taken in small bits ,
所以 那 它 能 是 已采取 在 小的 比特 ,

这样就可以分小块服用了。

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['kɒmplɪkətɪd] ['sentənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['niːdɪd] ;
and long complicated sentences are not needed ;
和 长的 复杂的 句子 是 不是 需要 ;

不需要冗长复杂的句子；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈfaɪnəli] ,
finally ,
最后 ,

最后，

[ɪts] [ˈrɪðəm] ,
its rhythm ,
它是 韵律 ,

它的节奏,

[səʊ] [ðæt] [pɑ:t] [ˈi:zəli] [fɒləʊz] [pɑ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:dz] [kætʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][pʊ; əv] [swɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]
so that part easily follows part and the words catch a kind of swing which is
所以 那 部分 容易地 跟随 部分 和 这 字 抓住 一个 种类 的 摇摆 哪个 是
[nɒt] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˈɪmɪteɪt] .
not difficult to imitate .
不是 难的 到 模拟 .

因此, 这部分很容易接着另一部分, 这些词语有一种不难模仿的韵律。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [tru:] [əˈnæləsis] .
That is a very true analysis .
那 是 一个 非常 真的 分析 .

分析得非常到位。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˈi:zəli] [trænzˈleɪtɪd] [bʊk] [ðeə(r)][ɪz] ,
The Bible is the most easily translated book there is ,
这 圣经 是 这 最多 容易地 翻译 书 那里 是 ,
《圣经》是最容易翻译的书籍。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪˈklʌm] [ðə; ði] [ˈklæsɪk] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈlðə(r)] [wʌn] [bʊk] .
and has become the classic for more languages than any other one book .
和 有 变得 这 经典的 为了 更多的 语言 比 任何 其他 一 书 .

它已成为比任何其他书籍都多的语言经典教材。

[aɪ ˈti:][ɪz] [brɔ:t] [əˈbaʊt] [ɪn] [pɑ:t] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɜ:ʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪθfʊlnəs] [pʊ; əv][ðə; ði]
It is brought about in part in our English version by the faithfulness of the
它 是 带来 关于 在 部分 在 我们的 英语 版本 经过 这 忠诚 的 这
[trænzˈleɪtəz] [tu:; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] .
translators to the original .
译者 到 这 原来的 .

我们的英文版本之所以能做到这一点, 部分原因在于译者忠实于原文。

[ˈpɑ:sɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪ:z] [ˈdʒen(ə)rəl] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] ,
Passing from these general considerations ,
通过 从 这些 一般的 考虑因素 ,

抛开这些一般性考虑,

[let][ju: ˈes] [lʊk] [dəˈrektli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)l][ɪtˈself][ænd; ənd][ɪts] [ˈlɪtərəri] [ˈkwɒlətɪz] .
let us look directly at the English Bible itself and its literary qualities .
让 我们 看 直接地 在 这 英语 圣经 本身 和 它是 文学 品质 .

让我们直接来看英文圣经本身及其文学特质。

[ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [ðæt] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪz][ɪts][ju:z][pʊ; əv] [wɜ:dz] ,
The first thing that attracts attention is its use of words ,
这 第一的 事物 那 吸引 注意力 是 它是 使用 的 字 ,

首先吸引眼球的是它的用词,

[ænd; ənd] [sɪns] [wɜ:dz] [laɪ][æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [pʊ; əv][ɔ:l][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][aɪ ˈti:][ɪz] [wɜ:θ] [waɪl] [tu:; tə]
and since words lie at the root of all literature it is worth while to
和 自从 字 说谎 在 这 根 的 全部 文学 它 是 值得 尽管 到

[stɒp][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .

stop for them for a moment .
停止 为了 他们 为了 一个 片刻 .

文字是所有文学的根基, 因此值得我们停下来片刻, 思考一下文字。

[tu:] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜ:dz] :
Two things are to be said about the words :
二 事物 是 到 是 说 关于 这 字 :

关于这些词语, 有两点需要说明:

[fɜːst] ,
first ,
第一的 ,

第一的,

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ;
that they are few ;
那 他们 是 很少 ;

他们人数很少;

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和,

[ˈsekəndli] ,
secondly ,
第二 ,

第二,

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] .
that they are short .
那 他们 是 短的 .

它们很矮。

[ðə; ði][vəˈkæbjələri; vəʊˈkæbjələri][əv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [wʌn] .
The vocabulary of the English Bible is not an extensive one .
这 词汇 的 这 英语 圣经 是 不是 一个 广泛的 一 .
英文圣经的词汇量并不丰富。

[ˈʃeɪkspiə(r)] [ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][frɒm; frəm] [ˌfɪftiːn] [tuː; tə] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [wɜːdz] .
Shakespeare uses from fifteen to twenty thousand words .
莎士比亚 用途 从 十五 到 二十 千 字 .
莎士比亚的作品使用了15000到20000个单词。

[ɪn] [ˈmɪltənz] [vɜːs] [hiː; hi][ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] [əˈbaʊt] [θɜːˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] .
In Milton's verse he uses about thirteen thousand .
在 米尔顿的 诗 他 用途 关于 十三 千 .
弥尔顿的诗歌中大约用到了13000。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˈtestəmənt] ,
In the Old Testament ,
在 这 老的 遗嘱 ,

在旧约圣经中,

[ɪn][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ænd; ənd] [kælˈdeɪɪk] [tʌŋ] ,
in the Hebrew and Chaldaic tongue ,
在 这 希伯来语 和 迦勒底语 舌头 ,
用希伯来语和迦勒底语来说,

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈfɪfti] - [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːti] - [tuː] [wɜːdz] .
there are fifty - six hundred and forty - two words .
那里 是 五十 - 六 百 和 四十 - 二 字 .
共有五千六百四十二个单词。

[ɪn][ðə; ði] [njuː] [ˈtestəmənt] ,
In the New Testament ,
在 这 新的 遗嘱 ,

在新约圣经中,

[ɪn][ðə; ði] [ɡriːk] ,
in the Greek ,
在 这 希腊语 ,

在希腊语中,

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['fɔ:ti] - [eɪt] ['hʌndrəd] .
there are forty - eight hundred .
那里 是 四十 - 八 百 .

共有四千八百个。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [ə'baʊt] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd]
But in the whole of the King James version there are only about six thousand
但 在 这 所有的 的 这 国王 詹姆斯 版本 那里 是 仅有的 关于 六 千
[ˈdɪfrənt] [wɜ:dz] .
different words .
不同的 字 .

但整部《詹姆斯国王钦定版圣经》中只有大约六千个不同的单词。

[ðə; ði][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɪz] ['pleɪnli] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][ɪts][saɪz] .
The vocabulary is plainly a narrow one for a book of its size .
这 词汇 是 显然 一个 狭窄的 一 为了 一个 书 的 它是 尺寸 .
对于这样篇幅的书来说，词汇量显然太少了。

[waɪl] ,
While ,
尽管 ,

尽管，

[æz; əz][wɒz; wəz] [sed] [bɪ'fɔ:(r)] ,
as was said before ,
作为 曾是 说 前 ,

正如之前所说，

[ðə; ði] [trænz'leɪtəz] [ə'vɔɪdɪd] ['ju:zɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:d] ['ɔ:lweɪz] [fɔ:(r); fə(r)][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
the translators avoided using the same word always for translation of the same
这 译者 避免 使用 这 相同的 单词 总是 为了 翻译 的 这 相同的
[ə'ɪdʒən(ə)] ,
original ,
原来的 ,

译者避免在翻译同一原文时总是使用同一个词。

[ðeɪ] [jet] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][rɪ'kɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:dz] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [ðɪs]
they yet managed to recur to the same words often enough so that this
他们 然而 管理 到 复发 到 这 相同的 字 经常 足够的 所以 那 这
[kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] [lɪst][ɒv; əv][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [wɜ:dz] ,
comparatively small list of six thousand words ,
比较 小的 列表 的 六 千 字 ,
然而，他们却设法反复使用相同的词语，以至于这份相对较小的六千词列表，

[ə'baʊt] [wʌn] - [θɜ:d] ['fɛɪkspɪərɜz] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] ,
about one - third Shakespeare's vocabulary ,
关于 一 - 第三 莎士比亚的 词汇 ,

大约占莎士比亚词汇量的三分之一

[sə'faɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['steɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] .
sufficed for the stating of the truth .
足够了 为了 这 声明 的 这 真相 .
足以陈述事实。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ˈsekəndli] ,
Secondly ,
第二 ,

第二，

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːt] ,
the words are short ,
这 字 是 短的 ,
词语很简短。

[ænd; ənd][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɔːt] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] [wʌnz] .
and in general short words are the strong ones .
和 在 一般的 短的 字 是 这 强的 一个 .
一般来说，简短的词语更有力量。

[ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ˈbaɪb(ə)] ,
The average word in the whole Bible ,
这 平均的 单词 在 这 所有的 圣经 ,
整本圣经中平均每个单词的用量，

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈprɒpə(r)] [nems] ,
including the long proper names ,
包括 这 长的 恰当的 姓名 ,
包括冗长的专有名词

[ɪz] [ˈbeəli] [ˈəʊvə(r)][fɔː(r)] [ˈletəz] ,
is barely over four letters ,
是 仅仅 超过 四 信件 ,
勉强超过四个字母，

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)][ɪkˈskluːdɪd][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [wɜːd] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
and if all the proper names are excluded the average word is just a little
和 如果全部 这 恰当的 姓名 是 排除 这 平均的 单词 是 只是 一个 小的
[ˈʌndə(r)][fɔː(r)] [ˈletəz] .
under four letters .
在下面 四 信件 .
如果排除所有专有名词，平均每个单词的长度略低于四个字母。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,
当然，

[əˈnʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][ˈdʒen(ə)rəli][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] ,
another way of saying that is that the words are generally Anglo - Saxon ,
其他 方式 的 说 那 是 那 这 字 是 一般来说 盎格鲁 - 撒克逊 ,
换句话说，这些词语通常是盎格鲁-撒克逊语的。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈspelɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋɡə(r)] ,
while in the original spelling they were much longer ,
尽管 在 这 原来的 拼写 他们 是 很多 更长 ,
而原拼写中它们要长得多，

[jet] [ɪn][ðeə(r)] [saʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [briːf] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˈaʊə(r)][ˈprez(ə)nt] [ˈspelɪŋ] .
yet in their sound they were as brief as they are in our present spelling .
然而 在 他们的 声音 他们 是 作为 简短的 作为 他们 是 在 我们的 展示 拼写 .
然而，它们的发音却和我们现在的拼写一样简洁。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈmerɪt] [ɪn][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] [wɜːdz] [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkɒŋkriːt] ,
There is no merit in Anglo - Saxon words except in the fact that they are concrete ,
那里 是 不 优点 在 盎格鲁 - 撒克逊 字 除了 在 这 事实 那 他们 是 具体的 ,
盎格鲁-撒克逊语词汇的唯一优点就是它们具体具体。

[ˈdefɪnət] ,
define ,
定 ,

定，

[nɒn] - [ˈæbstrækt] [wɜːdz] .
non - abstract words .
非 - 抽象的 字 .

非抽象词汇。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːdz] [ðæt] [miːn] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] ;
They are words that mean the same to everybody ;
他们 是 字 那 意思是 这 相同的 到 大家 ;

这些词语对每个人来说意思都一样；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['kɒmən] [ɪkˈspɪəriəns] .
they are part of common experience .
他们 是 部分 的 常见的 经验 .

它们是共同经历的一部分。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɜːdz] [baɪ] [kəmˈpeəɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] [ɪn][ˈsæksn]
We shall see the power of such words by comparing a simple statement in Saxon
我们 将 看 这 力量 的 这样的 字 经过 比较 一个 简单的 陈述 在 撒克逊

[wɜːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['baɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒment] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [ˌθiːəˈləʊdʒən][ɒv; əv]
words from the English Bible with a comment of a learned theologian of
字 从 这 英语 圣经 和 一个 评论 的 一个 学习 神学家 的

[ˈaʊə(r)] [əʊn] [taɪm] [ɒn][ðəm; ðəm] .
our own time on them .
我们的 自己的 时间 在 他们 .

我们将通过比较《圣经》中一段用撒克逊语写成的简单陈述与我们这个时代一位博学神学家对这段陈述的评论，来了解
这些词语的力量。

[ðə; ði] [freɪz] [ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][wʌn][ɪn][ðə; ði] [kəˈmjuːniən] ['sɜːvɪs] :
The phrase is a simple one in the Communion service :
这 短语 是 一个 简单的 一 在 这 圣餐 服务 :

在圣餐仪式中，这句话很简单：

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['bɒdi] [wɪtʃ] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" This is my body which is given for you .
" 这 是 我的 身体 哪个 是 给定 为了 你 .

“这是我的身体，为你们而献上的。”

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['sæksn] .
" That is all Saxon .
" 那 是 全部 撒克逊 .

“那都是撒克逊语。”

[wen] [ˈaʊə(r)][ˌθiːəˈləʊdʒən] ['kɒmz] [tuː; tə] ['kɒment] [ɒn][aɪ ˈtiː][hiː; hi] [sez] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]
When our theologian comes to comment on it he says we are to
什么时候 我们的 神学家 来 到 评论 在 它 他 说道 我们 是 到

[ˌʌndəˈstænd] [ðæt] " [ðə; ði] [vəˈlɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [dʌz] [nɒt] [laɪ][ɪn][ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ɪkˈstɜːn(ə)l]
understand that " the validity of the service does not lie in the quality of external
理解 那 " 这 有效性 的 这 服务 做 不是 说谎 在 这 质量 的 外部的

[saɪnz] [ænd; ənd] [ˌsækrəˈmentl] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] ,
signs and sacramental representation ,
标志 和 圣礼 表示 ,

当我们的神学家对此发表评论时，他说我们应该明白，“仪式的有效性并不在于外部标志和圣礼表现的质量，

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] [ɪˈsenʃ(ə)l] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [səbˈstæʃ(ə)l] [rɪˈæləti] .
but in its essential property and substantial reality .
但 在 它是 基本的 财产 和 重大的 现实 .

但在它的本质属性和实质现实中。

" [naʊ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][naɪn] [wɜ:dz] ['æbstrækt][ɪn][ðeə(r)] ['mi:nɪŋ] ,
" **Now there are nine words abstract in their meaning** ,
" 现在 那里 是 九 字 抽象的 在 他们的 意义 ,
现在有九个词语，它们的含义很抽象，

['lætɪn][ɪn][ðeə(r)] [fɔ:m] .
Latin in their form .
拉丁 在 他们的 形式 .

拉丁文形式。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜ:dz] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [trænz'leɪtɪd] ,
It is in that kind of words that the Bible could have been translated ,
它 是 在 那 种类 的 字 那 这 圣经 可以 有 到过 翻译 ,
圣经原本可以用类似的语言翻译出来。

[ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [deɪ] [maɪt] ['i:v(ə)n][bi:; bi] [trænz'leɪtɪd] .
and in our own day might even be translated .
和 在 我们的 自己的 天 可能 甚至 是 翻译 .
甚至在今天，它还可以被翻译。

['ædɪsən] [spi:ks] [ɒv; əv] [ðæt] :
Addison speaks of that :
艾迪生 说话 的 那 :

艾迪生也谈到了这一点：

" [ɪf] ['eni] [wʌn] [wʊd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'u:tɪz] [ɒv; əv]['pəʊətri] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [met] [wɪð]
" **If any one would judge of the beauties of poetry that are to be met with**
" 如果 任何 一 会 法官 的 这 美女 的 诗 那 是 到 是 遇见 和
[ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['raɪtɪŋz] ,
in the divine writings ,
在 这 神圣的 著作 ,
“如果有人要评判神圣经文中所蕴含的诗歌之美，

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [haʊ] ['kaɪndli][ðə; ði] ['hi:bru:] ['mænəz] [ɒv; əv] [spi:tʃ] [mɪks][ænd; ənd] [ɪn'kɔ:pəreɪt]
and examine how kindly the Hebrew manners of speech mix and incorporate
和 检查 如何 亲切地 这 希伯来语 礼仪 的 演讲 混合 和 包含
[wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] ,
with the English language ,
和 这 英语 语言 ,
并考察希伯来语的语言礼仪如何与英语友好地融合和结合。

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [pə'ru:z] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [sa:mz] ,
after having perused the Book of Psalms ,
后 拥有 仔细阅读 这 书 的 诗篇 ,
通读《诗篇》之后，

[let] [hɪm] [ri:d] [ə; eɪ] ['lɪtərəl] [trænz'leɪf(ə)n][ɒv; əv] ['hɒrəs] [ɔ:(r)] ['pɪndə] .
let him read a literal translation of Horace or Pindar .
让 他 读 一个 文字 翻译 的 贺拉斯 或者 品达 .
让他读读贺拉斯或品达的直译本。

[hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][ɪn] [ði:z] [tu:] [lɑ:st] [sʌtʃ] [æn; ən] [əb'sɜ:dəti] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv] [stɑɪl] [wɪð]
He will find in these two last such an absurdity and confusion of style with
他 将要 寻找 在 这些 二 最后的这样的 一个 荒谬 和 困惑 的 风格 和
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['pɒvəti] [ɒv; əv][ɪ,mædʒɪ'neɪf(ə)n] ,
such a comparative poverty of imagination ,
这样的 一个 比较 贫困 的 想像力 ,
他会发现这两部作品风格荒诞混乱，想象力却相对匮乏。

[æz; əz] [wɪl] [meɪk] [hɪm] ['veri] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)] [əd'vɑ:nsɪŋ] . " [wʌn]]
as will make him very sensible of what I have been here advancing . " [1]
作为 将要 制作 他 非常 明智的 的 什么 我 有 到过 这里 前进 . " [1]
这将使他非常明白我在这里所提出的观点。[1]

[[wʌn]] [ðə; ði][spek'tetə(r)] ,
[1] The Spectator ,
[1] 这 旁观者 ,

[1] 《旁观者》杂志

[nəʊ] . - .
No . 405 .
不 . - .

第405号。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:t] [kæn; kən][bi:; bi] ['kwɪkli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm]
The fact that the words are short can be quickly illustrated by taking some
这 事实 那 这 字 是 短的 能 是 迅速地 插图 经过 采取 一些
[fə'mɪliə(r)] ['sekʃənz] .
familiar sections .
熟悉的 部分 .

单词简短这一事实可以通过选取一些熟悉的段落来快速说明。

[ɪn][ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naɪn'ti:n] [wɜ:dz] [ɪn][ɔ:l] ;
In the Ten Commandments there are three hundred and nineteen words in all ;
在 这 十 诫命 那里 是 三 百 和 十九 字 在 全部 ;
十诫共有三百一十九个字；

[tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [naɪn][pʊ; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:dz] [pʊ; əv][wʌn] ['sɪləb(ə)] ,
two hundred and fifty - nine of them are words of one syllable ,
二 百 和 五十 - 九 的 他们 是 字 的 一 音节 ,
其中259个是单音节词，

[ænd; ənd]['əʊnli]['sɪksti][ɑ:(r); ə(r)][pʊ; əv] [tu:] ['sɪləblz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] .
and only sixty are of two syllables and over .
和 仅有的 六十 是 的 二 音节 和 超过 .
其中只有六十个词是两个音节或两个以上的。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['fɪfti] [wɜ:dz] [pʊ; əv] [tu:] ['sɪləblz] ,
There are fifty words of two syllables ,
那里 是 五十 字 的 二 音节 ,
共有五十个双音节单词，

[sɪks][pʊ; əv] [θri:] ['sɪləblz] ,
six of three syllables ,
六 的 三 音节 ,
六个三音节词，

[pʊ; əv] [wɪtʃ] [fɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['kɒmpəzɪt] [wɜ:dz] [ðæt] [ðeɪ] ['ri:əli] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [tu:] [wɜ:dz]
of which four are such composite words that they really amount to two words
的 哪个 四 是 这样的 合成的 字 那 他们 真的 数量 到 二 字
[pʊ; əv][wʌn][ænd; ənd] [tu:] ['sɪləblz] [i:tʃ] ,
of one and two syllables each ,
的 一 和 二 音节 每个 ,
其中四个词是复合词，实际上由两个分别包含一个音节和一个音节的词组成。

[wɪð] [fɔ:(r)] [wɜ:dz] [pʊ; əv][fɔ:(r)] ['sɪləblz] ,
with four words of four syllables ,
和 四 字 的 四 音节 ,
由四个四音节的单词组成，

[ænd; ənd] [nʌn] ['əʊvə(r)] [ðæt] .
and none over that .
和 没有任何 超过 那 .

仅此而已。

[meɪk] [ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][dʒʌst][hɪə(r)] .

Make a comparison just here .
制作 一个 比较 只是 这里 .

请在此处进行比较。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['pærəgrɑ:f] [ɪn] [prə'fesə(r)] ['mɑ:rtɪz] ['lektʃəz] [ɒn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] [weə(r)] [hi:; hi][ɪz]

There is a paragraph in Professor March's lectures on the English language where he is
那里 是 一个 段落 在 教授 三月的 讲座 在 这 英语 语言 在哪里 他 是
[ɜ:dʒɪŋ] [ðæt] [ɪts] [strɒŋɡɪst] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] ['pjʊəli] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
urging that its strongest words are purely English ,
敦促 那 它是 最强 字 是 纯粹 英语 ,

马奇教授在其关于英语语言的讲义中有一段话，他强调英语中最有力的词汇是纯粹的英语词汇。

[nɒt] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ɡri:k] [ɔ:(r)][lætɪn] .

not derived from Greek or Latin .
不是 衍生的 从 希腊语 或者 拉丁 .

并非源自希腊语或拉丁语。

[hi:; hi][ˈju:zɪz; ˈju:sɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ˈvɜ:ʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪlə'streɪʃ(ə)n] .

He uses the King James version as illustration .
他 用途 这 国王 詹姆斯 版本 作为 插图 .

他以詹姆斯国王钦定版圣经为例进行说明。

[ɪf] ,

If ,
如果 ,

如果，

[naʊ] ,

now ,
现在 ,

现在，

[wi:; wi] [teɪk] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'ti:n] [wɜ:dz] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['pærəgrɑ:f]

we take three hundred and nineteen words at the beginning of that paragraph
我们 拿 三 百 和 十九 字 在 这 开始 的 那 段落
[tu:; tə][kəm'peə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'ti:n] [ɪn][ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] ,
to compare with the three hundred and nineteen in the Ten Commandments ,
到 比较 和 这 三 百 和 十九 在 这 十 诫命 ,

我们选取该段开头的三百一十九个单词，与十诫中的三百一十九个单词进行比较。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .

the result will be interesting .
这 结果 将要 是 有趣的 .

结果会很有意思。

[weə(r)] [ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] [hæv; həv] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] - [naɪn] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [wʌn]

Where the Ten Commandments have two hundred and fifty - nine words of one
在哪里 这 十 诫命 有 二 百 和 五十 - 九 字 的 一
[ˈsɪləb(ə)l] ,
syllable ,
音节 ,

十诫共有259个单音节词，

[prə'fesə(r)] [mɑ:tʃ] [hæz; həz][ˈəʊnli][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪntɪ] - [fɔ:(r)] ;

Professor March has only one hundred and ninety - four ;
教授 行进 有 仅有的 一 百 和 九十 - 四 ;

马奇教授只有一百九十四个；

[ˈəʊvə(r)] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['fɪftɪ] [tu:] - [ˈsɪləb(ə)l] [wɜ:dz] [ɪn][ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] ,

over against the fifty two - syllable words in the Ten Commandments ,
超过 反对 这 五十 二 - 音节 字 在 这 十 诫命 ,

与十诫中五十个双音节单词相比，

[prə'fesə(r)] [mɑ:tʃ] [hæz; həz][ˈsɪksti] - [faɪv] ;
Professor March has sixty - five ;
教授 行进 有 六十 - 五 ;

马奇教授有六十五岁；

[ˈəʊvə(r)] [ə'genst] [ðeə(r)][sɪks] [wɜ:dʒ] [pʊ; əv] [θri:] ['siləblz] ,
over against their six words of three syllables ,
超过 反对 他们的 六 字 的 三 音节 ,

与它们六个三音节的单词相比，

[hi:; hi][hæz; həz] ['θɜ:ti] - [faɪv] ;
he has thirty - five ;
他 有 三十 - 五 ;

他有三十五个；

[ˈəʊvə(r)] [ə'genst] [ðeə(r)][fɔ:(r)] [wɜ:dʒ] [pʊ; əv][fɔ:(r)] ['siləblz] ,
over against their four words of four syllables ,
超过 反对 他们的 四 字 的 四 音节 ,

与它们四个四音节的单词相比，

[hi:; hi][ˈju:zɪz; ˈju:sɪz] [eɪ'ti:n] ;
he uses eighteen ;
他 用途 十八 ;

他用十八；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] [hæv; həv][nəʊ] [wɜ:d] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][fɔ:(r)] ['siləblz] ,
and while the Ten Commandments have no word longer than four syllables ,
和 尽管 这 十 诫命 有 不 单词 更长 比 四 音节 ,

虽然十诫中没有一个词超过四个音节，

[prə'fesə(r)] [mɑ:tʃ] [ni:dʒ] [faɪv] [wɜ:dʒ] [pʊ; əv][faɪv] ['siləblz] [ænd; ənd] [tu:] [wɜ:dʒ] [pʊ; əv][sɪks] ['siləblz]
Professor March needs five words of five syllables and two words of six syllables
教授 行进 需求 五 字 的 五 音节 和 二 字 的 六 音节

[tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz] . [[wʌn]]
to express his ideas . [1]
到 表达 他的 想法 . [1]

马奇教授需要五个五音节的单词和两个六音节的单词来表达他的想法。[1]

[[wʌn]] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] [wɪl] [[əʊ] [ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] :
[1] This table will show the comparison at a glance :
[1] 这 桌子 将要 展示 这 比较 在 一个 瞥一眼 :

[1] 此表将对比结果一目了然：

['siləblz]	[wʌn]	[tu:'tu:]	[θri:]	[fɔ:r]	[faɪv]	[sɪks]	[ðə; ði]	[kə'mændmənts]	-	-	[sɪks]	[fɔ:r]	-	-	-	[prə'fesə(r)]
Syllables	1	2	3	4	5	6	The	Commandments	259	50	6	4	0	0	319	Professor
音节	1	2	3	4	5	6	这	诫命	-	-	6	4	-	-	-	教授
[mɑ:tʃ]	-	-	-	-	[faɪv]	[tu:'tu:]	-									
March	194	65	35	18	5	2	319									
行进	-	-	-	-	5	2	-									

音节 1 2 3 4 5 6 诫命 259 50 6 4 0 0 319 教授 三月 194 65 35 18 5 2 319

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'piəz] [ɪn][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] 23d [sɑ:m] ,
The same thing appears in the familiar 23d Psalm ,
这 相同的 事物 出现 在这 熟悉的 23d 诗篇 ,

同样的事情也出现在我们熟悉的诗篇23篇中。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naɪn'ti:n] [wɜ:dʒ] [ɪn][ɔ:l] ,
where there are one hundred and nineteen words in all ,
在哪里 那里 是 一 百 和 十九 字 在 全部 ,

总共有一百一十九个单词，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['naɪnti] - [faɪv] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] ,
of which ninety - five are words of one syllable ,
的 哪个 九十 - 五 是 字 的 一 音节 ,
其中九十五个是单音节词,

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [θri:] [ɒv; əv] [θri:] ['siləblz] ,
and only three of three syllables ,
和 仅有的 三 的 三 音节 ,
只有三个音节,

[wɪð] [nʌn] [lɒŋgə(r)] .
with none longer .
和 没有任何 更长 .

不再有其他人了。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜ:mən] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] ['eɪtɪ] [tu:] [pə(r)] [sent] .
In the Sermon on the Mount eighty two per cent .
在 这 讲道 在 这 山 八十 二 每 中心 .
在登山宝训中，有百分之八十二。

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɪn][ˈaʊə(r)] ['ɪŋɡlɪʃ] ['vɜ:(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] .
of the words in our English version are words of one syllable .
的 这 字 在 我们的 英语 版本 是 字 的 一 音节 .
我们英文版本中的单词都是单音节词。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [pɔɪnt] [ɜ:rdʒd] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [meɪks] [fɔ:(r); fə(r)] [streŋθ] [ɪn]
The only point urged now is that this kind of thing makes for strength in
这 仅有的 观点 敦促 现在 是 那 这 种类 的 事物 制作 为了 力量 在
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtəɾətʃə] .
literature :
文学 .

现在唯一要强调的是，这种事情能增强文学作品的感染力。

[ʃɔ:t] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [strɒŋ] [wɜ:dz] .
Short words are strong words .
短的 字 是 强的 字 .

简短的词语也很有力。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][snæp][ænd; ənd][ə; eɪ][grɪp][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [lɒŋ] [wɜ:dz] [hæv; həv][nɒt] .
They have a snap and a grip to them that long words have not .
他们 有 一个 折断 和 一个 紧握 到 他们 那 长的 字 有 不是 .
它们有一种长词所不具备的简洁性和吸引力。

[ˈveri] [fju:] [men] [wʊd] [grəʊ] ['æŋɡri] ['əʊvə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " [prɪ,væɪrɪ'keɪʃn] " " " " "
Very few men would grow angry over having a statement called a " prevarication "
非常 很少 男人 会 生长 生气的 超过 拥有 一个 陈述 称为 一个 " 推诿 " "
[ɔ:(r)] " [ə; eɪ] [dɪsɪn'dʒenjuəs] [ɪn'tæŋɡlmənt] [ɒv; əv][aɪ'diəz] ,
or " a disingenuous entanglement of ideas ,
或者 " 一个 虚伪的 纠缠 的 想法 ,

很少有人会因为被称作“含糊其辞”或“虚伪的混淆思想”而生气。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜ:d] " [laɪ] " [ðæt] [snæps][ɪn][ə; eɪ] [mænz] [feɪs] .
" **but there is something about the word " lie " that snaps in a man's face** .
" 但 那里 是 某物 关于 这 单词 " 说谎 " 那 快照 在 一个 男人的 脸 .
但是，“谎言”这个词本身就有一种魔力，能让男人感到刺痛。

" [ʌŋ,dʒʌstrɪ'faɪəb(ə)l] [haɪ,pɒθɪ'keɪʃən] " [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['sti:lɪŋ] ,
" **Unjustifiable hypothecation " may be the same as stealing** ,
" 无理 抵押 " 可能 是 这 相同的 作为 偷窃 ,
“无正当理由的抵押”可能等同于盗窃。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevə(r)] [ɪk'saɪt] [wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] " [æn; ən][ˌʌŋ,dʒʌstɪ'faɪəb(ə)] ['haɪpə,θe,kertər] "
but it would never excite one to be called " an unjustifiable hypothecator "
但 它 会 绝不 激发 一 到 是 称为 " 一个 无理 抵押者 "

[æz; əz][aɪ 'ti:] [dʌz] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [θi:f] .
as it does to be called a thief .
作为 它 做 到 是 称为 一个 贼 .

但被称作“无理抵押者”绝不会像被称作小偷那样让人兴奋。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ]
At the very foundation of the strength of the literature of the English
在 这 非常 基础 的 这 力量 的 这 文学 的 这 英语

['baɪb(ə)] [ðeə(r)] [laɪz] [ðɪs] ['tendənsɪ] [tu:; tə] [ʃɔ:t] ,
Bible there lies this tendency to short ,
圣经 那里 谎言 这 趋势 到 短的 ,

英文圣经文学力量的根基就在于这种简洁的倾向。

[kliə(r)] - [kʌt] [wɜ:dz] .
clear - cut words .
清除 - 切 字 .

措辞清晰明了。

['raɪzɪŋ] [naʊ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['beɪsɪ] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜ:ʃ(ə)n] ,
Rising now from this basal element in the literature of the version ,
崛起 现在 从 这 基础 元素 在 这 文学 的 这 版本 ,

现在，它正从该版本文献中的这一基本要素出发，

[wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ɪts] [staɪl] [ænd; ɪnd][ɪts][aɪ'diəz] [blend] [ɪn] [wɒt] [wi:; wi] [meɪ] [kɔ:l]
we come to the place where its style and its ideas blend in what we may call
我们 来 到 这 地方 在哪里 它是 风格 和 它是 想法 混合 在 什么 我们 可能 称呼

[ɪts] ['ɜ:nɪstnəs] .
its earnestness .
它是 认真 .

我们来到了这样一个地方，它的风格和理念融合在一起，我们可以称之为它的真诚。

[ðæt] [ɪz][ɪt'self] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [kærəktə'rɪstɪk] .
That is itself a literary characteristic .
那 是 本身 一个 文学 特征 .

这本身就是一种文学特征。

[ðeə(r)] [ɪz][nɒt] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['traɪflɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
There is not a line of trifling in the book .
那里 是 不是 一个 线 的 琐事 在 这 书 .

这本书里没有一句废话。

[nəʊ][məen] [wʊd] ['evə(r)] [lɜ:n] ['traɪflɪŋ] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:] .
No man would ever learn trifling from it .
不 男人 会 曾经 学习 琐事 从 它 .

任何人都不可能从中学到微不足道的东西。

[aɪ 'ti:] [teɪks] [ɪt'self] [wɪð] [trə'mendəs] ['sɪəriəsənəs] .
It takes itself with tremendous seriousness .
它 需要 本身 和 巨大的 严肃 .

它极其严肃地看待自己。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['ɜ:nɪst] [men][æt; ət] [wɜ:k] ;
Here are earnest men at work ;
这里 是 认真 男人 在 工作 ;

这是正在认真工作的人们；

[tu:; tə][ðem; ðəm][laɪf] [ɪz] ['dʒɔɪəs] ,
to them life is joyous ,
到 他们 生活 是 欢乐 ,

对他们来说，生活是快乐的。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][nəʊ][dʒəʊk] .
but it is no joke .
但 它 是 不 开玩笑 .

但这可不是开玩笑。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['elɪmənt] [pʊv; əv]['hju:mə(r)][ɪn][,aɪ 'ti:][ɪz] [sʌt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] .
That is why the element of humor in it is such a small one .
那 是 为什么 这 元素 的 幽默 在 它 是 这样的 一个 小的 一 .

这就是为什么这部作品中幽默元素如此之少的原因。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðeə(r)] ,
It is there ,
它 是 那里 ,

它就在那里。

[tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] .
to be sure .
到 是 当然 .

的确如此。

[ˈmeni] [pʊv; əv][ɪts] ['sɪmɪlɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['hju:mərəs] .
Many of its similes are intended to be humorous .
许多 的 它是 明喻 是 故意的 到 是 幽默 .

它的很多比喻都是为了制造幽默效果。

[ə; eɪ] [fju:] [pʊv; əv][ɪts] ['ɪnsɪdənts] [ɑ:(r); ə(r)] ['hju:mərəs] ;
A few of its incidents are humorous ;
一个 很少 的 它是 事件 是 幽默 ;

其中一些情节颇具幽默感；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][hæz; həz]['lɪt(ə)][pʊv; əv] [ðæt] ['elɪmənt] [ɪn][,aɪ 'ti:] ,
but it has little of that element in it ,
但 它 有 小的 的 那 元素 在 它 ,

但它几乎不含这种成分。

[æz; əz] [ɪn'di:d] ['lɪt(ə)][pʊv; əv]['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæz; həz] [ðæt] ['elɪmənt] ['mɑ:kɪdli] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
as indeed little of our literature has that element markedly in it .
作为 的确 小的 的 我们的 文学 有 那 元素 明显地 在 它 .

事实上，我们的文学作品中很少有明显体现这种元素。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [ɪk'sepʃnz] .
We have a few exceptions .
我们 有 一个 很少 例外情况 .

也有一些例外情况。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʒɔ:dʒ] ['eliət] [sez] [ɪn]['ædəm] [bi:d] [ɪz] [tru:] ,
But what George Eliot says in Adam Bede is true ,
但 什么 乔治 艾略特 说道 在 亚当 贝德 是 真的 ,

但乔治·艾略特在《亚当·比德》中所说的是真的。

[ðæt] [wɪt] [ɪz][pʊv; əv][ə; eɪ] ['tempərəri] ['neɪtʃə(r)] ,
that wit is of a temporary nature ,
那 有 是 的 一个 暂时的 自然 ,

那种机智是暂时的。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [di:l] [wɪð] [ðə; ði] [di:p] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['lɑ:stɪŋ] ['elɪmənts] [ɪn][laɪf] .
and does not deal with the deep and more lasting elements in life .
和 做 不是 交易 和 这 深的 和 更多的 持久 元素 在 生活 .

它没有触及生活中深刻而持久的因素。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][nɒt][ə; eɪ][sæd] [bʊk] .
The Bible is not a sad book .
这 圣经 是 不是 一个 伤心 书 .

《圣经》不是一本悲伤的书。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈtʃɪldrən] [æɪt; ət] [pleɪ] [ɪn][,aɪ ˈti:] ;
There are children at play in it ;
那里 是 孩子们 在 玩 在 它 ；

里面有孩子在玩耍；

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈfi:st] [ænd; ənd] [ˈbɔɪənt] [ˈgæðərɪŋz] [ˈfɒli] [ˈriˈkaʊnt] .
there are feasts and buoyant gatherings fully recounted .
那里 是 盛宴 和 浮力 聚会 完全 叙述 ；

盛宴和热闹的聚会都被完整地描述了出来。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][ˈnevə(r)] [ˈtraɪflz] [nɔ:(r)][dʒest] .
But it never trifles nor jests .
但 它 绝不 琐事 也不 笑话 ；

但它从不轻率对待他人，也不开玩笑。

[səʊ][,aɪ ˈti:][hæz; hæz][ˈɡɪv(ə)n][ju: ˈes][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˈdɪɡnəti] .
So it has given us a language of great dignity .
所以 它 有 给定 我们 一个 语言 的 伟大的 尊严 ；

所以它赋予了我们一种极具尊严的语言。

[let] [ˈædɪsən] [spi:k] [əˈɡen] :
Let Addison speak again :
让 艾迪生 说话 再次 ；

让艾迪森再说一遍：

" [haʊ] [kəʊld][ænd; ənd] [ded] [dʌz] [ə; eɪ] [preə(r)] [əˈpɪə(r)] [ðæt] [ɪz] [kəmˈpəʊzd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˈelɪɡənt]
" **How cold and dead does a prayer appear that is composed in the most elegant**
" 如何 寒冷的 和 死的 做 一个 祷告 出现 那 是 由 在 这 最多 优雅的

[ænd; ənd] [pəˈlaɪt] [ˈfɔ:mz] [ɒv; əv] [spi:tʃ] ,
and polite forms of speech ,
和 有礼貌的 表格 的 演讲 ；

“用最优雅、最礼貌的语言写成的祷告，听起来是多么冷漠、多么死气沉沉啊！ ”

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə][ˈaʊə(r)] [tʌŋ] ,
which are natural to our tongue ,
哪个 是 自然的 到 我们的 舌头 ；

这些都是我们舌头自然而然会接触到的。

[wen] [,aɪ ˈti:][ɪz][nɒt] [ˈhaɪ(ə)nd] [baɪ][ðæt] [səˈlemnəti] [ɒv; əv] [freɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [drɔ:n]
when it is not heightened by that solemnity of phrase which may be drawn
什么时候 它 是 不是 增强 经过 那 严肃 的 短语 哪个 可能 是 绘制

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈraɪtɪŋz] .
from the sacred writings .
从 这 神圣 著作 ；

如果没有从神圣经文中引申出的庄严措辞来提升其庄严感，那就更是如此了。

[,aɪ ˈti:][hæz; hæz] [bi:n] [sed] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənts] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ɡɒdz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]
It has been said by some of the ancients that if the gods were to
它 有 到过 说 经过 一些 的 这 古代人 那 如果 这 神 是 到

[tɔ:k] [wɪð] [men] ,
talk with men ,
讲话 和 男人 ；

一些古人曾说过，如果神明要与人交谈，

[ðeɪ] [wʊd] [ˈsɜ:t(ə)nli] [spi:k] [ɪn][ˈpleɪtoʊz] [stɑɪl] ;
they would certainly speak in Plato's style ;
他们 会 当然 说话 在 柏拉图的 风格 ；

他们肯定会用柏拉图的风格说话；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [meɪ] [seɪ] ,
but I think we may say ,
但 我 思考 我们 可能 说 ；

但我认为我们可以说，

[wɪð] [ˈdʒʌstɪs] ,
with justice ,
和 正义 ,

秉持公正，

[ðæt] [wen] [ˈmɔːtəlz] [kənˈvɜːs] [wɪð] [ðeə(r)][kriˈeɪtə(r)] [ðeɪ] [ˈkænɒt] [duː; də][aɪ ˈtiː][ɪn][səʊ][ˈprɒpə(r)][ə; eɪ]
that when mortals converse with their Creator they cannot do it in so proper a
那 什么时候 凡人 交谈 和 他们的 创作者 他们 不能 做 它 在 所以 恰当的 一个
[stɑɪl] [æz; əz][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈskriptʃəz] .
style as in that of the Holy Scriptures .
风格 作为 在 那 的 这 圣 经文 .

当凡人与造物主交谈时，他们无法用圣经中那样恰当的方式进行。

" [æz; əz] [ðæt] [ˈɜːnɪstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [prɪˈkluːdɪd] [ˈeni] [ɡreɪt]
" **As that earnestness of the literature of the original precluded any great**
" 作为 那 认真 的 这 文学 的 这 原来的 排除 任何 伟大的
[əˈmaʊnt] [ɒv; əv][ˈhjuːmə(r)][ɪn][ðə; ði] [waɪd] [reɪndʒ][ɒv; əv][ɪts] [ˈlɪtərəri] [fɔːmz] ,
amount of humor in the wide range of its literary forms ,
数量 的 幽默 在 这 宽的 范围 的 它是 文学 表格 ,

“由于原著文学的严肃性，在其广泛的文学形式中，幽默元素并不多见。”

[səʊ][ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ˈvɜːʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː] [prɪˈkluːdɪd] [ˈeni] [ˈtraɪflɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] ,
so in the King James version it precluded any trifling expressions ,
所以 在 这 国王 詹姆斯 版本 它 排除 任何 琐事 表达式 ,
因此，在詹姆斯国王钦定版圣经中，任何琐碎的表达方式都被排除在外。

[ˈeni] [pleɪz] [ɒn] [wɜːdz] ,
any plays on words ,
任何 演出 在 字 ,

任何文字游戏，

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][djuːplɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [pleɪz] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ɔː(r)][ðə; ði]
even the duplication of such plays as can be found in the Hebrew or the
甚至 这 复制 的 这样的 演出 作为 能 是 成立 在 这 希伯来语 或者 这
[ɡriːk] .
Greek .
希腊语 .

甚至连希伯来语或希腊语中的剧作也都有所重复。

[juː; jʊ] [ˈseldəm] [faɪnd] [ˈeni] [tɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ˈvɜːʃ(ə)n] ,
You seldom find any turn of a word in the King James version ,
你 很少 寻找 任何 转动 的 一个 单词 在 这 国王 詹姆斯 版本 ,
在钦定版圣经中，你很少能找到任何措辞上的细微差别。

[ðəʊ] [juː; jʊ][duː; də] [əˈkeɪʒnəli] [faɪnd][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈhiːbruː] .
though you do occasionally find it in the Hebrew .
尽管 你 做 偶尔 寻找 它 在 这 希伯来语 .

不过偶尔也能在希伯来语中找到它。

[wʌn] [sʌtʃ] [ˈpʌnɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈkɜːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ˈsæmsən] ([ˈdʒʌdʒɪz][ˈɛksˈviː] : -) ,
One such punning expression occurs in the story of Samson (Judges xv : 16) ,
一 这样的 双关语 表达 发生 在 这 故事 的 参孙 (法官 十五 : -) ,
参孙的故事中就出现了这样一个双关语表达（士师记 15:16）。

[weə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈvɜːʃ(ə)n] [riːdz] :
where our version reads :
在哪里 我们的 版本 阅读 :

我们的版本内容如下：

" [wɪð] [ðə; ði][ˈdʒɔːbəʊn][ɒv; əv][æn; ən] [æs] ,
" **With the jawbone of an ass** ,
" 和 这 下颌骨 的 一个 屁股 ,

“用驴的下颌骨，

[hi:ps] [ə'pɒn] [hi:ps] ,
heaps upon heaps ,
堆积如山 之上 堆积如山 ,

堆积如山，

[wɪð] [ðə; ði] ['dʒɔ:bəʊn] [ɒv; əv] [æn; ən] [æs] [hæv; həv] [ai] [sleɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] .
with the jawbone of an ass have I slain a thousand men .
和 这 下颌骨 的 一个 屁股 有 我 被杀 一个 千 男人 :

我用驴的下颚骨杀死了上千人。

" [ɪn] [ðə; ði] ['hi:bru:] [ðə; ði] [wɜ:dʒ] [trænz'leɪtɪd] " [æs] " [ænd; ənd] " [hi:ps] " [ɑ:(r); ə(r)] ['veəri:ənts] [ɒv; əv]
" In the Hebrew the words translated " ass " and " heaps " are variants of
" 在 这 希伯来语 这 字 翻译 " 屁股 " 和 " 堆积如山 " 是 变体 的
[ðə; ði] [seɪm] [wɜ:dʒ] .
the same word .
这 相同的 单词 :

“在希伯来语中，翻译成‘驴’和‘堆’的词是同一个词的不同变体。”

[aɪ 'ti:] ['kɒmz] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['hi:bru:] [tu:; tə] [seɪ] :
It comes near the Hebrew to say :
它 来 靠近 这 希伯来语 到 说 :

它与希伯来语的意思很接近：

" [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɔ:bəʊn] [ɒv; əv] [æn; ən] [æs] ,
" With the jawbone of an ass ,
" 和 这 下颌骨 的 一个 屁股 ,

“用驴的下颚骨，

['mæsɪz] [ə'pɒn] ['mæsɪz] ,
masses upon masses ,
群众 之上 群众 ,

层层叠叠，

" [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
" and so on .
" 和 所以 在 :

“等等。

[ði:z] [trænz'leɪtəz] [wʊd] [nɒt] [rɪsk] [ˌrɪprə'dʒʊs] [sʌtʃ] [pʌnz] [fɔ:(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['ləʊərɪŋ] [ðə; ði]
These translators would not risk reproducing such puns for fear of lowering the
这些 译者 会 不是 风险 繁殖 这样的 双关语 为了 害怕 的 降低 这
[ˈdɪɡnəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'zʌlts] .
dignity of their results .
尊严 的 他们的 结果 :

这些译者不敢冒险重现这种双关语，以免降低译文的格调。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['dedli] ['sɪəriəsənəs] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [wɜ:k] [ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [lu:z] [streŋθ]
There is a deadly seriousness about their work and so they never lose strength
那里 是 一个 致命 严肃 关于 他们的 工作 和 所以 他们 绝不 失去 力量
[æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] [ɒn] .
as they go on .
作为 他们 去 在 :

他们对待工作极其认真，因此在工作中从未失去力量。

[ðæt] ['ɜ:nɪstnəs] [grəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] [fækt] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['emfəsaɪzd] - - ['neɪmli] ,
That earnestness grows out of a second fact which may be emphasized - - namely ,
那 认真 生长 出去 的 一个 第二 事实 哪个 可能 是 强调 - - 即 ,
这种认真态度源于第二个值得强调的事实——即：

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θi:mz] [ɒv; əv] ['baɪb(ə)] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
the greatness of the themes of Bible literature .
这 伟大 的 这 主题 的 圣经 文学 :

圣经文学主题的伟大之处。

[hɪə(r)][ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Here is history ;
这里 是 历史 ;

这是历史，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][kɑ:st]['ɪntu:]['fɪk(ə)n] [fɔ:m] .
but it is not cast into fiction form .
但 它 是 不是 投掷 进入 小说 形式 .

但它并没有被写成小说。

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɔ:lweɪz] [bɪ'kʌmz] [mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fɜ:st] ['ri:dɪŋ] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv]['fɪk(ə)n] ;
History always becomes more interesting for a first reading when it is in the form of fiction ;
历史 总是 变成 更多的 有趣的 为了 一个 第一的 阅读 什么时候 它 是 在 这 形式 的 小说 ;

历史作品如果以小说的形式呈现，初读起来总是更有趣；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɔ:lweɪz] ['lu:zɪz] ['greɪtnəs] [ɪn] [ðæt] [fɔ:m] .
but it always loses greatness in that form .
但 它 总是 失败 伟大 在 那 形式 .

但它以那种形式出现时，总是会失去其伟大之处。

[test] [aɪ 'ti:][baɪ] ['tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [,revə'lu:ʃənəri] [ɔ:(r)]['sɪv(ə)l] **Test it by turning from a history of the American revolutionary or civil war to an historical novel that deals with the same period** ;
测试 它 经过 转弯 从 一个 历史 的 这 美国人 革命性的 或者 民用 战争 到 一个 历史 小说 那 交易 和 这 相同的 时期 ;

检验一下的方法是：从阅读美国革命战争或内战的历史，转而阅读以同一时期为背景的历史小说；

[ɔ:(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['skɒtlənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['weɪvərli] ['nɒv(ə)lz] .
or from a history of Scotland to the Waverly novels .
或者 从 一个 历史 的 苏格兰 到 这 韦弗利 小说 .

或者从苏格兰历史到韦弗利系列小说。

[ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ðə; ði] ['ɜ:nɪstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [ɪz] [lɒst] ;
In some degree the earnestness of the time is lost ;
在 一些 程度 这 认真 的 这 时间 是 丢失的 ;

某种程度上，时代的严肃性已经丧失了；

[ðə; ði] [seɪm] [fæktz][ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] ;
the same facts are there ;
这 相同的 事实 是 那里 ;

事实依然存在；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [lu:m] [səʊ] [lɑ:dʒ] ,
but they do not loom so large ,
但 他们 做 不是 织布机 所以 大的 ;

但它们并没有那么重要。

[nɔ:(r)][du:; də] [ðeɪ] [si:m] [səʊ] [greɪt] .
nor do they seem so great .
也不 做 他们 似乎 所以 伟大的 .

他们看起来也没那么了不起。

[səʊ][ðeə(r)][ɪz]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜ:(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] **So there is power in the fact that the historical elements of the version are in stately form and are never sacrificed to the fictional form** .
所以 那里 是 力量 在 这 事实 那 这 历史 元素 的 这 版本 是 在 庄严 形式 和 是 绝不 牺牲 到 这 虚构的 形式 .

因此，该版本中的历史元素以庄严的形式呈现，并且从未被虚构的形式所牺牲，这本身就具有力量。

[ði:z] [greɪt] [θi:mz] [seɪv] [ðə; ði] [wɜ:k] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['ləʊk(ə)l] .
These great themes save the work from being local .
这些 伟大的 主题 节省 这 工作 从 存在 当地的 :

这些优秀的主题使作品摆脱了地域性的局限。

[,aɪ 'ti:] ['ɪju:z] [frɒm; frəm][laɪf] ,
It issues from life ,
它 问题 从 生活 :

它源于生活,

[bʌt; bət][frɒm; frəm][laɪf] [kən'sɪdəd] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:dʒ] .
but from life considered in the large .
但 从 生活 经过考虑的 在 这 大的 :

但从宏观的角度来看, 这是人生。

[ðə; ði] [θi:mz] [ɒv; əv] [greɪt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɑ:(r); ə(r)] [greɪt] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ɪ'mi:diət]
The themes of great literature are great enough to make their immediate
这 主题 的 伟大的 文学 是 伟大的 足够的 到 制作 他们的 即时
[sə'raʊndɪŋz] [fə'ɡɒtn] .
surroundings forgotten .
周围环境 被遗忘的 :

伟大文学作品的主题足够宏大, 足以使人忘记其所处的具体环境。

" [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['baɪb(ə)] [di:lz] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [fæktz][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['prɒ:bləmz] .
" **The English Bible deals with the great facts and the great problems .**
" 这 英语 圣经 交易 和 这 伟大的 事实 和 这 伟大的 问题 :

《英文圣经》探讨了重大事实和重大问题。

[,aɪ 'ti:][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] [fæktz] [ðæt] [,aɪ 'ti:][hænd(ə)lz]['i:v(ə)n]
It is from the point of view of those great facts that it handles even
它 是 从 这 观点 的 看法 的 那些 伟大的 事实 那 它 把手 甚至
[ˈkɒmənpleɪs] [θɪŋz] ,
commonplace things ,
平凡 事物 :

它正是从这些伟大事实的角度来处理哪怕是平凡的事情。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [fə'get] [ðə; ði] ['kɑ:mən,pleɪsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
and you forget the commonplaceness of the things in the greatness of the
和 你 忘记 这 平凡 的 这 事物 在 这 伟大 的 这
[ˈdi:lɪŋ] .
dealing .
处理 :

在交易的伟大之处, 你会忘记事物的平凡。

[teɪk] [ɪts] ['ætɪtju:d] [tə'wɔ:d] [ɡɒd] .
Take its attitude toward God .
拿 它是 态度 朝向 上帝 :

看看它对上帝的态度。

[wʌn] [ni:dz] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [θi:m] [tu:; tə] [ri:d] [,aɪ 'ti:] ['feəli] .
One needs the sense of that great theme to read it fairly .
一 需求 这 感觉 的 那 伟大的 主题 到 读 它 相当 :

要公正地阅读这部作品, 需要对其中蕴含的宏大主题有所领悟。

[,aɪ 'ti:]['kwaiətli] [əʊvə'luks] ['sekənd(ə)ri] ['kɔ:zɪz] ,
It quietly overlooks secondary causes ,
它 悄悄 俯瞰 次要 原因 :

它悄无声息地忽略了次要原因,

[gəʊz] [bæk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [ɡɒd] .
goes back of them to God .
去 后退 的 他们 到 上帝 :

回到他们与上帝的关系中去。

[ˈpɑːtli] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈraɪtər] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]
Partly that was because the original writers were ignorant of some of
部分 那 曾是 因为 这 原来的 作家 是 无知 的 一些 的
[ðəʊz] [ˈsekənd(ə)ri] [ˈkɔːzɪz] ;
those secondary causes ;
那些 次要 原因 ;

部分原因是原作者对其中一些次要原因并不了解；

[ˈpɑːtli] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [ðem; ðəm] ,
partly that they knew them ,
部分 那 他们 知道 他们 ,

部分原因是他们认识这些人，

[bʌt; bət] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ˈfɑːðə(r)] [bæk] .
but wanted to go farther back .
但 通缉 到 去 更远 后退 .

但他还想追溯到更久远的过去。

[teɪk] [ðə; ði][məʊst] [aʊtˈstændɪŋ] [ˈɪnstəns] ,
Take the most outstanding instance ,
拿 这 最多 杰出的 实例 ,

以最突出的例子为例，

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ˈdʒəʊnə] .
that of the Book of Jonah .
那 的 这 书 的 约拿 .

就是《约拿书》。

[ɔːl] [ɪts][fæktz] ,
All its facts ,
全部它是 事实 ,

所有事实，

[wɪˈðaʊt] [ɪkˈsepʃ(ə)n] ,
without exception ,
没有 例外 ,

毫无例外，

[kæn; kən][biː; bi][təʊld] [wɪˈðaʊt] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɡɒd] ,
can be told without mention of God ,
能 是 讲述 没有 提到 的 上帝 ,

无需提及上帝也能讲述这个故事。

[ɪf] [wʌn] [keəd] [tuː; tə][duː; də][aɪ ˈtiː] .
if one cared to do it .
如果 一 关心 到 做 它 .

如果有人愿意做的话。

[bʌt; bət][ðeə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [səʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ][ˈstɔːri] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][təʊld] [ðæt] [wei] .
But there could not be anything like so great a story if it is told that way .
但 那里 可以 不是 是 任何事物 喜欢 所以 伟大的 一个 故事 如果 它 是 讲述 那 方式 .

但如果那样讲述，就不可能有如此伟大的故事了。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [baɪˈɔɡrəfə] [sez] [ɒv; əv] [ˈlɪŋkən] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] [kəˈrɪə(r)]
One of his biographers says of Lincoln that there is nothing in his whole career
一 的 他的 传记作家 说道 的 林肯 那 那里 是 没有什么 在 他的 所有的 职业

[wɪtʃ] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɪn][ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpjuːəli] [ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ænd][ˈhjuːmən] [wei] .
which calls for explanation in other than a purely natural and human way .
哪个 呼叫 为了 解释 在 其他 比 一个 纯粹 自然的 和 人类 方式 .

他的一位传记作者这样评价林肯：林肯的整个职业生涯中，没有任何事情需要用纯粹自然和人性的方式以外的任何方式来解释。

[ðæt] [ɪz] [tru:] ,
That is true ,
那 是 真的 ;

没错,

[ɪf] [wʌn] [dʌz] [nɒt][keə(r)][tu:; tə][gəʊ] ['eni] ['fɑ:ðə(r)] [bæk] [ðæn; ðən] [ðæt] .
if one does not care to go any farther back than that .
如果 一 做 不是 关心 到 去 任何 更远 后退 比 那 .

如果不想追溯到更早的时期的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['stɔ:ri] ['kænɒt] [bi:; bi] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv] ['lɪŋkənz] [laɪf][ɒn] [ðəʊz] [tɜ:mz] .
But the greatest story cannot be made out of Lincoln's life on those terms .
但 这 最 故事 不能 是 制成 出去 的 林肯的 生活 在 那些 条款 .

但如果仅从这些角度来看, 就无法将林肯的一生写成最伟大的故事。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mə'tɪəriəl] [ɪ'hʌf] ;
There is not material enough ;
那里 是 不是 材料 足够的 ;

材料不足;

[ðə; ði][laɪf][mʌst; məst][bi:; bi][di:'ləʊkəlaɪzd] .
the life must be delocalized .
这 生活 必须 是 非局域化 .

生命必须去中心化。

[,aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][təʊld] [wɪ'ðəʊt] [ðæt] ['lɑ:dʒə(r)] [vju:] ,
It can be told without that larger view ,
它 能 是 讲述 没有 那 更大的 看法 ,

无需从更宏观的角度来看待这个问题, 也能把它说清楚。

[səʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] ,
so that it will be of interest to America and American children ,
所以 那 它 将要 是 的 兴趣 到 美国 和 美国人 孩子们 ,

这样一来, 它就会引起美国和美国儿童的兴趣了。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɒv; əv][ˈvælju:] [tu:; tə] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [men][ɪn][ɔ:l] ['kʌntrɪz]
but not so that it will be of value to generations of men in all countries

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ɔ:l] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɪf] [,aɪ 'ti:][ɪz][təʊld][ɒn] [ðəʊz] [tɜ:mz] .
and under all circumstances if it is told on those terms .
和 在下面 全部 情况 如果 它 是 讲述 在 那些 条款 .

但如果按照这些条件讲述, 它对所有国家、所有情况下的世代代的人们来说就没有价值。

[pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] ['skɪptʃə(r)] ,
Part of the greatness of Scripture ,
部分 的 这 伟大 的 圣经 ,

圣经伟大之处的一部分,

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] ,
from a literary point of view ,
从 一个 文学 观点 的 看法 ,

从文学角度来看,

[ɪz] [ðæt] [,aɪ 'ti:][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [reɪndʒ][ɒv; əv] [θi:m] ,
is that it has such a tremendous range of theme ,
是 那 它 有 这样的 一个 巨大的 范围 的 主题 ,

因为它涵盖的主题范围非常广泛。

[ænd; ænd][ɪz] [seɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mɪə(r)][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][ɒv; əv][ˈləʊk(ə)] [ɪ'vents] [baɪ] ['si:ɪŋ] [ðəʊz]
and is saved from a mere narration of local events by seeing those
和 是 已保存 从 一个 仅仅 旁白 的 当地的 活动 经过 看到 那些
[ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ˈlɑ:dʒə(r)] [kən,sɪdə'reɪʃnz] .
events in the light of larger considerations .
活动 在 这 光 的 更大的 考虑因素 .
通过从更宏观的角度看待当地事件，避免了对这些事件的简单叙述。

[let] [ðæt] [stænd][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fæktz] .
Let that stand for one of the great facts .
让 那 站立 为了 一 的 这 伟大的 事实 .
就让这成为一条重要的事实吧。
[naʊ] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['prɔ:bləmz] .
Now take one of the great problems .
现在 拿 一 的 这 伟大的 问题 .
现在来看一个重大问题。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [dʒɒb][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['klæsɪk] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
The thing that makes Job so great a classic is the fact that ,
这 事物 那 制作 工作 所以 伟大的 一个 经典的 是 这 事实 那 ,
约伯记之所以成为经典之作，其伟大之处在于：
[waɪl] [aɪ'ti:] [ɪz] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] ,
while it is dealing with a character ,
尽管 它 是 处理 和 一个 特点 ,
当它处理的是一个角色时，

[hi:; hi][ɪz] ['stændɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [ʌndɪ'zɜ:vð] ['sʌfərɪŋ] .
he is standing for the problem of undeserved suffering .
他 是 常设 为了 这 问题 的 不应得的 痛苦 .
他致力于解决不应遭受的苦难问题。
[ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [ðæt] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,
A man who has that before him ,
一个 男人 WHO 有 那 前 他 ,
一个面前摆着那东西的人，

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [ɡɪft] [ɒv; əv][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
if he has at all the gift of imagination ,
如果 他 有 在 全部 这 礼物 的 想像力 ,
如果他真的有想象力的话，
[ɪz][ɪ'ʊə(r)][tu:; tə] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ][fɑ:(r)][ˈlɑ:dʒə(r)] [weɪ] [ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi][ɪz] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][mæn]
is sure to write in a far larger way than when he is dealing with a man
是 当然 到 写 在 一个 远的 更大的 方式 比 什么时候 他 是 处理 和 一个 男人
[wɪð] [bɔɪlz] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['faɪnəli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] .
with boils as though he were finally important .
和 沸腾 作为 尽管 他 是 最后 重要的 .

他的写作风格肯定会比描写一个浑身长满疖子的人时更加宏大，仿佛这个人终于变得重要了。
[wʌn] [kʊd; kəd] [di:l] [wɪð] [dʒɒb][æz; əz][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] ,
One could deal with Job as a character ,
一 可以 交易 和 工作 作为 一个 特点 ,
人们可以将约伯视为一个人物来研究，
[ænd; ænd][du:; də][ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ɒv; əv] [wɜ:k] .
and do a small piece of work .
和 做 一个 小的 片 的 工作 .
做一小项工作。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [diːl] [wið] [dʒɒb][æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] ,
But when you deal with Job as a type ,
但 什么时候 你 交易 和 工作 作为 一个 类型 ,

但当你把约伯当作一种类型来看待时，

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ˈɒfəz] .
a much larger opportunity offers .
一个 很多 更大的 机会 优惠 .

这是一个更大的机遇。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪːz] [ɡreɪt] [aɪˈdiəz] ,
It is these great ideas ,
它 是 这些 伟大的 想法 ,

正是这些伟大的想法，

[æz; əz][tuː; tə][ˈaɪðə(r)] [fæktz][ɔː(r)] [ˈprɒːbləmz] ,
as to either facts or problems ,
作为 到 任何一个 事实 或者 问题 ,

无论是事实还是问题，

[ðæt] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈsɪəriəsənəs] ,
that give the seriousness ,
那 给 这 严肃 ,

这赋予了事情严肃性，

[ðə; ði] [ˈɜːnɪstnəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
the earnestness to the literature of the Bible .
这 认真 到 这 文学 的 这 圣经 .

对圣经文学的热忱。

[men] [huː] [ɪkˈspres] [ɡreɪt] [aɪˈdiəz][ɪn] [ˈlɪtərəri] [fɔːm] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌdɪləˈtænti] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
Men who express great ideas in literary form are not dilettante about them .
男人 WHO 表达 伟大的 想法 在 文学 形式 是 不是 业余爱好者 关于 他们 .

能以文学形式表达伟大思想的人，绝非对此一窍不通的业余爱好者。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈraɪtər] [dʒʌst] [naʊ] [ˈprɒmɪnənt] [æz; əz][æn; ən] [ˈeseɪɪst] [ɪz][ˈɒf(ə)n] [ˈkaʊntɪd] [ˈwɪmzɪk(ə)] ,
One of the English writers just now prominent as an essayist is often counted whimsical ,
一 的 这 英语 作家 只是 现在 著名的 作为 一个 散文家 是 经常 计数 异想天开 ,

一位近期以散文家身份崭露头角的英国作家常被认为风格奇特。

[ˈtraɪflɪŋ] .
trifling :
琐事 .

微不足道的事。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nɪə(r)] [frendz] [ˈkiːnli] [riˈzent] [ðæt] [əˈpɪnjən] ,
One of his near friends keenly resents that opinion ,
一 的 他的 靠近 朋友们 敏锐地 怨恨 那 观点 ,

他的一位好友对这种观点非常不满。

[ɪnˈsɪst] [ɪnˈsted] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] [ɪn] [ˈɜːnɪst] ,
insists instead that he is dead in earnest ,
坚持 反而 那 他 是 死的 在 认真 ,

他却坚称自己真的死了。

[ˈsɪəriəs] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [dɪˈɡriː] ,
serious to the last degree ,
严肃的 到 这 最后的 程度 ,

非常认真，到了极致。

[ˈpʊːpəs(ə)l] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .
purposeful in all his work .
有目的的 在 全部 他的 工作 .

他做事目标明确。

[wɒt] [meɪks] [ðæt] [səʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [tʃæfɪŋ] [ɪn]
What makes that so difficult to believe is that there is always a tone of chaffing in
什么 制作 那 所以 难的 到 相信 是 那 那里 是 总是 一个 语气 的 摩擦 在
[hɪz; ɪz][ˈeseɪz; eˈseɪz] .
his essays .
他的 散文 .

最令人难以置信的是，他的文章中总是流露出一种愤懑的语气。

[hi:; hi] [si:m] [ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌŋ] [ɒv; əv] [hɪmˈself] [ɔ:(r)][ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [ˈpi:p(ə)] ;
He seems always to be making fun of himself or of other people ;
他 似乎 总是 到 是 制作 乐趣 的 他自己 或者 的 其他 人们 ;

他似乎总是在取笑自己或别人；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ded] [ɪn] [ˈz:nɪst] [hi:; hi][hæz; hæz][ðə; ði] [rɒŋ] [stɑɪl] [tu:; tə] [meɪk] [ɡreɪt]
and if he is dead in earnest he has the wrong style to make great
和 如果 他 是 死的 在 认真 他 有 这 错误的 风格 到 制作 伟大的
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɔ:(r)][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] .
literature or literature that will live long .
文学 或者 文学 那 将要 居住 长的 .

如果他真的死了，那他肯定没有创作伟大文学作品或流传后世的文学作品的风格。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [ˈz:nɪstnəs] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtnəs] [ɒv; əv] [θi:m] [wɪtʃ] [pʊts] [ðə; ði] [tæŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði]
It is that earnestness and greatness of theme which puts the tang into the
它是 那 认真 和 伟大 的 主题 哪个 放置 这 唐 进入 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
English of the Bible .
英语 的 这 圣经 .

正是这种真挚的情感和宏大的主题，赋予了圣经英文独特的韵味。

[ˈkəʊləɪɪdʒ] [sez] [ðæt] " [ˈɑ:ftə(r)] [ˈri:dɪŋ] [aɪˈzaɪə] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈɪpɪsl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhi:bru:z] ,
Coleridge says that " after reading Isaiah or the Epistle to the Hebrews ,
柯尔律治 说道 那 " 后 阅读 以赛亚 或者 这 书信 到 这 希伯来书 ,

柯尔律治说，“读过以赛亚书或希伯来书之后，

[ˈhəʊmə(r)][ænd; ənd][ˈvɜ:dʒɪl][ɑ:(r); ə(r)] [dɪsˈɡʌstɪŋli] [teɪm] ,
Homer and Virgil are disgustingly tame ,
荷马 和 维吉尔 是 令人作呕 驯服 ,

荷马和维吉尔简直温顺得令人作呕。

[ˈmɪlt(ə)n] [hɪmˈself] [ˈbeəli] [ˈtɒlərəb(ə)] .
Milton himself barely tolerable .
米尔顿 他自己 仅仅 可容忍的 .

弥尔顿本人简直令人难以忍受。

" [aɪ ˈti:] [ni:d] [nɒt][bi:; bi][pʊt] [kwɑɪt] [səʊ] [ˈstrɒŋli] [æz; əz] [ðæt] ;
" It need not be put quite so strongly as that ;
" 它 需要 不是 是 放 相当 所以 强烈 作为 那 ;

“不必用如此强烈的措辞；

[bʌt; bət] [ðeə(r)][ɪz] [lɑ:dʒ] [ˈwɒrənt] [ɒv; əv][fækt][ɪn] [ðæt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
but there is large warrant of fact in that expression .
但 那里 是 大的 保证 的 事实 在 那 表达 .

但这种说法有很多事实依据。

[gəʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɑ:ðə(r)] [ɪn] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
Go a little farther in thought of the literary characteristics of the Bible .
去 一个 小的 更远 在 想法 的 这 文学 特征 的 这 圣经 .

再深入思考一下圣经的文学特点。

[ˈnəʊtɪs] [ðə; ði] [vəˈraɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɪnˈvɒlvd] .

Notice the variety of the forms involved .
注意 这 种类 的 这 表格 涉及 :

注意所涉及的形式多种多样。

[rɪˈkɔːl] [prəˈfesə(r)] [ˈmoʊltənz] [fɔː(r)] [ˈkɑːdɪn(ə)] [pɔɪnts] [ɪn] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,

Recall Professor Moulton's four cardinal points in literature ,
记起 教授 莫尔顿 四 红衣主教 积分 在 文学 ,

回顾一下莫尔顿教授在文学中提出的四个基本要点,

[ɔːl] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] [ˈteɪkɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɔːmz] :

all of it taking one of these forms :
全部 的 它 采取 一 的 这些 表格 :

所有这些都以下形式之一呈现:

[ˈaɪðə(r)] [dɪˈskrɪpʃn] ,

either description ,
任何一个 描述 ,

两种描述方式

[wen] [ə; eɪ] [siːn] [ɪz] [ˈɡɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] ,

when a scene is given in the words of the author ,
什么时候 一个 场景 是 给定 在 这 字 的 这 作者 ,

当一个场景以作者的语言描述时,

[æz; əz] [wen] [ˈmɪlt(ə)n] [ænd; ænd] [ˈhəʊmə(r)] [dɪˈskraɪb] [siːnz] [wɪˈðəʊt] [prɪˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]

as when Milton and Homer describe scenes without pretending to give the

作为 什么时候 米尔顿 和 荷马 描述 场景 没有 假装 到 给 这

[wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæktəz] [θruːˈaʊt] ;

words of the actors throughout ;
字 的 这 演员 自始至终 ;

就像弥尔顿和荷马在描述场景时, 并没有假装完整地呈现演员的台词一样;

[ɔː(r)] ,

or ,
或者 ,

或者,

[ˈsekəndli] ,

secondly ,
第二 ,

第二,

[ˌprez(ə)nˈteɪʃ(ə)n] ,

presentation ,
推介会 ,

推介会,

[wen] [ə; eɪ] [siːn] [ɪz] [ˈɡɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [tʊk] [pɑːt] [ɪn] [aɪ ˈtiː] ,

when a scene is given in the words of those who took part in it ,
什么时候 一个 场景 是 给定 在 这 字 的 那些 WHO 采取 部分 在 它 ,

当用亲历者的语言来描述一个场景时,

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [dʌz] [nɒt] [əˈpɪə(r)] ,

and the author does not appear ,
和 这 作者 做 不是 出现 ,

作者未署名。

[æz; əz] ,

as ,
作为 ,

作为,

作为,

作为,

[pʊ; əv] [kɔ:s] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[ɪn][ðə; ði] [pleɪz] [pʊ; əv] [ˈʃeɪkspiə(r)] ,
in the plays of Shakespeare ,
在 这 演出 的 莎士比亚 ,

在莎士比亚的戏剧中，

[wen] [hi:; hi][ˈnevə(r)] [əˈpiəz] ,
when he never appears ,
什么时候 他 绝不 出现 ,

当他始终没有出现时，

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈsentɪmənts] [ɑ:(r); ə(r)][pʊt][ɪn][ðə; ði] [wɜ:dz] [pʊ; əv] [ˈlðə(r)z] .
but where all his sentiments are put in the words of others .
但 在哪里 全部 他的 情感 是 放 在 这 字 的 其他的 .

但他的所有情感都是通过别人的语言表达出来的。

[æz; əz] [brɪtwi:n] [ðəʊz] [tu:] ,
As between those two ,
作为 之间 那些 二 ,

至于这两者之间，

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][ɪz] [prɪˈdɒmɪnəntli] [ə; eɪ] [bʊk] [pʊ; əv] [dɪˈskrɪpʃn] ,
the Bible is predominantly a book of description ,
这 圣经 是 主要 一个 书 的 描述 ,

《圣经》主要是一部描述性的书籍，

[ðə; ði] [ˈɔ:θəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈspi:kɪŋ] ,
the authors for the most part doing the speaking ,
这 作者 为了 这 最多 部分 正在做 这 请讲 ,

大部分情况下，都是作者在发言。

[ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz] ,
though there is ,
尽管 那里 是 ,

虽然有，

[pʊ; əv] [kɔ:s] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[æn; ən] [ˈelɪmənt] [pʊ; əv][ˌprez(ə)nˈteɪʃ(ə)n] .
an element of presentation .
一个 元素 的 推介会 .

演示中的一个要素。

[prəˈfesə(r)] [ˈmoʊltən] [gəʊz][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [tu:] [ˈlðə(r)] [ˈfeɪzɪz] [pʊ; əv] [ˈlɪtərəri] [fɔ:m] :
Professor Moulton goes on with the two other phases of literary form :
教授 莫尔顿 去 在 和 这 二 其他 阶段 的 文学 形式 :

莫尔顿教授接着探讨了文学形式的另外两个阶段：

[prəʊz] ,
prose ,
散文 ,

散文，

[ˈmu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈri:dʒən] [ˈlɪmɪtɪd] [baɪ][fækts] ,
moving in the region limited by facts ,
移动 在 这 地区 有限的 经过 事实 ,

在事实限制下，在该地区开展活动，

[æz; əz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ɐnd] [fəˈlɒsəfi] [di:l] [ˈəʊnli] [wɪð] [wɒt] [ˈæktʃuəli] [hæz; həz] [ɪgˈzɪstəns] ;
as history and philosophy deal only with what actually has existence ;
作为 历史 和 哲学 交易 仅有的 和 什么 实际上 有 存在 ;
因为历史和哲学只研究实际存在的事物；

[ænd; ɐnd][ˈpəʊətri] ,
and poetry ,
和 诗 ,
以及诗歌，

[wɪtʃ] [baɪ][ɪts] [ɡri:k] [ˈbrɪdʒɪn] [mi:nz] [kriˈeɪtɪv] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
which by its Greek origin means creative literature .
哪个 经过 它是 希腊语 起源 方法 有创造力的 文学 .
其希腊语词源意为“文学创作”。

[hi:; hi][rɪˈmaɪndz][ju: ˈes] [ðæt] ,
He reminds us that ,
他 提醒 我们 那 ,
他提醒我们，

[haʊˈevə(r)][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][sta:rts] ,
however literature starts ,
然而 文学 开始 ,
然而，文学是如何开始的呢？

[ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [pɔɪnts] [təˈwɔ:d] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [mu:vz] ,
these are the points toward which it moves ,
这些 是 这 积分 朝向 哪个 它 移动 ,
这是它移动的方向，

[ðə; ði] [pa:ðz] [aɪ ˈti:] [teɪks] .
the paths it takes .
这 路径 它 需要 .
它所走的路径。

[ɔ:l] [fɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [əˈpɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)] .
All four of them appear in the literature of the English Bible .
全部 四 的 他们 出现 在 这 文学 的 这 英语 圣经 .
这四位人物都出现在英文圣经的文献中。

[ju:; jʊ][hæv; həv][mɔ:(r)][ɒv; əv] [prəʊz] [ænd; ɐnd] [les] [ɒv; əv][ˈpəʊətri] ;
You have more of prose and less of poetry ;
你 有 更多的 的 散文 和 较少的 的 诗 ;
你的作品中散文较多，诗歌较少；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpəʊətri][ɪz][ðeə(r)] ,
but the poetry is there ,
但 这 诗 是 那里 ,
但诗意就在那里。

[nɒt][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [raɪm] ,
not in the sense of rhyme ,
不是 在 这 感觉 的 韵 ,
并非押韵意义上的押韵，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ˈri:əl] [kriˈeɪtɪv] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
but in the sense of real creative literature .
但 在 这 感觉 的 真实的 有创造力的 文学 .
但就真正的文学创作而言。

[ə; eɪ][mɔ:(r)][ˈnætʃ(ə)rəl] [wei] [ɒv; əv] [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][hæz; həz] [bi:n] [ˈfɒləʊd] [baɪ]
A more natural way of considering the literature has been followed by
一个 更多的 自然的 方式 的 考虑 这 文学 有 到过 随后 经过
[prəˈfesə(r)] [ˈgɑ:rdənər] .
Professor Gardiner .
教授 加德纳 .

加德纳教授采用了一种更为自然的方式来审视文献。

[hi:; hi][faɪndz][fɔ:(r)] [ˈelɪmənts] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] :
He finds four elements in the literature of the Bible :
他 发现 四 元素 在 这 文学 的 这 圣经 :

他在圣经文学中发现了四个要素:

[ɪts] [ˈnærətɪv] ,
its narrative ,
它是 叙述 ,

它的叙述,

[ɪts][ˈpəʊətri] ,
its poetry ,
它是 诗 ,

它的诗歌,

[ɪts] [fəˈlɒsəfaɪzɪŋ] ,
its philosophizing ,
它是 哲学思考 ,

它的哲学思考,

[ænd; ænd][ɪts] [ˈprɒfəsi] .
and its prophecy .
和 它是 预言 .

及其预言。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [nɒt] [ˈnesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈpɜ:pəs] [tu:; tə][gəʊ][ˈɪntu:] [ˈdi:teɪlz] [əˈbaʊt] [ðæt] .
It is not necessary for our purpose to go into details about that .
它 是 不是 必要的 为了 我们的 目的 到 去 进入 细节 关于 那 .

就我们的目的而言, 没有必要详细讨论这个问题。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔ:l] [wi:; wi] [ni:d] [wen] [wi:; wi][ˈri:əlaɪz] [ðæt] ,
We shall have all we need when we realize that ,
我们 将 有 全部 我们 需要 什么时候 我们 意识到 那 ,

当我们意识到这一点时, 我们就拥有了所需的一切。

[smɔ:l] [æz; əz][ðə; ði] [ˈvɒljʊ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ,
small as the volume of the book is ,
小的 作为 这 体积 的 这 书 是 ,

尽管这本书的篇幅很小,

[aɪ ˈti:] [jet] [dʌz] [ˈkʌvə(r)][ɔ:l] [ði:z] [taɪps] [ɒv; əv][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
it yet does cover all these types of literature :
它 然而 做 覆盖 全部 这些 类型 的 文学 :

它确实涵盖了所有这些类型的文学作品。

[ɪts] [ˈdɪfrəns] [frɒm; frəm][ˈʌðə(r)] [bʊks] [ɪz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [di:lz] [wɪð] [ɔ:l][ɒv; əv][ɪts][ˈsʌbdʒɪkts][səʊ]
Its difference from other books is that it deals with all of its subjects so
它是 不同之处 从 其他 图书 是 那 它 交易 和 全部 的 它是 主题 所以

[kəmˈpæktli; ˈkɒmpæktli] .
compactly :
紧凑地 :

它与其他书籍的不同之处在于, 它对所有主题的处理都非常精炼。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] ['æksənt] [ðɪs] [fækt][pɒv; əv][ɪts] [və'raɪəti] [ɪf] [wi:; wi] [nəʊt] [ðə; ði][ˈmju:zɪk(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði]
It will accent this fact of its variety if we note the musical element in the
它 将要 口音 这 事实 的 它是 种类 如果 我们 笔记 这 音乐 元素 在 这
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][pɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
literature of the Bible .
文学 的 这 圣经 .
如果我们注意到圣经文学中的音乐元素，就会更加凸显其多样性这一事实。

[,aɪ 'ti:] ['kɒmz] [ɪn] [pɑ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔ:m] [wɪt] [mɑ:rks][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] ['hi:bru:] ['pəʊətri] .
It comes in part from the form which marks the original Hebrew poetry .
它 来 在 部分 从 这 形式 哪个 标记 这 原来的 希伯来语 诗 .
它部分源于希伯来语诗歌的原始形式。

[,aɪ 'ti:][hæz; həz] [br'kʌm] [fə'mɪliə(r)][tu:; tə] [sei] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [pɒv; əv][ðə; ði] ['raɪmɪŋ] [kaɪnd] .
It has become familiar to say that it is not of the rhyming kind .
它 有 变得 熟悉的 到 说 那 它 是 不是 的 这 押韵 种类 .
人们已经习惯说，它不是那种押韵的诗歌。

[ˈrɑ:ðə(r)][,aɪ 'ti:][ɪz] [mɑ:kt] [baɪ][ðə; ði] ['bælənsɪŋ] [pɒv; əv] [ˈfreɪzɪz] [ɔ:(r)][pɒv; əv][aɪ'diəz] ,
Rather it is marked by the balancing of phrases or of ideas ,
相当 它 是 标记 经过 这 平衡 的 短语 或者 的 想法 ,
相反，它的特点在于词句或思想的平衡。

[səʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [rʌnz] [ɪn] ['kʌplɪts] [ɔ:(r)][ɪn] ['trɪplɪt] [θru:'aʊt] .
so that it runs in couplets or in triplets throughout .
所以 那 它 跑步 在 对句 或者 在 三胞胎 自始至终 .
因此，它通篇以对句或三句的形式出现。

[ɪn][ðə; ði] [sɑ:mz] [ðeə(r)][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['bæləns] [pɒv; əv] ['klɔ:zɪz] .
In the Psalms there is always a balance of clauses .
在 这 诗篇 那里 是 总是 一个 平衡 的 条款 .
诗篇中总是保持着句子结构的平衡。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [əd'vɜ:sətɪv] ;
They are sometimes adversative ;
他们 是 有时 逆向 ;
它们有时具有对抗性；

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪmplɪ] ['kju:mjələtɪv] .
sometimes they are simply cumulative .
有时 他们 是 简单地 累计 .
有时它们只是简单的累积效应。

[teɪk] ['sevrəl] ['ɪnstənsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] 119th [sɑ:m] ,
Take several instances from the 119th Psalm ,
拿 一些 实例 从 这 119th 诗篇 ,
请以诗篇119篇中的几个例子为例，

[i:tʃ] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['stænzə][pɒv; əv] ['hi:bru:] ['pəʊətri] ;
each a complete stanza of Hebrew poetry ;
每个 一个 完全的 诗节 的 希伯来语 诗 ;
每一首都是一节完整的希伯来诗歌；

([vɜ:s] -) " [aɪ] [wɪl] ['medɪteɪt] [ɪn] [ðəɪ] [pɹɪ'septs] ,
(verse 15) " I will meditate in thy precepts ,
(诗 -) " 我 将要 幽思 在 你的 戒律 ,
(第15节) “我要默想你的训词，

[ænd; ænd][hæv; həv] [rɪ'spekt] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðəɪ] [weɪz] " ;
and have respect unto thy ways " ;
和 有 尊重 到 你的 方式 " ;
要尊重你的行事方式”。

[ɔː(r)] [ðɪs] ([vɜːs] -) ,
or this (verse 23) ,
或者 这 (诗 -) ,

或者这样（第23节），

" [ˈprɪnsɪz] [ˈɔːlsəʊ][dɪd][sɪt][ænd; ənd] [spiːk] [əˈɡenst] [em ˈiː] :
" Princes also did sit and speak against me :
" 王子们 还 做过 坐 和 说话 反对 我 :

“一些王子也坐下来公开反对我：

[bʌt; bət][ðəɪ] [ˈsɜːvənt] [dɪd] [ˈmedɪteɪt] [ɪn][ðəɪ] [stˈætʃuːts] " ;
but thy servant did meditate in thy statutes " ;
但 你的 仆人 做过 幽思 在 你的 法规 " ;

但你的仆人却默想你的律例。

[ɔː(r)] [ðɪs] ([vɜːs] -) ,
or this (verse 45) ,
或者 这 (诗 -) ,

或者这样（第45节），

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wɔːk] [æt; ət] [ˈlɪbəti] :
" And I will walk at liberty :
" 和 我 将要 走 在 自由 :

“我将自由行走：

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [siːk] [ðəɪ] [pɹɪˈsepts] " ;
for I seek thy precepts " ;
为了 我 寻找 你的 戒律 " ;

因为我寻求你的教诲”；

([vɜːs] - ,)
(verse 51 ,)
(诗 - ,)

（第51节）

" [ðə; ði] [praʊd] [hæv; həv][hæd; həd][em ˈiː] [ˈɡreɪtli] [ɪn] [dɪˈrɪʒn] :
" The proud have had me greatly in derision :
" 这 自豪的 有 有 我 非常 在 嘲笑 :

“骄傲的人一直对我嗤之以鼻：

[jet] [hæv; həv][aɪ][nɒt] [ɪnˈklaɪnd] [frɒm; frəm][ðəɪ] [lɔː] .
yet have I not inclined from thy law .
然而 有 我 不是 倾斜 从 你的 法律 .

然而，我从未违背过你的律法。

" [iːtʃ] [ˈprez(ə)nts][ə; eɪ] [ˈpærəlel] [ɔː(r)][ə; eɪ][ˈkɒntrɑːst][ɒv; əv][aɪˈdiəz] .
" Each presents a parallel or a contrast of ideas .
" 每个 礼物 一个 平行线 或者 一个 对比 的 想法 :

“每一种都呈现出相似或对比的思想。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [mɑːk] [ɒv; əv] [ˈhiːbruː] [ˈpəʊətri] .
That is the characteristic mark of Hebrew poetry .
那 是 这 特征 标记 的 希伯来语 诗 .

这是希伯来诗歌的典型特征。

[aɪ ˈtiː] [rɪˈzʌlts] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈrɪðəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɪtʃ] [meɪks] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈiːzi] [tuː; tə]
It results in a kind of rhythm of the English which makes it very easy to
它 结果 在 一个 种类 的 韵律 的 这 英语 哪个 制作 它 非常 简单的 到
[set] [tuː; tə][ˈmjuːzɪk] .
set to music .
放 到 音乐 .

它形成了一种英语的节奏，这使得英语很容易谱曲。

[sʌm; səm][ɒv; əv][,aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [sʌŋ] ,
Some of it can be sung ,
一些 的 它 能 是 唱 ,
有些内容可以唱出来，

[ðəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][,aɪ 'ti:][ˈəʊnli][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ə'kʌmpənɪmənt] .
though for some of it only the thunder is the right accompaniment .
尽管 为了 一些 的 它 仅有的 这 雷 是 这 正确的 伴奏 .
但对某些人来说，只有雷声才是正确的伴奏。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['sɪmplɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] ['freɪzɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈmju:zɪk(ə)l] ['elɪmənt] [ə'prɪəz]
But it is not simply in the balance of phrases that the musical element appears
但 它 是 不是 简单地 在 这 平衡 的 短语 那 这 音乐 元素 出现
.
.
.

但音乐元素不仅仅体现在乐句的平衡上。
[ˈsʌmtaɪmz] [,aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][bʌt; bət] [ˈrɪðmɪk] [ˌkɒnsɪˈkju:ʃən] [ɒv; əv][aɪˈdiəz] .
Sometimes it is in a natural but rhythmic consecution of ideas .
有时 它 是 在 一个 自然的 但 节奏 连续 的 想法 .
有时，它是以一种自然而有节奏的方式接踵而至的想法。

[ðə; ði] 35th ['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [aɪˈzaɪə] ,
The 35th chapter of Isaiah ,
这 35th 章 的 以赛亚 ,
以赛亚书第35章

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,
for example ,
为了 例子 ,
例如，

[ɪz][nɒt][pəʊˈetɪk][ɪn][ðə; ði] ['hi:bru:] ,
is not poetic in the Hebrew ,
是 不是 诗意的 在 这 希伯来语 ,
在希伯来语中并不具有诗意。

[jet] [,aɪ 'ti:][ɪz] [ˈrɪˈma:kəbli] [ˈmju:zɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] .
yet it is remarkably musical in the English .
然而 它 是 非常 音乐 在 这 英语 .
然而，它的英文译本却极富音乐性。

[ri:d] [,aɪ 'ti:][əˈlaʊd] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)][fəˈmɪliə(r)] [ˈvɜ:(ə)n] :
Read it aloud from our familiar version :
读 它 大声 从 我们的 熟悉的 版本 :
请用我们熟悉的版本大声朗读：

" [ðə; ði] [ˈwɪldənəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɒlətri] [pleɪs] [jæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;
" The wilderness and the solitary place shall be glad for them ;
" 这 荒野 和 这 孤 地方 将 是 高兴的 为了 他们 ;
“旷野和荒凉之地必为他们欢喜；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdezət] [jæl; ʃəl] [rɪˈdʒʊɪs] ,
and the desert shall rejoice ,
和 这 沙漠 将 魔 ,
沙漠必欢欣雀跃，

[ænd; ənd] [ˈblɒsəm] [æz; əz][ðə; ði] [rəʊz] .
and blossom as the rose .
和 开花 作为 这 玫瑰 .
像玫瑰一样绽放。

[,aɪ 'ti:] [[æɫ; ʃəl] ['blɒsəm] [ə'bʌndəntli] ,
It shall blossom abundantly ,
它 将 开花 大量 ,

它将繁茂盛开，

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] ['i:v(ə)n] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ;
and rejoice even with joy and singing ;
和 麾 甚至 和 喜悦 和 歌唱 ;

甚至欢欣雀跃，载歌载舞；

[ðə; ði] ['ɡlɔ:ri] [ɒv; əv] ['lebanən] [ʃæɫ; ʃəl][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][ˈʌntə; ˈʌntu][,aɪ 'ti:] ,
the glory of Lebanon shall be given unto it ,
这 荣耀 的 黎巴嫩 将 是 给定 到 它 ,

黎巴嫩的荣耀必归于它。

[ðə; ði] ['eksələnsi] [ɒv; əv] [kɑ:'mel] [ænd; ənd] [ˈʃærən] ;
the excellency of Carmel and Sharon ;
这 阁下 的 卡梅尔 和 莎伦 ;

卡梅尔和莎伦的卓越之处；

[ðeɪ] [ʃæɫ; ʃəl] [si:] [ðə; ði] ['ɡlɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:d] ,
they shall see the glory of the Lord ,
他们 将 看 这 荣耀 的 这 主 ,

他们必看见耶和华的荣耀，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eksələnsi] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ɡɒd] .
and the excellency of our God .
和 这 阁下 的 我们的 上帝 .

以及我们上帝的卓越。

['streŋ(k)θn] [ji:; ji][ðə; ði] [wi:k] [hændz] ,
Strengthen ye the weak hands ,
加强 是的 这 虚弱的 双手 ,

求主坚固软弱的手，

[ænd; ənd] [kən'fɜ:m] [ðə; ði] ['fi:b(ə)l] [ni:z] .
and confirm the feeble knees .
和 确认 这 微弱 膝盖 .

并确认双膝无力。

[seɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [hɑ:t] ,
Say to them that are of a fearful heart ,
说 到 他们 那 是 的 一个 可怕 心 ,

对那些胆怯的人说：

[bi:; bi] [strɒŋ] ,
Be strong ,
是 强的 ,

坚强起来，

[fɪə(r)][nɒt] :
fear not :
害怕 不是 :

不要害怕：

[bɪ'həʊld] ,
behold ,
看哪 ,

瞧，

[jɔ:(r); jə(r)][ɡɒd] [wɪl] [kʌm] [wɪð] ['vendʒəns] ,
your God will come with vengeance ,
你的 上帝 将要 来 和 复仇 ,

你的神会带着复仇降临，

[ˈiːv(ə)n][gɒd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrekəmpens] ；
even God with a recompense ；
甚至 上帝 和 一个 补偿 ；
甚至上帝也会给予补偿；

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪv] [juː; jʊ] .
He will come and save you .
他 将要 来 和 节省 你 .
他会来救你的。

[ðen] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈəʊpənd] ,
Then the eyes of the blind shall be opened ,
然后 这 眼睛 的 这 瞎的 将 是 打开 ；
那时，盲人的眼睛就必睁开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [def] [[æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈʌnˈstɒpt] .
and the ears of the deaf shall be unstopped .
和 这 耳朵 的 这 聋 将 是 势不可挡 .
聋子的耳朵也将重新通通。

[ðen] [[æɪ; ʃəl][ðə; ði] [leɪm] [mæn] [li:p] [æz; əz][ə; eɪ] [hɑ:t] ,
Then shall the lame man leap as a hart ,
然后 将 这 瘸 男人 飞跃 作为 一个 哈特 ；
那时，瘸子将如鹿般跳跃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌm] [sɪŋ] ；
and the tongue of the dumb sing ；
和 这 舌头 的 这 哑的 唱歌 ；
哑巴的舌头也能歌唱：

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] [[æɪ; ʃəl] [ˈwɔːtəz] [breɪk] [aʊt] ,
for in the wilderness shall waters break out ,
为了 在 这 荒野 将 水 休息 出去 ；
因为旷野必有水涌出，

[ænd; ənd] [stri:mz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezət] .
and streams in the desert .
和 溪流 在 这 沙漠 .
以及沙漠中的溪流。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːtft] [graʊnd] [[æɪ; ʃəl] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [puːl] ,
And the parched ground shall become a pool ,
和 这 干渴 地面 将 变得 一个 水池 ；
干涸的土地将变成水池，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθɜːsti] [lænd] [sprɪŋz] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] ；
and the thirsty land springs of water ；
和 这 渴 土地 弹簧 的 水 ；
干渴的大地涌出泉水：

[ɪn][ðə; ði] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][ˈdrægənz] ,
in the habitation of dragons ,
在 这 居住地 的 龙 ；
在龙的居所里，

[weə(r)] [iːtʃ] [leɪ] ,
where each lay ,
在哪里 每个 躺着 ；
每个位置都躺着，

[[æɪ; ʃəl][biː; bi] [grɑːs] [wɪð] [riːdz] [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪz] .
shall be grass with reeds and rushes .
将 是 草 和 芦苇 和 冲刺 .
应该是长满芦苇和灯芯草的草地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhaɪweɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)] ,
And a highway shall be there ,
和 一个 公路 将 是 那里 ,
那里将会修建一条公路。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wei] ,
and a way ,
和 一个 方式 ,
还有一种方法，

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˈhəʊlɪnəs] ;
and it shall be called The way of holiness ;
和 它 将 是 称为 这 方式 的 圣洁 ;
它被称为圣洁之道；

[ðə; ði] [ˌʌnˈkliːn] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [pɑːs] [ˈəʊvə(r)][,aɪˈtiː] ;
the unclean shall not pass over it ;
这 不洁 将 不是 经过 超过 它 ;
不洁净的人不可越过它；

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] :
but it shall be for those :
但 它 将 是 为了 那些 :
但这将是为了那些人：

[ðə; ði] [ˈweiˌfeərɪŋ] [men] ,
the wayfaring men ,
这 远行者 男人 ,
那些远行的人们，

[ðəʊ] [fuːlz] ,
though fools ,
尽管 傻瓜 ,
虽然是傻瓜，

[ʃæl; ʃəl][nɒt] [ɜː(r)] [ˌðeərɪn] .
shall not err therein .
将 不是 犯错 其中 .
不得犯此错误。

[nəʊ][ˈlaɪən][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)] ,
No lion shall be there ,
不 狮子 将 是 那里 ,
那里不会有狮子。

[nɔː(r)] [ˈeni] [ˈrævənəs] [biːst] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ʌp] [ˌðeərɒn] ,
nor any ravenous beast shall go up thereon ,
也不 任何 贪婪的 兽 将 去 向上 其上 ,
任何凶猛的野兽都不得上去。

[,aɪˈtiː][ʃæl; ʃəl][nɒt] [biː; bi] [faʊnd] [ðeə(r)] ;
it shall not be found there ;
它 将 不是 是 成立 那里 ;
在那里找不到；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈdiːmd] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ðeə(r)] :
but the redeemed shall walk there :
但 这 已赎回 将 走 那里 :
但蒙救赎的人必在那里行走：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrænsəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈtɜːn] ,
and the ransomed of the Lord shall return ,
和 这 赎金 的 这 主 将 返回 ,
蒙主救赎的人必归回。

[ænd; ʌnd] [kʌm] [tuː; tə][ˈzaɪən] [wɪð] [sɔːŋz] [ænd; ʌnd] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [dʒɔɪ][əˈpɒn][ðəə(r)] [hedz] ；
and come to Zion with songs and everlasting joy upon their heads ；
和 来 到 锡安 和 歌曲 和 永恒 喜悦 之上 他们的 头部 ；
他们头戴喜乐的头饰，载歌载舞地来到锡安；

[ðeɪ] [[æɪ; ʃəl][əbˈteɪn][dʒɔɪ][ænd; ʌnd] [ˈglædnəs] ，
they shall obtain joy and gladness ，
他们 将 获得 喜悦 和 欢乐 ，
他们必得着喜乐和欢欣，

[ænd; ʌnd] [ˈsɒrəʊ] [ænd; ʌnd] [ˈsaɪɪŋ] [[æɪ; ʃəl] [fliː] [əˈweɪ] ．
and sorrow and sighing shall flee away ．
和 悲哀 和 叹息 将 逃跑 离开 ．
悲伤和叹息都将消散。

" [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][set][tuː; tə][ˈmjuːzɪk][æz; əz][aɪ ˈtiː][stændz] ．
" **That can be set to music as it stands** ．
" 那 能 是 放 到 音乐 作为 它 站立 ．
“这段文字本身就可以谱成曲。”

[juː; jʊ] [kætʃ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːm] [ɪn][ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] 13th [ˈtʃæptə(r)][pɒ; əv][aɪ] [kəˈrɪnθiənz] ，
You catch the same form in the familiar 13th chapter of I Corinthians ．
你 抓住 这 相同的 形式 在 这 熟悉的 13th 章 的 我 哥林多前书 ．
在大家熟悉的《哥林多前书》第十三章中，你也能看到同样的表述。

[ðə; ði][ˈtʃæptə(r)][pɒn] [ˈtʃærəti] ．
the chapter on Charity ．
这 章 在 慈善 ．
关于慈善的章节。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][ˈɔːlməʊst] [sʌŋ] [θruːˈaʊt] ．
It could be almost sung throughout ．
它 可以 是 几乎 唱 自始至终 ．
几乎可以全程用歌唱的方式演唱。

[ðɪs] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈelɪmənt] [ɪz][ɪn] [[ɑːp] [ˈkɒntrɑːst] [wɪð] [mʌtʃ] [els] [ɪn][ðə; ði] [ˈskɪptʃə(r)] ，
This musical element is in sharp contrast with much else in the Scripture ．
这 音乐 元素 是 在 锋利的 对比 和 很多 别的 在 这 圣经 ．
这种音乐元素与圣经中的许多其他内容形成了鲜明的对比。

[weə(r)] [nəˈsesəti] [dʌz] [nɒt] [pəˈmɪt] [ðæt] [ˈlɪtərəri] [fɔːm] ．
where necessity does not permit that literary form ．
在哪里 必要性 做 不是 允许 那 文学 形式 ．
当必要性不允许采用这种文学形式时。

[fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] ，
For example ．
为了 例子 ．
例如，

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈpɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhiːbruːz] ，
in the Epistle to the Hebrews ．
在 这 书信 到 这 希伯来书 ．
在《希伯来书》中，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɑːgjuˈmentətɪv] [θruːˈaʊt] ，
which is argumentative throughout ．
哪个 是 争论 自始至终 ．
通篇充满争论，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [pɑ:t] [ɪk'sept] [ɪts] [kwəʊ'teɪənz] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['evə(r)] [bi:n] [set] [tu:; tə] ['mju:zɪk] [fɔ:(r); fə(r)]
there is no part except its quotations which has ever been set to music for
 那里 是 不 部分 除了 它是 引文 哪个 有 曾经 到过 放 到 音乐 为了
 ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] [ɪn] ['krɪstʃən] ['wɜ:ʃɪp] .
uses in Christian worship .
 用途 在 基督教 崇拜 .

除了引文之外，这部作品的其他部分从未被谱曲用于基督教礼拜。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrʌɡɪd] [ænd; ənd] [prəˈtræktɪd] [ɪn][ɪts] [fɔːm] ,
It **is** **rugged** **and** **protracted** **in its form** .
 它 是 崎岖 和 拖延 在 它是 形式 ;
 它的形状崎岖蜿蜒,

[ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈelɪmənt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
and **has** **no** **musical** **element** **about** **it** .
 和 有 不 音乐 元素 关于 它 .
 它不包含任何音乐元素。

[ðə; ði] ['kɒntrɑːst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['skɹɪptʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˌʌn'mjuːzɪkl] [ɪz][ə; eɪ] ['veri]
The contrast within the Scripture of the musical and the unmusical is a very
 这 对比 之内 这 圣经 的 这 音乐 和 这 不音乐的 是 一个 非常
 [maːkt] [wʌn] .
marked one .
 标记 一 .

圣经中关于音乐与非音乐的对比非常明显。

[ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [θuːt] [pɜː əv][ðə; ði] [ˈzːɪnstnəs] [ænd; ənd][vəˈraɪəti][pɜː əv][ðə; ði] [ˈskɪptʃə(r)] [ə; eɪ]
Add to the thought of the earnestness and variety of the Scripture a
添加 到 这 想法 的 这 认真 和 种类 的 这 圣经 一个
[wɜːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [pɜː əv][ɪts] [ˈlɪtərəri] [ɪkˈspref(ə)n] .
word about the simplicity of its literary expression .
单词 关于 这 简单 的 它是 文学 表达 .

除了圣经的真挚和丰富之外，还要谈谈它文学表达的简洁性。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [,merə'trɪʃəs] [ɪn][ɪts] [staɪl] .
There is nothing meretricious in its style .
 那里 是 没有什么 虚伪的 在 它是 风格 .
 它的风格丝毫没有媚俗之感。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['efət] [tuː, tə] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['faɪnli] .
There is no effort to say a thing finely .
 那里 是 不 努力 到 说 一个 事物 精细地 .
 他丝毫没有努力去委婉表达。

[ðə; ði] [trænz'leɪtəz] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ɔ:l] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [grəʊ] [drə'mætɪk] [ɪn] [ˌrɪprə'dʒʊs] [ðə; ði]
The translators have avoided all temptation to grow dramatic in reproducing the
 这 译者 有 避免 全部 诱惑 到 生长 戏剧性 在 繁殖 这
 [ə'rɪdʒən(ə)l] .
original .
 原来的 .

译者们在还原原文时，避免了任何夸张的表达方式。

[ˈkɒntrɑːst] [d̥ə; ði] [ˈæktʃuəl] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)] [wɪð] [d̥ə; ði] [ˈnærətɪvz] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] [ˈlɪtərəri] [wɜːks] [d̥æt]
Contrast the actual English Bible with the narratives or other literary works that
 对比 这 实际的 英语 圣经 和 这 叙事 或者 其他 文学 作品 那
 [hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] .
have been built up out of it .
 有 到过 建造 向上 出去 的 它 .

将英文圣经原文与根据圣经改编的叙事作品或其他文学作品进行对比。

[ri:d] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [telz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ləs] [ɒv; əv][ˈpærədəɪs] ,
Read all that the Bible tells about the loss of Paradise ,
读 全部 那 这 圣经 讲述 关于 这 损失 的 天堂 ;
阅读圣经中所有关于伊甸园消失的记载,

[ænd; ənd] [ðen] [ri:d] [ˈmɪltənz] " [ˈpærədəɪs] [ləst] .
and then read Milton's " Paradise Lost .
和 然后 读 米尔顿的 " 天堂 丢失的 .
然后阅读弥尔顿的《失乐园》。

" [ˈni:əli] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈsepʃnz] [ɒv; əv] [ˈmɪltənz] [ˈgreɪtɪst] [ˈpəʊɪm][ɑ:(r); ə(r)] [bɪlt] [ʌp][frəm; frəm]
" Nearly all of the conceptions of Milton's greatest poem are built up from
" 几乎 全部的 这 概念 的 米尔顿的 最 诗 是 建造 向上 从
[bri:f] [ˈskɹɪptʃə(r)] [ˈrefərənsɪz] .
brief Scripture references .
简短的 圣经 参考 .
“弥尔顿最伟大的诗篇中的几乎所有概念都是从简短的圣经引用中构建起来的。”

[bʌt; bət][ˈmɪlt(ə)n] [brɪˈkʌmz] [ˈsʌt(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][əˈnæləsɪs][ɒv; əv] [ˈmoʊtɪvz] ;
But Milton becomes subtle in his analysis of motives ;
但 米尔顿 变成 微妙的 在 他的 分析 的 动机 ;
但弥尔顿对动机的分析却很微妙；

[hi:; hi] [ɪnˈlɑ:dʒ] [ˈgreɪtli] [ɒn] [ɪˈvents] .
he enlarges greatly on events .
他 放大 非常 在 活动 .
他对事件进行了大肆渲染。

[ˈskɹɪptʃə(r)] [ˈnevə(r)] [dʌz] [ðæt] .
Scripture never does that .
圣经 绝不 做 那 .
圣经从来不会那样做。

[aɪ ˈti:] [ɡɪvz] [ju: ˈes] [ˈveri] [fju:] [əˈnæləsi:z][ɒv; əv] [ˈməʊtɪv] [frəm; frəm] [fɜ:st][tu:; tə][lɑ:st] .
It gives us very few analyses of motive from first to last .
它 给予 我们 非常 很少 分析 的 动机 从 第一的 到 最后的 .
它几乎没有提供从始至终的动机分析。

[ðæt] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [ˈmeθəd] [nɔ:(r)][ðə; ði] [ˈpɜ:pəs] [ɒv; əv] [ˈskɹɪptʃə(r)] .
That is not the method nor the purpose of Scripture .
那 是 不是 这 方法 也不 这 目的 的 圣经 .
那既不是圣经的方法，也不是圣经的目的。

[aɪ ˈti:] [telz] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɪn] [tɜ:mz] [ðæt] [mu:v] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈlev(ə)l][ɒv; əv] [spi:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
It tells the story in terms that move on the middle level of speech and the
它 讲述 这 故事 在 条款 那 移动 在 这 中间 等级 的 演讲 和 这
[ˈmɪd(ə)l] [ˈlev(ə)l][ɒv; əv] [ˌʌndəˈstændɪŋ] ,
middle level of understanding ,
中间 等级 的 理解 ,
它以中等水平的语言和理解方式讲述了这个故事。

[waɪl] [ˈmɪlt(ə)n] [ˈleɪbə] [wɪð] [aɪ ˈti:] ,
while Milton labors with it ,
尽管 米尔顿 劳动 和 它 ,
当弥尔顿为此辛勤工作时，

[ˈkɒmplɪˌkɜ:ts] [aɪ ˈti:] ,
complicates it ,
使情况复杂化 它 ,
使情况变得复杂。

[ɪn'tæŋɡl̩] [aɪ'ti:] [wɪð] ['kaʊntləs]
entangling it with countless
纠缠 它 和 无数

将其与无数

[di:'teɪlz] [wɪt] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['skriptə(r)] [ʌnɪm'pɔ:t(ə)nt] .
details which are to the Scripture unimportant .
细节 哪个 是 到 这 圣经 不重要 .

对圣经而言并不重要的细节。

[aɪ'ti:] [gəʊz] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪmp(ə)] [ænd; ənd] [fʌndə'ment(ə)l] ['elɪmənts] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] .
It goes straight to the simple and fundamental elements in the account .
它 去 直的 到 这 简单的 和 基本的 元素 在 这 帐户 .

它直击账户中最简单、最基本的要素。

[teɪk] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['mɒd(ə)n] [ɪlə'streɪʃ(ə)n] .
Take a more modern illustration .
拿 一个 更多的 现代的 插图 .

举个更现代的例子。

['prɒbəbli] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['pəʊɪm] [pɒv; əv] [ɪts] [lenkθ; lenθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪz] ['braʊnɪŋz] " [sɔ:l] .
Probably the finest poem of its length in the English language is Browning's " Saul .
大概 这 最好的 诗 的 它是 长度 在 这 英语 语言 是 勃朗宁 " 扫罗 .

英语世界里，篇幅最长的诗中，最优秀的可能是勃朗宁的《扫罗》。

" [aɪ'ti:] [ɪz] [bɪlt] [aʊt] [pɒv; əv] [wʌn] [ɪn'sɪdənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['baɪb(ə)] ['stɔ:ri]
" It is built out of one incident and a single expression in the Bible story
" 它 是 建造 出去 的 一 事件 和 一个 单身的 表达 在 这 圣经 故事

[pɒv; əv] [sɔ:l] [ænd; ənd] ['deɪvɪd] .
of Saul and David .
的 扫罗 和 大卫 .

“它源于圣经中扫罗和大卫的故事中的一个事件和一个表达。”

[ðə; ði] [ɪn'sɪdənt] [ɪz] ['deɪvɪdʒ] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [fɪ:p] [tu:; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [hɑ:p] [ænd; ənd]
The incident is David's being called from his sheep to play his harp and
这 事件 是 大卫的 存在 称为 从 他的 羊 到 玩 他的 竖琴 和

[tu:; tə] [sɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [sɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [fɪts] [pɒv; əv] [glu:m] [wɪt] [əʊvə'kʌm] [hɪm] ;
to sing before Saul in the fits of gloom which overcome him ;
到 唱歌 前 扫罗 在 这 适合 的 愁云 哪个 克服 他 ;

事件经过是：大卫被从羊群中叫出来，在扫罗陷入极度忧郁时，弹奏竖琴为他歌唱；

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['sɪŋɡ(ə)] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['deɪvɪd] [lʌvd] [sɔ:l] .
the expression is the single saying that David loved Saul .
这 表达 是 这 单身的 说 那 大卫 喜爱 扫罗 .

这句话就是大卫爱扫罗的一句话。

['teɪkɪŋ] [ðæt] [ɪn'sɪdənt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Taking that incident and that expression ,
采取 那 事件 和 那 表达 ,

考虑到那件事和那种表达方式，

['braʊnɪŋ] [raɪts] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['pəʊɪm] [wɪð] ['meni] ['dekəreɪtɪv] [di:'teɪlz] ,
Browning writes a beautiful poem with many decorative details ,
勃朗宁 写 一个 美丽的 诗 和 许多 装饰性的 细节 ,

勃朗宁写了一首优美的诗，诗中有很多装饰性的细节。

[wɪð] [ki:n] [ə'næləsis] [pɒv; əv] ['məʊtɪv] ,
with keen analysis of motive ,
和 敏锐的 分析 的 动机 ,

通过对动机的敏锐分析，

[wið] [lɒŋ] [ə'kaʊnts] [pɜː əv][ðə; ði] [wei] ['derɪd] [felt] [wen] [hiː; hi] ['rendəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ,
with long accounts of the way David felt when he rendered his service ,
和 长的 账户 的 这 方式 大卫 毛毡 什么时候 他 渲染 他的 服务 ,
详细描述了大卫在服役时的感受,

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [liːpt] [ɔː(r)] [sæŋ] .
and how his heart leaped or sang .
和 如何 他的 心 跳跃 或者 唱 .
以及他的心是如何怦怦直跳或歌唱的。

[ɪ'mædʒɪn] ['faɪndɪŋ] ['braʊnɪŋz] [fə'mɪliə(r)] ['freɪzɪz] [ɪn] ['skriptʃə(r)] :
Imagine finding Browning's familiar phrases in Scripture :
想象 寻找 勃朗宁 熟悉的 短语 在 圣经 :
想象一下在圣经中发现勃朗宁那些耳熟能详的词句:

" [ðə; ði] ['lɪlɪz] [wiː; wi] [twain] [raʊnd] [ðə; ði] [hɑːp] - [kɔːrdz] ,
" The lilies we twine round the harp - chords ,
" 这 百合花 我们 缠绕 圆形的 这 竖琴 - 和弦 ,
“我们用百合花缠绕竖琴的琴弦，

[lest] [ðeɪ] [snæp] [niːθ] [ðə; ði] [stres] [pɜː əv][ðə; ði] ['nuːntaɪd] - - [ðəʊz] ['sʌnbɪ:m] [laɪk] [sɔːrdz] " ;
lest they snap neath the stress of the noontide - those sunbeams like swords " ;
免得 他们 折断 下方 这 压力 的 这 正午 - - 那些 阳光 喜欢 剑 " ;
以免它们在正午烈日的炙烤下折断——那些阳光如同利剑”；

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,
“哦，

[ðə; ði][waɪld][dʒɔɪ][pɜː əv] ['lɪvɪŋ] ! "
the wild joy of living ! "
这 荒野 喜悦 的 活的 ! "
生命的狂野喜悦！

" [sprɪŋz] ['æərəʊɪ] ['sʌmənz] ,
" Spring's arrowy summons ,
" 春天 箭头 传票 ,
“春天的箭矢召唤，

" ['gəʊɪŋ] " [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][eɪm] .
" going straight to the aim .
" 去 " 直的 到 这 目的 .
“直奔目标。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《圣经研究》(A Study of Bible)

第7/15页

" [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbraʊnɪŋ] ,
" **That is very well for Browning** ,
" 那 是 非常 出色地 为了 勃朗宁 ,

“这对勃朗宁来说非常有利。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈskriptʃə(r)] [wei] ;
but it is not the Scripture way ;
但 它 是 不是 这 圣经 方式 ;

但这并非圣经所教导的；

[aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈkɒmplɪkətɪd] .
it is too complicated .
它 是 也 复杂的 .

太复杂了。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [sez] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ˈeniweə(r)] ;
All that the Bible says can be said anywhere ;
全部 那 这 圣经 说道 能 是 说 任何地方 ;

圣经里所说的一切，在任何地方都可以说；

[ˈbraʊnɪŋz] " [ɔːl] " [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈpɒsəbli] [biː; bi] [riːprəˈdjuːst] [ɪn] [ˈlðə(r)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
Browning's " Saul " could not possibly be reproduced in other languages .
勃朗宁 " 扫罗 " 可以 不是 可能 是 复制品 在 其他 语言 .

勃朗宁的《扫罗》不可能被翻译成其他语言。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ] [ˈɡlɒsəri] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈkɒmənt(ə)ri] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] .
It would need a glossary or a commentary to make it intelligible .
它 会 需要 一个 词汇表 或者 一个 评论 到 制作 它 可理解的 .

它需要一份术语表或注释才能让人理解。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈɪŋɡlɪ] ,
It is beautiful English ,
它 是 美丽的 英语 ,

这是优美的英语。

[ænd; ənd] [greɪt] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ ˈtiː][hæz; hæz][ˈteɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [aɪˈdɪə][ænd; ənd] [kləʊðd] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈwɜːði]
and great because it has taken a great idea and clothed it in worthy

[ɪkˈspreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

之所以说它伟大，是因为它把一个伟大的想法用恰当的表达方式呈现出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ˈnærətɪv] [əˈpriəz] [ɪn] [ʃɑːp] [ˈkɒntrɑːst] [wɪð] [aɪ ˈtiː] .
But the simplicity of the Bible narrative appears in sharp contrast with it .
但 这 简单 的 这 圣经 叙述 出现 在 锋利的 对比 和 它 .

但圣经叙事的简洁性与此形成了鲜明的对比。

[ɪn][maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [priːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] ,
In my childhood my father used to tell of a man who preached on the creation ,
在 我的 童年 我的 父亲 用过的 到 告诉 的 一个 男人 WHO 布道 在 这 创建 ,

我小时候，父亲经常给我讲一个关于创世论的布道者的故事。

[ænd; ənd] [wið] [greɪ] ['di:teɪl][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪləbə'reɪ](ə)n[ænd; ənd][dekə'reɪ](ə)n[təʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv]
and with great detail and much elaboration and decoration told the story of
和 和 伟大的 细节 和 很多 详细说明 和 装饰 讲述 这 故事 的
[kri'eɪ](ə)n [æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz] [sə'dʒestɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɜ:st] ['tjæptə(r)][ɒv; əv] ['dʒenəsɪs] .
creation as it is suggested in the first chapter of Genesis .
创建 作为 它是 建议 在这 第一的 章 的 创世纪 .
它以丰富的细节、精雕细琢的装饰，讲述了创世记第一章中所描述的创世故事。

[wen] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnə(r)][hi:; hi] [ɑ:skt] [æn; ən][əʊld] ['lɪsənə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
When it was over he asked an old listener what he thought of his
什么时候 它 曾是 超过 他 问 一个 老的 听众 什么 他 想法 的 他的
['efət] ,
effort ,
努力 ,
结束后，他问一位老听众对他的表现有何评价。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['kɒment] [wɒz; wəz] ,
and the only comment was ,
和 这 仅有的 评论 曾是 ,
唯一的评论是：

" [ju:; jʊ] [kænt] [bi:t] ['məʊzɪz] !
" You can't beat Moses !
" 你 不能 打 摩西 !
你不可能打败摩西！

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,
“出色地，

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [sə'pɑ:s] [ði:z] ['baɪb(ə)l] ['raɪtə(r)] [ɪn] [sɪm'plɪsəti] ,
it would be difficult to surpass these Bible writers in simplicity ,
它 会 是 难的 到 超过 这些 圣经 作家 在 简单 ,
圣经作者的文笔简洁明了，很难有人能超越他们。

[ɪn] ['gəʊɪŋ] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
in going straight to the point ,
在 去 直的 到 这 观点 ,
直奔主题，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [pleɪn][ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [,aɪ 'ti:] .
and making that plain and leaving it .
和 制作 那 清楚的 和 离开 它 .
把话说清楚，然后就此打住。

[weə(r)] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [teɪks] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wɜ:dz] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] ['braʊnɪŋ] [teɪks]
Where the Bible takes a hundred words to tell the whole story Browning takes
在哪里 这 圣经 需要 一个 百 字 到 告诉 这 所有的 故事 勃朗宁 需要
['sevrəl] ['hʌndrəd] [laɪnz] [tu:; tə] [tel] [,aɪ 'ti:] .
several hundred lines to tell it .
一些 百 线条 到 告诉 它 .
圣经用一百个字就能讲述整个故事，而勃朗宁却用几百行来讲述。

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] ['lɑ:dʒli] [bɪ'keɪz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][səʊ] ['lɪt(ə)] ['æbstrækt] ['ri:zənɪŋ]
The simplicity of the Bible is largely because there is so little abstract reasoning
这 简单 的 这 圣经 是 很大程度上 因为 那里 是 所以 小的 抽象的 推理
[ɪn][,aɪ 'ti:] .
in it .
在 它 .
圣经之所以简洁易懂，很大程度上是因为其中几乎没有抽象推理。

[ˈhævɪŋ] [fju:] [ɔ:(r)] [nəʊ] [ˈæbstrækt] [aɪˈdiəz] ,
Having few or no abstract ideas ,
拥有 很少 或者 不 抽象的 想法 ,

缺乏抽象思维能力

[aɪˈti:] [dʌz] [nɒt] [ni:d] [ˈæbstrækt] [wɜ:dz] .
it does not need abstract words .
它 做 不是 需要 抽象的 字 .

它不需要抽象的词汇。

[ˈra:ðə(r)] ,
Rather ,
相当 ,

相当，

[aɪˈti:] [gru:ps] [ɪts] [həʊl] [ˈmu:vmənt] [əˈraʊnd] [ˈkærəktəz] .
it groups its whole movement around characters .
它 团体 它是 所有的 移动 大约 人物 .

它的所有动作都围绕着角色展开。

[θri:] [ˈemɪnənt] [ˈlɪtərəri] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [wʌns] [ɑ:skt] [tu:; tə] [sɪˈlekt] [ðə; ði] [best] [rɪˈvju:z] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Three eminent literary men were once asked to select the best reviews of a
三 杰出 文学 男人 是 一次 问 到 选择 这 最好的 评论 的 一个
[ˈnɒv(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] [əˈpiəd] .
novel which had just appeared .
小说 哪个 有 只是 出现 .

曾有一位杰出的文学家被要求挑选出一部刚刚出版的小说的最佳评论。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θri:] [ˈsteɪtmənts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈreɪtɪd] [haɪst] [sed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [aɪˈti:] "
One of the three statements which they rated highest said of the book that it "
一 的 这 三 声明 哪个 他们 评级 最高 说 的 这 书 那 它 "
[əˈtʃi:vz] [ðə; ði] [tru:] [ˈpɜ:pəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈnɒv(ə)l] ,
achieves the true purpose of a novel ,
实现 这 真的 目的 的 一个 小说 ,

在他们评价最高的三个评价中，有一条是说这本书“实现了小说的真正目的”。

[wɪtʃ] [ɪz] [tu:; tə] [meɪk] [kəmprɪˈhensəb(ə)l] [ðə; ði] [fəˈlɒsəfi] [ɒv; əv] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊl] [kəˈmju:nəti]
which is to make comprehensible the philosophy of life of a whole community
哪个 是 到 制作 可理解的 这 哲学 的 生活 的 一个 所有的 社区
[ɔ:(r)] [reɪs] [ɒv; əv] [men] [baɪ] [ˈʃəʊɪŋ] [ju:ˈes] [haʊ] [ðæt] [fəˈlɒsəfi] [əˈkɔ:dz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls]
or race of men by showing us how that philosophy accords with the impulses
或者 种族 的 男人 经过 显示 我们 如何 那 哲学 协议 和 这 冲动
[ænd; ənd] [ˈjɜ:nɪŋ] [ɒv; əv] [ˈtɪpɪk(ə)l] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz] .
and yearnings of typical individuals .
和 渴望 的 典型的 个人 .

其目的是通过展示一个社会或种族的生活哲学如何与典型个体的冲动和渴望相一致，来使整个社会或种族的生活哲学变得可以理解。

" [fju:] [ˈfreɪzɪz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [mɔ:(r)] [ˈfɒrən] [tu:; tə] [ˈbaɪb(ə)l] [ˈfreɪzɪz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] .
" **Few phrases could be more foreign to Bible phrases than those** .
" 很少 短语 可以 是 更多的 外国的 到 圣经 短语 比 那些 .

“很少有词语比这些更与圣经的表达方式格格不入。”

[bʌt; bət] [ðəə(r)] [ɪz] [ˈvæljuəb(ə)l] [səˈdʒestʃən] [ɪn] [aɪˈti:] [fɔ:(r); fə(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [ɒv; əv]
But there is valuable suggestion in it for more than the literature of
但 那里 是 有价值的 建议 在 它 为了 更多的 比 这 文学 的
[ðə; ði] [ˈnɒv(ə)l] .
the novel .
这 小说 .

但这其中蕴含的宝贵启示不仅限于小说本身的文学价值。

[ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði] ['skɪptʃə(r)] [dʌz] .

That is exactly what the Scripture does .
那 是 确切地 什么 这 圣经 做 .

圣经正是如此规定的。

[ɪts] ['ri:zənɪŋ] [ɪz] [kept] ['kɒŋkri:t] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['di:lɪŋ] [wɪð] ['kærəktəz] [mɔ:(r)]

Its reasoning is kept concrete by the fact that it is dealing with characters more
它是 推理 是 保留 具体的 经过 这 事实 那 它 是 处理 和 人物 更多的

[ðæn; ðən] ['mu:vmənts] ,

than movements ,
比 移动 ,

它的推理之所以能保持具体性，是因为它关注的是人物而非动作。

[ænd; ʌnd][səʊ][aɪ 'ti:][kæn; kən] [spi:k] [ɪn] ['kɒŋkri:t] [wɜ:dz] .

and so it can speak in concrete words .
和 所以 它 能 说话 在 具体的 字 .

所以它能用具体的语言说话。

[ðæt] ['ɔ:lweɪz] [meɪks] [fɔ:(r); fə(r)] [sɪm'plɪsəti] .

That always makes for simplicity .
那 总是 制作 为了 简单 .

这样总是能简化流程。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['elɪmənts] ['kɒmən] [tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][əv; əv][lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ə'baʊt] [wɪtʃ]

There are two elements common to the history of literature about which
那里 是 二 元素 常见的 到 这 历史 的 文学 关于 哪个

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [wɜ:d] [ɪz] [dɪ'zɜ:vɪd] .

a special word is deserved .
一个 特别的 单词 是 应得的 .

文学史上有两个共同的要素，值得我们特别一提。

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði][drə'mætɪk][ænd; ʌnd][ðə; ði] [prə'tɔ:rɪkl] ['elɪmənts] .

I mean the dramatic and the oratorical elements .
我 意思是 这 戏剧性 和 这 演说 元素 .

我指的是戏剧性和演讲性元素。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][drə'mætɪk][ænd; ʌnd][ðə; ði] [prə'tɔ:rɪkl] [ɪz] ['tʃi:fli] [ðæt] [ɪn][drə'mætɪk]

The difference between the dramatic and the oratorical is chiefly that in dramatic
这 不同之处 之间 这 戏剧性 和 这 演说 是 主要 那 在 戏剧性

['raɪtɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [si:n] [ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [teɪk] [pɑ:t] ,

writing there is a scene in which many take part ,
写作 那里 是 一个 场景 在 哪个 许多 拿 部分 ,

戏剧和演说之间的主要区别在于，戏剧写作中有一个场景，许多人参与其中。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [prə'tɔ:rɪkl] ['raɪtɪŋ] [wʌn][mæn]['prez(ə)nts][ðə; ði] [həʊl] [si:n] ,

and in the oratorical writing one man presents the whole scene ,
和 在 这 演说 写作 一 男人 礼物 这 所有的 场景 ,

在演说写作中，一个人就能展现整个场景。

[haʊ'evə(r)] [drə'mætɪk][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] .

however dramatic the surroundings .
然而 戏剧性 这 周围环境 .

然而，周围环境却十分壮观。

[ðeə(r)] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [əv; əv]['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['skɪptʃə(r)] .

There is not a great deal of either in the Scripture .
那里 是 不是 一个 伟大的 交易 的 任何一个 在 这 圣经 .

圣经中对这两方面的记载都不多。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['fɔ:m(ə)][dɪ'dra:mə] ,

There is no formal drama ,
那里 是 不 正式的 戏剧 ,

没有正式的戏剧表演，

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈæktɪd][æz; əz][aɪ ˈtiː][stændz] .
nothing that could be acted as it stands .

没有什么 那 可以 是 行动 作为 它 站立 .

目前来看，没有任何可以采取的行动。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
It is true ,

它 是 真的 ,

是真的，

[tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)] ,
to be sure ,

到 是 当然 ,

当然，

[ðæt] [dʒɒb][kæn; kən][biː; bi][kɑːst][ˈɪntuː][drəˈmætɪk] [fɔːm] [baɪ][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [məˌnɪpjuˈleɪʃn] ,
that Job can be cast into dramatic form by a sufficient manipulation ,

那 工作 能 是 投掷 进入 戏剧性 形式 经过 一个 充足的 操纵 ,

约伯的故事可以通过适当的改编被塑造成戏剧化的形式。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɑɪt] [ʌnˈlaɪkli] ,
but it is quite unlikely ,

但 它 是 相当 不太可能 ,

但这不太可能。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['skɔːlərz] ,
in spite of some scholars ,

在 尽管如此 的 一些 学者们 ,

尽管有些学者持不同意见，

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈevə(r)] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈfɔːm(ə)l][ˈdraːmə][fɔː(r); fə(r)][ˈæk(ə)n] .
that it was ever meant to be a formal drama for action .

那 它 曾是 曾经 意思是 到 是 一个 正式的 戏剧 为了 行动 .

它原本就不是一部正式的动作剧。

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [muːv] [ɪn] ['saɪklz] [ɪn][ðə; ði] [əˈpiərəns] [ɒv; əv][ɪts] ['kærəktəz] ,
It does move in cycles in the appearance of its characters ,

它 做 移动 在 循环 在 这 外貌 的 它是 人物 ,

它的角色形象确实会周期性地变化，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [dʌz] [kləʊz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
and it does close in a way to take one back to the beginning .

和 它 做 关闭 在 一个 方式 到 拿 一 后退 到 这 开始 .

它的结尾方式仿佛把人带回了起点。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] ['meni] [mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdraːmə] ,
It has many marks of the drama ,

它 有 许多 标记 的 这 戏剧 ,

它具有许多戏剧性的特征，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː] [siːm] ['veri] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈevə(r)] [prɪˈpeəd] [wɪð] [ðæt] ['defɪnətli] [ɪn]
and yet it seems very unlikely that it was ever prepared with that definitely in

和 然而 它 似乎 非常 不太可能 那 它 曾是 曾经 准备 和 那 确实 在

[maɪnd] .
mind .

头脑 .

然而，它似乎不太可能是在制定之初就明确考虑到这一点。

[ɒn] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,

在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ə; eɪ][məʊst] ['laɪkli] [eksplə'nei](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sɒləmən] [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dra:mə] **a most likely explanation of the Song of Solomon is that it is a short drama**
一个 最多 可能 解释 的 这 歌曲 的 所罗门 是 那 它 是 一个 短的 戏剧
[wɪtʃ] [ə'priəz] [ɪn]['aʊə(r)]['baɪb(ə)l] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['kærəktə(r)] [nems] ,
which appears in our Bible without any character names ,
哪个 出现 在 我们的 圣经 没有 任何 特点 姓名 ,
对《雅歌》最可能的解释是，它是一部出现在圣经中的短篇戏剧，其中没有任何人物名字。

[æz; əz] [ðəʊ] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [teɪk] " ['hæmlət] " [ænd; ənd][prɪnt][aɪ 'ti:] [kən'tɪnjuəsli] ,
as though you should take " Hamlet " and print it continuously ,
作为 尽管 你 应该 拿 " 村庄 " 和 打印 它 持续 ,
就好像你应该把《哈姆雷特》连续打印出来一样，
[ˈɪndɪkətɪŋ] [ɪn][nəʊ] [wei] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['spɪkə] [nɔ:(r)][ˈeni] ['mu:vmənt] .
indicating in no way the change of speakers nor any movement .
表明 在 不 方式 这 改变 的 演讲者 也不 任何 移动 .
这丝毫不表示发言人发生了变化，也没有任何变动。

[ðə; ði] ['efət] [hæz; həz] [bi:n] ['meɪzərəbli] [sək'sesf(ə)l] [tu:; tə][drɪ'skɪvə(r)][ænd; ənd] [ɪn'sɜ:t] [ðə; ði] [nems]
The effort has been measurably successful to discover and insert the names
这 努力 有 到过 可衡量地 成功的 到 发现 和 插入 这 姓名
[ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] ['spɪkə] .
of the probable speakers .
的 这 可能 演讲者 .
这项工作发现和添加可能的发言者姓名方面取得了显著的成功。

[ðæt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][wʌn] [ɪk'sep](ə)n [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]
That seems to be the one exception to the general statement that there is no
那 似乎 到 是 这 一 例外 到 这 一般的 陈述 那 那里 是 不
[ˈfɔ:m(ə)l][ˈdra:mə][ɪn][ðə; ði] ['skɪptʃə(r)] .
formal drama in the Scripture .
正式的 戏剧 在 这 圣经 .
这似乎是圣经中没有正式戏剧这一普遍说法的唯一例外。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] ['veri] ['straɪkɪŋ] [drə'mætɪk] ['epɪs,əʊdz] ,
But there are some very striking dramatic episodes ,
但 那里 是 一些 非常 引人注目 戏剧性 剧集 ,
但其中也有一些非常引人注目的戏剧性情节，
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [drə'mætɪk][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ['veri] ['lɑ:dʒli] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]
and they are made dramatic for us very largely by the way they are
和 他们 是 制成 戏剧性 为了 我们 非常 很大程度上 经过 这 方式 他们 是
[təʊld] .
told .
讲述 .

而这些故事之所以能引起我们的共鸣，很大程度上是因为它们的讲述方式。
[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] [ɪz][ɪn][aɪ] [kɪŋz] [ˌeks,vi:'aɪ'aɪ'aɪ] : - - - .
One of the earlier is in I Kings xviii : 21 - 39 .
一 的 这 早些时候 是 在 我 国王 十八 : - - - .
较早的例子见于《列王纪上》第十八章第21-39节。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ˈɔ:lməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ə'laʊd] [wɪ'ðəʊt] [drə'mætɪk] [ɪk'spre](ə)n] :
It is almost impossible to read it aloud without dramatic expression :
它 是 几乎 不可能的 到 读 它 大声 没有 戏剧性 表达 :
几乎不可能不带任何戏剧性的表情朗读这段文字：
" [ænd; ənd][ɪ'lɑɪdʒə] [keɪm] [ˈʌntə; ˈʌntu][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
" **And Elijah came unto all the people** ,
" 和 以利亚 来了 到 全部 这 人们 ,
于是以利亚来到众人面前，

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

他说：

[haʊ] [lɒŋ] [hɔ:lt][ji:; ji] [br'twi:n] [tu:] [ə'pɪnjənz] ?
How long halt ye between two opinions ?
如何 长的 停止 是的 之间 二 意见 ？

你们在两种意见之间犹豫不决多久？

[ɪf] [ðə; ði] [lɔ:d] [bi:; bi] [ɡɒd] ,
if the Lord be God ,
如果 这 主 是 上帝 ,

如果耶和華是神，

[ˈfɒləʊ] [hɪm] :
follow him :
跟随 他 :

关注他：

[bʌt; bət] [ɪf] ['beɪəl] ,
but if Baal ,
但 如果 巴力 ,

但如果巴力，

[ðen] ['fɒləʊ] [hɪm] .
then follow him .
然后 跟随 他 .

然后跟着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] [nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] .
And the people answered him not a word .
和 这 人们 回答 他 不是 一个 单词 :

众人一言不发。

[ðen] [sed] [ɪ'laidʒə]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
Then said Elijah unto the people ,
然后 说 以利亚 到 这 人们 ,

以利亚对众人说：

[aɪ] ,
I ,
我 ,

我，

['i:v(ə)n][aɪ]['əʊnli] ,
even I only ,
甚至 我 仅有的 ,

即使是我，

[rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] ;
remain a prophet of the Lord ;
保持 一个 先知 的 这 主 ;

继续做耶和華的先知；

[bʌt; bət] [beɪlɪʒ] ['prɒfɪts] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] .
but Baal's prophets are four hundred and fifty men .
但 巴力的 先知 是 四 百 和 五十 男人 .

但巴力的先知有四百五十人。

[let] [ðem; ðəm] ['ðeəfɔ:(r)] [ɡɪv] [ju: 'es] [tu:] ['bʊlək] ;
Let them therefore give us two bullocks ;
让 他们 所以 给 我们 二 牛 ;

所以让他们给我们两头公牛；

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [tʃu:z] [wʌn] [ˈbʊlək] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,
and let them choose one bullock for themselves ,
和 让 他们 选择 一 犏 为了 他们自己 ,
让他们自己挑选一头牛。

[ænd; ənd][kʌt][,aɪ 'ti:][ɪn] [ˈpi:sɪz] ,
and cut it in pieces ,
和 切 它 在 件 ,
切成块,

[ænd; ənd][leɪ][,aɪ 'ti:][ɒn] [wʊd] ,
and lay it on wood ,
和 躺 它 在 木头 ,
把它放在木头上,

[ænd; ənd][pʊt][nəʊ][ˈfaɪə(r)][ˈʌndə(r)] ;
and put no fire under ;
和 放 不 火 在下面 ;
不要放火;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dres] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈbʊlək] ,
and I will dress the other bullock ,
和 我 将要 裙子 这 其他 犏 ,
我来给另一头小牛穿衣服。

[ænd; ənd][leɪ][,aɪ 'ti:][ɒn] [wʊd] ,
and lay it on wood ,
和 躺 它 在 木头 ,
把它放在木头上,

[ænd; ənd][pʊt][nəʊ][ˈfaɪə(r)][ˈʌndə(r)] :
and put no fire under :
和 放 不 火 在下面 :
并且不要放火:

[ænd; ənd][kɔ:l][,ji:; ji][ɒn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][gɒdz] ,
and call ye on the name of your gods ,
和 称呼 是的 在 这 姓名 的 你的 神 ,
你们当呼求你们神的名,

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɔ:l][ɒn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] :
and I will call on the name of the Lord :
和 我 将要 称呼 在 这 姓名 的 这 主 :
我必呼求耶和华的名:

[ænd; ənd][ðə; ði][gɒd] [ðæt] [ænsəːθ] [baɪ][ˈfaɪə(r)] ,
and the God that answereth by fire ,
和 这 上帝 那 答案 经过 火 ,
以及那位以火回应的神,

[let] [hɪm][bi:; bi][gɒd] .
let him be God .
让 他 是 上帝 :
让他成为上帝吧。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ˈɑ:nsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] ,
And all the people answered and said ,
和 全部 这 人们 回答 和 说 ,
众人齐声回答说:

[,aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ˈspəʊkən] .
It is well spoken .
它 是出色地 说 :
口才很好。

[ænd; ənd][ɪˈlaɪdʒə] [sed] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] [ɒv; əv][ˈbeɪəl] ,
And Elijah said unto the prophets of Baal ,
和 以利亚 说 到 这 先知 的 巴力 ,
以利亚对巴力的先知们说:

[tʃu:z] [ju:; jʊ][wʌn] [ˈbʊlək] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:ˈselvz] ,
Choose you one bullock for yourselfs ,
选择 你 一 犏 为了 你们自己 ,
你们自己选一头牛吧。

[ænd; ənd] [dres] [aɪ ˈti:] [fɜ:st] ;
and dress it first ;
和 裙子 它 第一的 ;
先给它穿上衣服;

[fɔ:(r); fə(r)][ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)] [ˈmeni] ;
for ye are many ;
为了 是的 是 许多 ;
因为你们人数众多;

[ænd; ənd][kɔ:l] [ɒn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][gɒdz] ,
and call on the name of your gods ,
和 称呼 在 这 姓名 的 你的 神 ,
呼求你们神明的名号,

[bʌt; bət] [pʊt] [nəʊ][ˈfaɪə(r)][ˈʌndə(r)] .
but put no fire under .
但 放 不 火 在下面 .
但不要火上浇油。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈbʊlək] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm] ,
And they took the bullock which was given them ,
和 他们 采取 这 犏 哪个 曾是 给定 他们 ,
他们牵着别人送给他们的那头牛,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [drest] [aɪ ˈti:] ,
and they dressed it ,
和 他们 穿着 它 ,
他们给它穿上了衣服。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɒn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈbeɪəl][frɒm; frəm] [ˈmɔ:nɪŋ] [ʌnˈtɪl] [nu:n] ,
and called on the name of Baal from morning until noon ,
和 称为 在 这 姓名 的 巴力 从 早晨 直到 中午 ,
从早晨到中午，他们都呼求巴力的名。

[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,
说,

[əʊ][ˈbeɪəl] ,
O Baal ,
哦 巴力 ,
巴力啊,

[hɪə(r)][ju: ˈes] .
hear us .
听到 我们 .
请听我们说话。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [vɔɪs] ,
But there was no voice ,
但 那里 曾是 不 嗓音 ,
但是没有声音。

[nɔ:(r)] ['eni] [ðæt] ['ɑ:nsə(r)d] .
nor **any** **that** **answered** .
也不 任何 那 回答 :

也没有人回答。

[ænd; ənd] [ðei] [li:pt] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] [wɪt] [wɒz; wəz] [meɪd] .
And **they** **leaped** **upon** **the** **altar** **which** **was** **made** .
和 他们 跳跃 之上 这 坛 哪个 曾是 制成 :

他们跳到那所筑的祭坛上。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pɑ:s] [æt; ət] [nu:n] ,
And **it** **came** **to** **pass** **at** **noon** ,
和 它 来了 到 经过 在 中午 ,

事情发生在中午时分。

[ðæt] [ɪ'laɪdʒə] [mɒkt] [ðem; ðəm] ,
that **Elijah** **mocked** **them** ,
那 以利亚 嘲笑 他们 ,

以利亚嘲笑他们，

[ænd; ənd] [sed] ,
and **said** ,
和 说 ,

他说：

[kraɪ] [ə'laʊd] ;
Cry **aloud** ;
哭 大声 ;

大声哭喊；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][gɒd] ;
for **he** **is** **a** **god** ;
为了 他 是 一个 上帝 ;

因为他是神；

[ˈaɪðə(r)][hi:; hi][ɪz] ['tɔ:kɪŋ] ,
either **he** **is** **talking** ,
任何一个 他 是 说 ,

他要么在说话，要么.....

[ɔ:(r)][hi:; hi][ɪz] [pə'sju:ɪŋ] ,
or **he** **is** **pursuing** ,
或者 他 是 追求 ,

或者他正在追求，

[ɔ:(r)] ,
or ,
或者 ,

或者，

[hi:; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['dʒɜ:nɪ] ,
he **is** **in** **a** **journey** ,
他 是 在 一个 旅行 ,

他正在旅途中，

[ɔ:(r)][p(ə)rəd'ventʃə; pɜ:r-][hi:; hi] [sli:pɪθ] ,
or **peradventure** **he** **sleepeth** ,
或者 或者 他 睡着了 ,

或许他睡着了，

[ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'weɪkənd] .
and **must** **be** **awakened** .
和 必须 是 觉醒 :

必须唤醒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] [ə'laʊd] ,
And they cried aloud ,
和 他们 哭 大声 ,

他们放声大哭，

[ænd; ənd] [kʌt] [ðəm'selvz] [ɑ:ftə(r)][ðeə(r)]['mænə(r)] [wɪð] [naɪvz] [ænd; ənd] ['lɑ:nsɪt] ,
and cut themselves after their manner with knives and lancets ,
和 切 他们自己 后 他们的 方式 和 刀具 和 柳叶刀 ,
他们用刀和柳叶刀按照自己的方式割伤自己。

[tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [gʌʃ] [aʊt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
till the blood gushed out upon them .
直到 这 血 滔滔不绝 出去 之上 他们 .

直到鲜血喷涌而出，浇在他们身上。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pɑ:s] ,
And it came to pass ,
和 它 来了 到 经过 ,

事情果然发生了。

[wen] [mɪd'deɪ] [wɒz; wəz][pɑ:st] ,
when midday was past ,
什么时候 正午 曾是 过去的 ,

午后过后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɒfɪsaɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['sækrɪfaɪs] ,
and they prophesied until the time of the offering of the evening sacrifice ,
和 他们 预言 直到 这 时间 的 这 提供 的 这 晚上 牺牲 ,
他们一直预言，直到献晚祭的时候。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [vɔɪs] ,
that there was neither voice ,
那 那里 曾是 两者都不 噪音 ,

既没有声音，也没有其他声音。

[nɔ:(r)] ['eni] [tu:; tə] [ɑ:nsə(r)] ,
nor any to answer ,
也不 任何 到 回答 ,

也没有人能回答。

[nɔ:(r)] ['eni] [ðæt] [rɪ'gɑ:dɪd] .
nor any that regarded .
也不 任何 那 认为 .

也没有任何人认为。

[ænd; ənd][ɪ'laiɪdʒə] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
And Elijah said unto all the people ,
和 以利亚 说 到 全部 这 人们 ,

以利亚对众人说：

[kʌm] [nɪə(r)][ʌntə; 'ʌntu][em 'i:] .
Come near unto me .
来 靠近 到 我 .

请靠近我。

[ænd; ənd] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [keɪm] [nɪə(r)][ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] .
And all the people came near unto him .
和 全部 这 人们 来了 靠近 到 他 .

众人都来到他跟前。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'peəd] [ðə; ði] [ɔ:ltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:d] [ðæt] [wɒz; wəz]['brəʊkən] [daʊn] .
And he repaired the altar of the Lord that was broken down .
和 他 已修复 这 坛 的 这 主 那 曾是 破碎的 向下 .

他修缮了耶和华被毁坏的祭坛。

[ænd; ənd][ɪ'laidʒə] [tɒk] [twelv] [stəʊnz] ,
And Elijah took twelve stones ,
和 以利亚 采取 十二 石头 ,
以利亚取了十二块石头，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ˈdʒeɪkəb] ,
according to the number of the tribes of the sons of Jacob ,
根据 到 这 数字 的 这 部落 的 这 儿子们 的 雅各布 ,
根据雅各儿子的支派数目，

[ˈʌntə; ˈʌntu] [huːm] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [keɪm] ,
unto whom the word of the Lord came ,
到 谁 这 单词 的 这 主 来了 ,
耶和華的話臨到他，

[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,
说，

[ˈɪzreɪl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðəɪ] [neɪm] .
Israel shall be thy name .
以色列 将 是 你的 姓名 .
你的名要叫以色列。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [stəʊnz] [hiː; hi] [bɪlt] [æn; ən][ˈɔːltə(r)][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ;
And with the stones he built an altar in the name of the Lord ;
和 和 这 石头 他 建造 一个 坛 在 这 姓名 的 这 主 ;
他用这些石头奉耶和華的名筑了一座坛；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [trɛntʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈɔːltə(r)] ,
and he made a trench about the altar ,
和 他 制成 一个 沟 关于 这 坛 ,
他在祭坛周围挖了一条壕沟，

[æz; əz] [ɡreɪt] [æz; əz] [wʊd] [kənˈteɪn] [tuː] [ˈmeʒəz] [ɒv; əv] [siːd] .
as great as would contain two measures of seed .
作为 伟大的 作为 会 包含 二 措施 的 种子 .
相当于两份种子的量。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn][ˈɔːdə(r)] ,
And he put the wood in order ,
和 他 放 这 木头 在 命令 ,
他把木头摆放好。

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [ˈbʊlək] [ɪn] [ˈpiːsɪz] ,
and cut the bullock in pieces ,
和 切 这 犍 在 件 ,
将牛宰杀成块。

[ænd; ənd][leɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [wʊd] ,
and laid him on the wood ,
和 铺设 他 在 这 木头 ,
然后把他放在木头上，

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,
他说：

[fɪl] [fɔː(r)] [ˈbærəlz] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)] ,
Fill four barrels with water ,
充满 四 桶 和 水 ,
将四个桶装满水，

[ænd; ənd][pɔ:(r)][,aɪ 'ti:][vɒn][ðə; ði] [bɜ:nt] ['sækrɪfaɪs] ,
and pour it on the burnt sacrifice ,
和 倒 它 在 这 烧焦的 牺牲 ,
并将其倾倒在燔祭牲上。

[ænd; ənd][vɒn][ðə; ði] [wʊd] .
and on the wood .
和 在 这 木头 .
以及木头上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ,
And he said ,
和 他 说 ,
他说：

[du:; də][,aɪ 'ti:][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .
Do it the second time .
做 它 这 第二 时间 .
再做一遍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][,aɪ 'ti:][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .
And they did it the second time .
和 他们 做过 它 这 第二 时间 .
他们第二次就成功了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ,
And he said ,
和 他 说 ,
他说：

[du:; də][,aɪ 'ti:][ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm] .
Do it the third time .
做 它 这 第三 时间 .
第三次就去做。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][,aɪ 'ti:][ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm] .
And they did it the third time .
和 他们 做过 它 这 第三 时间 .
他们第三次就成功了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ræn] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] ;
And the water ran round about the altar ;
和 这 水 跑 圆形的 关于 这 坛 ;
水环绕着祭坛流淌；

[ænd; ənd][hi:; hi] [fɪld] [ðə; ði] [trentʃ] ['ɔ:lsəʊ] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] .
and he filled the trench also with water .
和 他 已填 这 沟 还 和 水 .
他还往沟里灌满了水。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pɑ:s] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [vɒ; əv][ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [vɒ; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ]
And it came to pass at the time of the offering of the evening
和 它 来了 到 经过 在 这 时间 的 这 提供 的 这 晚上
['sækrɪfaɪs] ,
sacrifice ,
牺牲 ,

到了献晚祭的时候，
[ðæt] [ɪ'lɪədzə][ðə; ði] ['prɒfɪt] [keɪm] [nɪə(r)] ,
that Elijah the prophet came near ,
那 以利亚 这 先知 来了 靠近 ,
先知以利亚临近了，

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

他说：

[lɔ:d] [gɒd] [ɒv; əv] [ˈeɪbrəhæm] ,
Lord God of Abraham ,
主 上帝 的 亚伯拉罕 ,

亚伯拉罕的上帝，

[ˈaɪzək] ,
Isaac ,
艾萨克 ,

艾萨克，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] ,
and of Israel ,
和 的 以色列 ,

以及以色列的

[let] [aɪ ˈti:] [bi:: bi] [nəʊn] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:t] [gɒd] [ɪn] [ˈɪzreɪl] ,
let it be known this day that thou art God in Israel ,
让 它 是 已知 这 天 那 你 艺术 上帝 在 以色列 ,

愿今日世人都知道你是以色列的神。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ðəɪ] [ˈsɜ:vənt] ,
and that I am thy servant ,
和 那 我 是 你的 仆人 ,

我是你的仆人，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [æt; ət] [ðəɪ] [wɜ:d] .
and that I have done all these things at thy word .
和 那 我 有 完毕 全部 这些 事物 在 你的 单词 .

我所做的一切都是遵照你的吩咐。

[hɪə(r)] [em ˈi:] ,
Hear me ,
听到 我 ,

听我说，

[əʊ] [lɔ:d] ,
O Lord ,
哦 主 ,

主啊，

[hɪə(r)] [em ˈi:] ,
hear me ,
听到 我 ,

听我说，

[ðæt] [ðɪs] [ˈpi:p(ə)] [meɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:t] [ðə; ði] [lɔ:d] [gɒd] ,
that this people may know that thou art the Lord God ,
那 这 人们 可能 知道 那 你 艺术 这 主 上帝 ,

好叫这百姓知道你是耶和华神。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [tɜ:nd] [ðeə(r)] [hɑ:t] [bæk] [əˈgen] .
and that thou hast turned their heart back again .
和 那 你 哈斯特 转向 他们的 心 后退 再次 .

而你又使他们的心回转过来了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:d] [fel] ,
Then the fire of the Lord fell ,
然后 这 火 的 这 主 跌倒 ,

然后，耶和华的火降临了。

[ænd; ənd] [kən'sju:md] [ðə; ði] [bɜ:nt] ['sækrɪfaɪs] ,
and consumed the burnt sacrifice ,
和 消耗 这 烧焦的 牺牲 ,

并吃掉了燔祭物，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] ,
and the wood ,
和 这 木头 ,

还有木头，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊnz] ,
and the stones ,
和 这 石头 ,

还有那些石头，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] ,
and the dust ,
和 这 灰尘 ,

还有尘埃，

[ænd; ənd] [lɪk] [ʌp][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [trentʃ] .
and licked up the water that was in the trench .
和 舔过 向上 这 水 那 曾是 在 这 沟 .

然后舔舐了沟渠里的水。

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [sɔ:] [aɪ'ti:] ,
And when all the people saw it ,
和 什么时候全部 这 人们 锯 它 ,

当所有人都看到它时，

[ðeɪ] [fel] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] :
they fell on their faces :
他们 跌倒 在 他们的 面孔 :

他们脸朝下摔倒在地：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ,
and they said ,
和 他们 说 ,

他们说：

[ðə; ði] [lɔ:d] ,
The Lord ,
这 主 ,

主，

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [gɒd] ;
he is the God ;
他 是 这 上帝 ;

他是神；

[ðə; ði] [lɔ:d] ,
the Lord ,
这 主 ,

主，

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [gɒd] .
he is the God .
他 是 这 上帝 .

他是神。

" [ðæt] [ɪz][nɒt] ['sɪmpli] [ə; eɪ][drə'mætrɪk] [ɪ'vent] ;
" That is not simply a dramatic event ;
" 那 是 不是 简单地 一个 戏剧性 事件 ;

“这不仅仅是一件戏剧性的事件；

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['teliŋ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
that is a striking telling of it .
那 是 一个 引人注目 讲述 的 它 ；
这是一个令人印象深刻的叙述。

[aɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['nærətɪv] .
It is more than a narrative .
它 是 更多的 比 一个 叙述 ；
这不仅仅是一个故事。

[ɪn] ['nærətɪv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ðə; ði] [si:n] [ɪz] [ək'septɪd] [æz; əz] [ɔ:l'redi] [kən'strʌktɪd] .
In narrative literature the scene is accepted as already constructed .
在 叙述 文学 这 场景 是 公认 作为 已经 建造 ；
在叙事文学中，场景被认为是已经构建好的。

[ɪn][drə'mæɪtɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [sʌtʃ] [ə'pi:l] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:də(r)]
In dramatic literature such appeal is made to the imagination that the reader
在 戏剧性 文学 这样的 上诉 是 制成 到 这 想像力 那 这 读者
[,ri:kən'strʌkt] [ðə; ði] [si:n] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] .
reconstructs the scene for himself .
重建 这 场景 为了 他自己 ；
在戏剧文学中，这种诉诸想象力的方式，让读者自行重构场景。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [təʊld][ɪn] [ðɪs] [haʊ] [ɪ'lʌɪdʒə] [felt] ,
We are not told in this how Elijah felt ,
我们 是 不是 讲述 在 这 如何 以利亚 毛毡 ；
这段文字并没有告诉我们以利亚当时的感受。

[ɔ:(r)] [haʊ] [hi:; hi]['æktɪd] ,
or how he acted ,
或者 如何 他 行动 ；
或者他的行为方式，

[nɔ:(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [lʊkt] ,
nor how the people as a whole looked ,
也不 如何 这 人们 作为 一个 所有的 看起来 ；
也不关注人们整体的外貌，

[nɔ:(r)][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] ;
nor the setting of the scene ;
也不 这 环境 的 这 场景 ；
场景设置也不例外；

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [ri:dz] [aɪ 'ti:] [wɪð] [keə(r)][aɪ 'ti:] [meɪks] [ɪts] [əʊn] ['setɪŋ] .
but if one reads it with care it makes its own setting .
但 如果 一 阅读 它 和 关心 它 制作 它是自己的 环境 ；
但如果仔细阅读，它本身就能构建出一个故事背景。

[ðə; ði] [si:n] [kən'strʌkts; 'kɒnstrʌkts][ɪt'self] .
The scene constructs itself .
这 场景 构造 本身 ；
场景自行构建。

[ðə; ði][drə'mæɪtɪk] [stʌɪl] [dʌz] [nɒt] [prɪ'veɪl] [æt; ət][mæʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɪrɪptʃə(r)] ,
The dramatic style does not prevail at most important points of the Scripture ,
这 戏剧性 风格 做 不是 占上风 在 最多 重要的 积分 的 这 圣经 ；
圣经中最重要的一些章节并没有采用戏剧化的叙述风格。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [stʌɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'zentɪŋ] [ɒv; əv] [tru:θ] .
because it is a fictitious style for the presenting of truth .
因为 它 是 一个 虚拟 风格 为了 这 呈现 的 真相 ；
因为它是一种用虚构的方式来呈现真相。

[,aɪˈti:] [ɪnˈevɪtəbli] [səˈdʒests] [ˌsu:pə,fiʃiˈæləti; ˌsjʊ:pə,fiʃiˈæləti] .

It inevitably suggests superficiality ;
它 不可避免地 建议 肤浅 ;

这必然会给人一种肤浅的感觉。

[θɪŋz] [ˈæktʃuəli] [duː; də][nɒt] [ˈhæpən] [ɪn][laɪf][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ɪn][ˈdra:mə] .

Things actually do not happen in life as they do in drama .
事物 实际上 做 不是 发生 在 生活 作为 他们 做 在 戏剧 ;

现实生活中的事情并不会像戏剧里那样发生。

[wʌn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈleɪtɪst] [baɪˈɒɡrəfə] [sez] [ðæt] [ə; eɪ][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [hɪˈstɔːriən] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [səˈspɪʃəs]
One of our latest biographers says that a scientific historian is always suspicious

— 的 我们的 最新的 传记作家 说道 那 一个 科学 历史学家 是 总是 可疑的

[ɒv; əv][draˈmætɪk] [ɪˈvents] . [[wʌn]]
of dramatic events . [1]

的 戏剧性 活动 ; [1]

我们最新的一位传记作家说，科学史学家总是对戏剧性事件抱有怀疑态度。[1]

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [truː] ,

They may be true ,
他们 可能 是 真的 ;

它们或许是真的，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ˈlaɪəb(ə)][tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːftəθɔːt] ,

but they are more liable to be afterthoughts ;
但 他们 是 更多的 容易 到 是 后记 ;

但它们更有可能成为事后才想起来的。

[laɪk] [ðə; ði] [braɪt] [ˈɑːnsəz] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [əˈpəʊnənts] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]
like the bright answers we could have made to our opponents if we had

喜欢 这 明亮的 答案 我们 可以 有 制成 到 我们的 对手 如果 我们 有

[ˈəʊnli] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
only thought of them at the time .

仅有的 想法 的 他们 在 这 时间 ;

就像如果我们当时能想到的话，我们本可以对对手给出精彩的回应。

[juː; jʊ][ˈnevə(r)] [luːz] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ˌʌnriˈæləti] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [kənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdra:mə] .

You never lose the sense of unreality in the very construction of a drama .
你 绝不 失去 这 感觉 的 不真实 在 这 非常 建造 的 一个 戏剧 ;

在戏剧的构建过程中，你永远不会失去那种不真实感。

[laɪf] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈaʊəz] ,

Life cannot be crowded into two or three hours ,
生活 不能 是 挤 进入 二 或者 三 小时 ;

人生无法浓缩成两三个小时，

[ænd; ænd][ˈdʒʌstɪs] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [aʊt][æz; əz][ðə; ði][ˈdra:mə] [meɪks] [ˌaɪˈtiː][duː; də] .

and justice does not come out as the drama makes it do .
和 正义 做 不是 来 出去 作为 这 戏剧 制作 它 做 ;

而正义并没有像剧情所展现的那样得到伸张。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət][məʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskɪptʃə(r)] [draˈmætɪk] [ˈraɪtɪŋ] [dʌz] [nɒt] [əˈpiə(r)] .
So that at most important points of the Scripture dramatic writing does not appear .

所以 那 在 最多 重要的 积分 的 这 圣经 戏剧性 写作 做 不是 出现 ;

因此，圣经的大部分重要章节都没有采用戏剧化的写作手法。

[ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæriŋ] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [kæpˈtɪvəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] [ɪz][æt; ət]
The account of the carrying away into captivity of the children of Israel is at

这 帐户 的 这 携带 离开 进入 囚禁 的 这 孩子们 的 以色列 是 在

[nəʊ] [pɔɪnt] [draˈmætɪk] ,
no point dramatic ,

不 观点 戏剧性 ;

以色列人被掳掠的记载从头到尾都谈不上惊险刺激。

[ðəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˈɪnstəntli] [wɒt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ðeə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː] .
though you can see instantly what a great opportunity there was for it .
尽管 你 能 看 即刻 什么 一个 伟大的 机会 那里 曾是 为了 它 .
不过，你一眼就能看出这是一个多么好的机会。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈsɪmpli] [ˈnærətɪv] .
It is simply narrative .
它 是 简单地 叙述 .

这只是叙述而已。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈnəʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkruːsəˈfɪkʃn] [ɪz][æt; ət][ɔːl] [drəˈmætɪk] .
It is noticeable that none of the accounts of the crucifixion is at all dramatic .
它 是 显 那 没有任何 的 这 账户 的 这 十字架刑 是 在 全部 戏剧性 .
值得注意的是，所有关于耶稣受难的描述都毫无戏剧性可言。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈsɪmpli] [ˈnærətɪv] .
They are all simply narrative .
他们 是 全部 简单地 叙述 .

它们都只是叙事而已。

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [ɪˈmiːdiətli] [ˈkʌndʒə(r)][ʌp][ðə; ði] [siːn] .
The imagination does not immediately conjure up the scene .
这 想像力 做 不是 立即地 变戏法 向上 这 场景 .

想象力无法立即勾勒出这幅画面。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [ˈriːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
There may be two reasons for that .
那里 可能 是 二 原因 为了 那 .

这可能有两个原因。

[wʌn] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈvɒlvd] [ˈsevrəl] [ˈaʊəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]ˈæktʃ(ə)n] [rɪˈkɔːdɪd] .
One is that there are involved several hours in which there is no action recorded .
一 是 那 那里 是 涉及 一些 小时 在 哪个 那里 是 不 行动 记录 .

一是其中有几个小时没有任何行动记录。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɪz] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [əˈkaʊnts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ɪˈvents]
The other is that by the time the accounts were written the actual events
这 其他 是 那 经过 这 时间 这 账户 是 书面 这 实际的 活动
[wɜː(r); wə(r)] [səbˈmɜːdʒd] [ɪn] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [baɪ][ðeə(r)] [ʌnˈwɜːrdɪd] [ˈmiːnɪŋ] .
were submerged in importance by their unworded meaning .
是 湮 在 重要性 经过 他们的 未表达的 意义 .

另一种情况是，当这些记述被写下来时，实际发生的事件的重要性已经被其未言明的含义所掩盖。

[ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pɔːl] ,
The account of the conversion of Paul ,
这 帐户 的 这 转换 的 保罗 ,

保罗皈依基督教的记述

[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] ,
on the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[briːf] [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] ,
brief as it is ,
简短的 作为 它 是 ,

虽然篇幅很短，

[hæz; həz][æt; ət] [liːst] [ˈmaɪnə(r)][drəˈmætɪk] [ˈelɪmənts] [ɪn][aɪˈtiː] .
has at least minor dramatic elements in it .
有 在 至少 次要的 戏剧性 元素 在 它 .

它至少包含一些轻微的戏剧性元素。

[ɒŋ][ðə; ði] [həʊl] ,
On the whole ,
在 这 所有的 ,

总体上,

[ðə; ði][əʊld] [ˈtestəmənt] [ɪz][fa:(r)][mɔ:(r)][drəˈmætɪk][ðæn; ðən][ðə; ði] [nju:] .
the Old Testament is far more dramatic than the New .
这 老的 遗嘱 是 远的 更多的 戏剧性 比 这 新的 .

旧约圣经比新约圣经更具戏剧性。

[[wʌŋ]] [mægɪfɜːt] ,
[1] McGiffert ,
[1] 麦吉弗特 ,

[1] 麦吉弗特,

[laɪf] [ɒv; əv] [ˈmɑ:tiŋ] [ˈlu:θə(r)] .
Life of Martin Luther .
生活 的 马丁 路德 .

马丁·路德的生平。

[ðeə(r)] [ɪz][ˈi:v(ə)n] [les] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprəˈtɔ:rɪkl] [ˈelɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈskriptʃə(r)] .
There is even less of the oratorical element in the Scripture .
那里 是 甚至 较少的 的 这 演说 元素 在 这 圣经 .

圣经中演说性的成分就更少了。

[ðeə(r)] [ɪz] ,
There is ,
那里 是 ,

有,

[tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] ,
to be sure ,
到 是 当然 ,

当然,

[ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][kwəʊˈteɪʃ(ə)n] ,
a considerable amount of quotation ,
一个 大量 数量 的 引述 ,

大量的引用,

[ænd; ənd][men][du:; də] [spi:k] [æt; ət][sʌm; səm][lenkθ; lenθ] ,
and men do speak at some length ,
和 男人 做 说话 在 一些 长度 ,

男人的确会说很长一段话,

[bʌt; bət] [ˈseldəm] [ˌprəˈtɔ:rɪkəli] .
but seldom oratorically .
但 很少 雄辩地 .

但很少能进行雄辩的演讲。

[ðə; ði] [ˌprəˈfetɪkəl] [ˈraɪtɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈdʒen(ə)rəli] [tu:] [ˈfrægmənt(ə)ri] [tu:; tə] [səˈdʒest] [ˈbrətri] ,
The prophetical writings are generally too fragmentary to suggest oratory ,
这 预言 著作 是 一般来说 也 片段 到 建议 演说 ,

先知书的篇幅通常过于零散, 不足以体现演说技巧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwəʊˈteɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [nju:] [ˈtestəmənt] ,
and the quotations in the New Testament ,
和 这 引文 在 这 新的 遗嘱 ,

以及新约圣经中的引文,

[ɪˈspeʃəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpri:tʃɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [lɔ:d] ,
especially from the preaching of our Lord ,
尤其 从 这 布道 的 我们的 主 ,

尤其是来自我们主的教诲,

[ɑ:(r); ə(r)] ['evidəntli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] ['eksə:pt] [frəm; frəm][lɒŋgə(r)] [ə'dresɪz] [ðæn; ðən]
are evidently for the most part excerpts from longer addresses than
是 显然 为了 这 最多 部分 摘录 从 更长 地址 比
[ɑ:(r); ə(r)]['ɡɪv(ə)n] .
are given .
是 给定 .

显然，这些内容大多摘自比所给出的更长的演讲稿。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [fju:] [pʊ; əv][ðə; ði] ['steɪtmənts] [pʊ; əv] [pɔ:l] ,
There are few of the statements of Paul ,
那里 是 很少 的 这 声明 的 保罗 ,

保罗的言论寥寥无几，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] 26th ['tʃæptə(r)][pʊ; əv] [æktɪz] ,
as in the 26th chapter of Acts ,
作为 在 这 26th 章 的 使徒行传 ,

如同《使徒行传》第26章所记载的那样，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'livəd] [pɹə'tɔrɪkəli] ;
which could be delivered oratorically ;
哪个 可以 是 发表 雄辩地 ;

可以通过演讲的方式表达；

[bʌt; bət][hɪə(r)] [ə'gen] [ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [ɪz][mɔ:(r)] [mɑ:kt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nju:] .
but here again the Old Testament is more marked than the New .
但 这里 再次 这 老的 遗嘱 是 更多的 标记 比 这 新的 .

但在这方面，旧约比新约更为明显。

[ðə; ði] ['ɜ:lɪst] ['spesɪmən] [pʊ; əv] ['brətri] [ɪz][ɔ:lsəʊ][wʌŋ][pʊ; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['spesəmən] .
The earliest specimen of oratory is also one of the finest specimens .
这 最早 标本 的 演说 是 还 一 的 这 最好的 标本 .

演说术的最早范例也是最优秀的范例之一。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] 44th ['tʃæptə(r)][pʊ; əv]['dʒenəsis] ,
It is in the 44th chapter of Genesis ,
它 是 在 这 44th 章 的 创世纪 ,

它记载在《创世纪》第44章。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [pʊ; əv][dʒu:dəz][rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'rekəgnəɪzd] ['brʌðə(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] :
and is the account of Judah's reply to his unrecognized brother Joseph :
和 是 这 帐户 的 犹大的 回复 到 他的 未被识别的 兄弟 约瑟夫 :

这是犹大回复他未认出的兄弟约瑟的信：

" [ðen] ['dʒu:də] [keɪm] [nɪə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ,
" Then Judah came near unto him ,
" 然后 犹大 来了 靠近 到 他 ,

于是犹大就近他，

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

他说：

[əʊ][maɪ] [bɔ:d] ,
O my lord ,
哦 我的 主 ,

我的主啊，

[let] [ðəɪ] ['sɜ:vənt] ,
let thy servant ,
让 你的 仆人 ,

让你的仆人，

[aɪ] [preɪ] [ðɪ:] ,
I pray thee ,
我 祈祷 你 ,

我恳求你，

[spi:k] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɪn][maɪ] [bɜ:dz] [ɪəz] ,
speak a word in my lord's ears ,
说话 一个 单词 在 我的 领主的 耳朵 ,

请向我主人说句话。

[ænd; ənd][let] [nɒt] [ðəɪn] [ˈæŋɡə(r)] [bɜ:n] [əˈɡenst] [ðəɪ] [ˈsɜ:vənt] :
and let not thine anger burn against thy servant :
和 让 不是 你的 愤怒 烧伤 反对 你的 仆人 :

不要向你的仆人发怒：

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ɑ:t][ˈi:v(ə)n][æz; əz] [ˈfeə,rɒʊ] .
for thou art even as Pharoah .
为了 你 艺术 甚至 作为 法老 .

你竟与法老一样！

[maɪ] [bɜ:d] [ɑ:skt] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:vənts] ,
My lord asked his servants ,
我的 主 问 他的 仆人 ,

我的主人问他的仆人：

[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

说，

[hæv; həv][ji:; jɪ][ə; eɪ][ˈfɑ:ðə(r)] ,
Have ye a father ,
有 是的 一个 父亲 ,

你有父亲吗？

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] ?
or a brother ?
或者 一个 兄弟 ?

还是兄弟？

[ænd; ənd][wi:; wi] [sed] [ˈʌntə; ˈʌntu][maɪ] [bɜ:d] ,
And we said unto my lord ,
和 我们 说 到 我的 主 ,

我们对我的主人说：

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfɑ:ðə(r)] ,
We have a father ,
我们 有 一个 父亲 ,

我们有父亲，

[æn; ən][əʊld][mæn] ,
an old man ,
一个 老的 男人 ,

一位老人

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] ,
and a child of his old age ,
和 一个 孩子 的 他的 老的 年龄 ,

以及他年迈时所生的孩子，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wʌn] ;
a little one ;
一个 小的 一 ;

一个小家伙；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪz] [ded] ,
and his brother is dead ,
和 他的 兄弟 是 死的 ,
他的兄弟已经去世了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'ləʊn] [ɪz] [left] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
and he alone is left of his mother ,
和 他 独自的 是 左边 的 他的 母亲 ,
他的母亲只剩下他一人了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['lʌvθ] [hɪm] .
and his father loveth him .
和 他的 父亲 爱 他 .
他的父亲很爱他。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['sedzt,'sedst]['ʌntə; 'ʌntu] [ðɑɪ] ['sɜːvənts] ,
And thou saidst unto thy servants ,
和 你 说道 到 你的 仆人 ,
你曾对你的仆人说：

[brɪŋ] [hɪm] [daʊn] ['ʌntə; 'ʌntu][em 'iː] ,
Bring him down unto me ,
带来 他 向下 到 我 ,
把他带到我这里来，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [set] [maɪn] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] .
that I may set mine eyes upon him .
那 我 可能 放 矿 眼睛 之上 他 .
好让我能亲眼见到他。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] [lɔːd] ,
And we said unto my lord ,
和 我们 说 到 我的 主 ,
我们对我的主人说：

[ðə; ði] [læd] ['kænɒt] [liːv] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] :
The lad cannot leave his father :
这 小伙子 不能 离开 他的 父亲 :
这孩子不能离开他的父亲：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
for if he should leave his father ,
为了 如果 他 应该 离开 他的 父亲 ,
因为如果他离开他的父亲，

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [daɪ] .
his father would die .
他的 父亲 会 死 .
他的父亲会去世。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['sedzt,'sedst]['ʌntə; 'ʌntu] [ðɑɪ] ['sɜːvənt] ,
And thou saidst unto thy servant ,
和 你 说道 到 你的 仆人 ,
你对你的仆人说：

[ɪk'sept] [jɔː(r); jə(r)] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] [kʌm] [daʊn] [wɪð] [juː; jʊ] ,
Except your youngest brother come down with you ,
除了 你的 最小的 兄弟 来 向下 和 你 ,
除了你最小的弟弟，其他人都要陪你一起来。

[jiː; ji][æɪ; ʃəl] [siː] [maɪ] [feɪs] [nəʊ][mɔː(r)] .
ye shall see my face no more .
是的 将 看 我的 脸 不 更多的 .
你们再也见不到我的脸了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pɑ:s] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [ʌp][ˈʌntə; ˈʌntu] [ðəɪ] ['sɜ:vənt] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] ,
And it came to pass when we came up unto thy servant my father ,

和 它 来了 到 经过 什么时候 我们 来了 向上 到 你的 仆人 我的 父亲 ,

当我们来到你仆人我父亲那里时, 事情就是这样发生的:

[wi:; wi][təʊld] [hɪm][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][maɪ] [bɔ:d] .
we told him the words of my lord .

我们 讲述 他 这 字 的 我的 主 .

我们把主人的话告诉了他。

[ænd; ənd][ˈʌʊə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [sed] ,
And our father said ,

和 我们的 父亲 说 ,

我们的父亲说:

[gəʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [baɪ] [ju: 'es][ə; ei][ˈlɪt(ə)] [fu:d] .
Go again and buy us a little food .

去 再次 和 买 我们 一个 小的 食物 .

再去一趟, 给我们买点吃的。

[ænd; ənd][wi:; wi] [sed] ,
And we said ,

和 我们 说 ,

我们说,

[wi:; wi] ['kænɒt] [gəʊ] [daʊn] ;
We cannot go down ;

我们 不能 去 向下 ;

我们不能下去;

[ɪf] [ˈʌʊə(r)] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] [bi:; bi] [wɪð] [ju: 'es] ,
if our youngest brother be with us ,

如果 我们的 最小的 兄弟 是 和 我们 ,

如果我们最小的弟弟和我们在一起,

[ðen] [wi:; wi] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] :
then we will go down :

然后 我们 将要 去 向下 :

然后我们将向下走:

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] [meɪ] [nɒt] [si:] [ðə; ði] [mænz] [feɪs] ,
for we may not see the man's face ,

为了 我们 可能 不是 看 这 男人的 脸 ,

因为我们可能看不到那人的脸,

[ɪk'sept] [ˈʌʊə(r)] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] [bi:; bi] [wɪð] [ju: 'es] .
except our youngest brother be with us .

除了 我们的 最小的 兄弟 是 和 我们 :

除了我们最小的弟弟, 其他人都会和我们在一起。

[ænd; ənd][ðəɪ] ['sɜ:vənt] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] [sed] [ˈʌntə; ˈʌntu][ju: 'es] ,
And thy servant my father said unto us ,

和 你的 仆人 我的 父亲 说 到 我们 ,

你的仆人, 我的父亲, 对我们说:

[ji:; ji] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [beə(r)][em 'i:] [tu:] [sʌnz] :
Ye know that my wife bare me two sons :

叶 知道 那 我的 妻子 裸 我 二 儿子们 :

你们知道我妻子给我生了两个儿子:

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [went] [aʊt] [frɒm; frəm][em 'i:] ,
and the one went out from me ,

和 这 一 去 出去 从 我 ,

而从我身上出去的那个,

[ænd; ənd][ai] [sed] ,
and I said ,
和 我 说 ,

我说，

[ˈʊəli; ˈɔːli][hiː; hi][ɪz] [tɔːn] [ɪn] [ˈpiːsɪz] ;
Surely he is torn in pieces ;
一定 他 是 撕裂 在 件 ;

他肯定心碎了；

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɪm] [nɒt] [sɪns] :
and I saw him not since :
和 我 锯 他 不是 自从 :

此后我就再也没见过他了：

[ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji] [teɪk] [ðɪs] [ˈɔːlsəʊ][frɒm; frəm][em ˈiː] ,
and if ye take this also from me ,
和 如果 是的 拿 这 还 从 我 ,

如果你们也接受我这个，

[ænd; ənd] [ˈmɪstʃɪf] [bɪˈfɔːl] [hɪm] ,
and mischief befall him ,
和 恶作剧 降临 他 ,

厄运降临在他身上，

[jiː; ji][æɪ; ʃəl] [brɪŋ] [daʊn] [maɪ] [greɪ] [heəz] [wɪð] [ˈsɒrəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .
ye shall bring down my gray hairs with sorrow to the grave .
是的 将 带来 向下 我的 灰色的 头发 和 悲哀 到 这 严重 .

你们将使 我白发苍苍，悲伤地走向坟墓。

[naʊ] [ˈðeəfɔː(r)] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðəɪ] [ˈsɜːvənt] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] ,
Now therefore when I come to thy servant my father ,
现在 所以 什么时候 我 来 到 你的 仆人 我的 父亲 ,

所以，当我来到你仆人我父亲那里时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [biː; bi][nɒt] [wɪð] [juː ˈes] ;
and the lad be not with us ;
和 这 小伙子 是 不是 和 我们 ;

这孩子不和我们在一起；

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] [ɪz] [baʊnd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [lædz] [laɪf] ;
seeing that his life is bound up in the lad's life ;
看到 那 他的 生活 是 边界 向上 在 这 小伙子的 生活 ;

因为他的生命与这孩子的生命息息相关；

[aɪ ˈtiː][æɪ; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][pɑːs] ,
it shall come to pass ,
它 将 来 到 经过 ,

这件事终将发生。

[wen] [hiː; hi] [siːθ] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [ɪz][nɒt] [wɪð] [juː ˈes] ,
when he seeth that the lad is not with us ,
什么时候 他 沸腾 那 这 小伙子 是 不是 和 我们 ,

当他发现那孩子不在我们身边时，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] :
that he will die :
那 他 将要 死 :

他会死：

[ænd; ənd][ðɑɪ] ['sɜ:vənts] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [greɪ] [heəz] [ɒv; əv][ðɑɪ] ['sɜ:vənt] ['fɑ:ðə(r)] [wɪð]
and thy servants shall bring down the gray hairs of thy servant our father with
和 你的 仆人 将 带来 向下 这 灰色的 头发 的 你的 仆人 我们的 父亲 和
['sɒrəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] .
sorrow to the grave .
悲哀 到 这 严重 .

你的仆人将带着悲伤，将你仆人我们父亲的白发带到坟墓。

[fɔ:(r); fə(r)][ðɑɪ] ['sɜ:vənt] [br'keɪm] [ʃʊərəti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [læd] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ]['fɑ:ðə(r)] ,
For thy servant became surety for the lad unto my father ,
为了 你的 仆人 成为 保证 为了 这 小伙子 到 我的 父亲 ,
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

说，

[ɪf] [aɪ] [brɪŋ] [hɪm] [nɒt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ði:] ,
If I bring him not unto thee ,
如果 我 带来 他 不是 到 你 ,

如果我不能把他带你那里，

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][beə(r)][ðə; ði] [bleɪm] [tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .
then I shall bear the blame to my father for ever .
然后 我 将 熊 这 责备 到 我的 父亲 为了 曾经 .

那么我将永远背负父亲的罪责。

[naʊ] ['ðeəfɔ:(r)] ,
Now therefore ,
现在 所以 ,

因此，

[aɪ] [preɪ] [ði:] ,
I pray thee ,
我 祈祷 你 ,

我恳求你，

[let] [ðɑɪ] ['sɜ:vənt] [ə'baɪd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [læd] [ə; eɪ] ['bɒndmən] [tu:; tə][maɪ] [lɔ:d] ;
let thy servant abide instead of the lad a bondman to my lord ;
让 你的 仆人 遵守 反而 的 这 小伙子 一个 保释人 到 我的 主 ;

让你的仆人代替那少年，成为我主人的奴隶；

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [læd] [gəʊ][ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['breðrən] .
and let the lad go up with his brethren .
和 让 这 小伙子 去 向上 和 他的 弟兄们 .

让这孩子和他的兄弟们一起上去。

[fɔ:(r); fə(r)] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][gəʊ][ʌp] [tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðə(r)] ,
For how shall I go up to my father ,
为了 如何 将 我 去 向上 到 我的 父亲 ,

我怎能到我父亲那里去呢？

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [bi:; bi][nɒt] [wɪð] [em 'i:] ?
and the lad be not with me ?
和 这 小伙子 是 不是 和 我 ?

那孩子不跟我在一起吗？

[lest] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜ:r-][aɪ] [si:] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɒn][maɪ]['fɑ:ðə(r)] .
lest peradventure I see the evil that shall come on my father .
免得 或者 我 看 这 邪恶的 那 将 来 在 我的 父亲 .

免得我无意中看到即将降临在我父亲身上的灾祸。

" [ðæt] [ɪz][pɜʊə(r)] ['brətri] ,
" **That is pure oratory** ,
" 那 是 纯的 演说 ,

“那纯粹是雄辩，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['greɪtli] [helpt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
and it is greatly helped by the English expression of it .
和 它 是 非常 帮助 经过 这 英语 表达 的 它 .

而英语的表达方式对此大有帮助。

[hɪə(r)]['aʊə(r)] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɪz][faɪnə][ðæn; ðən][aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['leɪtə(r)] ['vɜ:ʃ(ə)nz] ,
Here our King James version is finer than either of the other later versions ,
这里 我们的 国王 詹姆斯 版本 是 更精细 比 任何一个 的 这 其他 之后 版本 ,

我们这里使用的钦定版圣经比其他两个后来的版本都要好。

[æz; əz] [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] [ɪz][ɪn][ˈɔ:lməʊst][ɔ:l] [ði:z] ['sekʃənz] [weə(r)][ðə; ði] [ˌfreɪzɪ'blədʒi] [ɪz][ɪm'pɔ:t(ə)nt]
as indeed it is in almost all these sections where the phraseology is important
作为 的确 它 是 在 几乎 全部 这些 部分 在哪里 这 用语 是 重要的

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪə(r)] .
for the ear .
为了 这 耳朵 .

事实上，在几乎所有这些对听觉要求很高的章节中，措辞都是很重要的。

[wi:; wi] [ni:d] [nɒt][gəʊ]['fa:ðə(r)] .
We need not go farther .
我们 需要 不是 去 更远 .

我们无需再往前走了。

[pɑ:t] [ɒv; əv] [ði:z] [aʊt'stændɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [kʌm] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['vɜ:ʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)]
Part of these outstanding characteristics come to our version from the original
部分 的 这些 杰出的 特征 来 到 我们的 版本 从 这 原来的

,
,
,

这些卓越的特性部分源自原版，并被移植到我们的版本中。

[ænd; ənd] [maɪt] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['eni] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
and might appear in any version of the Bible .
和 可能 出现 在 任何 版本 的 这 圣经 .

并且可能出现在任何版本的圣经中。

[jet] ['nəʊweə(r)][du:; də]['i:v(ə)n] [ði:z] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [kʌm] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['prɒmɪnəns] [æz; əz]
Yet nowhere do even these original characteristics come to such prominence as
然而 无处 做 甚至 这些 原来的 特征 来 到 这样的 显赫地位 作为

[ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz][trænz'leɪʃ(ə)n] ;
in the King James translation ;
在 这 国王 詹姆斯 翻译 ;

然而，这些原始特征在任何地方都没有像在詹姆斯国王钦定版圣经中那样突出；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ædz] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðəʊz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][prɪ'kju:liə(r)][tu:; tə] [ɪt'self] .
and it adds to them those that are peculiar to itself .
和 它 添加 到 他们 那些 那 是 奇特 到 本身 .

它还在此基础上增加了一些自身特有的东西。

['lektʃə(r)] [aɪ 'vi:]
LECTURE IV
演讲 第四

第四讲

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒn] ['ɪŋɡlɪ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
THE INFLUENCE OF THE KING JAMES VERSION ON ENGLISH LITERATURE
这 影响 的 这 国王 詹姆斯 版本 在 英语 文学

詹姆斯国王钦定版圣经对英国文学的影响

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] - [ˈmeɪkɪŋ] [bʊk] .

THE Bible is a book - making book .
这 圣经 是 一个 书 - 制作 书 .

《圣经》是一本制作成书的书。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [wɪtʃ] [prəuˈvəʊk][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .

It is literature which provokes literature .
它 是 文学 哪个 挑衅 文学 .

文学能够激发文学。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈplezə(r)] [tuː; tə] [ˈsɜːveɪ] [ðə; ði] [həʊl] [fiːld] [ɒv; əv][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɪn][ðə; ði]

It would be a pleasure to survey the whole field of literature in the broadest sense and to note the creative power of the King James version ;
它 会 是 一个 乐趣 到 民意调查 这 所有的 场地 的 文学 在 这
[brɔːdist] [sens] [ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [kriˈeɪtɪv] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ˈvɜːʃ(ə)n] ;
broadest sense and to note the creative power of the King James version ;
最广泛的 感觉 和 到 笔记 这 有创造力的 力量 的 这 国王 詹姆斯 版本 ;

如果能从最广义的角度审视整个文学领域，并注意到詹姆斯国王钦定版圣经的创造力，那将是一件令人愉快的事情；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈmænɪfestli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][hɪə(r)] .

but that is manifestly impossible here .
但 那 是 显然 不可能的 这里 .

但这在这里显然是不可能的。

[ˈsɜːt(ə)n] [ˌlɪmɪˈteɪʃnz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈfræŋkli] [meɪd] .

Certain limitations must be frankly made .
肯定 限制 必须 是 坦率地说 制成 .

必须坦率地设定一些限制。

[liːv] [ɒn][wʌn] [saɪd] ,

Leave on one side ,
离开 在 一 边 ,

放在一边，

[ˈðeəfɔː(r)] ;

therefore ;
所以 ;

所以;

[ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ˈpjʊəli] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,

the immense body of purely religious literature ,
这 巨大 身体 的 纯粹 宗教 文学 ,

浩瀚的纯粹宗教文献，

[ˈsɜːrmən] ,

sermons ,
布道 ,

布道，

[ekspəˈzɪʃnz] ,

expositions ,
展览 ,

展览会，

[ˈkɑːmənterɪz] ,

commentaries ,
评论 ,

评论，

[wɪtʃ] ,

which ,
哪个 ,

哪个，

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][də'rekt] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
are the direct product of the Bible .
是 这 直接的 产品 的 这 圣经 .

都是《圣经》的直接产物。

[nəʊ] [bʊk] ['evə(r)] [kɔ:zd] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ɪt'self][ænd; ənd][ɪts] ['ti:tʃɪŋ] .
No book ever caused so much discussion about itself and its teaching .
不 书 曾经 导致 所以 很多 讨论 关于 本身 和 它是 教学 .

没有任何一本书像这本书一样，引发了如此多的关于其本身及其教义的讨论。

[ðæt] [ɪz][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][,aɪ 'ti:] [di:lz] [wɪð] [ðə; ði] [fʌndə'ment(ə)l] ['hju:mən] ['ɪntrəst] ,
That is because it deals with the fundamental human interest ,
那 是 因为 它 交易 和 这 基本的 人类 兴趣 ,

那是因为它关乎人类的基本利益。

[rɪ'lɪdʒən] .
religion .
宗教 .

宗教。

[,aɪ 'ti:] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] ['sɪŋɡ(ə)l] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv] [səb'stænʃ(ə)l] [bʊks] [frəm; frəm]
It still remains true that the largest single department of substantial books from

[,aʊə(r)] ['ɪŋɡlɪʃ] ['presɪz] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [reɪlm] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
our English presses is in the realm of religion ,
我们的 英语 出版社 是 在 这 领域 的 宗教 ,

至今，我们英国出版社出版的大量书籍中，数量最多的仍然是宗教类书籍。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['pjʊəli] ['rekriətɪv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [məʊst] ['waɪdli] [ri:d]
and after the purely recreative literature they are probably most widely read

.
:
.

在纯粹娱乐性文学之后，它们可能是读者最广泛的文学作品。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [wɒt] [wi:; wi] [mi:n] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['lɪtərəri] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ]
they are not what we mean at this time by the literary result of the English

['baɪb(ə)l] .
Bible :
圣经 .

它们并非我们目前所理解的英文圣经的文学成果。

[li:v] [ɒn] [wʌn] [saɪd][ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['veri] [lɑ:dʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv][pə'litɪk(ə)l][ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['raɪtɪŋ] .
Leave on one side also the very large body of political and historical writing .
离开 在 一 边 还 这 非常 大的 身体 的 政治的 和 历史 写作 .

暂且不谈数量庞大的政治和历史著作。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] [jəʊz] ['baɪb(ə)l] ['ɪnfluəns] .
Much of it shows Bible influence .
很多 的 它 演出 圣经 影响 .

其中很多都体现了《圣经》的影响。

[ɪn][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
In the nature of the case ,
在这自然 的 这 案件 ,
就案件性质而言 ,
[eni] [hɪˈstɔːriən] [ɒv; əv][ðə; ði][paːst] [θriː] [ˈhʌndrəd] [jɪəz] [mʌst; məst][ˈɒf(ə)n][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][ænd; ənd] [kwəʊt]
any historian of the past three hundred years must often refer to and quote
任何 历史学家 的 这 过去的 三 百 年 必须 经常 参考 到 和 引用
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)] ,
from the English Bible ,
从 这 英语 圣经 ,
任何研究过去三百年历史的史学家都经常会参考和引用英文圣经。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [nəʊt] [ɪts] [ˈɪnfluəns] .
and must note its influence .
和 必须 笔记 它是 影响 .
必须注意到它的影响。

[æən; ən][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈstʌdi] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)][ɒn]
An entire study could be devoted to the influence of the English Bible on
一个 全部的 学习 可以 是 奉献 到 这 影响 的 这 英语 圣经 在
[ɡriːn] [ɔː(r)][ˈbæŋkroʊft][ɔː(r)] [ˈfriːmən] [ɔː(r)] [ˈpreskət] - - [ɪts] [ˈɪnfluəns] [ɒn][ðeə(r)][ˈmætə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]
Green or Bancroft or Freeman or Prescott - - its influence on their matter and their
绿色的 或者 班克罗夫特 或者 弗里曼 或者 普雷斯科特 - - 它是 影响 在 他们的 事情 和 他们的
[ˈmæənə(r)] .
manner .
方式 .
完全可以专门研究英文圣经对格林、班克罗夫特、弗里曼或普雷斯科特的影响——它对他们的内容和风格的影响。

[əˈnʌðə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ɪts] [ˈɪnfluəns] [ɒn][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] .
Another could be given to its influence on political writing and speaking .
其他 可以 是 给定 到 它是 影响 在 政治的 写作 和 请讲 .
另一个原因可能是它对政治写作和演讲的影响。

[nəʊ] [ɡreɪt] [ˈbrətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [feɪl][juː ˈes][ɒv; əv] [məˈtɪəriəl] ,
No great orator of the day would fail us of material ,
不 伟大的 演说者 的 这 天 会 失败 我们 的 材料 ,
当时任何一位伟大的演说家都不会让我们缺乏素材。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpeɪpəz] [ænd; ənd][ɔːˈreɪʃən, əu-] [ɒv; əv][ðə; ði][paːst] [wʊd] [ˈəʊnli][ˈwaɪd(ə)n]
and the great political papers and orations of the past would only widen
和 这 伟大的 政治的 文件 和 演讲 的 这 过去的 会 仅有的 扩大
[ðə; ði] [fiːld] .
the field .
这 场地 .
而过去那些伟大的政治论文和演说只会拓宽这一领域。

[jet] [waɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][hɪˈstɒrɪk(ə)l] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [æz; əz]
Yet while some of this political and historical writing is recognized as
然而 尽管 一些 的 这 政治的 和 历史 写作 是 认可 作为
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,
literature ,
文学 ,
然而，尽管其中一些政治和历史著作被认为是文学作品，

[məʊst][ɒv; əv][aɪ ˈtiː][kæən; kən][biː; bi] [left] [aʊt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [θɔːt] [dʒʌst] [naʊ] .
most of it can be left out of our thought just now .
最多 的 它 能 是 左边 出去 的 我们的 想法 只是 现在 .
大部分内容我们现在可以暂时忽略。

[,aɪˈtiː] [meɪ] [eɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [əkˈsept] [wɒt] [diːn] [ˈstænli] [sed] [ɪn]
It may aid in the limiting of the field to accept what Dean Stanley said in
它 可能 援助 在 这 限制 的 这 场地 到 接受 什么 院长 斯坦利 说 在
[əˈnʌðə(r)] [kəˈnekʃn] :
another connection :
其他 联系 :

接受斯坦利院长在另一个场合所说的话，或许有助于缩小研究领域：

" [baɪ][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,
" **By literature** ,
" 经过 文学 ,
" 通过文学，

[aɪ] [miːn] [ðəʊz] [ɡreɪt] [wɜːks] [ðæt] [raɪz] [əˈbʌv] [prəˈfeʃən(ə)l] [ɔː(r)] [ˈkɒmənpleɪs] [ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][ænd; ənd]
I mean those great works that rise above professional or commonplace uses and
我 意思是 那些 伟大的 作品 那 上升 多于 专业的 或者 平凡 用途 和
[teɪk] [pəˈzeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [ˈneɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ə; eɪ] [həʊl] [eɪdʒ] .
take possession of the mind of a whole nation or a whole age .
拿 拥有 的 这 头脑 的 一个 所有的 国家 或者 一个 所有的 年龄 .

我指的是那些超越专业或普通用途，占据整个国家或整个时代心灵的伟大作品。

" [wʌn] [ðɪs] ɪz[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmætəz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [ʌndəˈstænd] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə]
" **[1] This is one of the matters which we all understand until we begin to**
" [1] 这 是 一 的 这 事情 哪个 我们 全部 理解 直到 我们 开始 到
[dɪˈfaɪn] [aɪˈtiː] ;
define it ;
定义 它 ;

[1] 这是我们所有人都能理解，直到我们开始定义它的事情之一；

[wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [miːn] [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm][wʌn][ɑːsks][juːˈes] .
we know what we mean until some one asks us .
我们 知道 什么 我们 意思是 直到 一些 一 问 我们 .

我们自己知道我们的意思，直到有人问我们。

[wʌn] [θɔːts] [ðæt] [brɪːð] .
[1] Thoughts that Breathe .
[1] 想法 那 呼吸 .

[1] 呼吸的思想。

[ðə; ði][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈnærəʊə(r)] [sens] [ɪz][ɪn][ðə; ði]
The literature of which we are thinking in this narrower sense is in the
这 文学 的 哪个 我们 是 思维 在 这 较窄 感觉 是在 这
[sfɪə(r)] [ɒv; əv][ɑːt][ˈrɑːðə(r)][ðæən; ðən][ɪn][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [dɪˈstɪŋkt] [əˈtʃiːvmənt] .
sphere of art rather than in the sphere of distinct achievement .
领域 的 艺术 相当 比 在这 领域 的 清楚的 成就 .

我们这里所说的文学，从这个狭义的角度来看，属于艺术领域，而不是具有独特成就的领域。

[diː] [kwɪnsiːz] [dɪˈvɪz(ə)n][ɪz][fəˈmɪliə(r)] :
De Quincey's division is familiar :
德 昆西的 分配 是 熟悉的 :

德昆西的划分方式很常见：

[ðə; ði][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] ,
the literature of knowledge ,
这 文学 的 知识 ,

知识的文献，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɒv; əv][ˈpaʊə(r)] .
and the literature of power .
和 这 文学 的 力量 .

以及权力文学。

[ðə; ði] ['fʌŋk(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][ɪz][tu:; tə] [ti:tʃ] ；
The function of the first is to teach ；
这 功能 的 这 第一的 是 到 教 ；
第一个功能是教导；

[ðə; ði] ['fʌŋk(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][ɪz][tu:; tə] [mu:v] ．
the function of the second is to move ．
这 功能 的 这 第二 是 到 移动 ．
第二个功能是移动。

[prə'fesə(r)] ['daʊdən] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [laɪz][ə; eɪ] [θɜ:d] [fi:ld] ，
Professor Dowden points out that between the two lies a third field ；
教授 道登 积分 出去 那 之间 这 二 谎言 一个 第三 场地 ；
道登教授指出，在这两者之间还存在第三个领域。

[ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] ．
the literature of criticism ．
这 文学 的 批评 ．
批评文献。

[aɪ 'ti:] [si:k] [bəʊθ][tu:; tə] [ti:tʃ] [ænd; ənd][tu:; tə] [mu:v] ．
It seeks both to teach and to move ．
它 寻找 两个都 到 教 和 到 移动 ．
它既旨在传授知识，也旨在感动人心。

['aʊə(r)] [kən'sɜ:n] [ɪz] ['tʃi:fli] [wɪð] [di:] [kwɪnsi:z] ['sekənd] [fi:ld] - - [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv]['paʊə(r)] ．
Our concern is chiefly with De Quincey's second field - - the literature of power ．
我们的 忧虑 是 主要 和 德 昆西的 第二 场地 - - 这 文学 的 力量 ．
我们主要关注的是德昆西的第二个领域——权力文学。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [fi:ld] ，
In the first field ；
在 这 第一的 场地 ；
在第一个领域，

[ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ，
the literature of knowledge ；
这 文学 的 知识 ；
知识的文献，

[mʌst; məst][laɪ] [ɔ:l]['hɪstri; 'hɪstəri] ，
must lie all history ；
必须 说谎全部 历史 ；
历史必然是谎言，

[wɪð] [hju:m] [ænd; ənd] ['gɪbən] ；
with Hume and Gibbon ；
和 休谟 和 长臂猿 ；
与休谟和吉本一起；

[ɔ:l] ['saɪəns] ，
all science ；
全部 科学 ；
所有科学，

[wɪð] ['dɑ:wɪn] [ænd; ənd] [fɪsk] ；
with Darwin and Fiske ；
和 达尔文 和 菲斯克 ；
与达尔文和菲斯克一起；

[ɔ:l] [fə'ləsəfi] ，
all philosophy ；
全部 哲学 ；
所有哲学，

[wɪð] ['spensə(r)][ænd; ʌnd] ['wɪljəm] [dʒeɪmz] ;
with Spencer and William James ;
和 斯宾塞 和 威廉 詹姆斯 ;

与斯宾塞和威廉·詹姆斯一起；

[ɔ:l][pə'lɪtrɪk(ə)l] ['raɪtɪŋ] ,
all political writing ,
全部 政治的 写作 ,

所有政治写作，

[wɪð] [vɒl'teə] [ænd; ʌnd]['webstə(r)] .
with Voltaire and Webster .
和 伏尔泰 和 韦伯斯特 .

与伏尔泰和韦伯斯特一起。

[nɪə(r)] [ðæt] [seɪm] [fi:ld] [mʌst; məst][laɪ] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['eseɪz; e'seɪz][ɪn]['kɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] [wɪtʃ]
Near that same field must lie many of those essays in criticism of which
靠近 那 相同的 场地 必须 说谎 许多 的 那些 散文 在 批评 的 哪个
[prə'fesə(r)] ['daʊdən] [spi:ks] .
Professor Dowden speaks .
教授 道登 说话 .

道登教授所说的那些评论文章，肯定也属于同一领域。

[ðɪs] [wɪtʃ] [wi:; wi][ə'mɪt] ,
This which we omit ,
这 哪个 我们 忽略 ,

我们省略的这一点，

[ðɪs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
this literature of knowledge ,
这 文学 的 知识 ,

这种知识文献，

[ɪz] ['paʊəf(ə)l] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
is powerful literature ,
是 强大的 文学 ,

这是一部极具震撼力的文学作品。

[ðəʊ] [ɪts] [meɪn] ['pɜ:pəs] [ɪz][nɒt][tu:; tə] [mu:v] ,
though its main purpose is not to move ,
尽管 它是 主要的 目的 是 不是 到 移动 ,

虽然它的主要目的并非移动，

[bʌt; bət][tu:; tə] [ti:tʃ] .
but to teach .
但 到 教 .

但是为了教导。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [rɪ'dʊsɪŋ] ['aʊə(r)] [fi:ld] [səʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] ['sɜ:veɪ] [aɪ 'ti:] .
We are only reducing our field so that we can survey it .
我们 是 仅有的 减少 我们的 场地 所以 那 我们 能 民意调查 它 .

我们缩小勘测范围只是为了进行勘测。

[fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]['ju:zɪz; 'ju:sɪz][dʒʌst] [naʊ] [wi:; wi][æɪ; əɪ][faɪnd][pʃʊə(r)][lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [θri:]
For our uses just now we shall find pure literature taking the three
为了 我们的 用途 只是 现在 我们 将 寻找 纯的 文学 采取 这 三
[ˈstændəd] [fɔ:mz] :
standard forms :
标准 表格 :

就我们目前的用途而言，我们将采用以下三种标准形式的纯文学作品：

[ðə; ði][ˈpəʊɪm] ,
the poem ,
这 诗 ,

这首诗，

[ðə; ði] [ˈeseɪ] ,
the essay ,
这 散文 ,

这篇文章，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsto:ri] .
and the story .
和 这 故事 .

还有这个故事。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)] [pən] [ðɪs] [lɑ:dʒ] [fi:ld] [pʊ; əv][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtəɾətʃə]
It is the influence of the English Bible on this large field of literature
它 是 这 影响 的 这 英语 圣经 在 这 大的 场地 的 文学
[wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [əbˈzɜ:v] .
which we are to observe .
哪个 我们 是 到 观察 .

我们要观察的是英文圣经对这一广阔文学领域的影响。

[dʒʌst][fʊ:(r); fə(r)] [ˈseɪftɪz] [seɪk] ,
Just for safety's sake ,
只是 为了 安全 清酒 ,

为了安全起见，

[əkˈsept] [əˈnʌðə(r)] [ˈnærəʊɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði] [fi:ld] .
accept another narrowing of the field .
接受 其他 收窄 的 这 场地 .

接受再次缩小范围。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][ænd; ənd][ɪts] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈti:tʃɪŋ] ,
The effect of the Bible and its religious teaching ,
这 影响 的 这 圣经 和 它是 宗教 教学 ,

《圣经》及其宗教教义的影响

[pən][ðə; ði][ˈraɪtə(r)] [hɪmˈself] [ɪz][ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈstʌdi] ,
on the writer himself is a separate study ,
在 这 作家 他自己 是 一个 分离 学习 ,

对作家本人的研究是另一个独立的课题。

[ænd; ənd][ɪz][fʊ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] [left] [aʊt] [pʊ; əv] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
and is for the most part left out of consideration .
和 是 为了 这 最多 部分 左边 出去 的 考虑 .

而且在大多数情况下都被排除在考虑范围之外。

[aɪ ˈti:] [saʊndz] [kəˈrekt] [wen] [ˈmɪlt(ə)n] [sez] :
It sounds correct when Milton says :
它 声音 正确的 什么时候 米尔顿 说道 :

弥尔顿说的话听起来很有道理：

" [hi:; hi] [hu:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [frʌˈstreɪt] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][tu:; tə] [raɪt] [wel] [ɔ:t] [hɪmˈself] [tu:; tə]
" He who would not be frustrate of his Power to write well ought himself to
" 他 WHO 会 不是 是 阻挠 的 他的 力量 到 写 出色地 应该 他自己 到
[bi:; bi][ə; eɪ] [tru:] [ˈpəʊɪm] .
be a true poem .
是 一个 真的 诗 .

“不因自己有能力写出好文章而感到沮丧的人，应该成为一首真正的诗。”

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ˈmɪlt(ə)n][hɪmˈself][tuː; tə][di:l] [wɪð] ;
" **But there is Milton himself to deal with** ;
" 但 那里 是 米尔顿 他自己 到 交易 和 ；
但是，我们还要面对弥尔顿本人；

[ɪrɪˈprəʊtʃəb(ə)l] [ɪn][ˈmɒrəlz] ,
irreproachable in morals ,
无可指摘的 在 德 ；
道德无可指摘，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [jet] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [jˈiəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf][tuː; tə][ˈtrʌb(ə)l] [ju: ˈes] ,
there are yet the unhappy years of his young wife to trouble us ,
那里 是 然而 这 不开心 年 的 他的 年轻的 妻子 到 麻烦 我们 ；
他年轻妻子的不幸岁月仍令我们感到忧虑。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [dˈɔ:təz] ,
and there were his daughters ,
和 那里 是 他的 女儿们 ；
他的女儿们也在那里。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][æt; ət] [pi:s] [wɪð] [hɪm] ,
who were not at peace with him ,
WHO 是 不是 在 和平 和 他 ；
那些与他关系不睦的人，

[ænd; ʌnd] [hu:m] [ˈɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [ˈsɜ:vɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈblaɪndnəs] [hiː; hi] [jet] [ˈstigmətaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [æz; əz]
and whom after their service in his blindness he yet stigmatizes in his will as
和 谁 后 他们的 服务 在 他的 失明 他 然而 污名化 在 他的 将要 作为
" [ʌnˈdju:tɪfʊl; -f(ə)l] [ˈtʃɪldrən] .
" **undutiful children** .
" 不尽职的 孩子们 ；
尽管他们在他失明期间为他效力，但他仍在遗嘱中将他们污蔑为“不孝之子”。

" [ðen] ,
" **Then** ,
" 然后 ；
“然后，

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈfeli] [ɔ:(r)][ˈbaɪrən] ,
if you think of Shelley or Byron ,
如果 你 思考 的 雪莱 或者 拜伦 ；
如果你想到雪莱或拜伦，

[juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈtrʌblɪd] [baɪ][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ;
you are troubled by their lives ;
你 是 麻烦 经过 他们的 生活 ；
你为他们的生活感到困扰；

[ɔ:(r)][ˈi:v(ə)n] [kɑ:ˈlaɪl] ,
or even Carlyle ,
或者 甚至 凯雷集团 ；
甚至凯雷集团，

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vɪkˈtɔ:riən] [ˈɪərə] - - [wʌn] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][skæn][hɪz; ɪz] [laɪf]
the very master of the Victorian era - - one would not like to scan his life
这 非常 掌握 的 这 维多利亚时代 时代 - - 一 会 不是 喜欢 到 扫描 他的 生活
[əˈkɔ:dɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] [tru:] [ˈpəʊətri] .
according to the laws of true poetry .
根据 到 这 法律 的 真的 诗 ；
他是维多利亚时代的真正大师——人们不会想按照真正的诗歌规律来审视他的一生。

[ðen] [ðəə(r)][ɪz] ['kəʊləɪdʒ] ,
Then there is Coleridge ,
然后 那里 是 柯尔律治 ,

还有柯勒律治，

[ˈfɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə]['əʊpiəm] [ʌn'tɪl] ,
falling a prey to opium until ,
坠落 一个 猎物 到 鸦片 直到 ,

沉迷于鸦片，直到.....

[æz; əz] [j'iəz] [keɪm] ,
as years came ,
作为 年 来了 ,

随着岁月流逝，

['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [wɪl] [si:md] [tuː; tə][gəʊ] .
conscience and will seemed to go .
良心 和 将要 似乎 到 去 .

良知和意志似乎都消失了。

['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['ɑ:d(ə)nt] [skɒt] [wɪl] [fi:l] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [dɪ'fend] ['rɒbət] [bɜ:nz] [æt; ət][ɔ:l] [pɔɪnts]
Only a very ardent Scot will feel that he can defend Robert Burns at all points
仅有的 一个 非常 热心 苏格兰人 将要 感觉 那 他 能 保卫 罗伯特 烧伤 在 全部 积分
,
!
,

只有最狂热的苏格兰人才会觉得自己可以随时随地为罗伯特·伯恩斯辩护。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] [ə'merɪkənz] [ɪf] [wiː; wi] [felt] [ðæt] ['edgə(r)]['ælən] [pəʊ] [wɒz; wəz]
and we would be strange Americans if we felt that Edgar Allen Poe was
和 我们 会 是 奇怪的 美国人 如果 我们 毛毡 那 埃德加 艾伦 爱伦·坡 曾是
[ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [prə'praɪəti] .
a model of propriety .
一个 模型 的 礼 .

如果我们认为埃德加·爱伦·坡是举止得体的典范，那我们美国人就太奇怪了。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [fi:ld] ,
That is a large and interesting field ,
那 是 一个 大的 和 有趣的 场地 ,

这是一个庞大而有趣的领域。

[bʌt; bət][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [si:m] ['i:v(ə)n][tuː; tə][geɪn]['paʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] - ['meɪkɪŋ] [bʊk] [wen] [aɪ 'tiː]
but the Bible seems even to gain power as a book - making book when it
但 这 圣经 似乎 甚至 到 获得 力量 作为 一个 书 - 制作 书 什么时候 它
[leɪz] [həʊld][ɒn][ðə; ði] [bʊk] - ['meɪkɪŋ] [prəu'kliviti] [ɒv; əv][men] [huː] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ji:ld]
lays hold on the book - making proclivities of men who are not prepared to yield
躺下 抓住 在 这 书 - 制作 倾向 的 男人 WHO 是 不是 准备 到 屈服
[tuː; tə][ɪts]['pɜ:sən(ə)l]['paʊə(r)] .
to its personal power .
到 它是 个人的 力量 .

但当圣经抓住那些不愿屈服于其个人力量的人们的造书倾向时，它似乎反而获得了作为一本造书的力量。

[ðeɪ] [meɪ] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][aɪ 'tiː][æz; əz] [rɪ'lɪdʒən] ;
They may get away from it as religion ;
他们 可能 得到 离开 从 它 作为 宗教 ;

他们或许会以宗教信仰为借口逃避责任；

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][aɪ 'tiː][æz; əz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
they do not get away from it as literature .
他们 做 不是 得到 离开 从 它 作为 文学 .

它们无法摆脱文学的标签。

[ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [məʊst] [ˈnəʊtəb(ə)l] [fækt] [rɪˈɡɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [ɒn] [ˈɪŋɡlɪʃ]
The first and most notable fact regarding the influence of the Bible on English
这 第一的 和 最多 值得注意的 事实 关于 这 影响的 的 这 圣经 在 英语
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərəʃə] [ɪz] [ðə; ði] [rɪˈmaːkəb(ə)l] [ɪkˈstent] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈɪnfluəns]
literature is the remarkable extent of that influence
文学 是 这 卓越 程度 的 那 影响的

关于《圣经》对英国文学的影响，第一个也是最值得注意的事实是，这种影响的范围非常广泛。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈlɪtərəli] [ˈevriweə(r)]
It is literally everywhere
它 是 字面上地 到处

它简直无处不在。

[ɪf] [ˈevri] [ˈbaɪb(ə)l] [ɪn] [ˈeni] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈsɪti] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈstrɔɪd]
If every Bible in any considerable city were destroyed
如果 每一个 圣经 在 任何 大量 城市 是 损毁

如果任何一座重要城市的所有圣经都被销毁，

[ðə; ði] [bʊk] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪˈstɔːd] [ɪn] [ˈɔːl] [ɪts] [rɪˈsenʃ(ə)l] [pɑːts] [frəm; frəm] [ðə; ði] [kwʊoʊˈteɪʃənz] [ɒn] [ðə; ði]
the Book could be restored in all its essential parts from the quotations on the
这 书 可以 是 恢复 在 全部它是 基本的 部分 从 这 引文 在 这
[ʃelvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrəri]
shelves of the city public library
货架 的 这 城市 民众 图书馆

根据市立图书馆书架上的引文，可以复原这本书的所有重要部分。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːks]
There are works
那里 是 作品

有一些作品，

[ˈkʌvərɪŋ] [ˈɔːlməʊst] [ˈɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [ˈlɪtərəri] [ˈraɪtər]
covering almost all the great literary writers
覆盖 几乎 全部 这 伟大的 文学 作家

几乎涵盖了所有伟大的文学作家，

[dɪˈvəʊtɪd] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [ˈʃəʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [hæz; həz] [ˈɪnfluənst] [ðəm; ðəm]
devoted especially to showing how much the Bible has influenced them
奉献 尤其 到 显示 如何 很多 这 圣经 有 影响 他们

特别致力于展现《圣经》对他们的影响有多大。

[ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ˈvɜːʃ(ə)n] [æt; ət] [fɜːst] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [ɪts] [ˈsəʊʃ(ə)l]
The literary effect of the King James version at first was less than its social
这 文学 影响 的 这 国王 詹姆斯 版本 在 第一的 曾是 较少的 比 它是 社会的
[ɪˈfekt] ;
effect ;
影响 ;

钦定版圣经最初的文学影响小于其社会影响；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [ˈveri] [fækt] [laɪz] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈlɪtərəri] [ˈɪnfluəns]
but in that very fact lies a striking literary influence
但 在 那 非常 事实 谎言 一个 引人注目 文学 影响

但正是这一事实蕴含着显著的文学影响。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [fɔːmd] [ˈvɜːtʃuəli] [ðə; ði] [həʊl] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərəʃə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
For a long time it formed virtually the whole literature which was
为了 一个 长的 时间 它 形成 几乎 这 所有的 文学 哪个 曾是
[ˈredɪli] [əkˈsesəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈɪŋɡlɪʃmən]
readily accessible to ordinary Englishmen
容易 可访问 到 普通的 英国人

很长一段时间里，它几乎构成了普通英国人能够轻易接触到的全部文学作品。

[wiː, wi] [get] ['aʊə(r)] ['freɪzɪz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bʊks] .
" **We get our phrases from a thousand books** .

我们 得到 我们的 短语 从 一个 千 图书 .

我们从成千上万本书中汲取灵感。

[ðə; ði] ['kɒmən] [tɔːk] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] [[əʊz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['meni] ['ɔːθəz] [ə'pɒn]
" **The common talk of an intelligent man shows the effect of many authors upon**
这 常见的 讲话 的 一个 聪明的 男人 演出 这 影响 的 许多 作者 之上
[hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] .
his thinking .

他的 思维 .
一个聪明人的日常谈话中，可以看出许多作家的作品对他的思想产生了影响。

[ʼaʊə(r)] ['fɑːðəz] [gɒt] [ðeə(r)] ['freɪzɪz] [frɒm; frəm] [wʌn] [greɪt] [bʊk] .
" **Our fathers got their phrases from one great book** .

我们的 父亲们 得到 他们的 短语 从 一 伟大的 书 .

我们的父辈们从一本伟大的书中汲取了许多名言警句。

[ðeə(r)] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['spiːkɪŋ] [[əʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðæt] [bʊk] .
" **Their writing and their speaking show the effect of that book** .

他们的 写作 和 他们的 请讲 展示 这 影响 的 那 书 .

他们的写作和演讲都体现了那本书的影响。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['stʌdɪ] [baɪ] [ɪt'self] ,
" **It is a study by itself** ,

它 是 一个 学习 经过 本身 ,

这本身就是一个值得研究的问题。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [wɜːld] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪz] ,
" **and yet it is true that world literature is** ,

和 然而 它 是 真的 那 世界 文学 是 ,

然而，世界文学的确是……

[æz; əz] [prə'fesə(r)] ['moultən] [pʊts] [aɪ 'tiː] ,
" **as Professor Moulton puts it** ,

作为 教授 莫尔顿 放置 它 ,

正如莫尔顿教授所说，

[ðə; ði] [ɔːtəbaɪ'bɒgrəfi] [ɒv; əv] [sɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
" **the autobiography of civilization** .

这 自传 的 文明 .

文明的自传。

" [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
" **A national literature is a reflection of the national history** .

" 一个 国家的 文学 是 一个 反射 的 这 国家的 历史 .

“民族文学是民族历史的反映。”

" [bʊks] [æz; əz] [bʊks] [rɪ'flekt] [ðeə(r)] ['ɔːθəz] .
" **Books as books reflect their authors** .

" 图书 作为 图书 反映 他们的 作者 .

书籍作为书籍，反映了其作者的思想。

[æz; əz] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðeɪ] [rɪ'flekt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wɪt] [gɪvz] [ðem; ðəm] [ɪn'dɔːsmənt] .
" **As literature they reflect the public opinion which gives them indorsement** .

作为 文学 他们 反映 这 民众 观点 哪个 给予 他们 背书 .

作为文学作品，它们反映了公众舆论，并获得了公众的认可。

[wen] ,
" **When** ,

什么时候 ,

什么时候，

[ˈðeəfɔː(r)] ,
therefore ,
所以 ,

所以，

[ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] :
public opinion :
民众 观点 :

舆论：

[ki:ps] [əˈlaɪv][ə; ei][ˈsɜ:t(ə)n] [gru:p] [pʊv; əv] [bʊks] ,
keeps alive a certain group of books ,
保持 活 一个 肯定 团体 的 图书 ,

使某些书籍得以流传下去。

[ðeə(r)][ɪz] [ˈtestɪməni] [nɒt] [ˈsɪmplɪ] [tu:; tə] [ðəʊz] [bʊks] ,
there is testimony not simply to those books ,
那里 是 见证 不是 简单地 到 那些 图书 ,

不仅仅是那些书，还有其他方面可以作为证据。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [wɪt] [hæz; həz] [prɪˈzɜ:vɪd] [ðem; ðəm] .
but to the public opinion which has preserved them .
但 到 这 民众 观点 哪个 有 保存完好 他们 .

但正是公众舆论使它们得以保存。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][pʊv; əv][ˈpɒpjələ(r)] [ˈestɪmeɪts] [pʊv; əv][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɪz][ɪtˈself][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] .
The history of popular estimates of literature is itself most interesting .
这 历史 的 受欢迎的 估算 的 文学 是 本身 最多 有趣的 .

大众对文学作品的评价历史本身就非常有趣。

[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[sʌm; səm] [ˈraɪtər] [hæv; həv] [bi:n] [əˈmju:zɪŋli] [ˌoʊvərˈestɪmeɪtɪd] .
some writers have been amusingly overestimated .
一些 作家 有 到过 有趣的是 高估 .

有些作家被过分高估了，这真让人觉得好笑。

[nəʊ] [daʊt] [ˈedwəd] [fɪtsˈdʒerəld] ,
No doubt Edward Fitzgerald ,
不 怀疑 爱德华 菲茨杰拉德 ,

毫无疑问是爱德华·菲茨杰拉德，

[hu:] [geɪv] [ju: ˈes][ðə; ði] " [-baɪ-] [pʊv; əv][ˈəʊmə:(r)] [kɑːɑ:m] " [dɪd][sʌm; səm][ˈʌðə(r)][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [wɜ:k]
who gave us the " Rubaiyat of Omar Khayyam " did some other desirable work
WHO 给予 我们 这 " 鲁拜集 的 奥马尔 海亚姆 " 做过 一些 其他 理想 工作
;
;
;
;

创作了《鲁拜集》的作者还做了一些其他值得称道的作品；

[bʌt; bət] [prəˈfesə(r)] [ˈmoʊltən] [kˈwəʊts] [ðɪs] [ˈpærəgrɑ:f] [frɒm; frəm][ə; ei][ˈpɒpjələ(r)] [laɪf] [pʊv; əv] [fɪtsˈdʒerəld] ,
but Professor Moulton quotes this paragraph from a popular life of Fitzgerald ,
但 教授 莫尔顿 引号 这 段落 从 一个 受欢迎的 生活 的 菲茨杰拉德 ,

但莫尔顿教授引用了菲茨杰拉德的一部通俗传记中的这段话：

[ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈdʌblɪn] :
published in Dublin :
已发布 在 都柏林 :

出版地：都柏林

" [nɒt] [gri:s] [ɒv; əv][əθɒld][ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] ['pɑ:lmiɪst] [deɪz] - - [ðə; ði] [gri:s] [ɒv; əv][ˈhəʊmə(r)][ænd; ənd]
" **Not Greece of old in her palmiest days - - the Greece of Homer and**
" 不是 希腊 的 老的 在 她 最 天 - - 这 希腊 的 荷马 和
[dɪˈmɒsθəˌni:z] ,
Demosthenes ,
德摩斯梯尼 ,

“不是古希腊鼎盛时期的那个希腊——荷马和德摩斯梯尼时代的希腊，

[ɒv; əv] [ɛsʃələs] ,
of Eschylus ,
的 埃斯基勒斯 ,

埃斯库罗斯的

[ju:ˈrɪpədi:z] ,
Euripides ,
欧里庇得斯 ,

欧里庇得斯

[ænd; ənd] ['sɒfəkli:z] ,
and Sophocles ,
和 索福克勒斯 ,

还有索福克勒斯，

[ɒv; əv] ['perikli:z] ,
of Pericles ,
的 伯里克利 ,

伯里克利的

[li:ˈɑ:nɪdəs] ,
Leonidas ,
列奥尼达 ,

列奥尼达斯

[ænd; ənd][ælsəˈbaɪəˌdi:z] ,
and Alcibiades ,
和 阿尔西比亚德斯 ,

还有阿尔西比亚德斯，

[ɒv; əv] ['sɒkrəti:z] ,
of Socrates ,
的 苏格拉底 ,

苏格拉底的

['plɛɪtəs] ,
Plato ,
柏拉图 ,

柏拉图

[ænd; ənd][ˈærəstɒt(ə)] ,
and Aristotle ,
和 亚里士多德 ,

还有亚里士多德，

[ɒv; əv][ˈsəʊlən][ænd; ənd] [laɪˈkɜ:gəs] ,
of Solon and Lycurgus ,
的 梭伦 和 吕库古斯 ,

梭伦和莱库古

[ɒv; əv] [əˈpeli:z] [ænd; ənd] [prækˈsɪtəli:z] - - [nɒt] [ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [gri:s] ,
of Apelles and Praxiteles - - not even this Greece ,
的 阿佩莱斯 和 普拉克西特勒斯 - - 不是 甚至 这 希腊 ,

阿佩莱斯和普拉克西特列斯——甚至不是这个希腊，

[prəˈlɪfɪk] [æz; əz][ˈiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ˈseɪdʒɪz][ænd; ənd][ˈhɪərəʊz] ,
prolific as she was in sages and heroes ,
多产的 作为 她 曾是 在 智者 和 英雄 ,

尽管她在圣贤和英雄题材的作品中贡献良多，

[kæn; kən] [bəʊst] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈleŋθi] [biːd] - [rəʊl][æz; əz][ˈaɪələnd][kæn; kən][ɒv; əv] [nems] [ɪˈmɔːt(ə)l] [ɪn]
can boast such a lengthy bead - roll as Ireland can of names immortal in
能 夸 这样的 一个 冗长 珠子 - 卷 作为 爱尔兰 能 的 姓名 不朽 在
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] !
history !
历史 !

爱尔兰拥有如此之多的不朽名人，足以自豪地宣称其名字在历史上流传至今！

" [bʌt; bət] " [ðɪs] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ˈaɪrɪʃ] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] .
" **But this was for Irish consumption** .
" 但 " 这 曾是 为了 爱尔兰 消耗 .

但这主要是为了满足爱尔兰人的口味。

" [ænd; ənd][ˈpɒpjələ(r)] [əˈpɪnjən] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈkrɪtɪk(ə)l] [əˈpɪnjən] [hæz; həz] [ˈsʌmtaɪmz] [ɡɒn] [fɑː(r)]
" **And popular opinion and even critical opinion has sometimes gone far**
" 和 受欢迎的 观点 和 甚至 批判的 观点 有 有时 已消失 远的
[əˈstreɪ] [ɪn][ɪts] [dɪˈstrʌktɪv] [ˈtendənsi] .
astray in its destructive tendency .
误入歧途 在 它是 破坏性的 趋势 .

“而大众舆论，甚至批评意见，有时也会因其破坏性倾向而误入歧途。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːˈθɒrətətɪv] [ˈkrɪtɪks] [huː] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ˈwɜːrdzɹwəθ] ,
There were authoritative critics who declared that Wordsworth ,
那里 是 权威性 评论家 WHO 声明 那 华兹华斯 ,
一些权威评论家宣称，华兹华斯

[ˈʃeli] ,
Shelley ,
雪莱 ,
雪莱

[ænd; ənd] [ˈkəʊləɪdʒ] [rəʊt] " [ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ˈnɒns(ə)ns] .
and Coleridge wrote " unintelligible nonsense .
和 柯尔律治 写道 " 无法理解 废话 .

柯勒律治写道：“莫名其妙的胡言乱语。”

" [dʒɔːdʒ] [ˈmɛrədɪθs] [stɑɪl] ,
" **George Meredith's style** ,
" 乔治 梅雷迪斯的 风格 ,

“乔治·梅雷迪思的风格，

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpəʊətri] ,
especially in his poetry ,
尤其 在 他的 诗 ,

尤其是在他的诗歌中，

[wɒz; wəz] [ˈkaʊntɪd] [səʊ][bæd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] - - [wɒz; wəz] [nɒt] [wɜːθ] [ˈriːdɪŋ] .
was counted so bad that it - - was not worth reading .
曾是 计数 所以 坏的 那 它 - - 曾是 不是 值得 阅读 .

评价非常糟糕，以至于——不值得一读。

[wɪz; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] [ˈbraʊnɪŋ] [ɪˈpɒk] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [haʊ] [ðə; ði][əbˈskjʊərəti][ɒv; əv]
We are all near enough the Browning epoch to recall how the obscurity of
我们 是 全部 靠近 足够的 这 勃朗宁 时代 到 记起 如何 这 朦胧 的
[hɪz; ɪz] [stɑɪl] [ɪmˈprest] [sʌm; səm][ænd; ənd] [əˈprest] [ˈʌðə(r)z] .
his style impressed some and oppressed others .
他的 风格 印象深刻 一些 和 受压迫者 其他的 .

我们都生活在勃朗宁时代附近，足以回忆起他晦涩难懂的风格如何打动了一些人，又如何令另一些人感到压抑。

[ˈælfɾɪd] [ˈɒstɪn] ,
Alfred Austin ,
阿尔弗雷德·奥斯汀 ,

阿尔弗雷德·奥斯汀

[ɪn] - ,
in 1869 ,
在 - ,

1869年，

[sed] [ðæt] " ['mɪstə(r)] . ['tenɪsən] [hæz; həz][nəʊ] [saʊnd] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
said that " Mr . Tennyson has no sound pretensions to be called a great
说 那 " 先生 : 丁尼生 有 不 声音 虚荣心 到 是 称为 一个 伟大的
[ˈpəʊɪt] .
poet :
诗人 :

他说：“丁尼生先生没有资格被称为伟大的诗人。”

" [kən'temp(ə)rəri] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪz] ['seldəm] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ɡeɪdʒ] [ɒv; əv] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːs]
" Contemporary public opinion is seldom a final gauge of strength for a piece
" 当代的 民众 观点 是 很少 一个 最终的 测量 的 力量 为了 一个 片
[ɒv; əv][ˈlɪtrətʃə(r); 'lɪtəɪtʃə] .
of literature :
的 文学 :

“当代公众舆论很少能成为衡量一部文学作品优劣的最终标准。”

[aɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ðɪ] [test] [ɒv; əv] [taɪm] .
It takes the test of time .
它 需要 这 测试 的 时间 :

经得起时间的考验。

[haʊ] ['meni] [bʊks] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [kʌm] [ɒn][ðə; ðɪ][steɪdʒ][ænd; ənd] [ðen] [pɑːs] [ɒf] [ə'ɡen] !
How many books we have seen come on the stage and then pass off again !
如何 许多 图书 我们 有 已见 来 在 这 阶段 和 然后 经过 离开 再次 !
我们已经看到多少本书登上舞台，然后又被遗忘了！

[jet] [ðə; ðɪ] [bʊks] [ðæt] [hæv; həv] [steɪd] [ɒn][ðə; ðɪ][steɪdʒ][hæv; həv] [biːn] [kept] [ðeə(r)][baɪ] ['pʌblɪk]
Yet the books that have stayed on the stage have been kept there by public
然而 这 图书 那 有 入住 在 这 阶段 有 到过 保留 那里 经过 民众
[ə'pɪnjən] [ɪk'spresɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [rʌn] .
opinion expressing itself in the long run .
观点 表达 本身 在 这 长的 跑步 :
然而，那些经受住时间考验、最终留在舞台上的书籍，是公众舆论长期表达的结果。

[ðə; ðɪ][ˈsəʊʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ['vɜːʃ(ə)n] ,
The social influence of the King James version ,
这 社会的 影响 的 这 国王 詹姆斯 版本 ,

钦定版圣经的社会影响

[kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ˈsɜːt(ə)n] [taɪps] [ɒv; əv][ˈlɪtrətʃə(r); 'lɪtəɪtʃə] ,
creating a public taste for certain types of literature ,
创建 一个 民众 品尝 为了 肯定 类型 的 文学 ,
培养公众对特定类型文学作品的喜好，

[tend] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðəm; ðəm][æt; ət][wʌnz] .
tended to produce them at once .
倾向于 到 生产 他们 在 一次 :
往往会同时产生它们。

" [wʌn]] [juː; jʊ][ˈɔːlməʊst] [ˈmeɜə(r)] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [baɪ][ɪts] [əˈɡri:mənt] [waɪð] [ðə; ði]
" [1] **You almost measure the strength of writing by its agreement with the**
" [1] 你 几乎 措施 这 力量 的 写作 经过 它是 协议 和 这
[prɪˈdɒmɪnənt] [treɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈvɜːʃ(ə)n] .
predominant traits of this version .
主要的 特征 的 这 版本 .

[1] 你几乎可以通过文章与该版本的主要特征的一致性来衡量文章的质量。

[ˈkɑːrlaɪlz] [ˈwiːkɪst] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [luːz] [ðə; ði] [ˈbɒnɪst] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv][ɪts] [stɑɪl] [ɪn][ə; eɪ]
Carlyle's weakest works are those that lose the honest simplicity of its style in a
凯雷集团 最弱 作品 是 那些 那 失去 这 诚实的 简单 的 它是 风格 在 一个
[ˈfɔːst] [təˈdʒɪdəti] [ænd; ənd] [əˈfektɪd] [ˈrʌfnəs] .
forced turgidity and affected roughness .
强制 膨胀 和 做作的 粗糙度 .

卡莱尔最弱的作品是那些为了故作晦涩和矫揉造作而失去其风格真诚简洁的作品。

[hɪz; ɪz][ˈhɪərəʊz][ænd; ənd][ˈhɪərəʊ] [ˈwɜːʃɪp] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃn] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [dɪˈstɪŋktɪv] [stɑɪl]
His Heroes and Hero Worship or his French Revolution shows his distinctive style
他的 英雄 和 英雄 崇拜 或者 他的 法语 革命 演出 他的 独特的 风格
,
.
.

他的《英雄与英雄崇拜》或《法国大革命》展现了他独特的风格。

[ænd; ənd] [jet] [ʃəʊz] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsɪmplə] [stɑɪl] ,
and yet shows the influence of this simpler style ,
和 然而 演出 这 影响 的 这 更简单 风格 ,

然而，它仍然体现了这种更简洁风格的影响。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfredrɪk] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪz][ˈɔːlməʊst][ɪmˈpɒsəb(ə)l][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [fʊl]
while his Frederick the Great is almost impossible because he has given full
尽管 他的 弗雷德里克 这 伟大的 是 几乎 不可能的 因为 他 有 给定 满的
[pleɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈbrəʊkən][ænd; ənd] [ˌdɪskəˈnektɪd] [ˈsentənsɪz] .
play to his broken and disconnected sentences .
玩 到 他的 破碎的 和 断开连接 句子 .

而他笔下的腓特烈大帝几乎不可能被塑造出来，因为他充分发挥了他断断续续、语无伦次的句子风格。

[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[məˈkɔːli] [feɪlz] [juː ˈes][məʊst][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstraɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈfekt] ,
Macaulay fails us most in his striving for effect ,
麦考利 失败 我们 最多 在 他的 努力 为了 影响 ,

麦考利最让我们失望的地方在于他追求效果的努力。

[ˈmeɪkɪŋ] [naɪs] [ˈbæləns] [ɒv; əv] [ˈsentənsɪz] ,
making nice balance of sentences ,
制作 好的 平衡 的 句子 ,

句子结构流畅均衡

[ˈstreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] " [ˈaɪðə(r)] - [ɔː(r)] ,
straining his " either - or ,
紧张 他的 " 任何一个 - 或者 ,

他极力强调“非此即彼”，

" [ɔː(r)][hɪz; ɪz] " [waɪl] - [wʌn] - [wɒz; wəz] - [ˈduːɪŋ] - [ðɪs] - [ðə; ði] - [ˈʌðə(r)] - [wɒz; wəz] - [ˈduːɪŋ] - [ðæt] .
" **or his " while - one - was - doing - this - the - other - was - doing - that** .
" 或者 他的 " 尽管 - 一 - 曾是 - 正在做 - 这 - 这 - 其他 - 曾是 - 正在做 - 那 .

或者他的“当一个人做这件事的时候，另一个人正在做那件事”。

" [ðen] [hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] [grəʊ] [ɪn'vɒlvd] ,
" Then his sentences grow involved ,
" 然后 他的 句子 生长 涉及 ,
然后他的句子变得越来越复杂，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['pærəgrɑ:fs] ['lenθən] ,
and his paragraphs lengthen ,
和 他的 段落 加长 ,
他的段落越来越长，

[ænd; ənd][hi:; hi] [swɪŋz] [ə'wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [staɪl] [pʊ; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ['vɜ:ʃ(ə)n] .
and he swings away from the style of the King James version .
和 他 摇摆 离开 从 这 风格 的 这 国王 詹姆斯 版本 .
他的风格与钦定版圣经截然不同。

" [wʌn] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ɪf] ['eni] ['raɪtɪŋ] [di'pɑ:t] ['veri] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kærəktə'rɪstɪks] [pʊ; əv]
" One can say that if any writing departs very far from the characteristics of
" 一 能 说 那 如果 任何 写作 离开 非常 远的 从 这 特征 的
[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['baɪb(ə)l][aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [gʊd] ['ɪŋɡlɪʃ] ['raɪtɪŋ] .
the English Bible it is not good English writing .
这 英语 圣经 它 是 不是 好的 英语 写作 .
可以说，任何偏离英文圣经特征的写作都不是好的英文写作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《圣经研究》(A Study of Bible)

第8/15页

" [[wʌn]] [ət'ləntɪk] ['mʌnθli] ,
" [1] Atlantic Monthly ,
" [1] 大西洋 月度 ,

[1] 《大西洋月刊》

[meɪ] , - ,
May , 1900 ,
可能 , - ,

1900年5月

[pi:] . - .
p : 684 :
p . - .

第684页。

[ðə; ði] ['sekənd] ['elɪmənt] [wɪt] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][faɪndz][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ɪts] ['læŋɡwɪdʒ] .
The second element which English literature finds in the Bible is its LANGUAGE .
这 第二 元素 哪个 英语 文学 发现 在 这 圣经 是 它是 语言 .

英语文学在《圣经》中发现的第二个要素是它的语言。

[ðə; ði] [wɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fə'mɪliə(r)][wʌnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʌŋ] ,
The words of the Bible are the familiar ones of the English tongue ,
这 字 的 这 圣经 是 这 熟悉的 一个 的 这 英语 舌头 ,

圣经中的文字就是英语中人们熟知的文字。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [kept] [fə'mɪliə(r)][baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
and have been kept familiar by the use of the Bible .
和 有 到过 保留 熟悉的 经过 这 使用 的 这 圣经 .

并且一直通过研读《圣经》来熟悉这些知识。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] " [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][laɪz] ['pærəlel] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
The result is that " the path of literature lies parallel to that of religion .
这 结果 是 那 " 这 小路 的 文学 谎言 平行线 到 那 的 宗教 .

结果是，“文学的道路与宗教的道路是平行的。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][əʊld][ænd; ənd][dɪə(r)] [kəm'pænjənz] ,
They are old and dear companions ,
他们 是 老的 和 亲爱的 同伴 ,

它们是年老而亲爱的伙伴，

['breðrən] [ɪn'diːd] [ɒv; əv][wʌn] [blʌd] ;
brethren indeed of one blood ;
弟兄们 的确 的 一 血 ;

真是同血脉的兄弟；

[nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə'griːɪŋ] ,
not always agreeing ,
不是 总是 同意 ,

并非总是意见一致，

[tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)] ;
to be sure ;
到 是 当然 ;

的确如此；

[ˈskwɒb(ə)lɪŋ] [ˈrɑːðə(r)][ɪn] [truː] [ˈbrʌðəli] [ˈfæɪ(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ；
squabbling rather in true brotherly fashion now and then ；
争吵 相当 在 真的 兄弟般的 时尚 现在 和 然后 ；

兄弟俩偶尔也会像真正的兄弟那样拌嘴；

[əˈkeɪʒnəli] [ˈfɔːlɪŋ] [aʊt] [ˈveri] [ˈsɪəriəsli] [ænd; ənd] [ˈbɪtəli] ；
occasionally falling out very seriously and bitterly ；
偶尔 坠落 出去 非常 严重地 和 苦涩地 ；

偶尔会发生非常严重且激烈的争吵；

[bʌt; bət] [stiːl] [ˌɪntədiˈpendənt] [ænd; ənd] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ．
but still interdependent and necessary to each other ．
但 仍然 相互依存 和 必要的 到 每个 其他 ．

但它们之间仍然相互依存、彼此不可或缺。

" [[wʌn]] [ˈiːz] [əˈgəʊ][ə; eɪ][ˈraɪtə(r)] [riˈmɑːk] [ðæt] [ˈevri] [ˈstjuːd(ə)nt][pʊ; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,
" **[1] Years ago a writer remarked that every student of English literature** ,
" [1] 年 前 一个 作家 评论 那 每一个 学生 的 英语 文学 ,

[1] 多年前，一位作家曾说过，每一位英语文学专业的学生，

[ɔː(r)][pʊ; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [spiːtʃ] ,
or of English speech ,
或者 的 英语 演讲 ,

或者英语口语，

[faɪndz] [θriː] [wɜːks] [ɔː(r)][ˈsʌbdʒɪkts] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] ,
finds three works or subjects referred to ,
发现 三 作品 或者 主题 指 到 ,

找到三个被提及的作品或主题，

[ɔː(r)][kwəʊtɪd] [frɒm; frəm] ,
or quoted from ,
或者 引 从 ,

或引自，

[mɔː(r)] [ˈfriːkwəntli] [ðæn; ðən] [ˈʌðə(r)z] ．
more frequently than others ．
更多的 频繁地 比 其他的 ．

比其他情况更频繁。

[ðɪːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)] ,
These are the Bible ,
这些 是 这 圣经 ,

这就是圣经，

[teɪlz; ˈteɪliːz][pʊ; əv] [ɡriːk] [ænd; ənd][ˈrəʊmən] [mɪˈθɒlədʒi] ,
tales of Greek and Roman mythology ,
故事 的 希腊语 和 罗马 神话 ,

希腊罗马神话故事

[ænd; ənd] [ˈiːsɒps] [ˈfebl] ．
and Aesop's Fables ．
和 伊索寓言 寓言 ．

还有伊索寓言。

[pʊ; əv] [ðɪːz] [θriː] ,
Of these three ,
的 这些 三 ,

这三者之中，

[ˈsɜːt(ə)nli] [ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)] [ˈfəːniʃ] [ðə; ðɪ][ˈlɑːdʒɪst][ˈnʌmbə(r)][pʊ; əv] [ˈrefərənsɪz] ．
certainly the Bible furnishes the largest number of references ．
当然 这 圣经 提供 这 最大 数字 的 参考 ．

当然，《圣经》提供了最多的参考资料。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
There is reason for that .
那里 是 原因 为了 那 :

这其中是有原因的。

[ə; eɪ]['raɪtə(r)] ['wɒnts] [æn; ən] ['ɔ:diəns] .
A writer wants an audience .
一个 作家 想要 一个 观众 :

作家需要读者。

[ˈveri] [fju:] [men] [kæn; kən] [kleɪm] [tu;; tə] [bi;; bi] [ˌɪndɪˈpendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Very few men can claim to be independent of the public for which they
非常 很少 男人 能 宣称 到 是 独立的 的 这 民众 为了 哪个 他们
[raɪt] .
write .
写 :

极少有作家能够声称自己独立于他们所服务的公众之外。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] [bi;; bi][mɔ:(r)][æpt][tu;; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ænd; ənd] [əˈpri:ʃiət] ['kwɪkli]
There is nothing the public will be more apt to understand and appreciate quickly
那里 是 没有什么 这 民众 将要 是 更多的 易于 到 理解 和 欣赏 迅速地
[ðæŋ; ðən][ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] ['refrəns] [tu;; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['baɪb(ə)l] .
than a passing reference to the English Bible .
比 一个 通过 参考 到 这 英语 圣经 :

没有什么比简单地提及英文圣经更容易让公众理解和欣赏的了。

[səʊ][aɪˈti:] ['kɒmz] [əˈbaʊt] [ðæt] [wen] ['dɪkɪnz] [ɪz] [dɪˈskraɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] -
So it comes about that when Dickens is describing the injustice of the Murdstones
所以 它 来 关于 那 什么时候 狄更斯 是 描述 这 不公正 的 这 -
[tu;; tə]['lɪt(ə)]['deɪvɪd] ['kɒpəfi:ld] ,
to little David Copperfield ,
到 小的 大卫 科波菲尔 ,

于是，当狄更斯向小大卫·科波菲尔描述默德斯通一家所遭受的不公时，事情就变得复杂起来。

[hi;; hi][kæn; kən] [pʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] [bɪˈfɔ:(r)] [ju:ˈes][ɪn][ə; eɪ] [pəˈrenθəsis] :
he can put the whole matter before us in a parenthesis :
他 能 放 这 所有的 事情 前 我们 在 一个 插入语 :

他可以把整件事放在括号里，然后告诉我们：

" [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [wʌn] [wʌns] [hu:] [set] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈsaɪpl] .
" **Though there was One once who set a child in the midst of the disciples** .
" 尽管 那里 曾是 一 一次 WHO 放 一个 孩子 在 这 中间 的 这 门徒 :

“虽然曾经有一位将一个孩子放在门徒中间。

" ['dɪkɪnz] [nju:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['rɪdə] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [kætʃ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['refrəns]
" **Dickens knew that his readers would at once catch the meaning of that reference**
" 狄更斯 知道 那 他的 读者 会 在 一次 抓住 这 意义 的 那 参考
,
:
,

狄更斯知道他的读者会立刻明白这个典故的含义。

[ænd; ənd] [wʊd] [fi:l] [ðə; ði]['kɒntrə:st] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [si:n] [hi;; hi][wɒz; wəz] [dɪˈskraɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt]
and would feel the contrast between the scene he was describing and that
和 会 感觉 这 对比 之间 这 场景 他 曾是 描述 和 那
[ˈsɪmp(ə)l] [si:n] .
simple scene .
简单的 场景 :

他会感受到他所描述的场景与那个简单场景之间的对比。

[teɪk] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈbʊks] [ɒv; əv][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ænd; ənd] [blæk] [aʊt][ðə; ði] [ˈfreɪzɪz] [wɪt]
Take any of the great books of literature and black out the phrases which
拿 任何 的 这 伟大的 图书 的 文学 和 黑色的 出去 这 短语 哪个
[ˈmænɪfestli] [kʌm] [də'rektli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)] ,
manifestly come directly from the English Bible ,
显然 来 直接地 从 这 英语 圣经 ,
随便挑一本文学名著，把明显直接出自英文圣经的词句涂黑，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [mɑːk] [ðem; ðəm] [bɪ'jɒnd] [rɪ'kʌvəri] .
and you would mark them beyond recovery .
和 你 会 标记 他们 超过 恢复 .
你会让他们彻底无法挽回。

[[wʌn]] [ˈtʃæpmən] ,
[1] Chapman ,
[1] 查普曼 ,
[1] 查普曼，

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɪn] [ə'kaʊnt] [wɪð] [rɪ'lɪdʒən] .
English Literature in Account with Religion .
英语 文学 在 帐户 和 宗教 .
英国文学与宗教的关系。

[bʌt; bət] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][hæz; həz] [faʊnd] [mɔː(r)][ɒv; əv][ɪts] [mə'tɪəriəl] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][ðæn; ðən]
But English literature has found more of its material in the Bible than
但 英语 文学 有 成立 更多的 的 它是 材料 在 这 圣经 比
[ˈeniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .
但英国文学从《圣经》中汲取的素材比其他任何来源都多。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [lʊkt] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˈkærəktəz] ,
It has looked there for its characters ,
它 有 看起来 那里 为了 它是 人物 ,
它从那里寻找角色，

[ɪts] [ɪˌlʌs'treɪʃən] ,
its illustrations ,
它是 插图 ,
它的插图，

[ɪts][ˈsʌbdʒɪkt] - [ˈmætə(r)] .
its subject - matter .
它是 主题 - 事情 .
它的主题。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ,
We shall see ,
我们 将 看 ,
我们拭目以待。

[æz; əz][wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈraɪtər] ,
as we consider individual writers ,
作为 我们 考虑 个人 作家 ,
当我们考虑个别作家时，

[haʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈtaɪtlz] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
how many of their titles and complete works are suggested by the Bible .
如何 许多 的 他们的 标题 和 完全的 作品 是 建议 经过 这 圣经 .
他们的作品中有多少部作品的标题和全集是受到《圣经》启发而创作的？

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wʌn][aɪˈdiə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskriptʃə(r)] [wɪl] [əˈpiə(r)] [ænd; ənd] [ˌriːəˈpiə(r)]
It is interesting to see how one idea of the Scripture will appear and reappear
它是有趣的到看如何一主意的这圣经将要出现和再现
[əˈmʌŋ] [ˈmeni] [ˈraɪtər] .
among many writers .
之中许多作家 .

有趣的是，圣经中的某个观点会在许多作者的作品中反复出现。

[teɪk] [wʌn] [ˌɪləˈstreɪ(ə)n] .
Take one illustration .
拿一插图 .

举一个例子。

[ðə; ði] [faʊst] [ˈstɔːri] [ɪz][æn; ən] [ˈefət] [tuː; tə] [meɪk] [ˈkɒŋkriːt] [wʌn] [vɜːs] [ɒv; əv] [ˈskriptʃə(r)] :
The Faust story is an effort to make concrete one verse of Scripture :
这浮士德故事是一个努力到制作具体的—诗 的 圣经 :

《浮士德》的故事是为了将圣经中的一节经文具象化而创作的：

" [wɒt] [[æɪ; ʃəl][aɪˈtiː][ˈprɒfɪt][ə; eɪ][mən] [ɪf] [hiː; hi][æɪ; ʃəl][geɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz]
What shall it profit a man if he shall gain the whole world and lose his
" 什么 将 它 利润 一个 男人 如果 他 将 获得 这 所有的 世界 和 失去 他的
[əʊn] [səʊl] ?
own soul ?
自己的 灵魂 ?

人若赚得全世界，赔上自己的生命，有什么益处呢？

" [prəˈfesə(r)] [ˈmoʊltən] [rɪˈmaɪndz][juːˈes] [ðæt] [ðə; ði] [faʊst] [ˈledʒənd] [əˈpiəd] [fɜːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l]
Professor Moulton reminds us that the Faust legend appeared first in the Middle
" 教授 莫尔顿 提醒 我们 那 这 浮士德 传奇 出现 第一的 在 这 中间
[ˈerdʒɪz] .
Ages .
年龄 .

“莫尔顿教授提醒我们，浮士德传说最早出现在中世纪。

[ɪn] [ˈɜːli] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
In early English ,
在 早期的 英语 ,

在早期英语中，

[ˈmɑːləʊ] [hæz; həz][aɪˈtiː] ,
Marlowe has it ,
马洛 有 它 ,

马洛拥有它，

[ˈkɔːldərəːn] [pʊt] [aɪˈtiː][ˈɪntuː] [ˈspæniʃ] ,
Calderon put it into Spanish ,
卡尔德隆 放 它 进入 西班牙语 ,

卡尔德隆把它翻译成了西班牙语。

[ðə; ði][məʊst][fəˈmiliə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv][aɪˈtiː][ɪz] [ˈgɜːtəz] ,
the most familiar form of it is Goethe's ,
这 最多 熟悉的 形式 的 它 是 歌德的 ,

最常见的版本是歌德的版本。

[waɪl] [ˈfɪlɪp] [ˈbeɪli] [hæz; həz] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][aɪˈtiː] [ˈfestəs] .
while Philip Bailey has called his account of it Festus .
尽管 菲利普 贝利 有 称为 他的 帐户 的 它 费斯图斯 .

而菲利普·贝利则称他的记述为费斯图斯。

[ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɔːmz] [ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdiə] [əˈkɜːz] .
In each of those forms the same idea occurs .
在 每个 的 那些 表格 这 相同的 主意 发生 .

在这些形式中，都体现了相同的思想。

[ə; eɪ][mæn] [selz] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈgeɪnɪŋ] [pʊ; əv] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][hɪm]
A man sells his soul to the devil for the gaining of what is to him
一个 男人 出售 他的 灵魂 到 这 魔鬼 为了 这 获得 的 什么 是 到 他
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

一个人为了得到他眼中的一切，不惜将灵魂出卖给魔鬼。

[ðæt] [ɪz][wʌn][pʊ; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [aɪˈdiəz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə]
That is one of a good many ideas which the Bible has given to
那 是 一 的 一个 好的 许多 想法 哪个 这 圣经 有 给定 到
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
literature .
文学 .

这是圣经给文学带来的众多灵感之一。

[ðə; ði][ˈprɒdɪɡ(ə)l][sʌn][hæz; həz] [biːn] [əˈnʌðə(r)] [prəˈlɪfɪk] [sɔːs] [pʊ; əv] [ˈlɪtərəri] [ˈraɪtɪŋ] .
The prodigal son has been another prolific source of literary writing .
这 浪子 儿子 有 到过 其他 多产的 来源 的 文学 写作 .

浪子回头的故事也是文学创作中一个丰富的题材。

[ðə; ði] [ˈgaɪdɪŋ] [stɑː(r)][ɪz] [əˈnʌðə(r)] .
The guiding star is another .
这 指导 星星 是 其他 .

指路星是另一个例子。

[ˈʌðə(r)z] [wɪl] [ˈredɪli] [kʌm] [tuː; tə][maɪnd] .
Others will readily come to mind .
其他的 将要 容易 来 到 头脑 .

其他例子也很容易想到。

[wɪð] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈbækgraʊnd] [let][ˈaʊə(r)][maɪndz] [muːv] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːs] [pʊ; əv] [ˈlɪtərəri]
With that simple background let our minds move down the course of literary
和 那 简单的 背景 让 我们的 思想 移动 向下 这 课程 的 文学
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history .
历史 .

有了这些简单的背景知识，让我们沿着文学史的脉络一路探索下去。

[staɪl] ,
Style ,
风格 ,

风格，

[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

语言，

[məˈtɪəriəl] - - [wiː; wi] [wɪl] [ˈiːzəli] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [pʊ; əv] [iːtʃ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl]
material - - we will easily think how much of each the Bible has given to all
材料 - - 我们 将要 容易地 思考 如何 很多 的 每个 这 圣经 有 给定 到 全部
[ˈaʊə(r)] [ɡreɪt] [ˈraɪtə] [ɪf] [ðeə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli] [ˈmen](ə)nd] .
our great writers if their names are only mentioned .
我们的 伟大的 作家 如果 他们的 姓名 是 仅有的 提及 .

素材——如果我们只提及圣经中所有伟大作家的名字，我们很容易就能想到圣经为他们提供了多少素材。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] [ɡruːps] [pʊ; əv] [ðiːz] [ˈraɪtə] . [wʌn] .
There are four groups of these writers . 1 .
那里 是 四 团体 的 这些 作家 . 1 .

这些作家分为四类。1.

[ðə; ði] [ˈdʒækəˈbiːən] ,
The Jacobean ,
这 詹姆斯一世时期 ,

詹姆斯一世时期

[hu:] [rəʊt] [wen] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ˈɑːftə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈvɜː(jə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] . [tuːˈtuː] .
who wrote when and just after our version was made . 2 .
WHO 写道 什么时候 和 只是 后 我们的 版本 曾是 制成 . 2 .
1.

[ðə; ði] [ˈdʒɔːdʒən] ,
The Georgian ,
这 格鲁吉亚 ,

格鲁吉亚人，

[hu:] [greɪs] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [huːz] [neɪm] [ðə; ði] [ˈprɪəriəd] [beəz] . [θriː] .
who graced the reigns of the kings whose name the period bears . 3 .
WHO 恩赐 这 统治 的 这 国王 谁 姓名 这 时期 熊 . 3 .
那些曾为以该时期命名的君王统治时期增光添彩的人。3.

[ðə; ði] [vɪkˈtɔːriən] . [fɔːr] .
The Victorian . 4 .
这 维多利亚时代 . 4 .

维多利亚时代。4.

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] .
The American .
这 美国人 .

美国人。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [əˈtræktɪv] [fɪfθ] [gruːp] [kəmˈpraɪz] [ˈaʊə(r)] [ˈprez(ə)nt] - [deɪ] [ˈwɜːkəz] [ɪn] [ðə; ði] [reɪlɪm]
There is an attractive fifth group comprising our present - day workers in the realm
那里 是 一个 吸引人的 第五 团体 包括 我们的 展示 - 天 工人 在 这 领域
[ɒv; əv] [pʒʊə(r)] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,
of pure literature ,
的 纯的 文学 ,
还有第五个引人注目的群体，他们是我们当今纯粹文学领域的工作者。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [əˈmɪt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [gɪv] [ˈaʊə(r)] [əˈten(jə)n] [tuː; tə] [nems] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
but we must omit them and give our attention to names that are
但 我们 必须 忽略 他们 和 给 我们的 注意力 到 姓名 那 是
[staːd] .
starred .
星形 .
但我们必须忽略它们，并将注意力集中在标有星号的名字上。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [fəˈmɪliə(r)] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
It is familiar that in the time of Elizabeth ,
它 是 熟悉的 那 在 这 时间 的 伊丽莎白 ,
众所周知，在伊丽莎白时代，

" [ˈɪŋɡlənd] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] [bɜːdz] .
" England became a nest of singing birds .
" 英格兰 成为 一个 巢 的 歌唱 鸟类 .
英格兰成了鸟儿歌唱的巢穴。

" [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɪfti] [jɪəz] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈθɪətə(r)] [wɒz; wəz] [ɪˈrektɪd] ,
" In the fifty years after the first English theater was erected ,
" 在 这 五十 年 后 这 第一的 英语 剧院 曾是 竖立 ,
“在第一座英国剧院建成后的五十年里，

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ɪ'lizəbəθs] [reɪn] ,
the middle of Elizabeth's reign ,
这 中间 的 伊丽莎白的 在位 ,

伊丽莎白统治中期

['fɪfti] [drə'mætɪk] ['pəʊəts] [ə'priəd] ,
fifty dramatic poets appeared ,
五十 戏剧性 诗人 出现 ,

出现了五十位戏剧诗人，

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['ɔːdə(r)] .
many of the first order .
许多 的 这 第一的 命令 .

许多一流产品。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ɪrɪ'lɪdʒəs] ,
Some were distinctly irreligious ,
一些 是 明显地 无宗教信仰者 ,

有些人明显没有宗教信仰，

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [huːz] [laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [tʌtʃt] .
as were many of the people whose lives they touched .
作为 是 许多 的 这 人们 谁 生活 他们 感动 .

就像许多受他们影响的人一样。

[sʌtʃ] [men][æz; əz] [fɔːd] ,
Such men as Ford ,
这样的 男人 作为 福特 ,

像福特这样的人，

['mɑːləʊ] ,
Marlowe ,
马洛 ,

马洛，

['mæsɪŋ,dʒər] ,
Massinger ,
马辛格 ,

马辛格

['webstə(r)] ,
Webster ,
韦伯斯特 ,

韦伯斯特

['bəʊmɒnt] ,
Beaumont ,
博蒙特 ,

博蒙特

[ænd; ənd] ['fletʃə(r)] [stænd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ə'raʊnd] ['ʃeɪkspiə(r)] [ænd; ənd][ben][dʒɒnsən][æz; əz]
and Fletcher stand like a chorus around Shakespeare and Ben Jonson as
和 弗莱彻 站立 喜欢 一个 合唱 大约 莎士比亚 和 本 约翰逊 作为

['liːdəz] .
leaders .
领导人 .

弗莱彻就像合唱队一样围绕着莎士比亚和本·琼森这两位领军人物。

[æz; əz] [teɪn] [pʊts] [aɪ 'tiː] :
As Taine puts it :
作为 泰恩 放置 它 :

正如泰恩所说：

" [ðeɪ] [sɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [pi:s] [tə'geðə(r)] ,
" **They sing the same piece together** ,
" 他们 唱歌 这 相同的 片 一起 ,
他们一起演唱同一首歌,

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ɪz] ['i:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði] ['səʊləʊ] ;
and at times the chorus is equal to the solo ;
和 在 时代 这 合唱 是 平等的 到 这 独奏 ;
有时合唱部分与独唱部分不相上下;

[bʌt; bət] ['əʊnli][æt; ət] [taɪmz] .
but only at times .
但 仅有的 在 时代 .
但只是偶尔如此。

" [[wʌn]] ['kʌltʃəd] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] - [deɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv] [ði:z] ['raɪtə] ,
" [**1**] **Cultured people to - day know the names of most of these writers** ,
" [**1**] 有文化的 人们 到 - 天 知道 这 姓名 的 最多 的 这些 作家 ,
[1] 如今有文化的人大多都知道这些作家的名字,

[bʌt; bət] [nɒt] [mʌtʃ] [els] ,
but not much else ,
但 不是 很多 别的 ,
除此之外, 就没什么别的了。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] ['heɪvli] [sɜ:v] ['aʊə(r)] ['ɑ:gjumənt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] ['pjʊərɪtən]
and it does not heavily serve our argument to say that they felt the Puritan
influence ;
和 它 做 不是 重度 服务 我们的 争论 到 说 那 他们 毛毡 这 清教徒
影响 ;
认为他们感受到了清教徒的影响, 并不能为我们的论点提供太多帮助;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [dɪd] [fi:l] [,aɪ 'ti:] ['aɪðə(r)] [də'rektli] [ɔ:(r)][baɪ] [ri'ækʃn] .
but they all did feel it either directly or by reaction .
但 他们 全部 做过 感觉 它 任何一个 直接地 或者 经过 反应 .
但他们都或直接或间接地感受到了这一点。

[[wʌn]] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
[**1**] **History of English Literature** ,
[**1**] 历史 的 英语 文学 ,
[1] 英国文学史,

[tʃæp] .
chap .
小伙子 .
章。

[θri:] .
iii .
三、 .
三、

[edmænd] ['spensər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ,
Edmund Spenser and his friend ,
埃德蒙 斯宾塞 和 他的 朋友 ,
埃德蒙·斯宾塞和他的朋友,

[sɜ:(r)] ['fɪlɪp] ['sɪdni] ,
Sir Philip Sidney ,
先生 菲利普 西德尼 ,
菲利普·西德尼爵士

[hæd; həd] [kləʊzd] [ðeə(r)] [wɜ:k] [brʴɔ:(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ˈvɜ:(ə)n] [əˈprɪəd] ,
had closed their work before the King James version appeared ,
有 关闭 他们的 工作 前 这 国王 詹姆斯 版本 出现 ,
他们的工作在钦定版圣经问世之前就已经结束了。

[jet] [ðə; ði] [ˈfeəri] [kwi:n] [ɪn][ɪts] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈθɪəri] [ɪz][ˈpjʊərɪtən][tu:; tə][ðə; ði][kɔ:(r)] ,
yet the Faerie Queene in its religious theory is Puritan to the core ,
然而 这 仙女 奎恩 在 它是 宗教 理论 是 清教徒 到 这 核 ,
然而,《仙后》在宗教理论方面却是彻头彻尾的清教徒式作品。

[ænd; ənd] [ˈsɪdni] [ɪz][best] [rɪˈmembəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpærəfreɪzɪz] [ɒv; əv] [ˈskriptʃə(r)] .
and Sidney is best remembered by his paraphrases of Scripture .
和 西德尼 是 最好的 记得 经过 他的 释义 的 圣经 .
西德尼最令人难忘的是他对圣经的改写。

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][bəʊθ][wɒz; wəz][ˈi:v(ə)n][ˈgreɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][dʒækəˈbi:ən][ðæn; ðən][ɪn][ðeə(r)] [əʊn]
The influence of both was even greater in the Jacobean than in their own
这 影响 的 两个都 曾是 甚至 更大的 在 这 詹姆斯一世时期 比 在 他们的 自己的
[ˈpɪəriəd] .
period .
时期 .
这两位人物在詹姆斯一世时期的影响力甚至比他们所处的时代还要大。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈhɑ:dli] [feə(r)][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][nəʊt] [ðə; ði] [ɪ,lɪzəˈbi:θn] [ˈfeɪksprɪə(r)] [æz; əz][ˈʌndə(r)][ðə; ði]
It is hardly fair even to note the Elizabethan Shakespeare as under the
它 是 几乎 公平的 甚至 到 笔记 这 伊丽莎白时代 莎士比亚 作为 在下面 这
[ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ˈvɜ:(ə)n] .
influence of the King James version .
影响 的 这 国王 詹姆斯 版本 .
甚至将伊丽莎白时代的莎士比亚视为受到詹姆斯国王钦定版圣经的影响,都算不上公平。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ˈɪnfluənst] [hɪm] [ˈmɑ:kɪdli] ,
The Bible influenced him markedly ,
这 圣经 影响 他 明显地 ,
《圣经》对他的影响非常显著。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][dʒɪˈni:vən] [ˈvɜ:(ə)n] [prɪˈpeəd] [ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði][ˈeksaɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈska:lərz]
but it was the Genevan version prepared during the exile of the scholars
但 它 曾是 这 日内瓦 版本 准备 期间 这 流亡 的 这 学者们
[ˈʌndə(r)] [ˈblʌdi] [ˈmeəri] ,
under Bloody Mary ,
在下面 血腥 玛丽 ,
但这是在“血腥玛丽”统治时期学者流亡期间编写的日内瓦版本。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] - [ˈbaɪb(ə)] [prɪˈpeəd] [ˈʌndə(r)] [ɪˈlɪzəbəθ] .
or the Bishops ' Bible prepared under Elizabeth .
或者 这 主教们 - 圣经 准备 在下面 伊丽莎白 .
或者伊丽莎白时期编写的主教圣经。

[ðəʊz] [ˈvɜ:(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)][fəˈmɪliə(r)][æz; əz] [ˈhaʊshəʊld] [fæktz][tu:; tə][hɪm] .
Those versions were familiar as household facts to him .
那些 版本 是 熟悉的 作为 家庭 事实 到 他 .
这些版本对他来说就像家常便饭一样熟悉。

" [nəʊ][ˈraɪtə(r)][hæz; həz] [əˈsɪməleɪtɪd] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [rɪ:prəˈdju:st] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ˈhəʊli]
" **No writer has assimilated the thoughts and reproduced the words of Holy**
" 不 作家 有 同化 这 想法 和 复制品 这 字 的 圣
[ˈskriptʃə(r)] [mɔ:(r)] [ˈkəʊpiəsli] [ðæn; ðən] [ˈfeɪksprɪə(r)] .
Scripture more copiously than Shakespeare .
圣经 更多的 大量 比 莎士比亚 .
“没有哪个作家比莎士比亚更充分地吸收了圣经的思想并再现了圣经的文字。”

" [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈfɜːrnɪvəl] [sez] [ðæt] " [hiː; hi][ɪz][ˈsætʃərəɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ˈstɔːri] ,
" Dr . Furnivall says that " he is saturated with the Bible story ,
" 博士 : 弗尼瓦尔 说道 那 " 他 是 饱和 和 这 圣经 故事 ,
" 弗尼瓦尔博士说, ‘他对圣经故事非常着迷,’ "

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [əˈgəʊ][ˈkæpəl] - [sed] [ˈkweɪntli] [ðæt] [ˈʃeɪkspiə(r)] " [hæd; həd] [ˈdiːpli]
" and a century ago Capel Lloft said quaintly that Shakespeare " had deeply
" 和 一个 世纪 前 卡佩尔 - 说 古雅地 那 莎士比亚 " 有 深
[imˈbaɪb] [ðə; ði] [ˈskɹɪptʃəz] .
imbibed the Scriptures .
吸收 这 经文 .
一个世纪前, 卡佩尔·洛夫特曾古雅地说道, 莎士比亚“深深地吸收了圣经”。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ˈvɜːʃ(ə)n] [əˈprɪəd] [ˈəʊnli][faɪv] [jˈiəz] [brɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
" But the King James version appeared only five years before his death ,
" 但 这 国王 詹姆斯 版本 出现 仅有的 五 年 前 他的 死亡 ,
" 但钦定版圣经在他去世前五年才出版。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][sʌm; səm] [sens] [ˈfeəɹə] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈʃeɪkspiə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz]
and it is in some sense fairer to say that Shakespeare and the King James
和 它 是 在 一些 感觉 更公平 到 说 那 莎士比亚 和 这 国王 詹姆斯
[ˈvɜːʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnfluəns] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [stɑɪl] .
version are formed by the same influence as to their English style .
版本 是 形成 经过 这 相同的 影响 作为 到 他们的 英语 风格 .
从某种意义上说, 莎士比亚和詹姆斯国王钦定版圣经在英语风格上受到相同因素的影响, 这种说法可能更为恰当。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [pʊv; əv][es ˈtiː] . [ˈændruːz] [iːv(ə)n] [diˈvəʊt] [ðə; ði][fɜːst] [paːt] [pʊv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [bʌn]
The Bishop of St . Andrews even devotes the first part of his book on
这 主教 的 英石 . 安德鲁斯 甚至 奉献 这 第一的 部分 的 他的 书 在
[ˈʃeɪkspiə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstɑːdi] [pʊv; əv] [ˈpærəlels] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɪn]
Shakespeare and the Bible to a study of parallels between the two in
莎士比亚 和 这 圣经 到 一个 学习 的 平行线 之间 这 二 在
[pɪˈkjuːliə(r)] [fɔːmz] [pʊv; əv] [spiːtʃ] ,
peculiar forms of speech ,
奇特 表格 的 演讲 ,
圣安德鲁斯主教甚至将他关于莎士比亚和《圣经》的著作的第一部分专门用于研究两者在特殊语言形式上的相似之处。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [,aɪ ˈtiː] " [ˈprɒbəb(ə)] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [trænzˈleɪtəz] [pʊv; əv] - [əʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə]
and thinks it " probable that our translators of 1611 owed as much to
和 思考 它 " 可能 那 我们的 译者 的 - 欠款 作为 很多 到
[ˈʃeɪkspiə(r)] [æz; əz] ,
Shakespeare as ,
莎士比亚 作为 ,
" 并认为“1611 年的译者很可能像莎士比亚一样深受其影响,

[ɔː(r)][ˈraːðə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ,
or rather far more than ,
或者 相当 远的 更多的 比 ,
" 或者说, 远不止于此。

[hiː; hi] [əʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
he owed to them :
他 欠款 到 他们 :
" 他欠他们一个人情。

" [[wʌn]] [,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈɡriːd] [ðæt] [ˈəʊnli] [tuː] [pʊv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [ˈɑːftə(r)]
" [1] It is generally agreed that only two of his works were written after
" [1] 它 是 一般来说 同意 那 仅有的 二 的 他的 作品 是 书面 后
[ˈaʊə(r)] [ˈvɜːʃ(ə)n] [əˈprɪəd] .
our version appeared .
我们的 版本 出现 .
[1] 人们普遍认为, 他的两部作品是在我们的版本出现之后创作的。

[ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)] [ˈraɪtər] [hæv; həv] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈseprət] [ˈvɒljʊ:mz] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfri:kwənt] [juːz][baɪ]
Several other writers have devoted separate volumes to noting the frequent use by
一些 其他 作家 有 奉献 分离 卷 到 注意到 这 频繁 使用 经过
[ˈfeɪkspiə(r)] [ɒv; əv] [ˈbɪblɪkl] [ˈfreɪzɪz] [ænd; ənd] [əˈluːʒnz] [ænd; ənd] [ˈkærəktəz] [ˈteɪkən][frɒm; frəm] [ˈɜ:lɪ]
Shakespeare of Biblical phrases and allusions and characters taken from early
莎士比亚 的 圣经 短语 和 暗示 和 人物 已采取 从 早期的
[ˈvɜːʃ(ə)nz] .
versions .
版本 .

还有一些作家专门撰写专著，指出莎士比亚经常使用圣经中的短语、典故和人物，这些典故和人物均取自早期版本。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtemptɪŋ] [fiːld] ,
It is a very tempting field ,
它 是 一个 非常 诱人的 场地 ,

这是一个非常诱人的领域。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pɑːs] [aɪ ˈtiː][baɪ][ˈəʊnli][brɪkəz; brɪkɒz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɑːdli] [ɪn][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstʌdi]
and we pass it by only because it is hardly in the range of the study
和 我们 经过 它 经过 仅有的 因为 它 是 几乎 在 这 范围 的 这 学习
[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˈmeɪkɪŋ] .
we are now making .
我们 是 现在 制作 .

我们之所以略过它，仅仅是因为它几乎不在我们目前的研究范围内。

[[wʌn]] [ˈwɜːrdzswərθ] ,
[1] Wordsworth ,
[1] 华兹华斯 ,

[1] 华兹华斯，

[ˈfeɪkspiərɪz] [ˈnɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [juːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,
Shakespeare's Knowledge and Use of the Bible ,
莎士比亚的 知识 和 使用 的 这 圣经 ,

莎士比亚对《圣经》的了解和运用

[piː] . [naɪn] .
p : 9 :
p : 9 :

第9页。

[wen] ,
When ,
什么时候 ,

什么时候，

[haʊˈevə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][dʒɒn][ˈmɪlt(ə)n] (- - -) ,
we come to John Milton (1608 - 1674) ,
我们 来 到 约翰 米尔顿 (- - -) ,

我们接下来要介绍的是约翰·弥尔顿（1608-1674），

[wiː; wi] [rɪˈmembə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [θriː] [jɪəz] [əʊld] [wen] [ˈaʊə(r)] [ˈvɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪˈʃuːd] ;
we remember he was only three years old when our version was issued ;
我们 记住 他 曾是 仅有的 三 年 老的 什么时候 我们的 版本 曾是 发布 ;

我们记得，我们发布这个版本时，他只有三岁；

[ðæt] [wen] [æt; ət] [ˈfɪftiːn] ,
that when at fifteen ,
那 什么时候 在 十五 ,

十五岁时，

[æ̃n; ə̃n] [ʌ̃ndə'græ̃dʒuət̃] [ɪ̃n] ['keɪ̃mbrɪdʒ] ,
an undergraduate in Cambridge ,
一个 本科 在 剑桥 ,
剑桥大学的一名本科生

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜ:st] ['pærəfreɪzɪz] ,
he made his first paraphrases ,
他 制成 他的 第一的 释义 ,
他创作了他的第一批释义作品，

['kɑ:stɪŋ] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɑ:mz] ['ɪntu:]['mi:tə(r)] ,
casting two of the Psalms into meter ,
铸件 二 的 这 诗篇 进入 仪表 ,
将两首诗篇谱成韵文，

[ðə; ði] ['vɜ:ʃ(ə)n] [hi:; hi] [ju:st] [wɒz; wəz] [ðɪs] [fə'mɪliə(r)][wʌn] .
the version he used was this familiar one .
这 版本 他 用过的 曾是 这 熟悉的 一 .
他使用的版本就是这个大家熟悉的版本。

[ə; eɪ] [baɪ'ɒgrəfə(r)] [sez] [hi:; hi][brɪ'gæ̃n][ðə; ði] [deɪ] ['ɔ:lweɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv] ['skɪrɪpt̃ə(r)] [ænd; ə̃nd]
A biographer says he began the day always with the reading of Scripture and
一个 传记作家 说道 他 开始 这 天 总是 和 这 阅读 的 圣经 和
[kept] [hɪz; ɪz] ['meməri] ['di:pli] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [ɪts] ['freɪzɪz] .
kept his memory deeply charged with its phrases .
保留 他的 记忆 深 带电 和 它是 短语 .
一位传记作家说，他每天早上都以阅读圣经开始，并牢记圣经中的词句。

[ɪ̃n]['leɪtə(r)][laɪf][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['tʃæptə(r)][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hi:bru:] ,
In later life the morning chapter was generally from the Hebrew ,
在 之后 生活 这 早晨 章 曾是 一般来说 从 这 希伯来语 ,
晚年时，晨祷的内容通常源自希伯来语。

[ænd; ə̃nd][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][æ̃n; ə̃n]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['saɪlə̃ns] [fɔ:(r); fə(r)][,medɪ'teɪʃ(ə)n] ,
and was followed by an hour of silence for meditation ,
和 曾是 随后 经过 一个 小时 的 沉默 为了 冥想 ,
随后进行了一个小时的静默冥想。

[æ̃n; ə̃n] ['eksəsaɪz] [hu:z] ['ɪ̃nfluə̃ns] [nəʊ] [mæ̃nz] [stɑɪl] [kɒd; kəd] [ɪ'skeɪp] .
an exercise whose influence no man's style could escape .
一个 锻炼 谁 影响 不 男人的 风格 可以 逃脱 .
这项练习对任何人的风格都产生了无法忽视的影响。

[æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)][hi:; hi] [mu:vd] ['stedəli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['skɪrɪpt̃ə(r)] [ænd; ə̃nd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ti:tʃɪŋ]
As a writer he moved steadily toward the Scripture and the religious teaching
作为 一个 作家 他 已搬 稳步 朝向 这 圣经 和 这 宗教 教学
[wɪtʃ] [aɪ'ti:] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
which it brought his age .
哪个 它 带来 他的 年龄 .

作为一名作家，他逐渐转向圣经及其所代表的时代宗教教义。

[hɪz; ɪz] ['ɜ:lɪə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv]['pəʊə̃mz] ['lɑ:dʒli] ['sekjələ(r)] ,
His earlier writing is a group of poems largely secular ,
他的 早些时候 写作 是 一个 团体 的 诗歌 很大程度上 世俗 ,
他早期的作品主要是一组世俗诗歌，

[wɪtʃ] [jet] [jəʊ] [ɪ̃n] ['freɪzɪz] [ænd; ə̃nd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪ̃nfluə̃ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
which yet show in phrases and expressions much of the influence of his
哪个 然而 展示 在 短语 和 表达式 很多 的 这 影响 的 他的
['bɔɪhʊd] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)] ,
boyhood study of the Bible ,
童年 学习 的 这 圣经 ,
然而，从他的词句和表达方式中，仍然能看出他童年时期研读《圣经》对他的影响。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][fə'mɪliə(r)][ju:z][ɒv; əv] [mɪ'θɒlədʒi] .

as well as the familiar use of mythology :
作为 出色地 作为 这 熟悉的 使用 的 神话 :

以及对神话的常见运用。

[ðə; ði] [mə'mɔ:riəl] [ˈpəʊɪm] " ['lɪsɪdəs] ,

The memorial poem " Lycidas ,
这 纪念馆 诗 " 利西达斯 ,

纪念诗《利西达斯》

" [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,

" for example ,
" 为了 例子 ,

“ 例如,

[kən'teɪnz] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [kwəʊtɪd] ['refrəns] [tu:; tə] [ˈpi:tə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [ki:z] - -

contains the much - quoted reference to Peter and his two keys - -
包含 这 很多 - 引 参考 到 彼得 和 他的 二 钥匙 - -

其中包含了广为流传的关于彼得和他的两把钥匙的描述——

" [lɑ:st] [keɪm] [ænd; ənd][lɑ:st][dɪd][gəʊ][ðə; ði][ˈpaɪlət][ɒv; əv][ðə; ði][gælə'liən] [leɪk] ;

" Last came and last did go The pilot of the Galilean lake ;
" 最后的 来了 和 最后的 做过 去 这 飞行员 的 这 加利利 湖 ;

“最后来，最后走的是加利利湖的领航员；

[tu:] ['mæsi] [ki:z] [hi:; hi][bɔ:(r)][ɒv; əv][ˈmet(ə)lɪz] [tweɪn] ,

Two massy keys he bore of metals twain ,
二 大 钥匙 他 钻孔 的 金属 马克·吐温 ,

他带着两把巨大的金属钥匙，

([ðə; ði][ˈgəʊldən][ˈəʊps] ,

(The golden opes ,
(这 金的 操作 ,

（黄金开放，

[ðə; ði][ˈaɪən] [ʃʌt] [ə'meɪn]) .

the iron shuts amain) :
这 铁 关闭 主) .

铁门关上了。

" [bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)] [ðɪ:z] ['pəʊəməz] [keɪm] [ðə; ði][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prəʊz] ,

" But after these poems came the period of his prose ,
" 但 后 这些 诗歌 来了 这 时期 的 他的 散文 ,

但这些诗歌之后，便是他的散文创作时期，

[ðə; ði] [wɜ:k] [wɪtʃ] [hi:; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'baɪdɪŋ] [wɜ:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

the work which he supposed was the abiding work of his life .
这 工作 哪个 他 据称 曾是 这 遵守 工作 的 他的 生活 :

他认为这是他一生中最持久的事业。

[dʒɔ:dʒ] ['wɪljəm] ['kɜ:tɪs] [təʊld][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [ˈaʊə(r)][ˈsɪv(ə)l][wɔ:(r)] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈlɪtərəri] [staɪl]

George William Curtis told a friend that our civil war changed his own literary style
乔治 威廉 柯蒂斯 讲述 一个 朋友 那 我们的 民用 战争 已更改 他的 自己的 文学 风格

:
:
:
:

乔治·威廉·柯蒂斯曾对一位朋友说，美国内战改变了他的文学风格：

" [ðæt] [raʊzd] [em 'i:] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [spend] [maɪ] [laɪf] [ɪn] ['lɪtərəri] ['leɪzə(r)]
" That roused me to see that I had no right to spend my life in literary leisure
" 那 唤醒 我 到 看 那 我 有 不 正确的 到 花费 我的 生活 在 文学 闲暇
.
:
.

“这让我意识到，我没有权利将生命浪费在文学休闲上。”

[ai] [felt] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [θrəʊ] [maɪ'self] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ: (r); fə(r)] ['fri: dəm] [ænd; ənd] [ðə; ði]
I felt that I must throw myself into the struggle for freedom and the
我 毛毡 那 我 必须 扔 我 进入 这 斗争 为了 自由 和 这
[ˈju:niən] .
Union .
联盟 .

我感到我必须投身于争取自由和联邦的斗争中。

[ai] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['lektʃə(r)] [ænd; ənd] [tu:; tə] [raɪt] .
I began to lecture and to write .
我 开始 到 演讲 和 到 写 .
.
我开始讲课和写作。

[ðə; ði] [stɑɪl] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ɪt'self] .
The style took care of itself .
这 风格 采取 关心 的 本身 .
.
这种风格自然而然就形成了。

[bʌt; bət] [ai] ['fænsi] [aɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ: (r)] ['sɒlɪd] [ðæn; ðən] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['θɜ: ti] [jɪəz] [ə'gəʊ] .
But I fancy it is more solid than it was thirty years ago .
但 我 想要 它 是 更多的 坚硬的 比 它 曾是 三十 年 前 .
.
但我认为它比三十年前更加坚固了。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə] ['mɪlt(ə)n] [wen] [ðə; ði] [prə'tektərət] [keɪm] . [[wʌn]]
" That is what happened to Milton when the protectorate came . [1]
" 那 是 什么 发生 到 米尔顿 什么时候 这 保护国 来了 . [1]
.
“这就是护国公统治时期米尔顿的遭遇。 [1]

[aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪz; ɪz] [stɑɪl] [mɔ: (r)] ['sɒlɪd] .
It made his style more solid .
它 制成 他的 风格 更多的 坚硬的 .
.
这让他的风格更加稳重。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [mi:n] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] .
He did not mean to live as a poet .
他 做过 不是 意思是 到 居住 作为 一个 诗人 .
.
他原本并不打算成为诗人。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [best] ['enədʒɪz] [wɜ: (r); wə(r)] ['bi: ɪŋ] [pʊt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['eseɪz; e'seɪz] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv]
He felt that his best energies were being put into his essays in defense of
他 毛毡 那 他的 最好的 能量 是 存在 放 进入 他的 散文 在 防御 的
[ˈlɪbəti] ,
liberty ,
自由 ,
.
他觉得自己把最大的精力都投入到了捍卫自由的文章写作中。

[ɒn] [ðə; ði] ['fri: dəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'hedɪŋ] [ɒv; əv]
on the freedom of the press and on the justice of the beheading of
在 这 自由 的 这 按 和 在 这 正义 的 这 斩首 的
[tʃɑ: lz] ,
Charles ,
查尔斯 ,
.
关于新闻自由和对查理一世斩首的公正性，

[ɪn] [wɪtʃ] ['sɜːvɪs] [hiː; hi] ['sækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz] [saɪt] .
in which service he sacrificed his sight .
在 哪个 服务 他 牺牲 他的 视线 .

他在服役期间失去了视力。

[ɔːl] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][ɪz] [ʃɒt] [θruː] [wɪð] ['skɪrptʃə(r)] [kwʊd'teɪʃənz] [ænd; ənd]['ɑːgjum(ə)nts] ,
All of it is shot through with Scripture quotations and arguments ,
全部 的 它 是 射击 通过 和 圣经 引文 和 论点 ,
整篇文章都充斥着圣经引文和论证，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][aɪ 'tiː] ,
and some of it ,
和 一些 的 它 ,

还有一些，

[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

至少，

[ɪz][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['skɪrptʃə(r)] .
is in the very spirit of Scripture .
是 在 这 非常 精神 的 圣经 .

完全符合圣经的精神。

[ðə; ði] [pliː] [fɔː(r); fə(r)][lɑːdʒə(r)] ['friːdəm] [ɒv; əv] [dɪ'vɔːs] [ɪ'fjuːd] ['pleɪnli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪtə(r)]
The plea for larger freedom of divorce issued plainly from his own bitter
这 恳求 为了 更大的 自由 的 离婚 发布 显然 从 他的 自己的 苦的
[ɪk'spɪəriəns] ;
experience ;
经验 ;

他呼吁给予离婚更大的自由，显然是源于他自身的痛苦经历；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [meɪn] ['ɑːgjumənt] [ruːts] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['baɪb(ə)][teksts]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kə'nekʃn]
but his main argument roots in a few Bible texts taken out of their connection
但 他的 主要的 争论 根 在 一个 很少 圣经 文本 已采取 出去 的 他们的 联系
[ænd; ənd][ɜːrdʒd] [wɪð] [nəʊ] ['jædəʊ] [ɒv; əv] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɔː'θɒrəti] .
and urged with no shadow of question of their authority .
和 敦促 和 不 阴影 的 问题 的 他们的 权威 .

但他的主要论点源于几段脱离上下文的圣经经文，并且毫不质疑其权威性地加以强调。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['eseɪz; e'seɪz] ,
when he comes to his more religious essays ,
什么时候 他 来 到 他的 更多的 宗教 散文 ,

当他写到他那些更具宗教色彩的文章时，

[hɪz; ɪz] ['hevi] ['ɑːgjumənt] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ] [rɪ'lɪdʒən] [pə'mɪtɪd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [wɪtʃ] [ɪz]
his heavy argument is that there should be no religion permitted in England which is
他的 重的 争论 是 那 那里 应该 是 不 宗教 允许 在 英格兰 哪个 是
[nɒt] [drɔːn] [də'rektli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)] ;
not drawn directly from the Bible ;
不是 绘制 直接地 从 这 圣经 ;

他的有力论点是，在英国，任何不直接源自《圣经》的宗教都不应该被允许存在；

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[ˈðeəfɔː(r)] ,
therefore ,
所以 ,

所以 ,
[hiː; hi][ˈɜːrdʒɪz][mʌst; məst][biː; bi] ['kɒmən] ['prɒpəti] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
he urges must be common property for all the people .
他 敦促 必须 是 常见的 财产 为了 全部 这 人们 .
他认为，土地必须是全体人民的共同财产。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [bɪt][ɒv; əv] ['eɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [men][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz]
There is a curious bit of evidence that the men of his own time did not realize
那里 是 一个 好奇的 少量 的 证据 那 这 男人 的 他的 自己的 时间 做过 不是 意识到
[hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ][ˈpəʊɪt] .
his power as a poet .
他的 力量 作为 一个 诗人 .

有一点很奇怪，那就是他同时代的人并没有意识到他作为诗人的才华。
[ɪn] [pjeə] - ['krɪtɪk(ə)l] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
In Pierre Bayle's critical survey of the literature of the time ,
在 皮埃尔 - 批判的 民意调查 的 这 文学 的 这 时间 ,
在皮埃尔·贝尔对当时文学作品的批判性考察中，

[hiː; hi][kɔːlɪz] ['mɪlt(ə)n] " [ðə; ði] ['feɪməs] [ə'pɒlədʒɪst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eksɪ'kjuː](ə)n][ɒv; əv] [tʃɑːlɪz] [aɪ] . ,
he calls Milton " the famous apologist for the execution of Charles I . ,
他 呼叫 米尔顿 " 这 著名的 辩护人 为了 这 执行 的 查尔斯 我 . ,
他称弥尔顿为“为处死查理一世辩护的著名人物”。

" [huː] " [ˈmedl] [ɪn][ˈpəʊətri][ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [huːz] ['poʊəmz] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] ['djʊərəɪŋ][hɪz; ɪz]
" who " meddled in poetry and several of whose poems saw the light during his
" WHO " 干预 在 诗 和 一些 的 谁 诗歌 锯 这 光 期间 他的
[laɪf][ɔː(r)][ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] !
life or after his death !
生活 或者 后 他的 死亡 !
“他曾涉足诗歌领域，他的几首诗在他生前或死后得以发表！ ”

" [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,
" For all that ,
" 为了 全部 那 ,
尽管如此，

['mɪlt(ə)n][wɒz; wəz][ˈəʊnli] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz][ˈriːəl] ['paʊə(r)] ,
Milton was only working on toward his real power ,
米尔顿 曾是 仅有的 在职的 在 朝向 他的 真实的 力量 ,
弥尔顿当时只是在努力获得他真正的力量。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [rɪˈlɪdʒən] .
and his power was to be shown in his service to religion .
和 他的 力量 曾是 到 是 所示 在 他的 服务 到 宗教 .
他的权力将体现在他对宗教的奉献上。

[hɪz; ɪz] [θriː] [ɡreɪt] ['poʊəmz] ,
His three great poems ,
他的 三 伟大的 诗歌 ,
他的三首伟大诗篇，

[ɪn][ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈvæljuː] ,
in the order of their value ,
在 这 命令 的 他们的 价值 ,
按价值排序，

[ɑ:(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,
是,

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
of course ,
的 课程 ,

当然,

" ['pærədəɪs] [lɒst] , "
" Paradise Lost , "
" 天堂 丢失的 , "

《失乐园》

" ['sæmsən][,æɡə'nɪs,tɪ:z] ,
" Samson Agonistes ,
" 参孙 激动剂 ,

“力士参孙,

" [ænd; ənd] " ['pærədəɪs][ri'geɪn, ri:-] .
" and " Paradise Regained .
" 和 " 天堂 恢复 .

和“重获天堂”。

" [hu:'evə(r)] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['mɪlt(ə)n] [nəʊz] [ðɪ:z] [θri:] [ænd; ənd] [nəʊz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]
" Whoever knows anything of Milton knows these three and knows they are

['skriptʃərəl] [frəm; frəm] [fɜ:st] [tu:; tə] [lɑ:st] [ɪn] [freɪz] ,
Scriptural from first to last in phrase ,
圣经 从 第一的 到 最后的 在 短语 ,

“凡是了解弥尔顿的人，都知道这三首诗，也知道它们的措辞从头到尾都符合圣经。”

[ɪn][ə'lu:ʒ(ə)n] ,
in allusion ,
在 典故 ,

暗指,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和,

[ɪn] [pɑ:t] [æt; ət] [li:st] ,
in part at least ,
在 部分 在 至少 ,

至少在某种程度上,

[ɪn][aɪ'diə] .
in idea .
在 主意 .

在想法上。

[ðeə(r)] [ɪz][nɒt] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'stendɪd] [ɪlə'streɪ(ə)n] .
There is not time for extended illustration .
那里 是 不是 时间 为了 扩展 插图 .

没有时间进行详细的图示。

[wʌn] ['ɪnstəns] [meɪ] [stænd][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ,
One instance may stand for all ,
一 实例 可能 站立 为了 全部 ,

一个例子可以代表所有情况,

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ˈɪləstreɪt] [haʊ] [ˈmɪltənz] [maɪnd][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈɡɑ:d(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [si:dz] [ɒv; əv]
which shall illustrate how Milton's mind was like a garden where the seeds of
哪个 将 阐明 如何 米尔顿的 头脑 曾是 喜欢 一个 花园 在哪里 这 种子 的
[ˈskɪptʃə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ˈflaʊə(r)][ænd; ənd] [fru:t] .
Scripture came to flower and fruit .
圣经 来了 到 花 和 水果 .

这将说明弥尔顿的思想就像一座花园，圣经的种子在那里开花结果。

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [wʌn] [freɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][ænd; ənd][let][aɪ ˈtiː] [grəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][peɪdʒ][ɪn] "
He will take one phrase from the Bible and let it grow to a page in "
他 将要 拿 一 短语 从 这 圣经 和 让 它 生长 到 一个 页 在 "
[ˈpærədəɪs] [lɒst] .
Paradise Lost .
天堂 丢失的 .

他会从《圣经》中选取一句话，然后让它扩展成《失乐园》中的一页。

" [hɪə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪləstreɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈkɒmz] [ˈredɪli] [tuː; tə][hænd] .
" Here is an illustration which comes readily to hand .
" 这里 是 一个 插图 哪个 来 容易 到 手 .

“这里有一个现成的例子。”

[ɪn][ðə; ði][ˈdʒenəsis][aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] " [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ɡɒd] [mu:vɪd] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
In the Genesis it is said that " the spirit of God moved on the face of the
在 这 创世纪 它 是 说 那 " 这 精神 的 上帝 已搬 在 这 脸 的 这
[ˈwɔ:təz] .
waters .
水 .

《创世纪》中说：“神的灵运行在水面上。”

" [ðə; ði] [vɜ:b] [səˈdʒests] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈbruːdɪŋ] .
" The verb suggests the idea of brooding .
" 这 动词 建议 这 主意 的 沉思 .

“这个动词暗示着沉思的想法。”

[ðeə(r)] [ɪz][ˈəʊnli][wʌn] [ˈʌðə(r)][ˈpɒsəb(ə)] [ˈrefrəns] ([sɑ:m] [ˌeksˈeksˈaɪviː] :
There is only one other possible reference (Psalm xxiv :
那里 是 仅有的 一 其他 可能的 参考 (诗篇 二十四 :

只有另一处可能的参考文献（诗篇 24:

[naɪn] .) [wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [wɪtʃ] [ˈmɪlt(ə)n] [merks] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [brɪːf] [wɜ:d] [ɪn]
9 .) which is included in this statement which Milton makes out of that brief word in
9 .) 哪个 是 包括 在 这 陈述 哪个 米尔顿 制作 出去 的 那 简短的 单词 在
[ðə; ði][ˈdʒenəsis] :
the Genesis :
这 创世纪 :

9.) 这包含在弥尔顿根据《创世纪》中那个简短的词语所作的陈述中：

" [ɒn][ðə; ði] [ˈwɔ:təri] [kɑ:m][hɪz; ɪz] [ˈbrɔ:dnɪŋ] [wɪŋz] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ɡɒd] [aʊtˈspred] ,
" On the watery calm His broadening wings the Spirit of God outspread ,
" 在 这 水状的 冷静的 他的 扩大 翅膀 这 精神 的 上帝 扩张 ,

“在平静的水面上，祂展开双翼，神的灵舒展开来，

[ænd; ənd] [ˈvaɪt(ə)] [ˈvɜ:tʃuː] [ɪnˈfju:zd] ,
And vital virtue infused ,
和 必不可少的 美德 注入 ,

并注入了至关重要的美德，

[ænd; ənd] [ˈvaɪt(ə)] [wɔ:mθ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈfluːɪd] [mæs] ,
and vital warmth Throughout the fluid mass ,
和 必不可少的 温暖 自始至终 这 体液 大量的 ,

以及贯穿整个液体组织的重要热量，

[bʌt; bət] [ˈdaʊnwəd] [pɜːrdʒd] [ðə; ði] [blæk] [ˈtɑːtəriəs] [kəʊld][ɪnˈfɜːn(ə)l] [dregz] ,
but downward purged The black tartareous cold infernal dregs ,
但 向下 已清除 这 黑色的 酒石酸的 寒冷的 地狱 渣 ,
但向下清除了黑色的、冰冷的、地狱般的残渣，

[ˈædvɜːs] [tuː; tə][laɪf] ;
Adverse to life ;
不利 到 生活 ;
厌恶生命；

[ðen] [fɔːmd] ,
then formed ,
然后 形成 ,
然后形成，

[ðen] [kən] - [gləub] ,
then con - globed ,
然后 康 - 球形 ,
然后聚集，

[laɪk] [θɪŋz] [tuː; tə][laɪk] ;
Like things to like ;
喜欢 事物 到 喜欢 ;
喜欢的东西；

[ðə; ði][rest][tuː; tə] [ˈsevrəl] [pleɪs] [dɪsˈpaːt] ,
the rest to several place Disparted ,
这 休息 到 一些 地方 分离 ,
其余人分流到不同的地方。

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [spʌn] [aʊt][ðə; ði][eə(r)] - - [ænd; ənd] [ɜːθ] [self] - [ˈbælənst] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)][ˈsentə(r)]
and between spun out the air - - And earth self - balanced on her center
和 之间 旋转 出去 这 空气 - - 和 地球 自己 - 均衡 在 她 中心
[swʌŋ] .
swung .
摇摆 .
空气在旋转中消散——地球以其中心保持平衡，并随之摆动。

" [wʌn] [strɒŋ] ,
" **[1] Strong** ,
" [1] 强的 ,
[1] 强壮，

[ðə; ði] [θiˈblədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊəts] .
The Theology of the Poets .
这 神学 的 这 诗人 .
诗人的神学。

[ˈeni] [wʌn][fəˈmɪliə(r)] [wið] [ˈmɪlt(ə)n] [wɪl] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt][æz; əz][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn]
Any one familiar with Milton will recognize that as a typical instance of the way in
任何 一 熟悉的 和 米尔顿 将要 认出 那 作为 一个 典型的 实例 的 这 方式 在
[wɪtʃ] [ə; eɪ] [siːd] [aɪˈdiə][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈskɪptʃə(r)] [ˈkɒmz] [tuː; tə][ˈflaʊə(r)][ænd; ənd] [fruːt] [ɪn][hɪm] .
which a seed idea from the Scripture comes to flower and fruit in him .
哪个 一个 种子 主意 从 这 圣经 来 到 花 和 水果 在 他 .
任何熟悉弥尔顿的人都会意识到，这是圣经中的某个想法在他身上萌芽并最终结出果实的典型例子。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [ðæt] [mɔː(r)] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv][ðeə(r)][aɪˈdiəz] [əˈbaʊt] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] [frɒm; frəm]
The result is that more people have their ideas about heaven and hell from
这 结果 是 那 更多的 人们 有 他们的 想法 关于 天堂 和 地狱 从
[ˈmɪlt(ə)n][ðæn; ðən][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ,
Milton than from the Bible ,
米尔顿 比 从 这 圣经 ,
结果是，更多人对天堂和地狱的理解来源于弥尔顿的作品，而不是《圣经》。

[ðəʊ] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [aɪ 'tiː] .
though they do not know it .
尽管 他们 做 不是 知道 它 :

虽然他们对此毫不知情。

[aɪ 'tiː] [siːm] [ˈhɑːdli] [feə(r)][tuː; tə][juːz] [dʒɒn] [ˈbʌnjən] (- - -) [æz; əz][æn; ən] [ɪlə'streɪ(ə)n] [ɒv; əv]
It seems hardly fair to use John Bunyan (1628 - 1688) as an illustration of
它 似乎 几乎 公平的 到 使用 约翰 班扬 (- - -) 作为 一个 插图 的
[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)l][ɒn][ˈlɪtrət(ə)r; ˈlɪtərət(ə)] ,
the influence of the English Bible on literature ,
这 影响 的 这 英语 圣经 在 文学 ,

以约翰·班扬（1628-1688）为例来说明英国圣经对文学的影响似乎不太公平。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [wɜːk] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [səʊ] [ˈlɑːdʒli] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈskɪrɪpt(ə)r] .
because his chief work is composed so largely in the language of Scripture .
因为 他的 首席 工作 是 由 所以很大程度上 在 这 语言 的 圣经 .

因为他的主要作品大量使用了圣经的语言。

[ˈpɪlɡrɪmz] [ˈprəʊɡres] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˈwaɪdli] [riːd] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði]
Pilgrim's Progress is the most widely read book in the English language after the
朝圣者的 进步 是 这 最多 广泛 读 书 在 这 英语 语言 后 这
[ˈbaɪb(ə)l] .
Bible .
圣经 :

《天路历程》是继《圣经》之后英语世界阅读量最大的书籍。

[ɪts] [ˈfreɪzɪz] ,
Its phrases ,
它是 短语 ,

它的短语，

[ɪts] [nems] ,
its names ,
它是 姓名 ,

它的名字，

[ɪts][ˈmætə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈaɪðə(r)] [də'rektli] [ɔː(r)][ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli][ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
its matter are either directly or indirectly taken from the Bible .
它是 事情 是 任何一个 直接地 或者 间接 已采取 从 这 圣经 .

它的内容要么直接取材于《圣经》，要么间接取材于《圣经》。

[aɪ 'tiː][hæz; hæz][ˈɡɪv(ə)n][juː 'es] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst] [ɒv; əv] [ˈfreɪzɪz] [wɪt] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈlɪtərəri]
It has given us a long list of phrases which are part of our literary
它 有 给定 我们 一个 长的 列表 的 短语 哪个 是 部分 的 我们的 文学
[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈkæpɪt(ə)l] .
and religious capital .
和 宗教 首都 .

它为我们提供了一系列短语，这些短语构成了我们的文学和宗教财富的一部分。

[ˈθækəri] [tʊk] [ðə; ði][ˈmɒtəʊ] [ɒv; əv][wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best] - [nəʊn] [bʊks] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ;
Thackeray took the motto of one of his best - known books from the Bible ;
萨克雷 采取 这 座右铭 的 一 的 他的 最好的 - 已知 图书 从 这 圣经 ;

萨克雷从《圣经》中选取了他最著名的一本书的座右铭；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] ,
but the title ,
但 这 标题 ,

但标题是，

[ˈvænəti] [feə(r)] ,
Vanity Fair ,
虚荣 公平的 ,

名利场

[ˈkɒmz] [frɒm; frəm] [ˈpɪlgrɪmz] [ˈprəʊɡres] .
comes from Pilgrim's Progress .
来 从 朝圣者的 进步 ；

出自《天路历程》。

[wen] [ə; eɪ] [dɪsˈkʌrɪdʒd] [mæn] [sez] [hiː; hi][ɪz] " [ɪn][ðə; ði] [sləʊ] [ɒv; əv] [dɪˈspɒnd] ,
When a discouraged man says he is " in the slough of despond ,
什么时候 一个 灰心 男人 说道 他 是 " 在 这 泥沼 的 沮丧 ,
当一个沮丧的人说他“陷入绝望的泥沼”时，

" [hiː; hi] [kˈwəʊts] [ˈbʌnjən] ;
" he quotes Bunyan ;
" 他 引号 班扬 ；

他引用了班扬的话；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][ˈpɒpjələ(r)][ɪˈvændʒəlɪst] [telz] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˈbɜ:d(ə)n][ɒv; əv][sɪn] [wɪl] [rəʊl]
and when a popular evangelist tells the people that the burden of sin will roll
和 什么时候 一个 受欢迎的 福音传道者 讲述 这 人们 那 这 负担 的 罪 将要 卷
[əˈweɪ] [ɪf] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] ,
away if they look at the cross ,
离开 如果 他们 看 在 这 叉 ,
当一位颇受欢迎的福音传道者告诉人们，只要他们仰望十字架，罪的重担就会消失时，

" [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ,
" according to the Bible ,
" 根据 到 这 圣经 ；

“根据《圣经》，

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈbʌnjən] .
" he ought to say according to Bunyan .
" 他 应该 到 说 根据 到 班扬 。

“他应该按照班扬的说法这么说。”

[bʌt; bæt][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fəˌmɪlɪˈærəti] [ɒv; əv] [ˈbʌnjən] [wɪð] [ðə; ði]
But all this was only the outcome of the familiarity of Bunyan with the
但 全部 这 曾是 仅有的 这 结果 的 这 熟悉 的 班扬 和 这
[ˈskriptʃə(r)] .
Scripture .
圣经 。

但这仅仅是班扬熟悉圣经的结果。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][ɔːl][hiː; hi][dɪd] [nəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [wei] .
It was almost all he did know in a literary way .
它 曾是 几乎 全部 他 做过 知道 在 一个 文学 方式 。

这几乎是他所掌握的全部文学知识。

[məˈkɔːli] [sez] [ðæt] " [hiː; hi] [njuː] [nəʊ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [bʌt; bæt][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
Macaulay says that " he knew no language but the English as it was
麦考利 说道 那 " 他 知道 不 语言 但 这 英语 作为 它 曾是
[ˈspəʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈpi:p(ə)l] ;
spoken by the common people ;
说 经过 这 常见的 人们 ；

麦考利说：“他除了普通百姓所说的英语之外，不会任何其他语言；

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [nəʊ] [ɡreɪt] [ˈmɒd(ə)l][ɒv; əv] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] ,
he had studied no great model of composition ,
他 有 研究 不 伟大的 模型 的 作品 ,

他并没有研习过任何伟大的作曲典范。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈnəʊə(ə)l][trænzˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
with the exception of our noble translation of the Bible .
和 这 例外 的 我们的 高贵 翻译 的 这 圣经 。

除了我们那部高贵的圣经译本之外。

[bʌt; bət][pʊ; əv] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [ə; eɪ]
But of that his knowledge was such that he might have been called a
但 的 那 他的 知识 曾是 这样的 那 他 可能 有 到过 称为 一个
[ˈlɪvɪŋ] [kənˈkɔːdəns] . " [wʌn]]
living concordance . " [**1**]
活的 经文汇编 . " [1]

但他对这方面的知识如此渊博，以至于他可以被称作一部活的词典。[1]

[wʌn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][pʊ; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
[**1**] **History of England** ,
[1] 历史 的 英格兰 ,

[1]英国历史，

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[θriː] . ,
III : ,
三、 : ,

三、

[piː] . - .
p . **220** .
p . - .

第220页。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪːz] [θriː] - - ['ʃeɪkspiə(r)] ,
After these three - - **Shakespeare** ,
后 这些 三 - - 莎士比亚 ,

在这三位之后——莎士比亚、

[ˈmɪlt(ə)n] ,
Milton ,
米尔顿 ,

米尔顿，

[ænd; ənd] ['bʌnjən] - - [ðeə(r)] [əˈpriəd] [əˈnʌðə(r)] [θriː] ,
and Bunyan - - **there appeared another three** ,
和 班扬 - - 那里 出现 其他 三 ,

还有班扬——另外三个也出现了，

[ˈveri] [mʌtʃ] [ðeə(r)] [ɪnˈfɪəriəz] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [mʌtʃ] [les] [ˈɪnfluəns] [ɒn] [ˈlɪtərəri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
very much their inferiors and having much less influence on literary history .
非常 很多 他们的 下等人 和 拥有 很多 较少的 影响 在 文学 历史 .

远逊于他们，对文学史的影响也小得多。

[aɪ] [miːn] [ˈdraɪdən] ,
I mean Dryden ,
我 意思是 德莱顿 ,

我是说德莱顿，

[ˈædɪsən] ,
Addison ,
艾迪生 ,

艾迪生

[ænd; ənd] [pəʊp] .
and Pope .
和 教皇 .

还有教皇。

[aɪˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈnesəsəri] [tuː; tə]ˈkredit[ðə; ði]ˈskriptʃə(r) [wið] [mʌtʃ] [ɒv; əv]ˈdraɪdənz] [ˈspɪrɪt] ,
It is not necessary to credit the Scripture with much of Dryden's spirit ,
它是不是必要的到信用这圣经和很多的德莱顿的精神 ,
不必将德莱顿思想的大部分归功于《圣经》。

[nɔː(r)] [wið] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɑɪl] ,
nor with much of his style ,
也不和很多的他的风格 ,
也不太像他的风格，

[ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] [wið] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtʃuːd] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] ;
and certainly not with his attitude toward his fellows ;
和当然不是和他的态度朝向他的伙伴们 ;
当然，他对待同伴的态度就更不是这样了；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [səˈpraɪz] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ˈdraɪdən][tuː; tə][dɪˈskɒvə(r)] [haʊ] [fəˈmɪliə(r)][hiː; hi]
but it is a constant surprise in reading Dryden to discover how familiar he
但它是一个持续的惊喜在阅读德莱顿到发现如何熟悉的他
[wɒz; wəz] [wið] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ˈvɜːʃ(ə)n] .
was with the King James version .
曾是和这国王詹姆斯版本 .
但阅读德莱顿的作品时，总会惊讶地发现他对詹姆斯国王钦定版圣经有多么熟悉。

[ˈwɔːltə] [skɒt] [ɪnˈsɪst] [ðæt] [ˈdraɪdən][wɒz; wəz][æt; ət] [hɑːt] [ˈsɪəriəs] ,
Walter Scott insists that Dryden was at heart serious ,
沃尔特斯科特坚持那德莱顿曾是 在心 严肃的 ,
沃尔特·斯科特坚称德莱顿本质上是认真的。

[ðæt] " [hɪz; ɪz] [ɪnˈdelɪkəsi] [wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] [fɔːst] [ˈɪmpjədəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbæʃfl] [mæn] .
that " his indelicacy was like the forced impudence of a bashful man .
那 " 他的不得体曾是喜欢这强制厚颜无耻的一个害羞的男人 .
“他的粗鲁就像一个害羞的人强装出一副厚颜无耻的样子。”

" [ðæt] [ɪz] [ˈdʒenərəs] [ˈdʒʌdʒmənt] .
" That is generous judgment .
" 那是 慷慨的 判断 .
“这是非常宽容的评价。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [sed] :
But there is this to be said :
但那里是这到是 说 :
但有一点需要说明：

[æz; əz][hiː; hi] [grəʊz] [mɔː(r)] [ˈsɪəriəs] [hiː; hi] [fɔːls] [mɔː(r)][ˈɪntuː][ˈbaɪb(ə)] [wɜːdz] .
as he grows more serious he falls more into Bible words .
作为他生长更多的严肃的他瀑布更多的进入圣经 字 .
随着他变得越来越严肃，他越来越喜欢引用圣经经文。

[ɪf] [hiː; hi] [raɪts] [ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈpæmflət] [hiː; hi] [kɔːlz][aɪˈtiː] " [ˈæbsələm] [ænd; ənd] [əˈhiθəfel] .
If he writes a political pamphlet he calls it " Absalom and Ahithophel .
如果他 他 写 一个 政治的 小册子 他 呼叫 它 " 押沙龙 和 亚希多弗 .
如果他写政治小册子，他会把它命名为“押沙龙和亚希多弗”。

" [ɪn][aɪˈtiː][hiː; hi][həʊldz][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌp][tuː; tə] [skɔːn] [ˈʌndə(r)][ˈbaɪb(ə)] [ˈneɪms] .
" In it he holds the men of the day up to scorn under Bible names .
" 在 它 他 持有 这 男人 的 这 天 向上 到 轻蔑 在下面 圣经 姓名 .
“他在书中以圣经中的名号嘲讽了当时的那些人。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈzɪmˌraɪ][ænd; ənd] [ˈʃɪmeɪ] ,
They are Zimri and Shimei ,
他们是 是 齐姆里 和 诗梅 ,
他们是辛利和示梅。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][laɪk] .
and the like .
和 这 喜欢 .

等等。

[wen] [hi:; hi][ɪz] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:] [bɪtəʊəst] [ˈsætəɹə(r)] ,
When he is falling into bitterest satire ,
什么时候 他 是 坠落 进入 最苦涩的 讽刺 ,

当他陷入最辛辣的讽刺时，

[hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [əˈbaʊnd] [ɪn] [ði:z] [ˈbɪblɪkl] [əˈlu:ʒnz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [ˈəʊnli][baɪ][wʌn] [hu:]
his writing abounds in these Biblical allusions which could be made only by one who

[wɒz; wəz] [ˈveri] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] .
was very familiar with the Book .
曾是 非常 熟悉的 和 这 书 .

他的作品中充满了这些圣经典故，只有非常熟悉《圣经》的人才能做到这一点。

[kwʊʊˈteɪʃənz] [ˈkænɒt] [bi:; bi] [əˈbʌndənt] ,
Quotations cannot be abundant ,
引文 不能 是 丰富 ,

引言不胜枚举，

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[bʌt; bət][ðəə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] :
but there is a great deal of this sort of thing :
但 那里 是 一个 伟大的 交易 的 这 种类 的 事物 :

但这类事情确实很多：

" [ˈsɪŋkɪŋ] ,
" Sinking ,
" 下沉 ,

“下沉，

[hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ˈdrʌɡɪt] [rəʊb] [bɪˈhaɪnd] ,
he left his drugget robe behind ,
他 左边 他的 药物 长袍 在后面 ,

他把药袍落在了身后。

[bɔ:n] [ˈʌpwəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [waɪnd] ,
Borne upward by a subterranean wind ,
出生 向上 经过 一个 地下 风 ,

被地下风向上吹送，

[ðə; ði][ˈmənt(ə)] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpra:fəts] [pa:t] ,
The mantle fell to the young prophet's part ,
这 地幔 跌倒 到 这 年轻的 先知的 部分 ,

重任落在了这位年轻先知的肩上。

[wɪð] [ˈdʌb(ə)] [ˈpɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:.ðərz] [ɑ:t] .
With double portion of his father's art .
和 双倍的 部分 的 他的 父亲的 艺术 .

继承了父亲双倍的艺术才能。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈpɪslz] [ðəə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:t] .
" In his Epistles there is much of the same sort .
" 在 他的 书信 那里 是 很多 的 这 相同的 种类 .

“他的书信中也有很多类似的内容。”

[wen] [hi:; hi] [raɪts] [tu:; tə] ['kɒŋɡri:v] [hi:; hi] [spi:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] ,
When he writes to Congreve he speaks of the fathers ,
什么时候 他 写 到 康格里夫 他 说话 的 这 父亲们 ,
当他写信给康格里夫时, 他谈到了先辈们,

[ænd; ənd] [sez] :
and says :
和 说道 :
并说道:

" [ðeɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒaɪənt] [reɪs] [bɪ'fʊ:(r)] [ðə; ði] [flʌd] .
Their's was the giant race before the flood .
" 他们的 曾是 这 巨大的 种族 前 这 洪水 :
“他们是洪水之前的巨人种族。”

" ['fɑ:ðə(r)] [ɒn][hi:; hi] [sez] :
Farther on he says :
" 更远 在 他 说道 :
他接着说:

" ['aʊə(r)] ['bɪldəz] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [wɒnt] [ɒv; əv]['dʒi:niəs] [kɜ:st] ,
Our builders were with want of genius curst ,
" 我们的 建筑商 是 和 想 的 天才 诅咒 ,
“我们的建筑工人缺乏天赋, 真是令人失望。”

[ðə; ði] ['sekənd] ['temp(ə)l][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [fɜ:st] .
The second temple was not like the first .
这 第二 寺庙 曾是 不是 喜欢 这 第一的 .
第二座圣殿与第一座圣殿截然不同。

" [naʊ] ['draɪdən] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] ,
Now Dryden may have been ,
" 现在 德莱顿 可能 有 到过 ,
“现在德莱顿或许是,

[æz; əz] [mə'kɔ:li] [sed] ,
as Macaulay said ,
作为 麦考利 说 ,
正如麦考利所说,

[æn; ən] " [ɪ'lɑstriəs] ['renɪɡeɪd] ,
an illustrious renegade ,
一个 " 杰出 叛逆者 ,
一位“杰出的叛逆者”,

" [bʌt; bət][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv]
but all his writing shows the influence of the language and the ideas of
" 但 全部 他的 写作 演出 这 影响 的 这 语言 和 这 想法 的
[ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ['vɜ:ʃ(ə)n] .
the King James version .
这 国王 詹姆斯 版本 :
但他的所有作品都体现了钦定版圣经的语言和思想的影响。

[wen'evə(r)] [wi:; wi] [sɪŋ] [ðə; ði] " ['vi:nai'vaɪdai'vaisai,'weɪni:'wi:di:'wi:ki:]['kri'eɪtə(r)] " [wi:; wi] [sɪŋ] [dʒɒn] ['draɪdən] .
Whenever we sing the " Veni Creator " we sing John Dryden .
每当 我们 唱歌 这 " veni 创作者 " 我们 唱歌 约翰 德莱顿 .
每当我们唱起《造物主颂》时, 我们唱的都是约翰·德莱顿的作品。

[səʊ][wi:; wi] [sɪŋ] ['ædɪsən] [ɪn][ðə; ði] ['pærəfreɪz] [ɒv; əv] ['skɪptʃə(r)] ,
So we sing Addison in the paraphrase of Scripture ,
所以 我们 唱歌 艾迪生 在 这 释义 的 圣经 ,
所以, 我们用圣经的意译来歌颂艾迪生。

[wɪtʃ] [ˈhaɪdnz] [ˈmjuːzɪk][hæz; həz] [meɪd] [fəˈmɪliə(r)] :
which Haydn's music has made familiar :

哪个 海顿的 音乐 有 制成 熟悉的 :
海顿的音乐使之广为人知:

" [ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [ˈfɜːməmənt] [ɒn] [haɪ] ,
" The spacious firmament on high ,

" 这 宽敞 苍穹 在 高的 ,
“高处的广阔苍穹,

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [bluː] [ɪˈθɪəriəl] [skaɪ] .
With all the blue ethereal sky .

和 全部 这 蓝色的 空灵的 天空 :
湛蓝空灵的天空。

" [waɪl] [ˈdraɪdən] [ˈjɪːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [taɪmz] ,
" While Dryden yielded to his times ,

" 尽管 德莱顿 产生 到 他的 时代 ,
“虽然德莱顿顺应了时代潮流,

[ˈædɪsən] [dɪd] [nɒt] ,
Addison did not ,

艾迪生 做过 不是 ,
艾迪生没有。

[ænd; ənd][ðə; ði][spekˈteɪtə(r)] [brˈkeɪm] [nɒt][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɒrəl] [ˈpaʊə(r)] .
and the Spectator became not only a literary but a moral power .

和 这 旁观者 成为 不是 仅有的 一个 文学 但 一个 道德 力量 :
《旁观者》不仅成为一种文学力量,更成为一种道德力量。

[ɪn][ðə; ði] [ˈefət] [tuː; tə] [meɪk] [,aɪ ˈtiː][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] [ɒn][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst] [ˈmɒrəl]
In the effort to make it so he was thrown back on the largest moral

在 这 努力 到 制作 它 所以 他 曾是 抛掷 后退 在 这 最大 道德
[ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
influence of the day ,

影响 的 这 天 ,
为了达到这个目的,他重新回到了当时最具道德影响力的人物身边。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,
the Bible ,

这 圣经 ,
圣经,

[ænd; ənd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][spekˈteɪtə(r)][ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ɒv; əv] [ˈædɪsənz] [ˈraɪtɪŋ] [juː; jʊ][faɪnd][ɒn]
and throughout the Spectator and through all of Addison's writing you find on

和 自始至终 这 旁观者 和 通过 全部 的 艾迪生的 写作 你 寻找 在
[ɔːl][ˈprɒpə(r)] [əˈkeɪʒnz] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [prest] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
all proper occasions the Bible pressed to the front .

全部 恰当的 场合 这 圣经 按下 到 这 正面 :
在《旁观者》杂志和艾迪生的所有著作中,你总能在适当的时候看到《圣经》被放在最前面。

[hɪə(r)] [əˈgen] [teɪn] [pʊts][,aɪ ˈtiː] [ˈstraɪkɪŋli] :
Here again Taine puts it strikingly :

这里 再次 泰恩 放置 它 引人注目 :
泰恩再次以令人印象深刻的方式表达了这一点:

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [smɔːl] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [məˈræləti] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] ;
" It is no small thing to make morality fashionable ;

" 它 是 不 小的 事物 到 制作 道德 时髦 ;
“让道德成为一种时尚,这不是一件小事;

[ˈædɪsən] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ,
Addison did it ,
艾迪生 做过 它 ,

是艾迪生干的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] .
and it remains fashionable .
和 它 遗迹 时髦 .

而且它至今仍然很流行。

" [ɪf] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] ,
" If we speak of singing ,
" 如果 我们 说话 的 歌唱 ,

“如果我们谈论唱歌，

[wiː; wi] [meɪ] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [sɪŋ] [ðə; ði] [hɪm] [ɒv; əv][ˈiːv(ə)n][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [ˈdwɔːf] [ɪnˈvælɪd]
we may remember that we sing the hymn of even poor little dwarfed invalid
我们 可能 记住 那 我们 唱歌 这 圣歌 的 甚至 贫穷的 小的 矮小的 无效的
[æɪlɪɡˈzɑːndə(r); æɪlɪɡˈzændə(r)][pəʊp] .
Alexander Pope .
亚历山大 教皇 .

我们或许还记得，我们甚至会歌颂可怜的矮小残疾人亚历山大·蒲柏。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ðə; ði][jɪə(r)] [ˈbʌn.jən] [daɪd] ,
He was born the year Bunyan died ,
他 曾是 出生 这 年 班扬 死亡 ,

他出生于班扬去世的那一年。

[bɔːn] [æt; ət] [krɒs] - [pʻɜːpəsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] .
born at cross - purposes with the world .
出生 在 叉 - 目的 和 这 世界 .

生来就与世界格格不入。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ][ˈbɪtə(r)][ˈsætəɪə(r)] ,
He could write a bitter satire ,
他 可以 写 一个 苦的 讽刺 ,

他能写出辛辣的讽刺作品，

[laɪk] [ðə; ði] " [ˈdʌnsɪ.æd] " ;
like the " Dunciad " ;
喜欢 这 " 邓西亚德 " ;

就像《邓西亚德》一样；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] [ˈɪlɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɒdəsi] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ðæt] [wiː; wi]
he could give the world The Iliad and The Odyssey in such English that we
他 可以 给 这 世界 这 《伊利亚特》 和 这 奥德赛 在 这样的 英语 那 我们
[nəʊ] [ðəm; ðəm][fɑː(r)][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ɡriːk] [ɒv; əv][ˈhəʊmə(r)] ;
know them far better than in the Greek of Homer ;
知道 他们 远的 更好的 比 在 这 希腊语 的 荷马 ;

他可以用如此精妙的英文译本，让世人对《伊利亚特》和《奥德赛》的理解远胜于对荷马希腊语原著的理解；

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [reə(r)] [ˈmomənts] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈbetə(r)] [self] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt]
but in those rare moments when he was at his better self he would write
但 在 那些 稀有的 时刻 什么时候 他 曾是 在 他的 更好的 自己 他 会 写
[hɪz; ɪz][ˈɡreɪtə(r)][ˈpəʊɪm] ,
his greater poem ,
他的 更大的 诗 ,

但在他难得状态最佳的时候，他会写出他最伟大的诗篇。

" [ðə; ði] [məˈsaɪə] " ,
" The Messiah " ,
" 这 弥赛亚 " ,

《弥赛亚》

[ˈdraɪdən] ,
Dryden ,
德莱顿 ,

德莱顿

[ˈædɪsən] ,
Addison ,
艾迪生 ,

艾迪生

[ænd; ənd] [pəʊp] - - [ðə; ði] [kɔ:s] [pʊ; əv][ðə; ði][dʒækəˈbi:ən][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɪz] [səˈfɪʃntli] [ˈmeɪzəd] .
and Pope - - the course of the Jacobean literature is sufficiently measured .
和 教皇 - - 这 课程 的 这 詹姆斯一世时期 文学 是 足够 测量 .
而蒲柏——詹姆斯一世时期的文学发展历程已经足够稳健。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈmeni] [ˈlesə(r)] [nems] ,
There are many lesser names ,
那里 是 许多 较少 姓名 ,
还有许多不太知名的名字 ,

[bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz] [wɪtʃ] [meɪd] [aɪ ˈti:][æən; ən] [ˈi:pɒk] [ɪn][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,
but these are the ones which made it an epoch in literature ,
但 这些 是 这 一个 哪个 制成 它 一个 时代 在 文学 ,
但正是这些作品使之成为文学史上的一个时代。

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [best] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][pʊ; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
and these are at their best under the power of the Bible .
和 这些 是 在 他们的 最好的 在下面 这 力量 的 这 圣经 .
而这些在圣经的力量下才能发挥到极致。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdʒɔ:dʒən] [gru:p] [wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə][kɔ:lɪ][ˈəʊnli][faɪv] [greɪt] [nems] [wɪtʃ] [hæv; həv][hæd; həd]
In the Georgian group we need to call only five great names which have had
在 这 格鲁吉亚 团体 我们 需要 到 称呼 仅有的 五 伟大的 姓名 哪个 有 有
[kriˈeɪtɪv] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
creative influence in literature :
有创造力的 影响 在 文学 :
在格鲁吉亚文学界，我们只需要提及五位对文学创作产生过巨大影响的伟大作家。

[ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˈkʌltʃə(r)] [ɪn][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [wɪl] [ɪnˈklu:d] [sʌm; səm] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [i:tʃ] [pʊ; əv]
Ordinary culture in literature will include some acquaintance with each of
普通的 文化 在 文学 将要 包括 一些 熟人 和 每个 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

文学中的普通文化都会包含对它们各自的一些了解。

[ɪn][ðə; ði][ˈɔ:də(r)][pʊ; əv][ðeə(r)] [deθ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈʃeli] (- .) ,
In the order of their death they are Shelley (1829 .) ,
在 这 命令 的 他们的 死亡 他们 是 雪莱 (- .) ,
按去世顺序，他们分别是雪莱（1829年），

[ˈbaɪrən] (-) ,
Byron (1824) ,
拜伦 (-) ,

拜伦（1824 年）

[ˈkəʊləɪɪdʒ] (-) ,
Coleridge (1831) ,
柯尔律治 (-) ,

柯勒律治（1831 年）

[ˈwɔːltə] [skɒt] (-) ,
Walter Scott (1832) ,
沃尔特 斯科特 (-) ,

沃尔特·斯科特（1832 年）

[ænd; ənd] [ˈwɜːrdzɹwərθ] (-) .
and Wordsworth (1850) .
和 华兹华斯 (-) .

以及华兹华斯（1850 年）。

[ðə; ði][lɑːst] [lɒŋ] [,autˈliv] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z] ;
The last long outlived the others ;
这 最后的 长的 活得更久 这 其他的 ;

最后一只活得比其他两只都长；

[bʌt; bət][hiː; hi] [biˈlɒŋz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
but he belongs with them ,
但 他 属于 和 他们 ,

但他属于他们。

[biˈkæz; biˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ˈɜːliə(r)] [ðæən; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz]
because he was born earlier than any other in the group and did his
因为 他 曾是 出生 早些时候 比 任何 其他 在 这 团体 和 做过 他的
[tʃiːf] [wɜːk] [ɪn][ðeə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [biˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈleɪtə(r)] [gruːp] [əˈpiəd] .
chief work in their time and before the later group appeared .
首席 工作 在 他们的 时间 和 前 这 之后 团体 出现 .

因为他出生在那个群体中比其他人都早，并且在他们那个时代、后来的群体出现之前就完成了他的主要工作。

[ɪkˈsept] [ˈwɜːrdzɹwərθ] ,
Except Wordsworth ,
除了 华兹华斯 ,

除了华兹华斯之外，

[ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [biˈfɔː(r)] [kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɪn] - .
all these were gone before Queen Victoria came to the throne in 1837 .
全部 这些 是 已消失 前 女王 维多利亚 来了 到 这 王座 在 - .

所有这些在维多利亚女王于 1837 年登基之前就已经消失了。

[θriː] [ˈʌðə(r)] [nems] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] :
Three other names could be called :
三 其他 姓名 可以 是 称为 :

还可以叫它其他三个名字：

[kiːts] ,
Keats ,
济慈 ,

济慈

[ˈrɒbət] [bɜːnz] ,
Robert Burns ,
罗伯特 烧伤 ,

罗伯特·伯恩斯

[ænd; ənd] [tʃɑːlz] [læm] .
and Charles Lamb .
和 查尔斯 羊肉 .

以及查尔斯·兰姆。

[ɔːl] [wʊd] [ˈɪləstreɪt] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈstʌdiɪŋ] .
All would illustrate what we are studying .
全部 会 阐明 什么 我们 是 学习 .

所有这些都说明我们正在研究的内容。

[ki:ts] [li:st] [ɒv; əv][ɔ:l][ænd; ənd] [bɜ:nz] [məʊst] .
Keats least of all and Burns most .
济慈 至少 的 全部 和 烧伤 最多 .

最不喜欢济慈，最不喜欢伯恩斯。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [əʊ'mɪtɪd] [hɪə(r)][nɒt] [br'kəz; br'kɒz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [fi:l] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ]
They are omitted here not because they did not feel the influence of the English
他们 是 省略 这里 不是 因为 他们 做过 不是 感觉 这 影响 的 这 英语
[ˈbaɪb(ə)l] ,
Bible ,
圣经 ,

这里省略它们，并不是因为它们没有感受到英文圣经的影响。

[nɒt] [br'kəz; br'kɒz] [ðeɪ] [du:; də] [nɒt] ['kɒnstəntli] [jəʊ] [ɪts] ['ɪnfluəns] ,
not because they do not constantly show its influence ,
不是 因为 他们 做 不是 不断地 展示 它是 影响 ,

并非因为他们没有持续展现出这种影响，

[bʌt; bət][br'kəz; br'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [kri'eɪtɪv] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlðə(r)z] ;
but because they are not so creative as the others ;
但 因为 他们 是 不是 所以 有创造力的 作为 这 其他的 ;

但因为他们不像其他人那样有创造力；

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt][səʊ] ['ɪnfluənst] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
they have not so influenced the current of literature .
他们 有 不是 所以 影响 这 当前的 的 文学 .

它们对文学潮流的影响并不大。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[ðə; ði] [faɪv] [nemd] [wɪl] [ˌreprɪ'zent] [ˈwɜ:ðɪli] [ænd; ənd] [wɪð] [sə'fɪ(ə)nt] [kəm'pli:tnəs] [ðə; ði] [ˈdʒɔ:dʒən]
the five named will represent worthily and with sufficient completeness the Georgian
这 五 命名 将要 代表 值得地 和 和 充足的 完整性 这 格鲁吉亚
[ˈpɪəriəd][ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
period of English literature .
时期 的 英语 文学 .

上述五位作家将充分且完整地代表英国文学的乔治时代。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [rɪ'vi:l] [mɔ:(r)] [ˈkli:li] [ðæn; ðən] [ðɪs] [lɪst] [haʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'strɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðə; ði]
Nothing could reveal more clearly than this list how we are distinguishing the
没有什么 可以 揭示 更多的 清楚地 比 这 列表 如何 我们 是 区别 这
[ˈbaɪb(ə)l][æz; əz][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][æz; əz][æn; ən] [ɔ:'θɒrətətɪv] [bʊk] [ɪn] [ˈmɒrəlz] .
Bible as literature from the Bible as an authoritative book in morals .
圣经 作为 文学 从 这 圣经 作为 一个 权威性 书 在 德 .

没有什么比这份清单更能清楚地揭示我们如何区分作为文学作品的《圣经》和作为权威道德书籍的《圣经》。

[wʌn] [wʊd] [mʌtʃ] [dɪs'laɪk] [tu:; tə] ['kredit][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [wɪð] [ˈeni] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɜ:sən(ə)l] [laɪf] [ɒv; əv]
One would much dislike to credit the Bible with any part of the personal life of
一 会 很多 不喜欢 到 信用 这 圣经 和 任何 部分 的 这 个人的 生活 的
[ˈfeli] [ɔ:(r)][ˈbaɪrən] .
Shelley or Byron .
雪莱 或者 拜伦 .

人们很难将雪莱或拜伦的个人生活与《圣经》联系起来。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [frendz] ;
They were friends ;
他们 是 朋友们 ;

他们是朋友；

[ðeɪ] ,
they ,
他们 ,

他们，

[wɜː(r); wə(r)][dʒiːniəsɪz] ;
were **geniuses** ;
是 天才 ;

都是天才；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['bædli] [ə'flɪktɪd] [wið] ['kɒmən] ['mɒrəl] ['leprəsi] .
but **they** **were** **both** **badly** **afflicted** **with** **common** **moral** **leprosy** .
但 他们 是 两个都 糟糕 受苦的 和 常见的 道德 麻风 .

但他们两人都患有严重的道德麻风病。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['pleɪɪŋ] [wið] ['mɒrəlz] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][br'kəz; br'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
It **is** **playing** **with** **morals** **to** **excuse** **either** **of** **them** **because** **he** **was** **a**
它 是 玩耍 和 德 到 原谅 任何一个 的 他们 因为 他 曾是 一个
[dʒiːniəs] .
genius .
天才 .

因为他是个天才，就为他们中的任何一人开脱，这是玩弄道德。

[nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒiːniəs][ɒv; əv][aɪðə(r)][dɪ'mɑːnd, -'mænd] [ɔː(r)][wɒz; wəz] [sɜːvd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]
Nothing **in** **the** **genius** **of** **either** **demand**ed **or** **was** **served** **by** **the** **course** **of**
没有什么 在 这 天才 的 任何一个 要求 或者 曾是 服务 经过 这 课程 的
[tʃiːp] [ɪmə'ræləti] [wɪtʃ] [bəuθ] ['præktɪst] .
cheap **immorality** **which** **both** **practised** .
便宜的 不道德 哪个 两个都 已实践 .

他们的才华既没有要求也没有从他们所奉行的低俗不道德行为中获得任何益处。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [br'kəz; br'kɒz] ['feli] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒiːniəs] [ðæt] [hiː; hi] ['mærid] ['hæriət] ['westˌbrʊk]
It **was** **not** **because** **Shelley** **was** **a** **genius** **that** **he** **married** **Harriet** **Westbrook**
它 曾是 不是 因为 雪莱 曾是 一个 天才 那 他 已婚 哈里特 威斯布鲁克
,
.
,

雪莱娶哈里雅特·韦斯特布鲁克并不是因为他是个天才。

[ðen] [ræn] [ə'weɪ] [wið] ['meəri] ['ɡɒdwin] ,
then **ran** **away** **with** **Mary** **Godwin** ,
然后 跑 离开 和 玛丽 戈德温 ,

然后和玛丽·戈德温私奔了。

[ðen] [traɪd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [tuː] [tuː; tə] [br'kʌm] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbəz] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf]
then **tried** **to** **get** **the** **two** **to** **become** **friends** **and** **neighbors** **until** **his** **own** **wife**
然后 尝试 到 得到 这 二 到 变得 朋友们 和 邻居 直到 他的 自己的 妻子
[kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] ;
committed **suicide** ;
坚定的 自杀 ;

然后他试图让两人成为朋友和邻居，直到他自己的妻子自杀；

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz][dʒiːniəs] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə'miːliə] [vɪ'viːəni]
it **was** **not** **his** **genius** **that** **made** **him** **yield** **to** **the** **influence** **of** **Emilia Viviani**
它 曾是 不是 他的 天才 那 制成 他 屈服 到 这 影响 的 艾米莉亚 维维亚尼
[ænd; ənd] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['pəʊɪm] " [ɛpɪsə'kɪdɪɔːn] ,
and **write** **her** **the** **poem** " **Epipsychidion** ,
和 写 她 这 诗 " 埃皮普西迪翁 ,

使他屈服于艾米莉亚·维维亚尼的影响并给她写出诗歌《Epipsychidion》的，并不是他的天才，

" ['telɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] [hi;; hi] " [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'tætʃt] [tu;; tə][ðæt] [greɪt]
" **telling her and the world that he** " **was never attached to that great**
" 讲述 她 和 这 世界 那 他 " 曾是 绝不 随附的 到 那 伟大的
[sekt] [hu:] [br'li:vd] [ðæt] [i:tʃ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [sr'lekt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ɔ:(r)][ə; eɪ]
sect who believed that each one should select out of the crowd a mistress or a
教派 WHO 相信 那 每个 一 应该 选择 出去 的 这 人群 一个 情妇 或者 一个
[frend] " [ænd; ənd][let][ðə; ði][rest][gəʊ] .
friend " and let the rest go .
朋友 " 和 让 这 休息 去 .

“告诉她和全世界，他‘从未依附于那个认为每个人都应该从人群中选择一个情妇或朋友，然后放手的伟大教派’。
[ðæt] [wɒz; wəz][nɒt]['dʒi:niəs] ,
That was not genius ,
那 曾是 不是 天才 ,
那算不上天才之举。

[ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['kɒmən] ['pæʃ(ə)n] ;
that was just common passion ;
那 曾是 只是 常见的 热情 ;
那只是普通人的热情而已；

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [dr'vɔ:s] [kɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['ʃeli] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪp] .
and our divorce courts are full of Shelleys of that type .
和 我们的 离婚 法院 是 满的 的 雪莱 的 那 类型 .
我们的离婚法庭里到处都是像雪莱这样的人。

[səʊ] ['baɪrənɪz] ['pɜ:sən(ə)l] [ɪmə'ræləti] [ɪz][nɒt][tu;; tə][bi;; bi] [ɪk'spleɪnd] [nɔ:(r)][ɪk'skju:zd][ɒn][ðə; ði] [graʊnd]
So Byron's personal immorality is not to be explained nor excused on the ground
所以 拜伦的 个人的 不道德 是 不是 到 是 解释 也不 已原谅 在 这 地面
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] .
of his genius .
的 他的 天才 .
因此，拜伦的个人不道德行为不能以他的才华来解释或原谅。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] ['dʒi:niəs] [ðæt] [led] [hɪm] [səʊ] [ə'streɪ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][tu;; tə]
It was not genius that led him so astray in England that his wife had to
它 曾是 不是 天才 那 引领 他 所以 误入歧途 在 英格兰 那 他的 妻子 有 到
[dr'vɔ:s] [hɪm] ,
divorce him ,
离婚 他 ,
让他误入歧途到在英国以致妻子不得不与他离婚的，并非他的天才。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [drəʊv] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd] .
and that public opinion drove him out of the land .
和 那 民众 观点 驾驶 他 出去 的 这 土地 .
而公众舆论迫使他离开了这片土地。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['dʒi:niəs] [ðæt] [sent] [hɪm] [tu;; tə] ['vɪzɪt] ['ʃeli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [æt; ət]
It was not his genius that sent him to visit Shelley and his mistress at
它 曾是 不是 他的 天才 那 发送 他 到 访问 雪莱 和 他的 情妇 在
[leɪk] [dʒɪ'ni:və] [ænd; ənd] [sr'dju:s] [ðeə(r)] [gest] ,
Lake Geneva and seduce their guest ,
湖 日内瓦 和 勾引 他们的 客人 ,
驱使他去日内瓦湖拜访雪莱和他的情妇，并勾引他们的客人，并非他的天才。

[səʊ] [ðæt] [ʃi;; ʃi][bɔ:(r)][hɪm][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] ,
so that she bore him a daughter ,
所以 那 她 钻孔 他 一个 女儿 ,
于是她给他生了一个女儿。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] .
though she was never his wife .
尽管 她 曾是 绝不 他的 妻子 :

虽然她从未成为他的妻子。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ˈdʒiːniəs] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [pɪk] [ʌp] [stiːl] [əˈnʌðə(r)] [kəmˈpænjən] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ɪn]
It was not genius that made him pick up still another companion out of several in
它 曾是 不是 天才 那 制成 他 挑选 向上 仍然 其他 伴侣 出去 的 一些 在
[ˈɪtəli] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ɪˈmɒrəl] [rɪˈleɪ](ə)n] .
Italy and live with her in immoral relation .
意大利 和 居住 和 她 在 不道德 关系 :

让他从意大利的几个女人中又挑选一个作伴并与她保持不道德关系的，并非天才之举。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈkɒmən] [ˈdiːs(ə)nsi] [let] [nəʊ][wʌn][stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʃeli] [ænd; ənd][ˈbaɪrən][ɪn]
In the name of common decency let no one stand up for Shelley and Byron in
在 这 姓名 的 常见的 体面 让 不 一 站立 向上 为了 雪莱 和 拜伦 在
[ðeə(r)][ˈpɜːsən(ə)] [ˈkæɪrəktəz] !
their personal characters !
他们的 个人的 人物 !

出于基本的道德考量，任何人都不应该为雪莱和拜伦的个人品格辩护！

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tuː] [ˈmɒrəl] [lɔːz] ,
There are not two moral laws ,
那里 是 不是 二 道德 法律 ,

世上没有两条道德法则。

[wʌn][fɔː(r); fə(r)][dʒiːˈniəsɪz][ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [ˈkɒmən] [ˈpiːp(ə)] .
one for geniuses and one for common people .
一 为了 天才 和 一 为了 常见的 人们 :

一本面向天才，一本面向普通人。

[ˈbaɪrən] ,
Byron ,
拜伦 ,

拜伦

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [dɪˈsiːvd] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] ,
was never deceived about himself ,
曾是 绝不 受骗 关于 他自己 ,

他从未对自己抱有幻想。

[ˈnevə(r)] [bleɪmd] [hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][nɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˈkɒŋʃəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɒŋ] .
never blamed his genius nor his conscience for his wrong .
绝不 被指责 他的 天才 也不 他的 良心 为了 他的 错误的 :

他从未将自己的错误归咎于自己的才华或良心。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈstraɪkɪŋ] [laɪnz] [ɪn] " [tʃaɪld] [ˈhæɪrəld] ,
These are striking lines in " Childe Harold ,
这些 是 引人注目 线条 在 " 查尔德 哈罗德 ,

这是《恰尔德·哈罗德游记》中一些引人注目的句子，

" [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪsˈkleɪmz] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [ˈsɪmpəθi] ,
" in which he disclaims all right to sympathy ,
" 在 哪个 他 免责声明 全部 正确的 到 同情 ,

他在其中否认自己有权获得任何同情，

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] ,
" **because** " ,
" 因为 " ,

因为，

" [ðə; ði] [θɔ:nz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ri:p] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tri:]
" **The thorns which I have reaped are of the tree** "
" 这 荆棘 哪个 我 有 收获 是 的 这 树 "
我所收割的荆棘来自那棵树

[ai] ['plɑ:ntɪd] ,
" **I planted** " ,
" 我 已种植 " ,

我种下了，

- - [ðeɪ] [hæv; həv] [tɔ:n] [em 'i:][ænd; ənd][ai] [bli:d] .
- - **they have torn me and I bleed** .
- - 他们 有 撕裂 我 和 我 流血 .

他们把我撕碎了，我鲜血淋漓。

[ai] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [fru:t] [wʊd] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tri:] .
" **I should have known what fruit would spring from such a tree** . "
我 应该 有 已知 什么 水果 会 春天 从 这样的 一个 树 .

我早该知道这样的树会结出什么样的果实。

" ['ʃeliz] [waɪf] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
" **Shelley's wife would not say that for him** . "
" 雪莱的 妻子 会 不是 说 那 为了 他 .

“雪莱的妻子不会替他说那样的话。”

" [ɪn] [ɔ:l] ['ʃeli] [dɪd] ,
" **In all Shelley did** , "
" 在 全部 雪莱 做过 ,

“雪莱所做的一切，

" [ʃi:; ʃi] [sez] ,
" **she says** , "
" 她 说道 ,

她说：“

" [hi:; hi][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [bɪ'li:vɪd] [hɪm'self] ['dʒʌstɪfaɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒnʃəns]
" **he at the time of doing it believed himself justified to his own conscience** "
" 他 在 这 时间 的 正在做 它 相信 他自己 合理的 到 他的 自己的 良心 "
.
:
.

“他当时认为自己这样做是正当的，违背了自己的良心。”

" [wel] ,
" **Well** , "
" 出色地 ,

“出色地，

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʃeli] !
" **so much the worse for Shelley** ! "
" 所以 很多 这 更糟 为了 雪莱 !

对雪莉来说真是太糟糕了！

[dʒiːniəsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [men] [huː] [kæn; kən] [faɪnd] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈduːɪŋ] [wɒt]
Geniuses are not the only men who can find good reason for doing what
天才 是 不是 这 仅有的 男人 WHO 能 寻找 好的 原因 为了 正在做 什么
[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] .
they want to do .
他们 想 到 做 .

天才并非唯一能为自己想做的事找到合理理由的人。

[wʌn] [ɒv; əv] [ˈfelɪz] [ˈkritɪks] [səˈdʒests] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ˈɪntuː]
One of Shelley's critics suggests that the trouble was his introduction into
一 的 雪莱的 评论家 建议 那 这 麻烦 曾是 他的 介绍 进入
[ˈpɜːsən(ə)] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)]
personal conduct of the imagination which he ought to have saved for
个人的 执行 的 这 想像力 哪个 他 应该 到 有 已保存 为了
[hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] .
his writing .
他的 写作 .

雪莱的一位批评家认为，问题在于他将本应留给写作的想象力引入了个人行为中。

[pəˈhæps] [wiː; wi] [maɪt] [ɪkˈspleɪn] [ˈbaɪrənɪz] [ˌmɪsˈkɒndʌkt] [baɪ] [rɪˈmaɪndɪŋ] [ɑːˈselvz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [klʌb] -
Perhaps we might explain Byron's misconduct by reminding ourselves of his club -
也许 我们 可能 解释 拜伦的 不当行为 经过 提醒 我们自己 的 他的 俱乐部 -
[fɒt] ,
foot ,
脚 ,

或许我们可以通过提醒自己拜伦患有先天性跛足来解释他的不当行为。

[ænd; ənd] [əˈplaɪɪŋ] [wʌn] [kæʊd] [ɒv; əv] [ˈmɒrəlɪz] [tuː; tə] [men] [wɪð] [klʌb] - [fiːt] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [tuː; tə]
and applying one code of morals to men with club - **feet and another to**
和 申请 一 代码 的 德 到 男人 和 俱乐部 - 脚 和 其他 到
[men] [wɪð] [ˈnɔːm(ə)l] [fiːt] .
men with normal feet .
男人 和 普通的 脚 .

对患有先天性马蹄内翻足的人适用一套道德准则，对足部正常的人适用另一套道德准则。

[ɪf] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)] [ɒn] [ðɪːz] [men] ,
If we speak of the influence of the Bible on these men ,
如果 我们 说话 的 这 影响 的 这 圣经 在 这些 男人 ,

如果我们谈到《圣经》对这些人的影响，

[aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒn] [ðeə(r)] [ˈlɪtərəri] [wɜːk] ;
it must be on their literary work ;
它 必须 是 在 他们的 文学 工作 ;

这一定体现在他们的文学作品中；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] [ðeə(r)] ,
and when we find it there ,
和 什么时候 我们 寻找 它 那里 ,

当我们找到它的时候，

[aɪ ˈtiː] [brɪˈkʌmz] [prɪˈkjuːliə(r)] [mɑːk] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈpaʊə(r)] .
it becomes peculiar mark of its power .
它 变成 奇特 标记 的 它是 力量 .

它成为其力量的独特标志。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [ˈmɒrəl] [lɔː] .
They had little sense of it as moral law .
他们 有 小的 感觉 的 它 作为 道德 法律 .

他们几乎没有将其视为道德法则。

[ðeə(r)] ['kɒŋəns] [ə'pru:vɪ] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [kən'demd] [ðəm'selvz] ,
Their consciences approved it and condemned themselves ,
他们的 良心 得到正式认可的 它 和 谴责 他们自己 ,

他们的良心认可了这种行为，并谴责了自己。

[ɔ:(r)] [els] [ðeə(r)] ['delɪkət] ['lɪtərəri] [teɪst] [sens] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] .
or else their delicate literary taste sensed it as a book of power .
或者 别的 他们的 精美的 文学 品尝 感觉到的 它 作为 一个 书 的 力量 .

或者，他们敏锐的文学鉴赏力将其视为一本充满力量的书。

[ðɪs] [ɪz] ['nəʊtəbli] [tru:] [ɒv; əv] ['ʃeli] .
This is notably true of Shelley .
这 是 尤其 真的 的 雪莱 .

这一点在雪莱的作品中尤为明显。

[wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [sti] [ə; eɪ] 'stju:d(ə)nt [ɪn] ['bɒksfəd] [hi:; hi] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'pɪnjən]
When he was still a student in Oxford he committed himself to the opinion
什么时候 他 曾是 仍然 一个 学生 在 牛津 他 坚定的 他自己 到 这 观点
[ɒv; əv] [ə'hʌðə(r)] ['raɪtə(r)] ,
of another writer ,
的 其他 作家 ,

他还曾在牛津大学求学时，就认同了另一位作家的观点。

[ðæt] " [ðə; ði] [maɪnd] ['kænɒt] [bɪ'li:v] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [gɒd] .
that " the mind cannot believe in the existence of God .
那 " 这 头脑 不能 相信 在 这 存在 的 上帝 .

“人的理智无法相信上帝的存在。”

" [hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə] [wɜ:k] [ðæt] [aʊt] ['fɒli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nəʊts] [ɒn] " [kwi:n] [mæb] .
" He tries to work that out fully in his notes on " Queen Mab .
" 他 尝试 到 工作 那 出去 完全 在 他的 笔记 在 " 女王 梅布 .

“他在关于《女王麦芙》的笔记中试图充分解决这个问题。

" [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [jet] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [hi:; hi] [hɪm'self] [rəʊt] [ðæt] " [ðə; ði] ['dʒi:niəs] [ɒv; əv]
" When he was hardly yet of age he himself wrote that " The genius of
" 什么时候 他 曾是 几乎 然而 的 年龄 他 他自己 写道 那 " 这 天才 的
['hju:mən] ['hæpɪnəs] [mʌst; məst] [teə(r); tɪə] ['evri] [li:f] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'kɜ:sɪd] [bʊk] [ɒv; əv] [gɒd] ,
human happiness must tear every leaf from the accursed Book of God ,
人类 幸福 必须 撕 每一个 叶子 从 这 被诅咒的 书 的 上帝 ,

“他年纪尚轻时就写道：‘人类幸福的天才必须从那本被诅咒的上帝之书 中撕下每一页。’”

[eə(r)] [mæn] [kæn; kən] [ri:d] [ðə; ði] [ɪn'skrɪp(ə)n] [ɒn] [ɪts] [hɑ:t] .
ere man can read the inscription on its heart .
埃雷 男人 能 读 这 题词 在 它是 心 .

人类可以读懂它心脏上的铭文。

" [hi:; hi] [wʌns] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haɪɪst] [dɪ'zaɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt]
" He once said that his highest desire was that there should be a monument
" 他 一次 说 那 他的 最高 欲望 曾是 那 那里 应该 是 一个 纪念碑
[tu:; tə] [hɪm'self] ['sʌmwɛə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ælpz] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'ʊnli] [ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] [wɪð] [ɪts]
to himself somewhere in the Alps which should be only a great stone with its
到 他自己 某处 在 这 阿尔卑斯山 哪个 应该 是 仅有的 一个 伟大的 石头 和 它是
[feɪs] [smu:ðd] [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃɔ:t] [ɪn'skrɪp(ə)n] [kʌt] [ɪn] [aɪ 'ti:] ,
face smoothed and this short inscription cut in it ,
脸 平滑 和 这 短的 题词 切 在 它 ,

“他曾说过，他最大的愿望是在阿尔卑斯山的某个地方为自己树立一座纪念碑，那只是一块表面光滑的大石头，上面刻着这句简短的铭文。”

" ['pɜ:rsɪ] [bɪ] ['ʃeli] ,
" Percy Bysshe Shelley ,
" 珀西 拜希 雪莱 ,

珀西·比希·雪莱

[ˈeɪθɪst] .
Atheist .
无神论者 .

无神论者。

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [wɒtˈevə(r)] [ˈfeli] [dru:] [ɒv; əv] [streŋθ] [ɔ:(r)][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][frəm; frəm][ðə; ði]
" **It would seem that whatever Shelley drew of strength or inspiration from the**
" 它 会 似乎 那 任何 雪莱 画 的 力量 或者 灵感 从 这
[ˈbaɪb(ə)] [wʊd] [bi:; bi][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [riˈækʃn] ;
Bible would be by way of reaction ;
圣经 会 是 经过 方式 的 反应 ;

“看来，雪莱从《圣经》中汲取的力量或灵感，都是出于一种反动；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][nɒt][səʊ] .
but it is not so .
但 它 是 不是 所以 .

但事实并非如此。

[haʊˈevə(r)] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [heɪt] [ðə; ði] " [əˈkɜ:sɪd] [bʊk] [ɒv; əv][ɡɒd] ,
However he may have hated the " accursed Book of God ,
然而 他 可能 有 憎恨 这 " 被诅咒的 书 的 上帝 ;
然而，他可能憎恨那本“被诅咒的上帝之书”，

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [telz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [nəʊt] [ɒn] " [ðə; ði] [rɪˈvɒlt] [ɒv; əv][ˈɪzlɑ:m; ɪzˈlɑ:m] " [ðæt] [ˈfeli] "
" **his wife tells in her note on " The Revolt of Islam " that Shelley "**
" 他的 妻子 讲述 在 她 笔记 在 " 这 反叛 的 伊斯兰教 " 那 雪莱 "
[dɪˈbeɪtɪd] [ˈweðə(r)] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [rɪˈvɒt] [hɪmˈself] [tu:; tə][ˈpəʊətri][ɔ:(r)] [ˌmetəˈfɪzɪks] ,
debated whether he should devote himself to poetry or metaphysics ,
辩论 无论 他 应该 奉献 他自己 到 诗 或者 形而上学 ,
他的妻子在关于《伊斯兰的叛乱》的笔记中写道，雪莱“曾纠结于他应该致力于诗歌创作还是形而上学研究”。

" [ænd; ənd] ,
" **and** ,
" 和 ,

“和，

[rɪˈzɒlvɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)] ,
resolving on the former ,
解决 在 这 以前的 ,

决定采用前者，

[hi:; hi] " [ˈedʒukeɪtɪd] [hɪmˈself] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] ,
he " educated himself for it ,
他 " 受过教育 他自己 为了 它 ,

他为此进行了自我教育。

[ɪnˈɡeɪdʒɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɒʊəts][ɒv; əv] [ɡri:s] ,
engaging himself in the study of the poets of Greece ,
引人入胜 他自己 在 这 学习 的 这 诗人 的 希腊 ,

他潜心研究希腊诗人的作品，

[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

英格兰，

[ænd; ənd] [ˈɪtəli] .
and Italy .
和 意大利 .

还有意大利。

[tuː; tə] [ðiːz] ,
To these ,
到 这些 ,

对此，

[meɪ] [biː; bi] [ˈædɪd] ,
may be added ,
可能 是 额外 ,

可以添加，

" [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ɒn] ,
she goes on ,
" 她 去 在 ,

她继续说道：“

" [ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [pəˈruːz(ə)l][ɒv; əv] [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈtestəmənt] ,
a constant perusal of portions of the Old Testament ,
" 一个 持续的 仔细阅读 的 部分 的 这 老的 遗嘱 ,

“不断研读旧约圣经的部分章节，

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [saːmz] ,
the Book of Psalms ,
这 书 的 诗篇 ,

《诗篇》

[dʒɒb] ,
Job ,
工作 ,

工作，

[aɪˈzaɪə] ,
Isaiah ,
以赛亚 ,

以赛亚

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] ,
and others ,
和 其他的 ,

以及其他

[ðə; ði] [səˈblaɪm] [ˈpəʊətri][ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [dɪˈlaɪt] .
the sublime poetry of which filled him with delight .
这 升华 诗 的 哪个 已填 他 和 喜 .

他被其中优美的诗句深深吸引。

" [nɒt] [ˈəʊnli][dɪd][hiː; hi] [kætʃ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ðæt] [ˈpəʊətri] ,
Not only did he catch the spirit of that poetry ,
" 不是 仅有的 做过 他 抓住 这 精神 的 那 诗 ,

“他不仅领会了那首诗的精神，

[bʌt; bət][ɪts] [ˈfreɪzɪz] [ˈhɔːntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
but its phrases haunted his memory .
但 它是 短语 闹鬼的 他的 记忆 .

但那些话语却萦绕在他的脑海中。

[ɪn][hɪz; ɪz][best] [prəʊz] [wɜːk] ,
In his best prose work ,
在 他的 最好的 散文 工作 ,

在他最好的散文作品中，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [dɪˈfens] [ɒv; əv][ˈpəʊətri] ,
which he called A Defense of Poetry ,
哪个 他 称为 一个 防御 的 诗 ,

他将其命名为《为诗辩护》，

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌrevəˈleɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈbaɪb(ə)l] [ˈriːdɪŋ] [əˈpɒn]
there is an interesting revelation of the influence of his Bible reading upon
那里 是 一个 有趣的 启示 的 这 影响 的 他的 圣经 阅读 之上
[hɪm] .
him .
他 ；

他的圣经阅读经历对他产生了有趣的影响，这一点有待进一步揭示。

[təˈwɔːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeseɪ] [ðɪːz] [tuː] [ˈsentənsɪz] [əˈkɜː(r)] :
Toward the end of the essay these two sentences occur :
朝向 这 结尾 的 这 散文 这些 二 句子 发生 ；

文章结尾处出现了这两句话：

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð] [ðɪs] [dɪˈvɪz(ə)n][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə][saɪt] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpoʊəts] ,
" **It is inconsistent with this division of our subject to cite living poets** ,
" 它 是 不一致 和 这 分配 的 我们的 主题 到 引用 活的 诗人 ,
“引用在世诗人与我们所讨论的主题划分是不一致的，

[bʌt; bət] [pɒˈsterəti] [hæz; həz] [dʌn] [ˈæmpl] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈnems] [ˈnaʊ] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] .
but posterity has done ample justice to the great names now referred to .
但 后人 有 完毕 充足 正义 到 这 伟大的 姓名 现在 指 到 ；
但后世已经充分肯定了这些如今被提及的伟人。

[ðeə(r)][ˈerə(r)z][hæv; həv] [biːn] [wei] [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] ;
Their errors have been weighed and found to have been dust in the balance ;
他们的 错误 有 到过 称重 和 成立 到 有 到过 灰尘 在 这 平衡 ；
他们的失误已被权衡，结果发现微不足道；

[ɪf] [ðeə(r)][sɪnz][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ˈskaːlət] ,
if their sins are as scarlet ,
如果 他们的 罪孽 是 作为 猩红 ,
如果他们的罪孽像朱红色一样，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnaʊ] [waɪt] [æz; əz] [ˈsnəʊ] ;
they are now white as snow ;
他们 是 现在 白色的 作为 雪 ；
它们现在洁白如雪；

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [wɒʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈblʌd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmiːdiətə(r)][ænd; ənd] [rɪˈdiːmə(r)] ,
they have been washed in the blood of the mediator and redeemer ,
他们 有 到过 洗过 在 这 血 的 这 调解员 和 救世主 ,
他们已被中保和救赎者的宝血洗净。

[taɪm] .
Time .
时间 ；
时间。

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [ˈeləkwənt] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈeseɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz]
" **There is no more eloquent passage in the essay than the one of which this is**
" 那里 是 不 更多的 雄辩 通道 在 这 散文 比 这 一 的 哪个 这 是
[pɑːt] ,
part ,
部分 ；

“整篇文章中没有比这节选自的这段文字更精彩的段落了。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][əˈluːz(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ˈbʊk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl][ˈpeɪdʒɪz][mʌst; məst]
and yet it is full of allusion to this Book from which all pages must
和 然而 它 是 满的 的 典故 到 这 书 从 哪个 全部 页面 必须
[biː; bi] [tɔːn] !
be torn !
是 撕裂 ！

然而，它却充满了对这本书的暗示，这本书的每一页都必须被撕掉！

[ˈiːv(ə)n][ɪn] " [kwiːn] [mæb] " [hiː; hi] [meɪks] [əˌhæzjuːˈtərəs] ,
Even in " Queen Mab " he makes Ahasuerus ,
甚至 在 " 女王 梅布 " 他 制作 阿哈苏鲁斯 ,

甚至在《麦布女王》中他也塑造了亚哈随鲁，

[ðə; ði] [ˈwɒndərɪŋ] [dʒuː] ,
the wandering Jew ,
这 漫游 犹 ,

流浪的犹太人，

[rɪˈkaʊnt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ˈstɔːrɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [brɔːd] [ˈaʊtlaɪnz] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ˈəʊnli][baɪ][ə; eɪ][mæn]
recount the Bible story in such broad outlines as could be given only by a man
叙事 这 圣经 故事 在 这样的 广阔 概述 作为 可以 是 给定 仅有的 经过 一个 男人
[huː] [wɒz; wəz][fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [aɪ ˈtiː] .
who was familiar with it .
WHO 曾是 熟悉的 和 它 .

只有熟悉圣经故事的人才能如此概括地讲述这个故事。

[wen] [ˈfeli] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈɪtəli] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmæsəkə(r)][æt; ət]
When Shelley was in Italy and the word came to him of the massacre at
什么时候 雪莱 曾是 在 意大利 和 这 单词 来了 到 他 的 这 屠杀 在
[ˈmæntʃestə(r)] ,
Manchester ,
曼彻斯特 ,

当雪莱在意大利时，他听到了曼彻斯特大屠杀的消息。

[hiː; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz] " [mɑːsk] [ɒv; əv] [ˈænəki] .
he wrote his " Masque of Anarchy .
他 写道 他的 " 面具 的 无政府状态 .

他创作了《无政府主义的假面舞会》。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [mɔː(r)] [məˈləʊdiəs] [laɪnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [ðæən; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [əˈkɜː(r)][ɪn]
" There are few more melodious lines of his writing than those which occur in
" 那里 是 很少 更多的 悦耳动听 线条 的 他的 写作 比 那些 哪个 发生 在
[ðɪs] [lɒŋ] [ˈpəʊɪm][ɪn][ðə; ði][ˈsekʃ(ə)n] [rɪˈɡɑːdɪŋ] [ˈfriːdəm] .
this long poem in the section regarding freedom .
这 长的 诗 在 这 部分 关于 自由 .

“在他的所有作品中，很少有比这首长诗中关于自由的章节里出现的诗句更优美动听的句子了。”

[fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n] [kwəʊtɪd] .
Four of those lines are often quoted .
四 的 那些 线条 是 经常 引 .

这四句话经常被引用。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˈfelɪz] [best] [wɜːk] .
They are at the very heart of Shelley's best work .
他们 是 在 这 非常 心 的 雪莱的 最好的 工作 .

它们是雪莱最优秀作品的核心所在。

[əˈdresɪŋ] [ˈfriːdəm] ,
Addressing freedom ,
解决 自由 ,

谈及自由，

[hiː; hi] [sez] :
he says :
他 说道 :

他说：

" [ðəʊ] [ɑːt] [lʌv] :
" Thou art love :
" 你 艺术 爱 :

“你就是爱：

[ðə; ði] [rɪtʃ] [hæv; həv] [kɪst] [ðəɪ] [fi:t] ,
the rich have kissed Thy feet ,
这 富有的 有 亲吻 你的 脚 ,

富人亲吻了你的脚，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[laɪk] [hɪm] [ˈfɒləʊɪŋ] [kraɪst] ,
like him following Christ ,
喜欢 他 下列的 基督 ,

像他一样追随基督，

[geɪv] [ðəə(r)] [ˈsʌbstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [fri:] ,
Gave their substance to the free ,
给予 他们的 物质 到 这 自由的 ,

他们将自己的财产捐献给了自由人，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [rʌf] [wɜ:ld] [ˈfɒləʊ] [ði:] .
And through the rough world follow thee .
和 通过 这 粗糙的 世界 跟随 你 .

愿你穿越这崎岖的世界。

" [peɪdʒ][ˈɑ:ftə(r)][peɪdʒ][əv; əv] [ˈʃeli] [rɪˈvi:lz] [ðɪ:z] [hɑ:f] - [ˈkɒŋʃəs] [ˈrefərənsɪz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
" **Page after page of Shelley reveals these half - conscious references to the Bible** .
" 页 后 页 的 雪莱 揭示 这些 一半 - 有意识的 参考 到 这 圣经 .

“雪莱的文字一页又一页地揭示了这些对《圣经》的半自觉引用。

[ðəə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ˈsɔ:sɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃənət] [dɪˈmɒkrəsi] .
There were two sources from which he received his passionate democracy .
那里 是 二 来源 从 哪个 他 已收到 他的 热情的 民主 .

他对民主的热情源于两个方面。

[wʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈtri:tmənt] [hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [æt; ət] [ˈi:tn] ,
One was the treatment he received at Eton ,
一 曾是 这 治疗 他 已收到 在 伊顿公学 ,

其中之一是他曾在伊顿公学接受的待遇。

[ænd; ənd][ˈleɪtə(r)][æt; ət] [ˈɒksfəd] ;
and later at Oxford ;
和 之后 在 牛津 ;

后来在牛津大学；

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈfri:kwənt] [ˈri:dɪŋ] [əv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)] ,
the other is his frequent reading of the English Bible ,
这 其他 是 他的 频繁 阅读 的 这 英语 圣经 ,

另一个原因是他经常阅读英文版《圣经》。

[ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][əv; əv] [rɪˈbeljən] [əˈɡenst] [mʌtʃ] [əv; əv][ɪts] [ˈti:tʃɪŋ] .
even though he was in the spirit of rebellion against much of its teaching .
甚至 尽管 他 曾是 在 这 精神 的 叛乱 反对 很多 的 它是 教学 .

尽管他内心深处对教会的许多教义抱有反叛精神。

[ɪn] [ˈbraʊnɪŋz] [ˈeseɪ] [ən] [ˈʃeli] ,
In Browning's essay on Shelley ,
在 勃朗宁 散文 在 雪莱 ,

在勃朗宁关于雪莱的文章中，

[hi:; hi] [ˈri:tʃɪz] [ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [kənˈklu:ʒn] [ðæt] " [hæd; həd] [ˈʃeli] [ˈlɪvd; ˈlaɪvd] ,
he reaches the amazing conclusion that " had Shelley lived ,
他 到达 这 惊人的 结论 那 " 有 雪莱 居住地 ,

他得出了一个惊人的结论：“如果雪莱活下来，

[hi:; hi] [wɒd] [ˈfaɪnəli] [hæv; həv] [reɪndʒd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] ,
he would finally have ranged himself with the Christians ,
他 会 最后 有 范围 他自己 和 这 基督徒 ,
他最终会站在基督徒一边。

" [ænd; ənd] [si:k] [tu:; tə] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [aɪ ˈti:] [baɪ] [ˈʃəʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈmu:vɪŋ] [streɪt] [təˈwɔ:d]
" and seeks to justify it by showing that he was moving straight toward
" 和 寻找 到 证明合法 它 经过 显示 那 他 曾是 移动 直的 朝向
[ðə; ði] [pəˈziʃnz] [ɒv; əv] [pɔ:ɪ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈdeɪvɪd] .
the positions of Paul and of David .
这 职位 的 保罗 和 的 大卫 .
并试图通过表明他正朝着保罗和大卫的立场前进来证明自己的合理性。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ju: ˈes] [meɪ] [nɒt] [si:] [sʌtʃ] [ˈræpɪd] [əˈprəʊtʃ] ,
Some of us may not see such rapid approach ,
一些 的 我们 可能 不是 看 这样的 迅速的 方法 ,
我们当中有些人可能看不到这种快速的趋势,
[bʌt; bət] [ðæt] [ˈʃeli] [felt] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:s] [ɪz] [pleɪn] [ɪˈnʌf] .
but that Shelley felt the drawing of God in the universe is plain enough .
但 那 雪莱 毛毡 这 绘画 的 上帝 在 这 宇宙 是 清楚的 足够的 .
但雪莱认为宇宙中存在上帝的形象，这一点是显而易见的。

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [ɪz] [sti:l] [mɔ:(r)] [mɑ:kt] [ɒn] [ˈbaɪrən] .
The influence of the Bible is still more marked on Byron .
这 影响 的 这 圣经 是 仍然 更多的 标记 在 拜伦 .
《圣经》对拜伦的影响更为显著。

[hi:; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [jɪəz] [æt; ət] [ˌæbəˈdi:n] .
He spent his childhood years at Aberdeen .
他 花费 他的 童年 年 在 阿伯丁 .
他的童年是在阿伯丁度过的。

[ðeə(r)] [hɪz; ɪz] [nɜ:s] [treɪnd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] ;
There his nurse trained him in the Bible ;
那里 他的 护士 受过训练 他 在 这 圣经 ;
在那里，他的护士教他学习圣经；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[ðəʊ] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [baɪ] [aɪ ˈti:] ,
though he did not live by it ,
尽管 他 做过 不是 居住 经过 它 ,
虽然他并没有践行这一点，

[hi:; hi] [ˈnevə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ ˈti:] ,
he never lost his love for it ,
他 绝不 丢失的 他的 爱 为了 它 ,
他从未失去对它的热爱。

[nɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [aɪ ˈti:] .
nor his knowledge of it .
也不 他的 知识 的 它 .
他对此也毫不知情。

[hi:; hi] [telz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [ðɪs] [wei] :
He tells of his own experience in this way :
他 讲述 的 他的 自己的 经验 在 这 方式 :
他是这样讲述自己的经历的：

" [ai][ei'lem][ə; ei] [greɪt] ['ri:də(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [bʊks]
" I am a great reader of those books
" 我 是 一个 伟大的 读者 的 那些 图书

我非常喜欢读这些书。

[[ðə; ði] ['baɪb(ə)]] ,
[the Bible] ,
[这 圣经] ,

《圣经》

[ænd; ənd][hæd; həd] [ri:d] [ðem; ðəm] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [bɪ'fɔ:(r)] [ai][wɒz; wəz] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] ;
and had read them through and through before I was eight years old ;
和 有 读 他们 通过 和 通过 前 我 曾是 八 年 老的 ;

我在八岁之前就已经把它们通读了一遍；

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说，

[ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] ,
the Old Testament ,
这 老的 遗嘱 ,

旧约

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nju:] [strʌk] [em'ɪ:][æz; əz][ə; ei][tɑ:sk] ,
for the New struck me as a task ,
为了 这 新的 击 我 作为 一个 任务 ,

对我来说，新事物给我的感觉就像是一项任务。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðə(r)][æz; əz][ə; ei] ['pleɪzə(r)] . " [[wʌn]]
but the other as a pleasure . " [1]
但 这 其他 作为 一个 乐趣 . " [1]

但另一种则是一种乐趣。[1]

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li:st] ['bɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɪz][ə; ei] ['pærəfreɪz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sɑ:mz] .
One of the earliest bts of his work is a paraphrase of one of the Psalms .
一 的 这 最早 比特 的 他的 工作 是 一个 释义 的 一 的 这 诗篇 .

他最早的作品之一是对一首诗篇的改写。

[hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)] [ɪn'fɜ:məti] [pʊt] [hɪm][æ; ət] [ɒdz] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
His physical infirmity put him at odds with the world ,
他的 身体的 虚弱 放 他 在 赔率 和 这 世界 ,

他的身体残疾使他与世格格不入。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['straɪkɪŋ] ['bjʊ:ti] [dru:] [tu:; tə][hɪm][ə; ei] [kraʊd] [ɒv; əv][əd'maɪərə] [hu:] [helpt] [tu:; tə]
while his striking beauty drew to him a crowd of admirers who helped to
尽管 他的 引人注目 美丽 画 到 他 一个 人群 的 仰慕者 WHO 帮助 到
['pɔɪz(ə)n] ['evri] [sprɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] .
poison every spring of his genius .
毒 每一个 春天 的 他的 天才 .

他俊美的外表吸引了一大群仰慕者，而这些仰慕者却扼杀了他才华的每一丝萌芽。

['i:v(ə)n][səʊ] ,
Even so ,
甚至 所以 ,

即便如此，

[hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['baɪb(ə)] .
he held his love for the Bible .
他 握住 他的 爱 为了 这 圣经 .

他始终热爱《圣经》。

[waɪl] [ˈʃeli] [ˈɒf(ə)n] [spəʊk] [ɒv; əv][,aɪ ˈtiː][ɪn] [kənˈtempt] ,
While Shelley often spoke of it in contempt ,
尽管 雪莱 经常 辐 的 它 在 鄙视 ,
虽然雪莱经常带着轻蔑的语气谈论它，

[waɪl] [hiː; hi][ˈpraɪɪd] [hɪmˈself] [ɒn][hɪz; ɪz] [daɪˈvɜːdʒəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [paːθ] [ɒv; əv][ɪts] [ˈtiːtʃɪŋ] ,
while he prided himself on his divergence from the path of its teaching ,
尽管 他 自豪 他自己 在 他的 发散 从 这 小路 的 它是 教学 ,
虽然他以自己偏离教义的道路而自豪，

[ˈbaɪrən][ˈnevə(r)][dɪd] .
Byron never did .
拜伦 绝不 做过 .
拜伦从未这样做过。

[hiː; hi] [ˈwɒndə] [faː(r)] ,
He wandered far ,
他 漫步 远的 ,
他远行了，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [njuː] [,aɪ ˈtiː] ;
but he always knew it ;
但 他 总是 知道 它 ;
但他一直都知道这一点；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

《圣经研究》(A Study of Bible)

第9/15页

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [faɪnd] [tɜːmz] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [kənˈtempt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
though he could hardly find terms to express his contempt for the Church ,

尽管 他 可以 几乎 寻找 条款 到 表达 他的 鄙视 为了 这 教会 ,

虽然他几乎找不到合适的词语来表达他对教会的蔑视,

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][laɪn][pʊ; əv] [ˈbaɪrənz] [ˈraɪtɪŋ] [wɪt] [ɪz][ə; eɪ][slɜː(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
there is no line of Byron's writing which is a slur at the Bible .

那里 是 不 线 的 拜伦的 写作 哪个 是 一个 污点 在 这 圣经 .

拜伦的著作中没有任何一行是对《圣经》的亵渎。

[ɒn] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,

在 这 其他 手 ,

另一方面,

[mʌtʃ] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [rɪˈviːlz] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbjuːti] [pʊ; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz]
much of his work reveals a passion for the beauty of it as well as

很多 的 他的 工作 揭示 一个 热情 为了 这 美丽 的 它 作为 出色地 作为

[ɪts] [truːθ] .

its truth .

它是 真相 .

他的许多作品都展现了他对事物之美及其真理的热爱。

[hɪz; ɪz][məʊst] [məˈləʊdiəs] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz][ɪn] [ðæt] [gruːp] [pʊ; əv] [ˈhiːbruː] [ˈmelədɪz] [wɪt] [wɜː(r); wə(r)]
His most melodious writing is in that group of Hebrew melodies which were

他的 最多 悦耳动听 写作 是 在 那 团体 的 希伯来语 旋律 哪个 是

[ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] .

written to be sung .

书面 到 是 唱 .

他最动听的作品是那组专为歌唱而创作的希伯来旋律。

[ðeɪ] [dɪˈmɑːnd] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈnɒlɪdʒ] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][bəʊθ][fɔː(r); fə(r)]
They demand far more than a passing knowledge of the Bible both for

他们 要求 远的 更多的 比 一个 通过 知识 的 这 圣经 两个都 为了

[ðeə(r)] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌʌndəˈstændɪŋ] .

their writing and their understanding .

他们的 写作 和 他们的 理解 .

他们要求读者对《圣经》有远超一般的了解,无论是写作还是理解。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst][pʊ; əv][ðem; ðəm] ,

There is a long list of them ,

那里 是 一个 长的 列表 的 他们 ,

名单很长,

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [hiː; hi]
but no one without a knowledge of the Bible would have known what he

但 不 一 没有 一个 知识 的 这 圣经 会 有 已知 什么 他

[ment] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈpəʊɪm] ,

meant by his poem ,

意思是 经过 他的 诗 ,

但凡不懂《圣经》的人,都不会明白他这首诗的含义。

" [ðə; ði] [hɑːp] [ðə; ði] [ˈmɒnək] [ˈmɪnstrəl] [swept] . "

" The Harp the Monarch Minstrel Swept . "

" 这 竖琴 这 君主 吟游诗人 扫荡 . "

“君主吟游诗人扫荡的竖琴。”

" [dʒɛfθəz] [ˈdɔːtə(r)] " [priˈzju:m, -ˈzu:m] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ˈtestəmənt] [ˈstɔːri]
" **Jephtha's Daughter** " **presumes upon a knowledge of the Old Testament story**
" 耶弗他 女儿 " 假定 之上 一个 知识 的 这 老的 遗嘱 故事
[wɪf] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)] .
which would not come to one in a passing study of the Bible .
哪个 会 不是 来 到 一 在 一个 通过 学习 的 这 圣经 .

《耶弗他的女儿》假定读者了解旧约圣经的故事，而这并非粗略研读圣经就能获得的。

" [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [sɔːl] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [ˈbæt(ə)] " [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpəʊɪm] [ˈhedɪd] " [sɔːl] "
" **The Song of Saul Before his Last Battle** " **and the poem headed " Saul "**
" 这 歌曲 的 扫罗 前 他的 最后的 战斗 " 和 这 诗 标题 " 扫罗 "
[kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] ,
could not have been written ,
可以 不是 有 到过 书面 ,

《扫罗临终前的歌》和题为《扫罗》的诗歌不可能是同时创作的。

[nɔː(r)] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [riːd] [ɪnˈtelɪdʒəntli] [baɪ] [ˈeni] [wʌn] [huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈbaɪb(ə)] .
nor can they be read intelligently by any one who does not know his Bible .
也不 能 他们 是 读 聪明地 经过 任何 一 WHO 做 不是 知道 他的 圣经 .
不了解圣经的人也无法理解这些内容。

[əˈmʌŋ] [ˈbaɪrənz] [dʒˈɑːməz] ,
Among Byron's dramas ,
之中 拜伦的 电视剧 ,

在拜伦的戏剧作品中，

[tuː] [ɒv; əv] [wɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [məʊst] ,
two of which he thought most ,
二 的 哪个 他 想法 最多 ,

其中两个是他认为最重要的，

[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

是，

" [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] " [ænd; ənd] " [keɪn] .
" **Heaven and Earth** " **and** " **Cain** .
" 天堂 和 地球 " 和 " 该隐 .

《天与地》和《该隐》。

" [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈkjuːzd] [ɒv; əv] [pəˈvəːt] [ðə; ði] [ˈskɹɪpt(ə(r)) [ɪn] " [keɪn] ,
" **When he was accused of perverting the Scripture in " Cain ,**
" 什么时候 他 曾是 被告 的 变态 这 圣经 在 " 该隐 ,

“当他被指控在《该隐》中歪曲圣经时，

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈəʊnli] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [ˈskɹɪpt(ə(r)) [æt; ət] [ɪts] [feɪs] [ˈvæljuː] .
" **he replied that he had only taken the Scripture at its face value .**
" 他 回复 那 他 有 仅有的 已采取 这 圣经 在 它是 脸 价值 .

他回答说，他只是按照经文的字面意思理解了它。

[bəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒˈɑːməz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈəʊnli] [bɪlt] [dəˈrektli] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈskɹɪpt(ə(r)) [ɪˈvents] ,
Both of the dramas are not only built directly out of Scriptural events ,
两个都 的 这 电视剧 是 不是 仅有的 建造 直接地 出去 的 圣经 活动 ,

这两部剧不仅直接取材于圣经事件，

[bʌt; bət] [ɪmˈplaɪ] [ə; eɪ] [fɑː(r)] [ˈwaɪdə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈskɹɪpt(ə(r)) [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [mɪə(r)] [ˈtaɪtlz] [səˈdʒest] .
but imply a far wider knowledge of Scripture than their mere titles suggest .
但 意味着 一个 远的 更广泛 知识 的 圣经 比 他们的 仅仅 标题 建议 .

但这表明他们对圣经的了解远比他们的头衔所暗示的要广泛得多。

[[wʌn]] [teɪn] ,
[1] Taine ,
[1] 泰恩 ,

[1] 泰纳，

[ˈɪŋɡlɪ] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,
English Literature ,
英语 文学 ,

英国文学，

[,aɪ ˈaɪ] . , - .
II : , 279 :
二 : , - :

II.,279.

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈrefərənsɪz] [ɪn] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [ˈpoʊəmz] ,
There are striking references in many other poems ,
那里 是 引人注目 参考 在 许多 其他 诗歌 ,
其他许多诗歌中都有引人注目的引用，

[ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ˈɔːlməʊst] [vaɪl] [ˈpəʊɪm] ,
even in his almost vile poem ,
甚至 在 他的 几乎 卑鄙的 诗 ,

即使在他那首近乎卑劣的诗中，

" [dʌŋ] [hwaːn; ˈdʒuːən] .
" Don Juan :
" 大学教师 胡安 :

唐璜。

" [ðə; ði][məʊst][ˈnəʊtəb(ə)l] [ˈɪnstəns] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ] [ˈkæntəʊ] ,
" The most notable instance is in the fifteenth canto ,
" 这 最多 值得注意的 实例 是 在 这 第十五 坎托 ,
“最显著的例子见于第十五章，

[weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [ˈspiːkɪŋ] [ʊv; əv] [ˈpəːsɪkjʊːtɪd] [ˈseɪdʒɪz][ænd; ænd] [ðiːz] [laɪnz] [əˈkɜː(r)] :
where he is speaking of persecuted sages and these lines occur :
在哪里 他 是 请讲 的 受迫害 智者 和 这些 线条 发生 :
他在谈到受迫害的圣贤时，出现了以下几行诗句：

" [wɒz; wəz][aɪ ˈtiː][nɒt][səʊ] ,
" Was it not so ,
" 曾是 它 不是 所以 ,

难道不是这样吗？

[ɡreɪt] [lɒk] ?
great Locke ?
伟大的 洛克 ?

伟大的洛克？

[ænd; ænd][ˈgreɪtə(r)][ˈbeɪkən] ?
and greater Bacon ?
和 更大的 熏肉 ?

还有更棒的培根？

[ɡreɪt] [ˈsɒkrətiːz] ?
Great Socrates ?
伟大的 苏格拉底 ?

伟大的苏格拉底？

[ænd; ænd] [ðəʊ] [dɪˈvaɪnə(r)] [stɪl] ,
And Thou Diviner still ,
和 你 占卜师 仍然 ,

而你，神明，依然如此。

[hu:z] [lɒt][aɪ 'ti:][ɪz][baɪ][men][tu:; tə][bi:; bi][mɪ'steɪkən] ,
Whose lot it is by men to be mistaken ,
谁 很多 它 是 经过 男人 到 是 错误 ,
谁的命运注定要被人误解,

[ænd; ənd][ðəɪ][pʃə(r)] [kri:d] [meɪd] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ɔ:l] [ɪl] ?
And Thy pure creed made sanction of all ill ?
和 你的 纯的 信条 制成 制裁 的 全部 患病的 ?
而你那纯洁的信条，竟成了所有罪恶的认可？

[rɪ'di:mɪŋ] [wɜ:lɪd] [tu:; tə][bi:; bi][baɪ] ['bɪgət] ['feɪkən] ,
Redeeming worlds to be by bigots shaken ,
赎回 世界 到 是 经过 偏执狂 摇晃 ,
拯救世界，让偏执者们为之动摇，

[haʊ] [wɒz; wəz] [ðəɪ] [tɔɪl] [rɪ'wɔ:dɪd] ?
How was Thy toil rewarded ?
如何 曾是 你的 辛劳 奖励 ?
你的辛勤付出得到了怎样的回报？

" [ɪn][ə; eɪ][nəʊt] [ɒn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ['baɪrən] [sez] :
" **In a note on this passage Byron says :**
" 在 一个 笔记 在 这 通道 拜伦 说道 :
拜伦在对这段文字的注释中写道：

" [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [ɪn] [ðɪ:z] [taɪmz] [tu:; tə][ə'vɔɪd][æmbrɪ'gju:əti; æmbrɪ'gju:ɪti] ,
" **As it is necessary in these times to avoid ambiguity ,**
" 作为 它 是 必要的 在 这些 时代 到 避免 歧义 ,
“鉴于当前形势需要避免歧义，

[aɪ][seɪ] [ðæt] [aɪ] [mi:n] [baɪ] - [dɪ'vaɪnə(r)] [sti:l] - [kraɪst] .
I say that I mean by ' Diviner still ' Christ .
我 说 那 我 意思是 经过 - 占卜师 仍然 - 基督 .
我所说的“更加神圣”指的是基督。

[ɪf] ['evə(r)][gɒd] [wɒz; wəz][mæn] - - [ɔ:(r)][mæn] [gɒd] - - [hi:; hi][wɒz; wəz][bəuθ] .
If ever God was man - - or man God - - He was both .
如果 曾经 上帝 曾是 男人 - - 或者 男人 上帝 - - 他 曾是 两个都 .
如果上帝曾经是人——或者说是人神——那么他两者兼具。

[aɪ]['nevə(r)] [ə'reɪnd] [hɪz; ɪz] [kri:d] ,
I never arraigned His creed ,
我 绝不 提审 他的 信条 ,
我从未质疑过他的信条，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ju:z][ɔ:(r)][ə'bju:s][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
but the use or abuse of it .
但 这 使用 或者 虐待 的 它 :
但它的正确使用或滥用。

[mɪstə(r)] . ['kænɪŋ] [wʌn] [deɪ] [kwəʊtɪd] [krɪstɪ'ænəti] [tu:; tə] ['sæŋkʃn] ['sleɪvəri] ,
Mr . Canning one day quoted Christianity to sanction slavery ,
先生 . 罐头 一 天 引 基督教 到 制裁 奴隶制 ,
坎宁先生曾引用基督教教义来为奴隶制辩护。

[ænd; ənd][mɪstə(r)] . ['wɪlbəfɔ:s] [hæd; həd][lɪ(ə)] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
and Mr . Wilberforce had little to say in reply .
和 先生 : 威尔伯福斯 有 小的 到 说 在 回复 .
威尔伯福斯先生对此几乎没有说什么。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kraɪst] ['kru:sɪfaɪd] [ðæt] [blæk] [men] [maɪt] [bi:; bi] [skə:dʒ] ?
And was Christ crucified that black men might be scourged ?
和 曾是 基督 被钉在十字架上 那 黑色的 男人 可能 是 受鞭答 ?
基督被钉在十字架上是为了让黑人遭受鞭答吗？

[ɪf] [səʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,

如果是这样，

[hiː; hi][hæd; həd][ˈbetə(r)] [biːn] [bɔːn] [ə; eɪ][mjuˈlætəʊ] ,
He had better been born a mulatto ,
他 有 更好的 到过 出生 一个 混血儿 ,
他最好生来就是个混血儿。

[tuː; tə] [ɡɪv] [bəʊθ] [kʰlʌz] [æn; ən][ˈiːkwəl] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈfriːdəm] ,
to give both colors an equal chance of freedom ,
到 给 两个都 颜色 一个 平等的 机会 的 自由 ,
给予两种颜色平等的自由机会，

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [sælˈveɪ(ə)n] .
or at least salvation .
或者 在 至少 救恩 .
或者至少能获得救赎。

" [ˈbaɪrən][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɜːsən(ə)l] [laɪf] ;
" **Byron could live far from the influence of the Bible in his personal life** ;
" 拜伦 可以 居住 远的 从 这 影响 的 这 圣经 在 他的 个人的 生活 ;
“拜伦在个人生活中可以远离《圣经》的影响；

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevə(r)] [ɪˈskeɪpt] [ɪts] [ˈɪnfluəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri] [wɜːk] .
but he never escaped its influence in his literary work .
但 他 绝不 逃脱 它是 影响 在 他的 文学 工作 .
但他的文学作品始终未能摆脱这种影响。

[ɒv; əv] [ˈkəʊlərɪdʒ] [les] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [sed] ,
Of Coleridge less needs to be said ,
的 柯尔律治 较少的 需求 到 是 说 ,
关于柯勒律治，无需赘言。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][səʊ] [mʌt] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mɔː(r)] [ˈmedɪtətɪv] [mɪˈuːsɪŋz] ,
because we think of him so much in terms of his more meditative musings ,
因为 我们 思考 的 他 所以 很多 在 条款 的 他的 更多的 冥想 沉思 ,
因为我们常常从他沉思冥想的角度去看待他，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n] [rɪˈlɪdʒəs] .
which are often religious .
哪个 是 经常 宗教 .
这些通常与宗教有关。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [telz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ænd; ənd][ˈkeəf(ə)l] [rɪˈredɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)l] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi]
He himself tells of long and careful rereadings of the English Bible until he
他 他自己 讲述 的 长的 和 小心 重读 的 这 英语 圣经 直到 他
[kʊd; kəd] [seɪ] :
could say :
可以 说 :

他本人讲述了自己如何反复仔细地阅读英文圣经，直到他能够说出：

[ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] " [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)] [ðæt] [faɪndz][em ˈiː][ðæŋ; ðən][aɪ][hæv; həv] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn][ɔːl] [ˈʌðə(r)]
In the Bible " there is more that finds me than I have experienced in all other
在 这 圣经 " 那里 是 更多的 那 发现 我 比 我 有 经验丰富的 在 全部 其他
[bʊks] [təˈgeðə(r)] ;
books together ;
图书 一起 ;

在《圣经》中，“我所经历的比我在其他所有书籍中所经历的还要多；

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ˈfaɪnd][em ˈiː][æt; ət][ˈgreɪtə(r)] [depθs] [ɒv; əv][maɪ] [ˈbiːɪŋ] .
the words of the Bible find me at greater depths of my being .
这 字 的 这 圣经 寻找 我 在 更大的 深度 的 我的 存在 .

圣经的话语触动了我内心深处。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" Of course ,
" 的 课程 ,

“当然，

[ðæt] [wʊd] [ˈɪnfluəns] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] ,
that would influence his writing ,
那 会 影响 他的 写作 ,

那会对他的写作产生影响，

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][dɪd] .
and it did .
和 它 做过 .

确实如此。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] " [raɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈmæɪnə(r)] " [mʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfreɪzɪˈblədʒi] [ɪz] [ˈskɪptʃərəl]
Even in the " Rime of the Ancient Mariner " much of the phraseology is Scriptural
甚至 在 这 " 韵脚 的 这 古老的 水手 " 很多 的 这 用语 是 圣经

.
.
.

即使在《古舟子咏》中，也有许多措辞源自圣经。

[wen] [ðə; ði] [ˈælbətrɒs] [druː] [nɪə(r)] ,
When the albatross drew near ,
什么时候 这 信天翁 画 靠近 ,

当信天翁靠近时，

" [æz; əz] [ɪf] [,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [səʊl] ,
" As if it had been a Christian soul ,
" 作为 如果 它 有 到过 一个 基督教 灵魂 ,

“仿佛那是一个基督徒的灵魂，

[wiː; wi] [heɪld] [,aɪ ˈtiː][ɪn][gɔːdz] [neɪm] .
We hailed it in God's name .
我们 赞誉 它 在 神的 姓名 .

我们奉上帝之名欢呼。

" [wen] [ðə; ði][ˈmæɪnə(r)] [slept] [hiː; hi] [geɪv] [preɪz] [tuː; tə][ˈmeəri] ,
" When the mariner slept he gave praise to Mary ,
" 什么时候 这 水手 睡着了 他 给予 称赞 到 玛丽 ,

“水手睡着后，心中默默赞美玛利亚。”

[kwiːn] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] .
Queen of Heaven .
女王 的 天堂 .

天后。

[hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [ˌfraɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɜːmɪt] - [ˈpriːst] .
He sought the shriving of the hermit - priest .
他 寻求 这 忏悔 的 这 隐士 - 牧师 .

他寻求让隐士祭司忏悔。

[hiː; hi][endz][ðə; ði][ˈstɔːri][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hˈiəz] " [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈvespə(r)][bel] " [wɪtʃ] [bɪdz][hɪm][tuː; tə]
He ends the story because he hears " the little vesper bell " which bids him to
他 结束 这 故事 因为 他 听到 " 这 小的 黄昏 钟 " 哪个 出价 他 到
[preə(r)] .
prayer .
祷告 .

他结束故事是因为他听到了“小小的晚祷钟声”，这钟声召唤他去祈祷。

[wen] [juː; jʊ] [riːd] [hɪz; ɪz] " [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ˈsʌnraɪz] [ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [tʃəmuːnɪks] " [juː; jʊ][faɪnd]
When you read his " Hymn Before Sunrise in the Vale of Chamounix " you find
什么时候 你 读 他的 " 圣歌 前 日出 在 这 谷 的 沙莫尼 " 你 寻找
[jɔːˈself] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [saːm] .
yourself reading the Nineteenth Psalm .
你自己 阅读 这 第十九 诗篇 .

当你阅读他的《夏蒙尼山谷日出前的赞美诗》时，你会发现自己读的是《诗篇》第十九篇。

[hiː; hi][kɔːlz] [ɒn][ðə; ði] [ˈməʊnləs] [tˈbʊənts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈkætəræks][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]
He calls on the motionless torrents and the silent cataracts and the great
他 呼叫 在 这 静止不动 种子 和 这 沉默的 白内障 和 这 伟大的
[mɒnt] [blæŋk] [ɪtˈself] [tuː; tə] [preɪz] [ɡɒd] .
Mont Blanc itself to praise God .
蒙特 布兰克 本身 到 称赞 上帝 .

他呼唤静止的激流、无声的瀑布以及雄伟的勃朗峰本身来赞美上帝。

[ˈkəʊləɪdʒ] [ˈnevə(r)][hæd; həd] [siːn] [tʃəmuːnɪks] ,
Coleridge never had seen Chamounix ,
柯尔律治 绝不 有 已见 沙莫尼 ,
柯勒律治从未见过沙莫尼。

[nɔː(r)] [mɒnt] [blæŋk] ,
nor Mont Blanc ,
也不 蒙特 布兰克 ,
也不是勃朗峰，

[nɔː(r)][ə; eɪ][ˈglæsiə(r)] ,
nor a glacier ,
也不 一个 冰川 ,
也不是冰川，

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz][ˈbaɪb(ə)] .
but he knew his Bible .
但 他 知道 他的 圣经 .
但他熟知圣经。

[səʊ][hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˈkrɪsməs] [ˈkæərəl] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [rest] .
So he has his Christmas Carol along with all the rest .
所以 他 有 他的 圣诞节 颂歌 沿着 和 全部 这 休息 .
所以他也有自己的《圣诞颂歌》，和其他所有歌一样。

[hɪz; ɪz][ˈpəʊɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [mɔːz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔː(r)][ˈʌndə(r)] [ˈfɪlɪp] [ˌaɪ ˈaɪ] . [ɪz] [ˈskɪptʃərəl] [ɪn][ɪts]
His poem of the Moors after the Civil War under Philip II . is Scriptural in its
他的 诗 的 这 沼泽地 后 这 民用 战争 在下面 菲利普 二 . 是 圣经 在 它是
[ˌfreɪziˈblədʒi] ,
phraseology ,
用语 ,

他创作的关于菲利普二世统治时期内战后摩尔人的诗歌，其措辞带有圣经色彩。

[ænd; ənd][səʊ][ɪz] [mʌtʃ] [els] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊt] .
and so is much else that he wrote .
和 所以 是 很多 别的 那 他 写道 .
他写的其他很多作品也是如此。

[ˈfræŋkli] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋli] [hiː; hi] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [ɪts] [ˈɪnfluəns] .
Frankly and willingly he yielded to its influence .

坦率地说 和 心甘情愿 他 产生 到 它是 影响 .

坦率地说，他心甘情愿地屈服于它的影响。

[ɪn][hɪz; ɪz] " [ˈteɪb(ə)l] [tɔːk] " [hiː; hi][ˈɒf(ə)n] [rɪˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːmɪŋ]
In his " Table Talk " he often refers to the value of the Bible in the forming

在 他的 " 桌子 讲话 " 他 经常 指 到 这 价值 的 这 圣经 在 这 成型

[ɒv; əv] [ˈlɪtərəri] [stɑɪl] .

of literary style .

的 文学 风格 .

在他的《餐桌谈话录》中，他经常提到《圣经》在文学风格形成中的价值。

[wʌns] [hiː; hi] [sed] :

Once he said :

一次 他 说 :

他曾说过：

" [ɪnˈtens] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [wɪl] [kiːp] [ˈeni] [ˈraɪtə(r)][frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈvʌlgə(r)][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
" Intense study of the Bible will keep any writer from being vulgar in point of

" 激烈的 学习 的 这 圣经 将要 保持 任何 作家 从 存在 庸俗 在 观点 的

[stɑɪl] . " [[wʌn]]

style . " [1]

风格 . " [1]

“深入研读圣经能使任何作家在文风上避免粗俗。”[1]

[[wʌn]] [dʒuːn] - , - .

[1] June 14 , 1830 .

[1] 六月 - , - .

[1] 1830 年 6 月 14 日。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkəʊləɪdʒ] [meɪks] [wʌn] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈwɜːrdzswərθ] .

The very mention of Coleridge makes one think of Wordsworth .

这 非常 提到 的 柯尔律治 制作 一 思考 的 华兹华斯 .

一提到柯勒律治，人们就会想到华兹华斯。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈdeɪmən][ænd; ənd] [ˈpɪθəs] [ˈfrendʃɪp] .

They had a Damon and Pythias friendship .

他们 有 一个 达蒙 和 皮提亚斯 友谊 .

他们之间有着如同达蒙和皮提亚斯般的友谊。

[ðə; ði] [wɜːˈdzwɜːθs] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ;

The Wordsworths were poor ;

这 华兹华斯 是 贫穷的 ;

华兹华斯一家很穷；

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈəʊnli][ˈsev(ə)nti] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,

they had only seventy pounds a year ,

他们 有 仅有的 七十 磅 一个 年 ,

他们一年只有七十英镑的收入。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [əˈfeɪmd] .

and they were not ashamed .

和 他们 是 不是 羞愧 .

他们并不感到羞耻。

[ˈkəʊləɪdʒ] [kɔːld] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈhæpɪst] [ˈfæməli][hiː; hi][ˈevə(r)] [sɔː] .

Coleridge called them the happiest family he ever saw .

柯尔律治 称为 他们 这 最快乐 家庭 他 曾经 锯 .

柯尔律治称他们是他见过的最幸福的家庭。

[ˈwɜːrdz wər θ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈnær əv ɪ] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈpəʊɪt] ,
Wordsworth was not narrowly a Christian poet ,
华兹华斯 曾是 不是 勉强 一个 基督教 诗人 ,
华兹华斯并非狭义上的基督教诗人,

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˈkrɪstʃən] [ˈdɒɡmə] [ˈɪntuː] [ˈpəʊətəri] ,
he was not always seeking to put Christian dogma into poetry ,
他 曾是 不是 总是 寻求 到 放 基督教 教条 进入 诗 ,
他并非总是试图将基督教教义融入诗歌中,

[bʌt; bət] [θruːˈləʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪkˈspresɪŋ] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd]
but throughout he was expressing the Christian spirit which he had learned
但 自始至终 他 曾是 表达 这 基督教 精神 哪个 他 有 学习
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
from the Bible :
从 这 圣经 :
但他始终都在表达他从《圣经》中学到的基督教精神。

[hɪz; ɪz] [ˈpəʊətəri] [wɒz; wəz] [wʌn] [lɒŋ] [ˈprəʊtest] [əˈɡenst] [ˈbænɪʃɪŋ] [ɡɒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] .
His poetry was one long protest against banishing God from the universe .
他的 诗 曾是 一 长的 反对 反对 驱逐 上帝 从 这 宇宙 .
他的诗歌是对将上帝逐出宇宙的漫长抗议。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈlɪtərəli] [truː] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] " [ðə; ði] [ˈmiːnɪst] [ˈflaʊə(r)] [ðæt] [ɡrəʊz] [kæn; kən] [ɡɪv]
It was literally true of him that " the meanest flower that grows can give
它 曾是 字面上地 真的 的 他 那 " 这 最卑鄙的 花 那 生长 能 给
[θɔːts] [ðæt] [tuː] [ˈɒf(ə)n] [laɪ] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] [tiəz] .
thoughts that too often lie too deep for tears .
想法 那 也 经常 说谎 也 深的 为了 眼泪 .
这句话用在他身上确实没错：“即使是最卑微的花朵，也能让人产生一些深不可测的想法，以至于泪水都无法触及。”

" [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkrɪtɪk(ə)] ,
" If this were the time to be critical ,
" 如果 这 是 这 时间 到 是 批判的 ,
“如果现在是批评的时候，

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] [əˈkæːrəns, -ˈkʌ-] ;
one would think that too much was sometimes made of very minute occurrences ;
一 会 思考 那 也 很多 曾是 有时 制成 的 非常 分钟 发生 ;
人们可能会觉得，有时候对一些微不足道的小事反应过度了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [get] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ɡɒd] [ɪz] [ˈmuːvɪŋ] [ɪz]
but this tendency to get back of the event and see how God is moving is
但 这 趋势 到 得到 后退 的 这 事件 和 看 如何 上帝 是 移动 是
[ˈlɜːnɪd] [best] [frɒm; frəm] [ˈskɪptʃə(r)] ,
learned best from Scripture ,
学习 最好的 从 圣经 ,
但是，这种退后一步，观察上帝如何动工的倾向，最好是从圣经中学习。

[weə(r)] [ˈwɜːrdz wər θ] [hɪmˈself] [ˈlɜːnɪd] [aɪ ˈtiː] .
where Wordsworth himself learned it .
在哪里 华兹华斯 他自己 学习 它 :
华兹华斯本人就是在那里学到的。

[ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [hɪz; ɪz] " [ˌɪntɪˈmeɪʃən] [ɒv; əv] [ɪmɔːˈtæləti] ,
If you read his " Intimations of Immortality ,
如果 你 读 他的 " 暗示 的 不朽 ,
如果你读过他的《不朽的启示》，

" [ɔː(r)] [ðə; ði] " [əʊd] [tuː; tə] [ˈdjuːti] ,
" or the " Ode to Duty ,
" 或者 这 " 颂 到 责任 ;
或《责任颂》，

" [ɔ:(r)] " ['tɪntərn] ['æbeɪ] ,
" **or** " **Tintern Abbey** ,
" 或者 " 丁特恩 阿拜 ,

或“丁登修道院，

" [ɔ:(r)][i:v(ə)n][ðə; ði]['rɑ:ðə(r)] ['leɪbəd] " [ɪk'skɜ:(ʃ)n] ,
" **or even the rather labored** " **Excursion** ,
" 或者 甚至 这 相当 辛勤劳作 " 短途旅行 ,

甚至相当费力的“远足，

" [ju:; jʊ][faɪnd] [jɔ:'self] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['skriptʃərəl] ['ɪnfluəns] .
" **you find yourself under the Scriptural influence** .
" 你 寻找 你自己 在下面 这 圣经 影响 .

你会发现自己受到了圣经的影响。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [ðɪs] ['dʒɔ:dʒən] [gru:p] [ðə; ði] [greɪt] [prəʊz] ['mɑ:stə(r)] ,
There remains in this Georgian group the great prose master ,
那里 遗迹 在 这 格鲁吉亚 团体 这 伟大的 散文 掌握 ,

格鲁吉亚文学界仍然保留着一位伟大的散文大师。

['wɔ:ltə] [skɒt] .
Walter Scott .
沃尔特 斯科特 .

沃尔特·斯科特。

[ˈmɪstə(r)] . ['glædstəʊn] [sed] [hi:; hi] [θɔ:t] [skɒt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrɪmən] .
Mr . Gladstone said he thought Scott the greatest of his countrymen .
先生 . 格拉德斯通 说 他 想法 斯科特 这 最 的 他的 同胞们 .

格莱斯顿先生说，他认为斯科特是他所在国家最伟大的人。

[dʒɒn] ['mɔ:rlɪ] [sə'dʒestɪd] [dʒɒn] [nɒks] [ɪn'sted] .
John Morley suggested John Knox instead .
约翰 莫利 建议 约翰 诺克斯 反而 .

约翰·莫利建议改用约翰·诺克斯。

[ˈmɪstə(r)] . ['glædstəʊn] [rɪ'plaɪd] :
Mr . Gladstone replied :
先生 . 格拉德斯通 回复 :

格莱斯顿先生回答说：

" [nəʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[ðə; ði][laɪn][mʌst; məst][bi:; bi] [drɔ:n] ['fɜ:mli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][pʊ; əv]['ækʃ(ə)n] -
the line must be drawn firmly between the writer and the man of action -
这 线 必须 是 绘制 牢牢 之间 这 作家 和 这 男人 的 行动 -

- [nəʊ][kəm'pærɪs(ə)n][ðeə(r)] .
- **no comparison there** .
- 不 比较 那里 .

必须明确区分作家和行动者——两者之间没有任何可比性。

" [[wʌn]] [hi:; hi] [went] [ɒn][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [bɜ:nz] [ɪz] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] [tru:] ,
" **[1] He went on to say that Burns is very fine and true** ,
" [1] 他 去 在 到 说 那 烧伤 是 非常 美好的 和 真的 ,

[1] 他接着说，伯恩斯非常优秀，也很真诚，

[nəʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,

无疑，

" [bʌt; bət][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [həʊl] [gru:p] [ɒv; əv] ['kærəktəz] ,
" but to imagine a whole group of characters ,
" 但 到 想象 一个 所有的 团体 的 人物 ,
但要想象一群角色,

[tuː; tə] ['mɑːʃ(ə)l] [ðəm; ðəm] ,
to marshal them ,
到 元帅 他们 ,
召集他们,

[tuː; tə][set][ðəm; ðəm][tuː; tə] [wɜ:k] ,
to set them to work ,
到 放 他们 到 工作 ,
让他们开始工作,

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,
and to sustain the action ,
和 到 维持 这 行动 ,
为了维持这一行动,

[aɪ][mʌst; məst] [kaʊnt] [ðæt] [ðə; ði][test] [ɒv; əv] [haɪɪst] [ænd; ənd][məʊst][daɪ'vɜ:sɪfaɪd] ['kwɒləti] .
I must count that the test of highest and most diversified quality .
我 必须 数数 那 这 测试 的 最高 和 最多 多元化 质量 .
我必须认为这是最高质量、最多样化的测试。

" [ɔ:l] [hu:] [ɑː(r); ə(r)][fʌnd] [ɒv; əv] [skɒt] [wɪl] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['kɒnstəntli] [ðə; ði] [si:nz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]
" All who are fond of Scott will realize how constantly the scenes which he is
" 全部 WHO 是 喜爱 的 斯科特 将要 意识到 如何 不断地 这 场景 哪个 他 是
[dɪ'skraɪbɪŋ] [gru:p] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [rɪ'lɪdʒəs] [əb'zɜ:rvənsɪz] ,
describing group themselves around religious observances ,
描述 团体 他们自己 大约 宗教 观察 ,
“所有喜欢斯科特作品的人都会意识到，他笔下的场景总是围绕着宗教仪式展开。”

[haʊ] ['bʃ(ə)n] [men] [ɑː(r); ə(r)][held] [ɪn] [tʃek] [frɒm; frəm] [diːdz] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'sepʃ(ə)n] .
how often men are held in check from deeds of violence by religious conception .
如何 经常 男人 是 握住 在 查看 从 契约 的 暴力 经过 宗教 概念 .
宗教观念常常能约束男性，使其免于暴力行为。

[meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [si:nz] ['krɪstələɪz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['skɪptʃərəl] [ɪ'vent] .
Many of these scenes crystallize around a Scriptural event .
许多 的 这些 场景 结晶 大约 一个 圣经 事件 .
这些场景大多围绕圣经中的事件展开。

[skɑːts] ['bɔɪhʊd] [wɒz; wəz] [spɛnt] [ɪn] [si:nz] [ðæt] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ðə; ði] ['skɪptʃə(r)]
Scott's boyhood was spent in scenes that reminded him of the power the Scripture
斯科特的 童年 曾是 花费 在 场景 那 提醒 他 的 这 力量 这 圣经
[hæd; həd] .
had .
有 .
斯科特的童年时光是在各种场景中度过的，这些场景让他不断感受到圣经的力量。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drɪld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts] [wɜːdz] [ænd; ənd]
He was drilled from his childhood in the knowledge of its words and
他 曾是 钻孔 从 他的 童年 在 这 知识 的 它是 字 和
['freɪzɪz] ,
phrases ,
短语 ,
他从小就被训练掌握这些词汇和短语,

[ænd; ənd] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [jəʊz] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] ['testəmənt] ['ɪnfluəns]
and while his writing as a whole shows more of the Old Testament influence
和 尽管 他的 写作 作为 一个 所有的 演出 更多的 的 这 老的 遗嘱 影响
[ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ŋjuː] ,
than of the New ,
比 的 这 新的 ;
虽然他的作品整体上更多地体现出旧约的影响，而不是新约的影响，

['iːv(ə)ŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [staɪl] [hiː; hi][ɪz] ['strɒŋli] ['ʌndə(r)]['baɪb(ə)l] ['ɪnfluəns] .
even in his style he is strongly under Bible influence .
甚至 在 他的 风格 他 是 强烈 在下面 圣经 影响 .
甚至在他的风格上，他也深受《圣经》的影响。

[[wʌn]] ['mɔːrli] ,
[**1**] **Morley** ,
[1] 莫利 ,

[1] Morley,

[laɪf] [ɒv; əv] ['glædstəʊn] ,
Life of Gladstone ,
生活 的 格拉德斯通 ,

格莱斯顿的一生

[vɒl] . [θriː] ,
vol . iii ,
卷 . 三、 ,

第三卷，

[piː] . - .
p . 424 .
p . - .

第424页。

[ðə; ðɪ] ['prefəs] [tuː; tə] [gai] ['mænərɪŋ] [telz] [juː 'es][,aɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ə'raʊnd] [æŋ; ən][əʊld] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The preface to Guy Mannering tells us it is built around an old story of a
这 前言 到 盖伊 礼仪 讲述 我们 它 是 建造 大约 一个 老的 故事 的 一个
['faːðə(r)] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [læd] [tuː; tə] [test] ['ʌndə(r)] ['ɡaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][æŋ; ən] ['eɪnfənt] [ə'strɒlədʒə(r)] ,
father putting a lad to test under guidance of an ancient astrologer ,
父亲 推杆 一个 小伙子 到 测试 在下面 指导 的 一个 古老的 占星家 ,
《盖伊·曼宁》的序言告诉我们，这本书是围绕一个古老的故事展开的，讲述的是一位父亲在一位古代占星家的指导下考验他的儿子。

['ʌtɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['bærən] [ruːm] [tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] [wʌn] ,
shutting him up in a barren room to be tempted by the Evil One ,
关闭 他 向上 在 一个 荒芜 房间 到 是 受诱惑 经过 这 邪恶的 一 ,
把他关在一个空荡荡的房间里，让他受到邪恶势力的诱惑。

['liːvɪŋ] [hɪm]['əʊnli][wʌn] ['seɪfɡɑːd] ,
leaving him only one safeguard ,
离开 他 仅有的 一 保障 ,

他只剩下一个保障措施了。

[ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ,
a Bible ,
一个 圣经 ,

一本圣经，

['laɪɪŋ] [ɒŋ][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .
lying on the table in the middle of the room .
说谎 在 这 桌子 在 这 中间 的 这 房间 .

躺在房间中央的桌子上。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [mɪd'ləʊðɪən] ,
In his introduction to The Heart of Midlothian ,
在 他的 介绍 到 这 心 的 米德洛锡安 ,
他在《米德洛锡安之心》的引言中写道：

[skɒt] [meɪks] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [θrəʊn] [ɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][baɪ][ðə; ði] [əʊvə'tɜːnd] [kəʊtʃ]
Scott makes one of the two men thrown into the water by the overturned coach
斯科特 制作 一 的 这 二 男人 抛掷 进入 这 水 经过 这 翻覆 教练
[rɪ'maɪnd][ðə; ði] [ʌðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] " [ˈkænɒt] [kəm'pleɪn] ,
remind the other that they " cannot complain ,
提醒 这 其他 那 他们 " 不能 抱怨 ,
斯科特让被翻倒的教练扔进水里的两个人中的一个提醒另一个，他们“不能抱怨”。

[laɪk] [ˈkaʊli] ,
like Cowley ,
喜欢 考利 ,
就像考利一样，

[ðæt] [ˈɡɪdiənz] [fliːs] [rɪ'meɪnz] [draɪ] [waɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪz] [mɔɪst] ;
that Gideon's fleece remains dry while all around is moist ;
那 吉迪恩的 羊毛 遗迹 干燥 尽管 全部 大约 是 潮湿 ;
基甸的羊毛在周围潮湿的情况下仍然保持干燥；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɪrəkl(ə)] .
this is the reverse of the miracle .
这 是 这 撤销 的 这 奇迹 .
这是奇迹的反面。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtə(r)][ə; eɪ] [ˈspiːkə(r)] [dɪ'skraɪbz] [ˈnɒv(ə)lz][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'lailə] [ðæt] [sɪ'djuːs] [waɪz] [ænd; ənd]
" **A little later a speaker describes novels as the Delilahs that seduce wise and**
" 一个 小的 之后 一个 扬声器 描述 小说 作为 这 黛利拉 那 勾引 明智的 和
[ɡʊd] [men] [frɒm; frəm] [mɔː(r)] [ˈsɪəriəs] [ˈriːdɪŋ] .
good men from more serious reading .
好的 男人 从 更多的 严肃的 阅读 .
“稍后，一位演讲者将小说比作引诱聪明善良的男士放弃更严肃阅读的黛利拉。

[ɪn][ðə; ði][drə'mætɪk] [siːn] [wen] [ˈdʒiːni] [diːnz] [ˈfeɪsɪz][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [dʒɔːdʒ] [ˈstæntən] ,
In the dramatic scene when Jeanie Deans faces the wretched George Staunton ,
在 这 戏剧性 场景 什么时候 珍妮 院长 面孔 这 可怜 乔治 斯汤顿 ,
在珍妮·迪恩斯与可怜的乔治·斯汤顿对峙的戏剧性场景中，

[huː] [hæz; hæz][səʊ] [ˈfeɪmd] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] ,
who has so shamed the household ,
WHO 有 所以 羞愧 这 家庭 ,
谁给家族蒙羞了？

[ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪm] :
she exclaims :
她 惊呼 :
她惊喊道：

" [əʊ][sɜː(r)] ,
" **O sir** ,
" 哦 先生 ,
“哦，先生，

[dɪd][ðə; ði] [ˈskɹɪptʃə(r)] [ˈnevə(r)] [kʌm] [ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,
did the Scripture never come into your mind ,
做过 这 圣经 绝不 来 进入 你的 头脑 ,
你难道从未想起过圣经吗？

- ['vendʒəns] [ɪz] [maɪn] ,
" **Vengeance is mine** ,
- 复仇 是 矿 ,

“复仇在我手中。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] [aɪ 'ti:] ? - "
" **and I will repay it** ? ' "
- 和 我 将要 偿还 它 ? - "

我会偿还的吗？

" ['skriptʃə(r)] !
" **Scripture** !
" 圣经 ！

“圣经！

" [hi:; hi] [sniə] ,
" **he sneers** ,
" 他 冷笑 ,

他冷笑道：

" [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] ['əʊpənd] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l][fɔ: (r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] . "
" **why I had not opened a Bible for five years** . "
" 为什么 我 有 不是 打开 一个 圣经 为了 五 年 . "

“为什么我五年都没翻开过圣经。”

" - [em 'i:] ,
" **Wae's me** ,
" - 我 ,

“Wae 是我，

[sɜ:(r)] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [sed] ['dʒi:ni] - - " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪstərz] [sʌn] ,
" **said Jeanie - - " and a minister's son** ,
" 说 珍妮 - - " 和 一个 部长 儿子 ,

珍妮说：“还有一位牧师的儿子。”

[tu:] !
too !
也 ！

也！

" ['æntəni] ['fɒstə(r)] ,
" **Anthony Foster** ,
" 安东尼 促进 ,

安东尼·福斯特，

[ɪn] ['kenɪlwɜ:rθ] ,
in Kenilworth ,
在 肯尼尔沃思 ,

在肯尼尔沃思，

[lʊks] [daʊn] [pɒn][pɔ:(r); pʊə(r)] ['eɪmɪz] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ðɪ] [vɔ:lt] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] ['fɔ:lən] ,
looks down on poor Amy's body in the vault into which she has fallen ,
看起来 向下 在 贫穷的 艾米的 身体 在 这 金库 进入 哪个 她 有 倒下 ,

他俯视着可怜的艾米掉进地窖里的尸体。

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə] [wɒt] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [wɒz; wəz] ['lestərz] ['wɪs(ə)l] ,
in response to what she thought was Leicester's whistle ,
在 回复 到 什么 她 想法 曾是 莱斯特的 哨 ,

她以为这是莱斯特队的哨声，于是……

[ænd; ənd] [ik'skleim] [tu:; tə] ['vɑ:ɾni] ：
and exclaims to Varney ：
和 惊呼 到 瓦尼 ：

并对瓦尼惊呼：

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ɪf] [ðeə(r)] [bi:; bi] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
if there be judgment in heaven ,
如果 那里 是 判断 在 天堂 ；

如果天上有审判，

[ðəʊ] [hæst] [dɪ'zɜ:vð] [aɪ 'ti:] ,
thou hast deserved it ,
你 哈斯特 应得的 它 ；

你当之无愧。

[ænd; ənd] [wɪl] [mi:t] [aɪ 'ti:] ！
and will meet it ！
和 将要 见面 它 ！

并且会满足它！

[ðəʊ] [hæst] [dɪ'strɔɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [baɪ] [mi:nz] [ʊv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [best] [ə'fekʃən] - - [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði]
Thou hast destroyed her by means of her best affections - - it is the
你 哈斯特 损毁 她 经过 方法 的 她 最好的 情感 - - 它 是 这
['si:ðɪŋ] [ʊv; əv] [ðə; ði] [kɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌðərz] [mɪlk] ！
seething of the kid in the mother's milk ！
沸腾 的 这 孩子 在 这 母亲的 牛奶 ！

你用她最深沉的爱摧毁了她——就像小羊羔在母乳中挣扎一样！

" [ænd; ənd] [wen] ,
" And when ,
" 和 什么时候 ；

“而当，

[nekst] ['mɔ:ɾnɪŋ] ,
next morning ,
下一个 早晨 ；

第二天早上，

['vɑ:ɾni] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ded] [ʊv; əv] [ðə; ði] ['si:kɾət] ['pɔɪz(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['snɪɾɪŋ] ['sɑ:kæzəm] [ɒn]
Varney was found dead of the secret poison and with a sneering sarcasm on
瓦尼 曾是 成立 死的 的 这 秘密 毒 和 和 一个 冷笑 讽刺 在
[hɪz; ɪz] ['gɑ:stli] [feɪs] ,
his ghastly face ,
他的 阴森 脸 ；

瓦尼被发现死于秘密毒药，他那张可怕的脸上带着嘲讽的冷笑。

[skɒt] [dɪs'mɪs] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [freɪz] ：
Scott dismisses him with the phrase ：
斯科特 解雇 他 和 这 短语 ：

斯科特用一句话打发了他：

" [ðə; ði] ['wɪkɪd] [mæn] ,
" The wicked man ,
" 这 邪恶 男人 ；

“那个恶人，

[seθ] [ðə; ði] ['skriptʃə(r)] ,
saith the Scripture ,
赛斯说 这 圣经 ,

圣经上说：

[hæθ] [nəʊ] [bɒndz] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] .
hath no bonds in his death .
有 不 债券 在 他的 死亡 .

他死后没有任何牵连。

" [hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [ju:z] ['fri:li] [ðə; ði][fə'miliə(r)]['baɪb(ə)l] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] .
" **His characters use freely the familiar Bible events and phrases** .
" 他的 人物 使用 自由 这 熟悉的 圣经 活动 和 短语 .

“他笔下的人物经常使用人们熟悉的圣经事件和短语。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ɒv; əv]['naɪdʒəl] ,
In the Fortunes of Nigel ,
在 这 财富 的 奈杰尔 ,

在《奈杰尔的命运》中，

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['piəriəd] [wen] ['aʊə(r)] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ['vɜ:ʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] ,
a story of the very period when our King James version was produced ,
一个 故事 的 这 非常 时期 什么时候 我们的 国王 詹姆斯 版本 曾是 生产 ,

这是一个关于我们钦定版圣经制作时期的故事，

- [di'kleə] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] ['kæptɪn] - [ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [æz; əz]
Hildebrod declares that if he had his way Captain Peppercull should hang as
- 声明 那 如果 他 有 他的 方式 队长 - 应该 悬挂 作为

[haɪ] [æz; əz]['heɪmən]['evə(r)][dɪd] .
high as Haman ever did .
高的 作为 哈曼 曾经 做过 .

希尔德布罗德宣称，如果他能做主，佩珀库尔船长应该像哈曼一样被吊死。

[ɪn] ['kenɪlwɜ:rθ] ,
In Kenilworth ,
在 肯尼尔沃思 ,

在肯尼尔沃思，

[wen] ['lestə(r)] [gɪvz] ['vɑ:ni] [hɪz; ɪz]['sɪgnət] - [rɪŋ] ,
when Leicester gives Varney his signet - ring ,
什么时候 莱斯特 给予 瓦尼 他的 印章 - 戒指 ,

当莱斯特将他的印章戒指送给瓦尼时，

[hi:; hi] [sez] ,
he says ,
他 说道 ,

他说：

[sɪg'nɪfɪkəntli] :
significantly :
显著地 :

显著地：

" [wɒt] [ðəʊ] [dʌst] ,
" **What thou dost** ,
" 什么 你 朋友 ,

你所做的事，

[du:; də] ['kwɪkli] .
do quickly .
做 迅速地 .

快点。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
" **Of course** ,
" 的 课程 ,

“当然，

[ˈaɪzək] ,
Isaac ,
艾萨克 ,

艾萨克，

[ðə; ði][dʒu:] [ɪn][ˈaɪvən,həʊ] ,
the Jew in Ivanhoe ,
这 犹 在 艾凡霍 ,

《艾凡赫》中的犹太人

[ɪk'skleɪm] [ˈfri:kwəntli] [ɪn][əʊld] [ˈtestəmənt] [tɜ:mz] .
exclaims frequently in Old Testament terms .
惊呼 频繁地 在 老的 遗嘱 条款 :

经常用旧约圣经的语言表达。

[hi:; hi] [ˈwiʃɪz] [ðə; ði] [wi:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæri:əts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi:z] [meɪ] [bi:; bi][ˈteɪkən] [ɒf] ,
He wishes the wheels of the chariots of his enemies may be taken off ,
他 愿望 这 车轮 的 这 战车 的 他的 敌人 可能 是 已采取 离开 ,

他希望敌人的战车车轮能够被卸下。

[laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊst][ɒv; əv] [ˈfeə,rəʊ] ,
like those of the host of Pharoah ,
喜欢 那些 的 这 主持人 的 法老 ,

就像法老的军队一样，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [draɪv] [ˈheɪvɪli] .
that they may drive heavily :
那 他们 可能 驾驶 重度 :

他们可能会猛踩油门。

[hi:; hi][ɪk'spekt] [ðə; ði] [ˈpɑ:mərz] [lɑ:ns] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [ˈpaʊəf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][rɒd][ɒv; əv][ˈməʊzɪz] ,
He expects the Palmer's lance to be as powerful as the rod of Moses ,
他 预期 这 帕尔默的 槊 到 是 作为 强大的 作为 这 杆 的 摩西 ,

他认为帕尔默的长矛会像摩西的杖一样威力无穷。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
and so on .
和 所以 在 :

等等。

[skɒt] [wɒz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɪəriəd] [wen] [men] [steɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ˈskɪptʃə(r)] ,
Scott was writing of the period when men stayed themselves with Scripture ,
斯科特 曾是 写作 的 这 时期 什么时候 男人 入住 他们自己 和 圣经 ,

斯科特所写的是人们以圣经为精神寄托的时期。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][fʊə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ˈseɪtn] [ænd; ənd][ˈeɪndʒəls][ænd; ənd]
and his men are all sure of God and Satan and angels and

[ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ɔ:l] [ɪˈtɜ:n(ə)l] [θɪŋz] .
judgment and all eternal things .
判断 和 全部 永恒 事物 :

他的人都确信上帝、撒旦、天使、审判以及一切永恒的事物。

[hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [vautʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['stɔ:ri] [ðæt] [wen] [sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz]
His son - in - law vouches for the old story that when Sir Walter was on his
他的 儿子 - 在 - 法律 代金券 为了 这 老的 故事 那 什么时候 先生 沃尔特 曾是 在 他的
[deθ] - [bed][hi:; hi] [ɑ:skt] ['lɒkət] [tu:; tə] [ri:d] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] ,
death - bed he asked Lockhart to read him something from the Book ,
死亡 - 床 他 问 洛克哈特 到 读 他 某物 从 这 书 ,
他的女婿证实了那个古老的故事：沃尔特爵士临终前，曾请求洛克哈特给他朗读《圣经》中的一些内容。

[ænd; ənd] [wen] ['lɒkət] [ɑ:skt] ,
and when Lockhart asked ,
和 什么时候 洛克哈特 问 ,
当洛克哈特问起时，

" [wɒt] [bʊk] ?
" **What book ?**
" 什么 书 ?
什么书？

" [skɒt] [rɪ'plaɪd] :
" **Scott replied :**
" 斯科特 回复 :
斯科特回答说：

" [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][ɑ:sk] ?
" **Why do you ask ?**
" 为什么 做 你 问 ?
你为什么这么问？

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [bʊk] ,
There is but one book ,
那里 是 但 一 书 ,
只有一本书，

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
the Bible .
这 圣经 :
《圣经》。

" [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][skænt] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒɔ:dʒən] [gru:p] ;
" **All this is scant justice to the Georgian group ;**
" 全部 这 是 稀少 正义 到 这 格鲁吉亚 团体 ;
“这一切对格鲁吉亚团体来说都远远不够公正；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪ] [gɪv] [ə; eɪ][hɪnt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ment] ['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['piəriəd] ,
but it may give a hint of what the Bible meant even at that period ,
但 它 可能 给 一个 暗示 的 什么 这 圣经 意思是 甚至 在 那 时期 ,
但这或许能让我们略微了解圣经在那个时期的含义。

[ðə; ði]['piəriəd] [wen] [ɪts][grɪp] [ɒn] [men] [wɒz; wəz][məʊst][læks][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['leɪtə(r)] ['ɪŋɡlɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
the period when its grip on men was most lax in all the later English history .
这 时期 什么时候它是 紧握 在 男人 曾是 最多 松散 在 全部 这 之后 英语 历史 :
这是英国近代史上对男性控制最为松懈的时期。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riən] [eɪdʒ] (- - -) [ðæt] [ðə; ði] [fi:ld] [ɪz][məʊst] [br'wɪldərɪŋ] .
It is in the Victorian age (1840 - 1900) that the field is most bewildering .
它 是 在 这 维多利亚时代 年龄 (- - -) 那 这 场地 是 最多 扑朔迷离 :
维多利亚时代（1840-1900 年）是该领域最令人困惑的时期。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
It is true ,
它 是 真的 ,
是真的，

[æz; əz] [ˈfredrɪk] [ˈhærɪs(ə)n] [sez] ,
as Frederick Harrison says ,
作为 弗雷德里克 哈里森 说道 ,

正如弗雷德里克·哈里森所说，

[ðæt] " [ðɪs] [vɪkˈtɔːrɪən] [eɪdʒ][hæz; hæz][nəʊ] [ˈfeɪkspiə(r)] [ɔː(r)][ˈmɪlt(ə)n] ,
that " this Victorian age has no Shakespeare or Milton ,
那 " 这 维多利亚时代 年龄 有 不 莎士比亚 或者 米尔顿 ,
“维多利亚时代没有莎士比亚，也没有弥尔顿”，

[nəʊ][ˈbeɪkən][ɔː(r)] [hjuːm] ,
no Bacon or Hume ,
不 熏肉 或者 休谟 ,

没有培根或休谟，

[nəʊ] [ˈfiːldɪŋ] [ɔː(r)] [skɒt] - - [nəʊ][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][ˈmaːstə(r)][ɪn][ˈpəʊətɪrɪ] ,
no Fielding or Scott - - no supreme master in poetry ,
不 菲尔丁 或者 斯科特 - - 不 最高 掌握 在 诗 ,
没有菲尔丁，也没有斯科特——没有诗歌界的至高大师。

[fəˈlɒsəfi] ,
philosophy ,
哲学 ,

哲学，

[ɔː(r)][rəʊˈmæns] [huːz] [wɜːk] [ɪz] [ɪnˈkɔːpəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
or romance whose work is incorporated with the thought of the world ,
或者 浪漫 谁 工作 是 公司 和 这 想法 的 这 世界 ,
或者，一部将作品与世界观融合在一起的浪漫小说。

[huː] [ɪz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən] [ˈiːpɒk] ,
who is destined to form an epoch ,
WHO 是 注定 到 形式 一个 时代 ,
注定要开创一个时代的人物，

[tuː; tə][ɪnˈdʒʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈsentʃəɪz] . " [[wʌn]]
to endure for centuries . " [**1**]
到 忍受 为了 几个世纪 . " [1]
能够持续数百年。[1]

[ðə; ði][ˈdʒɪːniəs][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɪəriəd][ɪz][mɔː(r)] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ðæn; ðən] [ˈlɪtərəri] ,
The genius of the period is more scientific than literary ,
这 天才 的 这 时期 是 更多的 科学 比 文学 ,
这一时期的天才在科学领域比在文学领域更为突出。

[jet] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ˈhelpləs] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [ɔːˈlredi] [ɪˈlɪmɪneɪtɪd] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)]
yet we would be helpless if we had not already eliminated from our
然而 我们 会 是 无助 如果 我们 有 不是 已经 已淘汰 从 我们的
[dɪˈskʌʃ(ə)n] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːks] [ænd; ənd] [ˈraɪtə] [ɒv; əv][pʃʊə(r)][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
discussion everything but the works and writers of pure literature .
讨论 一切 但 这 作品 和 作家 的 纯的 文学 .
然而，如果我们没有将讨论范围排除在纯粹文学作品和作家之外的所有内容，我们将束手无策。

[ðə; ði] [ˈaʊtpʊt] [ɒv; əv] [bʊks] [hæz; hæz] [biːn] [səʊ] [trəˈmendəs] [ðæt] [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpɒsəb(ə)][tuː; tə]
The output of books has been so tremendous that it would be impossible to
这 输出 的 图书 有 到过 所以 巨大的 那 它 会 是 不可能的 到
[ˈænləaɪz][ðə; ði] [ˈɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [ðəm; ðəm] .
analyze the influences which have made them .
分析 这 影响 哪个 有 制成 他们 .
书籍的产量如此巨大，以至于不可能分析影响书籍出版的各种因素。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [vɪktɔ:riən] [ˈpiəriəd][æt; ət] [li:st] [twelv] [greɪt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈraɪtər] [hu:] [mʌst; məst]
There are in this Victorian period at least twelve great English writers who must
那里 是 在 这 维多利亚时代 时期 在 至少 十二 伟大的 英语 作家 WHO 必须
[bi:; bi] [nəʊn] ,
be known ,
是 已知 ,

在维多利亚时代，至少有十二位伟大的英国作家是不可或缺的。

[hu:z] [wɜ:k] [əˈfekts] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
whose work affects the current of English literature .
谁 工作 影响 这 当前的 的 英语 文学 .

其作品对英国文学潮流产生了影响。

[ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [nems] [wʊd] [ni:d] [ˈmen](ə)n [ɪn] [ˈeni] [fʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɔ:(r)] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] [ˈstʌdi] ;
Many other names would need mention in any full history or any minute study ;
许多 其他 姓名 会 需要 提到 在 任何 满的 历史 或者 任何 分钟 学习 ;

在任何完整的历史或任何细致的研究中，都需要提及许多其他名字；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][nɒt] [hɑ:ʃ] [ˈdʒʌdʒmənt][tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] [ˈkʌrənt] [ɒv; əv][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə]
but it is not harsh judgment to say that the main current of literature
但 它 是 不是 残酷的 判断 到 说 那 这 主要的 当前的 的 文学

[wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] .
would be the same without them .
会 是 这 相同的 没有 他们 .

但毫不夸张地说，即使没有它们，文学的主流也不会改变。

[ə; eɪ] [fju:][ɒv; əv] [ði:z] [ˈlesə(r)] [nems] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][maɪnd] ,
A few of these lesser names will come to mind ,
一个 很少 的 这些 较少 姓名 将要 来 到 头脑 ,

其中一些不太知名的名字你会想到。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:liŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wʌn][ˈri:ələɪzɪz][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] ,
and in the calling of them one realizes the influence ,
和 在 这 呼叫 的 他们 一 意识到 这 影响 ,

在对他们的呼召中，人们意识到了这种影响。

[ˈi:v(ə)n][ɒn][ðem; ðəm] ,
even on them ,
甚至 在 他们 ,

即使在他们身上，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)] .
of the English Bible .
的 这 英语 圣经 .

英文圣经。

[ˈæntəni] [ˈtra:ləp] [rəʊt] [ˈsɪksti] [ˈvɒljʊ:mz] ,
Anthony Trollope wrote sixty volumes ,
安东尼 特罗洛普 写道 六十 卷 ,

安东尼·特罗洛普写了六十卷书，

[ðə; ði] [ˈtaɪtlz] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ˈpɒpjələli] [ˈʌnˈnəʊn] .
the titles of most of which are now popularly unknown .
这 标题 的 最多 的 哪个 是 现在 广为人知 未知 .

其中大部分作品的标题现在鲜为人知。

[hi:; hi][təʊld] [dʒɔ:dʒ] [ˈeliət] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nɒt] [breɪnz] [ðæt] [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ,
He told George Eliot that it was not brains that explained his writing so much ,
他 讲述 乔治 艾略特 那 它 曾是 不是 大脑 那 解释 他的 写作 所以 很多 ,

他告诉乔治·艾略特，他的写作很大程度上并非源于他的才智。

[bʌt; bət][ˈrɑːðə(r)][wæks] [wɪtʃ] [hiː; hi][pʊt] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
but rather wax which he put in the seat of his chair ,
但 相当 蜡 哪个 他 放 在 这 座位 的 他的 椅子 ,
而是他放在椅子座垫上的蜡。

[wɪtʃ] [held] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [stɪnt] [pʊ; əv] [wɜːk] .
which held him down to his daily stint of work .
哪个 握住 他 向下 到 他的 日常的 限制 的 工作 .
这使他只能按部就班地完成每日工作。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [bəʊst] ,
He could boast ,
他 可以 夸 ,
他可以吹嘘说：

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ðə; ði] [ˈbəʊstɪŋ] ,
and it was worth the boasting ,
和 它 曾是 值得 这 吹嘘 ,
值得炫耀。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ][laɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][pʃʊə(r)] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][nɒt] [riːd] [wɪˈðəʊt]
that he had never written a line which a pure woman could not read without
那 他 有 绝不 书面 一个 线 哪个 一个 纯的 女士 可以 不是 读 没有
[ə; eɪ] [blʌʃ] .
a blush .
一个 脸红 .
他从未写过一句纯洁的女子读后不会脸红的诗句。

[hɪz; ɪz] [həʊl] - [ˈpɑːsənɪdʒ] [ˈsɪəriːz] [əˈbaʊnd] [ɪn][ˈbaɪb(ə)l] [ˈrefərənsɪz] [ænd; ənd] [əˈluːʒnz] .
His whole Framley Parsonage series abounds in Bible references and allusions .
他的 所有的 - 牧师住宅 系列 很多 在 圣经 参考 和 暗示 .
他的整个《弗兰利牧师住宅》系列小说都充满了圣经的引用和典故。

[səʊ] [ˈʃɑːlət] [ˈbrɒnti] [ɪz][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,
So Charlotte Bronte is in English literature ,
所以 夏洛特 勃朗特 是 在 英语 文学 ,
所以夏洛蒂·勃朗特属于英国文学范畴。

[ænd; ənd][dʒeɪn] [eə] [dʌz] [pruːv] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə] [pruːv] ,
and Jane Eyre does prove what she was meant to prove ,
和 简 艾尔 做 证明 什么 她 曾是 意思是 到 证明 ,
《简·爱》确实证明了它应该证明的东西。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈkɒmənpleɪs] [ˈpɜːs(ə)n][kæən; kən][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈherəʊɪn] [pʊ; əv][ə; eɪ][ˈnɒv(ə)l] ;
that a commonplace person can be made the heroine of a novel ;
那 一个 平凡 人 能 是 制成 这 女英雄 的 一个 小说 ;
一个平凡的人也可以成为小说中的女主角；

[bʌt; bət][pɒn][ɔːl] [ˈʃɑːlət] [ˈbraːntiːz] [wɜːk] [ɪz][ðə; ði] [mɑːk] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈrektəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [gruː] [ʌp]
but on all Charlotte Bronte's work is the mark of the rectory in which she grew up
但 在 全部 夏洛特 勃朗特的 工作 是 这 标记 的 这 牧师住宅 在 哪个 她 生长 向上
.
:
.
但夏洛蒂·勃朗特的所有作品都带有她成长的那座牧师住宅的印记。

[səʊ] [ˈtɒməs] [greɪ] [hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] " [ˈelədʒi] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " [hɪm] [tuː; tə] [ədˈvɜːsəti] ,
So Thomas Grey has left his " Elegy " and his " Hymn to Adversity ,
所以 托马斯 灰色的 有 左边 他的 " 挽歌 " 和 他的 " 圣歌 到 逆境 ,
所以托马斯·格雷留下了他的《挽歌》和《逆境颂》，

" [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] ['raɪtɪŋ] [wɪt] [məʊst][ɒv; əv][ju: 'es][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɔ:(r)][ˈnevə(r)] [nju:] .
" and some other writing which most of us have forgotten or never knew .
" 和 一些 其他 写作 哪个 最多 的 我们 有 被遗忘的 或者 绝不 知道 .

以及其他一些我们大多数人已经忘记或从未听说过的作品。

[ðen] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˈmæriə] ['edʒwərəθ] [ænd; ənd][dʒeɪn] ['bɒstɪn] .
Then there are Maria Edgeworth and Jane Austen .
然后 那里 是 玛丽亚 埃奇沃思 和 简 奥斯汀 .

还有玛丽亚·埃奇沃思和简·奥斯汀。

[wi:; wi] [meɪ] ['i:v(ə)n] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [mə'kɔ:li] [θɔ:t] [dʒeɪn] ['bɒstɪn] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kəm'peəd] [wɪð]
We may even remember that Macaulay thought Jane Austen could be compared with
我们 可能 甚至 记住 那 麦考利 想法 简 奥斯汀 可以 是 比较的 和
[ˈʃeɪkspiə(r)] ,
Shakespeare ,
莎士比亚 ,

我们甚至可能还记得，麦考利认为简·奥斯汀可以与莎士比亚相提并论。

[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

作为，

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[ʃi:; ʃɪ][kæn; kən][bi:; bi] ,
she can be ,
她 能 是 ,

她可以，

[sɪns] ['eni] [wʌn][kæn; kən][bi:; bi] ;
since any one can be ;
自从 任何 一 能 是 ;

因为任何人都可以成为；

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)][ɒv; əv] [ði:z] [gʊd] ['wɪmɪn] [hæz; həz] ['strɒŋli] [ə'fektɪd] [ðə; ðɪ] ['lɪtərəri] ['kʌrənt] .
but neither of these good women has strongly affected the literary current .
但 两者都不 的 这些 好的 女性 有 强烈 做作的 这 文学 当前的 .

但这两位优秀的女性都没有对文学潮流产生重大影响。

['meni] ['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd][bi:; bi] [nemd] ,
Many others could be named ,
许多 其他的 可以 是 命名 ,

还可以列举出许多其他人，

[bʌt; bət] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wʊd] [bi:; bi] [səb'stænʃəli] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪ'daʊt] [ðem; ðəm] ;
but English literature would be substantially the same without them ;
但 英语 文学 会 是 实质性 这 相同的 没有 他们 ;

即使没有它们，英国文学也不会有太大变化；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ðəʊ] [ɔ:l] [maɪt] [ʃəʊ] ['baɪblɪkl] ['ɪnfluəns] ,
though all might show Biblical influence ,
尽管 全部 可能 展示 圣经 影响 ,

虽然所有这些都可能显示出圣经的影响，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ˈɪləstreɪt] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] .
they would not illustrate what we are trying to discover .
他们 会 不是 阐明 什么 我们 是 尝试 到 发现 .
它们无法说明我们试图发现的东西。

[səʊ][wiː; wi] [kʌm] ,
So we come ,
所以 我们 来 ,
于是我们来了，

[wɪˈðəʊt] [əˈpɒlədʒi] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈneɪmd] ,
without apology to the unnamed ,
没有 道歉 到 这 无名氏 ,
无需向匿名人士道歉，

[tuː; tə][ðə; ði] [twelv] ,
to the twelve ,
到 这 十二 ,
到十二

[wɪˈðəʊt] [huːm] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] .
without whom English literature would be different .
没有 谁 英语 文学 会 是 不同的 .
如果没有他，英国文学将会截然不同。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈælfəbet] :
This is the list in the order of the alphabet :
这 是 这 列表 在 这 命令 的 这 字母 :
以下是按字母顺序排列的列表：

[ˈmæθjuː] [ˈɑːnəld] ,
Matthew Arnold ,
马修 阿诺德 ,
马修·阿诺德

[ˈrɒbət] [ˈbraʊnɪŋ] ([ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊnɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ɡruːpt] [æz; əz][wʌn] [wɪð] [hɪm]) ,
Robert Browning (Mrs . Browning being grouped as one with him) ,
罗伯特 勃朗宁 (太太 . 勃朗宁 存在 分组 作为 一 和 他) ,
罗伯特·勃朗宁（勃朗宁夫人与他被归为一类），

[kɑːˈlaɪl] ,
Carlyle ,
凯雷集团 ,
凯雷集团

[ˈdɪkɪnz] ,
Dickens ,
狄更斯 ,
狄更斯

[dʒɔːdʒ] [ˈeliət] ,
George Eliot ,
乔治 艾略特 ,
乔治·艾略特

[tʃɑːlz] [ˈkɪŋzli] ,
Charles Kingsley ,
查尔斯 金斯利 ,
查尔斯·金斯利

[məˈkɔːli] ,
Macaulay ,
麦考利 ,
麦考利

[ˈrʌskɪn] ,
Ruskin ,
拉斯金 ,

拉斯金

[ˈrɒbəʔ] [ˈluːɪs] [ˈstiːvənsən] ,
Robert Louis Stevenson ,
罗伯特 路易斯 史蒂文森 ,

罗伯特·路易斯·史蒂文森

[ˈswɪn,bɜːrn] ,
Swinburne ,
斯威本 ,

斯温本大学

[ˈtenɪsən] ,
Tennyson ,
丁尼生 ,

丁尼生

[ænd; ənd] [ˈθækəri] .
and Thackeray .
和 萨克雷 .

以及萨克雷。

[[wʌn]] [ˈɜːli] [vɪkˈtɔːriən] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,
[1] Early Victorian Literature ,
[1] 早期的 维多利亚时代 文学 ,

[1]维多利亚早期文学，

[piː] . [naɪn]
p : **9**
p : 9

第9页

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɪst] ;
It is dangerous to make such a list ;
它 是 危险的 到 制作 这样的 一个 列表 ;

列出这样的清单是危险的；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dɪˈfendɪd] .
but it can be defended .
但 它 能 是 辩护 .

但它是可以辩护的。

[ˈlɪtərəri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,
Literary history would not be the same without any one of them ,
文学 历史 会 不是 是 这 相同的 没有 任何 一 的 他们 ,

如果没有他们中的任何一位，文学史都将截然不同。

[ənˈles] [ˈpɒsəbli] [ˈswɪn,bɜːrn] ,
unless possibly Swinburne ,
除非 可能 斯威本 ,

除非是斯温伯恩大学，

[huːz] [kleɪm] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪz][ˈrɑːðə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːk] [æz; əz][ˈkrɪtɪk][ðæn; ðən][æz; əz][kriˈeɪtə(r)] .
whose claim to place is rather by his work as critic than as creator .
谁 宣称 到 地方 是 相当 经过 他的 工作 作为 评论家 比 作为 创作者 .

他的地位更多地来自于他作为评论家而非创作者的工作。

[nɔː(r)][ɪz] [ˈeni] [neɪm] [əʊˈmɪtɪd] [huːz] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ˈlɪtərəri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Nor is any name omitted whose introduction would change literary history .
也不 是 任何 姓名 省略 谁 介绍 会 改变 文学 历史 .

任何一位作家的名字都不会被遗漏，只要他的出现能够改变文学史。

[ˈbendʒəˌmɪn] [ˈdʒaʊɪt] [θɔːt] [ˈɑːnəld] [tuː] [ˈflɪpənt] [ɒn] [rɪˈlɪdʒəs] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈprɒfɪt]
Benjamin Jowett thought Arnold too flippant on religious things to be a real prophet
本杰明 乔维特 想法 阿诺德 也 轻浮的 在 宗教 事物 到 是 一个 真实的 先知
.
:
.

本杰明·乔维特认为阿诺德对宗教事情过于轻率，不可能成为真正的先知。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹 ,

[ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz] [truː] ,
this much is true ,
这 很多 是 真的 ,

这一点属实。

[ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈɑːnəld] [delt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌfʌndəˈmentl] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz]
that the books in which Arnold dealt with the fundamentals of religion are his
那 这 图书 在 哪个 阿诺德 已处理 和 这 基本 面的 的 宗教 是 他的
[pɹəˈfaʊndəst] [wɜːk] .
profoundest work .
最深邃 工作 .

阿诺德探讨宗教基本原理的著作是他最深刻的作品。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈpəʊətri][ðə; ði][best] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɪz][hɪz; ɪz] " [ˈrʌŋbi] [ˈtʃæp(ə)l] .
In his poetry the best piece of the whole is his " Rugby Chapel .
在 他的 诗 这 最好的 片 的 这 所有的 是 他的 " 橄榄球 教堂 .

在他的诗歌中，最好的一首是《拉格比教堂》。

" [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [ˈdɒɡmə] [hiː; hi] [hɪmˈself] [kɔːlz] [æŋ; ən] " [ˈeseɪ] [təˈwɔːd] [ə; eɪ][ˈbetə(r)]
" His Religion and Dogma he himself calls an " essay toward a better
" 他的 宗教 和 教条 他 他自己 呼叫 一个 " 散文 朝向 一个 更好的
[æprɪˈhenʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
apprehension of the Bible .
忧虑 的 这 圣经 .

他自己称《他的宗教与教义》是“一篇旨在更好地理解圣经的文章”。

" [ɔːl] [θruː] [hiː; hi][ˈɜːrdʒɪz][aɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [bʊk] [wɪtʃ] [niːdz] [rɪˈkʌvəri] .
" All through he urges it as the one Book which needs recovery .
" 全部 通过 他 敦促 它 作为 这 一 书 哪个 需求 恢复 .

他始终强调，这本书是唯一需要被重新发现的书籍。

" [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [kæŋ; kən] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ænd; ənd][ɪts]
" All that the churches can say about the importance of the Bible and its
" 全部 那 这 教堂 能 说 关于 这 重要性 的 这 圣经 和 它是
[rɪˈlɪdʒən] [wiː; wi][kənˈkɜː(r)][ɪn] .
religion we concur in .
宗教 我们 同意 在 .

“教会对圣经及其宗教的重要性所作的一切表述，我们都表示赞同。”

" [ðə; ði] [bʊk] [θruːˈaʊt] [ɪz][æŋ; ən] [ˈefət] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪθ] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" The book throughout is an effort to justify his own faith in terms of the
" 这 书 自始至终 是 一个 努力 到 证明合法 他的 自己的 信仰 在 条款 的 这
[ˈbaɪb(ə)l] .
Bible .
圣经 .

“整本书都在试图用《圣经》来证明他自己的信仰是正确的。”

[ðə; ði] ['efət] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə'mju:zɪŋ] ,
The effort is sometimes amusing ,
这 努力 是 有时 有趣 ,

这种做法有时令人忍俊不禁。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][,aɪ 'ti:] [teɪks] [sʌt] [ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)][ænd; ɐnd]['vɜ:b(ə)][ə'dʒɪləti][tu:; tə][gəʊ][frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə]
because it takes such a logical and verbal agility to go from one to

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
the other ;
这 其他 ;

因为从一种语言过渡到另一种语言需要极强的逻辑思维和语言表达能力；

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət][,aɪ 'ti:] .
but he is always at it .
但 他 是 总是 在 它 .

但他总是这样做。

[hi:; hi][ɪz] [ə'freɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] [ðæt] ['ɪŋɡlənd] [wɪl] [swɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
He is afraid in his soul that England will swing away from the Bible .
他 是 害怕的 在 他的 灵魂 那 英格兰 将要 摇摆 离开 从 这 圣经 .

他内心深处害怕英国会背离《圣经》。

[hi:; hi] [fɪəz] [,aɪ 'ti:] [meɪ] [kʌm] [ə'baʊt] [θru:] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɒn][wʌn][hænd] ,
He fears it may come about through neglect of the Bible on one hand ,
他 恐惧 它 可能 来 关于 通过 忽视 的 这 圣经 在 一 手 ,

他担心这种情况可能会因为一方面忽视圣经而发生，

[ɔ:(r)] [θru:] [rɒŋ] ['ti:tʃɪŋ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
or through wrong teaching about it on the other .
或者 通过 错误的 教学 关于 它 在 这 其他 .

或者通过对它的错误教导而产生另一种结果。

[nɒt] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] [ə'ləʊn] ,
Not in his ideas alone ,
不是 在 他的 想法 独自的 ,

不仅仅是他的思想，

[bʌt; bət] ['mɑ:kɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɑɪl] ,
but markedly in his style ,
但 明显地 在 他的 风格 ,

但明显带有他的风格，

['ɑ:nəld] [hæz; həz] [felt] [ðə; ði] ['bɪblɪkl] ['ɪnfluəns] .
Arnold has felt the Biblical influence .
阿诺德 有 毛毡 这 圣经 影响 .

阿诺德感受到了《圣经》的影响。

[hi:; hi] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [strɒŋ] [temp'teɪ(ə)n] [tu:; tə][fɔ:l] ['ɪntu:] ['kʌmbərəs]
He came at a time when there was strong temptation to fall into cumbrous

['dʒɜ:mən] [weɪz] [ɒv; əv] [spi:tʃ] .
German ways of speech .
德语 方式 的 演讲 .

他来的时候，人们很容易受到德语繁复语言方式的影响。

[ə'genst] [ðæt] ['ɑ:nəld] [set][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [freɪzɪ'bʌdʒi] ,
Against that Arnold set a simple phraseology ,
反对 那 阿诺德 放 一个 简单的 用语 ,

对此，阿诺德提出了一种简单的措辞，

[ænd; ʌnd][hi:; hi][held] [aʊt][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['baɪb(ə)l] ['kɒnstəntli] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][men] **and he held out the English Bible constantly as a model by which the men**
和 他 握住 出去 这 英语 圣经 不断地 作为 一个 模型 经过 哪个 这 男人
[ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ɔ:t] [tu:; tə] [lɜ:n] [tu:; tə] [raɪt] .
of England ought to learn to write .
的 英格兰 应该 到 学习 到 写 .

他经常把英文圣经当作范例，认为英国人应该学习写作。

[hi:; hi]['nevə(r)] [geɪnd] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['hi:bru:] ['sentəns] ,
He never gained the simplicity of the old Hebrew sentence ,
他 绝不 获得 这 简单 的 这 老的 希伯来语 句子 ,
他始终未能领悟古希伯来语句子的简洁之美。

[ænd; ʌnd] ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] ['sekənd(ə)ri] ['klɔ:zɪz] ['fɒləʊ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [səʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [ə; eɪ] ['ri:də(r)] [ɪz]
and sometimes his secondary clauses follow one another so rapidly that a reader is
和 有时 他的 次要 条款 跟随 一 其他 所以 快速 那 一个 读者 是
[kən'fju:zd] ;
confused ;
使困惑 ;

有时他的从句衔接得非常快，以至于读者会感到困惑；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [ɑ:(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l][ænd; ʌnd][də'rekt] .
but his words as a whole are simple and direct .
但 他的 字 作为 一个 所有的 是 简单的 和 直接的 .
但他的话语整体而言简单明了。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [wɜ:d] [ɒn][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['əʊvə(r)] ['rɒbət] ['braʊnɪŋ]
There is no need of much word on the spell of the Bible over Robert Browning
那里 是 不 需要 的 很多 单词 在 这 拼写 的 这 圣经 超过 罗伯特 勃朗宁
[ænd; ʌnd]['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋ] .
and Mrs . Browning .
和 太太 . 勃朗宁 .

无需赘述《圣经》对罗伯特·勃朗宁夫妇的影响。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['bʃ(ə)n] [ðæt] [tu:] ['sɪŋɪŋ] - [bɜ:dz] [meɪt] ;
It is not often that two singing - birds mate ;
它 是 不是 经常 那 二 歌唱 - 鸟类 伴侣 ;
两只鸣禽交配的情况并不常见；

[bʌt; bət] [ði:z] [tu:] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ki:] [pɪtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['skɪptʃə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ]
but these two sang in a key pitched for them by the Scripture as much
但 这些 二 唱 在 一个 钥匙 投球 为了 他们 经过 这 圣经 作为 很多
[æz; əz][baɪ] ['eni] [wʌn] ['ɪnfluəns] .
as by any one influence .
作为 经过 任何 一 影响 .

但这两人的歌声，与其说是受任何个人影响，不如说是受圣经的指引。

['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['greɪtɪst] ['pəʊəmz][hæv; həv] ['defɪnət] ['bɪblɪkl] [θi:mz] .
Many of their greatest poems have definite Biblical themes .
许多 的 他们的 最 诗歌 有 定 圣经 主题 .
他们的许多最伟大的诗篇都具有明显的圣经主题。

[ɪn][ðem; ðəm][ænd; ʌnd][ɪn] ['ʌðə(r)z] ['bɪblɪkl] [ə'lu:ʒnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʌtəli] [brɪ'wɪldərɪŋ] [tu:; tə][men] [hu:]
In them and in others Biblical allusions are utterly bewildering to men who
在 他们 和 在 其他的 圣经 暗示 是 完全地 扑朔迷离 到 男人 WHO
[du:; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wel] .
do not know the Bible well .
做 不是 知道 这 圣经 出色地 .

在这些作品以及其他作品中，圣经典故对于不熟悉圣经的人来说，简直令人费解。

[fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] [ˈi:əz] (- - -) ['braʊnɪŋz] [ˈpʊʊəmz] [əˈpiəd] [ˈlɒndə(r)][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [belz]
For five years (1841 - 1846) Browning's poems appeared under the title Bells
为了 五 年 (- - -) 勃朗宁 诗歌 出现 在下面 这 标题 钟声
[ænd; ənd] [ˈpɒm,grænɪts] .
and Pomegranates .
和 石榴 .

在五年间（1841-1846），勃朗宁的诗集以《铃铛与石榴》为题出版。

[skɔ:z] [ɒv; əv] [ˈpi:p(ə)] [wˈlɒndəd] [ðen] ,
Scores of people wondered then ,
得分 的 人们 想知道 然后 ,

当时很多人都感到疑惑，

[ænd; ənd][ˈwɒndə(r)] [stɪl] ,
and wonder still ,
和 想知道 仍然 ,

仍然感到疑惑，

[wɒt] " [ˈpi:pə] [ˈpɑ:sɪz] " [ænd; ənd] " [ə; eɪ] [blɒt] [ɪn][ðə; ði] [ˈskʌtʃ(ə)n] " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌðə(r)z] [hæv; həv]
what " Pippa Passes " and " A Blot in the Scutcheon " and the others have
什么 " 皮帕 通过 " 和 " 一个 印迹 在 这 盾形纹章 " 和 这 其他的 有

[tu:; tə][du:; də] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)] .
to do with such a title .
到 做 和 这样的 一个 标题 .

《皮帕的过客》、《盾牌上的污点》以及其他作品与这样的标题有何关联？

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈnevə(r)] [θɔ:t] ,
They have never thought ,
他们 有 绝不 想法 ,

他们从未想过，

[æz; əz] [ˈbraʊnɪŋ] [dɪd] ,
as Browning did ,
作为 勃朗宁 做过 ,

就像勃朗宁所做的那样

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [rəʊb][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [pri:st] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk]
of the border of the beautiful robe of the high priest described in the Book
的 这 边界 的 这 美丽的 长袍 的 这 高的 牧师 描述 在 这 书

[ɒv; əv][ˈeksədəs] .
of Exodus .
的 出埃及记 .

《出埃及记》中描述的大祭司华丽长袍的边缘。

[ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈpəʊɪm][ɒv; əv][ɪts][lenkθ; lenθ][ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz] [ˈbraʊnɪŋz] " [sɔ:l] " ;
The finest poem of its length in the English language is Browning's " Saul " ;
这 最好的 诗 的 它是 长度 在 这 英语 语言 是 勃朗宁 " 扫罗 " ;

英语世界中最优秀的长诗是勃朗宁的《扫罗》；

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][ɪz][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][ˈdeɪvɪd] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈi:v(ə)] [ˈspɪrɪt][frɒm; frəm] [sɔ:l] ,
but it is only the story of David driving the evil spirit from Saul ,
但 它 是 仅有的 这 故事 的 大卫 驾驶 这 邪恶的 精神 从 扫罗 ,

但这只是大卫驱逐扫罗身上邪灵的故事而已。

[ˈswi:pɪŋ] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] .
sweeping on to the very coming of Christ .
扫荡 在 到 这 非常 未来 的 基督 .

一直延续到基督的降临。

" [ðə; ði] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezət] " [ɪz][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][dʒɒn] ,
" The Death in the Desert " is the death of John ,
" 这 死亡 在 这 沙漠 " 是 这 死亡 的 约翰 ,

《沙漠之死》讲述的是约翰的死亡。

[ðə; ði] [brɪ'lʌvɪd] [dɪ'saɪp(ə)] .
the beloved disciple .
这 心爱 弟子 .

挚爱的门徒。

" - ,
" Karshish ,
" - ,

“卡尔希什，

[ðə; ði][ˈærəb] [fɪˈzɪ(ə)n] " [telz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈreɪzɪŋ] [pʊ; əv] [ˈlæzərəs] .
the Arab Physician " tells in his own way of the raising of Lazarus .
这 阿拉伯 医生 " 讲述 在 他的 自己的 方式 的 这 提高 的 拉撒路 .

《阿拉伯医生》以他自己的方式讲述了拉撒路复活的故事。

[ðə; ði][tekst][pʊ; əv] " [ˈkæliˌbæn][əˈpʊn] [setəboʊs] " [ɪz] ,
The text of " Caliban upon Setebos " is ,
这 文本 的 " 卡利班 之上 塞特博斯 " 是 ,

《卡利班骑在塞特博斯身上》的文本如下：

" [ðəʊ] [θɔ:t] [ðæt] [ai][wʊz; wəz][ˌɔ:ltəˈgeðə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz] [ðəˈself] .
" Thou thoughtest that I was altogether such an one as thyself .
" 你 最深思 那 我 曾是 共 这样的 一个 一 作为 你自己 .

你以为我跟你一样。

" [ðə; ði][tekst][pʊ; əv] " [ˈkli:ɔn] " [ɪz] ,
" The text of " Cleon " is ,
" 这 文本 的 " 克里昂 " 是 ,

《克里昂》的文本是：

" [æz; əz] [ˈsɜ:t(ə)n] [pʊ; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ˈpʊʊəts][hæv; həv] [sed] .
" As certain of your own poets have said .
" 作为 肯定 的 你的 自己的 诗人 有 说 .

正如你们自己的一些诗人所说。

" [ɪn] " [fiˈfi:n] [æt; ət][ðə; ði][feə(r)] " [ðə; ði][kjʊə(r)] [ɪkˈspaund] [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [pʊ; əv][ˈdʒeɪkəb][ænd; ænd]
" In " Ffine at the Fair " the Cure expounds the experience of Jacob and
" 在 " 菲菲内 在 这 公平的 " 这 治愈 阐述 这 经验 的 雅各布 和
[hɪz; ɪz] [stəʊn] - [ˈpɪləʊ] [wɪð] [ˈbetə(r)] [ˈɪnsaɪt] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ˈbetə(r)] - [nəʊn] [ɪkˈspəʊzɪtə(r)] [[əʊ] .
his stone - pillow with better insight than some better - known expositors show .
他的 石头 - 枕头 和 更好的 洞察力 比 一些 更好的 - 已知 展览商 展示 .

在《集市上的菲菲娜》中，库尔对雅各布和他的石枕的经历进行了比一些更知名的阐释者更深刻的阐述。

[ɪn] " [ˈpɪpə] [ˈpɑ:sɪz] ,
In " Pippa Passes ,
在 " 皮帕 通过 ,

在《皮帕过世》中，

" [wen] - ,
" when Bluphocks ,
" 什么时候 - ,

“当布鲁福克斯时，

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvægəbɒnd] ,
the English vagabond ,
这 英语 流浪汉 ,

英国流浪汉，

[ɪz] [ˌɪntrəˈdju:st] ,
is introduced ,
是 介绍 ,

引入，

[ˈbraʊnɪŋ] [si:m] [tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [əˈprɪərəns] [baɪ][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l] [fʊt] - [nəʊt] :
Browning seems to justify his appearance by the single foot - note :
勃朗宁 似乎 到 证明合法 他的 外貌 经过 这 单身的 脚 - 笔记 :

勃朗宁似乎仅用一个脚注就证明了他出场的合理性：

" [hi:; hi] [ˈmeɪkɪθ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tu:; tə][raɪz] [ʊn][ðə; ði][ˈi:v(ə)l][ænd; ənd][ʊn][ðə; ði] [ɡʊd] ,
" **He maketh His sun to rise on the evil and on the good ,**
" 他 制造 他的 太阳 到 上升 在 这 邪恶的 和 在 这 好的 ,
" "他使太阳照好人，也照歹人。"

[ænd; ənd] [ˈsendɪθ] [reɪn] [ʊn][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ʊn][ðə; ði][ˌʌnˈdʒʌst] " ;
and sendeth rain on the just and on the unjust " ;
和 sendeth 雨 在 这 只是 和 在 这 不公正 " ;

降下雨水给义人，也给不义的人；

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . - [[əʊz] [hɪmˈself] [əˈmju:zɪŋli] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ˈbaɪb(ə)l][fæktz][ænd; ənd]
and Mr . Bluphocks shows himself amusingly familiar with Bible facts and
和 先生 . - 演出 他自己 有趣的是 熟悉的 和 圣经 事实 和
[ˈfreɪzɪz] .
phrases .
短语 .

布鲁福克斯先生对圣经中的事实和短语表现出惊人的熟悉程度，这令人忍俊不禁。

[ˈmɪstə(r)] . [slʌdʒ] ,
Mr . Sludge ,
先生 . 污泥 ,

斯莱奇先生

" [ðə; ði] [ˈmi:diəm] ,
" **the Medium ,**
" 这 中等的 ,

“媒介，

" [θɪŋks] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [sez] [ðə; ði] [stɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)] " [set] [fɔ:(r); fə(r)] [saɪnz] [wen] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [[ɪə(r)]
" **thinks the Bible says the stars are " set for signs when we should shear**
" 思考 这 圣经 说道 这 明星 是 " 放 为了 标志 什么时候 我们 应该 剪切
[ʃi:p] ,
sheep ,
羊 ,

他认为圣经上说星星“是用来指示我们应该剪羊毛的”。

[səʊ] [kɔ:n] ,
sow corn ,
母猪 玉米 ,

播种玉米

[pru:n] [tri:z] ,
prune trees ,
修剪 树木 ,

修剪树木，

" [ænd; ənd] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [ˈskeptɪk] [ɪn][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ˈsɜ:k(ə)l][ʊv; əv] [ˈspɪrɪtʃuəl] " [ɪnˈvestəˌɡetə] " [æz; əz]
" **and describes the skeptic in the magic circle of spiritual " investigators " as**
" 和 描述 这 怀疑论者 在 这 魔法 圆圈 的 精神 " 调查人员 " 作为
[ðə; ði] " [ɡest] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [ɡɑ:b] ,
the " guest without the wedding - garb ,
这 " 客人 没有 这 婚礼 - 外衣 ,

并将精神“探索者”圈子中的怀疑论者描述为“没有婚礼礼服的客人”，

[ðə; ði] [ˈdaʊtɪŋ] [ˈtɒməs] .
the doubting Thomas .
这 怀疑 托马斯 .

多疑的托马斯。

" [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [kaʊnt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈbɪblɪk] [ˈfreɪzɪz] [ɔː(r)]
" **Some one has taken the trouble to count five hundred Biblical phrases or**
" 一些 一 有 已采取 这 麻烦 到 数数 五 百 圣经 短语 或者
[əˈluːʒnz] [ɪn] " [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] .
allusions in " The Ring and the Book .
暗示 在 " 这 戒指 和 这 书 .

“有人费心统计了《指环与圣书》中五百处圣经短语或典故。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊnɪŋz] " - [ˈdrɑːmə][bʊ; əv][ˈeksaɪl] " [ɪz][ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [saɪd][bʊ; əv][ðə; ði] [fɔːl] [bʊ; əv][ˈædəm]
" **Mrs . Browning's " ' Drama of Exile " is the woman's side of the fall of Adam**
" 太太 . 勃朗宁 " - 戏剧 的 流亡 " 是 这 女性的 边 的 这 落下 的 亚当
[ænd; ənd] [iːv] .
and Eve .
和 前夕 .

勃朗宁夫人的《流放的戏剧》讲述的是亚当和夏娃堕落中女性的视角。

[ˈrʌskɪn] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] " [ɔːˈrɔːrə] [liː] " [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈpəʊɪm][ðə; ði] [ˈsentʃəri] [hæd; həd]
Ruskin thought her " Aurora Leigh " the greatest poem the century had
拉斯金 想法 她 " 极光 莉 " 这 最 诗 这 世纪 有
[prəˈdjuːst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
produced at that time .
生产 在 那 时间 .

罗斯金认为她的《奥罗拉·利》是当时本世纪最伟大的诗篇。

[aɪ ˈtiː] [əˈbaʊnd] [ɪn] [ˈskɪptʃərəl] [əˈluːʒnz] .
It abounds in Scriptural allusions .
它 很多 在 圣经 暗示 .

它充满了圣经典故。

[ˈbraʊnɪŋ] [keɪm] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] [ˈnætʃ(ə)rəli] .
Browning came by all this naturally .
勃朗宁 来了 经过 全部 这 自然 .

勃朗宁的这一切都是与生俱来的。

[reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [baɪ][ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)] [huː] " [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [səˈraʊnd] [hɪm] [wɪð] [bʊks] ,
Raised in the Church by a father who " delighted to surround him with books ,
提高 在 这 教会 经过 一个 父亲 WHO " 高兴极了 到 环绕 他 和 图书 ,
[ˈhɪm] [wɪð] [bʊks] ,
他从小在教会长大，父亲“喜欢让儿子身边摆满书籍”，

[ˈnəʊtəbli] [əʊld][ænd; ənd][reə(r)][bˈaɪbəlz] ,
notably old and rare Bibles ,
尤其 老的 和 稀有的 圣经 ,

特别古老和稀有的圣经，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [kɑːˈlaɪ] [kɔːld] " [ə; eɪ] [truː] [taɪp] [bʊ; əv][ə; eɪ] [ˈskɒtɪʃ] [ˈdʒentlɪwʊmən] ,
" **and a mother Carlyle called " a true type of a Scottish gentlewoman ,**
" 和 一个 母亲 凯雷集团 称为 " 一个 真的 类型 的 一个 苏格兰 淑女 ,
[ˈkɑːlə] [ˈtrʊ] [taɪp] [bʊ; əv][ə; eɪ] [ˈskɒtɪʃ] [ˈdʒentlɪwʊmən] ,
卡莱尔称这位母亲是“真正的苏格兰淑女的典范”，

" [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ðæt] [ðæt] [ɪmˈplaɪz] ,
" **with all the skill in the Bible that that implies ,**
" 和 全部 这 技能 在 这 圣经 那 那 暗示 ,

“凭借圣经中所蕴含的所有技巧，

[hiː; hi][ˈnevə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz] [sens] [bʊ; əv][ðə; ði][ˈmædʒəsti][bʊ; əv][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [bʊ; əv] [ˈskɪptʃə(r)] [aɪˈdiəz]
he never lost his sense of the majesty of the movement of Scripture ideas
他 绝不 丢失的 他的 感觉 的 这 威严 的 这 移动 的 圣经 想法
[ænd; ənd] [ˈfreɪzɪz] .
and phrases .
和 短语 .

他始终没有失去对圣经思想和词句庄严气势的感知。

[wiː; wi] [ni:d] [spend] ['lɪt(ə)] [taɪm] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['baɪb(ə)l][ɒn]
We need spend little time in discussing the influence of the English Bible on
我们 需要 花费 小的 时间 在 讨论 这 影响 的 这 英语 圣经 在
['tɒməs] [kɑː'laɪl] .
Thomas Carlyle .
托马斯 凯雷集团 .

我们无需花费太多时间讨论英文圣经对托马斯·卡莱尔的影响。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ˈɒf(ə)n] [juːz][ðə; ði] ['skɪptʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][meɪn] [θiːm] ;
He does not often use the Scripture for his main theme ;
他 做 不是 经常 使用 这 圣经 为了 他的 主要的 主题 ;

他并不经常以圣经作为其主要论述主题；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['kɒnstəntli] ['meɪkɪŋ] ['bɪblɪkl] [ə'luːʒnz] .
but he is constantly making Biblical allusions .
但 他 是 不断地 制作 圣经 暗示 .

但他却不断地引用圣经典故。

[ɒn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːni] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪu'ɪːdɪŋ] ['kɑːrlaɪz] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['sketʃɪz] ,
On a railway journey when I was rereading Carlyle's Historical Sketches ,
在 一个 铁路 旅行 什么时候 我 曾是 重读 凯雷集团 历史 草图 ,

在一次火车旅途中，我重读了卡莱尔的《历史素描》，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][də'rekt] ['bɪblɪkl] ['refrəns] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [faɪv][ˈpeɪdʒɪz] ,
I found a direct Biblical reference for every five pages ,
我 成立 一个 直接的 圣经 参考 为了 每一个 五 页面 ,

我平均每五页就找到一处直接出自《圣经》的经文。

[ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] ['nʌmbələs] [ə'luːʒnz] [bɪ'saɪd] .
and almost numberless allusions beside .
和 几乎 无数 暗示 旁 .

此外还有数不胜数的典故。

[ðə; ði] " [evə'laːstɪŋ] [jeɪ] ,
The " Everlasting Yea ,
这 " 永恒 是的 ,

“永恒的耶，

" [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [mʌtʃ] ,
" of which he says much ,
" 的 哪个 他 说道 很多 ,

对此他多有提及

[hiː; hi] [gets] ,
he gets ,
他 获得 ,

他得到了，

[æz; əz][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] ['rekəɡnaɪz] ,
as you at once recognize ,
作为 你 在 一次 认出 ,

正如你立刻意识到的那样，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['skɪptʃə(r)] .
from the Scripture .
从 这 圣经 .

出自圣经。

[hɪz; ɪz] " ['hɪərəʊz][ænd; ənd][ˈhɪərəʊ] ['wɜːʃp] " [ɪz] [beɪst] [ɒn][æn; ən][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ˈherəʊɪzəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]
His " Heroes and Hero Worship " is based on an idea of heroism which he
他的 " 英雄 和 英雄 崇拜 " 是 基于 在 一个 主意 的 英雄主义 哪个 他
[ˈlɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
learned from the Bible .
学习 从 这 圣经 .

他的《英雄与英雄崇拜》一书基于他从《圣经》中学到的英雄主义思想。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][əʊld] ['testəmənt] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][ˈprez(ə)nt] [taɪmz] ;
He is an Old Testament prophet of present times ;
他 是 一个 老的 遗嘱 先知 的 展示 时代 ;

他是当代的旧约先知；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[waɪl] [hiː; hi] [dɪˈdʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][skəʊld] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] [wɪð] [aɪˈtiː] ,
while he degenerated into a scold before he was through with it ,
尽管 他 退化的 进入 一个 骂 前 他 曾是 通过 和 它 ,

虽然他还没说完就变成了一个爱唠叨的人，

[hiː; hi] [jet] [spəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈθʌndərəs] [ˈvɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] ['prɒfɪt] ,
he yet spoke with the thunderous voice of a true prophet ,
他 然而 辐 和 这 雷鸣 嗓音 的 一个 真的 先知 ,

然而，他却以真正先知般雷霆般的声音说道：

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] .
and much of the time in the language of the prophets .
和 很多 的 这 时间 在 这 语言 的 这 先知 .

而且很多时候都是用先知的语言。

[sʌm; səm][wʌn] [sed] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði][ˈəʊnli] ['riːəl] ['revərəns] [kɑːˈlaɪl] ['evə(r)][hæd; həd][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]
Some one said once that the only real reverence Carlyle ever had was for
一些 一 说 一次 那 这 仅有的 真实的 尊敬 凯雷集团 曾经 有 曾是 为了

[ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][ɒv; əv] [kraɪst] .
the person of Christ .
这 人 的 基督 .

有人曾说过，卡莱尔唯一真正敬畏的对象是基督。

[ˈsɜːt(ə)nli] [ðəə(r)][ɪz][nəʊ] [nəʊt] [ɒv; əv][sniə(r)] ,
Certainly there is no note of sneer ,
当然 那里 是 不 笔记 的 冷笑 ,

当然，语气中丝毫没有嘲讽之意。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [pʊəˈfaʊndəst] [rɪˈɡɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] ,
but of the profoundest regard for the teaching ,
但 的 这 最深邃 看待 为了 这 教学 ,

但对教义怀有最深切的敬意，

[ðə; ði][aɪˈdɪəz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɪptʃə(r)] .
the ideas and the history of the Scripture .
这 想法 和 这 历史 的 这 圣经 .

圣经的思想和历史。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] [səˈdʒests] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ætməsfɪə(r)] .
The name of Charles Dickens suggests a different atmosphere .
这 姓名 的 查尔斯 狄更斯 建议 一个 不同的 气氛 .

查尔斯·狄更斯这个名字本身就给人一种截然不同的感觉。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [nju:] ['testəmənt] ['prɒfɪt] .
He is a New Testament prophet .
他 是 一个 新的 遗嘱 先知 .

他是新约先知。

[weə(r)] [kɑ:'laɪl] [hæz; həz] [kɔ:t] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['rʌɡɪd] ['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] ,
Where Carlyle has caught the spirit of rugged power in the Old Testament ,
在哪里 凯雷集团 有 捕捉 这 精神 的 崎岖 力量 在 这 老的 遗嘱 ,
卡莱尔从旧约中捕捉到了那种坚韧不拔的力量精神。

['dɪkɪnz] [hæz; həz] [kɔ:t] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['kaɪndli] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [nju:] ['testəmənt] .
Dickens has caught the sense of kindly love in the New Testament .
狄更斯 有 捕捉 这 感觉 的 亲切地 爱 在 这 新的 遗嘱 .

狄更斯捕捉到了《新约》中那种仁慈之爱的精神。

['dɪkənzɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] ,
Dickens's love for the child ,
狄更斯的 爱 为了 这 孩子 ,

狄更斯对孩子的爱，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [drɔ:] ['tʃɪldrən] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [drɔ:] [nəʊ][wʌn] [els] [ænd; ənd]
the fact that he could draw children as he could draw no one else and
这 事实 那 他 可以 画 孩子们 作为 他 可以 画 不 一 别的 和
[meɪk] [ðem; ðəm] ['lʌvəbl] ,
make them lovable ,
制作 他们 可爱的 ,

他能把孩子画得像其他任何人一样可爱，这一点是他画孩子的方式截然不同的。

[sə'dʒests] [ðə; ði]['vælju:][tu:; tə][hɪm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fri:kwənt] ['refərənsɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪks] [tu:; tə]
suggests the value to him of those frequent references which he makes to
建议 这 价值 到 他 的 那些 频繁 参考 哪个 他 制作 到
[kraɪst] ['setɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] .
Christ setting a child in the midst of the disciples .
基督 环境 一个 孩子 在 这 中间 的 这 门徒 .

这表明他非常重视他经常提及的基督将一个孩子放在门徒中间的情节。

[aɪ 'ti:][ɪz]['nəʊtəb(ə)] ,
It is notable ,
它 是 值得注意的 ,

值得注意的是，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

[haʊ] ['bʃ(ə)n] ['dɪkɪnz] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ðə; ði] [greɪt] ['skɪptʃə(r)] ['freɪzɪz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][məʊst][drə'mætɪk]
how often Dickens uses the great Scripture phrases for his most dramatic
如何 经常 狄更斯 用途 这 伟大的 圣经 短语 为了 他的 最多 戏剧性
['klaɪmæks] .
climaxes .
高潮 .

狄更斯经常在他的戏剧高潮部分引用圣经名句。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɪn]['lɪtərətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['meni] [faɪnə] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ɒv; əv] ['skɪptʃə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [si:n]
There are not in literature many finer uses of Scripture than the scene
那里 是 不是 在 文学 许多 更精细 用途 的 圣经 比 这 场景
[ɪn] [bli:k] [haʊs] ,
in Bleak House ,
在 苍凉 房子 ,

在文学作品中，很少有比《荒凉山庄》中对圣经的运用更精妙的例子。

[weə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][weɪf] [dʒəʊ][ɪz] ['daɪŋ] ,
where the poor waif Joe is dying ,
在哪里 这 贫穷的 孤儿 乔 是 垂死 ;
可怜的孤儿乔快要死了，
[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [frend] ['ti:tʃɪz] [hɪm][ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [laɪt] ['kʌmɪŋ] .
and while his friend teaches him the Lord's Prayer he sees the light coming .
和 尽管 他的 朋友 教导 他 这 主场 祷告 他 看到 这 光 未来 .
当他的朋友教他主祷文时，他看到了光明到来。
[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n] [wɪ'ðəʊt] ['dɪkənzɪz] ['krɪsməs] ['kærəl] [wʊd] [biː; bi] [ɪnkəm'pliːt] ;
A Christmas season without Dickens's Christmas Carol would be incomplete ;
一个 圣诞节 季节 没有 狄更斯的 圣诞节 颂歌 会 是 未完成 ;
如果没有狄更斯的《圣诞颂歌》，圣诞季将是不完整的；
[bʌt; bət][ðeə(r)] [ə'gen] [ɪz][ðə; ði] ['skriptʃə(r)] [aɪ'dɪə] [prest] ['fɔːwəd] .
but there again is the Scripture idea pressed forward .
但 那里 再次 是 这 圣经 主意 按下 向前 .
但圣经的观点又被重新提出来了。
[dʒɔːdʒ] ['eliət][ˈfʊəli; ˈjɔːli] ,
George Eliot surely ,
乔治 艾略特 一定 ;
当然是乔治·艾略特
[ɪf] ['eni] ['raɪtə(r)] ,
if any writer ,
如果 任何 作家 ;
如果任何作家，
[wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skriptʃə(r)] .
was under the spell of the Scripture .
曾是 在下面 这 拼写 的 这 圣经 .
曾被《圣经》深深吸引。
[wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈkrɪtɪks] [kɔːlɪz] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪən] [ɒv; əv] ['kɒŋjəns] .
One of her critics calls her the historian of conscience .
一 的 她 评论家 呼叫 她 这 历史学家 的 良心 .
她的一位批评者称她为良知的历史学家。
[ɔːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈhɪərəʊz][ænd; ənd] ['herəʊɪnz] [nəʊ] [ðə; ði] [læʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
All of her heroes and heroines know the lash of the law .
全部 的 她 英雄 和 女英雄们 知道 这 睫毛 的 这 法律 .
她笔下的所有英雄和女英雄都尝过法律的惩罚。
[ʃiː; ʃɪ] [nəʊz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ŋjuː] ['testəmənt] ,
She knows very little about the New Testament ,
她 知道 非常 小的 关于 这 新的 遗嘱 ;
她对《新约》知之甚少。

[wʌn] [wʊd] [dʒʌdʒ] ;
one would judge ;
一 会 法官 ;
人们会这样评判；
[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][nəʊ] [daʊt] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['mɒrəl]
but the one thing about which she has no doubt is certainly the reign of moral
但 这 一 事物 关于 哪个 她 有 不 怀疑 是 当然 这 在位 的 道德
[lɔː] .
law .
法律 .
但她对道德法则的统治毫不怀疑。

[ɪf] [ə; eɪ][məɪn] [wɪl] [nɒt] [jɪːld] [tuː; tə][ɪts][ˈpaʊə(r)] ,
If a man will not yield to its power ,
如果 一个 男人 将要 不是 屈服 到 它是 力量 ,
如果一个人不屈服于它的力量,

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [breɪk] [hɪm] .
it will break him .
它 将要 休息 他 .
这会击垮他。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈmɒrəl] [lɔː] ;
There is no such thing as breaking the moral law ;
那里 是 不 这样的 事物 作为 打破 这 道德 法律 ;
世上没有违反道德法则这种事;

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ˈbrəʊkən][baɪ][aɪ ˈtiː] .
there is nothing but being broken by it .
那里 是 没有什么 但 存在 破碎的 经过 它 .
除了被它击垮之外，别无他法。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈkærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [kwəʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
Her characters are always quoting the Bible .
她 人物 是 总是 引用 这 圣经 .
她笔下的人物总是引用《圣经》。

[ðeɪ] [priːtʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .
They preach a great deal .
他们 布道 一个 伟大的 交易 .
他们经常宣扬教义。

[ʃiː; ʃɪ] [telz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːˈself] [rəʊt] [ˈdaɪnə] [ˈmɔːrɪsɪz] [ˈsɜːmən] [ɒn][ðə; ði] [ɡriːn] [wɪð] [tiəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
She tells that she herself wrote Dinah Morris's sermon on the green with tears in her
她 讲述 那 她 她自己 写道 迪娜 莫里斯 讲道 在 这 绿色的 和 眼泪 在 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

她讲述说，她自己含着泪写下了黛娜·莫里斯在绿地上的布道词。

[ʃiː; ʃɪ] [ment] [aɪ ˈtiː][ɔːl] .
She meant it all .
她 意思是 它 全部 .
她说的都是真心话。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪˈlɪdʒəs] [feɪθ] [wɒz; wəz] [ˈklaʊdɪd] ,
While her own religious faith was clouded ,
尽管 她 自己的 宗教 信仰 曾是 阴天 ,
尽管她自己的宗教信仰有些迷茫,

[hɜː(r); hə(r)][ˈfaɪnɪst] [ˈkærəktəz] [ɑː(r); ə(r)][ˈnevə(r)] [ˈklaʊdɪd] [ɪn][ðeə(r)] [rɪˈlɪdʒəs] [feɪθ] ,
her finest characters are never clouded in their religious faith ,
她 最好的 人物 是 绝不 阴天 在 他们的 宗教 信仰 ,
她笔下最优秀的人物从未被宗教信仰所蒙蔽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ɡraʊndz] [ðeə(r)] [feɪθ] [kwɑɪt] [ɪnˈveəriəbli] [ɒn][ðeə(r)] [ˈɜːli] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈskɪptʃə(r)] .
and she grounds their faith quite invariably on their early training in the Scripture .
和 她 理由 他们的 信仰 相当 总是 在 他们的 早期的 训练 在 这 圣经 .
她总是将他们的信仰建立在他们早期接受的圣经教育之上。

[aɪˈtiː][ɪz][æən; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [fækt][ðæt] [dʒɔːdʒ] [ˈeliət][hæz; həz][nəʊ][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈstɔːri] [wɪtʃ] [hæz; həz]
It is an interesting fact that George Eliot has no principal story which has
它 是 一个 有趣的 事实 那 乔治 艾略特 有 不 主要的 故事 哪个 有
[nɒt][ɪn][aɪˈtiː][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,
not in it a church ,
不是 在 它 一个 教会 ,
乔治·艾略特的所有主要故事中都包含教堂，这是一个很有趣的事实。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [priːst] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈpriːtʃə(r)] ,
and a priest or a preacher ,
和 一个 牧师 或者 一个 牧师 ,
还有一位牧师或传教士，
[wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɪnˈvɒlv] .
with all that they involve .
和 全部 那 他们 涉及 .

以及它们所涉及的一切。
[tʃɑːlz] [ˈkɪŋzli] [ɪz] [gruːpt] [ˈhɑːdli] [ˈfeəli] [ɪn] [ðɪs] [lɪst] ,
Charles Kingsley is grouped hardly fairly in this list ,
查尔斯 金斯利 是 分组 几乎 相当 在 这 列表 ,
查尔斯·金斯利在这份名单中的排名并不公平。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈpriːtʃə(r)] ,
because he was himself a preacher ,
因为 他 曾是 他自己 一个 牧师 ,
因为他本人就是一名传教士。

[ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wʊd] [fiːl] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
and naturally all his work would feel the power of the Book ,
和 自然 全部 他的 工作 会 感觉 这 力量 的 这 书 ,
他的所有作品自然都会感受到这本书的力量。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈtʃiːfli] [ˈstʌdɪd] .
which he chiefly studied .
哪个 他 主要 研究 .
他主要研究的就是这个领域。

[prəˈfesə(r)] [ˈmæsn] [sez] [ðæt] " [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈnɒv(ə)lɪz] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt][ðə; ði]
Professor Masson says that " there is not one of his novels which has not the
教授 马松 说道 那 " 那里 是 不是 一 的 他的 小说 哪个 有 不是 这
[ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˌkrɪstɪˈænəti] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [θiːm] .
power of Christianity for its theme .
力量 的 基督教 为了 它是 主题 .
马松教授说：“他的每一部小说都以基督教为主题。”

" [nəʊ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [reɪzɪd] [mɔː(r)] [ɪˈfektɪvli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː][ˈsəʊ(ə)l]
" No voice was raised more effectively for the beginning of the new social
" 不 嗓音 曾是 提高 更多的 有效地 为了 这 开始 的 这 新的 社会的
[ˈɪərə] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .
era in England than his .
时代 在 英格兰 比 他的 .
“在英国，没有人比他更有效地发出了开启新社会时代的声音。”

[ˈɔːltən] [lɒk] [ænd; ənd] [jiːst] [ɑː(r); ə(r)] [ˈiːpɒk] - [ˈmeɪkɪŋ] [bʊks] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmən]
Alton Locke and Yeast are epoch - making books in the life of the common
奥尔顿 洛克 和 酵母 是 时代 - 制作 图书 在 这 生活 的 这 常见的
[ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
people of England .
人们 的 英格兰 .
《奥尔顿·洛克与耶斯特》是英国普通民众生活中具有划时代意义的著作。

[ˈiːv(ə)n] [haɪˈpeɪʃə] ,
Even Hypatia ,
甚至 海帕提娅 ,

甚至包括希帕提娅

[wɪtʃ] [ɪz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [reprɪˈzent] [ɪnˈtaɪəli] [ˈpeɪɡən]
which is supposed to have been written to represent entirely pagan
哪个 是 据称 到 有 到过 书面 到 代表 完全 异教徒
[səˈraʊndɪŋz] ,
surroundings ,
周围环境 ,

据说这部作品是为了完全反映异教环境而创作的。

[ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈbaɪb(ə)l] [ˈfreɪzɪz] [ænd; ʌnd] [aɪˈdɪəz] .
is full of Bible phrases and ideas .
是 满的 的 圣经 短语 和 想法 .

充满了圣经的短语和思想。

[lɔːd] [məˈkɔːli] [hæd; həd] [biːn] [held] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːstəz]
Lord Macaulay had been held up for many a day as one of the masters
主 麦考利 有 到过 握住 向上 为了 许多 一个 天 作为 一 的 这 大师
[ɒv; əv] [staɪl] .
of style .
的 风格 .

麦考利勋爵长期以来一直被誉为时尚大师之一。

[sʌtʃ] [ɡreɪt] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [ˈɪnfluəns] .
Such great writing is not to be traced to any one influence .
这样的 伟大的 写作 是 不是 到 是 追踪 到 任何 一 影响 .

如此伟大的作品并非源于任何单一的影响。

[aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ˈiːzi] [tuː; tə] [raɪt] [æz; əz] [məˈkɔːli] [rəʊt] .
It could not have been easy to write as Macaulay wrote .
它 可以 不是 有 到过 简单的 到 写 作为 麦考利 写道 .

像麦考利那样写作肯定不容易。

[ˈθækəri] [meɪ] [hæv; həv] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [məˈkɔːli] [riːd] [ˈtwenti] [bʊks] [tuː; tə] [raɪt]
Thackeray may have exaggerated in saying that Macaulay read twenty books to write
萨克雷 可能 有 夸张的 在 说 那 麦考利 读 二十 图书 到 写
[ə; eɪ] [ˈsentəns] ,
a sentence ,
一个 句子 ,

萨克雷可能夸大了麦考利读了二十本书才写出一句话的说法。

[ænd; ʌnd] [ˈtræv(ə)ld] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] ;
and traveled a hundred miles to make a description ;
和 旅行 一个 百 英里 到 制作 一个 描述 ;

他跋涉百里，只为进行描述；

[bʌt; bət] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [ʃəʊz] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ɪnˈfɪnət] [peɪnz] .
but all his writing shows the power of taking infinite pains .
但 全部 他的 写作 演出 这 力量 的 采取 无限 疼痛 .

但他所有的作品都展现了付出无限努力的力量。

[aɪ ˈtiː] [brɪˈkʌmz] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] ,
It becomes the more important ,
它 变成 这 更多的 重要的 ,

它变得越来越重要。

[ˈðeəfɔː(r)] ,
therefore ,
所以 ,

所以，

[ðæt] [mə'kɔ:li] [held] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɪn] [sʌt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [æz; əz] [hi; hi] [dɪd] .
that Macaulay held the Bible in such estimate as he did .
那 麦考利 握住 这 圣经 在 这样的 估计 作为 他 做过 .
麦考利对《圣经》的评价如此之高，令人难以置信。

" [ɪn] ['kɔ:liŋ] [ə'pɒn] ['leɪdi] ['hɒlənd] [wʌn] [deɪ] ,
" **In calling upon Lady Holland one day ,**
" 在 呼叫 之上 女士 荷兰 一 天 ,
有一天，我拜访了霍兰夫人，

[lɔ:d] [mə'kɔ:li] [wɒz; wəz] [led] [tu; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ə'ten(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feə(r)] ['həʊstəs] [tu; tə] [ðə; ði]
Lord Macaulay was led to bring the attention of his fair hostess to the
主 麦考利 曾是 引领 到 带来 这 注意力 的 他的 公平的 女主人 到 这
[fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:d] - ['tælənt] - [tu; tə] [mi:n] [gifts] [ɔ:(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ,
fact that the use of the word ' talent ' to mean gifts or powers of the mind ,
事实 那 这 使用 的 这 单词 - 天赋 - 到 意思是 礼物 或者 权力 的 这 头脑 ,
麦考利勋爵于是向他美丽的的女主人指出，“天赋”一词用来指代智力上的才能或能力，

[æz; əz] [wen] [wi; wi] [spi:k] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] ['tælənt] ,
as when we speak of men of talent ,
作为 什么时候 我们 说话 的 男人 的 天赋 ,
就像我们谈论有才华的人时一样

[keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɪn] [kraɪsts] ['pærəb(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tælənts] .
came from the use of the word in Christ's parable of the talents .
来了 从 这 使用 的 这 单词 在 基督的 寓言 的 这 天赋 .
源自基督在“按才干分银”的比喻中对这个词的使用。

[ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tu; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ['hænə] [hi; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['ɪnɪdɪnt] ,
In a letter to his sister Hannah he describes the incident ,
在 一个 信 到 他的 姐姐 汉娜 他 描述 这 事件 ,
他在写给妹妹汉娜的一封信中描述了这起事件。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] ['leɪdi] ['hɒlənd] [wɒz; wəz] ['eɪdɪəntli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærəb(ə)] .
and says that Lady Holland was evidently ignorant of the parable .
和 说道 那 女士 荷兰 曾是 显然 无知 的 这 寓言 .
并指出霍兰夫人显然对这个寓言故事一无所知。

- [aɪ] [dɪd] [nɒt] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] ,
' **I did not tell her ,**
- 我 做过 不是 告诉 她 ,
“我没有告诉她,”

- [hi; hi] [ædz] ,
' **he adds ,**
- 他 添加 ,
他补充道：

- [ðəʊ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ,
' **though I might have done so ,**
- 尽管 我 可能 有 完毕 所以 ,
“虽然我可能已经这样做了,”

[ðæt] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [prəu'fes] [tu; tə] [bi; bi] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ]
that a person who professes to be a critic in the delicacies of the English
那 一个 人 WHO 声称 到 是 一个 评论家 在 这 美味佳肴 的 这 英语
[læŋɡwɪdʒ] [ɔ:t] [tu; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡəz] - [endz] . -
language ought to have the Bible at his fingers ' ends . '
语言 应该 到 有 这 圣经 在 他的 手指 - 结束 . -
一个自诩为英语语言精妙之处的评论家，应该手边常备《圣经》。

" [ðæt] [mə'kɔ:li] ['præktɪst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pri:tʃɪŋ] [ju:; jə] [wəd] ['kwɪkli] [faɪnd][baɪ] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə]
" **That Macaulay practised his own preaching you would quickly find by referring to**
" 那 麦考利 已实践 他的 自己的 布道 你 会 迅速地 寻找 经过 指 到
[hɪz; ɪz][ˈeseɪz; eˈseɪz] .
his essays :
他的 散文 :

“只要翻阅麦考利的文章，你很快就会发现他言行一致。”

[teɪk] [θri:] ['sentənsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈeseɪ] [ən][ˈmɪlt(ə)n] :
Take three sentences from the Essay on Milton :
拿 三 句子 从 这 散文 在 米尔顿 :

从《论弥尔顿》一文中摘录三句话：

" [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ˈlɪbəti] [wɜ:z(r); wə(r)][ðə; ði] [skɒf] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈkɔ:tiə(r)] ,
" **The principles of liberty were the scoff of every growing courtier** ,
" 这 原则 的 自由 是 这 嘲笑 的 每一个 生长 朝臣 ,
“自由的原则曾是每个日益壮大的朝臣所嘲笑的对象。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈhæθəmə] [ˌmerəˈhæθə] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈfɔ:nɪŋ] [di:n] .
and the Anathema Maranatha of every fawning dean .
和 这 诅咒 马拉纳塔 的 每一个 谄媚 院长 :

还有每一位阿谀奉承的院长所诅咒的《阿纳泰玛·马拉纳塔》。

[ɪn] [ˈevri] [haɪ] [pleɪs] [ˈwɜ:ʃɪp] [wɒz; wəz] [peɪd] [tu:; tə] [tʃɑ:lz] [ænd; ənd][dʒeɪmz] ,
In every high place worship was paid to Charles and James ,
在 每一个 高的 地方 崇拜 曾是 有薪酬的 到 查尔斯 和 詹姆斯 ,
在 各处 高处，人们都敬拜查理和詹姆斯。

[ˈbi:lɪəl] [ænd; ənd] [ˈməʊlək] ,
Belial and Moloch ,
恶魔 和 摩洛克 ,

贝利亚和摩洛克

[ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] [prəˈpɪʃɪətɪd] [ðɪ:z] [əbˈsi:n] [ænd; ənd][ˈkru:əl][ˈaɪdəlz] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]
and England propitiated these obscene and cruel idols with the blood of
和 英格兰 安抚 这些 猥亵 和 残忍的 偶像 和 这 血 的

[hɜ:z(r); hə(r)][best][ænd; ənd] [bɪˈaɪtəst] [ˈtʃɪldrən] .
her best and brightest children .
她 最好的 和 最亮的 孩子们 :

英格兰用她最优秀、最聪明的孩子的鲜血来祭祀这些淫秽残忍的偶像。

[kraɪm] [səkˈsi:dɪd] [tu:; tə] [kraɪm] ,
Crime succeeded to crime ,
犯罪 成功了 到 犯罪 ,

犯罪接踵而至，

[ænd; ənd] [dɪsˈɡreɪs] [tu:; tə] [dɪsˈɡreɪs] ,
and disgrace to disgrace ,
和 耻辱 到 耻辱 ,

真是耻辱中的耻辱，

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [reɪs] ,
until the race ,
直到 这 种族 ,

直到比赛开始前，

[əˈkʌ:sɪd] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ænd; ənd][mæn] ,
accursed of God and man ,
被诅咒的 的 上帝 和 男人 ,

受上帝和世人诅咒的

[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsekənd][taɪm][ˈdrɪvŋ][fɔːθ][tuː; tə][ˈwɒndə(r)][ɒn][ðə; ði][feɪs][ɒv; əv][ðə; ði][zːθ][ænd; ənd]
was a second time driven forth to wander on the face of the earth and
曾是 一个 第二 时间 驱动 前进 到 漫步 在 这 脸 的 这 地球 和
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][baɪ]-[wɜːd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfeɪkɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][hed][tuː; tə][ðə; ði][ˈneiʃnz].
to be a by - word and a shaking of the head to the nations .
到 是 一个 经过 - 单词 和 一个 摇晃 的 这 头 到 这 国家 .
第二次被驱逐到世上流浪，成为各国人民的笑柄和嘲笑对象。

" [ɪn][θriː][ˈsentənsɪz][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sɪks][əˈluːʒnz][tuː; tə][ˈskɪptʃə(r)].
" In three sentences here are six allusions to Scripture .
" 在 三 句子 这里 是 六 暗示 到 圣经 .
“这三句话里包含了六处对圣经的引用。”

[ɪn][ðæt][seɪm][ˈeseɪ],
In that same essay ,
在 那 相同的 散文 ,
在同一篇文章中，

[ɪn][ðə; ði][ˈpærəgrɑːfs][ɒn][ðə; ði][pˈjʊərɪtənz],
in the paragraphs on the Puritans ,
在 这 段落 在 这 清教徒 ,
在关于清教徒的段落中，

[ðə; ði][əˈluːʒnz][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈmʌltɪtjuːd].
the allusions are a multitude .
这 暗示 是 一个 民众 .
典故众多。

[ðeɪ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˈiːv(ə)n][kwəʊtɪd].
They are not even quoted .
他们 是 不是 甚至 引 .
他们甚至没有被引用。

[ðeɪ][ɑː(r); ə(r)][ˈteɪkən][fɔː(r); fə(r)][ˈgrɑːntɪd].
They are taken for granted .
他们 是 已采取 为了 的确 .
人们认为这些是理所当然的。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈeseɪ][ɒn][ˌmækiəˈveli],
In his Essay on Machiavelli ,
在 他的 散文 在 马基雅维利 ,
在他的《论马基雅维利》一书中，

[ðəʊ][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][dʌz][nɒt][səˈdʒest][aɪˈtiː],
though the subject does not suggest it ,
尽管 这 主题 做 不是 建议 它 ,
虽然主题本身并没有暗示这一点，

[hiː; hi][fɔːls][ˈɪntuː][ˈskɪptʃərəl][ˈfreɪzɪz][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)].
he falls into Scriptural phrases over and over .
他 瀑布 进入 圣经 短语 超过 和 超过 .
他反复引用圣经经文。

[ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðɪs],
Listen to this ,
听 到 这 ,
听着，

" [ə; eɪ] [taɪm] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['vaɪəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɒkəlɪps] [wɜː(r); wə(r)]
" **A time was at hand when all the seven vials of the Apocalypse were**
" 一个 时间 曾是 在 手 什么时候全部 这 七 小瓶 的 这 启示录 是
[tuː; tə] [biː; bi] [pɔː] [fɔːθ] [ænd; ənd] ['feɪkən] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] ['plez(ə)nt] ['kʌntrɪz] " ;
to be poured forth and shaken out over those pleasant countries " ;
到 是 倾倒 前进 和 摇晃 出去 超过 那些 令人愉快的 国家 " ;
“启示录中的七个碗即将倾倒出来，洒在那些美丽的国家上。”

[ɔː(r)] [ðɪs] ,
or this ,
或者 这 ,
或者这样,
" [ɔːl] [ðə; ði] ['kɜːsɪz] [prə'naʊnst] [ɒv; əv] [əʊld] [ə'genst] ['taɪə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɒn] ['venɪs] .
" **All the curses pronounced of old against Tyre seemed to have fallen on Venice** .
" 全部 这 诅咒 发音 的 老的 反对 胎 似乎 到 有 倒下 在 威尼斯 .
“古时加诸于泰尔的所有诅咒似乎都落到了威尼斯身上。”

[hɜː(r); hə(r)] ['mɜːrtʃənt] [ɔːl'redɪ] [stəd] [ə'fɑː(r)] [ɒf] [lə'mentɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəə(r)] [greɪt] ['sɪti] " ;
Her merchants already stood afar off lamenting for their great city " ;
她 商人 已经 站立 远方 离开 哀叹 为了 他们的 伟大的 城市 " ;
她的商人们早已远远地站着，为他们伟大的城市哀悼。

[ɔː(r)] [ðɪs] ,
or this ,
或者 这 ,
或者这样,
" [ɪn] [ðə; ði] [ˌenə'dʒetɪk] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒfɪt] ,
" **In the energetic language of the prophet** ,
" 在 这 精力充沛 语言 的 这 先知 ,
“用先知充满活力的语言来说，

[ˌmækiə'veli] [wɒz; wəz] [mæd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] .
Machiavelli was mad for the sight of his eyes which he saw .
马基雅维利 曾是 疯狂的 为了 这 视线 的 他的 眼睛 哪个 他 锯 .
马基雅维利被他所看到的景象迷住了。

" [ænd; ənd] [ɪf] [mə'kɔːli] [ɪz] ['bæflɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] ,
" **And if Macaulay is baffling in the abundance of material** ,
" 和 如果 麦考利 是 莫名其妙 在 这 丰富 的 材料 ,
“如果麦考利在大量的素材中令人费解，

[ˈʊəli; ˈɔːli] [dʒɒn] ['rʌskɪn] [ɪz] [wɜːs] .
surely John Ruskin is worse .
一定 约翰 拉斯金 是 更糟 .
约翰·罗斯金肯定更糟。

['kɑːrlaɪlz] ['ɪŋɡlɪʃ] [staɪl] [ræn] ['ɪntuː] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['rʌfnəs] ;
Carlyle's English style ran into excess of roughness ;
凯雷集团 英语 风格 跑 进入 过量的 的 粗糙度 ;
卡莱尔的英式文风过于粗犷；

[mə'kɔːliz] [ræn] ['ɪntuː] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['bæləns] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] .
Macaulay's ran into excess of balance and delicacy .
麦考利 跑 进入 过量的 的 平衡 和 美味 .
麦考利的作品在平衡和精致方面用力过猛。

[dʒɒn] ['rʌskɪnz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['smuːðɪst] ,
John Ruskin's continued to be the smoothest ,
约翰 拉斯金的 持续 到 是 这 最顺滑 ,
约翰·罗斯金的著作依然是最流畅的，

[ˈiːziɪst] [ˈstɑɪl] [ɪn][ˈəʊə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
easiest style in our English literature .
最容易 风格 在 我们的 英语 文学 ；

我们英语文学中最简单的风格。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hiˈbreɪɪk] [ˈspɪrɪt] ,
He also was a Hebraic spirit ,
他 还 曾是 一个 希伯来语 精神 ；

他也是一个希伯来精神体。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒentlə(r)] [taɪp] .
but of the gentler type .
但 的 这 更温和 类型 ；

但却是比较温和的类型。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃæpmən] [kɔːlz] [hɪm][ðə; ði] [ɪˈlaɪə] [tuː; tə] [ˈkɑːrlaɪlz] ,
Mr Chapman calls him the Elisha to Carlyle's ,
先生 ； 查普曼 呼叫 他 这 以利沙 到 凯雷集团 ；

查普曼先生称他为卡莱尔的以利沙。

[ɪˈlaɪdʒə] ,
Elijah ,
以利亚 ；

以利亚，

[ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][kəmˈpærɪs(ə)n] . [[wʌn]]
a capital comparison . [**1**]
一个 首都 比较 ； [1]

资本比较。[1]

[ˈrʌskɪn] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˈraɪtər] [huː] [hæv; həv][təʊld][juː ˈes] [wɒt] [fɔːmd] [ðeə(r)] [staɪl] .
Ruskin is one of the few writers who have told us what formed their style .
拉斯金 是 一 的 这 很少 作家 WHO 有 讲述 我们 什么 形成 他们的 风格 ；

罗斯金是少数几位告诉我们其写作风格形成原因的作家之一。

[ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [tʃæptə(r)][ɒv; əv] [prɛːtɛrɪːtə] [hiː; hi] [peɪz] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .
In the first chapter of Praeterita he pays tribute to his mother .
在 这 第一的 章 的 Praeterita 他 支付 贡 到 他的 母亲 ；

在《Praeterita》的第一章中，他向母亲致敬。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [tʃəʊz] [tuː; tə] [riːd] [ˈwɔːltə] [skɒt] [ænd; ənd] [pəʊps] [ˈhəʊmə(r)] ;
He himself chose to read Walter Scott and Pope's Homer ;
他 他自己 选择 到 读 沃尔特 斯科特 和 教皇的 荷马 ；

他自己选择阅读沃尔特·斯科特和蒲柏的荷马史诗；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] :
but he says :
但 他 说道 ；

但他说道：

" [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [fɔːst] [ˌem ˈiː][baɪ] [ˈstedi] [ˈdeɪli] [tɔɪl] [tuː; tə] [lɜːn] [lɒŋ] [ˈtʃæptəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l]
" My mother forced me by steady daily toil to learn long chapters of the Bible

" 我的 母亲 强制 我 经过 稳定的 日常的 辛劳 到 学习 长的 章节 的 这 圣经
[baɪ] [hɑːt] ,
by heart ,
经过 心 ；

“我母亲每天逼我背诵圣经中的长篇章节，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː] ,
as well as to read it ,
作为 出色地 作为 到 读 它 ；

以及阅读它，

[ˈevri] [ˈsɪləb(ə)] [əˈlaʊd] ,
every syllable aloud ,
每一个 音节 大声 ,

逐字逐句地念出来，

[hɑːd] [nems] [ænd; ənd][ɔːl] ,
hard names and all ,
难的 姓名 和 全部 ,

名字拗口，等等。

[frɒm; frəm][ˈdʒenəsɪs][tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɒkəlɪps] [əˈbaʊt] [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] ;
from Genesis to the Apocalypse about once a year ;
从 创世纪 到 这 启示录 关于 一次 一个 年 ;

从《创世纪》到《启示录》，每年大约读一遍；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [ˈdɪsəplɪn] - - [ˈpeɪ(ə)nt] ,
and to that discipline - - patient ,
和 到 那 纪律 - - 病人 ,

以及对这种纪律的坚持——耐心，

[ˈækjərət] ,
accurate ,
准确的 ,

准确的，

[ænd; ənd] [ˈrezəluːt] - - [aɪ] [əʊ] [nɒt][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd]
and resolute - - I owe not only a knowledge of the Book which I find
和 坚决 - - 我 欠 不是 仅有的 一个 知识 的 这 书 哪个 我 寻找

[əˈkeɪʒnəli] [ˈsɜːvɪsəb(ə)] ,
occasionally serviceable ,
偶尔 可用 ,

而且意志坚定——我不仅拥有对圣经的了解，而且我发现圣经偶尔也很有用，

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [peɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ]
but much of my general power of taking pains and the best part of my
但 很多 的 我的 一般的 力量 的 采取 疼痛 和 这 最好的 部分 的 我的

[teɪst] [ɪn][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
taste in literature :
品尝 在 文学 :

但我的大部分毅力和耐心以及我对文学的品味都源于此。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [ˈriːdɪŋ] [skɒt] [maɪt] [hæv; həv][led][tuː; tə][ˈlðə(r)][ˈnʌv(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpʊərə] [sɔːt] .
" **He thinks reading Scott might have led to other novels of a poorer sort** .
" 他 思考 阅读 斯科特 可能 有 引领 到 其他 小说 的 一个 贫穷 种类 :

“他认为阅读斯科特的作品可能会导致他创作出其他质量较差的小说。”

[ˈriːdɪŋ] [pəʊp] [maɪt] [hæv; həv][led][tuː; tə] [ˈdʒɒnsənz] [ɔː(r)] [ˈɡɪbənz] [ˈɪŋɡlɪʃ] ;
Reading Pope might have led to Johnson's or Gibbon's English ;
阅读 教皇 可能 有 引领 到 强生 或者 长臂猿 英语 ;

阅读蒲柏的作品或许能让人接触到约翰逊或吉本的英语；

[bʌt; bət] " [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)] [tuː; tə] [raɪt] [ɪnˈtaɪəli] [suːpəˈfɪʃ(ə)l] [ænd; ənd][ˈfɔːm(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] " "
but " it was impossible to write entirely superficial and formal English " "
但 " 它 曾是 不可能的 到 写 完全 浅 和 正式的 英语 " "

[waɪl] [hiː; hi] [njuː] " [baɪ] [hɑːt] [ðə; ði] [ˈθɜːti] - [ˈsekənd] [ɒv; əv] [dʒuːtəˈrɔːnəmi] ,
while he knew " by heart the thirty - second of Deuteronomy ,
尽管 他 知道 " 经过 心 这 三十 - 第二 的 申命记 ,

但是，当他“熟记申命记第三十二章”时，“完全肤浅和正式的英语写作是不可能的”。

[ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ] [ɒv; əv][aɪ] [kəˈrɪnθiənz] ,
the fifteenth of I Corinthians ,
这 第十五 的 我 哥林多前书 ,

哥林多前书第十五章

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [sɑːm] ,
the One hundred and nineteenth Psalm ,
 这 一 百 和 第十九 诗篇 ,
 诗篇第一百一十九篇

[ɔː(r)][ðə; ði] ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] .
or the Sermon on the Mount .
 或者 这 讲道 在 这 山 .
 或者登山宝训。

" [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [tʼæptə(r)][ɒv; əv] [prɛːtəri:tə] [hiː; hi][ɪz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ɪkˈsplɪsɪt] .
In the second chapter of Praeterita he is even more explicit .
 " 在 这 第二 章 的 Praeterita 他 是 甚至 更多的 显式 .
 在《Praeterita》第二章中，他的表述更加明确。

" [ai][hæv; həv][nekst] [wɪð] [diːpə(r)] ['grætɪtʃuːd] [tuː; tə] ['krɒnɪk(ə)l] [wɒt] [ai] [əud] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)]
I have next with deeper gratitude to chronicle what I owed to my mother
 " 我 有 下一个 和 更深 感激 到 编年史 什么 我 欠款 到 我的 母亲
 [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rezəluːt] [pəˈsɪstənt] ['lesnz] [wɪtʃ] [səʊ] ['eksəd] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] ['skriptʃə(r)] ,
for the resolute persistent lessons which so exercised me in the Scripture ,
 为了 这 坚决 执着的 课程 哪个 所以 锻炼 我 在 这 圣经 ,
 接下来，我要怀着更深的感激之情，记录下我对母亲的感激之情，感谢她坚定不移地教导我研读圣经。

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][fəˈmɪliə(r)][ɪn][maɪ][ɪə(r)][æz; əz] [həˈbɪtʃuəl] ['mjuːzɪk] ,
as to make every word of them familiar in my ear as habitual music ,
 作为 到 制作 每一个 单词 的 他们 熟悉的 在 我的 耳朵 作为 习惯性的 音乐 ,
 好让它们中的每一个字都像熟悉的音乐一样在我耳边响起。

[jet] [ɪn] [ðæt] [fəˈmɪliˈærəti] ['revərənst] [æz; əz] [trænˈsendɪŋ] [ɔːl] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈɔːdəɪŋ] [ɔːl]
yet in that familiarity revered as transcending all thought and ordering all
 然而 在 那 熟悉 受人尊敬的 作为 超越 全部 想法 和 订购 全部
 [kənˈdʌkt] .
conduct .
 执行 .
 然而，在这种熟悉感中，它被尊崇为超越一切思想，支配一切行为。

" [hiː; hi] [telz] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [drɪld] [hɪm] .
He tells how his mother drilled him .
 " 他 讲述 如何 他的 母亲 钻孔 他 .
 他讲述了他母亲如何训练他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ʃiː; ʃɪ][brɪˈgæn][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ˈbaɪb(ə)l] [wɜːk] [wɪð] [hɪm] .
As soon as he could read she began a course of Bible work with him .
 作为 很快 作为 他 可以 读 她 开始 一个 课程 的 圣经 工作 和 他 .
 他一学会阅读，她就开始教他读圣经。

[ðeɪ] [riːd] [ɔːlˈtɜːnət] [ˈvɜːrsəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒenəsis][tuː; tə][ðə; ði] [revəˈleɪ(ə)n] ,
They read alternate verses from the Genesis to the Revelation ,
 他们 读 备用 诗句 从 这 创世纪 到 这 启示 ,
 他们交替朗读《创世纪》到《启示录》中的经文。

《圣经研究》(A Study of Bible)

第10/15页

[nems] [ænd; ənd][ɔ:l] .
names and all .
姓名 和 全部 .

包括姓名在内。

[ˈdeɪlɪ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kə'mɪt] ['vɜːrsəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɹɪptʃə(r)] .
Daily he had to commit verses of the Scripture .
日常的 他 有 到 犯罪 诗句 的 这 圣经 .

他每天都要背诵经文。

[hiː; hi] [heit] [ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naɪn'tiːnθ] [sɑːm] [məʊst] ;
He hated the One hundred and nineteenth Psalm most ;
他 憎恨 这 一 百 和 第十九 诗篇 最多 ;

他最讨厌诗篇第一百一十九篇；

[bʌt; bət][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [aɪ 'tiː][məʊst] .
but he lived to cherish it most .
但 他 居住地 到 珍惜 它 最多 .

但他活了下来，并最珍惜它。

[ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][ˈbaɪb(ə)][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [ˈtwenti] - [sɪks] [ˈtʃæptəz] [tɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)]
In his old Bible he found the list of twenty - six chapters taught by his mother
在 他的 老的 圣经 他 成立 这 列表 的 二十 - 六 章节 教授 经过 他的 母亲
.
.
.

他在旧圣经里找到了母亲教导的二十六章经文清单。

[wʌn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn] [ə'kaʊnt] [wɪð] [rɪ'lɪdʒən] .
[1] English Literature in Account with Religion .
[1] 英语 文学 在 帐户 和 宗教 .

[1] 英国文学与宗教。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz] [ˈrʌskɪn] [wel] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,
Not only was Ruskin well trained in the Bible ,
不是 仅有的 曾是 拉斯金 出色地 受过训练 在 这 圣经 ,

罗斯金不仅精通圣经，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
but he was a great teacher of it .
但 他 曾是 一个 伟大的 老师 的 它 .

但他在这方面是一位很棒的老师。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][waɪld] [ˈɒlɪvz] [hiː; hi] [ˈɑːnsəz] [hɪz; ɪz][ˈkrɪtɪks][baɪ] [ˈseɪɪŋ]
In his preface to the Crown of Wild Olives he answers his critics by saying
在 他的 前言 到 这 王冠 的 荒野 橄榄 他 答案 他的 评论家 经过 说

[hiː; hi][hæz; həz] [juːst] [ðə; ði] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈfɔːti] [jɪəz] .
he has used the Book for some forty years .
他 有 用过的 这 书 为了 一些 四十 年 .

他在《野橄榄之冠》的序言中回应批评者说，他已经使用这本书大约四十年了。

" [maɪ] [ɪn'devə(r)] [hæz; həz] [bi:n] ['ju:nɪfɔ:mli] [tu:; tə] [meɪk] [men] [ri:d] [aɪ 'ti:] [mɔ:(r)] ['di:pli] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
" **My endeavor has been uniformly to make men read it more deeply than they**
" 我的 努力 有 到过 均匀地 到 制作 男人 读 它 更多的 深 比 他们
[du:; də] ;
do ;
做 ;

“我一直以来的努力都是为了让人们比现在更深入地阅读它；

[trʌst] [aɪ 'ti:] ,
trust it ,
相信 它 ,

相信它。

[nɒt] [ɪn][ðəə(r)] [əʊn] ['feɪvərɪt] ['vɜ:rsəz]['əʊnli] ,
not in their own favorite verses only ,
不是 在 他们的 自己的 最喜欢的 诗句 仅有的 ,

不仅仅是他们自己喜欢的诗句，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] ;
but in the sum of it all ;
但 在 这 和 的 它 全部 ;

总而言之；

[tri:t] [aɪ 'ti:][nɒt][æz; əz][ə; eɪ] ['fetɪʃ] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['tælɪzmən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] [baɪ]
treat it not as a fetish or a talisman which they are to be saved by
对待 它 不是 作为 一个 恋物癖 或者 一个 护符 哪个 他们 是 到 是 已保存 经过
['deɪli] [ˌrepə'tɪj(ə)n] [ɒv; əv] ,
daily repetition of ,
日常的 重复 的 ,

不要把它当作护身符或辟邪物，需要每天重复诵读才能得救。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['kæptɪnz] ['ɔ:də(r)] ,
but as a Captain's order ,
但 作为 一个 船长的 命令 ,

但这是舰长的命令，

[tu:; tə][bi:; bi] [held] [ænd; ənd] [əu'bei] [æt; ət][ðəə(r)]['perəl] .
to be held and obeyed at their peril .
到 是 握住 和 服从 在 他们的 危险 .

必须遵守，否则后果自负。

" [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['sev(ə)n] [læmps] [ɒv; əv] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [hi:; hi]['ɜ:rdʒɪz] [ðæt] [wi:; wi]
" **In the introduction to the Seven Lamps of Architecture he urges that we**
" 在 这 介绍 到 这 七 灯具 的 建筑学 他 敦促 那 我们
[ɑ:(r); ə(r)][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [tu:] [mʌtʃ] [ju:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)] .
are in no danger of too much use of the Bible .
是 在 不 危险 的 也 很多 使用 的 这 圣经 .

在《建筑七灯》的引言中，他强调我们并没有过度使用《圣经》的危险。

" [wi:; wi][ju:z][aɪ 'ti:][məʊst] ['revərəntli] [wen] [məʊst] [hə'bitʃuəli] .
" **We use it most reverently when most habitually** .
" 我们 使用 它 最多 虔诚地 什么时候 最多 习惯性地 .

“我们在最习惯使用它的时候，也最虔诚地使用它。”

" ['meni] [ɒv; əv] ['rʌskɪnz] [məʊst] ['straɪkɪŋ] ['taɪtlz] [kʌm] [streɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɪptʃə(r)] .
" **Many of Ruskin's most striking titles come straight out of the Scripture** .
" 许多 的 拉斯金的 最多 引人注目 标题 来 直的 出去 的 这 圣经 .

“罗斯金的许多最引人注目的书名都直接出自《圣经》。

[kraʊn] [ɒv; əv][waɪld] ['ɒlɪvz] ,
Crown of Wild Olives ,
王冠 的 荒野 橄榄 ,

野生橄榄冠

[ˈsev(ə)n] [læmps] ,
Seven Lamps ,
七 灯具 ;
七盏灯，

[ˈʌntə; ˈʌntu] [ðɪs] [lɑːst] - - [ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
Unto this Last - - all these are suggested by the Bible .
到 这 最后的 - - 全部 这些 是 建议 经过 这 圣经 .
最后一点——所有这些都是圣经所暗示的。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlməʊst] [suːˈpɜːfluəs] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ˈrɒbət] [ˈluːɪs] [ˈstiːvənsən] .
It is almost superfluous to speak of Robert Louis Stevenson .
它 是 几乎 多余 到 说话 的 罗伯特 路易斯 史蒂文森 .
提及罗伯特·路易斯·史蒂文森几乎是多余的。

[dʒɒn] [ˈkɛlmən] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [həʊl] [bʊk] [ɒn][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ɒv; əv] [ˈstiːvənsən] ,
John Kelman has written a whole book on the religion of Stevenson ,
约翰 凯尔曼 有 书面 一个 所有的 书 在 这 宗教 的 史蒂文森 ,
约翰·凯尔曼专门写了一本书来探讨史蒂文森的宗教信仰。

[ænd; ænd][,aɪ ˈtiː][ɪz][əˈveɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ˈrɪdər] .
and it is available for all readers .
和 它 是 可用的 为了 全部 读者 .
所有读者均可阅读。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [reɪzɪd] [baɪ] [ˈkʌmi] ,
He was raised by Cummy ,
他 曾是 提高 经过 精液 ,
他是由卡米抚养长大的。

[hɪz; ɪz] [nɜːs] ,
his nurse ,
他的 护士 ,
他的护士，

[huːz] [ˈlaɪbrəri][wɒz; wəz] [ˈtʃɪːfli] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,
whose library was chiefly the Bible ,
谁 图书馆 曾是 主要 这 圣经 ,
他的藏书主要以《圣经》为主。

[ðə; ði] [ɔːtə] [ˈkætəkɪzəm] ,
the shorter catechism ,
这 较短 教理问答 ,
简短版教义问答

[ænd; ænd][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ˈrɒbət] [ˈmʌri] - .
and the Life of Robert Murray McCheyne .
和 这 生活 的 罗伯特 默里 - .
以及罗伯特·默里·麦克切恩的一生。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪfti] - [eɪtθ] [ˈtʃæptə(r)][ɒv; əv] [aɪˈzaɪə] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈtʃæptə(r)] ,
He said that the fifty - eighth chapter of Isaiah was his special chapter ,
他 说 那 这 五十 - 第八 章 的 以赛亚 曾是 他的 特别的 章 ,
他说，《以赛亚书》第五十八章是他特别喜欢的章节。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][,aɪ ˈtiː][səʊ] [riˈpjuːdieɪt] [kænt][ænd; ænd][diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ə; eɪ][self] - [diˈnaɪn] [bɪˈnefɪs(ə)ns] .
because it so repudiated cant and demanded a self - denying beneficence .
因为 它 所以 被否认 不能 和 要求 一个 自己 - 否认 行善 .
因为它如此摒弃虚伪，并要求一种自我牺牲的善行。

[hiː; hi] [lʌvd] [ˈbʌnjənz] [ˈpɪlgrɪmz] [ˈprəʊgres] ;
He loved Bunyan's Pilgrim's Progress ;
他 喜爱 班扬的 朝圣者的 进步 ;
他很喜欢班扬的《天路历程》；

[bʌt; bət] " [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][məʊst] [stʊd] [hɪm][ɪn][hænd] .
but " the Bible most stood him in hand .
但 " 这 圣经 最多 站立 他 在 手 ；

但“圣经始终陪伴着他。”

" ['evri] [greɪt] [ˈstɔ:ri][ɔ:(r)] ['eseɪ] [[əʊz] [ɪts] [ˈɪnfluəns] .
" Every great story or essay shows its influence .
" 每一个 伟大的 故事 或者 散文 演出 它是 影响 ；

“每一个伟大的故事或文章都展现了它的影响。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ ˈti:] ;
He was not critical with it ;
他 曾是 不是 批判的 和 它 ；

他对此并没有持批评态度；

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈti:] ;
he did not understand it ;
他 做过 不是 理解 它 ；

他没听懂；

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [ɪnˈtɜ:prət] [ˌaɪ ˈti:] [ˈfeəli] ;
he did not interpret it fairly ;
他 做过 不是 解释 它 相当 ；

他的解读并不公正；

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [ˌaɪ ˈti:] .
but he felt it .
但 他 毛毡 它 ；

但他感觉到了。

[hɪz; ɪz][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈdʒɪkɪl] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [haɪd] [ɪz][ˈəʊnli][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈmɒd(ə)n]
His Dr . Jekyll and Mr . Hyde is only his way of putting into modern
他的 博士 ； 杰基尔 和 先生 ； 海德 是 仅有的 他的 方式 的 推杆 进入 现代的
[spi:tʃ] [pɔ:lz] [əʊld] [dɪˈstɪŋkʃn] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [əˈbaɪd][ɪn] [i:tʃ] [ɒv; əv][ju: ˈes] .
speech Paul's old distinction between the two men who abide in each of us .
演讲 保罗的 老的 区别 之间 这 二 男人 WHO 遵守 在 每个 的 我们 ；

他的《化身博士》只不过是 他用现代语言表达 保罗对我们每个人内心存在的两种人格的古老区分的一种方式。

[ðeɪ] [təʊld][hɪm][hi:; hi] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn][səˈməʊə] ,
They told him he ought not to work in Samoa ,
他们 讲述 他 他 应该 不是 到 工作 在 萨摩亚 ；

他们告诉他不应该在萨摩亚工作。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˈʌðəwaɪz] [bi:; bi] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [baɪ]
and he replied that he could not otherwise be true to the great Book by
和 他 回复 那 他 可以 不是 否则 是 真的 到 这 伟大的 书 经过
[wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd][ɔ:l] [men] [hu:] [ment] [tu:; tə][du:; də] [greɪt] [wɜ:k] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] .
which he and all men who meant to do great work must live .
哪个 他 和 全部 男人 WHO 意思是 到 做 伟大的 工作 必须 居住 ；

他回答说，否则他就无法忠于那本伟大的书，他和所有立志成就伟大事业的人都必须遵循这本书。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [brɪˈlʌvɪd] [ˈrɒbət] [ˈlu:ɪs] [ˈsti:vənsən] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [greɪt]
Over the shoulder of our beloved Robert Louis Stevenson you can see the great
超过 这 肩膀 的 我们的 心爱 罗伯特 路易斯 史蒂文森 你 能 看 这 伟大的
[ˈkærəktəz] [ɒv; əv][ˈskɪptʃə(r)] [ˈpresɪŋ] [hɪm] [ˈfɔ:wəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [best] [wɜ:k] .
characters of Scripture pressing him forward to his best work .
人物 的 圣经 紧迫 他 向前 到 他的 最好的 工作 ；

透过我们敬爱的罗伯特·路易斯·史蒂文森的肩膀，你可以看到圣经中的伟大人物激励着他创作出最优秀的作品。

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] [ɒv; əv] [ˈswɪn,bɜ:rn] .
Not so much can be said of Swinburne .
不是 所以 很多 能 是 说 的 斯威本 ；

至于斯温本大学，就没什么好说的了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪnˈfjuːʒn] [ɒv; əv][ˈæsɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)] ,
There was a strong infusion of acid in his nature ,
那里 曾是 一个 强的 输液 的 酸 在 他的 自然 ,
他天性中带有强烈的愤世嫉俗。

[wɪtʃ] [nəʊ] [ˈɪnfluəns] [ɪnˈtaɪəli] [dɪˈstrɔɪd] .
which no influence entirely destroyed .
哪个 不 影响 完全 损毁 .
没有任何势力能够完全摧毁它。

[hiː; hi][ɪz][æpt][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈkrɪtɪk][ænd; ənd] [ˈeseɪst] ,
He is apt to live as a literary critic and essayist ,
他 是 易于 到 居住 作为 一个 文学 评论家 和 散文家 ,
他很可能会以文学评论家和散文家的身份生活。

[ðəʊ] [hiː; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [hɪmˈself] [ˈtʃiːfli] [ə; eɪ][ˈpəʊɪt] .
though he supposed himself chiefly a poet .
尽管 他 据称 他自己 主要 一个 诗人 .
虽然他自认为主要是一位诗人。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːt] [ɒv; əv][ˈpəʊətəri][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprəʊtest][ɪn] [brɪˈhɑːf] [ɒv; əv] [ˈmerɪdɪθ] .
His own thought of poetry can be seen in his protest in behalf of Meredith .
他的 自己的 想法 的 诗 能 是 已见 在 他的 反对 在 代表 的 梅雷迪思 .
从他为梅雷迪思辩护的抗议中，可以看出他对诗歌的独特见解。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈkjuːzd] [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]
When he had been accused of writing on a subject on which he had no
什么时候 他 有 到过 被告 的 写作 在 一个 主题 在 哪个 他 有 不
[kənˈvɪkʃn] [tuː; tə] [ɪkˈspres] (" [ˈmɒd(ə)n] [lʌv] ") ,
conviction to express (" Modern Love ") ,
定罪 到 表达 (" 现代的 爱 ") ,
当他被指控撰写了他并不认同的主题的文章（《现代爱情》）时，

[ˈswɪn,bɜːrn] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [ˈpəʊəts] [ɔːt] [tuː; tə] [priːtʃ] [ˈeniweɪ] .
Swinburne denied that poets ought to preach anyway .
斯威本 否认 那 诗人 应该 到 布道 反正 .
斯温伯恩否认诗人应该说教。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpʊlpɪt] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ˈpriːtʃə] [ɒv; əv][prəʊz] ,
" **There are pulpits enough for all preachers of prose** ,
" 那里 是 讲坛 足够的 为了 全部 传道者 的 散文 ,
“讲坛多到足以容纳所有散文布道者，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [vɜːs] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz] [ˈhɑːdli] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [kənˈvɪkʃənz] .
and the business of verse writing is hardly to express convictions .
和 这 商业 的 诗 写作 是 几乎 到 表达 定罪 .
而诗歌创作的目的很难是为了表达信念。

" [jet] [aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [fəˈget] [ˈmɪlt(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə] " [əˈsɜːt] [ɪˈtɜːn(ə)l]
" **Yet it is impossible to forget Milton and his purpose to " assert Eternal**
" 然而 它 是 不可能的 到 忘记 米尔顿 和 他的 目的 到 " 断言 永恒
[ˈprɒvɪdəns] ,
Providence ,
普罗维登斯 ,
然而，我们不可能忘记弥尔顿及其“宣扬永恒天意”的目的。

[ænd; ənd][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ðɪ] [weɪz] [ɒv; əv] [ɡɒd] [tuː; tə] [men] .
and justify the ways of God to men .
和 证明合法 这 方式 的 上帝 到 男人 .
并向世人证明上帝的道路是正当的。

" ['næt(ə)rəli] ,
" **Naturally** ,
" 自然 ,

“自然，

[məʊst][ˈpəʊəts][duː; də] [pri:tʃ] [ænd; ənd] [pri:tʃ] [wel] .
most poets do preach and preach well .
最多 诗人 做 布道 和 布道 出色地 .

大多数诗人都会布道，而且布道得很好。

[ˈwɜːrdzɹwəθ] [dɪˈkleəd] [biː; bi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ] [ˈtiːtʃə(r)] [ɔː(r)] [ˈnʌθɪŋ] .
Wordsworth declared be wanted to be considered a teacher or nothing .
华兹华斯 声明 是 通缉 到 是 经过考虑的 一个 老师 或者 没有什么 .

华兹华斯宣称，要么被人视为教师，要么什么都不是。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊnɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [ˈpəʊəts][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli] [truːθ] - [ˈtelə] [left] [tuː; tə][ɡɒd] .
Mrs . Browning thought that poets were the only truth - tellers left to God .
太太 . 勃朗宁 想法 那 诗人 是 这 仅有的 真相 - 柜员 左边 到 上帝 .

勃朗宁夫人认为，诗人是上帝唯一剩下的说真话的人。

[bʌt; bət] [ˈswɪn,bɜːrn] [kʊd; kəd][nɒt] [help][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpri:tʃɪŋ] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
But Swinburne could not help a little preaching at any rate .
但 斯威本 可以 不是 帮助 一个 小的 布道 在 任何 速度 .

但斯温伯恩还是忍不住说教了几句。

[hɪz; ɪz] " [mɑːsk] [ɒn] [kwɪːn] - " [ɪz][æn; ən][əʊld][ˈmɪrəkl(ə)l] [pleɪ] [ɒv; əv][ˈdeɪvɪd][ænd; ənd] [ˈneɪθən] .
His " Masque on Queen Bersaba " is an old miracle play of David and Nathan .
他的 " 面具 在 女王 - " 是 一个 老的 奇迹 玩 的 大卫 和 内森 .

他的《贝尔萨巴女王的假面舞会》是一部古老的关于大卫和拿单的神迹剧。

[hɪz; ɪz] " [ˈkrɪsməs] " [ɑː(r); ə(r)] [ˈhɑːdli] [ˈkrɪstʃən] ,
His " Christmas Antiphones " are hardly Christian ,
他的 " 圣诞节 对唱 " 是 几乎 基督教 ,

他的“圣诞对经”几乎算不上基督教作品。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbʌndənt] [ɪn][ðeə(r)] [əˈluːʒnz] [tuː; tə] [ˈskɪptʃə(r)] .
though they are abundant in their allusions to Scripture .
尽管 他们 是 丰富 在 他们的 暗示 到 圣经 .

虽然它们大量引用了圣经。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz][ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ænd; ənd] [rest] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [deɪ]
The first is a prayer for peace and rest in the coming of the new day
这 第一 的 是 一个 祷告 为了 和平 和 休息 在 这 未来 的 这 新的 天

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [kraɪst] .
of the birth of Christ .
的 这 出生 的 基督 .

第一首是为迎接基督降生这一新日子而祈祷的平安与安息。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪz][ə; eɪ][ˈprəʊtest] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)] [ɡɒd] [nɔː(r)][mæn][hæz; həz] [biˈfrend] [mæn][æz; əz][hiː; hi]
The second is a protest that neither God nor man has befriended man as he
这 第二 是 一个 反对 那 两者都不 上帝 也不 男人 有 结交朋友 男人 作为 他

[ʃʊd; ʃəd] ,
should ,
应该 ,

第二点是抗议上帝和人类都没有像应该的那样善待人类。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [ɪz][æn; ən] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [men] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][mæn][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ɡɒd] [wɪl]
and the third is an assurance that men will do for man even if God will
和 这 第三 是 一个 保证 那 男人 将要 做 为了 男人 甚至 如果 上帝 将要

[nɒt] .
not .
不是 .

第三点是，即使上帝不为人服务，人也会为人服务。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðæt][ɪz][nɒt] ['krɪstʃən] ,
that is not Christian ,
那是不是基督教 ,

那不是基督教义。

[bʌt; bət][ðə; ði]['baɪb(ə)] ['freɪzɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['θru:] [aɪ 'ti:] .
but the Bible phrases are all through it .
但这圣经短语是全部通过它 .

但圣经经文贯穿其中。

[səʊ] [wen] [hi:; hi] [raɪts] [hɪz; ɪz]['pəʊɪm] [be'məʊn] ['pəʊlənd] ,
So when he writes his poem bemoaning Poland ,
所以什么时候他写他的诗哀叹波兰 ,

所以当他写下哀叹波兰的诗时，

[hi:; hi] [ni:dz] [mʌst; məst] [hed] [aɪ 'ti:] " - .
he needs must head it " Rizpah .
他需求必须头它 " - .

他必须领导它“里斯巴”。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [sed] [ðæt] ['swɪn,bɜ:rn] [fəʊz] [les] [ɒv; əv][ðə; ði]
" At the same time it must be said that Swinburne shows less of the
" 在这相同的时间它必须是说那斯威本演出较少的这
[ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [stɑɪl] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ðæn; ðən] ['eni] [ʌðə(r)][ɒv; əv]
influence of the Bible in his style and in his spirit than any other of
影响的这圣经在他的风格和和在 他的精神比任何其他 的
[ʌʊə(r)] [greɪt] ['ɪŋɡlɪʃ] ['raɪtə] .
our great English writers .
我们的伟大的英语作家 .

“与此同时，必须指出的是，斯温伯恩的风格和精神受《圣经》的影响，比我们其他任何一位伟大的英国作家都要少。

[wi:; wi] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['baɪb(ə)] [ɪnfluəns] [wen] [wi:; wi]
We come back again into the atmosphere of strong Bible influence when we
我们 来 后退 再次 进入 这 气氛 的 强的 圣经 影响 什么时候 我们
[neɪm] ['ælfɪd] ['tenɪsən] .
name Alfred Tennyson .
姓名 阿尔弗雷德 丁尼生 .

当我们提到阿尔弗雷德·丁尼生时，我们又回到了深受《圣经》影响的氛围中。

[wen] ['baɪrən][daɪd] ,
When Byron died ,
什么时候 拜伦 死亡 ,

拜伦去世时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:d] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['rektəri] [æt; ət] ['sʌmərzbi] ,
and the word came to his father's rectory at Somersby ,
和 这 单词 来了 到 他的 父亲的 牧师住宅 在 萨默斯比 ,

消息传到了他父亲位于萨默斯比的牧师住宅。

[jʌŋ] ['ælfɪd] ['tenɪsən] [felt] [ðæt][ðə; ði][sʌn][hæd; həd] ['fɔ:lən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevənz] .
young Alfred Tennyson felt that the sun had fallen from the heavens .
年轻的 阿尔弗雷德 丁尼生 毛毡 那 这 太阳 有 倒下 从 这 天 .

年轻的阿尔弗雷德·丁尼生觉得太阳从天上掉了下来。

[hi:; hi] [went] [aʊt] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] [ænd; ənd] [kɑ:rvd] [ɪn][ðə; ði] ['sændstəʊn] ,
He went out alone in the fields and carved in the sandstone ,
他 去 出去 独自的 在 这 字段 和 雕刻 在 这 砂岩 ,

他独自一人到田野里，在砂岩上刻字。

[æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] :
as though it were a monument :

作为 尽管 它 是 一个 纪念碑 :

仿佛它是一座纪念碑:

" ['baɪrən] [ɪz] [ded] .
Byron is dead .
" 拜伦 是 死的 :

拜伦死了。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:li] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pəʊ'etɪkəl] [laɪf] .
That was in the early stage of his poetical life .
" 那 曾是 在 这 早期的 阶段 的 他的 诗意的 生活 :

“那是在他诗歌创作生涯的早期阶段。”

[æt; ət] [fɜ:st] [kɑ:'laɪl] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'baɪd] ['tenɪsən] .
At first Carlyle could not abide Tennyson .
在 第一的 凯雷集团 可以 不是 遵守 丁尼生 :

起初，卡莱尔无法忍受丁尼生。

[hi:; hi] ['kaʊntɪd] [hɪm] ['əʊnli] [æn; ən] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑ:st] ,
He counted him only an echo of the past ,
他 计数 他 仅有的 一个 回声 的 这 过去的 ,

他认为他不过是过去的一个回声。

[wɪð] [nəʊ] [sens] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] ;
with no sense for the future ;
和 不 感觉 为了 这 未来 ;

对未来毫无概念;

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ri:d] ['tenəsənz] " [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] ,
but when he read Tennyson's " The Revenge ,
但 什么时候 他 读 丁尼生的 " 这 复仇 ,

但当他读了丁尼生的《复仇》之后，

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
he exclaimed ,
" 他 惊呼 ,

他惊呼道：“

" [eɪ] ,
Eh ,
" 嗯 ,

“嗯，

[hi:z] [gɒt] [ðə; ði] [grɪp] [əʊ] - [aɪ 'ti:] " ;
he's got the grip o ' it " ;
他是 得到 这 紧握 o - 它 " ;

他已经掌控了局面；

[ænd; ənd] [wen] ['rɪtʃəd] ['mʌŋktən] [mɪlnz] [ɪk'skju:zd] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] ['getɪŋ] ['tenɪsən] [ə; eɪ]
and when Richard Monckton Milnes excused himself for not getting Tennyson a
和 什么时候 理查德 蒙克顿 米尔恩斯 已原谅 他自己 为了 不是 获得 丁尼生 一个

[ˈpen(ə)n] [baɪ] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'stɪtʃənt] [hæd; həd] [nəʊ] [ju:z] [fɔ:(r); fə(r)] ['pəʊətri] ['eniweɪ] ,
pension by saying his constituents had no use for poetry anyway ,
养老金 经过 说 他的 成分 有 不 使用 为了 诗 反正 ,

当理查德·蒙克顿·米尔恩斯为自己没有给丁尼生发放养老金辩解说，他的选民反正对诗歌不感兴趣时，

[kɑ:'laɪl] [sed] ,
Carlyle said ,
凯雷集团 说 ,

卡莱尔说，

" ['rɪtʃəd] [mɪlnz] ,
" **Richard Milnes** ,
" 理查德 米尔恩斯 ,

理查德·米尔恩斯

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] [wen] [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɑ:skt] [waɪ] [ju;; jʊ][dɪd][nɒt] [get] [ðæt] [ˈpen](ə)n] ,
in the day of judgment when you are asked why you did not get that pension ,
在 这 天 的 判 断 什 么 时 候 你 是 问 为 什 么 你 做 过 不 是 得 到 那 养 老 金 ,
在 审 判 日 , 当 有 人 问 你 为 什 么 没 有 拿 到 那 份 养 老 金 时 ,

[ju;; jʊ] [meɪ] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [kənˈstɪtʃənt] ,
you may lay the blame on your constituents ,
你 可 能 躺 这 责 备 在 你 的 成 分 ,
你 或 许 会 将 责 任 归 咎 于 你 的 选 民 ,

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi;; bi][ju;; jʊ] [hu:] [wɪl] [bi;; bi] [dæmd] !
but it will be you who will be damned !
但 它 将 要 是 你 WHO 将 要 是 该 死 的 !
但 遭 诅 咒 的 却 是 你 !

" [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈhenri] [væn] [daɪk] [ˈstʌdɪd] [ˈtenɪsən] [tu;; tə][best] [ɪˈfekt] [æt; ət][dʒʌst] [ðɪs] [pɔɪnt] .
" **Dr . Henry van Dyke studied Tennyson to best effect at just this point** .
" 博 士 : 亨 利 货 车 堤 防 研 究 丁 尼 生 到 最 好 的 影 响 在 只 是 这 观 点 :
“亨利·范·戴克博士对丁尼生的研究正是在这一点上发挥了最佳效果。”

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈtʃæptə(r)][ɒn] " [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ɪn] [ˈtenɪsən] " [ɑ:(r); ə(r)] [ˈmeni] [sʌtʃ] [ˈseɪɪŋz] [æz; əz] [ði:z] :
In his chapter on " The Bible in Tennyson " are many such sayings as these :
在 他 的 章 在 " 这 圣 经 在 丁 尼 生 " 是 许 多 这 样 的 谚 语 作 为 这 些 :
在 他 关 于 “丁尼生笔下的圣经”的章节中, 有很多类似这样的格言:

" [aɪ ˈti:][ɪz] [seɪf] [tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈʌðə(r)] [bʊk] [wɪtʃ] [hæz; həz][hæd; həd][səʊ] [greɪt] [æn; ən]
" **It is safe to say that there is no other book which has had so great an**
" 它 是 安 全 的 到 说 那 那 里 是 不 其 他 书 哪 个 有 有 所 以 伟 大 的 一 个
[ˈɪnfluəns] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
influence upon the literature of the world as the Bible :
影 响 之 上 这 文 学 的 这 世 界 作 为 这 圣 经 :
可 以 肯 定 地 说 , 没 有 哪 本 书 像 《 圣 经 》 那 样 对 世 界 文 学 产 生 如 此 巨 大 的 影 响 。

[wi;; wi][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈekəʊz] [ɒv; əv][ɪts] [spi:tʃ] [ˈevriweə(r)] ,
We hear the echoes of its speech everywhere ,
我 们 听 到 这 回 声 的 它 是 演 讲 到 处 ,
我 们 到 处 都 能 听 到 它 的 回 声 。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmju:zɪk][ɒv; əv][ɪts][fəˈmɪliə(r)] [ˈfreɪzɪz] [hɔ:nt] [ɔ:l][ðə; ði] [fi:lɪd] [ænd; ənd] [grəʊv] [ɒv; əv]
and the music of its familiar phrases haunts all the field and grove of
和 这 音 乐 的 它 是 熟 悉 的 短 语 闹 鬼 的 地 方 全 部 这 场 地 和 树 林 的
[ˈaʊə(r)] [faɪn] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
our fine literature :
我 们 的 美 好 的 文 学 :
它 那 些 熟 悉 的 词 句 的 旋 律 萦 绕 在 我 们 优 秀 文 学 的 各 个 领 域 。

[æt; ət] [li:st] [wʌn] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɒpjuˈlærəti][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ˈbaɪb(ə)] [ɪn] [ˈtenɪsən] .
At least one cause of his popularity is that there is so much Bible in Tennyson .
在 至 少 一 原 因 的 他 的 人 气 是 那 那 里 是 所 以 很 多 圣 经 在 丁 尼 生 :
丁 尼 生 受 欢 迎 的 原 因 之 一 , 是 他 的 作 品 中 有 很 多 圣 经 元 素 。

[wi;; wi] [ˈkænɒt] [help] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpəʊɪt] [əʊz] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [det] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈskɪptʃəz]
We cannot help seeing that the poet owes a large debt to the Christian Scriptures
我 们 不 能 帮 助 看 到 那 这 诗 人 欠 款 一 个 大 的 债 务 到 这 基 督 教 经 文
,
/
,
我 们 不 难 看 出 , 这 位 诗 人 深 受 基 督 教 圣 经 的 影 响 。

[nɒt][ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)] [ˈfɔːmətiv] [ˈɪnfluəns] [bən][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpjuəli]
not only for their formative influence on his mind and for the purely
不是 仅有的 为了 他们的 形成期 影响 在 他的 头脑 和 为了 这 纯粹
[ˈlɪtərəri] [məˈtɪəriəl][ɪn][ðə; ði] [wei] [pɒv; əv] [ɪ, lʌsˈtreɪən] [ænd; ənd] [əˈluːʒnz] [wɪt] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n]
literary material in the way of illustrations and allusions which they have given
文学 材料 在 这 方式 的 插图 和 暗示 哪个 他们 有 给定
[hɪm] ,
him ,
他 ,

不仅因为它们对他的思想产生了塑造性的影响，还因为它们为他提供了丰富的文学素材，包括例证和典故。

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kriˈeɪ](ə)n] [pɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɒrəl] [ˈæt məsfɪə(r)] ,
but also for the creation of a moral atmosphere ,
但 还 为了 这 创建 的 一个 道德 气氛 ,
但同时也是为了营造一种道德氛围。

[ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] [pɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi][kæn; kən] [spiːk] [ˈfriːli] [ænd; ənd] [wɪð]
a medium of thought and feeling in which he can speak freely and with
一个 中等的 的 想法 和 感觉 在 哪个 他 能 说话 自由 和 和
[æn; ən] [əˈʃʊərəns] [pɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [waɪd] [ˈsɜːk(ə)l][pɒv; əv] [ˈrɪdər] .
an assurance of sympathy to a very wide circle of readers .
一个 保证 的 同情 到 一个 非常 宽的 圆圈 的 读者 .

他可以通过这个思想和情感的媒介，自由地表达自己的想法，并充满同情心地与广大读者交流。

" [ai] [niːd] [nɒt] [stop][tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpoʊəmz][ɪn] [wɪt] [ˈtenɪsən] [hæz; həz][səʊ][ˈɒf(ə)n]
I need not stop to indicate the great poems in which Tennyson has so often
" 我 需要 不是 停止 到 表明 这 伟大的 诗歌 在 哪个 丁尼生 有 所以 经常
[juːst] [ˈskɪptʃə(r)] .
used Scripture .
用过的 圣经 .

“我无需赘述丁尼生在其众多伟大诗篇中多次引用圣经经文的例子。

[ðə; ði][maɪnd] [rʌnz] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [ɪn] " [ˈɡwiː.nə.vɪə] ,
The mind runs quickly to the little maid in " Guinevere ,
这 头脑 跑步 迅速地 到 这 小的 女佣 在 " 桂妮薇儿 ,
人们的思绪很快飘到了《桂妮薇儿》中的小女仆身上。

" [huːz] [sɒŋ] ,
whose song ,
" 谁 歌曲 ,

“谁的歌，

" [leɪt] ,
Late ,
" 晚的 ,

“晚的，

[leɪt] ,
Late ,
晚的 ,

晚的，

[səʊ] [leɪt] ,
so Late ,
所以 晚的 ,

太晚了，

" [ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈpærəfreɪz] [pɒv; əv][ðə; ði][ˈpærəb(ə)][pɒv; əv][ðə; ði] [ˈfuːliʃ] [ˈvəːdʒɪnz] .
is only a paraphrase of the parable of the foolish virgins .
" 是 仅有的 一个 释义 的 这 寓言 的 这 愚蠢 处女 .

“这只是对愚拙童女寓言的一种改写。”

" [ɪn] [mə'mɔ:riəm] " [keɪm] [ɪntu:][ðə; ði][ˈskeptɪk(ə)l][ˈɪərə][pʊ; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
" **In Memoriam** " **came into the skeptical era of England** ,
" 在 纪念碑 " 来了 进入 这 怀疑论者 时代 的 英格兰 ,
《悼念集》诞生于英国怀疑主义盛行的时代。

[wɪð] [ɪts] [nju:] [ˈtʃælɪndʒ] [tu:; tə] [feɪθ] ,
with its new challenge to faith ,
和 它是 新的 挑战 到 信仰 ,
它对信仰提出了新的挑战，

[ænd; ənd] [stɒpt] [ðə; ði][drɪft] [pʊ; əv] [jʌŋ] [men] [tə'wɔ:d] [mə'tɪəriəlɪzəm] .
and stopped the drift of young men toward materialism .
和 停止 这 漂移 的 年轻的 男人 朝向 唯物主义 .
阻止了年轻人走向物质主义的趋势。

[rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [faɪn] [ju:z][hi:; hi] [meɪks] ,
Recall the fine use he makes ,
记起 这 美好的 使用 他 制作 ,
想想他如何出色地利用他的，

[ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [pʊ; əv][aɪ 'ti:] ,
in the heart of it ,
在 这 心 的 它 ,
在它的核心，

[pʊ; əv][ðə; ði] [rezə'rekʃ(ə)n] [pʊ; əv] [ˈlæzərəs] ,
of the resurrection of Lazarus ,
的 这 复活 的 拉撒路 ,
拉撒路复活的故事

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈbɪblɪkl] [si:nz] .
and other Biblical scenes .
和 其他 圣经 场景 .
以及其他圣经场景。

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [væn] [daɪks] " [fɔ:(r)] [ˈhʌndrəd] [də'rekt] [ˈrefərənsɪz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] " [du:; də][nɒt]
Dr . van Dyke's " four hundred direct references to the Bible " do not
博士 . 货车 堤坝 " 四 百 直接的 参考 到 这 圣经 " 做 不是
[ɪg'zɔ:st] [ðə; ði][ˈpəʊəmz] .
exhaust the poems .
排气 这 诗歌 .
范戴克博士所说的“四百处直接引用圣经的地方”并不能穷尽这些诗歌。

[nəʊ][wʌn][kæen; kən][get] [ˈtenəsənz] [stɑɪl] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈbaɪb(ə)l] ,
No one can get Tennyson's style without the English Bible ,
不 一 能 得到 丁尼生的 风格 没有 这 英语 圣经 ,
没有英文圣经，就无法理解丁尼生的风格。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæen; kən] [ri:d] [ˈtenɪsən] [ɪn'telɪdʒəntli] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ˈfeəli] [ˈækjərət] [ˈnɒlɪdʒ]
and no one can read Tennyson intelligently without a fairly accurate knowledge
和 不 一 能 读 丁尼生 聪明地 没有 一个 相当 准确的 知识
[pʊ; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
of the Bible .
的 这 圣经 .
如果对《圣经》没有相当准确的了解，就无法真正理解丁尼生的作品。

[ɪn] [ðɪs] [vɪk'tɔ:riən] [gru:p] [ðə; ði][lɑ:st] [neɪm] [ɪz] [ˈθækəreɪz] .
In this Victorian group the last name is Thackeray's .
在 这 维多利亚时代 团体 这 最后的 姓名 是 萨克雷的 .
在这个维多利亚时代的群体中，姓氏是萨克雷的。

[hi:; hi][ɪz] [ə'hʌðə(r)] [hu:z] ['mʌðə(r)] [treɪnd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['baɪb(ə)] .
He is another whose mother trained him in the English Bible .
他 是 其他 谁 母亲 受过训练 他 在 这 英语 圣经 .
他也是另一位从小就被母亲用英文圣经教导的男孩。

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ɒv; əv] [ˈvænəti] [feə(r)][ɪz] [frɒm; frəm] [ˈpɪlɡrɪmz] [ˈprəʊɡres] ,
The title of Vanity Fair is from Pilgrim's Progress ,
这 标题 的 虚荣 公平的 是 从 朝圣者的 进步 ,
《名利场》这个名字来源于《天路历程》。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɒtəʊ] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈskɪptʃə(r)] ;
but the motto is from the Scripture ;
但 这 座右铭 是 从 这 圣经 ;
但该格言出自《圣经》;

[ænd; ənd][hi:; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [rɪ'ɡɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] :
and he wrote his mother regarding the book :
和 他 写道 他的 母亲 关于 这 书 :
他给母亲写了一封关于这本书的信:

" [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [ɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɡɒd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] ([ˈəʊnli])
" **What I want is to make a set of people living without God in the world (only**
" 什么 我 想 是 到 制作 一个 放 的 人们 活的 没有 上帝 在 这 世界 (仅有的
[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [kænt] [freɪz] .)
that is a cant phrase .)
那 是 一个 不能 短语 .)
“我想要的是让一群人生活在没有上帝的世界里（但这只是一句空话）。”

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsɜ:t(ə)n] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [kaʊnt] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [kænt] [freɪz] ,
" **It is certain his mother did not count it a cant phrase ,**
" 它 是 肯定 他的 母亲 做过 不是 数数 它 一个 不能 短语 ,
“可以肯定的是，他的母亲并不认为这是一句空洞的客套话。”

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [ˈlɜ:nɪd] [aɪ ˈti:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈskɪptʃə(r)] .
for he learned it from the Scripture .
为了 他 学习 它 从 这 圣经 .
因为他是从圣经中学到的。

[ðə; ði] [ˈsʌbtaɪtl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ˈfɪlɪp] [sez] [hi:; hi] [ɪz] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hu:] [rɒb] [hɪm] ,
The subtitle of his Adventures of Philip says he is to show who robbed him ,
这 字幕 的 他的 冒险 的 菲利普 说道 他 是 到 展示 WHO 被抢劫 他 ,
他的《菲利普历险记》的副标题说，他要找出是谁抢劫了他。

[hu:] [helpt] [hɪm] ,
who helped him ,
WHO 帮助 他 ,
谁帮助了他?

[ænd; ənd] [hu:] [pɑ:st] [hɪm] [baɪ] .
and who passed him by .
和 WHO 通过了 他 经过 .
以及那些从他身边经过的人。

[ˈθækəri] [ɡɒt] [ðəʊz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .
Thackeray got those expressions from the Bible .
萨克雷 得到 那些 表达式 从 这 圣经 .
萨克雷的这些表达方式都出自《圣经》。

[ˈsʌmwɛə(r)] [ˈveri] [ˈɜ:lɪ] [ɪn] [ˈeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] [hi:; hi] [rɪˈvi:lz] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Somewhere very early in any of his works he reveals the influence of his
某处 非常 早期的 在 任何 的 他的 作品 他 揭示 这 影响 的 他的
[ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [ˈmænhʊd] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈbaɪb(ə)l] .
childhood and manhood knowledge of the English Bible .
童年 和 男子气概 知识 的 这 英语 圣经 .

在他的任何一部作品的早期，他都展现出童年和成年时期对英文圣经的了解对他的影响。

[ɔ:l] [ðɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [vɪkˈtɔ:riən] [gru:p] [ɪz] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [fəˈmɪliə(r)][tu:; tə] [ˈeni] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]
All this about the Victorian group is meant to be very familiar to any who are
全部 这 关于 这 维多利亚时代 团体 是 意思是 到 是 非常 熟悉的 到 任何 WHO 是
[freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] [ɒv; əv][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
fresh from the reading of literature .
新鲜的 从 这 阅读 的 文学 .

维多利亚时代群体的这一切，对于刚接触文学作品的人来说，应该都非常熟悉。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [greɪt] [nems] ,
They are great names ,
他们 是 伟大的 姓名 ,

这些都是很棒的名字。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈdɪfərənsɪz] [æz; əz][waɪd] [æz; əz][ðə; ði] [pəʊlz] ;
and they have differences as wide as the poles ;
和 他们 有 差异 作为 宽的 作为 这 杆子 ;

他们之间的分歧就像两极一样大；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðɪs] [ɪn] [ˈkɒmən] ,
but they have this in common ,
但 他们 有 这 在 常见的 ,

但它们有这个共同点：

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [drʌŋk] [ˈlaɪtli] [ɔ:(r)] [ˈdi:pli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] ;
that they have drunk lightly or deeply from the same fountain ;
那 他们 有 醉 轻轻 或者 深 从 这 相同的 喷泉 ;

他们从同一个泉眼中喝过浅水或深水；

[ðeɪ] [hæv; həv] [drɔ:n] [frɒm; frəm][aɪ ˈti:][aɪˈdiəz] ,
they have drawn from it ideas ,
他们 有 绘制 从 它 想法 ,

他们从中汲取了灵感。

[əˈlu:ʒnz] ,
allusions ,
暗示 ,

典故，

[ˈlɪtərəri] [stɑɪl] .
literary style .
文学 风格 .

文学风格。

[ɪ:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [ˈwi:kənd] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [ˈɡɒtn] [ˈfɑ:ðə(r)] [frɒm; frəm][aɪ ˈti:] ,
Each of them has weakened as he has gotten farther from it ,
每个 的 他们 有 减弱 作为 他 有 获得 更远 从 它 ,

随着他离目标越来越远，他们每个人的力量也都减弱了。

[ænd; ənd] [ˈlɔɪəlti] [tu:; tə][aɪ ˈti:][hæz; həz] [ˈstreŋθ(ə)nd] [ˈeni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and loyalty to it has strengthened any one of them .
和 忠诚 到 它 有 加强 任何 一 的 他们 .

对它的忠诚增强了他们每个人的力量。

[tɜ:n] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [gru:p] [ɒv; əv] ['raɪtər] .
Turn now to the American group of writers .
转动 现在 到 这 美国人 团体 的 作家 ；

现在让我们来看看美国作家群体。

[ɪf] [wi:; wi] [ɪk'sept] [θi:ə'lɒdʒɪkl] ['raɪtər] [wɪð] ['dʒɒnəθən] ['edwədz] ,
If we except theological writers with Jonathan Edwards ,
如果 我们 除了 神学 作家 和 乔纳森 爱德华兹 ,
如果我们把乔纳森·爱德华兹这样的神学作家排除在外，

[ˈhɒrəs] ['bʊʃnəl] ,
Horace Bushnell ,
贺拉斯 布什内尔 ,

霍勒斯·布什内尔

['henri] [wɔ:d] ['bi:tʃə(r)] ,
Henry Ward Beecher ,
亨利 沃德 比彻 ,

亨利·沃德·比彻

[ænd; ənd][ðeə(r)] [laɪk] ,
and their like ,
和 他们的 喜欢 ,

以及像他们一样的人，

[ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)] ['raɪtər] [wɪð] ['dʒefəs(ə)n] ,
and political writers with Jefferson ,
和 政治的 作家 和 杰斐逊 ,

以及与杰斐逊一起的政治作家，

['webstə(r)] ,
Webster ,
韦伯斯特 ,

韦伯斯特

[ænd; ənd][ðeə(r)] [laɪk] ,
and their like ,
和 他们的 喜欢 ,

以及像他们一样的人，

[ðə; ðɪ][lɪst] [ni:d] [nɒt][bi:; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] .
the list need not be a long one .
这 列表 需要 不是 是 一个 长的 一 .

清单不必很长。

['əʊnli][wʌn]['raɪtə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['nærəʊə(r)] [sens] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][mʌst; məst][bi:; bi] [nemd] [ɪn][ðə; ði]
Only one writer in our narrower sense of literature must be named in the
仅有的 一 作家 在 我们的 较窄 感觉 的 文学 必须 是 命名 在 这
['ɜ:lɪə(r)] [deɪ] - - ['bendʒəmin] ['fræŋklɪn] .
earlier day - - Benjamin Franklin .
早些时候 天 - - 本杰明 富兰克林 .

在早期，我们狭义的文学意义上的作家只有一位——本杰明·富兰克林。

[ɪn][ðə; ðɪ]['piəriəd] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ðɪ]['sɪv(ə)][wɔ:(r)][mʌst; məst][bi:; bi] [nemd] ['edgə(r)]['ælən] [pəʊ] ([daɪd] -)
In the period before the Civil War must be named Edgar Allan Poe (died 1849)
在 这 时期 前 这 民用 战争 必须 是 命名 埃德加 艾伦 爱伦·坡 (死亡 -)
[ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] ['ɜ:vɪŋ] ([daɪd] -) .
and Washington Irving (died 1859) .
和 华盛顿 欧文 (死亡 -) .

在内战之前的时期，必须提到埃德加·爱伦·坡（卒于 1849 年）和华盛顿·欧文（卒于 1859 年）。

[ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔː(r)] [gruːp] [ɪz][ðə; ði] [lɑːdʒ] [wʌn] ,
The Civil War group is the large one ,
这 民用 战争 团体 是 这 大的 一 ,

南北战争研究小组规模最大。

[ænd; ənd][ɪts] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈleɪtə(r)] [gruːp] [æz; əz] [wel] .
and its names are those of the later group as well .
和 它是 姓名 是 那些 的 这 之后 团体 作为 出色地 .

它的名称也与后来的那组名称相同。

[let] [ðem; ðəm][biː; bi] [ˌælfəˈbetɪkl] ,
Let them be alphabetical ,
让 他们 是 按字母顺序排列 ,

按字母顺序排列。

[fɔː(r); fə(r)] [kənˈviːniəns] :
for convenience :
为了 方便 :

为了方便起见：

[ˈwɪljəm] [ˈkʌlən] [ˈbraɪənt] ,
William Cullen Bryant ,
威廉 库伦 布莱恩特 ,

威廉·卡伦·布莱恩特

[ˈpəʊɪt][ænd; ənd][ˈkrɪtɪk] ;
poet and critic ;
诗人 和 评论家 ;

诗人兼评论家；

[dʒɔːdʒ] [ˈwɪljəm] [ˈkɜːtɪs] ,
George William Curtis ,
乔治 威廉 柯蒂斯 ,

乔治·威廉·柯蒂斯

[ˈeseɪɪst] [ænd; ənd][ˈeditə(r)] ;
essayist and editor ;
散文家 和 编辑 ;

散文家和编辑；

[ˈeməsn] ,
Emerson ,
爱默生 ,

爱默生

[ˈaʊə(r)][ˈnəʊblɪst] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][pʊə(r)] [ˈeseɪ] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ;
our noblest name in the sphere of pure essay literature ;
我们的 最高贵 姓名 在 这 领域 的 纯的 散文 文学 ;

我们在纯散文文学领域最崇高的名字；

[ˈhɔːθɔːrn] ,
Hawthorne ,
霍桑 ,

霍桑，

[ðə; ði] [ˈnɒvəlɪst] [ɒv; əv] [ˈkɒŋʃəns] ,
the novelist of conscience ,
这 小说家 的 良心 ,

有良知的作家

[æz; əz] [ˈsɒkrətiːz] [wɒz; wəz][ɪts] [fəˈlɒsəfə(r)] ;
as Socrates was its philosopher ;
作为 苏格拉底 曾是 它是 哲学家 ;

因为苏格拉底是它的哲学家；

[ˈɒlɪvə] [ˈwɛndəl] [həʊmz] ,
Oliver Wendell Holmes ,
奥利弗 温德尔 福尔摩斯 ,

奥利弗·温德尔·霍姆斯

[hu:z] " [tu:] [tʃi:f] [ˈheɪtrɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɔ:θədɒksi] [ɪn] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [ˈhetərədɒksi] [ɪn]
whose " two chief hatreds were orthodoxy in religion and heterodoxy in
谁 " 二 首席 仇恨 是 正统 在 宗教 和 异端 在
[ˈmedsn; ˈmedɪsn] " ;
medicine " ;
药品 "

他“最痛恨的两件事是宗教上的正统观念和医学上的异端观念”；

[dʒeɪmz] [ˈrʌsəl] [ˈləʊəl] ,
James Russell Lowell ,
詹姆斯 罗素 洛厄尔 ,

詹姆斯·罗素·洛厄尔

[ˈeseɪɪst] [ænd; ənd][ˈpəʊɪt] ,
essayist and poet ,
散文家 和 诗人 ,

散文家和诗人

[æpt][tu:; tə][lɪv; laɪv][baɪ][hɪz; ɪz][ˈeseɪz; eˈseɪz][ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz][ˈpəʊətri] ;
apt to live by his essays rather than by his poetry ;
易于 到 居住 经过 他的 散文 相当 比 经过 他的 诗 ;

他更倾向于以自己的散文而非诗歌为生；

[ˈlɒŋˌfeləʊ] ,
Longfellow ,
朗费罗 ,

朗费罗

[hu:z] " [sa:m] [ɒv; əv] [laɪf] " [ænd; ənd] " [ˌhaɪəˈwɒθə] " [hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd] [θru:] [æz; əz] [mʌtʃ]
whose " Psalm of Life " and " Hiawatha " have lived through as much
谁 " 诗篇 的 生活 " 和 " 海华沙 " 有 居住地 通过 作为 很多
[ˈpærədi] [ænd; ənd] [ˈrɪdɪkjʊ:l] [æz; əz] [ˈeni] [tu:] [ˈbɪts][ɒv; əv][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ekˈstænt] ,
parody and ridicule as any two bits of literature extant ,
戏仿 和 嘲笑 作为 任何 二 比特 的 文学 现存 ,

他的《生命之歌》和《海华沙号》所经历的戏仿和嘲讽之多，堪比现存的任何两部文学作品。

[ænd; ənd][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌpri:ˈdestɪnd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ;
and have lived because they are predestined to live ;
和 有 居住地 因为 他们 是 命中注定 到 居住 ;

他们之所以活着，是因为他们命中注定要活着；

[ˈθɔ:rəʊ] ,
Thoreau ,
梭罗 ,

梭罗

[hu:z] [ˈwɔ:ldən] [meɪ] [ʃəʊ] ,
whose Walden may show ,
谁 瓦尔登湖 可能 展示 ,

他的瓦尔登湖或许会展现，

[æz; əz] [ˈləʊəl] [sed] ,
as Lowell said ,
作为 洛厄尔 说 ,

正如洛厄尔所说，

[haʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɒn][ˈlɪt(ə)l][ˈkæpɪt(ə)l] ;
how much can be done on little capital ,
如何 很多 能 是 完毕 在 小的 首都 ,

用少量资金能做多少事？

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈlɪtərəri] [tæn] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ;
but which has the real literary tang to it ;
但 哪个 有 这 真实的 文学 唐 到 它 ;

但它却真正具有文学韵味；

[ænd; ənd] [ˈhwitiə] ,
and Whittier ,
和 惠提尔 ,

以及惠提尔

[huːz] [ˈpəʊətɪri][ɪz] [sʌŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [əˈraʊnd] .
whose poetry is sung the world around .
谁 诗 是 唱 这 世界 大约 .

他的诗歌传唱世界各地。

[ðæt] [meɪks] [ˈəʊnli] [twelv] [nems] [frɒm; frəm] [ˈfræŋklɪn] [tuː; tə] [ˈhwitiə] .
That makes only twelve names from Franklin to Whittier .
那 制作 仅有的 十二 姓名 从 富兰克林 到 惠提尔 .

从富兰克林到惠蒂尔，这样就只有十二个名字了。

[ˈʌðə(r)z] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪnˈkluːdɪd] ;
Others could be included ;
其他的 可以 是 包括 ;

还可以包括其他人员；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [greɪt] [æz; əz] [ðiːz] .
but they are not so great as these .
但 他们 是 不是 所以 伟大的 作为 这些 .

但它们不如这些出色。

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈteɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [wɪˈðaʊt] [əˈfektɪŋ] [aɪ ˈtiː]
No one of these could be taken out of our literature without affecting it
不 一 的 这些 可以 是 已采取 出去 的 我们的 文学 没有 影响 它

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

这些内容任何一个从我们的文学作品中移除都会对其产生影响，而且

[ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [æt; ət] [liːst] ,
in some degree at least ,
在 一些 程度 在 至少 ,

至少在某种程度上是这样。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
changing the current of it .
变化 这 当前的 的 它 .

改变它的电流。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][tuː; tə] [fəˈɡet] [brɛt] [hɑːrt] [nɔː(r)][ˈsæmjʊəl][el] . [ˈklemənz] .
This is not to forget Bret Harte nor Samuel L . Clemens .
这 是 不是 到 忘记 布雷特 哈特 也不 塞繆尔 L . 克莱门斯 .

但这并非要忘记布雷特·哈特和塞繆尔·L·克莱门斯。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [ɪz] [dɪ'pendənt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sə'vaɪv(ə)] [ɒn][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [kaɪnd]
But each is dependent for his survival on a taste for a certain kind
但 每个 是 依赖 为了 他的 生存 在 一个 品尝 为了 一个 肯定 种类
[ɒv; əv][ˈhju:mə(r)] ,
of humor ,
的 幽默 ,
但每个人都依赖于对某种幽默的偏好才能生存下去。

[nɒt] [ˈdelɪkət] [laɪk] [ˈɜ:rɪŋz] [ænd; ənd] [hoʊmzɪz] ,
not delicate like Irving's and Holmes's ,
不是 精美的 喜欢 欧文的 和 福尔摩斯的 ,
不像欧文和福尔摩斯的作品那样细腻,
[bʌt; bət] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [ʃɑ:p] .
but strong and sudden and a bit sharp .
但 强的 和 突然 和 一个 少量 锋利的 .
但力度强劲、来势汹汹，而且有点尖锐。

[ɪf] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fə'get] [ðə; ði] " [lʌk] [ɒv; əv] ['rɔ:ɾɪŋ] [kæmp] , "
If we should forget the " Luck of Roaring Camp , "
如果 我们 应该 忘记 这 " 运气 的 咆哮 营 , "
如果我们忘记了《咆哮营的运气》，
" [ˈtru:θfl] [dʒeɪmz] ,
" Truthful James ,
" 真实 詹姆斯 ,
“诚实的詹姆斯，

" [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˈhi:ðn] [tʃaɪˈni:] ,
" and the " Heathen Chinee ,
" 和 这 " 异教徒 中国 ,
以及“异教徒中国人，
" [wi:; wi] [wʊd] [ˈɔ:lsəʊ] [fə'get] [brɛt] [hɑ:rt] .
" we would also forget Bret Harte .
" 我们 会 还 忘记 布雷特 哈特 .
我们也会忘记布雷特·哈特。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [æpt][tu:; tə] [fə'get] [tɒm] ['sɔ:jə(r)] ,
We are not apt to forget Tom Sawyer ,
我们 是 不是 易于 到 忘记 汤姆 索耶 ,
我们不会轻易忘记汤姆·索亚。
[nɔ:(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] [ˈɪnəsənts] [ə'brɔ:d] ,
nor perhaps The Innocents Abroad ,
也不 也许 这 无辜者 国外 ,
或许也不是《傻瓜出国记》，

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [fər'get] [mʌtʃ] [els] [ɒv; əv] [mɑ:k] [tweɪn] .
but we are forgetting much else of Mark Twain .
但 我们 是 遗忘 很多 别的 的 标记 马克·吐温 .
但我们却忘记了马克·吐温的其他许多作品。
[ˈ(h)wɪtmən][ɪz] [nɒt] [nemd] .
Whitman is not named .
惠特曼 是 不是 命名 .
惠特曼的名字没有被提及。

[hɪz; ɪz] [kleɪmz] [ɑ:(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] ,
His claims are familiar ,
他的 索赔 是 熟悉的 ,
他的说法并不新鲜。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əd'maɪərə] [hi:; hi] [si:m] [səʊ] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['senʃuəs] ['egətɪz(ə)m; 'i:-] **but in spite of his admirers he seems so charged with a sensuous egotism** 但 在 尽管如此 的 他的 仰慕者 他 似乎 所以 带电 和 一个 感性的 自负 [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɒt][æpt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['fɔ:mətɪv] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] . **that he is not apt to be a formative influence in literary history** . 那 他 是 不是 易于 到 是 一个 形成期 影响 在 文学 历史 . 尽管他有不少仰慕者，但他似乎充满了感官上的自我中心主义，因此不太可能在文学史上产生塑造性的影响。

[aɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] ['ɪntrəstɪŋ] , **It is still interesting** , 它 是 仍然 有趣的 , 仍然很有趣。

[haʊ'veə(r)] , **however** , 然而 , 然而，

[tu:; tə][rɪ'membə(r)] [haʊ] ['fri:kwəntli] [hi:; hi] [rɪ'vi:lz] [hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv] ['skriptʃə(r)] . **to remember how frequently he reveals his reading of Scripture** . 到 记住 如何 频繁地 他 揭示 他的 阅读 的 圣经 . 要记住他经常透露自己阅读圣经的情况。

['fɔ:tʃənətli] , **Fortunately** , 幸运的是 , 幸运的是，

[ɔ:l] [ði:z] ['raɪtə] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ][nɪə(r)] , **all these writers are so near** , 全部 这些 作家 是 所以 靠近 , 这些作家都离得很近，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜ:k] [ɪz][səʊ][fə'mɪliə(r)] , **and their work is so familiar** , 和 他们的 工作 是 所以 熟悉的 , 他们的作品如此熟悉，

[ðæt] ['di:teɪlz] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['ni:dɪd] . **that details regarding them are not needed** . 那 细节 关于 他们 是 不是 需要 . 无需提供有关他们的详细信息。

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['dʒen(ə)rəl] [wɜ:dz] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] . **Two or three general words can be said** . 二 或者 三 一般的 字 能 是 说 . 可以用两三个概括性的词语来概括。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:st] [pleɪs] , **In the first place** , 在 这 第一的 地方 , 首先，

[əb'zɜ:v] [ðə; ðɪ] [haɪ] ['mɒrəl] [təʊn] [ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z] [fɜ:st] - [greɪd] ['raɪtə] , **observe the high moral tone of all these first - grade writers** , 观察 这 高的 道德 语气 的 全部 这些 第一的 - 年级 作家 , 注意这些一年级学生作文中体现出的崇高道德情操。

[ænd; ənd] , **and** , 和 , 和，

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [hu:] [meɪ][biː; bi][ˈspəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ɪn] ['sekənd] [ræŋk] .
of the others who may be spoken of as in second rank .
的 这 其他的 WHO 可能 是 说 的 作为 在 第二 秩 .

其他人则可被视为二流。

[ðeə(r)] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˌmerəˈtriʃəs] [ɔː(r)] [hjuː'miliəriŋ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [kə'lekʃ(ə)n] .
There is not a meretricious or humiliating book in the whole collection .
那里 是 不是 一个 虚伪的 或者 羞辱 书 在 这 所有的 收藏 .

整个系列中没有一本低俗或有辱人格的书。

[ðeə(r)] [ɪz][nɒt][wʌn] [bʊk] [wɪtʃ] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪtʃ] [hæz; həz]
There is not one book which has lived in American literature which has
那里 是 不是 一 书 哪个 有 居住地 在 美国人 文学 哪个 有
[ðə; ði][təʊn][ɒv; əv] ['fiːldɪŋz] [tɒm][dʒəʊnz] .
the tone of Fielding's Tom Jones .
这 语气 的 菲尔丁的 汤姆 琼斯 .

美国文学史上没有哪本书的基调能与菲尔丁的《汤姆·琼斯》相提并论。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈpjʊərɪtən] [streɪn] [kən'tɪnjuːz] [ɪn][juː 'es][ɔː(r)][nɒt] ,
Whether it is that the Puritan strain continues in us or not ,
无论 它 是 那 这 清教徒 拉紧 继续 在 我们 或者 不是 ,

无论清教徒的基因是否在我们身上延续，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['lɪtərəri] ['pʌblɪk][hæz; həz][nɒt]['teɪkən] ['hæpɪli] [tuː; tə] ['stoːrɪz] [ðæt]
it is true that the American literary public has not taken happily to stories that
它 是 真的 那 这 美国人 文学 民众 有 不是 已采取 快乐地 到 故事 那
[wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ɪn]['pʌblɪk] ['riːdɪŋ] .
would bring a blush in public reading .
会 带来 一个 脸红 在 民众 阅读 .

的确，美国文学界并不喜欢那些在公开场合朗读会让人脸红的故事。

[prə'fesə(r)] ['rɪtʃədsən] ,
Professor Richardson ,
教授 理查森 ,

理查森教授

[ɒv; əv] ['daːtməθ] ,
of Dartmouth ,
的 达特茅斯 ,

达特茅斯学院

[gɪvz] [sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːz(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] .
gives some clue to the reason of that .
给予 一些 线索 到 这 原因 的 那 .

这或许能解释其中的原因。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] " [sɪns] - [ɔː(r)] - [ɪn] [ə'merɪkə] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [mɑːkt] [ɪn'kriːs]
He says that " since 1870 or 1880 in America there has been a marked increase
他 说道 那 " 自从 - 或者 - 在 美国 那里 有 到过 一个 标记 增加
[ɒv; əv] [streŋθ] [ɒv; əv] [θiː'ɪstɪk] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [bɪ'liːf] [ænd; ənd]['ɑːɡjumənt] [ə'mʌŋ] [saɪən'tɪfɪk] [men] ,
of strength of theistic and spiritual belief and argument among scientific men ,
的 力量 的 有神论 和 精神 信仰 和 争论 之中 科学 男人 ,
他说，“自1870年或1880年以来，美国的科学家中，有神论和精神信仰及论证的强度显著增强。”

['stjuːdnts] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ,
students of philosophy ,
学生 的 哲学 ,

哲学系学生

[rɪˈlɪdʒəs] - [ˈrædɪkl] ,
religious ' radicals ,
宗教 - 自由基 ,

宗教“激进分子”，

- [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] .
' and others .
- 和 其他的 - .

以及其他。

" [hiː; hi] [ædz] [ðæt] [waɪl] [mʌtʃ] [kən'temp(ə)rəri] [ə'merɪkən] [ˈlɪtrətʃ(ə(r); ˈlɪtərətʃə][ænd; ənd] [θɔːt] [ɪz]
" He adds that while much contemporary American literature and thought is
" 他 添加 那 尽管 很多 当代的 美国人 文学 和 想法 是
[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ək'septɪd] [ˈɔːθədɒks] [laɪnz] ,
outside the accepted orthodox lines ,
外部 这 公认 正统 线条 ,

“他还补充说，虽然当代美国文学和思想大多游离于公认的正统范畴之外，

[jet] " [aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈhɒstaɪl] [tuː; tə] [krɪstiˈænəti] ;
yet " it is not hostile to Christianity ;
然而 " 它 是 不是 敌对的 到 基督教 ;

然而，“它并不敌视基督教；

[tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ɪts][ˈfaʊndə(r)][aɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [sɪnˈsɪəli] [əˈtætʃt] .
to the principles of its Founder it is for the most part sincerely attached .
到 这 原则 的 它是 创始人 它 是 为了 这 最多 部分 真挚地 随附的 .

它在很大程度上真诚地拥护其创始人的原则。

[ɒn] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[məˈtɪəriəlaɪzəm][hæz; həz] [ˈskeəsli] [ˈeni] [həʊld] [əˈpɒn][aɪ ˈtiː] .
materialism has scarcely any hold upon it .
唯物主义 有 几乎 任何 抓住 之上 它 :

唯物主义对它几乎没有任何影响。

" [ðen] [fɒləʊz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnəʊtəb(ə)] [ˈsentəns] [wɪtʃ] [ɪz] [səˈsteɪnd] [baɪ][ðə; ði][fæktz] :
" Then follows a very notable sentence which is sustained by the facts :
" 然后 跟随 一个 非常 值得注意的 句子 哪个 是 持续 经过 这 事实 :

接下来是一句非常值得注意的话，这句话也得到了事实的支持：

" [nɒt] [æn; ən] [ə'merɪkən] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [klɑːs] [hæz; həz][ˈevə(r)] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən]
" Not an American book of the first class has ever been written by an
" 不是 一个 美国人 书 的 这 第一的 班级 有 曾经 到过 书面 经过 一个
[ˈeɪθɪst] [ɔː(r)][ˈdeniə(r)][ɒv; əv] [ˌɪmɔːˈtæləti] .
atheist or denier of immortality .
无神论者 或者 丹尼尔 的 不朽 :

“从来没有一本美国一流书籍是由无神论者或否认永生的人写的。”

" [ðæt] [ˈsentəns] [niːd] [nɒt] [əˈfend] [æn; ən][ədˈmaɪərə(r)][ɒv; əv][wɔːlt] [ˈ(h)wɪtmən] ,
" That sentence need not offend an admirer of Walt Whitman ,
" 那 句子 需要 不是 得罪 一个 仰慕者 的 沃尔特 惠特曼 ,

“这句话未必会冒犯沃尔特·惠特曼的仰慕者，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] " [ək'septs] [bəʊθ] [ˈθiːzəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][laɪf] .
for he " accepts both theism and the doctrine of the future life .
为了 他 " 接受 两个都 有神论 和 这 教义 的 这 未来 生活 :

因为他“既接受有神论，也接受来世论”。

" [əˈmerɪkən] [θɔːt] [hæz; həz] [rɪˈmeɪnd] [ˈlɒrəl] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈtrɪnəti] ,
" **American thought has remained loyal to the great Trinity** ,
" 美国人 想法 有 剩余 忠诚 到 这 伟大的 三位一体 ,
" 美国思想始终忠于伟大的三位一体 ,

[gɒd] ,
God ,
上帝 ,
上帝 ,

[ˈfriːdəm] ,
Freedom ,
自由 ,
自由 ,

[ænd; ənd] [ɪmɔːˈtæləti] .
and Immortality :
和 不朽 :
以及永生。

[səʊ][aɪ ˈti:] [ˈkɒmz] [əˈbaʊt] [ðæt] [waɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈraɪtə] [huː] [kʊd; kəd]
So it comes about that while there are a number of these writers who could
所以 它 来 关于 那 尽管 那里 是 一个 数字 的 这些 作家 WHO 可以
[biː; bi][pʊt][ˈlʌndə(r)][ðə; ði][bəɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstrɒŋli] [ˈɔːθədɒks] [ɪn] [rɪˈlɪdʒən] ,
be put under the ban of the strongly orthodox in religion ,
是 放 在下面 这 禁止 的 这 强烈 正统 在 宗教 ,
因此, 虽然有很多作家可能会 被宗教正统派人士列入禁书名单 ,

[ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [jəʊz] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ˈɜːli] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪn] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
every one of them shows the effect of early training in religion and in the
每一个 一 的 他们 演出 这 影响 的 早期的 训练 在 宗教 和 在 这
[ˈskriptʃə(r)] . [[wʌn]]
Scripture . [1]
圣经 : [1]
它们都体现了早期接受宗教和圣经训练的影响。 [1]

[[wʌn]] [ðɪs] [ɪz] [ˈfʊli] [wɜːkt] [aʊt][ɪn] [prəˈfesa(r)] [ˈrɪtʃərdzənz] [əˈmerɪkən] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,
[1] This is fully worked out in Professor Richardson's American Literature ,
[1] 这 是 完全 工作 出去 在 教授 理查森的 美国人 文学 ,
[1] 理查森教授在其著作《美国文学》中对此进行了充分阐述。

[wɪð] [ˈæmpl] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɑːɡjʊmənt] .
with ample illustration and argument .
和 充足 插图 和 争论 :
辅 以充分的例证和论证。

[əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɪz] [ðæt] [əˈmerɪkə] [hæz; həz][ə; eɪ] [juˈniːk] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [əˈmʌŋ] [greɪt]
Another thing to be said is that America has a unique history among great
其他 事物 到 是 说 是 那 美国 有 一个 独特的 历史 之中 伟大的
[ˈneɪʃnz] [ɪn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈnevə(r)] [biːn] [əˈfektɪd] [baɪ][ˈeni] [greɪt] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈɪnfluəns] [ɪkˈsept]
nations in that it has never been affected by any great religious influence except
国家 在 那 它 有 绝不 到过 做作的 经过 任何 伟大的 宗教 影响 除了
[ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪˈfjuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈskriptʃəz] .
that which has issued from the Scriptures .
那 哪个 有 发布 从 这 经文 :
还有一点需要指出的是, 美国在世界各国中有着独特的历史, 因为它从未受到过任何重大宗教影响, 除了源自《圣经》的影响。

[nəʊ] [rɪˈlɪdʒən] [hæz; həz][ˈevə(r)] [biːn] [ɪnfluˈenʃ(ə)l] [ɪn] [əˈmerɪkə] [ɪkˈsept] [ˈkrɪstiˈænəti] .
No religion has ever been influential in America except Christianity .
不 宗教 有 曾经 到过 有影响 在 美国 除了 基督教 :
除了基督教之外, 没有任何宗教在美国产生过影响力。

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðeə(r)][hæv; həv] [bi:n] [spə'rædɪk][ænd; ənd][spæz'mɒdɪk] ['efəts] [tu:; tə][ɪk'stend]
For many years there have been sporadic and spasmodic efforts to extend
为了 许多 年 那里 有 到过 零星的 和 痉挛性的 努力 到 延长
[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['bʊdɪzəm] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ['ɪndiən] [kʌlts] .
the influence of Buddhism or other Indian cults .
这 影响 的 佛教 或者 其他 印度 邪教 .
多年来，一直不时有人试图扩大佛教或其他印度教派的影响力。

[ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] [sək'sesf(ə)] ,
They have never been successful ,
他们 有 绝不 到过 成功的 ,
他们从未成功过。
[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['spɪrɪt][ɪz] ['præktɪkl] ,
because the American spirit is practical ,
因为 这 美国人 精神 是 实际的 ,
因为美国精神是务实的，

[ænd; ənd][nɒt] ['medɪtətɪv] .
and not meditative .
和 不是 冥想 .
而且不是冥想式的。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][æn; ən] [ɪntrə'spektɪv] ['pi:p(ə)] .
We are not an introspective people .
我们 是 不是 一个 内省 人们 .
我们不是一个善于反思的民族。

[wi:; wi][du:; də][nɒt] [lʊk] [wɪ'ðɪn] [ɑ:'selvz] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] .
We do not look within ourselves for our religion .
我们 做 不是 看 之内 我们自己 为了 我们的 宗教 .
我们并不在内心寻找我们的宗教信仰。

[wɒt'evə(r)] ['mɒrəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪnfluəns] ['aʊə(r)][lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ʃəʊz] [gets] [bæk] [fɜ:st][ɔ:(r)]
Whatever moral and religious influence our literature shows gets back first or
任何 道德 和 宗教 影响 我们的 文学 演出 获得 后退 第一的 或者
[lɑ:st][tu:; tə]['aʊə(r)] ['skɪptʃəz] .
last to our Scriptures .
最后的 到 我们的 经文 .
无论我们的文学作品展现出何种道德和宗教影响，最终都归结于我们的圣经。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ɪz]['teɪkən][baɪ]['aʊə(r)] ['raɪtər] [laɪk] ['braɪənt][ænd; ənd]
The point of view of nature that is taken by our writers like Bryant and
这 观点 的 看法 的 自然 那 是 已采取 经过 我们的 作家 喜欢 布莱恩特 和
['θɔ:rəʊ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] [sɑ:m] .
Thoreau is that of the Nineteenth Psalm .
梭罗 是 那 的 这 第十九 诗篇 .
像布莱恩特和梭罗这样的作家所持的自然观，是《诗篇》第十九篇的自然观。

[mɔ:ɪ'rʌʊə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,
而且，
[wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['strɒŋli] [ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɪnfluəns] .
we have been strongly under the English influence .
我们 有 到过 强烈 在下面 这 英语 影响 .
我们一直深受英国的影响。

[ɜ:vɪŋ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ,
Irving insisted that we ought to be ,
欧文 坚持 那 我们 应该 到 是 ,
欧文坚持认为我们应该.....

[ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['neɪ(ə)n] ,
that we were a young nation ,
那 我们 是 一个 年轻的 国家 ,
我们当时是一个年轻的国家，

[ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] ['fræŋkli] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ɪk'spiəriənst] ['raɪtər] .
that we ought frankly to follow the leadership of more experienced writers .
那 我们 应该 坦率地说 到 跟随 这 领导 的 更多的 经验丰富的 作家 .
坦率地说，我们应该听从更有经验的作家的指导。

['lɒŋ,feləʊ] [θɔːt] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː] [faː(r)] [ðæt] [wei] ,
Longfellow thought we had gone too far that way ,
朗费罗 想法 我们 有 已消失 也 远的 那 方式 ,
朗费罗认为我们在这方面做得太过火了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌʊə(r)] ['pəʊəts] ,
and that our poets ,
和 那 我们的 诗人 ,
而我们的诗人，

[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,
至少，

[ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɪndɪ'pendənt] ,
ought to be more independent ,
应该 到 是 更多的 独立的 ,
应该更加独立自主。

[ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] [trə'dɪʃən(ə)l] ['pəʊətri] .
ought to write in the spirit of America and not of traditional poetry .
应该 到 写 在 这 精神 的 美国 和 不是 的 传统的 诗 .
应该以美国精神而非传统诗歌精神进行创作。

['weðə(r)] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nɒt] ,
Whether we ought to have yielded to it or not ,
无论 我们 应该 到 有 产生 到 它 或者 不是 ,
无论我们是否应该屈服，

[aɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] [təʊld] ['veri] ['strɒŋli] [ə'pɒn] [juː 'es] ,
it is true that English influence has told very strongly upon us ,
它 是 真的 那 英语 影响 有 讲述 非常 强烈 之上 我们 ,
英国的影响确实对我们产生了非常强烈的影响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪtər] [huː] [hæv; həv] ['ɪnfluənst] ['ʌʊə(r)] ['raɪtər] [məʊst] [hæv; həv] [biːn] [ðəʊz] [huːm]
and the writers who have influenced our writers most have been those whom
和 这 作家 WHO 有 影响 我们的 作家 最多 有 到过 那些 谁

[wiː; wi] [hæv; həv] [nemd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ['ɪnfluəns] .
we have named as being themselves under the Bible influence .
我们 有 命名 作为 存在 他们自己 在下面 这 圣经 影响 .
对我们作家影响最大的作家，正是那些我们认为自身也受到《圣经》影响的作家。

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [gəʊ] ['ɪntuː] ['diːteɪl] [ə'baʊt] [ðɪːz] ['raɪtər] ,
We need not go into detail about these writers ,
我们 需要 不是 去 进入 细节 关于 这些 作家 ,
我们无需详细介绍这些作家，

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] [ə'træktɪv] .
though they are most attractive .
尽管 他们 是 最多 吸引人的 .
虽然它们非常吸引人。

[ˈbraɪənt][dɪd][fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] [wɒt] [ˈwɜːrdz wər θ] [dɪd][fɔː(r); fə(r)] [ˈɪŋɡlənd] .
Bryant did for us what Wordsworth did for England .

布莱恩特 做过 为了 我们 什么 华兹华斯 做过 为了 英格兰 .

布莱恩特对我们所做 的事，就像华兹华斯对英格兰所做 的事一样。

[hiː; hi] [meɪd] [ˈneɪtʃə(r)] [si:m] [ˈvəʊk(ə)] .
He made nature seem vocal .

他 制成 自然 似乎 声乐 .

他让大自然仿佛有了声音。

" [θænəˈtɒpsɪs] " [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈpəʊɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈhærəʊ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,
" Thanatopsis " is not a Christian poem in the narrow sense of the word ,

" 死亡幻觉 " 是 不是 一个 基督教 诗 在 这 狭窄的 感觉 的 这 单词 ,

《死亡颂》并非狭义上的基督教诗歌。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [hæv; həv] [bi:n] [ˈrɪt(ə)n] [ɪkˈsept] [ˈʌndə(r)] [ˈkrɪstʃən] [ˈɪnfluəns] .
and yet it could hardly have been written except under Christian influence .

和 然而 它 可以 几乎 有 到过 书面 除了 在下面 基督教 影响 .

然而，如果没有基督教的影响，它几乎不可能写成。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈdʒiːniəl] ,
His own genial ,

他的 自己的 和蔼可亲 ,

他本人和蔼可亲，

[ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈkærəktə(r)] [wɒz; wəz] [ɪtˈself] [ə; eɪ] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə] [ˈkrɪstʃən] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] ,
beautiful character was itself a tribute to Christian civilization ,

美丽的 特点 曾是 本身 一个 贡 到 基督教 文明 ,

优美的性格本身就是对基督教文明的致敬。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] ,
and his life ,

和 他的 生活 ,

以及他的一生，

[æz; əz][ˈkrɪtɪk][ænd; ənd] [ˈeseɪɪst] ,
as critic and essayist ,

作为 评论家 和 散文家 ,

作为评论家和散文家，

[hæz; həz] [left] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][nɒt] [suːn] [luːz] .
has left an impression which we shall not soon lose .

有 左边 一个 印象 哪个 我们 将 不是 很快 失去 .

给我们留下了难以磨灭的印象。

[prəˈfesə(r)] [ˈrɪtʃədsən] [θɪŋks] [ðæt][ðə; ði] [θriː] [ˌprɑːbləˈmætɪkl] [ˈkærəktəz] [ɪn] [əˈmerɪkən]
Professor Richardson thinks that the three problematical characters in American

教授 理查森 思考 那 这 三 有问题的 人物 在 美国人

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɑː(r); ə(r)] [ˈeməsən] ,
literature are Emerson ,

文学 是 爱默生 ,

理查森教授认为美国文学中三个有争议的人物是爱默生、

[ˈhɔː; θɔːrən] ,
Hawthorne ,

霍桑 ,

霍桑，

[ænd; ənd] [pəʊ] .
and Poe .

和 爱伦·坡 .

还有爱伦·坡。

[ðə; ði] [ˈruːdist] [ˈestɪmət; ˈestɪmənt][ɒv; əv] [pəʊ] [ðæt] [hæz; həz][ˈevə(r)] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes][ɪz][ɪn] [ˈloʊəlz]
The shrewdest estimate of Poe that has ever been given us is in Lowell's
这 最精明的 估计 的 爱伦·坡 那 有 曾经 到过 给定 我们 是 在 洛厄尔的
[ˈfeɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˈkrɪtɪks] :
Fable for Critics :
寓言 为了 评论家 :

对爱伦·坡最精辟的评价出自洛厄尔的《给批评家的寓言》:

" [ðeə(r)] [ˈkɒmz] [pəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈreɪv(ə)n] [laɪk] [ˈbɑːrnəbi] [ˈrʌdʒ] ,
" There comes Poe with his raven like Barnaby Rudge ,
" 那里 来 爱伦·坡 和 他的 乌鸦 喜欢 巴纳比 拉奇 ,
“坡带着他的渡鸦来了，就像巴纳比·拉奇一样。”

[θriː] - [fɪfθs] [ɒv; əv][hɪm][ˈdʒɪːniəs] ,
Three - fifths of him genius ,
三 - 五分之一 的 他 天才 ,
他五分之三的天赋是天才，

[ænd; ənd] [tuː] - [fɪfθs] [ˈiə(r)] [fʌdʒ] ,
and two - fifths sheer fudge ,
和 二 - 五分之一 透明 做傻事 ,
还有五分之二的纯软糖，

[huː] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [sʌm; səm] [θɪŋz] [kwaɪt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] ,
Who has written some things quite the best of their kind ,
WHO 有 书面 一些 事物 相当 这 最好的 的 他们的 种类 ,
他写过一些同类作品中堪称一流的作品，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːt] [ˈsʌmhəʊ] [siːm] [ɔːl] [skwiːzd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][maɪnd] .
But the heart somehow seems all squeezed out by the mind .
但 这 心 不知何故 似乎 全部 挤压 出去 经过 这 头脑 .
但不知为何，心灵似乎完全被思想挤压殆尽。

" [ðæt] [sez] [aɪ ˈtiː][ɪɡˈzæktli] .
" That says it exactly .
" 那 说道 它 确切地 .
“正是如此。”

[pəʊ] [njuː] [ˈmeni] [ˈhɒrəb(ə)l] [ˌsɪtʃʊeɪnɪz] ,
Poe knew many horrible situations ,
爱伦·坡 知道 许多 可怕 情况 ,
爱伦·坡经历过许多可怕的事情，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [aʊt] ;
but he did not know the way out ;
但 他 做过 不是 知道 这 方式 出去 ;
但他不知道出路；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ˈaʊə(r)] [əˈmerɪkən] [ˈraɪtər] [ˈleɪŋ] [kleɪm] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [klaːs] [pəʊ]
and of all our American writers laying claim to place in the first class Poe
和 的 全部 我们的 美国人 作家 躺下 宣称 到 地方 在 这 第一的 班级 爱伦·坡
[ʃəʊz] [liːst] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ,
shows least influence of the Bible ,
演出 至少 影响 的 这 圣经 ,
在我们所有自诩为一流作家的美国作家中，爱伦·坡受《圣经》的影响最小。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [niːdz] [aɪ ˈtiː][məʊst] .
and apparently needs it most .
和 显然 需求 它 最多 .
而且显然他最需要它。

[ˈɜːvɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [əˈmerɪkən] [ˈraɪtə(r)] [huː] [stɒd] [haɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [əˈkrɒs]
Irving was the first American writer who stood high enough to be seen across
欧文 曾是 这 第一的 美国人 作家 WHO 站立 高的 足够的 到 是 已见 穿过
[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
the water .
这 水 .

欧文是第一位声名远播、远在水对岸都能被人看到的美国作家。

[ˈθækəreɪz] [məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈeseɪ] [ɪz][ɒn] [ˈɜːvɪŋ] [ænd; ənd] [məˈkɔːli] ,
Thackeray's most beautiful essay is on Irving and Macaulay ,
萨克雷的 最多 美丽的 散文 是 在 欧文 和 麦考利 ,
萨克雷最美的文章是关于欧文和麦考利的。

[huː] [daɪd][dʒʌst][wʌn] [mʌnθ] [əˈpɑːt] .
who died just one month apart .
WHO 死亡 只是 一 月 除 .

他们相隔仅一个月去世。

[ɪn][aɪˈtiː][hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] [ˈɜːvɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][best] [ɪntəˈmiːdiəri] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈneiʃnz] ,
In it he describes Irving as the best intermediary between the nations ,
在 它 他 描述 欧文 作为 这 最好的 中介 之间 这 国家 ,
他在文中将欧文描述为两国之间最好的调解人。

[ˈtelɪŋ] [juːˈes] [əˈmerɪkənz] [ðæt][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stiːl] [ˈhjuːmən] ,
telling us Americans that the English are still human ,
讲述 我们 美国人 那 这 英语 是 仍然 人类 ,
告诉我们美国人，英国人仍然是人。

[ænd; ənd] [əˈʃʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ðæt] [əˈmerɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːlˈredi] [ˈhjuːmən] .
and assuring the English that Americans are already human .
和 保证 这 英语 那 美国人 是 已经 人类 .
并向英国人保证，美国人本来就是人。

[ˈɜːvɪŋ] [wɒz; wəz] [treɪnd] [ˈɜːli] [ænd; ənd] [ˈθʌrəli] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
Irving was trained early and thoroughly in the Bible .
欧文 曾是 受过训练 早期的 和 彻底 在 这 圣经 .
欧文从小就接受了全面的圣经训练。

[ɔːl] [haɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] - [ˈfæ(ə)nd] [ɪˌpɪskəˈpeɪliən] [wɪð] [nəʊ] [kənˈsɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [njuː]
All his life he was an old - fashioned Episcopalian with no concern for new
全部 他的 生活 他 曾是 一个 老的 - 造型 圣公会 和 不 忧虑 为了 新的
[rɪˈlɪdʒəs] [aɪˈdiəz][ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [rʌf] [ˈedʒɪz] [ˈeniweə(r)] .
religious ideas and with no rough edges anywhere .
宗教 想法 和 和 不 粗糙的 边缘 任何地方 .

他一生都是一位老派的圣公会教徒，对新的宗教思想不感兴趣，为人也十分和善。

[tʃɑːlz] [ˈdʌdli] [ˈwɔːnə] ,
Charles Dudley Warner ,
查尔斯 达德利 华纳 ,
查尔斯·达德利·华纳

[ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɜːrvɪŋz] [ˈmɒrəl] [ˈkwɒləti] ,
speaking of Irving's moral quality ,
请讲 的 欧文的 道德 质量 ,
谈到欧文的道德品质，

[sez] :
says :
说道 :
他说：

" [aɪ] ['kænɒt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [ɪk'skluːd] [aɪ 'tiː][frəm; frəm][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,
" I cannot bring myself to exclude it from a literary estimate ,
" 我 不能 带来 我 到 排除 它 从 一个 文学 估计 ,
“我无法将它从文学评价中排除出去。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] ['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][ɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ɑːrts] [seɪk] .
even in the face of the current gospel of art for art's sake .
甚至 在 这 脸 的 这 当前的 福音 的 艺术 为了 艺术的 清酒 .
即使面对当前“为艺术而艺术”的理念。

" [wʌn] [laɪk] [skɒt] ,
" [1] Like Scott ,
" [1] 喜欢 斯科特 ,

[1] 和斯科特一样，

[hiː; hi] " ['rekəɡ'naɪzd] [ðə; ði] [ə'baɪdɪŋ] ['væljuː][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] [ɪn'tegrəti] ,
he " recognized the abiding value in literature of integrity ,
他 " 认可 这 遵守 价值 在 文学 的 正直 ,
他“认识到文学中诚信的永恒价值”，

[sɪn'serəti] ,
sincerity ,
诚意 ,

诚意，

[ˈpʊərəti] ,
purity ,
纯度 ,

纯度，

['tʃærəti] ,
charity ,
慈善机构 ,

慈善，

[feɪθ] .
faith .
信仰 .

信仰。

[ðɪːz] [ɑː(r); ə(r)] [bi'nefɪsəns] ,
These are beneficences ,
这些 是 慈善行为 ,

这些是善行，

[ænd; ənd] ['ɜːrvɪŋz] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
and Irving's literature ,
和 欧文的 文学 ,

以及欧文的文学作品，

[wɔːk] [ə'raʊnd] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] ['meʒə(r)] [aɪ 'tiː][baɪ] [wɒt'evə(r)] ['krɪtɪk(ə)] ['ɪnstɹəm(ə)nts] [juː; jʊ] [wɪl] ,
walk around it and measure it by whatever critical instruments you will ,
走 大约 它 和 措施 它 经过 任何 批判的 仪器 你 将要 ,
绕着它走一圈，用你认为合适的任何精密仪器测量一下。

[ɪz][ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
is a beneficent literature .
是 一个 仁慈的 文学 .

这是一部有益的文獻。

" [wʌn] [ə'merɪkən] [men][ɒv; əv] ['letəz] ['sɪəriːz] ,
" [1] American Men of Letters Series ,
" [1] 美国人 男人 的 信件 系列 ,

[1] 美国文人系列，

[ˈwɒʃɪŋtən] [ˈɜːvɪŋ] ,
Washington Irving ,
华盛顿 欧文 ,

华盛顿·欧文

[piː] . - .
p . **302** .
p . - .

第302页。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz] [ˈeməsən] ,
Then there is Emerson ,
然后 那里 是 爱默生 ,

还有爱默生，

[ə; eɪ][sʌŋ] [ʊv; əv][ðə; ði] [mæns] [ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ][ˈmɪnɪstə(r)] [hɪm'self] .
a son of the manse and once a minister himself .
一个 儿子 的 这 牧师住宅 和 一次 一个 部长 他自己 .
他是牧师的儿子，自己也曾是一名牧师。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ,
He was ,
他 曾是 ,

他是，

[ˈðeəfɔː(r)] ,
therefore ,
所以 ,

所以，

[ˈpɜːfɪktli] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)l] .
perfectly familiar with the English Bible .
完美 熟悉的 和 这 英语 圣经 .

我对英文圣经非常熟悉。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ək'sept][aɪ 'tiː][ɪn][ɔːl] [ɪts] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃɪŋ] .
He did not accept it in all its religious teaching .
他 做过 不是 接受 它 在 全部它是 宗教 教学 .

他并没有完全接受它的宗教教义。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[wiː; wi][hæv; həv][ˈnevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][mɔː(r)] [mɑːkt] [ɪndɪˈvɪdʒuəlɪst][ɪn][ˈʌʊə(r)] [əˈmerɪkən] [ˈpʌblɪk] [laɪf]
we have never had a more marked individualist in our American public life
我们 有 绝不 有 一个 更多的 标记 个人主义者 在 我们的 美国人 民众 生活

[ðæn; ðən] [ˈeməsən] .
than Emerson .
比 爱默生 .

在美国的公共生活中，我们从未见过比爱默生更鲜明的个人主义者。

[æt; ət] [ˈevri] [pɔɪnt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [hɪm'self] .
At every point he was simply himself .
在 每一个 观点 他 曾是 简单地 他自己 .

他始终保持着他自己。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)][kwəʊ'teɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] ,
There is very little quotation in his writing ,
那里 是 非常 小的 引述 在 他的 写作 ,

他的作品中很少引用原文。

[ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪzəb(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˈeni] [wʌn] [els] .
very little visible influence of any one else .
非常 小的 可见的 影响 的 任何 一 别的 .

几乎没有其他任何人的明显影响。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈfɒləʊə(r)] [ɒv; əv] [kɑːˈlaɪl] ,
He was not a follower of Carlyle ,
他 曾是 不是 一个 追随者 的 凯雷集团 ,
他并非卡莱尔的追随者。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [frend] .
though he was his friend .
尽管 他 曾是 他的 朋友 .
虽然他们是朋友。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈeni] [ˈprezɪdənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsentənsɪz] ,
If there is any precedent for the construction of his sentences ,
如果 那里 是 任何 先例 为了 这 建造 的 他的 句子 ,
如果他这种句子结构有任何先例的话,

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈeseɪz; eˈseɪz] ,
and even of his essays ,
和 甚至 的 他的 散文 ,
甚至在他的散文中,

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˈprɒfɪts] .
it is to be found in the Hebrew prophets .
它 是 到 是 成立 在 这 希伯来语 先知 .
它出自希伯来先知书。

[æz; əz] [sʌm; səm] [wʌn] [pʊts] [aɪ ˈtiː] ,
As some one puts it ,
作为 一些 一 放置 它 ,
正如有人所说,

" [hiː; hi] [ˈʌtə] [ˈseɪɪŋz] .
" he uttered sayings .
" 他 说出 谚语 .
他说了一些话。

" [ɪn] [ˈmeni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈeseɪz; eˈseɪz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [ˈpærəgrɑːfs] [ʃʊd; ʃəd]
" In many of his essays there is no particular reason why the paragraphs should
" 在 许多 的 他的 散文 那里 是 不 特别的 原因 为什么 这 段落 应该
[rʌn] [wʌn] ,
run one ,
跑步 一 ,
“在他的许多文章中，段落之间并没有什么特别的理由要保持一字长短，

[tuː] ,
two ,
二 ,
二，

[θriː] ,
three ,
三 ,
三，

[ænd; ənd] [nɒt] [θriː] ,
and not three ,
和 不是 三 ,
而不是三个，

[tu:] ,
two ,
二 ,

二，

[wʌn] ,
one ,
一 ,

一，

[ɔ:(r)] [tu:] ,
or two ,
或者 二 ,

或两个，

[wʌn] ,
one ,
一 ,

一，

[θri:] ,
three ,
三 ,

三，

[ɔ:(r)][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɔ:də(r)] .
or in any other order .
或者 在 任何 其他 命令 .

或者按其他任何顺序。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['eməsən] [wɒz; wəz][dʒʌst] [hɪm'self] .
But Mr . Emerson was just himself .
但 先生 . 爱默生 曾是 只是 他自己 .

但爱默生先生还是他自己。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [jet] [tru:] [ðæt] " [hɪz; ɪz]['vælju:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [æt; ət] [lɑ:dʒ] [laɪz] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt]
It is yet true that " his value for the world at large lies in the fact that
它 是 然而 真的 那 " 他的 价值 为了 这 世界 在 大的 谎言 在 这 事实 那
[ɑ:ftə(r)][ɔ:l][hi:; hi][ɪz][ɪn'kjʊərəbli] [rɪ'ɪdʒəs] .
after all he is incurably religious .
后 全部 他 是 无可救药 宗教 .

然而，事实是，“他对整个世界的价值在于，他毕竟是一个无可救药的宗教信徒。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] ['eni] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪn] [fɔ:mz] ,
" It is true that he could not see any importance in forms ,
" 它 是 真的 那 他 可以 不是 看 任何 重要性 在 表格 ,
“的确，他看不到形式上的任何重要性。”

[ɔ:(r)][ɪn]['ɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [deklə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [feɪθ] .
or in ordinary declarations of faith .
或者 在 普通的 声明 的 信仰 .

或者在普通的信仰宣言中。

" [hi:; hi] [wʊd] [faɪt] [nəʊ]['bæt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['preləsi] ,
" He would fight no battle for prelacy ,
" 他 会 斗争 不 战斗 为了 主教 ,

他不会为争夺教职而战，

[nɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['westmɪnstə(r)] [kən'feɪ(ə)n] ,
nor for the Westminster confession ,
也不 为了 这 威斯敏斯特 忏悔 ,

也不是为了威斯敏斯特信条，

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trɪnəti] ,
nor for the Trinity ,
也不 为了 这 三位一体 ,

也不是为了三位一体，

[bʌt; bət][æz; əz] [ə'genst] ['eɪθiɪzəm] ,
but as against atheism ,
但 作为 反对 无神论 ,

但与无神论相反，

['pesɪmɪzəm] ,
pessimism ,
悲观主义 ,

悲观主义，

[ænd; ʌnd][mə'tɪəriəlɪzəm] ,
and materialism ,
和 唯物主义 ,

以及物质主义，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ælaɪ][pʊ; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
he was an ally of Christianity .
他 曾是 一个 盟友 的 基督教 .

他是基督教的盟友。

" [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [pʊ; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][pʊn] ['eməsn] [ɪz][mɔː(r)] [mɑːkt] [ɪn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ðæn; ðən][ɪn]
" The influence of the Bible on Emerson is more marked in his spirit than in
" 这 影响 的 这 圣经 在 爱默生 是 更多的 标记 在 他的 精神 比 在
['eniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

“《圣经》对爱默生的影响，最明显地体现在他的精神层面，而不是其他方面。”

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
Once in a while ,
一次 在 一个 尽管 ,

偶尔，

[æz; əz][ɪn] [ðæt] [fə'mɪliə(r)] [ə'dres] [æt; ət] ['kɒŋkɔːd] (-) ,
as in that familiar address at Concord (1873) ,
作为 在 那 熟悉的 地址 在 和睦 (-) ,

就像在康科德的那个熟悉的地址（1873年）一样

[juː; jʊ][rʌŋ] [ə'krɒs] ['skɪptʃə(r)] ['freɪzɪz] :
you run across Scripture phrases :
你 跑步 穿过 圣经 短语 :

你偶然发现了一些圣经短语：

" [ʃæl; ʃəl][nɒt] [ðeɪ] [huː] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [stri:mz] [spred] [ə'brɔːd] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ['wɔːtəz] ?
" Shall not they who receive the largest streams spread abroad the healing waters ?
" 将 不是 他们 WHO 收到 这 最大 溪流 传播 国外 这 康复 水 ?
“那些获得最多水流的人，难道不应该将治愈之水传播出去吗？”

" [ðæt] ['fɪɡə(r)] [ə'piəz] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
" That figure appears in literature only in the Bible ,
" 那 数字 出现 在 文学 仅有的 在 这 圣经 ,

“这个数字在文学作品中只出现在《圣经》中，

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈʌðə(r)z] [laɪk][aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .
and there are others like it in his writings .
和 那里 是 其他的 喜欢 它 在 他的 著作 .

他的作品中还有其他类似的例子。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['lɒŋ,feləʊ] ,
As for Longfellow ,
作为 为了 朗费罗 ,

至于朗费罗，

[hi:; hi][ɪz] [ʃɒt] [θru:] [wɪð] ['skriptʃə(r)] .
he is shot through with Scripture .
他 是 射击 通过 和 圣经 .

他满脑子都是圣经。

[nəʊ][mæn] [hu:] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['skriptʃə(r)] [ɪn][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; ei] ['pɑ:sɪŋ] [wei] [kʊd; kəd][hæv; həv]
No man who did not know Scripture in more than a passing way could have
不 男人 WHO 做过 不是 知道 圣经 在 更多的 比 一个 通过 方式 可以 有
['rɪt(ə)n] [sʌtʃ] [ə; ei] ['sentəns] [æz; əz] [ðɪs] :
written such a sentence as this :
书面 这样的 一个 句子 作为 这 :

任何一个对《圣经》不甚了解的人，都不可能写出这样一句话：

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] ['grɑ:ʃɒpə(r)] [ɪz][ə; ei]['bɜ:d(ə)n] ,
" There are times when the grasshopper is a burden ,
" 那里 是 时代 什么时候 这 蚱蜢 是 一个 负担 ;
有时候，蚱蜢会成为一种负担。

[ænd; ənd] ['θɜ:sti] [wɪð] [ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt] [lɒŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv]
and thirsty with the heat of labor the spirit longs for the waters of
和 渴 和 这 热 的 劳动 这 精神 长 为了 这 水 的
[ʃɪ'loʊə] ,
Shiloah ,
示罗亚 ,

辛劳之余，心灵干渴难耐，渴望示罗亚的水。

[ðæt] [gəʊ] ['sɒftli] .
that go softly .
那 去 轻轻 .
轻柔地移动。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['straɪkɪŋli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] ['skriptʃə(r)] .
" There are two strikingly beautiful expressions from Scripture .
" 那里 是 二 引人注目 美丽的 表达式 从 圣经 .
“圣经中有两句非常优美的格言。”

[teɪk] [ə'nʌðə(r)] [fə'mɪliə(r)] ['seɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['eseɪ] [wen] [hi:; hi] [sez] [ðə; ði] ['prɒspekt] [fɔ:(r); fə(r)]
Take another familiar saying in the same essay when he says the prospect for
拿 其他 熟悉的 说 在 这 相同的 散文 什么时候 他 说道 这 前景 为了
['pəʊətəri][ɪz] ['braɪtnɪŋ] ,
poetry is brightening ,
诗 是 提亮 ,

同一篇文章中他还引用了另一句耳熟能详的话，说诗歌的前景正在好转。

[sɪns] [bʌt; bət][ə; ei] [ɔ:t] [taɪm] [ə'gəʊ][nɒt][ə; ei]['pəʊɪt] " [mu:vd] [ðə; ði] [wɪŋ] [ɔ:(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði] [maʊθ]
since but a short time ago not a poet " moved the wing or opened the mouth
自从 但 一个 短的 时间 前 不是 一个 诗人 " 已搬 这 翼 或者 打开 这 嘴
[ɔ:(r)] [pi:p] .
or peeped .
或者 偷窥 .

就在不久之前，还没有诗人“扇动翅膀、张开嘴巴或窥视”。

" [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [rʌŋ] [ə'krɒs] [ðæt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['kʌrənt] ['raɪtɪŋ] .
" He did not run across that in general current writing .
" 他 做过 不是 跑步 穿过 那 在 一般的 当前的 写作 .
“他在当前的写作中并没有遇到这种情况。”

[hiː; hi][ɡɒt] [ðæt] [də'rektli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)] .

He got that directly from the Bible .
他 得到 那 直接地 从 这 圣经 .

他直接从《圣经》中得到了这个说法。

[ɪn][hɪz; ɪz]['pɒʊəmz][ɪz][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)] .

In his poems is an amazing amount of reference to the Bible .
在 他的 诗歌 是 一个 惊人的 数量 的 参考 到 这 圣经 .

他的诗歌中大量引用了《圣经》。

[wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt] [mʌt] [ɪn][ðə; ði] " ['kɔːtʃɪp] [ɒv; əv][maɪlz] ['stændɪʃ] ,

One would expect much in the " Courtship of Miles Standish ,
一 会 预计 很多 在 这 " 求爱 的 迈尔斯 斯坦迪什 ,

人们会对《迈尔斯·斯坦迪什的求婚》抱有很高的期望，

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] ,

" for that is a story of the Puritans ,
" 为了 那 是 一个 故事 的 这 清教徒 ,

因为那是清教徒的故事，

[ænd; ænd] [ðeɪ] [spəʊk] ,

and they spoke ,
和 他们 辐 ,

他们交谈起来，

['næt(ə)rəli] ,

naturally ,
自然 ,

自然，

[ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)] ;

in terms of the Bible ;
在 条款 的 这 圣经 ;

就《圣经》而言；

[jet] ,

yet ,
然而 ,

然而，

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][duː; də][aɪ 'tiː][ɪn] ['lɔːŋ,feləʊz] ['pəʊɪm] ,

they could not do it in Longfellow's poem ,
他们 可以 不是 做 它 在 朗费罗的 诗 ,

在朗费罗的诗中，他们无法做到这一点。

[ɪf] ['lɒŋ,feləʊ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)] ['veri] [wel] .

if Longfellow did not know the language of the Bible very well .
如果 朗费罗 做过 不是 知道 这 语言 的 这 圣经 非常 出色地 .

如果朗费罗不太了解圣经的语言。

[wʌn] [maɪt] [nɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][aɪ 'tiː][səʊ] [mʌt] [ɪn] " [ɪ'vændʒə,lɪn; ɪ'vændʒə,ləɪn] ,

One might not expect to find it so much in " Evangeline ,
一 可能 不是 预计 到 寻找 它 所以 很多 在 " 伊万杰琳 ,

人们可能不会想到在《伊万杰琳》中会发现这么多这样的内容。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)][frɒm; frəm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

" but it is there from beginning to end .
" 但 它 是 那里 从 开始 到 结尾 .

但它从头到尾都在那里。

[ɪn] " [ə'keɪdiə] ,
" **Acadia** ,
在 " 阿卡迪亚 ,

在《阿卡迪亚》中，

" [ðə; ði] [kɒk] [krəʊd]
" **the cock crowed**
" 这 公鸡 人群

公鸡啼鸣

" [wɪð] [ðə; ði] [self] - [seɪm] [vɔɪs] [ðæt] [ɪn] ['eɪdʒɪz] [ɒv; əv] [əʊld] [hæd; həd] ['stɑ:tld] [ðə; ði] ['penɪtənt] ['pi:tə(r)] .
" **With the self - same Voice that in ages of old had startled the penitent Peter** .
" 和 这 自己 - 相同的 嗓音 那 在 年龄 的 老的 有 惊慌 这 忏悔者 彼得 .
“用的是很久以前吓到忏悔的彼得的那同一个声音。”

" [ænd; ənd] ,
" **And** ,
" 和 ,

“和，

" [waɪld] [wɪð] [ðə; ði] [waɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] ,
" **Wild with the winds of September** ,
" 荒野 和 这 风 的 九月 ,

“九月的狂风肆虐，

['resl] [ðə; ði] [tri:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
Wrestled the trees of the forest ,
摔跤 这 树木 的 这 森林 ,

与森林中的树木搏斗，

[æz; əz] ['dʒeɪkəb] [ɒv; əv] [əʊld] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪndʒl] .
as Jacob of old with the angel .
作为 雅各布 的 老的 和 这 天使 .

就像古代雅各与天使在一起一样。

" [ɪ'vændʒə,lɪn; ɪ'vændʒə,lɑɪn] [sɔ:] [ðə; ði] [mu:n] [pɑ:s]
" **Evangeline saw the moon pass**
" 伊万杰琳 锯 这 月亮 经过

伊万杰琳看到月亮掠过。

[fɔ:θ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊd] ,
Forth from the folds of the cloud ,
第四 从 这 折叠 的 这 云 ,

从云层的褶皱中涌出，

[ænd; ənd] [wʌn] [stɑ:(r)] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɒtsteps] ,
and one star followed her footsteps ,
和 一 星星 随后 她 脚步声 ,

一位明星追随了她的脚步。

[æz; əz] [aʊt] [ɒv; əv] ['eɪbrə'hæmz] [tent] [jʌŋ] ['ɪfmeɪəl] ['wɒndə] [wɪð] ['heɪɡɑ:(r)] .
As out of Abraham's tent young Ishmael Wandered with Hagar .
作为 出去 的 亚伯拉罕的 帐篷 年轻的 以实玛利 漫步 和 夏甲 .

年轻的以实玛利带着夏甲离开了亚伯拉罕的帐篷。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .
" **There is a great deal of that sort of thing in his writing** .
" 那里 是 一个 伟大的 交易 的 那 种类 的 事物 在 他的 写作 .

“他的作品中有很多这类内容。”

[hi:; hi] [hæz; həz] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [wɒt] [hi:; hi] [dɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['ləʊəl] [wʌn] [deɪ] .
He has done for many what he did for Lowell one day .
他 有 完毕 为了 许多 什么 他 做过 为了 洛厄尔 一 天 .

他为许多人所做的事，就像他有一天为洛厄尔所做的事一样。

[dis'kʌrɪdʒd] [ɪn] ['set(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ŋju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pəʊəmz] ,
Discouraged in settling the form of a new edition of his own poems ,
灰心 在 安顿 这 形式 的 一个 新的 版 的 他的 自己的 诗歌 ,

由于在确定自己诗集新版本的形式方面遇到困难，他感到很沮丧。

['ləʊəl] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] ['lɒŋ,feləʊ] [dʒʌst][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [taɪp] ,
Lowell took up a volume of Longfellow just to see the type ,
洛厄尔 采取 向上 一个 体积 的 朗费罗 只是 到 看 这 类型 ,

洛厄尔拿起一本朗费罗的诗集，只是为了看看字体。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['ri:dɪŋ] [tu:] ['aʊəz] .
and presently found that he had been reading two hours .
和 目前 成立 那 他 有 到过 阅读 二 小时 .

他这才发现自己已经读了两个小时的书。

[hi:; hi] [rəʊt] ['lɒŋ,feləʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ʌndə'stænd] [hɪz; ɪz][pɒpju'lærəti] ,
He wrote Longfellow he could understand his popularity ,
他 写道 朗费罗 他 可以 理解 他的 人气 ,

他写信给朗费罗，表示他能理解朗费罗的受欢迎程度。

['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

说:

" [ju:; jʊ] [sæŋ] [em 'i:] [aʊt] [ɒv; əv][ɔ:l] [maɪ] ['wʌrɪs] .
" You sang me out of all my worries .
" 你 唱 我 出去 的 全部 我的 担忧 .

“你的歌声让我忘却了所有的烦恼。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ,
" That is a great thing to do ,
" 那 是 一个 伟大的 事物 到 做 ,

“那是一件非常好的事，”

[ænd; ənd] ['lɒŋ,feləʊ] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skript(ə(r)) [haʊ] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] " [sa:m]]
and Longfellow learned from the Scripture how to do that in the " Psalm
和 朗费罗 学习 从 这 圣经 如何 到 做 那 在 这 " 诗篇

[ɒv; əv] [laɪf] " [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)]['pəʊəmz] .
of Life " and all his other poems .
的 生活 " 和 全部 他的 其他 诗歌 .

朗费罗从《圣经》中学到如何在《生命之歌》以及他的所有其他诗歌中做到这一点。

[wi:; wi] [ni:d] ['əʊnli][ə; eɪ] [wɜ:d] [ə'baʊt] ['ləʊəl] [hɪm'self] .
We need only a word about Lowell himself .
我们 需要 仅有的 一个 单词 关于 洛厄尔 他自己 .

关于洛厄尔本人，我们只需要简单提一下。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] ,
He was the son of a minister ,
他 曾是 这 儿子 的 一个 部长 ,

他是牧师的儿子，

[ænd; ənd][səʊ] [ŋju:] [ðə; ði]['baɪb(ə)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsɪ] .
and so knew the Bible from his infancy .
和 所以 知道 这 圣经 从 他的 婴儿期 .

因此，他从婴儿时期就熟知《圣经》。

[hi:; hi] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bra:mən] [kɑ:st] [hɪm'self] ,
He belonged to the Brahman caste himself ,
他 属于 到 这 婆罗门 种姓 他自己 ,

他本人就属于婆罗门种姓。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrʌɡɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈtestəmənt] [ɡɒt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ]
but a good deal of the ruggedness of the Old Testament got into his writing
但 一个 好的 交易 的 这 坚固性 的 这 老的 遗嘱 得到 进入 他的 写作
.
:
.

但旧约圣经中许多粗犷的风格也融入了他的作品中。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] " [ðə; ði] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv][sɜː(r)][ˈlɔːnfəl, ˈlɑːn-] .

It is in " The Vision of Sir Launfal .
它 是 在 " 这 想象 的 先生 劳恩法尔 。

它出自《劳恩法尔爵士的愿景》。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [pliː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkɒpraɪt] [weə(r)] [ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] [laɪnz] [əˈkɜː(r)] :
" **It is in his plea for international copyright where the familiar lines occur :**
" 它 是 在 他的 恳求 为了 国际的 版权 在哪里 这 熟悉的 线条 发生 。

“在他为国际版权辩护时，出现了我们耳熟能详的几句话：

" [ɪn] [veɪn] [wiː; wi] [kɔːl] [əʊld][ˈhəʊʃ(ə)nɪz] [ˈfʌdʒ] ,
" **In vain we call old notions fudge ,**
" 在 徒劳 我们 称呼 老的 概念 做傻事 ,

我们徒劳地称旧观念为糊涂话，

[ænd; ənd] [bend] [ˈaʊə(r)] [ˈkɒŋjəns] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈdiːlɪŋ] ,
And bend our conscience to our dealing ,
和 弯曲 我们的 良心 到 我们的 处理 ,

并让我们的良心约束我们的行为，

[ðə; ði] [ten] [kəˈmændmənts] [wɪl] [nɒt] [bʌdʒ] ,
The Ten Commandments will not budge ,
这 十 诫命 将要 不是 预算 ,

十诫不容更改。

[ænd; ənd] [ˈstiːlɪŋ] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [ˈstiːlɪŋ] .
And stealing will continue stealing .
和 偷窃 将要 继续 偷窃 。

偷窃行为还会继续发生。

" [ðeə(r)] [ɪz] [hɪnt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkwɪzɪkl] [laɪnz] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˈkrɪtɪks]
" **There is hint of it in his quizzical lines about himself in the Fable for Critics**
" 那里 是 暗示 的 它 在 他的 疑惑的 线条 关于 他自己 在 这 寓言 为了 评论家
.
:
.

“在《给批评家的寓言》中，他对自己那些充满疑问的话语中隐约透露出这一点。”

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˈrætɪŋ] [əˈweɪ]
He says that he is in danger of rattling away
他 说道 那 他 是 在 危险 的 嘎嘎作响 离开

他说他有可能会滔滔不绝地说个不停。

" [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][ɪz][æz; əz][əʊld][æz; əz] [məθuːzələm] ,
" **Until he is as old as Methusalem ,**
" 直到 他 是 作为 老的 作为 玛土撒拉 ,

“直到他像玛土撒拉一样老，

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [njuː] [dʒəˈruːsələm] .
At the head of the march to the last New Jerusalem .
在 这 头 的 这 行进 到 这 最后的 新的 耶路撒冷 。

走在通往最后一个新耶路撒冷的队伍的最前列。

" ['hwitiə] ['ni:dz] [nəʊ] [wɜ:dz] [ɒv; əv]['aʊəz] .
" Whittier needs no words of ours .
" 惠提尔 需求 不 字 的 我们的 .
“惠蒂尔不需要我们多说什么。”

[hɪz; ɪz] [hɪmz] [ɑ:(r); ə(r)][pɑ:t] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪ'kwɪpmənt] .
His hymns are part of our religious equipment .
他的 赞美诗 是 部分 的 我们的 宗教 设备 .
他的赞美诗是我们宗教用品的一部分。

" ['snəʊbaʊnd] " [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
" Snowbound " and all the rest of the beautiful ,
" 大雪封路 " 和 全部 这 休息 的 这 美丽的 ,
《雪困》以及其他所有美丽的

['kwaiət] ,
quiet ,
安静的 ,
安静的,

['kweɪkə(r)] - [laɪk] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'ləvɪd] ['pəʊɪt][ɑ:(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)]['næf(ə)nəl] ['æsɛts] .
Quaker - like writing of this beloved poet are among our national assets .
贵格会 - 喜欢 写作 的 这 心爱 诗人 是 之中 我们的 国家的 资产 .
这位深受爱戴的诗人的贵格会式写作风格是我们国家的宝贵财富。

[wi:; wi][dʒɔɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [æz; əz][hi:; hi] [raɪts] [ðə; ði] [du:m] [ɒv; əv]['webstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪm] ,
We join in his sorrow as he writes the doom of Webster and his fame ,
我们 加入 在 他的 悲哀 作为 他 写 这 厄运 的 韦伯斯特 和 他的 名声 ,
当他写下韦伯斯特的厄运和名誉的陨落时，我们与他一同感到悲伤。

[ænd; ənd][wi:; wi][du:; də][nɒt]['wʌndə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [tʃəʊz] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['skɪptʃərəl] ['taɪt(ə)l] " and we do not wonder that he chose for it the Scriptural title " "
和 我们 做 不是 想知道 那 他 选择 为了 它 这 圣经 标题 " "
['ɪkəbɑ:d] .
Ichabod .
伊卡博德 .
我们并不奇怪他为它选择了圣经中的“以迦博德”这个名字。

" [wɒt'evə(r)] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ə'baʊt] [æn; ən][,ɪndɪ'vɪdʒʊəl][hɪə(r)][ɔ:(r)][ðəə(r)] ,
" Whatever is to be said about an individual here or there ,
" 任何 是 到 是 说 关于 一个 个人 这里 或者 那里 ,
“无论对某个人或某事有何评价，

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [greɪt] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
it is true that great American literature shows the influence of the Bible .
它 是 真的 那 伟大的 美国人 文学 演出 这 影响 的 这 圣经 .
美国优秀文学作品确实受到了《圣经》的影响。

[laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
Like everything else in America ,
喜欢 一切 别的 在 美国 ,
就像美国的其他一切事物一样，

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['faʊndɪd] [ɒn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɜ:pəs] .
it has been founded on a religious purpose .
它 有 到过 创立 在 一个 宗教 目的 .
它是基于宗教目的而建立的。

['raɪtə] [ɪn][ɔ:l] [laɪnz] [hæv; həv] [bi:n] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
Writers in all lines have been trained in the Bible .
作家 在 全部 线条 有 到过 受过训练 在 这 圣经 .
各行各业的作家都接受过圣经方面的训练。

[ɪf] [ðeɪ] [fi:l] [ˈeni] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈɪnfluəns] [æt; ət][ɔ:l] ,
If they feel any religious influence at all ,
如果 他们 感觉 任何 宗教 影响 在 全部 ,
如果他们感受到任何宗教影响,

[aɪˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [ˈɪnfluəns] .
it is the Bible influence .
它 是 这 圣经 影响 .

这是圣经的影响。

[ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈdʒɜ:nɪ] [frɒm; frəm] [ˈʃekspɪə(r)] [tu:; tə] [ˈhwɪtiə] ,
This has been a long journey from Shakespeare to Whittier ,
这 有 到过 一个 长的 旅行 从 莎士比亚 到 惠提尔 ,
从莎士比亚到惠蒂埃，这是一段漫长的旅程。

[ænd; ænd][aɪˈti:] [li:vz] [ʌnˈtʌtʃt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [fi:ld] [pɒ; əv][ˈprez(ə)nt] - [deɪ] [ˈraɪtə] .
and it leaves untouched the great field of present - day writers .
和 它 树叶 未受触碰 这 伟大的 场地 的 展示 - 天 作家 .
而当代作家这一广阔领域却未受影响。

[let] [ðə; ði] [ʌnˈstɑ:rd] [nems] [weɪt] [ðeə(r)] [taɪm] .
Let the unstarred names wait their time .
让 这 无星级 姓名 等待 他们的 时间 .
让那些没有星号的名字等待时机。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] [ˈmeni] [hu:] [kæn; kən] [seɪ] [ɪn][ðeə(r)] [weɪ] [wɒt] [hɔ:l] [keɪn] [hæz; həz] [sed]
Among them are many who can say in their way what Hall Caine has said
之中 他们 是 许多 WHO 能 说 在 他们的 方式 什么 大厅 凯恩 有 说
[pɒ; əv] [hɪmˈself] :
of himself :
的 他自己 :

他们当中有许多人都能用自己的方式表达霍尔·凯恩对自己的评价：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [maɪ][ˈbaɪb(ə)l][æz; əz] [fju:] [ˈlɪtərəri] [men] [nəʊ] [aɪˈti:] .
" I think I know my Bible as few literary men know it .
" 我 思考 我 知道 我的 圣经 作为 很少 文学 男人 知道 它 .
“我认为我对《圣经》的了解程度，不亚于任何一位文学家。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [laɪk] [aɪˈti:] ,
There is no book in the world like it ,
那里 是 不 书 在 这 世界 喜欢 它 ,
世界上没有哪本书能与之媲美。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈnɒv(ə)lɪz][ˈevə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [fɔ:l] [fa:(r)] [ʃɔ:t] [ɪn] [ˈɪntrəst] [pɒ; əv] [ˈeni] [wʌn][pɒ; əv][ðə; ði]
and the finest novels ever written fall far short in interest of any one of the
和 这 最好的 小说 曾经 书面 落下 远的 短的 在 兴趣 的 任何 一 的 这
[ˈsto:riz] [aɪˈti:] [telz] .
stories it tells .
故事 它 讲述 .

即使是史上最优秀的小说，在讲述的任何一个故事的趣味性上也远远不及它。

[wɒtˈevə(r)] [strɒŋ] [ˌsɪtʃʊeɪnɪz] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][pɒ; əv][maɪ] [kriˈeɪ(ə)n] ,
Whatever strong situations I have in my books are not of my creation ,
任何 强的 情况 我 有 在 我的 图书 是 不是 的 我的 创建 ,
我书中所有精彩的情节都不是我自己创作的。

[bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)][ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
but are taken from the Bible .
但 是 已采取 从 这 圣经 .

但这些内容都出自《圣经》。

[ðə; ði] ['di:mstə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdɪɡ(ə)] [sʌn] .

The Deemster is a story of the Prodigal Son .
这 法官 是 一个 故事 的 这 浪子 儿子 .

《法官》讲述的是一个浪子回头的故事。

[ðə; ði] ['bɒndmən] [ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['i:so:] [ænd; ʌnd]['dʒeɪkəb] .

The Bondman is the story of Esau and Jacob .
这 保释人 是 这 故事 的 以扫 和 雅各布 .

《奴仆》讲述的是以扫和雅各的故事。

[ðə; ði] ['skeɪpgəʊt] [ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['i:lai][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,

The Scapegoat is the story of Eli and his sons ,
这 替罪羊 是 这 故事 的 伊莱 和 他的 儿子们 ,

《替罪羊》讲述的是伊莱和他的儿子们的故事。

[bʌt; bət] [wɪð] ['sæmjʊəl][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [gɜ:l] ;

but with Samuel as a little girl ;
但 和 塞繆尔 作为 一个 小的 女孩 ;

但塞繆尔当时还是个小女孩；

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['mæŋksmən][ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv]['deɪvɪd][ænd; ʌnd][,juə'raɪə] .

and The Manxman is the story of David and Uriah .
和 这 曼克斯人 是 这 故事 的 大卫 和 乌利亚 .

《曼岛人》讲述的是大卫和乌利亚的故事。

" [teɪk] [ʌp] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

" Take up any of the novels of the day ,
" 拿 向上 任何 的 这 小说 的 这 天 ,

“随便拿起一本当时流行的小说来看，

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['pʊərə] [wʌnz] ,

even the poorer ones ,
甚至 这 贫穷 一个 ,

即使是那些比较贫穷的人，

[bʌt; bət] ['nəʊtəbli][ðə; ði] ['betə(r)] [wʌnz] ,

but notably the better ones ,
但 尤其 这 更好的 一个 ,

但尤其值得注意的是那些较好的版本。

[ænd; ʌnd] [si:] [haʊ] ['ju:nɪfɔ:mli] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['skɪptʃərəl] ['ɪnfluəns] [ɪn] [mə'tɪəriəl] ,

and see how uniformly they show the Scriptural influence in material ,
和 看 如何 均匀地 他们 展示 这 圣经 影响 在 材料 ,

看看它们在材料上是如何一致地展现出圣经的影响的，

[ɪn][aɪ'diə] ,

in idea ,
在 主意 ,

在理念上，

[ænd; ʌnd][ɪn]['spɪrɪt] .

and in spirit .
和 在 精神 .

精神上也是如此。

[wɒt] [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] .

What the literature of the future will be no one can say .
什么 这 文学 的 这 未来 将要 是 不 一 能 说 .

未来的文学会是什么样子，谁也无法预料。

[ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] ['eni] [fækt][ɪn] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

This much is as sure as any fact in literary history ,
这 很多 是 作为 当然 作为 任何 事实 在 文学 历史 ,

这一点在文学史上是毋庸置疑的。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['baɪb(ə)l][ɪz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['faɪbə(r)][ɒv; əv] [ɡreɪt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][frəm; frəm]
that the English Bible is part of the very fiber of great literature from
那 这 英语 圣经 是 部分 的 这 非常 纤维 的 伟大的 文学 从
[ðə; ði] [deɪ] [aɪ 'ti:] [fɜ:st] [ə'prɪəd] [ɪn] ['aʊə(r)] [tʌŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['aʊə(r)] .
the day it first appeared in our tongue to this hour .
这 天 它 第一的 出现 在 我们的 舌头 到 这 小时 .
从它首次以我们的语言出现到今天，英文圣经一直是伟大文学的组成部分。

[ˈlektʃə(r)] [vi:]
LECTURE V
演讲 V

第五讲

[ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ['vɜ:ʃ(ə)n] - - [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɒn] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri]
THE KING JAMES VERSION - - ITS INFLUENCE ON ENGLISH AND AMERICAN HISTORY
这 国王 詹姆斯 版本 - - 它是 影响 在 英语 和 美国人 历史
钦定版圣经——它对英国和美国历史的影响

[ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [bʊk] .
THE King James version of the Bible is only a book .
这 国王 詹姆斯 版本 的 这 圣经 是 仅有的 一个 书 .
《圣经》钦定版只是一本书。

[wɒt] [kæn; kən][ə; eɪ] [bʊk] [du:; də][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ?
What can a book do in history ?
什么 能 一个 书 做 在 历史 ?
一本书能在历史上发挥什么作用？

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地，

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ,
whatever the reason ,
任何 这 原因 ,

无论出于什么原因，

[bʊks] [hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][men] ,
books have played a large part in the movements of men ,
图书 有 玩 一个 大的 部分 在 这 移动 的 男人 ,
书籍在人类运动中发挥了重要作用。

['speʃəli] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [men] .
especially of modern men .
特别的 的 现代的 男人 .

尤其是现代男性。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['mɑ:kɪdli] ['ɪnfluənst] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][men] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɑ:st] .
They have markedly influenced the opinion of men about the past .
他们 有 明显地 影响 这 观点 的 男人 关于 这 过去的 .
它们对男性对过去的看法产生了显著影响。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['kɒməni] [sed] [ðæt] [hju:mz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
It is commonly said that Hume's History of England ,
它 是 通常 说 那 休谟的 历史 的 英格兰 ,
人们常说休谟的《英国史》

[dɪ'fektɪv] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ,
defective as it is ,
有缺陷的 作为 它 是 ,
尽管它有缺陷，

[hæz; həz] [jet] " [baɪ][ɪts] ['meθəd] [ˌrevəˈluːʃənəɪzd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
has yet " by its method revolutionized the writing of history ,
有 然而 " 经过 它是 方法 革命性的 这 写作 的 历史 ;
然而, “它的方法彻底改变了历史的写作方式”,

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [truː] .
" and that is true .
" 和 那 是 真的 :
确实如此。

[ˈnɪərə(r)][ˈaʊə(r)] [əʊn] [taɪm] ,
Nearer our own time ,
更近 我们的 自己的 时间 ;
更接近我们这个时代,
[ˈkɑːrlaɪlz] [laɪf] [ɒv; əv] ['krɒmwel] [rɪˈvɜːst] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɒn] ['krɒmwel] ,
Carlyle's Life of Cromwell reversed the judgment of history on Cromwell ,
凯雷集团 生活 的 克伦威尔 反转 这 判断 的 历史 在 克伦威尔 ;
卡莱尔的《克伦威尔传》扭转了历史对克伦威尔的评价。

[geɪv] [ɔːl] ['rɪdər] [ɒv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ə; eɪ] [njuː] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪmz] [ænd; ənd]
gave all readers of history a new conception of him and his times and
给予 全部 读者 的 历史 一个 新的 概念 的 他 和 他的 时代 和
[ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wəʊz; wəz][ðə; ði][laɪf] .
of the movement of which he was the life .
的 这 移动 的 哪个 他 曾是 这 生活 :
让所有历史读者对他本人、他所处的时代以及他所投身的运动有了新的认识。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃ(ə)n] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][tuː; tə][duː; də] ['krɒmwel] [ˈrevərəns]
After the Restoration none were so poor as to do Cromwell reverence
后 这 恢复 没有任何 是 所以 贫穷的 作为 到 做 克伦威尔 尊敬
[ʌnˈtɪl] ['kɑːrlaɪlz] [bʊk] [geɪv] [hɪm] [əˈnjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
until Carlyle's BOOK gave him anew to the world .
直到 凯雷集团 书 给予 他 重新 到 这 世界 :
复辟时期之后, 没有人穷到会崇拜克伦威尔, 直到卡莱尔的著作使他重新被世人所知。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnstənsɪz] ['skweəli] [ɪn][ˈaʊə(r)] [əʊn] [taɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['maɪti] ['ɪnfluəns] [meɪ]
There are instances squarely in our own time by which their mighty influence may
那里 是 实例 完全 在 我们的 自己的 时间 经过 哪个 他们的 强大的 影响 可能
[biː; bi] ['testɪd] .
be tested .
是 测试 :

在我们这个时代, 就有一些例子可以检验它们强大的影响力。
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [bʊks] [ɒv; əv][ˈɔːlməʊst] [ɪˈfemərəl] [ˈvæljuː] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈstjuːd(ə)nt][ɒv; əv]
They are of books of almost ephemeral value save for the student of
他们 是 的 图书 的 几乎 短暂的 价值 节省 为了 这 学生 的
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
history :
历史 :

除了历史专业的学生之外, 这些书籍几乎没有任何价值。
[æz; əz][ˈlɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kwɪkli] [fəˈɡɒtn] ;
As literature they will be quickly forgotten ;
作为 文学 他们 将要 是 迅速地 被遗忘的 ;
作为文学作品, 它们很快就会被遗忘;

[bʌt; bət][æz; əz] [fɔːsɪz] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈrekən] [wɪð] .
but as FORCES they must be reckoned with .
但 作为 力量 他们 必须 是 估计 和 :
但作为一股力量, 它们不容小觑。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [tɑ:mz] ['kæbɪn] .
There is Uncle Tom's Cabin .
那里 是 叔叔 汤姆的 舱 ；

还有《汤姆叔叔的小屋》。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [əb'sɜ:d] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [brɔ:t] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] ,
It would be absurd to say that it brought the American Civil War ,
它 会 是 荒诞 到 说 那 它 带来 这 美国人 民用 战争 ；
如果说它引发了美国内战，那就太荒谬了。

[ɔ:(r)] [fri:d] [ðə; ði] ['ni:grəuz] ,
or freed the negroes ,
或者 自由 这 黑人 ；

或者解放黑人，

[ɔ:(r)] [seɪvd] [ðə; ði] ['ju:niən] .
or saved the Union .
或者 已保存 这 联盟 ；

或者拯救了联邦。

[aɪ 'ti:][dɪd] [nʌn] [ʊv; əv] [ðəʊz] [ɡreɪt] [θɪŋz] .
It did none of those great things .
它 做过 没有任何 的 那些 伟大的 事物 ；

它没有做到那些伟大的事情。

[jet] [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [əb'sɜ:d] [tu:; tə] [neɪm] [aɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pəʊt(ə)nt] [p'aʊəz] [ɪn][ɔ:l] [θri:] .
Yet it is not at all absurd to name it among the potent powers in all three .
然而 它 是 不是 在 全部 荒诞 到 姓名 它 之中 这 强效 权力 在 全部 三 ；

然而，将其列为这三者中的强大力量之一，也并非荒谬之举。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][tu:; tə]['aʊə(r)] ['pɜ:pəs] ['weðə(r)] [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ɔ:(r)][nɒt][æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʊv; əv][ðə; ði]
It is not to our purpose whether it is true or not as a statement of the
它 是 不是 到 我们的 目的 无论 它 是 真的 或者 不是 作为 一个 陈述 的 这
[həʊl] [fækt] .
whole fact .
所有的 事实 ；

我们的目的并不在于判断它是否真实反映了全部事实。

['daʊtləs] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [tru:] [ʊv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['kɒmən] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ʊv; əv]
Doubtless it was not true of the general and common circumstances of
毫无疑问 它 曾是 不是 真的 的 这 一般的 和 常见的 情况 的
[sʌðən] ['sleɪvəri] ;
Southern slavery ;
南方 奴隶制 ；

毫无疑问，这并不适用于南方奴隶制的普遍情况；

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] ,
but everything in it was possible ,
但 一切 在 它 曾是 可能的 ；

但其中一切皆有可能。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['fri:kwənt] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] ['kwestʃənd] .
and even frequent enough so that it could not be questioned .
和 甚至 频繁 足够的 所以 那 它 可以 不是 是 被质问 ；

而且发生的频率之高，以至于不容置疑。

[aɪ 'ti:] [prɪ'tendɪd] [nəʊ][mɔ:(r)] .
It pretended no more .
它 假装 不 更多的 ；

它不再伪装了。

[bʌt; bət][ɪts] [ˈɪnfluəns] [wɒz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [trəˈmendəs] .
But its influence was simply tremendous .
但 它是 影响 曾是 简单地 巨大的 .

但它的影响力简直是巨大的。

[ɪn] [bʊk] [fɔ:m] [,aɪ ˈti:] [bɪˈkeɪm] [əˈveɪləb(ə)] [ɪn] - ,
In book form it became available in 1852 .
在 书 形式 它 成为 可用的 在 - ,

该书的纸质版于1852年出版。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [θri:] [jɪəz] , - ,
and within three years , 1855 ,
和 之内 三 年 , - ,

三年之内，即1855年，

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈkɒmən] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] - [ˈspi:kɪŋ] [ˈpi:p(ə)] .
it was common property of English - speaking people .
它 曾是 常见的 财产 的 英语 - 请讲 人们 .

它是英语国家人民的共同财产。

[nəʊ][ˈʌðə(r)] [bʊk] [ˈevə(r)] [prəˈdju:st] [səʊ] [ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)rɪ][æŋ; ən] [ɪˈfekt] [səʊ] [ˈkwɪkli] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
No other book ever produced so extraordinary an effect so quickly in the public
不 其他 书 曾经 生产 所以 非凡的 一个 影响 所以 迅速地 在 这 民众

[maɪnd] . [[wʌŋ]]
mind . [1]
头脑 . [1]

没有哪本书像它一样，在公众心中迅速产生如此巨大的影响。[1]

[,aɪ ˈti:][held] [ʌp] [ˈsleɪvəri] [tu:; tə][ˈdʒʌdʒmənt] .
It held up slavery to judgment .
它 握住 向上 奴隶制 到 判断 .

它将奴隶制置于审判之下。

[,aɪ ˈti:] [ˈkrɪstəlaɪzd] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒv; əv] [ˈkɒmən] [ˈpi:p(ə)] .
It crystallized the thoughts of common people .
它 结晶 这 想法 的 常见的 人们 .

它清晰地表达了普通民众的想法。

[ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈstrenjuəs] [jɪəz] [ɪn][ðə; ði] - - [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] [dʌŋ] [wɪˈðəʊt]
The work of those strenuous years in the ' 60's could not have been done without
这 工作 的 那些 费力的 年 在 这 - - 可以 不是 有 到过 完毕 没有

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ðæt] [bʊk] .
the result of that book .
这 结果 的 那 书 .

如果没有那本书的成果，六十年代那些艰苦卓绝的工作就不可能完成。

[,aɪ ˈti:] [meɪd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
It made history .
它 制成 历史 .

它创造了历史。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《圣经研究》(A Study of Bible)

第11/15页

[kʌm] ['niərə(r)][ʼəʊə(r)] [əʊn] [deɪ] .
Come nearer our own day .
来 更近 我们的 自己的 天 .

让我们更接近属于我们自己的时代。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [ɪn] ['lʌndən] [wɪ'dəʊt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [kən'sɜːn] [pʊ; əv][ðə; ði][ʼbetə(r)] ['piːp(ə)l]
We could not be long in London without feeling the concern of the better people
我们 可以 不是 是 长的 在 伦敦 没有 感觉 这 忧虑 的 这 更好的 人们
[fɔː(r); fə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [end] .
for conditions in the East End .
为了 状况 在 这 东方 结尾 .

在伦敦待不了多久，我们就能感受到上流人士对东区居民状况的关切。

[ə; eɪ] [njuː] ['səʊʃ(ə)l] ['ɪmpʌls] [hæz; həz] [siːzd] [ðem; ðəm] .
A new social impulse has seized them .
一个 新的 社会的 冲动 有 查获 他们 .

一种新的社会思潮攫住了他们。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,

的确如此，

[,aɪ 'tiː] [læk] [mʌtʃ] [jet] [pʊ; əv] [sək'ses] ;
it lacks much yet of success ;
它 缺乏 很多 然而 的 成功 ;

它距离成功还差得很远；

[bʌt; bət][mɔː(r)][hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ðæn; ðən][məʊst] ['piːp(ə)l] ['riːəlaɪz] .
but more has been done than most people realize .
但 更多的 有 到过 完毕 比 最多 人们 意识到 .

但实际上已经做了很多，远超大多数人的想象。

[ðə; ði] [njuː] ['muːvmənt] ,
The new movement ,
这 新的 移动 ,

新运动，

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [pʊ; əv] [ðæt] ['səʊʃ(ə)l] [sens] ,
the awakening of that social sense ,
这 唤醒 的 那 社会的 感觉 ,

社会意识的觉醒，

['treɪsɪs] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [pʊ; əv][dʒen] . ['wɪljəm] [buːð] ,
traces back to the book of Gen . William Booth ,
痕迹 后退 到 这 书 的 Gen . 威廉 展位 ,

可以追溯到威廉·布斯将军的著作，

[ɪn] ['dɑːrkɪst] ['ɪŋɡlənd] (-) .
In Darkest England (1890) .
在 最黑暗的 英格兰 (-) .

在最黑暗的英格兰（1890）。

[,aɪ 'tiː][hæz; həz] [helpt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][laɪf][pʊ; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [pʊ; əv] ['lʌndən] .
It has helped to change the life of a large part of London .
它 有 帮助 到 改变 这 生活 的 一个 大的 部分 的 伦敦 .

它帮助改变了伦敦大部分地区的生活。

[[wʌn]] [rəʊdʒ] ,
[**1**] **Rhodes** ,
[1] 罗德岛 ,

[1] 罗德斯，

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
History **of** **the** **United States** ,
历史 的 这 团结的 各州 ,

美国历史

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[aɪ] ,
i ,
我 ,

我，

[ˌpiː ˈpiː] . - - - .
pp . **185** - **303** .
pp . - - - .

第185-303页。

[ɒn] [ðɪs] [saɪd] ,
On this side ,
在 这 边 ,

在这一边，

[ðə; ði] [njuː] [kənˈsɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪti] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [deɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)]
the new concern **for** **city conditions** **dates** **from** **the book** **of** **a newspaper**
这 新的 忧虑 为了 城市 状况 日期 从 这 书 的 一个 报纸

[rɪˈpɔːtə(r)] ,
reporter ,
记者 ,

人们开始关注城市状况，这源于一位报社记者的一本书。

[ˈdʒeɪkəb][ə; eɪ] . [riːs] ,
Jacob A . Riis ,
雅各布 一个 . 里斯 ,

雅各布·A·里斯

[haʊ] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] [hɑːf] [laɪvz; lɪvz] .
How the Other Half Lives .
如何 这 其他 一半 生活 .

另一半人的生活。

[aɪ ˈtiː] [θrʌst] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] [hɑːf] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ˈprɒmɪnəns] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈnevə(r)] [biːn] [ˈpɒsəb(ə)l]
It thrust the Other Half into such prominence that it has never been possible
它 推力 这 其他 一半 进入 这样的 显赫地位 那 它 有 绝不 到过 可能的

[tuː; tə] [fəˈget] [aɪ ˈtiː] .
to forget it .
到 忘记 它 .

它使“另一半”这个概念如此突出，以至于人们永远不可能忘记它。

[maːkt] [ədˈvɑːns] [ɪn][ɔːl] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtɪz] ,
Marked advance in all American cities ,
标记 进步 在 全部 美国人 城市 ,

美国所有城市均取得显著进展，

[ɪn] [ˌledʒɪsˈleɪʃn] [ænd; ənd] [laɪf] ,
in legislation and life ,
在立法和生活 ;

在立法和生活中 ,

[gəʊz] [streɪt] [bæk] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .
goes straight back to it .
去 直的 后退 到 它 ;

直接回到正题。

[neɪm] [wʌn] [ˈʌðə(r)] [bʊk] [stiːl] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈsɜːvɪs] ,
Name one other book still in the field of social service ,
姓名 一 其他 书 仍然 在 这 场地 的 社会的 服务 ;

请举出另一本仍属于社会服务领域的书籍。

[ɪːv(ə)n] [səʊ] [ʌnˈplez(ə)nt] ,
even so unpleasant ,
甚至 所以 令人不快的 ;

即使如此令人不快 ,

[səʊ] [ˈterəb(ə)l] ,
so terrible ,
所以 糟糕的 ;

太糟糕了 ,

[səʊ] [əbˈnɒkʃəs] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] [ˈʌptən] [sɪnˈklerz] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋg(ə)l] .
so obnoxious a book as Upton Sinclair's The Jungle .
所以 令人讨厌的 一个 书 作为 厄普顿 辛克莱的 这 丛林 ;

像厄普顿·辛克莱的《丛林》这样令人厌恶的书。

[aɪ ˈtiː] [ˈstɑːtɪd] [ænd; ənd] [səˈsteɪnd] [ˈmuːvmənts] [wɪt] [hæv; həv] [ʌnˈsetld] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd]
It started and sustained movements which have unsettled business and

[pəˈlɪtɪk(ə)l] [laɪf] [ˈevə(r)] [sɪns] [aɪ ˈtiː] [əˈprɪəd] .
political life ever since it appeared .
政治的 生活 曾经 自从 它 出现 ;

它发起并持续了一系列运动 , 自其出现以来 , 这些运动就一直扰乱着商业和政治生活。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [sʌm; səm] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ˈvɪvɪd] ,
It made some conditions vivid ,
它 制成 一些 状况 生动 ;

它使某些情况变得生动起来 ,

[ˈʌnɪsˈkeɪpəb(ə)l; ˈʌnesˈkeɪpəb(ə)l] .
unescapable :
无法逃避 ;

无处可逃。

[duː; də] [nɒt] [ˌmɪsʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈɑːɡjʊmənt] .
Do not misunderstand the argument .
做 不是 误解 这 争论 ;

不要误解我的意思。

[nəʊ] [məen] [kæen; kən] [tel] [wɒt] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɪstəriːz; ˈhɪstrɪz] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [frɒm; frəm] [naʊ]
No man can tell what will be said in the histories a century from now

[əˈbaʊt] [ðɪːz] [ˈlesə(r)] [bʊks] .
about these lesser books .
关于 这些 较少 图书 ;

谁也无法预料一个世纪后的历史会如何评价这些不太知名的书籍。

[wiː wi][kæn; kən][ˈnevə(r)][gəʊ] [brɪˈjɒnd] [ˈgesɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [kɔːz] [ɒv; əv][ˈeni] [tʃeɪn] [ɒv; əv]
We can never go beyond guesses as to the whole cause of any chain of
我们 能 绝不 去 超过 猜测 作为 到 这 所有的 原因 的 任何 链 的
[ɪˈvents] . [[wʌn]]
events . [1]
活动 : [1]

对于任何一系列事件的整个原因，我们永远只能猜测。[1]

[æz; əz] [taɪm] [ˈpɑːsɪz] ,
As time passes ,
作为 时间 通过 ,

随着时间的流逝，

[ɪnɪsɪˈdent(ə)l] [ˈelɪmənts] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ˈgrædʒuəli] [sɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [greɪt]
incidental elements in the causes gradually sink out of sight and a few great
偶然的 元素 在 这 原因 逐步地 下沉 出去 的 视线 和 一个 很少 伟大的
[ˈfɔːsɪz] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] [həˈraɪz(ə)n] .
forces take the whole horizon .
力量 拿 这 所有的 地平线 :

各种偶然因素逐渐消失在人们的视线之外，少数强大的力量占据了整个视野。

[wɒtˈevə(r)] [ðə; ði][ˈhɪstəriːz; ˈhɪstrɪz][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [frɒm; frəm] [naʊ] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈrelatɪv] [pleɪs] [ɒv; əv]
Whatever the histories a century from now say about the relative place of
任何 这 历史 一个 世纪 从 现在 说 关于 这 相对的 地方 的
[sʌt] [ˈbʊks] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [nemd] ,
such books as we have named ,
这样的 图书 作为 我们 有 命名 ,

无论一个世纪后的历史如何评价我们列举的这类书籍的相对地位，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɪnfluənst] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ˈmaɪtɪli] .
it is certain that they have influenced the movements mightily .
它 是 肯定 那 他们 有 影响 这 移动 非常 :

可以肯定的是，他们对这些运动产生了巨大的影响。

[ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈhɪstəriːz; ˈhɪstrɪz] [wɪl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
The literary histories will say nothing at all about them .
这 文学 历史 将要 说 没有什么 在 全部 关于 他们 :

文学史对他们只字未提。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [greɪt] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,
They are not great literature ,
他们 是 不是 伟大的 文学 ,

它们算不上伟大的文学作品。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd] [vɔɪsɪt] [ænd; ənd]
but they were born of a passion of the times and voiced and
但 他们 是 出生 的 一个 热情 的 这 时代 和 配音 和
[əˈraʊzd] [aɪ ˈtiː] [əˈnjuː] .
aroused it anew .
被唤醒 它 重新 :

但它们诞生于时代的激情之中，并再次表达和唤起了这种激情。

[[wʌn]] [mækˈfeɪl] ,
[1] MacPhail ,
[1] 麦克菲尔 ,

[1] 麦克菲尔，

[ˈeseɪz; eˈseɪz][ɒn][ˈpjʊərəɪtənɪzəm] ,
Essays on Puritanism ,
散文 在 清教主义 ,

清教主义论文集

[pi:] . - .
p . 278 .
p . - .

[wen] ,
When ,
什么时候 ,

什么时候,

[ˈðeəfɔ:(r)] ,
therefore ,
所以 ,

所以,

[,aɪ ˈti:][ɪz] [ɜ:rdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)] [hæz; həz] [ˈɪnfluənst] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
it is urged that the English Bible has influenced history ,
它是 敦促 那 这 英语 圣经 有 影响 历史 ,

有人认为英文圣经对历史产生了影响,

[,aɪ ˈti:][ɪz] [nɒt] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnˈdju:] [kleɪm] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] .
it is not making an undue claim for it .
它是 不是 制作 一个 过度 宣称 为了 它 .

它并没有提出过分的要求。

[wen] [,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈfɜ:ðə(r)] [ɜ:rdʒd] [ðæt] [ɒv; əv][ɔ:l] [bʊks] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][,aɪ ˈti:][hæz; həz] [bi:n]
When it is further urged that of all books in English literature it has been
什么时候 它是 更远 敦促 那 的 全部 图书 在 英语 文学 它 有 到过
[məʊst] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)] ,
most influential ,
最多 有影响 ,

当有人进一步指出, 在所有英国文学作品中, 这部作品的影响力最大时,

[,aɪ ˈti:][hæz; həz][məʊst] [meɪd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
it has most made history ,
它有 最多 制成 历史 ,

它创造了历史,

[,aɪ ˈti:][hæz; həz][məʊst] [dɪˈtɜ:mɪnd] [greɪt] [ˈmu:vmənts] ,
it has most determined great movements ,
它有 最多 决定 伟大的 移动 ,

它促成了大多数重大运动,

[ðə; ði] [ˈɑ:gjumənt] [ˈəʊnli] [kleɪmz] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:][ðə; ði] [haɪɪst] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [bʊks] .
the argument only claims for it the highest place among books .
这 争论 仅有的 索赔 为了 它 这 最高 地方 之中 图书 .

这种论点只是声称它在书籍中占据最高地位。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [səˈpraɪzɪŋ] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌt] [ˈɪnfluəns] .
And it would not be surprising if it should have such influence .
和 它 会 不是 是 奇怪 如果 它 应该 有 这样的 影响 .

如果它真的产生了这样的影响, 也并不令人惊讶。

[,aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [pi:s] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [wɪt] [ɪz][ju:nɪvɜ:s(ə)] [ˈprɒpəti] .
It is the one great piece of English literature which is universal property .
它是 这 一 伟大的 片 的 英语 文学 哪个 是 普遍的 财产 .

它是英语文学中唯一一部世界通用的伟大作品。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [,aɪ ˈti:][hæz; həz] [bi:n] [kept] [əˈveɪləb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈevrɪbɒdi] .
Since the day it was published it has been kept available for everybody .
自从 这 天 它 曾是 已发布 它 有 到过 保留 可用的 为了 大家 .

自出版之日起, 该书一直对所有人开放。

[nəʊ][ˈʌðə(r)] [bʊk] [hæz; həz][ˈevə(r)][hæd; həd][ɪts] [tʃɑ:ns] .
No other book has ever had its chance .
不 其他 书 有 曾经 有 它是 机会 .

其他任何一本书都没有过这样的机会。

[ˈɪŋɡlɪ] - [ˈspi:kɪŋ] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [ɪˈsenʃəli] [rɪˈlɪdʒəs] .
English - speaking people have always been essentially religious .
英语 - 请讲 人们 有 总是 到过 本质上 宗教 .

英语民族本质上一直都比较信教。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [rɪˈɡɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜ:mz] ,
They have always had a profound regard for the terms ,

他们 有 总是 有 一个 深刻的 看待 为了 这 条款 ,

[ðə; ði] [ɪnstɪˈtju:ʃənz] ,
the institutions ,
这 机构 ,

这些机构,

[ðə; ði] [pʊ:pəsɪz] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .
the purposes of religion .
这 目的 的 宗教 .

宗教的目的。

[ˈpɑ:tlɪ] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [meɪnˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ;
Partly that has been maintained by the Bible ;
部分 那 有 到过 维持 经过 这 圣经 ;

圣经也部分支持这种观点;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][ɪn][ɪts] [tɜ:n] [hæz; həz] [bi:n] [meɪnˈteɪnd] [baɪ][aɪˈti:] .
but the Bible in its turn has been maintained by it .
但 这 圣经 在 它是 转动 有 到过 维持 经过 它 .

但圣经反过来又是由它保存下来的。

[səʊ][aɪˈti:][hæz; həz] [kʌm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈɪŋɡlɪ] - [ˈspi:kɪŋ] [ˈpi:p(ə)] ,
So it has come about that English - speaking people ,
所以 它 有 来 关于 那 英语 - 请讲 人们 ,

所以, 英语使用者们就出现了这种情况:

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈmeni] [bʊks] ,
though they have many books ,
尽管 他们 有 许多 图书 ,

虽然他们有很多书,

[ɑ:(r); ə(r)] [ɪˈsenʃəli] [ˈpi:p(ə)] [ɒv; əv][wʌn] [bʊk] .
are essentially people of one Book .
是 本质上 人们 的 一 书 .

本质上都是同一本书的人。

[weəˈrevə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ,
Wherever they are ,
无论 他们 是 ,

无论他们身在何处,

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][ɪz] .
the Bible is .
这 圣经 是 .

圣经就是。

[kwɪ:n] [vɪkˈtɔ:riə] [hæz; həz][aɪˈti:][nɪə(r)][baɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:rient] [əˈpiəz] ,
Queen Victoria has it near by when the messenger from the Orient appears ,
女王 维多利亚 有 它 靠近 经过 什么时候 这 信使 从 这 东方 出现 ,

当东方使者出现时, 维多利亚女王就把它放在手边。

[ænd; ənd] [leɪz] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][,aɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [faʊn'deɪ](ə)n] [pɒv; əv][ðə; ði]
and **lays** **her** **hand upon it to say that this is the foundation of the**
和 躺下 她 手 之上 它 到 说 那 这 是 这 基础 的 这
[prɒ'sperəti] [pɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
prosperity of England .
繁荣 的 英格兰 .

她将手放在上面，说这是英国繁荣的基石。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['haʊswaɪf] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,
But the poor housewife in the cottage ,
但 这 贫穷的 家庭主妇 在 这 小屋 ,

但是，住在小屋里的可怜的家庭主妇，

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [krʌst] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] ,
with only a crust for food ,
和 仅有的 一个 地壳 为了 食物 ,

仅以面包皮为食，

[steɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [wɪð] [,aɪ 'ti:] .
stays her soul with it .
停留 她 灵魂 和 它 .

她的灵魂与它同在。

[ðə; ði]['pʃʊərɪtən] [kri:ps] ['ɪntu:]['haɪdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] ,
The Puritan creeps into hiding with the Book ,
这 清教徒 令人毛骨悚然 进入 隐藏 和 这 书 ,

清教徒偷偷藏起了那本书。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [seɪlz] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [nju:][lənd] [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] .
while his brother sails away to the new land with the Book .
尽管 他的 兄弟 帆 离开 到 这 新的 土地 和 这 书 .

而他的兄弟则带着那本书乘船前往新大陆。

[ðə; ði]['setlə(r)] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['ʃeɪkspiə(r)] ;
The settler may have his Shakespeare ;
这 定居者 可能 有 他的 莎士比亚 ;

定居者或许有他自己的莎士比亚作品；

[hi:; hi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][hæv; həv][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] .
he will surely have his Bible .
他 将要 一定 有 他的 圣经 .

他肯定会带上他的圣经。

[æz; əz][ðə; ði] [lɒŋ] ['wæɡən] - [treɪn] [kri:ps] [ə'krɒs] [ðə; ði][pleɪn][tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] ['westən] [ʃɔ:(r)] ,
As the long wagon - train creeps across the plain to seek the Western shore ,
作为 这 长的 车皮 - 火车 令人毛骨悚然 穿过 这 清楚的 到 寻找 这 西 支撑 ,

长长的篷车队缓缓穿过平原，前往西岸。

[ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi][nəʊ]['ʌðə(r)] [bʊk] [ɪn][ɔ:ɪ][ðə; ði][treɪn] ;
there may be no other book in all the train ;
那里 可能 是 不 其他 书 在 全部 这 火车 ;

整列火车上可能没有其他任何一本书；

[bʌt; bət][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪl] [bi:; bi][ðeə(r)] .
but the Bible will be there .
但 这 圣经 将要 是 那里 .

但圣经会一直都在那里。

[faɪnd] ['eni] ['set(ə)lmənt] [pɒv; əv][men] [hu:] [spi:k] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [tʌŋ] ,
Find any settlement of men who speak the English tongue ,
寻找 任何 沉降 的 男人 WHO 说话 这 英语 舌头 ,

找到任何讲英语的人的聚居地，

[weə'reɪvə(r)] [ðeɪ] [meɪk] [ðeə(r)] [həʊm] ,
wherever they make their home ,
无论 他们 制作 他们的 家 ,

无论它们在哪里安家，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['baɪb(ə)] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
and the Bible is among them .
和 这 圣经 是 之中 他们 .

《圣经》也位列其中。

[wen] [dɪd] ['eni] [bʊk] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] ['ɪnfluəns] [men] ?
When did any book have such a chance to influence men ?
什么时候 做过 任何 书 有 这样的 一个 机会 到 影响 男人 ?

哪本书有如此机会影响男性？

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ][wʌn] [ʌndɪ'stɜ:bd] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv][ɔ:l] [hu:] [spi:k] [ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʌŋ] .
It is the one undisturbed heritage of all who speak the English tongue .
它 是 这 一 未受干扰 遗产 的 全部 WHO 说话 这 英语 舌头 .

这是所有英语使用者唯一未受干扰的文化遗产。

[,aɪ 'ti:][baɪndz][ðə; ðɪ] ['dɔ:tə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] ['kʌntri] [tə'geðə(r)] ,
It binds the daughter and the mother country together ,
它 结合 这 女儿 和 这 母亲 国家 一起 ,

它将女儿与祖国紧密联系在一起。

[ænd; ənd] ['gæðəz] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [seɪm] [bɒnd][ðə; ðɪ] ['skætəd] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] - ['spi:kɪŋ]
and gathers into the same bond the scattered remnants of the English - speaking
和 聚集 进入 这 相同的 纽带 这 疏散 残余物 的 这 英语 - 请讲

[reɪs] [ðə; ðɪ] [wɜ:lɪd] [ə'raʊnd] .
race the world around .
种族 这 世界 大约 .

并将世界各地散落的英语民族残余凝聚到同一个纽带中。

[ɪts] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪz][ðə; ðɪ][wʌn] [spi:tʃ] [ðeɪ] [ɔ:l] [ʌndə'stænd] .
Its language is the one speech they all understand .
它是 语言 是 这 一 演讲 他们 全部 理解 .

他们的语言是他们都能听懂的唯一一种语言。

[streɪndʒ] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [,aɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] ['hɪstri; 'hɪstəri] !
Strange it would be if it had not a profound influence upon history !
奇怪的 它 会 是 如果 它 有 不是 一个 深刻的 影响 之上 历史 !

如果它对历史没有产生深远的影响，那才奇怪呢！

[ə'nʌðə(r)] [fækt] [ðæt] [hæz; həz] [helpt] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ðɪ] ['baɪb(ə)] [ɪts] [ɡreɪt] ['ɪnfluəns] [ɪz][ðə; ðɪ] ['paʊə(r)]
Another fact that has helped to give the Bible its great influence is the power
其他 事实 那 有 帮助 到 给 这 圣经 它是 伟大的 影响 是 这 力量

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pri:tʃɪŋ] [,aɪ 'ti:][hæz; həz] [ɪn'spaɪəd] .
of the preaching it has inspired .
的 这 布道 它 有 灵感 .

圣经之所以拥有如此巨大的影响力，另一个原因是它所激发出的布道的力量。

[ðə; ðɪ] [pɪəriədz] [ɒv; əv] ['greɪtɪst] ['pri:tʃɪŋ] [hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [bi:n] [ðə; ðɪ] [pɪəriədz] [ɒv; əv] ['fri:ɪst] ['ækses]
The periods of greatest preaching have always been the periods of freest access
这 时期 的 最 布道 有 总是 到过 这 时期 的 自由 使用权

[tu:; tə][ðə; ðɪ] ['baɪb(ə)] .
to the Bible .
到 这 圣经 .

布道最为盛行的时期，往往也是人们最容易接触到《圣经》的时期。

[nəʊ][wʌn] [kæn; kən] [əʊvə'lʊk] [ðə; ðɪ] ['ɪmens] ['paʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜ:rmən] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
No one can overlook the immense power of the sermons of history .
不 一 能 俯瞰 这 巨大 力量 的 这 布道 的 历史 .

历史的教诲具有巨大的力量，任何人都不能忽视。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [bi:n] [pɔ:(r); pʊə(r)] ,
There have been poor ,
那里 有 到过 贫穷的 ,

曾经有过糟糕的，

[ɪn'ept] ,
inept ,
笨拙 ,

笨拙的，

[bə'nɑ:l] [ɪk'spəzɪtə(r)] ,
banal expositors ,
平庸 展览商 ,

平庸的阐释者，

[ˈdaʊtləs] ;
doubtless ;
毫无疑问 ;

毫无疑问；

[bʌt; bət] [ˈi:v(ə)n] [ðeɪ] [tɜ:nd] [menz] [maɪndz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)] .
but even they turned men's minds to the Bible .
但 甚至 他们 转向 男士 思想 到 这 圣经 .

但即使是他们也使人们的思想转向了《圣经》。

[ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)] [meɪks] [men] [ˈθɪŋkə] ,
Reading the Bible makes men thinkers ,
阅读 这 圣经 制作 男人 思想家 ,

阅读圣经能使人成为思考者，

[ænd; ənd][səʊ] [meɪks] [ˈpri:tʃə] [ɪn'evɪtəbli] .
and so makes preachers inevitably .
和 所以 制作 传道者 不可避免地 .

因此，传道者必然会出现。

[ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [skɒtʃ] .
Witness the Scotch .
证人 这 苏格兰威士忌 .

见证苏格兰威士忌的魅力。

[dʒeɪmz][wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn] [ˈskɒtlənd] [ænd; ənd] [bɪˈli:vɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈpri:tʃɪŋ] .
James was raised in Scotland and believed in the power of preaching .
詹姆斯 曾是 提高 在 苏格兰 和 相信 在 这 力量 的 布道 .

詹姆斯在苏格兰长大，他相信布道的力量。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [ˈset(ə)] [ɪn'daʊmənts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ɒv; əv]
At one time he wanted to settle endowments for the maintenance of

在 一 时间 他 通缉 到 定居 捐赠基金 为了 这 维护 的
[ˈpri:tʃɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ˈgʌvənmənt] [kən'trəʊl] .
preaching under government control .
布道 在下面 政府 控制 .

他曾想设立捐赠基金，用于维持政府控制下的传教活动。

[bʌt; bət] [ˌɑ:tʃˈbɪʃəp] [ˈwɪtˌɡɪft] [kənˈvɪnst] [hɪm] [ðæt] [mʌtʃ] [ˈpri:tʃɪŋ] [wɒz; wəz] " [æn; ən] [ɪnəˈveɪʃ(ə)n]
But Archbishop Whitgift convinced him that much preaching was " an innovation

and dangerous ,
和 危险的 ,

但惠特吉夫特大主教让他相信，很多布道都是“一种创新且危险的”，

" [sɪns] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)] [tu:; tə] [kən'trəʊl] [ə; eɪ] [mænz] [maʊθ] [wʌns] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ]
" **since it is quite impossible to control a man's mouth once it is given a**
" 自从 它 是 相当 不可能的 到 控制 一个 男人的 嘴 一次 它 是 给定 一个
[ˈpʌblɪk] [tʃɑ:ns] .
public chance .
民众 机会 .

“因为一旦给了男人公开说话的机会，就很难控制他的嘴巴。”

[ˈʌndə(r)] [tʃɑ:lz] [aɪ] . [ðə; ði] ['sɜ:mən] [wɒz; wəz] ['mɑ:ti] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [bʌv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] [ʌn'tɪl]
Under Charles I . the sermon was mighty in the service of the Puritans until
在下面 查尔斯 我 . 这 讲道 曾是 强大的 在 这 服务 的 这 清教徒 直到
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sə'prest] [ɔ:(r)] [rɪ'strɪktɪd] .
it was suppressed or restricted .
它 曾是 被抑制 或者 受限制的 .

在查理一世统治时期，布道对清教徒来说非常有效，直到后来遭到镇压或限制。

[ðen] [men] [br'keɪm] ['lektʃəz] [ænd; ənd] [ɪk'spaʊnd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɔ:(r)] [tɔ:t] [rɪ'lɪdʒəs] [tru:θ] [ɪn]
Then men became lecturers and expounded the Bible or taught religious truth in
然后 男人 成为 讲师 和 阐述 这 圣经 或者 教授 宗教 真相 在
[ˈpʌblɪk] [ɔ:(r)] ['praɪvət] .
public or private .
民众 或者 私人的 .

然后，男人们成为讲师，公开或私下讲解圣经或传授宗教真理。

[rɪtʃ] [men] [ɪn'geɪdʒd] ['praɪvət] [t'jæplɪnz] [sɪns] [ˈpʌblɪk] ['mi:tɪŋz] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][held] .
Rich men engaged private chaplains since public meetings could not be held .
富有的 男人 已订婚的 私人的 随军牧师 自从 民众 会议 可以 不是 是 握住 .

由于无法举行公开集会，富人们便聘请私人牧师。

[ˈsʌmhaʊ] [ðeɪ] [tɔ:t] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [stɪl] .
Somehow they taught the Bible still .
不知何故 他们 教授 这 圣经 仍然 .

他们竟然还在教授圣经。

[ɑ:tʃ'bɪʃəp] [lɔ:d] [fə'bæd; fə'beɪd][bəʊθ] .
Archbishop Laud forbade both .
大主教 赞美 禁止 两个都 .

劳德大主教禁止了这两项行为。

[jet] [ðə; ði] ['lev(ə)n] [wɜ:kt] [ðə; ði][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] .
Yet the leaven worked the more for its restriction .
然而 这 酵 工作 这 更多的 为了 它是 限制 .

然而，酵母越是受到限制，其发酵效果就越好。

[æt; ət] [li:st] [wʌn] [gʊd] [kʊk] [aɪ] [nəʊ] [sez] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [jɔ:(r); jə(r)] [dəʊ] [tu:; tə] [raɪz] [ænd; ənd]
At least one good cook I know says that if you want your dough to rise and
在 至少 一 好的 厨师 我 知道 说道 那 如果 你 想 你的 面团 到 上升 和
[ðə; ði] [ji:st] [tu:; tə] [wɜ:k] ,
the yeast to work ,
这 酵母 到 工作 ,

我认识的至少一位优秀厨师说，如果你想让面团发酵，让酵母发挥作用，

[ju:; jʊ][mʌst; məst]['kʌvə(r)][aɪ 'ti:] .
you must cover it .
你 必须 覆盖 它 .

你必须把它盖住。

[lɔ:d] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [raɪz] ,
Laud did not want it to rise ,
赞美 做过 不是 想 它 到 上升 ,

劳德不希望它上升。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ɒv; əv] ['kʌvərɪŋ] [aɪ 'tiː] .

but he made the mistake of covering it .
但 他 制成 这 错误 的 覆盖 它 .

但他犯了个错误，那就是掩盖了这件事。

[ðeə(r)] [hæz; həz][ˈnevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [prəˈvʊkt] [sʌtʃ] [ɪn'ses(ə)nt] [ˈpriːtʃɪŋ]
There has never been a book which has provoked such incessant preaching
那里 有 绝不 到过 一个 书 哪个 有 挑衅 这样的 不停歇 布道

[ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][hæz; həz][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .

and discussion as has the Bible .
和 讨论 作为 有 这 圣经 .

从来没有哪本书像《圣经》那样，引发如此不间断的宣讲和讨论。

[ðə; ði] [bɪl'i:vəz] [ɪn][ðə; ði] [kə'rɑːn] [tiːtʃ] [aɪ 'tiː][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] ,

The believers in the Koran teach it as it is ,
这 信徒 在 这 《古兰经》 教 它 作为 它 是 ,

《古兰经》的信徒们如实教导它。

[wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] .

word for word .
单词 为了 单词 .

逐字。

[bɪl'i:vəz] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][hæv; həv][ˈnevə(r)] [stɒpt] [wɪð] [ðæt] .

Believers in the Bible have never stopped with that .
信徒 在 这 圣经 有 绝不 停止 和 那 .

圣经信徒从未止步于此。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ 'tiː] [ɪk'spaʊnd] .

They have always tried to come together and hear it expounded .
他们 有 总是 尝试 到 来 一起 和 听到 它 阐述 .

他们一直努力聚在一起，聆听详细阐述。

[sʌtʃ] ['gæðərɪŋz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kɒnstənt] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒn] [gruːps] [ɒv; əv] ['hɪərə(r)]
Such gatherings and such constant pressure of the Book on groups of hearers
这样的 聚会 和 这样的 持续的 压力 的 这 书 在 团体 的 听众

[wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ɡreɪt] ['ɪnfluəns] .

would inevitably give the Bible great influence .
会 不可避免地 给 这 圣经 伟大的 影响 .

这样的集会以及圣经对听众群体的持续影响，必然会使圣经产生巨大的影响力。

[wen] [aɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪn] [ə'merɪkə] [ə'ləʊn] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ] [wiːk] [ə'prɒksɪmətli] [fɔː(r)]
When it is remembered that in America alone there are each week approximately four
什么时候 它 是 记得 那 在 美国 独自的 那里 是 每个 星期 大约 四

[ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] ['gæðərɪŋz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'vaʊd] ['pɜːpəs]
hundred thousand gatherings of people which have for their avowed purpose
百 千 聚会 的 人们 哪个 有 为了 他们的 公开承认 目的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɔː(r)][ɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,

instruction or inspiration in religion ,
操作说明 或者 灵感 在 宗教 ,

考虑到仅在美国，每周就有大约四十万人聚集在一起，其公开目的是为了接受宗教教育或获得宗教启迪，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [prə'fesɪdli] [ænd; ənd][ˈəʊpənli] [drɔːn]
and that the instruction and inspiration are professedly and openly drawn
和 那 这 操作说明 和 灵感 是 公开地 和 公然 绘制

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ,

from the Bible ,
从 这 圣经 ,

并且公开宣称，其教义和灵感均源自《圣经》。

[ðæt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [θri:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['sɜ:rmən] [ɑ:(r); ə(r)] [pri:tʃ] ['evri] [wi:k] [frəm; frəm]
that more than three hundred thousand sermons are preached every week from
那 更多的 比 三 百 千 布道 是 布道 每一个 星期 从
[aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [ri:d] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['gæðərɪŋz] ,
it and passages of it read in all the gatherings ,
它 和 段落 的 它 读 在 全部 这 聚会 ,
每周有超过三十万篇讲道引用这部圣经, 所有聚会都会诵读其中的经文。

[aɪ 'ti:] [ə'priəz] [ðæt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)] [hæd; həd] [ænd; ənd] [sti:l] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] ['ɪnfluəns]
it appears that the Bible had and still has such a chance to influence
它 出现 那 这 圣经 有 和 仍然 有 这样的 一个 机会 到 影响
[laɪf] [æz; əz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [bʊk] [hæz; həz] [hæd; həd] .
life as no other book has had .
生活 作为 不 其他 书 有 有 .
圣经似乎曾经并且仍然拥有其他任何书籍都无法比拟的影响力, 能够影响人们的生活。

[ˈprezɪdnt] ['ʒ:rmən] ['treɪsɪs] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [strɒŋgə(r)] [ə'merɪkən] [laɪf] [tu:; tə] [ðə; ði]
President Schurman traces a large part of our own stronger American life to the
总统 舒尔曼 痕迹 一个 大的 部分 的 我们的 自己的 更强 美国人 生活 到 这
[ˈedʒukətɪv] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sʌndeɪ] .
educative power of our Sundays .
教育性的 力量 的 我们的 星期日 .
舒尔曼校长认为, 我们美国人生活日益强大的很大一部分原因要归功于星期日的教育意义。

[bʌt; bət] ['sentrəl] [ɪn] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [ɪz] [naʊ] ,
But central in the education of those days is now ,
但 中央 在 这 教育 的 那些 天 是 现在 ,
但当时教育的核心如今却在于:
[ænd; ənd] [hæz; həz] [bi:n] [frəm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
and has been from the first of our national history ,
和 有 到过 从 这 第一的 的 我们的 国家的 历史 ,
自我国历史之初便是如此。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['baɪb(ə)] .
the English Bible .
这 英语 圣经 .
英文圣经。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)] ['kɒmz] ['ɔ:lsəʊ] [frəm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [merks] [ɪts] [tʃi:f]
The influence of the Bible comes also from the fact that it makes its chief
这 影响 的 这 圣经 来 还 从 这 事实 那 它 制作 它是 首席
[ə'pi:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [di:pə(r)] ['elɪmənts] [ɪn] [laɪf] .
appeal to the deeper elements in life .
上诉 到 这 更深 元素 在 生活 .
《圣经》的影响力也来自于它主要诉诸于人生的深层要素这一事实。

" ['hju:mən] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn] [ɪts] ['ri:əl] ['kærəktə(r)] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ɒv; əv]
" **Human history in its real character is not an account of kings and of**
" 人类 历史 在 它是真实的 特点 是 不是 一个 帐户 的 国王 和 的
[wɔ:z] ;
wars ;
战争 ;
“人类历史的真实面貌并不是一部关于君王和战争的史诗;

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒrəl] ,
it is the unfolding of the moral ,
它 是 这 展开 的 这 道德 ,
这是道德层面的展开,

[ðə; ði][pə'litik(ə)] ,
the political ,
这 政治的 ,

政治的,

[ðə; ði][ɑ:'tɪstɪk] ,
the artistic ,
这 艺术 ,

艺术的,

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)] ,
the social ,
这 社会的 ,

社会,

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['fæməli] .
and the spiritual progress of the human family .
和 这 精神 进步 的 这 人类 家庭 .

以及人类大家庭的精神进步。

[ðə; ði][taɪm] [wɪl] [jet] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['daɪnəstɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv]['bæt(ə)lz][jæl; ʃəl][nɒt]
The time will yet come when the names of dynasties and of battles shall not
这 时间 将要 然而 来 什么时候 这 姓名 的 王朝 和 的 战斗 将 不是
[fɔ:m] [ðə; ði]['taɪtlz] [ɒv; əv][ɪts] ['tʃæptəz] .
form the titles of its chapters .
形式 这 标题 的 它是 章节 .

总有一天，王朝和战役的名字将不再成为史诗的章节标题。

[ðə; ði][tru:ðz] [rɪ'vi:ld] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] ['tʌtʃstəʊn] [wɪtʃ] [hæz; həz][traɪd] [menz]
The truths revealed in the Bible have been the touchstone which has tried men's
这 真相 揭晓 在 这 圣经 有 到过 这 试金石 哪个 有 尝试 男士
[ˈspɪrɪt] . " [wʌn]]
spirits . " [1]
烈酒 . " [1]

圣经所揭示的真理一直是考验人类精神的试金石。[1]

[[wʌn]] [ertʃ] . [bi:] . [smɪθ] ,
[1] H . B . Smith ,
[1] H . B . 史密斯 ,

[1] HB Smith,

[feɪθ] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] ,
Faith and Philosophy ,
信仰 和 哲学 ,

信仰与哲学

[pi:] . - .
p . 54 .
p . - .

第54页。

[ðəʊz] [wɜ:dz] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] .
Those words go to the heart of the fact .
那些 字 去 到 这 心 的 这 事实 .

这些话一针见血地指出了事实的核心。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['baɪb(ə)l][ɒn] ['ɪŋɡlɪʃ] - ['spi:kɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st]
The influence of the English Bible on English - speaking history for the last
这 影响 的 这 英语 圣经 在 英语 - 请讲 历史 为了 这 最后的
[θri:] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ɪts] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [tru:ðz] .
three hundred years is only the influence of its fundamental truths .
三 百 年 是 仅有的 这 影响 的 它是 基本的 真相 .

在过去三百年里，英文圣经对英语国家历史的影响仅仅是其基本真理的影响。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [muːvd] [wɪð] [trəˈmendəs] [ˈɪmpækt][bən][ðə; ði] [wɪlz] [ɒv; əv] [men] .
It has moved with tremendous impact on the wills of men .
它 有 已搬 和 巨大的 影响 在 这 遗嘱 的 男人 ；

它对人们的意志产生了巨大的影响。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈhjuːmən] [aɪˈdiəl] [klɪə(r)][ænd; ənd] [ˈdefɪnət] ;
It has made the great human ideals clear and definite ;
它 有 制成 这 伟大的 人类 理想 清除 和 定 ；

它使伟大的人类理想变得清晰明确；

[aɪˈtiː][hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] ;
it has made them beautiful and attractive ;
它 有 制成 他们 美丽的 和 吸引人的 ；

它使它们变得美丽动人；

[bət; bæt] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ɪˈnʌf] .
but that has not been enough .
但 那 有 不是 到过 足够的 ；

但这还不够。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [riːtʃt] [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
It has reached also the springs of action .
它 有 达到 还 这 弹簧 的 行动 ；

它也触及了行动的源头。

[aɪˈtiː][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [men][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [niːd] [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [streŋθ] ,
It has given men a sense of need and also a sense of strength ,
它 有 给定 男人 一个 感觉 的 需要 和 还 一个 感觉 的 力量 ；

它既赋予了男性一种需求感，也赋予了他们一种力量感。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ˈaʊtreɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [kəˈrekt] [ðə; ði] [rɒŋ] .
a sense of outrage and a sense of power to correct the wrong .
一个 感觉 的 暴行 和 一个 感觉 的 力量 到 正确的 这 错误的 ；

义愤填膺，并觉得自己有能力纠正错误。

[ðeə(r)] [aɪˈtiː][hæz; həz] [ˈdɪfə] [frɒm; frəm][məʊst] [bʊks] .
There it has differed from most books .
那里 它 有 不同 从 最多 图书 ；

这一点与其他大多数书籍不同。

[ˈfredrɪk] [ˈrɒbətsən] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [ˈəʊnli] [bʊks] [wɪð] [ˈaɪən][ɪn][ðem; ðəm] ,
Frederick Robertson said that he read only books with iron in them ,
弗雷德里克 罗伯逊 说 那 他 读 仅有的 图书 和 铁 在 他们 ；

弗雷德里克·罗伯逊说他只读含铁的书。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ；

和，

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] ,
as he read ,
作为 他 读 ；

他一边读一边说：

[ðeə(r)][ˈætəmz][ɒv; əv][ˈaɪən] [ˈentəd] [ðə; ði] [blʌd] ,
their atoms of iron entered the blood ,
他们的 原子 的 铁 进入 这 血 ；

它们体内的铁原子进入了血液。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ræn][mɔː(r)] [red] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and it ran more red for them .
和 它 跑 更多的 红色的 为了 他们 ；

对他们来说，红色更加鲜艳。

[ðeə(r)] [ɪz] ['aɪən] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,
There is iron in this Book ,
那里 是 铁 在 这 书 ,

这本书里含有铁元素。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['entəd] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] [reɪs] .
and it has entered the blood of the human race .
和 它 有 进入 这 血 的 这 人类 种族 .

它已经融入了人类的血液。

[weə(r)] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['entəd] [məʊst] ['fri:li] ,
Where it has entered most freely ,
在哪里 它 有 进入 最多 自由 ,

它进入最自由的地方，

[ðə; ði] [red] [hæz; həz] ['di:pənd] ;
the red has deepened ;
这 红色的 有 加深 ;

红色加深了；

[ænd; ənd] ['nəʊweə(r)] [hæz; həz] [aɪ 'ti:] ['di:pənd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] ['aʊə(r)] ['ɪŋɡlɪ] - ['spi:kɪŋ] ['reɪsɪz] .
and nowhere has it deepened more than in our English - speaking races .
和 无处 有 它 加深 更多的 比 在 我们的 英语 - 请讲 种族 .

而这种现象在英语民族中尤为严重。

[ðə; ði] ['aɪən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [blʌd] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ['vɜ:(ə)n] .
The iron of our blood is from this King James version .
这 铁 的 我们的 血 是 从 这 国王 詹姆斯 版本 .

我们血液中的铁元素源自詹姆斯国王钦定版圣经。

['bɪzmɑ:k] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ['əʊə(r)] [ðə; ði] [frentʃ] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt]
Bismarck explained the victories of the Germans over the French by the fact that

[frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæd; həd] [bi:n] [treɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['dju:ti] ,
from childhood the Germans had been trained in the sense of duty ,
从 童年 这 德国人 有 到过 受过训练 在 这 感觉 的 责任 ,

俾斯麦将德国人战胜法国的胜利归因于德国人从小就被培养的责任感。

[æz; əz] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [treɪnd] ,
as the French had not been trained ,
作为 这 法语 有 不是 到过 受过训练 ,

由于法国人没有接受过训练，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['səʊldʒəz] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [aɪ]
and as soldiers had learned to feel that nothing could escape the Eye

[wɪtʃ] ['evə(r)] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [kɔ:s] .
which ever watched their course .
哪个 曾经 观看 他们的 课程 .

士兵们早已习惯了那种时刻注视着他们行踪的目光，没有什么能逃过它。

[ðeɪ] ['lɜ:nɪd] [ðæt] ,
They learned that ,
他们 学习 那 ,

他们了解到，

['bɪzmɑ:k] [sed] ,
Bismarck said ,
俾斯麦 说 ,

俾斯麦说：

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'ɪdʒən] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [tɔ:t] .
from the religion which they had been taught .
从 这 宗教 哪个 他们 有 到过 教授 .
他们从小接受的宗教教育。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'ɪdʒən] [ɪn] [ˈraʊzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃɑ:rpənɪŋ] [ðə; ði] [sens]
There is no mistaking the power of religion in rousing and sharpening the sense
那里 是 不 误会 这 力量 的 宗教 在 振奋人心的 和 磨利 这 感觉
[ɒv; əv][ˈdʒu:ti] .
of duty .
的 责任 .
宗教在激发和增强责任感方面具有不可否认的力量。

[ˈwebstə(r)] [spəʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] - [ˈspi:kɪŋ] [ˈreɪsɪz] ,
Webster spoke for the English - speaking races ,
韦伯斯特 辐 为了 这 英语 - 请讲 种族 ,
韦伯斯特代表了英语民族的利益。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈfreɪzɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,
and found his phrases in the Bible ,
和 成立 他的 短语 在 这 圣经 ,
他在《圣经》中找到了他的短语，

[wen] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðɪs] [sens] " [pə'sju:z] [ju: 'es][ˈevə(r)] .
when he said that this sense " pursues us ever .
什么时候 他 说 那 这 感觉 " 追寻 我们 曾经 .
他说，这种感觉“一直伴随着我们”。

[aɪ 'ti:][ɪz][ˌɒmnɪ'prez(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði][ˈderəti; 'di:əti] .
It is omnipresent like the Deity .
它 是 无所不在 喜欢 这 神 .
它像神一样无处不在。

[ɪf] [wi:; wi] [teɪk] [tu:; tə] [ɑ:ˈselvz] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:niŋ] [ænd; ənd] [dwel] [ɪn][ðə; ði]
If we take to ourselves the wings of the morning and dwell in the
如果 我们 拿 到 我们自己 这 翅膀 的 这 早晨 和 住 在 这
[ˈʌtəməʊst] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,
uttermost parts of the sea ,
极致 部分 的 这 海 ,
如果我们乘着晨曦的翅膀，飞到海洋的最深处，

[ˈdʒu:ti] [pəˈfɔ:md] [ɔ:(r)][ˈdʒu:ti][ˈvaɪələɪtɪd][ɪz] [stiɪl] [wɪð] [ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈhæpinəs] [ɔ:(r)][ˈaʊə(r)]
duty performed or duty violated is still with us for our happiness or our
责任 执行 或者 责任 违反 是 仍然 和 我们 为了 我们的 幸福 或者 我们的
[ˈmɪzəri] .
misery .
苦难 .
履行的义务或违反的义务，仍然会影响我们的幸福或痛苦。

[ɪf] [wi:; wi] [seɪ] [ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] [ʃæl; ʃəl][ˈkʌvə(r)][ju: 'es] ,
If we say the darkness shall cover us ,
如果 我们 说 这 黑暗 将 覆盖 我们 ,
如果我们说黑暗将笼罩我们，

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ˈaʊə(r)] [ɑ:blɪˈgeɪnɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [jet] [wɪð] [ju: 'es] .
in the darkness as in the light our obligations are yet with us .
在 这 黑暗 作为 在 这 光 我们的 义务 是 然而 和 我们 .
无论在黑暗中还是在光明中，我们的义务始终伴随着我们。

[wi:; wi] [ˈkænəpt] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ˈpaʊə(r)][ɔ:(r)][flaɪ][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈprez(ə)ns] .
We cannot escape from their power or fly from their presence .
我们 不能 逃脱 从 他们的 力量 或者 飞 从 他们的 在场 .
我们无法逃脱他们的控制，也无法逃离他们的存在。

" [aɪˈtiː][ɪz][rɪˈlɪdʒən] [wɪtʃ] [meɪks] [ðæt] [sens] [ɒv; əv][ˈdʒuːti] [kiːn] ；
" **It is religion which makes that sense of duty keen** ；
" 它 是 宗教 哪个 制作 那 感觉 的 责任 敏锐的 ；
“正是宗教使这种责任感变得强烈；

[ænd; ənd] ，
and ，
和 ，
和 ，

[wɒtˈevə(r)] [rɪˈlɪdʒən] [hæz; həz] [dʌn] [əˈmʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] - [ˈspiːkɪŋ] [ˈreɪsɪz] ，
whatever religion has done among English - speaking races ，
任何 宗教 有 完毕 之中 英语 - 请讲 种族 ；
无论宗教在英语民族中造成了什么影响，

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)] [hæz; həz] [dʌn] ，
the English Bible has done ，
这 英语 圣经 有 完毕 ；
英文圣经已经做到了，

[fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][ˈtekst] - [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈreɪsɪz]
for it has been the text - book and the final authority of those races
为了 它 有 到过 这 文本 - 书 和 这 最终的 权威 的 那些 种族
[ɪn][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪθ] ．
in the moving things of their faith ．
在 这 移动 事物 的 他们的 信仰 ．

因为它一直是那些民族在信仰中重要事情上的教科书和最终权威。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːziɪst] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːɡjumənt] [tuː; tə][ˈsɪŋɡ(ə)] [aʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]
It would be easiest in making the argument to single out here and there the
它 会 是 最容易 在 制作 这 争论 到 单身的 出去 这里 和 那里 这
[ˈstraɪkɪŋ] [rɪˈvents] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [hæz; həz] [ˈfɪɡəd] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][ˈstænd][fɔː(r); fə(r)]
striking events in which the Bible has figured and let them stand for
引人注目 活动 在 哪个 这 圣经 有 想 和 让 他们 站立 为了
[ðə; ði] [həʊl] ．
the whole ．
这 所有的 ．

最简单的论证方法是，挑出圣经中出现的一些引人注目的事件，让这些事件代表整体情况。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [sʌtʃ] [rɪˈvents] ，
There are many such events ；
那里 是 许多 这样的 活动 ；
此类事件有很多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈtræktɪv] ．
and they are attractive ．
和 他们 是 吸引人的 ．
而且它们很漂亮。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [ɑːˈselvz] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɔː(r)] [æt; ət][ˈdəʊvə(r)][ɪn] - ，
We can imagine ourselves standing on the shore at Dover in 1660 ；
我们 能 想象 我们自己 常设 在 这 支撑 在 多佛 在 - ；
我们可以想象自己站在1660年的多佛尔海岸边，

[ˈfɪfti] [jɪˈəz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈvɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪˈʃuːd] ，
fifty years after the version was issued ；
五十 年 后 这 版本 曾是 发布 ；
该版本发行五十年后，

[ˈweɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈbænɪʃt] [kɪŋ] [rɪˈtʜːn] ．
waiting with the crowd to see the banished King return ．
等待 和 这 人群 到 看 这 被放逐 国王 返回 ．
与众人一起等待被放逐的国王归来。

[ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔː(r)][ɪz][ˈəʊvə(r)] ,
The civil war is over ,
这 民用 战争 是 超过 ,

内战结束了。

[ðə; ði] [prəˈtektərət] [ˈʌndə(r)] [ˈkrɒmwel] [ɪz][pɑːst] .
the protectorate under Cromwell is past .
这 保护国 在下面 克伦威尔 是 过去的 .

克伦威尔的护国公时期已经过去了。

[tʃɑːlz] [aɪ ˈaɪ] . ,
Charles II . ,
查尔斯 二 . ,

查理二世

[θɪk] - [ˈlɪpt] ,
thick - lipped ,
厚的 - 嘴唇 ,

厚嘴唇，

[ˈsenʃuəs] ,
sensuous ,
感性的 ,

感性的，

" [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈlɒŋ] [ˈrɑːðə(r)][tuː; tə] [ˈsʌðən] [ˈjʊərəp] [ðæn; ðən][tuː; tə][ˈpjʊərɪtən] [ˈɪŋɡlənd] ,
" **seeming to belong rather to southern Europe than to Puritan England** ,
" 似乎 到 属于 相当 到 南部 欧洲 比 到 清教徒 英格兰 ,

“似乎更属于南欧，而不是清教徒统治下的英国”，

" [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][lənd][frɒm; frəm] [frɑːns] ,
" **is about to land from France** ,
" 是 关于 到 土地 从 法国 ,

“即将从法国降落”，

[wens] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] ,
whence the people ,
何处 这 人们 ,

因此，人们

[ˈwɪərɪd] [wɪð] [ˈpjʊərɪtən] [ɪkˈsesɪz] ,
wearied with Puritan excesses ,
疲惫 和 清教徒 过剩 ,

厌倦了清教徒的种种过激行为，

[hæv; həv] [kɔːld] [hɪm] [bæk] .
have called him back .
有 称为 他 后退 .

已经给他回了电话。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] ,
There is a great crowd ,
那里 是 一个 伟大的 人群 ,

人山人海，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [tʃɪə(r)] [ˈwaɪldli] .
but they do not cheer wildly .
但 他们 做 不是 欢呼 疯狂地 .

但他们并没有疯狂欢呼。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪəriəs] [ɒn][hænd] .
There is something serious on hand .
那里 是 某物 严肃的 在 手 .

事情很严重。

[ðeɪ] [mi:n] [tu:; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
They mean to welcome the King ;
他们 意思是 到 欢迎 这 国王 ;

他们意在迎接国王；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ʊn] [kən'dɪʃn] .
but it is on condition .
但 它 是 在 状况 .

但这是有条件的。

[ðeə(r)] [fɜ:st][ækt][ɪz] [wen] [ðə; ði] [meə(r)] [ʊv; əv]['dəʊvə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ] ['kɒpi] [ʊv; əv][ðə; ði]
Their first act is when the Mayor of Dover places in his hands a copy of the
他们的 第一的 行为 是 什么时候 这 市长 的 多佛 地方 在 他的 双手 一个 复制 的 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] ['baɪb(ə)l] ,
English Bible ,
英语 圣经 ,

他们的第一个举动是多佛市长将一本英文圣经放在他手中。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'kleə] [hi:; hi] [lʌvz] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
which the King declares he loves above all things in the world .
哪个 这 国王 声明 他 爱 多于 全部 事物 在 这 世界 .

国王宣称，他最爱的就是它，胜过世上的一切。

[aɪ 'ti:] [pru:vz] ['əʊnli][ə; eɪ] ['sɒri] [dʒest] ;
It proves only a sorry jest ;
它 证明 仅有的 一个 对不起 笑话 ;

事实证明，这只是一个可悲的玩笑；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] [ment] [fɔ:(r); fə(r)] [tru:θ] ,
but the English people think it is meant for truth ,
但 这 英语 人们 思考 它 是 意思是 为了 真相 ,

但英国人认为它指的是真理。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gəʊ][tu:; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
and they go to their homes rejoicing .
和 他们 去 到 他们的 房屋 欢欣鼓舞 .

他们欢欢喜喜地回家了。

[ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tu:] [su:n] ,
They rejoiced too soon ,
他们 欣喜若狂 也 很快 ,

他们高兴得太早了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['ʌtəli] ['feɪθləs] [kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [hɪz; ɪz] ['wɪti] ['kɔ:tiə(r)] [prə'pəʊzd] [æn; ən]
for this is that utterly faithless king for whom his witty courtier proposed an
为了 这 是 那 完全地 不忠 国王 为了 谁 他的 机智 朝臣 建议的 一个
['epɪtə:f] :
epitaph :
墓志铭 :

因为这就是那位彻头彻尾的背信弃义的国王，他的机智廷臣曾为他拟定墓志铭：

" [hɪə(r)] [laɪz][ʼaʊə(r)] ['sɒvrɪn] [bɔ:d] ,
" **Here lies our sovereign lord ,**
" 这里 谎言 我们的 主权 主 ,

“我们的君主安息于此，

[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the king ,
这 国王 ,

国王，

[hu:z] [wɜ:d] [nəʊ][mæn] [rɪ'laɪz] [ɒn] ;
Whose word no man relies on ;
谁 单词 不 男人 依赖 在 ;

没有人相信他的话；

[hu:] ['nevə(r)] [sed] [ə; ei] ['fu:lɪ] [θɪŋ] ,
Who never said a foolish thing ,
WHO 绝不 说 一个 愚蠢 事物 ,

他从未说过一句蠢话，

[ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd][ə; ei] [waɪz] [wʌn] . " [[wʌn]]
And never did a wise one . " [1]
和 绝不 做过 一个 明智的 一 . " [1]

而且从来没有一个明智的人这样做过。[1]

[[wʌn]] [waɪt] ,
[1] White ,
[1] 白色的 ,

[1] 怀特，

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
in his History of England ,
在 他的 历史 的 英格兰 ,

在他的《英国史》中，

[sez] [ðæt] [tʃɑ:lz] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪ(ə)n][wɒz; wəz] ['i:zi] :
says that Charles replied that the explanation was easy :
说道 那 查尔斯 回复 那 这 解释 曾是 简单的 :

查尔斯回答说，解释起来很简单：

[hɪz; ɪz] ['diskʊ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
His discourses were his own ,
他的 论述 是 他的 自己的 ,

他的演讲内容都是他自己的观点。

[hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)nz][wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstrɪz] !
his actions were his ministry's !
他的 行动 是 他的 部委的 !

他的行为就是他所在部门的行为！

[æz; əz][æt; ət][ˈʌðə(r)] [taɪmz] ,
As at other times ,
作为 在 其他 时代 ,

和其他时候一样，

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ˈəʊnli] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] [nəʊ] ['mi:nɪŋ] ;
the King was only talking with no meaning ;
这 国王 曾是 仅有的 说 和 不 意义 ;

国王只是在空谈；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] [jet] .
but the people did not know him yet .
但 这 人们 做过 不是 知道 他 然而 .

但当时人们还不认识他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)][ˈbaɪb(ə)l][ðə; ði] [ɡreɪt] [test] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɪbətɪz] :
They had made their Bible the great test of their liberties :
他们 有 制成 他们的 圣经 这 伟大的 测试 的 他们的 自由 :

他们把《圣经》当作衡量自身自由的伟大标准：

[wɪl] [ə; ei] [kɪŋ] [stænd][baɪ] [ðæt] [ɔ:(r)] [wɪl] [hi:; hi][nɒt] ?
will a king stand by that or will he not ?
将要 一个 国王 站立 经过 那 或者 将要 他 不是 ?

国王会支持他吗？ 还是不会？

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ,
If he will not ,
如果 他 将要 不是 ,

如果他不愿意，

[let] [hɪm] [rɪ'membə(r)] [tʃɑ:lz] [ðə; ði] [fɜ:st] !
let him remember Charles the First !
让 他 记住 查尔斯 这 第一的 !

让他记住查理一世吧！

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [nəʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] [kɪŋ] ,
And from that day no English king ,
和 从 那 天 不 英语 国王 ,

从那一天起，再也没有英国国王.....

[nəʊ] [ə'merɪkən] ['li:də(r)] ,
no American leader ,
不 美国人 领导者 ,

没有美国领导人，

[hæz; hæz]['evə(r)] [sək'sesfəli] [rɪ'strɪktɪd] ['ɪŋɡlɪʃ] - ['spi:kɪŋ] ['pi:p(ə)l][frɒm; frəm] [fri:] ['ækses] [tuː; tə]
has ever successfully restricted English - speaking people from free access to
有 曾经 成功地 受限制的 英语 - 请讲 人们 从 自由的 使用权 到

[ðeə(r)] [ɡreɪt] [bʊk] .
their great Book .
他们的 伟大的 书 .

一直以来，英语国家都成功地限制了英语国家人民自由获取他们伟大的圣经。

[aɪ 'tiː][hæz; hæz] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ]['bænə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɪbətiːz] .
It has become a banner of their liberties .
它 有 变得 一个 横幅 的 他们的 自由 .

它已成为他们自由的旗帜。

[ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [njuː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [wɒt] ['les(ə)n][wiː; wi]
The child was wiser than he knew when he was asked what lesson we
这 孩子 曾是 更明智 比 他 知道 什么时候 他 曾是 问 什么 课 我们

[meɪ] [lɜ:n] [frɒm; frəm] [tʃɑ:lz] [aɪ] . ,
may learn from Charles I : ,
可能 学习 从 查尔斯 我 : ,

当被问及我们能从查理一世身上学到什么教训时，这个孩子展现出的智慧远超他自己的认知。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɜ:n] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [taɪmz]
and replied that we may learn that a man should not lose his head in times
和 回复 那 我们 可能 学习 那 一个 男人 应该 不是 失去 他的 头 在 时代

[ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
of excitement .
的 激动 .

并回答说，我们可以从中吸取教训，一个人在激动的时候不应该失去理智。

[tʃɑ:lz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [lɒŋ] [brɪ'fɔ:(r)] [hiː; hi][leɪd][aɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [blɒk] .
Charles lost his head long before he laid it on the block .
查尔斯 丢失的 他的 头 长的 前 他 铺设 它 在 这 堵塞 .

查尔斯在被送上断头台之前很久就已经失去了理智。

[brɪ'saɪdz] [ðə; ði] [siːn] [æt; ət]['dəʊvə(r)] ,
Besides the scene at Dover ,
除了 这 场景 在 多佛 ,

除了多佛港的场景之外，

[wiː; wi] [meɪ] [wɒtʃ] [ðæt] [ɡreɪt] [ˌemɪ'ɡreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɒt] - ['aɪrɪʃ] [frɒm; frəm]['ʌlstə(r)] ,
we may watch that great emigration of the Scotch - Irish from Ulster ,
我们 可能 手表 那 伟大的 移民 的 这 苏格兰威士忌 - 爱尔兰 从 阿尔斯特 ,

我们或许会看到苏格兰-爱尔兰人从阿尔斯特大规模移居他乡的景象。

[br'ɡɪnɪŋ] [ɪn] - ,
beginning in 1689 ,
开始 在 - ,

始于1689年，

[ˈsev(ə)nti] [j'iəz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈpʊərəɪtən][ˈeksədəs][ænd; ənd] [ˈeɪti] [j'iəz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈvɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz]
seventy years after the Puritan exodus and eighty years after the version was
七十 年 后 这 清教徒 出埃及记 和 八十 年 后 这 版本 曾是
[ˈɪʃuːd] ,
issued ,
发布 ,

清教徒出埃及七十年后，以及该版本发行八十年后，

[wɪtʃ] [ˈpiːp(ə)ld] [ðə; ði] [ˈbækwʊdz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ,
which peopled the backwoods of America with a choice ,
哪个 人 这 偏远地区 的 美国 和 一个 选择 ,
这使得美国偏远地区的人们有了选择的权利，

[strɒŋ] [ˌpɒpjʊ'leɪ(ə)n] .
strong population .
强的 人口 .

人口众多。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əʊnli] [ˈfəleʊɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˈwɜːʃɪp] [ˈfriːli] ,
They were only following the right to worship freely ,
他们 是 仅有的 下列的 这 正确的 到 崇拜 自由 ,
他们只是在行使自由信仰的权利。

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈbaɪb(ə)] [wɪ'ðəʊt] [tʃeɪnz] [ɒn][ɪts][lɪdz][ɔː(r)][ɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ɪts] [ˈpriːtʃə] .
the right to their Bible without chains on its lids or on the lips of its preachers .
这 正确的 到 他们的 圣经 没有 链条 在 它是 盖子 或者 在 这 嘴唇 的 它是 传道者 .
他们有权拥有圣经，圣经的盖子上不应有锁链，传道者的嘴唇上也不应有锁链。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [nəʊ][ˈprəʊtest] [ə'ɡenst] [ˈrəʊmənɪzəm][nɔː(r)] [ə'ɡenst] [ˈæŋɡlɪkənɪz(ə)m][ɪn]
They were making no protest against Romanism nor against Anglicanism in
他们 是 制作 不 反对 反对 罗马天主教 也不 反对 圣公会 在
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

他们本身既没有反对罗马天主教，也没有反对英国国教。

[ðeɪ] [əʊnli] [kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˈwɜːʃɪp] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] .
They only claimed the right to worship as they would .
他们 仅有的 声称 这 正确的 到 崇拜 作为 他们 会 .
他们只是声称有权按照自己的方式进行宗教活动。

[ˈʌndə(r)] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd][ˈmeəri] ,
Under William and Mary ,
在下面 威廉 和 玛丽 ,

在威廉和玛丽学院的领导下，

[ˈɑːftə(r)][dʒeɪmz][,aɪ 'aɪ] . [hæd; həd] [ˈfled] [tuː; tə] [ˈfrɑːns] ,
after James II . **had fled to France** ,
后 詹姆斯 二 . 有 逃亡 到 法国 ,
詹姆斯二世逃往法国之后，

[ˌtɒlə'reɪʃn] [br'keɪm] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ;
toleration became the law in England ;
容忍 成为 这 法律 在 英格兰 ;
宽容成为英国的法律；

[bʌt; bət] [wen] [ˈaɪələnd] [wɒz; wəz] [ˌriːˈkɒŋkə] [baɪ] [ˈwɪljəmz] [ˈdʒenərəlz] ,
but when Ireland was reconquered by William's generals ,
但 什么时候 爱尔兰 曾是 重新征服 经过 威廉的 将军们 ,
但当威廉的将军们重新征服爱尔兰时,

[ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [ˌtɒlə'reɪʃn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] .
the act of toleration was not extended to it .
这 行为 的 容忍 曾是 不是 扩展 到 它 .
宽容的态度并未延伸到它身上。

[ˈbæptɪsts] ,
Baptists ,
浸信会 ,
浸信会

[ˌprezbɪ'tɪəriənz] ,
Presbyterians ,
长老会 ,
长老会教徒

[ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈæŋɡlɪkən] [tʃɜːtʃ] ,
all except the small Anglican Church ,
全部 除了 这 小的 圣公会 教会 ,
除了那座小小的圣公会教堂之外, 其他所有教堂

[wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [bæn] [ænd; ənd] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [ˈwɜːʃɪp] .
were put under the ban and forbidden to worship .
是 放 在下面 这 禁止 和 禁止 到 崇拜 .
被禁止进行宗教活动。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)] [hæd; həd] [meɪd] [səb'mɪʃn] [ɪm'pɒsəb(ə)] ,
But the Bible had made submission impossible ,
但 这 圣经 有 制成 提交 不可能的 ,
但圣经使顺服成为不可能。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈeksədəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ŋjuː] [lənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [səʊ]
and there came about that great exodus to the new land which has so
和 那里 来了 关于 那 伟大的 出埃及记 到 这 新的 土地 哪个 有 所以
[ˈblesɪd; blest] [aɪ 'tiː] .
blessed it .
蒙福 它 .
于是, 就有了那场浩浩荡荡的新大陆迁徙, 也正是这场迁徙给这片新大陆带来了福祉。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʌðə(r)] [ˈsɪɡnəl] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [əb'zɜːvd] .
There are other signal events which might be observed .
那里 是 其他 信号 活动 哪个 可能 是 观察到 .
可能还会观察到其他信号事件。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈdeɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]
But all the while there would be danger of magnifying the importance of
但 全部 这 尽管 那里 会 是 危险 的 放大 这 重要性 的
[ɪ'vents] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
events which seem to prove the point .
活动 哪个 似乎 到 证明 这 观点 .
但与此同时, 也存在着夸大那些似乎能证明这一点的事件的重要性的危险。

[ðə; ði] [vjuː] [niːdz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˈdʒen(ə)rəl] [wʌn] [ɪn'sted] .
The view needs to be a more general one instead .
这 看法 需求 到 是 一个 更多的 一般的 一 反而 .
我们需要从更宏观的角度来看待这个问题。

[ðə; ði][ˈpriəriəd][ɪz][nɒt] [lɒŋ] - - [θri:] [ˈhʌndrəd] [j'iəz][æt; ət][ðə; ði][məʊst] - - [ðəʊ] [aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; ei]
The period is not long - - three hundred years at the most - - though it has a
这 时期 是 不是 长的 - - 三 百 年 在 这 最多 - - 尽管 它 有 一个
[ˈbækgraʊnd] [ɒv; əv][ɔ:l] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
background of all English history .
背景 的 全部 英语 历史 .

虽然这段时期并不长——最多三百年——但它却包含了整个英国历史的背景。

[wi; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [si:n] [haʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] [ðeə(r)][hæv; həv] [bi:n] [dɪ'tʃ:mɪnd] [ˈefəts]
We have already seen how from the first there have been determined efforts
我们 有 已经 已见 如何 从 这 第一的 那里 有 到过 决定 努力
[tu; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ˈkɒmən] [tu; tə][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] ;
to make the Bible common to the people ;
到 制作 这 圣经 常见的 到 这 人们 ;
我们已经看到，从一开始就有人坚定不移地努力使《圣经》为大众所理解；

[jet] ,
yet ,
然而 ,
然而，

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
of course ,
的 课程 ,
当然，

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈvɜ:ʃ(ə)n] [kæn; kən] [ə'piə(r)] [ˈəʊnli][ɪn] [ðɪ:z] [θri:] [ˈhʌndrəd] [j'iəz] [sɪns]
the influence of our version can appear only in these three hundred years since
这 影响 的 我们的 版本 能 出现 仅有的 在 这些 三 百 年 自从
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'ʃu:d] .
it was issued .
它 曾是 发布 .

我们的版本的影响只能在它发行后的这三百年间显现出来。

[ðæt] [ɔ:t] [ˈpriəriəd][hæz; həz][nɒt][ˈəʊnli] [bi:n] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈɔ:lməʊst][tu; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
That short period has not only been interesting almost to the point of
那 短的 时期 有 不是 仅有的 到过 有趣的 几乎 到 这 观点 的
[ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] [laɪf] ,
excitement in English life ,
激动 在 英语 生活 ,
那段短暂的时期不仅让英国人的生活变得有趣，几乎达到了令人兴奋的地步，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ˈkʌvəz] [ˈvɜ:ʃuəli] [ɔ:l] [ə'merɪkən] [laɪf] .
but it covers virtually all American life .
但 它 封面 几乎 全部 美国人 生活 .
但它几乎涵盖了美国人生活的方方面面。

[teɪk] ,
Take ,
拿 ,
拿，

[ˈðeəfɔ:(r)] ,
therefore ,
所以 ,
所以，

[ðə; ði] [brɔ:də] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈbaɪb(ə)l][pən][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
the broader view of the influence of the English Bible on history ,
这 更广泛 看法 的 这 影响 的 这 英语 圣经 在 历史 ,
从更广阔的视角看待英文圣经对历史的影响，

[ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] [ðɪ:z] ['straɪkɪŋ] [ɪ'vents] .
apart from these striking events .
除 从 这些 引人注目 活动 ；

除了这些引人注目的事件之外。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'sju:md] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɪz] [ɪndə'rekt] .
It is to be assumed at once that much of its influence is indirect .
它 是 到 是 假定 在 一次 那 很多 的 它是 影响 是 间接 ；

可以立即断定，它的影响很大程度上是间接的。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ；

的确，

[ɪts] [tʃi:f] ['ɪnfluəns] [mʌst; məst] [bi:; bi] [θru:] [men] [hu:] [pru:v] [tu:; tə] [bi:; bi] ['li:dəz] [ænd; ænd]
its chief influence must be through men who prove to be leaders and
它是 首席 影响 必须 是 通过 男人 WHO 证明 到 是 领导人 和
[θru:] [ðæt] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['li:dəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['paʊələs] .
through that public sentiment without which leaders are powerless .
通过 那 民众 情绪 没有 哪个 领导人 是 无力 ；

它的主要影响力必须通过那些被证明是领导者的人以及公众舆论来发挥，没有公众舆论，领导者就无能为力。

[ɪf] ['li:dəz] [lɪv; laɪv] [baɪ] [aɪ 'ti:] [ænd; ænd] [stænd] [ɔ:(r)] [fɔ:l] [baɪ] [ɪts] ['ti:tʃɪŋ] ,
If leaders live by it and stand or fall by its teaching ,
如果 领导人 居住 经过 它 和 站立 或者 落下 经过 它是 教学 ；
[ɪf] [ðə] [lɪ:dəz] [lɪv; laɪv] [baɪ] [aɪ 'ti:] [ænd; ænd] [stænd] [ɔ:(r)] [fɔ:l] [baɪ] [ɪts] ['ti:tʃɪŋ] ,
如果 领导人 居住 经过 它 和 站立 或者 落下 经过 它是 教学 ；
[ɪf] [ðə] [lɪ:dəz] [lɪv; laɪv] [baɪ] [aɪ 'ti:] [ænd; ænd] [stænd] [ɔ:(r)] [fɔ:l] [baɪ] [ɪts] ['ti:tʃɪŋ] ,
如果 领导人 居住 经过 它 和 站立 或者 落下 经过 它是 教学 ；

如果领导者们遵循它，并因其教义而成败，

[ðen] [ðeə(r)] [wɜ:k] [ɪz] [ɪts] [wɜ:k] .
then their work is its work .
然后 他们的 工作 是 它是 工作 ；

那么，它们的工作就是它的工作。

[ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] ['ɪʃu:ɪŋ] [frɒm; frəm] [aɪ 'ti:] [wɪtʃ] [ɡɪvz] [ðem; ðəm] ['paʊə(r)] ,
If they find a public sentiment issuing from it which gives them power ,
如果 他们 寻找 一个 民众 情绪 发行 从 它 哪个 给予 他们 力量 ；

如果他们发现公众舆论由此产生，并能赋予他们权力，

[ə; eɪ] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] ['kɪstəlaɪz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] ,
a sentiment which crystallizes around them when they appear ,
一个 情绪 哪个 结晶 大约 他们 什么时候 他们 出现 ；

当它们出现时，一种围绕着它们的情感便会凝结起来。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɒv; əv] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] [wɪð] [ðəm'selvz] ,
because it is of kindred spirit with themselves ,
因为 它 是 的 亲属 精神 和 他们自己 ；

因为它与他们自身有着相似的精神面貌，

[ðen] [ðə; ðɪ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['sentɪmənt] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['baɪb(ə)] .
then the power of that sentiment is the power of the Bible .
然后 这 力量 的 那 情绪 是 这 力量 的 这 圣经 ；

那么，这种情感的力量就是圣经的力量。

[ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['pɪlɡrɪmz] ['prəʊɡres] [ɔ:(r)] [ðə; ðɪ] [seɪnts] [rest] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['bʌŋjən]
The influence of Pilgrim's Progress or The Saint's Rest is the influence of Bunyan
这 影响 的 朝圣者的 进步 或者 这 圣徒 休息 是 这 影响 的 班扬
[ænd; ænd] ['bækstə(r)] ;
and Baxter ;
和 巴克斯特 ；

《天路历程》或《圣徒安息》的影响源于班扬和巴克斯特的影响；

[bʌt; bət] [bæk] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɪz][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .

but back of them is the Bible .
但 后退 的 他们 是 这 圣经 .

但它们的背面是《圣经》。

[ɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,

In language ,
在 语言 ,

在语言方面，

[ɪn][aɪˈdɪə] ,

in idea ,
在 主意 ,

在理念上，

[ɪn] [ˈspɪrɪt] ,

in spirit ,
在 精神 ,

在精神上，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əʊnli] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [bʊk] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈrɪdə(r)] .

they were only making the Bible a common Book to their readers .
他们 是 仅有的 制作 这 圣经 一个 常见的 书 到 他们的 读者 .

他们只是想让《圣经》成为读者们普遍理解的一本书。

[ðeə(r)][ˈvæljuː][fɔː(r); fə(r)][laɪf][ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz][ðə; ði][ˈbaɪbəlz][ˈvæljuː][fɔː(r); fə(r)][laɪf][ænd; ənd]

Their value for life and history is the Bible's value for life and
他们的 价值 为了 生活 和 历史 是 这 圣经的 价值 为了 生活 和

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

history :
历史 .

他们对生命和历史的重视程度，与圣经对生命和历史的重视程度一致。

[ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ɡreɪt] [səʊlz] [ɪz] [ˈfriːkwəntli] [ænd; ənd] [ˈiːzəli] [ˌʌndərˈestɪmeɪtɪd] .

The power of great souls is frequently and easily underestimated .
这 力量 的 伟大的 灵魂 是 频繁地 和 容易地 低估 .

伟大灵魂的力量常常被低估。

[ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈstʌdi] [hæz; həz] [tend] [tuː; tə][ðæt] [baɪ] [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][baɪ]

Scientific study has tended to that by magnifying visible conditions and by
科学 学习 有 倾向于 到 那 经过 放大 可见的 状况 和 经过

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈkælkjuleɪt] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [lɔːz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [pleɪn] [saɪt] .

trying to calculate the force of laws which are in plain sight .
尝试 到 计算 这 力量 的 法律 哪个 是 在 清楚的 视线 .

科学研究倾向于通过放大可见条件并试图计算显而易见的规律的力量来实现这一点。

[ˈbʌkəlz] [ˈθɪəri] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [hæz; həz] [ˈɪnfluənst] [ˈaʊə(r)] [taɪmz] [ˈɡreɪtli] .

Buckle's theory of civilization has influenced our times greatly .
扣环的 理论 的 文明 有 影响 我们的 时代 非常 .

巴克尔的文明理论对我们这个时代产生了巨大的影响。

[aɪ ˈtiː] [ɪkˈspleɪnz] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkærəktə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ɒv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,

It explains national character as the outcome of natural conditions ,
它 解释 国家的 特点 作为 这 结果 的 自然的 状况 ,

它将民族性格解释为自然条件的结果。

[ænd; ənd] [leɪz] [sʌtʃ] [stres] [ɒn] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [æz; əz] [left] [aɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˈbʌk(ə)l] [tuː; tə]

and lays such stress on circumstances as left it possible for Buckle to
和 躺下 这样的 压力 在 情况 作为 左边 它 可能的 为了 扣上 到

[dɪˈkleə(r)] [ðæt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [baɪˈɒɡrəfi] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˈdɪfrənt] [sfɪrɪz] .

declare that history and biography are in different spheres .
宣布 那 历史 和 传记 是 在 不同的 球体 .

并且如此强调环境因素，以至于巴克尔可以宣称历史和传记属于不同的领域。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [stri] [tru:] ,
It is still true ,
它 是 仍然 真的 ;

仍然如此。

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ;

然而，

[ðæt] [məʊst] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tɜ:nz] [ɒn] [baɪ'ɒgrəfi] .
that most history turns on biography .
那 最多 历史 转弯 在 传 ;

大多数历史都与人物传记有关。

[greɪt] [səʊlz] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [tʃi:f] ['fæktəz] [ɪn] [greɪt] ['mu:vmənts] .
Great souls have been the chief factors in great movements .
伟大的 灵魂 有 到过 这 首席 因素 在 伟大的 移动 ;

伟大的灵魂一直是伟大运动的主要推动力。

[ˈweðə(r)] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə'kɜ:d] [wɪ'ðəʊt] [ðem; ðəm] [wɪl] ['nevə(r)] [bi:; bi] ['pɒsəb(ə)]
Whether the movement could have occurred without them will never be possible
无论 这 移动 可以 有 发生 没有 他们 将要 绝不 是 可能的

[tu:; tə] [dɪ'saɪd] ,
to decide ,
到 决定 ;

如果没有他们，这场运动是否会发生，这一点永远无法确定。

[ɪf] [,aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'spju:tɪd] .
if it should be disputed .
如果 它 应该 是 争议 ;

如果存在争议的话。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kemɪk(ə)] [lə'bɒrətəri] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)] ['fæktəz] [ɒv; əv] ['eni] [fə'nɒmɪnən] [kæn; kən] [bi:; bi]
In a chemical laboratory the essential factors of any phenomenon can be
在 一个 化学 实验室 这 基本的 因素 的 任何 现象 能 是
[dɪ'tɜ:mɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ɪ,lɪmɪ'neɪʃn] .
determined by the process of elimination .
决定 经过 这 过程 的 消除 ;

在化学实验室中，任何现象的基本因素都可以通过排除法确定。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['elɪmənts] [wɪt] [pri:'si:d, pri-] [,aɪ 'ti:] [ɪk'sept] [wʌn] [kæn; kən] [bi:; bi] [ɪntrə'dju:st] ;
All the elements which preceded it except one can be introduced ;
全部 这 元素 哪个 之前 它 除了 一 能 是 介绍 ;

除了一个元素之外，它前面的所有元素都可以引入；

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪn] [ɪts] ['prez(ə)ns] ,
if the result is the same as in its presence ,
如果 这 结果 是 这 相同的 作为 在 它是 在场 ;

如果结果与存在该物质时相同，

['mænɪfestli] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ɪ'senʃ(ə)] .
manifestly it is not essential .
显然 它 是 不是 基本的 ;

显然，这并非必要。

[səʊ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [kæn; kən] [gəʊ] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [bɪ'kʌmz] ['dɪfrənt] ,
So the experiment can go on until the result becomes different ,
所以 这 实验 能 去 在 直到 这 结果 变成 不同的 ;

所以实验可以继续进行，直到结果发生变化为止。

[wen] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst] [əʊˈmɪtɪd] [ˈelɪmənt] [ɪz][æən; ən] [ɪˈsenʃ(ə)l] [wʌn] .
when it is evident that the last omitted element is an essential one .
什么时候 它 是 明显 那 这 最后的 省略 元素 是 一个 基本的 一 .
当很明显最后一个被省略的元素是必不可少的元素时。

[bʌt; bət][nəʊ] [sʌtʃ] [ˈprəʊses][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l][ɪn] [greɪt] [hɪˈstɒrɪk(ə)l] [ˈmuːvmənts] .
But no such process is possible in great historical movements .
但 不 这样的 过程 是 可能的 在 伟大的 历史 移动 .
但在伟大的历史运动中，这样的过程是不可能的。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [kɔːs] [ˈəʊpən][tuː; tə][juːˈes][ɪz][tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [ˈkeəfəli] [ðə; ði] [ˈelɪmənts] [wɪtʃ] [duː; də]
The only course open to us is to consider carefully the elements which do
这 仅有的 课程 打开 到 我们 是 到 考虑 小心 这 元素 哪个 做
[əˈpiə(r)] .
appear .
出现 .

我们唯一的选择就是仔细考虑已经出现的各种因素。

[teɪk] [θriː] [greɪt] [ˈmuːvmənts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈiːziːst] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ɪn] [ðɪːz] [θriː] [ˈsentʃəɪz] .
Take three great movements which are easiest to follow in these three centuries .
拿 三 伟大的 移动 哪个 是 最容易 到 跟随 在 这些 三 几个世纪 .
选取这三个世纪中最容易理解的三大运动。

[ˈweðə(r)] [ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sɪˈkjʊəd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]
Whether the spiritual independence of England would have been secured without the
无论 这 精神 独立 的 英格兰 会 有 到过 安全 没有 这
[ˈkweɪkəz] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈbeɪtɪd] ;
Quakers may be debated ;
贵格会教徒 可能 是 辩论 ;

如果没有贵格会教徒，英国的精神独立是否能够得到保障，这一点尚待商榷；

[bʌt; bət] [ðɪs] [fækt][kæən; kən] [ˈhɑːdli] [biː; bi] [dɪˈbeɪtɪd] :
but this fact can hardly be debated :
但 这 事实 能 几乎 是 辩论 :

但这一事实几乎无可争议：

[ˈsɜːt(ə)nli] [aɪˈtiː][wəʊz; wəz][nɒt][səʊ] [sɪˈkjʊəd] ;
certainly it was not so secured ;
当然 它 曾是 不是 所以 安全 ;
当然，实际情况并非如此安全；

[ˈweðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ði] [ˈkweɪkəz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [wɪˈðəʊt] [dʒɔːdʒ] [fɒks] ,
whether or not the Quakers could have been without George Fox ,
无论 或者 不是 这 贵格会教徒 可以 有 到过 没有 乔治 狐狸 ,
如果没有乔治·福克斯，贵格会是否还能存在？

[ˈsɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][əˈkɜː(r)] [wɪˈðəʊt] [hɪm] .
certainly they did not occur without him .
当然 他们 做过 不是 发生 没有 他 .
当然，这些事不可能没有他发生。

[teɪk] [ðə; ði][ˈsekənd] :
Take the second :
拿 这 第二 :

选择第二个：

[ˈweðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [ˈmuːvmənt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [ˈpjʊərɪtənɪzəm][dɪd][ɪz]
whether or not some other movement could have done what Puritanism did is
无论 或者 不是 一些 其他 移动 可以 有 完毕 什么 清教主义 做过 是
[ˈhɑːdli] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;
hardly a question for history ;
几乎 一个 问题 为了 历史 ;

其他运动是否能像清教主义那样取得成就，这几乎不是一个需要历史来解答的问题；

[ˈpjʊərɪtənɪzəm] [ˈæktʃuəli] [dɪd][ðə; ði] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] [wɪt] [geɪv] [bəʊθ][ðeə(r)]
Puritanism actually did the work for England and America which gave both their
清教主义 实际上 做过 这 工作 为了 英格兰 和 美国 哪个 给予 两个都 他们的
[strɒɡɪst] [ˈkwɒlətɪz] .
strongest qualities .
最强 品质 .

清教主义实际上对英国和美国都起到了推动作用，赋予了两国最强大的品质。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˈtestɪŋ] [ðə; ði][ˈpɪəriəd][tu:; tə] [si:] [ˈweðə(r)] [ˈpjʊərɪtənɪzəm][kʊd; kəd][bi:; bi] [left] [aʊt] .
There is no testing the period to see whether Puritanism could be left out .
那里 是 不 测试 这 时期 到 看 无论 清教主义 可以 是 左边 出去 .

目前尚无任何检验方法来判断清教主义是否可以被排除在外。

[ðeə(r)] [ˌaɪ ˈti:][stændz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)] [ˈfæktə(r)] ,
There it stands as a powerful factor ,
那里 它 站立 作为 一个 强大的 因素 ,
它在那里扮演着重要的角色。

[ænd; ənd][nəʊ][əˈhæləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][kæn; kən] [ˈpɒsəbli] [əˈmɪt][ˌaɪ ˈti:] .
and no analysis of the history can possibly omit it .
和 不 分析 的 这 历史 能 可能 忽略 它 .
任何历史分析都不可能忽略它。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [θɜ:d] :
Or the third :
或者 这 第三 :

或者第三种:

[ˌaɪ ˈti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɪˈstɔ:riən] [ˈweðə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][kʊd; kəd][hæv; həv]
it is not a question for a historian whether English history could have
它 是 不是 一个 问题 为了 一个 历史学家 无论 英语 历史 可以 有
[bi:n] [ðə; ði] [seɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈmeθədɪzəm] [ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [ˈmeθədɪzəm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [æt; ət]
been the same without Methodism and whether Methodism could have been at
到过 这 相同的 没有 卫理公会 和 无论 卫理公会 可以 有 到过 在
[ɔ:l] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈwesli] ;
all without the Wesleys ;
全部 没有 这 卫斯理 ;

对于历史学家来说，英国历史如果没有卫理公会是否会是现在的样子，以及如果没有卫斯理兄弟，卫理公会是否还能存在，这并不是一个值得探讨的问题；

[ˈsɜ:t(ə)nli] [ˈnʌθɪŋ] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] ,
certainly nothing took its place ,
当然 没有什么 采取 它是 地方 ,
当然，没有任何东西可以取代它。

[nɔ:(r)][dɪd] [ˈeni] [wʌn] [els] [stænd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmu:vmənt] .
nor did any one else stand at the head of the movement .
也不 做过 任何 一 别的 站立 在 这 头 的 这 移动 .
除此之外，没有其他人领导这场运动。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ðɪ:z] [θri:] [ɡreɪt] [ˈmu:vmənts] ,
Here are these three great movements ,
这里 是 这些 三 伟大的 移动 ,
以下是三大运动:

[nɒt][tu:; tə] [si:k] [ˈʌðə(r)z] .
not to seek others .
不是 到 寻找 其他的 .
不要寻求他人。

[ɔ:ɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][hæd; həd] [trə'mendəs] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][pə'litɪk(ə)]
All of them have had tremendous influence in the religious and political
全部 的 他们 有 有 巨大的 影响 在 这 宗教 和 政治的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][bəʊθ][ðə; ði] ['neɪʃnz] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [mu:vd] [məʊst] ['fri:li] .
history of both the nations where they have moved most freely .
历史 的 两个都 这 国家 在哪里 他们 有 已搬 最多 自由 .
他们都对他们活动最自由的两个国家的宗教和政治历史产生了巨大的影响。

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ][də'rekt][ænd; ənd][ʌndɪ'spu:ɪtɪd] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
Each of them is a direct and undisputed result of the influence of the
每个 的 他们 是 一个 直接的 和 无可争议 结果 的 这 影响 的 这
[ˈbɑ:b(ə)] .
Bible .
圣经 .
它们每一项都是圣经影响的直接且无可争议的结果。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [ɔ:ɪ'redɪ] [bi:n] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
Much has already been said of the Puritans in England ,
很多 有 已经 到过 说 的 这 清教徒 在 英格兰 ;
关于英国清教徒，人们已经谈论了很多。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [ə'keɪz(ə)n] [tu:; tə] [si:] [wʊt] [wʊz; wəz][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ə'merɪkə] .
and there will be occasion to see what was their influence in America .
和 那里 将要 是 场合 到 看 什么 曾是 他们的 影响 在 美国 .
我们将有机会了解他们在美洲的影响。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kweɪkəz] .
But think for a moment of the Quakers .
但 思考 为了 一个 片刻 的 这 贵格会教徒 .
但请想想贵格会教徒。

[dʒeɪmz] ['fri:mən] [kla:k] [kɔ:lz][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mɪstɪks] ;
James Freeman Clark calls them the English mystics ;
詹姆斯 弗里曼 克拉克 呼叫 他们 这 英语 神秘主义者 ;
詹姆斯·弗里曼·克拉克称他们为英国神秘主义者；

['sɜ:t(ə)nli] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] . [[wʌn]]
certainly they were more than that . [1]
当然 他们 是 更多的 比 那 . [1]
当然，他们远不止如此。[1]

[dʒɔ:dʒ] [fɒks][hæd; həd]['lɪt(ə)] ['lɜ:nɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['bɑ:b(ə)] ;
George Fox had little learning but the Bible ;
乔治 狐狸 有 小的 学习 但 这 圣经 ;
乔治·福克斯除了《圣经》之外，几乎一无所知；

[ðæt] [hi:; hi] [nju:] [wel] .
that he knew well .
那 他 知道 出色地 .
他很清楚这一点。

[hi:; hi][fɜ:st] [keɪm] [tu:; tə][hɪm'self] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði]['bɑ:b(ə)] .
He first came to himself out in the fields alone with the Bible .
他 第一的 来了 到 他自己 出去 在 这 字段 独自的 和 这 圣经 .
他第一次恢复意识是在田野里独自一人读圣经的时候。

[hi:; hi][wʊz; wəz][nɒt] [stɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði]['brɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] [nɔ:(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst]
He was not stirred to the origin of the movement nor to his greatest
他 曾是 不是 搅拌 到 这 起源 的 这 移动 也不 到 他的 最
[æk'tɪvəti][baɪ] [ɪk'spɪəriənsɪz] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] .
activity by experiences he had in public places .
活动 经过 经历 他 有 在 民众 地方 .
他在公共场所的经历并没有激发他参与这场运动的起源，也没有促使他投身其中。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðəʊz] [ˈpʌblɪk] [ˈpleɪsɪz] [prəˈfaʊndli] [əˈfektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð] [ðə; ði]
He came to those public places profoundly affected by his familiarity with the
他 来了 到 那些 民众 地方 深刻地 做作的 经过 他的 熟悉 和 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)l] .
English Bible .
英语 圣经 .

他带着对英文圣经的熟悉感，深刻地影响着他去到那些公共场所。

[hi:; hi] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz][ˈprəʊtest][wɒz; wəz] [ˈni:dið] ,
He came at a time when his protest was needed ,
他 来了 在 一个 时间 什么时候 他的 反对 曾是 需要 ,

他来得正是时候，他的抗议也正当时。

[ə; eɪ][ˈprəʊtest] [əˈɡenst] [ˈfɔ:məlaɪzəm] ,
a protest against formalism ,
一个 反对 反对 形式主义 ,

对形式主义的抗议

[əˈɡenst] [mɪə(r)] [ˈaʊtwəd] [kənˈfɔ:məti] .
against mere outward conformity .
反对 仅仅 向外 一致性 .

反对仅仅表面上的循规蹈矩。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] [bɪˈfɔ:(r)] ,
A thousand years before ,
一个 千 年 前 ,

一千年前，

[məʊˈhæmɪdəˌnɪzəm] [hæd; həd] [ˈri:əli] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [feɪθ] [baɪ][ɪts][ˈprəʊtest] ,
Mohammedanism had really saved the Christian faith by its protest ,
伊斯兰教 有 真的 已保存 这 基督教 信仰 经过 它是 反对 ,

伊斯兰教通过其抗议活动，实际上拯救了基督教信仰。

[ˈvaɪələnt][ænd; ənd] [ˈmɜ:sɪləs] ,
violent and merciless ,
暴力 和 无情 ,

暴力且无情，

[əˈɡenst] [ɪts] [ˈerə(r)z] ,
against its errors ,
反对 它是 错误 ,

针对其错误，

[ˈtʃælɪndʒɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ˈpjʊərəti][ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd][laɪf] .
challenging it to purity in faith and life .
具有挑战性的 它 到 纯度 在 信仰 和 生活 .

挑战它在信仰和生活中的纯洁性。

[naʊ] [ˈfɒks][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkweɪkəz] [seɪvd] [tʃɜ:tʃ] [laɪf][baɪ][ˈprəʊtest] [əˈɡenst] [tʃɜ:tʃ] [laɪf] .
Now Fox and the Quakers saved church life by protest against church life .
现在 狐狸 和 这 贵格会教徒 已保存 教会 生活 经过 反对 反对 教会 生活 .

现在，福克斯和贵格会教徒通过抗议教会生活来拯救教会生活。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [lɔ:] ,
The Bible was still the law ,
这 圣经 曾是 仍然 这 法律 ,

圣经仍然是法律，

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ri:d] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] ,
but not the Bible which you read for me ,
但 不是 这 圣经 哪个 你 读 为了 我 ,

但不是你为我读的那本圣经。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪt] [juː; jʊ] [riːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][fɔː(r); fə(r)][em 'iː] ,
but that which you read for you and I for me ,

但 那 哪个 你 读 为了 你 和 我 为了 我 ,

但你读的是为了你自己，我读的是为了我自己，

[iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es] ['gaɪdɪd] [baɪ][æn; ən]['ɪnə(r)] [laɪt] .
each of us guided by an inner light .

每个 的 我们 引导 经过 一个 内 光 .

我们每个人都受到内心之光的指引。

[ðə; ði]['kweɪkə(r)] ['muːvmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'strɪŋkt] ['prəʊtest] [ə'genst] [tʃɜːtʃ] ['fɔːməlɪzəm] [ɪn][ðə; ði]
The Quaker movement was a distinct protest against church formalism in the

这 贵格会 移动 曾是 一个 清楚的 反对 反对 教会 形式主义 在 这

[ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)] .

interests of freedom of the Bible .

兴趣 的 自由 的 这 圣经 .

贵格会运动是对教会形式主义的一次鲜明抗议，旨在维护《圣经》的自由。

[[wʌn]] ['deɪvɪd] [grɛg] ,
[1] David Gregg ,

[[1]] 大卫 格雷格 ,

[1] 大卫·格雷格，

[ðə; ði] ['kweɪkəz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

The Quakers in America .

这 贵格会教徒 在 美国 .

美国的贵格会教徒。

[ðæt] ['kweɪkə(r)] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz][faː(r)][strɒŋgə(r)][ɪn] [ə'merɪkə] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː]['evə(r)] [pruːvd] [tuː; tə]
That Quaker influence was far stronger in America than it ever proved to

那 贵格会 影响 曾是 远的 更强 在 美国 比 它 曾经 已证实 到

[biː; bi][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .

be in England .

是 在 英格兰 .

贵格会在美国的影响远比在英国的影响要大得多。

[dʒɔːdʒ] [fɒks] [hɪm'self] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['kɒlənɪz] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ɪts] ['ɪnfluəns] .
George Fox himself visited the colonies and extended its influence .

乔治 狐狸 他自己 到访 这 殖民地 和 扩展 它是 影响 .

乔治·福克斯亲自访问了殖民地，并扩大了其影响力。

[θriː] [ɡreɪt] [ɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] ['treɪsəb(ə)] .
Three great effects are easily traceable .

三 伟大的 效果 是 容易地 可追溯的 .

三个显著的影响很容易追踪。

[ðə; ði] ['veri] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kweɪkəz] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋɡlənd] ['kɒlənɪz] ,
The very presence of the Quakers in the New England colonies ,

这 非常 在场 的 这 贵格会教徒 在 这 新的 英格兰 殖民地 ,

贵格会在新英格兰殖民地的存在本身，

['nəʊtəbli] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
notably in Massachusetts ,

尤其 在 马萨诸塞州 ,

尤其是在马萨诸塞州，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːsɪk'juːʃənz] [wɪt] [ðeɪ] [ɪn'dʒʊəd] ,
and the persecutions which they endured ,

和 这 迫害 哪个 他们 忍受 ,

以及他们所遭受的迫害，

[dɪd][mɔː(r)][tuː; tə][ˈpjʊərɪfaɪ][ðə; ði][pˈjʊərɪtənz][ðæn; ðən][ˈeni][ˈlðə(r)][wʌn][ˈɪnfluəns] .
did more to purify the Puritans than any other one influence .
做过 更多的 到 净化 这 清教徒 比 任何 其他 一 影响 .

比其他任何因素都更能净化清教徒。

[wʌn][ɪz][ˈəʊnli][ˈlɔɪəl][tuː; tə][ðə; ði][ˈpjʊərɪtən][ˈkærəktə(r)][ænd; ənd][ˈtiːtʃɪŋ][ɪn][dɪkl'eəʊɪŋ][ðæt][ɪn][ðə; ði]
One is only loyal to the Puritan character and teaching in declaring that in the
— 是 仅有的 忠诚 到 这 清教徒 特点 和 教学 在 声明 那 在 这
[ˈmænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pˈjʊərɪtənz][təˈwɔːd][ðə; ði][ˈkweɪkəz][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][rɒŋ] ;
manner of the Puritans toward the Quakers they were wrong ;
方式 的 这 清教徒 朝向 这 贵格会教徒 他们 是 错误的 ;

只有当一个人宣称清教徒对待贵格会教徒的方式是错误的时，他才是对清教徒品格和教义的忠诚；

[ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][rɒŋ][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][ʌnˈtruː;][tuː; tə][ðeə(r)][əʊn][bɪˈliːf] ,
they were wrong because they were untrue to their own belief ,
他们 是 错误的 因为 他们 是 不属实 到 他们的 自己的 信仰 ;
他们错了，因为他们违背了自己的信念。

[ʌnˈtruː;][tuː; tə][ðeə(r)][əʊn][bˈaɪbəlz] ,
untrue to their own Bibles ,
不属实 到 他们的 自己的 圣经 ;

他们背离了自己的圣经，

[ænd; ənd][wen][ðə; ði][mɔː(r)][ˈθɔːtf(ə)] [əˈmʌŋ][ðem; ðəm][faʊnd][ðæt][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkɪŋ][ðə; ði]
and when the more thoughtful among them found that they were taking the
和 什么时候 这 更多的 周到 之中 他们 成立 那 他们 是 采取 这
[ˈætɪtʃuːd][təˈwɔːd][ðə; ði][ˈkweɪkəz][wɪtʃ][ðeɪ][hæd; həd][ˈriːznt][təˈwɔːd][ðəmˈselvz] ,
attitude toward the Quakers which they had resented toward themselves ,
态度 朝向 这 贵格会教徒 哪个 他们 有 怨恨 朝向 他们自己 ;

当他们当中比较有思想的人发现，他们对待贵格会教徒的态度，正是他们自己曾经憎恨对待自己的态度时，

[rɪˈmembə(r)ɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈkweɪkəz][wɜː(r); wə(r)][ˈdrɔːɪŋ][ðeə(r)][ˈtiːtʃɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][seɪm]
remembering that the Quakers were drawing their teaching from the same
记住 那 这 贵格会教徒 是 绘画 他们的 教学 从 这 相同的
[ˈbaɪb(ə)l][æz; əz][ðəmˈselvz] ,
Bible as themselves ,
圣经 作为 他们自己 ;

记住，贵格会教徒的教义也源自他们自己所使用的同一本圣经。

[ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][ˈnætʃ(ə)rəli][tʃekt] .
they were naturally checked .
他们 是 自然 已检查 .

它们自然受到了检查。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[waɪl][ðə; ði][ˈkweɪkəz][ɪn][njuː][ˈɪŋɡlənd][ˈsʌfəd][ˈɡreɪtli] ,
while the Quakers in New England suffered greatly ,
尽管 这 贵格会教徒 在 新的 英格兰 遭受 非常 ,

新英格兰的贵格会教徒遭受了巨大的苦难，

[ðeə(r)][ˈsʌfərɪŋ][pruːvd][ðə; ði][ˌpjʊərɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pˈjʊərɪtənz] .
their suffering proved the purification of the Puritans .
他们的 痛苦 已证实 这 纯化 的 这 清教徒 .
他们的苦难证明了清教徒的净化。

[aɪˈtiː][ˈæksentɪd][ænd; ənd][səʊ][aɪˈtiː][rɪˈmuːvd][ðə; ði][ˈnærəʊnəs][ɒv; əv][ˈpjʊərɪtən][ˈpræktɪs] .
It accented and so it removed the narrowness of Puritan practice .
它 重音 和 所以 它 已移除 这 狭窄 的 清教徒 实践 .

它强调并消除了清教徒做法的狭隘性。

[ˈfɜːðə(r)] ,
Further ,
更远 ,

更远，

[ðə; ði][ˈkweɪkə(r)] [ˈmuːvmənt] [geɪv] [tuː; tə] [əˈmerɪkən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈwɪljəm] [pen] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl]
the Quaker movement gave to American history William Penn and the whole
这 贵格会 移动 给予 到 美国人 历史 威廉 宾夕法尼亚 和 这 所有的
[kənstiˈtjuːʃ(ə)n][pɒv; əv] [penslˈveɪniə] .
constitution of Pennsylvania .
宪法 的 宾夕法尼亚州 .

贵格会运动为美国历史贡献了威廉·佩恩和宾夕法尼亚州的整部宪法。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [stɜrt] [fɜːst][lɪvd; ˈlaɪvd][baɪ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [ˈwɪljəm] [pen]
It was there that a state first lived by the principle which William Penn
它 曾是 那里 那 一个 状态 第一的 居住地 经过 这 原则 哪个 威廉 宾夕法尼亚
[prəˈnaʊnst] :
pronounced :
发音 :

正是在那里，一个州首次践行了威廉·佩恩提出的原则：

" [ˈeni] [ˈgʌvənmənt] [ɪz] [friː] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈpɑːti] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [rˈnæktɪd] .
" **Any government is free where the people are a party to the laws enacted** .
" 任何 政府 是 自由的 在哪里 这 人们 是 一个 派对 到 这 法律 已颁布 .
“只要人民参与制定法律，任何政府都是自由的。”

" [səʊ][aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˌɪndɪˈpendəns] [hɔːl] [ɪz][pən][ˈkweɪkə(r)] [sɔɪl] .
" **So it came about that Independence Hall is on Quaker soil** .
" 所以 它 来了 关于 那 独立 大厅 是 在 贵格会 土壤 .
“所以，独立厅就建在了贵格会教徒的土地上。”

[ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] [pɒv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] [əˈprɪəd] [ðeə(r)] ,
The Declaration of Independence appeared there ,
这 宣言 的 独立 出现 那里 ,
《独立宣言》在那里发表。

[ænd; ənd][nɒt] [pən][ˈpjʊərɪtən] [sɔɪl] .
and not on Puritan soil .
和 不是 在 清教徒 土壤 .
而且不是在清教徒的土地上。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈfriːdəm] [pɒv; əv] [θɔːt] [ɪn] [penslˈveɪniə] .
It may be there was more freedom of thought in Pennsylvania .
它 可能 是 那里 曾是 更多的 自由 的 想法 在 宾夕法尼亚州 .
或许宾夕法尼亚州的思想自由度更高。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪkˈsplɛɪnd] [pən] [ˈpjʊəli] [ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l] [ɡraʊnd] ,
It may be explained on purely geographical ground ,
它 可能 是 解释 在 纯粹 地理 地面 ,
这或许可以从纯粹的地理角度来解释。

[ˈfɪləˈdelfiə] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [kənˈviːniənt] [ˈsentə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɒlənɪz] .
Philadelphia being the most convenient center for the colonies .
费城 存在 这 最多 方便的 中心 为了 这 殖民地 .
费城是各殖民地最便利的中心。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ðæt] [nɒt] [pən][kævəˈlɪə(r)] [sɔɪl] [ɪn] [vəˈdʒɪniə] ,
But it remains significant that not on Cavalier soil in Virginia ,
但 它 遗迹 重要的 那 不是 在 骑士 土壤 在 弗吉尼亚州 ,
但值得注意的是，这并非发生在弗吉尼亚州的骑士领土上，

[nɒt][ɒn][dʌtʃ][sɔɪl][ɪn][nju:] [jɔ:k] ,
not on Dutch soil in New York ,
不是 在 荷兰语 土壤 在 新的 约克 ,

不在纽约的荷兰领土上，

[nɒt][ɒn][ˈpjʊərɪtən][sɔɪl][ɪn][ˈbɒstən] ,
not on Puritan soil in Boston ,
不是 在 清教徒 土壤 在 波士顿 ,

不在波士顿的清教徒土地上，

[bʌt; bət][ɒn][ˈkweɪkə(r)][sɔɪl][ɪn][ˈfɪləˈdelfiə][ðə; ði][ˈmu:vmənt][fɔ:(r); fə(r)][ˈnæʃ(ə)nəl][ˌɪndɪˈpendəns]
but on Quaker soil in Philadelphia the movement for national independence
但 在 贵格会 土壤 在 费城 这 移动 为了 国家的 独立
[ˈkrɪstələɪzd][əˈraʊnd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈprɪnsəp(ə)] [ðæt]"[ˈeni][ˈɡʌvənmənt][ɪz][fri:] [weə(r)][ðə; ði][ˈpi:p(ə)]
crystallized around a general principle that " any government is free where the people
结晶 大约 一个 一般的 原则 那 " 任何 政府 是 自由的 在哪里 这 人们
[ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈpɑ:ti][tu:; tə][ðə; ði][lɔ:z][ˈɪnæktɪd] ,
are a party to the laws enacted ,
是 一个 派对 到 这 法律 已颁布 ,

但在费城这片贵格会教徒的土地上，争取民族独立的运动围绕着一个普遍原则而凝聚起来，那就是“任何政府，只要人民参与制定的法律，就是自由的”。

"[bʌt; bət][ðæt][nəʊ][ˈɡʌvənmənt][ɪz][fri:] [hu:z][ˈpi:p(ə)] [hæv; həv][nɒt][ə; eɪ][vɔɪs] .
" **but that no government is free whose people have not a voice** .
" 但 那 不 政府 是 自由的 谁 人们 有 不是 一个 嗓音 :
但是，如果人民没有发言权，那么任何政府都不是自由的。

[ðæt][ɪz][nɒt][ˈmɪnɪmaɪzɪŋ][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ˈpjʊərɪtənɪzəm] ,
That is not minimizing the power of Puritanism ,
那 是 不是 最小化 这 力量 的 清教主义 ,
这并非贬低清教主义的力量。

[nɔ:(r)][fərˈget][-][hɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði][ti:] [ˈpɑ:ti] .
nor forgetting Fanueil Hall and the Tea Party .
也不 遗忘 法努埃尔 大厅 和 这 茶 派对 :
也别忘了范尼尔厅和伦敦茶党。

[aɪˈti:][ˈəʊnli][ˈæksents; æk'sents][wɒt][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][fəˈmɪliə(r)] :
It only accents what should be familiar :
它 仅有的 口音 什么 应该 是 熟悉的 :
它只是强调了那些本应熟悉的事物：

[ðæt][ˈpjʊərɪtənɪzəm][dru:] [ˈɪntu:] [ɪtˈself][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪtɪŋ][ˈelɪmənt][ɒv; əv][ˈskɪptʃə(r)] ,
that Puritanism drew into itself more of the fighting element of Scripture ,
那 清教主义 画 进入 本身 更多的 的 这 斗争 元素 的 圣经 ,
清教主义吸收了圣经中更多好战的元素，

[waɪl][ðə; ði][ˈkweɪkə(r)][ˈmu:vmənt][dru:] [ˈɪntu:] [ɪtˈself][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][juˈhaɪtɪŋ] ,
while the Quaker movement drew into itself more of the uniting ,
尽管 这 贵格会 移动 画 进入 本身 更多的 的 这 联合 ,
随着贵格会运动吸纳了更多团结的成员，

[ˈpæsɪfaɪ][ˈelɪmənt][ɒv; əv][ˈskɪptʃə(r)] .
pacifying element of Scripture .
安抚 元素 的 圣经 :
圣经中具有安抚作用的成分。

[ðə; ði][θɜ:d][ɪˈfekt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkweɪkə(r)][ˈmu:vmənt][ɪz][dʒɒn][ˈɡri:n,li:f][ˈhwtɪə] ,
The third effect of the Quaker movement is John Greenleaf Whittier ,
这 第三 影响 的 这 贵格会 移动 是 约翰 绿叶 惠提尔 ,
贵格会运动的第三个影响是约翰·格林利夫·惠蒂埃。

[wið] [hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)] [bʌt; bət][ˈnevə(r)] [wi:k] [dɪˈmɑːnd] [ðæt] [ˈnæ(ə)nəl] [ˈfriːdəm] [[ʊd; ʃəd] [nɒt] [miːn]
with his gentle but never weak demand that national freedom should not mean
和 他的 温和的 但 绝不 虚弱的 要求 那 国家的 自由 应该 不是 意思是
[ˌɪndɪˈpendəns] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)] [əˈləʊn] ,
independence of other people alone ,
独立 的 其他 人们 独自的 ,

他温和但绝不软弱地要求，民族自由不应仅仅意味着独立于其他民族。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈpiːp(ə)] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n] .
but the independence of all people within the nation .
但 这 独立 的 全部 人们 之内 这 国家 .

但要保障国内所有人民的独立自主。

[səʊ] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði][ˈkweɪkə(r)][ˈspɪrɪt] [helpt] [ðə; ði] [ˈkɒlənɪz] [tuː; tə] [breɪk] [luːs] [frɒm; frəm] [ˈfɒrən]
So that while the Quaker spirit helped the colonies to break loose from foreign
所以 那 尽管 这 贵格会 精神 帮助 这 殖民地 到 休息 松动的 从 外国的
[kənˈtrəʊl][ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈneiʃ(ə)n] ,
control and become a nation ,
控制 和 变得 一个 国家 ,

因此，虽然贵格会精神帮助殖民地摆脱了外国控制并成为一国家，

[aɪˈtiː] [helpt] [ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n][ɪn] [tʌːn] [tuː; tə] [breɪk] [luːs] [frɒm; frəm][ɪnˈtɜːn(ə)] [ˈʃæklz] .
it helped the nation in turn to break loose from internal shackles .
它 帮助 这 国家 在 转动 到 休息 松动的 从 内部的 镣铐 .

这反过来又帮助国家摆脱了内部束缚。

[ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n] [stʊd] [friː] [wɪˈðɪn] [ɪtˈself][æz; əz] [wel] [æz; əz] [friː] [frɒm; frəm] [ˈʌðə(r)z] .
The nation stood free within itself as well as free from others .
这 国家 站立 自由的 之内 本身 作为 出色地 作为 自由的 从 其他的 .

这个国家既保持着内部的自由，也保持着与他国的独立。

[jet] [ðə; ði][ˈkweɪkə(r)] [ˈmuːvmənt] - - [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈɑːgjumənt] - - [ɪz] [ɪtˈself] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv]
Yet the Quaker movement - - and this is the argument - - is itself the result of
然而 这 贵格会 移动 - - 和 这 是 这 争论 - - 是 本身 这 结果 的
[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)] ,
the English Bible ,
这 英语 圣经 ,

然而，贵格会运动本身——这也是他们的论点——却是英文圣经的产物。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkweɪkə(r)] [ˈɪnfluəns] [ɪz][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)][ɒn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
and the Quaker influence is the influence of the English Bible on history .
和 这 贵格会 影响 是 这 影响 的 这 英语 圣经 在 历史 .

贵格会的影响就是英文圣经对历史的影响。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪkˈstendɪd] [wɜːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈwesliən] [ˈmuːvmənt] [ɪn][ðə; ði]
There is not need for extended word about the great Wesleyan movement in the
那里 是 不是 需要 为了 扩展 单词 关于 这 伟大的 卫斯理大学 移动 在 这
[mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpiəriəd] ,
midst of this period ,
中间 的 这 时期 ,

无需赘述这一时期伟大的卫斯理运动。

[wɪtʃ] [hæz; həz][səʊ] [prəˈfaʊndli] [əˈfektɪd] [bəʊθ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
which has so profoundly affected both English and American history .
哪个 有 所以 深刻地 做作的 两个都 英语 和 美国人 历史 .

这深刻地影响了英国和美国的历史。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [nɒt] [wɜːkt] [aʊt][ɪntuː] [sʌtʃ] [ˈvɪzəb(ə)][pəˈlɪtɪk(ə)] [fɔːmz] .
It has not worked out into such visible political forms .
它 有 不是 工作 出去 进入 这样的 可见的 政治的 表格 .

它尚未演变成如此明显的政治形式。

[bʌt; bət] ['eni] ['mu:vmənt] [ðæt] [meɪks] [fɔ:(r); fə(r)][ˈlɑ:dʒə(r)][ˈspɪrɪtʃuəl] [laɪf] [meɪks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
But any movement that makes for larger spiritual life makes for the
但 任何 移动 那 制作 为了 更大的 精神 生活 制作 为了 这
[ˈstreŋθnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪə(r)][laɪf][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈnei(ə)n] .
strengthening of the entire life of the nation .
强化 的 这 全部的 生活 的 这 国家 .

但是，任何有助于提升精神生活水平的运动，都有助于增强整个国家的整体实力。

[ðə; ðɪ][mɪə(r)] [ˈfɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈz:li] [ˈwesliən] [ˈmu:vmənt] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lməʊst] [əˈpɔ:liŋ] .
The mere figures of the early Wesleyan movement are almost appalling .
这 仅仅 数据 的 这 早期的 卫斯理大学 移动 是 几乎 令人震惊 .
早期卫斯理运动的规模简直令人震惊。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,
Here was a man ,
这里 曾是 一个 男人 ,
这里曾有一人，

[dʒɒn] [ˈwesli] ,
John Wesley ,
约翰 韦斯利 ,
约翰·卫斯理

[æn; ən] [ˈbɒksfəd] [ˈskɒlə(r)] ,
an Oxford scholar ,
一个 牛津 学者 ,
一位牛津学者

[hu:] [spɛnt] [ˈni:əli] [ˈfɪftɪ] [jˈi:əz] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [θru:]
who spent nearly fifty years traveling up and down and back and forth through
WHO 花费 几乎 五十 年 旅行 向上 和 向下 和 后退 和 前进 通过
[ˈɪŋɡlənd] [ɒn] [ˈhɔ:sbæk] ,
England on horseback ,
英格兰 在 马背 ,

他花了近五十年时间骑马在英格兰各地来回旅行，

[ˈkʌvərɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,
covering more than two hundred and fifty thousand miles ,
覆盖 更多的 比 二 百 和 五十 千 英里 ,
行程超过二十五万英里，

[ˈpri:tɪŋ] [ˈevrɪweə(r)] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˈfɔ:ti] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,
preaching everywhere more than forty thousand times ,
布道 到处 更多的 比 四十 千 时代 ,
在各地布道超过四万次，

[ˈraɪtɪŋ] ,
writing ,
写作 ,
写作，

[ˈtrænzˈlɛɪtɪŋ] ,
translating ,
翻译 ,
翻译，

[ˈeditɪŋ] [tu:] [ˈhʌndrəd] [wɜ:ks] .
editing two hundred works .
编辑 二 百 作品 .
编辑两百部作品。

[wen] [deθ] [endɪd] [hɪz; ɪz] ['bɪzi] [laɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['njuːli] [fɔːmd] ['brʌðəhʊd] [wʌn]
When death ended his busy life there were in his newly formed brotherhood one
什么时候 死亡 结束 他的 忙碌的 生活 那里 是 在 他的 新 形成 兄弟情 一
[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['membəz] ,
hundred and thirty - five thousand members ,
百 和 三十 - 五 千 成员 ,
当死神结束了他忙碌的一生时，他新成立的兄弟会已经拥有十三万五千名成员。

[wɪð] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [aɪˈtɪnərənt] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] [wɪð]
with five hundred and fifty itinerants who were following his example with
和 五 百 和 五十 流动人口 WHO 是 下列的 他的 例子 和
[ɪn'ses(ə)nt] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd][ˈbaɪb(ə)l][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .
incessant preaching and Bible exposition .
不停歇 布道 和 圣经 展览 .
有五百五十名巡回传道者效仿他，不断地布道和讲解圣经。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][əʊld] ['wɪklɪf] - ['lɒləd] ['muːvmənt] [əʊvə(r)] [ə'gen] .
It was the old Wiclif - Lollard movement over again .
它 曾是 这 老的 威尔克利夫 - 罗拉德 移动 超过 再次 .
这简直就是老版的威克利夫-罗拉德运动的重演。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] ['wesli] ,
And here was the other Wesley ,
和 这里 曾是 这 其他 韦斯利 ,
而另一位韦斯利就在这里。

[tʃɑːlz] ,
Charles ,
查尔斯 ,
查尔斯，

['tiːtʃɪŋ] ['ɪŋɡlənd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'gen] ,
teaching England to sing again ,
教学 英格兰 到 唱歌 再次 ,
让英格兰再次歌唱，

['tiːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][əʊld] [truːðz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)l][ɪn] [raɪm] [tuː; tə] ['meni] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [riːd] ,
teaching the old truths of the Bible in rhyme to many who could not read ,
教学 这 老的 真相 的 这 圣经 在 韵 到 许多 WHO 可以 不是 读 ,
用韵文向许多不识字的人讲解圣经中的古老真理，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [br'keɪm] [fə'mɪliə(r)] ,
so that they became familiar ,
所以 那 他们 成为 熟悉的 ,
于是他们彼此熟悉起来，

['raɪtɪŋ] [ɒn] ['hɔːsbæk] ,
writing on horseback ,
写作 在 马背 ,
骑马写作

[ɪn][stetdʒ] - ['kəʊtʃɪz] ,
in stage - coaches ,
在 阶段 - 教练 ,
在驿站马车上，

['evriweə(r)] ,
everywhere ,
到处 ,
到处，

[ˈraɪtɪŋ] [wɪð] [wʌn] [ˈpæʃ(ə)n] ,
writing with one passion ,
写作 和 一 热情 ,

怀着同样的热情写作，

[tuː; tə][help] [ˈɪŋɡlənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)][ænd; ənd][ɪts] [truːθ] .
to help England back to the Bible and its truth .
到 帮助 英格兰 后退 到 这 圣经 和 它是 真相 .
帮助英国回归圣经及其真理。

[sʌtʃ] [ækˈtɪvəti][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [ðə; ðɪ][ˈneiʃ(ə)n] [ˌnˈmuːvd] ;
Such activity could not leave the nation unmoved ;
这样的 活动 可以 不是 离开 这 国家 不动 ;
这样的事件不可能不触动全国人民；

[ɔːl][ɪts] [rɪˈlɪdʒəs] [laɪf] [felt] [aɪˈtiː] ,
all its religious life felt it ,
全部它是 宗教 生活 毛毡 它 ,
宗教生活的各个方面都感受到了这一点。

[ænd; ənd][ɪts][pəˈlɪtɪk(ə)] [laɪf] [frɒm; frəm] [sɜːf] [tuː; tə] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈdiːpli] [əˈfektɪd] [baɪ][aɪˈtiː] .
and its political life from serf to king was deeply affected by it .
和 它是 政治的 生活 从 农奴 到 国王 曾是 深 做作的 经过 它 .
它对该国从农奴到国王的政治生活产生了深远的影响。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈwesliən] [ˈmuːvmənt] [seɪvd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪbəti] [frɒm; frəm]
It is a common saying that the Wesleyan movement saved English liberty from
它 是 一个 常见的 说 那 这 卫斯理大学 移动 已保存 英语 自由 从
[jʊərəˈpiːən] [ɪnˈtæŋɡlmənt] .
European entanglement .
欧洲的 纠缠 .
人们常说，卫斯理运动使英国的自由免于卷入欧洲的纷争。

[jet] [ðə; ðɪ] [ˈwesliən] [ˈmuːvmənt] [ɪˈfjuːd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)][ænd; ənd][led] [ˈɪŋɡlənd] [bæk] [tuː; tə]
Yet the Wesleyan movement issued from the Bible and led England back to
然而 这 卫斯理大学 移动 发布 从 这 圣经 和 引领 英格兰 后退 到
[ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)] .
the Bible .
这 圣经 .

然而，卫斯理运动源于《圣经》，并引领英国回归《圣经》。

[bʌt; bət] [əˈpaːt] [frɒm; frəm] [ðiːz] [waɪd] [ˈmuːvmənts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [səʊlz] [huː] [led][ðəm; ðəm] ,
But apart from these wide movements and the great souls who led them ,
但 除 从 这些 宽的 移动 和 这 伟大的 灵魂 WHO 引领 他们 ,
但除了这些广泛的运动和领导这些运动的伟大人物之外，

[ðeə(r)][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][wʌn][ˈtɪpɪk(ə)] [ˈkærəktə(r)] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [huː]
there is time for thought of one typical character on each side of the sea who
那里 是 时间 为了 想法 的 一 典型的 特点 在 每个 边 的 这 海 WHO
[dɪd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [æz; əz][hiː; hi] [pruːvd] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [əˈraʊnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
did not so much make a movement as he proved the point around which a
做过 不是 所以 很多 制作 一个 移动 作为 他 已证实 这 观点 大约 哪个 一个
[ɡreɪt] [ˈfluːɪd][aɪˈdɪə] [ˈkrɪstəlaɪzd] [ˈɪntuː] [streŋθ] .
great fluid idea crystallized into strength .
伟大的 体液 主意 结晶 进入 力量 .

我们有时间思考一下，在海洋的两岸，各有一位典型的人物，他们与其说是发起了一场运动，不如说是证明了一个伟大的、流动的思想是如何凝结成力量的。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [si:] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [[æ]; ʃəl][bi:; bi] [ðæt] [mæn] [hu:m] [kɑ:'laɪl] [geɪv] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es]
Across the sea the character shall be that man whom Carlyle gave back to us
穿过 这 海 这 特点 将 是 那 男人 谁 凯雷集团 给予 后退 到 我们
[aʊt] [pʊ; əv] ['ɒbləkwɪ] [ænd; ənd] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] ,
out of obloquy and misunderstanding ,
出去 的 漫骂 和 误解 ,
在大洋彼岸, 这个人物将是卡莱尔从耻辱和误解中解救出来的那个人。

[ˈɒlɪvə] ['krɒmwel] .
Oliver Cromwell .
奥利弗 克伦威尔 .

奥利弗·克伦威尔。

[tʃu:zɪŋ] [hɪm] ,
Choosing him ,
选择 他 ,

选择他,

[wi:; wi] [pɑ:s] [ˈʌðə(r)] [nems] [wɪtʃ] [kraʊd] [ˈɪntu:] ['meməri] ,
we pass other names which crowd into memory ,
我们 经过 其他 姓名 哪个 人群 进入 记忆 ,

我们还会记住其他一些名字, 它们会迅速涌入我们的记忆。

[nems] [pʊ; əv] [men] [hu:] [hæv; həv] [sɜ:vɪd] [ðə; ði] [ni:d] [pʊ; əv] ['ɪŋɡlənd] [wel] - ['wɪlbəfɔ:s] ,
names of men who have served the need of England well - Wilberforce ,
姓名 的 男人 WHO 有 服务 这 需要 的 英格兰 出色地 - 威尔伯福斯 ,

为英国做出卓越贡献的男士名单——威尔伯福斯

[dʒɒn] ['haʊəd] ,
John Howard ,
约翰 霍华德 ,

约翰·霍华德

[ˈʃɑ:ftsbəri] ,
Shaftesbury ,
沙夫茨伯里 ,

沙夫茨伯里

[ˈɡlædstəʊn] - - [hu:] [dru:] [ðeə(r)] [streŋθ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [bʊk] .
Gladstone - - who drew their strength from this Book .
格拉德斯通 - - WHO 画 他们的 力量 从 这 书 .

格莱斯顿——他们的力量源自这本书。

[jet] [wi:; wi] [tʃu:z] ['krɒmwel] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:gjumənt] .
Yet we choose Cromwell now for argument .
然而 我们 选择 克伦威尔 现在 为了 争论 .

但现在我们却选择克伦威尔作为论据。

[ɒn] [ðɪs] [saɪd][aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] [best] [nəʊn] ,
On this side it must be that best known ,
在 这 边 它 必须 是 那 最好的 已知 ,

在这一方面, 它一定是最为人所知的。

[məʊst] [brɪ'lʌvɪd] ,
most beloved ,
最多 心爱 ,

最受喜爱的,

[məʊst][ˈtɪpɪk(ə)l][pʊ; əv][ɔ:l] [ə'merɪkənz] ,
most typical of all Americans ,
最多 典型的 的 全部 美国人 ,

最典型的美国人,

[ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] .
Abraham Lincoln .
亚伯拉罕 林肯 .

亚伯拉罕·林肯。

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hɪˈstɔːriən] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] ,
An English historian has said that the most influential ,
一个 英语 历史学家 有 说 那 这 最多 有影响 ,
一位英国历史学家曾说过，最有影响力的，

[ðə; ði][məʊst][ˈʌnɪsˈkeɪpəb(ə)l; ˈʌnesˈkeɪpəb(ə)l] [jɪˈæz] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
the most unescapable years in English history are those of the
这 最多 无法逃避 年 在 英语 历史 是 那些 的 这
[prəˈtektərət] .
Protectorate .
保护国 .

英国历史上最难以回避的时期是护国公时期。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈseɪɪŋ] .
That is a strong saying .
那 是 一个 强的 说 .

这是一句很有力的话。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [briːf] [jɪˈæz] .
They were brief years .
他们 是 简短的 年 .

那几年很短暂。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ˈfæktəz] [ɪn][ðəm; ðəm] .
There were many factors in them .
那里 是 许多 因素 在 他们 .

其中涉及诸多因素。

[ˈɒlɪvə] [ˈkrɒmwel] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][wʌn] ,
Oliver Cromwell was only one ,
奥利弗 克伦威尔 曾是 仅有的 一 ,

奥利弗·克伦威尔只是一岁，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃiːf] [ɒv; əv][ɔːl] .
but he was chief of all .
但 他 曾是 首席 的 全部 .

但他却是所有人的首领。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [tʃiːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnslz] [wɪtʃ] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈhedɪŋ] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [aɪ] .
He was not chief in the councils which resulted in the beheading of Charles I .
他 曾是 不是 首席 在 这 议会 哪个 结果 在 这 斩首 的 查尔斯 我 .
[ɒn] [ðæt] 30th [ɒv; əv][ˈdʒænjʊəri] , - ,
on that 30th of January , 1649 ,
在 那 30th 的 一月 , - ,

他并非导致查理一世于1649年1月30日被斩首的那些会议的主要参与者。

[ðəʊ] [hiː; hi] [tʊk] [pɑːt][ɪn][ðəm; ðəm] .
though he took part in them .
尽管 他 采取 部分 在 他们 .

虽然他也参与其中。

[ɪnˈkriːsɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [wɪtʃ] [led][tuː; tə] [ðæt] [rɪˈvent] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊd] [aɪ ˈtiː]
Increasingly in the movements which led to that event and which followed it
日益 在 这 移动 哪个 引领 到 那 事件 和 哪个 随后 它
[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [ɪnˈtuː] [ˈprɒmɪnəns] .
he was growing into prominence .
他 曾是 生长 进入 显赫地位 .

在导致该事件发生和随后发生的各种运动中，他的影响力日益增强。

[ˈɑːftə(r)][ˈmɑːrstən][mɔː(r)] ,
After Marston Moor ,
后 马斯顿 泊 ,

马斯顿荒原之后，

[prɪns] [ˈruːpət] [nemd] [hɪm] [ˈaɪən,sɑɪdz] ,
Prince Rupert named him Ironsides ,
王子 鲁珀特 命名 他 铁骑 ,

鲁珀特王子给他取名为“铁骑”。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt][pɒv; əv] [pɪkt] [men] ,
and his regiment of picked men ,
和 他的 团 的 挑选 男人 ,

以及他麾下精锐部队

[pɪkt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈspɪrɪt] ,
picked for their spirit ,
挑选 为了 他们的 精神 ,

因其精神而被选中，

[went] [ˈɔːlweɪz] [ˈɪntuː][ˈbæt(ə)l] [ˈsɪŋɪŋ] [sa:mz] ,
went always into battle singing psalms ,
去 总是 进入 战斗 歌唱 诗篇 ,

他们总是带着赞美诗进入战场，

" [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˈnevə(r)] [ˈbiːt(ə)n] .
" and were never beaten .
" 和 是 绝不 被打败 .

“而且从未被打败过。”

" [æz; əz][hiː; hi][rəʊd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fiːld] [æt; ət] [ˈneɪzbi] (-) [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ðɪ]
" As he rode out to the field at Naseby (1645) he knew he faced the
" 作为 他 骑 出去 到 这 场地 在 纳斯比 (-) 他 知道 他 面对 这

[ˈflaʊə(r)][pɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɔɪəlɪst] [ˈɑːmi] ,
flower of the loyalist army ,
花 的 这 保皇党 军队 ,

“当他骑马前往纳斯比战场（1645年）时，他知道自己面对的是保皇党军队的精锐部队。”

[waɪl] [wɪð] [hɪm][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] [ˌʌnˈtreɪnd] [men] ;
while with him were only untrained men ;
尽管 和 他 是 仅有的 未经训练的 男人 ;

而与他同行的只有未经训练的人；

[jet] [hiː; hi] [smaɪld] ,
yet he smiled ,
然而 他 微笑 ,

但他笑了。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˈɑːftəwəd] ,
as he said afterward ,
作为 他 说 之后 ,

正如他后来所说，

[ɪn][ðə; ðɪ] " [əˈʃʊərəns] [ðæt] [ɡɒd] [wʊd] ,
in the " assurance that God would ,
在 这 " 保证 那 上帝 会 ,

在“确信上帝会……”

[baɪ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ,
by things that are not ,
经过 事物 那 是 不是 ,

被不存在的事物所束缚

[brɪŋ] [tuː; tə] [nɔːt] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] .
" **bring to naught things that are** .

" 带来 到 零 事物 那 是 .
使存在的事物归于虚无。

" [ðen] [hiː; hi] [ædz] ,
" **Then he adds** ,
" 然后 他 添加 ,

然后他补充道：

" [ɡɒd] [dɪd] [aɪ 'tiː] .
" **God did it** .
" 上帝 做过 它 .

“这是上帝的旨意。”

" [nevə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [reɪz] [hɪz; ɪz] [flæɡ] [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" **Never did he raise his flag but in the interests of the liberty of the**
" 绝不 做过 他 增加 他的 旗帜 但 在 这 兴趣 的 这 自由 的 这
[pi:p(ə)] ,
people ,
人们 ,

“他升起国旗，无一例外都是为了人民的自由。”

[ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv] ['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði]
and back of every movement of his army there was his confidence in the
和 后退 的 每一个 移动 的 他的 军队 那里 曾是 他的 信心 在 这
[ˈbaɪb(ə)] ,
Bible ,
圣经 ,

在他的军队的每一次行动背后，都蕴藏着他《圣经》的信心。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['meɪnstet] .
which was his mainstay .
哪个 曾是 他的 支柱 .

这是他的主要收入来源。

[ðeɪ] [ˈɒfəd] [hɪm] [ðə; ði] [θrəʊn] ;
They offered him the throne ;
他们 提供 他 这 王座 ;

他们把王位献给了他；

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [aɪ 'tiː] .
he would not have it .
他 会 不是 有 它 .

他绝不同意。

[hiː; hi] [dɪ'zɒlvd] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dræɡd] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['peɪf(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
He dissolved the Parliament which had dragged on until the patience of the
他 溶解 这 议会 哪个 有 拖拽 在 直到 这 耐心 的 这
[pi:p(ə)] [wɒz; wəz] [ɪɡ'zɔːstɪd] .
people was exhausted .
人们 曾是 筋疲力尽的 .

他解散了拖延已久的议会，因为人民的耐心已经耗尽。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [sɜːv] [ðeə(r)] [niːd] .
He called another to serve their need .
他 称为 其他 到 服务 他们的 需要 .

他又叫了另一个人来满足他们的需求。

[ðə; ði] ['i:vniŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:] [met] [hi;; hi] [spent] [ɪn] [ˌmedɪ'teɪ](ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θɜ:d] **The evening before it met he spent in meditation on the One hundred and third**
这 晚上 前 它 遇见 他 花费 在 冥想 在 这 一 百 和 第三
[sɑ:m] .
Psalm .
诗篇 .

会议前一晚，他默想了诗篇第一百零三篇。

[ðə; ði] ['i:vniŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['sekənd] ['pɑ:ləmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'tektərət] [hi;; hi] [bru:d] [ɒn] [ðə; ði] **The evening before the second Parliament of his Protectorate he brooded on the**
这 晚上 前 这 第二 议会 的 他的 保护国 他 沉思 在 这
[eɪtɪ] - [fɪfθ] [sɑ:m] ,
Eighty - fifth Psalm ,
八十 - 第五 诗篇 ,

在他担任护国公时期第二次议会召开的前夜，他反复研读了《诗篇》第八十五篇。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] [nekst] [deɪ] [wɪð] [æŋ; ən] [ˌeksˌpə'zi](ə)n] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] .
and opened the Parliament next day with an exposition of it .
和 打开 这 议会 下一个 天 和 一个 展览 的 它 .

第二天，议会开幕式上就对此进行了阐述。

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] ['skɪptʃə(r)] .
The man was saturated with Scripture .
这 男人 曾是 饱和 和 圣经 .

这个人对圣经了如指掌。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ðə; ði] [taɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] [ru:d] .
the times were rude .
这 时代 是 粗鲁的 .

那时的时代太残酷了。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æŋ; ən] [əʊld] ['testəmənt] [eɪdʒ] ,
It was an Old Testament age ,
它 曾是 一个 老的 遗嘱 年龄 ,

那是一个旧约时代，

[ænd; ənd] [ɪn] [raɪt] [əʊld] ['testəmənt] ['spɪrɪt] [dɪd] ['krɒmwel] [wɜ:k] .
and in right Old Testament spirit did Cromwell work .
和 在 正确的 老的 遗嘱 精神 做过 克伦威尔 工作 .

克伦威尔的所作所为，正是秉承了旧约的精神。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [feɪld] .
And it seemed that his work failed .
和 它 似乎 那 他的 工作 失败的 .

他的工作似乎失败了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [tu;; tə] [sək'si:d] [hɪm] ,
There was no one to succeed him ,
那里 曾是 不 一 到 成功 他 ,

没有人能接替他的位置。

[ænd; ənd] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] [keɪm] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪ](ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] **and soon after his death came the Restoration and the return of Charles**
和 很快 后 他的 死亡 来了 这 恢复 和 这 返回 的 查尔斯
[aɪ 'aɪ] . ,
II : ,
二 . ,

他去世后不久，英国复辟，查理二世复辟。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spəʊkən] ,
of which we have already spoken ,
的 哪个 我们 有 已经 说 ,

我们之前已经谈到过这一点，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [ðæt] [hɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ri:əl] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)l] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
in which occurred that hint of the real sentiment of the English people which a
在 哪个 发生 那 暗示 的 这 真实的 情绪 的 这 英语 人们 哪个 一个

[waɪz][mæn][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv]['teɪkən] .

wise man had better have taken .
明智的 男人 有 更好的 有 已采取 .

其中蕴含着英国人民的真实情感，智者最好能领悟到这一点。

[jet] ,

Yet ,
然而 ,

然而，

[rɪ'kɔːl] [wɒt] ['æktʃuəli] ['hæpənd] .

recall what actually happened .
记起 什么 实际上 发生 .

回忆一下当时究竟发生了什么。

[ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)l] ,

Misunderstanding the spirit of the English people ,
误解 这 精神 的 这 英语 人们 ,

误解了英国人民的精神，

[wɪtʃ] ['krɒmwel] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [fɔːm] ,

which Cromwell had helped to form ,
哪个 克伦威尔 有 帮助 到 形式 ,

克伦威尔曾参与组建该组织。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn] [tɜːn] [hæd; həd] [meɪd] ['krɒmwel] ['pɒsəb(ə)l] ,

but which in turn had made Cromwell possible ,
但 哪个 在 转动 有 制成 克伦威尔 可能的 ,

但这反过来又使克伦威尔成为可能。

[ðə; ði] ['sɜːvaɪl] ['kɔːti:əz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [kɪŋ] [ʌn'ɜːrθ] [ðə; ði] [prə'tektərz] ['bɒdi] ,

the servile courtiers of the false king unearthed the Protector's body ,
这 奴性的 朝臣 的 这 错误的 国王 出土 这 保护者的 身体 ,

伪王的奴仆们挖出了护国公的尸体。

[θriː] [j'iəz] ['berɪd] ,

three years buried ,
三 年 埋葬 ,

埋葬三年，

[hæŋd] [aɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] ['gæləʊz] [ɪn] ['taɪbə:n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ,

hanged it on a gallows in Tyburn for a day ,
绞刑 它 在 一个 绞刑架 在 泰伯恩 为了 一个 天 ,

在泰伯恩的绞刑架上吊了一天。

[br'hedɪd] [aɪ 'tiː] ,

beheaded it ,
斩首 它 ,

砍下它的头

[ænd; ænd] [θruː] [ðə; ði] [trʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt] .

and threw the trunk into a pit .
和 扔 这 树干 进入 一个 坑 .

然后把树干扔进了坑里。

[hɪz; ɪz] [hed] [ðeɪ] ['mɒkɪŋli] [set] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] [hɔ:l] ,
His head they mockingly set on a pinnacle of the Parliament Hall ,
他的 头 他们 嘲讽地 放 在 一个 巅峰 的 这 议会 大厅 ;
他们嘲弄地将他的头颅放在议会大厅的尖顶上，
[wens] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wi:ks] [aɪ 'ti:] [lɒkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [sɜ:vɪd] .
whence for some weeks it looked over the city which he had served .
何处 为了 一些 周 它 看起来 超过 这 城市 哪个 他 有 服务 .
此后数周，它俯瞰着他曾服务过的这座城市。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《圣经研究》(A Study of Bible)

第12/15页

[ˈdjʊərɪŋ][ə; eɪ] [greɪt] [stɔ:m] ,
during a great storm ,
期间 一个 伟大的 风暴 ,

在一场大风暴中，

[aɪ ˈti:] [keɪm] [ˈklætə] [daʊn] ,
it came clattering down ,
它 来了 咣嗒咣嗒 向下 ,

它咣当一声倒了下来，

[ˈəʊnli][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [draɪd] [skʌl] ,
only a poor dried skull ,
仅有的 一个 贫穷的 干燥 颅骨 ,

只有一颗干瘪的头骨，

[ænd; ənd] [dɪsəˈpiəd] [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [weə(r)] .
and disappeared no one knows where .
和 消失 不 一 知道 在哪里 .

然后就消失得无影无踪，没人知道他去了哪里。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][stænd] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpɑ:ləmənt] [ˈbɪldɪŋz] [ɪn] [ˈlʌndən] [tu:; tə] - [deɪ] ,
But when you stand opposite the great Parliament buildings in London to - day ,
但 什么时候 你 站立 对面的 这 伟大的 议会 建筑物 在 伦敦 到 - 天 ,

但当你今天站在伦敦宏伟的议会大厦对面时，

[ðə; ði][məʊst] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈbɪldɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈpɜ:pəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
the most beautiful buildings for their purpose in the world ,
这 最多 美丽的 建筑物 为了 他们的 目的 在 这 世界 ,

世界上用途最美的建筑，

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈlɪbətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪkˈspres] [ðəmˈselvz] [jɪə(r)] [ˈɑ:ftə(r)] [jɪə(r)] ,
the buildings where the liberties of the English express themselves year after year ,
这 建筑物 在哪里 这 自由 的 这 英语 表达 他们自己 年 后 年 ,

这些建筑年复一年地展现着英国人的自由，

[hu:z] [ɪz][ðə; ði][wʌn][ˈstætʃu:] [ðæt] [faɪndz] [pleɪs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒə] ,
whose is the one statue that finds place within the inclosure ,
谁 是 这 一 雕像 那 发现 地方 之内 这 附件 ,

围墙内唯一一座雕像的主人是谁？

[nɪə(r)][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [skʌl] [keɪm] [ˈrætɪŋ] [daʊn] ?
near the spot where that poor skull came rattling down ?
靠近 这 点 在哪里 那 贫穷的 颅骨 来了 嘎嘎作响 向下 ?

就在那颗可怜的头骨掉下来的地方附近？

[nɒt] [tʃɑ:lz] [aɪ ˈaɪ] . - - [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [lʊk] [ɪn][veɪn][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
Not Charles II . - - you shall look in vain for him .
不是 查尔斯 二 . - - 你 将 看 在 徒劳 为了 他 .

不是查理二世——你找他肯定是徒劳的。

[nɒt] [dʒɔ:dʒ] [mʌŋk] ,
Not George Monk ,
不是 乔治 僧 ,

不是乔治·蒙克，

[hu:] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði] [kɪŋ] - - [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [nɒt] [faɪnd] [hɪm] [ðəə(r)] .
who brought back the King - - you shall not find him there .
WHO 带来 后退 这 国王 - - 你 将 不是 寻找 他 那里 .

把国王带回来的人——你不会在那里找到他。

[ðə; ði] [wʌn] ['stætʃu:] [wɪt] [ˈɪŋɡlənd] [hæz; həz] [keəd] [tu:; tə] [plɑ:nt] [bɪ'saɪd] [ɪts] ['pɑ:ləmənt] ['bɪldɪŋz] [ɪz]
The one statue which England has cared to plant beside its Parliament buildings is
这 一 雕像 哪个 英格兰 有 关心 到 植物 旁 它是 议会 建筑物 是

[ðæt] [ɒv; əv] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] ,
that of Oliver Cromwell ,
那 的 奥利弗 克伦威尔 ,

英国唯一一座竖立在议会大厦旁的雕像，就是奥利弗·克伦威尔的雕像。

[ɪts] [lɔ:d] [prə'tektə(r)] .
its Lord Protector .
它是 主 保护者 .

它的护国公。

[ðəə(r)] [hi:; hi] [stændz] ,
There he stands ,
那里 他 站立 ,

他站在那里，

[ˈwɔ:nɪŋ] [kɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .
warning kings in the interests of liberty .
警告 国王 在 这 兴趣 的 自由 .

为了自由的利益，警告君王。

[dʒɒn] ['mɔ:rlɪ] [meɪks] [nəʊ][aɪ'di:əl][ɒv; əv] [hɪm] .
John Morley makes no ideal of him .
约翰 莫利 制作 不 理想的 的 他 .

约翰·莫利并没有把他当作理想人物。

[hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi] ['rɑ:ðə(r)] [kləʊzd] [ðə; ði][medi'i:v(ə)][ˈpɪəriəd][ðæn; ðən] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [ˈpɪəriəd] ;
He thinks he rather closed the medieval period than opened the modern period ;
他 思考 他 相当 关闭 这 中世纪 时期 比 打开 这 现代的 时期 ;

他认为自己结束的是中世纪，而不是开启了近代；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] ['krɒmwel] [kəm'peəd] [tu:; tə] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] ,
but he will not have Cromwell compared to Frederick the Great ,
但 他 将要 不是 有 克伦威尔 比较的 到 弗雷德里克 这 伟大的 ,

但他不会把克伦威尔与腓特烈大帝相提并论。

[hu:] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ][sniə(r)][ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] .
who spoke with a sneer of mankind .
WHO 辐 和 一个 冷笑 的 人类 .

他说话时带着人类特有的冷笑。

['krɒmwel] " [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði]['reərə][ænd; ənd][ˈnəʊblə] [taɪp] [ɒv; əv] ['gʌvənɪŋ] [men] ,
Cromwell " belonged to the rarer and nobler type of governing men ,
克伦威尔 " 属于 到 这 稀有 和 更高贵 类型 的 治理 男人 ,

克伦威尔属于“较为罕见且高尚的统治者类型”，

[hu:] [si:] [ðə; ði]['gəʊldən][saɪd] ,
who see the golden side ,
WHO 看 这 金的 边 ,

那些看到金色一面的人，

[hu:] [kaʊnt] [feɪθ] ,
who count faith ,
WHO 数数 信仰 ,

谁重视信仰，

[ˈpaɪəti] ,
piety ,
虔诚 ,

虔诚，

[həʊp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkaʊnsəl] [ɒv; əv] [ˈpræktɪkl] [ˈwɪzdəm] ,
hope among the counsels of practical wisdom ,
希望 之中 这 律师 的 实际的 智慧 ,

在务实的智慧之言中，蕴藏着希望。

[ænd; ʌnd] [hu:] [fɔ:(r); fə(r)][pəˈlɪtɪk(ə)][ˈpaʊə(r)][mʌst; məst][ˈevə(r)] [si:k] [ə; eɪ] [ˈmɒrəl] [beɪs] .
and who for political power must ever seek a moral base .
和 WHO 为了 政治的 力量 必须 曾经 寻找 一个 道德 根据 .

而任何想要获得政治权力的人，都必须寻求道德基础。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][reə(r)][ænd; ʌnd][ˈhəʊb(ə)] [taɪp] [ɒv; əv] [men] ,
" That is a rare and noble type of men ,
" 那 是 一个 稀有的 和 高贵 类型 的 男人 ,

“那是一种罕见而高尚的人。”

[ˈweðə(r)] [ðeɪ] [ˈɡʌv(ə)n] [ɔ:(r)][nɒt] .
whether they govern or not .
无论 他们 治理 或者 不是 .

无论他们是否执政。

[bʌt; bət][nəʊ][mæn][ɒv; əv] [ðæt] [taɪp] [ˈɡʌvnz] [wɪˈðəʊt] [red] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] ;
But no man of that type governs without red blood in his veins ;
但 不 男人 的 那 类型 统治 没有 红色的 血 在 他的 静脉 ;

但任何一个没有赤血之躯的人都无法统治国家；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈaɪən] [ðæt] [meɪd] [ðɪs] [mænz] [blʌd] [rʌn] [red] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)] .
and the iron that made this man's blood run red came from the English Bible .
和 这 铁 那 制成 这 男人的 血 跑步 红色的 来了 从 这 英语 圣经 .

而让这个热血沸腾的，正是来自英文圣经的那股力量。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ][fɑ:(r)][kraɪ][frɒm; frəm] [ˈɒlɪvə] [ˈkrɒmwel] [tu:; tə][ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] - - [fɑ:(r)][ɪn] [jɪəz] ,
It is a far cry from Oliver Cromwell to Abraham Lincoln - - far in years ,
它 是 一个 远的 哭 从 奥利弗 克伦威尔 到 亚伯拉罕 林肯 - - 远的 在 年 ,

从奥利弗·克伦威尔到亚伯拉罕·林肯，这之间有着天壤之别——年代久远。

[fɑ:(r)][ɪn] [di:dz] ,
far in deeds ,
远的 在 契约 ,

功绩卓著，

[fɑ:(r)][ɪn] [ˈmeθədz] ,
far in methods ,
远的 在 方法 ,

方法上相差甚远，

[bʌt; bət][nɒt][fɑ:(r)][ɪn][ˈspɪrɪt] .
but not far in spirit .
但 不是 远的 在 精神 .

但精神层面却相差无几。

[greɪt] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈkɪndrəd] ,
Great men are kindred ,
伟大的 男人 是 亲属 ,

伟人皆有同源之处。

[dʒenəˈreɪʃnz] [ˈəʊvə(r)] .
generations over .
几代人 超过 .

一代又一代。

[wi:; wi] [pɑ:s] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] ['testəmənt] ['ɪntu:][ðə; ði] [nju:] [wen] [wi:; wi] [pɑ:s] [frɒm; frəm] ['krɒmwel]
We pass from the Old Testament into the New when we pass from Cromwell
我们 经过 从 这 老的 遗嘱 进入 这 新的 什么时候 我们 经过 从 克伦威尔

[tu:; tə] ['lɪŋkən] ;
to Lincoln ;
到 林肯 ;

当我们从克伦威尔时代过渡到林肯时代时，我们就从旧约时代进入了新约时代；

[bʌt; bət] [wi:; wi] [stɪl] [fi:l] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .
but we still feel the spirit of liberty .
但 我们 仍然 感觉 这 精神 的 自由 .

但我们仍然感受到自由的精神。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'jʊərɪtənz] ,
From the days of the Puritans ,
从 这 天 的 这 清教徒 ,

从清教徒时代起，

[ðə; ði] ['kweɪkəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌt] ,
the Quakers and the Dutch ,
这 贵格会教徒 和 这 荷兰语 ,

贵格会教徒和荷兰人

['hɪstri; 'hɪstəri] [hæd; həd] [bi:n] [prɪ'peəriŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] .
history had been preparing for this time .
历史 有 到过 准备 为了 这 时间 .

历史早已为这一刻做好了准备。

['bendʒəmin] ['fræŋklɪn] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['hju:mən] ['lɪbəti] ;
Benjamin Franklin had done his great work for human liberty ;
本杰明 富兰克林 有 完毕 他的 伟大的 工作 为了 人类 自由 ;

本杰明·富兰克林为人类自由做出了伟大的贡献；

[hi:; hi] [hæd; həd] [sʌmd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nei](ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['memərəb(ə)] [ə'dres] [ɪn]
he had summed up his hope for the nation in his memorable address in
他 有 总结 向上 他的 希望 为了 这 国家 在 他的 难忘 地址 在
- ,
1787 ,
- ,

他在1787年那篇令人难忘的演讲中，概括了他对国家的期望。

[wen] [hi:; hi] [stʊd] ['eɪti] - [wʌn] [j'iəz] [əʊld] ,
when he stood eighty - one years old ,
什么时候 他 站立 八十 - 一 年 老的 ,

当他八十一岁时，

[br'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kən'ven](ə)n] [ə'sembəld] [tu:; tə] [freɪm] [ə; eɪ] [kɒnstɪ'tju:](ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nju:]
before the convention assembled to frame a constitution for the new
前 这 习俗 组装 到 框架 一个 宪法 为了 这 新的
['gʌvənmənt] .
government .
政府 .

在制宪会议召开之前，该会议旨在为新政府制定宪法。

[hi:; hi] [rɪ'maɪndɪd] [ðəm; ðəm] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntest] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ðeɪ]
He reminded them that at the beginning of the contest with the British they
他 提醒 他们 那 在 这 开始 的 这 竞赛 和 这 英国 他们
[hæd; həd] [hæd; həd] ['deɪli] [preə(r)z] [ɪn] [ðæt] [ru:m] [ɪn] [fɪlə'delfiə] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [prə'tek](ə)n] ,
had had daily prayers in that room in Philadelphia for the Divine protection ,
有 有 日常的 祈祷 在 那 房间 在 费城 为了 这 神圣的 保护 ,

他提醒他们，在与英国人交战之初，他们每天都在费城的那个房间里祈祷，祈求神的庇佑。

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他说:

" [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
" I have lived for a long time ,
" 我 有 居住地 为了 一个 长的 时间 ,

“我活了很久，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɒŋgə(r)][ai][lɪv; laɪv][ðə; ði][mɔ:(r)] [kən'vɪnsɪŋ] [pru:f] [ai] [si:] [ɒv; əv] [ðɪs] [tru:θ] ,
and the longer I live the more convincing proof I see of this truth ,

我活得越久，就越能看到这个真理的有力证据。

[ðæt] [gɒd] ['gʌvnz] [ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [men] .
that God governs in the affairs of men .
那 上帝 统治 在 这 事务 的 男人 :

上帝主宰着人类的事务。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['spærəʊ] ['kænɒt] [fɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] ['nəʊtɪs] ,
And if a sparrow cannot fall to the ground without His notice ,

如果一只麻雀没有祂的注意都不能掉到地上，

[ɪz][aɪ 'ti:]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən]['empaɪə(r)][kæn; kən][raɪz] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz][eɪd] ?
is it probable that an empire can rise without His aid ?
是 它 可能 那 一个 帝国 能 上升 没有 他的 援助 ?

如果没有祂的帮助，一个帝国有可能崛起吗？

[wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] ,
We have been assured ,
我们 有 到过 保证 ,

我们已得到保证，

[sɜ:(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

[ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['raɪtɪŋz] ,
in the sacred writings ,
在 这 神圣 著作 ,

在神圣的经文中，

[ðæt] - [ɪk'sept] [ðə; ði] [ɔ:d] [bɪld] [ðə; ði] [haʊs] ,
that ' Except the Lord build the house ,
那 - 除了 这 主 建造 这 房子 ,

“若不是耶和华建造房屋，

[ðeɪ] ['leɪbə(r)][ɪn][veɪn] [ðæt] [bɪld] [aɪ 'ti:] . -
they labor in vain that build it . ' -
他们 劳动 在 徒劳 那 建造 它 . -

建造它的人都是徒劳的。

[aɪ] ['fɜ:mli] [bɪ'li:v] [ðɪs] ,
I firmly believe this ,
我 牢牢 相信 这 ,

我对此深信不疑。

[ænd; ənd][ai][ˈɔːlsəʊ] [brɪˈliːv] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [kənˈkʊːrɪŋ] [eɪd][wiː; wi][æɪl; ʃəl] [prəˈsiːd] [ɪn] [ðɪs]
and I also believe that without His concurring aid we shall proceed in this
和 我 还 相信 那 没有 他的 同意 援助 我们 将 继续 在 这
[pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] [nəʊ][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbɪldəz] [ɒv; əv] [ˈberbl]
political building no better than the builders of Babel .
政治的 建筑 不 更好的 比 这 建筑商 的 巴别塔 .

而且我相信，如果没有祂的鼎力相助，我们在政治建设中所做的一切，与建造巴别塔的人无异。
[ai] [ˈðeəfʊː(r)] [beg] [liːv] [tuː; tə] [muːv] [ðæt] ,
I therefore beg leave to move that ,
我 所以 求 离开 到 移动 那 ,
因此，我请求允许我提出以下动议：

[ˌhensˈfʊːθ] ,
henceforth ,
今后 ,
今后，
[preə(r)z] [ɪmˈplʊːrɪŋ] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][ɪts] [ˈblesɪŋ] [ɒn][ˈʌʊə(r)] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n]
prayers imploring the assistance of Heaven and its blessing on our deliberation
祈祷 恳求 这 协助 的 天堂 和 它是 祝福 在 我们的 审议
[biː; bi][held][ɪn] [ðɪs] [əˈsembli] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] [brɪˈfʊː(r)][wiː; wi] [prəˈsiːd] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] ,
be held in this assembly every morning before we proceed to business ,
是 握住 在 这 集会 每一个 早晨 前 我们 继续 到 商业 ,
每天早晨开始议程之前，我们应在本大会上祈祷，祈求上天的帮助和祝福，保佑我们的讨论顺利进行。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈklɜːdʒɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] [biː; bi] [rɪˈkwɛstɪd] [tuː; tə] [əˈfɪʃiɪt] [ɪn]
and that one or more of the clergy of this city be requested to officiate in
和 那 一 或者 更多的 的 这 牧师 的 这 城市 是 请求 到 裁判 在
[ðæt] [ˈsɜːvɪs] .
that service .
那 服务 .

并邀请本市的一位或多位神职人员主持该仪式。
" [dʒɔːdʒ] [ˈwɒʃɪŋtən] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ][fəˈmɪliə(r)] [nəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌfeəˈwel] [əˈdres] :
" **George Washington sounded a familiar note in his farewell address** :
" 乔治 华盛顿 听起来 一个 熟悉的 笔记 在 他的 告别 地址 :
乔治·华盛顿在他的告别演说中表达了一种似曾相识的情绪：

" [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪnɪz] [ænd; ənd][ˈhæbɪts] [wɪtʃ] [liːd] [tuː; tə][pəˈlɪtɪk(ə)l] [prəˈsperəti] ,
" **Of all the dispositions and habits which lead to political prosperity** ,
" 的 全部 这 性情 和 习惯 哪个 带领 到 政治的 繁荣 ,
在所有有助于政治繁荣的性情和习惯中，

[rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [məˈræləti] [ɑː(r); ə(r)][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [səˈpɔːrts] .
religion and morality are indispensable supports .
宗教 和 道德 是 必不可少 支持 .
宗教和道德是不可或缺的支撑。

[ə; eɪ] [ˈvɒljʊːm] [kʊd; kəd][nɒt] [treɪs] [ɔːl][ðeə(r)] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ˈpraɪvət] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [fəˈlɪsəti] .
A volume could not trace all their connection with private and public felicity .
一个 体积 可以 不是 痕迹 全部 他们的 联系 和 私人的 和 民众 费利西蒂 .
一本书无法追溯它们与私人和公共幸福的所有联系。

[let] [ˌjuːˈes] [wɪð] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ɪnˈdʌlɪdʒ] [ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [məˈræləti] [kæn; kən][biː; bi] [meɪnˈteɪnd]
Let us with caution indulge the supposition that morality can be maintained
让 我们 和 警告 放纵 这 假设 那 道德 能 是 维持
[wɪˈðəʊt] [rɪˈlɪdʒən] .
without religion .
没有 宗教 .
让我们谨慎地假设，道德可以在没有宗教的情况下得到维护。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] [kən'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒn][maɪndz][ɒv; əv]
Whatever may be conceded to the influence of refined education on minds of
任何可能 是 承认 到 这 影响 的 精制 教育 在 思想 的
[pɪ'kjuːliə(r)] ['strʌktʃə(r)] ,
peculiar structure ,
奇特 结构 ,

无论人们如何承认高等教育对特殊心智结构的人的影响，

[riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spiəriəns] [bəuθ] [fə'biːd] [juː 'es][tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] ['næʃ(ə)nəl] [mə'ræləti] [kæn; kən]
reason and experience both forbid us to expect that national morality can
原因 和 经验 两个都 禁止 我们 到 预计 那 国家的 道德 能
[prɪ'veɪl] [ɪn][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'ɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lɪz] .
prevail in exclusion of religious principles .
占上风 在 排除 的 宗教 原则 .

理性和经验都告诉我们，不能指望民族道德能够排斥宗教原则。

" ['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n] ,
" **Thomas Jefferson** ,
" 托马斯 杰斐逊 ,

托马斯·杰斐逊

[ɒv; əv] [huːm] [aɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [rɪ'ɪdʒən] ,
of whom it is sometimes said that he was indifferent to religion ,
的 谁 它 是 有时 说 那 他 曾是 冷漠 到 宗教 ,
人们有时说他对宗教漠不关心，

[hæd; həd] [jet] [dʌn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːk] [ˈʌndə(r)][ɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
had yet done his great work under inspiration ,
有 然而 完毕 他的 伟大的 工作 在下面 灵感 ,
他当时是在灵感的指引下完成他的伟大作品的。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [ə'kʌnɪdʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːgjərəl] [ə'dres] ,
which he himself acknowledges in his inaugural address ,
哪个 他 他自己 承认 在 他的 就职典礼 地址 ,
这一点他在就职演说中也承认了。

[wen] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['neiʃ(ə)n][æz; əz] " [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] [br'nəɪn] [rɪ'ɪdʒən] ,
when he speaks of the nation as " enlightened by a benign religion ,
什么时候 他 说话 的 这 国家 作为 " 开明 经过 一个 良性 宗教 ,
当他谈到这个国家是“受仁慈宗教启迪”时，

[prə'fest] [ɪn'diːd] ,
professed indeed ,
声称 的确 ,

确实如此，

[ænd; ənd] ['præktɪst] [ɪn] ['veəriəs] [fɔːmz] ,
and practised in various forms ,
和 已实践 在 各种各样的 表格 ,

并以各种形式实践，

[jet] [ɔːl][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [ɪn'kʌl,keɪtɪŋ] ['ɒnəsti] ,
yet all of them inculcating honesty ,
然而 全部 的 他们 灌输 诚实 ,

然而，它们都灌输了诚实的价值观。

[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

真相，

[ˈtempərəns] ,
temperance ,
节制 ,

节制，

[ˈgrætɪtʃu:d] ,
gratitude ,
感激 ,

感激，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][mæn] ;
and the love of man ;
和 这 爱 的 男人 ;

以及人类的爱；

[əkˈnɒlɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [əˈdɔːrɪŋ] [æn; ən] [əʊvəˈruːlɪŋ] [ˈprɒvɪdəns] ,
acknowledging and adoring an overruling Providence ,
承认 和 崇拜 一个 否决 普罗维登斯 ,

承认并敬仰至高无上的天意，

[wɪtʃ] [baɪ][ɔːl][ɪts][ˌdɪspenˈseɪ(ə)n] [pruːvz] [ðæt][aɪˈtiː] [rɪˈzʌlts] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][mæn][hɪə(r)]
which by all its dispensation proves that it results in the happiness of man here
哪个 经过 全部 它是 豁免 证明 那 它 结果 在 这 幸福 的 男人 这里

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈgreɪtə(r)] [ˈhæpɪnəs] [hɪəˈɑːftə(r)] .
and his greater happiness hereafter .

和 他的 更大的 幸福 此后 .

它的一切安排都证明，它能给人类带来今生的幸福，并给人类带来来世的更大幸福。

" [ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən][ˈdʒefəs(ə)n][hæd; həd] [əˈpɪəd] [dʒɒn] [ˈmɑːʃl] ,
" **Greater than Jefferson had appeared John Marshall** ,
" 更大的 比 杰斐逊 有 出现 约翰 马歇尔 ,

“约翰·马歇尔似乎比杰斐逊更伟大。”

[ˈgreɪtɪst] [ʌv; əv][ˈaʊə(r)] [tʃɪːf] [dʒʌstɪsɪz] ,
greatest of our Chief Justices ,
最 的 我们的 首席 法官们 ,

我们最伟大的首席大法官们，

[laɪk][ɪn][ˈspɪrɪt][tuː; tə] [ðæt] [dʒɒn] [ˈmɑːʃl] [ˈhɑːlən] ,
like in spirit to that John Marshall Harlan ,
喜欢 在 精神 到 那 约翰 马歇尔 哈兰 ,

就像约翰·马歇尔·哈兰那样，精神上也是如此。

[huːz] [deθ] [mɑːkt] [ðə; ði][jɪə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [kləʊzd] ,
whose death marked the year which has just closed ,
谁 死亡 标记 这 年 哪个 有 只是 关闭 ,

他的去世标志着刚刚过去的一年。

[ʌv; əv] [huːm] [hɪz; ɪz] [ˈkɒliːgz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rest] [iːtʃ] [naɪt] [wɪð] [wʌn][hænd]
of whom his colleagues said that he went to his rest each night with one hand
的 谁 他的 同事 说 那 他 去 到 他的 休息 每个 夜晚 和 一 手

[ɒn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtʃuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
on the Bible and the other on the Constitution of the United States ,
在 这 圣经 和 这 其他 在 这 宪法 的 这 团结的 各州 ,

他的同事们说，他每晚睡觉时，一只手放在《圣经》上，另一只手放在《美国宪法》上。

[ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ˈɔːlməʊst][biː; bi] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈpriːdəsesə(r)] [ɪn] [ðæt]
a description which could almost be transferred to his great predecessor in that
一个 描述 哪个 可以 几乎 是 转移 到 他的 伟大的 前任 在 那

[kɔːt] .
court .
法庭 .

这种描述几乎可以套用到他在该法庭上的伟大前任身上。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且 ,

[wen] ['lɪŋkən] [keɪm] ,
when Lincoln came ,
什么时候 林肯 来了 ,

林肯到来的时候 ,

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['stɔːri] ,
Joseph Story ,
约瑟夫 故事 ,

约瑟夫·斯托里

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [lɔː] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [hæd; həd] [prə'djuːst] ,
the greatest teacher of law which our country had produced ,
这 最 老师 的 法律 哪个 我们的 国家 有 生产 ,

我们国家所培养的最伟大的法学教师 ,

[hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst][daɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [bentʃ] ,
had only just died from his place on the Supreme Bench ,
有 仅有的 只是 死亡 从 他的 地方 在 这 最高 长椅 ,

他刚刚从最高法院法官的职位上去世。

[ɪn][hɪz; ɪz] [faɪ] ['biːtə] ['kæpə] [ə'dres] [æt; ət] ['hɑːvəd] (-) ,
In his Phi Beta Kappa address at Harvard (1826) ,
在 他的 菲 Beta 卡帕 地址 在 哈佛大学 (-) ,

在他于哈佛大学发表的 Phi Beta Kappa 演讲（1826 年）中 ,

[ɪn][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['mɑːstəfl] [ə'hæləsɪs][ɒv; əv] " [ðə; ði] [kærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
in a brilliant and masterful analysis of " The Characteristics of the Age ,
在 一个 杰出的 和 精湛 分析 的 " 这 特征 的 这 年龄 ,

在对“时代特征”的精彩而精辟的分析中 ,

" [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] ['trɪbjʊːt] [ɑːftə(r)] ['trɪbjʊːt] [tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði]
" he had paid tribute after tribute to the power of religion and the
" 他 有 有薪酬的 贡 后 贡 到 这 力量 的 宗教 和 这

['baɪb(ə)l] .
Bible :
圣经 :

他曾多次赞扬宗教和《圣经》的力量。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [brɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][hæd; həd] " [ɪ'stæblɪʃt]
He had declared his belief that the religion of the Bible had " established
他 有 声明 他的 信仰 那 这 宗教 的 这 圣经 有 " 已确立的

[ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][men][baɪ] [ɔːl] [wɪtʃ] ['dʒiːniəs][kʊd; kəd] [brɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'lʊːmɪn] [ɔː(r)]
itself in the hearts of men by all which genius could bring to illumine or
本身 在 这 心 的 男人 经过全部 哪个 天才 可以 带来 到 照亮 或者

['eləkwəns] [tuː; tə] [greɪs] [ɪts] [sə'blaɪm] [truːðz] .
eloquence to grace its sublime truths .
口才 到 优雅 它是 升华 真相 :

他曾宣称，他相信圣经的宗教“通过天才所能带来的一切来阐明其崇高真理，通过雄辩所能带来的一切来美化其崇高真理，从而在人们心中确立了地位”。

" [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd] [wɪð] ['lɪŋkən] [wəz; wəz][ɔːlsəʊ]['webstə(r)] ,
" Of the same period with Lincoln was also Webster ,
" 的 这 相同的 时期 和 林肯 曾是 还 韦伯斯特 ,

与林肯同时代的还有韦伯斯特 ,

[hu:] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] " [kən'kɔ:dəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
who was called the " concordance of the House .
WHO 曾是 称为 这 " 经文汇编 的 这 房子 .

他被称为“众议院的协调人”。

" ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtli] [pɪəriədz][ænd; ənd] [greɪt] [aɪ'diəz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
" Many of his stately periods and great ideas came from the Bible .
" 许多 的 他的 庄严 时期 和 伟大的 想法 来了 从 这 圣经 .
“他的许多辉煌时期和伟大思想都源自《圣经》。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['brətri] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
there is no oratory of our history ,
那里 是 不 演说 的 我们的 历史 ,

我们的历史没有雄辩之词，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'ɪəz] ,
which has survived the waste of the years ,
哪个 有 幸存下来 这 浪费 的 这 年 ,

它经受住了岁月的侵蚀，幸存了下来。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [fi:l] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['skriptʃəz] .
which does not feel and show the power of the Scriptures .
哪个 做 不是 感觉 和 展示 这 力量 的 这 经文 .

这既感受不到圣经的力量，也看不到圣经的力量。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ˈaʊə(r)][ˈfaɪnɪst] ['eləkwəns] [ɪts][aɪ'diəz] ,
The English Bible has given our finest eloquence its ideas ,
这 英语 圣经 有 给定 我们的 最好的 口才 它是 想法 ,

英文圣经为我们最优秀的雄辩家们提供了思想源泉。

[ɪts] [aɪ'diəl] ,
its ideals ,
它是 理想 ,

它的理想，

[ɪts] [ɪlʌs'treɪʃən] ,
its illustrations ,
它是 插图 ,

它的插图，

[ɪts] ['freɪzɪz] .
its phrases .
它是 短语 .

它的短语。

[ðə; ði] [laɪn] [ɪz] [ʌn'brəʊkən] .
The line is unbroken .
这 线 是 未破 .

这条线没有断线。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [li:dz] [tu:; tə] [ðɪs] [tɔ:l] ['fɪɡə(r)] ,
And it leads to this tall figure ,
和 它 线索 到 这 高的 数字 ,

这就引出了一个高大的身影，

[kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)] [hed] ,
crowned with a noble head ,
加冕 和 一个 高贵 头 ,

头戴高贵的头像，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [sædɪst] [ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
his face the saddest in American history ,
他的 脸 这 最悲伤的 在 美国人 历史 ,
这是美国历史上最悲伤的表情。

[hu:] [nju:] [geθ'seməni] [ɪn][ɔ:l] [ɪts] [pɑ:ðz] .
who knew Gethsemane in all its paths .
WHO 知道 客西马尼 在 全部它是 路径 .
他熟知客西马尼园的每一条小路。

[ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] [hæz; həz] [ɔ:lweɪz] [bi:n] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɜ:li] [j'iəz]
The heart of the American people has always been touched by his early years
这 心 的 这 美国人 人们 有 总是 到过 感动 经过 他的 早期的 年
[ɒv; əv][ʼæbdʒekt] ['pɒvəti] .
of abject poverty .
的 卑贱 贫困 .
美国人民一直对他早年经历的赤贫生活感同身受。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:z(r); wə(r)] [kɒmpen'seɪʃənz] .
But there were compensations .
但 那里 是 赔偿 .
但也有补偿措施。

[hi:; hi][hæd; həd] [fju:] [bʊks] ,
He had few books ,
他 有 很少 图书 ,
他藏书不多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['entəd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd]['faɪbə(r)] .
and they entered his blood and fiber .
和 他们 进入 他的 血 和 纤维 .
它们进入了他的血液和纤维中。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:liɪst] ['fɔ:mətv] [j'iəz] [ðeə(r)][wɜ:z(r); wə(r)][sɪks] [bʊks] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ri:d] [ænd; ənd][,ɑ:r 'i:] -
In his earliest formative years there were six books which he read and re -
在 他的 最早 形成期 年 那里 是 六 图书 哪个 他 读 和 关于 -
[ri:d] .
read .
读 .
在他早期的成长岁月里，有六本书他反复阅读。

[,nɪkə'leɪ] [ænd; ənd] [heɪ] [neɪm] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [fɜ:st] [ɪn][ðə; ði] [lɪst] ,
Nicolay and Hay name the Bible first in the list ,
尼古拉 和 干草 姓名 这 圣经 第一的 在 这 列表 ,
尼古拉和海伊将《圣经》列为名单之首。

[wɪð] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊɡres] [æz; əz][ðə; ði] [fɔ:θ] .
with Pilgrim's Progress as the fourth .
和 朝圣者的 进步 作为 这 第四 .
《天路历程》位列第四。

[ˈmɪstə(r)] . [mɔ:s] [kɔ:lz] [,aɪ 'ti:][ə; eɪ] [smɔ:l] ['laɪbrəri] ,
Mr . Morse calls it a small library ,
先生 . 莫尔斯 呼叫 它 一个 小的 图书馆 ,
莫尔斯先生称之为小型图书馆。

[bʌt; bət] ['nʌrɪʃɪŋ] ,
but nourishing ,
但 滋养 ,
但有营养，

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] ['lɪŋkən] [əb'zɔ:bd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [əvən] ['neɪtʃə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [strɒŋ] [dʒu:s][ɒv; əv][ðə; ði]
and says that Lincoln absorbed into his own nature all the strong juice of the
和 说道 那 林肯 吸收 进入 他的 自己的 自然 全部 这 强的 汁 的 这
[bʊks] . [[wʌn]] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [dru:] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [bʊk] [let] ['eni]
books . [1] How much he drew from the pages of the Holy Book let any
图书 . [1] 如何 很多 他 画 从 这 页面 的 这 圣 书 让 任何
['ri:də(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spi:tʃɪz] [seɪ] .
reader of his speeches say .
读者 的 他的 演讲 说 .

并说林肯将圣经中的所有精华都吸收进了自己的性格中。[1] 至于他从圣经中汲取了多少养分，就让任何读过他演讲的人来评判吧。

[kwəʊ'teɪ](ə)n] ,
Quotation ,
引述 ,
引述，
[ˈrefrəns] ,
reference ,
参考 ,
参考，

[ɪlə'streɪ](ə)n] [kraʊd] [i:tʃ] [ˈðə(r)] .
illustration crowd each other .
插图 人群 每个 其他 .
插图彼此拥挤。

[ðə; ði] ['freɪzɪz] [ɑ:(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] .
The phrases are familiar .
这 短语 是 熟悉的 .
这些短语很熟悉。

[ðə; ði][mæn][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
The man is full of the Book .
这 男人 是 满的 的 这 书 .
这个人满脑子都是圣经。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði][mæn] [dʌz] [ɪz][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
And what the man does is part of the work of the Book .
和 什么 这 男人 做 是 部分 的 这 工作 的 这 书 .
而这个人所做的一切，正是这本书工作的一部分。

[[wʌn]] [ə'merɪkən] ['steɪtsmən] ['sɪəri:z] ,
[1] American Statesman Series ,
[1] 美国人 政治家 系列 ,
[1] 美国政治家系列，

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ,
Abraham Lincoln ,
亚伯拉罕 林肯 ,
亚伯拉罕·林肯

[aɪ] , - , - .
i , 12 , 13 .
我 , - , - .
i,12,13。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [baɪ'ɒgrəfə] [sez] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['hʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɔ:(r)] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['lɪŋkən]
One of his biographers says that there is nothing in the life or work of Lincoln
— 的 他的 传记作家 说道 那 那里 是 没有什么 在 这 生活 或者 工作 的 林肯
[wɪtʃ] ['kænɒt] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [wɪ'ðəʊt] ['refrəns] [tu:; tə]['eni] [su:pə'nætʃrəl; ,sju:pə'nætʃrəl] ['ɪnfluəns]
which cannot be explained without reference to any supernatural influence
哪个 不能 是 解释 没有 参考 到 任何 超自然 影响

[ɔ:(r)][pəʊə(r)] .
or power .
或者 力量 .

他的一位传记作者说，林肯的生活和工作中没有任何事情是不能用超自然的影响或力量来解释的。

[ðæt] [dɪ'pendz] [ɒn] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ][su:pə'nætʃrəl; ,sju:pə'nætʃrəl] .
That depends on what is meant by supernatural .
那 取决于 在 什么 是 意思是 经过 超自然 .

这取决于“超自然”一词的定义。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['mɪrəklz] ,
There were no miracles ,
那里 是 不 奇迹 ,

没有奇迹发生，

[nəʊ] [ə'staʊndɪŋ] ['vɪʒnz] [nɔ:(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .
no astounding visions nor experiences .
不 惊人 愿景 也不 经历 .

没有惊人的景象或经历。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ræn]['ɪntu:] ['lɪŋkənz] [laɪf][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mænhʊd] ['ɒnwəd] [ðɪs] ['stedi]
But there ran into Lincoln's life from his young manhood onward this steady
但 那里 跑 进入 林肯的 生活 从 他的 年轻的 男子气概 向前 这 稳定的

[ænd; ənd] [strɒŋ] ['kʌrənt] [ɒv; əv][aɪ'diəz][ænd; ənd] [aɪ'diəl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
and strong current of ideas and ideals from the Bible .
和 强的 当前的 的 想法 和 理想 从 这 圣经 .

但从林肯的青年时代起，圣经中的思想和理想就一直稳定而强烈地影响着他人的人生。

[ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd] [ɪ'hɔ:ɡjərəl] [ə'dres] [hi:; hi] ['wɜ:dɪd] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪpɪst]
In his second inaugural address he worded the thought that was the deepest
在 他的 第二 就职典礼 地址 他 措辞 这 想法 那 曾是 这 最深处
['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] - - [ðæt] [ɒn][bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [straɪf] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:dɪŋ]
horror of the Civil War - - that on both sides of the strife men were reading
恐怖 的 这 民用 战争 - - 那 在 两个都 侧面 的 这 冲突 男人 是 阅读
[ðə; ði] [seɪm] ['baɪb(ə)l] ,
the same Bible ,
这 相同的 圣经 ,

在他第二次就职演说中，他表达了内战中最令人深感恐惧的想法——交战双方的人都在读同一本《圣经》。

[preɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɡɒd] ,
praying to the same God ,
祈祷 到 这 相同的 上帝 ,

向同一位神祈祷，

[ænd; ənd] [ɪn'vəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪd] [ə'ɡenst] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] !
and invoking His aid against each other !
和 调用 他的 援助 反对 每个 其他 !

并互相祈求祂的帮助来对抗对方！

[ɪn] [ðæt] ['veri] [bri:f] [ɪ'hɔ:ɡjərəl] ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [k'wəʊts] [ɪn] [fʊl] [θri:] ['baɪb(ə)l]['vɜ:rsəz] ,
In that very brief inaugural Mr . Lincoln quotes in full three Bible verses ,
在 那 非常 简短的 就职典礼 先生 . 林肯 引号 在 满的 三 圣经 诗句 ,

在林肯先生那篇非常简短的就职演说中，他完整地引用了三节圣经经文。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [tuː] [ˈʌðə(r)z] ,
and makes reference to two others ,
和 制作 参考 到 二 其他的 ,
并提及另外两人,

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [əˈdres] [ˈlɑːstɪd] [ˈbeəli] [fɔː(r)] [ˈmɪnɪts] .
and the whole address lasted barely four minutes .
和 这 所有的 地址 持续 仅仅 四 分钟 .
整个演讲持续了不到四分钟。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [mɪˈsterkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɒləm] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [pʊ; əv][ðə; ði][fækt][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
There could be no mistaking the solemn importance of the fact to which he
那里 可以 是 不 误会 这 庄严 重要性 的 这 事实 到 哪个 他
[rɪˈfɜːd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈnɔːɡjərəl] ,
referred in the inaugural ,
指 在 这 就职典礼 ,
他在就职演说中所提及的事实的庄严重要性不容置疑。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [pɒn][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd][pʊ; əv] [men] [huː] [held][ðeə(r)][bˈaɪbəlz] [haɪ] [ɪn] [rɪˈɡɑːd] .
the presence on the other side of men who held their Bibles high in regard .
这 在场 在 这 其他 边 的 男人 WHO 握住 他们的 圣经 高的 在 看待 .
在对面，一群人高举着圣经，肃然起敬。

" [ˈstəʊnwɔːl] " [ˈdʒæksən][wɒz; wəz] [dɪˈvəʊt] [brɪˈpɒnd] [məʊst][men] .
" **Stonewall** " **Jackson** **was** **devout beyond most men** .
" 石墙 " 杰克逊 曾是 虔诚的 超过 最多 男人 .
“石墙”杰克逊的虔诚程度远超大多数人。

[ðə; ði] [tuː] [bʊks] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][ˈbaɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænjuəl][pʊ; əv]
The two books always at his hand were his Bible and the Manual of
这 二 图书 总是 在 他的 手 是 他的 圣经 和 这 手动的 的
[ðə; ði] [ruːlz] [pʊ; əv][wɔː(r)] .
the Rules of War .
这 规则 的 战争 .
他手边总有两本书：圣经和战争规则手册。

[ˈrɒbət] [iː] . [liː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌltʃəd] ,
Robert E . Lee was a cultured ,
罗伯特 E . 李 曾是 一个 有文化的 ,
罗伯特·E·李是一位有教养的人，

[ˈkrɪstʃən] [ˈdʒentlmən] ,
Christian gentleman ,
基督教 绅士 ,
基督徒绅士

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] [wɪð] [hɪm] ,
as were many others with him ,
作为 是 许多 其他的 和 他 ,
和他在一起的许多其他人一样，

[waɪl] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [saʊθ] [wɜː(r); wə(r)][ˈmʌlti,tjuːd, -,tuːd] [huː] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈrevərənst] [ðə; ði]
while throughout the South were multitudes who loved and revered the
尽管 自始至终 这 南 是 众多 WHO 喜爱 和 受人尊敬的 这
[ˈbaɪb(ə)l][æz; əz] [ˈfəli] [æz; əz][kʊd; kəd] [ˈeni] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] .
Bible as fully as could any in the North .
圣经 作为 完全 作为 可以 任何 在 这 北 .
而在南方，有无数人像北方人一样热爱和敬畏《圣经》。

[æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [bæk] [ˈəʊvə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] ,
As we look back over half a century ,
作为 我们 看 后退 超过 一半 一个 世纪 ,
回顾过去半个世纪，

[ðɪs] ['kɒmz] [aʊt] ['pleɪnli] :
this comes out plainly :
这 来 出去 显然 :

这一点显而易见:

[ðæt] [səʊ][fa:(r)][æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪv(ə)l][wɔ:(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [straɪf] [ə'baʊt] ['ju:niən][pʃə(r)][ænd; ənd]
that so far as the American civil war was a strife about union pure and
那 所以 远的 作为 这 美国人 民用 战争 曾是 一个 冲突 关于 联盟 纯的 和
[ˈsɪmp(ə)l] ,
simple ,
简单的 ,

就美国内战而言，它纯粹是一场关于联邦统一的冲突。

[ˈhævɪŋ] [wʌn][ˈneɪʃ(ə)n][ɔ:(r)] [tu:] [hɪə(r)][ɪn][ˈaʊə(r)] [pɑ:t] [pʊ; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
having one nation or two here in our part of the continent ,
拥有 一 国家 或者 二 这里 在 我们的 部分 的 这 大陆 ,

在我们这片大陆上，有一两个国家，

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈmætə(r)][pʊ; əv][ˈdʒʌdʒmənt] ,
it was matter of judgment ,
它 曾是 事情 的 判断 ,

这是判断的问题。

[nɒt] [pʊ; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
not of religion .
不是 的 宗教 .

非宗教人士。

[ðeə(r)] [gru:] [ə'raʊnd] [ðæt] ['kwestʃən] ['sɜ:t(ə)n] [ˈʌðə(r)z] [pʊ; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] ['bɒə(r)] [ænd; ənd][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] ,
There grew around that question certain others of national honor and obligation ,
那里 生长 大约 那 问题 肯定 其他的 的 国家的 荣誉 和 义务 ,
围绕这个问题，还衍生出了一些关乎国家荣誉和义务的其他问题。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [səʊ][klɪə(r)] [ðen] [æz; əz] [naʊ] .
which were not so clear then as now .
哪个 是 不是 所以 清除 然后 作为 现在 :

当时这些情况并不像现在这样清楚。

[bʌt; bət] [men] [pɒn] ['ɒpəzɪt] [saɪdz] [pʊ; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [maɪt] [ri:d] [ðə; ði] [seɪm] ['baɪb(ə)] [wɪ'ðaʊt]
But men on opposite sides of the question might read the same Bible without
但 男人 在 对面的 侧面 的 这 问题 可能 读 这 相同的 圣经 没有
[ˈfaɪndɪŋ] [ɔ:'θɒrətətɪv] [wɜ:d] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
finding authoritative word about it .
寻找 权威性 单词 关于 它 :

但是，持相反观点的人即使阅读同一本圣经，也可能找不到关于此事的权威说法。

[ɪn][səʊ][fa:(r)] ,
In so far ,
在 所以 远的 ,

到目前为止，

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[æz; əz][ðə; ði][wɔ:(r)][hæd; həd][æt; ət][ɪts] [hɑ:t] [ðə; ði][ˈmætə(r)][pʊ; əv][ˈhju:mən] ['sleɪvəri] ,
as the war had at its heart the matter of human slavery ,
作为 这 战争 有 在 它是 心 这 事情 的 人类 奴隶制 ,

因为这场战争的核心问题是奴隶制问题，

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][men][tuː; tə][ˈdɪfə(r)][ˈəʊnli] [wen] [wʌn][saɪd] [riːd] [ðə; ði][ˈletə(r)][pʊ; əv]
it was possible for men to differ only when one side read the letter of
它 曾是 可能的 为了 男人 到 不同 仅有的什么时候 一 边 读 这 信 的
[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [waɪl] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [riːd] [ɪts] [ˈmænɪfɛst] [ˈspɪrɪt] .
the Bible while the other read its manifest spirit .
这 圣经 尽管 这 其他 读 它是 显现 精神 .

只有当一方解读圣经的字面意思，而另一方解读圣经的精神时，人们才有可能产生分歧。

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [taɪmz] [wen] [ˈsleɪvəri][wɒz; wəz] [ˈkaʊntɪd] [ˈmætə(r)][pʊ; əv] [kɔːs] ,
Written in times when slavery was counted matter of course ,
书面 在 时代 什么时候 奴隶制 曾是 计数 事情 的 课程 ,
[ɪts] [ˈletə(r)] [delt] [wɪð] [ˈsleɪvəri] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] .
its letter dealt with slavery as a fact .
它是 信 已处理 和 奴隶制 作为 一个 事实 .
[ɪn] [ˈlɛtə(r)] [delt] [wɪð] [ˈsleɪvəri] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] .
信中 将 奴隶制 视为 一个 既成事实 .

[,aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [riːd] [æz; əz] [ðəʊ] [,aɪˈtiː] [əˈpruːvd] [ˈsleɪvəri] .
It could be read as though it approved slavery .
它 可以 是 读 作为 尽管 它 得到正式认可的 奴隶制 .
[ɪts] [ˈletə(r)] [delt] [wɪð] [ˈsleɪvəri] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] .
它 可能 被 解读 为 认可 奴隶制 .

[bʌt; bət] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [deɪ] [men][hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [truː] [ˈspɪrɪt] .
But long before this day men had found its true spirit .
但 长的 前 这 天 男人 有 成立 它是 真的 精神 .
[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [hæd; həd] [əˈbɒlɪʃt] [ˈsleɪvəri] (-) [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɪnˈsɪstəns] [ðæt] [,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɒrən]
England had abolished slavery (1808) under the insistence that it was foreign
英格兰 有 废除 奴隶制 (-) 在下面 这 坚持 那 它 曾是 外国的
[tuː; tə][ɔːl] [raɪt] [ˈʌndəˈstændɪŋ] [pʊ; əv][gɔːdz] [wɜːd] .
to all right understanding of God's Word .
到 全部 正确的 理解 的 神的 单词 .
[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [hæd; həd] [əˈbɒlɪʃt] [ˈsleɪvəri] (-) [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɪnˈsɪstəns] [ðæt] [,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɒrən]
英国 于 1808 年 废除了 奴隶制， 理由是 奴隶制 与 对 上帝 圣言 的 正确 理解 背道而驰。

[ˈlɪŋkən] [njuː] [ɪts] [ˈletə(r)] [wel] ;
Lincoln knew its letter well ;
林肯 知道 它是 信 出色地 ;
[hɪː; hi] [kæəd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˈspɪrɪt] [mɔː(r)] ,
he cared for its spirit more ,
他 关心 为了 它是 精神 更多的 ,
[hɪː; hi] [kæəd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˈspɪrɪt] [mɔː(r)] .
他 更 看重 的是 它的 精神 .

[ænd; ənd][hɪː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [nɒt] [ɪn][ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ɡɒd][wɒz; wəz][pɒn][hɪz; ɪz]
and he found his strength not in the familiar saying that God was on his
和 他 成立 他的 力量 不是 在 这 熟悉的 说 那 上帝 曾是 在 他的
[saɪd] ,
side ,
边 ,
[ænd; ənd][hɪː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [nɒt] [ɪn][ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ɡɒd][wɒz; wəz][pɒn][hɪz; ɪz]
他 并没有 从 “上帝 与他 同在” 这句 耳熟能详 的话 中 汲取 力量， 而是 从中 找到了 力量。

[bʌt; bət] [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈfɔːsfl] [wʌn] [ðæt] [hɪː; hi] [bɪˈliːvd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][pɒn] [gɔːdz] [saɪd] .
but in the more forceful one that he believed himself to be on God's side .
但 在 这 更多的 有力 一 那 他 相信 他自己 到 是 在 神的 边 .
[bʌt; bət] [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈfɔːsfl] [wʌn] [ðæt] [hɪː; hi] [bɪˈliːvd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][pɒn] [gɔːdz] [saɪd] .
但在 更 强烈 的 一种 情况 下， 他 认为 自己 站在 上帝 一边。

[səʊ][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['flu:ɪd][aɪ'diə] ['krɪstəlaɪzd] ['ɪntu:] [streŋθ] - -
So he became a point around which the great fluid idea crystallized into strength - -
所以 他 成为 一个 观点 大约 哪个 这 伟大的 体液 主意 结晶 进入 力量 - -
[ə; eɪ] [pɔɪnt] [meɪd] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
a point made and sustained by the influence of the Bible ,
一个 观点 制成 和 持续 经过 这 影响 的 这 圣经 ,
因此, 他成为了一个中心点, 围绕着这个中心点, 伟大的流动思想凝结成力量——这个中心点是由《圣经》的影响而形成和维持的。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [nju:] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ['vɜ:ʃ(ə)n] .
which he knew only in the King James version .
哪个 他 知道 仅有的 在 这 国王 詹姆斯 版本 .
他只知道钦定版圣经。

[wi:; wi][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][sʌm; səm] [waɪd] ['mu:vmənts] [ænd; ənd][ɒv; əv][men] [ə'raʊnd] [hu:m] [ðeɪ]
We have spoken of some wide movements and of men around whom they
我们 有 说 的 一些 宽的 移动 和 的 男人 大约 谁 他们
['krɪstəlaɪzd] ,
crystallized ,
结晶 ,
我们已经谈到了 一些 广泛的 运动, 以及 这些 运动 围绕 其 凝聚 起来 的 人物。

[faɪndɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
finding in them the influence of the Bible .
寻找 在 他们 这 影响 的 这 圣经 .
在他们身上发现了《圣经》的影响。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [nəʊt] [tu:] [aʊt'stændɪŋ] [treɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɔ:(r)]
It will be well to note two outstanding traits of the Bible which in English or
它 将要 是 出色地 到 笔记 二 杰出的 特征 的 这 圣经 哪个 在 英语 或者
[eni] [ʌðə(r)] [tʌŋ] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [tend][tu:; tə] [strɒŋ] [ænd; ənd]['feɪvərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði]
any other tongue would inevitably tend to strong and favorable influence on the
任何 其他 舌头 会 不可避免地 趋向 到 强的 和 有利 影响 在 这
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][men] .
history of men .
历史 的 男人 .

值得注意的是, 《圣经》有两个突出的特点, 无论用英语还是其他任何语言, 都必然会对人类历史产生强大而有利的影响。

[ðəʊz] [tu:] [treɪts] [ɑ:(r); ə(r)] ,
Those two traits are ,
那些 二 特征 是 ,
这两个特点是:

[fɜ:st] ,
first ,
第一的 ,
第一的,

[ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] [dɪ'mɒkrəsi] ,
its essential democracy ,
它是 基本的 民主 ,
其本质的民主,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

['sekəndli] ,
secondly ,
第二 ,
第二,

[ɪts] [pə'sɪstənt] ['mɒrəl] [ə'pi:l] .
its persistent moral appeal .

它是 执着的 道德 上诉 .

它经久不衰的道德吸引力。

[hɪə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ðæt] ['sentʃəri] [bɪ'fʊ:(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ['vɜ:(ə)n] ,
Here must be recalled that century before the King James version ,

这里 必须 是 召回 那 世纪 前 这 国王 詹姆斯 版本 ,

这里必须回顾一下，在钦定版圣经问世前的一个世纪，

[wen] [baɪ] [sləʊ] [fɪl'treɪŋ] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] ['entəriŋ] ['ɪŋɡlɪʃ]
when by slow filtration the fundamental ideas of the Bible were entering English

什么时候 经过 慢的 过滤 这 基本的 想法 的 这 圣经 是 进入 英语

[laɪf] .

life .

生活 .

圣经的基本思想通过缓慢的渗透逐渐进入英国人的生活。

[ˈʊəli; ˈɔ:lɪ][aɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'jɒnd] [wɜ:dz] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [meɪd] ['pjʊərɪtənɪzəm] ,
Surely it is beyond words that the Bible made Puritanism ,

一定 它 是 超过 字 那 这 圣经 制成 清教主义 ,

圣经促成了清教主义的兴起，这的确是难以言喻的。

[ðəʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] [strɒŋ] [swɪŋ] [wen] [dʒeɪmz] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [θrəʊn] .
though it was in strong swing when James came to the throne .

尽管 它 曾是 在 强的 摇摆 什么时候 詹姆斯 来了 到 这 王座 .

虽然詹姆斯登基时，这种风气正盛。

[naʊ] [dʒɒn] ['rɪtʃəd] [ɡri:n] [ɪz] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fækt] [wen] [hi:; hi] [sez] [ðæt] " ['pjʊərɪtənɪzəm] [meɪ]
Now John Richard Green is well within the fact when he says that " Puritanism may

现在 约翰 理查德 绿色的 是出色地 之内 这 事实 什么时候 他 说道 那 " 清教主义 可能

['feəli] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st][pə'litɪk(ə)l] ['sɪstəm] [wɪtʃ] ['rekəɡ'naɪzd] [ðə; ði]['ɡrændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
fairly claim to be the first political system which recognized the grandeur of the

相当 宣称 到 是 这 第一的 政治的 系统 哪个 认可 这 宏伟 的 这

['pi:p(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] . " [[wʌn]]

people as a whole . " [1]

人们 作为 一个 所有的 : " [1]

约翰·理查德·格林说得没错，清教主义可以说是第一个承认人民整体伟大之处的政治制度。[1]

[aɪ 'ti:] ,

It ,

它 ,

它，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['mæɡnɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ['əʊvə(r)] [ə'ɡenst] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l]
was the magnifying of the people as a whole over against some people

曾是 这 放大 的 这 人们 作为 一个 所有的 超过 反对 一些 人们

[æz; əz] ['hævɪŋ] [pɪ'kju:lɪə(r)] [raɪts] [wɪtʃ] [mɑ:kt] ['pjʊərɪtənɪzəm] ,
as having peculiar rights which marked Puritanism ,

作为 拥有 奇特 权利 哪个 标记 清教主义 ,

清教主义的特点是强调全体人民的权利，而将某些人的特殊权利置于少数人之上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'mɒkrəsi] .

and which is democracy .

和 哪个 是 民主 .

这就是民主。

[ˈʃekspɪə(r)] [ŋju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
Shakespeare knew nothing of it ,

莎士比亚 知道 没有什么 的 它 ,

莎士比亚对此一无所知。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][nəʊ] [ˈɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ˈla:dʒə(r)] [dɪˈmɒkrəsi] .
and had no influence on the movement for larger democracy .
和 有 不 影响 在 这 移动 为了 更大的 民主 .

对争取更大民主的运动没有产生任何影响。

[ˈɑ:ftə(r)][wi:; wi][hæv; həv] [sed] [ˈaʊə(r)] [strɒŋ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ˈʃeɪkspiərz] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈɪnfluəns] [əˈpɒn]
After we have said our strong word of Shakespeare's powerful influence upon
后 我们 有 说 我们的 强的 单词 的 莎士比亚的 强大的 影响 之上
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][aɪ ˈti:] [jet] [mʌst; məst][bi:; bi] [sed] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [leɪ] [ˈfɪŋɡə(r)][ɒn] [wʌn]
literature it yet must be said that it is difficult to lay finger on one
文学 它 然而 必须 是 说 那 它 是 难的 到 躺 手指 在 一
[ˈsɪŋɡ(ə)l][hɪˈstɒrɪk(ə)l] [ˈmu:vmənt] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [wʌn] [wɪt] [ˈʃeɪkspiə(r)] [ˈi:v(ə)n] [rɪˈməʊtli]
single historical movement except the literary one which Shakespeare even remotely
单身的 历史 移动 除了 这 文学 一 哪个 莎士比亚 甚至 远程
[ˈɪnfluənst] .
influenced .
影响 .

在我们强烈表达了莎士比亚对文学的强大影响之后，仍然必须指出，除了文学运动之外，很难指出莎士比亚对哪个历史运动产生了哪怕是微不足道的影响。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ,
The Bible ,
这 圣经 ,

圣经

[ˈmi:nwaɪl] ,
meanwhile ,
同时 ,

同时，

[wɒz; wəz] [ˈæbsəlu:tli] [kri:'eɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈmu:vmənt] .
was absolutely creating this movement .
曾是 绝对地 创建 这 移动 .

绝对是这场运动的缔造者。

[ˈʌndə(r)][ɪts] [ˈɪnfluəns] " [ðə; ði] [ˈmi:nɪst] [ˈpez(ə)nt] [felt] [hɪm'self] [ɪˈnəʊb(ə)ld][æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ɡɒd]
Under its influence " the meanest peasant felt himself ennobled as the child of God
在下面 它是 影响 " 这 最卑鄙的 农民 毛毡 他自己 贵族 作为 这 孩子 的 上帝
,
.
,

在其影响下，“最卑微的农民也觉得自己像上帝的孩子一样高贵”，

[ðə; ði] [ˈpraʊdɪst] [ˈnəʊb(ə)l] [ˈrekəɡ'naɪzd] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪtuəl] [ɪ'kwɒlətɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmi:nɪst] [seɪnt] .
the proudest noble recognized a spiritual equality with the meanest saint .
这 最引以为豪 高贵 认可 一个 精神 平等 和 这 最卑鄙的 圣 .

最骄傲的贵族也承认，他与最卑微的圣徒在精神上是平等的。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [ˈri:dɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɪn] [ˈevri]
" That was the inevitable result of a fresh reading of the Bible in every
" 那 曾是 这 不可避免的 结果 的 一个 新鲜的 阅读 的 这 圣经 在 每一个
[həʊm] .
home .
家 .

“这是每个家庭重新阅读圣经的必然结果。”

[aɪ ˈti:][əˈʃʊəd; əˈʃɔ:d] [ɪ:t] [mæn] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
It assured each man that he is a son of God ,
它 保证 每个 男人 那 他 是 一个 儿子 的 上帝 ,

它向每个人保证，他都是上帝的儿子。

[ˈiːkwəl][ɪn][ðæt][ˈsʌnʃɪp][wið][ɔːl][ˈʌðə(r)][men] .
equal in that sonship with all other men .
平等的 在 那 儿子身份 和 全部 其他 男人 ；

在儿子的身份上，他与其他男人一样平等。

[aɪˈtiː][əˈʃʊəd; əˈɔːd][hɪm][nəʊ][mæn][hæz; həz][raɪt][tuː; tə][bɔːd][aɪˈtiː][ˈəʊvə(r)][ˈʌðə(r)z] ,
It assured him no man has right to lord it over others ,
它 保证 他 不 男人 有 正确的 到 主 它 超过 其他的 ；
它让他确信，任何人都没有权利凌驾于他人之上。

[æz; əz][ðəʊ][hɪz; ɪz][rɪˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə][gɒd][wɜː(r); wə(r)][prɪˈkjuːliə(r)] .
as though his relation to God were peculiar .
作为 尽管 他的 关系 到 上帝 是 奇特 ；

仿佛他与上帝的关系很特殊。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ˈkɒnstəntli][imˈpres, ˈɪmpres][men][ðæt][ðɪs][rɪˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə][gɒd][ɪz][ðə; ði][ɪˈsenʃ(ə)] [wʌn] .
The Bible constantly impresses men that this relation to God is the essential one .
这 圣经 不断地 令人印象深刻 男人 那 这 关系 到 上帝 是 这 基本的 一 ；

圣经不断向人们强调，与上帝的这种关系才是至关重要的。

[ˈevriθɪŋ][els][ɪz][ɪnsɪˈdent(ə)] .
Everything else is incidental .
一切 别的 是 偶然的 ；

其他一切都是次要的。

[ˈgrɑːntɪd][naʊ][ə; eɪ][ˈpiːp(ə)] [ˈfreʃli][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈɪnfluəns][ɒv; əv][ðæt][ˈtiːtʃɪŋ] ,
Granted now a people freshly under the influence of that teaching ,
的确 现在 一个 人们 新鲜的 在下面 这 影响 的 那 教学 ；

诚然，现在有一群人刚刚受到这种教义的影响，

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːdʒ][ˌekspləˈheɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmuːvmənt][wɪtʃ][ˈfɒləʊd][ðə; ði][ɪˈʃuəns; ˈɪsjuəns]
you have a large explanation of the movement which followed the issuance
你 有 一个 大的 解释 的 这 移动 哪个 随后 这 发行

[ɒv; əv][ðɪs][ˈvɜːʃ(ə)n] .
of this version .
的 这 版本 ；

您对本版本发布后发生的运动有详细的解释。

[[wʌn]] [ɔːt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈpiːp(ə)] ,
[1] Short History of the English People ,
[1] 短的 历史 的 这 英语 人们 ；

[1] 英国人民简史，

[tjæp] .
chap .
小伙子 ；

章。

[sevn] ,
vii ,
七 ；

七、

[sek] .
sec .
秒 ；

第二节

[sevn] .
vii .
七 ；

七、

[dʒeɪmz][ˈəʊpənd][hɪz; ɪz][fɜːst][ˈpɑːləmənt]（ - ）[wɪð][ə; eɪ][spiːtʃ][ˈkleɪmɪŋ][drɪˈvaɪn][raɪt]，
James opened his first parliament (1604) with a speech claiming divine right，
詹姆斯 打开 他的 第一的 议会 （ - ） 和 一个 演讲 声称 神圣的 正确的，
詹姆斯一世在1604年召开的第一届议会开幕式上发表了一篇宣称君权神授的演说，

[ə; eɪ][ˈdɒktrɪn][wɪtʃ][hæd; həd][ˈriːəli][biːn][reɪzɪd][tuː; tə][miːt][ðə; ði][kleɪm][ɒv; əv][ðə; ði][raɪt][ɒv; əv]
a doctrine which had really been raised to meet the claim of the right of
一个 教义 哪个 有 真的 到过 提高 到 见面 这 宣称 的 这 正确的 的
[ðə; ði][pəʊp][tuː; tə][drɪˈpəʊz][kɪŋz]。
the pope to depose kings。
这 教皇 到 免职 国王 。

这一理论实际上是为了回应教皇废黜君主的主张而提出的。

[dʒeɪmz][ˈɑːgjuːd][ðæt][ðə; ði][stɜːt][ɒv; əv][ˈmɒnəki][ɪz][ðə; ði][sjuˈpriːm; sə-][θɪŋ][ɒn][zːθ]，
James argued that the state of monarchy is the supremest thing on earth，
詹姆斯 争论 那 这 状态 的 君主制 是 这 至高无上的 事物 在 地球，
詹姆斯认为君主制是世上至高无上的制度。

[fɔː(r); fə(r)][kɪŋz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˈəʊnli][gɑːdz][ˈlefˈtenənt, luːˈt-][ɒn][zːθ][ænd; ənd][set][əˈpɒn][gɑːdz][θrəʊn]，
for kings are not only God's lieutenants on earth and set upon God's throne，
为了 国王 是 不是 仅有的 神的 中尉 在 地球 和 放 之上 神的 王座，
因为君王不仅是上帝在世上的代理人，也不仅是坐在上帝宝座上的君王，

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][baɪ][gɒd][hɪmˈself][ɑː(r); ə(r)][kɔːld][gɒdz]。
but even by God Himself are called gods。
但 甚至 经过 上帝 他本人 是 称为 神 。
甚至连上帝自己也称他们为神。

([hiː; hi][ˈnevə(r)][faʊnd][ðæt][ɪn][ðə; ði][dʒɪˈniːvən][ˈvɜːʃ(ə)n][ɔː(r)][ɪts][nəʊts]！)
(He never found that in the Genevan version or its notes)
(他 绝不 成立 那 在 这 日内瓦 版本 或者 它是 笔记 ！)
(他在日内瓦版本及其注释中从未找到这一点！)

[æz; əz][tuː; tə][drɪˈspjuːt][wɒt][gɒd][meɪ][duː; də][ɪz][ˈblæsfəmi]，
As to dispute what God may do is blasphemy，
作为 到 争议 什么 上帝 可能 做 是 亵渎神明，
至于质疑上帝的作为，那就是亵渎神明。

[səʊ][aɪˈtiː][ɪz][sɪˈdɪ(ə)n][ɪn][ˈsʌbdʒɪkts][tuː; tə][drɪˈspjuːt][wɒt][ðə; ði][kɪŋ][meɪ][duː; də][ɪn][ðə; ði][haɪt][ɒv; əv]
so it is sedition in subjects to dispute what the king may do in the height of
所以 它 是 煽动叛乱 在 主题 到 争议 什么 这 国王 可能 做 在 这 高度 的
[hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)]。
his power。
他的 力量 。

因此，臣民质疑国王在其权力鼎盛时期所采取的行动，就是煽动叛乱。

" [aɪ][wɪl][nɒt][biː; bi][ˈkɒntent] [ðæt][maɪ][ˈpaʊə(r)][biː; bi][drɪˈspjuːtɪd][ɒn]。
" I will not be content that my power be disputed on。
" 我 将要 不是 是 内容 那 我的 力量 是 争议 在 。
“我不会满足于我的权力受到质疑。”

" [ðə; ði][haʊs][ɒv; əv][ˈkɒmənz][sæt][baɪ][hɪz; ɪz][greɪs][ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv][ˈeni][raɪt]。
" The House of Commons sat by his grace and not of any right。
" 这 房子 的 公共领域 卫星 经过 他的 优雅 和 不是 的 任何 正确的 。

“下议院的成立是仰赖他的恩宠，而非出于任何权利。”

[set][ðæt][aɪˈdɪə][ɒv; əv][dʒeɪmz][ˈəʊvə(r)][əˈɡenst][ðə; ði][aɪˈdɪə][wɪtʃ][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][wɒz; wəz][ˈkɒnstəntli]
Set that idea of James over against the idea which the Bible was constantly
放 那 主意 的 詹姆斯 超过 反对 这 主意 哪个 这 圣经 曾是 不断地
[drɪˈveləpɪŋ][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l]，
developing in the mind of the people，
发展 在 这 头脑 的 这 人们 ；
将雅各的这种观点与圣经在人们心中不断塑造的观念进行对比，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [si:] [waɪ] [triˈvɪljən] [sez] [ðæt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [brɔːt] [ɪn] [dɪˈmɒkrəsi] ,
and you see why Trevelyan says that the Bible brought in democracy ,
和 你 看 为什么 特里维廉 说道 那 这 圣经 带来 在 民主 ,
所以你明白为什么特里维廉说《圣经》带来了民主了吧。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [θɪŋks] ,
and why he thinks ,
和 为什么 他 思考 ,
以及他为什么这么想，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [si:n] ,
as we have already seen ,
作为 我们 有 已经 已见 ,
正如我们已经看到的，

[ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌkɒntriˈbjʊː(ə)n] ['ɪŋɡlənd] [hæz; həz] [meɪd] [tuː; tə] ['ɡʌvənmənt] [ɪz][ɪts] ['triːtmənt]
that the greatest contribution England has made to government is its treatment
那 这 最 贡献 英格兰 有 制成 到 政府 是 它是 治疗
[ɒv; əv][ðə; ði] ['stjuːət] ,
of the Stuarts ,
的 这 斯图亚特 ,
英国对政府的最大贡献在于它对待斯图亚特王朝的方式。

[wen] [aɪˈtiː] [trænsˈfəːd] [ˈsɒvrənti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ˈpɑːləmənt] .
when it transferred sovereignty from the king to Parliament .
什么时候 它 转移 主权 从 这 国王 到 议会 .
当时，英国将主权从国王移交给了议会。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][men] [huː] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ˈeliət] ,
Among the men who listened to that kind of teaching were Eliot ,
之中 这 男人 WHO 听着 到 那 种类 的 教学 是 艾略特 ,
听取这类教导的人中包括艾略特。

[ˈhæmpdən] ,
Hampden ,
汉普顿 ,
汉普顿，

[pɪm] ,
Pym ,
皮姆 ,
皮姆，

[ɔːl][pˈjʊərɪtənz][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
all Puritans under the spell of the Bible .
全部 清教徒 在下面 这 拼写 的 这 圣经 .
所有清教徒都深受《圣经》的影响。

[bʌt; bət][ðə; ði] [straɪf] [gruː] [ˈlɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmiəli] [ˈpjʊərɪtən][wʌŋ] .
But the strife grew larger than a merely Puritan one .
但 这 冲突 生长 更大的 比 一个 仅仅 清教徒 一 .
但这场冲突的规模已经远远超出了清教徒之间的冲突。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðəmˈselvz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstrɒŋli] [ˈfiːlɪŋ] [ðəə(r)] [raɪts] .
The people themselves were strongly feeling their rights .
这 人们 他们自己 是 强烈 感觉 他们的 权利 .
民众自身也强烈感受到自身的权利。

" [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈvəʊt] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
" To the devout Englishman ,
" 到 这 虔诚的 英国人 ,
“对于虔诚的英国人来说，

[mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [lʌv] [hɪz; ɪz] [preə(r)] - [bʊk] [ænd; ənd] [heɪt] [ðə; ði] [dɪ'sentər] ,
much as he might love his prayer - book and hate the dissenters ,
很多 作为 他 可能 爱 他的 祷告 - 书 和 恨 这 异议者 ,
即使他再怎么热爱他的祈祷书，再怎么憎恨持不同政见者，

[ðə; ði][kɔ:(r)][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz][ðə; ði][laɪf] [ɒv; əv][fæməli] [preə(r)] [ænd; ənd][bʌɪb(ə)] ['stʌdi] ,
the core of religion was the life of family prayer and Bible study ,
这 核 的 宗教 曾是 这 生活 的 家庭 祷告 和 圣经 学习 ,
宗教的核心是家庭祈祷和圣经学习的生活。

[wɪtʃ] [ðə; ði][pɪ'jʊərɪtənz][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɪ'əz] ['strʌɡ(ə)ld] [nɒt][ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [meɪk]
which the Puritans had for a hundred years struggled not in vain to make
哪个 这 清教徒 有 为了 一个 百 年 挣扎 不是 在 徒劳 到 制作
[ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd] .
the custom of the land .
这 风俗 的 这 土地 :
清教徒们为此奋斗了一百年，最终使之成为当地的习俗，这并非徒劳。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðɪs] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [dʒeɪmz] [met] .
" **It was this spirit which James met** .
" 它 曾是 这 精神 哪个 詹姆斯 遇见 :
“詹姆斯遇到的正是这种精神。”

[wɪz; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [θɔ:t] [sə'fɪʃntli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] ['æktʃuəli] ['fɒləʊd] .
We have already thought sufficiently of the events which actually followed .
我们 有 已经 想法 足够 的 这 活动 哪个 实际上 随后 :
我们已经对之后实际发生的事情进行了充分的思考。

[ðə; ði]['faɪn(ə)] ['rʌptʃə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [aɪ] . [wɪð] [pɑ:lə'mentri] [ɪnstɪ'tju:ʃənz] [wɒz; wəz] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði]
The final rupture of Charles I . with parliamentary institutions was due to the
这 最终的 破裂 的 查尔斯 我 : 和 议会 机构 曾是 到期的 到 这
[rɪ'lɪdʒəs] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
religious situation .
宗教 情况 :
查理一世与议会制度最终决裂的原因是宗教局势。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] ['bʌɪb(ə)] - ['ri:dɪŋ] ['fæmɪlɪz] ,
There were many Bible - reading families ,
那里 是 许多 圣经 - 阅读 家庭 ,
有很多家庭都爱读圣经。

['lɜ:nɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [raɪts] ,
learning their own rights ,
学习 他们的 自己的 权利 ,
了解自身权利

[waɪl] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['feɪvərɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['plɒtɪŋ] [wɔ:(r)] .
while kings and favorites were plotting war .
尽管 国王 和 收藏夹 是 绘制 战争 :
国王和宠臣们密谋发动战争。

[lɔ:d] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [fə'bæd; fə'beɪd][nɒn] - [kən'fɔ:mɪŋ] ['gæðərɪŋz] ,
Laud and the bishops forbade non - conforming gatherings ,
赞美 和 这 主教们 禁止 非 - 符合 聚会 ,
劳德和主教们禁止了不遵守教规的集会。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'vent] [ə; eɪ][mænz] ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [ə'baʊt] [hɪm] [waɪl] [hi:; hi]
but they could not prevent a man's gathering his household about him while he
但 他们 可以 不是 防止 一个 男人的 采集 他的 家庭 关于 他 尽管 他
[ri:d] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['sto:ri:z] [ɒv; əv][ðə; ði][bʌɪb(ə)] ,
read the great stories of the Bible ,
读 这 伟大的 故事 的 这 圣经 ,
但他们无法阻止一个人在阅读圣经中的伟大故事时，将家人聚集在他身边。

[ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ] [kɪŋ] [ruːld] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,
in which no king ruled when he had ceased to advance his kingdom ,
在 哪个 不 国王 裁决 什么时候 他 有 停止 到 进步 他的 王国 ,
没有哪个国王会在停止扩张领土之后继续统治。

[ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [mæn][wɒz; wəz] [ʌt] [ʌp][tuː; tə][ɡɒd][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˈvaɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
in which each man was shut up to God in the most vital things of his life .
在 哪个 每个 男人 曾是 关闭 向上 到 上帝 在 这 最多 必不可少的 事物 的 他的 生活 .
在这种模式下，每个人都向上帝坦白自己生命中最重要的事情。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [ɡruː] [kiːn] [ə'baʊt] [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [friː] - [wɪl] .
The discussion of the time grew keen about predestination and free - will .
这 讨论 的 这 时间 生长 敏锐的 关于 预定论 和 自由的 - 将要 .
当时的讨论热度很高，人们热议宿命论和自由意志。

[wʌn] [ment] [ðæt] ['əʊnli][ɡɒd][hæd; həd][ˈpaʊə(r)] ;
One meant that only God had power ;
一 意思是 那 仅有的 上帝 有 力量 ;
其中一种意思是只有上帝才有权力；

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ment] [ðæt] [men] ,
the other meant that men ,
这 其他 意思是 那 男人 ,
另一个意思是男人，

[ænd; ənd] [ɪf] [men] ,
and if men ,
和 如果 男人 ,
如果是男性，

[ðen] ['speʃəli] [kɪŋz] ,
then specially kings ,
然后 特别 国王 ,
尤其是国王们，

[maɪt] [kən'trəʊl][ˈʌðə(r)] [men] [ɪf] ['əʊnli] [ðei] [kʊd; kəd] .
might control other men if only they could .
可能 控制 其他 男人 如果 仅有的 他们 可以 .
如果可以的话，他们或许会控制其他男人。

[nɒt] ['fʊli] ,
Not fully ,
不是 完全 ,
不完全是

[bʌt; bət] ['veɪgli] ,
but vaguely ,
但 依稀 ,
但模糊地说，

[ðə; ði] [kraʊd] [ˌʌndə'stʊd] .
the crowd understood .
这 人群 理解 .
人群明白了。

[ˈveri] ['fʊli] ,
Very fully ,
非常 完全 ,
非常充分地，

[ænd; ənd][nɒt] ['veɪgli] ,
and not vaguely ,
和 不是 依稀 ,
而且不是含糊其辞，

[ðə; ði] [ˈli:dəz] [ˌʌndəˈstʊd] .
the leaders understood .
这 领导人 理解 .

领导们明白了。

[ˌpri:destɪˈneɪʃn] [ænd; ənd] [ˈpɑ:ləmənt] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][kraɪ] .
Predestination and Parliament became a cry .
预定论 和 议会 成为 一个 哭 .

宿命论和议会制度成了人们的共同呼声。

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,

那是，

[kənˈtrəʊl] [ˈlɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [fri:] - [wɪl] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈmɒnək] [ˈɪntu:] [ðə; ði]
control lifted out of the hands of the free - will of some monarch into the
控制 抬起 出去 的 这 双手 的 这 自由的 - 将要 的 一些 君主 进入 这
[hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɒvrɪn] [ɡɒd][tu:; tə] [hu:m] [ˈevri] [mæn][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˈækses] [ðæt] [ˈeni]
hands of a sovereign God to whom every man had the same access that any
双手 的 一个 主权 上帝 到 谁 每一个 男人 有 这 相同的 使用权 那 任何
[ˈʌðə(r)][mæn][hæd; həd] .
other man had .
其他 男人 有 .

权力从君主的自由意志手中转移到了至高无上的上帝手中，每个人都可以平等地接触到上帝。

[lɔ:d] [dɪˈkri:d] [ðæt] [ɔ:l] [sʌtʃ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [si:s] .
Laud decreed that all such discussion should cease .
赞美 颁布 那 全部 这样的 讨论 应该 停止 .

劳德下令停止一切此类讨论。

[hi:; hi] [rɪˈvaɪvd] [æn; ən][əʊld] [dɪˈkri:] [ðæt] [nəʊ] [bʊk] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈprɪntɪd] [wɪˈðəʊt] [kənˈsent] [ɒv; əv]
He revived an old decree that no book could be printed without consent of
他 复活 一个 老的 法令 那 不 书 可以 是 打印 没有 同意 的
[æn; ən] [ˌɑ:tʃˈbɪʃəp] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] .
an archbishop or the Bishop of London .
一个 大主教 或者 这 主教 的 伦敦 .

他恢复了一项旧法令，规定未经大主教或伦敦主教的同意，任何书籍都不得印刷。

[səʊ][ðə; ði] [bʊks] [bɪˈkeɪm] [ˈsi:kɹət][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˈvɪrələnt] [i:tʃ] [jɪə(r)] .
So the books became secret and more virulent each year .
所以 这 图书 成为 秘密 和 更多的 剧毒的 每个 年 .

于是，这些书变得越来越神秘，也越来越具有破坏性。

[ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔ:(r)] (- - -) [bɪˈtwi:n] [tʃɑ:lz] [ænd; ənd] [ˈpɑ:ləmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][wɔ:(r)][ɒv; əv]
The civil war (1642 - 46) between Charles and Parliament was a war of
这 民用 战争 (- - -) 之间 查尔斯 和 议会 曾是 一个 战争 的
[aɪˈdiəz] .
ideas .
想法 .

查理一世与议会之间的内战（1642-1646）是一场思想之战。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [ə; eɪ][wɔ:(r)][ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,
It is sometimes called a war of religion ,
它 是 有时 称为 一个 战争 的 宗教 ,

它有时被称为宗教战争，

[nɒt] [kwɑɪt] [ˈfeəli] .
not quite fairly .
不是 相当 相当 .

不太公平。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dju:] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
It was due to the religious situation ,
它 曾是 到期的 到 这 宗教 情况 ,
这是由于宗教局势造成的。

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪbətɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['paʊə(r)]
but actually it was for the liberties of the people against the power
但 实际上 它 曾是 为了 这 自由 的 这 人们 反对 这 力量
[ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
of the king .
的 这 国王 .
但实际上, 这是为了人民的自由, 反抗国王的暴政。

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['kwestʃən] ['ru:tɪd] [fa:(r)] [daʊn] [ɪn] [ə'hʌðə(r)] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [men] [tu:; tə]
And that question rooted far down in another regarding the rights of men to
和 那 问题 根 远的 向下 在 其他 关于 这 权利 的 男人 到
[bi:; bi] [fri:] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] .
be free in their religious life .
是 自由的 在 他们的 宗教 生活 .
而这个问题根植于另一个关于男性在宗教生活中享有自由权利的问题。

[tʃɑ:lz] [strʌk] [hɪz; ɪz] [kɔɪn] [æt; ət] ['ɒksfəd] [wɪð] [ðə; ði] ['lætɪn] [ɪn'skrɪp(ə)n] :
Charles struck his coin at Oxford with the Latin inscription :
查尔斯 击 他的 硬币 在 牛津 和 这 拉丁 题词 :
查理在牛津铸造了他的硬币, 上面刻有拉丁文铭文:

" [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] ;
" **The Protestant religion** ;
" 这 新教 宗教 ;
“基督教新教;

[ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] ;
the laws of England ;
这 法律 的 英格兰 ;
英国法律;

[ðə; ði] ['lɪbətɪz] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] .
the liberties of Parliament .
这 自由 的 议会 .
议会的自由。

" [bʌt; bət] [hi:; hi] [strʌk] [,aɪ 'ti:] [tu:] [leɪt] .
" **But he struck it too late** .
" 但 他 击 它 也 晚的 .
但他出手太晚了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['traɪflɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
He had been trifling with the freedom of the people ,
他 有 到过 琐事 和 这 自由 的 这 人们 ,
他一直在玩弄人民的自由,

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['faɪəsəɪd] [b'aɪbəlz] [ænd; ʌnd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['pʊlpɪt]
and they had learned from their fireside Bibles and from their pulpits
和 他们 有 学习 从 他们的 炉边 圣经 和 从 他们的 讲坛
[ðæt] [nɒʊ] [mæn] [meɪ] [kə'mɑ:nd] [ə'hʌðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪ(ə)n] [tu:; tə] [gɒd] .
that no man may command another in his relation to God .
那 不 男人 可能 命令 其他 在 他的 关系 到 上帝 .
他们从炉边的圣经和讲坛上了解到, 任何人都不能命令别人与上帝的关系。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [bɜ:nz] [dɪ'skraɪbd] " [ðə; ði] - ['sætədeɪ] [naɪt] " ;
It was long after that Burns described " The Cottar's Saturday Night " ;
它 曾是 长的 后 那 烧伤 描述 " 这 - 周六 夜晚 " ;
很久以后, 伯恩斯才创作了《农舍的星期六晚上》;

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [dɪˈskraɪɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈdɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪn] [vəʊg] ,
but he was only describing a condition which was already in vogue ,
但 他 曾是 仅有的 描述 一个 状况 哪个 曾是 已经 在 时尚 ,
但他描述的只是当时已经很流行的一种状况而已。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈhævɪŋ] [trəˈmendəs] [ˈɪnfluəns] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ˈskɒtlənd] :
and which was having tremendous influence in England as well as in Scotland :
和 哪个 曾是 拥有 巨大的 影响 在 英格兰 作为 出色地 作为 在 苏格兰 :
这在英格兰和苏格兰都产生了巨大的影响:

" [ðə; ðɪ] - - [ˈsʌpə(r)] [dʌn] ,
The cheerfu ' supper done ,
" 这 - - 晚餐 完毕 ,
“晚餐结束了。”

[ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈsɪəriəs] [feɪs] ,
wi ' serious face ,
wi - 严肃的 脸 ,
一脸严肃,

[ðeɪ] ,
They ,
他们 ,
他们,

[raʊnd] [ðə; ðɪ][ˈɪŋɡəl] ,
round the ingle ,
圆形的 这 英格尔 ,
绕着壁炉,

[fɔːm] [ə; eɪ][ˈsɜːk(ə)l] [waɪd] ;
form a circle wide ;
形式 一个 圆圈 宽的 ;
形成一个宽阔的圆圈;

[ðə; ðɪ][ˈsaɪə(r)] [tɜːnz] [ˈɒr] ,
The sire turns o'er ,
这 父系 转弯 超过 ,
父亲翻过身来,

[ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˌpeɪtriˈɑːk(ə)l] [ɡreɪs] ,
wi ' patriarchal grace ,
wi - 父权制 优雅 ,
带着父权式的恩典,

[ðə; ðɪ][bɪɡ][ˈhɑː] - [ˈbaɪb(ə)l] ,
The big ha ' Bible ,
这 大的 哈 - 圣经 ,
大哈圣经

[eɪns] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðərz] [praɪd] :
ance his father's pride :
安斯 他的 父亲的 自豪 :
让他父亲感到骄傲:

[hɪz; ɪz] [ˈbɒnɪt] - [ɪz][leɪd] [əˈsaɪd] ,
His bonnet rev'rently is laid aside ,
他的 引擎盖 - 是 铺设 旁边 ,
他恭敬地将帽子放在一边。

[hɪz; ɪz] [ˈlaɪət] [ˈhæfɪt] [ˈweəriŋ] [θɪn] [æn; ən] - [beə(r)] ;
His lyart haffets wearing thin an ' bare ;
他的 lyart 哈菲茨 穿着 薄的 一个 - 裸 ;
他的琴弦磨损严重，变得单薄而裸露;

[ðəʊz] [streɪnz] [ðæt] [wʌnz] [dɪd] [swi:t] [ɪn] ['zaɪən] [ɡlaɪd] ,
Those strains that once did sweet in Zion glide ,
那些 菌株 那 一次 做过 甜的 在 锡安 滑行 ,
那些曾经在锡安滑翔时带来甜蜜的菌株,

[hi:; hi] [weɪlz] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [wɪð] [dʒu:'dɪʃəs] [keə(r)] ,
He wales a portion with judicious care ,
他 威尔士 一个 部分 和 明智的 关心 ,
他谨慎地分担了一部分,

[ænd; ənd] - [let] [ju: 'es] ['wɜ:ʃɪp] [ɡɒd] ! -
And ' Let us worship God ! ' -
和 - 让 我们 崇拜 上帝 ! -
“让我们敬拜上帝！”

[hi:; hi] [sez] ,
he says ,
他 说道 ,
他说:

[wɪð] ['sɒləm] [eə(r)] .
with solemn air .
和 庄严 空气 .
神情庄严肃穆。

" [ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['ɡaɪd(ə)ns] [æz; əz] [ðɪs] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [pɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
" **Under such guidance as this the people of England** ,
" 在下面 这样的 指导 作为 这 这 人们 的 英格兰 ,
在这样的指导下, 英格兰人民

[p'jʊərɪtənz][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,
Puritans and others ,
清教徒 和 其他的 ,
清教徒和其他人,

[rɪ'lækst] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [pɒv; əv] [ðə; ði] ['stju:ət] [ænd; ənd] [br'keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'mɒkrəsi] .
relaxed the power of the Stuarts and became a democracy .
轻松 这 力量 的 这 斯图亚特 和 成为 一个 民主 .
削弱了斯图亚特王朝的权力, 并走向民主。

[fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'mɒkrəsi] [ɪz][nɒt] [ə; eɪ] [fɔ:m] [pɒv; əv] ['ɡʌvənmənt] .
For democracy is not a form of government .
为了 民主 是 不是 一个 形式 的 政府 .
因为民主不是一种政府形式。

[,aɪ 'ti:][kæn; kən][ɪg'zɪst][ʌndə(r)] ['mɒnəki] ,
It can exist under monarchy ,
它 能 存在 在下面 君主制 ,
它可以存在于君主制国家,

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['mɒnəki] [ɪz][ə; eɪ] [kən'vi:niəns] [pɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [pɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
provided the monarchy is a convenience of the will of the people ,
假如 这 君主制 是 一个 方便 的 这 将要 的 这 人们 ,
只要君主制是顺应民意而存在的,

[æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
as it is in England .
作为 它 是 在 英格兰 .
就像在英国一样。

[,aɪ 'ti:][kæn; kən][ɪg'zɪst][ʌndə(r)] [,ɪnstɪ'tju:ʃənz] [laɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] ,
It can exist under institutions like our own ,
它 能 存在 在下面 机构 喜欢 我们的 自己的 ,
它可以存在于像我们这样的机构中,

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ][ɑ:(r); ə(r)][held][æz; əz][ə; eɪ] [kən'vi:niəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
provided they also are held as a convenience of the people .

假如 他们 还 是 握住 作为 一个 方便 的 这 人们 :

前提是它们也是为了方便人民而设立的。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'beljən] [ə'genst] [sʌm; səm] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['mɒnəki] .
This was no rebellion against some form of monarchy .

这 曾是 不 叛乱 反对 一些 形式 的 君主制 :

这并非反抗某种形式的君主制。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [kleɪm] [ɒv; əv] ['evri] [mæn][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [raɪts] [br'fɔ:(r)] [gɒd] .
It was simply a claim of every man to have his rights before God .

它 曾是 简单地 一个 宣称 的 每一个 男人 到 有 他的 权利 前 上帝 :

这不过是每个人在上帝面前享有权利的诉求而已。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] [ɒv; əv] [eɪ'ti:n] [j'iəz] [dju'reɪn] ,
Under the Parliament of eighteen years duration ,

在下面 这 议会 的 十八 年 期间 ,

在为期十八年的议会任期内,

[ðə; ði] - ,
the Independensts ,

这 - ,

独立派

[,prezbrɪ'tɪəriənz] ,
Presbyterians ,

长老会 ,

长老会教徒

[ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðə(r)] [nɒn] - [kən'fɔ:miŋ] ['bɒdɪz] ['sʌfəd] [æz; əz] ['heɪvɪli] [æz; əz][ʌndə(r)][dʒeɪmz][ænd; ənd]
and all other non - conforming bodies suffered as heavily as under James and

和 全部 其他 非 - 符合 身体 遭受 作为 重度 作为 在下面 詹姆斯 和

[tʃɑ:lz] ,
Charles ,

查尔斯 ,

所有其他不遵守规定的团体都像在詹姆斯和查尔斯统治时期一样遭受了沉重的打击。

[jet] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [fli:] [ðə; ði][lənd] .
yet they did not flee the land .

然而 他们 做过 不是 逃跑 这 土地 :

但他们并没有逃离这片土地。

[ðeə(r)]['bæt(ə)] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [wʌn] .
Their battle was really won .

他们的 战斗 曾是 真的 韩元 :

他们真的赢了。

[ðeɪ] [br'li:vɪd] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [æz; əz] [pɑ:t] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['pi:p(ə)] " [hu:] [naʊ]
They believed the time would come when they as part of " the people " who now

他们 相信 这 时间 会 来 什么时候 他们 作为 部分 的 " 这 人们 " WHO 现在

['gʌvənd] [ʃʊd; ʃəd] [ə'sɜ:t] [ðəm'selvz] .
governed should assert themselves .

受统治 应该 断言 他们自己 :

他们认为，作为现在执政的“人民”的一份子，他们终有一天会挺身而出，捍卫自己的权利。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pə:sɪkju:tɪd] ,
If they were persecuted ,

如果 他们 是 受迫害 ,

如果他们遭受迫害，

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [weə(r)] [jet] [ðeɪ] [maɪt] [həʊp][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [raɪts] .
it was under a government where yet they might hope for their rights .
它 曾是 在下面 一个 政府 在哪里 然而 他们 可能 希望 为了 他们的 权利 .

当时的政府仍然允许他们享有权利。

[ˈfliːɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn] - [wɒz; wəz][ˈherəʊɪzəm] ;
Fleeing from England in 1620 was heroism ;
逃离 从 英格兰 在 - 曾是 英雄主义 ;

1620年逃离英国是英雄行为；

[ˈfliːɪŋ] [ɪn] - [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈkaʊədli] .
fleeing in 1640 would have been cowardly .
逃离 在 - 会 有 到过 胆小 .

在1640年逃跑是懦弱的行为。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)][tuː; tə][ˈkælkjuleɪt] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪdəɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
It is impossible to calculate what was the revelation to the readers of the
它 是 不可能的 到 计算 什么 曾是 这 启示 到 这 读者 的 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)][ɒv; əv][ðeə(r)] [raɪts] .
English Bible of their rights .
英语 圣经 的 他们的 权利 .

无法估量英文圣经的读者从中获得的权利启示究竟有多深刻。

[let] [triˈvɪljən] [tel] [ðə; ði][ˈstoːri] :
Let Trevelyan tell the story :
让 特里维廉 告诉 这 故事 :

让特里维廉来讲述这个故事：

" [waɪl] [ˈʌðə(r)] [ˈlɪtərəri] [ˈmuːvmənts] ,
" **While other literary movements ,**
" 尽管 其他 文学 移动 ,

“而其他文学运动，

[haʊˈevə(r)][ˈnəʊb(ə)][ɪn] [ˈkwɒləti] ,
however noble in quality ,
然而 高贵 在 质量 ,

然而，无论其品质多么高贵，

[əˈfekt] [əˈʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ,
affect only a few ,
影响 仅有的 一个 很少 ,

只影响少数人，

[ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][wɒz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
the study of the Bible was becoming the national education .
这 学习 的 这 圣经 曾是 成为 这 国家的 教育 .

研读圣经逐渐成为全民教育的一部分。

[ˌrekəˈmendɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Recommended by the king ,
受到推崇的 经过 这 国王 ,

国王推荐

[trænzˈleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ,
translated by the Bishops ,
翻译 经过 这 主教们 ,

由主教们翻译

[jet] [ɪn] [tʃiːf] [rɪˈkwest] [wɪð] [ðə; ði][pˈjʊərɪtənz] ,
yet in chief request with the Puritans ,
然而 在 首席 要求 和 这 清教徒 ,

然而，在与清教徒的主要请求中，

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈraɪv(ə)ri][ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,
without the rivalry of books and newspapers ,
没有 这 对抗 的 图书 和 报纸 ,

如果没有书籍和报纸之间的竞争,

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][təʊld][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌnˈskɒləli] [ðə; ði][ˈstɔːri][ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [eɪdʒ][ænd; ənd] [reɪs] ,
the Bible told to the unscholarly the story of another age and race ,
这 圣经 讲述 到 这 不学术的 这 故事 的 其他 年龄 和 种族 ,

圣经向缺乏学问的人们讲述了另一个时代和种族的故事。

[nɒt] [ɪn][bɔːld][ˌdʒen(ə)rəlaɪˈzeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɒkˈtraɪnɪ] [həˈræŋ] ,
not in bald generalization and doctrinal harangue ,
不是 在 秃 概括 和 教义 长篇大论 ,

不是空泛的概括和教条式的说教,

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ] [welθ] [ɒv; əv][ˈsɪmp(ə)l] [ˈnærətɪv] [ænd; ənd] [ˈlɪrɪkl] [fɔːs] [ðæt] [iːtʃ] [mæn]
but with such wealth of simple narrative and lyrical force that each man
但 和 这样的 财富 的 简单的 叙述 和 抒情的 力量 那 每个 男人
[ˈrekəɡˈnaɪzd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪm] [ˈstraɪvɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [njuː] [ˈspɪrɪt] ,
recognized his own dim strivings after a new spirit ,
认可 他的 自己的 暗淡 奋斗 后 一个 新的 精神 ,

但凭借如此丰富的朴实叙事和抒情力量, 每个人都能从中看到自己对新精神的微弱追求。

[ˈrɪt(ə)n] [klɪə(r)][ɪn] [wɜːdz] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [jɪˈiəz] [əʊld] .
written clear in words two thousand years old .
书面 清除 在 字 二 千 年 老的 .

用两千年前的文字清晰地写成。

[ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [ɪˈfekt] [wɒz; wəz] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði] [məˈnɒpəli] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [æz; əz]
A deep and splendid effect was wrought by the monopoly of this Book as
一个 深的 和 灿烂 影响 曾是 锻 经过 这 垄断 的 这 书 作为

[ðə; ði][səʊl] [ˈriːdɪŋ] [ɒv; əv] [ˈkɒmən] [ˈhaʊshəʊldz] ,
the sole reading of common households ,
这 唯一 阅读 的 常见的 家庭 ,

由于这本书垄断了普通家庭的阅读, 产生了深远而卓越的影响。

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [menz] [maɪndz][wɜː(r); wə(r)] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪð] [ˈnætʃ(ə)rəl][ˈpəʊətri][ænd; ənd][ˈəʊpən][tuː; tə]
in an age when men's minds were instinct with natural poetry and open to
在 一个 年龄 什么时候 男士 思想 是 本能 和 自然的 诗 和 打开 到
[rɪˈsiːv] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
receive the light of imagination .
收到 这 光 的 想像力 .

在一个人们的心灵天生充满诗意, 并乐于接受想象之光的时代。

[ə; eɪ] [njuː] [rɪˈlɪdʒən] [əˈrəʊz] ,
A new religion arose ,
一个 新的 宗教 出现 ,

一种新的宗教兴起,

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmaɪθəs; ˈmɪθəs][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːˈveɪdɪŋ] [ˈspɪrɪt]
of which the mythus was the Bible stories and the pervading spirit
的 哪个 这 神话 曾是 这 圣经 故事 和 这 普遍存在 精神

[ðə; ði][dəˈrekt] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][mæn] [wɪð] [ɡɒd] ,
the direct relations of man with God ,
这 直接的 关系 的 男人 和 上帝 ,

其中神话指的是圣经故事, 而贯穿其中的精神则是人与上帝的直接关系。

[ɪgˈzemplɪfaɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmən][laɪf] .
exemplified in the human life .
举例说明 在 这 人类 生活 .

以人类生活为例。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][wɒz; wəz][ˈkɪnd(ə)ld] ,
And while imagination was kindled ,
和 尽管 想像力 曾是 点燃 ,
当想象力被点燃时,
[ðə; ði] [ˈɪntələkt] [wɒz; wəz] [fri:d] [baɪ] [ðɪs] [ˈpraɪvət] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
the intellect was freed by this private study of the Bible .
这 智力 曾是 自由 经过 这 私人的 学习 的 这 圣经 .
通过私下研读圣经, 人的思想得到了解放。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [ˈpraɪvət] [ˈstʌdi] [ɪnˈvɒlvd] [ɪts] [ˈpraɪvət] [ɪnˌtɜːprəˈteɪ](ə)n] .
For its private study involved its private interpretation .
为了 它是 私人的 学习 涉及 它是 私人的 解释 .
因为它的私人研究包含了它的私人解读。

[i:tʃ] [ˈriːdə(r)] ,
Each reader ,
每个 读者 ,
每一位读者,

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈtʃɜːtʃmən] ,
even if a Churchman ,
甚至 如果 一个 牧师 ,
即使是教会人士,

[brˈkeɪm] [ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
became in some sort a church to himself .
成为 在 一些 种类 一个 教会 到 他自己 .
某种程度上, 他把自己变成了自己的教堂。

[hens] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [sekts][ænd; ənd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɒktrɪnz] [ðæt] [əˈstɒnɪʃt] [ˈfɒrənəz] [ænd; ənd]
Hence the hundred sects and thousand doctrines that astonished foreigners and
因此 这 百 教派 和 千 教义 那 惊讶 外国人 和
[əʊpənd] [ˈɪŋɡləndz] [streɪndʒ] [pɑːθ][tuː; tə] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈlɪbəti] .
opened England's strange path to intellectual liberty .
打开 英格兰的 奇怪的 小路 到 知识分子 自由 .
因此出现了上百种教派和上千种教义, 令外国人惊叹不已, 也为英国开辟了一条通往思想自由的奇特道路。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [hɪə(r)] ,
The Bible cultivated here ,
这 圣经 栽培 这里 ,
这里流传的圣经

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][lænd] ,
more than in any other land ,
更多的 比 在 任何 其他 土地 ,
比其他任何国家都多,

[ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] . " [wʌn]]
the growth of intellectual thought and practice . " [1]
这 生长 的 知识分子 想法 和 实践 . " [1]
知识思想和实践的发展。[1]

[wʌn]] [ˈɪŋɡlənd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈstjuːət] .
[1] England under the Stuarts .
[1] 英格兰 在下面 这 斯图亚特 .
[1] 斯图亚特王朝统治下的英格兰。

[ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][rɪˈfɜː(r)][əʊnli][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
All that has seemed to refer only to England ,
全部 那 有 似乎 到 参考 仅有的 到 英格兰 ,
这一切似乎都只与英格兰有关。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'sen](ə)l] [dɪ'mɒkrəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]
but the same essential democracy of the Bible came to America and
但 这 相同的 基本的 民主 的 这 圣经 来了 到 美国 和
[ˈfaʊndɪd] [ðə; ði] [njuː] [ˈneɪ](ə)n] .
founded the new nation .
创立 这 新的 国家 .

但圣经中阐述的那种基本的民主理念也来到了美国，并建立了这个新国家。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][pɪ'səɪrɪtənz] [tɜːnd] ['pɪlgrɪmz] [huː] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)]
It was a handful of Puritans turned Pilgrims who set out in the Mayflower
它 曾是 一个 少数 的 清教徒 转向 朝圣者 WHO 放 出去 在 这 五月花号
[tuː; tə] [ɡɪv] [ðəə(r)][ˈbaɪb(ə)l][aɪ'diəz] [friː] [fiːld] .
to give their Bible ideas free field .
到 给 他们的 圣经 想法 自由的 场地 .

当时，一小群清教徒改信朝圣，乘坐“五月花号”出发，将他们的圣经思想传播到更广阔的土地上。

[ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [j'iəz] (- - -) ,
In a dozen years (1628 - 40) ,
在 一个 打 年 (- - -) ,

在十二年间（1628-40年），

['ʌndə(r)] - [pɜːsɪ'kjuː](ə)n] ,
under Laud's persecution ,
在下面 - 迫害 ,

在劳德的迫害下，

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪŋɡlɪʃmən] [fled][tuː; tə][dʒɔɪn] [ðəʊz] ['pɪlgrɪmz] .
twenty thousand Englishmen fled to join those Pilgrims .
二十 千 英国人 逃亡 到 加入 那些 朝圣者 .

二万名英国人逃往与这些清教徒会合。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌt] [tɜːnd] [ɒn] [ðæt] !
And how much turned on that !
和 如何 很多 转向 在 那 !

而这又带来了多少影响！

[sə'pəʊz] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] ['hæpənd] .
Suppose it had not happened .
认为 它 有 不是 发生 .

假设这件事没有发生。

[ðen] [ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kævə'liəs] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] ,
Then the French of the North and the cavaliers of Virginia ,
然后 这 法语 的 这 北 和 这 骑士 的 弗吉尼亚州 ,

然后是北方的法国人和弗吉尼亚的骑士们，

[wɪð] [ðə; ði] ['spæniʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
with the Spanish of the South ,
和 这 西班牙语 的 这 南 ,

与南方的西班牙人，

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði] [dʌt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
would have had only the Dutch between them .
会 有 有 仅有的 这 荷兰语 之间 他们 .

他们之间只会隔着荷兰人。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ,
And of the four ,
和 的 这 四 ,

这四人中，

[ˈəʊnli][ðə; ði] [dʌtʃ] [hæd; həd] [fri:] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
only the Dutch had free access to the Bible .
仅有的 这 荷兰语 有 自由的 使用权 到 这 圣经 ；

只有荷兰人才能免费获得《圣经》。

[ðə; ði][ŋju:] [lænd] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [ˈɪŋɡlɪ] .
The new land would not have been English .
这 新的 土地 会 不是 有 到过 英语 ；

这片新土地不会是英国的。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈraɪtə(r)] [huː] [sez] [ðæt] [nɔːθ] [əˈmerɪkə] [ɪz] [naʊ] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)]
It is an English writer who says that North America is now preparing the future

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
of the world ,
的 这 世界 ；

是一位英国作家说，北美正在为世界的未来做准备。

[ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪ] [spiːtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊld][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fəʊk][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbiːɪŋ]
and English speech is the mold in which the folk of all the world are being
和 英语 演讲 是 这 模具 在 哪个 这 民间 的 全部 这 世界 是 存在
[pɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈfaɪn(ə)l] [ˈfeɪpɪŋ] . [wʌŋ]
poured for their final shaping . [1]
倾倒 为了 他们的 最终的 成型 ； [1]

英语是全世界人民最终被塑造的模具。[1]

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [dɪˈmɒkrəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)] [dɪˈmɒkrəsi] [ɒv; əv]
It is the democracy of the Bible which is the fundamental democracy of

[əˈmerɪkə] ,
America ,
美国 ；

圣经中所阐述的民主，正是美国民主的根本所在。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈevri] [mæn][hæz; həz][aɪ ˈtiː] [ˈæksentɪd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld][ɒv; əv]
in which every man has it accented to him that he is so much a child of

[gɒd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈeɪlɪənəbl] .
God that his rights are inalienable .
上帝 那 他的 权利 是 不可剥夺的 ；

其中强调，每个人都是上帝的孩子，他的权利是不可剥夺的。

[ðeɪ] [ˈklʌvə(r)][laɪf] [ænd; ənd] [ˈlɪbəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv] [ˈhæpɪnəs] .
They cover life and liberty and the pursuit of happiness .
他们 覆盖 生活 和 自由 和 这 追逐 的 幸福 ；

它们涵盖生命、自由和追求幸福的权利。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [held] [ðæt] [ˈprɪnsəp(ə)][ɒv; əv] [dɪˈmɒkrəsi] [ɪnˌkənˈsɪstəntli] [æt; ət] [taɪmz]
And though we have held that principle of democracy inconsistently at times
和 尽管 我们 有 握住 那 原则 的 民主 不一致 在 时代
，
，
，

尽管我们有时在坚持民主原则方面前后不一致，

[ænd; ənd][hæv; həv] [peɪd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ɪnˌkənˈsɪstənsi] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
and have paid a terrible price for our inconsistency in the past ,
和 有 有薪酬的 一个 糟糕的 价格 为了 我们的 不一致 在 这 过去的 ；

我们为过去的反复无常付出了惨痛的代价。

[ænd; ənd] [meɪ] [peɪ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] [ə'gen] ,
and may pay it in the future again ,
和 可能 支付 它 在 这 未来 再次 ,
将来可能还会再次支付。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [sti:l] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [dɪ'mɒkrəsi] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ə'merɪkən] [laɪf] [ɪz] [ˈəʊnli] [ðæt]
it is still true that the fundamental democracy of our American life is only that
它 是 仍然 真的 那 这 基本的 民主 的 我们的 美国人 生活 是 仅有的 那
[ɪ'sen](ə)l] [dɪ'mɒkrəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] ,
essential democracy of the Bible ,
基本的 民主 的 这 圣经 ,
但我们美国生活中最根本的民主， 仍然只是圣经中所描述的那种本质民主。

[weə(r)] ['evri] [mæn] [ɪz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈi:kwəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['lɪftɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [seɪm]
where every man is made the equal of his fellow by being lifted into the same
在哪里 每一个 男人 是 制成 这 平等的 的 他的 同伴 经过 存在 抬起 进入 这 相同的
[rɪ'leɪ](ə)n] [wɪð] [ɔ: 'lɜ:ti] [gɒd] .
relation with Almighty God .
关系 和 全能者 上帝 :
在这里，每个人都通过与全能的上帝建立同样的关系而变得平等。

[[wʌn]] [trɪ'vɪljən] ,
[1] Trevelyan ,
[1] 特里维廉 ,
[1] 特里维廉，

[ˈɪŋɡlənd] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] ['stju:ət] ,
England under the Stuarts ,
英格兰 在下面 这 斯图亚特 ,
斯图亚特王朝统治下的英格兰

[pi:] . - .
p . 174 .
p . - .
第174页。

[ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [meɪks] [ɪts] [ˈmɒrəl] [ə'pi:l] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈbeɪsɪs] .
The Bible makes its moral appeal on the same basis .
这 圣经 制作 它是 道德 上诉 在 这 相同的 基础 :
《圣经》也是基于同样的道理来阐述其道德诉求的。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] ,
If a man is a child of God ,
如果 一个 男人 是 一个 孩子 的 上帝 ,
如果一个人是上帝的孩子，
[ðen] [hi:; hi] [ɪz] [ʃʌt] [ʌp] [tu:; tə] ['dju:tɪz] [wɪtʃ] ['kænɒt] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
then he is shut up to duties which cannot be avoided .
然后 他 是 关闭 向上 到 职责 哪个 不能 是 避免 :
然后他就不得不履行那些无法逃避的职责。

[sʌm; səm] [wʌn] [els] [meɪ] [tel] [ə; eɪ] [mæn] [hɪz; ɪz] ['dju:ti] [ɪn] [ə; eɪ] [tru:] ['mɒnəki] .
Some one else may tell a man his duty in a true monarchy .
一些 一 别的 可能 告诉 一个 男人 他的 责任 在 一个 真的 君主制 :
在真正的君主制国家，可能会有人告诉一个人他的职责。

[ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'mɒkrəsi] [i:tʃ] [mæn] [stændz] [ə'ləʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [məʊst] ['sɒləm] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dju:ti] .
In a democracy each man stands alone at the most solemn point of his duty .
在 一个 民主 每个 男人 站立 独自的 在 这 最多 庄严 观点 的 他的 责任 :
在民主制度下，每个人在其职责的最庄严时刻都是独自一人。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [seɪf] [dɪmoʊkrəkeɪ] [weə(r)] [men] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][stænd] [ə'ləʊn] [ðeə(r)] .
There is no safe democracy where men refuse to stand alone there .
那里 是 不 安全的 民主 在哪里 男人 拒绝 到 站立 独自的 那里 .
如果男性拒绝独自承担责任，那么就没有安全的民主。

[ɪn] ['dʒɛfərsənz] [ɡreɪt] [spi:tʃ] ,
In Jefferson's great speech ,
在 杰斐逊的 伟大的 演讲 ,
在杰斐逊的伟大演讲中，
[rɪ'plai] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:'bəʊdɪŋ] [ɒv; əv] [pætɹɪk] ['henrɪ] ,
replying to the forebodings of Patrick Henry ,
回复 到 这 不祥的预感 的 帕特里克 亨利 ,
回应帕特里克·亨利的预言，

[hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ɪf] [men][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['kɒmpɪtənt] [tu:; tə]['ɡʌv(ə)n] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
he insisted that if men were not competent to govern themselves they were
他 坚持 那 如果 男人 是 不是 胜任的 到 治理 他们自己 他们 是
[nɒt] ['kɒmpɪtənt] [tu:; tə]['ɡʌv(ə)n] [ˈlðə(r)] ['pi:p(ə)l] .
not competent to govern other people .
不是 胜任的 到 治理 其他 人们 .
他坚持认为，如果一个人没有能力治理自己，那么他们就没有能力治理其他人。

[ðə; ði] [fɜ:st] ['dju:ti][ɒv; əv] [ˈeni] [mæn][ɪz][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ɪndɪ'pendənt] [pleɪs] [brɪ'fɔ:(r)] [ɡɒd] .
The first duty of any man is to take his independent place before God .
这 第一的 责任 的 任何 男人 是 到 拿 他的 独立的 地方 前 上帝 .
每个人的首要职责是独立地站在上帝面前。

[dɪ'mɒkrəsi] [ɪz][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [ðæt] [ɡrəʊz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z] ['pɜ:sən(ə)l]
Democracy is the social privilege that grows out of the meeting of these personal
民主 是 这 社会的 特权 那 生长 出去 的 这 会议 的 这些 个人的
[ɑ:blɪ'geɪʃnz] .
obligations .
义务 .
民主是履行这些个人义务而产生的社会特权。

['sevrəl] [fækts] ['streŋ(k)θn] [ðɪs] [pə'sɪstənt] ['mɒrəl] [ə'pi:l] .
Several facts strengthen this persistent moral appeal .
一些 事实 加强 这 执着的 道德 上诉 .
多项事实强化了这种持续的道德诉求。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,
For one thing ,
为了 一 事物 ,
首先，

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['æbsəlu:tli] [feə(r)][tu:; tə][hju:'mænəti] .
the Book is absolutely fair to humanity .
这 书 是 绝对地 公平的 到 人类 .
这本书对人类绝对公平。

[aɪ 'ti:] [li:vz] [aʊt][nəʊ][laɪn][ɔ:(r)] ['rɪŋk(ə)l] ;
It leaves out no line or wrinkle ;
它 树叶 出去 不 线 或者 皱纹 ;
它不留任何皱纹或细纹；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ædz] [nʌn] .
but it adds none .
但 它 添加 没有任何 .
但它并没有增加任何内容。

[ðə; ði][men] [wɪð] [hu:m] [aɪ 'ti:] [di:lz] [ɑ:(r); ə(r)]['tɪpɪk(ə)] [men] .

The men with whom it deals are typical men .
这 男人 和 谁 它 交易 是 典型的 男人 .

它所接触的人都是典型的男人。

[ðə; ði][fæktz][aɪ 'ti:][ˈprez(ə)nts][ɑ:(r); ə(r)]['tɪpɪk(ə)] [fæktz] .

The facts it presents are typical facts .
这 事实 它 礼物 是 典型的 事实 .

它所陈述的事实都是典型的事实。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [bʊks] [wɪtʃ] [ˈflætə(r)] [men] ,

There are books which flatter men ,
那里 是 图书 哪个 奉承 男人 ,

有些书是用来奉承男人的。

[meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɔ:l] [gʊd] ,

make them out all good ,
制作 他们 出去 全部 好的 ,

把一切都处理好，

[ˈpræt(ə)l][ɒn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈgʊdnəs] [ɒv; əv][hju:ˈmænəti] ,

prattle on about the essential goodness of humanity ,
喋喋不休 在 关于 这 基本的 善良 的 人类 ,

喋喋不休地谈论人性的本质善良，

[waɪl] [men] [hu:] [nəʊ] [ðəmˈselvz] ([ænd; ænd] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌnz] [hu:] [du:; də] [θɪŋz])
while men who know themselves (and these are the only ones who do things)

尽管 男人 WHO 知道 他们自己 (和 这些 是 这 仅有的 一个 WHO 做 事物)

[nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɪz] [nɒt] [tru:] .
know that the story is not true .
知道 那 这 故事 是 不是 真的 .

而那些了解自己的人（也只有这些人会做事）都知道这个故事不是真的。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] ,

On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [bʊks] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪˈpresɪŋ] .

there are books which are depressing .
那里 是 图书 哪个 是 沉闷 .

有些书令人沮丧。

[ðeə(r)] [ˈpɪgmənts] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [blæk] .

Their pigments are all black .
他们的 颜料 是 全部 黑色的 .

它们的色素都是黑色的。

[ðeɪ] [mu:v] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ɒv; əv] [ˈʃoʊpənˌhaʊərz] [ˈpesɪmɪzəm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbedləm] [ɒv; əv]
They move from the dignity of Schopenhauer's pessimism to the bedlam of

他们 移动 从 这 尊严 的 叔本华的 悲观主义 到 这 疯人院 的

[ˈni:tʃəz] [kənˈtempt] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf] [ænd; ænd] [ˈgʊdnəs] .
Nietzsche's contempt for life and goodness .
尼采的 鄙视 为了 生活 和 善良 .

他们从叔本华悲观主义的尊严走向尼采对生命和善良的蔑视的混乱。

[bʌt; bət][hɪə(r)] ,

But here ,
但 这里 ,

但在这里，

[ˈɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ,

还，

[ðə; ði] [seɪn] [ˈkɒmən] [sens] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti] [ˈkɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjuː] .
the sane common sense of humanity comes to the rescue .
这 理智 常见的 感觉 的 人类 来 到 这 救援 .

人类理智的常识最终拯救了局面。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] [ɪz] [nɒt] [truː] [ɪf] [,aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [waɪt] [ɔː(r)] [ɔːl] [blæk] .
The picture is not true if it is all white or all black .
这 图片 是 不是 真的 如果 它 是全部 白色的 或者 全部 黑色的 .

如果画面全白或全黑，那就不是真实的画面。

[ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)] [ɪz] [ˈæbsəluːtli] [feə(r)] [tuː; tə] [hjuːˈmænəti] .
The Bible is absolutely fair to humanity .
这 圣经 是 绝对地 公平的 到 人类 .

《圣经》对人类绝对公平。

[,aɪ ˈtiː] [muːvz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːk(ə)] [ɒv; əv] [mænz] [ɪkˈspɪəriəns] ;
It moves within the circle of man's experience ;
它 移动 之内 这 圆圈 的 男人的 经验 ;

它发生在人类经验的循环之中；

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

和，

[waɪl] [,aɪ ˈtiː] [diːlz] [wɪð] [men] ,
while it deals with men ,
尽管 它 交易 和 男人 ,

虽然它与男性有关，

[,aɪ ˈtiː] [rɪˈzʌlts] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv] [mæn] .
it results in a treatment of man .
它 结果 在 一个 治疗 的 男人 .

它导致对人类的治疗。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [,aɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [əˈbaʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)] [ɪnˈspaɪəz] [men] ,
That is how it comes about that the Bible inspires men ,
那 是 如何 它 来 关于 那 这 圣经 鼓舞人心 男人 ,

这就是圣经激励人心的原因。

[ænd; ænd] [pʊts] [ðəm; ðəm] [æt; ət] [ðeə(r)] [best] .
and puts them at their best .
和 放置 他们 在 他们的 最好的 .

并让他们发挥出最佳水平。

[nəʊ] [ˈmɒrəl] [əˈpiːl] [kæn; kən] [biː; bi] [səkˈsesf(ə)] [ɪf] [,aɪ ˈtiː] [feɪlz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]
No moral appeal can be successful if it fails to reach the better part of

不 道德 上诉 能 是 成功的 如果 它 失败 到 抵达 这 更好的 部分 的
[ə; eɪ] [mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,

任何道德劝诫，如果不能触动人心，就不可能成功。

[ænd; ænd] [leɪz] [həʊld] [ɒn] [hɪm] [ðeə(r)] .
and lays hold on him there .
和 躺下 抓住 在 他 那里 .

然后就在那里抓住了他。

[dʒʌst] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)] .
Just that it did for the English people .
只是 那 它 做过 为了 这 英语 人们 .

对英国人来说，情况确实如此。

" [nəʊ] [greɪtə(r)] ['mɒrəl] [tʃeɪndʒ] ['evə(r)] [pɑ:st] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['neiʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [pɑ:st] ['əʊvə(r)] ['ɪŋɡlənd]
" **No greater moral change ever passed over a nation than passed over England**
" 不 更大的 道德 改变 曾经 通过了 超过 一个 国家 比 通过了 超过 英格兰
[ˈdjʊərəɪŋ] [ðə; ði] [jɪəz] [ðæt] ['pɑ:tid] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
during the years that parted the middle of the reign of Elizabeth from the
期间 这 年 那 分手了 这 中间 的 这 在位 的 伊丽莎白 从 这
[ˈmi:tɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] ['pɑ:ləmənt] .
meeting of the Long Parliament .
会议 的 这 长的 议会 .

“在伊丽莎白女王统治时期到长期议会召开之间的这段时间里，英国经历了前所未有的道德变革。

['ɪŋɡlənd] [brɪ'keɪm] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] ,
England became the people of a Book ,
英格兰 成为 这 人们 的 一个 书 ,
英格兰变成了书本中的人民，

[ænd; ənd] [ðæt] [bʊk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['baɪb(ə)] . " [wʌn]]
and that Book was the Bible . " [1]
和 那 书 曾是 这 圣经 . " [1]
那本书就是《圣经》。 [1]

[[wʌn]] [gri:n] ,
[1] Green ,
[[1]] 绿色的 ,
[1] 格林，

[ʃɔ:t] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)] .
Short History of the English People .
短的 历史 的 这 英语 人们 .
英国人民简史。

[eɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðæt] ['pɜ:sən(ə)] [ə'pi:l] [ænd; ənd] [ðæt] ['æbsəlu:t] ['feənəs] [tu:; tə] [hju:'mænəti] [ðə; ði]
Add to that personal appeal and that absolute fairness to humanity the
添加 到 那 个人的 上诉 和 那 绝对 公平 到 人类 这
['kɒnstənt] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nəʊblə] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [hju:'mænəti] .
constant challenge of the Bible to the nobler elements of humanity .
持续的 挑战 的 这 圣经 到 这 更高贵 元素 的 人类 .
除此之外，圣经还具有个人吸引力，对人类绝对公平，并且不断挑战人类更高尚的品质。

[aɪ 'ti:] ['nevə(r)] ['traɪflz] .
It never trifles .
它 绝不 琐事 .

它从不轻率行事。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['dedli] ['ɜ:nɪst] .
It is in deadly earnest .
它 是 在 致命 认真 .

这是生死攸关的事。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪks] ['ɜ:nɪst] [men] .
And it makes earnest men .
和 它 制作 认真 男人 .

它造就了认真的人。

[ˈprɒbəbli] [wiː; wi] [ˈkænɒt] [ˈɪləstreɪt] [ðæt] [ˈɜːnɪstnəs] [mɔː(r)] [ˈkliːli] [ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ɒv; əv]
Probably we cannot illustrate that earnestness more clearly than by a study of
大概 我们 不能 阐明 那 认真 更多的 清楚地 比 经过 一个 学习 的
[wʌn] [ˈelɪmənt] [ɪn][ˈpjʊərɪtən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
one element in Puritan history ,
一 元素 在 清教徒 历史 ,
或许, 要比研究清教徒历史上的一个事件更能清楚地说明这种认真态度了。

[wɪtʃ] [ɪz] [kənˈfjuːzd] [ɪn] [ˈmeni] [maɪndz] .
which is confused in many minds .
哪个 是 使困惑 在 许多 思想 .
很多人对此感到困惑。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [greɪ] [ænˈtæɡənɪzəm][ɒv; əv][ˈpjʊərɪtənɪzəm][ɪn] [ˈɪŋɡlənd]
It is the matter of the three great antagonisms of Puritanism in England
它是 这 事情 的 这 三 伟大的 对抗 的 清教主义 在 英格兰
[ænd; ənd] [əˈmerɪkə] .
and America .
和 美国 .
这是英国和美国清教主义三大对立问题的问题。

[ðeɪ] [kæn; kən][ˈnevə(r)][biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] [baɪ][ˈmɒrəl] [ˈtraɪflə] .
They can never be understood by moral triflers .
他们 能 绝不 是 理解 经过 道德 小人物 .
那些道德败坏的人永远无法理解他们。

[ðeɪ] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [əˈpruːvd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɒrəli] [ˈsɪəriəs] ,
They may not be approved by all the morally serious ,
他们 可能 不是 是 得到正式认可的 经过 全部 这 道德上 严肃的 ,
它们可能不会得到所有道德高尚的人的认可，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] [baɪ][ðəm; ðəm] .
but they will be understood by them .
但 他们 将要 是 理解 经过 他们 .
但他们终会理解。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [θriː] [mɑːkt] [ænˈtæɡənɪzəm] ?
What are those three marked antagonisms ?
什么 是 那些 三 标记 对抗 ?
这三种显著的对立关系是什么？

[ðə; ði][ænˈtæɡənɪzəm][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] ,
The antagonism to the stage ,
这 对抗 到 这 阶段 ,
对舞台的敌意，

[tuː; tə][ˈpɒpjələ(r)] [frɪˈvɒləti] ,
to popular frivolity ,
到 受欢迎的 轻浮 ,
迎合大众的轻浮，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ˈsæbəθ] . [wʌn] .
and to the pleasure Sabbath . **1** .
和 到 这 乐趣 安息日 . 1 .
并享受安息日的快乐。1.

[ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈɪŋɡlɪʃ] [steɪdʒ][hæd; həd][ðə; ði][əˈpruːv(ə)][ɒv; əv] [ˈvɜːtʃuəli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] .
The early English stage had the approval of virtually all the people .
这 早期的 英语 阶段 有 这 赞同 的 几乎 全部 这 人们 .
早期英国舞台几乎得到了所有人的认可。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ˈvɔɪsɪz] [reɪzɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði][dʒʹɑːməz][ɒv; əv] [ˈfeɪkspɪə(r)] .
There were few voices raised against the dramas of Shakespeare .
那里 是 很少 声音 提高 反对 这 电视剧 的 莎士比亚 :

很少有人反对莎士比亚的戏剧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkliːvɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][pˈʃʊərɪtənz][ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] [ɡruː] [ˈɡreɪtə(r)][æz; əz][ðə; ði]
But the cleavage between the Puritans and the stage grew greater as the
但 这 乳沟 之间 这 清教徒 和 这 阶段 生长 更大的 作为 这
[jˈiəz] [went] [ɒn] .
years went on .
年 去 在 :

但随着时间的推移，清教徒与舞台之间的隔阂越来越大。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈraɪətəs] [ɪkˈsesɪz] .
There were riotous excesses .
那里 是 暴乱的 过剩 :

当时发生了骚乱和过激行为。

[ðə; ði][ˈleɪtə(r)] [ˈkɒmədi] [ˈɑːftə(r)] [ˈfeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz] [ɪnˈkredəbli] [ɡrəʊs] .
The later comedy after Shakespeare was incredibly gross .
这 之后 喜剧 后 莎士比亚 曾是 难以置信 总的 :

莎士比亚之后的喜剧作品极其低俗。

[ðə; ði] [ˈtrædʒədi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʃæləʊ] ,
The tragedies were shallow ,
这 悲剧 是 浅的 ,

这些悲剧很肤浅，

[ðeɪ] [tɜːnd] [nɒt] [ɒn] [ɡreɪv] [siːnz] [ɒv; əv] [ˈkɒnjəns] ,
they turned not on grave scenes of conscience ,
他们 转向 不是 在 严重 场景 的 良心 ,

他们没有转向严肃的良心场景，

[bʌt; bət] [ɒn] [ˈkɒmən] [ænd; ənd] [tʃiːp] [ɪnˈtriːɡ, ˈɪn-] [ɒv; əv] [ˈɪnsest] [ænd; ənd] [ˈmɜːdə(r)] .
but on common and cheap intrigues of incest and murder .
但 在 常见的 和 便宜的 阴谋 的 乱伦 和 谋杀 :

但都是些低俗的、廉价的乱伦和谋杀阴谋。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,
In the mean time ,
在 这 意思是 时间 ,

同时，

" [ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][pˈʃʊərɪtənz][fʊː(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈɒnɪst] [ˈheɪtrɪd] [ɒv; əv]
" the hatred of the Puritans for the stage was only the honest hatred of
" 这 仇恨 的 这 清教徒 为了 这 阶段 曾是 仅有的 这 诚实的 仇恨 的
[ɡɒd] - [ˈfɪrɪŋ] [men] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfaʊlɪst] [dɪˈprævəti] [prɪˈzentɪd] [ɪn][pəʊˈetɪk][ænd; ənd] [drəˈmætɪk]
God - fearing men against the foulest depravity presented in poetic and dramatic
上帝 - 害怕 男人 反对 这 最卑鄙的 堕落 呈现 在 诗意的 和 戏剧性
[fɔːmz] .
forms .
表格 :

“清教徒对舞台的憎恨，仅仅是敬畏上帝的人们对以诗歌和戏剧形式呈现的最卑劣堕落的真诚憎恨。”

" [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [wɒz; wəz] [ˈleɪŋ] [həʊld] [ɒn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
" The Bible was laying hold on the imagination of the people ,
" 这 圣经 曾是 躺下 抓住 在 这 想像力 的 这 人们 ,

《圣经》深深吸引了人们的想象力，

[ˈmeɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈsɪəriəs] ,
making them serious ,
制作 他们 严肃的 ,

让他们认真起来，

[ˈθɔ:tf(ə)l] ,
thoughtful ,
周到 ,

周到，

[priˈpeərɪŋ] [ðəm; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈlɪbəti] [wɪt] [wəʊz; wəz] [su:n] [tu:; tə] [kʌm] .
preparing them for the struggle for liberty which was soon to come .
准备 他们 为了 这 斗争 为了 自由 哪个 曾是 很快 到 来 .

让他们为即将到来的争取自由的斗争做好准备。

[ðə; ði] [pleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [si:md] [tu:] [ˈtraɪflɪŋ] [ɔ:(r)] [els] [tu:] [faʊl] .
The plays of the time seemed too trifling or else too foul .
这 演出 的 这 时间 似乎 也 琐事 或者 别的 也 犯规 .

当时的比赛要么显得太琐碎，要么显得太低俗。

[ðə; ði][pˈjʊərɪtənz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈpi:p(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
The Puritans and the English people of the day were willing to be

[əˈmju:zd] ,
amused ,
觉得好笑 ,

当时的清教徒和英国民众都乐于接受娱乐。

[ɪf] [ðə; ði][steɪdʒ] [wʊd] [əˈmju:z][ðəm; ðəm] .
if the stage would amuse them .
如果 这 阶段 会 娱乐 他们 .

如果舞台表演能让他们开心的话。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] ,
They were willing to be taught ,
他们 是 愿意的 到 是 教授 ,

他们乐于接受教导，

[ɪf] [ðə; ði][steɪdʒ] [wʊd] [ti:t] [ðəm; ðəm] .
if the stage would teach them .
如果 这 阶段 会 教 他们 .

如果舞台能教会他们的话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈmju:zd] [baɪ] [vaɪs][ænd; ənd] [ˈfaʊlnəs] ,
But they were not willing to be amused by vice and foulness ,
但 他们 是 不是 愿意的 到 是 觉得好笑 经过 副 和 纠缠 ,

但他们不愿以邪恶和污秽为乐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] [baɪ] [ˈletʃərəs] [ˈæktəz] [hu:] [ˈpærət]]
and they were not willing to be taught by lecherous actors who parroted
和 他们 是 不是 愿意的 到 是 教授 经过 好色的 演员 WHO 鹦鹉学舌
[ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈsentɪmənts] [ɒv; əv][ˈvɜ:tʃu:] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈfɪlθi] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ˈɪnsest]
beautiful sentiments of virtue on the stage and lived filthy lives of incest
美丽的 情感 的 美德 在 这 阶段 和 居住地 污秽 生活 的 乱伦

[ænd; ənd] [ˈfeɪm] [ɒf] [ðə; ði][steɪdʒ] .
and shame off the stage .
和 耻辱 离开 这 阶段 .

他们不愿接受那些好色演员的教导，这些演员在舞台上鹦鹉学舌般地重复着美好的美德，而在舞台下却过着乱伦和耻辱的肮脏生活。

[laɪf] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [həʊl] [tu:; tə][ðə; ði][pˈjʊərɪtən] ,
Life had to be whole to the Puritan ,
生活 有 到 是 所有的 到 这 清教徒 ,

对清教徒来说，生活必须是完整的。

[æz; əz] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [tu;; tə] [bi;; bi] [tu;; tə] [ˈlðə(r)] [ˈθɔ:tf(ə)l] [men] .
as indeed it has to be to other thoughtful men .
作为 的确 它 有 到 是 到 其他 周到 男人 .

对于其他有思想的人来说，也必然如此。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [tɔ:t] [hɪm] [ðæt] .
And the Bible taught him that .
和 这 圣经 教授 他 那 .

圣经教导了他这一点。

[hɪz; ɪz] [kən'sɜ:n] [wɒz; wəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [ˈelɪmənts] [ɒv; əv] [laɪf] ;
His concern was for the higher elements of life ;
他的 忧虑 曾是 为了 这 更高 元素 的 生活 ;

他关注的是生活中更高层次的事物；

[hɪz; ɪz] [ə'pi:l] [wɒz; wəz] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈwə:ðɪə] [ˈvælju:z] [ɪn] [men] .
his appeal was to the worthier values in men .
他的 上诉 曾是 到 这 更值得 值 在 男人 .

他诉诸的是人性中更高尚的品质。

[ðə; ði] [kən'sɜ:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] [wɒz; wəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [ˈvɒlətaɪl] [ˈelɪmənts]
The concern of the stage of his day was for the more volatile elements
这 忧虑 的 这 阶段 的 他的 天 曾是 为了 这 更多的 易挥发的 元素

[ɪn] [men] .

in men .
在 男人 .

他所处的时代关注的是男性身上那些更易冲动的因素。

[ðə; ði] [test] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [pleɪ] [wɒz; wəz] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [kraʊdz] ,
The test of a successful play was whether the crowds ,
这 测试 的 一个 成功的 玩 曾是 无论 这 人群 ,

衡量一部戏剧是否成功的标准是观众是否.....

[ˈeni] [kraʊdz] ,
any crowds ,
任何 人群 ,

任何人群，

[keɪm] [tu;; tə] [ˌaɪ 'ti:] .
came to it .
来了 到 它 .

终于明白了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhæpənz] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [ˈwɒnts] [tu;; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
And as always happens when a man wants to catch the interest of a

[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,

而当一个人想要吸引众人的注意力时，通常都会发生这样的事：

[ðə; ði] [steɪdʒ] [ˈkeɪtə] [tu;; tə] [ɪts] [ləʊɪst] [ˈɪntrəsts] .
the stage catered to its lowest interests .
这 阶段 餐饮服务 到 它是 最低 兴趣 .

舞台迎合了低级趣味。

[ju;; jʊ] [kæn; kən] [ˈhɑ:dli] [ri:d] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpjʊərɪtən]
You can hardly read the story of the times without feeling that the Puritan

[meɪd] [nəʊ] [mɪs'teɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] .
made no mistake in his day .
制成 不 错误 在 他的 天 .

读过那个时代的历史，你很难不觉得清教徒在当时的做法没有错。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][bi:n] [ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] [mæn] [hu:] [wʊd] [stænd] [strɒŋ] [ɪn][ðə; ði]
He could not have been the thoughtful man who would stand strong in the
他 可以 不是 有 到过 这 周到 男人 WHO 会 站立 强的 在 这
[ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪbəti] [ɒn] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf] [ɒn]
struggle for liberty on that side of the sea and the struggle for life on
斗争 为了 自由 在 那 边 的 这 海 和 这 斗争 为了 生活 在
[ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [wɪ'daʊt] [ə'pəʊzɪŋ] ['traʃlɪŋ] [ænd; ənd][vaɪs] . [tu:'tu:] .
this side of the sea without opposing trifling and vice : 2 :
这 边 的 这 海 没有 反对 琐事 和 副 : 2 :

他不可能是一个深思熟虑的人，既能在海那边争取自由的斗争中坚定立场，也能在这边争取生命的斗争中坚定立场，而不反对琐碎和邪恶。2.

[ðə; ði][æn'tæɡənɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:lɪ] ['pjʊərɪtən][tu:; tə][ˈpɒpjələ(r)] [frɪ'vɒləti] [ni:dz] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]
The antagonism of the early Puritan to popular frivolity needs to have the
这 对抗 的 这 早期的 清教徒 到 受欢迎的 轻浮 需求 到 有 这
[taɪmz] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] .
times around it to be understood :
时代 大约 它 到 是 理解 :

要理解早期清教徒对大众轻浮行为的反感，需要将其置于当时的时代背景下。

[nəʊ] [ɡreɪt] ['mu:vmənt] ['kæriʒ] ['evrɪbɒdi] [wɪð] [aɪ 'ti:] ,
No great movement carries everybody with it ,
不 伟大的 移动 携带 大家 和 它 ,
没有哪项伟大的运动能够带动所有人参与。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti] [wɪl] [bi:; bi][ɒn][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [saɪd] .
and while it is still struggling the majority will be on the opposing side .
和 尽管 它 是 仍然 挣扎 这 多数 将要 是 在 这 反对 边 .
尽管它仍在苦苦挣扎，但大多数人仍将站在反对派一边。

[waɪl] [ðə; ði]['ri:əl] ['li:dəʃɪp] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [wəz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][strɒŋɡə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)]
While the real leadership of England was passing into the stronger and more
尽管 这 真实的 领导 的 英格兰 曾是 通过 进入 这 更强 和 更多的
['sɪəriəs] [hændz][ðə; ði] [ɑ:trɪfɪ(ə)l] [ɪk'sesɪz] [ɒv; əv][laɪf] [ɡru:] [strɒŋ] [ɒn][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
serious hands the artificial excesses of life grew strong on the people .
严肃的 双手 这 人造的 过剩 的 生活 生长 强的 在 这 人们 :

当英国真正的领导权移交给更强大、更稳重的人时，生活中人为的过度行为却在人们心中滋生蔓延。

" ['fɔ:ʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [sʌŋk] [ænd; ənd] [ɪst'eɪts] ['mɔ:ɡɪdʒ] [ɪn][ˈɔ:də(r)] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd][weə(r)]
" **Fortunes were being sunk and estates mortgaged in order that men should wear**
" 财富 是 存在 沉没 和 庄园 抵押贷款 在 命令 那 男人 应该 穿
[ˈdʒu:əlz][ænd; ənd] [dres] [ɪn] ['kʌləd] [sɪlks] .
jewels and dress in colored silks .
珠宝 和 裙子 在 有色 帛 .

“为了让男人们佩戴珠宝、穿着彩色丝绸，人们不惜倾家荡产、抵押房产。”

" [[wʌn]] [ɪn][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ɡreɪv] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ni:dz] [men] [pə'sɪstɪd] [ɪn] [frɪ'vɒləti] .
" **[1] In the pressure of grave national needs men persisted in frivolity .**
" [1] 在 这 压力 的 严重 国家的 需求 男人 持续 在 轻浮 .
[1] 在国家危难之际，人们依然沉溺于轻浮之中。

[ðə; ði] [tu:] ['reɪnɪŋ] [ˈvaɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)] ['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd] ['swɛərɪŋ] .
The two reigning vices were drunkenness and swearing .
这 二 统治 恶习 是 酒醉 和 咒骂 .
当时两大恶习是酗酒和说脏话。

[ɪn][ðeə(r)][kʌps] [men][wɜ:(r); wə(r)] ['ɡɪltɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grəʊsɪst] [ɪn'di:sənsɪ] .
In their cups men were guilty of the grossest indecencies .
在 他们的 杯子 男人 是 有罪的 的 这 最恶心的 不雅行为 .
男人们酒后犯下了极其下流的罪行。

[ˈiːv(ə)n][ðeə(r)] [ˈlðəwaɪz] [ˈhɑːmləs] [spɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdeɪndʒəd] .
Even their otherwise harmless sports were endangered .

甚至 他们的 否则 无害 运动的 是 濒危 .

就连他们原本无害的运动也面临威胁。

[ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)][ˈhəʊ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] - [pəʊl] [ˈdaːnsɪz] [ˈmɪsɪz] [ðə; ði][ˈriːəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The popular notion of the May - pole dances misses the real point of the

这 受欢迎的 概念 的 这 可能 - 极 舞蹈 错过 这 真实的 观点 的 这

[ˈpʊərəɪtən] [ˌpɒəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɪn][əʊld][ænd; ənd] [njuː] [ˈɪŋɡlənd] .
Puritan opposition to it in Old and New England .

清教徒 反对 到 它 在 老的 和 新的 英格兰 .

人们对五月柱舞的普遍看法忽略了清教徒在旧英格兰和新英格兰反对这种舞蹈的真正原因。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
It was not an innocent ,

它 曾是 不是 一个 清白的 ,

这并非无辜的，

[ˈdʒəʊniəl] [aʊt] - [dɔː(r)] [ɪˈvent] .
jovial out - door event .

欢乐的 出去 - 门 事件 .

欢乐的户外活动。

[wʌns] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] .
Once it may have been that .

一次 它 可能 有 到过 那 .

曾经或许是这样。

[ˈveri] [ˈɒf(ə)n][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [wɪt] [brɔːt] [ɪməˈræləti] [ænd; ənd] [vaɪs] [ɪn]
Very often it was only part of a day which brought immorality and vice in

非常 经常 它 曾是 仅有的 部分 的 一个 天 哪个 带来 不道德 和 副 在

[ɪts] [treɪn] .
its train .

它是 火车 .

很多时候，这只是一天中的一部分时间，却带来了不道德和罪恶。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈrʊərəl][ˈpeɪɡənɪzəm] .
It was part of a rural paganism .

它 曾是 部分 的 一个 乡村的 异教 .

这是乡村异教信仰的一部分。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ɪnˈvɒlvd] [sʌt] [greɪv] [ˈperɪlz] ,
Some of the customs involved such grave perils ,

一些 的 这 海关 涉及 这样的 严重 危险 ,

有些习俗涉及极其严重的危险，

[wɪð] [ðeə(r)][sɪˈkluːʒ(ə)n][ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ˈɜːli] [dɔːn] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] ,
with their seclusion of young people from early dawn in the forests ,

和 他们的 隔离 的 年轻的 人们 从 早期的 黎明 在 这 森林 ,

他们将年轻人从黎明开始就隐居在森林里，

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [əˈpruːv] [aɪ ˈtiː] .
as to make it impossible to approve it .

作为 到 制作 它 不可能的 到 批准 它 .

以至于根本无法批准。

[ˈəʊvə(r)] [əˈgenst] [ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [ðə; ði][ˈpʊərəɪtənz][set] [ðəmˈselvz] .
Over against all these things the Puritans set themselves .

超过 反对 全部 这些 事物 这 清教徒 放 他们自己 .

与所有这些规矩相反，清教徒们给自己设定了目标。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ˈkæərɪd] [ðɪs] [səˈlemnəti] [tuː; tə][æn; ən] [əbˈsɜːd] [lenkθ; lenθ] ,
Sometimes they carried this solemnity to an absurd length ,
有时 他们 携带 这 严肃 到 一个 荒诞 长度 ,
有时他们会把这种庄严肃穆发挥到荒谬的地步 ,

[ˈdʒʌstɪfaɪɪŋ][aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈskɹɪptʃə(r)] [ˈvɜːrsəz] [ˌmɪsəˈplaɪd] .
justifying it by Scripture verses misapplied .
证明其合理性 它 经过 圣经 诗句 误用 .
以错误引用的经文来为其辩护。

[əˈgenst] [ðə; ði] [əˈfektɪd] [ˈelɪgənsɪz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ðeɪ] [set][ðə; ði] [pleɪn] [jeɪ] ,
Against the affected elegancies of speech they set the plain yea ,
反对 这 做作的 优雅 的 演讲 他们 放 这 清楚的 是的 ,
与矫揉造作的言辞相比，他们选择了朴实无华的“是”。

[jeɪ] [ænd; ənd] [neɪ] ,
yea and nay ,
是的 和 不 ,
是也不是，

[neɪ] [ɒv; əv] [ˈskɹɪptʃə(r)] .
nay of Scripture .
不 的 圣经 .
圣经中没有。

[ɪn][ðeə(r)] [ˈkləʊðɪŋ] ,
In their clothing ,
在 他们的 衣服 ,
在他们的衣着上，

[ðeə(r)] [ˈhəʊmz] ,
their homes ,
他们的 房屋 ,
他们的家，

《圣经研究》(A Study of Bible)

第13/15页

[ðeə(r)] [tʃɜ:tʃɪz] ,
their churches ,
他们的 教堂 ,

他们的教堂，

[ðeɪ] ,
they ,
他们 ,

他们，

[ænd; ənd][ɪn][i:v(ə)n][mɔ:(r)] [mɑ:kt] [dɪ'gri:] ,
and in even more marked degree ,
和 在 甚至 更多的 标记 程度 ,

而且程度更为显著，

[ðə; ði] ['kweɪkəz] ,
the Quakers ,
这 贵格会教徒 ,

贵格会教徒，

[ˈredʒɪstəd] [ðeə(r)] [ˈsɒləm] [ˈprəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [frɪ'vɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
registered their solemn protest against the frivolity of the times .
挂号的 他们的 庄严 反对 反对 这 轻浮 的 这 时代 .

他们对时代的轻浮风气表达了庄严的抗议。

[ɪf] [ðeɪ] [went] [tu:] [fa:(r)] ,
If they went too far ,
如果 他们 去 也 远的 ,

如果他们做得太过分了，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈsɜ:t(ə)n] [ðeə(r)] [ˈprəʊtest] [wɒz; wəz] ['ni:diɪd] .
it is certain their protest was needed .
它 是 肯定 他们的 反对 曾是 需要 .

他们的抗议是完全必要的。

[mə'kɔ:lɪz] ['epɪgræm] [ɪz] [fə'mɪliə(r)] ,
Macauley's epigram is familiar ,
麦考利 警句 是 熟悉的 ,

麦考利的这句警句耳熟能详。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpjʊərɪtən] " [heɪt] [beə(r)] - ['beɪtɪŋ] ,
that the Puritan " hated bear - baiting ,
那 这 清教徒 " 憎恨 熊 - 诱饵 ,

清教徒“憎恨斗熊”，

[nɒt] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz] [aɪ 'ti:] [geɪv] [peɪn] [tu;; tə] [ðə; ði] [beə(r)] ,
not because it gave pain to the bear ,
不是 因为 它 给予 疼痛 到 这 熊 ,

并非因为这给熊带来了痛苦，

[bʌt; bət] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz] [aɪ 'ti:] [geɪv] ['pleɪzə(r)] [tu;; tə] [ðə; ði] [spek'tetər] .
but because it gave pleasure to the spectators .
但 因为 它 给予 乐趣 到 这 观众 .

但这是因为它可以给观众带来快乐。

" [ɪn][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] [ðæt] [ɪz] [tru:] ,
" In so far as that is true ,
" 在 所以 远的 作为 那 是 真的 ；

“如果情况属实的话，

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kredit] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pjʊərɪtən] ;
it is to the credit of the Puritan ;
它 是 到 这 信用 的 这 清教徒 ；

这是清教徒的功劳；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][beə(r)][kæn; kən][stænd][ðə; ðɪ][peɪn] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [beit] [fɑ:(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]['hju:mən]
for the bear can stand the pain of being baited far better than human
为了 这 熊 能 站立 这 疼痛 的 存在 诱饵 远的 更好的 比 人类
[ˈneɪtʃə(r)][kæn; kən][stænd][ðə; ðɪ] ['kɔ:s(ə)nɪŋ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['beɪtɪŋ] [hɪm] ,
nature can stand the coarsening effects of baiting him ,
自然 能 站立 这 粗化 效果 的 诱饵 他 ；

因为熊比人类更能忍受被诱饵引诱的痛苦，而人类的本性却难以承受诱饵带来的粗暴对待。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz]['nəʊblə][tu:; tə] [ə'pəʊz] [sʌt] [spɔ:t] [ɒn]['hju:mən] [graʊndz] [ðæn; ðən][ɒn]['ænɪm(ə)]
and it is nobler to oppose such sport on human grounds than on animal
和 它 是 更高贵 到 反对 这样的 运动 在 人类 理由 比 在 动物
[graʊndz] .
grounds .
理由 ；

从人道主义的角度反对这种运动， 比从动物的角度反对这种运动要高尚得多。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ；

但，

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
of course ,
的 课程 ；

当然，

[ðə; ðɪ]['epɪgræm][ɪz] [mə'kɔ:lɪz] ,
the epigram is Macaulay's ,
这 警句 是 麦考利 ；

这句警句出自麦考利之手。

[ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [ri:d] [wɪð] [kwɒlɪfɪ'keɪ(ə)n] .
and must be read with qualification .
和 必须 是 读 和 资格 ；

必须谨慎阅读。

[ðə; ðɪ][fækt][ɪz] ,
The fact is ,
这 事实 是 ；

事实是，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [aɪ 'ti:]['bʃ(ə)n] [ɪ'hʌf] [wɪ'ðaʊt] ['epɪgræm] ,
and he says it often enough without epigrams ,
和 他 说道 它 经常 足够的 没有 警句 ；

而且他经常这样说，无需使用格言警句。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [taɪmz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˈtraɪflɪŋ] [ɪk'sept] [æz; əz] [ðɪs] [ɡreɪv] ,
that the times had become trifling except as this grave ,
那 这 时代 有 变得 琐事 除了 作为 这 严重 ；

除了这座坟墓，时间已变得微不足道。

[ˈθɔ:tf(ə)l] [gru:p] [ˈɪnfluənst] [ðem; ðəm] .
thoughtful group influenced them .
周到 团体 影响 他们 .

一群有思想的人影响了他们。

[ˈwʌn] [trɪˈvɪljən] ,
[1] Trevelyan ,
[1] 特里维廉 ,

[1] 特里维廉，

[ˈɪŋɡlənd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈstju:ət] ,
England under the Stuarts ,
英格兰 在下面 这 斯图亚特 ,

斯图亚特王朝统治下的英格兰

[pi:] . - . [θri:] .
p . 66 . 3 .
p . - . 3 .

第 66.3 页。

[ðə; ði] [ˈætɪtju:d] [ɒv; əv][ðə; ði][pˈjʊərɪtənz] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈsɪəriəs] [θɔ:t]
The attitude of the Puritans toward the Sabbath came from their serious thought
这 态度 的 这 清教徒 朝向 这 安息日 来了 从 他们的 严肃的 想法
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
of the Bible .
的 这 圣经 .

清教徒对安息日的态度源于他们对《圣经》的认真思考。

[ˈpʊərɪtənɪzəm] [geɪv] [ˈɪŋɡlənd] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] [əˈɡen] [ænd; ənd] [ˈplɑ:ntɪd] [ˌaɪ ˈti:] [ɪn] [əˈmerɪkə] [æz; əz][æn; ən]
Puritanism gave England the Sabbath again and planted it in America as an
清教主义 给予 英格兰 这 安息日 再次 和 已种植 它 在 美国 作为 一个
[ɪnstɪˈtju:ʃ(ə)n] .
institution .
机构 .

清教主义使英国重新恢复了安息日，并将其作为一种制度引入美国。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ði:z] [men] [ˈlɜ:nɪd] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [nju:] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈti:][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
these men learned all that they knew of it from the Bible .
这些 男人 学习 全部 那 他们 知道 的 它 从 这 圣经 .

这些人所知道的一切都来自《圣经》。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ,
From that day ,
从 那 天 ,

从那天起，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈti:] ,
in spite of much change in thought of it ,
在 尽管如此 的 很多 改变 在 想法 的 它 ,

尽管人们对此的看法发生了很大变化，

[ˈɪŋɡlɪʃ] - [ˈspi:kɪŋ] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv][ˈnevə(r)] [bi:n] [ˈwɪlf] [əbjˈu:səz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsæbəθ] .
English - speaking people have never been wilful abusers of the Sabbath .
英语 - 请讲 人们 有 绝不 到过 故意 施虐者 的 这 安息日 .

英语民族从来没有故意违反安息日。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'diʃn] [ɪn] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [ˈdɪfrənt] .
But the condition in that day was very different .
但 这 状况 在 那 天 曾是 非常 不同的 .
但当时的情况却截然不同。

[məʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] [wɜ:(r); wə(r)][ʌn][ðə; ði] [deɪ] [set] [ə'pɑ:t][æz; əz][ðə; ði] ['sæbəθ] .
Most of the games were on the day set apart as the Sabbath .
最多 的 这 游戏 是 在 这 天 放 除 作为 这 安息日 .
大部分比赛都在安息日举行。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [bʊl] - ['beɪtɪŋ] ,
There were bull - baiting ,
那里 是 公牛 - 诱饵 ,
当时有斗牛活动，

[beə(r)] - ['beɪtɪŋ] ,
bear - baiting ,
熊 - 诱饵 ,
斗熊，

[ænd; ənd] ['fʊtbɔ:l] [ʌn] ['sʌndeɪ] .
and football on Sunday .
和 足球 在 星期日 .
还有周日的足球比赛。

['kælvɪn] [hɪm'self] ,
Calvin himself ,
加尔文 他自己 ,
加尔文本人

[ðəʊ] [nɒt][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
though not in England ,
尽管 不是 在 英格兰 ,
虽然在英国并非如此，

[boʊld] [ʌn] ['sʌndeɪ] ,
bowled on Sunday ,
保龄球 在 星期日 ,
周日保龄球赛

[ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] [nɒks] [ə'tendɪd] [fes'tɪvɪtɪ] [ðen] ,
and poor Knox attended festivities then ,
和 贫穷的 诺克斯 参加 庆祝活动 然后 ,
可怜的诺克斯当时也参加了庆祝活动。

['seɪɪŋ] ['grɪmli] [ðæt] [wɒt] ['lɪt(ə)l][ɪz] [raɪt] [ʌn] [wi:k] - [deɪz][ɪz][nɒt] [rɒŋ] [ʌn] ['sʌndeɪ] .
saying grimly that what little is right on week - days is not wrong on Sundays .
说 阴沉沉地 那 什么 小的 是 正确的 在 星期 - 天 是 不是 错误的 在 星期日 .
他语气沉重地说，平日里那些微不足道的正确之事，到了星期天就不一定是错的了。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][θrɔŋ, θrɔ:ŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [gri:n] ,
After the service on Sunday morning the people thronged to the village green ,
后 这 服务 在 星期日 早晨 这 人们 熙熙攘攘 到 这 村庄 绿色的 ,
星期天早上礼拜结束后，人们涌向村里的绿地。

[weə(r)] [eɪl] [fləʊd] ['fri:li] [ænd; ənd] [geɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [dɑ:ns] [wɒz; wəz]
where ale flowed freely and games were played until the evening dance was
在哪里 麦芽酒 流动 自由 和 游戏 是 玩 直到 这 晚上 舞蹈 曾是
called .
称为 .
那里啤酒畅饮，游戏不断，直到晚上舞会开始。

[,aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɜ:k] - [deɪ] .
It was a work - day .
它 曾是 一个 工作 - 天 .

那天是工作日。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ɪˈju:d] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:k] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈsɜ:vɪs] [ɒn] [ˈsʌndez] [ænd; ənd]
Elizabeth issued a special injunction that people work after service on Sundays and
伊丽莎白 发布 一个 特别的 禁令 那 人们 工作 后 服务 在 星期日 和
[ˈhɒlədeɪz] [ɪf] [ðeɪ] [wɪft] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .
holidays if they wished to do so .
假期 如果 他们 希望 到 做 所以 .

伊丽莎白颁布了一项特别禁令，允许人们在周日和节假日礼拜结束后工作，如果他们愿意的话。

[ɪmˈplɔɪər] [wɜ:(r); wə(r)] [səˈsteɪnd] [ɪn][ðeə(r)] [dɪˈmɑ:nd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsʌndeɪ] [wɜ:k] .
Employers were sustained in their demand for Sunday work .
雇主 是 持续 在 他们的 要求 为了 星期日 工作 .

雇主们对周日工作的需求依然存在。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [ˈevri] [taɪm] [hu:] [kaʊnt] [ðæt] [ðə; ði] [aɪˈdi:əl] [ˈsæbəθ] .
There are always people in every time who count that the ideal Sabbath .
那里 是 总是 人们 在 每一个 时间 WHO 数数 那 这 理想的 安息日 .

在任何时代，总有人认为安息日才是理想的安息日。

[ðə; ði] [pˈjʊərɪtənz] [faʊnd] [aɪˈti:] [wen] [ðeɪ] [əˈpiəd] .
The Puritans found it when they appeared .
这 清教徒 成立 它 什么时候 他们 出现 .

清教徒出现时就发现了它。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌrefəˈmeɪʃn] [faʊnd] [aɪˈti:] [wen] [aɪˈti:] [keɪm] .
The English Reformation found it when it came .
这 英语 宗教改革 成立 它 什么时候 它 来了 .

英国宗教改革到来时，它恰好出现了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [faʊnd] [aɪˈti:] [wen] [æt; ət] [lɑ:st] [aɪˈti:] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [əbˈskjʊərəti] [ænd; ənd] [leɪd]
And the Bible found it when at last it came out of obscurity and laid
和 这 圣经 成立 它 什么时候 在 最后的 它 来了 出去 的 朦胧 和 铺设
[həʊld] [ɒn] [ˈnæʃ(ə)nəl] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
hold on national conditions .
抓住 在 国家的 状况 .

而当《圣经》最终走出默默无闻的境地，并与国家状况相契合时，它才真正找到了答案。

[wɒtˈevə(r)] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [sed] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [ˈreɪsɪz] ,
Whatever is to be said of other races ,
任何 是 到 是 说 的 其他 种族 ,

至于其他种族，暂且不论。

[ˈevri] [ˈpiəriəd] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] - [ˈspi:kɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [əˈjuə] [ju:ˈes] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈmɒrəl] [ˈpaʊə(r)]
every period of English - speaking history assures us that our moral power
每一个 时期 的 英语 - 请讲 历史 保证 我们 那 我们的 道德 力量
[ɪnˈkri:sɪz; ˈɪŋkri:sɪz] [ɔ:(r)] [ˈwi:kən] [wɪð] [ðə; ði] [raɪz] [ɔ:(r)] [fɔ:l] [ɒv; əv] [ˈsæbəθ] [ˈrevərəns] .
increases or weakens with the rise or fall of Sabbath reverence .
增加 或者 减弱 和 这 上升 或者 落下 的 安息日 尊敬 .

英语国家历史的每个时期都向我们证明，随着安息日敬畏之心的兴起或衰落，我们的道德力量也会增强或减弱。

[ðə; ði] [pˈjʊərɪtənz] [sɔ:] [ðæt] .
The Puritans saw that .
这 清教徒 锯 那 .

清教徒们看到了这一点。

[ðeɪ] [sɔ:] ,
They saw ,
他们 锯 ,

他们看到，

[æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)] ['θɔ:tf(ə)l] ['pi:p(ə)l] [sɔ:] ,
as many other thoughtful people saw ,
作为 许多 其他 周到 人们 锯 ,

正如许多其他有识之士所看到的,

[ðæt] [ðə; ði] ['stedɪ] ,
that the steady ,
那 这 稳定的 ,

稳定的,

[rɪ'pi:tɪd] [əb'zɜ:vəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [geɪv] ['sɜ:t(ə)n] ['næʃ(ə)nəl] ['ɪnfluənsɪz] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə]
repeated observance of the Sabbath gave certain national influences a chance to
重复 观察 的 这 安息日 给予 肯定 国家的 影响 一个 机会 到
[wɜ:k] ;
work ;
工作 ;

反复遵守安息日, 使某些民族因素有机会发挥作用;

[rɪ'maɪndɪd] [ðə; ði]['neiʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n] [greɪt] [ʌndə'laɪɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'daɪɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lɪz] ;
reminded the nation of certain great underlying and undying principles ;
提醒 这 国家 的 肯定 伟大的 潜在的 和 不朽 原则 ;

提醒全国人民一些伟大而永恒的原则;

[ɪn] [ʃɔ:t] ,
in short ,
在 短的 ,

简而言之,

[brɔ:t] [ɡɒd]['ɪntu:]['hju:mən] [θɔ:t] .
brought God into human thought .
带来 上帝 进入 人类 想法 .

将上帝带入人类思想中。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ɒv; əv] ['plezə(r)] [ɔ:(r)] [wɜ:k] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [ə'kʌmplɪʃ] [ðæt] .
The Sunday of pleasure or work could never accomplish that .
这 星期日 的 乐趣 或者 工作 可以 绝不 完成 那 .

无论是休闲娱乐还是辛勤工作的星期天, 都无法达到这个目的。

[bəʊθ][æz; əz] [rɪ'lɪdʒənɪst] [ænd; ənd][æz; əz] ['peɪtriəts] ,
Both as religionists and as patriots ,
两个都 作为 宗教人士 和 作为 爱国者 ,

无论是作为宗教信仰徒还是爱国者,

[æz; əz] ['lʌvəz] [ɒv; əv][ɡɒd][ænd; ənd] ['lʌvəz] [ɒv; əv][men] ,
as lovers of God and lovers of men ,
作为 恋人 的 上帝 和 恋人 的 男人 ,

作为爱上帝和爱的人,

[ðeɪ] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] ['plezə(r)] - ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][held][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sæbəθ] .
they opposed the pleasure - Sunday and held for the Sabbath .
他们 反对 这 乐趣 - 星期日 和 握住 为了 这 安息日 .

他们反对享乐星期日, 坚持守安息日。

[bʌt; bət] [ðæt] ['kɒmz] [ə'raʊnd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'sɪstənt] ['mɒrəl] [ə'pi:l] [ɒv; əv]
But that comes around again to the saying that the persistent moral appeal of
但 那 来 大约 再次 到 这 说 那 这 执着的 道德 上诉 的
[ðə; ði]['baɪb(ə)] [ɡɪvz] [aɪ 'ti:] [ɪn'evɪtəb(ə)] ['ɪnfluəns] [ɒn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
the Bible gives it inevitable influence on history .
这 圣经 给予 它 不可避免的 影响 在 历史 .

但这又回到了那句老话: 圣经经久不衰的道德吸引力使其对历史产生了不可避免的影响。

[,aɪ 'ti:] ['sentəz] [θɔ:t] [ɒn] ['mɒrəl] ['ɪʃu:z] .
It centers thought on moral issues .
它 中心 想法 在 道德 问题 ；

它以道德问题为中心进行思考。

[,aɪ 'ti:] [tʃælɪndʒɪz] [men][tu:; tə] ['mɒrəl] ['kɒmbæt, kəm' bæt] .
It challenges men to moral combats .
它 挑战 男人 到 道德 战斗 ；

它向人们发起道德斗争。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔ:s] [pə'sɪstəntli] ['wɜ:kɪŋ] [ɪn] [menz] [maɪndz][ɪz] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
Such a force persistently working in men's minds is irresistible .
这样的 一个 力量 持续地 在职的 在 男士 思想 是 无法抗拒 ；

这种力量持续作用于人们的思想中，是不可抗拒的。

[,aɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [ə'pəʊzd] ；
It cannot be opposed ；
它 不能 是 反对 ；

它无法被反对；

[,aɪ 'ti:][kæn; kən]['əʊnli][feɪl][baɪ] ['bi:ɪŋ] [nɪ'glektɪd] .
it can only fail by being neglected .
它 能 仅有的 失败 经过 存在 被忽视的 ；

只有被忽视才会失败。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɔ:s] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] ['stedəli] [æt; ət] [wɜ:k] ['evriweə(r)] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] -
And this is the force which has been steadily at work everywhere in English -
和 这 是 这 力量 哪个 有 到过 稳步 在 工作 到处 在 英语 -
[ˈspi:kɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [sɪns] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ˈvɜ:ʃ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] .
speaking history since the King James version came to be .
请讲 历史 自从 这 国王 詹姆斯 版本 来了 到 是 ；

自詹姆斯国王钦定版圣经问世以来，这种力量就一直在英语世界的各个角落持续发挥作用。

['lektʃə(r)] ['sɪksθ]
LECTURE VI
演讲 六年级

第六讲

[ðə; ði]['baɪb(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ]
THE BIBLE IN THE LIFE OF TO - DAY
这 圣经 在 这 生活 的 到 - 天

圣经与当今生活

[ðɪs] ['lektʃə(r)][mʌst; məst]['dɪfə(r)][æt; ət] [tu:] [pɔɪnts] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv][pri:'si:d, pri-][,aɪ 'ti:] .
THIS lecture must differ at two points from those which have preceded it .
这 演讲 必须 不同 在 二 积分 从 那些 哪个 有 之前 它 ；

本次讲座与之前的讲座有两点不同。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ；

首先，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lektʃəz] [hæv; həv] [delt] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [fæktz] .
the other lectures have dealt entirely with facts .
这 其他 讲座 有 已处理 完全 和 事实 ；

其他讲座完全是关于事实的。

[ðɪs] [mʌst; məst] [di:l] [ˈɔ:lsəʊ] [wɪð] ['dʒʌdʒmənts] .
This must deal also with judgments .
这 必须 交易 还 和 判决 ；

这其中也必然涉及判决。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:lə(r)] ['lektʃəz] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] ['eni] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ɔ:t] [tuː; tə]
In the earlier lectures we have avoided any consideration of what ought to
在这早些时候 讲座 我们 有 避免 任何 考虑 的 什么 应该 到
[hæv; həv] [bi:n] [ænd; ənd][hæv; həv] ['sentəd] ['aʊə(r)] ['ɪntrəst] [ɒn] [wɒt] ['æktʃuəli] [dɪd][ə'kɜ:(r)] .
have been and have centered our interest on what actually did occur .
有 到过 和 有 居中 我们的 兴趣 在 什么 实际上 做过 发生 .

在之前的讲座中，我们避免考虑应该发生什么，而是将注意力集中在实际发生的事情上。

[wiː; wi] [ɪ'speʃəli] [ə'vɔɪdɪd] ['eni] [ˈɑ:gjumənt] [beɪst] [ɒn][ə; eɪ] ['θiəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [ˌkærəktə'rɪstɪks]
We especially avoided any argument based on a theory of the literary characteristics
我们 尤其 避免 任何 争论 基于 在 一个 理论 的 这 文学 特征
[ɔ:(r)] ['lɪtərəri] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
or literary influence of the Bible ,
或者 文学 影响 的 这 圣经 ,
我们尤其避免基于圣经的文学特征或文学影响理论的任何论点。

[bʌt; bət] [sɔ:t] [fɜ:st][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][fæktɪs][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [ɪk'spleɪnd]
but sought first to find the facts and then to discover what explained
但 寻求 第一的 到 寻找 这 事实 和 然后 到 发现 什么 解释
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

但首先要找出事实，然后再找出解释这些事实的原因。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['æktʃuəl] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l]
It might be very difficult to determine what is the actual place of the Bible
它 可能 是 非常 难的 到 决定 什么 是 这 实际的 地方 的 这 圣经
[ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
in the life of to - day .
在这生活 的 到 - 天 .
要确定《圣经》在当今生活中究竟占据什么地位，可能非常困难。

[pə'hæps] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [brɔ:d] ,
Perhaps it would be impossible to give a broad ,
也许 它 会 是 不可能的 到 给 一个 广阔 ,
或许不可能给出全面的答案，

[feə(r)][ˈdʒʌdʒmənt] .
fair judgment .
公平的 判断 .
公正的判断。

[aɪ 'ti:][ɪz] [kwat] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][dʒeɪmzɪz] [deɪ] [dɪd] [nɒt] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ 'ti:]
It is quite certain that the people of James's day did not realize the place it
它是 相当 肯定 那 这 人们 的 詹姆斯的 天 做过 不是 意识到 这 地方 它
[wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] .
was taking .
曾是 采取 .
可以肯定的是，詹姆斯时代的人们并没有意识到它所占据的地位。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['i:kwəli] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:m] [aɪ 'ti:][məʊst] ['ɪnfluənst] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli]
It is equally certain that many of those whom it most influenced were entirely
它是 同样地 肯定 那 许多 的 那些 谁 它 最多 影响 是 完全
[ʌn'kɒŋfəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] .
unconscious of the fact .
无意识 的 这 事实 .
同样可以肯定的是，许多受其影响最大的人对此却完全没有意识到。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [wen] [wiː; wi] [lʊk] [bæk] [əˈpɒn][ðə; ði] [siːn] [ðæt][wiː; wi][dɪˈskʌə(r)][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ðæt]
It is only when we look back upon the scene that we discover the influence that
它是仅有的什么时候我们看后退之上这场景那我们发现这影响那
[wɒz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ðəm; ðəm] .
was moving them :
曾是移动他们 :
只有当我们回顾当时的情景时，才能发现促使他们做出决定的因素。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但,
[waɪl] [ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ˈæktʃuəli] [ɪz][ɪn][ˈaʊə(r)] [əʊn]
while it is difficult to say what the place of the Bible actually is in our own
尽管它是难的到说什么这地方的这圣经实际上是在我们的自己的
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,
虽然很难说《圣经》在当今时代究竟处于什么地位，

[ðə; ði] [pleɪs] [ˌaɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ɪz] [ˈiːziə] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] .
the place it ought to have is easier to point out .
这地方它应该到有是更轻松到观点出去 :
它应该在的地方更容易指出。
[ðæt] [waɪl] [ɪnˈvɒlv] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [taɪmz] ,
That will involve a study of the conditions of our times ,
那将要涉及一个学习的这状况的我们的时代 ;
这将涉及对我们时代状况的研究，

[wɪtʃ] [səˈdʒest] [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˈɪnfluəns] .
which suggest the need for its influence .
哪个建议这需要为了它是影响 :
这表明它需要发挥影响力。
[waɪl] [wiː; wi][mʌst; məst][kənˈsɪdə(r)][ðə; ði][fæktɪs] ,
While we must consider the facts ,
尽管我们必须考虑这事实 ,
虽然我们必须考虑事实，

[ˈðeəfɔː(r)] ,
therefore ,
所以 ,
所以,
[wiː; wi] [waɪl] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [paːs] [sʌm; səm][ˈdʒʌdʒmənts][ˈɔːlsəʊ] ,
we will be compelled to pass some judgments also ,
我们将要是被迫到经过一些判决还 ;
我们也不得不做出一些判断。

[ænd; ənd] [ðeəˈɪn] [ðɪs] [ˈlektʃə(r)][mʌst; məst][ˈdɪfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .
and therein this lecture must differ from the others .
和其中这演讲必须不同从这其他的 :
因此，本次讲座必然与其他讲座有所不同。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [fækt][ɒv; əv] [ˈdɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈɜːliə(r)] [ˈlektʃəz] [hæv; həv] [delt] [wɪð] [ðə; ði]
The second fact of difference is that while the earlier lectures have dealt with the
这第二事实的不同之处是那尽管这早些时候讲座有已处理和这
[kɪŋ] [dʒeɪmz] [ˈvɜːʃ(ə)n] ,
King James version ,
国王詹姆斯版本 ,
第二个不同之处在于，虽然之前的讲座讨论的是詹姆斯国王钦定版圣经，

[ðɪs] [mʌst; məst] [di:l] [ˈrɑ:ðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
this must deal rather with the Bible .
这 必须 交易 相当 和 这 圣经 :

这肯定与《圣经》有关。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ˈvɜ:(ə)n] [ɪz][nɒt][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
For the King James version is not the Bible .
为了 这 国王 詹姆斯 版本 是 不是 这 圣经 :

因为钦定版圣经并不是圣经。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈmeni] [ˈvɜ:(ə)nz] ;
There are many versions ;
那里 是 许多 版本 ;

有很多版本;

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn][ˈbaɪb(ə)l] .
there is but one Bible .
那里 是 但 一 圣经 :

圣经只有一本。

[wɒtˈevə(r)] [ðə; ði] [trænzˈleɪtəz] [pʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈveəriəs] [tʌŋz] ,
Whatever the translators put into the various tongues ,
任何 这 译者 放 进入 这 各种各样的 舌头 ,

无论译者们用各种语言表达什么,

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ɪtˈself] [rɪˈmeɪnz] [ðə; ði] [seɪm] .
the Bible itself remains the same .
这 圣经 本身 遗迹 这 相同的 :

圣经本身保持不变。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ˈvælju:z][ɪn][ðə; ði] [nju:] [ˈvɜ:(ə)nz] ;
There are values in the new versions ;
那里 是 值 在 这 新的 版本 ;

新版本中蕴含着价值;

[bʌt; bət] [ðei] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈsɪmpli] [ðə; ði][əʊld][ˈvælju:][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ɪtˈself] .
but they are simply the old value of the Bible itself .
但 他们 是 简单地 这 老的 价值 的 这 圣经 本身 :

但它们恰恰体现了圣经本身的古老价值观。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][fəˈmɪliə(r)][ˈmæksɪm] [ðæt] [ðə; ði] [nju:ɪst] [ˈvɜ:(ə)n] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊldɪst][ˈbaɪb(ə)l] .
It is a familiar maxim that the newest version is the oldest Bible .
它 是 一个 熟悉的 格言 那 这 最新 版本 是 这 最老 圣经 :

众所周知, 最新版本的圣经往往是最古老的版本。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ʌp][tu:; tə] [deɪt] [wen] [wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [nju:] [ˈvɜ:(ə)n] ;
We are not making the Bible up to date when we make a new version ;
我们 是 不是 制作 这 圣经 向上 到 日期 什么时候 我们 制作 一个 新的 版本 ;

我们制作新版本圣经并不是为了更新圣经;

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ˈəʊnli] [ˈgetɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ɪts] [deɪt] .
we are only getting back to its date .
我们 是 仅有的 获得 后退 到 它是 日期 :

我们现在才刚刚回到原来的日期。

[ə; eɪ] [rɪˈvɪz(ə)n] [ɪn][ˈaʊə(r)] [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [ˈefət] [tu:; tə] [teɪk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈraɪtɪŋz] [wɒt]
A revision in our day is the effort to take out of the original writings what
一个 修订 在 我们的 天 是 这 努力 到 拿 出去 的 这 原来的 著作 什么

[men][ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmzɪz] [deɪ] [meɪ] [hæv; həv][pʊt][ɪn] ,
men of King James's day may have put in ,
男人 的 国王 詹姆斯的 天 可能 有 放 在 ,

如今的修订工作是指努力从原文中删除詹姆斯国王时代的人可能添加的内容。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] [tʃɑ:ns] .
and give them so much the better chance .
和 给 他们 所以 很多 这 更好的 机会 .
并给予他们更好的机会。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [rɪ'vaɪzd] ['baɪb(ə)l] ;
There is no revised Bible ;
那里 是 不 修改 圣经 ;
没有修订版的圣经；

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [rɪ'vaɪzd] ['vɜ:ʃ(ə)n] .
there is only a revised version .
那里 是 仅有的 一个 修改 版本 .
只有修订版。

['rɪdə(r) ['sʌmtaɪmz] [fi:l] [dɪ'stɜ:bd] [æt; ət] [wɒt] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]
Readers sometimes feel disturbed at what they consider the changes made in the
读者 有时 感觉 不安 在 什么 他们 考虑 这 变化 制成 在 这
['baɪb(ə)l] .
Bible :
圣经 :
读者有时会对他们认为圣经中所做的改动感到不安。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,
The fact is ,
这 事实 是 ,
事实是,
[ðə; ði] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'zɜ:vs] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] ['lesnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ;
the revision which deserves the name is lessening the changes in the Bible ;
这 修订 哪个 值得 这 姓名 是 减少 这 变化 在 这 圣经 ;
真正称得上是修订的，是减少对圣经的改动；

[aɪ 'ti:][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ju: 'es][ðə; ði] ['baɪb(ə)l][æz; əz][aɪ 'ti:] ['æktʃuəli] [wɒz; wəz][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ju: 'es]
it is giving us the Bible as it actually was and taking from us
它 是 给予 我们 这 圣经 作为 它 实际上 曾是 和 采取 从 我们
['elɪmənts] [wɪtʃ] [wɜ:z(r); wə(r)][nɒt] [pɑ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
elements which were not part of it .
元素 哪个 是 不是 部分 的 它 .
它向我们呈现的是圣经原本的样子，并剔除了那些原本不属于圣经的内容。

[wʌn] [kæen; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['eləkwənt] ['dɑ:ktər; draɪv] . [stɔ:z] ,
One can sympathize with the eloquent Dr . **Storrs** ,
一 能 同情 和 这 雄辩 博士 . 斯托尔斯 ,
人们可以理解能言善辩的斯托尔斯博士的感受。

[hu:] [dɪ'kleəd] ,
who declared ,
WHO 声明 ,
他宣称，

[ɪn][æen; ən] [ə'dres] [ɪn] - ,
in an address in 1879 ,
在 一个 地址 在 - ,
在1879年的一份地址中，

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'genst] ['eni] [nju:] ['vɜ:ʃ(ə)n] [br'kəz; br'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
that he was against any new version because of the history of the King
那 他 曾是 反对 任何 新的 版本 因为 的 这 历史 的 这 国王
[dʒeɪmz] ['vɜ:ʃ(ə)n] ,
James version ,
詹姆斯 版本 ,
他反对任何新版本，因为钦定版圣经的历史影响深远。

[dr'skraɪbɪŋ] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [əʊk] [wið] [ru:ts] ['rʌnɪŋ] [di:p] [ænd; ənd] ['brɑ:ntʃɪz] ['spredɪŋ]
describing it as a great oak with roots running deep and branches spreading
描述 它 作为 一个 伟大的 橡木 和 根 跑步 深的 和 分支 传播
[wɑ:d] .
wide .
宽的 ；

将其比作一棵根系深扎、枝繁叶茂的大橡树。

[hi:; hi] [dɪ'kleəd] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['mɒd(ə)n] ['tju:li:p] - [tri:]
He declared we were not ready to give it up for any modern tulip - tree
他 声明 我们 是 不是 准备好 到 给 它 向上 为了 任何 现代的 郁金香 - 树
.
.
.

他宣称我们绝不会为了任何现代郁金香树而放弃它。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ,
There is something in that ,
那里 是 某物 在 那 ；

这其中确实有几分道理。

[ðəʊ] [sʌtʃ] ['fɪgəz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [gʊd] ['ɑ:gjumənt] .
though such figures are not always good argument .
尽管 这样的 数据 是 不是 总是 好的 争论 ；

但这些数据并不总是很好的论据。

[jet] [ðə; ði] ['vælju:] [tu:; tə] ['eni] [bʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɜ:ði] [trænz'leɪf(ə)n] [ɪz] [brɪ'pɒnd] [ˌkælkju'leɪf(ə)n] .
Yet the value to any book of a worthy translation is beyond calculation .
然而 这 价值 到 任何 书 的 一个 值得 翻译 是 超过 计算 ；

然而，一部优秀译作对任何书籍的价值都是无法估量的。

[ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['lɪtərəri] [ɪlə'streɪf(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [fækt] [ɪz] [fə'mɪliə(r)] .
The outstanding literary illustration of that fact is familiar .
这 杰出的 文学 插图 的 那 事实 是 熟悉的 ；

对此现象的杰出文学例证我们耳熟能详。

[ðə; ði] [-baɪ-] [ɒv; əv] ['əʊmə:(r)] [kaɪ'a:m] [leɪ] [ɪn] ['pɜ:ʃn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ænd; ənd] [ɪn] ['dɪfrənt]
The Rubaiyat of Omar Khayyam lay in Persian literature and in different
这 鲁拜集 的 奥马尔 海亚姆 躺在 波斯语 文学 和 在 不同的
['ɪŋɡlɪʃ] [træns'leɪʃən] [lɒŋ] [brɪ'fɔ:(r)] [fɪts'dʒerəld] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] ['klæsɪk] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪtərəri]
English translations long before Fitzgerald made it a household classic for literary
英语 翻译 长的 前 菲茨杰拉德 制成 它 一个 家庭 经典的 为了 文学
['pi:p(ə)l] .
people .
人们 ；

奥马尔·海亚姆的《鲁拜集》早在菲茨杰拉德将其变成文学爱好者的家喻户晓的经典之前，就已经存在于波斯文学中，并
有不同的英文译本。

[ðə; ði] [trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] [ɪn] [mɔ:(r)] [mɑ:kt] [wei] [ðæn; ðən]
The translator made the book for us in more marked way than
这 翻译 制成 这 书 为了 我们 在 更多的 标记 方式 比
[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)] ['raɪtə(r)] [dɪd] .
the original writer did .
这 原来的 作家 做过 ；

译者赋予了这本书比原作者更鲜明的特色。

[ɪn] [ˈsʌmwɒt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ˈvɜːʃ(ə)n] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] - [ˈspiːkɪŋ]
In somewhat the same way the King James version gave to the English - speaking
在 有些 这 相同的 方式 这 国王 詹姆斯 版本 给予 到 这 英语 - 请讲
[ˈpiːp(ə)l] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ;
people the Bible ;
人们 这 圣经 ;

某种程度上，詹姆斯国王钦定版圣经将《圣经》带给了英语国家的人民；

[ænd; ənd][nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈvɜːʃ(ə)n] [hæz; həz][ˈteɪkən][ɪts] [pleɪs] .
and no other version has taken its place .
和 不 其他 版本 有 已采取 它是 地方 .

目前还没有其他版本能够取代它。

[jet] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [mɪˈsteɪkən] [muːv] [ˈniːəli] [ˈfɔːti] [jɪˈəz] [əˈgəʊ] ,
Yet that was not a mistaken move nearly forty years ago ,
然而 那 曾是 不是 一个 错误 移动 几乎 四十 年 前 ,
然而，近四十年前的那个举动并非错误之举。

[wen] [ðə; ði] [rɪˈvɪz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ˈvɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [prəˈpəʊzd] [ænd; ənd] [ˌʌndəˈteɪkən] .
when the revision of the King James version was proposed and undertaken .
什么时候 这 修订 的 这 国王 詹姆斯 版本 曾是 建议的 和 已 .
当时提议并着手修订詹姆斯国王钦定版圣经。

[ˈθɜːti] [jɪˈəz] [əˈgəʊ] (-) [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kəmˈplɪtɪd] [ɪn] [wɒt] [wiː; wi] [ˈɔːdnrəli] [kɔːl][ðə; ði] [rɪˈvaɪzd]
Thirty years ago (1881) it was completed in what we ordinarily call the Revised
三十 年 前 (-) 它 曾是 完全的 在 什么 我们 按说 称呼 这 修改
[ˈvɜːʃ(ə)n] ,
Version ,
版本 ,

三十年前（1881年），它以我们通常所说的修订版完成。

[ænd; ənd][ten] [jɪˈəz] [əˈgəʊ] (-) [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈfɔːm] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪˈvaɪzd] [ˈvɜːʃ(ə)n] [əˈpiəd] .
and ten years ago (1901) the American form of that Revised Version appeared .
和 十 年 前 (-) 这 美国人 形式 的 那 修改 版本 出现 .
十年前（1901年），该修订版的美国版本问世。

[fjuː] [θɪŋz] [kʊd; kəd][mɔː(r)] [ˈdefɪnətli] [pruːv] [ðə; ði] [əkˈseptɪd] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ˈvɜːʃ(ə)n]
Few things could more definitely prove the accepted place of the King James version
很少 事物 可以 更多的 确实 证明 这 公认 地方 的 这 国王 詹姆斯 版本
[ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)] [les] [tuː; tə] - [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈvaɪzd] [ˈvɜːʃ(ə)n]
than the fact that we seem to hear less to - day of the Revised Version
比 这 事实 那 我们 似乎 到 听到 较少的 到 - 天 的 这 修改 版本
[ðæn; ðən][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hɪə(r)] ,
than we used to hear ,
比 我们 用过的 到 听到 ,

没有什么比如今我们很少听到修订版圣经的声音更能证明钦定版圣经的公认地位了。

[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

而那，

[waɪl] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [rɪˈvaɪzd] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɪz] [ɪnˈkɒmprəbli] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn][ɪts]
while the American Revised Version is incomparably the best in existence in its
尽管 这 美国人 修改 版本 是 无与伦比 这 最好的 在 存在 在 它是
[rɪːprəˈdʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ,
reproduction of the original ,
生殖 的 这 原来的 ,

虽然美国修订版在还原原著方面是无可比拟的最佳版本，

[ˈi:v(ə)n][aɪˈti:] [meɪks] [wei] [ˈsləʊli] .
even it makes way slowly .
甚至 它 制作 方式 缓慢地 .

即使它进展缓慢。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˈfɔ:ti] [jɪəz] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ˈvɜ:(ə)n] [ˈkraʊdɪd] [ɔ:l] [ɪts] [kəmˈpetɪtəz] [ɒf] [ðə; ði]
In less than forty years the King James version crowded all its competitors off the
在 较少的 比 四十 年 这 国王 詹姆斯 版本 挤 全部 它是 竞争对手 离开 这
[fi:ld] .
field .
场地 .

不到四十年，钦定版圣经就将所有竞争对手挤出了市场。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈvaɪzɪd] [ˈvɜ:(ə)n] [ɒv; əv] - [hæz; hæz][nɒt] [əˈpri:ʃəbli] [əˈfektɪd] [ðə; ði]
The presence of the Revised Version of 1881 has not appreciably affected the
这 在场 的 这 修改 版本 的 - 有 不是 明显地 做作的 这
[ˈseɪlz] [ɔ:(r)][ðə; ði] [dɪˈmɑ:nd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ˈvɜ:(ə)n] .
sales or the demand for the King James version .
销售量 或者 这 要求 为了 这 国王 詹姆斯 版本 .

1881 年修订版的出现并没有对钦定版圣经的销量或需求产生明显影响。

[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][məʊst][ˈpi:p(ə)] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [rɪˈvɪʒən] [stænd][æz; əz]
In the minds of most people the English and the American revisions stand as
在 这 思想 的 最多 人们 这 英语 和 这 美国人 修订 站立 作为
[ˈædmərəb(ə)] [ˈkɑ:məntərɪz] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ˈvɜ:(ə)n] .
admirable commentaries on the King James version .
令人钦佩的 评论 在 这 国王 詹姆斯 版本 .

在大多数人看来，英美修订版是对詹姆斯国王钦定版圣经的出色评注。

[ɪf] [wʌn] [ˈwɪʃɪz] [tu:; tə] [nəʊ] [weərɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ˈvɜ:(ə)n] [feɪld] [ɒv; əv] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði]
If one wishes to know wherein the King James version failed of representing the
如果 一 愿望 到 知道 其中 这 国王 詹姆斯 版本 失败的 的 代表 这
[əˈrɪdʒən(ə)] ,
original ,
原来的 ,

如果想知道钦定版圣经在哪些方面未能忠实地还原原文，

[hi:; hi] [wɪl] [lɜ:n] [aɪˈti:][ˈbetə(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ˈvɜ:(ə)nz] [ðæn; ðən][frɒm; frəm] [ˈeni] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv]
he will learn it better from those versions than from any number of
他 将要 学习 它 更好的 从 那些 版本 比 从 任何 数字 的
[ˈkɑ:məntərɪz] ;
commentaries ;
评论 ;

他从这些版本中学到的东西，比从任何数量的注释中学到的东西都要多；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [tu:; tə] [hu:m] [wʌn][ɔ:(r)][ˈʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɜ:(ə)nz] [hæz; hæz]
but the number of those to whom one or other of the versions has
但 这 数字 的 那些 到 谁 一 或者 其他 的 这 版本 有
[səˈplɑ:nt, -ˈplænt] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ˈvɜ:(ə)n] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [lɑ:dʒ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪkˈspektɪd] .
supplanted the King James version is not so large as might have been expected .
取代 这 国王 詹姆斯 版本 是 不是 所以 大的 作为 可能 有 到过 预期的 .

但是，用其他译本取代詹姆斯国王钦定版圣经的人数并没有预期的那么多。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ŋju:] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɜ:(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
There were several reasons for a new English version of the Bible .
那里 是 一些 原因 为了 一个 新的 英语 版本 的 这 圣经 .
推出新版英文圣经的原因有很多。

[aɪˈti:][wəʊz; wəz] ,
It was ,
它 曾是 ,

确实如此。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[nəʊ] [ɪn'dɪgnəti] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ˈvɜ:ʃ(ə)n] .
no indignity to the King James version .
不 侮辱 到 这 国王 詹姆斯 版本 .

绝无侮辱钦定版圣经之意。

[ðəʊz] [trænz'leɪtəz] ['fræŋkli] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][həʊp][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈvɜ:ʃ(ə)n]
Those translators frankly said that they had no hope to make a final version

[ɒv; əv][ðə; ði] ['skɪptʃəz] .
of the Scriptures .
的 这 经文 .

这些译者坦言，他们不抱希望完成圣经的最终译本。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [streɪndʒ] [ɪf] [ɪn] [θri:] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['læŋɡwɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [grəʊn]
It would be very strange if in three hundred years language should not have grown

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [reis] [ðæt] [ju:st] [aɪ 'ti:] ,
by reason of the necessities of the race that used it ,
经过 原因 的 这 必需品 的 这 种族 那 用过的 它 ,

如果三百年来语言没有因为使用它的种族的需要而发展壮大，那才真是奇怪。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ə; eɪ] [bʊk] [maɪt] [bi:; bi] [aʊt'grəʊn] .
so that at some points a book might be outgrown .
所以 那 在 一些 积分 一个 书 可能 是 长大了就不合适了 .

所以，有时候一本书可能会过时。

[ɪn] [ə'hʌðə(r)] ['lektʃə(r)] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['baɪb(ə)l] ,
In another lecture it has been intimated that the English Bible ,
在 其他 演讲 它 有 到过 暗示 那 这 英语 圣经 ,

在另一次讲座中，有人暗示英文圣经，

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['kɒnstənt] [ju:z] ,
by reason of its constant use ,
经过 原因 的 它是 持续的 使用 ,

由于其不断使用，

[hæz; həz] [tend] [tu:; tə] [fɪks] [ænd; ənd] [kən'fɜ:m] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] .
has tended to fix and confirm the English language .
有 倾向于 到 使固定 和 确认 这 英语 语言 .

倾向于修正和确认英语语言。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [bʊk] ,
But no one book ,
但 不 一 书 ,

但是没有哪一本书，

[nɔ:(r)] ['eni] [set][ɒv; əv] [bʊks] ,
nor any set of books ,
也不 任何 放 的 图书 ,

也不是任何一套书籍，

[kʊd; kəd] [kən'faɪn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tʌŋ] .
could confine a living tongue .
可以 局限 一个 活的 舌头 .

可以困住一条活舌头。

[sʌm; səm][pʊ; əv][ðə; ði] ['ri:z(ə)nɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ŋju:] ['vɜ:(ə)n] [wɪtʃ] [gɪv] ['vælju:][tu:; tə] [ði:z] [tu:]
Some of the reasons for a new version which give value to these two
一些 的 这 原因 为了 一个 新的 版本 哪个 给 价值 到 这些 二
[rɪ'vɪʒən] [meɪ] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] . [wʌn] .
revisions may be mentioned . 1 .
修订 可能 是 提及 : 1 :

提出新版本的一些原因，可以说明这两个修订的价值所在。1.

[ðəʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ['vɜ:(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [dʒʌst]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['lɪtərəri] [rɪ'neɪs(ə)ns] ,
Though the King James version was made just after the literary renaissance ,
尽管 这 国王 詹姆斯 版本 曾是 制成 只是 后 这 文学 复兴 ,
[ðə; ði] ['klæsɪk(ə)l] ['lɜ:nɪŋ] [pʊ; əv][tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][fɑ:(r)][ɪn] [əd'vɑ:ns] [pʊ; əv] [ðæt] [deɪ] .
the classical learning of to - day is far in advance of that day .
这 古典 学习 的 到 - 天 是 远的 在 进步 的 那 天 .
[ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ['vɜ:(ə)n] [ɪz] [ə'keɪʒnəli] [dɪ'fektɪv] [ɪn][ɪts][ju:z][pʊ; əv] ['tensɪz] [ænd; ənd][vɜ:rbz][ɪn]

虽然钦定版圣经是在文学复兴之后不久写成的，

当今的古典学问远远领先于那个时代。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ['vɜ:(ə)n] [ɪz] [ə'keɪʒnəli] [dɪ'fektɪv] [ɪn][ɪts][ju:z][pʊ; əv] ['tensɪz] [ænd; ənd][vɜ:rbz][ɪn]
The King James version is occasionally defective in its use of tenses and verbs in
这 国王 詹姆斯 版本 是 偶尔 有缺陷的 在 它是 使用 的 时态 和 动词 在
[ðə; ði] [gri:k] [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['hi:bru:] .
the Greek and also in the Hebrew .
这 希腊语 和 还 在 这 希伯来语 .
[ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ['vɜ:(ə)n] [ɪz] [ə'keɪʒnəli] [dɪ'fektɪv] [ɪn][ɪts][ju:z][pʊ; əv] ['tensɪz] [ænd; ənd][vɜ:rbz][ɪn]

钦定版圣经在希腊语和希伯来语的时态和动词使用上偶尔会出现错误。

[wi:; wi][hæv; həv] [gri:k] [ænd; ənd] ['hi:bru:] ['skɑ:lərz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)][mɔ:(r)][ɪg'zæktli][tu:; tə]
We have Greek and Hebrew scholars who are able more exactly to
我们 有 希腊语 和 希伯来语 学者们 WHO 是 有能力的 更多的 确切地 到
[ri:prə'dju:s] [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
reproduce in English the meaning of the original .
复制 在 英语 这 意义 的 这 原来的 .
[ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ['vɜ:(ə)n] [ɪz] [ə'keɪʒnəli] [dɪ'fektɪv] [ɪn][ɪts][ju:z][pʊ; əv] ['tensɪz] [ænd; ənd][vɜ:rbz][ɪn]

我们有精通希腊语和希伯来语的学者，他们能够更准确地用英语再现原文的含义。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [streɪndʒ] [ɪf] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [səʊ] . [tu:'tu:] .
It would be strange if that were not so . 2 .
它 会 是 奇怪的 如果 那 是 不是 所以 : 2 :
[ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ['vɜ:(ə)n] [ɪz] [ə'keɪʒnəli] [dɪ'fektɪv] [ɪn][ɪts][ju:z][pʊ; əv] ['tensɪz] [ænd; ənd][vɜ:rbz][ɪn]

如果不是这样，那才奇怪呢。2.

[ðen] [ðeə(r)][hæv; həv] [bi:n] [ŋju:][ænd; ənd] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [dɪs'klʌəri] [pʊ; əv] ['bɪblɪkl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
Then there have been new and important discoveries of Biblical literature
然后 那里 有 到过 新的 和 重要的 发现 的 圣经 文学
[wɪtʃ] [deɪt] [ˈɜ:lɪə(r)] [ɪn] ['krɪstʃən] ['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən] ['eni] ['aʊə(r)] ['fɑ:ðəz] [ŋju:] [θri:] ['hʌndrəd]
which date earlier in Christian history than any our fathers knew three hundred
哪个 日期 早些时候 在 基督教 历史 比 任何 我们的 父亲们 知道 三 百
[j'iəz] [ə'gəʊ] .
years ago .
年 前 .
[ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ['vɜ:(ə)n] [ɪz] [ə'keɪʒnəli] [dɪ'fektɪv] [ɪn][ɪts][ju:z][pʊ; əv] ['tensɪz] [ænd; ənd][vɜ:rbz][ɪn]

此外，还有一些新的、重要的圣经文献发现，其年代比我们父辈三百年前所知的任何圣经文献都要早，更早于基督教历史。

[ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [ðəʊz] [ˈɜ:lɪə(r)] [dɪs'klʌəri] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [freɪz] [hɪə(r)][ɔ:(r)][ðeə(r)]
In some instances those earlier discoveries have shown that a phrase here or there
在 一些 实例 那些 早些时候 发现 有 所示 那 一个 短语 这里 或者 那里
[hæz; həz] [bi:n] ['rɒŋli] [ɪntrə'dju:st] ['ɪntu:][ðə; ði][tekst] .
has been wrongly introduced into the text .
有 到过 错 介绍 进入 这 文本 .
[ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ['vɜ:(ə)n] [ɪz] [ə'keɪʒnəli] [dɪ'fektɪv] [ɪn][ɪts][ju:z][pʊ; əv] ['tensɪz] [ænd; ənd][vɜ:rbz][ɪn]

在某些情况下，早期的发现表明，文本中错误地引入了一两个短语。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [nəʊ] [mɑ:kt] ['ɪnstəns] [weə(r)] [ə; eɪ] [freɪz] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði][rɪ'vaɪzə(r)] ;
There has been no marked instance where a phrase was added by the revisers ;
那里 有 到过 不 标记 实例 在哪里 一个 短语 曾是 额外 经过 这 修订者 ;
没有明显的证据表明修订者添加了任何短语；

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,
那是，

[ə; eɪ] [freɪz] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)][ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'pleɪsd] .
a phrase dropped out of the original and now replaced .
一个 短语 掉落 出去 的 这 原来的 和 现在 替换 .
原文中删去的一个短语已被替换。

[wʌn] [ɪlə'streɪf(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [freɪz] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] .
One illustration of the omission of a phrase will be enough .
一 插图 的 这 省略 的 一个 短语 将要 是 足够的 .
举一个省略短语的例子就足够了。

[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [t'jæptə(r)][ɒv; əv][aɪ][dʒɒn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [vɜ:s] [ri:dz] :
In the fifth chapter of I John the seventh verse reads :
在 这 第五 章 的 我 约翰 这 第七 诗 阅读 :
约翰一书第五章第七节写道：

" [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [ðæt] [beə(r)][rɛkɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn] ['hev(ə)n] ,
" **For there are three that bear record in heaven ,**
" 为了 那里 是 三 那 熊 记录 在 天堂 ,
因为有三位在天上作见证的，

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] ,
the Father ,
这 父亲 ,
父亲，

[ðə; ði] [wɜ:d] ,
the Word ,
这 单词 ,
圣言，

[ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ,
and the Holy Ghost ,
和 这 圣 鬼 ,
以及圣灵，

[ænd; ənd] [ði:z] [θri:] [ɑ:(r); ə(r)][wʌn] .
and these three are one .
和 这些 三 是 一 .
这三者实为一体。

" [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] ['vɜ:ʃ(ə)nz] [aɪ 'ti:][ɪz] [əʊ'mɪtɪd] ,
" **In the revised versions it is omitted ,**
" 在 这 修改 版本 它 是 省略 ,
“在修订版中已省略。”

[brɪ'kəz; brɪ'kɒz][aɪ 'ti:] [si:m] [kwɔɪt] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] ['raɪtɪŋ] .
because it seems quite certain that it was not in the original writing .
因为 它 似乎 相当 肯定 那 它 曾是 不是 在 这 原来的 写作 .
因为几乎可以肯定，原文中并没有这个内容。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt][æt; ət][ɔ:l][ɔ:ltə(r)][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] ['skɪptʃə(r)] .
It does not at all alter the meaning of Scripture .
它 做 不是 在 全部 改变 这 意义 的 圣经 .
这丝毫不会改变圣经的含义。

[waɪl] [aɪˈti:] [əˈpiəz] [ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][best] [ˈmænjʊskɹɪpts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][əˈveɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
While it appears in most of the best manuscripts which were available for
尽管 它 出现 在 最多 的 这 最好的 手稿 哪个 是 可用的 为了
[ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [trænzˈleɪtəz] ,
the King James translators ,
这 国王 詹姆斯 译者 ,

虽然它出现在大多数可供詹姆斯国王钦定版圣经译者使用的最佳手稿中，

[ˈɜːliə(r)] [ˈmænjʊskɹɪpts] [faʊnd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [hæv; həv] [[əʊn] [ðæt] [aɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈfɔːməli] [ˈrɪt(ə)n]
earlier manuscripts found since that time have shown that it was formerly written
早些时候 手稿 成立 自从 那 时间 有 所示 那 它 曾是 以前 书面
[æt; ət][ðə; ði][saɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ɡlɒs] ,
at the side as a gloss ,
在 这 边 作为 一个 光泽 ,

此后发现的早期手稿表明，它原本是作为注释写在旁边的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][baɪ][səm; səm][trænsˈkraɪbə(r)][set][ˈəʊvə(r)][ɪn][ðə; ði][tekst] [ɪtˈself] .
and was by some transcriber set over in the text itself .
和 曾是 经过 一些 转录员 放 超过 在 这 文本 本身 :

并且是某个转录者在文本本身中修改的。

[ðə; ði] [ˈprəʊses] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈmænjʊskɹɪpts] [[əʊz] [haʊ] [ˈiːzəli] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv]
The process of making the early manuscripts shows how easily that could have
这 过程 的 制作 这 早期的 手稿 演出 如何 容易地 那 可以 有
[əˈkɜːd] .
occurred .
发生 :

早期手稿的制作过程表明，这种情况很容易发生。

[let] [juːˈes] [səˈpəʊz] [ðæt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈmænjʊskɹɪpts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [æt; ət] [wʌns][baɪ]
Let us suppose that two or three manuscripts were being made at once by
让 我们 认为 那 二 或者 三 手稿 是 存在 制成 在 一次 经过
[ˈdɪfrənt] [ˈkɒpiɪst] .
different copyists .
不同的 抄写员 :

假设两到三份手稿同时由不同的抄写员制作。

[wʌn] [wɒz; wəz] [set] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ;
One was set to read the original ;
一 曾是 放 到 读 这 原来的 ;

其中一人被安排阅读原著；

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] ,
as he read ,
作为 他 读 ,

他一边读一边说：

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [rəʊt] .
the others wrote .
这 其他的 写道 :

其他人写道。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [riːd] [ðɪs] [ˈmɑːdʒɪn(ə)l] [ˈrefrəns] [æz; əz][ə; eɪ]
It would be easy to suppose that he might read this marginal reference as a
它 会 是 简单的 到 认为 那 他 可能 读 这 边缘 参考 作为 一个
[ˈsuːtəb(ə)l] [ˈkɒmənt(ə)rɪ] [ɒn][ðə; ði][tekst] ,
suitable commentary on the text ,
合适的 评论 在 这 文本 ,

人们很容易认为他会将这段旁注解读为对正文的恰当评注。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][tekst] .
and that one or more of the writers could have written it in the text .
和 那 一 或者 更多的 的 这 作家 可以 有 书面 它 在 这 文本 .
而且，其中一位或多位作者可能在文本中写下了这句话。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['i:zəli] ['hæpən] [ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒpiɪst] ,
It could easily happen also that a copyist ,
它 可以 容易地 发生 还 那 一个 抄写员 ,
抄袭者也可能轻易地.....

['i:v(ə)n] ['si:ɪŋ] [weə(r)] [aɪ 'ti:] [stʊd] ,
even seeing where it stood ,
甚至 看到 在哪里 它 站立 ,
即使看到它所处的位置，

[maɪt] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [əʊ'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] ['kɒpiɪst] ,
might suppose it had been omitted by the earlier copyist ,
可能 认为 它 有 到过 省略 经过 这 早些时候 抄写员 ,
或许可以认为这是早期抄写员遗漏的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kəm'plɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði]['mɑ:dʒɪn] .
and that he had completed his work by putting it on the margin .
和 那 他 有 完全的 他的 工作 经过 推杆 它 在 这 利润 .
他把作品写在了书页边缘，完成了他的工作。

[səʊ][ðə; ði][nekst] ['kɒpiɪst] [wʊd] [pʊt][aɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [əʊn] [tekst] .
So the next copyist would put it into his own text .
所以 这 下一个 抄写员 会 放 它 进入 他的 自己的 文本 .
所以下一个抄写员就会把它加入到他自己的文本中。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ]['mænjuskɹɪpt] ,
Once in a manuscript ,
一次 在 一个 手稿 ,
一旦写进稿件中，

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['redɪli] [bɪ'kʌm] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [ək'septɪd] [fɔ:m] .
it would readily become part of the accepted form .
它 会 容易 变得 部分 的 这 公认 形式 .
它将很容易成为既定形式的一部分。

[dɪs'kʌvəri] [ðæt] [brɪŋ] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [tu:; tə] [laɪt] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv]['vælju:][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ju: 'es]
Discoveries that bring that sort of thing to light are of value in giving us
发现 那 带来 那 种类 的 事物 到 光 是 的 价值 在 给予 我们
[æn; ən] ['ækjərət] ['vɜ:(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)]['baɪb(ə)l] . [θri:] .
an accurate version of the original Bible . 3 .
一个 准确的 版本 的 这 原来的 圣经 . 3 .
揭示这类事情的发现对于我们获得准确的圣经原文版本具有重要价值。3.

[ðen] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ['vɜ:(ə)n] [ə; eɪ] [fju:] [ɑ:'keɪɪk] [ænd; ənd] ['ɒbsəli:t] ['freɪzɪz] .
Then there are in our King James version a few archaic and obsolete phrases .
然后 那里 是 在 我们的 国王 詹姆斯 版本 一个 很少 古老的 和 过时的 短语 .
此外，我们的钦定版圣经中还有一些古老过时的短语。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['spəʊkən][ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
We have already spoken of them .
我们 有 已经 说 的 他们 .
我们之前已经讨论过这些问题了。

[məʊst][ɒv; əv][ðəm; ðəm][hæv; həv] [bi:n] [ə'vɔɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vaɪzɪd] ['vɜ:(ə)nz] .
Most of them have been avoided in the revised versions .
最多 的 他们 有 到过 避免 在 这 修改 版本 .
修订版中大部分内容都已避免。

[ðə; ði][ˈnju:tə(r)] [pəˈzesɪv] [ˈprəʊnəʊn] ,
The neuter possessive pronoun ,
这 中性 所有格 代词 ,

中性所有格代词，

[fɔ:(r); fə(r)][ɪgˈzɑ:mp(ə)] ,
for example ,
为了 例子 ,

例如，

[hæz; həz] [bi:n] [pʊt] [ɪn] .
has been put in .
有 到过 放 在 .

已放入。

[ˈæniɪm(ə)] [nems] [hæv; həv] [bi:n] [ˈklærəfaɪd] ,
Animal names have been clarified ,
动物 姓名 有 到过 澄清 ,

动物名称已得到澄清。

[ˈɒbsəli:t] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [hæv; həv] [bi:n] [rɪˈpleɪsd] [baɪ][mɔ:(r)][fəˈmɪliə(r)][wʌnz] ,
obsolete expressions have been replaced by more familiar ones ,
过时的 表达式 有 到过 替换 经过 更多的 熟悉的 一个 ,

过时的表达方式已被更常用的表达方式所取代。

[ænd; ænd][səʊ][vɒn] . [fɔ:(r)] .
and so on . 4 .
和 所以 在 . 4 .

等等。4.

[ðen] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈsɜ:t(ə)n] [ɪnˈækjərəsi:z] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ˈvɜ:ʃ(ə)n] .
Then there were certain inaccuracies in the King James version .
然后 那里 是 肯定 不准确之处 在 这 国王 詹姆斯 版本 .

此外，钦定版圣经中也存在一些不准确之处。

[ðə; ði][fækt][ɪz][fəˈmɪliə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [trænzˈlɪtəreɪt, træns-, trɑ:n-] [ˈsɜ:t(ə)n] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt]
The fact is familiar that they transliterated certain words which they could not
这 事实 是 熟悉的 那 他们 音译 肯定 字 哪个 他们 可以 不是
[wel] [trænzˈleɪt] .
well translate .
出色地 翻译 .

众所周知，他们对一些无法准确翻译的词语进行了音译。

[ɪn][ðə; ði] [rɪˈvaɪzd] [ˈvɜ:ʃ(ə)nz] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [ˈkæɪd] [ˈfɑ:ðə(r)] [stɪl] .
In the revised versions that has been carried farther still .
在 这 修改 版本 那 有 到过 携带 更远 仍然 .

在修订版中，这一做法得到了进一步发展。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [trænzˈleɪtɪd] " [hel] " [hæv; həv] [bi:n] [pʊt] [bæk] [ˈɪntu:][ðeə(r)] [ˈhi:bru:] [ænd; ænd]
The words which they translated " hell " have been put back into their Hebrew and
这 字 哪个 他们 翻译 " 地狱 " 有 到过 放 后退 进入 他们的 希伯来语 和
[gri:k] [ɪˈkwɪvələnts] ,
Greek equivalents ,
希腊语 等价物 ,

他们翻译成“地狱”的那些词，已被还原成对应的希伯来语和希腊语。

[ænd; ænd] [əˈpiə(r)] [æz; əz] [ˈʃi:əʊl] [ænd; ænd][ˈheɪdi:z] .
and appear as Sheol and Hades .
和 出现 作为 阴间 和 哈迪斯 .

并以阴间和冥界的形象出现。

[əˈnʌðə(r)] [ˈɪnstəns] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [ˈtestəmənt] [wɜːd] ,
Another instance is that of an Old Testament word ,
其他 实例 是 那 的 一个 老的 遗嘱 单词 ,
另一个例子来自旧约圣经中的一个词,

[ˈɑːʃərəː] ,
Asherah ,
阿舍拉 ,
阿舍拉,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [trænzˈleɪtɪd] [ˈɔːlweɪz] " [grəʊv] ,
which was translated always " grove ,
哪个 曾是 翻译 总是 " 树林 ,
总是被翻译成“小树林”,

" [ænd; ənd][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [ˈwɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːli]
" and was used to describe the object of worship of the early
" 和 曾是 用过的 到 描述 这 目的 的 崇拜 的 这 早期的
[ˈenəmiːz] [ɒv; əv] [ˈɪzreɪl] .
enemies of Israel .
敌人 的 以色列 .
“并被用来描述以色列早期敌人的崇拜对象。

[ðə; ði][trænzˈleɪ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [kwaɪt] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði][fækt] ,
The translation does not quite represent the fact ,
这 翻译 做 不是 相当 代表 这 事实 ,
翻译未能完全反映事实。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈvaɪzə(r)][hæv; həv] [ˈðeəfɔː(r)] [rɪˈpleɪsd] [ðə; ði][əʊld] [ˈhiːbruː] [wɜːd] [ˈɑːʃərəː] .
and the revisers have therefore replaced the old Hebrew word Asherah .
和 这 修订者 有 所以 替换 这 老的 希伯来语 单词 阿舍拉 .
因此，修订者们替换了古希伯来语单词 Asherah。

[ðə; ði][ˌtrænzˌlɪtəˈreɪʃn; ˌtrænsˌlɪtəˈreɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ˈvɜːʃ(ə)n] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː]
The transliterations of the King James version have not been changed into
这 音译 的 这 国王 詹姆斯 版本 有 不是 到过 已更改 进入
[ˌtrænsˈleɪʃən] .
translations .
翻译 .
钦定版圣经的音译并未被翻译成其他语言。

[ɪnˈsted] ,
Instead ,
反而 ,
反而,

[ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌtrænzˌlɪtəˈreɪʃn; ˌtrænsˌlɪtəˈreɪʃn][hæz; həz] [biːn] [ɪnˈkriːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv]
the number of transliterations has been increased in the interest of
这 数字 的 音译 有 到过 增加 在 这 兴趣 的
[ˈækjərəsi] .
accuracy .
准确性 .
为了提高准确性，增加了音译的数量。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [wʌn] [maɪt] [ɪnˈklaɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈædvɜːsli] [ˈkrɪtɪk(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [rɪˈvaɪzə(r)] .
At one point one might incline to be adversely critical of the American revisers .
在 一 观点 一 可能 倾斜 到 是 不利地 批判的 的 这 美国人 修订者 .
在某些时候，人们可能会倾向于对美国修订者持批评态度。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˌtrænzˈlɪtəreɪt, ˌtræns-, ˌtrɑːn-] [ðə; ði] [ˈhiːbruː] [wɜːd] [dʒəˈhəʊvə] ;
They have transliterated the Hebrew word Jehovah ;
他们 有 音译 这 希伯来语 单词 耶和華 ;
他们将希伯来语“耶和華”音译成了其他词语;

[səʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən] [saɪdz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɒntrəvɜːsi] [weə(r)] [ˈskɑːlərz] [hæv; həv] [ruːm] [tuː; tə][ˈdɪfə(r)] .
so they have taken sides in a controversy where scholars have room to differ .
所以 他们 有 已采取 侧面 在 一个 争议 在哪里 学者们 有 房间 到 不同 .

因此，他们在学者们本可以持有不同意见的争议中选边站队。

[ðə; ði] [ˈvɜːʃ(ə)n] [wəd] [hæv; həv] [geɪnd] [ɪn] [streŋθ] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [rɪˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈdɪɡnɪfaɪd]
The version would have gained in strength if it had retained the dignified
这 版本 会 有 获得 在 力量 如果 它 有 保留 这 凝重
[ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)] [wɜːd] " [lɔːd] ,
and noble word " Lord ,
和 高贵 单词 " 主 ,

如果保留“主啊”这个庄严高贵的词语，这个版本会更有力量。

" [wɪtʃ] [ˈkɒmz] [æz; əz][nɪə(r)] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdɪə][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ɡɒd]
" which comes as near representing the idea of the Hebrew word for God
" 哪个 来 作为 靠近 代表 这 主意 的 这 希伯来语 单词 为了 上帝
[æz; əz] [ˈeni] [wɜːd] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] .
as any word we could find .
作为 任何 单词 我们 可以 寻找 .

“这与我们能找到的任何词语都最接近希伯来语中‘上帝’一词的含义。”

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [pʊ; əv][ˈnaɪðə(r)][pʊ; əv][ˈaʊə(r)] [njuː] [ˈvɜːʃ(ə)nz] [hæz; həz]
It must be added that the English of neither of our new versions has
它 必须 是 额外 那 这 英语 的 两者都不 的 我们的 新的 版本 有
[ðə; ði] [ˈrɪðəm] [ænd; ənd] [ˈmuːvmənt] [pʊ; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈvɜːʃ(ə)n] .
the rhythm and movement of the old version .
这 韵律 和 移动 的 这 老的 版本 .

必须补充的是，我们两个新版本的英文都没有旧版本的韵律和节奏。

[ðæt] [ɪz] [ˈpɑːtli] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ænd; ənd]
That is partly because we are so accustomed to the old expressions and
那 是 部分 因为 我们 是 所以 习惯 到 这 老的 表达式 和
[njuː] [wʌnz] [straɪk] [ðə; ði][ɪə(r)] [ˌʌnˈplezntli] .
new ones strike the ear unpleasantly .
新的 一个 罢工 这 耳朵 令人不快的 .

部分原因是我们已经习惯了旧的表达方式，而新的表达方式听起来不悦耳。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] ,
In any case ,
在 任何 案件 ,

总之，

[ðə; ði] [ˈvɜːʃ(ə)nz] [ˈdɪfə(r)] [ˈpleɪnli] [ɪn][ðəə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
the versions differ plainly in their English .
这 版本 不同 显然 在 他们的 英语 .

这些版本在英文表达上明显不同。

[aɪˈtiː] [ˌsiːm] [mʌʊst] [ˌʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ˈaɪðə(r)][pʊ; əv] [ðɪːz] [ˈvɜːʃ(ə)nz] [ʃæl; ʃəl][ˈevə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [ˈlɪtərəri]
It seems most unlikely that either of these versions shall ever have the literary
它 似乎 最多 不太可能 那 任何一个 的 这些 版本 将 曾经 有 这 文学
[ˈɪnfluəns] [pʊ; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,
influence of the King James ,
影响 的 这 国王 詹姆斯 ,

这两个版本似乎都不太可能达到詹姆斯国王钦定版圣经的文学影响力。

[ðəʊ] [ˈeni] [mæn] [huː] [wɪl] [ˈprɒfəsai] [əˈbaʊt] ,
though any man who will prophesy about ,
尽管 任何 男人 WHO 将要 预言 关于 ,

虽然任何预言的人，

[ðæt] [ə'fekts] [ə; eɪ] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] .
that affects a wisdom which he has not .
那 影响 一个 智慧 哪个 他 有 不是 .

那会让他产生一种他原本并不具备的智慧。

[ðɪːz] ,
These ,
这些 ,

这些,

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后,

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [tuː] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['lektʃə(r)][ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [prɪ'sɪːdɪŋ] [wʌnz] ,
are the two differences between this lecture and the preceding ones ,
是 这 二 差异 之间 这 演讲 和 这 前 一个 ,

这是本次讲座与前几次讲座的两个不同之处。

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['lektʃə(r)][wiː; wi][jæl; ʃəl] [diːl] [wɪð] ['dʒʌdʒmənts][æz; əz] [wel] [æz; əz][fækts] ,
that in this lecture we shall deal with judgments as well as facts ,
那 在 这 演讲 我们 将 交易 和 判决 作为 出色地 作为 事实 ,

本次讲座我们将探讨判断以及事实。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wiː; wi][jæl; ʃəl] [diːl] [wɪð] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [kɪŋ]
and that we shall deal with the Bible of to - day rather than the King
和 那 我们 将 交易 和 这 圣经 的 到 - 天 相当 比 这 国王

[dʒeɪmz] ['vɜːʃ(ə)n] .
James version .
詹姆斯 版本 .

而且我们将使用现代圣经，而不是钦定版圣经。

['pɑːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] ,
Passing to the heart of the subject ,
通过 到 这 心 的 这 主题 ,

直入主题核心，

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ə'prɪəz] [æt; ət][wʌnz] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)][hæz; həz][ɔː(r)][kæn; kən][hæv; həv][tuː; tə] -
the question appears at once whether the Bible has or can have to -
这 问题 出现 在 一次 无论 这 圣经 有 或者 能 有 到 -

[deɪ] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [sɪːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][ðə; ðɪ][pɑːst] .
day the influence or the place which it seems to have had in the past .
天 这 影响 或者 这 地方 哪个 它 似乎 到 有 有 在 这 过去的 .

问题随即浮现：圣经在今天是否还拥有或能够拥有它过去似乎拥有的影响力或地位？

[tuː] [θɪŋz] ,
Two things ,
二 事物 ,

两件事，

[fɔːs] [ðæt] ['kwestʃən] :
force that question :
力量 那 问题 :

必须提出这个问题：

[hæz; həz][nɒt][ðə; ðɪ]['krɪtɪk(ə)] ['stʌdɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)][ɪt'self] [rɒb] [aɪ 'tiː][ɒv; əv][ɪts] [pleɪs] [ɒv; əv]
Has not the critical study of the Bible itself robbed it of its place of
有 不是 这 批判的 学习 的 这 圣经 本身 被抢劫 它 的 它是 地方 的

[ɔː'θɒrəti] ,
authority ,
权威 ,

对圣经本身的批判性研究难道没有剥夺其权威地位吗？

[ænd; ənd][hæv; həv][nɒt][ðə; ði][ˈtʃeɪndʒɪz][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][taɪmz][dɪˈstrɔɪd][ɪts][ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz][ɒv; əv][ˈɪnfluəns]
and have not the changes of our times destroyed its possibilities of influence
和 有 不是 这 变化 的 我们的 时代 损毁 它是 可能性 的 影响
?
?
?

难道我们时代的变迁没有摧毁它产生影响的可能性吗？

[ðæt][ɪz],
That is,
那 是 ,

那是 ,

[ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd],
on the one hand,
在 这 一 手 ,

一方面 ,

[hæz; həz][nɒt][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [bi:n] [tʃeɪndʒd] ?
has not the Bible been changed ?
有 不是 这 圣经 到过 已更改 ?

圣经难道没有被篡改过吗？

[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd],
On the other hand,
在 这 其他 手 ,

另一方面 ,

[hæz; həz][,aɪˈti:][nɒt] [kʌm] [ˈɪntu:] [sʌtʃ] [nju:] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [ðæt][,aɪˈti:] [ˈkænɒt] [du:; də][ɪts][əʊld] [wɜ:k] ?
has it not come into such new conditions that it cannot do its old work ?
有 它 不是 来 进入 这样的 新的 状况 那 它 不能 做 它是 老的 工作 ?

它难道没有面临如此新的情况，以至于无法再从事以前的工作了吗？

[,aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][bʌt; bət][ə; eɪ][mæʊst] [mɪˈsteɪkən] [aɪˈdɪə] [ðæt] [ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]
It is a natural but a most mistaken idea that the critical study of the
它 是 一个 自然的 但 一个 最多 错误 主意 那 这 批判的 学习 的 这
[ˈbaɪb(ə)] [ɪz][ə; eɪ] [nju:] [θɪŋ] .
Bible is a new thing .
圣经 是 一个 新的 事物 .

认为对圣经进行批判性研究是一件新事，这种想法很自然，但却是极其错误的。

[frɒm; frəm] [lɒŋ] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldhʊd] [ɒv; əv] [ˈeni] [ɒv; əv][ju:ˈes][ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ʃɑ:p]
From long before the childhood of any of us there has been sharp
从 长的 前 这 童年 的 任何 的 我们 那里 有 到过 锋利的
[ˈkɒntrəvɜ:sɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
controversy about the Bible .
争议 关于 这 圣经 .

在我们任何人的童年之前很久，关于《圣经》就一直存在激烈的争议。

[,aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɒntrəvɜ:sɪ] - [prəˈvəʊkɪŋ] [bʊk] .
It is a controversy - provoking Book .
它 是 一个 争议 - 挑衅 书 .

这是一本引发争议的书。

[,aɪˈti:] [ˈkænɒt] [əkˈsept] [blaɪnd] [feɪθ] .
It cannot accept blind faith .
它 不能 接受 瞎的 信仰 .

它不能接受盲目的信仰。

[,aɪˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [hæz; həz] [meɪd] [men] [θɪŋk] ,
It always has made men think ,
它 总是 有 制成 男人 思考 ,

它总是能引发人们的思考。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː] [meɪks] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ɪn][ðə; ði][laɪn][pʊ; əv][ðeə(r)] [əʊn] [taɪmz] .
and it makes them think in the line of their own times .
和 它 制作 他们 思考 在 这 线 的 他们的 自己的 时代 ；

这使他们能够以符合时代的方式思考问题。

[ðə; ði] [deɪz] [wen] [nəʊ] [ˈkwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪz]
The days when no questions were raised about the Bible were the days
这 天 什么时候 不 问题 是 提高 关于 这 圣经 是 这 天
[wen] [men][hæd; həd][nəʊ] [ˈækses] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
when men had no access to it .
什么时候 男人 有 不 使用权 到 它 ；

在人们对《圣经》没有提出任何疑问的年代，正是人们无法接触到《圣经》的年代。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [huː] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][fɔː(r); fə(r)] [ˈgrɑːntɪd] .
There are some who take all the Bible for granted .
那里 是 一些 WHO 拿 全部 这 圣经 为了 的确 ；

有些人认为圣经中的所有内容都是理所当然的。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][aɪˈtiː] [əˈmʌŋ] [ˈfrendz] [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)][ˈsəʊʃ(ə)] [ˈsɜːk(ə)]
They know that there is indifference to it among friends and in their social circle
他们 知道 那 那里 是 漠不关心 到 它 之中 朋友们 和 在 他们的 社会的 圆圈
;
;
;
;

他们知道朋友和社交圈内的人对此漠不关心；

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈriːəl][ðə; ði] [dɪˈspjuːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][ɪz][nəʊ][wʌŋ] [ˈriːələɪzɪz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈkʌmz] [weə(r)]
but how real the dispute about the Bible is no one realizes until he comes where
但 如何 真实的 这 争议 关于 这 圣经 是 不 一 意识到 直到 他 来 在哪里
[ŋjuː] [aɪˈdiəz] ,
new ideas ,
新的 想法 ；

但是，只有当人们接触到新思想时，才会意识到关于圣经的争论有多么真实。

[seɪ] [aɪˈdiəz][pʊ; əv][ˈsəʊʃəɪz(ə)m] ,
say ideas of socialism ,
说 想法 的 社会主义 ；

比如社会主义思想

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
are in the air .
是 在 这 空气 ；

正在空中。

[ðeə(r)] ,
There ,
那里 ；

那里，

[wɪð] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [pʊ; əv][ˈʌðə(r)] [tʃeɪnz] ,
with the breaking of other chains ,
和 这 打破 的 其他 链条 ；

随着其他锁链的断裂，

[ɪz][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ˈefət] [tuː; tə] [breɪk] [ðɪs] [bɒnd][ˈɔːlsəʊ] .
is a mighty effort to break this bond also .
是 一个 强大的 努力 到 休息 这 纽带 还 ；

这也是打破这种联系巨大努力。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈsɜːklz] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][ɪz][ˈlɪt(ə)] [riːd] .
In such circles the Bible is little read .
在 这样的 界 这 圣经 是 小的 读 ；

在这样的圈子里，很少有人读《圣经》。

[,aɪˈtiː][ɪz] [dɪˈskʌst] ,
It is discussed ,
它是讨论 ,

有人讨论过这个问题。

[ænd; ənd][taɪm] - [wɔːn] [əbˈdʒekʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbændɪd] [əˈbaʊt] ,
and time - worn objections are bandied about ,
和时间 - 磨损 反对意见 是 班迪 关于 ,

人们不断重复那些老生常谈的反对意见。

[ˈɔːlweɪz] [ˈgrəʊɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [paːs] .
always growing as they pass .
总是 生长 作为 他们 经过 .

随着时间推移，它们总是在成长。

[ɪn] [ðɪːz] [ˈsɜːklz] [ˈɔːlsəʊ] [ˈevri] [səˈpəʊzɪdli] [ˈædvɜːs] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈstʌdi] [ɪz] [ˈwelkəm]]
In these circles also every supposedly adverse result of critical study is welcomed
在 这些 界 还 每一个 据说 不利 结果 的 批判的 学习 是 欢迎

[ænd; ənd] [rɪˈmembəd] .
and remembered .
和 记得 .

在这些圈子里，批判性研究的每一个所谓不利结果都会受到欢迎和铭记。

[ɪf] [,aɪˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnɪkˈspleɪnd] [kɒntrəˈdɪkʃnz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)] ,
If it is said that there are unexplained contradictions in the Bible ,
如果 它 是 说 那 那里 是 无法解释 矛盾 在 这 圣经 ,

如果有人说《圣经》中存在无法解释的矛盾之处，

[ðæt] [fækt][ɪz] [rɪˈmembəd] .
that fact is remembered .
那 事实 是 记得 .

这件事会被铭记。

[bʌt; bət] [ɪf] [,aɪˈtiː][ɪz] [sed] [ˈfɜːðə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [kɒntrəˈdɪkʃnz] [bɪd][feə(r)][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [ˈfɜːðə(r)]
But if it is said further that those contradictions bid fair to yield to further
但 如果 它 是 说 更远 那 那些 矛盾 出价 公平的 到 屈服 到 更远

[ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈstʌdi] ,
critical study ,
批判的 学习 ,

但如果进一步指出这些矛盾值得进一步深入研究，

[ɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ][ˈwaɪzə(r)] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsɪtʃʊˈeɪʃnz] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈvɒlvd] ,
or to a wiser understanding of the situations in which they are involved ,
或者 到 一个 更明智 理解 的 这 情况 在 哪个 他们 是 涉及 ,

或者对他们所处的境况有更明智的理解，

[ðæt] [fækt][ɪz] [ˌəʊvəˈlʊkt] .
that fact is overlooked .
那 事实 是 被忽视的 .

这个事实被忽略了。

[ðə; ðɪ] [ˈtendənsɪ] [ɪn] [ðɪːz] [ˈsɜːklz] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [əˈlaɪv][ˈrɑːðə(r)][ðə; ðɪ] [ˈædvɜːs] [ˈfeɪzɪz] [ɒv; əv][ˈkrɪtɪk(ə)]]
The tendency in these circles is to keep alive rather the adverse phases of critical
这 趋势 在 这些 界 是 到 保持 活 相当 这 不利 阶段 的 批判的

[ˈstʌdi] [ðæən; ðən][ɪts][ˈfeɪvərəb(ə)] [ˈfeɪzɪz] .
study than its favorable phases .
学习 比 它是 有利 阶段 .

这些圈子里的倾向是，与其说是保留批判性研究的有利阶段，不如说是保留其不利阶段。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [spiːk] [məʊst] [ˈfɪəsli] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)] ,
Some of those who speak most fiercely about the study of the Bible ,
一些 的 那些 WHO 说话 最多 激烈地 关于 这 学习 的 这 圣经 ,

有些人对研读圣经的言论最为激烈，

[baɪ] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] ['haɪə(r)] ['krɪtɪsɪzəm] ,
by what is known as higher criticism ,
经过 什么 是 已知 作为 更高 批评 ,
通过所谓的更高层次的批判,

[ɑ:(r); ə(r)] [li:st] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] ['haɪə(r)] ['krɪtɪsɪzəm] ['æktʃuəli] [mi:nz] .
are least intelligent as to what higher criticism actually means .
是 至少 聪明的 作为 到 什么 更高 批评 实际上 方法 .
他们对高等批判的真正含义最不了解。

[bɪ'lɪ:vəz] [rɪ'gret] [,aɪ 'ti:] ,
Believers regret it ,
信徒 后悔 它 ,
信徒们后悔了,

[ænd; ənd] [,ʌnbɪ'li:və] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
and unbelievers rejoice in it .
和 不信者 魔 在 它 .
不信者也为此次欢欣鼓舞。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,
事实上,

[ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] ['eni] [strɒŋ] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt] ['haɪə(r)] ['krɪtɪsɪzəm][wʌn]['əʊnli] [fɔ:ls] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] [wɜ:dz] ;
in developing any strong feeling about higher criticism one only falls a prey to words ;
在 发展 任何 强的 感觉 关于 更高 批评 一 仅有的 瀑布 一个 猎物 到 字 ;
在对高阶批评产生任何强烈感受时，人们只会沦为言辞的牺牲品；

[hi:; hi] [mɪ'steɪks] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][bəʊθ][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɪn'vɒlvd] .
he mistakes the meaning of both the words involved .
他 错误 这 意义 的 两个都 这 字 涉及 .
他误解了这两个词的意思。

['krɪtɪsɪzəm] [dʌz] [nɒt] [mi:n] ['faɪndɪŋ] [fɔ:lt] [wɪð] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] . [[wʌn]]
Criticism does not mean finding fault with the Bible . [**1**]
批评 做 不是 意思是 寻找 过错 和 这 圣经 . [1]
批评并不意味着要挑剔圣经。[1]

[,aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lməʊst][æŋ; ən] ['ɑ:gjumənt] [fɔ:(r); fə(r)][təʊt(ə)l] [dɪ'prævəti] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [wɜ:d]
It is almost an argument for total depravity that we have made the word
它 是 几乎 一个 争论 为了 全部的 堕落 那 我们 有 制成 这 单词
[geɪn][æŋ; ən] ['ædvɜ:s] ['mi:nɪŋ] ,
gain an adverse meaning ,
获得 一个 不利 意义 ,
我们赋予“获得”一词负面含义，这几乎可以算作是人类彻底堕落的论据。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæŋ][wɜ:(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] " ['krɪtɪsaɪzd] " [baɪ]
so that if the average man were told that he had been " criticized " by
所以 那 如果 这 平均的 男人 是 讲述 那 他 有 到过 " 批评 " 经过
[ə'ɪlðə(r)] [bi:; bi] [wɒd] [sə'pəʊz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [sed] [ə'genst] [hɪm] .
another be would suppose that something had been said against him .
其他 是 会 认为 那 某物 有 到过 说 反对 他 .
因此，如果一个普通人被告知他受到了另一个人的“批评”，他就会认为有人说了些不利于他的话。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
Of course ,
的 课程 ,
当然，

[ɪn'telɪdʒənt] [ˈpi:p(ə)] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] [ɪz][nɒt] [ˌnesə'serəli] [ɪn'vɒlvd] .
intelligent people know that that is not necessarily involved .
聪明的 人们 知道 那 那 是 不是 一定 涉及 .

聪明人都知道，这并非必然发生。

[wen] [kænt] [rəʊt] [ðə; ði] [krɪ'ti:k] [ɒv; əv][pʃʊə(r)] [ˈri:z(ə)n] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈfɔ:lt] [wɪð] [pʃʊə(r)]
When Kant wrote The Critique of Pure Reason he was not finding fault with pure
什么时候 康德 写道 这 批判 的 纯的 原因 他 曾是 不是 寻找 过错 和 纯的
[ˈri:z(ə)n] .
reason .
原因 .

康德撰写《纯粹理性批判》时，并非是在指责纯粹理性本身。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkeəf(ə)] [ˌænə'laɪtɪk(ə)] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
He was only making careful analytical study of it .
他 曾是 仅有的 制作 小心 分析 学习 的 它 .

他只是在对它进行仔细的分析研究。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ɪz][ˈəʊnli] [ˈkeəf(ə)] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
critical study of the Bible is only careful study of it .
批判的 学习 的 这 圣经 是 仅有的 小心 学习 的 它 .

对圣经的批判性研究，其实就是对圣经的认真研究。

[aɪ 'ti:][ˈfaɪndz] [ˈvɑ:stli] [mɔ:(r)] [nju:] [bɪ'ju:tɪz] [ðæn; ðən] [ˌʌn'si:n] [dɪ'fekts] .
It finds vastly more new beauties than unseen defects .
它 发现 非常 更多的 新的 美女 比 看不见 缺陷 .

它发现的新美远远多于未发现的缺陷。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðə; ði] [ˈædʒɪktɪv] " [ˈhaɪə(r)] " [ˈkɒmz] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] .
In the same way the adjective " higher " comes in for misunderstanding .
在 这 相同的 方式 这 形容词 " 更高 " 来 在 为了 误解 .

同样，形容词“更高”也容易引起误解。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [mi:n] [su:'piəriə(r)] ;
It does not mean superior ;
它 做 不是 意思是 优越的 ;

这并不意味着优越；

[aɪ 'ti:] [mi:nz] [mɔ:(r)] [ˈdɪfɪkəlt] .
it means more difficult .
它 方法 更多的 难的 .

这意味着难度更大。

[ˈləʊə(r)] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ɪz][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] [ɪt'self] .
Lower criticism is the study of the text itself .
降低 批评 是 这 学习 的 这 文本 本身 .

低级批评是对文本本身的研究。

[wɒt] [wɜ:d] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][hɪə(r)] ,
What word ought to be here ,
什么 单词 应该 到 是 这里 ,

这里应该填什么词？

[ænd; ænd][ɪg'zæktli] [wɒt] [dʌz] [ðæt] [wɜ:d] [mi:n] ?
and exactly what does that word mean ?
和 确切地 什么 做 那 单词 意思是 ?

这个词到底是什么意思？

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['væljuː][ɒv; əv] [ðɪs] ['mænjuskɹɪpt][ə'ʊvə(r)] [ə'genst] [ðæt] [wʌn] ?
What is the comparative value of this manuscript over against that one ?
什么 是 这 比较 价值 的 这 手稿 超过 反对 那 一 ？

这份手稿与那份手稿相比，其相对价值如何？

[ɪf] [ðɪs] ['mænjuskɹɪpt][hæz; həz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [wɜːd] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌðə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] ['slɑɪtli]
If this manuscript has a certain word and that other has a slightly
如果 这 手稿 有 一个 肯定 单词 和 那 其他 有 一个 轻微地
[ˈdɪfrənt] [wʌn] ,
different one ,
不同的 一 ,

如果这份手稿里有一个词，而另一份手稿里有一个略有不同的词，

[wɪtʃ] [wɜːd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] ?
which word ought to be used ?
哪个 单词 应该 到 是 用过的 ？

应该使用哪个词？

[[wʌn]] ['dʒefəs(ə)n] ,
[1] Jefferson ,
[1] 杰斐逊 ,

[1] 杰斐逊，

[θɪŋz] [ˌfʌndə'ment(ə)] ,
Things Fundamental ,
事物 基本的 ,

基本事物，

[piː] . - .
p . 90 .
p . - .

第90页。

[teɪk] [wʌn] [ˌɪlə'streɪf(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [ænd; ənd][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] [tuː; tə]
Take one illustration from the Old Testament and one from the New to
拿 一 插图 从 这 老的 遗嘱 和 一 从 这 新的 到
[ʃəʊ] [wɒt] ['ləʊə(r)][ɔː(r)][ˈtekstʃuəl][ˈkrɪtɪsɪzəm] [dʌz] .
show what lower or textual criticism does .
展示 什么 降低 或者 文本 批评 做 .

请从旧约圣经和新约圣经中各举一个例子，说明低级批判或文本批判的作用。

[ɪn][ðə; ði][naɪnθ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [aɪ'zaɪə] [ðə; ði] [θɜːd] [vɜːs] [riːdʒ] :
In the ninth chapter of Isaiah the third verse reads :
在 这 第九 章 的 以赛亚 这 第三 诗 阅读 :

以赛亚书第九章第三节写道：

" [ðəʊ] [hæst] ['mʌltɪplaɪd] [ðə; ði]['neiʃ(ə)n][ænd; ənd][nɒt] [ɪn'kriːst] [ðə; ði][dʒɔɪ] .
" **Thou hast multiplied the nation and not increased the joy .**
" 你 哈斯特 乘以 这 国家 和 不是 增加 这 喜悦 .
“你使国民增多，却没有增加他们的喜乐。”

" [ðæt] [wɜːd] " [nɒt] " [ɪz] ['trʌb(ə)lsəm] .
" **That word " not " is troublesome .**
" 那 单词 " 不是 " 是 麻烦的 .

“不”这个字很麻烦。

[aɪ 'tiː] [,dɪsə'griː] [wɪð] [ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
It disagrees with the rest of the passage .
它 不同意 和 这 休息 的 这 通道 .

它与文章其他部分内容不一致。

[naʊ] [aɪˈti:] [ˈhæpənz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ˈhi:bru:] [wɜ:dz] [prəˈhaʊnst] " [ləʊ] ,
Now it happens that there are two Hebrew words pronounced " lo ,
现在 它 发生 那 那里 是 二 希伯来语 字 发音 " 洛 ,
现在恰好有两个希伯来语单词发音为“lo,

" [dʒʌst] [əˈlaɪk] [ɪn] [saʊnd] ,
" just alike in sound ,
" 只是 同样 在 声音 ,
“听起来很像,

[bʌt; bət] [speld] [ˈdɪfrəntli] .
but spelled differently .
但 拼写 不同 .
但拼写不同。

[wʌn] [mi:nz] " [nɒt] ,
One means " not ,
一 方法 " 不是 ,
一个意思是“不,

" [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [mi:nz] " [tu:; tə] [hɪm] " [ɔ:(r)] " [hɪz; ɪz] .
" the other means " to him " or " his .
" 这 其他 方法 " 到 他 " 或者 " 他的 .
另一个意思是“对他”或“他的”。

" [pʊt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [wɜ:d] [ɪn] ,
" Put the second word in ,
" 放 这 第二 单词 在 ,
“把第二个词放进去,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsentəns] [ri:dz] :
and the sentence reads :
和 这 句子 阅读 :
这句话的内容是:

" [ðəʊ] [hæst] [ˈmʌltɪplaɪd] [ðə; ði] [ˈnei(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˈkri:st] [ɪts] [dʒɔɪ] .
" Thou hast multiplied the nation and increased its joy .
" 你 哈斯特 乘以 这 国家 和 增加 它是 喜悦 .
“你使国民繁衍增多, 使他们更加快乐。”

" [ðæt] [fɪts] [ðə; ði] [ˈkɒntekst] [ɪɡˈzæktli] .
" That fits the context exactly .
" 那 适合 这 语境 确切地 .
“这完全符合上下文。”

[ˈləʊə(r)] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [diˈkleə] [ðæt] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈprɒbəb(ə)l] [ˈri:dɪŋ] ,
Lower criticism declares that it is therefore the probable reading ,
降低 批评 声明 那 它是 所以 这 可能 阅读 ,
低级批评认为, 这因此是可能的解读。

[ænd; ənd] [kəˈrekts] [ðə; ði] [tekst] [ɪn] [ðæt] [wei] .
and corrects the text in that way .
和 更正 这 文本 在 那 方式 .
并按此方式修正文本。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪˈpɪsl] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] ,
The other illustration is from the Epistle of James ,
这 其他 插图 是 从 这 书信 的 詹姆斯 ,
另一幅插图出自《雅各书》。

[weə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:θ] [ˈtʃæptə(r)] [ðə; ði] [ˈsekənd] [vɜ:s] [ri:dz] :
where in the fourth chapter the second verse reads :
在哪里 在 这 第四 章 这 第二 诗 阅读 :
其中第四章第二节写道:

" [ji:; ji] [lʌst] ,
" Ye lust ,
" 叶 欲望 ,

你们这些贪婪的人，

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [nɒt] ;
and have not ;
和 有 不是 ;

而且没有；

[ji:; ji] [kɪl] ,
ye kill ,
是的 杀 ,

你们杀戮，

[ænd; ʌnd][dɪˈzaɪə(r)][tu:; tə][hæv; həv] ,
and desire to have ,
和 欲望 到 有 ,

并且渴望拥有

[ænd; ʌnd] ['kænɒt] [əbˈteɪn] ;
and cannot obtain ;
和 不能 获得 ;

并且无法获得；

[ji:; ji] [faɪt] [ænd; ʌnd][wɔ:(r)] ,
ye fight and war ,
是的 斗争 和 战争 ,

你们争斗，你们打仗，

[jet] [ji:; ji][hæv; həv] [nɒt] ,
yet ye have not ,
然而 是的 有 不是 ,

然而你们却没有，

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ji:; ji][ɑ:sk] [nɒt] .
because ye ask not .
因为 是的 问 不是 .

因为你们不问。

" [naʊ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kɒmənɪtə(r)] [nɔ:(r)] ['θɔ:tf(ə)] ['ri:də(r)] [hu:] [ɪz][nɒt] [ə'restɪd] [baɪ] [ðæt] [wɜ:d] "
" Now there is no commentator nor thoughtful reader who is not arrested by that word "
" 现在 那里 是 不 评论员 也不 周到 读者 WHO 是 不是 被捕 经过 那 单词 "
[kɪl] .
kill .
杀 .

“现在，没有哪个评论员或有思考能力的读者不会被‘杀’这个词所震撼。

" [aɪ ˈti:] [dʌz] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [bɪˈlɒŋ] [ðeə(r)] .
" It does not seem to belong there .
" 它 做 不是 似乎 到 属于 那里 .

“它似乎不属于那里。”

[aɪ ˈti:][ɪz][fɑ:(r)][mɔ:(r)][ˈvaɪələnt][ðæŋ; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [tekst] ,
It is far more violent than anything else in the whole text ,
它 是 远的 更多的 暴力 比 任何事物 别的 在 这 所有的 文本 ,

它比全文其他任何内容都更加暴力。

[ænd; ʌnd][ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ɪn] [wɒt] [sens] [ðə; ði] [pɜːsənz] [tuː; tə] [huːm] [dʒeɪmz]
and it is difficult to understand in what sense the persons to whom James
和 它 是 难的 到 理解 在 什么 感觉 这 人 到 谁 詹姆斯
[wɒz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [kɪl] .
was writing could be said to kill .
曾是 写作 可以 是 说 到 杀 .

很难理解詹姆斯写信的对象在什么意义上可以被称作杀人犯。

[jet] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɡriːk] [ˈmænjuskɹɪpt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt][hæv; həv] [ðæt] [wɜːd] .
Yet there is no Greek manuscript which does not have that word .
然而 那里 是 不 希腊语 手稿 哪个 做 不是 有 那 单词 .

然而，没有一份希腊文手稿中没有这个词。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地 ,

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [bʌv; əv][ˈləʊə(r)][ˈkrɪtɪsɪzəm][tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ɡriːk] [wɜːd] [wɪtʃ]
it is in the field of lower criticism to observe that there is a Greek word which
它 是 在 这 场地 的 降低 批评 到 观察 那 那里 是 一个 希腊语 单词 哪个
[saʊndz] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðɪs] [wɜːd] " [kɪl] ,
sounds very much like this word " kill ,
声音 非常 很多 喜欢 这 单词 " 杀 ,

在低级批评领域，我们可以注意到有一个希腊词的发音与“kill”这个词非常相似。

" [wɪtʃ] [miːnz] [tuː; tə] [ˈenvi] ;
" which means to envy ;
" 哪个 方法 到 嫉妒 ;

“意思是嫉妒；

[ðæt] [wʊd] [fɪt] [ɪɡˈzæktli][ˈɪntuː][ðə; ði] [həʊl] [tekst][hɪə(r)] .
that would fit exactly into the whole text here .
那 会 合身 确切地 进入 这 所有的 文本 这里 .

这段话完全可以融入到这里的整篇文章中。

[ɔːl] [ðæt] [ˈləʊə(r)][ˈkrɪtɪsɪzəm][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [saʊtʃ] [ə; eɪ] [ˌprɒbəˈbɪləti] .
All that lower criticism can do is to point out such a probability .
全部 那 降低 批评 能 做 是 到 观点 出去 这样的 一个 可能性 .

低级批评所能做的，只是指出这种可能性而已。

[wen] [ðɪs] [fɔːm] [bʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm][hæz; həz] [dʌn] [ɪts] [pɑːt] ,
When this form of criticism has done its part ,
什么时候 这 形式 的 批评 有 完毕 它是 部分 ,

当这种批评形式发挥了其作用之后，

[ænd; ʌnd] [ˈkeəf(ə)] [ˈstʌdi] [hæz; həz] [ˈjiːldɪd] [ə; eɪ][tekst] [wɪtʃ] [həʊldz] [təˈgeðə(r)] [ænd; ʌnd] [wɪtʃ]
and careful study has yielded a text which holds together and which
和 小心 学习 有 产生 一个 文本 哪个 持有 一起 和 哪个
[ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [ˈveri] [best] [wɪtʃ] [ˈskɒləʃɪp] [kæn; kən][faɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] ,
represents the very best which scholarship can find for the original ,
代表 这 非常 最好的 哪个 奖学金 能 寻找 为了 这 原来的 ,

经过仔细研究，我们得到了一份结构完整、代表了学术界对原著所能找到的最佳解读的文本。

[ðeə(r)][ɪz] [stiːl] [ə; eɪ] [fiːld] [mɔː(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
there is still a field more difficult than that ,
那里 是 仍然 一个 场地 更多的 难的 比 那 ,

还有比这更难领域，

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] .

That is not a thing to be afraid of .
那 是 不是 一个 事物 到 是 害怕的 的 ；

那没什么好怕的。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['stʌdi] [juːst] [ɪn] ['evri] [reɪlm] .

It is a method of study used in every realm .
它 是 一个 方法 的 学习 用过的 在 每一个 领域 ；

它是一种在各个领域都适用的研究方法。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðæt] ['meθəd] [hæv; həv] [meɪd]

It is true that some of the men who have followed that method have made

[ˌlðə(r)z] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] ,

others afraid of it ,

其他的 害怕的 的 它 ；

的确，一些采用这种方法的人让其他人对这种方法感到害怕。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [ðəm'selvz] .

because they were afraid of these men themselves .
因为 他们 是 害怕的 的 这些 男人 他们自己 ；

因为他们自己也害怕这些人。

[aɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)] [tuː; tə] [kleɪm] [faː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['stʌdi] .

It is possible to claim far too much for such study .
它 是 可能的 到 宣称 远的 也 很多 为了 这样的 学习 ；

这类研究有可能被赋予过高的目标。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] ['krɪtɪsɪzəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lætə(r)] [hɑːf]

But if the result of higher criticism should be to show that the latter half

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɒv; əv] [aɪ'zərə] [ɪz] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] [ðæən; ðən] [ðə; ði] [ːliə(r)] [hɑːf] ,

of the prophecy of Isaiah is much later than the earlier half ,

的 这 预言 的 以赛亚 是 很多 之后 比 这 早些时候 一半 ；

但如果高等批判的结果表明以赛亚预言的后半部分比前半部分晚得多，

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .

that is not a destruction of the Word of God .
那 是 不是 一个 破坏 的 这 单词 的 上帝 ；

那并非对上帝圣言的亵渎。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [æən; ən] [ɪ'revərənt] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['stʌdi] .

It is not an irreverent result of study .
它 是 不是 一个 不敬的 结果 的 学习 ；

这并非一项不敬的研究成果。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] ['krɪtɪsɪzəm] [ɪz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] ['kɒntent] ,

If the result of higher criticism is to show that by reason of its content ,
如果 这 结果 的 更高 批评 是 到 展示 那 经过 原因 的 它是 内容 ；

如果高等批判的结果是表明，由于其内容，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lesnz] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [ɪ'speʃəli] [ːrɪdʒɪz] ,

and the lessons which it especially urges ,
和 这 课程 哪个 它 尤其 敦促 ；

以及它尤其强调的那些教训，

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hiːbruːz] [wəz; wəz] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [pɔːl] ,

the Epistle to the Hebrews was not written by the Apostle Paul ,
这 书信 到 这 希伯来书 曾是 不是 书面 经过 这 使徒 保罗 ；

《希伯来书》并非使徒保罗所写。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt][æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] [kleɪm] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ,
as it does not at any point claim to have been ,
作为 它 做 不是 在 任何 观点 宣称 到 有 到过 ,
因为它从未声称自己曾经是,

[waɪ] ,
why ,
为什么 ,
为什么,

[ðæt] [ɪz][nɒt] [ɪ'revərənt] ,
that is not irreverent ,
那 是 不是 不敬的 ,
那并非不敬,

[ðæt] [ɪz][nɒt] [dɪ'strʌktɪv] .
that is not destructive .
那 是 不是 破坏性的 .
那不具有破坏性。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] ['krɪtɪsɪzəm] ;
There is a destructive form of higher criticism ;
那里 是 一个 破坏性的 形式 的 更高 批评 ;
存在一种具有破坏性的高级批评形式;

[ə'genst] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][set] [ʌp] ['bʊlwəks] .
against that there is reason to set up bulwarks .
反对 那 那里 是 原因 到 放 向上 堡垒 .
因此，有必要建立防御工事。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [kən'strʌktɪv] [fɔ:m] [ɒv; əv][aɪ 'ti:]['ɔ:lsəʊ] .
But there is a constructive form of it also .
但 那里 是 一个 建设性的 形式 的 它 还 .
但它也有建设性的形式。

['skɒləli] [ə'pɪnjən] [wɪl] [tel] ['eni] [wʌn] [hu:] [ɑ:sk] [ðæt] ['krɪtɪsɪzəm][hæz; həz][nɒt] [ə'fektɪd] [ðə; ðɪ]
Scholarly opinion will tell any one who asks that criticism has not affected the
学术性的 观点 将要 告诉 任何 一 WHO 问 那 批评 有 不是 做作的 这
[ˌfʌndə'ment(ə)l] ['vælju:z][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)] .
fundamental values of the Bible .
基本的 值 的 这 圣经 .
任何询问者都会得到学术界的肯定，批评并未影响圣经的基本价值观。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['stʌdɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][dʒʌst] [naʊ] [bi:n] [meɪd] [wi:; wi][hæv; həv][nɒt] ['ɪnstənst] ['eniθɪŋ] [ɪn]
In the studies which have just now been made we have not instanced anything in
在 这 研究 哪个 有 只是 现在 到过 制成 我们 有 不是 实例 任何事物 在
[ðə; ðɪ]['baɪb(ə)] [ðæt] [ɪz]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] .
the Bible that is subject to change .
这 圣经 那 是 主题 到 改变 .
在刚才进行的研究中，我们没有发现圣经中有任何需要更改的内容。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['krɪtɪk(ə)] ['stʌdɪ] [meɪ] [bi:; bi] ,
No matter what the result of critical study may be ,
不 事情 什么 这 结果 的 批判的 学习 可能 是 ,
无论深入研究的结果如何,

[ðə; ðɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [dɪ'mɒkrəsi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['skɪptʃə(r)] [rɪ'meɪnz] .
the fundamental democracy of the Scripture remains .
这 基本的 民主 的 这 圣经 遗迹 .
圣经所体现的基本民主原则依然存在。

[aɪˈti:] [kənˈtɪnju:z] [tu:; tə] [meɪk] [ɪts] [pəˈsɪstənt] [ˈmɒrəl] [əˈpi:l] [ɒn] [ˈeni] [tɜ:mz] .
It continues to make its persistent moral appeal on any terms .
它 继续 到 制作 它是 执着的 道德 上诉 在 任何 条款 :
它不顾一切地继续发出其持续的道德呼吁。

[bəuθ] [ðəʊz] [greɪt] [fæktz] [kənˈtɪnju:] .
Both those great facts continue .
两个都 那些 伟大的 事实 继续 :

这两个重要事实依然存在。

[ˈʌðə(r)] [greɪt] [fæktz] [əˈbaɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Other great facts abide with them .
其他 伟大的 事实 遵守 和 他们 :

它们还包含其他一些重要的事实。

[ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [əˈkaʊnt] [aɪˈti:][ɪz][tu:; tə][ˈaʊə(r)] [ˈɪntrəst] [tu:; tə] [nəʊ] [æz; əz] [maʊtʃ] [æz; əz][wi:; wi]
And on their account it is to our interest to know as much as we
和 在 他们的 帐户 它 是 到 我们的 兴趣 到 知道 作为 很多 作为 我们
[kæn; kən] [lɜ:n] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
can learn about it :
能 学习 关于 它 :

从他们的角度来看，我们也有理由尽可能多地了解它。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][hæz; həz][nɒt] [bi:n] [ˈles(ə)nd] [ɪn][ɪts][ˈvælju:] ,
The Bible has not been lessened in its value ,
这 圣经 有 不是 到过 减少 在 它是 价值 ,

《圣经》的价值并未因此而降低。

[hæz; həz][nɒt] [bi:n] [ˈwi:kənd] [ɪn][ɪtˈself] ,
has not been weakened in itself ,
有 不是 到过 减弱 在 本身 ,

本身并未被削弱，

[baɪ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈstʌdɪ] .
by anything that has taken place in critical study .
经过 任何事物 那 有 已采取 地方 在 批判的 学习 :

通过批判性研究中发生的一切。

[ɒn] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðə; ði][net] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈstʌdɪz] [æz; əz] [ˌɑ:kɪˈblədʒi] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði][ˌkɒnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
the net result of such studies as archaeology has been the confirmation of
这 网 结果 的 这样的 研究 作为 考古学 有 到过 这 确认 的
[maʊtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌnz] [dɪˈspju:tɪd] .
much that was once disputed .
很多 那 曾是 一次 争议 :

考古学等研究的最终结果是证实了许多曾经存在争议的事情。

[sɜ:(r)] [ˈwɪljəm] [ˈræmzi] [ɪz] [ɔ:ˈθɒrəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [speɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈekskeɪvəɪə(r)][ɪz]
Sir William Ramsay is authority for saying that the spade of the excavator is
先生 威廉 拉姆齐 是 权威 为了 说 那 这 铲 的 这 挖掘机 是
[tu:; tə] - [deɪ] [ˈdɪɡɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈenəməɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
to - day digging the grave of many enemies of the Bible .
到 - 天 挖掘 这 严重 的 许多 敌人 的 这 圣经 :

威廉·拉姆齐爵士曾说过，如今挖掘机的铁锹正在为许多圣经的敌人掘墓，他的话很有权威性。

[teɪk] [ðə; ði][ˈsekənd] [ˈkwestʃən] ,
Take the second question ,
拿 这 第二 问题 ,

回答第二个问题，

[ˈweðə(r)] [ði:z] [taɪmz] [hæv; həv][nɒt][ɪn][ðem; ðəm] [ˈelɪmənts] [ðæt] [ˈwi:kən] [ðə; ði][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]
whether these times have not in them elements that weaken the hold of the
无论 这些 时代 有 不是 在 他们 元素 那 削弱 这 抓住 的 这
[ˈbaɪb(ə)l] .
Bible .
圣经 :

难道这些时代没有一些因素削弱圣经的权威吗？

[ðeə(r)] [əˈgen] [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [bɪˈtwi:n] [fæktz][ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənts] .
There again we must distinguish between facts and judgments .
那里 再次 我们 必须 区分 之间 事实 和 判决 :

这里我们又必须区分事实和判断。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɜ:t(ə)n] [θɪŋz] [ɪn] [ði:z] [taɪmz] [wɪtʃ] [rɪˈlæks][ðə; ði][həʊld][ɒv; əv] [ˈeni] [ɔːˈθɒrətətɪv]
There are certain things in these times which relax the hold of any authoritative
那里 是 肯定 事物 在 这些 时代 哪个 放松 这 抓住 的 任何 权威性
[bʊk] .
book .
书 :

在当今时代，有些事情会削弱任何权威书籍的影响力。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈlæksɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ɔːˈθɒrəti] .
There is a general relaxing of the sense of authority .
那里 是 一个 一般的 放松 的 这 感觉 的 权威 :

人们普遍放松了对权威的感知。

[aɪ ˈti:] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [əˈləʊn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [əˈweɪkənɪŋ] ,
It does not come alone from the intellectual awakening ,
它 做 不是 来 独自的 从 这 知识分子 唤醒 ,

它并非仅仅源于思想觉醒，

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [əˈweɪkənɪŋ] [ɪz] [kənˈsɜ:nd] ,
because so far as that awakening is concerned ,
因为 所以 远的 作为 那 唤醒 是 担心的 ,

因为就觉醒而言，

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [əˈfektɪd] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [men] [hu:] [kənˈtɪnju:] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv]
it has affected quite as much men who continue loyal to the authority of
它 有 做作的 相当 作为 很多 男人 WHO 继续 忠诚 到 这 权威 的

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][æz; əz] [ˈʌðə(r)z] .
the Bible as others .
这 圣经 作为 其他的 :

它对那些仍然忠于圣经权威的人的影响，与对其他人的影响一样大。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[ðɪs] [rɪˈlæksɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ɔːˈθɒrəti] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv]
this relaxing of the sense of authority is the result of the first feeling of
这 放松 的 这 感觉 的 权威 是 这 结果 的 这 第一的 感觉 的

[dɪˈmɒkrəsi] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [lɔː] .
democracy which does not know law .
民主 哪个 做 不是 知道 法律 :

这种对权威的放松是民主最初感觉的结果，这种感觉并不了解法律。

[dɪ'mɒkrəsi] [ɔ:t] [tu:; tə] [mi:n] [ðæt] [men][ɑ:(r); ə(r)] [left] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv]
Democracy ought to mean that men are left independent of the control of
民主 应该 到 意思是 那 男人 是 左边 独立的 的 这 控制 的
[ˈʌðə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][brɪ'keɪz; brɪ'kɒz] [ðeɪ] ['ri:əlaɪz][ænd; ənd] [wɪ] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][gɒd][ɔ:(r)]
other individuals because they realize and wish to obey the control of God or
其他 个人 因为 他们 意识到 和 希望 到 服从 这 控制 的 上帝 或者
[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['i:kwəli] [wɪð] [ðeə(r)] ['feləʊz] .
of the whole equally with their fellows .
的 这 所有的 同样地 和 他们的 伙伴们 .

民主应当意味着人们能够独立于他人的控制，因为他们认识到并希望与同胞一样服从上帝或整个社会的统治。

[wen] ,
When ,
什么时候 ,
什么时候，

[ɪn'sted] ,
instead ,
反而 ,
反而，

[wʌn] [fi:lz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] ,
one feels independent of others ,
一 感觉 独立的 的 其他的 ,
感觉自己独立于他人之外，

[ænd; ənd] [ædz] [tu:; tə] [ðæt] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [kən'trəʊl] [wɪtʃ] [hi:; hi][məʊst; məst][bi:; bi] [fri:]
and adds to that no sense of a higher control which he must be free
和 添加 到 那 不 感觉 的 一个 更高 控制 哪个 他 必须 是 自由的
[tu:; tə] [ə'beɪ] ,
to obey ,
到 服从 ,
而且，他丝毫没有感受到某种更高层次的控制，可以自由地服从这种控制。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][nɒt] [dɪ'mɒkrəsi] ,
the result is not democracy ,
这 结果 是 不是 民主 ,
结果并非民主。

[bʌt; bət][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] .
but individualism .
但 个人主义 .
但个人主义。

[dɪ'mɒkrəsi] [ɪn'vɒlvz] [kən'trəʊl] ;
Democracy involves control ;
民主 涉及 控制 ;
民主包含控制；

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] [dʌz] [nɒt] .
individualism does not .
个人主义 做 不是 .
个人主义并非如此。

[ə; eɪ][vɑːst][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈpiːp(ə)l][ɪn][ˈpɑːsɪŋ][frɒm; frəm][ˈeni][sens][ɒv; əv][ðə; ði][raɪt][ɒv; əv][əˈnʌðə(r)]
A vast number of people in passing from any sense of the right of another
一个 广阔的 数字 的 人们 在 通过 从 任何 感觉 的 这 正确的 的 其他
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][tuː; tə][kənˈtrəʊl][ðəm; ðəm][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ][pɑːst][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][sens][ɒv; əv][ðə; ði][raɪt]
individual to control them have also passed out of the sense of the right
个人 到 控制 他们 有 还 通过了 出去 的 这 感觉 的 这 正确的
[ɒv; əv][ɡɒd][ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊl][tuː; tə][kənˈtrəʊl][ðəm; ðəm].
of God or of the whole to control them.
的 上帝 或者 的 这 所有的 到 控制 他们 .

很多人在逐渐丧失了对他人控制自身权利的认知之后，也丧失了对上帝或整个世界控制自身权利的认知。

[səʊ][ðæt][frɒm; frəm][ə; eɪ][ɡʊd][ˈmeni][ɔːl][sens][ɒv; əv][ɔːˈθɒrəti][hæz; həz][pɑːst].
So that from a good many all sense of authority has passed.
所以 那 从 一个 好的 许多 全部 感觉 的 权威 有 通过了 .

因此，很多人已经丧失了所有权威感。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][kærəktəˈrɪstɪk][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][eɪdʒ].
It is characteristic of our age.
它 是 特征 的 我们的 年龄 .

这是我们这个时代的特征。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][steɪdʒ][ɪn][ˈaʊə(r)][ˈprɒʊgres][təˈwɔːd][ˈriːəl][dɪˈmɒkrəsi],
And it is a stage in our progress toward real democracy,
和 它 是 一个 阶段 在 我们的 进步 朝向 真实的 民主 ,
这是我们迈向真正民主进程中的一个阶段。

[təˈwɔːd][truː][ˈhjuːmən][ˈlɪbəti].
toward true human liberty.
朝向 真的 人类 自由 .

迈向真正的人类自由。

[əbˈzɜːv][ðæt][rɪˈlækst][sens][ɒv; əv][ɔːˈθɒrəti][ɪn][ðə; ði][ˈkɒmən][ˈætɪtʃuːd][təˈwɔːd][lɔː].
Observe that relaxed sense of authority in the common attitude toward law.
观察 那 轻松 感觉 的 权威 在 这 常见的 态度 朝向 法律 .

注意观察人们对法律普遍存在的轻松的权威感。

[məʊst][men][fiːl][ˌaɪˈtiː][raɪt][tuː; tə][dɪsrɪˈɡɑːd][ə; eɪ][lɔː][ɒv; əv][ðə; ði][kəˈmjuːnəti][wɪtʃ][ðeɪ][duː; də]
Most men feel it right to disregard a law of the community which they do
最多 男人 感觉 它 正确的 到 漠视 一个 法律 的 这 社区 哪个 他们 做
[nɒt][laɪk].
not like.
不是 喜欢 .

大多数男人都认为自己有权无视自己不喜欢的社会法律。

[ˌaɪˈtiː][əˈpiəz][ɪn][ˈtrɪviəl][θɪŋz].
It appears in trivial things.
它 出现 在 琐碎的 事物 .

它出现在一些琐碎的事情中。

[ɪf][ðə; ði][kəˈmjuːnəti][rɪˈkwaɪəz][ðæt][ˈæfɪz][biː; bi][kept][ɪn][ə; eɪ][ˈmet(ə)l][rɪˈseptək(ə)],
If the community requires that ashes be kept in a metal receptacle,
如果 这 社区 需要 那 灰烬 是 保留 在 一个 金属 容器 ,
如果社区要求将骨灰保存在金属容器中，

[ˈsɪtəznz][əˈpruːv][ˌaɪˈtiː][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl],
citizens approve it in general,
公民 批准 它 在 一般的 ,

民众普遍表示赞同。

[bʌt; bət] [rɪ'zɜ:v] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['fu:lɪ] [lɔ:] [ænd; ənd][tu:; tə]
but reserve to themselves the right to consider it a foolish law and to
但 预订 到 他们自己 这 正确的 到 考虑 它 一个 愚蠢 法律 和 到
[du:; də] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪf] [ðæt] [ɪz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [kən'vi:nɪənt] .
do something else if that is not entirely convenient .
做 某物 别的 如果 那 是 不是 完全 方便的 .

但他们保留认为这是一项愚蠢的法律，如果这样做不完全方便，他们也可以采取其他措施的权利。

[ɪf] [ðə; ði] [lɔ:] [sez] [ðæt] ['peɪpə(r)][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ,
If the law says that paper must not be thrown on the sidewalk ,
如果 这 法律 说道 那 纸 必须 不是 是 抛掷 在 这 人行道 ,
如果法律规定禁止将纸张扔在人行道上，

[aɪ 'ti:] [mi:nz] ['lɪt(ə)] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [lɔ:] .
it means little that it is the law .
它 方法 小的 那 它 是 这 法律 .
即便它是法律，也意义不大。

[ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [kli:n] [ænd; ənd] [ni:t] [ænd; ənd][du:; də][nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [si:]
Those who are inclined to be clean and neat and do not like to see
那些 WHO 是 倾斜 到 是 干净的 和 整洁的 和 做 不是 喜欢 到 看
['peɪpə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði] [lɔ:] ;
paper lying around will keep the law ;
纸 说谎 大约 将要 保持 这 法律 ;
那些喜欢干净整洁、不喜欢看到纸张散落一地的人会遵守法律；

[ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌðəwaɪz] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
those who are otherwise will be indifferent to it .
那些 WHO 是 否则 将要 是 冷漠 到 它 .
其他人则对此漠不关心。

[ðæt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [kɔ:s] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔ:] ['kænɒt] [bi:; bi]
That is at the root of the matter - of - course saying that a law cannot be
那 是 在 这 根 的 这 事情 - 的 - 课程 说 那 一个 法律 不能 是
[ɪn'fɔ:st] [ən'les] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [sə'steɪnz] [aɪ 'ti:] .
enforced unless public opinion sustains it .
强制执行 除非 民众 观点 维持 它 .
这就是“法律必须得到公众舆论的支持才能执行”这一不言而喻的根本原因。

[ʌndə(r)] ['eni] [demə'krætɪk] ['sɪstəm] [lɔ:z] ['vɜ:tʃuəli] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] [ə'pɪnjən] [bæk] [ɒv; əv]
Under any democratic system laws virtually always have the majority opinion back of
在下面 任何 民主 系统 法律 几乎 总是 有 这 多数 观点 后退 的
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
在任何民主制度下， 法律几乎总是得到多数人意见的支持；

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪ'nɒrəti] [rɪ'zɜ:v] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [dɪsrɪ'gɑ:d] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [tʃu:z] ,
but the minority reserve the right to disregard them if they choose ,
但 这 少数民族 预订 这 正确的 到 漠视 他们 如果 他们 选择 ,
但少数群体保留选择无视这些意见的权利。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪ'nɒrəti] [wɪl] [bi:; bi][mɔ:(r)] [ə'ɡresɪv] .
and the minority will be more aggressive .
和 这 少数民族 将要 是 更多的 挑衅的 .
少数群体将更具侵略性。

['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ri:læk'seɪf(ə)n][ɒv; əv] [lɔ:] [ɪntu:][fa:(r)][mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [wʌnz] ,
Rising from those relaxations of law into far more important ones ,
崛起 从 那些 放松 的 法律 进入 远的 更多的 重要的 一个 ,
从这些法律上的放松措施演变为更为重要的措施，

[,aɪˈti:] [əˈpriəz] [ðæt] [men] [ɪn] [ˈbɪznəs] [laɪf] ,
it appears that men in business life ,
它 出现 那 男人 在 商业 生活 ,

看来, 商界男性

[ˈfi:lɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈhæmpə(r)d] [baɪ] [ˌledʒɪsˈleɪʃn] ,
feeling themselves hampered by legislation ,
感觉 他们自己 受阻 经过 立法 ,

感到自己受到法律的束缚,

[set] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [ɪˈveɪd] [,aɪˈti:] ,
set themselves to find a way to evade it ,
放 他们自己 到 寻找 一个 方式 到 逃避 它 ,

他们决心想办法躲避它。

[ˈdʒʌstɪfaɪɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [səʊ] .
justifying themselves in doing so :
证明其合理性 他们自己 在 正在做 所以 :

他们为自己的行为辩解。

[ðə; ðɪ][mɪə(r)][fækt] [ðæt] [,aɪˈti:][ɪz][ðə; ðɪ] [ɒ:] [dʌz] [nɒt] [wei] [ˈheɪvɪli] .
The mere fact that it is the law does not weigh heavily .
这 仅仅 事实 那 它 是 这 法律 做 不是 称重 重度 :

仅仅因为它是法律条文, 并不足以构成重大影响。

[ðɪs] [ɪz] ,
This is ,
这 是 ,

这是,

[haʊˈevə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而,

[ˈəʊnli][æn; ən][ɪnˈevɪtəb(ə)] [steɪdʒ] [ɪn] [ˈprəʊɡres] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈɜ:lɪst] [pɪəriədz][ɒv; əv] [dɪˈmɒkrəsi] [tu:; tə]
only an inevitable stage in progress from the earliest periods of democracy to

仅有的 一个 不可避免的 阶段 在 进步 从 这 最早 时期 的 民主 到

[ˈleɪtə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [səbˈstænʃ(ə)] [pɪəriədz] .
later and more substantial periods .
之后 和 更多的 重大的 时期 :

这只是民主从早期发展到后期更实质性阶段过程中不可避免的一个阶段。

[,aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][steɪdʒ] [wɪtʃ] [wɪl] [pɑ:s] .
It is a stage which will pass .
它 是 一个 阶段 哪个 将要 经过 :

这是一个会过去的阶段。

[ðeə(r)] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [dɪˈmɒkrəsi] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [ru:] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl] [ɪz] [ˈfræŋkli] [ˈrekəɡˈnaɪzd] ,
There will come a democracy where the rule of the whole is frankly recognized ,
那里 将要 来 一个 民主 在哪里 这 规则 的 这 所有的 是 坦率地说 认可 ,

终有一天, 民主制度会真正承认全体人民的统治。

[ænd; ənd] [weə(r)] [i:tʃ] [mæn][həʊldz] [hɪmˈself] [ɪndɪˈpendənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [ˈəʊnli][ɪn][ðə; ðɪ] [sens]
and where each man holds himself independent of his fellows only in the sense

和 在哪里 每个 男人 持有 他自己 独立的 的 他的 伙伴们 仅有的 在 这 感觉
[ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [kleɪm] [ðə; ðɪ] [raɪt] [tu:; tə][həʊld] [sʌtʃ] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɡɒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒu:ti][æz; əz]
that he will claim the right to hold such relation to God and his duty as

那 他 将要 宣称 这 正确的 到 抓住 这样的 关系 到 上帝 和 他的 责任 作为

[hi:; hi] [hɪmˈself] [meɪ] [æprɪˈhend] .
he himself may apprehend .
他 他自己 可能 逮捕 :

每个人都认为自己独立于他人, 只是因为他有权主张自己与上帝和自己的责任之间的关系是他自己所能理解的。

[ɪn] [ðɪːz] [taɪmz] ,
In these times ,
在 这些 时代 ,

在当今时代，

[ˈɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ,

还，

[ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv] [ˈtempərəl] [ænd; ənd] [məˈtɪəriəl] [prɒˈsperəti] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [muːd]
the development of temporal and material prosperity with the intellectual mood
这 发展 的 显 和 材料 繁荣 和 这 知识分子 情绪
[wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn] [ðæt] [əˈfekts] [ðə; ði] [ˈætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
which is involved in that affects the attitude of the age toward the Bible .
哪个 是 涉及 在 那 影响 这 态度 的 这 年龄 朝向 这 圣经 .

世俗和物质繁荣的发展，以及与之相关的思想氛围，都会影响时代对圣经的态度。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈspəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [saɪənˈtɪfɪk] [eɪdʒ][ˈəʊvə(r)] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɜːlɪə(r)]
Sometimes it is spoken of as a scientific age over against the earlier
有时 它 是 说 的 作为 一个 科学 年龄 超过 反对 这 早些时候
[fɪləˈsɒfɪk(ə)] [ˈeɪdʒɪz] .
philosophical ages .
哲学 年龄 .

有时人们将其称为科学时代，以区别于早期的哲学时代。

[pəˈhæps] [ðæt] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʌf] [ˈsteɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts] .
Perhaps that will do for a rough statement of the facts .
也许 那 将要 做 为了 一个 粗糙的 陈述 的 这 事实 .

或许这样就能大致陈述事实了。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ɪkˈsperɪmənt] ,
It is the age of experiment ,
它 是 这 年龄 的 实验 ,

这是一个实验的时代，

[ɒv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] ,
of trying things out ,
的 尝试 事物 出去 ,

尝试各种事物，

[ænd; ənd][ðəə(r)] [ˈnæt(ə)rəli] [wɜːks] [ˈɪntuː][men][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [ˈjiːld] [tuː; tə]
and there naturally works into men a feeling that the things that will yield to
和 那里 自然 作品 进入 男人 一个 感觉 那 这 事物 那 将要 屈服 到
[ðə; ði][məʊst] [məˈtɪəriəl] [saɪənˈtɪfɪk] [ɪkˌsperɪmenˈteɪʃn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən]
the most material scientific experimentation are the things about which they can
这 最多 材料 科学 实验 是 这 事物 关于 哪个 他们 能

[biː; bi] [ˈsɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ˈriːəl] [ˈvæljuː] .
be certain and which are of real value .
是 肯定 和 哪个 是 的 真实的 价值 .

人们自然而然地会产生这样一种感觉：那些能够经受最实质性科学实验的事物，正是他们能够确信的、真正有价值的事物。

[ðæt] [ˈnæt(ə)rəli] [ɪnˈvɒlvz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɒv; əv] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
That naturally involves a good deal of appreciation of the present ,
那 自然 涉及 一个 好的 交易 的 欣赏 的 这 展示 ,
这自然包含着对当下的充分欣赏，

[ænd; ʌnd] [kɔ:lz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'di](ə)nz] [ɒv; əv] ['prez(ə)nt] [laɪf] [fɜ:st] [ɒv; əv]
and calls for the improvement of the conditions of present life first of
和 呼叫 为了 这 改进 的 这 状况 的 展示 生活 第一的 的
[ɔ:l] .
all .
全部 :

首先呼吁改善当前的生活条件。

[aɪ 'ti:] [lʊks] [mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [wel] [fed] ,
It looks more important to see that a man is well fed ,
它 看起来 更多的 重要的 到 看 那 一个 男人 是 出色地 美联储 ,
看起来, 确保一个人吃饱穿暖似乎更重要。

[wel] [haʊzd] ,
well housed ,
出色地 房屋 ,
住房条件良好,

[wel] [kləʊðd] ,
well clothed ,
出色地 穿着衣服 ,
衣着得体,

[ænd; ʌnd] [wel] ['edʒukeɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; əd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv] [ɪ'tɜ:nəti]
and well educated than that he should have the interests of eternity
和 出色地 受过教育 比 那 他 应该 有 这 兴趣 的 永恒
[prest] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] .
pressed on his attention .
按下 在 他的 注意力 :
而且他受过良好的教育, 理应将永恒的利益放在心上。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [leɪt] ['fi:lɪŋ] .
That is a comparatively late feeling .
那 是 一个 比较 晚的 感觉 :
那是一种比较晚才产生的感受。

[aɪ 'ti:] [ɪ'ju:z] ['pɑ:tli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [eɪdʒ] ,
It issues partly from the fact that this is a scientific age ,
它 问题 部分 从 这 事实 那 这 是 一个 科学 年龄 ,
部分原因是由于我们身处科学时代。

[wen] [ˌsaɪəns] [hæz; həz] [hæd; həd] [ɪts] [ə'ten](ə)n] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ni:dz] [ɒv; əv] [hju:'mænəti] .
when science has had its attention turned to the needs of humanity .
什么时候 科学 有 有 它是 注意力 转向 到 这 需求 的 人类 :
当科学的注意力转向人类的需求时。

[ə'nʌðə(r)] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['ʌʊə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [eɪdʒ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ,
Another result of our scientific age is the magnifying of the natural ,
其他 结果 的 我们的 科学 年龄 是 这 放大 的 这 自然的 ,
科学时代的另一个结果是自然现象的放大,

[waɪl] [ðə; ði] ['baɪb(ə)] [ˈfræŋkli] [ə'sə:ts] [ðə; ði] [su:pə'nætʃrəl; ,sju:pə'nætʃrəl] .
while the Bible frankly asserts the supernatural .
尽管 这 圣经 坦率地说 断言 这 超自然 :
而《圣经》则坦率地宣称超自然现象的存在。

[nəʊ] ['efət] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [su:pə'nætʃrəl; ,sju:pə'nætʃrəl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)] ,
No effort to get the supernatural out of the Bible ,
不 努力 到 得到 这 超自然 出去 的 这 圣经 ,
没有试图将超自然元素从圣经中剔除,

[ɪŋ][ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈtʰərəli] [əkˈseptəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [skaʊts] [ðə; ði]
in order to make it entirely acceptable to the man who scouts the
在 命令 到 制作 它 完全 可接受 到 这 男人 WHO 侦察兵 这
[suːpəˈnætʃrəl; ʃjuːpəˈnætʃrəl] ,
supernatural ,
超自然 ,

为了使它完全能够被探索超自然现象的人所接受，

[hæz; həz] [ðʌs] [fɑː(r)] [pruːvd] [səkˈsesf(ə)l] .
has thus far proved successful .
有 因此 远的 已证实 成功的 .

目前来看，已经取得了成功。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðə; ði][suːpəˈnætʃrəl; ʃjuːpəˈnætʃrəl][kæn; kən][biː; bi][ˈteɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ;
the supernatural can be taken out of the Bible ;
这 超自然 能 是 已采取 出去 的 这 圣经 ;

圣经中可以剔除超自然现象；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
but it will destroy the Bible .
但 它 将要 破坏 这 圣经 .

但这会毁掉《圣经》。

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] [mʌtʃ] [geɪn][ɪn] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ɪz]
Nor is there much gain in playing with words and insisting that everything is
也不 是 那里 很多 获得 在 玩耍 和 字 和 坚持 那 一切 是
[suːpəˈnætʃrəl; ʃjuːpəˈnætʃrəl][ɔː(r)] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] .
supernatural or that everything is natural .
超自然 或者 那 一切 是 自然的 .

玩弄文字游戏，坚持认为一切都是超自然的，或者一切都是自然的，也并没有什么好处。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] ,
There is a difference between the two ,
那里 是 一个 不同之处 之间 这 二 ,

两者之间存在区别。

[ænd; ənd][ɪn][æŋ; ən][eɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪnˈsɪst] [əˈpɒn][ˈneɪtʃ(ə)rəl] [lɔːz] [ɔː(r)] [ˈfɔːsɪz] [ɔː(r)] [ɪˈvents]
and in an age which insists upon nature or natural laws or forces or events
和 在 一个 年龄 哪个 坚持 之上 自然 或者 自然的 法律 或者 力量 或者 活动
[æz; əz][ɔːl] - [səˈfɪʃ(ə)nt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːlməʊst][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ɪts][həʊld] ,
as all - sufficient it is almost inevitable that the Bible should lose its hold ,
作为 全部 - 充足的 它 是 几乎 不可避免的 那 这 圣经 应该 失去 它是 抓住 ,

在一个强调自然、自然法则、自然力量或自然事件足以解释一切的时代，《圣经》失去影响力几乎是不可避免的。

[æt; ət] [liːst] [ˈtempərəri] .
at least temporarily .
在 至少 暂时地 .

至少暂时如此。

[rɪˈgɑːdɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .
Regarding all this there are some things that need to be said .
关于 全部 这 那里 是 一些 事物 那 需要 到 是 说 .

关于这一切，有些事情需要说明。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,
For one thing ,
为了 一 事物 ,

首先，

[ðɪs] ,
this ,
这 ,

这,

[tu:] ,
too ,
也 ,

也,

[ɪz][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [kən'dɪʃn] .
is a passing condition .
是 一个 通过 状况 :

是合格条件。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上,

[men][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv][taɪm] .
men are not creatures of time .
男人 是 不是 生物 的 时间 :

人不是时间的产物。

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [hæv; həv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [kə'nekʃ(ə)nz] ,
They actually have eternal connections ,
他们 实际上 有 永恒 连接 ,

他们之间实际上有着永恒的联系。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [aʊt'stændɪŋ] [fæktz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns]
and the great outstanding facts which have always made eternity of importance
和 这 伟大的 杰出的 事实 哪个 有 总是 制成 永恒 的 重要性

[kən'tɪnjuː] .
continue .
继续 :

那些使永恒始终具有重要意义的伟大杰出事实仍在继续。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [men] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][daɪ] ,
The fact is that men continue to die ,
这 事实 是 那 男人 继续 到 死 ,

事实是，男性仍在死亡。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] ['kænɒt] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)rɪ]
and that the men who are left behind cannot avoid the sense of mystery
和 那 这 男人 WHO 是 左边 在后面 不能 避免 这 感觉 的 神秘

[ænd; ənd] [ɔː] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðæt] [fækt] .
and awe which is involved in that fact .
和 敬畏 哪个 是 涉及 在 那 事实 :

而留下来的人，也无法摆脱这一事实所蕴含的神秘感和敬畏感。

[ðə; ði][fækt]['ɔːlsəʊ][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['hju:mən] [ɪ'moʊʃnz] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)]['beɪsɪs] ,
The fact also is that the human emotions cannot be explained on the lower basis ,
这 事实 还 是 那 这 人类 情绪 不能 是 解释 在 这 降低 基础 ,

事实还在于，人类的情感无法用较低层次的因素来解释。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈriːz(ə)n][men][θɪŋk][ðeɪ][kæn; kən][biː; bi][ɪz][brɪkəz; brɪkɒz][ðeɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]
and the only reason men think they can be is because they have in the
和 这 仅有的 原因 男人 思考 他们 能 是 是 因为 他们 有 在 这
[bæk][ɒv; əv][ðeə(r)][maɪndz][ðə; ði][əʊld][ˌekspləˈneɪʃnz][wɪtʃ][ðeɪ][kɑːst][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈləʊə(r)][fɔːmz]
back of their minds the old explanations which they cast into the lower forms ,
后退 的 他们的 思想 这 老的 解释 哪个 他们 投掷 进入 这 降低 表格 ;
男人之所以认为自己可以成为那样的人, 唯一的原因是他们脑海中还保留着一些旧有的解释, 并将这些解释强加于低等生物身上。

[dɪˈsiːvɪŋ][ðəmˈselvz][ˈɪntuː][θɪŋkɪŋ][ðeɪ][ɑː(r); ə(r)][njuː][aɪˈdiəz][wen][ðeɪ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]
deceiving themselves into thinking they are new ideas when they are not .
欺骗 他们自己 进入 思维 他们 是 新的 想法 什么时候 他们 是 不是 .
他们自欺欺人地认为这些想法是新的, 而实际上并非如此。

[aɪˈtiː][ɔːt][tuː; tə][biː; bi][ˈædɪd][ðæt][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][hæz; həz][ˈɡreɪtli][ˈsʌfəd][ɪn][ɔːl][ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
It ought to be added that the Bible has greatly suffered in all its history
它 应该 到 是 额外 那 这 圣经 有 非常 遭受 在 全部它是 历史
[æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][men][huː][hæv; həv][brɪˈliːvd][ɪn][aɪˈtiː][ænd; ənd][hæv; həv][fɔːt][ɪn][ɪts]
at the hands of men who have believed in it and have fought in its
在 这 双手 的 男人 WHO 有 相信 在 它 和 有 战斗 在 它是
[brɪˈhɑːf]
behalf .
代表 .

还应该补充的是, 圣经在其整个历史中, 都曾遭受过那些信仰它并为之奋斗的人们的严重破坏。
[ˈmeni][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒntrəvɜːsɪz][wɪtʃ][wɜː(r); wə(r)][hɒtɪst][wɜː(r); wə(r)][ˈniːdləs][ænd; ənd][ɪnˈdʒʊəriəs]
Many of the controversies which were hottest were needless and injurious
许多 的 这 争议 哪个 是 最热门 是 不必要 和 有害的
.
:
.

许多最激烈的争议都是毫无必要且有害的。
[ɔːl][ðə; ði][ˈfɒli][hæz; həz][nɒt][biːn][ɒn][wʌn][saɪd]
All the folly has not been on one side .
全部 这 蠢事 有 不是 到过 在 一 边 .

所有的愚蠢行为并非都出自一方。
[sʌm; səm][wʌn][rɪˈfɜːd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][deɪ][tuː; tə][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][ˌsaɪənˈtɪfɪk]
Some one referred the other day to a list of more than a hundred scientific
一些 一 指 这 其他 天 到 一个 列表 的 更多的 比 一个 百 科学
[ˈθɪəriːz][wɪtʃ][wɜː(r); wə(r)][prəˈpəʊzd][æt; ət][ðə; ði][brɪˈɡɪnɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ˈsentʃəri][ænd; ənd]
theories which were proposed at the beginning of the last century and
理论 哪个 是 建议的 在 这 开始 的 这 最后的 世纪 和
[əˈbændənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][aɪˈtiː]
abandoned at the end of it .
弃 在 这 结尾 的 它 .

前几天有人提到了一份清单, 上面列出了上世纪初提出的一百多种科学理论, 这些理论都在上世纪末被放弃了。
[ˌsaɪənˈtɪfɪk][men][ɑː(r); ə(r)][ˈfiːlɪŋ][ðeə(r)][wei]
Scientific men are feeling their way ,
科学 男人 是 感觉 他们的 方式 ,
科学界人士正在摸索前进。

[ˈmeni][ɒv; əv][ðəm; ðəm][ˈrevərəntli][ænd; ənd][dɪˈvɔʊtli]
many of them reverently and devoutly ,
许多 的 他们 虔诚地 和 虔诚地 ,
他们中的许多人虔诚而敬畏地

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ˈrɑ:ðə(r)] ['bleɪtəntli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['redɪnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] ,
some of them rather blatantly and with a readiness for publication ,
一些 的 他们 相当 明目张胆 和 和 一个 准备就绪 为了 发布 ,
其中一些人甚至相当明目张胆, 并且随时准备发表。

[wɪtʃ] ['heɪsnz] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ˌnəʊtəˈraɪəti] .
which hastens them into notoriety .
哪个 加快 他们 进入 恶名 .
这会加速他们声名狼藉。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] ['ɪnʌf] ['fɒli] [ɒn][bəʊθ][saɪdz][tu:; tə] [meɪk] ['evri] [wʌn][gəʊ] ['kɔ:ʃəsli] .
But there has been enough folly on both sides to make every one go cautiously .
但 那里 有 到过 足够的 蠢事 在 两个都 侧面 到 制作 每一个 一 去 谨慎地 .
但双方都犯了不少愚蠢的错误, 所以每个人都应该谨慎行事。

[aɪˈti:][hæz; həz] [bi:n] [riˈmɑ:k] [ðæt][ɪn][ˈdɑ:ktər; draɪv] . ['dreɪpərz] [bʊk] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [bɪˈtwi:n]
It has been remarked that in Dr . Draper's book The Conflict Between
它 有 到过 评论 那 在 博士 : 德雷珀的 书 这 冲突 之间
[ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] [hi:; hi] [meɪks] ['saɪəns] [əˈprɪə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [strɒŋ] - ['lɪmd] ['eɪndʒl][ɒv; əv]
Science and Religion he makes science appear as a strong - limbed angel of
科学 和 宗教 他 制作 科学 出现 作为 一个 强的 - 有肢的 天使 的
[ɡɒd] [ˌweəˈæz] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz][ˈɔ:lweɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [æs] .
God whereas religion is always a great ass .
上帝 然而 宗教 是 总是 一个 伟大的 屁股 .

有人指出, 德雷珀博士在他的著作《科学与宗教的冲突》中, 将科学描绘成一位身强力壮的上帝天使, 而宗教则始终是一头大驴。

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪtˈself][ɪz][nɒt][ˈfeə(r)] .
The title of the book itself is not fair .
这 标题 的 这 书 本身 是 不是 公平的 .
这本书的书名本身就不恰当。

[ɪn][nəʊ][ˈprɒpə(r)] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:dz] [kæn; kən][ðeə(r)][bi:; bi] ['eni] ['kɒnflɪkt] [bɪˈtwi:n]
In no proper understanding of the words can there be any conflict between
在 不 恰当的 理解 的 这 字 能 那里 是 任何 冲突 之间
[ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] .
science and religion .
科学 和 宗教 .

如果对这些词语有正确的理解, 科学与宗教之间就不可能存在任何冲突。

[ðeə(r)] [kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ] ['kɒnflɪkt] ,
There can be a conflict ,
那里 能 是 一个 冲突 ,
可能会出现冲突,

[æz; əz][ˈdɑ:ktər; draɪv] . ['ændru:] [di:] . [waɪt] [pʊts][aɪˈti:] ,
as Dr . Andrew D . White puts it ,
作为 博士 : 安德鲁 D : 白色的 放置 它 ,
正如安德鲁·D·怀特博士所说,

[bɪˈtwi:n] ['saɪəns] [ænd; ənd] [θiˈblədʒi] .
between science and theology .
之间 科学 和 神学 .
介于科学与神学之间。

[ðeə(r)] [kæn; kən] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi] ['kɒntest] [bɪˈtwi:n] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒənɪst] .
There can certainly be contest between scientists and religionists .
那里 能 当然 是 竞赛 之间 科学家 和 宗教人士 .
科学家和宗教人士之间当然可能存在争论。

[ˈsaɪəns] [ænd; ʌnd] [rɪˈlɪdʒən] [hæv; həv][nəʊ] [ˈkɒnflɪkt] .
Science and religion have no conflict .
科学 和 宗教 有 不 冲突 .

科学与宗教并不冲突。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪntrəstrɪŋ] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [haʊ] [fɑː(r)] [bæk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ˈkɒnflɪkts]
It is interesting to observe how far back most of the supposed conflicts
它 是 有趣的 到 观察 如何 远的 后退 最多 的 这 据称 冲突
[ˈæktʃuəli] [laɪ] .
actually lie .
实际上 说谎 .

观察大多数所谓冲突的实际历史可以追溯到多么久远的地方，是一件很有趣的事情。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˈwɔːfeə(r)] [naʊ] ;
There is no warfare now ;
那里 是 不 战争 现在 ;

现在没有战争；

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

和，

[waɪl] [ˈaʊə(r)] [ˈfɑːðəz] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [əˈgəʊ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði]
while our fathers one or two generations ago felt that they must fly to the
尽管 我们的 父亲们 一 或者 二 几代人 前 毛毡 那 他们 必须 飞 到 这
[dɪˈfens] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [əˈgenst] [ðə; ði] [əˈtæks] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] ,
defense of religion against the attacks of science ,
防御 的 宗教 反对 这 攻击 的 科学 ,

虽然我们的父辈一两代人之前觉得他们必须挺身而出，捍卫宗教免受科学的攻击，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《圣经研究》(A Study of Bible)

第14/15页

[nəʊ][mæn] [weɪsts] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['du:ɪŋ] [ðæt] [tu:; tə] - [deɪ] .
no man wastes his strength doing that to - day .

不 男人 废物 他的 力量 正在做 那 到 - 天 .

如今没有人会浪费精力去做那样的事。

[ðæt] ['pɪəriəd][hæz; həz] [pɑ:st] .
That period has passed .

那 时期 有 通过了 .

那段时期已经过去了。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [sʌm; səm] [ɡʊd] ['pi:p(ə)l][du:; də][nɒt] [nəʊ] [aɪ 'ti:] ,
The trouble is that some good people do not know it ,

这 麻烦 是 那 一些 好的 人们 做 不是 知道 它 ,

问题在于, 有些好人并不知道这一点。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst] [fʌnd] [ɪ'nʌf] [ʊv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʊv; əv][ə; eɪ] ['tʌs(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] ['faɪtɪŋ]
and are just fond enough of a bit of a tussle to keep up the fighting

和 是 只是 喜爱 足够的 的 一个 少量 的 一个 争执 到 保持 向上 这 斗争

[ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] - ['pɑ:sɪz] [waɪl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn][ðə; ði] [meɪn] ['ɑ:mɪz] [hæv; həv][leɪd] [daʊn] [ðeə(r)]
in the mountain - passes while out in the plain the main armies have laid down their

在 这 山 - 通过 尽管 出去 在 这 清楚的 这 主要的 军队 有 铺设 向下 他们的

[ɑ:mz] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['bɪzi] ['tɪlɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪl] .
arms and are busy tilling the soil .

武器 和 是 忙碌的 瓷砖 这 土壤 .

他们还挺喜欢打打闹闹, 所以才会在山口继续战斗, 而平原上的主力部队已经放下武器, 忙着耕种土地。

[ðə; ði]['pɪəriəd][ʊv; əv] ['kɒnflɪkt] [ɪz][pɑ:st] ,
The period of conflict is past ,

这 时期 的 冲突 是 过去的 ,

冲突时期已经过去。

['pɑ:tli] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['bɑ:b(ə)l][æz; əz][aɪ 'ti:]
partly because we are learning to distinguish between the Bible as it

部分 因为 我们 是 学习 到 区分 之间 这 圣经 作为 它

['ri:əli] [ɪz][ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)n] [lɒŋ] - [ɪ'stæblɪʃt] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bɑ:b(ə)l] [wɪt] [keɪm] [frɒm; frəm]
really is and certain long - established ideas about the Bible which came from

真的 是 和 肯定 长的 - 已确立的 想法 关于 这 圣经 哪个 来了 从

['ʌðə(r)] ['sɔ:sɪz] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [sə'steɪn]
other sources and have become attached to it until it seemed to sustain

其他 来源 和 有 变得 随附的 到 它 直到 它 似乎 到 维持

[ðem; ðəm] .
them .

他们 .

部分原因是, 我们正在学习区分圣经的本来面目和某些由来已久的、源自其他来源的关于圣经的观点, 这些观点已经与圣经联系起来, 以至于圣经似乎支持了这些观点。

[ðə; ði]['prɒpə(r)] ['dɒktrɪn] [ʊv; əv][i:və'lu:(ə)n][ɪz] [ɪn'taɪəli] [kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['bɑ:b(ə)l] .
The proper doctrine of evolution is entirely compatible with the Bible .

这 恰当的 教义 的 进化 是 完全 兼容的 和 这 圣经 .

正确的进化论教义与《圣经》完全相容。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈdɑːktər; draɪv] : [hɒdʒ] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈsɪstənt] [dɑːˈwɪniən] [mʌst; məst][biː; bi]
The great Dr . Hodge declared that the consistent Darwinian must be
这 伟大的 博士 : 霍奇 声明 那 这 持续的 达尔文主义 必须 是
[æn; ən] [ˈeɪθɪɪst] .
an atheist .
一个 无神论者 :

伟大的霍奇博士宣称，始终如一的达尔文主义者必然是无神论者。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈmætə(r)] ,
For that matter ,
为了 那 事情 ,
就此而言，
[ˈʃeli] [dɪˈfendɪd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] ,
Shelley defended himself by saying that ,
雪莱 辩护 他自己 经过 说 那 ,
雪莱为自己辩护说：

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of course ,
的 课程 ,
当然，

" [ðə; ði] [kənˈsɪstənt] [njuːˈtəʊniən] [mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [biː; bi][æɪn; ən] [ˈeɪθɪɪst] .
" the consistent Newtonian must necessarily be an atheist .
" 这 持续的 牛顿力学 必须 一定 是 一个 无神论者 .
“始终坚持牛顿理论的人必然是无神论者。”

" [bʌt; bət] [ˈfɪfti] [ˈjɪəz] [hæv; həv] [meɪd] [greɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] ,
" But fifty years have made great changes in the doctrine of evolution ,
" 但 五十 年 有 制成 伟大的 变化 在 这 教义 的 进化 ,
“但是五十年已经给进化论带来了巨大的变化，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][skeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ˈəʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
and the old scare has been over for some time .
和 这 老的 吓 有 到过 超过 为了 一些 时间 :
而且，过去的恐慌早已过去一段时间了。

[ˈnjuːtən] [ɪz] [ˈbɒnəd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [juːnɪˈvɜːsəti] ,
Newton is honored in the church quite as much as in the university ,
牛顿 是 荣幸 在 这 教会 相当 作为 很多 作为 在 这 大学 ,
牛顿在教会和大学中都备受尊崇。

[ænd; ənd] [ˈdɑːwɪn] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ˈenɪbɒdi] .
and Darwin is not a name to frighten anybody .
和 达尔文 是 不是 一个 姓名 到 吓唬 任何人 :
达尔文这个名字并不吓人。

[ˌʌndəˈstændɪŋ] [ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] [ˈbetə(r)][ænd; ənd] [ˈhəʊɪŋ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ˈbetə(r)] ,
Understanding evolution better and knowing the Bible better ,
理解 进化 更好的 和 会心 这 圣经 更好的 ,
更好地理解进化论和更好地了解圣经，

[ðə; ði] [tuː] [duː; də][nɒt] [ˈdʒæŋɡl] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] [səʊ] [ˈbædli] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈhɑːməni] [ɪz] [ˈprɒmɪst] .
the two do not jangle out of tune so badly but that harmony is promised .
这 二 做 不是 争吵 出去 的 调 所以 糟糕 但 那 和谐 是 承诺 .
两者的音准虽然没有严重失调，但和谐的前景是毋庸置疑的。

[ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ænˈtɪkwəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ɪnˈtaɪəli] [kəmˈpætəb(ə)] [wɪð] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,
The doctrine of the antiquity of the world is entirely compatible with the Bible ,
这 教义 的 这 古代 的 这 世界 是 完全 兼容的 和 这 圣经 ,
世界古老论与《圣经》完全吻合。

[ðəʊ] [aɪ'ti:] [ɪz] [nɒt] [kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [derts] [wɪtʃ] [ɑ:tʃ'bɪʃəp] [ˈʌʃər] ,
though it is not compatible with the dates which Archbishop Ussher ,
尽管 它 是 不是 兼容的 和 这 日期 哪个 大主教 亚瑟 ,
虽然这与乌舍尔大主教的日期不符,

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,
in the time of King James ,
在 这 时间 的 国王 詹姆斯 ,
在詹姆斯国王时期,

[pʊt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləms] .
put at the head of the columns .
放 在 这 头 的 这 列 .
放在列的顶部。

[ðæt] [ɪz][səʊ] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [saɪən'tɪfɪk] ['θɪərɪz] .
That is so with other scientific theories .
那 是 所以 和 其他 科学 理论 .
其他科学理论也是如此。

[ˈeni] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [ri:d] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [ˈɒbsəkwɪz] [ɒv; əv][səʊ]
Any one who has read much of history has attended the obsequies of so
任何 一 WHO 有 读 很多 的 历史 有 参加 这 葬礼 的 所以
[ˈmeni] ['θɪərɪz] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['weɪstɪŋ]
many theories in the realm of science that he ought to know that he is wasting
许多 理论 在 这 领域 的 科学 那 他 应该 到 知道 那 他 是 浪费
[hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn] ['traɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] [brɪ'twi:n] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
his strength in trying to bring about a constant reconciliation between scientific
他的 力量 在 尝试 到 带来 关于 一个 持续的 和解 之间 科学
[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['θɪərɪz] .
and religious theories .
和 宗教 理论 .

凡是读过很多历史的人，都会见证科学领域中许多理论的消亡，因此他应该明白，试图在科学理论和宗教理论之间不断寻求和解，是徒劳的。

[aɪ'ti:] [ɪz][hɪz; ɪz] [pɑ:t] [tu:; tə] [ki:p] [æn; ən][ˈəʊpən][maɪnd][ɪn] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈju:nəti][ɒv; əv] [tru:θ] ,
It is his part to keep an open mind in assurance of the unity of truth ,
它 是 他的 部分 到 保持 一个 打开 头脑 在 保证 的 这 统一 的 真相 ,
他的职责是保持开放的心态，坚信真理的统一性。

[æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][fækt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ˈpɒsəbli] [kʌm] [tu:; tə] [laɪt] [ænd; ənd][nəʊ]
an assurance that there is no fact which can possibly come to light and no
一个 保证 那 那里 是 不 事实 哪个 能 可能 来 到 光 和 不
[tru:] ['θɪəri] [ɒv; əv][fækts] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ˈpɒsəbli] [bi:; bi] [fɔ:md] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [sɜ:v] [ðə; ði]
true theory of facts which can possibly be formed which does not serve the
真的 理论 的 事实 哪个 能 可能 是 形成 哪个 做 不是 服务 这
[ˈɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] ,
interest of the truth ,
兴趣 的 这 真相 ,
保证没有任何可能被揭露的事实，也没有任何可能形成的关于事实的真正理论，是不利于真理的。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ˈɔ:lsəʊ][ˈprez(ə)nts] .
which the Bible also presents .
哪个 这 圣经 还 礼物 .
圣经中也有相关记载。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [dʌz] [nɒt] [kən'sɜ:n] [ɪt'self] [wɪð] [ɔ:l] [dɪ'pɑ:rtmənts] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .
The Bible does not concern itself with all departments of knowledge .
这 圣经 做 不是 忧虑 本身 和 全部 部门 的 知识 .
圣经并非涵盖所有知识领域。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] [mɪ'steɪks] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ,
So far as mistakes have been made on the side of those who believe it ,
所以 远的 作为 错误 有 到过 制成 在 这 边 的 那些 WHO 相信 它 ,
就那些相信这种观点的人所犯的误差而言,

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'ju:d] [frɒm; frəm] [fər'get] [ðæt] [fækt][mɔ:(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm] ['eni] [ʌðə(r)] [wʌn]
they have issued from forgetting that fact more than from any other one
他们 有 发布 从 遗忘 那 事实 更多的 比 从 任何 其他 一
[kɔ:z] .
cause .
原因 .

他们的出现与其说是其他任何原因造成的，不如说是源于遗忘了这一事实。

[ɒn][ðə; ði][ʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面，

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [sʌmtaɪmz] [ə'kɜ:d] [ðæt] [bɪ'l'i:vəz] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][hæv; həv] [bi:n] [kwɔɪt] [tu:] ['i:gə(r)]
it has sometimes occurred that believers in the Bible have been quite too eager
它 有 有时 发生 那 信徒 在 这 圣经 有 到过 相当 也 渴望的
[tu:; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ˈpʊəli] [ˈpɑ:sɪŋ] [ˈfeɪzɪz] [ɒv; əv][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
to accommodate themselves to purely passing phases of objection to it .
到 容纳 他们自己 到 纯粹 通过 阶段 的 异议 到 它 .
有时，圣经的信徒们会过于急切地接受对圣经的短暂反对意见。

[ðə; ði][ˈmætə(r)] ['men](ə)nd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ə'gəʊ] ,
The matter mentioned a moment ago ,
这 事情 提及 一个 片刻 前 ,
刚才提到的那件事，

[ðə; ði] [ɪk'sɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][su:pə'nætʃrəl; ʃju:pə'nætʃrəl] ,
the excision of the supernatural ,
这 切除 的 这 超自然 ,
剔除超自然因素，

[ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] .
is a case in point .
是 一个 案件 在 观点 .
就是一个很好的例子。

[ðə; ði] ['i:zi] [ænd; ənd] [glɪb] [wei] [ɪn] [wɪt] [sʌm; səm][hæv; həv] [sɔ:t] [tu:; tə][get] [ə'raʊnd] [ˈdɪfɪkəltɪz] ,
The easy and glib way in which some have sought to get around difficulties ,
这 简单的 和 油嘴滑舌 方式 在 哪个 一些 有 寻求 到 得到 大约 困难 ,
有些人试图用简单轻率的方式绕过困难，

[baɪ] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn] [lɑ:dʒ] [tɜ:mz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'gresɪvnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌrevə'leɪ](ə)n] ,
by talking in large terms about the progressiveness of the revelation ,
经过 说 在 大的 条款 关于 这 进步性 的 这 启示 ,
通过大谈启示的渐进性，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][ˈprəʊgres] [wɜ:(r); wə(r)][frɒm; frəm][ˈerə(r)][tu:; tə] [tru:θ] ,
as though the progress were from error to truth ,
作为 尽管 这 进步 是 从 错误 到 真相 ,
仿佛进步的过程是从错误到真理，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][frɒm; frəm][hɑ:f] [laɪt] [tu:; tə] [fʊl] [laɪt] ,
instead of from half light to full light ,
反而 的 从 一半 光 到 满的 光 ,
而不是从半亮到全亮，

[ɪz] [əˈnʌðə(r)] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] .
is another illustration .
是 其他 插图 .

这是另一个例子。

[ðə; ði][ˈnɪmb(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wi; wi][hæv; həv] [tʜ:nd] [wʊt] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][æz; əz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈɪntu:] [ˈfɪkʃ(ə)n]
The nimble way in which we have turned what is given as history into fiction
这 灵活 方式 在 哪个 我们 有 转向 什么 是 给定 作为 历史 进入 小说
,
!
,

我们以如此巧妙的方式将既定的历史转化为虚构的故事，

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ɪ,mædʒɪˈneiʃ(ə)n][tu:; tə][rəʊm] [θru:] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ,
and allowed imagination to roam through the Bible ,
和 允许 想像力 到 漫游 通过 这 圣经 ,
并让想象力在《圣经》中自由驰骋，

[ɪz] [əˈnʌðə(r)] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] .
is another illustration .
是 其他 插图 .

这是另一个例子。

[wʌn] [ʊv; əv][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)] [ˈraɪtə] [telz] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʊv; əv][ˈdʒəʊnə] ,
One of our later writers tells the story of Jonah ,
一 的 我们的 之后 作家 讲述 这 故事 的 约拿 ,
我们后世的一位作家讲述了约拿的故事，

[ænd; ənd] [sez] [,aɪ ˈti:] [saʊndz] [laɪk] [ˈfɪkʃ(ə)n] ;
and says it sounds like fiction ;
和 说道 它 声音 喜欢 小说 ;
他说这听起来像是小说；

[waɪ] [nɒt] [kɔ:l] [,aɪ ˈti:] [ˈfɪkʃ(ə)n] ?
why not call it fiction ?
为什么 不是 称呼 它 小说 ?

为什么不称之为小说呢？

[əˈnʌðə(r)] [telz] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʊv; əv][ðə; ði][ˈeksədəs][frəm; frəm][ˈi:dʒɪpt] ,
Another tells the story of the exodus from Egypt ,
其他 讲述 这 故事 的 这 出埃及记 从 埃及 ,
另一则讲述了以色列人出埃及的故事。

[ænd; ənd] [sez] [,aɪ ˈti:] [saʊndz] [laɪk] [ˈfɪkʃ(ə)n] ;
and says it sounds like fiction ;
和 说道 它 声音 喜欢 小说 ;
他说这听起来像是小说；

[waɪ] [nɒt] [kɔ:l] [,aɪ ˈti:] [ˈfɪkʃ(ə)n] ?
why not call it fiction ?
为什么 不是 称呼 它 小说 ?

为什么不称之为小说呢？

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ˈsɜ:t(ə)nli] [ðə; ði][əbˈdʒekʃ(ə)n][ɪz][nɒt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʊv; əv] [ˈfɪkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
certainly the objection is not to the presence of fiction in the Bible .
当然 这 异议 是 不是 到 这 在场 的 小说 在 这 圣经 .
当然，反对的重点并非圣经中存在虚构内容。

[,aɪˈtiː][ɪz][ðeə(r)] ,
It is there ,
它 是 那里 ,

它就在那里。

[ˈəʊpənli] ,
openly ,
公然 ,

公然，

[kənˈfesɪdli] ,
confessedly ,
坦白地说 ,

坦白地说，

[ʌnəˈfeɪmd] .
unashamed .
毫不羞愧 .

毫不羞愧。

[ˈfɪk(ə)n] [kæən; kən][biː; bi] [juːst] [wɪð] [greɪt] [ˈprɒfɪt] [ɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [rɪˈlɪdʒəs] [truːθ] .
Fiction can be used with great profit in teaching religious truth .
小说 能 是 用过的 和 伟大的 利润 在 教学 宗教 真相 .

小说可以很好地用于传播宗教真理。

[bʌt; bət] [ˈfɪk(ə)n] [meɪ] [nɒt] [ˌmæskəˈreɪd; ˌmɑːskəˈreɪd] [ɪn] [ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
But fiction may not masquerade in the guise of history ,
但 小说 可能 不是 化装舞会 在 这 伪装 的 历史 ,

但虚构作品未必会伪装成历史，

[ɪf] [men] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][led] [baɪ] [aɪˈtiː][ɔː(r)] [ˈmɑːstəd] [baɪ] [aɪˈtiː] .
if men are to be led by it or mastered by it .
如果 男人 是 到 是 引领 经过 它 或者 精通 经过 它 .

如果人要受其领导或被其支配。

[ɪf] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][biː; bi][rɪd] [ɒv; əv] [ˌdɪfɪkəltɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈnærətɪv] [ɪz] [tuː; tə] [tɜːn] [aɪˈtiː] [ˈɪntuː] [ˈpaɪəs]
If the way to be rid of difficulties in a narrative is to turn it into pious

如果 这 方式 到 是 摆脱 的 困难 在 一个 叙述 是 到 转动 它 进入 虔诚的
[ˈfɪk(ə)n] ,
fiction ,
小说 ,

如果解决叙事难题的方法是将其变成虔诚的虚构故事，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈʌðə(r)] [ˈɪnstənsɪz] [weə(r)] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈliːf] [ɪn] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] .
there are other instances where it might be used for relief in emergencies .
那里 是 其他 实例 在哪里 它 可能 是 用过的 为了 宽慰 在 紧急情况 .

在其他情况下，它也可以用于紧急情况下的救援。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkruːsəˈfɪkʃn] [ɒv; əv] [kraɪst] [kæən; kən][biː; bi][təʊld][səʊ] [ðæt] [aɪˈtiː] [saʊndz] [laɪk]
The story of the crucifixion of Christ can be told so that it sounds like
这 故事 的 这 十字架刑 的 基督 能 是 讲述 所以 那 它 声音 喜欢
[ˈfɪk(ə)n] ;
fiction ;
小说 ;

基督受难的故事可以讲述得像小说一样；

[waɪ] [nɒt] [kɔːl] [aɪˈtiː] [ˈfɪk(ə)n] ?
why not call it fiction ?
为什么 不是 称呼 它 小说 ?

为什么不称之为小说呢？

[ˈsɜ:t(ə)nli] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [pʊ; əv][ðə; ði] [kənˈvɜ:ʃ(ə)n] [pʊ; əv] [pɔ:l] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [saʊnd] [laɪk]
Certainly the story of the conversion of Paul can be made to sound like
当然 这 故事 的 这 转换 的 保罗 能 是 制成 到 声音 喜欢
[ˈfɪkʃ(ə)n] ;
fiction ;
小说 ;

当然，保罗皈依基督教的故事听起来可能很像小说；

[waɪ] [nɒt] [kɔ:l] [ˌaɪ ˈti:] [ˈfɪkʃ(ə)n] ?
why not call it fiction ?
为什么 不是 称呼 它 小说 ?

为什么不称之为小说呢？

[ænd; ænd][ðeə(r)][ɪz] [ˈhɑ:dli] [ˈeni] [bɪt][pʊ; əv] [ˈnærətɪv] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [saʊnd] [səʊ] [laɪk]
And there is hardly any bit of narrative that can be made to sound so like
和 那里 是 几乎 任何 少量 的 叙述 那 能 是 制成 到 声音 所以 喜欢
[ˈfɪkʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] ;
fiction as the landing of the Pilgrims ;
小说 作为 这 降落 的 这 朝圣者 ;

几乎没有什么叙事情节能像清教徒登陆那样听起来如此像小说；

[waɪ] [nɒt] [kɔ:l] [ðæt] [ˈfɪkʃ(ə)n] ?
why not call that fiction ?
为什么 不是 称呼 那 小说 ?

为什么不称之为虚构作品呢？

[ˌaɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈi:zi] [wei] [aʊt] ;
It is the easy way out ;
它 是 这 简单的 方式 出去 ;

这是最简单的逃避方式；

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ɡɒn] [laɪk] [ˈæliːsɪz] [kæt] ,
the difficulties are all gone like Alice's cat ,
这 困难 是 全部 已消失 喜欢 爱丽丝的 猫 ,

所有困难都像爱丽丝的猫一样消失了。

[ænd; ænd][ðeə(r)][ɪz] [left] [ˈəʊnli][ðə; ði] [brɔ:d] [smaɪl] [pʊ; əv][sʌm; səm] [ˈmɒrəl] [ˈles(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlɜ:nɪd]
and there is left only the broad smile of some moral lesson to be learned
和 那里 是 左边 仅有的 这 广阔 微笑 的 一些 道德 课 到 是 学习
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪkʃ(ə)n] .
from the fiction .
从 这 小说 .

而最终，我们只能带着微笑，从这部小说中领悟到某种道德教训。

[ˌaɪ ˈti:][ɪz] [nɒt] ,
It is not ,
它 是 不是 ,

它不是，

[haʊˈevə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ðə; ði] [kəˈreɪdʒəs] [nɔ:(r)][ðə; ði] [ˈpɜ:fɪktli] [skweə(r)] [wei] [aʊt] .
the courageous nor the perfectly square way out .
这 勇敢 也不 这 完美 正方形 方式 出去 .

既不勇敢，也不完全规矩。

[ˈvaɪələns] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ˈnærətɪv] ;
Violence has to be done to the plain narrative ;
暴力 有 到 是 完毕 到 这 清楚的 叙述 ;

必须对平淡的叙事进行颠覆；

[hɪ'stɒrɪk(ə)] [ˈsteɪtmənt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˈəʊnli][ə; eɪ][mɑːsk] .
historical statement has to be made only a mask .
历史 陈述 有 到 是 制成 仅有的 一个 面具 ；

历史声明只能以面具的形式呈现。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈdɪfɪkəltɪz] [nɒt] [jet] [kliəd] .
And the only reason for it is that there are difficulties not yet cleared .
和 这 仅有的 原因 为了 它 是 那 那里 是 困难 不是 然而 已清除 ；

而唯一的原因是，还有一些困难尚未解决。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkærəktəz] [ɪnˈvɒlvd] ,
As for the characters involved ,
作为 为了 这 人物 涉及 ；

至于涉及的人物，

[tʃɑːlz] [riːd] ,
Charles Reade ,
查尔斯 里德 ；

查尔斯·里德

[ðə; ði] [ˈnɒvəlɪst] ,
the novelist ,
这 小说家 ；

小说家

[ˈkɔːlɪŋ] [hɪm'self] " [ə; eɪ] [ˈvetərən] [ˈraɪtə(r)][ɒv; əv] [ˈfɪk(ə)n] ,
calling himself " a veteran writer of fiction ,
呼叫 他自己 " 一个 老将 作家 的 小说 ；

自称“资深小说作家”，

" [dɪˈkleə] [ðæt] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈkærəktəz] ,
" declares that the explanation of these characters ,
" 声明 那 这 解释 的 这些 人物 ；

“声明这些字符的解释，

[ˈdʒəʊnə] [ˈbiːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,
Jonah being one of them ,
约拿 存在 一 的 他们 ；

约拿就是其中之一。

[baɪ] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ɪz][ɪnˈkredəb(ə)] [ænd; ænd] [əbˈsɜːd] :
by invention is incredible and absurd :
经过 发明 是 极好的 和 荒诞 ；

发明创造简直不可思议，荒谬至极：

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn]
" Such a man
" 这样的 一个 男人

这样的人

[[æz; əz] [hɪm'self]] [nəʊz] [ðə; ði] [ˈɑːtɪfɪs] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈelɪmənts] [ɒv; əv] [ɑːt] .
[as himself] knows the artifices and the elements of art .
[作为 他自己] 知道 这 诡计 和 这 元素 的 艺术 ；

[他本人]了解艺术的技巧和要素。

[hɪə(r)][ðə; ði] [ˈɑːtɪfɪs] [ɑː(r); ə(r)][ˈæbsənt] ,
Here the artifices are absent ,
这里 这 诡计 是 缺席的 ；

这里没有矫饰，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈelɪmənts] [səˈpɑːst] .
and the elements surpassed .
和 这 元素 超越 ；

并且超越了这些元素。

" [aɪˈtiː][ɪz][nɒt] [ʌnˈkɒmən] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [hæz; həz] [faʊnd] [ðɪs] [ˈiːzi] [wei] [aʊt][ɒv; əv] [ˈdɪfɪkəltɪz]
" **It is not uncommon for one who has found this easy way out of difficulties**
" 它 是 不是 罕见 为了 一 WHO 有 成立 这 简单的 方式 出去 的 困难
[tuː; tə][dɪˈkleə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
to declare with a wave of his hand ,
到 宣布 和 一个 海浪 的 他的 手 ,

“有些人一旦找到了摆脱困境的捷径，便会挥挥手，宣称：

[ðæt] [ˈevrɪbɒdi] [naʊ] [nəʊz] [ðæt] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [bʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][ɪz][ˈfɪkʃ(ə)n] ,
that everybody now knows that this or that book in the Bible is fiction ,
那 大家 现在 知道 那 这 或者 那 书 在 这 圣经 是 小说 ,
现在人人都知道圣经里的某些书卷是虚构的，

[wen] ,
when ,
什么时候 ,
什么时候，

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
as a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,
事实上，

[ðæt] [ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl][æn; ən] [ədˈmɪtɪd] [əˈpɪnjən] .
that is not at all an admitted opinion .
那 是 不是 在 全部 一个 承认 观点 .
那根本不是一种公认的观点。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [wɪl] [ˈnevə(r)][geɪn] [ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [rɪˈteɪn] [ɪts] [ɔːˈθɒrəti] [waɪl] [ðəʊz] [huː] [bɪˈliːv] [ɪn]
The Bible will never gain its place and retain its authority while those who believe in
这 圣经 将要 绝不 获得 它是 地方 和 保持 它是 权威 尽管 那些 WHO 相信 在
[aɪˈtiː][ɑː(r); ə(r)] [ˈspainləs] [ænd; ənd] [ˈtɒp(ə)] [ˈəʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [tʌtʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wʌnz]
it are spineless and topple over at the first touch of some one's
它 是 没骨气的 和 倾倒 超过 在 这 第一的 触碰 的 一些 一个人的
[əbˈdʒekʃ(ə)n] .
objection .
异议 .

如果信奉《圣经》的人软弱无能，一遇到反对意见就屈服，那么《圣经》就永远无法获得应有的地位和保持其权威。
[aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bʊk] ;
It could not be a great Book ;
它 可以 不是 是 一个 伟大的 书 ;
它不可能是一本伟大的书；

[aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɒt] [sɜːv] [ðə; ði] [pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ɪf] [aɪˈtiː] [prɪˈzentɪd] [nəʊ] [ˈprɒːbləmz] [ɒv; əv]
it could not serve the purposes of a race if it presented no problems of
它 可以 不是 服务 这 目的 的 一个 种族 如果 它 呈现 不 问题 的
[ʌndəˈstændɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [bɪˈliːf] ,
understanding and of belief ,
理解 和 的 信仰 ,
如果它不引发理解和信仰方面的问题，那么它就无法为种族服务。

[ænd; ənd][ɔːl] [ɔːt] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [ˈmeθədz] [ɒv; əv] [ˈɡetɪŋ] [rɪd][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈprɒːbləmz] [ɑː(r); ə(r)]
and all short and easy methods of getting rid of those problems are
和 全部 短的 和 简单的 方法 的 获得 摆脱 的 那些 问题 是
[ˈsɜːt(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈelɪmənts] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
certain to leave important elements of them out of sight .
肯定 到 离开 重要的 元素 的 他们 出去 的 视线 .
而所有快速简便的消除这些问题的方法，都必然会忽略其中的重要因素。

[ɔ:ɪ] [ðɪs] [mi:nz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [taɪmz] [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈprez(ə)nt] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]
All this means that the changes of these times rather present additional reason for
全部 这 方法 那 这 变化 的 这些 时代 相当 展示 额外的 原因 为了
[ə; eɪ] [rɪˈnju:d] [həʊld][ɒn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
a renewed hold on the Bible .
一个 更新 抓住 在 这 圣经 .
这一切都意味着，这些时代的变化反而为我们重新重视圣经提供了更多理由。

[aɪ ˈti:] [ˈprez(ə)nts] [wɒt] [ðə; ði] [taɪmz] [pɪˈkju:liəli] [ni:d] .
It presents what the times peculiarly need .
它 礼物 什么 这 时代 奇特地 需要 .
它呈现了时代特有的需求。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] ,
Instead of making the influence of the Bible impossible ,
反而 的 制作 这 影响 的 这 圣经 不可能的 ,
与其让《圣经》的影响力消失殆尽，不如.....

[ðɪ:z] [ˈtʃeɪndʒɪz] [meɪk] [ðə; ði] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ðə; ði][ˈɡreɪtə(r)][ænd; ənd] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] [ˈɡreɪtə(r)]
these changes make the need for the Bible the greater and give it greater
这些 变化 制作 这 需要 为了 这 圣经 这 更大的 和 给 它 更大的
[ɒpəˈtju:nəti] .
opportunity :
机会 .

这些变化使得人们更加需要圣经，也给了圣经更大的发展机遇。
[eɪ di: ˈdi:] [θri:] [ˈnəʊtəb(ə)l] [pɔɪnts] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðɪ:z] [taɪmz] [fi:l] [ænd; ənd] [sti:l] [ni:d] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns]
Add three notable points at which these times feel and still need the influence
添加 三 值得注意的 积分 在 哪个 这些 时代 感觉 和 仍然 需要 这 影响
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
of the Bible .
的 这 圣经 .
请补充三个值得注意的方面，说明当今时代在哪些方面仍然需要圣经的影响。

[fɜ:st] ,
First ,
第一的 ,
第一的，

[ðeɪ] [hæv; həv][ænd; ənd] [sti:l] [ni:d] [ɪts] [ˈlɪtərəri] [ˈɪnfluəns] .
they have and still need its literary influence .
他们 有 和 仍然 需要 它是 文学 影响 .
他们过去需要，现在仍然需要它的文学影响。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ɪts][aɪˈdiəz][ænd; ənd] [ˈfɔ:sɪz] [ænd; ənd] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪntəˈwəʊvən] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt]
So far as its ideas and forces and words are interwoven in the great
所以 远的 作为 它是 想法 和 力量 和 字 是 交织 在 这 伟大的
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] ,
literature of the past ,
文学 的 这 过去的 ,
就其思想、力量和语言与过去伟大文学作品交织在一起而言，

[aɪ ˈti:][ɪz] [ɪˈsen(ə)l] [sti:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
it is essential still to the understanding of that literature .
它 是 基本的 仍然 到 这 理解 的 那 文学 .
它对于理解该文学作品仍然至关重要。

[aɪ ˈti:] [rɪˈmeɪnz] [tru:] [ðæt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,
It remains true that English literature ,
它 遗迹 真的 那 英语 文学 ,
英国文学依然是.....

[ˈsɜːt(ə)nli] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
certainly of the past and also of the present ,

当然 的 这 过去的 和 还 的 这 展示 ,

当然, 无论是过去还是现在,

[ˈkænɒt] [biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] [wiˈðaʊt] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
cannot be understood without knowledge of the Bible .

不能 是 理解 没有 知识 的 这 圣经 .

不了解圣经就无法理解。

[ðə; ði] [jeɪl] [prəˈfesə(r)] [ɒv; əv][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,
The Yale professor of literature ,

这 耶鲁大学 教授 的 文学 ,

耶鲁大学文学教授,

[kwəʊtɪd] [səʊ][ˈbʃ(ə)n] ,
quoted so often ,

引 所以 经常 ,

经常被引用,

[sez] :
says :
说道 :

他说:

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ˈkeəfəli] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪdli] ,
" **It would be worth while to read the Bible carefully and repeatedly** ,

" 它 会 是 值得 尽管 到 读 这 圣经 小心 和 反复 ,

“认真反复阅读圣经是值得的。”

[ɪf] [ˈəʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ˈmʊd(ə)n] [ˈkʌltʃə(r)] ,
if only as a key to modern culture ,

如果 仅有的 作为 一个 钥匙 到 现代的 文化 ,

即便仅仅作为现代文化的关键,

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ʌnfəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ɪts] [ˈtiːtʃɪŋz] [ænd; ənd][ɪts] [ˈdɪkʃ(ə)n] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]
for to those who are unfamiliar with its teachings and its diction all that is

为了 到 那些 WHO 是 陌生 和 它是 教义 和 它是 措辞 全部 那 是

[best] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsentʃəri] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [siːld] [bʊk] .
best in English literature of the present century is as a sealed book .

最好的 在 英语 文学 的 这 展示 世纪 是 作为 一个 密封 书 .

对于不熟悉其教义和语言的人来说, 本世纪英语文学中最优秀的作品就像一本密封的书。

" [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðeə(r)][əˈkɜː(r)][ˈpeɪnf(ə)] [rɪˈmaɪndəz] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [men]
" **From time to time there occur painful reminders of the fact that men**

" 从 时间 到 时间 那里 发生 痛苦 提醒 的 这 事实 那 男人

[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [nəʊ] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][duː; də][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [aɪ ˈtiː][bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðeɪ]
supposed to know literature do not understand it because they

据称 到 知道 文学 做 不是 理解 它 因为 他们

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
are not familiar with the Bible .

是 不是 熟悉的 和 这 圣经 .

“我们时常会痛苦地意识到, 那些本应懂文学的人却不懂文学, 因为他们不熟悉《圣经》。

[sʌm; səm] [jɪˈɪəz] [əˈgəʊ][ə; eɪ] [ˈkɒlɪdʒ] [ˈprezɪdənt] [ˈtestɪd] [ə; eɪ] [klaːs] [ɒv; əv] [ˈθɜːti] - [fɔː(r)] [men] [wɪð] [ə; eɪ]
Some years ago a college president tested a class of thirty - four men with a

一些 年 前 一个 大学 总统 测试 一个 班级 的 三十 - 四 男人 和 一个

[skɔː(r)][ɒv; əv][ˈekstrækts; ɪkˈstrækts][frɒm; frəm] [ˈtenɪsən] ,
score of extracts from Tennyson ,

分数 的 提取物 从 丁尼生 ,

几年前, 一位大学校长用丁尼生的二十首诗选段来测试班上三十四名男生的阅读能力。

[i:tʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['skɪptʃərəl] [ə'lu:ʒ(ə)n] ,
each of which contained a Scriptural allusion ,
每个 的 哪个 包含 一个 圣经 典故 ,
其中每一则都包含圣经典故。

[nʌn] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][əb'skjʊə(r)] .
none of them obscure .
没有任何 的 他们 朦胧 .
没有一个是晦涩难懂的。

[ðə; ði] [rɪ'plaɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'dʒestɪv] [ænd; ənd] [kwɔɪt] [ə'pɔ:lɪŋ] .
The replies were suggestive and quite appalling .
这 回复 是 暗示性的 和 相当 令人震惊 .
回复内容意味深长，而且相当令人震惊。

['tenɪsən] [rəʊt] ,
Tennyson wrote ,
丁尼生 写道 ,
丁尼生写道：

[ɪn][ðə; ði] " [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [kən'feɪnz] " :
in the " Supposed Confessions " :
在 这 " 据称 忏悔 " :
在“所谓的供述”中：

" [maɪ][sɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɔ:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɔ:nz] [ðæt] [gɜ:t] [ðəɪ] [braʊ] .
" **My sin was a thorn among the thorns that girt Thy brow** .
" 我的 罪 曾是 一个 刺 之中 这 荆棘 那 束 你的 眉头 .
“我的罪孽如同荆棘丛中的一根刺，扎在你的额头上。”

" [ɒv; əv] [ði:z] ['θɜ:ti] - [fɔ:(r)] [jʌŋ] [men] [naɪn][ɒv; əv][ðəm; ðəm][dɪd][nɒt] [ʌndə'stænd] [ðæt] [kwəʊ'teɪ](ə)n]
" **Of these thirty - four young men nine of them did not understand that quotation**
" 的 这些 三十 - 四 年轻的 男人 九 的 他们 做过 不是 理解 那 引述
.
:
.
“这34名年轻人中，有9人不理解这句话。”

['tenɪsən] [rəʊt] :
Tennyson wrote :
丁尼生 写道 :
丁尼生写道：

" [laɪk] [hezɪ'kaɪəz] ,
" **Like Hezekiah's** ,
" 喜欢 希西家的 ,
“就像希西家王的，

['bækwəd] [rʌnz] [ðə; ði] ['jædəʊ] [ɒv; əv][maɪ] [deɪz] .
backward runs The shadow of my days .
落后 跑步 这 阴影 的 我的 天 .
倒退着，我的日子如同阴影。

" ['θɜ:ti] - [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜ:ti] - [fɔ:(r)][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ment] .
" **Thirty - two of the thirty - four did not know what that meant** .
" 三十 - 二 的 这 三十 - 四 做过 不是 知道 什么 那 意思是 .
“34人中有32人不知道那是什么意思。”

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ,
The meaning of the line ,
这 意义 的 这 线 ,
这句话的意思是，

" [fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [flʌŋ] [ði:] [pɜ:lz] [ænd; ənd][faɪnd] [ði:] [swaɪn] ,
" For I have flung thee pearls and find thee swine ,
" 为了 我 有 扔 你 珍珠 和 寻找 你 猪 ,
“因为我把珍珠丢给你，却发现你是猪。”

" [wɒz; wəz] [ˈʌtəli] [əb'skjʊə(r)][tu:; tə] [ˈtwenti] - [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθɜ:ti] - [fɔ:(r)] .
" was utterly obscure to twenty - two of the thirty - four .
" 曾是 完全地 朦胧 到 二十 - 二 的 这 三十 - 四 .
“对于三十四人中的二十二人来说，这完全是个谜。”

[wʌŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈrefrəns] [tu:; tə] " [gʊd] [ɒpə'tju:nətiz] [ˈɡɪv(ə)n][bʌt; bət]
One of them said it was a reference to " good opportunities given but
— 的 他们 说 它 曾是 一个 参考 到 " 好的 机会 给定 但
[nɒt] [ɪm'pru:vɪd] .
not improved .
不是 改进 .
其中一人表示，这指的是“提供了很好的机会，但没有加以利用”。

" [əˈnʌðə(r)] [sed] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ɪˈkwɪvələnt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkaʊnsɪ] " [nɒt][tu:; tə][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][gəʊld]
" Another said it was equivalent to the counsel " not to expect to find gold
" 其他 说 它 曾是 相等的 到 这 法律顾问 " 不是 到 预计 到 寻找 金子
[ɪn][ə; eɪ] [heɪ] - [stæk] .
in a hay - stack .
在 一个 干草 - 堆 .
另一个人说，这相当于告诫人们“不要指望在干草堆里找到黄金”。

" [ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [laɪn] ,
" Even the line ,
" 甚至 这 线 ,
“甚至连这条线，

" [ə; eɪ][ˈdʒoʊnəz] [gʊəd] [ʌp] [ɪn][wʌŋ] [naɪt] ,
" A Jonah's gourd Up in one night ,
" 一个 约拿的 葫芦 向上 在 一 夜晚 ,
“约拿的葫芦一夜之间就长起来了，

[ænd; ənd] [dju:] [tu:; tə] [ˈsʌd(ə)n] [sʌŋ] ,
and due to sudden sun ,
和 到期的 到 突然 太阳 ,
由于突然的阳光照射，

" [wɒz; wəz] [ˈʌtəli] [ˈbæflɪŋ] [tu:; tə] [ˈtwenti] - [eɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθɜ:ti] - [fɔ:(r)] .
" was utterly baffling to twenty - eight of the thirty - four .
" 曾是 完全地 莫名其妙 到 二十 - 八 的 这 三十 - 四 .
“这让34人中的28人感到完全困惑不解。”

[wʌŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] [ɒv; əv][aɪ ˈti:][æz; əz][æn; ən] " [əˈlu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] [ɒv; əv][ðə; ði]
One of them spoke of it as an " allusion to the uncertainty of the
— 的 他们 辐 的 它 作为 一个 " 典故 到 这 不确定 的 这
[lenkθ; lenθ][ɒv; əv][laɪf] .
length of life .
长度 的 生活 .
其中一人将其描述为“对生命长度不确定性的暗示”。

" [əˈnʌðə(r)] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈrefrəns] [tu:; tə] " [ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ˈdʒoʊnəz] [ˈbi:ɪŋ]
" Another thought it was a reference to " the occasion of Jonah's being
" 其他 想法 它 曾是 一个 参考 到 " 这 场合 的 约拿的 存在
[prɪ'zɜ:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [weɪl] .
preserved by the whale .
保存完好 经过 这 鲸 .
另一个人认为这是指“约拿被鲸鱼保存下来的事件”。

" [ə'ɪnʌðə(r)] ['kaʊntɪd] [aɪ 'ti:] " [æn; ən][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['emɪsɪs] [ɒv; əv] ['dʒəʊnə][baɪ][ðə; ði] [weɪl] .
" **Another counted it** " **an allusion to the emesis of Jonah by the whale** .
" 其他 计数 它 " 一个 典故 到 这 呕吐 的 约拿 经过 这 鲸 .

“另一个人把它算了起来”——这是对约拿被鲸鱼吐出的典故。

" [ə'ɪnʌðə(r)] [kən'sɪdəd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə] " [ðə; ði] ['swɒləʊɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒəʊnə][baɪ][ə; eɪ] [weɪl]
" **Another considered it a reference to** " **the swallowing of Jonah by a whale**
" 其他 经过考虑的 它 一个 参考 到 " 这 吞咽 的 约拿 经过 一个 鲸
,
,
,

另一个人则认为它指的是“约拿被鲸鱼吞下”的故事。

" [ænd; ʌnd] [jet] [ə'ɪnʌðə(r)] [kən'sɪdəd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] " [θɪŋz] [grænd] ,
" **and yet another considered that it referred to** " **things grand** ,
" 和 然而 其他 经过考虑的 那 它 指 到 " 事物 盛大 ,

而另一个人则认为它指的是“宏伟的事物”，

[bʌt; bət][nɒt] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] ['wɜ:ʃɪp] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['perɪʃəb(ə)] .
but not worthy of worship because they are perishable .
但 不是 值得 的 崇拜 因为 他们 是 易腐烂的 .

但它们不配被崇拜，因为它们是会朽坏的。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [tu:; tə] [rɪ:d] [ðæt] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə] ['tenəsənz] [laɪnz] ,
" **It is amazing to read that in response to Tennyson's lines** ,
" 它 是 惊人的 到 读 那 在 回复 到 丁尼生的 线条 ,

读到人们对丁尼生诗句的回应，真是令人惊叹。

" ['fɒləʊ] [laɪt] [ænd; ʌnd][du:; də][ðə; ði] [raɪt] - - [fɜ:(r); fə(r)][mæn][kæn; kən][hɑ:f][kən'treʊl][hɪz; ɪz] [du:m] - -
" **Follow Light and do the Right - - for man can half control his doom - -**
" 跟随 光 和 做 这 正确的 - - 为了 男人 能 一半 控制 他的 厄运 - -
[tɪl] [ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['deθləs] ['eɪndʒl] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði]['veɪkənt] [tu:m] ,
Till you find the deathless Angel seated in the vacant tomb ,
直到 你 寻找 这 永生 天使 坐着 在 这 空缺 墓 ,

“追随光明，行正义之事——因为人只能掌控自己命运的一半——直到你找到那不朽的天使，它端坐在空荡荡的坟墓里。”

" ['æʊnli] [ˌsɪks'ti:n] [wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɡɪv] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['mi:nɪŋ] !
" **only sixteen were able to give an explanation of its meaning !**
" 仅有的 十六 是 有能力的 到 给 一个 解释 的 它是 意义 !

只有十六个人能够解释它的含义！

[ðə; ði] [laɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] " ['həʊli] [ɡreɪl] " [wɜ:(r); wə(r)] ['i:kwəli] ['bæflɪŋ] :
The lines from the " Holy Grail " were equally baffling :
这 线条 从 这 " 圣 圣杯 " 是 同样地 莫名其妙 :

《圣杯》中的台词同样令人费解：

" [pə'hæps] [laɪk] [hɪm] [ɒv; əv] ['keɪnə][ɪn] ['həʊli] [rɪt] ,
" **Perhaps like Him of Cana in Holy Writ** ,
" 也许 喜欢 他 的 迦拿 在 圣 写 ,

“或许就像圣经中迦拿婚宴上的那位一样，

[ʌʊə(r)] ['ɑ:θə(r)] [kept] [hɪz; ɪz] [best] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑ:st] .
Our Arthur kept his best until the last .
我们的 亚瑟 保留 他的 最好的 直到 这 最后的 .

我们的亚瑟把最好的状态保持到了最后一刻。

" ['twenti] - [fɜ:(r)][ɒv; əv] [ðɪ:z] ['θɜ:ti] - [fɜ:(r)] [jʌŋ] [men] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'kɔ:lɪ] [wɒt] [ðæt] [ment] .
" **Twenty - four of these thirty - four young men could not recall what that meant** .
" 二十 - 四 的 这些 三十 - 四 年轻的 男人 可以 不是 记起 什么 那 意思是 .

“这34名年轻人中有24人记不起那是什么意思了。”

可以通过将这些典故与神话中的典故进行比较来体现它们的价值。

[nəʊ][wʌn][kæən; kən] [ri:d] [məʊst][ɒv; əv] ['feli] [wið] [ɪn'taɪə(r)][,sætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ]
No one can read most of Shelley with entire satisfaction without a knowledge
不 一 能 读 最多 的 雪莱 和 全部的 满意 没有 一个 知识
[ɒv; əv] [gri:k] [mɪ'θɒlədʒi] .
of Greek mythology .
的 希腊语 神话 .

如果不懂希腊神话，就很难完全满意地阅读雪莱的大部分作品。

[ðæt] [ɪz][wʌn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['feli] [hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] [pɑ:st] [əʊt] [ɒv; əv][,pɒpju'lærəti] .
That is one reason why Shelley has so much passed out of popularity .
那 是 一 原因 为什么 雪莱 有 所以 很多 通过了 出去 的 人气 .
这也是雪莱的作品逐渐失去流行度的原因之一。

[wi:; wi][du:; də][nɒt] [nəʊ] [gri:k] [mɪ'θɒlədʒi] ,
We do not know Greek mythology ,
我们 做 不是 知道 希腊语 神话 ,
我们不了解希腊神话。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] ['veri] ['lɑ:dʒli] [lɒst] ['feli] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['lɪtərəri] [pə'zeɪ(ə)n] .
and we have very largely lost Shelley from our literary possession .
和 我们 有 非常 很大程度上丢失的 雪莱 从 我们的 文学 拥有 .
我们的文学收藏中已经很大程度上失去了雪莱的作品。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ði:z] ['ʌðə(r)] [greɪt] ['raɪtə] [wɪl] [gəʊ][frɒm; frəm][ju: 'es] [wen] ['aʊə(r)]
The chief power of these other great writers will go from us when our
这 首席 力量 的 这些 其他 伟大的 作家 将要 去 从 我们 什么时候 我们的
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɪptʃə(r)] [gəʊz] .
knowledge of the Scripture goes .
知识 的 这 圣经 去 .

当我们对圣经的认识丧失时，其他伟大作家的主要力量也将随之消失。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz][nɒt] ['sɪmpli] [wɪð] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] .
The danger is not simply with reference to the great literature of the past .
这 危险 是 不是 简单地 和 参考 到 这 伟大的 文学 的 这 过去的 .
危险不仅仅在于对过去伟大文学作品的借鉴。

[ðeə(r)] [ɪz]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['lu:zɪŋ] [ə,pri:'fi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)] ['delɪkət] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] ['kʌrənt]
There is danger of losing appreciation of the more delicate touches of current
那里 是 危险 的 输 欣赏 的 这 更多的 精美的 触摸 的 当前的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
literature ,
文学 ,

人们有可能会丧失对当代文学中那些更为细腻之处的欣赏能力。

['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['mɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] .
sometimes of a complete missing of the meaning .
有时 的 一个 完全的 丢失的 的 这 意义 .
有时完全无法理解其含义。

[æən; ən]['brətə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['prez(ə)nt][pə'lɪtɪk(ə)][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪ(ə)nz] [ju:st] [ə; eɪ] [faɪn] [freɪz] ,
An orator describing present political and social conditions used a fine phrase ,
一个 演说者 描述 展示 政治的 和 社会的 状况 用过的 一个 美好的 短语 ,
一位演说家在描述当前的政治和社会状况时，用了一个精妙的短语：

[ðæt] " [aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [ðə; ði]['neiʃ(ə)n] [kæmpt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['si:z(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
that " it is time the nation camped for a season at the foot of the
那 " 它 是 时间 这 国家 露营 为了 一个 季节 在 这 脚 的 这
[maʊnt] .
mount .
山 .

“是时候让全国人民在山脚下扎营一段时间了。”

" [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˈbaɪb(ə)] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪl] [brɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [brɪfɔː(r)] [wʌn][ðə; ði]
" **Only a knowledge of Bible history will bring as a flash before one the**
" 仅有的 一个 知识 的 圣经 历史 将要 带来 作为 一个 闪光 前 一 这
[ˈneɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈdezət] [æt; ət][ˈsaɪnaɪ] [ˈlɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [lɔː]
nation in the desert at Sinai learning the meaning and power of law .
国家 在 这 沙漠 在 西奈山 学习 这 意义 和 力量 的 法律 .
只有了解圣经历史的人才能像闪电般地看到以色列人在西奈沙漠中学习法律的意义和力量。

[jet] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [mæn] ,
Yet an intelligent man ,
然而 一个 聪明的 男人 ,
然而，他是一个聪明人，
[ˈhɪəriŋ] [ðæt] [rɪˈmɑːk] ,
hearing that remark ,
听力 那 评论 ,
听到那句话，

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfɪɡə(r)] ,
said that he counted it a fine figure ,
说 那 他 计数 它 一个 美好的 数字 ,
他说他认为这是一个相当不错的数字。

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðəə(r)][dɪd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ˈevri] [ˈneɪ(ə)n][ə; eɪ] [taɪm] [brɪfɔː(r)] [aɪ ˈtiː]
that he thought there did come in the life of every nation a time before it
那 他 想法 那里 做过 来 在 这 生活 的 每一个 国家 一个 时间 前 它
[brɪˈɡæən][ɪts] [əˈsent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaɪts] [wen] [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd][kæmp][æt; ət][ðə; ði]
began its ascent to the heights when it ought to pause and camp at the
开始 它是 上升 到 这 高度 什么时候 它 应该 到 暂停 和 营 在 这
[fɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [tuː; tə][get][ɪts] [breθ] !
foot of the mountain to get its breath !
脚 的 这 山 到 得到 它是 气息 !
他认为，每个国家在攀登高峰之前，都会经历一个应该停下来，在山脚下扎营喘口气的时期！

[ˈɑːftə(r)] [ˈlɪŋkənz] [əˌsæsɪˈneɪ(ə)n] [ˈɡɑːfiːld] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
After Lincoln's assassination Garfield stood on the steps in New York ,
后 林肯的 暗杀 加菲猫 站立 在 这 步骤 在 新的 约克 ,
林肯遇刺后，加菲尔德站在纽约的台阶上。

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :
他说:
" [klaʊdz] [ænd; ənd] [ˈdɑːknəs] [ɑː(r); ə(r)] [əˈraʊnd] [əˈbaʊt] [hɪm] !
" **Clouds and darkness are around about him !**
" 云 和 黑暗 是 大约 关于 他 !
“他周围乌云密布，一片黑暗！ ”

[ɡɒd] [reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [æt; ət] [ˈwɒʃɪŋtən] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] !
God reigns and the government at Washington still lives !
上帝 统治 和 这 政府 在 华盛顿 仍然 生活 !
上帝依然统治着世界，华盛顿的政府依然存在！

" [jɪəz] [ˈɑːftə(r)] ,
" **Years after ,**
" 年 后 ,
多年以后，
[sʌm; səm][wʌn] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ,
some one referring to that ,
一些 一 指 到 那 ,
有人提到了这一点。

[sed] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['sentəns] ,
said that it was a beautiful sentence ,
说 那 它 曾是 一个 美丽的 句子 ,
他说这是一句很美的句子。

[ðæt] [ðə; ði] ['refrəns] [tu:; tə] " [klaʊdz] [ænd; ənd] ['dɑ:knəs] " [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['sɪmbəlaɪzəm] ,
that the reference to " clouds and darkness " was a beautiful symbolism ,
那 这 参考 到 " 云 和 黑暗 " 曾是 一个 美丽的 象征意义 ,
提到“乌云和黑暗”是一种优美的象征手法。

[bʌt; bət] [ðæt] ['gɑ:fi:ld] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [næk] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] - [ʌp] [ɒv; əv] [faɪn] ['freɪzɪz] !
but that Garfield had a great knack in the building - up of fine phrases !
但 那 加菲猫 有 一个 伟大的 诀窍 在 这 建筑 - 向上 的 美好的 短语 !
但加菲尔德非常擅长遣词造句！

[hi:; hi] [lækt] ['ʌtəli] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [sa:m] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['gɑ:rfi:ldz]
He lacked utterly the background of the great Psalm which was in Garfield's
他 缺乏 完全地 这 背景 的 这 伟大的 诗篇 哪个 曾是 在 加菲猫
mind ,
mind ,
头脑 ,
他完全不了解加菲尔德脑海中那首伟大诗篇的背景。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [gɪvz] [ðæt] [freɪz] ['dʌb(ə)l] ['mi:nɪŋ] .
and which gives that phrase double meaning .
和 哪个 给予 那 短语 双倍的 意义 .
这就赋予了这句话双重含义。

[ɪf] [wi:; wi] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] ['tenɪsən] [ə'gen] ,
If we go back to Tennyson again ,
如果 我们 去 后退 到 丁尼生 再次 ,
如果再回到丁尼生的作品，

[sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [prə'pəʊzd] [ðə; ði] [ɪn'kwɪəri] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
some one has proposed the inquiry why he should have called one of his
一些 一 有 建议的 这 询问 为什么 他 应该 有 称为 一 的 他的
poems " - ,
poems " Rizpah ,
诗歌 " - ,
有人提议探究他为何将自己的一首诗命名为“里斯巴”，

" [sɪns] [ðəə(r)] [wɒz; wəz] [nʊʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['pəʊɪm] !
" since there was no one of that name mentioned in the whole poem !
" 自从 那里 曾是 不 一 的 那 姓名 提及 在 这 所有的 诗 !
因为整首诗中根本没有提到过这个名字的人！

[wen] ,
When ,
什么时候 ,
什么时候，

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
some years ago ,
一些 年 前 ,
几年前，

[ə; eɪ] [bʊk] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,
a book was published ,
一个 书 曾是 已发布 ,
一本书出版了，

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [pʊ; əv] [ˈɡɪdiən] ,
The Children of Gideon ,
这 孩子们 的 基甸 ,

基甸的子孙

[wʌn] [pʊ; əv] [ðə; ði] [rɪvˈjuːəz] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [waɪ] [ðæt] [ˈtaɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [juːst] ,
one of the reviewers could not understand why that title was used ,
一 的 这 评论员 可以 不是 理解 为什么 那 标题 曾是 用过的 ,
其中一位评论者不理解为什么会使用这个标题,

[sɪns] [nəʊ] [wʌn] [pʊ; əv] [ðæt] [neɪm] [əˈprɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [ˈvɒljʊ:m] .
since no one of that name appeared in the entire volume .
自从 不 一 的 那 姓名 出现 在 这 全部的 体积 .
因为整卷书中都没有出现过这个名字的人。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔːrtənz] [bʊk] ,
And when Mrs . Wharton's book ,
和 什么时候 太太 : 沃顿商学院 书 ,
而当沃顿夫人的书出版时,

[ðə; ði] [haʊs] [pʊ; əv] [mɜːθ] ,
The House of Mirth ,
这 房子 的 欢笑 ,

欢乐之家

[keɪm] [aʊt] [sʌm; səm] [wʌn] [spəʊk] [pʊ; əv] [ðə; ði] [ˈaɪrəni] [pʊ; əv] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] ;
came out some one spoke of the irony of the title ;
来了 出去 一些 一 辐 的 这 讽刺 的 这 标题 ;
有人谈到了标题的讽刺意味;

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈaɪrəni] [pʊ; əv] [ðə; ði] [ˈskɪptʃəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] [kɔːlɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
but it is the irony of the Scriptures and the book calls for a
但 它是 这 讽刺 的 这 经文 和 这 书 呼叫 为了 一个
[ˈskɪptʃərəl] [ˈnɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ɪnˈtaɪə(r)] [ˌʌndəˈstændɪŋ] .
Scriptural knowledge for its entire understanding .
圣经 知识 为了 它是 全部的 理解 .
但讽刺的是，圣经本身就要求读者具备圣经知识才能完全理解它。

[teɪk] [ˈiːv(ə)n] [æn; ən] [ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə] [ˈɑːtɪk(ə)l] .
Take even an encyclopedia article .
拿 甚至 一个 百科全书 文章 .
哪怕只是一篇百科全书条目。

[huː] [kæn; kən] [ˌʌndəˈstænd] [ðɪːz] [tuː] [ˈsentənsɪz] [wɪˈðaʊt] [ˈɪnstənt] [ˈnɒlɪdʒ] [pʊ; əv] [ˈskɪptʃə(r)] ?
Who can understand these two sentences without instant knowledge of Scripture ?
WHO 能 理解 这些 二 句子 没有 立即的 知识 的 圣经 ?
谁能在不立即了解圣经的情况下理解这两句话?

" [ˈmɑːləʊ] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkspiə(r)] ,
" **Marlowe and Shakespeare** ,
" 马洛 和 莎士比亚 ,
“马洛和莎士比亚，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdeɪvɪdz] [pʊ; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
the young Davids of the day ,
这 年轻的 戴维斯 的 这 天 ,
当时的年轻一代大卫们

[traɪd] [ðə; ði] [ˈɑːmə(r)] [pʊ; əv] [sɔːl] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ˈbæt(ə)l] ,
tried the armor of Saul before they went out to battle ,
尝试 这 盔甲 的 扫罗 前 他们 去 出去 到 战斗 ,
他们出征前试穿了扫罗的盔甲。

[ðen] ['waɪzli] [leɪd][aɪ 'ti:] [ɒf] . "
then wisely laid it off ."
然后 明智地 铺设 它 离开 . "

然后明智地放弃了。

" [ˈɑːnəld] ,
" **Arnold** ,
" 阿诺德 ,

“阿诺德，

[laɪk] ['eərən] [ɒv; əv][əʊld] ,
like Aaron of old ,
喜欢 亚伦 的 老的 ,

就像古代的亚伦一样，

[stændz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ;
stands between the dead and the living ;
站立 之间 这 死的 和 这 活的 ;

横亘于死者与生者之间；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[ʌn'laɪk] ['eərən] ,
unlike Aaron ,
与此不同 亚伦 ,

与亚伦不同，

[hiː; hi][həʊldz][nəʊ] ['sməʊkɪŋ] ['sensə(r)][ɒv; əv] [prə'pɪf'eɪʃn] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [pleɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fiːlz]
he holds no smoking censor of propitiation to stay the plague which he feels
他 持有 不 吸烟 审查 的 安抚 到 停留 这 瘟疫 哪个 他 感觉
[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vəʊərɪŋ] [hɪz; ɪz][,dʒenə'reɪ(ə)n] .
to be devouring his generation .
到 是 吞噬 他的 一代 .

他没有采取任何吸烟的安抚措施来阻止他认为正在吞噬他这一代人的瘟疫。

" [[wʌn]] [ðæt] [ɪz][ɪn][æn; ən] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [tuː; tə] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [ɑː(r); ə(r)]['bɒf(ə)n] [rɪ'fɜːd] .
" **[1] That is in an encyclopedia to which young people are often referred .**
" [1] 那 是 在 一个 百科全书 到 哪个 年轻的 人们 是 经常 指 .

[1] 这是一本年轻人经常参考的百科全书。

[wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [meɪk] [aʊt][ɒv; əv][aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]['bɑɪb(ə)l] ?
What will they make out of it without the Bible ?
什么 将要 他们 制作 出去 的 它 没有 这 圣经 ?

没有了《圣经》，他们会如何解读这件事？

[ɪn][ə; eɪ] ['waɪdli] [dɪ'strɪbjʊːtɪd; 'dɪstrɪbjʊːtɪd] [skuːl] ['peɪpə(r)] ,
In a widely distributed school paper ,
在 一个 广泛 分布式 学校 纸 ,

在一份广泛发行的校报上，

[ɪn][ðə; ði] ['kwɛstʃən] - [ænd; ənd] - [ˈɑːnsə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ,
in the question - and - answer department ,
在 这 问题 - 和 - 回答 部门 ,

在问答环节，

[ə'kɜːz] [ðə; ði][ɪn'kwɪərɪ] :
occurs the inquiry :
发生 这 询问 :

出现以下查询：

" [hu:] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪp(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['lɪbəti] [bel] ?
" **Who composed the inscription on the Liberty Bell ?**
" WHO 由 这 题词 在 这 自由 钟 ?
“自由钟上的铭文是谁撰写的？ ”

" [ðə; ði] [ɪn'skrɪp(ə)n] [ɪz] ,
" **The inscription is** ,
" 这 题词 是 ,
碑文内容为：

" [prə'kleɪm] ['lɪbəti] [θru:'aʊt] [ɔ:l][ðə; ði][lənd][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ðeə'rɒv] . " [[tu:'tu:]]
" **Proclaim liberty throughout all the land to all the inhabitants thereof . " [2]**
" 宣布 自由 自始至终 全部 这 土地 到 全部 这 居民 其中 . " [2]
“向全国所有居民宣告自由。”[2]

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [həʊpt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] ['ni:dɪd] [tu:; tə][ɑ:sk] [hu:] " **It is to be hoped it was a very young person who needed to ask who** "
它 是 到 是 希望 它 曾是 一个 非常 年轻的 人 WHO 需要 到 问 WHO "
[kəm'pəʊzd] " [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] !
composed " that expression !
由 " 那 表达 !
希望问“是谁创作”了这个表达方式的人是个非常年轻的人！

[[wʌn]] [ŋju:] [ɪntə'næʃ(ə)nəl] [ɪn'saɪklə'pi:diə] ,
[1] New International Encyclopedia ,
[1] 新的 国际的 百科全书 ,
[1] 新国际百科全书，

[ɑ:t] .
art .
艺术：
艺术。

[ɒn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərəʃ(ə)] .
on English Literature :
在 英语 文学 :
关于英国文学。

[[tu:'tu:]] ['kʌrənt] [ɪ'vents] ,
[2] Current Events ,
[2] 当前的 活动 ,
[2] 时事新闻，

['dʒænjuəri] - , - .
January 12 , 1912 :
一月 - , - .
1912年1月12日。

[ðɪs] [ə'plaɪz] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ɡreɪt] ['klæsɪks] .
This applies to all the great classics .
这 适用 到 全部 这 伟大的 经典 :
这适用于所有伟大的经典作品。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt][ə; eɪ] " [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [ə'lu:ʒnz] ,
There has come about a " decay of literary allusions ,
那里 有 来 关于 一个 " 衰变 的 文学 暗示 ,
文学典故出现了衰落趋势。

" [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ʼaʊə(r)] ['peɪpəz] ['edɪ'tɔ:rɪəli] [sez] .
" **as one of our papers editorially says** .
" 作为 一 的 我们的 文件 编辑 说道 :
正如我们报纸的一篇社论所说。

[ɪn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈraɪtɪŋ] ,
In much of our writing ,
在 很多 的 我们的 写作 ,

在我们的大部分文章中，

[ˈaɪðə(r)][ðə; ði] [ˈtrænzɪənt] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈpɜːmənənt] ,
either the transient or the permanent ,
任何一个 这 瞬态 或者 这 永恒的 ,

无论是暂时的还是永久的，

[men] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [rɪsk] [ˈiːzi] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ˈklæsɪk(ə)] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
men can no longer risk easy reference to classical literature .
男人 能 不 更长 风险 简单的 参考 到 古典 文学 .

男性再也不能轻易引用古典文学作品了。

" [ˈrɪdə(r)] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [baɪˈɒɡrəfi] [mʌst; məst][ˈbʃ(ə)n][biː; bi] [straʊk] [wɪð] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɑːt]
" **Readers of American biography must often be struck with the important part**
" 读者 的 美国人 传 必须 经常 是 击 和 这 重要的 部分
[wɪtʃ] [ˈlɪtərəri] [ˌrekəˈleɪʃ(ə)n] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌltʃəd] [ˈpɜːs(ə)n][ə; eɪ][dʒenəˈreɪʃ(ə)n][ɔː(r)]
which literary recollection played in the life of a cultured person a generation or
哪个 文学 回忆 玩 在 这 生活 的 一个 有文化的 人 一个 一代 或者
[tuː] [əˈɡəʊ] .
two ago .
二 前 .

“美国传记的读者常常会惊讶于文学回忆在一两代有教养的人的生活中所扮演的重要角色。”

[ðɪːz] [men] [hæd; həd] [riːd] [ˈhəʊmə(r)] ,
These men had read Homer ,
这些 男人 有 读 荷马 ,

这些人读过荷马史诗。

[ˈzenəfən; -fɒn][ænd; ənd][ˈvɜːdʒɪl] ,
Xenophon and Virgil ,
色诺芬 和 维吉尔 ,

色诺芬和维吉尔

[ˈʃeɪkspiə(r)] ,
Shakespeare ,
莎士比亚 ,

莎士比亚

[ˈbaɪrən][ænd; ənd] [ˈwɜːrdzɹwərθ] ,
Byron and Wordsworth ,
拜伦 和 华兹华斯 ,

拜伦和华兹华斯

[læm] ,
Lamb ,
羊肉 ,

羊肉，

[diː] [ˈkwɪnsɪ] [ænd; ənd] [ˈkəʊləɪdʒ] .
De Quincey and Coleridge .
德 昆西 和 柯尔律治 .

德昆西和柯尔律治。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [ˈpedənt] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [əˈkeɪʒnəli] [juːst] [ə; eɪ]
They were not afraid of being called pedants because they occasionally used a
他们 是 不是 害怕的 的 存在 称为 迂腐之人 因为 他们 偶尔 用过的 一个
[ˈlætɪn] [freɪz] [ɔː(r)] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɡreɪt] [neɪm] [ɒv; əv] [ɡriːs] [ɔː(r)] [rəʊm] .
Latin phrase or referred to some great name of Greece or Rome .
拉丁 短语 或者 指 到 一些 伟大的 姓名 的 希腊 或者 罗马 .

他们并不害怕被人称为迂腐之人，因为他们偶尔会使用拉丁语短语或提及希腊或罗马的一些伟大人物。

" [ðæt] [ɪz][nɒt][səʊ] ['kɒmənli] [tru:] [tu:; tə] - [deɪ] .
" **That is not so commonly true to - day** .
" 那 是 不是 所以 通常 真的 到 - 天 .
“如今这种情况并不常见。”

[ɪ'speʃəli] [ɪz][ðeə(r)][deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['lu:zɪŋ] ['i:zi] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['baɪb(ə)l] ['refərənsɪz]
Especially is there danger of losing easy acquaintance with the great Bible references
尤其 是 那里 危险 的 输 简单的 熟人 和 这 伟大的 圣经 参考
.
:
.

尤其存在着难以轻松接触圣经经典引文的危险。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] .
There are familiar reasons for it .
那里 是 熟悉的 原因 为了 它 .
这背后的原因大家都很熟悉。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,
For one thing ,
为了 一 事物 ,
首先,

[ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
there has been a great increase of literature .
那里 有 到过 一个 伟大的 增加 的 文学 .
文学作品数量大幅增加。

[wʌns] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [ri:d] ,
Once there was little to read ,
一次 那里 曾是 小的 到 读 ,
以前几乎没有什么书可读，

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliə(r)] .
and that little became familiar .
和 那 小的 成为 熟悉的 .
于是，这些小事就变得熟悉起来。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [prɪ'tend] [tu:; tə] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd][nɒt][tu:; tə] [nəʊ] [sʌt]
One would have been ashamed to pretend to culture and not to know such
一 会 有 到过 羞愧 到 假装 到 文化 和 不是 到 知道 这样的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wel] .
literature well .
文学 出色地 .
如果一个人自诩有文化，却对这类文学作品一无所知，那将是一件令人羞愧的事。

[naʊ] [ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌt] [ðæt] [wʌn] ['kænɒt] [nəʊ] [,aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
Now there is so much that one cannot know it all ,
现在 那里 是 所以 很多 那 一 不能 知道 它 全部 ,
现在世间万物如此繁多，一个人不可能全部了解。

[ænd; ənd][məʊst][men] ['fɒləʊ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [li:st] [rɪ'zɪstəns] .
and most men follow the line of least resistance .
和 最多 男人 跟随 这 线 的 至少 反抗 .
大多数男人都会选择阻力最小的道路。

[ðæt] [laɪn][ɪz][nɒt] [weə(r)] [greɪt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [laɪz] .
That line is not where great literature lies .
那 线 是 不是 在哪里 伟大的 文学 谎言 .
伟大的文学作品并不止步于此。

[wʌns] [ðə; ði] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [haʊ] [tu:; tə] [get] [bʊks] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fæməli] ['laɪbrəri] .
Once the problem was how to get books enough for a family library .
一次 这 问题 曾是 如何 到 得到 图书 足够的 为了 一个 家庭 图书馆 .

曾经的问题是如何为家庭图书馆购置足够的书籍。

[naʊ] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪz] [haʊ] [tu:; tə] [get] ['laɪbrəri] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [bʊks] .
Now the problem is how to get library enough for the books .
现在 这 问题 是 如何 到 得到 图书馆 足够的 为了 这 图书 .

现在的问题是如何筹集到足够的图书馆藏书。

[ˈmægəzi:nz] ,
Magazines ,
杂志 ,

杂志,

[ˈpeɪpəz] ,
papers ,
文件 ,

文件,

[ˈvɒlju:mz] [ɒv; əv] [ɔ:l] [g'reɪdz] [əʊvə'fləʊ] .
volumes of all grades overflow .
卷 的 全部 成绩 溢出 .

各年级书籍均已溢出。

" [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [hæz; hæz] [bi:n] ['berɪd] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['lændslaɪd] [ɒv; əv] [bʊks] .
" **The Bible has been buried beneath a landslide of books .**
" 这 圣经 有 到过 埋葬 下面 一个 滑坡 的 图书 .

《圣经》已被埋没在如山的书籍之下。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['lɪtərəri] ['lændmɑ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʌŋ] ['θreɪnz]
" **The result is that the greatest literary landmark of the English tongue threatens**
" 这 结果 是 那 这 最 文学 地标 的 这 英语 舌头 威胁

[tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ʌn'həʊn] ,
to become unknown ,
到 变得 未知 ,

“结果是，英语中最伟大的文学里程碑有可能被世人遗忘。”

[ɔ:(r)] [els] [tu:; tə] [bi:; bi] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] [ɒv; əv] [æntɪ'kwɛəriən] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] ['prez(ə)nt] [wɜ:θ] .
or else to be looked upon as of antiquarian rather than present worth .
或者 别的 到 是 看起来 之上 作为 的 古玩 相当 比 展示 值得 .

或者说，它们的价值应该被视为古董价值而非现代价值。

[ðeə(r)] [əʊə(r)] ['pjʊərɪtən] ['fɑ:ðəz] [hæd; həd] [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .
There our Puritan fathers had the advantage .
那里 我们的 清教徒 父亲们 有 这 优势 .

在这方面，我们的清教徒先辈们占据了优势。

[æz; əz] ['prezɪdənt] [fɔ:ns] [pʊts] [aɪ 'ti:] :
As President Faunce puts it :
作为 总统 福恩斯 放置 它 :

正如福恩斯校长所说：

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nɔ:m] [ænd; ənd] [gəʊl] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['stʌdi] .
" **For them the Bible was the norm and goal of all study .**
" 为了 他们 这 圣经 曾是 这 规范 和 目标 的 全部 学习 .

对他们来说，《圣经》是所有学习的规范和目标。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tʃi:vd] [ðə; ði] [kɒns(ə)n'treɪf(ə)n] [ɒv; əv] ['stʌdiz] ,
They had achieved the concentration of studies ,
他们 有 已达成 这 专注 的 研究 ,

他们已经达到了学习的专注程度。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsentə(r)] .

and the Bible was the center .

和 这 圣经 曾是 这 中心 ；

而《圣经》是核心。

[ðeɪ] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [riːd] [ðə; ði][ˈlɪtrətʃ(ə)r; ˈlɪtərətʃ(ə)[pʊ; əv] [ˈɪzreɪl] ；
They learned to read that they might read the literature of Israel ；

他们 学习 到 读 那 他们 可能 读 这 文学 的 以色列 ；

他们学习阅读是为了能够阅读以色列的文学作品；

[ðeə(r)] [ˈraɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈhevi] [wɪð] [ˈnəʊb(ə)l][əʊld] [ˈtestəmənt] [ˈfreɪzɪz] ；
their writing was heavy with noble Old Testament phrases ；

他们的 写作 曾是 重的 和 高贵 老的 遗嘱 短语 ；

他们的作品中充斥着大量《旧约》中的高贵词句；

[ðə; ði] [nems] [pʊ; əv][əʊld] [ˈtestəmənt] [ˈhɪərəʊz] [ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] ；
the names of Old Testament heroes they gave to their children ；

这 姓名 的 老的 遗嘱 英雄 他们 给予 到 他们的 孩子们 ；

他们给孩子取了旧约英雄的名字；

[ɪts] [wɜːdz] [pʊ; əv] [ɪˈmɔːt(ə)l] [həʊp] [ðeɪ] [ɪnˈskraɪbd] [pʌn][ðeə(r)] [ˈtuːmstəʊnz] ；
its words of immortal hope they inscribed on their tombstones ；

它是 字 的 不朽 希望 他们 铭文 在 他们的 墓碑 ；

他们将这句充满不朽希望的话语镌刻在墓碑上；

[ɪts][məʊˈzeɪɪk] [ˈkɒmənwelθ] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ænd] [əˈmerɪkə] ；
its Mosaic commonwealth they sought to realize in England and America ；

它是 马赛克 联邦 他们 寻求 到 意识到 在 英格兰 和 美国 ；

他们试图在英国和美国实现其马赛克式的共同体；

[ɪts] [ˈdekələɡ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [pʊ; əv][ðeə(r)] [lɔːz] ，
its decalogue was the foundation of their laws ；

它是 十诫 曾是 这 基础 的 他们的 法律 ；

他们的十诫是他们法律的基础。

[ænd; ænd][ɪts] [ˈprɒfɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [laɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [pleɪs] .
and its prophecies were a light shining in a dark place .

和 它是 预言 是 一个 光 灼灼 在 一个 黑暗的 地方 ；

它的预言犹如黑暗中的一束光。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌjuːnɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][pʊ; əv] [ˈnɒlɪdʒ] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ][ˌjuːnɪfaɪd] [ˈkærəktə(r)] ，
Such a unification of knowledge produced a unified character ；

这样的 一个 统一 的 知识 生产 一个 统一 特点 ；

这种知识的统一产生了统一的性格。

[ˈsɪmp(ə)l] ，
simple ；

简单的 ；

简单的，

[ˈstɔːlwət] ，
stalwart ；

坚定的 ；

坚定的，

[ɪnˈvɪnsəb(ə)l] .
invincible ；

无敌 ；

无敌的。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ɪn][ˈaʊə(r)] [əʊn] [deɪ] .
" It is very different in our own day .

" 它 是 非常 不同的 在 我们的 自己的 天 ；

“如今的情况大不相同了。”

[æz; əz][səʊ] - [kɔ:ld] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz][,aɪ 'ti:] [rəʊbz] [greɪt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][pʊ; əv][ɪts]
As so - called literature increases it robs great literature of its
作为 所以 - 称为 文学 增加 它 抢劫 伟大的 文学 的 它是
[kən'spɪkjʊəs] [aʊt'stændɪŋ] ['kærəktə(r)] ,
conspicuous outstanding character ,
显眼的 杰出的 特点 ,
所谓文学作品数量的增加, 使伟大文学作品失去了其显著的杰出特征。

[ænd; ənd] ['meni] [men] [hu:] [praɪd] [ðəm'selvz] [pɒn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ðeɪ] [ri:d] [wʊd] [du:; də][fɑ:(r)]
and many men who pride themselves on the amount they read would do far
和 许多 男人 WHO 自豪 他们自己 在 这 数量 他们 读 会 做 远的
['betə(r)][tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] ['θaʊznθ] [pɑ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd][let] [ðæt] [smɔ:lə(r)] [pɑ:t] [bi:; bi] [gʊd] .
better to read a thousandth part as much and let that smaller part be good .
更好的 到 读 一个 千分之一 部分 作为 很多 和 让 那 较小的 部分 是 好的 .
许多以阅读量为傲的人, 其实最好只读自己阅读量的千分之一, 并把这千分之一的部分打造成优秀的作品。

[ə'nʌðə(r)] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪ'keɪ] [pʊ; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [pʊ; əv] ['lɪtərəri] ['nɒlɪdʒ] [pʊ; əv][ðə; ði]
Another reason for this decay of the influence of literary knowledge of the
其他 原因 为了 这 衰变 的 这 影响 的 文学 知识 的 这
['bɑ:b(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['ʃæləʊnəs] [pʊ; əv] [mʌtʃ] [pʊ; əv]['aʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .
Bible is the shallowness of much of our thinking .
圣经 是 这 浅 的 很多 的 我们的 思维 .
导致圣经文学知识影响力衰落的另一个原因是我们的思维肤浅。

[ɪf] [ðə; ði]['bɑ:b(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] ['ni:ɪdɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ɪ'prez(ə)nt] ['lɪtərəri] [laɪf] ,
If the Bible were needed for nothing else in present literary life ,
如果 这 圣经 是 需要 为了 没有什么 别的 在 展示 文学 生活 ,
即使《圣经》在当今文学生活中没有其他任何作用,

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ni:ɪdɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['di:pənɪŋ] [pʊ; əv] ['lɪtərəri] ['kʌrənts] .
it would be needed for the deepening of literary currents .
它 会 是 需要 为了 这 加深 的 文学 电流 .
这对于深化文学思潮是必要的。

[ðə; ði][vɑ:st] [flʌd] [pʊ; əv] ['flɒtsəm] [ænd; ənd]['dʒetsəm] [wɪtʃ] [pɔ:rz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['presɪz] ['seldəm]
The vast flood of flotsam and jetsam which pours from the presses seldom
这 广阔的 洪水 的 废料 和 残骸 哪个 倾倒 从 这 出版社 很少
[fləʊts] [pɒn][ə; eɪ] [di:p] ['kʌrənt] .
floats on a deep current .
浮标 在 一个 深的 当前的 .
从印刷机里涌出的大量杂物很少能漂浮在深水区。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:fɪs] ['mæɪtə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] .
It is surface matter for the most part .
它 是 表面 事情 为了 这 最多 部分 .
它大部分是表面物质。

[,aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [ɪt'self] ['sɪəriəsli] ,
It does not take itself seriously ,
它 做 不是 拿 本身 严重地 ,
它并不把自己看得太重。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [,aɪ 'ti:] ['sɪəriəsli] .
and it is quite impossible to take it seriously .
和 它 是 相当 不可能的 到 拿 它 严重地 .
而且根本无法认真对待。

[,aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [di:l] [wɪð] [greɪt] [θi:mz] ,
It does not deal with great themes ,
它 做 不是 交易 和 伟大的 主题 ,
它并没有探讨宏大的主题,

[ɒː(r)] [wen] [aɪ 'ti:] ['tʌtʃɪz] [ə'pɒn][ðem; ðəm][aɪ 'ti:] [di:lz] [wið] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [wei] .
or when it touches upon them it deals with them in a trifling way .
或者 什么时候 它 触摸 之上 他们 它 交易 和 他们 在 一个 琐事 方式 :
或者即使涉及到它们,也只是轻描淡写地一带而过。

[tuː; tə][men] ['ɪntrəstɪd] ['tʃiːfli] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ðə; ði]['baɪb(ə)] ['kænɒt] [biː; bi][ɒv; əv]
To men interested chiefly in literature of this kind the Bible cannot be of interest .
到 男人 感兴趣的 主要 在 文学 的 这 种类 这 圣经 不能 是 的 兴趣 :

对于主要对这类文学作品感兴趣的人来说,《圣经》不会引起他们的兴趣。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['paːsɪŋ] [kən'dɪʃn] ,
That is a passing condition ,
那 是 一个 通过 状况 ,
这是通过条件。

[ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv]
and out of it is certain to come here and there a masterpiece of literature :
和 出去 的 它 是 肯定 到 来 这里 和 那里 一个 杰作 的 文学 :

而从中也必然会涌现出一些文学杰作。

[wen] [aɪ 'ti:] [dʌz] [ə'piə(r)] ,
When it does appear ,
什么时候 它 做 出现 ,
当它出现时,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnfluənsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ɡreɪt]
it will be found to reveal the same influences that have made great literature in the past ,
它 将要 是 成立 到 揭示 这 相同的 影响 那 有 制成 伟大的 文学 在 这 过去的 ,

人们会发现,它所揭示的影响因素与过去伟大文学作品的影响因素相同。

['ɪʃuːɪŋ] [mɔː(r)] ['lɑːdʒli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)][ðæn; ðən][frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [bʊk] .
issuing more largely from the Bible than from any other book .
发行 更多的 很大程度上 从 这 圣经 比 从 任何 其他 书 :
其内容主要源自《圣经》而非其他任何书籍。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['kaʊnsl] [wɪt] [prə'fesə(r)] ['bəʊ.ən] [juːst] [tuː; tə] [ɡɪv]
That is the main point of a bit of counsel which Professor Bowen used to give his Harvard students .
那 是 这 主要的 观点 的 一个 少量 的 法律顾问 哪个 教授 鲍文 用过的 到 给 他的 哈佛大学 学生 :

这是鲍文教授过去常给哈佛学生的一条建议的主要内容。

[tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['ɪŋɡlɪʃ] [staɪl] ,
To form a good English style ,
到 形式 一个 好的 英语 风格 ,
要形成良好的英语写作风格,

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] ,
he told them ,
他 讲述 他们 ,
他告诉他们:

[ə; eɪ][ˈstjuːd(ə)nt] [ɔːt] [tuː; tə] [ki:p] [nɪə(r)][æt; ət][hænd][ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)] ,
a student ought to keep near at hand a Bible ,
一个 学生 应该 到 保持 靠近 在 手 一个 圣经 ,
学生应该随身携带一本圣经。

[ə; eɪ] [ˈvɒlju:m] [ɒv; əv] [ˈʃeɪkspiə(r)] ,
a volume of Shakespeare ,
一个 体积 的 莎士比亚 ,
莎士比亚作品集

[ænd; ænd] [ˈbeɪkənz] [ˈeseɪz; eˈseɪz] .
and Bacon's essays .
和 培根的 散文 .
以及培根的散文。

[ðæt] [gru:p] [ɒv; əv] [bʊks] [wʊd] [ɪnˈlɑːdʒ] [ðə; ði][vəˈkæbjələri; vəʊˈkæbjələri] ,
That group of books would enlarge the vocabulary ,
那 团体 的 图书 会 放大 这 词汇 ,
那组书可以扩充词汇量。

[wʊd] [səˈplaɪ] [ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] ,
would supply a store of words ,
会 供应 一个 店铺 的 字 ,
可以提供一个词汇库，

[ˈfreɪzɪz] ,
phrases ,
短语 ,
短语，

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,
和，

[əˈluːʒnz] ,
allusions ,
暗示 ,
典故，

[ænd; ænd] [seɪv] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ˈrænsæk] [ə; eɪ] [ˈmiːgə(r)] [ænd; ænd][haɪd] - [baʊnd] [ˈdɪkʃ(ə)n][ɪn]
and save the necessity of ransacking a meager and hide - bound diction in
和 节省 这 必要性 的 洗劫 一个 微薄 和 隐藏 - 边界 措辞 在
[ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [wʌnz] [ˈmiːnɪŋ] [pleɪn] .
order to make one's meaning plain .
命令 到 制作 一个人的 意义 清楚的 .
这样就省去了为了清楚地表达自己的意思而不得不去翻遍简陋僵化的词汇表的麻烦。

[ˈkəʊləɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈteɪb(ə)] - [tɔːk] [ædz] [ðæt] " [ɪnˈtens] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [wɪl] [ki:p] [ˈeni]
Coleridge in his Table - Talk adds that " intense study of the Bible will keep any
柯尔律治 在 他的 桌子 - 讲话 添加 那 " 激烈的 学习 的 这 圣经 将要 保持 任何
[ˈraɪtə(r)][frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈvʌlgə(r)] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [stɑɪl] .
writer from being VULGAR in point of style .
作家 从 存在 庸俗 在 观点 的 风格 .
柯勒律治在《餐桌谈话录》中补充道：“深入研究圣经将使任何作家在文风上不显得粗俗。”

" [səʊ][,aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ɜːrdʒd] [ðæt] [ðiːz] [taɪmz] [hæv; həv][ænd; ænd] [stɪl] [niːd] [ðə; ði] [ˈlɪtərəri]
" So it may be urged that these times have and still need the literary
" 所以 它 可能 是 敦促 那 这些 时代 有 和 仍然 需要 这 文学
[ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
influence of the Bible .
影响 的 这 圣经 .
因此，有人可能会认为，当今时代过去需要、现在仍然需要圣经的文学影响。

[eɪ dɪː ˈdiː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] [hæv; həv][ænd; ənd] [stɪl] [niːd] [ɪts] [ˈmɒrəl] [ˈstedi] .
Add that the times have and still need its moral steadying .
添加 那 这 时代 有 和 仍然 需要 它是 道德 稳定 .

此外，时代过去需要、现在仍然需要它的道德稳定作用。

[ˈevri] [eɪdʒ] [ˈsiːm] [tuː; tə][ɪts] [əʊn] [ˈθɔːtɪ(ə)] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [læk] [ˈmɒrəl] [ˈstedɪnəs] ,
Every age seems to its own thoughtful people to lack moral steadiness ,
每一个 年龄 似乎 到 它是自己的 周到 人们 到 缺少 道德 稳定性 ,

每个时代，在那些有思想的人看来，似乎都缺乏道德上的稳定性。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tend] [tuː; tə][kəmˈpeə(r)][aɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈlðə(r)][ˈeɪdʒɪz] [wɪtʃ] [lʊk] [ˈstediə] .
and they tend to compare it with other ages which look steadier .
和 他们 趋向 到 比较 它 和 其他 年龄 哪个 看 更稳定 .

他们往往会将它与其他看起来更稳定的年龄段进行比较。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈvɜːtʃuəli] [ɪnˈveəriəb(ə)] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] .
That is a virtually invariable opinion of such men .
那 是 一个 几乎 不变的 观点 的 这样的 男人 .

这几乎是这类人一贯的看法。

[ðə; ði][kəmˈpærɪs(ə)n] [wɪð] [ˈlðə(r)][ˈeɪdʒɪz][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [fəˈleɪʃəs] ,
The comparison with other ages is generally fallacious ,
这 比较 和 其他 年龄 是 一般来说 谬误的 ,

与其他年龄段进行比较通常是错误的。

[jet] [ðə; ði][fækt][ɪz][ˈriːəl][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [eɪdʒ] .
yet the fact is real for each age .
然而 这 事实 是 真实的 为了 每个 年龄 .

然而，这个事实对每个年龄段的人来说都是真实的。

[ˈmeni] [θɪŋz] [tend] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][tuː; tə] [ʌnˈset(ə)] [ˈmɒrəl] [səˈlɪdəti] .
Many things tend in this age to unsettle moral solidity .
许多 事物 趋向 在 这 年龄 到 不安 道德 固体 .

在这个时代，很多事情都容易动摇道德的根基。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][pɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ,
Some of them are peculiar to this time ,
一些 的 他们 是 奇特 到 这 时间 ,

有些是这个时代特有的，

[ˈlðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .
others are not .
其他的 是 不是 .

其他人则不是。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ɪz] [pəˈpetʃuəli] [ˈtendɪŋ] [tuː; tə]
But one of the great influences which the Bible is perpetually tending to

[ˌkaʊntərˈækt] [ɪz] [ˈsteɪtɪd] [ɪn] [best] [tɜːmz] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ˈhenri] [em] . [ˈstænli] .
counteract is stated in best terms in an experience of Henry M Stanley .
抵消 是 声明 在 最好的 条款 在 一个 经验 的 亨利 M 斯坦利 .

但圣经一直试图抵制的一大影响，亨利·M·斯坦利的经历对此做了最好的诠释。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ʌn] [ðæt] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə] [ˈæfrɪkə] [wen] [biː; bi] [faʊnd] [ˈdeɪvɪd] [ˈlɪvɪŋstən] ,
It was on that journey to Africa when be found David Livingstone ,
它 曾是 在 那 旅行 到 非洲 什么时候 是 成立 大卫 利文斯顿 ,

正是在那次前往非洲的旅途中，他遇到了大卫·利文斯顿。

[ˈʌndə(r)] [kəˈmɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
under commission from one of the great newspapers .
在下面 委员会 从 一 的 这 伟大的 报纸 .

受某大报社委托。

[ˈnæt(ə)rəli] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ləʊd] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .

Naturally he had made up his load as light as possible .

自然 他 有 制成 向上 他的 加载 作为 光 作为 可能的 .

他自然是尽可能减轻了自己的负重。

[ɒv; əv] [bʊks] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [seɪv] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ;

Of books he had none save the Bible ;

的 图书 他 有 没有任何 节省 这 圣经 ;

除了《圣经》之外，他没有其他任何书籍；

[bʌt; bət] [ræpt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɒtlz] [ɒv; əv][ˈmedsn; ˈmedɪsn][ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ˈɑːtɪk(ə)lz][wɜː(r); wə(r)]

but wrapped about his bottles of medicine and other articles were

但 包装 关于 他的 瓶子 的 药品 和 其他 文章 是

[ˈmeni] [ˈkɒpiːz] [ɒv; əv] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .

many copies of newspapers .

许多 副本 的 报纸 .

但是，他的药瓶和其他物品上却裹着许多份报纸。

[ˈstænli] [sez] [ðæt] " [ˈstreɪndʒɪst][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [rɔːt] [ɪn]

Stanley says that " strangest of all his experiences were the changes wrought in

斯坦利 说道 那 " 最奇怪的 的 全部 他的 经历 是 这 变化 锻 在

[hɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ænd; ənd] [ðəʊz] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ɪn] [ˈmeləŋkəli] [ˈæfrɪkə] .

him by the reading of the Bible and those newspapers in melancholy Africa .

他 经过 这 阅读 的 这 圣经 和 那些 报纸 在 忧郁 非洲 .

斯坦利说：“他所有的经历中最奇怪的是，阅读《圣经》和那些在忧郁的非洲出版的报纸给他带来的改变。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [sɪk] [wɪð] [ˈæfrɪkən][ˈfiːvə(r)] ,

" He was frequently sick with African fever ,

" 他 曾是 频繁地 生病的 和 非洲 发烧 ,

他经常患非洲热，

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][tuː; tə] [waɪl] [əˈwei] [hɪz; ɪz] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [rɪˈkʌvəri] .

and took up the Bible to while away his hours of recovery .

和 采取 向上 这 圣经 到 尽管 离开 他的 小时 的 恢复 .

于是他拿起《圣经》来消磨康复期间的时光。

[ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [helθ] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .

During the hours of health he read the newspapers .

期间 这 小时 的 健康 他 读 这 报纸 .

在身体健康的时候，他会阅读报纸。

" [ænd; ənd] [ðʌs] ,

" And thus ,

" 和 因此 ,

因此，

[ˈsʌmhəʊ] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] ,

somehow or other ,

不知何故 或者 其他 ,

不知何故，

[maɪ] [vˈjuːz] [təˈwɔːd] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [ˈriːˈkɑːst] ,

my views toward newspapers were entirely recast ,

我的 浏览 朝向 报纸 是 完全 重制版 ,

我对报纸的看法彻底改变了。

" [waɪl] [hiː; hi] [held] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈnjuːzˌpeɪpə(r)][mæn] .

" while he held loyal to his profession as a newspaper man .

" 尽管 他 握住 忠诚 到 他的 职业 作为 一个 报纸 男人 .

“但他始终忠于自己作为报人的职业。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)] ['sentəns] [ɪn] ['stænli:z] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sto:ri] :
This is the critical sentence in Stanley's telling of the story :
这是这批判的句子在斯坦利的讲述的这故事 :

这是斯坦利讲述这个故事时最关键的一句话:

" [æz; əz] [si:n] [ɪn][maɪ] ['ləʊnlinəs] ,
" **As seen in my loneliness** ,
" 作为 已见 在 我的 孤独 ,

正如我的孤独所展现的那样,

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['baɪb(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] .
there was this difference between the Bible and the newspapers .
那里 曾是 这 不同之处 之间 这 圣经 和 这 报纸 .

《圣经》和报纸之间存在着这种差异。

[ðə; ði][wʌŋ] [rɪ'maɪndɪd] [em 'i:] [ðæt] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] [ɡɒd] [maɪ] [laɪf] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['bʌb(ə)] [ɒv; əv]
The one reminded me that apart from God my life was but a bubble of
这 一 提醒 我 那 除 从 上帝 我的 生活 曾是 但 一个 气泡 的
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,

那一个人提醒我, 如果没有上帝, 我的生命就像一团空气。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] [rɪ'membə(r)] [maɪ][kri'eɪtə(r)] ;
and it made me remember my Creator ;
和 它 制成 我 记住 我的 创作者 ;

它让我记起了我的造物主;

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɒstə] ['æɾəɡəns] [ænd; ənd] ['wɜ:ldlinəs] .
the other fostered arrogance and worldliness .
这 其他 寄养 傲慢 和 世俗 .

另一种则助长了傲慢和世故。

" [wʌŋ] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [di'naɪŋ] [sʌt] [æŋ; əŋ] [ɪk'spiəriəns] [æz; əz] [ðæt] .
" [**1**] **There is no denying such an experience as that .**
" [1] 那里 是 不 否认 这样的 一个 经验 作为 那 .

[1] 这样的经历是无法否认的。

[ðæt] [ɪz] [pri'saɪsli] [ðə; ði]['mɒrəl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['mɒrəl] [ɪ'fekt]
That is precisely the moral effect of the Bible as compared with the moral effect
那 是 恰恰 这 道德 影响 的 这 圣经 作为 比较的 和 这 道德 影响

[ɒv; əv][ðə; ði]['nju:z,peɪpə(r)] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['kʌrənt] [laɪf] .
of the newspaper accounts of current life .
的 这 报纸 账户 的 当前的 生活 .

这正是《圣经》的道德影响与报纸对时事报道的道德影响之间的对比。

[dɪ'mɒkrəsi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['hæpi] ;
Democracy should always be happy ;
民主 应该 总是 是 快乐的 ;

民主应该永远是幸福的;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['sɪəriəs] ,
but it must always be serious ,
但 它 必须 总是 是 严肃的 ,

但必须始终保持严肃的态度。

['mɒrəli] ['stedi] .
morally steady .
道德上 稳定的 .

道德立场坚定。

[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈtend] [tuː; tə] [ɡɪv] [men] [laɪt] [ˈvjʊːz] [pʊ; əv] [rɒŋ] ,
Anything that tends to give men light views of wrong ,
任何事物 那 倾向于 到 给 男人 光 浏览 的 错误的 ,
任何容易让男性对错误看法轻率的事情,

[tuː; tə] [meɪk] [ˈiːv(ə)l] [θɪŋz] [ˈhjuːmərəs] ,
to make evil things humorous ,
到 制作 邪恶的 事物 幽默 ,
将邪恶的事物变得幽默,

[tuː; tə] [set] [aʊt] [ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] [saɪd] [pʊ; əv] [grəʊs] [ˈsɪnz] [ɪz] [ˈperələs] [tuː; tə] [dɪˈmɒkrəsi] .
to set out the ridiculous side of gross sins is perilous to democracy .
到 放 出去 这 荒谬的 边 的 总的 罪孽 是 危险的 到 民主 .
把滔天罪行的荒谬一面展现出来, 对民主是危险的。

[aɪ ˈtiː] [nɒt] [ˈəʊnli] [ɪz] [ɪnˈdʒʊəriəs] [tuː; tə] [ˈpɜːsən(ə)l] [ˈmɒrəlz] ;
It not only is injurious to personal morals ;
它 不是 仅有的 是 有害的 到 个人的 德 ;
这不仅有损个人道德;

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [baʊnd] [ˈsuːnə(r)] [ɜː(r)] [ˈleɪtə(r)] [tuː; tə] [ɪnˈdʒə(r)] [ˈpʌblɪk] [ˈmɒrəlz] .
it is bound sooner or later to injure public morals .
它 是 边界 很快 或者 之后 到 损伤 民众 德 .
它迟早会损害公共道德。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [səʊ] [pəˈsɪstəntli] [ˌkaʊntəˈrækt] [ðæt] [ˈtendənsi] [pʊ; əv] [ˈkʌrənt] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə]
There is nothing that so persistently counteracts that tendency of current literature
那里 是 没有什么 那 所以 持续地 抵消 那 趋势 的 当前的 文学
[æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] .
as does the Bible .
作为 做 这 圣经 .
没有任何事物像《圣经》那样, 如此持续地抵制当代文学的这种倾向。

[ˈwʌn] [ˌɔːtəbaɪˈɒɡrəfi] ,
[1] Autobiography ,
[1] 自传 ,
[1] 自传,

[piː] . - .
p . 252 .
p . - .

第252页。

[frɒm; frəm] [æn; ən] [ˈeθɪk(ə)l] [pɔɪnt] [pʊ; əv] [vjuː] ,
From an ethical point of view ,
从 一个 伦理道德 观点 的 看法 ,
从伦理角度来看,

" [ðə; ði] [ˈeθɪk(ə)l] [ˈkɒntent] [pʊ; əv] [pɔːl] [ɪz] [kwɔɪt] [æz; əz] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [juː ˈes] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsɪstəm]
" the ethical content of Paul is quite as important for us as the system
" 这 伦理道德 内容 的 保罗 是 相当 作为 重要的 为了 我们 作为 这 系统
[pʊ; əv] [ˈskəʊpənhaʊə] [ɜː(r)] [ˈniːtʃə] .
of Schopenhauer or Nietzsche .
的 叔本华 或者 尼采 .
“保罗的伦理内容对我们来说与叔本华或尼采的体系一样重要。”

[ðə; ði] [ˌɔːɡənəɪˈzeɪʃn] [pʊ; əv] [ðə; ði] [njuː] [ˈɪŋɡlənd] [taʊn] [ˈmiːtɪŋ] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˈweɪtɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
The organization of the New England town meeting is no more weighty for the
这 组织 的 这 新的 英格兰 镇 会议 是 不 更多的 重 为了 这
[əˈmerɪkən] [bɔɪ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌɔːɡənəɪˈzeɪʃn] [pʊ; əv] [ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈkrɪstʃən] [tʃɜːtʃ] .
American boy than the organization of the early Christian Church .
美国人 男生 比 这 组织 的 这 早期的 基督教 教会 .
对于美国男孩来说, 新英格兰城镇会议的组织意义并不比早期基督教教会的组织意义更大。

[dʒɒn][ˈædəmz][ænd; ənd][dʒɒn] ['hænkɒk] [ænd; ənd][ˈeɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [ɑ:(r); ə(r)][ˈəʊnli][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl]
John Adams and John Hancock and Abraham Lincoln are only the natural
约翰 亚当斯 和 约翰 汉考克 和 亚伯拉罕 林肯 是 仅有的 这 自然的
[sək'sesər] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hi:bru:] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsənəs] [hu:] [feɪst]
successors of the great Hebrew champions of liberty and righteousness who faced
继承人 的 这 伟大的 希伯来语 冠军 的 自由 和 义 WHO 面对
['fæ,roʊ] [ænd; ənd][ˈeɪhæb][ænd; ənd][pʊt][tu:; tə] [flaɪt] ['ɑ:mɪz] [ɒv; əv][ˈeɪliənz] .
Pharoah and Ahab and put to flight armies of aliens .
法老 和 亚哈 和 放 到 航班 军队 的 外星人 .
约翰·亚当斯、约翰·汉考克和亚伯拉罕·林肯只是伟大的希伯来自由和正义捍卫者的自然继承者，他们曾面对法老和亚哈，击退了外邦军队。

" [bʌt; bət][ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['defɪnət] ['eθɪk(ə)] ['ti:tʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ðeə(r)][ɪz] [ni:d]
" **But aside from the definite ethical teaching of the Bible there is need**
但 旁边 从 这 定 伦理道德 教学 的 这 圣经 那里 是 需要
[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [strɒŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈeθɪk(ə)l]['vælju:z] [wɪtʃ] [aɪ'ti:] [ɡɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktəz]
for that strong impression of ethical values which it gives in the characters
为了 那 强的 印象 的 伦理道德 值 哪个 它 给予 在 这 人物
[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [aɪ'ti:][hæz; həz] ['gæðəd] .
around which it has gathered .
大约 哪个 它 有 聚集 .

“但是，除了圣经明确的伦理教义之外，还需要圣经围绕其人物所传递的强烈伦理价值观印象。
[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] ['meɪks] [aɪ'ti:] [ə'piə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['stedɪ] [prə'greʃ(ə)n]
The conception of the Bible which makes it appear as a steady progression
这 概念 的 这 圣经 哪个 制作 它 出现 作为 一个 稳定的 进展
[ʃʊd; ʃəd][,eɪ di: 'di:][tu:; tə][ɪts] [ɔ:'θɒrəti] ,
should add to its authority ,
应该 添加 到 它是 权威 ,
将圣经视为一个稳步发展的过程的观点，应该会增加其权威性。

[nɒt] [teɪk] [frɒm; frəm][,aɪ 'ti:] .
not take from it .
不是 拿 从 它 .
不要从中拿走什么。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɪz][nɒt][frɒm; frəm]['erə(r)][tu:; tə] [tru:θ] ,
The development is not from error to truth ,
这 发展 是 不是 从 错误 到 真相 ,
这一发展过程并非从错误到真理，

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [laɪt] [tu:; tə][mɔ:(r)] [laɪt] .
but from light to more light .
但 从 光 到 更多的 光 .
但从浅到更浅。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['stændədz] [ɒv; əv] [mə'ræləti] [ɒv; əv][sʌm; səm] [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['skɪptʃə(r)]
It is sometimes said that the standards of morality of some parts of Scripture
它 是 有时 说 那 这 标准 的 道德 的 一些 部分 的 圣经
[ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [kə'mend] .
are not to be commended .
是 不是 到 是 赞扬 .
有人说，圣经某些部分的道德标准不值得称道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] ['stændədz] [ɒv; əv] [mə'ræləti] [ɒv; əv] ['skɪptʃə(r)] ,
But they are not the standards of morality of Scripture ,
但 他们 是 不是 这 标准 的 道德 的 圣经 ,
但它们并非圣经中的道德标准。

[bʌt; bət][pʊ; əv][ðeə(r)] [taɪmz] .
but of their times .
但 的 他们的 时代 ；

但那是他们那个时代的产物。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [tɔ:t] [ɪn] ['skɪptʃə(r)] ；
They are not taught in Scripture ；
他们 是 不是 教授 在 圣经 ；

圣经中没有教导这些；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] ['steɪtɪd] ；
they are only stated ；
他们 是 仅有的 声明 ；

它们只是被提及；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['steɪtɪd] [ðæt] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [mæn] [dis'kʌvə] [ðæt] [ðeɪ]
and they are so stated that instantly a thoughtful man discovers that they
和 他们 是 所以 声明 那 即刻 一个 周到 男人 发现 那 他们
[ɑ:(r); ə(r)] ['steɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'demd] .
are stated to be condemned .
是 声明 到 是 谴责 ；

如此表述，任何一个有思考能力的人都会立刻发现，这些表述是被谴责的。

[wen] [dɪd][,aɪ 'ti:] [brɪ'kʌm] [tru:] [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][təʊld][pʊ; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]
When did it become true that all that is told of a good man is to be
什么时候 做过 它 变得 真的 那 全部 那 是 讲述 的 一个 好的 男人 是 到 是
[ə'pru:vɪd] ？
approved ？
得到正式认可的 ？

什么时候开始，所有关于好人的传闻都必须得到认可？

[,aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [prɪ'tendɪd] [ðæt] ['eɪbrəhæm][dɪd] [raɪt] ['ɔ:lweɪz] .
It is not pretended that Abraham did right always .
它 是 不是 假装 那 亚伯拉罕 做过 正确的 总是 ；

我们不能否认亚伯拉罕所做的一切都是正确的。

['deɪvɪd][wɒz; wəz] [kən'fesɪdli] [rɒŋ] .
David was confessedly wrong .
大卫 曾是 坦白地说 错误的 ；

大卫承认自己错了。

[ðeɪ] [mu:v] [mʌtʃ] [pʊ; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][hɑ:f] - [laɪt] ，
They move much of the time in half - light ，
他们 移动 很多 的 这 时间 在 一半 - 光 ；

它们大部分时间都在昏暗的光线下活动。

[jet] [ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l][pʊ; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [pʊ; əv][ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] [ɪz] [ɪn'evɪtəbli] [ænd; ənd]
yet the sum total of the impression of their writings is inevitably and
然而 这 和 全部的 的 这 印象 的 他们的 著作 是 不可避免地 和
[ɪn'veəriəbli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔ:(r)] [səb'stænʃ(ə)l] [mə'ræləti] .
invariably for a more substantial morality .
总是 为了 一个 更多的 重大的 道德 ；

然而，他们的作品所给人的整体印象，不可避免地、总是指向一种更实质性的道德观。

[ði:z] [taɪmz] [ni:d] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['stedi] [pʊ; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [men] ，
These times need the moral steadying of the Bible to make men ，
这些 时代 需要 这 道德 稳定 的 这 圣经 到 制作 男人 ；

这些时代需要圣经的道德力量来稳定人心，使人们.....

[nɒt] ['kri:tʃəz] [pʊ; əv][ðə; ði] [deɪ] ['æɪrɪd] [nɒt] ['kri:tʃəz] [pʊ; əv][ðeə(r)] [wɪmz] ，
not creatures of the day arid not creatures of their whims ，
不是 生物 的 这 天 干旱 不是 生物 的 他们的 心血来潮 ；

不是白昼的生物，也不是任由他们心血来潮摆布的生物。

[bʌt; bət] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv][ɔ:l] [taɪm] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔ:z] .
but creatures of all time and of fundamental laws .

但 生物 的 全部 时间 和 的 基本的 法律 .

但它们是亘古不变、遵循基本法则的生物。

[eɪ di: 'di:][ðə; ði] [θɜ:d] [fækt] ,
Add the third fact ,

添加 这 第三 事实 ,

加上第三个事实，

[ðæt] ['aʊə(r)] [taɪmz] [hæv; həv][ænd; ənd] [stɪl] [ni:d] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
that our times have and still need the religious influence of the Bible .

那 我们的 时代 有 和 仍然 需要 这 宗教 影响 的 这 圣经 .

我们这个时代过去需要、现在仍然需要《圣经》的宗教影响。

[nəʊ] [dɪ'mɒkrəsi] [kæn; kən] [dɪ'spens] [wɪð] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈkʌltʃə(r)] .
No democracy can dispense with religious culture .

不 民主 能 分配 和 宗教 文化 .

任何民主国家都无法摒弃宗教文化。

[nəʊ] [bʊk] [meɪks] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
No book makes for religion as does the Bible .

不 书 制作 为了 宗教 作为 做 这 圣经 .

没有哪本书能像《圣经》那样塑造宗教。

[ðæt] [ɪz][ɪts] [tʃi:f] ['pɜ:pəs] .
That is its chief purpose .

那 是 它是 首席 目的 .

这是它的主要目的。

[nəʊ] [bʊk] [kæn; kən] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] ;
No book can take its place ;

不 书 能 拿 它是 地方 ;

没有任何书籍可以取代它；

[nəʊ] ['ɪnfluəns] [kæn; kən] [sə'plɑ:nt] [aɪ 'ti:] .
no influence can supplant it .

不 影响 能 取代 它 .

没有任何力量可以取代它。

[mæks] ['mʌlə(r)] [meɪd] ['laɪflɒŋ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊdɪst] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] ['ɪndiən] [bʊks] .
Max Muller made lifelong study of the Buddhist and other Indian books .

最大限度 穆勒 制成 终身 学习 的 这 佛教徒 和 其他 印度 图书 .

马克斯·穆勒毕生致力于研究佛教和其他印度书籍。

[hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] - ['spi:kɪŋ] [wɜ:ld] .
He gave them to the English - speaking world .

他 给予 他们 到 这 英语 - 请讲 世界 .

他将它们赠予了英语世界。

[jet] [hi:; hi] [rəʊt] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hi:z; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [su:ˌpiəri'bræti][ɒv; əv]
Yet he wrote to a friend of his impression of the immense superiority of

然而 他 写道 到 一个 朋友 的 他的 印象 的 这 巨大 优势 的 的

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [tɜ:ɪmz] [ðæt] [hi:z; ɪz] [frend] [rɪ'plaɪd] :
the Bible in such terms that his friend replied :

这 圣经 在 这样的 条款 那 他的 朋友 回复 :

然而，他写信给一位朋友，表达了他对《圣经》巨大优越性的印象，以至于他的朋友回复说：

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ；
you are right ；
你 是 正确的 ；

你是对的；

[haʊ] [trə'mendəsli] [ə'hed] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] ['seɪkrɪd] [bʊks] [ɪz][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ！
how tremendously ahead of other sacred books is the Bible ！
如何 非常 前方 的 其他 神圣 图书 是 这 圣经 ！
《圣经》比其他宗教经典领先多少啊！

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [straɪks] [wʌn][æz; əz][ˈɔːlməʊst] [ˌʌn'feəli] [greɪt] ．
The difference strikes one as almost unfairly great ．
这 不同之处 罢工 一 作为 几乎 不公平 伟大的 ．
这种差异之大，几乎令人觉得不公平。

" [[wʌn]] ['raɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən][ˈɪndiə][ˈpeɪpə(r)] ，
" [1] Writing in an India paper ；
" [1] 写作 在 一个 印度 纸 ；
[1] 在印度的一份报纸上撰文，

[ðə; ði] - [ˌsʌməː'tʃɑːr] ，
The Kayestha Samachar ；
这 - 萨马查尔 ；
《卡耶斯塔新闻报》

[ɪn] [ˈɔːgəst] ， - ，
in August , 1902 ；
在 八月 ， - ，
1902年8月

[ə; eɪ][ˈhɪnduː; ˌhɪn'duː][ˈraɪtə(r)] [sed] ；
a Hindu writer said ；
一个 印度教徒 作家 说 ；
一位印度教作家说：

" [aɪ][eɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ；
" I am not a Christian ；
" 我 是 不是 一个 基督教 ；
我不是基督徒；

[bʌt; bət][hɑːf][æn; ən] [ˈaʊərz] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [wɪl] [duː; də][mɔː(r)][tuː; tə][riː'mɒd(ə)] [ə; eɪ][mæn]
but half an hour's study of the Bible will do more to remodel a man
但 一半 一个 小时 学习 的 这 圣经 将要 做 更多的 到 改造 一个 男人
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [spɛnt] [ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][ˈsloukəz][ɒv; əv][ðə; ði] - ɔː(r)][ðə; ði][ˈmæntreɪz]
than a whole day spent in repeating the slokas of the Purinas or the mantras
比 一个 所有的 天 花费 在 重复 这 颂歌 的 这 - 或者 这 咒语
[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪɡ] - ['veɪdə; ˈviːdə] ．
of the Rig - Veda ；
的 这 钻井平台 - 吠陀经 ；
但研读《圣经》半小时对一个人的改变，比花一整天时间重复诵读《普里那经》的颂歌或《梨俱吠陀》的咒语更有意义。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːliə(r)] ['tʃæptəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rɑːn] ['krɪstʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] ['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz]
" In the earlier chapters of the Koran Christians are frequently spoken of as
" 在 这 早些时候 章节 的 这 《古兰经》 基督徒 是 频繁地 说的 作为
" ['piːp(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ．
" people of the Book ；
" 人们 的 这 书 ；
在《古兰经》的前几章中，基督徒经常被称为“有经人”。

" [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [səˈdʒestɪv] [freɪz] .

" It is a suggestive phrase .
" 它是一个暗示性的短语 .

这是一个暗示性的短语。

[ɪf] [ˌkrɪstiˈænəti] [hæz; həz] [ˈeni] [ˈvæljuː][fɔː(r); fə(r)] [əˈmerɪkən] [laɪf] ,

If Christianity has any value for American life ,
如果基督教有任何价值为了美国人生活 ,

如果基督教对美国人的生活有任何价值的话,

[ðen] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][hæz; həz][dʒʌst] [ðæt] [ˈvæljuː] .

then the Bible has just that value .
然后这圣经有只是那价值 .

那么圣经就具有这种价值。

[ˌkrɪstiˈænəti] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ;

Christianity is made by the Bible ;
基督教是制成经过这圣经 ;

基督教是由《圣经》创立的；

[aɪˈtiː][hæz; həz][ˈnevə(r)] [biːn] [ˈvaɪt(ə)l] [nɔː(r)] [ˈnæʃnəli] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]

it has never been vital nor nationally influential for good without the
它有绝不到过必不可少的也不全国范围内有影响为了好的没有这

[ˈbaɪb(ə)l] .

Bible .
圣经 .

如果没有《圣经》，它从来就不是至关重要的，也从来没有对国家产生过积极的影响。

[[wʌn]] [spiə] ,

[1] Speer ,
[1] 施佩尔 ,

[1] 斯皮尔，

[laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

Light of the World ,
光的这世界 ,

世界之光

[aɪˈviː] .

iv .
四 .

四、

[ˈsʌmtaɪmz] ,

Sometimes ,
有时 ,

有时，

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [wɜːdz] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒnflɪkt] [bɪˈtwiːn] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd]

because of his strong words regarding the conflict between science and
因为的他的强的字关于这冲突之间科学和

[θiˈɒlədʒi] ,

theology ,
神学 ,

因为他曾就科学与神学之间的冲突发表过强硬言论，

[ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] [əˈmerɪkən] [ˈdɪpləmət] [ænd; ənd][ˈedʒukətə(r)] ,

the venerable American diplomat and educator ,
这可敬美国人外交官和教育者 ,

这位德高望重的美国外交官和教育家

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈændruː] [diː] . [waɪt] ,
Dr . Andrew D . White ,
博士 . 安德鲁 D . 白色的 ,

安德鲁·D·怀特博士

[ɪz] [θɔːt] [ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ][fəʊ][tuː; tə] [rɪˈlɪdʒən] .
is thought of as a foe to religion .
是 想法 的 作为 一个 敌人 到 宗教 .

被认为是宗教的敌人。

[nəʊ][wʌn] [huː] [riːdz] [hɪz; ɪz] [baɪˈɒɡrəfi] [kæn; kən][hæv; həv] [ðæt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] .
No one who reads his biography can have that impression half an hour .
不 一 WHO 阅读 他的 传 能 有 那 印象 一半 一个 小时 .

任何读过他传记的人，半小时之内都不可能产生那种印象。

[nɪə(r)][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpærəɡrɑːf] [ɒv; əv][ˈsɪŋɡjələ(r)] [ˈɪnsaɪt] [ænd; ənd] [ɔːˈθɒrəti] [wɪt]
Near the close of it is a paragraph of singular insight and authority which
fits just this connection :
靠近 这 关闭 的 它 是 一个 段落 的 单数 洞察力 和 权威 哪个
fits just this connection :
适合 只是 这 联系 :

文章接近结尾处有一段见解独到、权威性强的文字，恰好契合了这一联系：

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] ,
" It will ,
" 它 将要 ,

会的，

[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] ,
in my opinion ,
在 我的 观点 ,

在我看来，

[biː; bi][ə; eɪ][sæd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈpiːp(ə)l] [wen] [ðəə(r)][jæl; jəl][hæv; həv] [kʌm] [ɪn]
be a sad day for this or for any people when there shall have come in
是 一个 伤心 天 为了 这 或者 为了 任何 人们 什么时候 那里 将 有 来 在
[ðem; ðəm][æn; ən] [ˈætrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈneɪtʃə(r)] ;
them an atrophy of the religious nature ;
他们 一个 萎缩 的 这 宗教 自然 ;

对于任何民族而言，当宗教信仰衰落时，这都将是一个悲伤的日子；

[wen] [ðeɪ] [jæl; jəl][hæv; həv] [səˈprest] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
when they shall have suppressed the need of communication ,
什么时候 他们 将 有 被抑制 这 需要 的 沟通 ,

当他们压抑了沟通的需求之后，

[nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [veɪɡ] ,
no matter how vague ,
不 事情 如何 模糊的 ,

无论多么模糊，

[wɪð] [ə; eɪ][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][ˈpəʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] ;
with a supreme power in the universe ;
和 一个 最高 力量 在 这 宇宙 ;

拥有宇宙至高无上的力量；

[wen] [ðə; ði] [taɪz] [wɪtʃ] [baɪnd][men] [ɒv; əv][ˈsɪmələ(r)] [məʊdɪz] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈveəriəs] [rɪˈlɪdʒəs]
when the ties which bind men of similar modes of thought in the various religious
什么时候 这 领带 哪个 绑定 男人 的 相似的 模式 的 想法 在 这 各种各样的 宗教
[ɔːrgənəˈzeɪʃənz] [jæl; jəl][biː; bi] [dɪˈzɒlvd] ;
organizations shall be dissolved ;
组织 将 是 溶解 ;

当各种宗教组织中思想相似的人们之间的纽带解体时；

[wen] [men] ,
when men ,
什么时候 男人 ;

当男人

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [ðeə(r)] ['feləʊ] - [men] [ɪn] [ə'semblɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['pʌblɪk] ['wɜ:ʃɪp] [wɪtʃ] [ɡɪv]
instead of meeting their fellow - men in assemblages for public worship which give

反而 的 会议 他们的 同伴 - 男人 在 组合 为了 民众 崇拜 哪个 给
[ðem; ðəm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['brʌðəhʊd] ,
them a sense of brotherhood ,

他们 一个 感觉 的 兄弟情 ,
他们不再像以前那样聚集在一起进行公共礼拜，从而获得兄弟情谊，

[ʃæl; ʃəl] [laʊndʒ] [æt; ət] [həʊm] [ɔ:(r)][ɪn] [klʌbz] ;
shall lounge at home or in clubs ;
将 休息室 在 家 或者 在 俱乐部 ;

在家或俱乐部休闲放松；

[wen] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
when men and women ,
什么时候 男人 和 女性 ;

当男人和女人

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['steɪtɪd] [pɪərɪədʒ][ɪntu:] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [preə(r)] ,
instead of bringing themselves at stated periods into an atmosphere of prayer ,

反而 的 带来 他们自己 在 声明 时期 进入 一个 气氛 的 祷告 ,
他们没有在规定的时

间进入祈祷的氛围，

[preɪz] ,
praise ,
称赞 ,

称赞，

[ænd; ənd][æspə'reɪ(ə)n] ,
and aspiration ,
和 抱负 ,

以及抱负，

[tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [θi:mz] ,
to hear the discussion of higher spiritual themes ,
到 听到 这 讨论 的 更高 精神 主题 ,

聆听关于更高层次精神主题的讨论，

[tu:; tə][bi:; bi] [stɜ:d] [baɪ] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ðeə(r)]['nəublə]['neɪtʃə(r)][ɪn] [br'hɑ:f] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
to be stirred by appeals to their nobler nature in behalf of faith ,
到 是 搅拌 经过 上诉 到 他们的 更高贵 自然 在 代表 的 信仰 ,

被诉诸其高尚本性、捍卫信仰的言论所感动。

[həʊp] ,
hope ,
希望 ,

希望，

[ænd; ənd] ['tʃærəti] ,
and charity ,
和 慈善机构 ,

以及慈善事业，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ][ˈkləʊzə(r)][ˌriːəlaɪˈzeɪŋ; ˌriələɪˈzeɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðəhʊd] [ɒv; əv]
and to be moved by a closer realization of the fatherhood of
和 到 是 已搬 经过 一个 更近 实现 的 这 父亲 的
[gɒd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrʌðəhʊd] [ɒv; əv][mæn] ,
God and the brotherhood of man ,
上帝 和 这 兄弟情 的 男人 ,
并因更深刻地认识到上帝的父爱和人类的兄弟情谊而深受感动。

[ʃæl; ʃəl] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðəə(r)] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈpeɪpəz] ,
shall stay at home and give their thoughts to the Sunday papers ,
将 停留 在 家 和 给 他们的 想法 到 这 星期日 文件 ,
他们会待在家里，把自己的想法告诉周日的报纸。
[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈbɪznəs] ,
or to the conduct of their business ,
或者 到 这 执行 的 他们的 商业 ,
或对其业务开展而言，

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈrefjuːdʒ][frəm; frəm] [ˈbɔːdəm] . " [wʌn]
or to the languid search for some refuge from boredom . " [1]
或者 到 这 慵懒的 搜索 为了 一些 避难所 从 无聊 . " [1]
或者懒散地寻找某种摆脱无聊的避难所。[1]

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][waɪz] ,
Those are wise ,
那些 是 明智的 ,
这些都是明智的做法。

[strɒŋ] [wɜːdz] ,
strong words ,
强的 字 ,
措辞强硬，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [səˈsteɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ɜːrdʒd] ,
and they sustain to the full what has been urged ,
和 他们 维持 到 这 满的 什么 有 到过 敦促 ,
他们完全赞同所提出的观点。

[ðæt] [ðiːz] [taɪmz] [stɪl] [niːd] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
that these times still need the religious influence of the Bible .
那 这些 时代 仍然 需要 这 宗教 影响 的 这 圣经 .
当今时代仍然需要《圣经》的宗教影响。

[wʌn] [ɔːtəbaɪˈɒɡrəfi] ,
[1] Autobiography ,
[1] 自传 ,
[1] 自传，

[vɒl] . [aɪˈaɪ] ,
vol . ii ,
卷 . 二、 ,
第二卷，

[piː] . - .
p . 570 .
p . - .
第570页。

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] ,
The influence of the Bible on the literary ,
这 影响 的 这 圣经 在 这 文学 ,
《圣经》对文学的影响，

[ˈmɒrəl] ,
moral ,
道德 ,

道德，

[ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə'pærənt] .
and religious life of the times is already apparent .
和 宗教 生活 的 这 时代 是 已经 明显 .

当时的宗教生活已经显现出来。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪnfluəns] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒnstəntli] ['streŋθ(ə)nd] .
But that influence needs to be constantly strengthened .
但 那 影响 需求 到 是 不断地 加强 .

但这种影响力需要不断加强。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] ,
There remains ,
那里 遗迹 ,

还有，

[ˈðeəfɔː(r)] ,
therefore ,
所以 ,

所以，

[tuː; tə] [sə'dʒest] [sʌm; səm] ['meθədʒ] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ɪn'kriːsɪŋ] ['paʊə(r)] .
to suggest some methods of giving the Bible increasing power .
到 建议 一些 方法 的 给予 这 圣经 增加 力量 .

提出一些增强圣经力量的方法。

[aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [fɜːst][ænd; ənd][lɑːst] [ðæt] ['əʊnli] ['θɔːtf(ə)l] ['piːp(ə)l] [wɪl] [duː; də][aɪ 'tiː] .
It should be recognized first and last that only thoughtful people will do it .
它 应该 是 认可 第一的 和 最后的 那 仅有的 周到 人们 将要 做 它 .

首先和最后都应该认识到，只有深思熟虑的人才会这样做。

[nəʊ][help] [wɪl] [kʌm] [frɒm; frəm] ['keələs] ['piːp(ə)l] .
No help will come from careless people .
不 帮助 将要 来 从 粗心 人们 .

粗心大意的人不会提供任何帮助。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

['əʊnli] ['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [fəʊk] [wɪl] [duː; də][aɪ 'tiː] .
only people who believe in the common folk will do it .
仅有的 人们 WHO 相信 在 这 常见的 民间 将要 做 它 .

只有那些相信普通民众的人才会这样做。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['æɪrɪstəkræt] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['kɒmən]
Those who are aristocrats in the sense that they do not believe that common

['piːp(ə)l] [kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪl] [nɒt] [kən'sɜːn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv]
people can be trusted will not concern themselves to increase the power of

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
the Bible :
这 圣经 :

那些自认为不信任普通民众的贵族人士，不会关心如何增强《圣经》的影响力。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'senʃəli] [demə'krætɪk][ðə; ði]['dju:ti][ɪz]
But for those who are thoughtful and essentially democratic the duty is
但 为了 那些 WHO 是 周到 和 本质上 民主 这 责任 是
[ə; eɪ] ['veri] [pleɪn] [wʌn] .
a very plain one .
一个 非常 清楚的 一 .

但对于那些有思想且本质上是民主的人来说，这项责任非常明确。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r)] [greɪt] ['eɪdʒənsɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [wel] ['mæɡnɪfaɪ][ðə; ði]['baɪb(ə)][ænd; ənd] [hu:z]
There are four great agencies which may well magnify the Bible and whose
那里 是 四 伟大的 机构 哪个 可能 出色地 放大 这 圣经 和 谁
[ɪnfluəns] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)][ɪntu:] [ɪn'kri:sɪŋ] ['paʊə(r)][ɪn]['næʃ(ə)nəl][laɪf] .
influence will bring the Bible into increasing power in national life .
影响 将要 带来 这 圣经 进入 增加 力量 在 国家的 生活 .
有四大机构可能会放大《圣经》的影响力，其影响力将使《圣经》在国家生活中拥有越来越大的权力。

[fɜ:st] [ə'mʌŋ] [ði:z] ,
First among these ,
第一的 之中 这些 ,
首先，

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
of course ,
的 课程 ,
当然，

[mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .
must be the Church .
必须 是 这 教会 .
一定是教会。

[ðə; ði]['æksənt] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]['baɪb(ə)] [wɪl] [næt(ə)rəli][bi:; bi][ɒn][ɪts] [rɪ'lɪdʒəs] ['vælju:] ,
The accent which it will place on the Bible will naturally be on its religious value ,
这 口音 哪个 它 将要 地方 在 这 圣经 将要 自然 是 在 它是 宗教 价值 ,
它对《圣经》的重视程度自然会体现在其宗教价值上。

[ðəʊ] [ɪts] ['mɒrəl]['vælju:] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [kləʊz] ['sekənd] [pleɪs] .
though its moral value will take a close second place .
尽管 它是 道德 价值 将要 拿 一个 关闭 第二 地方 .
不过，它的道德价值也紧随其后。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [tu:; tə][həʊld][ɪt'self] [tru:] [tu:; tə][ɪts] [rɪ'lɪdʒəs] [faʊn'deɪʃ(ə)nɪz] .
It is essential for the Church to hold itself true to its religious foundations .
它 是 基本的 为了 这 教会 到 抓住 本身 真的 到 它是 宗教 基础 .
教会必须坚守其宗教根基。

[əʊnli] [men] [hu:] [hæv; həv][sʌm; səm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['li:dəʃɪp] [kæn; kən]['ri:əlaɪz][ðə; ði] [ɪ'mens]
Only men who have some position of leadership can realize the immense
仅有的 男人 WHO 有 一些 位置 的 领导 能 意识到 这 巨大
[ˈpreʃə(r)] [ðæt] [ɪz][ɒn][tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪntu:] [fɔ:mz] [ɒv; əv][æk'tɪvəti][ænd; ənd]
pressure that is on to - day to draw the Church into forms of activity and
压力 那 是 在 到 - 天 到 画 这 教会 进入 表格 的 活动 和
[ˈmeθədʒ] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'mend] ,
methods of service which are much to be commended ,
方法 的 服务 哪个 是 很多 到 是 赞扬 ,

只有身居领导职位的人才能意识到，如今教会面临着巨大的压力，需要引导教会参与到各种值得称赞的活动和服务方式中来。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkɒnstəntli] [ˈɡɑːdɪd] [lest] [ðeɪ] [dɪˈpraɪv] [aɪˈti:][ɒv; əv][ˈpaʊə(r)]
but which have to be constantly guarded lest they deprive it of power
但 哪个 有 到 是 不断地 守卫 免得 他们 剥夺 它 的 力量
[ænd; ənd] [kənˈsɜ:n] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][prɪˈkju:lɪə(r)][tu:; tə][ɪts] [əʊn] [laɪf][ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪˈti:]
and concern in the things which are peculiar to its own life and which it
和 忧虑 在 这 事物 哪个 是 奇特 到 它是自己的 生活 和 哪个 它
[ænd; ənd][aɪˈti:][ələʊn][kæn; kən] [kənˈtrɪbjʊ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɡʊd] .
and it alone can contribute to the public good .
和 它 独自的 能 贡献 到 这 民众 好的 .

但必须时刻守护这些，以免它们剥夺它在自身生活特有的事物上的力量 and 关注，而这些事物只有它才能为公共利益做出
贡献。

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [niːdz] [tu:; tə] [dɪˈveləp] [fɔ:(r); fə(r)][ɪtˈself] [fa:(r)][ˈbetə(r)] [ˈmeθədz] [ɒv; əv] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
The Church needs to develop for itself far better methods of instruction in the
这 教会 需求 到 发展 为了 本身 远的 更好的 方法 的 操作说明 在 这
[ˈbaɪb(ə)] ,
Bible ,
圣经 ,
教会需要发展出更好的圣经教学方法。

[səʊ] [ðæt] [aɪˈti:] [meɪ] [æz; əz][fa:(r)][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] [driːl] [ðəʊz] [hu:] [kʌm] [ˈʌndə(r)][ɪts] [ˈɪnfluəns] [ɪn]
so that it may as far as possible drill those who come under its influence in
所以 那 它 可能 作为 远的 作为 可能的 钻头 那些 WHO 来 在下面 它是 影响 在
[ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [dɪˈstrɪŋktɪv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈvælju:] .
the knowledge of the Bible for its distinctive religious value .
这 知识 的 这 圣经 为了 它是 独特的 宗教 价值 .
以便尽可能地向受其影响的人灌输圣经知识，使其了解圣经独特的宗教价值。

[ðɪs] [ɪz] [ˈnaɪðə(r)][ðə; ði] [taɪm] [nɔ:(r)][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɒl] [ˈsteɪtmənt] [ɒv; əv] [ðæt]
This is neither the time nor the place for a full statement of that
这 是 两者都不 这 时间 也不 这 地方 为了 一个 满的 陈述 的 那
[rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪ] .
responsibility .
责任 .
现在既不是全面阐述这一责任的时机，也不是合适的场合。

[aɪˈti:][ɪz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈlɒdʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [rɪˈkwaɪəz] [ðæt]
It is enough to see how the very logic of the life of the Church requires that
它 是 足够的 到 看 如何 这 非常 逻辑 的 这 生活的 的 这 教会 需要 那
[aɪˈti:] [rɪˈtɜ:n] [wɪð] [rɪˈnju:d] [ˈenədʒi] [tu:; tə][ɪts] [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈti:tʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
it return with renewed energy to its magnifying and teaching of the Bible .
它 返回 和 更新 活力 到 它是 放大 和 教学 的 这 圣经 .
只需看看教会生活的逻辑就足以明白，教会必须以新的活力回归到对圣经的颂扬和教导之中。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈeɪdʒənsɪ] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [kɔːld] [əˈpɒn] [ɪz][ðə; ði] [pres] .
The second agency which may be called upon is the press .
这 第二 机构 哪个 可能 是 称为 之上 是 这 按 .
第二个可以借助的机构是媒体。

[ðə; ði] [ˈæksent][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [wɪl] [bi:; bi][ɒn][ðə; ði] [ˈmɒrəl] [ˈvælju:][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,
The accent of the press will be on the moral value of the Bible ,
这 口音 的 这 按 将要 是 在 这 道德 价值 的 这 圣经 ,
媒体的重点将放在《圣经》的道德价值上。

[ðə; ði] [ˈsɜ:vɪs] [wɪtʃ] [ɪts] [ˈti:tʃɪŋ] [ˈrendəz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl][ænd; ənd][ˈpɜ:sən(ə)] [laɪf] .
the service which its teaching renders to the national and personal life .
这 服务 哪个 它是 教学 渲染 到 这 国家的 和 个人的 生活 .
它的教义对国家和个人生活所作出的贡献。

[ðeə(r)] [ˈsi:m] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈhəʊp(ə)l] [ˈrɪtʰ:niŋ] [ˈtendənsɪ] [tuː; tə] [əˈluːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈskɪptʃə(r)]
There seems to be a hopeful returning tendency to allusions to the Scripture
那里 似乎 到 是 一个 充满希望 返回 趋势 到 暗示 到 这 圣经
[ɪn][ˈnjuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd][ˌmæɡəˈzi:n] [ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] .
in newspaper and magazine publications .
在 报纸 和 杂志 出版物 .
报纸和杂志出版物中似乎出现了一种令人鼓舞的回归趋势，即开始引用圣经。

[aɪˈtiː][ɪz][reə(r)][tuː; tə][faɪnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈhaɪə(r)] - [ˈlev(ə)] [ˈnjuːzpeɪpəz] [æŋ; ən][ˌedɪˈtɔːriəl][peɪdʒ] ,
It is rare to find among the higher - level newspapers an editorial page ,
它 是 稀有的 到 寻找 之中 这 更高 - 等级 报纸 一个 社论 页 ,
在高水平报纸中，社论版面并不常见。

[weə(r)] [ðə; ði][məʊst] [ˈθɔːt(ə)l] [ˈraɪtɪŋ] [əˈpiːəz] ,
where the most thoughtful writing appears ,
在哪里 这 最多 周到 写作 出现 ,
最具深度的文章出现的地方

[ɪn] [wɪtʃ] [ɒn] [ˈeni] [deɪ] [ðeə(r)][duː; də][nɒt] [əˈpiːə(r)] [ˈskɪptʃə(r)] [əˈluːʒnz] [ɔː(r)] [ˈrefərənsɪz] .
in which on any day there do not appear Scripture allusions or references .
在 哪个 在 任何 天 那里 做 不是 出现 圣经 暗示 或者 参考 .
其中任何一天都没有出现圣经的典故或引用。

[wen] [ðæt] [ɪz] [ˈsɪəriəsli] [dʌn] ,
When that is seriously done ,
什么时候 那 是 严重地 完毕 ,
当这件事真的发生时，

[wen] [ˈskɪptʃə(r)] [ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [ˈpɜːpəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pɔɪnt] [ə; eɪ][dʒest] ,
when Scripture is used for some other purpose than to point a jest ,
什么时候 圣经 是 用过的 为了 一些 其他 目的 比 到 观点 一个 笑话 ,
当圣经被用于除指笑之外的其他目的时，

[aɪˈtiː] [helps] [tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ˈθɔːt] .
it helps to restore the Bible to its place in public thought .
它 帮助 到 恢复 这 圣经 到 它是 地方 在 民众 想法 .
这有助于恢复《圣经》在公众思想中的地位。

[ɪn][ˈriːs(ə)nt] [jɪəz] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][ˈnəʊtɪsəb(ə)l] [rɪˈtʰ:ni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [ˌmæɡəziːnz] [tuː; tə]
In recent years there has been a noticeable return of the greater magazines to
在 最近的 年 那里 有 到过 一个 显 返回 的 这 更大的 杂志 到
[kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɒrəl] [ˈfeɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈskɪptʃə(r)] .
consideration of the moral phases of the Scripture .
考虑 的 这 道德 阶段 的 这 圣经 .
近年来，主流杂志明显重新开始关注圣经的道德层面。

[ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ɪnˈevɪtəbli] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsəʊʃ(ə)l] [sens] [wɪtʃ]
That has been inevitably connected with the development of a social sense which
那 有 到过 不可避免地 连接 和 这 发展 的 一个 社会的 感觉 哪个
[kənˈdemz] [men][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈiːv(ə)l] [ˈkɔːsɪz] [bɪˈkæz; brɪˈkɔz][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə][səˈsaɪəti] .
condemns men for their evil courses because of their damage to society .
谴责 男人 为了 他们的 邪恶的 课程 因为 的 他们的 损害 到 社会 .
这必然与社会意识的发展有关，这种社会意识谴责那些因对社会造成损害而作恶的人。

[ðə; ði][əʊld] [ˈtestəmənt] [ˈprɒfɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [əˈɡen] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,
The Old Testament prophets are living their lives again in these days ,
这 老的 遗嘱 先知 是 活的 他们的 生活 再次 在 这些 天 ,
如今，旧约先知们仿佛又回到了他们的时代。

[ænd; ænd][ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈθɔ:tf(ə)] [men][ɑ:(r); ə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdrɪvŋ] [bæk][tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
and the more thoughtful men are being driven back to them for the
和 这 更多的 周到 男人 是 存在 驱动 后退 到 他们 为了 这
[greɪ] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ][lɪv; laɪv] [ˈseɪfli] .
great principles on which they may live safely .
伟大的 原则 在 哪个 他们 可能 居住 安全 :

而那些更有思想的人则被这些伟大的原则所吸引，这些原则能让他们安然生活。

[ðə; ði] [θɜ:d] [ˈeɪdʒənsɪ] [wɪtʃ] [ni:dz] [tu:; tə][ˈmæɡnɪfaɪ][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ɪz][ðə; ði] [sku:l] .
The third agency which needs to magnify the Bible is the school .
这 第三 机构 哪个 需求 到 放大 这 圣经 是 这 学校 .
第三个需要大力宣扬圣经的机构是学校。

[ðə; ði][ˈæksent] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [wɪl] [tʃu:z] [wɪl] [ˈnæt(ə)rəli][bi:; bi][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈvælju:][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,
The accent which it will choose will naturally be the literary value of the Bible ,
这 口音 哪个 它 将要 选择 将要 自然 是 这 文学 价值 的 这 圣经 ,
它所选择的重点自然是圣经的文学价值。

[ðəʊ] [aɪ ˈti:] [wɪl] [nɒt] [əʊvəˈlʊk] [ɪts] [ˈmɒrəl] [ˈvælju:][æz; əz] [wel] .
though it will not overlook its moral value as well .
尽管 它 将要 不是 俯瞰 它是 道德 价值 作为 出色地 .
但也不会忽视其道德价值。

[ɪnsɪˈdent(ə)] [ˈrefərənsɪz] [hɪətuˈfɔ:(r)] [hæv; həv] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ɪn][ə; eɪ]
Incidental references heretofore have suggested the importance of religion in a
偶然的 参考 此前 有 建议 这 重要性 的 宗教 在 一个
[dɪˈmɒkrəsi] .
democracy .
民主 :

前文的零星提及表明了宗教在民主社会中的重要性。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈbra:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈti:tʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sku:lz]
But there are none of the great branches of the teaching of the schools
但 那里 是 没有任何 的 这 伟大的 分支 的 这 教学 的 这 学校
,
:
,

但是，学校教育的各大分支中，没有一个是真正意义上的。

[ˈpʌblɪk] [ɔ:(r)] [ˈpraɪvət] ,
public or private ,
民众 或者 私人的 ,
公立或私立

[wɪtʃ] [du:; də][nɒt] [ɪnˈvɒlv] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
which do not involve the Bible .
哪个 做 不是 涉及 这 圣经 .
这与《圣经》无关。

[aɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)][tu:; tə] [ti:tʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈfeəli] [ænd; ænd] [ˈfʊli] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][fræŋk] [ˌrekəɡˈnɪʃn]
It is impossible to teach history fairly and fully without a frank recognition
它 是 不可能的 到 教 历史 相当 和 完全 没有 一个 坦率 认出
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
of the influence of the Bible .
的 这 影响 的 这 圣经 .

如果不坦诚地承认《圣经》的影响，就不可能公正、全面地教授历史。

[ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˌrefəˈmeɪʃn] ,
Study the Reformation ,
学习 这 宗教改革 ,
研究宗教改革，

[ðə; ði][ˈpjʊərɪtən] [ˈmu:vmənt] ,
the Puritan movement ,
这 清教徒 移动 ,

清教徒运动

[ðə; ði][ˈpɪlgrɪm] [ˈdʒɜ:rniʒ] ,
the Pilgrim journeys ,
这 朝圣 旅程 ,

朝圣者的旅程，

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ˈɜ:li] [əˈmerɪkən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] !
the whole of early American history !
这 所有的 的 早期的 美国人 历史 !

整个美国早期历史！

[wi:; wi][kæn; kən] [li:v] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [aʊt] [ˈəʊnli][baɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][fæktz] .
We can leave the Bible out only by trifling with the facts .
我们 能 离开 这 圣经 出去 仅有的 经过 琐事 和 这 事实 .

只有歪曲事实，我们才能把《圣经》排除在外。

[ˈsɜ:t(ə)nli] [ˈlɪtrətʃ(ə)r; ˈlɪtərətʃə] [ˈkænəʊt] [bi:; bi] [tɔ:t] [wɪðaʊt] [aɪ ˈti:] .
Certainly literature cannot be taught without it .
当然 文学 不能 是 教授 没有 它 .

当然，没有它，文学教学就无从谈起。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈpʊ:pəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sku:lz] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ˈkærəktə(r)] [ænd; ənd] [ˈmɒrəl]
And if it is the purpose of the schools to develop character and moral

[laɪf] ,
life ,
生活 ,

如果学校的目的是培养学生的品格和道德情操，

[ðen] [ðeə(r)][ɪz] [haɪ] [ɔ:ˈθɒrəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [pleɪs] .
then there is high authority for saying that the Bible ought to have place .
然后 那里 是 高的 权威 为了 说 那 这 圣经 应该 到 有 地方 .

那么就有充分的权威人士认为圣经应该占有一席之地。

[ˈfɔ:ti] [jˈi:əz] [əˈgəʊ][ˈmɪstə(r)] . [ˈhʌksli] ,
Forty years ago Mr . Huxley ,
四十 年 前 先生 . 赫胥黎 ,

四十年前，赫胥黎先生

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈeseɪ] [ɒn] " [ðə; ði] [sku:l] [bɔ:dz] :
in his essay on " The School Boards :
在 他的 散文 在 " 这 学校 板 :

在他的文章《学校董事会》中：

[wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən][du:; də] ,
What They Can Do ,
什么 他们 能 做 ,

他们能做什么

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] [du:; də] ,
and What They May Do ,
和 什么 他们 可能 做 ,

以及他们可能会做什么

" [leɪd][ə; eɪ] [brɔ:d] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
" laid a broad foundation for thinking at this point ,
" 铺设 一个 广阔 基础 为了 思维 在 这 观点 ,

“为此时的思考奠定了广泛的基础”，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdɪz] [beə(r)] [kwəʊtɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][lenkθ; lenθ] :
and his words bear quoting at some length :
和 他的 字 熊 引用 在 一些 长度 :

他的话值得详细引用：

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ˈstrɒŋli] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ˈsekjələ(r)][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
" I have always been strongly in favor of secular education ,
" 我 有 总是 到过 强烈 在 偏爱 的 世俗 教育 ,
“我一直非常支持世俗教育，

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [θiˈblədʒi] ;
in the sense of education without theology ;
在 这 感觉 的 教育 没有 神学 ;

指不涉及神学的教育；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [les] [ˈsɪəriəsli] [pəˈplekst] [tuː; tə] [nəʊ] [baɪ] [wɒt]
but I must confess I have been no less seriously perplexed to know by what
但 我 必须 承认 我 有 到过 不 较少的 严重地 困惑 到 知道 经过 什么
[ˈpræktɪkl] [ˈmeɪz] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfiːlɪŋ] ,
practical measures the religious feeling ,
实际的 措施 这 宗教 感觉 ,
但我必须承认，我一直非常困惑，不知道该用什么实际的方法来衡量宗教情感。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈbeɪsɪs][ɒv; əv] [kənˈdʌkt] ,
which is the essential basis of conduct ,
哪个 是 这 基本的 基础 的 执行 ,

这是行为的根本基础，

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ʌp] ,
was to be kept up ,
曾是 到 是 保留 向上 ,

必须保持下去，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《圣经研究》(A Study of Bible)

第15/15页

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈʌtəli] [kerˈbɒtɪk] [steɪt] [ɒv; əv][əˈpɪnjən] [ɒn] [ðɪːz] [ˈmætəz] ,
in the present utterly chaotic state of opinion on these matters ,
在 这 展示 完全地 混乱 状态 的 观点 在 这些 事情 ,

在目前这些问题上完全混乱的意见状态下，

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
without the use of the Bible .
没有 这 使用 的 这 圣经 .

不使用《圣经》。

[ðə; ði][ˈpeɪɡən] [ˈmɔrəlɪst] [læk] [laɪf][ænd; ənd][ˈkʌlə(r)] ,
The pagan moralists lack life and color ,
这 异教徒 道德家 缺少 生活 和 颜色 ,

异教道德家们缺乏活力和色彩。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l][ˈstəʊɪk] ,
and even the noble stoic ,
和 甚至 这 高贵 斯多葛派 ,

甚至连高贵的斯多葛主义者也是如此。

[ˈmɑːkəs] [ɔːˈriːliəs] [æn.təˈnaɪ.nəs] ,
Marcus Aurelius Antoninus ,
马库斯 奥勒留 安东尼努斯 ,

马库斯·奥勒留·安东尼努斯

[ɪz] [tuː] [haɪ] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ][tʃaɪld] .
is too high and refined for an ordinary child .
是 也 高的 和 精制 为了 一个 普通的 孩子 .

对于普通孩子来说，这个标准太高太精致了。

[teɪk] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ;
Take the Bible as a whole ;
拿 这 圣经 作为 一个 所有的 ;

把圣经当作整本来看；

[meɪk] [ðə; ði] [sɪˈvɪərɪst] [dɪˈdʌkʃnz] [wɪtʃ] [feə(r)][ˈkrɪtɪsɪzəm][kæn; kən] [dɪkˈteɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʃɔːrtkʌmɪŋz]
make the severest deductions which fair criticism can dictate for shortcomings
制作 这 最严重 扣除 哪个 公平的 批评 能 听写 为了 缺点

[ænd; ənd] [ˈpɒzətɪv] [ˈerə(r)z] ;
and positive errors ;
和 积极的 错误 ;

对不足之处和错误之处做出公正批评所能规定的最严厉的批评；

[ɪˈlɪmɪneɪt] ,
eliminate ,
排除 ,

排除，

[æz; əz][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [leɪ] [ˈtiːtʃə(r)] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [left] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
as a sensible lay teacher would do if left to himself ,
作为 一个 明智的 躺 老师 会 做 如果 左边 到 他自己 ,

如果让一位明智的业余教师独自授课，他会怎么做呢？

[ɔːl] [ðæt] [ɪz][nɒt][dɪˈzaɪərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][ˈɒkjupaɪ] [ðəmˈselvz] [wɪð] ;
all that is not desirable for children to occupy themselves with ;
全部 那 是 不是 理想 为了 孩子们 到 占据 他们自己 和 ;

一切不宜让孩子沉迷其中的事物；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [ðɪs] [əʊld][ˈlɪtərətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ə; eɪ][vɑːst] [rɪˈzɪdʒuəm] [ɒv; əv][ˈmɒrəl] ['bjuːtɪ]
and there still remains in this old literature a vast residuum of moral beauty
和 那里 仍然 遗迹 在 这 老的 文学 一个 广阔的 残渣 的 道德 美丽

[ænd; ənd][ˈgrændʒə(r)] .
and grandeur .
和 宏伟 .

在这些古老的文学作品中，仍然保留着大量的道德美和宏伟气魄。

[ænd; ənd] [ðen] [kənˈsɪdə(r)][ðə; ði] [greɪt] [hɪˈstɒrɪk(ə)][fækt] [ðæt] ,
And then consider the great historical fact that ,
和 然后 考虑 这 伟大的 历史 事实 那 ,
然后，请考虑一下这个伟大的历史事实：

[fɔː(r); fə(r)] [θri:] ['sentʃəɪz] ,
for three centuries ,
为了 三 几个世纪 ,
三个世纪以来，

[ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] [bi:n] ['wəʊv(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði][laɪf] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ænd; ənd][ˈnəʊblɪst] [ɪn]
this Book has been woven into the life of all that is best and noblest in
这 书 有 到过 编织 进入 这 生活 的 全部 那 是最好的 和 最高贵 在
[ˈɪŋɡlɪʃ] ['hɪstri; ˈhɪstəri] ;
English history ;
英语 历史 ;

这本书已经融入了英国历史上所有最美好、最高尚的事物之中；

[ðæt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈepɪk] [ɒv; əv][ˈbrɪt(ə)n] ,
that it has become the national epic of Britain ,
那 它 有 变得 这 国家的 史诗 的 英国 ,
它已成为英国的民族史诗。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz][fəˈmɪliə(r)][tuː; tə][ˈnəʊb(ə)l][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] ,
and is as familiar to noble and simple ,
和 是 作为 熟悉的 到 高贵 和 简单的 ,
它既适用于贵族，也适用于平民。

[frɒm; frəm][dʒɒn] - [əʊ] - - [ɡroʊts] [haʊs] [tuː; tə] [ləndz] [end] ,
from John - o ' - Groat's House to Land's End ,
从 约翰 - o - 格罗特的 房子 到 土地的 结尾 ,
从约翰奥格罗特之家到兰兹角，

[æz; əz] ['dænti] [ænd; ənd][ˈtæsoʊ] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈtæljənz] ;
as Dante and Tasso once were to the Italians ;
作为 但丁 和 塔索 一次 是 到 这 意大利人 ;
就像但丁和塔索之于意大利人一样；

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [ænd; ənd][ˈpjʊərɪst] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
that it is written in the noblest and purest English ,
那 它 是 书面 在 这 最高贵 和 最纯净的 英语 ,
它是最纯正、最优美的英语写成的。

[ænd; ənd] [əˈbaʊnd] [ɪn] [ɪkˈskwɪzɪt] [bɪˈuːtɪz] [ɒv; əv][mɪə(r)] [ˈlɪtərəri] [fɔːm] ;
and abounds in exquisite beauties of mere literary form ;
和 很多 在 精美的 美女 的 仅仅 文学 形式 ;
充满了纯粹文学形式上的绝妙之美；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[ˈfaɪnəli] ,
finally ,
最后 ,

最后，

[ðæt][aɪˈti:] [fəˈbɪdʒ] [ðə; ði] [ˈveriɪst] [haɪnd] [hu:] [ˈnevə(r)] [left] [hɪz; ɪz] [ˈvɪlɪdʒ] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv]
that it forbids the veriest hind who never left his village to be ignorant of
那 它 禁止 这 最真实的 后 WHO 绝不 左边 他的 村庄 到 是 无知 的

[ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈkʌntrɪz] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [sɪvɪlaɪˈzeɪʃnz] ,
the existence of other countries and other civilizations ,
这 存在 的 其他 国家 和 其他 文明 ,

它禁止哪怕是最从未离开过自己村庄的母鹿对其他国家和其他文明的存在一无所知。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [paːst] ,
and of a great past ,
和 的 一个 伟大的 过去的 ,

拥有辉煌过去，

[ˈstretʃɪŋ] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈfɜːðɪst] [ˈlɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊldɪst] [ˈneɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
stretching back to the furthest limits of the oldest nations of the world .
伸展 后退 到 这 最远 限制 的 这 最老 国家 的 这 世界 .

可以追溯到世界上最古老国家的最遥远疆域。

[baɪ][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [wɒt] [ˈʌðə(r)] [bʊk] [kʊd; kəd] [ˈtʃɪldrən] [bi;; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ˈhju:mənəɪzd][ænd; ənd]
By the study of what other book could children be so much humanized and
经过 这 学习 的 什么 其他 书 可以 孩子们 是 所以 很多 人性化 和

[meɪd] [tu;; tə] [fi:l] [ðæt] [i:tʃ] [ˈfɪɡə(r)] [ɪn] [ðæt] [vɑːst][hɪˈstɒrɪk(ə)] [prəˈseɪʃ(ə)n] [fɪlz] ,
made to feel that each figure in that vast historical procession fills ,
制成 到 感觉 那 每个 数字 在 那 广阔的 历史 游行 填充 ,

通过研究其他任何书籍，孩子们都能感受到书中人物的鲜活人性，并体会到那浩瀚历史长河中每一个人物的意义所在。

[laɪk] [ðəmˈselvz] ,
like themselves ,
喜欢 他们自己 ,

就像他们自己一样，

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈməʊmənt(ə)rɪ] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntəv(ə)] [bɪˈtwi:n] [tu:] [ɪtˈɜːnɪtiz] ;
but a momentary space in the interval between two eternities ;
但 一个 瞬间 空间 在 这 间隔 之间 二 永恒 ;

但这只是两个永恒之间的一瞬间；

[ænd; ənd] [ə:n] [ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈkɜːsɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [taɪm] ,
and earns the blessings or the curses of all time ,
和 收入 这 祝福 或者 这 诅咒 的 全部 时间 ,

并因此获得永恒的祝福或诅咒。

[əˈkɔːdɪŋ] [tu;; tə][ɪts] [ˈefət] [tu;; tə][duː; də] [ɡʊd] [ænd; ənd] [heɪt] [ˈiːv(ə)l] ,
according to its effort to do good and hate evil ,
根据 到 它是 努力 到 做 好的 和 恨 邪恶的 ,

根据其行善憎恶的努力，

[ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [ˈpeɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɜːk] ?
even as they also are earning their payment for their work ?
甚至 作为 他们 还 是 收入 他们的 支付 为了 他们的 工作 ?

即使他们也在赚取劳动报酬？

[ɒŋ][ðə; ði] [həʊl] ,
On the whole ,
在 这 所有的 ,

总体上，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[ai][ei 'em][ɪn][ˈfeivə(r)][ɒv; əv] ['ri:diŋ] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,
I am in favor of reading the Bible ,
我 是 在 偏爱 的 阅读 这 圣经 ,

我赞成阅读圣经。

[wið] [sʌt] [grə'mæti:kəl] ,
with such grammatical ,
和 这样的 语法 ,

语法如此，

[dʒi:ə'græfɪk(ə)] ,
geographical ,
地理 ,

地理上的，

[ænd; ənd][hi'stɒrɪk(ə)] [eksplə'neɪnɪz] [baɪ][ə; ei] [leɪ] ['ti:tʃə(r)] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] ['ni:dfl] ,
and historical explanations by a lay teacher as may be needful ,
和 历史 解释 经过 一个 躺 老师 作为 可能 是 需要 ,

以及必要时由非专业教师提供的历史讲解。

[wið] ['rɪdʒɪd][ɪk'sklu:ʒ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] [θi:ə'lɒdʒɪkəl] ['ti:tʃɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]
with rigid exclusion of any further theological teaching than that contained in the
和 死板的 排除 的 任何 更远 **theological** **teaching** **than** **that** **contained in the**
[ˈbaɪb(ə)] [ɪt'self] .
Bible itself .
圣经 本身 .

严格排除除圣经本身所包含的教义之外的任何其他神学教义。

" ['mɪstə(r)] . ['hʌksli] [ɪz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
" **Mr . Huxley is an Englishman** ,
" 先生 : 赫胥黎 是 一个 英国人 ,

赫胥黎先生是英国人，

[ðəʊ] ,
though ,
尽管 ,

尽管，

[æz; əz] [prə'fesə(r)] ['moʊltən] [sez] ,
as Professor Moulton says ,
作为 教授 莫尔顿 说道 ,

正如莫尔顿教授所说，

" [wi:; wi][dɪ'vaɪd] [hɪm] [br'twi:n] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .
" **We divide him between England and America** .
" 我们 划分 他 之间 英格兰 和 美国 .

“我们把他分到英国和美国。”

" [bʌt; bət] [prə'fesə(r)] ['moʊltən] [hɪm'self] [ɪz] ['veri] ['ɜ:dʒənt][ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['mætə(r)] .
" **But Professor Moulton himself is very urgent in this same matter** .
" 但 教授 莫尔顿 他自己 是 非常 紧迫的 在 这 相同的 事情 .

“但莫尔顿教授本人对此事非常重视。”

[ɪf] [ðə; ði] [ˈklæsɪks] [ɒv; əv] [ɡriːs] [ænd; ənd] [rəʊm] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ænˈsestrəl]
If the classics of Greece and Rome are in the nature of ancestral
如果 这 经典的 希腊 和 罗马 是 在 这 自然 的 祖先的
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,
literature ;
文学 ;

如果说希腊罗马的古典文学属于祖先文学的范畴，

[æn; ən] [ˈiːkwəl] [pəˈzɪʃ(ə)n] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
an equal position belongs to the literature of the Bible .
一个 平等的 位置 属于 到 这 文学 的 这 圣经 .

圣经文学也应享有同等地位。

" [ɪf] [ˈaʊə(r)] [ˈɪntələkt] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][hæv; həv] [biːn] [fɔːmd] [baɪ] [ɡriːs] ,
" **If our intellect and imagination have been formed by Greece** ,
" 如果 我们的 智力 和 想像力 有 到过 形成 经过 希腊 ,
“如果我们的智力和想象力是由希腊塑造的，

[hæv; həv][wiː; wi][nɒt] [ɪn][ˈsɪmələ(r)] [ˈfæʃ(ə)n] [drɔːn] [ˈaʊə(r)] [ˈmɒrəl] [ænd; ənd] [ɪˈməʊʃən(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] [frɒm; frəm]
have we not in similar fashion drawn our moral and emotional training from
有 我们 不是 在 相似的 时尚 绘制 我们的 道德 和 情绪 训练 从
[ˈhiːbruː] [θɔːt] ?
Hebrew thought ?
希伯来语 想法 ?

我们难道不是也以类似的方式从希伯来思想中汲取了道德和情感方面的教诲吗？

" [aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪʊəriˈbsəti] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [sɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈkɒntent] [tuː; tə]
" **It is one of the curiosities of our civilization that we are content to**
" 它 是 一 的 这 奇闻异事 的 我们的 文明 那 我们 是 内容 到
[gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈlɪbəərəl] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈlɪtərətʃərz] [wɪtʃ] [ˈmɒrəli] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ˈɒpəzɪt]
go for our liberal education to literatures which morally are at opposite
去 为了 我们的 自由主义 教育 到 文学 哪个 道德上 是 在 对面的
[pəʊlz] [frɒm; frəm] [ɑːˈselvz] ;
poles from ourselves ;
杆子 从 我们自己 ;

“我们文明的一个奇特之处在于，我们乐于接受与我们道德观念截然相反的文学作品作为通识教育的途径；

[ˈlɪtərətʃərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst][ɪgˈzɔːlɪtɪd] [təʊn] [ɪz][ˈbʊf(ə)n][æn; ən] [əˌpɒθiˈəʊsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsenʃuəs] ,
literatures in which the most exalted tone is often an apotheosis of the sensuous ,
文学 在 哪个 这 最多 崇高 语气 是 经常 一个 神化 的 这 感性的 ,
文学作品中，最崇高的语调往往是对感官享受的极致赞美。

[wɪtʃ] [dɪˈɡreɪd] [dɪˈvɪnəti] ,
which degrade divinity ,
哪个 降级 神 ,

这有损神性，

[nɒt] [ˈəʊnli][tuː; tə][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈlev(ə)l] ,
not only to the human level ,
不是 仅有的 到 这 人类 等级 ,

不仅限于人类层面，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ləʊst] [ˈlev(ə)l][ɒv; əv][hjuːˈmænəti] .
but to the lowest level of humanity .
但 到 这 最低 等级 的 人类 .

但却是人性最底层的人。

" [aɪˈtiː][ɪz][ˈʊəliː; ˈɔːli] [gʊd] [ðæt] [ˈʌvə(r)] [juːθ] [ˈdjʊərəɪn][ðə; ði] [ˈfɔːmətɪv] [ˈprɪəriəd][ʊd; ʒəd][hæv; həv]
" It is surely good that our youth during the formative period should have
" 它是 一定 好的 那 我们的 青年 期间 这 形成期 时期 应该 有
[dɪˈspleɪd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
displayed to them ,
显示 到 他们 ,
"这当然是件好事，我们的青年在成长过程中应该向他们展示这些，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [dres] [æz; əz] [ˈbrɪliənt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ɡriːk] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,
in a literary dress as brilliant as that of Greek literature ,
在 一个 文学 裙子 作为 杰出的 作为 那 的 希腊语 文学 ,
身着如同希腊文学般绚丽的文学外衣，
[ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈdɒmɪneɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈʌtə(r)] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈraɪtʃəsənəs] ,
a people dominated by an utter passion for righteousness ,
一个 人们 占主导地位 经过 一个 说出 热情 为了 义 ,
一个被对正义的极度热情所支配的民族，

[ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huːz] [aɪˈdiəz][ɒv; əv][ˈpʊʊərəti] ,
a people whose ideas of purity ,
一个 人们 谁 想法 的 纯度 ,
一个对纯洁有独特理解的民族

[ɒv; əv] [ˈɪnfɪnət] [gʊd] ,
of infinite good ,
的 无限 好的 ,
无限的善，

[ɒv; əv][juːnɪˈvɜːs(ə)l][ˈɔːdə(r)] ,
of universal order ,
的 普遍的 命令 ,
普遍秩序，

[ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈdaʊnfɔːl] [ɒv; əv] [ˈmɒrəl] [ˈiːv(ə)l] ,
of faith in the irresistible downfall of moral evil ,
的 信仰 在 这 无法抗拒 倒台 的 道德 邪恶的 ,
对道德邪恶终将不可阻挡地走向毁灭的信念，

[muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ][pəʊˈetɪk] [ˈpæʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈfɜːvɪd] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [æz; əz][ˈmjuːzɪk(ə)][æz; əz] [wen]
moved to a poetic passion as fervid and speech as musical as when
已搬 到 一个 诗意的 热情 作为 狂热 和 演讲 作为 音乐 作为 什么时候
[ˈsæfəʊ] [sæŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [ɔː(r)] [ɛsʃələs] [ˈθʌndə] [hɪz; ɪz] [diːp] [nəʊts] [ɒv; əv] [ˈdestəni] . " [wʌn]]
Sappho sang of love or Eschylus thundered his deep notes of destiny . " [1]
萨福 唱 的 爱 或者 埃斯基勒斯 雷鸣 他的 深的 笔记 的 命运 . " [1]
他的诗歌热情似火，言辞如萨福歌唱爱情时那样热情奔放，如埃斯库罗斯雷霆般奏响命运的乐章时那样富有音乐性。 [1]

[[wʌn]] [ˈlɪtərəri] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ,
[1] Literary Study of the Bible ,
[1] 文学 学习 的 这 圣经 ,
[1]圣经文学研究，

[ˈpæsɪm] .
passim .
通篇 .
通篇。

[bʌt; bət][ðəə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈliːdɪŋ] [əˈmerɪkən] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wɪl] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [brɪˈhɑːf] ,
But there is a leading American voice which will speak in that behalf ,
但 那里 是 一个 领导 美国人 嗓音 哪个 将要 说话 在 那 代表 ,
但美国有一位重要人物会为此发声。

[ɪn] [ˈprezɪdənt] [ˈnɪkələs] [ˈmʌri] [ˈbʌtlə(r)] ,
in President Nicholas Murray Butler ,
在 总统 尼古拉斯 默里 巴特勒 ,
在尼古拉斯·默里·巴特勒总统任内

[ɒv; əv] [kəˈlʌmbiə] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] .
of Columbia University .
的 哥伦比亚 大学 .
哥伦比亚大学。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əˈdres] [æz; əz] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
In his address as President of the National Educational Association ,
在 他的 地址 作为 总统 的 这 国家的 教育 协会 ,
在他担任全国教育协会主席期间的讲话中，

[ˈprezɪdənt] [ˈbʌtlə(r)] [meɪks] [strɒŋ] [pliː] [fʊː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈpʌblɪk]
President Butler makes strong plea for the reading of the Bible even in public
总统 巴特勒 制作 强的 恳求 为了 这 阅读 的 这 圣经 甚至 在 民众
[skuːlz] .
schools .
学校 .
巴特勒总统强烈呼吁公立学校也应该阅读圣经。

" [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] [hæd; həd][nəʊ] [kəˈnekʃn] [wɪð] [rɪˈlɪdʒən] .
" **His reason had no connection with religion** .
" 他的 原因 有 不 联系 和 宗教 .
“他的理性与宗教无关。”

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ˈdɪfrənt] [graʊnd] .
It was based on altogether different ground .
它 曾是 基于 在 共 不同的 地面 .
它的基础完全不同。

[hiː; hi] [rɪˈgɑːdɪd] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [æz; əz] [ˈæbsəluːtli] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)] [tuː; tə]
He regarded an acquaintance with the Bible as absolutely indispensable to
他 认为 一个 熟人 和 这 圣经 作为 绝对地 必不可少 到
[ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
the proper understanding of English literature .
这 恰当的 理解 的 英语 文学 .
他认为，熟悉《圣经》对于正确理解英国文学是绝对不可或缺的。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] ,
" **It is unfortunate in the extreme** ,
" 它 是 不幸 在 这 极端 ,
“这真是极其不幸，”

[hiː; hi] [θɔːt] ,
he thought ,
他 想法 ,

他心想，

[ðæt] [səʊ] [ˈmeni] [jʌŋ] [men][ɑː(r); ə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] [ʌp] [wɪˈðəʊt] [ðæt] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)]
that so many young men are growing up without that knowledge of the Bible
那 所以 许多 年轻的 男人 是 生长 向上 没有 那 知识 的 这 圣经
[wɪtʃ] [ˈevri] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪf] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst]
which every one must have if he means to be capable of the greatest
哪个 每一个 一 必须 有 如果 他 方法 到 是 有能力的 的 这 最
[ˈlɪtərəri] [ˈpleɪʒə(r)] [ænd; ənd] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpiːp(ə)] .
literary pleasure and appreciation of the literature of his own people .
文学 乐趣 和 欣赏 的 这 文学 的 他的 自己的 人们 .

许多年轻人在成长过程中缺乏对《圣经》的了解，而每个人如果想要充分领略和欣赏自己民族的文学作品，就必须具备这种《圣经》知识。

[nɒt] [ˈəʊnli][ðə; ði] [əˈluːʒnz] ;
Not only the allusions ,
不是 仅有的 这 暗示 ;

不仅是暗示，

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [təʊn][ænd; ənd][ˈbaɪəs][ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɔːθəz] [wɪl] [bɪˈkʌm] [tuː; tə][wʌn] [huː]
but the whole tone and bias of many English authors will become to one who
但 这 所有的 语气 和 偏见 的 许多 英语 作者 将要 变得 到 一 who
[ɪz] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][məʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪmˈpɒsəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌkɒmprɪˈhenʃ(ə)n] .
is ignorant of the Bible most difficult and even impossible of comprehension .
是 无知 的 这 圣经 最多 难的 和 甚至 不可能的 的 理解 .

但对于不了解圣经的人来说，许多英国作家的整体语气和偏见将变得极其难以理解，甚至不可能理解。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈpʌblɪk] [skuːlz] [tuː; tə] [ðɪs] [tɑːsk] [əˈprɪə(r)] [æt; ət][wʌns] .
The difficulties of calling public schools to this task appear at once .
这 困难 的 呼叫 民众 学校 到 这 任务 出现 在 一次 .

要求公立学校承担这项任务的困难之处显而易见。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈmɒnstrəs] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sekˈteəriən][ɔː(r)] [ˈprɒsəliˌtaɪzɪŋ] .
It would be monstrous if they should be sectarian or proselytizing .
它 会 是 滔天 如果 他们 应该 是 宗派 或者 劝人皈依 .

如果他们搞宗派主义或传教，那将是极其可怕的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][sekˈteəriən] [bʊk] .
But the Bible is not a sectarian Book .
但 这 圣经 是 不是 一个 宗派 书 .

但《圣经》并非一部宗派书籍。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ˈgreɪtɪst] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
It is the Book of greatest literature .
它 是 这 书 的 最 文学 .

它是最伟大的文学作品。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [mˈaɪtriəst] [ˈmɒrəlz] .
It is the Book of mightiest morals .
它 是 这 书 的 最强大的 德 .

这是最伟大的道德典籍。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈɡʌvənɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
It is governing history .
它 是 治理 历史 .

它主宰着历史。

[aɪˈtiː][ɪz] [əˈfektɪŋ] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [hæz; həz] [dʌn] .
It is affecting literature as nothing else has done .
它 是 影响 文学 作为 没有什么 别的 有 完毕 .

它对文学的影响是其他任何事物都无法比拟的。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɪti] [ðæt] [ˈeni] [ˈpeti] [ˈskwɒb(ə)lɪŋ] [ɔː(r)] [ˈdɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈvent]
A thousand pities that any petty squabbling or differences of opinion should prevent
一个 千 可惜 那 任何 小气 争吵 或者 差异 的 观点 应该 防止
[ðə; ði] [ˌjʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [frɒm; frəm][ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ][ðə; ði][ˈɡrændʒə(r)][ænd; ənd] [ˈbjuːti]
the young people in the schools from realizing the grandeur and beauty
这 年轻的 人们 在 这 学校 从 意识到 这 宏伟 和 美丽
[ɒv; əv][aɪˈtiː] !
of it !
的 它 !

令人惋惜的是，一些琐碎的争吵或意见分歧竟然阻碍了学校里的年轻人认识到它的宏伟和美丽！

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)][ænd; ənd][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt][ˈeɪdʒənsɪ] .
But the final and most important agency .
但 这 最终的 和 最多 重要的 机构 .

但最终也是最重要的因素。

[wɪtʃ] [wɪl] ['mæɡnɪfaɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [biː; bi][ðə; ði] [həʊm] .
which will magnify the influence of the Bible must necessarily be the home .
哪个 将要 放大 这 影响 的 这 圣经 必须 一定 是 这 家 .
能够最大程度放大《圣经》影响力的地方，必然是家庭。

[aɪˈtiː] [wɪl] [ˈɡæðə(r)][ʌp] [ɔːl] [ɪts] [treɪts] ,
It will gather up all its traits ,
它 将要 收集 向上全部它是 特征 ,
它将汇集其所有特征，

[rɪˈlɪdʒəs] ,
religious ,
宗教 ,
宗教的，

[ˈmɒrəl] ,
moral ,
道德 ,
道德，

[ænd; ənd] [ˈlɪtərəri] .
and literary .
和 文学 .
以及文学方面。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˌpʊblɪˈgeɪ](ə)n] .
Here is the fundamental opportunity and the fundamental obligation .
这里 是 这 基本的 机会 和 这 基本的 义务 .
这是根本性的机遇，也是根本性的义务。

[ˈrɒbət] [bɜːnz] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv] [ˈskoʊʃəz] [ˈpaʊə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [siːnz] [æz; əz]
Robert Burns was right in finding the secret of Scotia's power in such scenes as
罗伯特 烧伤 曾是 正确的 在 寻找 这 秘密 的 斯科舍省的 力量 在 这样的 场景 作为
[ðəʊz] [ɒv; əv] " [ðə; ði] - [ˈsætədeɪ] [naɪt] .
those of " The Cottar's Saturday Night .
那些 的 " 这 - 周六 夜晚 .
罗伯特·伯恩斯在《农舍的星期六晚上》等场景中发现了苏格兰力量的秘密，他的观点是正确的。

" [wʌn] [kæn; kən][ˈɔːlməʊst] [siː] [kɑːˈlaɪl] [ˈɡəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [həʊm] [æt; ət] [ˌɛkləˈfɛxən]
" **One can almost see Carlyle going back to his old home at Ecclefechan**
" 一 能 几乎 看 凯雷集团 去 后退 到 他的 老的 家 在 埃克尔费坎
[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz][əʊld] [ˈmʌðə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [preə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɪˈhɑːf] .
and standing outside to hear his old mother making a prayer in his behalf .
和 常设 外部 到 听到 他的 老的 母亲 制作 一个 祷告 在 他的 代表 .
“人们几乎可以看到卡莱尔回到他在埃克尔费坎的老家，站在外面听见他的老母亲为他祈祷。

[ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)][ˌedɪˈtɔːriəl][ɒv; əv][ˈriːs(ə)nt] [dɛrt] [seɪz] [ðɪs] [dɪˈkeɪ] [ɒv; əv] [ˈlɪtərəri] [əˈluːʒ(ə)n][ɪz] [ˈtreɪsəb(ə)l]
A newspaper editorial of recent date says this decay of literary allusion is traceable
一个 报纸 社论 的 最近的 日期 说道 这 衰变 的 文学 典故 是 可追溯的
[ɪn] [pɑːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡrædʒuəl] [əˈbændənmənt] [ɒv; əv][ˈfæməli] [preə(r)z] .
in part to the gradual abandonment of family prayers .
在 部分 到 这 逐渐地 放弃 的 家庭 祈祷 .
最近的一篇报纸社论指出，文学典故的衰落部分原因在于家庭祈祷的逐渐废弃。

[ˈɑːnsəɪŋ] [ˈprezɪdənt] [ˈbʌtlə(r)] ,
Answering President Butler ,
回答 总统 巴特勒 ,
回答巴特勒总统的提问，

[,aɪˈtiː][ɪz][ɜːrdʒd] [ðæt][,aɪˈtiː][ɪz][nɒt][səʊ][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ðæt][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [skuːlz]
it is urged that it is not so important that the Bible be in the public schools
它 是 敦促 那 它 是 不是 所以 重要的 那 这 圣经 是 在 这 民众 学校
[æz; əz] [ðæt][,aɪˈtiː][get] [bæk] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hoʊmz] .
as that it get back again into the homes .
作为 那 它 得到 后退 再次 进入 这 房屋 .

有人认为，圣经进入公立学校固然重要，但更重要的是让它重回千家万户。

" [ˈθʌrə] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɪz][dɪˈzaɪərəb(ə)l] ;
" **Thorough acquaintance with the Bible is desirable** ;
" 彻底 熟人 和 这 圣经 是 理想 ;
“熟悉圣经是可取的；

[,aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈfɒstə] .
it should be fostered .
它 应该 是 寄养 .

应该加以鼓励。

[ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ˈfɒstə(r)][,aɪˈtiː] ,
The person who will have to foster it ,
这 人 WHO 将要 有 到 促进 它 ,
负责照料它的人，

[ðəʊ] ,
though ,
尽管 ,

尽管，

" [sez] [ðɪs] [ˈraɪtə(r)] ,
" **says this writer** ,
" 说道 这 作家 ,

这位作家说道：

" [ɪz][nɒt][ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] ,
" **is not the teacher** ,
" 是 不是 这 老师 ,

不是老师，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpeərənt] .
but the parent .
但 这 父母 .

但父母。

[ðə; ði][ˈpeərənt][ɪz][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [huːm] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈbʌtlə(r)][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [kənˈvɜːt] .
The parent is the person whom Dr . Butler should try to convert .
这 父母 是 这 人 谁 博士 . 巴特勒 应该 尝试 到 转变 .
巴特勒博士应该尝试说服的对象是家长。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[waɪl] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ˈdɪfərənsɪz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [skuːl] ,
while there may be differences about the school ,
尽管 那里 可能 是 差异 关于 这 学校 ,

虽然在学校方面可能存在分歧，

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] [nʌn] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pleɪs] [pʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [həʊm] .
there can be none about the place of the Bible in the home .
那里 能 是 没有任何 关于 这 地方 的 这 圣经 在 这 家 .

关于圣经在家中的地位，没有任何争议。

[aɪˈti:] [ni:dz] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɜ:liɪst] [ɪmˈpreɪnz] [ænd; ənd] [ɪntɜ:ˈtwaind] [wɪð]
It needs to be bound up with the earliest impressions and intertwined with
它 需求 到 是 边界 向上 和 这 最早 印象 和 交织在一起 和
[ðəʊz] [ɪmˈpreɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈdi:pən] [ænd; ənd][ɪkˈstend] .
those impressions as they deepen and extend .
那些 印象 作为 他们 深化 和 延长 .
它需要与最早的印象紧密相连，并随着这些印象的加深和扩展而相互交织。

[səʊ] ,
So ,
所以 ,
所以，

[baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
by the Church ,
经过 这 教会 ,
由教会

[wɪtʃ] [wɪl] [ˈæksent][ɪts] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈvæljuː] ;
which will accent its religious value ;
哪个 将要 口音 它是 宗教 价值 ;
这将凸显其宗教价值；

[baɪ][ðə; ði] [pres] ,
by the press ,
经过 这 按 ,
媒体报道

[wɪtʃ] [wɪl] [ˈæksent][ɪts] [ˈmɒrəl] [ˈpaʊə(r)] ;
which will accent its moral power ;
哪个 将要 口音 它是 道德 力量 ;
这将凸显其道德力量；

[baɪ][ðə; ði] [sku:l] ,
by the school ,
经过 这 学校 ,
由学校提供

[wɪtʃ] [wɪl] [sprɛd] [ɪts] [ˈlɪtərəri] [ˈɪnfluəns] ;
which will spread its literary influence ;
哪个 将要 传播 它是 文学 影响 ;
这将扩大其文学影响力；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [həʊm] ,
and by the home ,
和 经过 这 家 ,
以及家附近，

[wɪtʃ] [wɪl] [ˈri:əlaɪz] [ɔ:l] [θri:] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪˈti:] [si:m] [ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [kənˈsɜ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði]
which will realize all three and make it seem a vital concern from the
哪个 将要 意识到 全部 三 和 制作 它 似乎 一个 必不可少的 忧虑 从 这
[bɪˈɡɪnɪŋ] [bʊ; əv][laɪf] ,
beginning of life ,
开始 的 生活 ,
这将实现这三点，并使之成为从生命之初就至关重要的问题。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [wɪl] [biː; bi][pʊt][ænd; ənd] [held] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [bʊ; əv][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [wɪtʃ] [aɪˈti:]
the Bible will be put and held in the place of power to - day which it
这 圣经 将要 是 放 和 握住 在 这 地方 的 力量 到 - 天 哪个 它
[hæz; həz][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ˈjiəz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ɡɒn] ,
has had in the years that are gone ,
有 有 在 这 年 那 是 已消失 ,
今天，《圣经》将像过去一样，被置于其权威地位并受到重视。

[ænd; ənd] [wɪl] ['stedəli] [geɪn] ['greɪtə(r)][ˈpaʊə(r)] .
and will steadily gain greater power .
和 将要 稳步 获得 更大的 力量 .

并将稳步获得更大的权力。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

